



فهرست مندرجات

شماره‌های ۱-۲ سال ۱۲

چاپ آینده در سال هفدهم

باب شعر

- ۵- بدالله بهزاد - ابوالقاسم - فخرالدین مزارعی - عبدالعلی رضائی - رحمت موسوی
گیلانی - محمد عثمان مدقی

تحقیقات ایرانی

- ۱۵- فرهنگ و ادب
۲۲- بهمانه فارسی (ترجمه فرح زاهدی)
۲۷- راههای دیرینه خوزستان
۳۵- زواره
۳۸- پای معرفه - پای نکره

دیدارها و یادگارها

- ۴۱- دکتر یوسف میرایروانی
۴۶- کودتای پختیاریها
۵۳- خاطرات
۶۵- سؤسمنداران ایران (بخش ۵)

باب کتاب

- ۷۱- سه کتاب درباره نالش و قات
۷۸- فرهنگ تاریخی زبان آسی
۸۲- ادبیات فارسی
۹۲- گشتی در گذشته
۹۸- گنجینه اسناد

اسناد و مدارک

- ۹۹- نامه عبدالحسین هژیر به تقی‌زاده
۱۰۸- نامه عارف به کلنل نصرالله خان کلهر
۱۱۱- نامه تقی‌زاده به مؤتمن‌الملک
۱۱۲- دومهر تاریخی

یادداشت ، حاشیه

- ۱۱۳- لیلایاعظمی - جلال همائی - محمد علی‌روضا، - مجتبی کمره‌ای - علی محمد هنر
تارف نوشاهی - عزیز دولت آبادی - محمد حسین اسلام پناه - محمود میرزادی حسن
حاتمی - نور محمد مجیدی - علی میرنیا - یحیی ذکا - عبدالکریم آقاچانی - محمد علی
عسکری کامران - کامیار عایدی - بهروز ثروتیان

مزارش

- ۱۵۴- دیدارهای خاورشاسان در ژاپن
یادبود نویسنده - گار - نامه‌ها - پیوست (فریدون توللی و احوان ثالث) - معرفی کتابهای تازه

این چهار شماره با تأخیر در آبان ۱۳۷۰ منتشر شد. از مشترکان گرامی بزرگ خواهیم و خواهشمندیم وجه اشتراک امسال را ابراستند. شماره هفتم به به محض گرفتن کاغذ چاپ و تکمیل می شود.

مجله فرهنگ و پژوهشهای ایرانی (تاریخ، ادبیات، کتب)

بنیاد گرفته در ۱۳۰۶ به صاحب امتیازی دکتر محمود افشار

هیچگونه پیوستگی و بستگی اجتماعی، مالی و غیر آن به هیچ بنیاد و مؤسسه و سازمانی ندارد.

صاحب امتیاز و مدیر مسئول

(از سال پنجم - ۱۳۵۸)

ایرج افشار

تیراژ: ۱۲۴۴

۱۳۴۴

شماره ۴۰۶

شماره ۴۰۶

- مقالات چاپ خواهد شد که به صورت ماشین شده فرستاده شود یا به خط نسخ و کاملاً روشن (بر شکسته) باشد.
- دفتر مجله در کوتاه کردن مقاله‌ها و ویراستاری آنها آزاد است.
- هیچ مقاله‌ای بدون آنکه از زمان وصول آن چاپ نخواهد شد.
- نقل مطالب این مجله مستقیماً با اجازه دفتر مجله یا نویسندگان مقاله مجاز است.
- مطالب و نوشته‌های بدون امضاء همه از مدیر مجله است.
- آگهی کتاب پذیرفته می‌شود. معرفی کتاب منوط به دریافت دو نسخه از کتاب است.

کمک‌های موقوفات دکتر محمود افشار

- (۱) واقف متولی محل دفتر مجله آینده را - که رقبای از موقوفات دکتر محمود افشار یزدی است - برای کمک به امکان انتشار مجله، از سال ۱۳۵۸ به رایگان در اختیار مجله قرار داده است.
- (۲) موقوفات مذکور مطابق وقفنامه و بنا بر نیت واقف و ادامه عمل او، هر سال سیصد و پنجاه دوره از مجله را خریداری کرده و به دانشندان و مراکز علمی و کتابخانه‌هایی که وسیله ترویج و تعمیق زبان فارسی در کشورهای مختلف هستند فرستاده است.

□ بخش تکفروشی توسط «بندگان» تلفن ۸۹۰۹۳۷

□ دو حروف چینی: واژه‌آرا - سینا (فانمی) □ لیتوگرافی: بزرگمهر

□ چاپ و صحافی: بهمن

member. ۱۴۵ هزار نسخه ازین شماره در خرداد ۱۳۷۰ انتشار یافت



کتابفروشی تاریخ (به مدیریت بابک افشار)

خیابان انقلاب، رویروی سینما دیانا، ساختمان فروردین، طبقه دوم، تلفن ۶۶۰۶۶۶۶

۶۶۰۶۶۶۶

دست آمدنی است بخریم و منتظر سهمیه نشویم.
 دیگر آنکه لازمه حروف چینی به شیوه‌های جدید از جمله «لیزری» شدن، سپردن
 اوراق حروف چینی شده به «لیتوگرافی» برای تهیه فیلم و زینگ است و این خود
 هزینه‌ای است افزون شده بر روشهای پیشین، و ظهراً هزینه‌ای نو بز مخارج چاپ افزوده
 است. فیلم و زینگ را هم باید به بهای آزاد تهیه کرد.
 البته بهای فیلم و زینگ و دستمزد چاپ براساس مجوز و تعرفه‌های رسمی افزایش
 یافت و گفتگوهای هم درباره آن در مجامع مطبوعات پیش آمد. نمونه‌اش برای آگاهی
 خوانندگان از «کارنامه اتحادیه مطبوعات» در همین شماره نقل شده است.

* * *

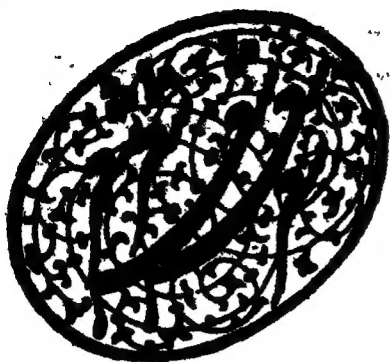
خوانندگان گرامی، امیدواریم توجه داشته باشید که هفتصد تومان بهای اشتراک
 سالانه برای تقدیم کردن مجموعه‌ای نزدیک به هزار صفحه چاپی است. اگر بهای آن را با
 هر کتابی که هزار صفحه باشد برابر کنید شاید بپذیرید گرانتر از هیچ کتابی نیست.
 درحالی که مجله مخارجی دارد که کتاب ندارد. ... این سخن بگذار تا روز دگر.

توضیحات و اصلاحات ضروری مجلد ۱۶ (۱۳۹۹)

صفحه ۱۷ در مقاله آقای وحیدیان کامیار «که راه رسم و سفر از جهان براندازم» نادرست و
 «که از جهان ره ورسم سفر براندازم» درست است.
 صفحه ۳۸۹ ردیف ۵ کور درست است (ر بدون نقطه)
 صفحه ۳۹۱ سطر ۲۷: میل به غذا ندارم حتی اگر دوغ و دھیر باشد درست است.
 صفحه ۳۹۳ ردیف ۵ «اسپوش» درست است.
 صفحه ۶۶۰ - آقای علی ملکوتی از راه لطف نام دو کتاب دیگر از آثار دکتر زهرا خانلری را به
 شرح زیر فرستاده‌اند.

۱۳۴۵ کتاب فارسی سال اول دبیرستان (نظام قدیم)، زیر نظر مرحوم دکتر پرویز خانلری با
 همکاری مصطفی مقری و فتح الله مجتبی، کتابی که شیوه‌ای بسیار مناسب و مفید برای
 دانش آموز داشت و کارتی تازه برای تدریس بود
 ۱۳۴۸ آقای رئیس جمهور (از میگل انخل استوریاس) نویسنده گواتمالایی و به چاپ پنجم
 رسیده است.

صفحه ۶۶۵ نگاره‌ای که از فردوسی چاپ شده کار عباس قانع
 قزوینی است. اثری است کنده کاری و ضرب شده بر روی مس.
 صفحه ۷۷۳ - «شود» در سطر دوازدهم غلط و متایر مننی است و «نشود» درست است.
 صفحه ۷۴۵، سطر چهارم، آخرین سطر صفحه ۷۴۳ است و به اشتباه
 در آن صفحه لیتوگرافی شده است.



با فرزند ایران

که نعمت خواری از انعام ایران
در آفاق وطن پیغام ایران
بجنان پروردگان را مام ایران

بتیغ کینه هفت اندام ایران
زبان بگشوده بر دشنام ایران
بویرانی کشد فرجام ایران
تو صبح روشنی در شام ایران
بدرمان گر رسد آلام ایران
که بگزازی بنیکی وام ایران
دزفش سرودی بر بام ایران
فراموشست مهابدا نام ایران

ترا میگویم ای فرزانه فرزند
یکی بگشای گوش جان و بشنو
که میخواند بیاری گاه و بیگاه

یکی میخواهد از هم بر دریدن
یکی را دیدگان از شرم خالی
از این بیگانگان آشنا روی
تو زهر قاتلی در کام دشمن
هم از سعی تو میباید رسیدن
وطن را وامداری خیز و بشتاب
سر دشمن فرو کوب و برافراز
دو عالم گر فراموش تو گردد

دانای توس

آقای محمد مهریار یکی از بزرگان دانش و از شخصیت‌های نمونه اصفهان و از ذخیره‌های فرهنگ و ادب این سرزمین است که سال‌های بازنشستگی را می‌گذراند. در سخنرانی پرشوری که چندی پیش در نشست بزرگداشت فردوسی ایراد کرد اشک اندوه و تحسر برانگیخته از خصیصه مبین پرستی را از دیدگان یشترین کسانی که در آن جمع بودند جاری ساخت.

شمر زیر را این بنده - با الهام از "چکاد بلند" دوست سخنورم - آقای اورنگ خضرائی - درباره فردوسی سرودهام "با حسن ختامی و پادی از سخنرانی آن مرد گرامی.

که آراستی نامهای چون هروس
به نامه درون روح بنگاشتی
زدی خیمه بر تارک آفتاب
جهان را زیان دادی از نام‌ها
نبردی ولی زان همه رنج بهر
بنیان تو با خامه بود آشنا
همه نغز تخم سخن کاشتی
دمت گرم بود و دلت سرد بود
همه عمر کردی در این کار صرف
دلت نور بود و زمین تیره بود
در او رای اهریمنی رای بود
سراسر نهال خرد کاشتی
فلک داد بر آستان تو بوس
گزیدی به بنگاه جان اهریمنی
نه گوش جهان نالم دیگر شنید
بن خاندۀ دشمنان سوختی
همه قیمت شهد و شکر یکاست
سر کپکشان‌ها کشیدی به بند
چه بود این که اندر جهان تو بود؟

هلا ای سخنگوی دانای توس
سخن راز جان برتر انگاشتی
ز خامه برون ریختی در ناب
زیان را روان دادی از خامه‌ها
بر افراختی شاخ دانش به دهر
به سی سال اندر سپنجی سرا
سخن را به چرخ اندر افراشتی
از این کاشتن بهرات درد بود
نهادی به خامه درون شهد حرف
نگاهت به ایران زمین خیره بود
در ایران زمین بوم را جای بود
تو رای خرد را برافراشتی
نشستی چو خورشید روشن به توس
زیستی و زشتی و اهریمنی
چو تو راد مردی زمانه ندید
به تیغ زبان خشم را دوختی
بدین پارسی کز زبان تو خامت
رساندی سخن بر سپهر بلند
چه در خامه درفشان تو بود؟

مستوده مستغور مستوده سخن
 چو شهنشاهات گنج گوهر بود
 چرا دست از فقر بودی به بعد
 از این شهر وای در شهر تو
 به پیری رسیدی و در ملندگی
 نهیب صدايت چو آمد به گوش
 "الای برآورده چرخ بلند"
 "چو بودم جوان برترم داشتی
 "به جای عنانم عصا داد مال
 "تهدستی و سال نیرو گرفت
 زیانت به گفتار شمشیر بود
 هر روزگار تو را تیره کرد
 چنین است کار سرای درشت
 بسوزد دلم بهر غم خواریت
 مریزاد دست که در فارسی
 هزاران هزار از کلام دری
 لبشعی یکی نامه شاهوار
 در این کاخ چون نامت حرف نیست
 درینا تو و نعمت محمود آن
 هما بودی واستخوان داشتی
 درینا مستوده خردمند پیر
 تو مستور بودی ز چشم جهان
 شناسنده راز هستی تویی
 ز تیری که بر سینۀ اشکبوس
 تو بودی و این تیر رستم نبود
 تو از نیروی طبع و فیض سخن
 خرد برگ و آوازگی ریشه‌اش
 نمکی بارور شایسته بنی نظیر
 نهاد فضیلت درخت هنر

دمی گوی کن بر سخن‌های من
 خلط گفتم این خوشی تو از زو بود
 به دل داشتی بوی گوسفند؟
 نبود این جزانندگان بهر تو
 چو تو مسکن در ماندگی
 به حالی پریشان تشنیم خموش
 چه داری به پیری مرا مستمند
 به پیری مرا خوار بگذاشتی
 پراکنده شد مال و برگشت حال
 دو چشم و دو پای من آمو گرفت
 نصیب تو از آسمان تیر بود
 خرد دیدگان تو را خیره کرد
 خردمند را می‌تواند به مشقت
 بدم کمال بهر مدد کاریت
 نوشتی گهرهای دویار سی
 همه بیت‌ها در خرد گستری
 به دیوار ویرانه روزگار
 به بازار صراف این صرف نیست
 که اقی فضل دون بود در دودمان
 به پیری تو اندوه نان داشتی
 به این درد و درماندگی ناگزیر
 تو دیدی جهان را ندیدت جهان
 جدا از فزونی و پستی تویی
 زدی آسمان دست تو داد بوسی
 نبود ارگلام تو رستم که بود؟
 به ایران نشاندی درختی کهن
 گریزنده از ریشه‌ها تیشه‌اش
 از او میوه چین گشته برنا و پیر
 ز طبع بلند تو شد بارور

خردمند پسرا هنر پرورا
 تو بودی به ایران و ایران نبود
 تو آن کینه‌بند را روان آمدی
 به کلک تو ایران ز تو جان گرفت
 سروشت همین نامه مینوی
 چو باد آیدم حال شبهای تو
 دلم آتشی گردد افروخته
 ز خاکستر جان پرآرم خروش
 تو بودی به ایران و ایران نبود
 صدای تو صورسرافیل شد
 براندی از این ملک بیگانه را
 دمیدی به دلها امید نوری
 تو با زندهای ملک ما زنده است
 پی افکندی از نظم این کاخ را
 غلام کلام تو من بندهام
 همه پای موری است گنج تو را
 بر آری روانرا و شادی دمی
 سخن چون تو گویی زمازندران
 " که مازندران شهر ما باد باد
 " که در بوستانش همیشه گل است
 به میهن پرستی و فرزاندگی
 نه شمرست این نظم شهنامه‌ات
 سخن را روان از بیان تو بود
 که پیوسته شهنامه‌ات باد باد!
 گل باغ شمرت همیشه بهار
 به ایران پرستی سخن‌های تو
 مرا اندرین جای گفتار نیست
 وصیت به فرزندان این بود:
 بخوانید اوراق شهنامه را

هنر مایه بخشا خرد گستر
 چش کلبه لیکنش جان نبود
 تن بی توان را توان آمدی
 خروش سروش تو ایران گرفت
 که گوینده بی همایش نوی
 به مهر وطن سوز و تپهای تو
 به جا مانده خاکستر سوخته
 یکی هم به فریاد من دار گوش
 وجود تو شد مایه آن وجود
 کلام تو طهر ابابیل شد
 بشتی ز قافور این خانه را
 رساندی به جانها نوید نوری
 به فر تو این ملک پاینده است
 برافراشتی بر فلک شاخ را
 و ز این گفته‌ها نیک شرمندام
 که دارد بها دسترنج تو را؟
 به آزادگان درس رادی دمی
 به رقص نشاط اندر آری روان
 همیشه برو بوتش آباد باد!
 به باغ اندرون لاله و سنبل است
 نداری همایی زهر مایگی
 هزار آفرین باد بر خامه‌ات
 روان بیان در زبان تو بود
 همیشه سخن‌هایت آباد باد
 نشسته است در دلمن روزگار
 گواه است و بر برترین جای تو
 « دو صد گفته چون نیم کردار نیست »
 مرا کیش فردوسی آیین بود
 بدانید معنای این نامه را

بپوشنی کلاهی است پیراسته
اگر خلد خولعی به دیگر سرای
تلفص کن اندر سخن های او
سعدده سخن های او گوش کن
" جهانها چه بد مهر و بد گوهری
" زمین گر گشاده کند را ز خویش
" پر از مرد دانا بود دامنش
" بیای گرانمایه فرزند من
مشو غافل از گفته نغز او
اگر خولعی آگهی از زندگی
نمیری چو پایی در این کاخ راه
خود او اندر این باغ آمد به گفت
" بندهای آباد گرده خراب
" بی افکنم از نظم کاخی بلند
" بر این نامه هر عمرها بگذرد
" هر آن کس که دارد هش و رای و دین
" نمیرم از این پس که من زنده ام
نمردی و گشتی تو از پیش پیش
هر آن کس که انکار کار تو کرد
تو خود آفتابی و او ذره است
ندارم گمانی که ایرانی است
گرامی کلام تو نازنده است
بندهای آباد زیر و زیر
سر سرسرازان و آزادگان
خروشان به درگاه پروردگار
بزرگ بزرگان سر سروران
یکایک سخن های هر جان پشت

و یا کهنه گنجی است پر خواسعه
بر این سفینگی دانا پهلای
سفر کن به جان سوی درهای او
سخن های دیگر فراموش کن
که خود پرورانی و خود بشکری
نماید سرانجام و آغاز خوش
پر از مایه رخ چاک پیراهنش
بنه گوی بر گوهر پند من
خردها که می بارد از مغز او
زشادی و رادی و پایبندگی
که باغ بهشت است و جای پناه
تو هم بشنو از جان او کاین شفت
ز باران و از تابش آفتاب
که از باد و باران نیاید گزند
همی خواند آن کس که دارد خرد
پس از مرگ بر من کند آفرین
که تخم سخن را پراکنده ام
به محراب هم خواند گاهت کشیش
بر آورد گردونش از گور گورد
یکی مهر گردون دگر خاک پست
نکوهشگر قدر تو جانی است
الوشه روان تا جهان زنده است
شد و کاخ نظم تو ستوارتر
چو آتشگه آذر آبادگان
ستاید تو را پیر ما مهریار
جمال جهان پیر کند آوران
به جان خواند ایران نشست

ایران

تقدیم به خاکهای مادر عزیزم

گفتم اندر غربت تاریک غرب خاک مردم سوز راه تربت کنم
یعنی انده گیر و دار هول و هجر میهن از آب و گل غربت کنم

دفتری رنگین، گشادم پیش روی قصه پرداز جوانها، پیرها
کندم از اوراق و بنشاندم به قاب گرد خود، گلچینی از تصویرها

خواهرانم را در آن جا یک به یک گوشه‌ای آراستم در خوردشان
در میان لاله و گل، غنچه‌وار کودکان را جای دادم، گردشان

بر سر اینان، حضور مادرم سایه رحمت فکند و سروری
آنکه هر جا نقش پر مهرش نشست شد برایم، سرزمین مادری

نیزه‌داران قلم را خواستم پاسدار راه و رسم مرز شان
کودک دل را نشانیدم خموش در حریم حکمت و اندریشان

«خواجه» را گفتم که واگوید به فال چنند و چون گردش ایام را
در مصاف او در آوردم به بزم سمدی و فردوسی و غیام را

دیدم این ایران غربت ساخته خالی از موسیقیش، غم خانه است
درد دردش راه، خریدارم به جان کاین شراب تلخ از آن خمخانه است

لاجرم زینجا و آنجا، هر چه بود گرد کردم سوزها با سازم
خلوت من با فشار دکمه‌ای محشری بسوزان شد از آوازه

موجی از تحریر جانمیش قهر
شعلای از باز جانسوز عیبا
در حریر احسن دلکش ریختم
بسا دم گرم بنیان آموختم

نی، شکایت‌ها حکایت کرد و خواند
بر رخ آیینه‌ها پاشید حزن
از جدایی، آتشین افسانه‌ای
رعشه‌های شمع پیروانه‌ای

تا به خود باز آمدم دیدم که نرم
کلبه من، غرق شعر و نغمه گشت
از در و دیوار می‌بارد سرود
بر روان نغمه‌پر فلان درود

امتزاز . هرچمی پروانه‌وار
آنچه از ایران زمین می‌خواستم
در طواف ارتعاش شمع بود
یک به یک در خلوت من جمع بود

دیدم این ایران غربت ساخته
در کمالش، هرچه می‌گویم دریغ
گرچه بنیادش عزیز و محکم است
باز می‌بینم، که یک چیزش کم است

این بناء، در جذبه‌های انس و عشق
هرچم و تصویر و شمع و شعر و ساز
خشتی از آن خانه ویران نشد
هرچه گویی شد ولی... ایران نشد

۲۵ ژوئن ۱۹۸۶ - لس آنجلس

فخرالدین مزارعی

به یاد نیاز هامون

سیستان، زادگه پاک من است
موطن پاک‌دلان است اینجا
آری، این خاک، چو جانم به تن است
مهد گردان و پلان است اینجا
زاک و تپه‌منه درین رهگذرند
سرمه‌ده ز شرف بر این خاک
همست گرزاده فردوسی طوس
همست آثار و شواهد ملموس

روز هیجا است بسن پتالنده
 هم ز پیکان و هم از قتلوا سنگ
 شاهواری است در این بحر غریب
 ثروت و مال نیایش می کرد
 گفت از دامن دشت و کهنسار
 با سخن اسب حریفان، پی کرد
 بین چسان تاخت به تازی چون شیر؟
 تا کند پاک زمین، از «اصنام»
 پایگاه شرف ما، باشد
 «قلعه سوخته» اش، مامن جان
 مانده در حسرت آب و دانه
 تپی از گوهر نایاب شده!
 گره از عقده دل، بگشایی
 کز عطش طالع او، وارون است
 گله ها، دام و علف خواری داشت
 نی و دامش شده یکباره تباه
 نی و نیزار، مرا چون گل عشق
 کشتزارش همه پژمان و حقیر
 «شیب آب» از نگران آب است
 برزگر خانه نشین و عاطل
 وارداتیش دمامد افزود!
 عدس و ماش، ز هندوستان است!
 نان ز تولید «خوارچ» خورده
 مانده در دشت مغان بیچاره
 کشته و مرده این پهنه در است
 ننگ زایل بر او مایه عشق

سیستانش است به جان رزمنده
 پای نیمسور به زایل، شد لنگ
 فرخی زیده سخندان و ادیب
 گرز مسمود ستایش می کرد
 لیک پر مغز به توصیف بهار
 تومن شعر و ادب راه می کرد
 پور صفار همان گرد دلیر
 بهر احیای وطن، کرد قیام
 سیستان، سنگر تقوا، باشد
 شوره زارش، به خدا رشک جنان
 روستایش شده، گر ویرانه
 «هیرمند»ش تپی از آب شده
 گرز هامون تو گذر، بنمایی
 «سابوری»، نام همان «هامون» است
 روزگاری، نی، و نیزاری داشت
 آوخ، از بخت بد «سابور» شاه
 «کوه خواجه» است، مرا منبل عشق
 گر «میان کنگی» مانده کویر
 «پشت آب» از عطش ار، بی تاب است
 «شهرکی - نارویی» از بی حاصل
 صادراتش همه، گر شد نابود
 نانش از ملک فرنگستان است
 گر کشاورز بود افسرده
 روستایی شده گر آواره
 باز هم عاشق این بوم و بر است
 خاک زایل بر او سرمه چشم

رز «کانال» کشیها دمنگ است
 نه ز «چانبیمه» امید در دل
 رز «نهراب» خجالت دارد
 شوشها گرچه نباشد شنوا
 از هم عاشق این دشت و دریم
 نوری امواج بلا چون وزغ است!
 نه ز «گلیمیر» نویدی حاصل
 وز «زمک» درد و ملالت دارد
 نالهها گرچه نباشد گیرا
 در ره حفظ وطن جان سپریم

عبدالعلی رضایی کینازاله

منهد

حرف حساب

برداب هول دید، که جان پیچ و تاب زد
 مرم، عنان گسسته سمند و سوار خام
 رهاد طفل بود که خونخواره زال عشق
 یک دم نبود زندگی ما بر این محیط
 ورنشاط اندکم اما فتور، بیش
 کشب گذشت بین جوانی و پیریم
 ختم نداشت چشم بصیرت بر این دو روز
 تدبیر، ره نبرد، به فصل کتاب عمر
 شک به خاک میرسد از حرص سیم و زبر
 گفتم جواب تلخ، از آن لعل دور باد!
 ز چنگ روزگار، خلاصی که یافته است؟
 شهرآزدهایش از ورق متن بگسلد
 دیوار این حصار، شود کج بیک نسیم
 در دام ما، همای سعادت، نمیفتد
 داند چرا شکسته شدم، آنکه همچو من
 دیوان خواب، به تفال نمود، مست
 (رحمت) تو باشی قالد خود در حصول فهم

این زورق شکسته چه وقتی به آب زد!
 میدان ندیده بود که پا بر رکاب زد
 اول مرا ز خیل محبان، خطاب زد
 جفت فنا شود نفسی چون حباب زد
 پیری فزود چرخ، ز عهد شباب زد!
 همرنگ باد عمر سبکها، شتاب زد
 مانند روزگار، که خود را بخواب زد!
 تقدیر، بر صحنه چو مهر عذاب زد
 آنکس که دست، بر ورق انتخاب زد!
 باید که بوسه بر لب حاضر جواب زد
 هر بار، نغمه دگری این رباب زد
 این قصه را اگر بتوان در کتاب زد
 معمار، خشت خانه ما را، خراب زد!
 این مکه را به نام چه کسی، آفتاب زد؟
 از بهر زنده ماندن خود نان به آب زد
 پهلوی نشین خم، قدحی از شراب زد!
 قریان آن حریف، که حرف حساب زد.

رحمت موسوی گیلانی

رمز نگاه

خبر ز ظلمت و راز ستاره‌ها شده‌ام

چو سرمه تا که به چشم تو آشنا شده‌ام

از آن زمان که کشیدم زسینه ننگ هوس

سبک خیال‌تر از گردش هوا شده‌ام

زمانه بحر پر از موج و حادثات زیاد

بکشتنی دل بشکسته ناخدا شده‌ام

رسید فرصت پاهوسی بتان بی‌وقت

به جای رنگ بناخن شدن حنا شده‌ام

شکسته بالی من پای بندی دگرست

ز قید دام چه حاصل اگر رها شده‌ام

متاع راستی از ما نمی‌خورند بشهر

مگر ز راستی خویش بر خطا شده‌ام

نشده که عرض نیازم بگوش باغ رسد

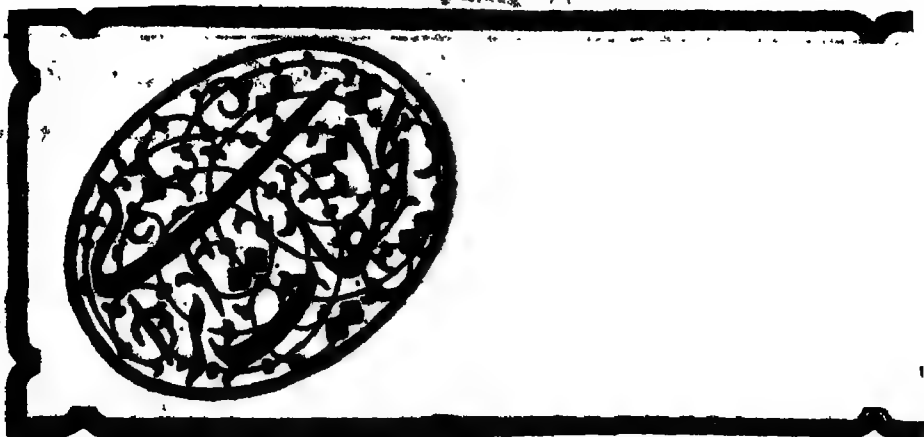
چو غنچه عقده بدل از کفش رها شده‌ام

ز مصرع مصرع من بوی مشک می‌خیزد

مگر ز چین سر زلف با تو شده‌ام

عجب نبود که «صدقی» سخن به ایما گوید

که من به رمز نگاه تو آشنا شده‌ام



محمد معیط طباطبائی

فرہنگ و ادب

ادب و فرهنگ دو کلمه فارسی دری اصیل اند که ظاهر ترکیب جزئی و لفظی با دور از هم، ولی در مدلول و مفهوم با یکدیگر قرابت معنوی کامل دارند.

کلمه ادب بنابر آنچه به تحقیق پیوسته است، در لوانل سده دوم هجری بر اساس نیازمندی زمان از زبان فارسی به زبان عربی درآمده نخست در آثار ابن مقفع بر رفت و سپس جای خود را به سرعت در قلمرو معنوی وسیعی از آثار عربی گشود تا آنکه غالب فنون معنوی و تربیتی و اخلاقی را در زیر عنوان علوم و فنون ادبی نامآوری کرده و در برابر شعبه های علوم فلسفی و شرعی و ریاضی و طبیعی، به نام ادبی در عرصه پهناوری عرضه داشت است.

نظ ادب از نظر مہگشناسی لغوی چون شبیہ بہ اصول الفاظ ثلاثی عربی بودہ
 بمن تعریب (یا عربی شدنش) صورت اصلی فارسی خود را چندان تبدیل و
 و همان روشہ ارتباط را تا حدی محفوظ و نمودار داشته است کہ برخی
 کلامہ دبستان فارسی بہ معنی مکتبہ و کتاب را صورتی منقول از دبستان

الشيخ محمد بن عبد الله بن محمد بن عبد الله

را این آداب (جمع نما) گرفته باشند، حرف «واو» در «آئو» یا «آئوین» پهلوی مبدل به «ب» شده است.

قبول این نکته که ریشه ادب در همین معنی به صورت «تادیب» در حدیث منسوب به حضرت رسول (ص) دیده میشود و خود قرینه به دست میدهد که کلمه «ادب» مانند الفاظ «فیل» (معرب پیل) و «آبایل» (جمع آبله مستعرب) و «سجیل» (منقول از سنگ گل یا زگیل) و بسیاری از الفاظ دیگر فارسی قبل از ظهور اسلام بوسیله ایرانیان مهاجر به یمن و سواحل دیگر عربستان، به زبان عربی راه یافته و از مرحله قبول محلی بدانجا رسیده‌اند که احياناً در قرآن کریم و حدیث نبوی هم در حجاز به کار رفته است.

کلمه فرهنگ را که در لغت نامه‌های مشترک زبان عربی و فارسی به کلمه «ادب» معرب یا مستعرب و یا عربی جدید تفسیر میکنند، کلمه‌ای است مرکب از دو ریشه لغوی «فر» و «هنگ» که هر دو کلمه مفید معنی بالش و کشش و برجستگی و مفاهیم صوری و معنوی نزدیک بدین معنی می‌باشند.

کلمه «فر» که در همین ماده اشتقاق وارد است نظایری مانند فرا و فره و بر و ابر و ور و پر و بال دارد که هریک به نحوی و در موردی مفید معنی علو صوری و معنوی بوده‌اند و از ترکیب آنها با کلمه‌های فارسی دیگر غالباً کلمه‌های مرکب دیگری به وجود آمده است که همچون لفظ «فرهنگ» مفهوم برتری یا علو صوری و معنوی را از خود نشان میدهند.

اما کلمه «هنگ» که علی‌الظاهر مفید مفهوم قصد و اراده و توجه و پیشرفت است، مانند «هنج» و «انگ» دری و «ئنگ» اوستائی در اصل دیرین خود، افاده مفهوم کشش در جهت پیشرفت را میکند و از ترکیب آن با «فر» مینگریم مفهوم آموزش و پرورش و دانش و شناخت و مفاهیم کلی و جزئی دیگری را در همین زمینه برتری معنوی تعبیر میکند. باید در نظر گرفت که «هنگ» از ترکیب کلمه‌های «هنگاه» و «هنگام» و «هنگفت» نیز همین گونه مفاهیم را به خاطر می‌آورد که با مداد «هنگ» فرهنگ خالی از پیوستگی نمی‌باشد. زیرا در همه آنها پیوستگی حرکت و ک

نحوه مشابهی جلوه میکنند.

همچنین «هنگ» در نامهای شهر هنگکنگ (همدان) و جزیره «هنگام» و رستای «هنگن» تابع ولایت نطنز، هم از ترکیب با «آم» مقلوب از «آب» یا «آن» بودند مکانی، همان مفهوم برجستگی و سرگشی اصلی خود را حفظ کرده باشد.

«هنگ» که در صورت «هخت» و «هیخت» و «هت» در همان مفهوم اصلی بود با «فر» که ترکیب میشود، افاده معنی آموختن و مفهوم شبیه آن را میکند. عجب است که صورت «هد» مقلوب از «هت» در ترکیب «هنگ» و «هنگ» هم مفهوم زور را در اسب میرساند که با معنی هنگ اصلی خود چندان اختلاف جفتی ندارد.

«تک» به معنی سرعت در حرکت باز نظیر این معنی را در خاطرها مینشانند. کلمه «فر» را در ترکیبی از «هد» هنوز در کلمات فارسی معمول ندیده و ننهدام.

مگر اینکه «فرهد» و «فرهود» عربی را همچون کلمات «فروز» و «فرمان» و «فرند» که در زبان عربی برای هیچیک از آنها نمیتوان ریشه مسلم عربی و یا نظیری امی تبار از آشوری و سریانی یافت، و ناگزیر باید آنها را هم الفاظ معربی شناخت که لیر از ترکیب «فر» با «هد» و «مان» و «ند» به وجود آمدهاند و در مورد مفهومی نه ندان نزدیک یا دور از مفهوم «هنگ» و فرهنگ در الفاظ معرب زبان عربی راه یافتاند. قضا را کلمه «فرهت» معرب را هم اینک میتوان در نامهای شخصی و اعلام عربی تداول در کشورهای مغرب شمال آفریقا یافت که کاملاً صورت و تلفظ «فرهت» مقلوب فرهنگ را حفظ کرده است.

در زبان پهلوی قبل و صدر اسلام همین صیغه دوی معبود از کلمه فرهنگ را بنگریم که در کارنامه اردشیر بابکان در قالب ترکیبی «فرهنگستان» به کار رفته است و آن مفهوم «تربیت و تعلیم» افاده و استفاده میشود.

فرهنگ چنانکه از مفهوم ساده و ابتدائی آن میتوان در یافت به معنی آموختن و رسوم زنده گانی فرد برای صلاحیت همزیستی و همراهی با دیگران است و شامل ~~مفهوم دیگری که نظیر آن را در معنی کلمه «رفتار» فارسی یا «اخلاق» عربی~~

بوسیله شادروان گل گلاب برای همکاری در استفاده از اوزان عروضی از مدرسه دارالفنون به مدرسه موسیقی دعوت شده بودم، مسئول ضبط و پاکتویس صورت مذاکرات آکادمی مزبور قرار داد. تا صورت جلسات آن را که دبیر آکادمی در اثنای جلسه‌ها یادداشت نمیکرد از روی یادداشتها در دفتری بنویسم. تا آغاز بهار سال ۱۳۰۵ پنج یا شش جلسه آن را پاکتویس کردم که در ضمن مقابله دریافتی بودند املاء برخی کلمات را اصلاح کرده‌ام مانند خشنود و مسئول و اعلی و مبنی که تعداد آنها به پیش از ده کلمه می‌رسید. این امر مایه عدم رضایت دبیر آکادمی شد و به انتظار رفع این آزرده‌گی، موقع را غنیمت شمرده دنبال امتحان نهایی درس متوسط خود رفتم و کار مدرسه موسیقی را فرو گذاشتم.

در سال ۱۳۰۵ که درس ادبی دارالفنون به پایان رسید برای شرکت در تأسیس نخستین مدرسه متوسطه اهواز به خوزستان رفتم و دیگر از وجود و فعالیت آن آکادمی و مدرسه عالی موسیقی و دفتر مزبور بی‌خبر ماندم. چیزی که از زمان استنساخ صورت جلسه‌ها هنوز به یاد دارم و این است که در صورت حضور و غیاب اعضا آکادمی اسامی شادروانان حاج شیخ محمدحسین شمس‌العماء (قریب گرگانی) میرزا ابوالحسن خان فروغی، میرزا عبدالعظیم خان قریب، حیدرعلی کمالی (شاعر اصفهانی)، غلامرضا رشید یاسمی، حسین گل گلاب، سعید نفیسی، محمود عرفان، و حبیب‌الله آموزگار و شیخ محمدعلی طهرانی و میرزا علی‌اکبر دهخدا، در آن صورته‌ها ضبط شده بود و موضوع و مذاکرات آن جلسه‌ها عموماً درباره ترتیب اساس و نظام و مقدمات کار آکادمی مزبور بود و ابداء کلماتی و موضوعی که مفهوم ادبی و موسیقی و نقاشی داشته باشد و هنوز در میان نیامده بود.

آری در طی کمتر از بیست سال ما خود شاهد قبول و استعمال کلمه فرهنگ به پیش از آن جز در شعر و نثر ادبی مورد استعمال نداشت متوالیاً در برابر کولتور فرانسه و یا الثقافة عربی و ادوکاسیون فرانسه یا تعلیم و تربیت عربی و آکادمی فرانسه یا مجمع لغوی عربی بودیم. سرانجام بعد از تجزیه وزارت آموزش و پرورش و هنرهای زیبا و اوقاف به سه دستگاه جداگانه مصطلح وزارت آموزش برای قسمت معارف و مدارس

به کار رفت و سایر امور فرهنگی مربوط وزارت فرهنگ به وزارت فرهنگ و هنر انتقال و استقلال یافت.

این جانب که تفکیک امور تعلیمی را از مسائل دیگر فرهنگی در همان اوان ضمن مقالهای پیشنهاد کرده بودم از نحوه این تجزیه که بر اساس ملاحظات خصوصی و شخصی صورت پذیرفت از نتیجه کار خود ناراضی شدم زیرا امری در غیر موقع مقتضی خود صورت پذیرفت و مجالی برای سنگین کردن بار پریشانی و بی سرو سامانی وضع فرهنگ و ادبیات کشور و زبان فارسی پیش آورد.

- ۱ - به مقاله ادب و ادیب در مجله آینده سال ۱۳۶۵ صفحه ۲۱۱ مراجعه شود.
- ۲ - کلمه انگ که صورتی دیگر از ریشه هنگ است هنوز در زبان فارسی متداول است و برای خط علامت و نشانی به کار میرود که روی کالاهای بازرگانی کشیده میشود تا جنس محتوی جهات مربوط بدان را معین سازد.

■ ■ ■ شعر و زبان فارسی ■ ■ ■

پارسیان به طبع شاعری بر جریان راجع اند. ازین روی که اگر شاعری افضل و افصح از عرب در فارس و خراسان برود در طریق فارسیان فرسی نتواند راند و زیانش به لفظ فارسی درست نگردد، فکیف کیفیت استنباط معانی پارسیان و اوزان و انشای ایشان.

اما شاعری پارسی اگر با ادراک و دراک باشد هم در شهرهای پارسیان به قوت تلم ادب و فضل شعر عربی تواند گفت. بلکه معانی پارسیان را به الفاظ عربی امتزاجی چنان بر مزاج تواند داد... و اگر این شاعر پارسی بوجود تلم و فضل در عرب رود خود فصاحتی عرب راه بیابانها گیرند و زمخشری از خوارزم بود که در عرب علامه خطایش کردند و آنچه سیویه مجمل گذاشت ازو «مفصل» شد. هیچ شاعر عرب را کسی نگفت که در پارسی دو لفظ را برهم گره زد که زیانش گره نشد. شاعر پارسیگوی تواند که «گوی» گفت از شاعر عرب ببرد اما شاعر عرب اگر خواهد که «گو» گوید از زبان او «گو» آید.

(امیر خسرو دهلوی - دیباجة فرق الکمال)

«بهمان» فارسی

از مجله Journal of Royal Asiatic Society سال ۱۹۸۹

در این مقاله کوتاه که به مناسبت نودمین سال تولد سر هارولد بیلی (۱۶ دسامبر ۱۹۸۹) تحریر یافته است، بسیار مناسب و مغتنم است از میان چندین نظریه مفید و ارزشمندی که او با آنها دانش و اطلاعات ما را در مورد زبانهای هندی، ایرانی و آسیای مرکزی غنی کرده، یکی را برگرفته و بسط دهیم.

در بعضی از زبانهای ایرانی، عبارتی و تعبیری که برای «فلان» بکار میرود از ترکیب یک کلمه به معنی «چنین - این چنین» با کلمه «نام» (که از ریشه ایرانی باستان *naman* مشتق شده تشکیل میشود است) و معنی تحت‌اللفظی کل ترکیب «چنین نامیده شده» است. روشن‌ترین مثال در زبان ختنی وجود دارد که *namana - tta - tta* از آن به معنی «فلان» است و اولین جزء آن *tta tta* به معنی «چنین» است. مثال دیگر کلمه خوارزمی *n'n'm (k)* است، که احتمالاً اولین جزء آن *n' (n)* به همان معنی است.^۱ در حالیکه ممکن است این ترکیبات ختنی را گرده‌برداری شده از ترکیبات مشابه در زبانهای هندی دانست. وجود یک چنین ترکیبی در زبان خوارزمی زبانی که «خوشبختانه فارغ از تأثیر زبانهای هندی است»^۲ نشان می‌دهد که ساختمان و ساختار یک چنین کلمه‌ای در زبانهای ایرانی بیگانه نیست.

نقطه شروع در مقاله حاضر، نظر شجاعانه بیلی است که کلمه *bahmān* یا *bihmān* فارسی را که صورت فارسی میانه آن *wahmān (a)* است، نیز به این گروه متعلق می‌داند.^۳ اولین جزء این ترکیب (یعنی کلمه «بهمان» به نظر مشتق از کلمه *avaða* در فارسی باستان به معنی «چنان» است جزء دوم آن یعنی *mān* شکل دیگری از *nām* به معنی «نام» است. تحول *avaða* به *wah (a)* و نه به *ōh* را که شکل معمولی کلمه «چنان» در فارسی میانه است می‌توان به تکیه‌ای که بر روی هجای آخر ترکیب است،

ت. داده، اما به سختی می‌توان وضع خاص *nāman* را که برای قلب آن به *nāma*-ظاهر می‌پیدا نمی‌شود توجیه کرد. ارتباط دادن این بخش از توجیه پهلوی با صورت مشابه کلمه در زبان سغدی یعنی *nāman* با برابر پارسی آن *nāman* که اخیراً پیدا شده از هم مشکل‌تر است، زیرا دومین جزء همه این کلمات ظاهراً *nāma* (a) هو نه *nāma*، نه ساده کردن هجای *nāma* - به - *ma* - در کلمه *zamar* («سمرغ» که صورت پهلوی *zāmanv* و صورت اوستایی آن *zāman marday*) نشان می‌دهد که بسیار امکان دارد که صورت فارسی *nāma* نیز از صورت اصلی *nāman* مشتق شده باشد. به هر صورت، سختی می‌توان پذیرفت که شکلهای سغدی و پارسی و فارسی، همگی مقلوب *nāma* - شد (احتمالاً اگر هم فرایند قلب صورت گرفته باشد، مستقلاً اتفاق افتاده است، زیرا باونی که بین نخستین بخش این کلمات وجود دارد یک تحول مشترک میان آنها را بر قابل قبول می‌سازد). همین ایراد برای اشتقاق جزء دوم کلمه بهمان از *nāma* (a) طریق قلب و تغییر در کشش مصوتها از صورت *nāman(a)* - از شکل نامتیک شده (دلاری صوت پایانی) *nāman-a* - چنانکه در ختنی دیده میشود) نیز وارد است. از آنجا که شکل بتوان صورت ایرانی میانه *nāma* (a) را تغییر ثانویه صورت ایرانی باستان *nāman* نمانست، پس باید این امکان را مورد بررسی قرار داد که شکل فارسی میانه یک شکل قدیمی است و نه یک صورت تحول یافته جدید.

درباره واژه «نام» در زبانهای هند و اروپایی در سالهای اخیر بسیار بحث شده است، هرچند بسیاری از جزئیات مطالب عنوان شده قابل بحث هستند، اما مشخص است که شکلهای اصلی این کلمه باید شامل هردو حالت یعنی شکلهای با صورت قوی (یا شاید هم صورت ضعیف یا *o* - grade) و شکلهای با صورت ضعیف هجای ریشه بوده باشد. برای نمونه، از یک سو شکل هندی باستان *nāman* و شکل لاتینی *nōmen* وجود دارد، و از سوی دیگر اسلاوی *ime* مقایسه‌ای با شکلهای دیگر ستاکهای خنثای مختوم به *-men* (بویژه شکل کهن اضافه مفرد و مختوم به *-men-s* که صورت اوستایی آن در کلمه *zāman* به معنی «چشم» آمده است، و غیره)، حالت فاعلی و حالت مفعول صریح مفرد **Hndh-men* (که صورت ایرانی باستان آن *nāma* در

صورت اوستایی آن *nama* است) و نیز حالت اضافی مفرد **h₁h₂-mén-s*.
 بعنوان محتمل شکل بازسازی شده برای صورت باستانی اولیه این واژه القاء می‌کند.
 اگرچه نه *nāman* و نه هیچ ستاک خنثای هند و ایرانی دیگر مختم به *-nāman*
 هجای ریشه دارای تغییر مصوت نیست، اما صورت مذکر هندی باستان کلمه *ātman* به
 معنی «نفس جان» که حالت‌های ضعیف آن با ستاک *tan* ساخته می‌شود روح این
 واقعیت را که چنین شکلهایی توانستند تا دورانهای تاریخی باقی بمانند ثابت می‌کند. بر
 طبق گفته اوتینگر N. Oettinger و مایرهورفر M. Mayrhofer این ستاک نیز یک
 ستاک بسیار تأثیرگذار (proterodynamic) بوده است، زیرا صورت فاعلی آن **éh₁*
-mo(n) و صورت اضافی آن **h₁t-mén-s* است، در صورتیکه شیندلر J. schindler
 آنها را بصورت **éh₁t-mō* و **h₁t-mn-és* بازسازی می‌کند و این صورتهای
 اخیر نیازمند ارائه این فرض‌اند که زبان ودایی آن جایگاه تکیه را که اصلاً منحصر به
 حالت مفعول فیه (locative) است (و احتمالاً بصورت **h₁t-mén* باید بازسازی شود
 عمومیت داده است. به هر حال، حتی اگر *nāman* و *ātman* اصلاً دارای تکیه‌های
 مختلف بود‌اند، زمانیکه ستاک خنثای *nāman* بعنوان آخرین جزء ترکیبات ملکی
 (*bahuvrīhi*) به کار گرفته شده، صرف آن نیز بایستی با صورت مذکر مشابه و برابر خود
 همگون شده باشد (چنانکه در یونانی صرف (*patu - pragmon*) به معنی «فضول»؛
 صرف (*pragma*) به معنی «کار و شغل» همگون شده است). بنابراین، اگر ترکیبها
 ایرانی مختم به *-mān* با شکل ترکیبی ودایی که در حالت مفعولی مفرد ترکیب
pure - tāman به معنی «سرشار از زندگی» باقی مانده است مقایسه شود، مقایسه
 درست و بجا است زیرا چون صورت ساده و غیر ترکیبی *tan* ستاکي بصورت
**éh₁t-mō* نیز در آن ایستاده است، باید بپذیریم که *tan* ستاکي بصورت
**éh₁t-mō* نیز در آن ایستاده است، باید بپذیریم که *tan* ستاکي بصورت
**éh₁t-mō* نیز در آن ایستاده است، باید بپذیریم که *tan* ستاکي بصورت
**éh₁t-mō* نیز در آن ایستاده است، باید بپذیریم که *tan* ستاکي بصورت

ر این تعبیر درست باشد، رد پای تغییر مصوت ستا گهای خنثای مختوم به -man- که همه شاخه‌های زبانهای هند و اروپایی پیش از دوره نخستین آنگار مکتوب، از بین نه بوده است، تا این زمان در دو شکل متقابل «nān» «نام» فارسی و «bahmān» همان حفظ شده است.

ادداشتهای

۱- پناه گفته ده ن. مکنزی در کتاب زیر چاپهای *Qumran - al - manys* (نیمه‌العینه) آگوی و. ب. هینگ ثبت کرده است که $n'(n)$ به معنی «آن» است (رک).
[The Khwarezmian language] Z.V. Togan's Armagan, [Istanbul, 1956], 428.

و یا اینکه n' پیشوند معنی ساز است (رک). (Gershevitch, I.A. *Grammar of Manichean Sogdian* [Oxford, 1954], p.175, S 1155).

۲- این عبارت از قد مارتن شوارتز بر کتاب *Prolexif to the Book of Zambastan* اثر سر هارولد ییلی گرفته شده است که در نشریه
Journal of the American Oriental Society, LXXIX, no.2 (1969), p.44

چ شده است.

۳- رک.

Bailey, H.W. « Armeno Indoiranica » *Transactions of the Philological Society* (1956), pp. 107- 8.

۴- در مقابل نظریه ییلی در مورد واژه ارمنی «manaland» به معنی نسبتاً بیشتر، بویژه ای بر وجود همین نوع قلب در آن اشتقاق معنوی توسط گرشویچ پیشنهاد شده است. رک.

The Avestan Hymn to Mithra, (Cambridge, 1959), pp. 223 - 4.

۵- معنی واژه سندی (Hymn) (نشان) را هینگ ثبت کرده رک.

Ein manichaisches Bei- und Reichbuch, Abhandlungen der Preussischen Akademie der Wissenschaften, 1936, no. 10 (Berlin, 1937), p. 67.

Cohn, L. « Bruchstücke manichaischer » *Frühlicher, Frühlicher, Altertümliche Forschungen*, XIV, no.2 (1947), p.281.

۷- جزء آغازی معادل صورت لوستایی *ta* (چنین، پس) است (که در خطی به شکل *ta* و در زبان بلخی بصورت *ta (do)* آمده است)، و صورت سندی *t(wy)* است، رگ.

Nims - Williams, N « A note on Bactrian Phonology » BSoAS, XLV111 [1985], p.112.

و جزء *w* آغازی مربوط است به *ava* فارسی باستان به معنی «چنین». در واژه سندی می توان جزء پیشین *ta* را در مقایسه با ساخت *wam* یعنی «چنین» توجیه کرد، اما یک چنین صورتهای اسمی با پسوند *n* را در پارتی نمی توان یافت.

۸- رگ. Schindler, J., Zum Ablaut der neutralen S - Stamme des Indogermanischen » in Ru. H.(ed), *Flexion und Wortbildung. Akten der V. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft...* (Wiesbaden, 1975), pp. 263 - 4.

بر طبق نظریه R.S.P.Beekes در

« The PIE Words for « Name » and « Me », « Die Sprache, XXXIII (1987, Published 1989), pp. 1 - 12.

واج آغازی کلمه *h3* است نه *h1* که معمولاً (توسط کسانی که فرض وجود یک چاکناثی (لارینگال) آغازی را می پذیرند) تصور میشود.

[دستگاه صوتی هند و اروپایی صامتیهایی داشته که به زبانهای منشعب از هند و اروپایی نرسیده اند اما صورتهای مجاور خود را بلند کرده اند. در سال ۱۸۷۹ مولر، صامتیهایی موجود در هند و اروپایی و محذوف در زبانهای منشعب از آنها، صامتیهایی لارینگال فرض کرد. تعداد صامتیهایی لارینگال سه و گاه دو است. گاهی نیز چهار فرض شده است. و آنها را به صورتهای *H3, H2, H1* نشان می دهند. در واقع این *H* تغییرات آوایی را بر اساس درجات مختلف در زبانهای هند و اروپایی باعث می شوند. رگ. ابوالقاسمی، محسن. «تئوری لارینگال و قدمت زبان زردشت». آینده، جلد پانزدهم، شماره ۶ - ۹، ۱۳۶۸، ص ۲۲ - ۵۲۱ (۰۰).

۹- رگ. Oettinger, N. « Die n - Stamme des Hethitischen und ihre indogermanischen Ausgangspunkte » *Zeitschrift Fur Vergleichende Sprachforschung*. XCIV (1980), P.46; Mayrhofer, M. *Etymologisches Wörterbuch des Altindoeuropäischen*, I. Heidelberg, 1986, P. 164 - ۱۰- رگ.

Art. Clt, P.263 and earlier in *Die Sprache*, XIII (1967), pp. 201 - 2, and XV (1969), P. 149.

راہهای دیرینه خوزستان

در ابتدا انگیزهٔ احداث راهها، دستیابی به نقاط دور دست کشور جهت تأمین اهداف نظامی بوده و در عین حال موجبات گسترش بازرگانی و حمل و نقل کالا و ارتباطات فرهنگی را فراهم آورده است. ویل دورانت مینوید: «ایرانیان در کارهای حمل و نقل ابتکاری فراوانتر از کارهای صنعتی داشتند، و مهندسان ایرانی بفرمان داریوش اول شاهراههایی ساختند که پایتختها را بیکدیگر مربوط میکرد. درازی یکی از این راهها که از شوش تا ساردیس امتداد داشت هزار و پانصد میل و یا دوهزار و چهارصد کیلو متر بود». میشود گفت راههایی که در قرون نخستین اسلام از آنها سخن به میان آمده است، اغلب بازماندهٔ راههای باستانی ایران است که در ادوار مختلف بنا بر ضرورت مرمت و نگهداری شده است. اما ابراز این نظر در مورد راههای باستانی خوزستان حداقل در قسمت جلگهای با توجه به تغییرات بسیاری که در زمینهای آبرفتی رودهای پرخروش همچون: کارون، کرخه و جراحی و... ایجاد شده است چندان مقرون به صحت نمیباشد. در میان دو دسته راه آبی و خشکی، راههای آبی خوزستان به سبب وجود رودهای پر آب و قابل کشتیرانی در منطقه از قدیمترین ازمه اهمیت بسزا داشته است. چنانکه استرابو یکی از نویسندگان بنام باستان نام چهار رود را از خوزستان برده مینویسد: اسکندر به رودهای بسیاری نیز گذشت که بر آن کشور روانند و به خلیج پارس میریزند. چه پس از رود «خواسپ» «کوپرات» می آید که سرچشمهٔ آن خاک مردم «لوکسی» است. باز در آنجا «آگردات» میباشد که از روزگار سیروس و از آن شهریار «پن نام خوانده شده است. این رود به قسمتی از خاک پارس میگردد که «کوئیل سیس» خوانده میشود و در نزدیکی بازارگاد نهاده است. کرتیوس و آریان دو تن از بزرگان نویسان یونان، چون از رود شوش سخن میرانند آن را «لولو» مینامند و بطلمیوس

مینویسد که سرچشمه «اولو» در ماد بود و به دریا جدا از شط العرب میریخت. گرتیوس چون شهر او کسی‌ها را می‌ستاید نام تازه‌نگینی را از رودهای خوزستان میبرد چنانکه میگوید: آن شهر در میانه سوزیان و پارس و در خاور پازی تیگر و در باختر لوروات بود.^۲

اینکه اسکندر مقدونی به کدام رود رهسپرده و یا به عرض گذشته است، در بحث فعلی ما نمی‌گنجد. اما آنچه آشکار است نویسنده گان مذکور در سخن از رودهای خوزستان جز رودهای کنونی را مقصود نبوده است، که در روزگار آنان جدای از هم ره به خلیج پارس سپرده، و از آن پس به مرور بستری دیگر گزیدماند.

در آگهی‌های مکتوب که از جغرافی دانان اسلامی برجای مانده است، نام رودهای خوزستان ذکر نشده است. در سخن آنان نام شهر به رود اتلاق شده است چنانکه ابن سرائیون بدون ذکر نام رود گوید: نهر جندی شاپور الذی علیہ قطر قالروم^۳. و یا ابن حوقل رود کارون را رود شوشتر نامیده^۴ و چون آن رود از اهواز میگذشته، ابوالفدا دجله اهوازش گفته است. چه به تعبیر او در بزرگی شبیه دجله (دیگل = اروند) در عراق کنونی بوده است^۵. همه رودهای خوزستان قابل کشتیرانی بود. مقدسی گوید: کشتیها در اهواز در آمد و شد و گذشتن از آب هستند. در کارشان پایین شهر محل گرد آمدن شاخه‌ها به مقصد بصره بارگیری میکنند. شکر عسکر و جندی شاپور و شوش، دیبا و دستنبوی شوشتر، ابریشم رامهرمز، پارچه‌های قلابدوزی نهرتیری و جندی شاپور، پرده‌های کاربصنا و دوشاب آسک از جمله صادرات خوزستان در آن زمان بوده است که به اقصی نقاط جهان حمل میشده است^۶. صادرات آنزمان خوزستان در سوق‌الاهواز مغرب (موجستان و اجار = خوزستان بازار) گرد میآمد و از طریق رود کارون به خلیج فارس و از آنجا به دیگر نقاط جهان ارسال میگشت. «مجرای رود کارون چنانکه امروز هست نبوده است. مجرای اصلی این رود در دورانهای کهن نهر بهمنشیر بوده است، به معنی اردشیر نیک‌اندیش و گویا به نام اردشیر پادشاه هخامنشی نامگذاری شده بوده است و هم اکنون نیز مقداری از آبهای رود کارون از این راه داخل دریا میشود. در دوران هخامنشیان به خاطر کمبود آب در کشتیهای رود کارون به کشتیهای دجله آبهای

وی کلون کشفند که هماکنون به فم عضدی معروف است و از آن پس کارون از این راه ، دجله پیوسته. از قرار معلوم نهر دیگری که طولش بیشتر بود قبل از عضدالدوله و سر حمة اول قرن دهم م. احداث شده بود، زیرا قدامه که اندکی بعد از سال ۹۲۸ م. به الیف کتاب خود اشتغال داشت و در ۹۴۸ - ۹۴۹ م (۳۳۷ هجری) قبل از جلوس عضدالدوله به سلطنت (۳۳۸ هجری) وفات یافت. از این نهر اسم می‌برد. قدامه این نهر را «نهرالجدید» می‌نامد و میگوید که از حصن مهدی تا بیان در امتداد نهر هشت فرسخ بود و حال آنکه از راه خشکی شش فرسخ بود^{۱۰}. با کندن نهر عضدی به طول چهار فرسخ از کارون به دجله، کشتیها که کارون به سوی بصره رهسپار میشدند راه طولانی و پرمخاطره پیشین را ترک کردمانند.

جغرافی دانان اسلامی مسافتهای میان شهرها را به روز راه، مرحله، منزل راه و فرسخ راه مینگاشتند. یکی دیگر از واحدهای مسافت «سکه» بود و آن عبارت از مسافتی بود که هر پیک از یک قرارگاه پستی (دارالبرید) تا قرارگاه دیگر می‌پیمود. قدامه و هم ابن خردادبه عناوین مشبعی از کتاب خود را به برشمردن «سکک» میان راهها اختصاص دادمانند. من باب مثال قدامه تعداد قرارگاههای پستی میان راه واسط تا ارجان (ارگان) را چنین برشمرده است:

«... ممایلی واسط الی سکه باذین ثلث سکک، و من باذین الی دیر مابنه آخر عمل کوره دجله ممایلی عمل الاهواز ثلث عشر سکه و من دیر مابنه الی نهترین اربع سکک و من نهترین الی سوق الاهواز ثلث سکک، و من سوق الاهواز الی البرجان آخر عمل الاهواز اربع عشر سکه و من البرجان الی سکه ارجان سکه»^{۱۱}. اینکه فاصله میان قرارگاههای پستی مقداری ثابت بوده و یا آنکه باتوجه به تراکم جمعیت و یا دیگر عوامل متغیر بوده است. برنگارنده روشن نشده است، اما آنچه این معنی را آشکار میسازد همانا سنجش تعداد قرارگاههای پستی در یک مسافت معین، با تعداد قرارگاه پستی در مسافت مشابه، سنجش مقایسه میان تعداد قرارگاههای هریک از راههای مورد نظر با طول آن راه با فرسنگ میباشد. البته فاکتورهای مورد نیاز در کتاب مولفین مذکور به آسانی حاصل میشود.

۱. خوزستان به اصفهان

این راه از اهواز شروع و از آنجا به المیانج، ایذج، رستا کرده، شامل، ازبهشت
باده کریرکان، بابکان، الخان و سرانجام به اصفهان میرسد. طول این راه هشتاد و پنج
سوخ بود.^{۱۰}

ابودلف مسمراین مهمل سیاح و معدن شناس عرب در آغاز قرن چهارم هجری
در سر راه مذکور در ایذج (ایذه) از پلی منسوب به خره زاد مادر اردشیر بابکان یاد کرده
آن پل را از عجایب جهان شمرده است. او در وصف پل خره زاد مینویسد: بر روی
رودخانهای بنا شده که تنها به هنگام طغیان آب باران آب دارد و در آن هنگام پهنای آن
یکهزار ذراع و عمق آن به صد و پنجاه ذراع میرسد. ساختمان پل از پایین بی تا کف
سین با سرب و آهن انجام شده، دارای یک طاق و بسیار محکم است و از شگفتیهای
هنر معماری بشمار میرود. سپس ابودلف به تخریب آن پل به دست «مسمی» نامی
سار کرده گوید: خرابی آن پل موجب ناراحتی و زیان عابرین و مسافرین شده بود
کسی توانائی ترمیم آنرا نداشت و تا سالیان دراز این وضع ادامه داشت تا آنکه
عبدالله محمدبن احمد قمی معروف به شیخ وزیر آل بویه هنرمندان را گرد آورد و به
آن پرداخت و هزینه ساختمان مجدد آن سیصد و پنجاه هزار دینار تمام شد.^{۱۱}

۲. به فارس

این راه مذکور از اهواز آغاز، سپس به ازم، عبدین، رامهرمز، زط، دوه نمک،
ارجان، سیبویه، درخید، خورآبادان، نویندگان، شاماللموس (شاه دزدان)، نای
ارمان، دستجرد و از آنجا به شیراز میرفت.^{۱۲}

در اسلامیه در طول راه اهواز به فارس از سه پل مهم یاد کردهاند. یکی بر
در میان زط و دهلستان و دیگر پلی سنگی منسوب به خسروان بطول
چهارده سدان بسته شده بود.^{۱۳} و آن دیگر در ارجان بر روی رود طلب
معروف بود.^{۱۴} برخی نکان را بصورت زکان و زکان و بخشی
نکان را بصورت سکان نوشته شده چه رودخانهای

بنام سکان در فارس جاری است.^{۲۵} بنظر میرسد پل مذکور نام خود را از آن رود به عاریت گرفته است.

راه خوزستان به جبال

استانهای اصفهان، لرستان، ایلام (مهرجان قذق + ماسبدان) از جمله استانهای جبال به حساب میاید.

۱ - راه خوزستان به لرستان

راه مورد نظر از جندیشاپور شروع، از آنجا به پل اندامش (پل دزفول کنونی)، لور، شاهرخواست، لاشتر، نهاوند، رود راور سپس به همدان میرسید. که همدان نیز خود از استان جبال بود. طول راه مذکور ۷۲ فرسخ بود.^{۲۶}

۲ - راه خوزستان به مهرجان قذق (صیمره + دره شهر)

در کتب جغرافیون اسلامی چنانکه باید ذکری از راه مذکور به میان نیامده است. به یقین راه خوزستان به لرستان در حدود ۵ کیلومتری قبل از پلدختر دوشاخه میشد (چنانکه امروز هست)، یکشاخه به چپ منحرف به «دره شهر» حاکم نشین مهرجان قذق (مهرگانکده) میرفت و از آنجا به ماسبدان منتهی می شد. آثار پلهای شکسته در مسیر پلدختر تا دره شهر مؤید این نظر است. راقم این سطور خود از راه پلدختر به دره شهر گذشته است، آثار راه قدیم که راه کنونی گاه از کنار آن میگذرد به دقت قابل تشخیص است. گرچه پلهای شکسته بر روی رودهای کشکان و صیمره در راه مورد نظر از اینیه پیش از اسلام است، اما قراین نشان میدهد پس از اسلام نیز مورد استفاده قرار گرفته است.^{۲۷}

۳ - راه خوزستان به گلپایگان و کرج ابودلف.

مقدسی به راهی اشاره دارد که از جندیشاپور آغاز و از آنجا به لور، دز،

بگن، گلهایگان سپس به کرج ابوظلف در شمال غربی اصفهان میرسد.

افوستها

- ۱ - ویل دورانت، کتاب اول تاریخ تمدن، مشرق زمین، گلهوارۀ تمدن، ترجمۀ احمد آرام تهران، انبال، (۱۳۳۷) ص ۵۲۷.
- ۲ - کاروند کسروی، بکوشش یحیی ذکا، تهران، ۱۳۵۶، ص ۲۲۷ و ۲۲۶.
- ۳ - نگاه کنید به: ابن سراپوت، عجایب الاقالیم السبله الی نهاية العمارة بکوشش منکبه ۱۹، ص ۱۳۶.
- ۴ - رک: ابن حوقل، سمرقانه، ترجمۀ دکتر جعفر شعار، تهران، ۱۳۶۶، ص ۲۴.
- ۵ - نگاه کنید به: تقی‌الدین ابوالفدا، ترجمۀ عبدالمحمد آیتی، تهران، ۱۳۴۹، ص ۷۸.
- ۶ - ابو عبدالله ابن احمد مقدسی، احسن التقاسیم، ترجمه دکتر علیقلی منزوی، تهران، ۱۳، ص ۶۱۵ و ۶۱۴.
- ۷ - رک: لسترنج، جغرافیای تاریخی سرزمینهای خلافت شرقی، ترجمۀ محمود عرفان، ان، ۱۳۶۴، ص ۲۵۵ و بعد.
- ۸ - دکتر فرموش، بهرام، ارونه رود، مجله دانشکده ادبیات و علوم انسانی دانشگاه تهران، ۱۷، شماره ۱ و ۲، ص ۸۷.
- ۹ - بارتولد، تذکرۀ جغرافیای تاریخی ایران، ترجمۀ حمزه سردادور، تهران، ۱۳۵۸، ص ۲۰.
- ۱۰ - قوامه بن جعفر، الخراج، بکوشش دخویه لیدن، ۱۸۸۹، ص ۲۲۶.
- ۱۱ - دکتر میر احمدی، مرم، راههای ایران در قرون نخستین اسلام، فصلنامه تحقیقات جغرافیایی، سال ۴، شماره ۳، ص ۱۰۳.
- ۱۲ - نگاه کنید به: احسن التقاسیم، مقدسی، ص ۲۲۱.
- ۱۳ - از آنجمله است خان مزدویه میان دورق (شادمان کنونی) و باسیان که مسافران در نجا فرود می آمدند. (ابن حوقل، سمرقانه، ص ۳۰)
- ۱۴ - استخری، مسالک ممالک، لیدن، ۱۹۶۷، ص ۹۶ و نیز ابن حوقل سمرقانه، ص ۳۰.
- ۱۵ - ابن حوقل، سمرقانه، ص ۳۰.

- ۱۶ - لسترنج، جغرافیای تاریخی، ص ۲۵۵ و ۲۵۳.
- ۱۷ - ابن سرایون، عجایب الاقالیم، ص ۱۳۶.
- ۱۸ - ابی منصور ثمالی، تاریخ غرر السیر، چاپ اسدی، ۱۹۶۳، ص ۴۸۷ (معنی عربی).
- ۱۹ - رک: رومن گیرشمن، ایران از آغاز تا اسلام، ترجمه دکتر معین، تهران ۱۳۴۴، ص ۳۵۰.
- ۲۰ - قوامه بن جعفر، الخراج، بکوشش دخویه، لیدن، ۱۸۸۳، ص ۱۹۷.
- ۲۱ - رک: ابودلف مسمراین مهلهل خوزجی، سفرنامه ابودلف، ترجمه سعید ابوالفضل طباطبائی، تهران، ۱۳۵۴، ص ۹۳.
- ۲۲ - ابن رسته، الاعلاق النفسیه، ترجمه دکتر حسین قره چانلو، تهران، ۱۳۵۶، ص ۲۲۲ و ۲۲۱.
- ۲۳ - ابن خردادبه، المسالك والممالك، بکوشش دخویه، لیدن ۱۸۸۹، ص ۴۳.
- ۲۴ - حمده الله مستوفی قزوینی، نزهة القلوب، بکوشش گای لسترانج، تهران، ۱۳۶۲، ص ۱۲۹.
- ۲۵ - نگاه کنید به: تقویم البلدان، ابوالفداء، ص ۷۹.
- ۲۶ - نگاه کنید به: آثار باستانی و تاریخی لرستان، حمید ایزدپناه، جلد اول، تهران، ۱۳۶۳، ص ۵۴.
- ۲۷ - برای آگاهی بیشتر از راههای لرستان و ایلام، رک: حمید ایزدپناه، همان کتاب، ص ۵۳ و بعد.
- ۲۸ - مقدسی، احسن التقاسیم، ص ۶۲۵.

مهرامی فهلوی

رشیدالدین فضل الله همدانی در کتاب لطایف الحقایق (تصحیح غلامرضا طاهر، جلد اول، ص ۳۹۰، تهران - ۱۳۵۵) آورده است:

«..... هر که دانتر و از آن صنع واقفتر حیران تر باشد، شعر:

نزدیکان را بیش بسود حیرانی کلیشان داند سببست سلطنتی

و به زبان «فهلوی» نیز گفته اند که:

«هر که فزده یک خور بی سوه لریبی»

زواره

«زواره» نام برادر رستم، پهلوان باستانی ایران و نام شهرکی از استان اصفهان است به سبب همین تشابه لفظی، اعتقاد عوامانه از قدیم الایام وجود داشته است که به نوعی ن دو را با هم مرتبط ساخته است؛ به طوری که بنای شهر مزبور به زواره برادر رستم نسب گردیده است^۱. منطقی آشکار است که زواره زابلی نمی تواند هیچگونه ارتباطی با شهرک بسیار دور از دسترس او در مرکز ایران داشته باشد.

زواره (شخصی) - او از پهلوانان نامی خانواده زال است که در بسیاری از جنگها در ناز رستم حضور دارد و از رزم آوردن و پهلوانان برجسته سرزمین زابلستان به شمار می رود. جنگها و رشادتهای او در عهد کاوس و کیخسرو به نحوی است که همواره شش در کنار گنبلوران نامدار دوره کیانی، همچون گیو، گودرز، بیژن، طوس و غیره برده می شود. پیوستگی نام زواره با رستم تا بدان حد است که هر دو بر اثر توطئه رادری خود «شفا» در زمین کابلستان و در جوار یکدیگر کشته می شوند. این پیوند و قربانی و تقارن مرگ، موجب شهرت بیشتر زواره گردیده است؛ برادر کوچکتری که بسته مشاور و رایزن رستم و در حکم دستور و وزیر لوست و از یک نقش برادر جولی، بسیار بالاتر است^۲.

زواره (محل) - زواره شهرکی است نیمه گرمسیر که در شمال شرقی شهر اردستان در فاصله ۱۲ کیلومتری آن واقع است و این دو شهر از گذشته پیوندی تاریخی به یکدیگر داشته اند. منابع جغرافیایی قدیم و جدید و برخی فرهنگنامه های فارسی، این شهر را از جمله سرزمین عراق و از توابع کاشان یا اصفهان ذکر کرده اند^۳.

آثار تاریخی متعدد در زواره، حکایت از پیشینه بسیار کهن آن دارد؛ نظیر مسجدها امع از قرن ششم هجری و مسجد هاتار از عهد سلجوقی. زواره در اعصار گذشته نیز با طر وجود آثار باستانی در آن، در میان عوام آن دیار به قدمت و دیرینگی شهرت یافته است؛ همچون کاریزی کهن که به کاریز کیخسرو منسوب بوده و خرابه های چنه که آن را به عهد انوشیروان ساسانی می دانند.

در این مقاله قصد بررسی تاریخی، جغرافیایی و داستانی این دو نام نیست؛ بل

تحقیق پیرامون ریشه لغوی و معنا و مفهوم «زواره» است.
در «فرهنگ نامهای ایرانی»^۱ به اقتباس از «نامنامه ایرانی» فردیناند هوستی درباره زواره نوشته شده:

زواره: زو + اره: زنده و فیحیات.

پیشتر نگارنده نیز سهواً به تبعیت از آن، مفهوم «زنده و دلاوی زندگی» را برای زواره پذیرفته بوده.

اگر شکل کهن واژه «زواره» را مورد توجه قرار دهیم، خواهیم دید که یاقوت حموی، اسم این شهر را «اوزواره - Uzvara» ثبت کرده است. «اوزواره بالضم ثم السکون و واو و الف و راء و هاء، بلید بنواحی اصهبان»^۲.

بندهش^۳ اثر معروف زبان پهلوی، صورت نام «زواره» پسر زال و برادر رستم را «اوزوارگ - Uzvarag» آورده است. درحقیقت شکل پهلوی نام شهر زواره نیز می‌بایست همچون نام آن پهلوان «اوزوارگ - Uzvarag» باشد.

این کلمه می‌تواند صفتی باشد از مصدر پهلوی Uzvaran و اسم مصدر Uzvarian (اوزوارشن، هزوارش).

یونکر در فرهنگ پهلوی، کلمه هزوارش را به معنی بیان و تفسیر دانسته است. بارتولومه کلمه اوزوارشن را مرکب از اوز + ورد Uz+vard به معنی افزودن و زیاد کردن است. زاخانوف و هوگ این کلمه را مرکب از: اوز + و Uz+var می‌دانند و معنی تحت‌اللفظی آن را آشکارا کردن و بیان دانستند.^۴

مکنزی می‌گوید اوزواردن به معنای دانستن و فهمیدن است.^۵ براساس کاربرد این کلمه در متون مختلف پهلوی همچون: فرهنگ پهلوی، دینکرد، بندهش بزرگ، نامه‌های منوچهر، شکند گمانیک و چار، اوراق مانوی تورفان و گزیده‌های زاد سپرم، معانی «بیان کردن، شرح دادن، شناختن و دانستن» برای آن منظور شده است.^۶

بنابراین با دقت بر معنی تحت‌اللفظی و معانی ثانوی «اوزواردن» می‌توان برای کلمه «اوزوارگ، اوزواره، زواره» مفاهیم «معروف و مشهور، شناخته، دانسته، مشهود، آشکار و پدیدار» را پیشنهاد کرد.

یادداشتها

۱- نزهةالقلوب ج ۳ ص ۶۸۰ - برهان قاطع ج ۲

۲- ر. ک. شاهنامه، جنگهای ایرانیان با تورانیان در عهد کیخسرو و گلوس، داستان رستم و

- اسفندیار، مرگ رسوم به توطئه شهادت.
 ۳- ر. گ. زهراقلوب، معجم البلدان، فرهنگ جغرافیایی ایران، جغرافیای سرزمینهای خلافت شرقی، مرآت البلدان، کلیات جغرافیایی طبیعی و تاریخی ایران، و نیز فرهنگهای برهان قاطع، جهانگیری، رشیدی، انجمن آراء، آندراج و دهخدا.
 ۴- فرهنگ نامهای ایرانی ص ۸۸
 ۵- فرهنگ نامها ص ۳۴۶
 ۶- معجم البلدان ج ۱ ص ۲۳۴
 ۷- بندیش هندی، فصل ۳۱ فقرات ۴۱-۳۶ (نقل از حاشیه سرایی ص ۵۶۶)
 ۸- فرهنگ هزارشاهی پهلوی، مقدمه ص پ و ج
 ۹- فرهنگ پهلوی، ص ۸۵
 ۱۰- از فرهنگ هزارشاهی پهلوی، مقدمه، صفحات ۵ و ۶، ز

منابع و مأخذ:

- معجم البلدان - تألیف یاقوت حموی - تهران - مجلد الاول ۱۹۱۵
 جغرافیای تاریخی سرزمینهای خلافت شرقی - تألیف لسترنج - ترجمه محمود عرفان - انتشارات علمی و فرهنگی - چاپ دوم ۱۳۶۴
 مرآت البلدان - تألیف احمد اسفندیار - به تصحیح دکتر نوایی و میرحاشم محدث - دانشگاه تهران
 کلیات جغرافیای طبیعی و تاریخی ایران - تألیف عزیزالله یات - امیرکبیر ۱۳۹۷
 فرهنگ جغرافیایی ایران - جلد دوم ۱۳۳۲
 لغتنامه دهخدا - ذیل لغت «زواره»
 فرهنگ هزارشاهی پهلوی - تألیف دکتر محمدجواد مشکور - بنیاد فرهنگ ایران ۱۳۴۶
 فرهنگ نامهای ایرانی - تألیف محمد عباسی - انتشارات بنیاد - چاپ دوم ۱۳۵۵
 فرهنگ نامها - تألیف محمود مدبری - انتشارات پانوس - چاپ اول ۱۳۶۳
 شاهنامه فردوسی - چاپ مسکو - مجلدات دوم تا ششم
 حاشیه سرایی در ایران - تألیف دکتر رضا - امیرکبیر
 گزیدههای زاد اسهرم - ترجمه راشد محصل - مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی ۱۳۶۶
 برهان قاطع - تألیف محمدحسین بن خلف تبریزی - به تصحیح دکتر محمد معین - امیرکبیر
 فرهنگ آندراج - تألیف محمد پادشاه - به کوشش دکتر دهر سیاهی - انتشارات خیام
 Mackenzie, A. CONCISE PAHLAVI DICTIONARY. Oxford. 1971

مجله آینده

در شهرستانها نماینده می‌پذیرد

بای معرفه، بای نکره

در دستوره‌های سنتی زبان فارسی در بیان انواع اسم، این کلمه دستوری را به معرفه و نکره نیز تقسیم می‌کنند و در تعریف معرفه گویند:

" معرفه اسمی است که در نزد مخاطب معلوم و معهود باشد. مثلاً اگر کسی به مخاطب خود بگوید: عاقبت خانه را فروختم و دکان‌ها را خریدم. کتاب‌ها و روی میز گذاشتم. مقصود گوینده آنست که خانه و دکان‌ها و کتاب‌هایی که شما اطلاع دارید و می‌دانید و از آن‌ها آگاهی دارید." ۱

در تعریف اسم نکره گویند:

اسمی را گویند که در نزد مخاطب معلوم و معین نیست. مانند: مردی را دیدم، دوستی شکایت نزد من آورد. کتابی در پیش ریفی داشتم امروز آورد. دنیا نپرزد که پیریشان کنی دلی زنه‌ار بد مکن که نکرده‌است عاقلی با نظر داشت به تعریف سابق الذکر، اسم نکره اسمی است که در نزد مخاطب معلوم و معین نیست و به عبارت دیگر نزد گوینده معلوم و معین است. چنانکه در جمله مورد مثال: «مردی را دیدم»، مرد اسم نکره است و دارای «بای» نشانه نکره نیز هست و نزد گوینده آشناست، لکن نزد مخاطب ناآشناست. ولی آن جا که از سعدی علیه‌الرحمه مثال می‌آورد و می‌گوید:

دنیا نپرزد که پیریشان کنی دلی زنه‌ار بد مکن که نکرده است عاقلی
کلمات «دلی» و «عاقلی» نه تنها نزد گوینده که شعر را از سعدی نقل می‌کند نکره است که نزد سرائنده بزرگ آن یعنی سعدی علیه‌الرحمه نیز ناآشنا و نکره بوده است و بی هیچ تردیدی «صاحب دل» و «صاحب عقل» نزد سرائنده آشنا نبوده و سعدی علیه‌الرحمه به هنگام سرودن این بیت هیچ صاحب دل و صاحب عقل مشخص و معین و معلوم و معهودی را در نظر نمی‌داشته است.

بنابراین می‌توان به این نتیجه رسید که ما دو نوع نکره در زبان فارسی داریم:

۱. اسم نکره‌ای که نزد مخاطب نامعلوم و نامعین است.

۲. اسم نکره‌ای که هم نزد مخاطب و هم نزد گوینده و نا مشخص است و

نویسی را می‌توان نکره نام و اولی را نکره ناقص خوانند.

به همین جهت است که در یکی دیگر از تعاریف اسم نکره در دستورهای سنتی خوانیم:

«اسم نکره اسمی است که شناخته نشود و بر فرد غیر معینی دلالت کند. مانند: مای را خریدم، کتابی را فروختم، مردی را دیدم. علامت نکره در زبان فارسی «یا» باشد. اگر یاء نکره را از آخر اسم حذف کنیم معرفه می‌شود.»^۱

اما مثال‌های آورده شده با تعریفی که از اسم نکره شده مطابقت ندارد. زیرا در بن تعریف «اسم نکره» هم نزد گوینده نامعلوم است و هم نزد مخاطب. بنابراین خانه، باب و مرد هر سه لاقول نزد گوینده معلوم هستند، اگر هم معلوم نمی‌بودند به محض رسیدن خانه، فروش کتاب و مشاهده مرد معرفه شدند و دیگر نکره نیستند.

از سوی دیگر آن «دلی» و آن «عاقلی» در این جا و با این تعریف مطابقت امل دارند، زیرا نه شناخته می‌شوند و نه بر فرد معینی دلالت می‌کنند. حال آنکه در مورد «خانهای»، «کتابی»، «مردی» هر سه «ی» احتمالاً به «ی» وحدت نزدیکتر است تا «ی» نکره.

حال به مثال‌های زیر توجه کنید:

«مردی که می‌آید پدر من است.»

«کتابی را که خریدم روی میز است.»

«بلوزی که پوشیدم زیباست.»

«کفشی که به پاداری بد رنگ است.»^۲

با نظرفداشت به دو تعریفی که از اسم نکره شد «مرد»، «کتاب»، «بلوز» و «کفش» هم برای گوینده معرفه است و هم برای مخاطب. گوینده می‌داند که مرد پدرش است و مخاطب یا از پیش می‌داند و یا در همان لحظه گفتار دریافته است و «مردی» با همان «ی» برایش معرفه شده است و در مورد کتاب نیز همین امر مصداق دارد. در مورد «بلوز» و «کفش» وضع از این نیز روشن تر است، چرا که مخاطب خود بلوز را به تن و کفش را به پا دارد و نیز لواز هر معرفه‌ای معرفه‌تر است و برای گوینده نیز آن اشیا معین و معرفه است چرا که به عین مشاهده می‌کند و بالبنان اشاره. بنابراین تکلیف این «ی» ها در این کلمات چیست؟

بی هیچ تردیدی با توجه به تعریفی که از اسم نکره گذشت، نکره نیستند. «ی» وحدت نیز به شمار نمی‌آیند، چه ابداً کمیت آن‌ها مورد نظر نیست. «ی» ضمیر

فاعلی دوم شخص مفرد نیز نیستند، چرا که «ی» فاعلی تنها در افعالی فعل می آید مانند گفتی، خوردی. «ی» همفت نسبی نیز نیست، چرا که در افعالی اسمی آمده است که از آن‌ها صفت پدید نیامده است. «ی» مصدری (اعم از حاصل مصدر یا اسم مصدر) نیز نمی تواند باشد چرا که وجه مصدری نیست و سرانجام «ی» فعل مضارع استمراری نیز نیستند زیرا این «ی» در افعالی فعل می آید و نه اسم. بنابر این می ماند که آن‌ها را «ی» معرفه بخوانیم. زیرا:

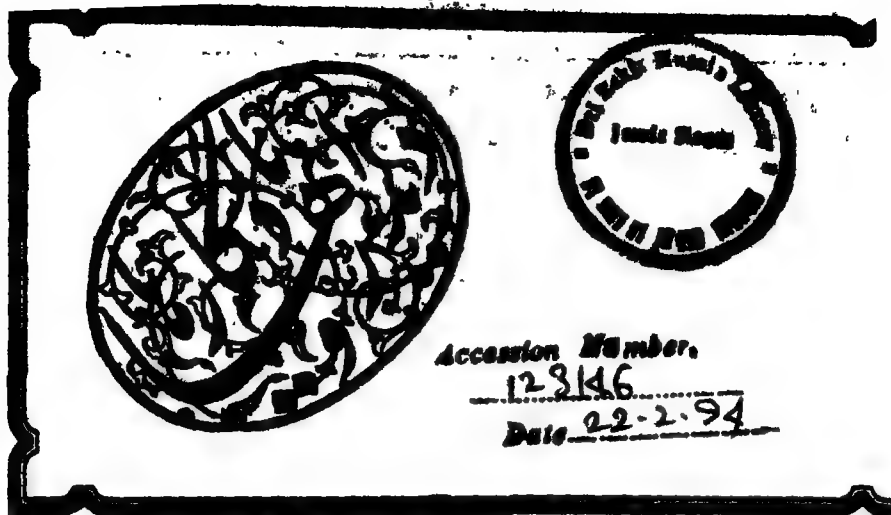
- ۱ - فرد یا شینی نزد (هر دو طرف گوینده و شنونده) آشنا و شناخته شده است.
- ۲ - اسم معرفه اسمی است که توصیف شده و یا مضاف واقع شده باشد.
- ۳ - نتوان اسم اشاره (آن و این) بر سر آن‌ها آورد، حال آنکه همراه اسمی پاد شده دقیقاً می توان آن و این را به کار برد. و همان معنا را بی هیچ کاستی اراده کرد و انتقال داد: آن مرد که می آید، پدر من است، آن کتاب را که خریدم روی میز است. این بلوز که پوشیده ای زیباست. این گفش که به پا کرده ای بد رنگ است. می توان اسمی اشاره را با «ی» منضم به اسم به کار برد: آن مردی که می آید پدر من است و این بلوزی که خریده ای زیباست.

* * *

آنچه در باب «ی» معرفه و «ی» نکره گفته شد و بی توجهی دستورهای سنتی که امروزه نیز مکرر در مکرر چاپ می شود، از این حقیقت خبر می دهد که دستورنویسان امروزی عمدتاً متأثر از همان دستورنویسان اولیه هستند که آنان خود متأثر از صرف و نحو عربی و دستور زبان فرانسوی بوده اند.

اکنون که زیانشناسی یکی از شاخه های اصلی علوم انسانی و ادبیات به شمار می آید و بحمدالله زبان شناسان توانا و فرهیخته ای در جامعه فرهنگی ایران حضور دارند، جای آن دارد که نگاهی دوباره به دستور زبان فارسی افکنده شود و با توجه به کاربرد کلمات و عبارات و انواع صورت های گفتاری و نوشتاری دستور زبانی بنیاد نهند که گاهی نخست آن را مرحوم دکتر خانلری یادش زنده ماند برداشت و در این طریق دستور زبانی داشته باشیم که آن کاربرد زبان فارسی باشد نه تقلیدی از دستور زبان های خارجی.

- ۱ - عبدالعظیم خان قریب، ملک الشعرای بهار، بدیع الزمان فروزانفر و... [دبیران] - دستور زبان فارسی پنج استاد، تهران، مرکزی ۱۳۵۰، ۲ ج. ص ۲۳۰.
- ۲ - همان منبع پ. ص ۲۳۰.
- ۳ - ناطقی، دستور یا راهنمای تجزیه و ترکیب جمله های فارسی. تهران، ش ۱۳۶۹.



بادی از دکتر یوسف میرا پروانی

لهستانی تزلزل‌ناپذیر بود. جراحی سازمان دادن یک اتاق عمل پانصد بدوی، تهیه وسایل لججایی جراحی و فراهم آوردن کادر پزشکی که بتواند همکاری پزشکی داشته باشد یکی دو سال سپری شد. انجام اولین اعمال جراحی پانصد وسیع اعصاب انگیز می‌نمود.

پس از چندی دکتر میر در بیمارستان شماره ۲ آرتش و بعد در بیمارستان شماره یک آرتش به عنوان مصدی بخش جراحی به کار پرداخت.

در سال ۱۳۲۱ رسماً به دانشگاه تهران انتقال یافت و در سال ۱۳۲۵ به سمت استاد کرسی جراحی بالینی انتخاب شد. در این سمت سالها در بیمارستان وزیری انجام وظیفه می‌نمود و پس از دایر شدن بیمارستان پانصد تختخوابی به عنوان رئیس بخش جراحی این بیمارستان منصوب شد و تا فرارسیدن بازنشستگی در سال ۱۳۴۰ به کار خود در این بیمارستان ادامه داد. دکتر میر در سال ۱۳۴۷ در سن هشتاد و هفت سالگی درگذشت.

دکتر به زبان روسی و فرانسه تسلط کامل داشت و به کمک این دو زبان زنده از دوران جوانی به ادبیات و فلسفه غرب علاقه‌مند شده بود. بدون اقرار تمام شاهکارهای ادب غرب را خوانده بود و آنها را با دینی وسیع و عمیق می‌شناخت. مانند منظف دریاره این آثار اظهار نظر می‌کرد. مطالعه آثار ادبی تا پایان عمر بهترین و لذت‌بخش‌ترین سرگرمی او بود. با علی اکبر داور در شهر لوزان به طور تصادفی در کلاس درس اقتصاددان و جامعه‌شناس معروفی به نام ویلفردو پارتو آشنا شد و این آشنایی به دوستی صمیمانه‌ای انجامید که تا مرگ داور بدون هیچگونه شائبه و خللی ادامه داشت.

دکتر میر به توصیه و تشویق داور به ایران آمد و کمک‌های بی دریغ نامبرده همواره نزدیکترین راهنمایی او در مبارزه با مشکلات حرفه‌ای، علمی و پزشکی او بود. دکتر مسعود انصاری را که داور در ایران منصوب می‌نمود، این دوستی بی‌آلش تا حدی به حدی می‌رسید که دکتر انصاری را به عنوان دکتر دکتر می‌نامید. دکتر انصاری که بعد از دکتر میر در ایران به عنوان رئیس بیمارستان جراحی منصوب شد و به کمک دکتر میر در امور بیمارستان همکاری می‌نمود.

دکتر میر در سال ۱۳۳۰ به عنوان رئیس بیمارستان جراحی منصوب شد و به کمک دکتر میر در امور بیمارستان همکاری می‌نمود.

دکتر میر در سال ۱۳۳۰ به عنوان رئیس بیمارستان جراحی منصوب شد و به کمک دکتر میر در امور بیمارستان همکاری می‌نمود.

کبر فیه از دوستان صمیمی و نزدیک او بودند. از میان شرای مطهر به فرموده تولدی می‌روید و بسیاری از اشعار او را محفوظ داشت.

یکی از دوستان صمیمی و عزیز او مرحوم مهندس محمد علی مشیری بود و در شایسته صراحت با او و خانواده‌اش گذراند.

دکتر میر کانون خانواده‌ای بسیار گرمی داشت. آکنده از مهر و محبت و این نکته در تمامی دوستانش که با او رفت و آمد خانواده‌ای داشتند پکرات آمده است. همسری در تکیه می‌نمود چنان کانونی صمیمی بسزا داشت. با او بود مهربان و غمناک. به مسئولیت‌های سنگین ران واقف بود و در راه تخفیف آن خود مسئولیت‌های بسیاری را به عهده می‌گرفت. صیقل شاد و خانواده‌ای مدیون توفیق کامل و فداکاری‌های مقابل این زوج بود.

زندگی روزمره دکتر میر بسیار منظم و دقیق تنظیم شده بود. امس این برنامه بر آن نهاده بود که به او امکان دهد وظایف پزشکی‌اش را به نحو احسن انجام دهد. از قمار و لکل گریزان بود و جز سبک‌ار اعتماد دیگری نداشت. هیچگاه عجل و شتاب‌زده نبود. همیشه تمیز و مرتب لباس پوشید. حتی اگر در ساعات غیرمعمول و به طور فوری برای عیادت بیماری به بیمارستان عمومی می‌رفت کوچکترین سهل انگاری را در این مورد جایز نمی‌دانست.

به طور کلی کارکردن در بیمارستان‌های عمومی را بر شایسته‌های خصوصی ترجیح می‌داد و به بیماران را در بیمارستان عمومی، خارج از ساعات معمول کار، از واجبات می‌دانست و احتیاطاً همیشه با روی گشاده و سبک‌بار باز می‌گشت.

در اجتماع به بیماران پرکار بود و شغل پزشکی را وسیله‌ای برای غنای روحی و مال نمی‌دانست. لذت داشت که ثروت بیش از حد لزوم لذت واقعی زندگی را زایل می‌کند و بدان جنبه

در نهایت با مشاغل پزشکی به نحوی که در آن زمان معمول بود مخالف بود و از مشاغل پزشکی بود که از این مشاغلها جز فضل فروشی و خودنمایی مشاغل کنتگان و مشاغل دیگر نداشت.

در مواقعی که حال بیمار رو به وخامت می‌رفت به پندگن بیمار از مشاغل دیگر یا شغل دیگری گسب کرده بودند و به عمل می‌نمودند. اگر چه نمی‌شد بلکه گاهی با مجوز مشاغل دیگر و مشاغل دیگر.

در مواقعی که در عکس از زمان کمبود بود. در ساعات کمبود بود. در عکس از زمان کمبود بود. در عکس از زمان کمبود بود.

معرفی می‌کرد و از دانشجویان می‌خواست که به صحنه بیایند. از بیمار سوال گفتد و جواب می‌فروند و بیمار را معاینه می‌گفتد. در نحوه این سوال و جوابها دقیق می‌شد و دخلت و راهمایی می‌کرد. چگونگی معاینه دانشجو را زیر نظر می‌گرفت و نکات مهمی را در معاینه یادآور می‌شد. تدریس جنبه بالینی قوی داشت و همواره به رعایت اصول اخلاق پزشکی و محبت و فلسفی نسبت به بیماران و درماندگان بر درک مشکلات مالی آنان تأکید می‌کرد. افرادی که شاهد این جلسات بودنداند خاطراتی غراغوش نشدنی از این جلسات نقل می‌کنند.

تازگی‌های پزشکی را به آسانی پذیرا نبود. در مقابل هر ابداعی ابتدا جنبه دفاعی و انتقادی به خود می‌گرفت و چه بسا در این زمینه راه مبالغه می‌پیمود و به آسانی از روی‌هایی که تجربه کرده و نتیجه خوب گرفته بود چشم نمی‌پوشید.

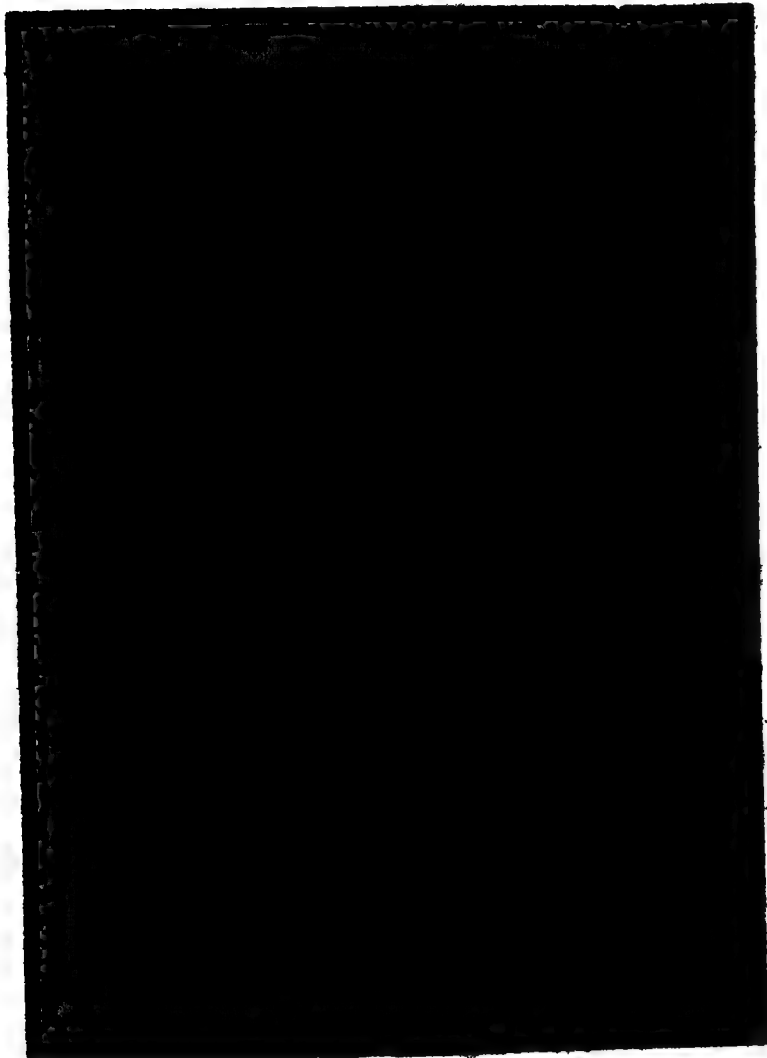
مردی بود خجول، محبوب و در معاشرت با دوستانش مؤدب و با نزاکت. عفت کلام را همیشه حفظ می‌کرد. هرگز داستانهای زشت حکایت نمی‌کرد و شوخی‌های نامناسب بر زبان نمی‌آورد. متأسفانه در محافل گاه بگاه، بدون سوءنیت کلمات و جملات ناشایستی بدو نسبت داده می‌شود که مطلقاً از حقیقت به دور است.

در اینکه در محیط کارش تند و سخت گیر بود تردیدی نیست ولی نباید فراموش کرد که این تندی‌ها و سخت گیری‌ها و احياناً تمسخرها و اهانتها از خصوصیات بسیاری از رؤسای بخش جراحی جهان در اواخر قرن گذشته و اوایل قرن حاضر بود و هنوز هم کم و بیش ادامه دارد. ادای کلماتی مانند ابله، احمق، نفهم و نادان و حتی مضمونهای شدیدالحن تر از طرف «پاترون» خطاب به دانشجو، کارورز و آسیستان امری بود رایج و اینان نیز از شنیدن چنین تعبیراتی چندان ناراحت و دلگیر نمی‌شدند. بدخلقی‌ها، اهانتها، تمسخرها و تحقیرهای پاترونهای جراحی همواره زیانزد کارکنان آن سرویس است و با شاخ و برگهای اضافی و مبالغه آمیز و احياناً زنده‌تر از آنچه در واقع بیان شده است دهان به دهان می‌گردد. دکتر میر نیز از این فاعده مستثنی نیست و درباره او با نقل قولهای مکرر چه بسا از گاه کوهی ساخته‌اند.

علاقه به کار و فعالیت در وجودش فطری و ذاتی بود. بیکاری او را زجزمی داد و کسل می‌کرد. حتی در بیست سال آخر عمل که به سنگینی گوش و بدمآ ناشنوایی مطلق مبتلا شده بود برای ادامه کار و تدریس اصرار می‌ورزید. یقیناً این اصرار به ضرر او تمام شد. با کبر سن و ناشنوایی مسلماً نمی‌توانست قدرت و نفوذ سابق را داشته باشد و بدون شک کسانی که در سالهای آخر فعالیتش او را به عنوان استاد شناختند نمی‌توانند همان احساس و تصویری را از او داشته باشند که شاگردان قدیمی‌ترش داشته‌اند.

استادی بود که بدون توجه به مال و مقام و بدون توجه به توصیه‌های صاحبان قدرت و

به نقطه در راه بالا بردن مقام والای حرفه مقدس پزشکی گام برداشت و تا پایان کار مددش ،
المرادی بود که جوانان با رعایت مبانی اخلاق پزشکی و انسانیت در راه سلامت بیماران گامهای
ری بردارند.



این که از دولت انگلیس طلب کرده بودند آن اندازه بود که نورمن پیشنهاد می کند می امتیاز نفت که به حکومت ایران پرداخت می شد، و جزو منابع اصلی درآمد دولت و به خوانین بختیاری پرداخت گردد. (همان سند).

حتی شاید مهمترین سند در میان اسناد ارائه شده در این کتاب نامه مورخ ۲۹ ژانویه ۱۹۲۹ مورسی کاکس معروف که در آن هنگام در بغداد در پست کمیسر عالی انگلستان در بین النهرین خدمت می کرده خطاب به ادوین ساموئل مونتاگ = E.S. Montagu وزیر امور هندوستان کابینه انگلیس از ۱۹۱۷ تا ۱۹۲۲ باشد، (سند شماره ۶۶۸، ص ۱۸۶ همان کتاب) در این نامه این افسر و دیپلمات هوشمند و کارآمد انگلیسی که از نظر نحوه تفکر استعمار طلبانهاش نیز به وزیر خارجه وقت انگلستان بسیار نزدیکتر از نورمن بود، ضمن تحلیل عاقلانه تر و صحیحتری که از اوضاع ایران و خطری که موجب آنهمه آشتنگی و سردرگمی در تهران و دهلی و لندن شده بود، یعنی احتمال حمله بلشویکیها به تهران پس از تخلیه قوای انگلیسی از ایران، می نماید (کاکس این احتمال را بسیار ضعیف میداند) پیشنهادی در مورد خط مشی سیاسی آینده انگلستان در ایران ارائه میدهد که بنظر می رسد شامل طرح کلی تحولات اساسیست که بعداً در ایران روی داده. تا آن هنگام چه پیشنهادات نورمن از تهران، چه اظهار نظرهای لرد کرزن از لندن و چه پیشنهادات و اظهار نظرهای دیگر مأمورین و مقامات انگلیسی دست اندر کار، کلاً بر این محور دور می زند که در صورت عدم پایداری احمدشاه، شاهزاده دیگری از خاندان قاجار، ترجیحاً محمد حسن میرزا ولیعهد سلطنت را در هر مقدار از خاک ایران که بتوان از چنگال بلشویکیها نجات داد، عهدمدار شود. (اسناد ۶۶۸، ۶۴۵، ۴۷۷، ...) اما عاقلانه قرارداد ۱۹۱۹ در نامه خود چنین می نویسد: ... باید در تهران در جستجوی عناصر میانه روی غیر بلشویکی باشیم که معتقدند این کشور تنها با کمک ما [یعنی انگلستان] نجات خواهد یافت. ما باید معاهده دیگری تدوین کنیم [بجای قرارداد ۱۹۱۹] که مجلس آنرا بپذیرد تا حکومت اعلیحضرت [حکومت انگلستان] بتواند باز هم به ایران کمک کند. کاملاً ممکن است در چنین معاهدای تغییر شاه یا تغییر سلسله از ما خواسته شود که البته ما برای انجام این خواسته درنگ را جایز نخواهیم دانست. (تأکید از نویسنده این سطور است.) در ادامه کاکس نظری ابراز میکند که میتوان آنرا به پیشنهاد نامزد برای برنامه ای که در فوق ارائه دادم تعبیر کرد: ... در هر صورت نظر بختیاریها عامل مهمی است و من با نظر وزیر مختار موافق نیستم که می گوید آنها اساساً نیست به ما احساسات دوستانه ندارند. بر عکس من فکر میکنم آنها کاملاً به منافع

این روابط دوستانه با ما آنگاهند و اگر منافع آنها حفظ شود و افزایش یابد، اکثریت ما بجا میزنند در هر طرحی که برای نجات ایران از بحران پیشنهاد شود با ما همکاری کنند. آنگاه در ادامه می نویسد که چنانچه برای اجرای پیشنهاد فوق دیر شده باشد، و با رج فوق یا شکست مواجه گردد و شمال ایران تحت تسلط بلشویکها قرار گیرد، جنوب ران راه یعنی جنوب خطی که از ... خانقین به کرمانشاه خرم آباد، اصفهان، یزد، کرمان و غیره بکشیم، و کمابیش منطبق با همان خط قرارداد ۱۹۱۵ میماند و عمده منافع انگلیس در آن واقع میگردد، با دادن اجازه به والی پشتکوه، شیخ محمد، و اختیاریها برای اعلام استقلال، و تشویق آنها برای انعقاد پیمانی سه جانبه جهت مقابله با هجوم بلشویکها و حفظ منافع خودشان، آن منطقه راه برای انگلستان و منافعش، حفظ کرده و ثبات ببخشند. کاکس در اینجا نیز مجدداً تأکید می کند که ... حفظ روابط نزدیک با بختیاریها هم برای ما و هم برای آنها اساسی است. باید بخطر داشت که پنگ اصفهان، یزد، و کرمان در دست حکام بختیاری است.

سرانجام دولت انگلیس به آشتیگیا و بی تصمیمیهای خود، که در اسناد ارائه شده در این کتاب کاملاً مشخص می باشند، خاتمه داده و با طراحی کودتای سوم خوت، که ز این اسناد چنین بر می آید بدون آگاهی و دخالت نورمن طرح آن ریخته شده بود، به اوضاع وخیم و در حال فروپاشی حکومت تهران ثبات و سرانجامی بخشید، و بالاخره با خلع احمد شاه از سلطنت و انقراض سلسله قاجاریه توسط سردار سپه نیز موافقت کرد. (و ذکر این نکته نیز در اینجا بی مناسبت نمی نماید که ظاهراً بر خلاف آنچه عدمای بعد و از روی غرض، در باره علت مخالفت لندن با احمدشاه، و موافقت با خلع و از سلطنت شهرت دادماند، این امر، همانگونه که دانشمند ارجمند جناب آقای دکتر شیخ الاسلامی با ارائه، دلایل مستند در مقالات مختلف شرح دادماند، هیچ ربطی به افسانه "مجمول" مخالفت آخرین شاه قاجار با سیاستهای انگلیس و قرارداد ۱۹۱۹ و دیگر داستانهای بی پایای که در این مورد ساخته شده نداشت، بلکه انگلستان که منافعش در آن زمان ایجاب میکرد یک حکومت مرکزی قوی و با قدرت ایران را اداره کند - و از محدود مواردی بود که منافع استعماری انگلستان با خیر و صلاح مملکت ایران مطابقت داشت - از بزدلی و عدم کارایی احمدشاه بیجان آمده بود.)

اما رضاشاه پس از رسیدن به قدرت و آبدیده شدن نسبی در کوره داغ سیاست سالمای پنهانی و بی مخاطره ۱۲۹۹ تا ۱۳۰۴، و پس از آن در سالهای تحکیم پایههای قدرت خود تا ۱۳۱۲، که باندازه زیادی با سیاستهای پیر مبارک انگلیس آشنایی یافته بود

از مناسبات غالب خاندانها و رجال مملکت با سیاستهای بیگانه سر فراتر رفته بود. مولا حضور محمد حسن میرزا آخوند و لایحه در خاک انگلستان را بخودی خود نگران کننده میدید، و مسلماً تکیه مرحوم سردار اسعد بر مسند وزارت جنگ مخصوصاً با سوابقی که وی، و غالب سران بختیاری بطور کلی، با دولت انگلستان داشتند، بشدت بر آن نگرانی میافزود. آنچه که جناب پسیان در مورد قصد رضاشاه برای از بین بردن هر عنصر بانفوذ و مقتدری، خواه بختیاری، خواه غیر آن، مرقوم فرموده‌اند، و هلاکت نصرت‌الدوله فیروز، و مدرس، و تیمورتاش و فلور و دیگر نزدیکان یا مخالفان مقتدر رضاشاه را بعنوان دلیل متذکر شده‌اند، هر چند بعنوان یک اصل کلمه صحیح می‌نماید، اما در هر یک از این موارد اگر دقت و غور کافی بعمل آید دلیل و انگیزه‌ای که بدبینی و سوءظن شاه را نسبت به آن شخص تا حد زیادی موجه جلوه دهد یافت میشود.

بدبینی رضاشاه نسبت به انگلیسیها در طول سالهای سلطنتش که با گذر سالها شدت بیشتری می‌یافت نیز توسط بسیاری از رجالی که با خلق و خوی رضاشاه آشنایی داشتند تأیید شده، و کار این سوءظن بدانجا کشیده بود که وی حتی به ولیعهد خود - محمد رضاشاه بعدی - نیز اطمینان و اعتماد کامل نداشت و احتمال خبرچینی برای انگلیسیها توسط وی را هم رد نمیکرد.

چنین می‌نماید که رضاشاه پس از تحکیم پایه‌های قدرت سلطنت خود بتدریج، بخصوص پس از بقدرت رسیدن هیتلر در آلمان، در پی بریدن، و یا دست کم تقلیل، رشته‌های نزدیکی و وابستگی حکومت خود با انگلستان برآمده، و بویژه پس از ضرب شستی که بر سر تجدید و تمدید قرارداد نفت از انگلستان چشید و ترس و واهمه وی از آنچه که ممکن بود انگلستان در هر زمانی بر سر او و خانواده‌اش، و از آن مهمتر ایران بیاورد، او را به جستجوی قدرت جهانی جایگزینی واداشت که بتواند با نفوذی کنترل شده (توسط رضاشاه) در ایران بعنوان سدی در مقابل اقدامات انگلیس عمل کند، و در این میان هیتلر که بتدریج در میان تمام ملی‌گرایان ایرانی بصورت بت آرمانهای ضد انگلیسی درآمده بود، برای رضاشاه نیز همان رستمی جلوه کرد که می‌توانست دهنو استعمار انگلیس را از پای درآورد، علی‌الخصوص که آرمانهای نژاد پرستانه نازیسم با تعصب ملی‌گرایانه و آریایی دوستی رضاشاه هم همخوانی داشت.

پس توقیف، و سپس به هلاکت رسانیدن سردار اسعد بختیاری هم، حتی اگر طرح کودتا و ترور رضاشاه هم تنها اتهامی معمول بوده باشد، از همان قصد وی در بریدن

نمای مرئی و تاریخی نامرئی انگلیسی پیرامونش، که مآلاً می‌توانستند مجری نظرات انگلستان در مورد مسئله جدی‌التاسیس، سلطنتی و شخصی بنیانگزاران این سلسله و لاجاتی که طی آن مدت در شرایط رفت‌وآمد مملکت بعمل آورده بود باشند سرچشمه گرفت.

اما در باره نحوه آگاهی رضاشاه از طرح کودتای بختیارها که جناب پسیان با پلی، و بیشتر با استفاده از منطق، آنرا یعنی نحوه آگاهی شاه را - مردود می‌شمرد، گفت: که اگر واقعاً چنین طرحی در دست بوده است، هیچ لزومی و بیش از آن هیچ دلیل منطقی، وجود نداشت که رضاشاه واقعیت پیگیری اطلاع خود از طرح طئه را بر ملا سازد، و واقعیت این مسئله بسیاری از اتفاقات مهمتر دوران رضاشاه، لیل آنکه تنها فعال مایشا و قدرت بی چون و چرای آن هنگام، یعنی شخص شاه، به‌گونه نوشته و خاطراتی از خود بجای نگذاشت، همچنان در پرده ابهام باقی می‌ماند. گر طرح کودتا به نفع محمد حسن میرزا، یا خود سردار اسعد - واقعیت داشته، بتوان احتمال داد که شاه از طریق منابع خارجی از آن مستحضر شده باشد. احتمال بگر اینست که از طریق یکی از نزدیکان و محارم خود سردار اسعد آن سر مخوف اش گردیده است. با توجه به سوعظن شدید رضاشاه و واکنش سریع و بهرمانه وی نسبت به هر امری که ممکن بود کوچکترین خدشای در قدرت مطلقه وی، و با نسبت به ادامه سلطنت در خاندان وی وارد آورده، میتوان این احتمال را نیز مورد بررسی قرار داد که سردار اسعد مثلاً در محفل کاملاً خصوصی و بنظر خودش خالی از اغیار، در مورد سیاست انگلیس، و استفاده‌هایی که ممکن بود بتوانند از نگاهبانی محمد حسن میرزا در هر زمانی ببرند، و یا در باره تاریخچه قدرت رسیدن رضاشاه و نقشهای که انگلیسیها قبل از قبضه قدرت توسط رضاشاه برای تحول حکومت و سلطنت ایران داشتند، و مذاکرات مأمورین انگلیس قبل از اسفند ۱۲۹۹ با سران بختیاری، که سردار اسعد نیز مسلماً در آن گفتگوها شرکت داشته است، و نقش انگلیسیها برای سپردن سلطنت به محمد حسن میرزا ولیمهد وقت، و قدرت به بختیارها - دقیقاً نقشه‌هایی که در اسناد اشاره شده در این نوشته راجع به آن بحث شده بود، و دقیقاً طرح کودتای مفروض - گفتگویی کرده باشد، و غیری در آن مجلس خالی از اغیار - ظاهراً - آن صحبتها را گوش مظنون شاه رسانیده باشد، و ذهن وسواسی شاه، که هنوز تمامی عوامل اجرای آن نشه را در اختیار انگلیس و قادر به اجرای نقشهای خود میدید، آن گفتگو را نشانه پدیدنی یافته، و ضربه را پیش از آنکه پنهان توطئه فرضی فرصت رشدی بیابند فرود

آورده باشد. نزدیکی قوام‌الملک، که خود را در سیاستهای جنوب صاحب حتی بیش از موقعیت آن زمانش میدانست و زیر سایه خوانین بختیاری بودن را بر نمی‌تابست، به سردار و حضور وی جزو ملازمین سردار در آن سفر میتواند این ظن را تقویت کند.

بهر صورت، از فرضیات و احتمالات گذشته، نگاهداری محمد حسن میرزا قاجار توسط دولت انگلستان در خاک آن کشور از مهرمهایی بود که دولت انگلیس برای نگاهداشتن رضاشاه در خط سیاست خود آنرا پیکار میبرد، و چنین می‌نماید (گویا کار دوباره به فرضیات کشید) که اصولاً وی - محمد حسن میرزا - بعنوان ذخیره و احتیاط نگاهداری میشد تا هر گاه رضاشاه که با کمک انگلستان توانست تخت و تاج را از دست قاجاریه در آورده، حق نمک را فراموش کند. برای دولت انگلستان امکان جبران اشتباه و بازگرداندن آب رفته بجوی باشد. پس از شهریور ۱۳۲۰، که رضاشاه در نظر انگلیس نه فقط نمک شناس، بلکه نمکدان شکن آمد، بر خلاف نظر جناب پسین بنظر نمی‌رسد که ملاقات مقامات وزارت خارجه بریتانیا با شاهزاده قاجار صرفاً نوعی تهدید، و تنها جهت استفاده از واکنش آن در تهران و هشدار دادن بپروا رضاشاه بوده است. ظاهراً آنچه که از تمامی اسناد و اطلاعات منتشر شده تا بحال، و از خاطرات رجال آزمون که تا کنون انتشار یافته است، بر می‌آید، اصرار دولت انگلیس برای تغییر رژیم و یا بازگرداندن سلطنت به خاندان قاجار در آن هنگام واقعی بوده، و تنها مهارت دیپلماتیک روانشاد فروغی و قبولاندن این واقعیت توسط آن مرحوم به سفیر وقت انگلیس در تهران که هر گونه تغییر اساسی در رژیم مملکت دیرین بعبوحه می‌تواند به اختشاش دامنه‌داری در کشور، و استفاده شورویها از آن اختشاش در قبضه کردن تمامی ایران، بیانجامد، باعث تغییر رأی دولت انگلیس در اینمورد شد، آنهم با این تسلی خاطر که با دادن شانس سلطنت به ولیمهد وقت برای اثبات صلاحیت خویش - البته از نظر آنها - ... اگر او بر خلاف انتظار [انگلیس] از آب درآید، همیشه میشد کنارش گذاشت.

واژه‌نامه یزدی

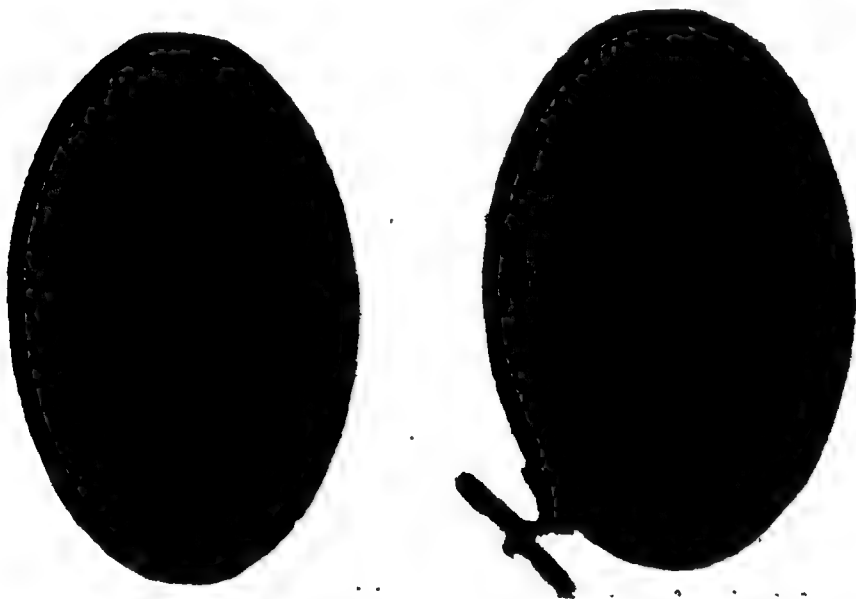
منتشر شد - بها ۲۰۰۰ ریال - پخش کننده: کتابفروشی تاریخ

تلفن ۶۴۰۶۴۲۶

خاطرات عبدالله هدایت

عبدالله هدایت که بمقام ارتشبدی ایران رسید و سپس بدائیهامی گرفتار محاکمه و محبس شد و در ۱۳۴۱ بهخواست خویشان و دوستانش قصد کرده بوداست که خاطرات زندگی خود را بنویسد. اما بیش ازین چند صفحه چیزی برجای نمی‌گذارد. از همسر ایشان (دختر استاد مرحوم، محمد صدیق حضرت مظاہر) سیاسگزارم که بدلف و معرف آقای بیژن شهرتس این اوراق را در اختیار من گذاردند.

باید گفته شود که این خاطرات بدخط شکسته نسبتاً خوشی است و یک خط غوردرگی هم ندارد. ۱. ۱.



خلا که همه دوستان اصرار دارند که من بنویسم من هم تسلیم می‌شوم. امروز روز شنبه ۲۷ خرداد ۱۳۴۱ شروع می‌کنم و شرح زندگانی خود را بمروری کاغذ می‌آورم. همت می‌گویند حیف است آنچه می‌دانی ننویسی و از بین برود. ولی من اگر تا امروز اذنام نگزدم برای آن است که هنوز برای من روشن نشده است که چی حیف است و

اصولا در این محیطی که ما زندگی می‌کنیم آیا کلمه حیف معنی اصلی خود را از دست نداده است؟

حالا بگذاریم حق با آنهایی باشد که می‌گویند حیف است و جدیت می‌کنم که بطور ساده و روشن آنچه از این زندگی شصت و دو ساله بخاطر دارم روی کاغذ بیاورم شاید به درد فرزندانم یا به‌درد جوانان این کشور بخورد؟ شاید برای جوانانی که با کمال علاقه و پاکی جان می‌کنند و بطرف مقصود خود می‌زنند پندی باشد. شاید از درد آنهایی که در این دست و پا برای خدمت به‌ایران عاجز و درمانده می‌شوند بگاهد، یا شاید از مطالعه این سطور بتوان راه حلی پیدا کرد که برای خدمتگزاران تشویقی باشد و بتوان آنان را از همگنانی که از خدمت جز گردآوردن نعمت مقصودی نداشته‌اند جدا کرد.

این شصت و دو سال زندگی را به چهار دوره تقسیم می‌کنم.

- ۱ - طفولیت تا ورود بمدرسه نظام.
- ۲ - مدرسه نظام و خدمت در ارتش از ۱۳۰۰ تا ۱۳۲۰
- ۳ - خدمت در ارتش از ۱۳۲۰ - ۱۳۴۰
- ۴ - بازنشستگی.

I

در محلی که امروز به چهارراه‌مخبرالدوله معروف است (میدان ۲۸ مرداد) میدان بود در شمال این میدان. خانه‌های چندی واقع شده بود که اکثر اعضای خانواده هدایه در این خانه‌ها زندگی می‌کردند. اولین خانه در این محوطه در سمت راست متعلق به‌پدر بود. منزل او شامل سه حیاط بود. حیاط بیرونی، حیاط اندرونی و حیاط کوچک که این حیاط کوچک آشپزخانه واقع شده بود. به‌علاوه سه اتاق که دو اتاق متعلق به‌بچه بود و یک اتاق متعلق به کلفتها.

دو برادر داشتم و یک خواهر، برادر بزرگتر از من غلامعلی خان نام داشت. بعداً لقب مکرم‌الملک به‌او داده شد. برادر کوچکتر از من را خسرو خان نامیده بودند.

خواهر کوچکتر از او فرخنده خانم نام داشت. می گویند بین غلامعلی خان و من یک خواهری داشتیم که مرده است، ولی من از او هیچ خاطره ندارم.

پدرم مخبرالممالک فرزند حسین خان مخبرالدله، نوه علیقلی خان مخبرالدوله و نبیره رضاقلی خان هدایت بود. مادرم ابتهاج الملوک دختر اعتبارالسلطنه و نوه..... بود. پدر و مادرم باهم پسر دانی و دختر عمه بودند.

راجع به خانواده هدایت - مخبرالسلطنه که عموی پدر من بود در کتاب «خاطرات و خطرات» خود چنین مینویسد: * (چیزی در اینجا نقل نشده - آینده)

دوران طفولیت بین مدرسه و خانه گذشت. آنوقت مثل حالا نبود. بچه‌ها داخل آدم نبودند و هیچگونه وسیله تفریحی هم برای آنها فراهم نبود. باید بمدرسه بروند و برگردند. باهم قدری بازی کنند و دعوا کنند، بعد درس خود را حاضر کنند. شام بخورند و بخوابند. من پدر و مادرم را فقط در موقع نهار و شام میدیدم. آنهم از ترس پدر گوشه سفره با وضع مؤدب و ناراحتی می‌نشستم. غذا را می‌خوردم و بطابق بچه‌ها در می‌درفتم.

مدرسه علمیه اولین مدرسه‌ایست که رفتم. بهیاد دارم که در خیابان واگون‌خانه واقع شده بود. برای ما را به جلو می‌انداخت، می‌پرد و برمی‌گرفتند. بعداً محل مدرسه را در خیابان شاه‌آباد و بالاخره در خیابان علایی به‌خاطر دارم. از همشاگردیهای مدرسه علمیه آنهایی را که بخاطر دارم «پرورش» بود که خود را کشت. دکتر فرزانه از آن زمان می‌شناسم. بچه بد خلق و عصبانی بود. سرلشگر غلامرضا شاهین را نیز از آن زمان به یاد دارم. از بهجگی او را دوست داشتم. هنوز هم دوست دارم ولی روزگار ما را از هم جدا کرد. سالها است او را ندیدم. مدیری را که از مدرسه علمیه به‌خاطر دارم ممتاز الاطباء بود، خدایش پیامرزد. تا کلاس سوم در مدرسه علمیه روی زمین می‌نشستم. در کلاس سوم برای ما میز نیمکت گذاشتند و این واقعه بزرگی بود و در عالم بهجگی خیال می‌کردم دیگر بزرگ شدم و در فرنگستان زندگی می‌کنم.

پدرم مسمول نبود. ابتدا کارهای دولتی داشت. پدرش هم ماهیانه به او کمک می‌کرد.

تمام مدتی را که از طفولیت به خاطر دارم پدرم با مادرم بد می‌کرد. همیشه یا اغلب زن دیگری داشت و در خانه با مادر من بد خلقی و دعوا می‌کرد. شاید مشاهده همین وضعیت بود که امروز که هر دو چشم از جهان پرستانند باید بگویم که مادرم را خیلی دوست داشتم و از پدرم می‌ترسیدم. از زمان بچگی حتی وقتی افسر بودم در خیلی از موارد پدر آنقدر بد می‌کرد و زور می‌گفت که فکر انتقام مادر از او برایم پیدا می‌شد. هیچ توجهی به حال ما نداشت. کمتر از دو سال داشتم که حصبه گرفتم. در تمام مدت ناخوشی به‌اطاقی که در آنجا بستری بودم نیامد. از پشت شیشه گاه توجهی به‌من می‌کرد. ولی مادرم از من پرستاری می‌کرد. برای خریدن یک جفت جوراب یا کفش یا هر چیز دیگری باید گریه‌ها می‌کردم تا پولی میداد. لباسهای کهنه برادر بزرگم را به‌من میدادند. حتی وقتی که برادر بزرگم به کلاس احمدشاه رفت و اونیفورم مخصوصی داشت باز هم لباس کهنه او را با تعویض دگمه‌های شیرخورشیدی به دگمه معمولی باید من بپوشم.

امروز وقتی وضعیت خودم را با اولادانم می‌بینم از رفتار پدرم بسیار تعجب می‌کنم. ولی این را هم اقرار می‌کنم که ما را با چنان سختی و ناراحتی بزرگ کرد که شاید باعث موفقیت در زندگانی بعدی گردید.

مدرسه علمیه تمام شد. دو سال من را به‌مدرسه آلیانس که به‌زیان فرانسه تدریس می‌شد فرستادند. یک شبی که برای وصول ماهیانه به‌پدرم رجوع کردم گفت خاک برسرت کنند همه به‌مدرسه دارالفنون رفتند و تو نتوانستی بروی. این سرزنش برای این بود که مدرسه دارالفنون مجانی بود. فردای آن شب به‌مدرسه دارالفنون نزد ادیب‌الدوله مدیر مدرسه رفتم. گفت مبصر کلاس دوم می‌آید. جوان معمم و خوشرویی آمد مرا به‌او سپرد. این مبصر سیدجلال نام داشت یعنی جناب آقای جلال طهرانی که امروز نایب‌التولیه و استاندار در مشهد است. از شاگردان کلاس دوم باستان‌شناسی آینه‌ای که بعداً با هم به‌مدرسه نظام رفتیم دکتر فرهاد را بخاطر دارم که امروز رئیس دانشگاه طهران است.

کلاس دوم و سوم را در دارالفنون گذراندم.

قبل از آنکه به این فصل خانجی هم بکنی از خطرهای طفولیت راضی نویسم. پدر بزرگ من حسینقلی خان مخبرالدوله که در زمان استبداد وزیر پست و تلگراف بود و پس از رفتن محمدعلی میرزا به پادشاه کمک نقدی هم پالو کرده بود و بعد از مشروطیت خانه‌نشین شد در بیرون دروازه دولت در باغ بزرگی زندگی می‌کرد که آن را باغ مخبرالدوله می‌نامیدند. و در زمان سلطنت رضاشاه قسمت شمالی این باغ را که عمارت مسکونی در آن قرار داشت برای بیمارستان ارتش خریداری کردند.

این باغ بسیار بزرگ و مصفا بود. خیابان نخت جمشید فعلی از وسط آن باغ می‌گذرد. ما بچه‌ها را گاهی بمنزل پدر بزرگ می‌بردند و ما از دویدن و بازی در آن باغ لذتی داشتیم. در عمارت سرسرائی بود که با سنگ مرمر ساخته بودند و به نظر من عجیب و عظیم می‌آمد. این محل اقامت زمستانی بود و در تابستان به قلهک می‌رفت. در شمال و جنوب خیابان یخچال فعلی دو قلهک که باغ بزرگ بود که باغ شمالی را اندرونی و باغ جنوبی را بیرونی می‌گفتند. در باغ بیرونی عمارتی بود که یک ضلع آن در استخر قرار داشت و به نظر ما فوق‌العاده می‌آمد و این عمارت هنوز در یکی از قسمت‌های آن باغ که به قطعات تقسیم [شده] و اشخاص مختلف در آن زندگی می‌کنند وجود دارد. بخاطر دارم در سالی که مجلس را توپ بستند ما بچه‌ها هم در باغ قلهک زندگی می‌کردیم.

من از پدر بزرگ فقط دو خاطره دارم: یکی روز عید نوروز ما را به باغ شهری برده بودند در همان سرسرای مرمر پدر بزرگ در حالی که جعبه‌ای از شال کشمیری بردوش داشت آمد و از جیب این جبه به ما بچه‌ها عیدی داد. خاطره دیگر موقعی است که در باغ قلهک دیگر نمی‌توانست به تنهایی راه برود و مصرها از عمارت مسکونی خود بیرون به انتهای باغ اندرونی می‌رفت. در دایره‌ای که از گل‌ها و شمشادها درست کرده بودند روی نیمکتی می‌نشست و غروب که میشد به اطاق خود مراجعت می‌کرد و برای این تفریح جسران یا برادر بزرگم یا شکرالله خان پسر عماد زیر بغل او را می‌گرفتند. ۲۲۱ راجه گان نامطلوب دیگری که از ایام طفولیت دارم این است که نمی‌دانم از چه سنی زبان من می‌گرفت و بخصوص در مدرسه و یا در صحبت با بزرگترها بسیار

زحمت بودم. از کلاس^۱ چهارم مدرسه علمیه موضوع را به یاد میآوردم. قبل از آنهم بوده است یا نه نمیفانم.

در عالم بهجگی وقتی درسی را که خوب آموخته بودم نمی توانستم جواب بدهم و اغلب از معلم چوب هم می خوردم خیلی عذاب می کشیدم. پدر و مادرم به این موضوع اهمیتی نمیدادند. به یاد دارم که یک روزی بدون اجازه پدر و مادر به مطب دکتر مؤدب الدوله که طبیب خانوادگی ما بود رفتم و دردم را به او گفتم و او هم دواهایی بمن داد و می گفت این یک حالت عصبانی است. بزرگ می شوی و رفع میشود. ولی بسیار شبها که من با گریه خوابیدم و بعدرگاه خدا متوسل میشدم.

II

در تابستان ۱۲۹۶ اخباری در روزنامهها منتشر شد که مشیرالدوله وزیر جنگ درصدد افتتاح مدرسه نظام است. من از اوان کودکی دوست داشتم که وارد ارتش شوم و افسر باشم و در بازیهای آن ایام به تشکیل اردوگاه با کبریت های رنگهای مختلف مشغول شدم و گاهی کار اردوها به جنگ می کشید.

این خبر مرا به این فکر انداخت که وارد مدرسه نظام شوم و در بین همشاگردیهای آن زمان که کلاس سوم مدرسه دارالفنون را تمام کرده و در اول سال تحصیلی باید وارد کلاس چهارم می شدیم، این صحبت به میان آمد و چند نفر دیگری هم اظهار اشتیاق می کردند.

در پائیز ۱۲۹۶ در کلاس چهارم دارالفنون مشغول تحصیل شدیم تا اینکه شرایط ورود به مدرسه نظام رسماً منتشر گردید. در این موقع پدرم در طهران نبود و کارهای ما با حموی من مرحوم نصرالملک بود. به نزد او رفتم و برای ورود به مدرسه نظام از او اجازه خواستم. در جواب گفت چه عیب دارد که در ایام بهیری یک ژنرال زیر بغل مرا بگیرد. به این ترتیب دیگر مانعی در بین نبود و با چند نفر از همشاگردیهای آن زمان مدرسه نظام رفتیم اسم نویسی کردیم و پس از شرکت در کنکور در ماه تیر ۱۲۹۶ وارد مدرسه نظام شدیم.

- اشخاصی که در کلاس اول مدرسه نظام پذیرفته شدند از این قرار بودند:
- ۱- عبدالکریم خان پناغ که در درجه سرگردی در پل خان در وقایع فارس در سال ۱۳۰۸ کشته شد.
 - ۲- صادق شهبانی که در درجه سرهنگی در بون در تاریخ به دست سروان کشته شد.
 - ۳-
 - ۴- مزینی که بعداً از مدرسه خارج و در وزارت فرهنگ تا مقام معاونت ارتقاء یافت.
 - ۵- یحیی خلونی که در درجه سرهنگی بازنشسته شد.
 - ۶- غلامعلی بایندر که در درجه دریاداری و فرماندهی نیروی دریائی در روز سوم شهریور ۱۳۲۰ از طرف مهاجمین در خرمشهر کشته شد.
 - ۷- روح الله وخشور که در درجه سرگردی بازنشسته شد.
 - ۸- محمود بهارمست که در زمان دکتر مصدق به ریاست ستاد ارتش منصوب و پس از واقعه نهم اسفند بازنشسته شد.
 - ۹- نصرالله پارسا که در درجه سرهنگی در بلوچستان کشته شد.
 - ۱۰- حاجیمعلی رزم آرا که با درجه سپهبدی به نخست وزیری رسید و در شانزدهم اسفند ۱۳۲۹ در مسجد شاه کشته شد.
 - ۱۱- محمدعلی که در درجه مسلول و درگذشت.
 - ۱۲- اسدالله گلشائیان که در درجه سرلشکری بازنشسته شد.
 - ۱۳- محمود گلشائیان که در درجه سرهنگی و در سال درگذشت.
 - ۱۴- سید محمود میرجلالی که در درجه سرلشکری بازنشسته و سناتور شد.
 - ۱۵- علی اکبر احتشامی که در درجه سرتیپی بازنشسته و در سال درگذشت.
 - ۱۶- عبدالله هدایت که در درجه لرتشبدی در اسفند ۱۳۳۹ بازنشسته و سناتور

شد.

۱۷- سید محمد پلاسیه که در درجه سرتیپی بازنشسته و در سال

درگذشت.

۱۸- غلامرضا خداداد که در درجه سرهنگی بازنشسته شد.

۱۹- علی اکبر در درجه سرهنگی در واقعه بجنورد در سال

۱۳۰۰ به دست کمونیستها کشته شد.

۲۰- غلامرضا بنان در درجه سرگردی از ارتش خارج شد.

۲۱-

۲۲-

۲۳- محمدرضا درجه از ارتش خارج شد.

۲۴-

۲۵-

۲۶- علی یزدانفر که در درجه سرهنگی بازنشسته شد.

۲۷-

۲۸- عبدالله که در درجه سرتیپی بازنشسته شد.

اولین رئیس مدرسه نظام ابوالحسن خان گرانمایه بود. افسران عالیقدری مأمور تدریس در این مدرسه بودند من جمله . . . نظام، سرهنگ حاج میرزا محمدخان پدر مرحوم سپهبد رزم آرا که هنوز حیات دارد، سروان علی ریاضی، سرهنگ امانالله میرزا، سروان محمود میرزا. بعد از ابوالحسن خان، سرهنگ امیرنظامی به ریاست مدرسه برگزیده شد.

دوره مدرسه سه سال بود. روزها ناهار را مدرسه می داد و شبها به منزل می رفتیم. مدرسه نظام دارای بهترین استادان آن موقع بود. ولی هیچگونه وسایلی در اختیار نداشت. به خاطر دارم که یک اسب چوبی ساخته بودند و بر روی تین اسب به ما مشق سواری و حرکات شمشیر را یاد می دادند. پس از چندی اسب بیچاره گوش و قسمتی سر را از دست داده بود، ولی تعلیمات ادامه داشت. من هم در آن سال دانشکده افسر

با آن وسایل مقایسه می‌کردیم، تفاوت از زمین تا آسمان بود.

تأسیسات اول مدرسه تعطیل شد، ولی دو تابستان بعد ما را در شمال باغ فردوسی به اردوگاه بردند. در اردوگاه تیراندازی توپخانه می‌کردیم و از توپهای «جاسنوس» بریگاد مرکزی روزهای معین به اردوگاه می‌آوردند و به ما تیراندازی توپخانه می‌آموختند. در مدرسه نظام ما رسته معین نداشتیم و دروس به طور عمومی داده می‌شد. لباس مرتب هم داده نمی‌شد و اغلب با لباسهای پاره ادامه می‌دادیم و بخاطر دارم که سرتیپ گرانمایه هم پیراهنی مانند ما می‌پوشید و قسمتی از آن پاره و وصله کرده بود و این در روحیه ما اثر خاصی داشت.

ماهی یک تومان به ما حقوق می‌دادند و این لذتی بود.

وقتی مدرسه نظام در اردوگاه بود، سال اول خانواده ما به شمیران نرفته بودند و آنکه پدرم درشکه و کالسکه داشت اجازه نمی‌داد روزهای پنجشنبه که ما از اردو رخص می‌شدیم مرا به طهران بیاورد و اگر از یک تومان چیزی مانده بود^۲ با سایرین تریک می‌شدیم و درشکه کرایه می‌کردیم، و وقتی تمام شده بود پنجشنبه پیاده به طهران می‌آمدم و جمعه عصری هم به باغ فردوس می‌رفتم. اکثر رفقا همین کار را می‌کردند. سال آخر در ایام اردو خانواده در قلهک بودند و راه بسیار کوتاه‌تر و مطبوع‌تر

رد.

از این سه سال جز درس خواندن و شیطننت کردن چیزی بخاطر ندارم. واقعه سهمی نبود. ما کاری به کار هیچکس نداشتیم. درس را می‌خواندیم و شیطننت هم می‌کردیم. انس و محبت و صفائی بین همشاگردان وجود داشت. یکدیگر را دوست داشتیم و این محبت و صفا در تمام دوران خدمت هم باقی ماند و تا امروز بین آنهایی که قی ماندماند باطناً ادامه دارد.

واقعه نوشتنی این بود. بخاطر ندارم^۳ چه شخصی به ما پیشنهاد کرد، ولی به یاد می‌آورم که عدای از ما شاگردان مدرسه نظام وارد حزب «سوسیال رولوسینر» شدیم. آن هنوز هم نمی‌دانم مؤسس این حزب کی بود و مرام آن چه؛ ولی مثل بچه‌ها به این رفته بودند و در خانهای که در خیابان واگونخانه آن زمان بود هفته‌ای یک مرتبه

جمع می‌شدیم و یک مرد غیر نظامی رابط حزب ما بود و شبها مطلب و شکایتی که مطرح می‌شد وضعیت لباس یا غذای مدرسه بود، و پس از چندی این جلسات موقوف شد. امروز نه علت تشکیل و عضویت آن و نه علت به هم خوردن آن را بخاطر دارم. شاید آن روزها هم نمی‌دانستم. سه سال مدرسه نظام با خوبی و خوشی و تحصیل و صمیمیت و علاقه تمام شد.

در عقرب ۱۲۹۶ جشن بسیار مختصری گرفتند و ما را به درجه نایب دومی مفتخر و در اختیار اردوی فوق‌العاده که در آن موقع به ریاست سرفاز انتصار تشکیل شده بود گذاشتند. اکثر ما را به سربازخانه نایب‌السلطنه بردند و به هر کدام عده‌ای سرباز بنیچه برای تعلیم دادن سپردند.

اونیفورم آن زمان ما لباس مانند سایر واحدهای وزارت جنگ بود، یعنی کت و شلوار خاکی، ولی کلاه نمدی بود، و از این حیث ما بسیار دلتنگ بودیم، چون کلاه نمدی زرد با یک نشان شیر و خورشید ریخت عجیبی به ما داده بود، ولی بزودی این اردو منحل شد و ما را تحویل بریگاد مرکزی دادند و خیلی خوشحال شدیم، چون کلاه‌نمدی ما مبدل به کلاه پوستی شد. حقوق ما ماهی سی تومان بود که جز ماه اول آن دیگر به ما نپرداختند. روزی هم سه عباسی یا چهار عباسی جیره داشتیم. یعنی باید نان بگیریم که معمول همین بود. از نانوائی که نزدیک سربازخانه [بود] پول نان را می‌گرفتیم و هر روز بعد از خدمت صبح این پول را وصول می‌کردیم و با واگون به میدان توپخانه و خیابان لاله‌زار می‌آمدیم و از داشتن این وجه همه روزه بسیار خوشحال بودیم.

نمی‌دانم چه شد که یک روزی من و بایندر و خداداد و میرجلالی را از پیاده‌نظام به مسلسل سوار که جدیداً تشکیل شده بود منتقل کردند. ما به سربازخانه دیگری در همان حدود رفتیم و مسئول تشکیل گروهان مسلسل سوار شدم.^۱ فرمانده گروهان سروانی بود به نام حسام‌الدین خان که بخاطر دارم قلیان می‌کشید و مرد بسیار خوبی بود و با ما مانند اولادان خود رفتار می‌کرد. یک روزی هم مرا از دفتر بریگاد مرکزی که در میدان توپخانه واقع شده بود خواستند و مرحوم اقصی که در آن موقع سرگرد بود و

باست دفتر را داشت در آن دفتر مرا به کار گمارد. فرماندهی بریگاد مرکزی با مرحوم ردار مقصر بود.

عصر روز دوم حوت ۱۲۹۹ سرگرد اقصی مرا احضار و دستور داد که به واحد بود یعنی مسلسل سوار مراجعت و با یک دسته مسلسل برای تقویت یک گروهان پیاده بریگاد مرکزی به دروازه گمرک بروم. دسته مسلسل هم در میدان توپخانه آمده بود. سب رسیده بود که با دسته مسلسل حرکت کردیم. دروازه گمرک را بلد نبودم. یکی از رجه‌داران راهنما بود. پس از مدتی راه‌پیمائی به خیابان دروازه گمرک رسیدیم و به دروازه نزدیک شدیم. صدای «گلن کیم» بلند شد. جواب دادم آشنا. پاسخ آمد آشنا وئی. به نظرم عجیب آمد. چون تصور می‌کردم واحد بریگاد مرکزی در آنجا است و باید بگریه آشنا هست و جمله آشنا تویی! مخصوص قزاقخانه بود. بهر حال ایستادم. یک قزاق و یک ژاندارم توأم به جلو آمدند. دقت کردم به یقه ژاندارم نمره ۵ بود و نمره ۱ مخصوص هنگ ژاندارمری قزوین بود. بهر حال پرسیدند به کجا می‌روی؟ جواب دادم نزد گروهان بریگاد مرکزی می‌روم. گفتند گروهانی اینجا نیست. گفتم خودم به وی خندق می‌روم. گفتند نمی‌شود و فوراً می‌توانید مراجعت کنید. من با دسته مسلسل رگشتم. یکی از رجه‌داران گفت از توی بازار برویم نزدیکتر است. وارد بازار شدیم که میدان توپخانه برویم در محلی اواسط بازار صدای چند شلیک توپ شنیدیم. یکی از رجه‌داران گفت کلاتری پلیس بازار نزدیک است و اجازه خواست به کلاتری برود و کسب اطلاعات کند. در مراجعت گفت که قزاقها وازد طهران شده‌اند و شهر را در اختیار دارند. تمام کلاتریها را گرفته‌اند.

فکر کردم چه کنم، به خاطر آمد که منزل سروان حسام‌الدین خان فرمانده گروهان مسلسل در بازار است. به منزل او رفتم در خانه نبود. وارد خانه شدیم. اسبها را بر حیاط به درخت‌ها بستیم. فرش یکی از اتاقها را جمع کردیم. در وسط اتاق آتش راهم نمودیم و دور آتش دراز کشیدیم. صبح از آن خانه تنها خارج شدم. در تمام شهر استهانی از قزاق و ژاندارم بود. به منزل رفتم و در آنجا شتدم کودتا شده است. دسته مسلسل در منزل حسام‌الدین خان بود تا از آنجا خارج [شدند] و تحویل

بریکاد سوار قزاقخانه قادم و جزو افسران آن برگزیده شدیم.
دسته دیگر مسلسل به فرماندهی نایب بایندر به دروازه یوسف آباد رفته بود و بالاخر
خود را در باغ عشرت آباد که در آن زمان جزو باغهای سلطنتی بود رسانیده و شب را در
آنجا گزینده بود و بعداً دست تحویل قزاقخانه شد.

آینده: جاهای سفید در اصل ما نوشته مانده. سهواً القلمهایی که اصلاح شده
اینهاست: ۱- مدرسه ۲- بودیم ۳- دارم ۴- شدیم

نقاشی های ایتالیایی در الموت

رفتیم به ده ایلان دیوالاخانه سفیدکاری آخوند آن ده محلی تماشا پیاده شدیم. آتکهای که
این بالاخانه از پردمهای کار رفائیل و نقاشان معتبر ایتالیا و اسبابهای دیگر بود چشم آدمی حیرا
می ماند و بی اختیار به تماشای آن برمی خاست و سیر از تماشای آن نمی شد. یک پرده مریم
حضرت عیسی در آن جا بود که بیشک گرانتر و بهتر از پرده پانصد و پنجاه و سه هزار فرانک
نقاشی مودل بود که در این چند روز در فرانسه حراج کرده بودند و دولت فرانسه محض افتخار
را خریده بود.

(از دفتر خاطرات شاهزاده عین السلطنه سال)

۱۹ دیماه ۱۳۰۶



انتشارات ایرانی کلوپ شوالاتر

کتابهای نفیسه کلاسیک و جدید
کتابهای نفیسه کلاسیک و جدید
کتابهای نفیسه کلاسیک و جدید

کتابهای نفیسه کلاسیک و جدید

کتابهای نفیسه کلاسیک و جدید

سیاستمداران ایران
در اسناد محرمانه وزارت خارجه بریتانیا
(بخش پنجم)

۹- اسفندیاری، سرهنگ عباسقلی

سرهنگ عباسقلی اسفندیاری تقریباً به سال ۱۸۹۷ - ۱۲۷۶ خ. تولد یافت، سومین سر حسن اسفندیاری است. فارغ التحصیل از دانشگاه (سن سیر) فرانسه بود. سپس هنگام جنگ به ارتش فرانسه پیوسته است. در جنگ فرانسه با آلمانها زخمی شد. او درجه سروان در ارتش داشت و از سوی مقامات فرانسه به دریافت نشانهای (لژیون دونور، کروادوگر) نایل آمد. در سال ۱۹۱۹ به ایران بازگشت با درجه همردیف سرگردی در سازمان ژاندارمری به خدمت مشغول شد.

اسفندیاری در سال ۱۹۳۱ با دختر فرمانفرما ازدواج کرد، مأموریت در هیات (هارتد سیتروئن) را بعهده گرفت.

در ۱۹۳۲ رئیس اداره چهارم ستاد ارتش شد.

۷- عبدالحسین اسفندیاری (صدیق الملک)

عبدالحسین اسفندیاری صدیق الملک تقریباً به سال ۱۸۹۵/۱۲۷۴ خ. در تهران به جهان گشود. وی در تهران تحصیل کرده است. در سال ۱۹۱۷ وارد خدمت در وزارت خارجه شد. به سال ۱۹۲۹ دبیر اول سفارت ایران در بروکسل گردید. در سال ۱۹۳۶ تهران فرا خوانده قنصل ایران در کابل و در سالهای ۱۹۳۶ - ۱۹۳۴ قنصل ایران در کابل بود. از خویشاوندان حاجی معتمد السلطنه (حسن اسفندیاری) است.

او به جهت همین پیوندی است. به جهت همین خصوصیات از قنصلگری در تهران فرا خوانده شد.

۷۱- یمن اسفندیاری، اسدالله (یمن الملک)

اسدالله یمن اسفندیاری (یمن الملک) پسر یمن الملک و نواده محمد اسفندیاری است. تقریباً به سال ۱۸۸۵ (۱۲۶۴ خ.) در تهران تولد یافت. وی تحصیل کرده تغلیس است. در سال ۱۹۰۱ وارد خدمت وزارت خارجه شد، در سال ۱۹۰۸ رئیس اداره معاکمات وزارت خارجه، در سال ۱۹۱۷ کارگزار در اصفهان گردید، در سالهای ۱۹۲۳ - ۱۹۲۱ حکمران بنادر خلیج فارس و در سالهای ۱۹۳۲ - ۱۹۳۰ به حکمرانی مازندران رسیده سپس به جهت ابهاماتی از این پست احضار شد.

وی مردی خشن و کند ذهن است، دارای اندیشه‌های ترقیخواهی می‌باشد. زن اسدالله اسفندیاری از نخستین بانوانیست که حجاب را از خود در سال ۱۹۲۵ دور کرد.

۷۲- اسفندیاری، فتح الله، نوری

فتح الله نوری اسفندیاری پسر حاج حسن اسفندیاری (محتشم‌السلطنه) است که تقریباً سال ۱۸۹۵ (۱۲۷۴ خ.) دیده به جهان گشود. وی تحصیل کرده سویس و فرانسه است، به سال ۲۴ - ۱۸۱۴ دبیر دوم سفارت ایران در لندن و در سال ۱۹۲۵ عهده‌دار معاون ریاست بخش انگلیس در وزارت خارجه و سپس در سالهای ۲۹ - ۱۹۲۶ دبیر سفارت ایران در واشنگتن می‌شود، در سالهای ۳۰ - ۱۹۲۹ کنسول ایران در پاریس و در سالهای ۱۹۳۱ - ۱۹۳۰ کنسول ایران و سپس کاردار سفارت در لندن در همین مدت عهده‌دار نمایشگاه ایران می‌گردد، در سال ۱۹۳۲ به ریاست بخش اقتصاد وزارت خارجه گمارده می‌شود، از مارس تا دسامبر ۱۹۳۳ دگر بار کاردار سفارت در لندن و در سال بعد رئیس اداره قراردادهای و همچنین رئیس امور گذرنامه می‌شود و در پایان سال ۱۹۳۵ وی بمدت سه ماه عهده‌دار یک هیأت برای بغداد بمنظور مذاکره در پیرامون مسایل مرزی شد و کمتر به موفقیت دست یافت. در سال بعد از ماه مه رئیس پروتکل شد.

فتح‌الله نوری اسفندیاری با یک دختر فرانسوی ازدواج کرده است، به زبانهای فرانسه انگلیسی آشناست. مردی باهوش و سودمند است. وی مرد باشکوهی در برخورد سیاسی است. او سخن آرائی را از پدرش به ارث نبرده است و همین شیوه او موج دلشکستگی و دلسردی از کار گردید.

۷۳- اسفندیاری حسن (حاج محمدرضا السلطنه)

حسن اسفندیاری (حاج محمدرضا السلطنه) تقریباً به سال ۱۲۴۱/۱۸۶۲ خ. متولد شد، وارد خدمات وزارت خارجه گردید. بعد از مدت کوتاهی مأموریت در سفارت برلن بعنوان دبیر قنصلگری بمبئی در سال ۱۹۰۵ راجی هندوستان شد. در سال ۱۹۰۵ همراه مظفّرالدینشاه از اروپا دیدن کرد. بعد معاون وزارت کشور گردید. در سال ۱۹۰۶ به وزارت مختار ایران در لندن شده ولی موفقیتی در این مأموریت بدست نیاورد.

در سال ۱۹۱۰ وزیر عدلیه، از ژانویه تا ژوئیه ۱۹۱۱ وزیر خارجه، در سال ۱۹۱۱-۱۹۱۲ وزیر مالیه و در آگوست ۱۹۱۴ تا مارس ۱۹۱۵ دگربار وزیر مالیه شد.

در آوریل ۱۹۱۵ تا دسامبر ۱۹۱۵ به مقام وزارت خارجه و از ژوئن ۱۹۱۷ تا سپتامبر به وزارت مالیه و سپس به والیگری آفریایجان رسید.

در سال ۱۹۱۹ به جهت دسیسه علیه دولت وثوق الدوله تبعید شده در ژوئیه ۱۹۲۰ اجازه بازگشت به تهران را یافت. از فوریه تا مارس ۱۹۲۱ وزیر خارجه و سپس در ژوئن همان سال تا ژوئیه ۱۹۲۲ وزیر معارف و در ژوئن ۱۹۲۲ تا ژوئن ۱۹۲۳ وزیر مالیه و دگربار از سپتامبر ۱۹۲۶ تا ۱۹۲۷ بعلت گرفتن پول از آلمانها در جنگ جهانی راه خصومت با متفقین را پیش گرفت. ولی این خودفروشی مانع آن نگردید روسها را نیز سر کیسه کند. نادرستی و دسیسه بازی او در همین موارد بارها تکرار شده است.

در پست مالیه به سال ۱۹۱۷ وی غلات انبار شده را فروخت تا دستمزد عقب افتاده کارکنان دولت را بپردازد و از این جهت مورد ستیال قرار گرفت، چه این اقدام محمدرضا السلطنه موجب قحطی و مرگ و میر در تهران به سال ۱۹۱۷ شد.

در سال ۱۹۳۰ به نمایندگی دوره ۸ مجلس برگزیده شد. چشمان وی کم سو در شرف نابینایی است. محمدرضا السلطنه یک سخنگوی برجسته مجلس است. کسی که همراه دیگران کوشش به پایان دادن قرارداد نفت ایران و انگلیس به سال ۱۹۳۲ کرد.

محمدرضا السلطنه مرد جالب و خوش معاشرت است، در افکار خود دارای احترام و اهمیت است.

او به صنعت ابریشم در گیلان زیاد علاقمند است و دارای قرارداد صدور ابریشم به خارج است. پدر محمدرضا السلطنه فتح الله خان نوری اسفندیاری است که دو بار کاردار سفارت ایران در لندن شده.

محتشم السلطنه قدری به زبان فرانسه آشناست و از طرفداران برجسته فرهنگ ایران در جامعه ملل می باشد.
بعد از سقوط عبدالملک وی ریاست مجلس شورای ملی ایران را به عهده گرفت.

۷۴- اسفندیاری ، محمد تقی (منتخب الملک)

محمد تقی اسفندیاری (منتخب الملک) تقریباً به سال ۱۲۵۷/۱۸۷۸ خ. در تهران پا به گیتی نهاد. وی خویش حسن اسفندیاری (محتشم السلطنه) است. او خدمات دولتی خود را در وزارت خارجه ایران آغاز کرد. تقریباً همه عمر در مأموریت های سیاسی در خارج کشور بوده است.

در سال های ۱۳۲۹ - ۱۹۱۹ رئیس بخش انگلیس وزارت خارجه می بود و بعد مدیر کل وزارتخانه شد. در سال های ۱۹۳۳ - ۱۹۳۰ معاون وزارت داخله، در سال های ۱۹۳۵ - ۱۹۳۲ سفیر ایران در کابل می شود. در راستی و درستی نامدار است. همه پرسشها در باره او از نقاط مثبت او حکایت می کند. نقطه ضعف او احتیاط اوست. چند کلمه فرانسه بلد است.

۷۵- اسفندیاری ، موسی نوری (موفق السلطنه)

موسی نوری اسفندیاری (موفق السلطنه) برادر اسدالله یمین اسفندیاری در ۱۸۹۴ - ۱۲۷۳ خ. در تهران تولد می یابد. تحصیلات خود را در ایران آغاز و در اروپا انجام می دهد.

در سال ۱۹۱۶ وارد خدمات دولتی در وزارت خارجه شد. مدتی دبیر سفارت ایران در رم در سال ۱۹۲۰ رئیس بخش اقتصاد وزارت خارجه می گردد. در ۱۹۳۲ به ریاست بخش اتحادیه ملل می رسد. در سال ۱۹۳۳ رایزن و سپس کاردار سفارت ایران در پاریس و در دسامبر همان سال کاردار سفارت ایران در مسکو می شود. اندکی بعد به آنکارا منتقل و کاردار سفارت ایران می گردد. موسی نوری اسفندیاری به زبان های فرانسه و ایتالیایی حرف می زند. او مرد جوان دلپذیری است. او سالهاست زناشویی کرده است. پسری دارد که قهرمان ورزش تنیس روی چمن است.

۶- فهیمی، خلیل (فهیم الملک)

خلیل فهیمی (فهیم الملک) تقریباً در سال ۱۲۶۴/۱۸۸۵ خ. متولد شد. از ویشاوندان خاندان مخبرالدوله (هلاکت) است. از آغاز داخل خدمات وزارت امور ارجه می‌شود. پستیهای گوناگونی را بعهده داشت. در ژوئن ۱۹۲۲ وزیر مالیه. در اکتبر ۱۹۲۵ حکمران کرمان شده. در پست اخیر موفقیتی بدست نیاورده. در شرایط وناگون و برای چندمین دوره نماینده مجلس از قوچان شد. در مجلس گزارشگر کمیسیون مالی بوده است. بهنگام الغاء قرارداد کمپانی نفت در مجلس از این نظر نخبانی می‌کند.

در فوریه ۱۹۳۴ والی آذربایجان و در مه ۱۹۳۶ سفیر ایران در آنکارا و بهنگام تکیل جامعه ملل در دسامبر ۱۹۳۳ عضو دائمی از سوی ایران در آن جامعه شد. فهیمی به زبان فرانسه حرف می‌زند، در معاشرت مردی دلپذیر و منطقی است، ولی شخصیت سیاسی موثری نیست.

۷- فرمانفرمایان، عبدالحسین (فرمانفرما)

عبدالحسین فرمانفرمایان (فرمانفرما) دارای نشان خدمت (G.C.M.G) تقریباً به سال ۱۲۳۶/۱۸۵۷ خ. پا به جهان گذاشت. نواده عباس میرزا پسر فتحعلیشاه است. با نواهر مظفردالدینشاه ازدواج کرده ولی دارای زنهای گوناگون دیگری می‌باشد. بعنوان یک افسر به تحصیلات خود ادامه میدهد و دارای مقام آموزشی در سپاهیان ریش بوده است.

در سال ۱۸۸۰ تاریخ زندگی فرمانفرما سرشار از ماجراها و رویدادهای خوب و بیجان انگیز است. او دارای پست حکمرانی در سرزمینهای گسترده ایران و وزارت بوده است.

مدتی در دسامبر ۱۹۱۵ بمدت کوتاه رئیس‌الوزراء شد و در مدت جنگ جهانی اول روابط خوبی با ما داشت. در حکمرانی فارس ۱۹۲۰ - ۱۹۱۶ با فعالیت شدید کمک یادی به منافع بریتانیا کرد.

در کودتای ۱۹۱۲ سید ضیاءالدین طباطبایی به همراه عده‌ای از شخصیتهای سیاسی بازداشت شد و از آن به بعد مصدر خدمات مهمی نشده است.

نفوذ سیاسی او و فرزنداننش قابل توجه است. ولی هوادار رژیم پهلوی بود. پسران او فیروز میرزا (نصیرت‌الدوله) صاحب نشان G.C.M.G و محمد حسین میرزا و عباس میرزا

(سالار لشکی) اند که همه‌شان اندیشه‌های روشنی ندارند.
 اگرچه امروز تقریباً ناپیوسته ولی دارای روش خوبی است. فرغاً نقره‌ها مردی زیاد
 باهوش نیست. او همیشه یک قدرت مزاحم سیاسی در ایران است و بعنوان شخصیت
 برجسته خاندان قاجار نقش مهمی در سیاست اعمال می‌کند و امروز سالمندترین افراد
 خاندانش است.

زنجیر یزدی

یکی از صادرات قدیم اردکان یزد زنجیر بود که دیگر در اردکان نمی‌سازند.
 سابقاً زنجیرهایی می‌ساختند که پنداری رشته نخ است و بقدری آن را ظریف
 می‌ساختند که وقتی به دست می‌گرفتند فکر می‌کردند از تار ابریشم بافته شده ولی
 دانه‌های آن آهنین بود که جزء به جزء از حلقه‌های کوچک آهنی ساخته می‌شد و
 بظاهر چون بافته به نظر می‌رسید. اگر چه از آن زنجیرها در یزد هم می‌ساختند ولی
 استادکاران اردکانی بودند. بهترین زنجیری که در اردکان ساخته می‌شد به زنجیر
 مندگی (یعنی محمدی) معروف بود.

این زنجیرهای ظریف در جنگ محمدتقی‌خان یزدی با لطفعلی‌خان زند که در
 حوالی اردکان رخ داد بکار رفت بدین شرح:

هنگامی که لطفعلی‌خان زند مورد تعقیب آقا محمدخان قاجار از شهری به شهری
 دیگر می‌گریخت از طبع به صوب یزد حرکت کرد. حاج‌ابراهیم کلانتر شیرازی
 (جد قوام‌ها) نامی به محمدتقی‌خان یزدی نوشت که از کمک به لطفعلی‌خان زند
 خودداری کند. چون لطفعلی‌خان به حوالی اردکان رسید سواران محمدتقی‌خان
 یزدی از یزد بیرون آمدند و در آنجا بین آنها جنگ در گرفت ولی شیراز زند
 مشاهده کرد که اسبهایشان از دست به روی زمین می‌افتند بدون اینکه سر نیزه‌ای
 در شکم یا ران آنها فرو رفته باشد. تا اینکه چشمی به زنجیری افتاد که در دست
 سواران محمدتقی‌خان بود و با یک حرکت به دور دست اسبهای لطفعلی‌خان
 می‌پیچید و با پس کشیدن دست اسبهای لطفعلی‌خان از دست بر روی زمین
 می‌افتادند و باعث شکست لطفعلی‌خان زند اثر محمدتقی‌خان یزدی شد.



احمد اقتداری

سه کتاب دربارهٔ تالش و قات

تألیف علی عبدلی: چاپ دوم تهران، ۱۳۶۹

۱- تالشی‌ها کیستند؟

چاپ اول این کتاب در سال ۱۳۶۳ منتشر شده است. مؤلف با نقل مطالبی نه‌چندان مرتبط با تالش و تالشیها از اوستا و از گزارش‌های باستانشناسی و حفاریهای ژاک دمرگان باستانشناس فرانسوی در آق اولرتالش و چند کتاب دیگر از جمله کتاب ایران در عهد باستان دکتر محمدجواد مشکور و کتابهای مربوط به سرزمین گیلان و تاریخ ماد دیاکونوف و تاریخ ایران باستان مرحوم مشیرالدوله پیرنیا، سعی پلایخ دارد تا قوم «کادوسیان» مذکور در کتب یونانی مربوط به دورهٔ هخامنشیان را قومی مستقر در ناحیهٔ تالش و فومنات و جنوب دریای مازندران، بداند و تالشیها و تاتهای امروزی را بازماندهٔ آن قوم از یادرفته و فراموش شده بشناساند.

مؤلف پس از ذکر شجاعت‌ها و استقلال طلبی‌های قوم «کادوس» و اشاره به جنگهای دورهٔ هخامنشی از نظرات مرحوم احمد کسروی در کتاب «کاروند کسروی» بهره گرفته و بطور متقن تالشیها را بازماندهٔ کادوسیان می‌داند و بی‌هیچ چون و چرا قوم یا سرزمین «طالسان» مغرب‌بوط در کتب تواریخ و فتوح دورهٔ اسلامی را نیز تعریفی از کلمهٔ «ایران» و سرزمین تالش (طالش) را که طبق نقشهٔ آغاز کتاب در برگزیدهٔ فومن و

صومعه‌سرا و ماسال و روضوانشهر و تالش و دامنه‌های آستارا و لنکران است سرزمینه
بازمانده از قوم کلدوسی‌ان بشمار می‌آورد و مردمان کوه و دشت این سرزمین را بازمانده گان
آن قوم می‌داند.

گرچه استنتاجها و تحقیقات و اسنادهای کم‌ریشه مؤلف بسیاری از خوانندگان
از جمله مرا باین باور نمی‌رساند و معلوم است که دامنه تحقیقات آقای عبدلی هنوز هم
قابل گسترش و پی‌گیری است و جای چون و چرا دارد. اما اشاره آقای عبدلی به
منابعی که در این خصوص قابل اعتنا و بن مایه تحقیق و مطالعه می‌باشند مفتنم است و
راهنمای تحقیقات دقیقی تواند بود.

در اواخر این فصل از کتاب دسته‌گرمخته سخنانی از قبیل «تضادهای ایللی و
عشیره‌ای جای خود را به تضاد بین روستائیان و قشر حاکمه مسئولان می‌داد» (صفحه
۳۶) و «علویان از توده مردم در برابر خانها و سران حکومتی که سرسازش با خلفای بغداد
داشتند پشتیبانی می‌کردند.» و «توده مردم همفکری و هم‌گامی نشان می‌دادند.» و
بحث غیرمستوفائی که در خصوص جدائی سرزمین تالش جدید و کادوس قدیم از گیلان و
تعارض با اندیشه کسانی که معتقدند گیلان و تالش و دیلم یک سرزمین بوده است و اقوام
و مردمان ساکن در آن مشترک‌المنافع بوده‌اند و همگی را باید در زیر کلمه گیلان نامید
(البته با عقیده مؤلف قابل قبول و سازش نیست)، نمایانگر این نکته است و با دست کم
من اینگونه دریافتم که تنظیم کتاب از آن هنگامی است که تفکرات چپ مایه و مخالف
وحدت ملی در سواحل دریای مازندران وجود داشت.

فصل دیگر کتاب نگاهی به وضعیت اجتماعی - اقتصادی کومشپندان تالش است
البته باید تحقیقی دقیق و عینی و مبتنی بر مشاهدات شخصی مؤلف باشد و امید که چه
باشد ولی چون من از این مفرد بکلی بی‌خبرم نظری نمی‌توانم آورد.

فصل دیگر کتاب که «زبان تاتی و تالشی» عنوان گرفته است همان است
مؤلف در کتاب دیگر خود بنام «فرهنگ تاتی و تالشی» آورده است. در جدولی که
نظیر برخی از واژه‌های تاتی و تالشی و فارسی و روسی در این فصل کتاب آ
طرح شده است.

ناتاسی لغوی کرده است. اما به علت عدم ذکر آوانگاری و نشان ندادن اعراب کلمات است. بعلاوه مأخذ لغت به زبان اوستایی را که امروزه مهجور و دور از ذهن و اطلاع نخبه‌هاست، بدست ندادده است تا خواننده بر صحت نظر آقای عبدلی اطمینان

مؤلف خود می‌گوید تبار او از مردمان روستای کلور است که یک روستای شین است. و بنابراین تاتی را بخوبی می‌فهمد و می‌داند و می‌شناسد و زبان مادری و پس شایسته بود که آقای عبدلی تات و عالم به زبان تالشی موارد اختلاف این دو را با توجه به آنچه در خصوص این زبانها و ارتباط آنها با زبان آذری دیگران مانند با دقت و وسواس علمی در زیر قهر بین تحقیق و استناد استوار و مسلم نداشت.

فصول دیگر کتاب بازارهای تالش - موسیقی تالشی - ادبیات خواص تالش - ها در تبعید - اسطوره‌های تالشی - صنایع دستی تالش نام گرفتند.

در فصل ادبیات خاص تالش از شرفشاه دولابی بنقل از دیوان کوچک او چاپ - سواررخش و با استناد به دیوان بزرگ او که روی نسخه خطی موجود در کتابخانه ملی علوم بخارست انتشار یافته مطالبی آورده است که متأسفانه از مصحح یا معرف ستین‌بار آن «دیوان بزرگ» در مطبوعات فارسی زبان نامی نبرده است و حتی فصل م نویسنده‌ای را فراموش کرده است. بعلاوه از خواندن صفحات ۱۳۸ و ۱۳۹ کتاب نکرده غیر تالش و غیر گیلک و غیر محقق نمی‌تواند بفهمد که این سید شرفشاه یا شاه گیلانی است یا تالشی و یا تالش دولابی، یعنی اهل ناحیه رضوان شهر کنونی یا که معلوم نیست در گسگر یا لنکران یا کجای سواحل دریای مازندران بوده است.

نکته دیگر آنکه رضوان شهر که حالا مرکز فومنات است کلمه‌ای مستحدث و از حتی ساختگی به نظر می‌رسد. بیاد می‌آورم در سفری که به پایمردی ایرج برای دیدن فومنات و دژ قلعه رودخان رفته بودیم و شبی را در خانه آقای افغانی‌دیم و از لطف و بزرگواری و مهمان‌نوازی این جوان هوشمند شاعر با کیزه خصال محقق برخوردار شدیم. برای من گفت که چهل پنجاه سال

پیش در جومه رضوان شهر امروز روستائی وجود داشت که تبدیل به شهر شده و رضوانشهر نام گرفته است. نام آن روستا که اکنون بخاطر ندارم. کلمه‌های کهنه و زیبا و بازمانده از گروه زبانهای ایرانی و ایرانزمین بود و شاید کهنه‌تر از پهلوی میانه. هرچند بیشتر گشتم در این کتاب از آن سخنی و از نام آن روستا نکته‌ای و جمله‌ای نیافتم.

۲ - تاتها و تالش‌ها

چاپ اول، تهران، تابستان ۱۳۶۹

مؤلف خود نوشته است: «منابع تاریخ و جغرافیای ایران اهم از تألیفات ایرانی غیرایرانی هم از کادوس و کادوسیای سخن گفته‌اند و هم از تالش و تالشیها، و مدارکی کافی که حاکی از پیوند این دو باشد به روشنی و صراحت در اختیار نمی‌گذارند. عمده‌ترین مدارکی که تاکنون در اثبات یکی بودن کادوس و تالش ارائه گردیده یک سری استنتاج‌های جغرافیائی و احتجاجات زبان‌شناسانه و تاریخی است؛ البته بیشتر این برداشت‌ها و حجت‌ها علمی و منطقی بنظر می‌رسند، ولی بی‌خبری تاریخ تمدن و تحولات اجتماعی تالش در طول سده‌های طولانی مشکلی است که در هیچ پژوهش علمی از نظر دور نمی‌ماند». (صفحه ۳۰).

با این اظهار عقیده قاطع دیگر نمی‌توان چندان ایرادی به نظرات آنها که مخالف با عقیده قطعی و جزمی مرحوم احمد کسروی و آقای علی عبدلی مؤلف کتاب در خصوص کادوس و کادوسیای و میراث آنها در جنوب دریای مازندران و بازماندگان آنها در عصر ما، بصورت فوتمات و ساکنان آن سرزمین باشد، وارد ساخت. بطور مثال اگر مؤلف گرامی توجهی به گاوبارگان و حکومت دراز مدت آنها در سواحل دریای مازندران می‌نمود و با توجه به نوشته خودشان که با نقل قولی نوشته‌اند در مرز بابل (گادس - گادش - قادسیه) طوائفی بودند گاودار و گادوش که با یکی از پادشاهان ایران در فتح و یا در جنگ بابل شرکت کردند و نامی مشابه کادوش داشتند و با توجه به ریشه و کلمه گاو یعنی نام حیوان مفیدی که از آغاز تاریخ افسانه‌ای ایرانزمین در اساطیر و روایات از آن چارهای شیرده نام برده شده و گهگاه مقدس بوده و گاهی شریک خلقت اولیه بوده و

امروز هم در بخشی از لجه‌ها مانند لجه‌های کهنگیلویه و بختیاری (که گا گفته می‌شود به جای گاو) تحقیق می‌گردد شاید ارتباطی بین کادوس و گاودوس می‌یافت. می‌دانیم که تالش و قومناط مناطق جنگلی و سرزمین شایسته برای گاودلری و گاودوری در جنگلهای شکوهند و زیبای آن است.

نکته دیگر آنکه دو کلمه زبانزد تالش و گالش چه نسبتی و چه ارتباطی و چه مشابهتی و یا چه مهاینتی از نظر قوم تالش و قوم گالش دارند؟ گالش‌ها هم اکنون هم گاوداران و گاوبانهای جنگلهای گیلان هستند. آیا این دو طایفه یک قومند یا دو برادرند یا دو نژاد و دو قبیله دارند و آیا هر دو آنها تالش نیستند؟ یا هر دو آنها گالش نیستند؟

فصل دیگر کتاب «تالش، طیلسان، کادوس» است. در این فصل همان مطالبی را که در کتاب تالشی‌ها کیستند؟ خواندیم ولی با نظم بهتر و نثر استوارتر و ایجاز و اختصار و پیوستگی می‌بینیم. از جمله گفته شده است: «... از دورترین زمانها تا روزگار ساسانیان تمام نواحی گیلان کنونی و گاه قسمتهائی از آذربایجان و قفقاز بنام کادوس و کشور کادوسیان شناخته بوده (صفحه ۳۵)». در همین صفحه می‌خوانیم که مرحوم کریم کشاورز در کتاب گیلان و جهانگیر سرتیپ‌پور در کتاب «نشانی‌هایی از گذشته‌های دور گیلان و مازندران»... «منکر هویت ایرانی و بومی بودن تالشی و تالشیا در دیار موسوم به تالش شده‌اند». من این دو کتاب را نخواندم، اما اگر چنین باشد و چنین اجتهادی و نظری اظهار شده باشد جای تأسف بسیار است.

فصل دیگر کتاب (کوتم، هوتم، رودسر) بحثی درازست در شناختن کوتم، هوتم قدیمی و اینکه آیا هوتم رودسر کنونی است یا حسن کیاده (کیاشهر) یا کهدم و امثال این جستجوها.

فصل دیگر کتاب «دولاب و خشم دو شهر گمشده» و فصل سوم کتاب «ترانه‌های شالیزان» و فصل دیگر «نوروز در تالش» نام دارد و فصول دیگر مراسم عروسی در تالش، دولاب - عقابند و آداب مربوط به باروری و فرزندی - نامداران شاهنامه و تالش - گورستان دیوها، عنوان گرفته‌اند.

در فصل گورستان دیوها که خاطرات سفر مولف در ۱۳۶۵ به ییلاق در کرگانرود و نالش است سخن از سکه‌ای است که تصویر اردوان پنجم اشکانی بر آن نقش بوده و کاشف بومی گفته بوده است که از محل «آتشکده» یافته است و سخن از بازدهد جمعبه‌های چوبین کهنه و مهرها و سفالینه‌ها و دشنه و خنجر و شمشیر و کارنوالنگر همیان می‌آید. بسیار متعجب شدم که چرا این یافته‌های ارزش برای تحقیق در تاریخ این سرزمین را مولف کتاب با ذکر جزئیات در کتاب خود ذکر نکرده است و چرا عکسی از آنها در کتاب نیامده است؟

فصل دیگر باورها و پندارها نام دارد که از سخنان کهنه نالشها و تاتها و کهن باوری‌های آنها سخن رفته است.

فصل دیگر گذشته‌ها عنوان گرفته و فصل دیگر فرهنگ عامه. در دفتر دوم و دفتر سوم از چند افسانه و مثل کلوری از تاتها و نالشها و زبانشان و باورهاشان و زندگی روزانه‌شان و بیم و امیدشان از نظر تحقیق در فرهنگ عامه آن دیار سخن رفته است. در صفحه ۲۸ کتاب بعد از «ایسیبه مزگت (مسجد سفید) به شماره ۴ به توصیف دژ قلعه رودخان پرداخته و این «دژ عظیم و کهنسال» را وصف تاریخی نموده است و آنرا در شش کیلومتری جنوب غربی روستای گوراب پس فومن شناخته است و تاریخ بنای دژ را معلوم نمی‌دارد، ولی می‌نویسد: «نخستین بار در سال ۹۱۸ تا ۹۲۱ هجری به امر سلطان حسام‌الدین بن امیره دباچ بن امیره علاءالدین اسحاق تجدید بنا شده است.» این مطلب را به نقل از کتاب نامور از آستارا تا استرآباد دکنتر منوچهر ستوده - جلد اول آورده است. گمان من این است که قلعه پیشتر از دوران صفوی ساخته شده است. شاید تعمیری هم در قرن دهم داشته است. نوع ساختمان به قلعه بابک در کلیبر اهر آذربایجان شباهت دارد. شایسته بود آقای عبدلی در خصوص سبک بنای این دو قلعه نقشه و مصالح ساختمانی آن و استفاده از آن بر سر راه نظامی یا کاروانی دست‌بکاری دقیق و مستند و مقایسه‌ای می‌زده چه همانطور که خود نوشته است، در متون جغرافیائی از سرزمین‌های موغان (منطقه دژ بابک در اهر آذربایجان و کنار رودخانه ارس) و نیز کادوس با هم نام برده شده است. معلوم است که این سرزمین‌ها تا قرون اوائل اسلامی

۳ - فرهنگ تاتی و تالشی

چاپ اول: تهران، ۱۳۶۳

کتاب حاضر که به سال ۱۳۶۳ و پیش از دو کتاب دیگر در دسترس محققان قرار گرفته و چاپ شده است، بمنظور جمع آوری و ضبط لغات تاتی و تالشی با روش فرهنگ‌نگاری جدید و همچون کتابی لغت‌نامه برای اهل تحقیق زبان‌شناسی است.

در پیشگفتار کتاب بحثی مفید از چگونگی زبانهای تاتی و تالشی شده و جدولی از تطبیق این دو لهجه با زبان فارسی و زبان پهلوی بدست داده‌اند. بقیه فرهنگ از حرف آ شروع شده و با آوانگاری با الفباء ترانسکرپسیون لاتینی تا آخرین حرف الفباء یعنی (ی) لغات این دو لهجه جمع آوری و بترتیب ثبت گردیده است.

در آخر کتاب نمونه‌ای از دستور زبان تاتی و نمونه دیگر از دستور زبان تالشی با اختصار آورده شده است. من چون به هیچ وجه نه تاتی می‌دانم و نه تالشی، خود را صالح برای نقد و اظهار نظر درباره لغات این کتاب نمی‌بینم و امید دارم زبان‌شناسان متخصص بخصوص از مردم منطقه و اهل زبان که زبان مادری آنها تاتی و تالشی است به این مهم بپردازند.

برای آقای عبدلی مؤلف ارجمند و پرکار و کوشای این سه کتاب مفید مزید توفیقات آرزو مند و امید دارم این آموزگار پیشین و کتابفروش امروزین ساکن رضوان شهر فومنات که مرد راه است و لایق و مطلع و علاقمند، با آزادگی و سرافرازی، با صداقت و درایت این خدمت بزرگ یعنی احیاء فرهنگ و هویت ملی تات و تالش را که جزئی از فرهنگ سرافراز ایرانزمین است برعهده گیرد و جوانان شهر و دیار خود را ترغیب نماید که به دنبال کار پرازدش او مصمیمانه گام بردارند و جز شور و شوق معنوی و لذت خدمت منتظر پاداشی نباشند. نگویند که «عبدلی که کرد چه گلی بر سرش زدند؟»

آینده - درباره گویش تاتی پژوهشهای زیادی شده است و مخصوصاً دکتر احسان

بارشاطر دستور آن گویش و خصایص و ممیزاتش را در کتابی مستقل و چندین مقاله جداگانه نوشته است. محققان شوروی هم چندین رساله درین باره انتشار داده‌اند.

دکتر محسن ابوالقاسمی

فرهنگ تاریخی زبان آسی (۱)

زبان آسی از زبانهای ایرانی جدید شرقی است که در «جمهوری خود مختار آسی» و «ایالت خود مختار آسی» در کوههای قفقاز رایج است. زبان آسی به دو گویش عمده تکلم می‌شود که یکی «ایرونی» و دیگری «دیگوری» نامیده می‌شود. گویش ایرونی جدیدتر از گویش دیگوری است و اساس زبان ادبی آسی است. اکثریت گویندگان زبان آسی که از یک میلیون کمتراند به گویش ایرونی تکلم می‌کنند.

زبان آسی بازمانده زبان سکایی غربی است. این زبان بسیاری از خصایص ایرانی باستان را حفظ کرده است. زبان آسی، به خلاف دیگر زبانهای ایرانی جدید، از تأثیر زبان فارسی درسی بر کنار مانده است. زبان آسی از نظر دستگاه صوتی و واژگان زیر نفوذ شدید زبانهای رایج در قفقاز قرار گرفته است. در سده‌های اخیر لغات و اصطلاحات زیادی از زبان روسی وارد زبان آسی شده‌اند. زبان آسی اکنون به خطی، که از خط روسی اقتباس شده، نوشته می‌شود. (۲)

زبان آسی از سده نوزدهم میلادی، که ایران شناسان به زبانهای ایرانی جدید توجه نمودند، بیش از دیگر زبانهای ایرانی جدید، غیر از فارسی دری، مورد توجه قرار گرفته است. این زبان اکنون فرهنگ تاریخی کاملی دارد که فارسی دری از داشتن چنان فرهنگی محروم است.

فرهنگ تاریخی زبان آسی را پروفسور آبیاف، که خود آس است، تألیف کرده است. این فرهنگ در چهار جلد تألیف شده است. جلد اول: A-K، جلد دوم: L-R، جلد سوم: S-T، جلد چهارم: U-Z، جلد اول فرهنگ در سال ۱۹۵۸ و جلد چهارم آن در سال ۱۹۸۹ منتشر شده است.

در فرهنگ تاریخی زبان آسی واژه‌ها به خطی، که از خط لاتین اقتباس شده،

آئینوسی شده‌اند. این فرهنگ بر اساس صورت‌های ابرونی واژه‌های آسی مرتب یافته است. در برابر صورت‌های ابرونی واژه‌های صورت‌های دیگری واژه‌های آسی آورده شده است. پس از ذکر صورت‌های ابرونی و دیگری واژه، معنی یا معنی‌های واژه به روسی داده شده است. پس از آن مأخذ یا مأخذهایی که واژه آسی از آن یا آنها گرفته شده، ذکر گردیده است. پس از ذکر معنی یا معنی‌ها و مأخذ یا مأخذ لغت، ساخت آن از نظر ریخی بررسی شده است. اگر لغت دخیل بوده، صورت لغت در زبان اصلی اختلاف پیدا کرده، ذکر گردیده است. پس از آن، در صورتی که لغت در خانواده زبانی خود مادل معادلهایی داشته، مادل یا مادلها ذکر گردیده است. در صورتی که لغت خود در آنیکه آسی از آن لغت را گرفته، دخیل بوده، به این مطلب هم اشاره شده است. لغات روسی از طریق فارسی و لغات فارسی، اصل و دخیل از عربی، از طریق زبانهای قفقازی رد زبان آسی شده‌اند. لغات فارسی اصل و دخیل از عربی در زبانهای واسطه شرح ده‌اند. اگر لغت آسی اصل بوده، پس از ذکر معنی یا معنی‌های لغت به روسی و ذکر اخذ یا مأخذهای آن، ساخت لغت از نظر تاریخی بررسی شده است. صورت ایران ستان لغت، گاه صورت هند و ابرانی و گاه صورت هند و اروپایی آن، ذکر شده و مادل‌های لغت آسی در دیگر زبانهای ابرانی، زبانهای باستانی ایران: لوستانی و مادی و کابی و فارسی باستان، زبانهای میانه ایران: سغدی و خوارزمی و سکایی و فارسی میانه پهلوی اشکانی، زبانهای جدید ایران: فارسی دری، کردی، بلوچی و ... در صورت نتلاف معنی با ذکر معنی، ذکر گردیده‌اند.

اکنون که تالیف و چاپ فرهنگ تاریخی زبان آسی پایان یافته نیاز هست که هر چهار جلد آن با اصلاحات لازم تجدید چاپ شود. نیاز هست که یک یا چند جلد به برست لغات زبانهای مختلف، که در شرح لغات آسی شاهد آورده شده‌اند، اختصاص یابد.

فرهنگ تاریخی زبان آسی منبع مهمی خواهد بود برای کسانی که بخواهند فرهنگ ریخی برای زبان فارسی تالیف کنند. بسیاری از واژه‌های فارسی که هم ریشه آنها در آن آسی وجود داشته، شرح داده شده‌اند.

در زبان آسی *Wad* به معنی «روح» و *Wad* به معنی «باد» است. پروفیسور آبایف هر را از *Wad* ایرانی باستان می‌داند که به معنی «باد» است. پروفیسور آبایف از زبانهای مختلف لغاتی را ذکر می‌کند که معنی اصلی آنها «باد» بوده و به مجاز به معنی «روح» هم به کار برده شده‌اند. وی از فارسی دری «جان» را ذکر می‌کند و به استناد

جای خورشید» «جنوب» آمده است. پروفیسور آبایف *zissar* و *zossar* آسی را با خوانسار (نام شهر) فارسی از یک اصل دانسته و گفته است که جزء نخست کلمه، *x* و *Xon* «خوان» از *hion* || *hion* - ایرانی باستان، صورت‌های دیگر - *hūr* || *hūr* ایرانی باستان، آمدن و جزء دوم *ssar* - و «سار» که ربطی با «سر» به معنی «س» ندارند، از *ssar* || *(s)ssar* - هند و اروپایی آمده‌اند. پروفیسور آبایف *shore* گلیس را از *ssar* || *(s)ssar* - هند و اروپایی و هم ریشه با «سار» فارسی دانسته است (۱۰).

نام شهر «خوانسار» در معجم البلدان باقوت حموی (۱۱) به صورت «خانسان» و در معجم القلوب حمدالله مستوفی (۱۲) به صورت «خانیسان» ن.ل. «خانسان» آمده است. «خوانسان» یا «خانیسان» کتابت درست و «خوانسان» کتابت نادرست کلمه باشد، به قیاس با واژه‌هایی چون «خواستن» به وجود آمده، «خانسان» یا «خانیسان» را باید «خان» «خانی» به معنی «چشمه» و «سار» مرکب دانست و «خوانسان» = «خانسان» = «خانسان» فارسی را نامربوط به *zissar* = *zossar* آسی به شمار آورد. *zissar* در پهلوی اشکانی ترفانی (۱۳)، *zissar* در فارسی میانه ترفانی و پهلوی ساسانی (۱۴) و *zissar* در فارسی میانه زردشتی (۱۵) هر سه به معنی «چشمه» به

1- V. I. Abaev, *Istoriko-Etimologičeskij Slovar' Ossetinskojazyka* vol.II: L-R vol.III: S-Z vol.IV: M-Z

2- مجموعه خود به کتاب «در باره زبان آسی» از نگارنده از اشارات بنیاد

3- I. D. Yagello, *Persidsko-Russkij Slovar*, Tashkent 1910

4- *Acta Iranica* 9, p. 101

5- *Chr. Bartholomae, Altkirchliches Wörterbuch*, p. 21

6- *Acta Iranica* 9, p. 56

7- *Chr. Bartholomae, Altkirchliches Wörterbuch*, p. 21

- ۱۰- کتاب پشین ج ۴ ص ۲۵۱
- ۱۱- معجم البلدان، چاپ بیروت، ج ۲، ۱۹۷۹، ص ۲۴۰
- ۱۲- نزهة القلوب، چاپ گای لیستراخ، تهران ۱۳۹۲، ص ۲۲۰
- 13- *Acta Iranica* 99, p. 99.
- ۱۴- فرهنگ پهلوی مکتبی ص ۹۴



محمود نیکویه

ادبیات فارسی

فارسی بر مبنای تألیف استوری ترجمه از انگلیسی وسیله یو. ا. برگل. ترجمه از روسی به وسیله یحیی آوین پور- سیروس ایزدی- کریم کشاورز. تحریر: احمد منزوی- موسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی، تهران- ۱۳۹۲ (دو جلد)

مجموعه دست نوشته‌های زبان فارسی که در کتابخانه‌های ایران و کشورهای منطقه و هم چنین جهان نگهداری می‌شود، حکایتگر فرهنگ و تمدن دیرینه سرزمین ایران و گویای تلاش پیگیر و راستین مردم این مرز و بوم در استمرار فرهنگ ایرانی است. گذشته از ارزش فرهنگی این مجموعه گرانبها که متضمن فواید ادبی، تاریخی، فلسفی و غیره است دارای ارزشهای هنری ارزنده‌ایست که برخی از آنها را به صورت نسخه‌های منحصر بفرد در آورده است.

تذهیب‌های گرانبها، مینیاتورهای چشم‌نواز، خطاطی خوشنویسان زیر دست، صفحانی‌های زیبا از ویژگی‌های هنری اینگونه آثار ارزنده به شمار می‌رود. چاپ و تصحیح انتقادی دست نوشته‌های فارسی از قرن نوزدهم میلادی در خاور زمین و کشورهای همسایه توسط ایران شناسان خارجی آغاز گردیده و تا کنون تیز ادامه دارد. در این مدت آثار بسیاری از متون تاریخی و ادبی و فلسفی زبان فارسی به زیور طبع آراسته شده است.

هم چنین در ایران نیز از اوائل قرن کنونی میلادی نهضت «تصحیح و تحشیه» که به همت شادروان علامه محمد قزوینی شروع شده بود تا کنون ادامه یافته و در این مدت کتابهای زیادی از متون نظم و نثر زبان فارسی توسط دانشمندان ایرانی به چاپ انتقادی

رسیده است.

با این همه توان گفت که هنوز قسمت اعظم دست نوشته‌های زبان فارسی بصورت نسخ خطی در کتابخانه‌های ایران و کشورهای دنیا وجود دارد که حتی نشان برخی از آنها در فهرست نسخ خطی منتشره موجود نیست.

بر اهل تحقیق پوشیده نیست چون تصحیح نسخ خطی بر اساس قدیمترین نسخ موجود صورت می‌گیرد فهرست دست نوشته‌های کتابخانه‌ها از اهمیت زیادی برخوردار می‌باشد، چرا که کار مصحح را در پیدا کردن «اقدام نسخ» و دستیابی او را به متنی قابل اعتماد آسانتر می‌کند. خوشبختانه در سالهای اخیر در ایران به این مهم نیز توجهی در خور مبذول شده و پژوهشگران ایرانی در تهیه فهرست نسخ خطی کتابخانه‌های ایران کوششی قابل ملاحظه ابراز داشته‌اند.

از پژوهشگران سخت کوش در این زمینه تحقیقی می‌توان از محمد تقی دانش پژوه^۱، ایرج افشار^۲، احمد منزوی، علینقی منزوی^۳، مهدی بیانی، احمد گلچین معانی، سید عبداللہ انوار، سید محمدباقر حجتی و شماری دیگر از محققان - ایرانی را نام برد که حاصل تلاش آنان فهرست‌های جامع از نسخ خطی کتابخانه‌های ایران است که بر شمردن آنها خود فهرستی جداگانه طلب می‌کند و بجاست که کتابی در این زمینه تهیه شود؟

نگاهی به کارهای گذشتگان

فهرست نگاری کتب در ایران و دیار اسلامی سابقهای ممتد و طولانی دارد و با فهرست «ابن‌الندیم» در عالم اسلامی شروع می‌شود.

ابوالفرج محمد بن ابی یعقوب اسحاق وراق بغدادی (۳۸۸ - ۴۲۵) معروف به «ابن‌الندیم» مؤلف فهرست کتابهای عربی و فارسی موسوم به «الفهرست» است. کتاب ابن ندیم بصورت موضوعی در ده فصل تنظیم شده و کتابهای هر رشته در فصل مربوط به خود معرفی شده است. ابن ندیم که خود صحاف و وراق کتب بوده در اثر آشنایی با کتابهای گوناگون و سفرهای فراوان به ممالک اسلامی و دیدن کتابخانه‌های مختلف به تألیف کتاب خود پرداخته است.

«الفهرست» مورد استفاده دانشمندان تازی مانند قفلی و ابن ابی اصیبه و ابن حجر حاجی خلیفه و دیگران نیز قرار گرفته است. ابن ندیم مؤلف کتاب دیگری است بنام کتاب الاوصاف و التشبهات^۴ که از میان رفته است.

از فهرست‌های دیگر کتب اسلامی میتوان از فهرست شیخ طوسی و رجال نجاشی معالم‌العلمای ابن شهر آشوب و فهرست منتخب‌الدین رازی و رجال ابن داود حلی فهرست اشبیلی و هم چنین کتاب معروف « کشف الظنون عن اسامی الکتب والفنون » تألیف کاتب چلبی معروف به حاجی خلیفه (سده هفدهم میلادی) را نام برد که یک در آشنا ساختن کتب اسلامی راهنمای مناسبی به شمار می‌روند.

در روزگار صفویان کتاب « ریاض العلماء و حیاض الفضلا » توسط موسی عبدالاصفهان‌ی افندی نگارش یافت هم چنین مقدمه دو کتاب بحارالانوار مجلسی و عوام‌العلم موسی عبدالله بحرانی یادگاری از فهرست نگاری کتب در سده یازدهم هجری بشما می‌دهد.

در سده ۱۳ هجری میرزا محمد حسین نوری در کتاب « مستدرک الوسائل (مجله دوم) در باره برخی از کتابهای مذهب شیعه به تفصیل سخن رانده است.^۸

در قرن کنونی دانشمند کتاب شناس شیخ آقابزرگ تهرانی (۱۲۰۰ ق - ۱۳۴۸ ش) کتاب « الذریع‌المالی تصانیف‌الشیعه » را تألیف و بیش از شصت سال از عمر خود را بر سر این کار عظیم صرف نموده است.

این کتاب یکی از فهرست‌های مهم کتابشناسی خطی و چاپی محسوب می‌شود و شناسنامه ۵۳۵۱۰ کتاب خطی و چاپی به زبان فارسی و عربی و ترکی اردو را دربردارد.

کتابشناسی این کتاب به صورت الفبای اسامی کتب است. چون هنوز فهرست الفبایی مؤلفین ندارد استفاده از آن منحصرأ منوط به دانستن نام کتاب است.^۹

* * *

بعد از جنگ جهانی دوم کار فهرست نویسی دست نوشته‌های کتابخانه‌های ایران بطور جدی در ایران شروع شده و تا کنون نیز ادامه دارد. همزمان با نگارش کا فهرست نویسی، تدوین کتابشناسی کتابهای چاپی فارسی نیز توسط پژوهشگران ایران انجام یافته که در این زمینه تألیفات « خان بابا مشار » بنامهای « فهرست کتابهای چاپی فارسی »^{۱۰} و « فهرست کتابهای چاپی عربی » و همچنین کتابشناسی موضوعی ایرج افشار و حسین بنی آدم^{۱۱} را میتوان نام برد.

خان بابا مشار در زمینه کتابشناسی برای اولین بار در ایران دست به نگارش ریزش کتابشناسی زد و با تألیف کتاب « مؤلفین کتاب چاپی فارسی و عربی » راهی در مطالعات کتابشناسی ایرانی گشود.

فهرست مشترک

به منظور دستیابی سریع پژوهشگران به نام و نشان دست نوشته‌های ایرانی در کتابخانه‌های مختلف، تدوین فهرست مشترکی از مجموع کتب فهرست شده بیش از پیش لازم و ضروری می‌نماید. چرا که همه محققان را دسترسی بر تمامی کتب فهرست شده میسر نیست و این نیاز روز بروز محسوس‌تر می‌شود. خوشبختانه این مهم توسط آقای حمد منزوی با تألیف کتاب «فهرست نسخه‌های خطی» در شش مجلد با همکاری مؤسسه فرهنگی منطقه‌ای (R C D) اندکی برآورده شده است.^{۱۰}

نگاشته منزوی «صورت ممزوج» فهرستی است که به زبانهای فارسی و عربی چاپ شده و در نتیجه کتاب تمام نسخه‌های خطی موجود در ایران و کشورهای عربی را در بر می‌گیرد.^{۱۱}

با این همه این کتاب می‌تواند تا حدی نیاز پژوهشگران را برآورده کند ولی با گسترش کار فهرست نگاری در سالهای اخیر توان گفت چاپ مجموعه مذکور نیاز به جدید نظری کلی و احیاناً تدوین کتابی دیگر در این زمینه دارد که بجاست سازمانهای فرهنگی ایران به اندیشه طرحی برای پیاده کردن این مهم بپردازند.

همانگونه که روش تصحیح متون زبان فارسی برای اولین بار توسط خاورشناسان و ایران‌شناسان خارجی معمول گردید و وسیله پژوهشگران ایرانی ادامه یافت، برای نخستین بار روش فهرست نگاری کتب به سبک جدید هم وسیله ایران‌شناسان عربی صورت پذیرفته است.

اینکار در مورد کتابهای عربی بوسیله ک. پروکلمان بنام «تاریخ ادبیات عرب» در اوایل سده بیستم تألیف شده است و در زمینه ایران‌شناسی چنین مجموعه‌ای توسط چ. استوری در زمانهای اخیر فراهم آمده است.

دانشمند عرب شناس انگلیسی، چارلز امبروز استوری (۱۸۸۸-۱۹۶۷) استاد زبان عربی دانشگاه کمبریج که رشته ایران‌شناسی بیش از بسیاری ایران‌شناسان بنام، مدیون دست نزدیک به چهل سال از زندگی خود را صرف نگارش این تألیف مهم کرد.

وی چنانچه خود در پیشگفتار بخش یکم کتاب نوشته است خواسته است اثری را تألیف پروکلمان بنماید آورد که همه رشته‌های فارسی را، در ادبی، و علمی و جز آن در برداشته باشد. اما توفیق نیافت که خواسته خود را جامه عمل بپوشاند.

استوری مدتی از عمر خود را به معاونت و ریاست کتابخانه دیوان هند (India Office) گذراند، توان گفت فکر نوشتن این کتاب با ثبت نسخه‌های خطی آن کتابخانه شروع شده است. سپس با بررسی فهرست نسخه‌های خطی و فهرست کتابهای چاپی به تکمیل اثر خویش پرداخته و هم چنین از فهرست‌های کتب چاپی که توسط ایران شناساز خارجی تدوین شده، از جمله فهرست کتابهای فارسی موزه بریتانیا که در سال ۱۹۲۲ توسط ادواردس انتشار یافته و هم چنین فهرست‌های آربری (۱۹۳۷) و کاراتای (۱۹۴۹) بهره‌های فراوان برده است.

منابع دیگر کار استوری کاتالوگهای کتابفروشان، مقاله‌های علمی ایران‌شناسان، هم چنین نامهای خاورشناسان از جمله: «خ - رتر» و «ده سکو» بخصوص «د ف. مینورسکی» بود که مرتب با او در مکاتبه مستقیم در مورد کارش بودماند. با این همه باید گفت که استوری نمی‌توانست جز مقدار کمی از مآخذ که یاد کرد همگی را شخصاً از نظر بگذراند. بنابراین درستی گفته او تا اندازه زیادی وابسته به درستی و اعتبار اطلاعاتی است که وی توانست است از فهرستها و سیاهه کتابهای خطی چاپی و دفترهای کتابشناسی و اطلاعات مختصری که دیگران به او دادماند، به دست آورد، و چنانکه می‌دانیم این مراجع همیشه رضایتبخش نیستند.

روش کار و ارزش تألیف استوری

فهرست استوری با ادبیات قرآنی شروع می‌شود و این بخش از کتاب دربردارند ترجمه و تفاسیر قرآن، واژه‌نامه‌های قرآن، تجوید و قرائت، منظومه‌های درسی، رسم الخط راهنماها و کشف‌الایات و علوم وابسته به ادبیات قرآنی می‌باشد. بخش دوم و مهمترین و با ارزش‌ترین کار استوری به معرفی کتب تاریخ اختصاص یافته است، که شامل تاریخ عمومی (به مفهومی که تاریخ‌نویسان اسلامی از آن ا کردماند، یعنی به خصوص تاریخ جهان اسلام)، تاریخ انبیاء و رسل و صدر اسلام و تاریخ کشورهای دیگر می‌باشد.

استوری در فهرست کتب سرآغاز به شناسایی مؤلف و زندگی و روزگار او و کتابهای دیگر نویسنده و سپس به معرفی کتاب مورد نظر و نسخ موجود کتابخانه‌های ایران، خطی و چاپی و کتب چاپی دیگر می‌پردازد. بعد از آن به یاد و گزارش چاپ کتب چاپی شده و احیاناً چاپهای کتابهای و ترجمه آن در ایران و خارج از ایران و نیز کتب چاپی مذکور

ایران‌شناسان علوم جغرافیایی و ایرانی، می‌پردازد و به‌گونه‌ی شناسنامه‌ای مفصل از کتاب مورد نظر تهیه می‌کند. که بقول و. فد. مینورسکی: «نگاشته استوری نه تنها برای خواننده، بلکه «آموختن و کسب معلومات» نگاشته شده است.»

تالیف ایزشمنده استوری برای آموختن تاریخ علوم که در آن آمده، مانند: تاریخ نگاری، جغرافیا، ریاضیات، ستاره‌شناسی، و جز آن، منبع بزرگی شمرده می‌شود، بویژه از دید پژوهش در تاریخ‌نگاری فارسی اهمیت بسیار دارد. هم چنین برای بررسی تاریخ سرزمینهایی مانند ایران، هند، افغانستان و آسیای میانه مواد دست اول را نشان می‌دهد، زیرا این تالیف آگاهیهای گوناگون از منابع پراکنده بسیاری که تاریخ این سرزمینها باید به استناد آنها نگاشته شود، در یکجا گردآوری شده است. هم چنین از فهرست چاپها و ترجمهها، چنانکه و. فد. مینورسکی اظهار داشت: نشان می‌دهد. که چه کارهایی تاکنون شده و چه کارهایی باید در آینده در این زمینه انجام گیرد.^{۱۰}

با این همه جای بسیاری از علوم اسلامی بویژه ادبیات در فهرست استوری خالی است. گویا تا اواخر سالهای پنجاه میلادی استوری آرزومند بود که نیت خود را جامه عمل بپوشاند، و تنها در پیشگفتار آخرین جزء کتاب خود در سال ۱۹۵۸ به حکم اجبار اعتراف کرد: «گرچه در آغاز قصد نداشتم که شعرا را در کتاب خود نادیده بگیرم، اما چندسال پیش دریافتم که اگر می‌توانستم (تنها) از اکثر رشته‌های ادبیات متشور اطلاعاتی به دست بدم، باز بیش از آن می‌شد که از پیش تصورش را کرده بودم.»^{۱۱}

گویا پیشرفت کند چاپ کتاب^{۱۲} در این امر تأثیر قطعی داشته است. بدین معنی که در مدت سی سالی که میان چاپ جزوه آخر کتاب با چاپ جزوه یکم آن فاصله افتاده بود، مقدار زیادی مطالب تازه پیاپی به دست آمده که گردآوری آنها برای شخصی واحد فوق‌العاده دشوار بود.

ترجمه روسی اثر استوری

چاپ روسی اثر یاد شده و سیله «یو. ی. بورشچفسکی» و «یو. ا. هرگل» ایران‌شناسان شوروی در سال ۱۹۷۲ در سه جلد به‌چاپ رسیده است. یو. ا. هرگل در پیشگفتار مفصلی که بر چاپ روسی نگاشته چگونگی ترجمه اثر استوری را شرح می‌دهد. خود می‌گوید:

«این اثر از چاپ حاضر آن است که ترجمه کامل نگاشته استوری را با افزودن گه‌گاهی که در ده - پانزده سال اخیر به دست آمده، در دسترس خواننده گ

گفتیم. ضمناً باید بگوئیم که تجدید نظر کلی در این کتاب مورد نظر نیست. موضوع اصلی کتاب و متن نگاشته استوری تا اندازه‌ای انجام می‌گیرد که مطالب و آگاهیهای لازم را که در دسترس می‌باشد، آن را تا گزیر می‌کند و به گفته دیگر، چاپ روسی این نگاشته را که اینک در دست خوانندگان قرار می‌گیرد، نباید متن کاملاً تجدید نظر شده دانست، بلکه همان کتاب استوری است که دستبرد گیهایی در آن شده و تا جایی که توانایی بوده رشته اطلاعات « تا به امروز » کشیده شده است.

* * *

آنچه در بالا گفته شد نه تنها ضرورت اصلاح و تکمیل متن نگاشته استوری، بلکه طریقه آن را نیز نشان می‌دهد، گنجاندن افزود گیهایی و دستبرد گیهایی به صورت حاشیه، نه تنها از لحاظ فنی درست نیست، بلکه بهره بردن از کتاب را نیز دشوار می‌سازد، و گمان نمی‌رود نگهداشتن آگاهیهای که گفته شده و درستی و اعتبار خود را از دست داده است، در چنین کتاب راهنمایی شایسته باشد. از این روی اصلاحات و افزود گیهایی، نه بطور مجزا، بلکه گاهی برای تکمیل و گاهی برای تغییر آنچه نگارنده آورده، در خود گنجانیده شده است. ۱۷»

کوشش برگل و بورشچفسکی در تدوین متن روسی کتاب نیز شایان توجه است. برگل با توجه به چاپهای جدید فهرست دست نوشتههای فارسی در ایران و کشورهای دیگر که به نظر استوری نرسیده بود چاپهای جدید فهرست دست نوشتههای فارسی در ایران و کشورهای دیگر که بنظر استوری نرسیده بود بر خنای اطلاعات یاد شده افزود. هم چنین کوشش برگل در شناساندن اطلاعات کتابشناسی هر اثر و تحقیقات پیرامون زیستکتابشناسی مولفان آثار یاد شده شایسته تقدیر فراوان است. برگل در تهیه چاپ روسی کتاب استوری از فهرستهای پژوهشگران ایرانی سود فراوان جسته است. خود در پیشگفتار جلد سوم می‌نویسد:

« این امر گواه روشنی است بر اینکه دانشمندان ایرانی در بررسی و مطالعه نسخه‌های دستنویس فارسی استوارانه پشت‌تاز شده‌اند. ۱۸»

باید دانست که ترجمه کتاب استوری به زبان روسی توسط برگل تمام متن کتاب استوری نیست و مترجمان روسی در پیشگفتار وحده یاد شده گفته: « چاپهای دیگر کتاب استوری را که عبارت باشد از تاریخ هند، زنده گیهای شاه و دانشمندان و چیز آن برای چاپ روسی آماده کنند. ۱۹»

ترجمه فارسی کتاب

ترجمه فارسی اثر استوری برای نخستین بار در ایران توسط شادروان « عباس اقبال » انجام پذیرفت. این ترجمه که « ترجمه جزء یکم ادبیات قرآنی » می‌باشد بعد از مرگ عباس اقبال در نشریه کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران درباره نسخه‌های خطی دفتر یکم، ۱۳۳۹ ش به چاپ رسیده است.

« ترجمه باب الف، ریاضیات از جلد دوم » توسط « تقی‌بینش » در دفتر چهارم نشریه کتابخانه مرکزی ۱۳۴۴ هـ و بعدها ترجمه‌هایی از باب دوم « تراجم احوال » وسیله او در مجله دانشکده ادبیات مشهد، سال سوم، شماره ۱، ۱۳۴۶ هـ چاپ شده است.

گفتنی است که کتاب « تذکره نویسی در هند و پاکستان » که آن را سید طیرضا نقوی ایران شناس پاکستانی انتشار داده (تهران، ۱۳۴۳)، اگر چه مطالب اضافی دارد، وی در اصل بی‌گفتگو ترجمه‌ای است از بخشهایی از کتاب استوری. با این همه طیرضا نقوی در سال ۱۹۶۶ م. برای اینکار « جایزه بهترین کتاب سال » را دریافت داشته است.

ترجمه فارسی حاضر

جلد یکم کتاب حاضر بوسیله آقای یحیی آرین پور، جلد دوم را آقای کریم کشاورز، و جلد سوم را آقای سیروس ایزدی به فارسی ترجمه کرده‌اند و آقای احمد منزوی نیز وظیفه تحریر و تنظیم کتاب را به عهده داشته‌اند.

آقای احمد منزوی آن چنانکه خود در مقدمه متذکر شده‌اند سه جلد متن روسی را در دو جلد تنظیم کرده و اطلاعاتی نیز بر کتاب افزوده و این اضافات را در میان دو برانتز شکسته مشخص کرده‌اند. البته با اطلاعات نسخه‌شناسی و کتاب‌شناسی ذیقیمی که ایشان دارا هستند می‌توانستند بر حجم اطلاعات یاد شده بیفزایند و یا اینکه همانگونه که خود یادآور شده‌اند نسخه‌شناسی را با افزودن سرآغاز و پایان نسخه‌ها و هم چنین اطلاعات دیگر غنی‌تر سازند ولی انجام اینکار را ضرور ندانسته و یا که نخواسته‌اند تنظیم چاپ روسی کتاب را بر هم زنند. با این همه گذشته از اشتباهات چاپی (خصوصاً در طبق تاریخهای شمسی و میلادی) ترجمه حاضر ضرورتی بود که وسیله مترجمان و آقای احمد منزوی تحقق پذیرفت و کتابی دیگر به گنجینه کتابشناسی ایران افزوده

پانجاهشتم:

- ۱ - اظهار نظری است از محمد تقی دانش پژوه فهرست نگار ایرانی. نگاه کنید به مصدق‌الدوله کتاب با محمد تقی دانش پژوه سال ۲۱، ص ۴-۳
- ۲ - یوسف احتشامی (احصاء الملک) از نخستین کسانی است که به تهیه فهرست نسخ خطی دست یازید و با چاپ جلد دوم فهرست نسخ خطی کتابخانه مجلس شورای ملی در سال ۱۱۳۳ م) راهی نو برای پژوهشگران این رشته باز گشود. رونامی شاد باد. از آغازگران این رشته جدید می‌توان از ابن یوسف شیرازی و عبدالحسین حایری و سعید نفیسی را برد.
- ۳ - محمد تقی دانش پژوه پیش از چهل سال است که به فهرست نگاری دست نوشته فارسی اشتغال دارد و در این مدت بیش از پنجاه مجلد نسخ خطی کتابخانه‌های دانشگاه‌های ایران حتی کتابخانه‌های خصوصی شهرستانها را فهرست نموده است. شاید در نظر اول فهرست نگاری سهل بشمار آید ولی در آنجایی که شناخت کافه خط، رنگ، قاشی و موضوعات علم فلسفی کتابها به زبانهای گوناگون پیش پیاید آنوقت به علمی نیاز پیدا می‌شود همانند محمد تقی دانش پژوه. در باره او و روش کاری بنگرید به راهنمای کتاب سال ۲۱ ص ۴-۳ گفتگو با محمد تقی دانش پژوه.
- ۴ - کار ابرج افشار در تهیه نسخ خطی کتابخانه‌های خارج از ایران نیز شایسته تقدیر فراوان است. نگاه کنید به فهرست نسخهای خطی در ادینبورگ (اسکاتلند)، استکهلم، لوترخت (هلند)، اورشلیم، پاریس، کپنهاک در دفترهای ششگانه نشریه کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران در باره نسخهای خطی ۱۳۴۸ - ۱۳۴۰ ص
- ۵ - برادران منزوی کار فهرست نگاری دست نوشته‌های ایرانی را از پدر بزرگوارشان شیخ آقا بزرگ تهرانی صاحب کتاب «الذریعه» به ارث بردند و خود کتابخانه گرانها در این زمینه پدید آوردند.
- ۶ - گویدا در این باره آقای ابرج افشار کتابی بنام «راهنمای تحقیقات ایرانی» در سال ۱۳۷۰ م منتشر کرده‌اند که بنظر نگارنده این سطور نرسیده است. رک: ابرج افشار، مجموع آثار فارسی برای تحقیقات ایرانی، کتابخانه مرکزی، دفتر پنجم، دانشگاه تهران ۱۳۵۴ ص. همچنین «کتابشناسی فهرستهای نسخهای خطی فارسی در کتابخانه‌های جهان» تهران ۱۳۳۷-۱۳۵۸ م - که البته کامل نیست و شمار فهرستهای موجود از هزار نیز بیشتر است رک: بر ۱. برگل، پیشگفتار چاپ روسی کتاب. ادبیات فارسی بر مبنای تفکیک اسعوی. ص ۶.
- ۷ - رک: دانشنامه ایران و اسلام. این تدوین ۵۷ پیکانه ترجمه و نشر کتاب ۱۳۵۶
- ۸ - محمد تقی دانش پژوه آئین فهرست نگاری نسخهای خطی، کتابخانه نشریه کتاب مرکزی، دفتر سوم، دانشگاه تهران ۱۳۴۹.
- ۹ - در باره شیخ آقا بزرگ تهرانی بنگرید به احمد منزوی، معرفی الذریعه فی نه الشیعه، کتابخانه مرکزی، نشریه کتابخانه مرکزی، دفتر چهارم، دانشگاه تهران ۱۳۵۶. اسعوی ذریعه و مؤلف آن می‌باشد: «مکتبم که می‌باشد از این کتاب که می‌باشد سوم. من این را در سال ۱۹۴۳ به کتابخانه‌های سفارش داده بودم اما در سال ۱۹۵۱ به دست رسید. ادبیات فارسی بر مبنای تفکیک اسعوی ص ۶۲ - ۶۱
- ۱۰ - نور کتاب فهرست کتابهای چاپی فارسی، پشت گواشته رضا حسینی "ذیل نه را در مجموع" کتابشناسی فارسی و ایرانی "نور کتاب ابرج افشار انتشار داده.

۱۱ - از تألیفات ایرج افشار در این زمینه کتاب گرانقدر "کتابشناسی ده ساله ایران" (۱۳۳۳ - ۱۳۴۲) که بر اساس طبقه‌بندی دیری تنظیم یافته را می‌توان نام برد و همچنین کتابشناسی موضوعی ایران - " (۱۳۴۳ - ۱۳۴۸) تألیف حسین بنی آدم که در سال ۱۳۵۲ توسط نگاه ترجمه و نشر کتاب انتشار یافته است. ایرج افشار در ضمن مطالعات کتابشناسی کتاب ارزشمند فهرست مقالات فارسی " را در سه جلد منتشر نمود که نمونه خوبی در مطالعات کتابشناسی ایرانی به شمار می‌رود. همچنین در سالهای اخیر کتابشناسی‌های تک موضوعی مربوط به فردوسی بنام "کتابشناسی فردوسی" توسط ایرج افشار، کتابشناسی مولوی و کتابشناسی صادق هدایت انتشار یافته است.

۱۲ - برای اطلاع از چگونگی این تألیف عظیم نگاه کنید به: احمد منزوی، گزارش در باره نسخه‌های خطی فارسی، کتابداری، نشر کتابخانه مرکزی، دفتر چهارم، دانشگاه تهران ۱۳۵۲.

۱۳ - مولف روسی کتاب یو. ا. برگل پس از معرفی کتاب منزوی در پیشگفتار جلد سوم کتاب "ادبیات فارسی بر مبنای تألیف استوری" (ص ۴۹ - ۴۸) در باره ارزش کار احمد منزوی استفاده‌های فراوان خود در تألیف کتاب حاضر "ادبیات فارسی بر..." می‌نویسد: «در پرتو نگاه منزوی میسر گردید نسخه‌های دستنویس مندرجه در فهرستهایی که به آنها دسترسی نبود و نیز توضیح مشاهداتی (بیشتر در کتابخانه ملی ملک)، در نظر گرفته شده به‌علاوه مقابله با فهرست منزوی امکان داد که برخی از قلم‌نویسان تصادفی من هنگام کار برای تنظیم فهرستهای فارسی، آشکار و اصلاح شود.

۱۴ - نگاه کنید به پیشگفتار برگل ص ۲۹

۱۵ - همان ص ۱۱ - ۱۰

۱۶ - تألیف استوری به تفاریق چاپ شده است. بدین گونه که جزء یکم آن در سال ۱۹۲۷ و جزء آخر در سال ۱۹۵۸ از چاپ بیرون آمده است.

۱۷ - یو. ا. برگل - پیشگفتار چاپ روسی ص ۲۲

۱۸ - یو. ا. برگل - پیشگفتار، جلد سوم ص ۴۸

۱۹ - همان ص ۴۴

۲۰ - بنگرید به مجله سخن، دوره شانزدهم، شماره ۴، ۱۳۴۵، ص ۵۸

ناله خاموش

این خانه ویران دگر آباد نگردد	این خاطر افسرده دگر شاد نگردد
آن مرغ که بال و پروا را بفکستند	هیاهات ز کنج قفس آزاد نگردد
فریاد که شد عقیقه و راه نفسم بست	این ناله خاموش که فریاد نگردد
تا کوه به خاخن نیفتد زخم عشق	هر بی هنری شهره، جو فرهاد نگردد
در مکتب عشاق بسی نکته و راز است	هر طفل نوآموز که استاد نگردد
بزی به سیراب من و آسود من آبی	کز خاک من آگاه بجز باد نگردد
	ش... الله که مصاحب

گذاری گذرا بر «گشتی بر گذشته»

از دوستان نجفقلی پسیان و از غیرگان، وزارت خارجگی ما آقای مجید میران قدم فرموده و پای ما را به «آینده» کشاید مالد.

آقای مجید میران تذکار به سر جان کمال وزیر مختار انگلیس در عهد فصلی شاه را که برای راهنمایی وزیر مختار بعدی انگلیس و جانشین خود «سرلایس» به جای گذاشته و اکنون در «رکوردر لیس» بایگانی را کد انگلستان (۶۰ - ۳۷) ضبط است مورد تردید قرار داده اند تا میرزا محمود اشرفی پدر مشهور الممالک انصاری را از اتهام دریافت مقرری سفینه دو هزار دوکات روسی تبرئه کنند.

در حرفه ارزیابی اسناد و معون و اعتبار آنها - چنین تذکارهای که سعیری برای جانشین بعدی خود می گذارد از اصیل ترین مدارک محسوب می شود و به قول آقای مجید میران این «لبن مالی» خانواده انصاری پدر مشهور الممالک نیست بلکه «خوددوکات مالی» است.

آقای مجید میران نوشته اند: من (تیمورس آدمیت) خود سستی کردم که به آرام نوشتام: «منشآت این سفارت کبرا..... انشای فارسی به شیوه نثر صاحب کلیله و دمنم مقام است.» و هم چنین ایشان بین نوشته های من و آثار آن مشاعر ادب فارسی مشابهی نمیدانند که «گشتی بر گذشته» عنوان کتاب من «به گوش سنگین است که معلوم نیست مرحوم نغم مقام مفهوم آن را دریابند.»

پس معلوم می شود «گشتی بر گذشته» به گوش سنگین نیست بلکه به ذهن سنگین است و غیر قابل فهم. حرفی نیست «السلق شلق» و حد و حدود سخن شطشی مطرح است ولی من شنیدم که نویسندگان نوپرداز همان عنوان «گشتی بر گذشته» را «شعر» خوانده اند و بنی دیگر آن را به «شولری» و اعتبار نمودند. (روزنامه کیهان - دلیلی سخن) مرا احبات بیرون مرزی بروی از «گشتی بر گذشته» دو سه رفته رفته و نوشته دیده شد که «به گوش سنگین» را به جای «به» و «سر در» به کار گرفته اند. حالا آقای میران آن را نمی بینند چه می توان کرد؟

مطلب مهم دیگر همان این است که «آنها در دست داشتند که یک دیپلمات انگلیس به سبک دیپلمات فکسیر چندی از بیرون مرز است که به نثر فارسی می نویسد. ولی آن نثر آن قدر طریقه که در دست نویسندگان بیرون مرز است که به نثر فارسی می نویسد. ولی آن

ولی زبان فرانسوی و سبک برای ما هنوز هم نمونه روانی و صحت و مهارت بلاغت و فصاحت است. این از بدیهیات است در پهنه ادب فارسی و همه آشنایان بر ادبیات ما اعم از ایرانی و خاورشناسان خارجی جماعتی برآیند.

چطور است برای دریافت بیشتر این حقیقت از گفته آقای دکتر غلامعلی سهار دلیل بیاورم: "... علاوه بر این زبانهای انگلیسی و فرانسه قدیم و جدید به قدری از یکدیگر دور شده‌اند که فهم آثار نویسندگان و شاعرانی هم چون رابله و دیون فرانسوی و مارلو، چوسر انگلیسی امروزه بسیار دشوار و گاه ناممکن است و در انگلستان ادبایی هستند که تخصصشان در زبان شکسپیر است..... "

آقای مجید مهران نوشته‌اند: من (تیمورس آدمیت) اسم کوچک اشخاص را می‌آورم مانند «صادق» یا «پروین» یا «پروین» بدون ذکر نام خانوادگی آنها. - «پروین» خانم را نوشتم که خانم دکتر فاطمی است. پس نام خانوادگی می‌شود فاطمی - (طبق قانون سجل احوال)

- در مورد «پروین خانم» حق با شماست. من اشتباهی به ذکر نام خانوادگی او نداشتم. پروین خانم دختر سرهنگ جواد میرفندرسکی - سرهنگ درستکار و دلاور ما است و خواهر بزرگ پروانه خانم مرزبان و خانم احمد میرفندرسکی دیر وقت سفارت ما در هلند. اما «صادق» مطلب دیگری است. «صادق» در ادب پنجاه ساله اخیر ایران علم است. هرکس بگوید "صادق" یعنی صادق هدایت. اگر منظور صادق دیگر است باید توضیح دهد، مثلاً «صادق چوبک» یا «صادق سرمد». در کتاب هم مکرر اسم صادق به میان است و تکرار و اضافه «هدایت» بر آن غیرطبیعی می‌بوده است.

درباره آمدن «برژنف» بخانه ما نوشته‌اید: «کلیه برنامه‌های تنظیمی... از مدت‌ها قبل مطالعه و. ایشان [یعنی تیمورس آدمیت] به طور خیلی عادی و مانند رویه معمول دوستان پیکرنک معاند رئیس جمهور شوروی را به خانه خودشان دعوت کنند».

- اول این که برنامه مسافرت برژنف را در ایران من کم و زیاد می‌کردم. چنانکه «شکار» به برژنف عاشق آن بود. در آن گنجاندم.

- دوم این که در کتاب نوشتم که در مسکو صحبت کرده بودم و با آمدن به خانه ماه گفتت بلکه از آن استقبال کرده بودند. دلش همان نوشته‌های روسی مثل و مثل و ترجمه می‌است. همه را هم مسکو تنظیم کرده بودم. نوشته‌های روسی، نوشته ماشین تحریر سفارت

نیست. همان است که «ایلیا ایلیچ» ماشین کرده و آورده بود. رسوم علی‌نقد مترجم روسی شعر سمدی را هم به وسیله مقامات شوروی به کار گرفته بودم. مدیر «باله» بالشیوی آثار هم با اخذ و اجازه مقامات شوروی می‌توانست به سفارت بیاید و راه و روش رقص و نرمش آهنگهای روسی را با من و خانم «رضی» تمرین کند، پس این مال طرف شورویها.

اما طرف ایران، من وقتی به شاه گفتم که برژنف می‌آید منزل ما شاه به قدس نخعی وزیر دربار دستور داد بیاید خانه ما که برژنف تنها نباشد. و به همین دلیل بود با این که چای منزل ما سر نگرفت و من در خانه نبودم قدس نخعی تمام مدت عصر تا پاسی از شب در خانه ما ماند و از او پذیرایی بدون حضور من می‌شد. چون از شاه دستور داشت. والا وزیر دربار نیم ساعت هم جایی نمی‌ماند. پس این هم طرف ایران و «مقامات مملکتی» که خواسته بودید.

تمام نکات تشریفاتی و ظریف در کتاب هست و با اشاره بلیخ و اجلی رعایت شده، اگر تفصیل را بیشتر نبرده‌ام، برای پرهیز از اطباب بوده است.

من نوشته بودم " که انتظار خدمت چاشنی مسخر دوران خدمت من بوده... " شما نوشته‌اید: بهتر بود " دلایل صدور احکام انتظار خدمت " را می‌نوشتیم. - آنها را هم نوشته‌ام و تمام در کتاب هست. شما دنبال چیز دیگری بودهاید که به آن توجه نکردهاید: علت احضار از مسکو (مأموریت اولم) را در صفحه ۲۶ و ۲۷ می‌توانید بخوانید. به لابلای سطور احتیاجی نیست. به حد کافی گویاست.

انتظار خدمت اول من، زمان حکمت را، در صفحه ۱۳۵ نوشته‌ام: که به دفتر مخصوص از من شکایت کرده بودند. متن شکایت را نمی‌دانم چه بود. حتماً گفته بودند «من آدم روسها» هسقم یا سرکشی کرده‌ام یا چیزی از این قبیل‌ها. ولی اصل شکایت از سفارت مسکو بود به دفتر مخصوص که من منتظر خدمت شدم.

احضار از لندن - با وجود تشکر دکتر مصدق از من روی کارت شخصی خود (که در کتاب هست) باقر کاظمی مرا احضار کرد. حتماً بهانه‌اش کسری بودجه بود. ولی محمود ملایری را فرستاد به لندن، به جای «حمزروی» کسی که یک کلمه انگلیسی نمی‌دانست را به جای شخصیت مفرد و یگانه‌ای در بحر در آداب دانی انگلیسی و انگلیسی دانی.

اما چرا ؟ برای اینکه علی دشتی می‌خواست که ملایری بیاید لندن و دشتی حتی بزرگ برگردن کاظمی داشت. وقتی قوام السلطنه کاظمی را از وزارت دارایی بیرون کرد دشتی فغان و فریاد برداشت که با وزیر چنین رفتاری نمی‌کنند. درست هم می‌گفت، متنا این حرف‌ها به خرج

نوام السلطنه نمیرفت و نمیشد وزیر قوام السلطنه بود و سیه ضیا بازی در آورد. پس آن بود دلیل حذف کاملی از وزارت و این فرستادن ملاطری به لندن و احضار من به بهانه کسری بودجه.

آقای مجید مهران نوشته‌اند: "..... وقتی کارمند اداره رمز وزارت خارجه بودم تلگرافی از ایشان [یعنی من- تهمورس آدمیت] کشف کردم که با طمطراق نوشته بودند در ملاقات با خروشف هر کاری او می‌کرد من هم ادای او را در می‌آوردم! او زنجیر در دست خود می‌چرخاند و من تسبیح شاه مقصودی را میان انگشتان خود می‌فلطاندم...."

آقای مجید مهران حیفان نیامد آن عبارت آهنگین و نغز مرا به صورت مسخ شده نقل کرده‌اند. آن عبارت من خیلی خاطرخواه داشت. همه جا نقل شده بود. از آقای دهقان رئیس دفتر محرمانه پرسید. من نوشته بودم: "..... حالا کنار میز مقابل هم نشستیم-ایشان زنجیر حلقه‌دار بدون کلید خود و من تسبیح شاه مقصودی کرچکی رنگ خویش را در دست دارم. او می‌چرخاند و من می‌فلطاندم...." "فرق این دو عبارت را کسی می‌داند که فارسی شناسد و بهای او.

از این مطلب بگذریم. آقای مجید مهران صاف و پوستکنده بگویم - آن چه در این باره نوشته‌اند کاملاً دور از حقیقت و واقعیت امر است. من در آن باره اصلاً تلگرافی مخابره نکردم. در زمان سفارت من هیچ مخصوص هفتگی به وسیله افسران هواپیمایی سوئدی کد مسکرتیب داده بودم و مطالب و مقاصد را با آن به مرکز می‌فرستادم. و وقتی تلگراف می‌کردم که می‌خواستم بازتاب منظور نظر من از طرف حکومت محل بروز کند و نمایان شود. من کهنه سرباز یاردم سائیده و سرد و گرم چشیده مسکو بودم. خوب می‌دانستم که آن تلگراف رمزی که در اداره رمز کشف می‌شد بدرد بقال سرگذر هم نمی‌خورد. فلانی اندر فلانی بود. مرحوم زندی آن تلگراف رمز شما را نگاه می‌کرد و می‌گفت چیست و در چه موضوع است. رمز «الف ب ج دال». برای شما رمز نبود سوء ظنم بود.

من وقتی خروشف در نطقش در مصر زیاد از عبدالناصر و ناسیونالیسم عرب تعریف کرد تلگراف کردم که بهترین وسیله حمله چینی‌ها به خروشف فراهم آمد. پس فردا خروشف در حضور ناصر به ناسیونالیسم عرب حمله کرد. یعنی همان که من می‌خواستم که حمله یک «اتوریته» بین‌المللی اثر ناسیونالیسم به ناسیونالیسم عرب باشد. البته چینی‌ها هم حمله کردند و پیش بینی من صحیح بود.

مالا دانستید که من در چه مواردی تلگراف می‌کردم و آن را برای چه مقاصدی به کار می‌گرفتم. چون می‌دانستم تلگراف من به نظر خروشف می‌رسد. این شگرد پیران سیاست است. گرچه من هنوز در چهل سالگی بودم و می‌دانم که از شنیدن آن خوتنان به جوش می‌آید و آن را خودستایی فرض می‌کنید، بکنید. این مشکل شماست و شما آن را شروع کرده‌اید و باید بدانید که "البادی اظلم". من باز تکرار می‌کنم که درباره آن جلسه ملاقات با خروشف و تسبیح و زنجیر اصلاً و ابداً تلگرافی نکردم که تا کسی مدعی کشف آن در اداره رمز باشد. آن مطلب بدرد رمز هم نمی‌خورد. «ادام» در آوردن را رمز نمی‌کنند، نقاشی می‌کنند و شکلک می‌کشند. نکنند آن هم مثل داستان سفارت فرانسه باشد که از مرحوم «اخضر»^۱ نقل کرده‌اید.

۱- بازارچه سرچشمه گذرگاه درویش‌ها گل مولای، ترانه خوانان دورگرد (تروبادورهای Troubadour) وطنی و نقالان بود. غالباً از گذر نوروزخان کنار کوچه صد تومانها پشت هفت دختران سر به راه دانگی و میان تکیه رضایی خان گذشته می‌آمدند توی بازارچه و نرمک نرمک می‌رفتند تا میدانگاهی دم زورخانه سرچشمه شعر می‌خواندند ترانه می‌سرودند، داستان نقل می‌کردند. از دکاندارها، مشتریان گذریان «دشت» و «دست لاف» و «جراح اله» می‌گرفتند و آئین غزلخوانان دوره گرد را زنده نگاه می‌داشتند. غالباً تک تک می‌آمدند. ولی یک جفت دو نفره بودند. یکی شان مولوی سبز می‌بست و کلاه زلف را زیر آن لوله می‌کرد و دور سر خود می‌پیچید. آن دیگری دستارکی سفید نقلی سگزی وار کلاه گوشه داشت. یکی شان دست راست بازارچه را می‌گرفت. ترانه می‌سرود. می‌ایستاد به رعونت گردنی می‌کشید. درنگی می‌کرد و باز راه می‌افتاد. دیگری دست چپ بازارچه را. شعر و غزل این که تمام می‌شد، مفتوی یا دو بیتی آن شروع می‌شد. - آن را که گفتم دستارکی سفید سگزی وار می‌بست سیاه چرده، بلند بالا، باریک اندام بود. ردای نیمه نازکی قلندران، کج و کول، برکول می‌کشید، و صدای خف و دودانگش زیر طاق و رواق مقرنس بازارچه غلت می‌خورد و پدر می‌شد. غلت تحریر دلتواز نغمه‌هایش را از آن روزهای کودکی در گوش می‌دارم که:

یکس ماه رخساره با سر و جاه	تسفر نمود از غلام سیاه
غلام سیه چرده شد تنگدل	چنین گفت با آن بت سنگدل
ترا آن که رخساره چون بدر داد	مرا صورت لیل لعل قدر داد
اگر نقطه‌ای از سیاهی من	بروی تو افتد بوجه حسن
از آن خال حسن تو بی حد شود	خردار حسن تو یک صد شود
وگر از بیاض تو برعکس کار	بسرسم شود ذره آشکار
مرا خلق مبروس خوانند و شوم	گسزند از من پسر صر و بوم
از سرکوه‌مان - کوچه حمام - پی او می‌افتادم و گشتا گشت تا دم میدانگاهی سرچشمه	
دنبالش را ول نمی‌کردم. هم از شعرها و هم از آهنگ دل انگیزی حلق می‌پردم و با حسرت می‌گفتم.	

بی هنرتر از همه این گل مولا. اندوهی بود اشعریواره خیره نگه چهره جعفری. به «اخضر» که نه آواز داشت، نه شعر بلد بود و نه حکایت و قطعاتی در چاه. تنها مدرسی آن تلک بود. یک مشت ساق جعفری در دست می‌گرفت و پشی هر کسی که می‌رسید «برگ»

نصرت‌الله انصاف هم مدت‌ها قبل از شهریور ۲۰ از اداره سوم سیاسی رفته بود به دربار و رئیس تشریفات دربار بود. رضاشاه به وجود شخصی مثل نصرت‌الله انصاف در آن جا احتیاج داشت. آرام را سهیلی خیلی بدمد رئیس اداره سوم سیاسی کرد. در مورد سوابق آرام در هند درست می‌گویند من کوتاه نوشتم ولی از آن آگفتم.

آقای مجید مهران! چرا شما در قل گلفها و نوشها امالت را رعایت نمی‌فرمایید؟ من کی و کجا نوشتم که آرام موهای پشانی خود را می‌تراشید که باغوش جلوه کند؟...

من نوشته بودم: "آرام موهای پشانی خود را با قلع دانه دانه ریشه کن کرده بود. چون صاحب اختیارش [یعنی شاه] به مسخره گفته بود پشانش کوتاه است." به علاوه آرام به هیچ وجه از دیگر همکاران و هم پاندهای خود کم هوش‌تر که نبود، از غالب جهات بر آنها برتری داشت و از جمله در کتاب خواندن و توجه و دقت در نوشته‌ها و مطالب و استاد و سواد انگلیسی colloquial. او می‌رفت سفرنامه ناصر خسرو را می‌خواند تا از شط العرب سراغی بگیرد. آن جا بود که در معنی «شوخی از خود باز کنیم» گیر افتاده بود (ص ۴۶ کتاب) همکاران دیگرش اسم سفرنامه ناصرخسرو را هم نشنیده بودند.

خوب شد به پاسخ من یا بهتر بگویم به سوال من از "برتلس" درباره خیام و نظامی توجه کردماید که این هم خلاف رویه خیلی از وزارت خارجهای زمان ماست.

درباره اعلامیه «براون» که بر مبنای اظهارات لنین و نطق‌های او در مسکو و لنینگراد در ابتدای انقلاب بیان شده است و سند شماره ۱۳۷ لئون تروتسکی در ۱۹۱۸ و چیچین در ۱۹۱۹ کمیسرهای وزارت خارجه روسیه مکرر نوشته‌ام. این جا گوشزد کنم که قرارداد ۱۹۲۱ ایران و شوروی بر اساس و از روی گرده همان بیانیه‌ها و یادداشت‌ها تنظیم و منعقد گردید.

درباره شوخی برژنف و من با هم که شما فقط لفظ «راهن» پسند خاطرتان افتاده و به دلالت نشده، باید بگویم لطف مطلب حالتان نشده.

"از کتانی پرسید [ند] که علم تصوف چیست؟

گفت: کمیت این است که تو در نیلوری."

> — بمقداری قدیم می‌کرد و با دست دیگر کشکول را پیش می‌آورد تا یکشاهی صناری توی آن بریزند. مرحوم «احمد» اخضر اسم خانوادگی‌اش را به تأسی و تین نام پدرش گذاشت «اخضرپور» و بعدها آن را به «اخضر» تبدیل کرد.

اول کارمند وزارت قزاقی شد و بعد حسابداری وزارت خارجه. به بادکوبه رفت و «عبدالحسین مسعود انصاری دوست شد. مسکو را هم زیارت کرد.

گنجینه اسناد

سازمان اسناد ملی ایران پس از انتشار دو دفتر به نام «گنجینه»، از آغاز سال ۱۳۷۰ مجله «گنجینه اسناد» را منتشر می‌کند. این مجله محتوی مقالاتی است که بر اساس اسناد موجود در سازمان تهیه و تألیف می‌شود و یا رأساً متن اسناد به طور پراکنده در آن به چاپ خواهد رسید. البته عکس همه اسناد مورد استناد و اشاره را هم چاپ می‌کنند و این کار ارزشی بیش از تحلیل‌ها و تجزیه‌ها دارد.

در شماره اول این مقالات چاپ شده: کشف حجاب (حسام الدین آشنا) - قوام السلطنه و ایالات متحده آمریکا (کاوه بیات) - مدارس عالی حقوق و علوم سیاسی در ایران (مجید تفرشی) - مدارس نسوان (ریاب حسینی) - مؤسسه و عطف و خطابه - بدهیهای عضد الملک (محمد حسین منظور الاجداد).

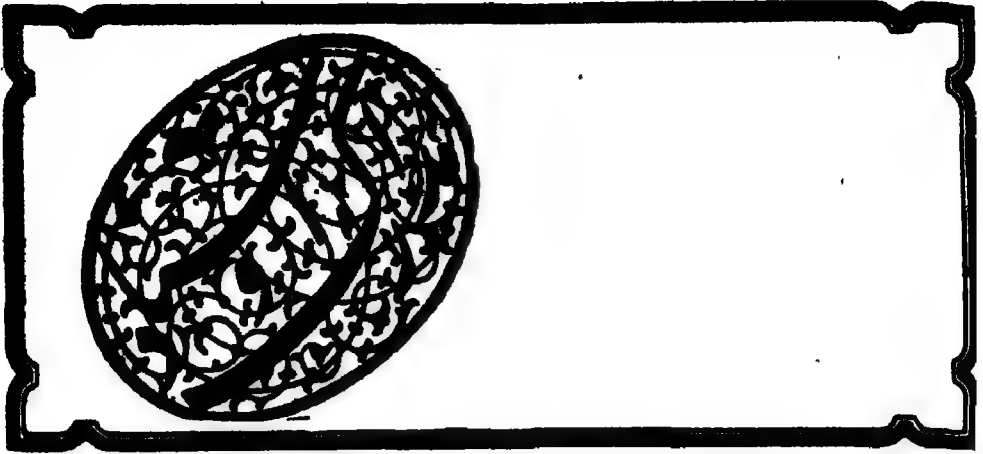
در مقاله خوب و خواندنی قوام السلطنه ضمن معرفی و نقل اصل اسناد ضرورت داشت به آنهایی که به خط قوام السلطنه است (ص ۳۸-۴۴-۴۶-۴۸-۴۹) اشاره شده بود.

در موضوع مدرسه علوم سیاسی یادآوری این نکته بد نیست که نسخه خطی تقریرات بعضی از دروس آن جا در کتابخانه مرکزی و مرکز اسناد دانشگاه تهران محفوظ است.

در خصوص پروتکل مربوط به خروج محمد علی شاه، پیش ازین که از روی مواد موجود درین مجموعه چاپ شده باشد بر اساس اوراق مستشارالدوله شرحی در کتاب «خاطرات و اسناد مستشارالدوله» جلد اول (ص ۱۵۵-۱۵۶) گفته شده و عکس یکی از سه نسخه پروتکل به زبان فرانسه نقل شده است.

نامه آیه الله کاشانی قاعده خطاب به محکمه حقوق محاکمات نیست و به شخص وزیر امور خارجه وقت است و در آن وقت دکتر محمد مصدق وزیر بوده است به مناسبت حاشیه‌ای که به خط و امضاء او خطاب به اداره محاکمات است و مشخصین سند خط و امضاء را تشخیص ندادماند.

عبارت‌های "وقت محاکمه تعیین و اعلام شد در دوسیه اداری ضبط شود. - محکمه حقوق ۱۰ میزان" به خط کسی است که مسئولیت محکمه حقوق را داشته. طبقاً انتشار مرتب این مجله ضرورت دارد.



۳۰ شهریور ۱۳۲۳

نامه عبدالحسین هژیر به تقی زاده

تصدق وجود عزیزت شوم هفت ماه است که از فیض حضور حضرت مستطاب عالی و سرکار علیه خانم محروم ولی در عرض این مدت نیز ایام و سنوات قبل از آن همواره نظر لطف و محبت حضرت مستطاب عالی شامل حال ارادت شمار بوده و از گاهی به گاه نیز آن توجه قلبی بصورت تلگراف یا مرقومه یا بسته کتاب مخلص ارادتمند را بیش از پیش به تقصیر خود در انجام وظایف اخلاص شرمند کرده است.

بنده خود معترفم که به هر زبان در مقام عذر این تقصیر برآیم جز اثبات عجز خود نتیجه‌ای نخواهم برد، لکن با این همه ناچارم درین خصوص چند کلمه عرض کنم تا ضمناً بیش و کم از اوضاع و احوال فدوی نیز مستحضر شده باشید. هرچند که بیان این مطالب می‌ترسم اسباب ملالت خاطر عالی بشود و بهمین جهت هم تا امروز عریضه‌ای عرض نکردم، لکن امروز که مصدع می‌شوم درین خصوص هم خواستم خاطر عالی تا حدی مسبوق باشد.

مسافرت لندن

حقیقت امر این است که مسافرت فدوی به لندن موجب زحمت فوق‌العاده شد بدان معنی که تا در لندن بودم حال مزاجی و وضع کار به آن صورت بود که از نظر عالی

می‌گذشت و از موقعی هم که مراجعت نمودم متوالیاً و مستمراً جمعی به غرض، آنی مفلس را راحت نمی‌گذرند و هر روز نغمای ساز می‌کنند تا جایی که فی‌الواقع مفلس نه تنها از کار دولت بیزار شدم، بلکه از مردم هم سیر شدم و وقتی که یک نظر به دوره خدمت خود در کارهای دولت می‌اندازم و یک نگاه به این توطئه‌ها و اغراض می‌کنم نه تنها از خیالات خود مأیوس می‌شوم بلکه یقین می‌کنم که با این اخلاق کار ملت و مملکت ما مشکل است. جز راه زوال طریق دیگری در پیش داشته باشد.

زحمت و مجاهدتهای که تهیه آن یادداشت در لندن در برداشت در نظر عالی هست و حاجت به توضیح ندارد و فی‌الحقیقه هر وقت به خاطر می‌آورم فکر تنظیم و تکمیل و ترجمه و اصلاح مطالب و گفتگوی درباب مندرجات آن چه عذایی به حضرت مستطاب عالی داد پیش خود شرمسار می‌شوم زیرا که هر چند حضرت مستطاب عالی همه آن عذاب معنوی و ظاهری را به خاطر مصلحت مملکت از جان و دل خریدار بودید لکن چون مسافرت بنده موجب آن زحمت شده بود بنده همیشه متأثر و متالم بودم.

اما وقتی که به ایران باز گشتم از افسانه‌هایی که دیدم درباب این مسافرت ساخته و پرداخته‌اند به اندازه‌ای حیرت کردم که تصور می‌کنم جز توسل به ذیل دویشتی و



قلندری راهی برای نجات از تالعات وارده بر اثر این افسانه‌ها وجود ندارد.

چند خبری که در ایام توقف بنده در لندن مخبرین جراید دادماند و در جراید تهران منتشر شده بود و فیلمی که برداشته بودند و یکی دو جا نشان داده شده بود و اظهاراتی که در موقع مذاکره در خصوص بنده نمایندگانی دولت انگلیس کرده بودند و خلاصه آن این بوده است که نظر حرمت و عزت از آن مفهوم میشده و مخصوصاً انتشاراتی که مفروضین از ساخته‌های خود می‌دادماند همه باعث شده است که بنده را «مرموز» بخوانند و بگویند و بنویسند که فلانی از مسکو شروع کرده و از لندن سر درآورده است.

اگر تنها کسانی که مخلص را نمی‌شناسند این لاطائلات را می‌گفتند باز جای دل سوختن نبود، لکن متأسفانه کسانی هم که خودشان به دستور حضرت مستطاب عالی دخیل در تبدیل خدمت فدوی و قبول فدوی در خدمت دولت بودماند و مخلص زیر دستشان کار کرده‌ام و همواره در هر مقامی که بودمان رعایت احترام و ادب را درباره آنها لازم دانستمان آنها هم همین مطالب را تکرار می‌کنند.

بنده به جرأت می‌گویم که آنچه در یادداشت لندن برای دفاع از حقوق ایرانی نوشته‌ام هیچ‌یک از همکاران دو سال و نیم اخیر فدوی حاضر نبود بنویسد. لکن بنده که بی‌پروا همه چیز را نوشتم و نتیجه این شد که به جناب آقای علاءدر تهران گفته بودند فلان کس «یک ادعای نامعنه به درازی خیابان شاه رضا» بر علیه ما تهیه کرده و داده است.

اکنون به مناسبت همین مسافرت و همین عمل انگلیس پرست قلمداد می‌شوم و هر کس بنابه غرضی که دارد مقصود بنده را از این مسافرت یک طور در انظار جلوه می‌دهد و به نوعی افکار و قلوب را از بنده می‌رماند. یکی بنده را مأمور دربار می‌داند و می‌نویسد خدمت مخصوصی برای دربار انجام داده‌ام و دیگری درست برعکس انتشار می‌دهد که دخیل در نقضای بودمان که آقا سیدضیاءالدین باید در ایران اجرا کند.

و اخیراً یکی از جراید نوشت که چون کسی که از فلسطین آمده بود نتوانست سیاست انگلیس [را] اجرا کند تصمیم گرفته‌اند که برای اجرای آن سیاست آقای تقی‌زاده که سابقاً هم امتیاز نفت را درست کرده‌اند به تهران بیایند و آن کار را انجام بدهند و در

ظرف این مدت مکرر جراید مختلفه نوشتند فلاتی از وقتی که از انگلستان برگشته نقشه‌های خطرناکی را دارد اجرا می‌کند که ارتجاع و زور و تفنگ و شصت تیر همزاه آن است.

یکی از جراید اخیراً نوشت که آقای ساعد را مجبور کرده‌اند که در موقع تشکیل کابینه خودشان مرا هم به کار دعوت نمایند و مطلب را طوری پرورانیده بود مثل اینکه این اجبار از ناحیه خارجیها بوده. آقای ساعد این مطلب را رسماً تکذیب کردند لکن روزنامه بعد از درج تکذیب نوشت که این تکذیب حقیقت ندارد.

با این وصف و بنابر وضعی که امروز در مملکت ایران جاری است در مقابل همه این لاطائلات که گفتند و نوشتند مخلص ساکت ماندم و به تماشا برگذار کردم، لکن تصدیق می‌فرمائید که این همه نهمت و افترا در روح بیگناهی که هرچه کرده و گفته جز به خلوص نیت و به خیر ملک و ملت نبوده است و حتی با مشاهده زحمت و خطر در راه انجام وظیفه وطن‌پرستی گذشت و فداکاری کرده است چه اثری می‌کند. به همین جهت به اندازه‌ای اعصاب فدوی درین چند ماه اخیر سست شده که کم‌کم دارم از کار باز می‌مانم و خوابم حتی از موقعی که در خدمت حضرت مستطاب عالی بودم کمتر شده است و با این وضع اگر عرض کنم که قلباً از قلم و کاغذ نفرت پیدا کرده‌ام باور بفرمائید.

انسان در دنیا به چه چیز زنده است؟ یا به مال و دولت، یا به زن و فرزندی، یا به سلامت مزاج، یا به جاه و مقام، یا به حیثیت و آبرو و بطور کلی یا به تن‌آسائی و تن‌پروری و یا آسایش خیال و راحت روح. اگر آنچه را که در دنیای ایران خوب دانسته‌اند بنده رعایت کرده باشم یعنی آنقدر که در قوه بشری عادی است کوشیده باشم که یک بچه مطیع و محصلی ساعی و جوان اهل و سربخانه و پسر و برادر محبوب و دوست با وفا و مستخدم خدمتگذار و وطن‌پرست بشوم و در عرض چهل و سه سال سعی کنم ترک اولی هم نکرده باشم و در تمام عمر مانند طلبه متدین زندگی را گذرانیده باشم و اکنون هم بقدر میرزای پانزده ساله یک بچه تاجری که تمام مناهای و ملاهی شرع و عرف را مرتکب شده و می‌شود از مال دنیا چیزی نداشته باشم و به زن و فرزند هم دلخوش نباشم و با این همه هر روز به عنوانی مورد طعن و دق و دشنام و ناسزا باشم آیا

نباید گفت که ایران دوچار وضعی شده است که سنگ روی سنگ بند نمی‌شود. وقتی این حال ما باشد و آن استقبال ما دیگر به چه امید درین شهر توان بود.

می‌دانم که در قبال این همه عرایض خواهید فرمود که هیچ اشکالی نباید افراد مملکت را از انجام وظیفه باز دارد و البته این فرمایش هم صحیح است. لکن این نکته نیز مسلم است که ممکن نیست به تمام افراد مملکتی گفت مانند مرتاضین هند زندگی کنید و از راه خدمت و انجام وظیفه منحرف نشوید و مدام هم ناسزا بشنوید. وفا کنید و ملامت کشید و خوش باشید.

به هرصورت اگر خدا خودش اصلاح نکند به نظر فدوی امیدی برای نجات این مردم از هیچ طرف نیست. این بود علت اصلی کوتاهی مخلص از عرض عرضه زیرا که اگر در عرایض خود حسب حالی نمی‌نوشتم دلم طاقت نمی‌آورد و اگر می‌نوشتم از دلم نمی‌آمد که بیجهت با این مطالب خاطر جناب مستطاب عالی را آزرده باشم. لکن وقتی که امروز کاغذی از وزارت امور خارجه رسید مبنی بر اینکه جناب مستطاب عالی تلگراف فرموده‌اید «چون هیچ خبری از طرف آقای هژیر درین مدت نرسیده و تکلیف وجه را معین نفرموده اخیراً بقیه وجه متعلق به ایشان معادل یکصد و بیست لیبره و کسری به حساب ایشان به بانک پرداخته و محاسبه تصفیه گردیده است» از چندین جهت حال فدوی منقلب شد و ناچار شدم که این شرح را عرض کنم تا بر ضمیر عالی مکشوف باشد که اگر چیزی درین مدت عرض نکردم بر سبیل قصور در ارادت یا اشتغال به خوشیهای زندگی حمل نفرمائید، بلکه استحضار حاصل فرمائید که بنده در چند ماه اخیر از جهت پیش آمدهای عمومی و خصوصی بطوری افسرده و مأیوس و دلسرد هستم که اصلاً رغبت قلم در دست گرفتن نداشتم و از این گذشته همواره به این نکته نیز متوجه بودم که:

ز بخت روی ترش پیش یار عزیز مرو که عیش بر او نیز تلخ گردانی
وجه این ملاحظه مترصد گشایش کار یا تغییر در اساس اشتغال دولتی بودم تا در آن موقع مشروح و مفصل در حال فرج بعد از شدت مطالب خود را عرض کنم و چون در آن صورت دوره اشکال گذشته بود کمتر اسباب ملال خاطر عالی می‌گردید، لکن

و طرز عبارتی که در نامه وزارت معوضه نگارش رفته بود چنین بر می آمد که درین دوره بود و الم بنده به خاطر تابناک حضرت مستطاب عالی نیز از قصور مخلفی غبار کدورتی نشسته باشد، چنانکه بنده را مستوجب طرد و عتاب دانستند و خواستند بالمره مجازاتی که دیگر جای چون و چرا نداشته باشد برای فدوی قائل شده باشند.

البته از بخت بد جز این نباید انتظار داشته باشیم که درین گرفتاری و تالم روحی بر اثر پیش آمدی که ناشی از تقصیر خود فدوی است خاطر عالی هم بر بنده مگدر باشد لکن قبول عذر تقصیر را نیز از همان لطف عمیم جناب مستطاب عالی توقع دارم و امیدوارم که با این توضیحاتی که به حضور مبارک عرض می کنم در پی مهربی و قهر و عتابی که حقاً نسبت به بنده دارید تجدید نظری بفرمائید.

اولاً موضوع وجه بقدری ناقابل است و به اندازهای هر دفعه که از آن صحبت می شد یا می شود فدوی غرق شرمساری می شوم که مزیدی بر آن متصور نیست. مسافرت بنده به لندن از این بابت نیز اسباب زحمت و تصدیع اوقات شریف جناب مستطاب عالی شد و طوری مطلب پیش آمد که در خلال احوال و در آخر کار فدوی نمی دانستم چه باید بکنم.

در ضمن فرمایشات فوق العاده ملاطفت آمیزی که یک روزی فرمودید اشاره فرمودید که هر چند به دقت رقمی را نمی توان معین کرد، لکن در هفته پنج لیره را ممکن است در نظر گرفت و بر این اساس وقتی بیست و پنج هفته در نظر گرفته شود جمع در حدود همان یکصد و بیست لیره می شود و فدوی از روز اول که دستخط اول خرداد حضرت مستطاب عالی رسید و شرح مبسوطی مرقوم فرموده بودید که این وجه را مایل نیستید در خدمت خودتان بماند، زیرا که حوادث روزگار را نمی شود پیش بینی کرد فدوی حیران بودم که چگونه مطالب خود را عرض کنم و با چه زبانی عذر آن همه زحمت را بخواهم و چگونه مطالبی را که در قبال مزحمتهای و ملاطفتهای سرکار علیه خانم و بزرگی جناب مستطاب عالی بر حکم حقگزاری باید بیان کنم در دایره تقریر بگنجانم و چگونه عرض کنم که اصلاً وجهی از بنده در حضور عالی نیست تا دریاب کیفیت مصرف آن وارد گفتگو و مذاکره بشویم، بلکه نه فقط لطف جناب

مستطاب عالی و سرکار عالیۀ خانم دربارۀ بنده ، قابل تقویم نیست و فدوی در ازای آن هیچ چیزی جز به اودات ثابت خود ندارم که تقدیم کنم و آن هم البته قابل مقام قدس آن خانواده محترم نیست، لکن اگر بنا بر همان حساب ظاهر هم باشد این وجه به حساب هفتای که عرض کردم و خود حضرت مستطاب عالی در ضمن مذاکره فرموده بودید قدری هم از آنچه باید باشد کمتر است و با این وصف ارزش آنکه وقت حضرت مستطاب عالی را به خود مشغول دارد و حتی یک دفعه هم در آن باب فکر بفرمائید ندارد، چه جای آن که شرحی هم در آن باب مرقوم فرمائید و امر بفرمائید که فدوی مصرفی برای وجهی که در خدمت حضرت مستطاب عالی ندارم معلوم کنم.

با این همه چون می دانستم که حضرت مستطاب عالی در هر مطلبی می خواهید فدوی را بیش از پیش شرمسار لطف خودتان بفرمائید و حدس می زدم که درین مورد مخصوص چون صحبت پول است تسریمی در پرداخت مبلغی به حساب بانک بفرمائید به مجرد وصول مرقومه عالی که آن هم نمی دانم چرا این قدر در راه مانده بود به توسط وزارت امور خارجه استعدا کردم تا عریضۀ فدوی برسد اقدامی درین خصوص نفرمائید و مقصودم این بود که همین توضیحاتی را که عرض کردم به عرض برسانم و استعدا کنم که بیش ازین فدوی را در این باب شرمندۀ نفرمائید و ۱۲۵ لیره را به این حساب که روزی خود جناب مستطاب عالی فرموده بودید قبول بفرمائید، لکن با وصول تلگراف دیروز به توسط وزارت امور خارجه فدوی مبهوت شدم و اقدامی را که در باب پرداخت وجه مزبور به بانک فرمودماید جز بر این مطلب نمی توانم حمل کنم که حضرت مستطاب عالی برای مجازات فدوی خودتان تصمیم به اقدامی فرمودماید که دیگر تا عمر دارم نتوانم به روی جنابعالی نگاه کنم یا به عرض عریضه مصدع شوم.

اما علت اینکه در تلگراف وزارت امور خارجه استعدا کرده بودم تا وصول عریضۀ بنده اقدامی نفرمائید و تاکنون عریضۀ حضور عالی عرض نکردم این است که به فاصلۀ یکی دو روز از تاریخ تلگراف مزبور شنیدم قرار شده است حضرت مستطاب عالی به مدت پانزده روز به تهران تشریف بیاورید و هر دو سه روز که درین خصوص جویا می شدم مرتباً جوابی می شنیدم که یا جناب عالی در شرف حرکت هستید و یا در راه و

تی در جراید هم نوشتند که جناب عالی روز سه‌شنبه گذشته از لندن به صوبه ایران حرکت فرمودهایم، تا آنجا که حتی در همین دقیقه که مشغول عرض این عریضه هستم در مت تأثیر همین گفته‌ها و نوشته‌ها نمی‌دانم که آیا فی‌الواقع حرکت فرمودهایم یا در خیال حرکت هستید، یا هیچ یک از این مطالب حقیقت ندارد.

البته فدوی مطالبی را که دریاب مسافرت با طیاره می‌فرمودید و نظریاتی را که ریاب امکان قبول کار در ایران داشتید فراموش نکردم، لکن همانطور که عرض کردم ندردی درین خصوص درین اواخر گفته‌اند و نوشته‌اند که تقریباً هر فدوی یقین شد که از نظریات سابق عدول فرمودهایم و به این جهت هنوز هم مردم که آیا این عریضه به جناب مستطاب عالی خواهد رسید یا اینکه حضرت مستطاب عالی در راه هستید و عریضه بوقت داده خواهد شد.

اما با این وجود برای اینکه بیش از این تأخیر نکرده باشم فردا این عریضه را به توسط وزارت امور خارجه تقدیم خواهم نمود و امیدوارم برسد و استدعائی که دارم این است که با توضیحاتی که عرض کردم مقرر بفرمائید چک ضمیمه را از بابت حساب دریافت دارند والا فدوی از این بابت نیز خود را دچار مصیبت بزرگی خواهم دانست و آتی از فکر و خیال راحت نخواهم بود و حضرت مستطاب عالی را نسبت به خود متغیر و بی‌لطف خواهم دانست و جبران این مصیبت را به هیچوجه برای خود ممکن نخواهم دید. ضمناً این نکته را نیز باید به عرض برسانم که برای بنده داشتن یا نداشتن نه تنها ۱۲۵ لیره، بلکه اضعاف مضاعف آن مبلغ نیز در بانک لندن بکلی بی‌حاصل است، زیرا که استفاده کردن از موجودی حساب برای کسی که در انگلستان نیست موقوف به شرایطی است که استفاده از آن را برای امثال این جانب بالفعل بکلی غیرممکن می‌سازد و برای بعد از جنگ هم عجالتاً معلوم نیست چه مقرراتی وضع خواهند نمود و بالاخره این ۱۲۵ لیره چه صورتی پیدا خواهد کرد. بنابراین اگر به این مبلغ صرفاً از لحاظ استفادای هم که این بنده می‌توانم از آن بکنم نظر کنیم، باز صلاح در این است که در حساب بنده در بانک باقی نماند.

علیهذا استدعای عاجزانه دارم که اجازه بفرمائید همین وجه بلااستفاده و بیمصرف

در بانک یماند و مقرر فرمائید فوراً آن را دریافت دارند و از بابت حساب گذشته تقدیم جناب مستطاب عالی بکنند و در نتیجه آن حساب گذشته را تصفیه شده بدانند. انشاءالله درین موضوع مرحمتی در حق این بنده مبذول خواهند داشت که از همین قرار عمل شود و بیش از این مخلص از این باب شرمنده نباشم.

صورت حسابی که در طی مرقومه عالی فرستاده شده بود از همه جهت صحیح و مورد کمال تشکر فدوی است. بارنامه حمل اشیاء و کتب نیز که لطفاً ارسال فرموده بودید یارت گردید و نهایت امتنان را دارم، لکن اشیاء و کتب ارسالی هنوز به ایران نرسیده است. البته خواهد رسید و نتیجه عرض خواهد گردید.

پنج لیرهای که مقرر فرموده بودید به توسط آقای نخجوانی حضور خانم همشیره تقدیم شود در همان بدو ورود تقدیم شده و رسید آن به ضمیمه تقدیم می شود.

دفتر مجلس شورای ملی دوره اول خدمت آقای رئیس مجلس داده شد و کاغذ صول آن نیز به ضمیمه تقدیم می شود.

دریاب مطالبی که در موقع حرکت فرموده بودید و یادداشت کرده بودم اگرچه بیزی عرض نکرده ام، لکن از همان بدو ورود اقدام کرده ام.

چون این عریضه بسیار مفصل شد سایر مطالب را اگر معلوم شد که حرکت برموده ام، امیدوارم در ظرف هفته آینده مفصلاً عرض کنم و ضمناً دریاب کلیات امور را امیدوارم بتوانم توضیحاتی عرض برسانم.

عجالتاً بطور خلاصه این چند مطلب را به عرض می رسانم که کلیه مرقومات ناب مستطاب عالی را در همان موقع رسانیده ام و مرقومهای را که به نام کاپیتان بووین به چون به هندوستان رفته بود برحسب فرموده خود جناب عالی به آقای وجدانی داده ام. در همان اوایل کار چند دوره از جشن نامه فردوسی و یک دوره از مطبوعات زارت معارف را (به استثنای کتبی که صورت داده شده بود که حضور جناب مستطاب عالی هست) از طرف وزارت معارف حضور مبارک فرستادم که البته تاکنون رسیده است.

موضوع کتابخانه لغت آقای هنرنگ با تلگرافات که آقای صدقه اعلام ده همان

موقع مخابره کردند تعهد پرداخت وجه را نموده‌اند و بطوری که نظر جناب مستطاب عالی بود تأمین شده است.

طبع کتاب سکه‌ها را که آقای پاپینو تألیف کرده بود بانک ملی ایران پذیرفت. اما دریاب طبع مأمورین انگلیس در ایران و ایران در انگلستان موقعی که به وزارت امور خارجه رجوع کردم اصولاً پذیرفتند اقدام کنند، لکن متأسفانه معلوم شد برآورد مخارج آن را از دفتر سفارت به بنده ندادند و به این جهت خواهش کردم آقای همایون جاه تلگرافاً خواهش کنند معلوم فرمائید تا اقدام کنند. لکن تاکنون خبری از این موضوع دیگر به بنده داده نشده است.

دریاب اشکالات حقوقی چندین بار صحبت کردم و در دفعات اخیر گفتند دیگر اشکالی باقی نمانده است.

دریاب اعضاء نیز عین نظریات جناب مستطاب عالی را یادداشت کردند و همه را اجرا نموده و من بعد هم رعایت خواهند کرد.

از مدتی که مکاتیب در راه می‌ماند اطلاعی ندارم و به این جهت امیدوارم من بعد مرتب حضور عالی عریضه نگار بشوم تا بلکه دیر رسیدن عریضه را تعدد آن تا حدی جبران کند... (دنباله مطلب که یک صفحه رقمی است چون منحصراًست به احوال‌پرسی و عذرخواهی از تقی‌زاده و خانمش به مناسبت آنکه در دوره اقامت خود در لندن مغل آسایش آنها می‌پوشیده است نقل نشد).

امام عزت مستدام باد - ارادت شاعر
عبدالحسین هزار

آینده. در جلد ۱۵ (۱۳۶۸) صفحه ۴۹۹ به بعد نامه ۱۴ اسفند ۱۳۲۳ هزار نقل و در مقدمه آن شمه‌ای درباره او گفته شد. اینک نامه دیگر او به تقی‌زاده آورده می‌شود. همانطور که بارها گفته شده چاپ نامه‌های رجال برای دفاع یا انتقاد از آنان نیست. منحصراً برای آن است که از میان نرود و در دسترس پژوهندگان باشد.

نامه‌ای از عارف به کلنل نصرالله خان کلهر *

* از لطف آقای هرمز کلهر برای در اختیار گرفتن این نامه و عکس سپاسگزاریم. نا دیگری هم مرحمت کرده‌اند که در فرصت دیگری چاپ خواهد شد. عکس مرحمتی در شماره پیش چاپ شد.

بابت شوم

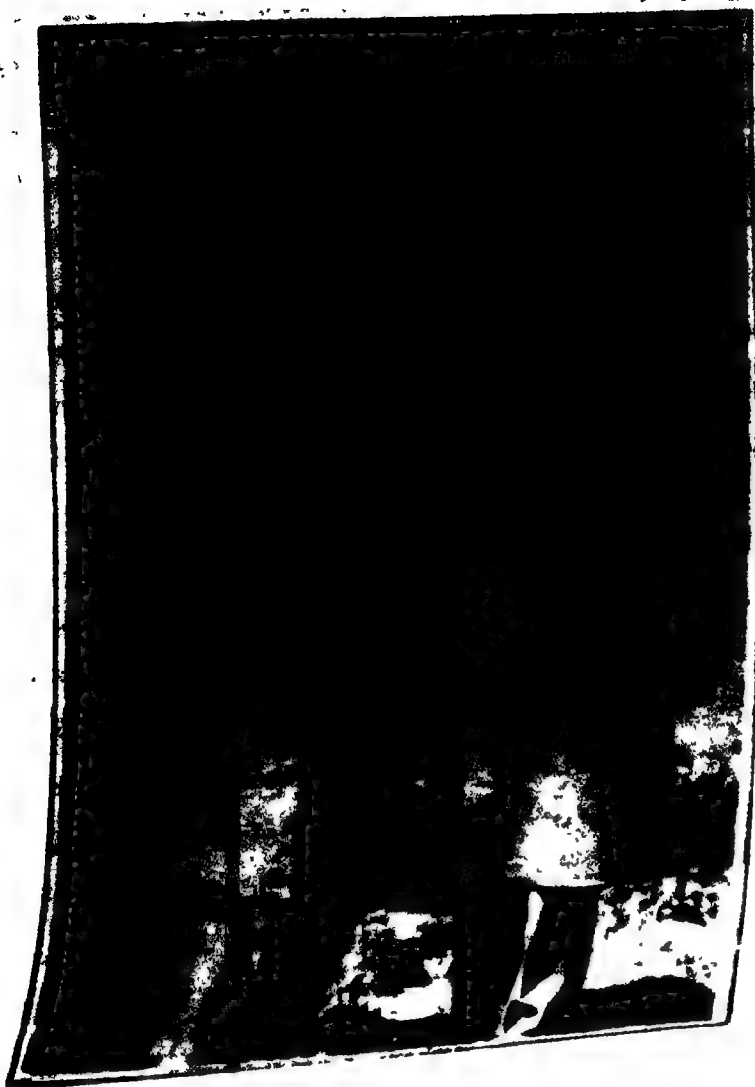
البته لازم نمی‌دانم علت حرکت خود را از تهران شرح دهم. برای اینکه خودتان ببینید. ولی چرا بدون اطلاع و یک مرتبه حرکت کردم این بود که از دست حالات جان تمام کن در گوشه تنهایی دیدم اگر حرکت نکنم یا کارم به انتحار یا به المجانین باید بگشود. این بود که یک مرتبه تک و تنها با دو تا توله حرکت کردم. حال دست این دو تا توله بر من در راه و این چند روزه در اینجا چه گذشته است حالت ح دادن ندارم.

این اواخر هم دیدم ناز و کوشه آقا حسین به قدری گران است که با این لات و ن استطاعت خریداری آن را در خود نمی‌دیدم.

در هر صورت خیال داشتم ده بیست روزی در قزوین توقف کنم ولی حالا می‌بینم روز آن هم از عهده من خارج است. قزوین شهری است یک تپه خاکستری و پر ت ازاعلا و ادنا گدا، بنده هم وارد هر کسی نیستم بواسطه بودن مینو و مینا همراه. فقط یک شب در شهر مانده صبح از شدت لاعلاجی به خارج شهر رفته در یک اجارهای چند روزه توقف دارم تا چند کاغذی که به تهران می‌نویسم جواب آنها بد. هر کسی هم وارد نشده همان طوری که در تهران زندگانی می‌کردم اینجا هم قدری ست تر هستم تا ببینم چه می‌شود.

این هم که کسی از تهران همراه نیاوردم یعنی در واقع کسی را هم ندارم بیاورم به خیال بودم شاید یک نفر را از قزوین همراه بیاورم ولی آن کسی را که منظور نظر بود بوش است. برپفرض خوشی هم آن وقت باید مخارج یک خانواده را متحمل شوم که هم ابدالدر از عهده بنده خارج است.

فقط استدعائی که از حضرت عالی دارم این است: در صورت امکان حسین را به م خودتان نه به عنوان بنده روانه کنید توله‌ها را عودت به تهران دهد. آن وقت خودم هر نوری هست تنها هم که باشد حرکت کرده خواهم رفت. رحمت و ناراحتی من نقداً این نو تا توله شده است. مخارج رفتن و برگشتن او را هم هر چه هست بفرمائید احمد آقا خان پیشکار ممتنع‌القول بدهند روانه کند.



مدرسہ بین و بارہ ماسک
سر نامہ ان و بارہ ماسک
عکس از بارہ ماسک

برای اینکه دو تا توله و یک مشت اسباب پیش او مانده است که بفروشد پول
نہا را حوالہ قزوین کند کہ از قزوین کالسکہ بجہت تبریز کرایہ کنم.
مستدہیم ہرچہ زودتر روانہ کنید بہتر است برای اینکه ہرچہ دیرتر بشود ضرر
قف بندہ در اینجا خواهد بود.
زیادہ حالت تحریر و تصدیع ندارم. حضور حضرت یمین الملک و حضرت
یرخان عرض ہندگی دارم. دستشان را ہم از دور می بوسم.
فریانت، ابوالقاسم ہارف

مدد شعبانی

نامہ تقی زادہ بہ موتمن الملک در بارہ التیماتوم روس

در قضایای اولتیماتومہای روسیہ در ۱۹ ذی القعدہ و ۷ ذی الحجہ ۱۳۲۹ قمری کہ
نجر بہ انفصال مجلس دوم در سوم محرم شد، اہم مسودہ تلگرافہای سید حسن
نیزادہ در کتاب "اوراق تازہ یاب مشروطیت و نقش تقی زادہ (ایرج افشار. جاویدان
۱۳۵)" ذیل بخش یازدہم تحت عنوان "اولتیماتوم و واقعہ عاشورای تبریز" در
صفحات ۳۶۷ - ۳۸۵ بہ طبع آمدہ است. در بررسی دقیقی کہ بہ منظور ضبط برخی
کتب از قلم افتادہ "فہرست کتابہای چاپی فارسی" بہ عمل می آورم بہ جزوہای دست
یافتہ کہ نصوص مسودہای اضافہ بر آنہ در کتاب پیشگفتہ چاپ کردہ، در بر دارد کہ
از برای تکمیل مطلب مزبور یادداشت می شود. مشخصات جزوہ بہ قرار ذیل است:

وقایع بیست روزہ، گلران، مطبعہ جبل المتین. ۱۳۳۰ ق. (سواد تلگراف: درص ۲۷).

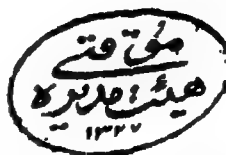
آقای موتمن الملک ونیس مجلس

موقع مشکل مقاومت مسلح و ضرر فعلی به خارجها و منع تجارت به جبر و تهدید خارجه انواع خصومتها که در تلگراف روتر در تهران و اصفهان و خصوصاً شیراز ذکر می شود مغرور و اسباب تغییر افکار عامه که خوشبختانه با ما است می شود. هم چنین طرفیت با دو دولت نیز صلاح نیست، فقط اظهار مظلومیت نسبت به یکی و گلا دوستانه از دیگری کافی است. نصیحت عموم خیر خواهان ایران ملایمت با طرف و احتراز از درشتی و رفع محذورات با مذاکره ملایم است. در حل مسئله عجله به فرمایید، تقویت کامل از خیال و ثبات و استحکام مدید موقع حکومت از اهم شرایط است. از خطرات محتمله در تأخیر حل مسئله از طرف خود ایران احتراز واجب. ده روز است لندن هستم تلگراف را به جاهای لازم ارائه بدهید.

(تقی زاده)

دو مهر تاریخی

پس از فتح تهران و خلع محمد علی شاه از سلطنت بلافاصله هیئت مدیره موقتی و از درون آن (به مناسبت زیاد بودن اعضا) کمیسیون فوق العاده تشکیل شده و هریک ازین دو تأسیس مهر مخصوصی داشت. چون عکس آنها را به دست آورده ایم به چاپ می رسانیم.





کرد گل - *Kerd gol*

کرد در زبان سنگسری به معنی "چوپان" است و "گل" برای چند معنی است که یکی از آن خدمت گوسفندان می باشد اما تنها به هنگامی که همراه "کرد" به کار رفته باشد، پس هر دو واژه را با هم می توانیم "گروه شبانان" معنی کنیم. در سالهای گذشته رابطه "اریاب" و چوپانان سنگسری بسیار دوستانه بود و بیشتر همدیگر را "بره" *berah* یعنی برابر خطاب می کردند. همچنانکه گروه شبانان در محافظت از گوسفندان اریاب خود تا سرحد فداکاری کوشش می کردند و به اریاب خویش می پالیدند، اریابها نیز احترام چوپانان را کاملاً مرعی می داشتند و بی احترامی دیگران نسبت به آنان را هرگز تحمل نمی کردند. اگر چوپان کسی به هر دلیل در هر جا مورد اهانت و تعدی قرار می گرفت، اریاب او بر خود فرض و واجب می شناخت که با سرعت وقت دست به تلافی بزند و معارض او را تنبیه نماید. گاهی چنین واقع می شد که نزاع بین دو چوپان یا دو گروه از چوپانان از دو اریاب مختلف وقوع می یافت. تصفیه حساب در اینگونه نزاعها بیشتر به هنگامی صورت می گرفت که گوسفندان طرف منازع در راه رسیدن به "خیل" یا به بازگشت به چراگاههای زمستانی از "ده کنار" *deh کنار* یعنی مرزهای سنگسری می گذشتند. طرف دیگر با گرد آوردن بستگان و دوستان و "کرد گل" خود با چوب و چماق و *qaddara* یعنی قه بر آنها می تاختند و جنگ سخت در می گرفت.

اریاب، در "خیل" معمولاً در خوردن "چاشت" یعنی غذای ظهر با چوپانان بر سر یک سفره می نشست و ضمن خوردن ناهار در باره گوسفندان، چراگاه، مسائل

مربوط به خیل و خیره با آنان به گفتگو و رای زنی می پرداخت. انتقال عیال و اطفال چوپانان به خیل را، صاحبان گله‌ها خود بر عهده می گرفتند و همانگونه که در مقاله "ساختار خیل" آوردم، و احتیاجات آنها را از آرد و برنج و گوشت و لبنیات بر اساس سخن گذشته تأمین می کردند و در بازگشت به سنگسر نیز هزینه سفر آنها را خود بر عهده داشتند.

علاوه بر پشم بره که بر مبنای "ده یک" به چوپانان پشم چین داده می شد چند "گونده" *gunda* یعنی پشم به هم پیچیده یک گوسفند به هنگام پشم چینی، نیز به رایگان در اختیار چوپانان علاقه‌مند گذاشته می شد تا زنان و دختران آنان به رشتن آن سرگرم شوند و به موقع در اواخر پاییز یا در زمستان آنها را در کارگاههای خانگی به صورت "پش شوال" پارچه پشمی مخصوص شلوار که به رنگ سرمه‌ای سیر رنگ رزی می شد، یا انواع برک و پارچه‌های پشمی گوناگون دیگر مانند "سرگهرا" *ser ghera*، چادر مخصوص زنان سنگسری، بر حسب احتیاج خود در آورند، همچنانکه پیش از این در گفتاری دیگر آوردم، صاحبان گله‌ها، هزینه‌های مربوط به گوسفندان متعلق به چوپانان لایق خود را در خیل، شخصاً به عهده می گرفتند. علاوه بر آن سالی یک یا دو بزغاله یا بره ماده به آنها هدیه می کردند و چنان بود که پس از گذشت حداکثر شش هفت سال چوپانان خود صاحب رمه‌ای می شدند و بدینگونه تعادل کامل از نظر تقسیم ثروت در میان گله‌داران سنگسری برقرار می شد. چوپانها که خود صاحب گله می شدند تا بدانجا که تعداد گوسفندان نشان از نظر گنجایش چراگاهها اجازه می داد نزد ارباب خود می ماندند. گرچه از این پس در وضع کاملاً برابر بودند.

پیمان کار میان گوسفندداران سنگسری و چوپانان نشان به درازای یک سال بسته می شد که آغاز و پایان آن روز سیام ماه "سیام" *Sayamo* سنگسری بود که "نر" *nar* یا "نرون" *navrin* نام دارد که همان "انبران" یعنی سی‌امین روز ماههای ایران باستان به معنی بی پایان است.

در این روز که معمولاً پایان دوره چادرنشینی سالانه سنگسریها بود یا چند روز پس از آن بسته به توافق که در آیین "شمار" به عمل آمده بود، باشندگان هر خیل گوسفندان متعلق به خود را از گله‌های خیل جدا نموده و امود آنها را شخصاً به عزم بازگشت به سوی چراگاههای زمستانی بر عهده می گرفتند، و پیمان چوپانان نیز در همان روپایان می پذیرفت و می توانستند به گله‌داران دیگر بپیوندند یا با "موجب" بیشتر و شرایط بهتر که به کلیات آن در گفتار ساختار خیل سنگسری اشاره کرده‌ام

از پیش بر روی آن خوانی به عمل می آمد تجدید می شد. سنگسریها دوست نداشتند چوپانان لایق و کارآمد خود را از دست بدهند و می گوشتند آنها را تا سالیان دراز نزد خود نگهدارند تا جانی که خود صاحب گله شده باشند.

گاهی چنین پیش می آمد که گلهداران با پیشنهاد و شرایط بهتر چوپانهای کار کشته را به سوی خود می کشیدند که این خود باعث "کشت پشتر" *Kashar pashar* یعنی اختلاف و نزاع طولانی "میان گلهداران می شد که ذیلاً از آن گفتگو خواهیم داشت.

چوپانهایی که مایل به تجدید پیمان خود نبودند روز پیش از "نر" *nar* این پیمت را زمزمه می کردند: امشو نره - م سال سره *amshonarah - masal sarah* یعنی امشب رنیران است - و پیمان کار سالانه من پایان یافته است.

در شرایط بسیار نادر چنین پیش می آمد که چوپانان جوان و گستاخ و ظایف خود را آنچنانکه بایسته بود انجام نمی دادند. مثلاً بر اثر غفلت آنها تعدادی از گوسفندان از گله جدا شده به بیراهه می رفتند و طعمه گرگ و لاشخورها می شدند یا از "سل" *sol* یعنی پرتگاه صخره ها سقوط می کردند یا به نقاطی که دارای علفهای زهر آگین و بیماری زا بود می رفتند و تعدادی تلف می کردند و "پیجار" *pejgar* یعنی پای افروز آنها را که بیشتر اوقات وسیله گلهداران تأمین می شد، به عنوان تنبیه از آنها می گرفتند و رهایشان می کردند تا بهر جانی که مایلند بروند و دیگر در انتظار پایان قرارداد نمی نشستند.

کشت پشتر *Kashar Pashar*

در زبان سنگسری هر یک از این دو واژه به تنهایی بدون مفهوم است اما اگر با هم به کار گرفته شود به معنی "منازعه و جنگ و جدال یا اختلاف دیرپای" است. اختلافاتی که میان سنگسریها به زمان "خیل نشینی" روی می داد بیشتر مربوط به موضوع چوپانان و چراگاهها بود. بارها اتفاق می افتد که گله گوسفندان یک خیل به چراگاه خیل دیگر تجاوز می کردند و با "کلپچ" *Kalpich* یعنی "پرتاب چوب دست" به میان آنها و داد و فریاد رمانده شده تا مسافتی تعقیب می شدند. در نزد سنگسریها رماندن گله به عمد و بهیچگونه غیر قابل بخشش و گذشت بود و پاسخ قهرآمیز به دنیا داشت. اگر ساکنان خیلهای هم مرز دوستی قهری را خویشاوندی داشتند موضوع را با آشتی دادند چوپانها صلح و فصل می کردند و گرنه کار به "کشت پشتر" *Pashar*

می‌انجامید و طرفین مردان خود را گرد آورده بر " سر خیل " دیگر می‌زدند و جنگ و جدال راه می‌انداختند. دامنه این احوال متقابل هر آن گسترده‌تر می‌شد و خیل نشینان دورتر را هم که به هواخواهی از این یا آن بر می‌خواستند در بر می‌گرفت و گاهی به درگیری شدید و ضرب و شتم و شکستن سر و دست و پا می‌گشید و سرانجام با مداخله ریش سفیدان و آنها که قدرتمندتر بودند به آشتی می‌رسید.

گاهی علت اختلاف آن بود که دو تن از صاحبان گله‌های بزرگ همزمان خود عمل " باج کردن " چراگاهی سرسبز و خرم می‌شدند و کوشش داشتند که با افزودن " باج " با حق‌التعلیف آنجا را بدست آورند و گاهی اینکار را به زور افراد مردان خودی یا هم داستان با خود انجام می‌دادند و کار اختلاف بالا می‌گرفت، یا اینکه پس از سالیانی دراز که چراگاهی در اجاره کسی بود شخص دیگری آهنگ به چنگ آوردن آن را می‌کرد، دلیل اینها یا اکثر این اختلافات افزایش رمة گوسفندان متعلق به افراد مختلف بود.

افزون بر اینها، چوپانهای سنگسری چنین بودند (و اکنون نیز باید چنین باشند) که همیشه می‌خواستند از حدود " سر آشک " Sar ashak که مرز چراگاه یک خیل است بگذرند و به چراگاه دیگران تجاوز کنند و این امر همواره در مواردی که چراگاههای دو خیل در مرز همدیگر بودند اتفاق می‌افتاد. رمای را می‌ماندند و صاحبان آن دست به تلاقی می‌زدند و این دوره تسلسل هجوم متقابل ادامه می‌یافت.

اندیشه تجاوز به چراگاه دیگران یا تصرف آن در سر چوپانان سنگسری و حتی اربابانشان داشتند آنرا پشت سر گذاشته به ماورای آن بروند. تصور می‌کنم که رمز حرکت اقوام مختلف آریایی که همواره با احشام و اغنام خود همراه بودند، به سرزمینهای جدید از جمله کشور عزیزما ایران در همین امر نهفته بوده است و سنگسریها این سنت را از نیاکان آریایی خود به ارث بردماند.

بی‌مناسبت نیست که در اینجا به روش مداوا و درمان زخمها و جراحات ناشی از این درگیریها ذکر می‌کنیم. سنگسریها ضرب‌دیدگی قسمتهای مختلف بدن را با کشیدن پوست گوسفند تازه ذبح شده بر آن قسمت درمان می‌کردند. اگر جراحت شدید و ضرب دیدگی عمیق بود کره را اندکی حرارت داده آب می‌کردند و بمقدار زیاد تا چند روز می‌خوردند و بر زخم و جراحات مرخمی مرکب از زردچوبه، قند ساییده و " مامایی ووو " *māmāyī vovv* یعنی روغن " آرشه " *Arsh* که پهنر کرده است می‌پستند که به سرعت باعث التیام آن می‌شد و خود ما درمان زخمه

جزئی را بدینگونه بازها تجربه کردیم - التیام زخم تقریباً فوری بود. شکستن سر را از قهریز با " لده داغ " شوقا *shooka* معالجه می کردند و روش کار این بود که با قهقی مویهای اطراف موضع جراحی را می چیدند. سپس یک قطعه نمد بانداژ مناسب جراحی را در آتش می انداختند و همینکه مشتعل شد با لهر برداشته به جراحی سر می گذاشتند و با دستمالی آن را می بستند و این هم شکستگی را ضد عفونی می کرد و هم دیری نمی بایست که باعث التیام آن می شد. این روش درمان از قهیم الایام در سنگیر معمول بوده است، و از آن نیز ضربالمثل ساختند بدینگونه که اگر کسی دیگری را آزوده بسازد و پس از چندی از راهی درصدد جبران آن برآید و نتواند رضایت طرف را فراهم سازد می گویند " سرداشکننده وو کون دله داغ دهنده " : *sard dashkanandeh voo kun da lamah dāgh dahanandeh* یعنی سر را می شکنند و به نشمین گاه " نمد داغ " می بندد!!

لیلا اعظمی

نوشتنای از جلال همایی

نیمه شب پنجشنبه ۲۵ ماه رمضان ۱۴۰۸ بمناسبتی کتاب الاکفین مرحوم علامه حلی را که چند سال پیش از کتابفروشی خریده بودم گشودم، چشم به دستخط آشنایی افتاد، مشتاقانه دقت کردم نامی از مرحوم استاد جلال همایی بود که از تاریخ آن چهل سال می گذشت و در بعد از ظهر یک روز برفی سرد زمستانی در خانه خود واقع در محله پامنار تهران، کوی حیاط شاهی، کوچه حاج علی اکبر شیرازی، به دوست همفلسه دیرین خود مرحوم حاج شیخ رضا حسام الواعظین ساکن اصفهان کوی پا قلمه، نزدیکیهای خانه پدري خود استاد نوشته و فرستاده بود.

در آن هنگام همایی پنجاه سالی بیش نداشته است، چه وی باظهار خودش در «شب چهارشنبه غره ماه رمضان ۱۳۱۷ ق مطابق ۱۳ جدی ۱۲۷۸ ش» در همان خانه پدري با بدین جهان گذرده و تاریخ این نامه « عصر چهارشنبه سوم ربیع دوم ۱۳۶۸ » بود. فوت استاد نیز در حالی که از مواهب جسمانی بخصوص دو حس بینایی [که همیشه از سرحه ساخت خود تقویتش می نمود] و شنوایی برخوردار بود، در شب یک شنبه هفتم ماه رمضان یکم هزار و چهارصد تمام « ۲۹ تیر ۱۳۵۹ » دو ساعتی از شب گذشته، در خانه سومین و آخرین *خانواده گرامیش* [که تاریخ دقیق فوت را اظهار داشتند] در سلطنت

آباد تهران، رخ داد، و روز یکشنبه در همان خانه مراسم غسل و کفن انجام و سپس با صدفهان منتقل و همان روز در مزار لسان الارض از مزارات متبرکه تخت پولاد به خاک رفت. و آخرین دیدار ما با آن مرحوم در مراجعت از سفر مشهد مقدس در همان خانه دامادشان، عصر روز ۲۵ ماه رجب، یعنی پچهل روزی پیش از درگذشتش اتفاق افتاد، و در آن دیدار نیز مانند همیشه بیش از دو ساعت گفت و شنود و انس تمام داشتیم. رحمت الله علیه.

آن مرحوم، به حقیقت عمری پر برکت و همه در راه کسب دانش و معرفت نصیبش بود. او از کارهای علمی خسته و سیر نمی شد، پروانی شعر می سرود و به آسانی تاریخ می خواند و می نوشت و بصرافت طبع و با اشتیاق بدوستانش نامه نگاری می کرد. همان گونه نیز بفوامض و مشکلات همه علوم، از منطق و ادب و فلسفه و ریاضی و نجوم و دیگر دانشهای سخت می پرداخت، و گویی هیچ کدام برایش تفاوت نداشت، و این از غرایب اتفاقات بود، در نسخه شناسی و معرفت الکتب هم کم نظیر بود، به علاوه هم خوش محضر و تقریر بود و هم خوش نویس و تحریر. این محاسن همه در او جمع بود، و این جانب با او انس سی و چند ساله داشتم و حقا که حکیمی یگانا نش پافتم و در آداب معاشرت و برخی صفات حسنه وحید فرید.

البته نمی خواهم خرده گیرهای دیگران را رد و طرد نمایم، لکن آنچه را که همایی دارا بود و بکده پمین و عرق جبین بدست آورده بود بهیچ روی نمی شود انکار کرد، و کمتر کسی را می توان یافت که این همه موهبت بدو ارزانی شده باشد، بهر حال اکنون در مقام نقد آراء و افکار و بررسی صفات و ملکات نیستیم.

این هم اتفاقی است که او در ماه شریف رمضان بدنیا آمد و در مثل همان ماه از جهان رفت، و پیدا شدن این نامه و نوشتن این چند سطر هم در چنین ماه مبارکی پیش آمد کرد، بدون تصور و تصمیم قبلی.

باری، از مرحوم استاد همایی سوای تألیفات و آثار فراوان چاپ شده و چاپ نشده [که این چاپ نشده ها بخصوص تاریخ بزرگ اصفهان او جای اسف و دریغ است]، تعلیقات و حواشی محققانه مدققانه بر کتب خطی و چاپی بسیار، اعم از نسخ ملکی پر کمیت و کیفیت خود و یا ملکی دیگران که بهاریت می گرفت باز مانده است، کتابهای عربی را بحرینی فصیح تعلیقه می نوشت و فارسی ها را بفارسی ملیح.

علاوه بر اینها، چه بسیار نامه هایی که بدوستان و آشنایان خود نوشت، همه را با قلم نی و مرکب خالص و تحریری شایسته و پر محتوا و مستوفای بی شک برخی از این نامه ها

هر اثر ابدال از دست رفته است، اما آنچه هنوز در گوشه و کنار پائی است، فرزندش نشر و
تأثیر دارد، چه بخصوص حتی نامهای عادی آن مرحوم علوی ویژه گنجای علمی و
فنی، خرمشانه و حکیمانه است.

• • •

مخاطب استاد همایی در این نامه، مرحوم حاج شیخ رضا حسام‌الواعظین است. او
بخصوص در بیست سال آخر عمرش منبری طراز اول اصفهان بود و در فن خطابه و
رویه و ذکر مصائب ید بیضا می‌کرد، و هم خطی بسیار خوش و چشم‌نواز داشت و
شمر نیکو می‌سرود.

مرحوم حسام پانزده سالی از استاد همایی بزرگتر بود و هشتاد سالی عمر کرد، و در
شب جمعه سیزدهم ربیع یکم ۱۳۸۱ (سوم شهریور ۱۳۴۰) درگذشت و در تکیه
مرحوم سیدالمراقین از مزارات متبرکه تخت پولاد اصفهان به خاک رفت.
برادرش که در نامه یاد شده است هم از اهل منبر اصفهان و بسیار با اخلاص و
متواضع و متقی بود. او نیز در آئینه پنجم ربیع یکم ۱۳۷۳ (۲۲ آبان ۳۲) در حدود
هفتاد سالگی بدرود حیات گفت، و مزار دو برادر نزدیک یکدیگر است.

• • •

در نامه، از «حضرت مستطاب آقای روضاتی، ادام الله بقاه» یاد شده است. مقصود
از ایشان آخرین یادگار مرحوم آیت‌الله العظمی آقا میرزا سید محمد باقر موسوی اصفهانی
صاحب کتاب «روضات الجنات»، یعنی آقا میرزا سید مجتبی روضاتی اهل الله
مقامها است «متولد ۱۳۰۲-متوفی ۱۳۸۳ ق» که مختصر شرح حالشان در
«زندگانی آیت‌الله چهارسوی» نوشته شده، و آن مرحوم از اقرب و اهز دوستان
بزرگوار استاد همایی بودند، و با اینکه مثل مرحوم حسام پانزده سالی از او بزرگتر بود
هیچگاه از مراسم احترام و تجلیل نسبت بوی دریغ نمی‌کرد. اتفاق را اینجانب نخستین
بار استاد را در تابستان همان سال ۲۷ در محضر آن مرحوم دیدار کردم و از آن زمان
رشته‌الغتمان روزافزون گردید.

مرحوم آقامیرزا سید مجتبی، بحقیقت یکی از نوادر مردان با فضیلت روزگار و در
عالم اخلاق و حسن معاشرت طاق، و از لحاظ علمی و اطلاعات تاریخی کم نظیر، و او
آخرین فرزند فرزانه نیای اعلیایان صاحب روضات بود، رحمت‌الله علیهم. گرامی فرزندان
پسر و دختر متعدد از ایشان باز ماند و از آنان نیز احقاب فراوان موجودند.
شخصیت دیگری که در نامه استاد همایی از او یاد شده است، مرحوم حاج ملا

ص ۵۵

(ماتریم و مادر و پسر و دختر) و شوق حق و انصاف و اگر چه در عیب و خفایت
نیاید و در عیب و خفایت.

حسرت هر روزی که بگذرد و هر روزی که بگذرد و هر روزی که بگذرد

باز عیب و خفایت و عیب و خفایت و عیب و خفایت

باز عیب و خفایت و عیب و خفایت و عیب و خفایت

باز عیب و خفایت و عیب و خفایت و عیب و خفایت

باز عیب و خفایت و عیب و خفایت و عیب و خفایت

باز عیب و خفایت و عیب و خفایت و عیب و خفایت

ص ۵۶

و شوق حق و انصاف و اگر چه در عیب و خفایت

نیاید و در عیب و خفایت.

حسرت هر روزی که بگذرد و هر روزی که بگذرد

باز عیب و خفایت و عیب و خفایت و عیب و خفایت

باز عیب و خفایت و عیب و خفایت و عیب و خفایت

باز عیب و خفایت و عیب و خفایت و عیب و خفایت

باز عیب و خفایت و عیب و خفایت و عیب و خفایت

باز عیب و خفایت و عیب و خفایت و عیب و خفایت

باز عیب و خفایت و عیب و خفایت و عیب و خفایت

باز عیب و خفایت و عیب و خفایت و عیب و خفایت

باز عیب و خفایت و عیب و خفایت و عیب و خفایت

باز عیب و خفایت و عیب و خفایت و عیب و خفایت

باز عیب و خفایت و عیب و خفایت و عیب و خفایت

باز عیب و خفایت و عیب و خفایت و عیب و خفایت

باز عیب و خفایت و عیب و خفایت و عیب و خفایت

احمد بیان الواحظین اصفهانی (متولد ۱۳۱۴ متوفی بدون فرزند ۱۳۷۱ ق) است که او هم از واحظان فاضل و بنام اصفهان بود خطی خوش داشت و بموجب شرح حالی که از خود نوشته تألیفاتی نیز از خود بجای گذارده است که از جمله آنها تنها « خلدبرین » یا « جلد اول تاریخ گویندگان اسلام از خطباء عظام و وعاظ کرام » طی ۲۹۲ صفحه در چاپخانه عالی تهران (به سال ۲۸-۲۷ ش) طبع و منتشر گردید، و شامل شرح حال خود و جمعی از خطیبان و اهل منبر اسلام اهم از شیعه و سنی از قدیم تا زمان تألیف می‌باشد، اما منحصر به حرف الف است با ذکر فوائد متفرقه، مانند معرفی اجمالی یکصد و پنجاه مأخذ که در میان آنها اسامی نسخه‌های خطی بسیار مرغوب دیده می‌شود، و نوع آنها از کتابخانه مرحوم آیت‌الله کلباسی صاحب کتاب مطبوع « سماء المقال » است که بعد از فوت آن مرحوم بسال ۱۳۵۶ ق خریداری کرده بود، و در زمره آنها نسخ اصل پنج مجلد موجود کتاب « ریاض العلماء » معروف بود که مرحوم بیان خود به استاد عباس اقبال آشتیانی فروخت و بعد از فوت او به کتابخانه دانشکده ادبیات تهران منتقل گردید.

بقایای کتابخانه مرحوم بیان پس از درگذشتش بفروش رفت و از دسترس اهل استفاده خارج گردید و مصداق این بیت شد که مرحوم ابراهیم دهگان دانشمند اراکی روزی در کتابخانه‌اش در اراک برای این جانب خواند.

عزیز علینا کُتُبنا بعد موتنا	تُباع بفلس او بزَواوِیة ترمی
شنیدم که مرحوم بیان این دو بیت را بخود نسبت داده است، والمهدة علی الراوی:	
مائی، ماتم، تومات گل، من رویت	مستی، مستم، تو مست مل، من بویت
دادی، دادم، تو عشوہ و من بتو دل	دیدم، دیدم، تو ماه و من ابرویت !
	سید محمدعلی روضائی (اصفهان)

ستاره‌پرستان بین‌النهرین

عنوان فوق یکی از ده رساله تحقیقی و اطلاعاتی است که هر یک از آنها توسط گزارشگری پژوهنده و ناشناس در سال ۱۹۱۶ در باره اوضاع و احوال بین‌النهرین برای هیئت اکتشافی قشون بریتانیا در بین‌النهرین به رشته تحریر درآمده است و مجموعه آنها باضافه یک گزارش اطلاعاتی / ۱۲۰ صفحه‌ای

راجع به بخش آسیایی امپراطوری عثمانی بقلم خانم گرتروود - *Gertrude Bell* در قطع جیبی با نام عربهای بین‌النهرین در اکتبر ۱۹۱۷ در چاپخانه تایمز بمبئی تجدید چاپ گردیده و با نظارت عالی دولت انگلیس در بهره بهای یک رویه بمعرض فروش گذارده شده بوده است.

یک پدیده عجیب و غریبی در بین‌النهرین وجود دارد و آن عبارت از توده مردمی است که از تمامی ملل و نحل چیزی بهاریت گرفتارند، بطوریکه آداب و رسوم آنها با قلمه‌ایست از آداب و رسوم نژادهای گوناگون، مع الوصف از نظر تکامل اجتماعی از کلیه جوامع و ادیان و نژادها بریده و منزول هستند، اینها صابین هستند که پارهای از نویسندگان و دانشمندان از پیروان حضرت یوحنا قدیس شمرده می‌شوند، لیکن چنین نامگذاری غلط و بی‌مسماست، زیرا آن یحیایی که آنها اعتراف می‌کنند که از پیروان او هستند، قطعاً یوحنا قدیس مسیحی نیست و بجرأت می‌توان گفت که آنها هیچ صورت و بهیچیک از معانی دقیق کلمه مسیحی نیستند، بلکه آنها همان سابثانی هستند که در سفر * ایوب آمده است.

و نیز آنها صابینی نیستند که در قرآن (مجید) * * مذکور است. مع الوصف پس از سلطه فرمانفرمایی اسلام در این خطه برای اینکه از تعقیب و اضطهاد لشکریان فاتح در امان بمانند چنین وانمود کردند که ایشان همان صابینی هستند که در قرآن (مجید) در ردیف یهود و نصارا از زمره اهل کتاب شناخته شده‌اند، از نظر علمی نام درست و صحیح آنها ماندایی است. ماندایی در زبان مخصوص این قوم به معنای خواری و پیرو می‌باشد و آنها با استفاده از کلمه خواری خود را از پیروان یوحنا (یحیی) می‌شمارند، زبان آنها ماندایی است که شاخه‌ای از گروه زبان‌های سامی و پسر عموی نخست زبان سریانی می‌باشد، آنها هیچگونه ادبیات مدون و مکتوبی ندارند. هر چند پارهای از دستنویس‌های آنها در اختیار پارهای از دانشمندان اروپایی قرار گرفته است. مشهورترین فضیای رشته ماندایی شناسی یک مستشرق آلمانی است بنام پترمن (*Peterman*) که

* - نظریه روشن شدن استنتاج مورف آیه ۱۴ و ۱۵ از باب اول سفر ایوب از عهد حقی قتل می‌شود (م) متن فارسی:

آیه ۱۴ - "و رسولی نزد ایوب آمده گفت گلوان شیار می‌کردند و ماده الاخان نزد آنها می‌چریدند"

آیه ۱۵ - "و سابین بر آنها حمله آورده بردند و جوانان را بدم شمشیر کشتند و من به تنهایی رهایی یافتم تا ترا خبر دهم."

* - سورة بقره آیه ۶۲ - سورة مائده آیه ۱۹ - سورة حج آیه ۱۷ (م)

شصت سال قبل دو سال از عمر خود را در میان مانندی‌ها در سوق‌الشیوخ گذرانیده است، آنها به زبان عربی هم تکلم می‌کنند، گرچه تا آنجا که من می‌دانم هیچیک از آنها در هیچیک از مدارس و مکاتب عربی تلمذ نکرده است.

در قرن هفدهم جمعیت آنها به بیست هزار خانوار سر می‌زند، اما در روزگار ماضی آنها بزحمت به سه هزار نفر بالغ می‌شود، آنها فقط در بین‌النهرین یافت می‌شوند. عده کمی‌شان در بغداد و بیشترشان در حول و حوش سوق‌الشیوخ پسر می‌پرند.

آب جاری رکن عمده آیین آنهاست، از این رو هیچگاه از اطراف یک آب جاری دور نمی‌شوند، علت عمده تحلیل جمعیت آنها در درجه اول مربوط است به تعقیب و ضجر مسلمان‌ها و در درجه دوم مربوط است به دو دستگی و اختلافات داخلی خودشان، به‌علاوه بسیاری از زن‌های آنها در سالهای اخیر با مسلمان‌ها ازدواج کرده‌اند و بدین ترتیب نسل و نژاد آنها به سرعت رو بنابودی است، آنها نوعاً سه حرفه و اشتغال عمده دارند، نخست صنعت نقره کاری است، دوم ساختن زورق و بلم‌های پاروئی، سوم تولید فرآورده‌های لبنیاتی، زورق‌های آنها «مشحوف» خوانده می‌شود، اما صنعت نقره کاری‌شان که کار دست است به‌علت استادانه بودن و ظرافت و تمیزی پرآوازه است و از سیاه قلم روی نقره با خطوط و ترسیم‌های بسیار دل‌انگیز تشکیل می‌شود، ماده سیاه مصرفی تصور می‌رود که ترکیباتی از آنیتموان باشد و آن فوت و فن کاسه‌گری آنهاست. در سالهای اخیر عربها بخوبی با آنها کنار می‌آیند، آنها به دلیل استادکاری و مهارت آنها در صنعت نقره کاری و زورق سازی است که عربها در هیچیک از این دو حرفه کوچکترین استادی و کارآمدی ندارند.

مذهب آنها التقاط عجیبی است از شرک و بت‌پرستی بابل قدیم، مذهب یهود، مسیحیت و اسلام، از مذهب یهود نذر و قربانی و تطهیر را، از مسیحیت تعطیل روز اول هفته و غسل تعمید و عشاء ربانی و احترام به حضرت یحیا شورنده * را و از اسلام تعدد زوجات را اقتباس نموده‌اند. کتاب بزرگ آنها «سید ره رب» (Siddra- Rabba) نام دارد که حاوی احکام دینی آنهاست، این کتاب از قطعات و ملسمات کوچک و بزرگی ترکیب شده و این دلیل آنست که کتاب توسط عده زیادی از مؤلفین و در زمان‌های گوناگون گردآوری شده است و در عین حال پر است از تناقضات و ضد و نقیض‌گونیها،

* - بجای محمد چنانکه در دیاتسرون کهن‌ترین اناجیل اریه به نثر فارسی سده ششم بکار رفته، متی - باب سوم - آیه سیزده ص ۲۶ / (م)

حتی یک نظر افکندن بر این کتاب بسیار دشوار و پرهزینه است چه رسد به فراهم آوردن نسخه‌ای از آن، در سالهای اخیر مساعی فراوان جهت تحصیل نسخه‌ای از آن صورت گرفت ولی توفیقی حاصل نگردید، تا اینکه چند سال قبل بعضی سیاحان موفق شدند نسخه‌ای از آن را برمایند. بلافاصله جمعیت خشمگین نمایندگان به قونسولگری فرستاده و با اصرار و الحاح فراوان استرداد کتاب را خواستار شدند بالاخره نسخه کتاب به صاحبانش مسترد گردید، اکنون اطلاع حاصل شده که یک نسخه از این کتاب در موزه بریتانیایی وجود دارد توأم با ترجمه ضمیمی به زبان لاتین که مترجم توفیق به تکمیل آن نیافته است. در سال ۱۹۰۴ من موفق شدم که با مساعی جمیله یکی از دوستان و با توجهات پیشوای روحانی آنان نسخه‌ای از کتاب را بهیای ۱۲ لیره عثمانی خریداری نمایم، ولی بمن شرط شد که هرگز مآثون نیستم آن را به دیگری بفروشم. با وجود این روز بعد من با تظاهرات و تجمع بزرگ صابین رویرو شدم. آنها کوشیدند که کتاب را از من مسترد دارند، نسخه مورد بحث در حال حاضر در آمریکاست و برگردان شده است.

خصوصیت عجیب این نسخه آنست که هر صفحه از وسط تاخورده است تا بشود آن را روی یک نهر روان باریک قرار داد و ملا بتواند در دو طرف نهر نشسته و آن را تلاوت کند، کتاب دیگر ایشان کتاب ارواح نام دارد (صحف آدم. م) که دو ثلث آن اوراد و اذکاری است مختص زندگانی و ثلث آخر اوراد و اذکاری است مختص مردگان، این کتاب همچنین سرگذشت حضرت آدم و مرگ او را در بر دارد، چه وی را یکی از پیامبران اولوالعزم میدانند. کتاب سومی هم دارند که بهرامی از آن حاوی سرودهای مذهبی است برای پیشوایان روحانی‌شان و بیشتر آن مربوط است به تشریفات ازدواج و شرح زندگانی حضرت یحیی معمد و رسالهای هم دارند راجع به ستاره‌شناسی و مغیبات و تعویذات و عزایم و هیاکل و احضار ارواح و سحر و جادو.

پیدایش جهان بمعنیه ایشان از میوه نخستین آغاز گردید، درست نظیر فرضیه اورفئیایها * راجع به تخم مرغ جهانی. حیات از درون این میوه نخستین بخارج جستن

* - اورفه شاعر افسانه‌ای یونان و اهل ترس بوده آوازی خوش داشت و موزیک می‌نواخت و عاشق گل و گیاه بود و همواره در کنار رودخانه می‌زیست به فرمان الواله عشق و روشنائی از میان تخم مرغ بزرگی که زمان نهاده بود دیگر خدایان و آدم را بوجود آورد، زنوس این تخم مرغ بزرگ را بلعید و از آن پنس حیات جدیدی بوجود آمد که در آن خوردن گوشت و - دنباله حاشیه در صفحه بعد

نمود و از درون حیات نخستین حیات دیگری نشأت گرفت که عیسی مسیح بود، ولی این حیات دوم کوشید تا قدرت را از حیات اول غصب نماید. از این رو مغضوب و به شکل ستاره عطارد در میان کواکب سرگردان شد.

بعقیده مانداپیها بهشت از پا کیزه‌ترین آنها ساخته شده. آبهایی به چنان سختی و صلابت که الماس هم نمی‌تواند آن را ببرد و از درون همین آبهای بهشتی دیگر اجرام فلکی از جمله کره خاکی ما بخارج فیضان نمود.

کره زمین از سه سو با آب احاطه شده و در سوی چهارم کوه بزرگی از فیروزه قرار دارد و انعکاس آن کوه فیروزه در آنها صیب می‌شود تا آسمان برنگ آبی در آید، بعقیده آنها ملکه ظلمت با آتش پیمان زناشویی بست و از آمیزش آنها ۲۴ پسرزاده شد که هفت نای آنها کواکب سبعماند و خورشید یکی از آن هفت تاست و دوازده نای دیگر اشکال منطقه البروج است و از پنج نای باقیمانده اطلاعی در دست نیست، این کواکب سبعم سرچشمه بدبختی‌های بشر هستند، ستاره قطبی (جدی) در قبه بهشت قرار دارد از این رو بسوی او نماز می‌گزارند و به همین دلیل است که به ستاره‌پرستان شهرت یافته‌اند.

آنها غسل تعمید دارند و این تعمید در روزهای یکشنبه توسط پیشوای روحانی صورت می‌پذیرد، همچنین آئین عشاء ربانی را که تقلیدی است از نان و شراب مسیحیان (جسم و خون مسیح م.) پاس می‌دارند، اما کن مقدسه و عبادتگاههای آنها آنقدر بزرگ هست که دو تا سه پیشوای روحانی بتوانند در آن واحد به فرایض شرعیه بپردازند و از میان این عبادتگاهها هیچگونه فرش و اثاث وجود ندارد، مگر یک طاقچه که بر روی آن کتاب مقدس و چند چیز دیگر نهاده می‌شوند، در سلسله مراتب روحانی مرد و زن یکسانند و آن دو درجه دارد، درجه اول مخصوص نلمی‌هاست و درجه دوم مخصوص رهبان‌ها (گنجورها)، بدین ترتیب درجه رهبانی عالی‌ترین مقام روحانی این مذهب به شمار می‌رود، در حال حاضر پیشوای بزرگ صابشین «شیخ ماهی» نام دارد که در سوق‌الشيوخ زندگی می‌کند، هیچ پیشوای صابشتی نباید کوچکترین زخم یا جراحت یا

> - و شراب و همخوابگی با زنان ممنوع است. اورفیس مذهب شخصی است که سعی در نجات فرد دارد و در این مذهب جسم خوار و زیور انگاشته می‌شود و به حیات اخروی ارج داده می‌شود، مذهب اورفیس هیچگاه عامه پسند نشد ولی عدلی از خواص متفکرین از قبیل افلاطون به آن گرویدند و از طریق افلاطونیان جدید در مذهب مسیح رسوخ یافت (نقل با تلخیص از دایرةالمعارف برهانیگا. م)

لنک و پیس در تمام بدن خود داشته باشد، از این رو بجزارت می‌توان گفت که یک رهبان صابنی به تمام معنا مردی جمیل و زیباست که نظیر آن را من در هیچ جای دیگر ندیدم، البته زن هم می‌تواند به مقام شامخ رهبانی برسد، ولی بشرط آنکه با یک رهبان مرد پیمان زناشویی ببندد، پوشیدن لباس تیره برای مردان و پوشیدن هرچیز آبی برای زنان حرام است. شگفتا که چنین آئین عجیب و غریب توانست در عهد متصرفات نوین بریتانیا تاب بیاورد؟ اینان بی پرواگر در سخت دشمن عثمانی هستند و از این رو سخت دوستدار انگلیسی‌اند. اینان هرگز موهای خود را کوتاه نمی‌کنند و زن و مردشان از دم شکیل و جمیلند، در واقع آنقدر جمیلند که یک صابنی از دور انگشت نماست، آنها بخدمت ارتش عثمانی درآمدند ولی بعذر اینکه خدمت ارتش باانجام مراسم دینی آنها که بایستی در نزدیکی آب روان صورت بگیرد جور در نمی‌آید، از خدمت ارتش کناره جستند.

شمیدن

کلمه «شمیدن» از جمله کلمات کهنی است که در زمان ما در زبان ما به کار نمی‌روند. معنی و مشتقات آن نیز بنابر آنچه که در لغت فرس (چاپ مرحوم اقبال آشتیانی / ۱۱۷، ۱۲۰، ۱۲۱، ۵۱۳) و فرهنگ قواس (چاپ دکتر نذیر احمد / ۱۱۰) و صحاح الفرس (طبع دکتر طاعتی / ۹۰، ۲۸۲) و مجموعه الفرس (چاپ دکتر جوینی / ۶۹، ۲۴۳) و برهان قاطع (طبع و تحشیه مرحوم معین / ۱۲۹۲، ۱۲۹۶، ۱۲۹۷) و ... آمده است، واضح و خالی از ابهام است.

در بسیاری از متون دیرینه سال فارسی هم، جای جای به کار رفته است که از آن جمله است: دیوان منوچهری (چاپ اول دبیر سیاقی / ۷۳) و ترجمان البلاغه (آتش / ۶۲) و مثنویهای حکیم سنایی (چاپ نخستین مدرس رضوی / ۲۲۲) و دیوان مسعود سعد (طبع رشید یاسمی / ۴۸۷) و کلیله و دمنه بخاری (= داستانهای بیدهای خانلری - روشن / ۱۱۸) که به جهت دور ماندن از درازنویسی نانوشت می‌ماند.

اما مراد از نوشتن این مختصر یادداشت، نقل اقوال فرهنگ‌نویسان در باب این کلمه و آوردن مثالی چند از استعمال آن در آثار خامه بزرگان شعرا و نویسندگان نیست. بلکه توضیح و ذکر شاهی چند است از برای «شمیدن» به معنی «آشامیدن» که با کلمه سابق‌الذکر تنها شباهت صوری دارد و ظاهراً نه در لغت‌نامه‌های یک زبانی شناخته

شده، ذکر آن اسم و نه کسی تا کنون در باب آن شرح و توضیحی نوشته است.
 در فرهنگ مصداق‌الله (چاپ دکتر جوینی ۱۳۸۱، ۳۹۷) آمده است:
 "التعلیس: پیچی دادن مهمان را که بقصد "و: "التوتح: اندک اندک شمیدن"
 مصحح معجم کتابه پس از نقل نوشته‌های "تاج المصادر" و "مکتب‌الارباب" در
 باب "علس" و "توتح"، نوشته است (شرح لغات و ترکیبات ۷۳۷): "این معنی
 برای شمیدن در فرهنگ‌ها نظر نرسید."
 بی شک، در اینجا "شمیدن" مخفف و صورتی دیگر از "آشامیدن" است:
 مولف "مذهب الاسماء" نوشته است (چاپ دکتر مصطفوی ۲۰۶):
 "المشرب: شمیدن جای".

در همین کتاب، در جایی دیگر نیز این کلمه به کار رفته بوده است که تصحیح
 کننده گرامی، متأسفانه ضبط نادرست نسخه اساس را اصح تشخیص داده است و همان را
 در متن آورده که دلیل این ترجیح بلا مرجع، برای بنده دانسته نیست: در صفحه ۳۰ از
 چاپ مذهب الاسماء می‌خوانیم که: "... یقال فلان اكلة شربه: فلان بسیار خرد و شمرده".
 و در حواشی (ص ۴۰۱) آمده است: "اساس چنین است: ل: خوار و آشامیدن.
 نسخه‌های دیگر: خورد و شمد". که بی شک همین اخیر صحیح است و در اصل نیز
 بایستی چنین بوده باشد والا چگونه می‌توان از عبارت عربی سابق‌الذکر، مفهوم "خریدن
 و شمردن" دریافت؟ یا از مد نظر گذراندن معانی "تعلیس" و "توتح" نیز واضح
 می‌شود که "شمیدن" ما نحن فیه، جز "آشامیدن" نتواند بود.
 علی محمد هنر (سیامک گیلک)

فرائد غیاشی

فرائد غیاشی تألیف جلال‌الدین یوسف اهل به کوشش دکتر حشمت مؤید در دو جلد
 منتشر شده است (بنیاد فرهنگ ایران، تهران ۱۳۵۶، ۱۳۵۸) قبل از ایشان، مرحوم
 مولوی محمد شفیح استاد دانشگاه پنجاب لاهور به معرفی این کتاب و مولفش پرداخته
 بود. (رجوع کنید به مقاله ایشان "فرائد غیاشی و بعضی محتویات جالب آن" به زبان
 اردو در مجموعه "مقالات مولوی محمد شفیح" جلد سوم، صفحات ۳۷۱ - ۳۹۲،
 چاپ لاهور ۱۹۷۴ م.) ظاهراً مقاله مزبور در دسترس مصحح فرائد نبوده است، در نتیجه
 بعضی نکات مهم در باره مولف در مقدمه ایشان نیامده است. در این جا چند نکته از

تألیفات مرحوم مولوی محمد شفیع می‌فرمایند:

تألیفات دیگر یوسف اهل:

۱ - حیاتی الاسلام فی نعت النبی علیه السلام شرح فارسی قصیده بوده است و نسخه خطی آن در کتابخانه لیدن محفوظ است، مورخ ۸۶۳ هـ که احتمال داده‌اند بخط مؤلف باشد. (فهرست لیدن، چاپ ۱۸۵۱ م، ج ۲ ص ۸۵).

۲ - ترجمه فارسی مواهب الشریفه فی مناقب ابی حنیفه تألیف ابوالحسن علی بن ابی‌القاسم زین‌الدینی - وی این ترجمه را به سال ۸۳۹ هـ به نام شاهرخ انجام داده است (کشف الظنون: ۲: ۱۸۹۶). نسخهای از این ترجمه در گنجینه شیرازی کتابخانه دانشگاه پنجاب لاهور مورخ ۱۰۰۳ هـ، به شماره ۲۱۵۹ / ۵۱۷۰ موجود می‌باشد. (نسخهای دیگر در کتابخانه گنج بخش اسلام آباد به شماره ۹۲۵۴ محفوظ است).

نسخهای از فرآید در کتابخانه دانشگاه پنجاب لاهور، (شماره ۱۳۶۲ / ۵۵۱۲ شیرازی) موجود است که در دست مرحوم مولوی محمد شفیع بوده است. این نسخه در ۹۱ برگ می‌باشد و افتادگیها دارد.

عارف نوشاهی (تهران)

ختم الغرایب

تألیف محمد بن خواجگی گیلانی شامل شرح قریب سیصد و پنجاه بیت از اشعار مشکل سی و چند قصیده حکیم خاقانی شروانی است.

نسخه ناشناخته خطی آن به شماره ۲۷۹۵ در کتابخانه ملی تبریز جزو کتب اهدائی شادروان حاجی محمد نخجوانی است. قطع آن ۲۰ × ۱۶ دارای ۸۲ برگ (۱۶۴ صفحه، هر صفحه ۱۵ سطر) نوع خط نستعلیق، تاریخ استنساخ ۱۰۲۳ هجری قمری می‌باشد، در دیباچه آن به سبب تألیف چنین اشاره شده است:

"بسم‌الله الرحمن الرحیم و به نستعین - حمدی چون رحمت ایزد متعال بی پایان و شکری چون نعمت کریم ذوالجلال فراوان، ذاتی را شایسته و سزاوار است که بقدرت کامله و حکمت بالغه، جمله موجودات را از عدم بوجود آورد و از نیست هست گردانید. مقدری که قادر است هر جمله مقدورات، مدبری که اساس عالم به نیکوترین تدبیری نهاد، عالمی که در ازل عالم بود بکل معلومات، قدیمی که عدم بر آن راه نیابد همیشه بود و همیشه باشد، کل شئی لک الا وجهه. و صد هزار صلوات و تحیات بر تربت مطهر و

مرقد منور سید اولین و آخرین و مهتر و بهتر عالم و بنی آدم محمد مصطفی (ص) و بر آل و اولاد امجد او باد.

اما بعد چون گویید بنده بی بضاعت و حقیر کم استطاعت محمد بن خواجگی گیلانی رشتی غفرالله ذنوبهما و معنی عنها که یکجندی طبع را حلی و خاطر را فوقی از اشعار شعرای قدیم و استادان سلف که بطریق رمز و کنایه ادا نمودند حاصل بود و در فهمیدن آنها بذل جهد می نمود وقتی در کتابی مطالعه افتاد که در آنجا ایراد کرده بودند که در " ادات الفضلا " و " مؤید الفضلا " و " شرفنامه " و در اکثر رسائل فرس، سماعیلی بمعنی طایفه ای آمده که قضیب اسب را قبله کنند و رستم را نهمت نهند که او نیز این منصب داشته و این دو بیت حکیم خاقانی را مؤید قول خویش آورده اند:

از این مشتی سماعیلی ایام وزین جوقی سرائیلی برزن
عمود رخس را سازند قبله نهند آنگاه نهمت بر نهمتن
این حال که مشاهده شد ظاهر گردید که آن جماعت سخن خاقانی را نفهمیدند که این قسم هذیان در کتابهای خود نوشتند، پس واجب دید که معنی سخن خاقانی را بیان نموده آید، این معنی ظاهر شد. جمعی از برادران طریقت و دوستان حقیقت التماس نمودند که اگر بعضی از اشعار خاقانی و دیگر استادان مثل ابوالفرج رونی و سیف اسفرنکی و بیتی چند از خمسة شیخ نظامی و از مردم دیگر آنچه ممکن و مقدور بوده باشد چیزی نوشته آید خالی از فایده نخواهد بود که شما را تذکره است و همگان را تبصره. چون قضای حق التماس برادران دینی واجب است بر ذمت همت و حقی ثابت و لازم است بقدر وسع و امکان در تحریر آن کوشیده و مخزونات خاطر را در سلسله بیان کشیده و من الله توفیق و انه واهب العمل والتحقیق.

غرض نقشی است کز ما بازماند که هستی را نمی بینم بقایی ...
التماس و توقع از صاحبان طبع مستقیم و خدولندان ذهن سلیم آنست که اگر بر سهوی یا بر خطائی اطلاع یابند ذیل عفو و اغماض بر آن بپوشند و در جدل و عناد نکوشند و این نسخه را " ختم الغریب نام نهاده شد... " این شرح فصل و بایی ندارد و در آن ترتیب الفبایی قافیه و ردیفها هم رعایت نشده است. نمونه هایی از آن ذیلاً نقل می شود:

در آهگون قفس شد طاووس آتشین پر از پر گشادن او آفاق بست زیور
مراد از قفس آهگون برج حوت است و طاووس آتشین پر آفتاب... یعنی آن
طاووس پرواز کرد و از برج حوت بیرون آمد و در برج حمل رفت و در آن صورت

آفتاب نیر و بستر و آرمه گردید. (برگ ۲۱)

در مرکز مثلث بگرفت ربع مسکون فریاد لوج مریخ از تیغ مه ضحالش پوشیده نمائند که در بروج دوازده گانه چهار مثلث هست. مثلث ناری و آن حمل و اسد و قوس است، و مثلث خاکی و آن ثور و سنبله و جدی است، مثلث بادی و آن جوزا و میزان و دلو است، و مثلث آبی و آن سرطان و عقرب و حوت است و از این مثلث، مثلث ناری مراد است که حمل و اسد و قوس است و مرکز این مثلث اسد است و لوج مریخ در هفده درجه اسد می باشد. می گوید در وقت لوج مریخ که نهایت قوت و شوکت مریخ است از تیغ مه صیقل شاه فریاد او ربع مسکون را فرو گرفته، یعنی مریخ از پس که از تیغ می ترسد در درجات لوج که نهایت نیرو و قوه مریخ است چنان فریاد می کشد که فریاد او را در ربع مسکون همه بشنوند. (برگ ۲۸)

رسته چون یوسف زچاه و دلو، پیشش ابرو صبح

گوهر از الماس و مشک از پرنیان افشانده اند
یوسف آفتاب را می گوید که از برج دلو بیرون آمده در برج حوت رفته و ابر گوهر از الماس افشانده، ابر را الماس گفته و شبنم و قطره های باران را گوهر. یا ابر که گوهر افشانده از جنس الماس است. و صبح مشک از پرنیان افشانده، صبح را پرنیان و سیاهی شب را مشک گفته، مشک افشاندن صبح کنایه از آنست که چون صبح دمید سیاهی شب برطرف می شود. یا از دمیدن صبح بوی مشک می آید. حاصل معنی آنست که وقت صبح بود و باران می بارید که آفتاب از برج دلو بر برج حوت تحویل نمود و در آن وقت صبح از پرنیان سفید بسته چون آفتاب برآمد و سیاهی شب برطرف شد گویا صبح آن مشک را از پرنیان باز کرده بر آفتاب افشانده است و ابر گوهر از الماس پیش او افشانده یعنی گوهرهای الماس نثار آفتاب کرده است... (برگ ۴۱)

مرکبان شاه را چون جوزهر بر بسته دم گفتمی از هر جوزهر جزوای از هر ساختند چون دایره مثل قمر با منطقه البروج تقاطع کند دو عقده در دو محل تقاطع بهم رسد هر عقده آن را جوزهر و هر دو عقده را جوزهرین خوانند. گره دم اسب را به آن دو عقده تشبیه کرده، زیرا که اکثر دم اسب دو جا گره می کنند. گفتمی از هر جوزهر جزوای از هر ساختند یعنی از هر دو جوزهر که دو عقده است جزوا ساختند، چون جزوا دو پیکر است آن دو گره را جزوا گفته. حاصل معنی آنکه دو گره دم اسب را هم به

جوزهر و هم به جوزا تشبیه کرده (برگ ۴۶)

خاصگان، گوهر بحر دل خاقانی را با کلاه ملک بحرور آمیختند. مراد از خاصگان مردم دانا و سخن شناس است که گوهر سخن خاقانی را با کلاه پادشاه پر آمیختند، یعنی با کلاه دو تاج پادشاهی برابر داشتند، زیرا هر که را تاج و کلاه پادشاهی بر سر نهادند صاحب ولایتی یا پادشاه اقلیمی می‌شود و هر کس تاج گوهر سخن خاقانی را بر سر نهاد، یعنی خاقانی او را مدح کرد نام او اقلیم عالم را می‌گیرد و صاحب ملک بقا می‌گردد... (برگ ۶۹)

من سپهرم گر بهار باغ شب گم کردم / روز را بین کز ترنج مهرگان آوردم
صفت پیری خود می‌کند، می‌گوید من سپهرم اگر باغ شب را گم کردم یعنی سیاهی مو و رونق و طروات جوانی از من رفته است. اما روز را بین که ترنج مهرگان آوردم یعنی در پیری و سفیدی موی که روز کنایه از آنست ترنج مهرگان که آفتاب ضمیر و خاطر است آوردم. (برگ ۷۲)

در سنه "ثا"، "نون"، "الف" بحضرت موصل راندم ثا، نون، الف سزای صفاهان. مراد از ثا، نون، الف اول پانصد و پنجاه یک است و از ثا، نون، الف ثانی "ثا" مراد است. یعنی از هجرت حضرت [رسول اکرم ص] پانصد و پنجاه و یک بود که در موصل، شهر اصفهان را این مدح و ثنا گفت. (برگ ۷۹).

ختم الغرایب چنین پایان یافته است: "تمة الرساله. و شارح رحمة الله چون باینجا رسانید برحمت ایزدی پیوست و به اتمام نرسانید در سنه ۱۰۲۳ و تاریخ تحریر نیز آنست"

عزیز دولت آبادی (تبریز)

یادداشتها

۱ - "ادات الفضلاء" تألیف قاضی خان بدر محمد دهلوی مؤلفه ۸۲۲ - "مؤید الفضلاء" تألیف محمد لاد "شرفنامه" تألیف ابراهیم تاروقی لغتنامه‌ای است که در تألیف "مجمع الفرس" مؤلفه ۱۰۰۸ مورد اصطلاح "سروری" قرار گرفته.

۲ - مثنوی کوتاهی هم بهمن نام: ختم الغرایب به خود خاقانی منسوب است (فهرست نسخها ج ۴، ص ۲۷۸۷) که نسخه خطی ناقص آن در سپهسالار موجود و یکوشش آقای دکتر ضیاءالدین سجادی در نشر فرهنگ ایران زمین (دوره ۱۳، سال ۱۳۴۴) به چاپ رسیده است.

۳ - لوز مزینغ (در فرهنگ اصطلاحات نجومی ص ۷۲۸) در ۲۲ درجه و ۳۰ برج اسد قید شده است.

۴ - برای اطلاع از سایر شروح رجوع شود به فهرست نسخهای خطی، ج ۵، ص ۳۴۶۷ و مقدمه

اعلام کرمان در جامع التواریخ حسنی

جامع التواریخ، چاپ شما را دیدم و از حیث اعلام جغرافیایی مخصوصاً اسم قلاع و دروازه‌ها (دروازه‌هایی که هنوز نشانی وجود هم فرمیتن، فریزن، غار، الله اکبر...) پرآگاهی است و می‌رساند که کرمان قلاع متعددی داشته غیر از "شهر" و "کوه" قلعه‌ای که باروی آن دور تا دور ارتفاعات حوالی گنبد جبله می‌گشته است و شامل قلعه قصر و قلعه اردشیر بوده است وای بسا "قصر سبز" که نام می‌برد همان «... پشته قصر» بین الجنین «عقدالملی» باشد. از اعلام ناشناخته کتاب آنهایی که به نظرم رسید عرض می‌کنم:

۱ - همین همان "هچین" است که بین بردسیر و رفسنجان بر سر رودخانه کبوترخان وجود دارد.

۲ - دره هیزمین همان "دهنه هیزمی" در راه چترودبه راورد است که بین قدما شناخته شده است.

۳ - محله مردگان یا دوازده مرد کان دروازه‌های از قلعه شهر کرمان بوده است چون در تذکره الاولیاء محرابی جایی دارد که دروازه مردگان که به خصوص شیخ داود می‌رسد. حوض و مقبره شیخ داود اکنون معروف است و معمور واقع در ناف "محله شهر". قلعه شهر همین محله شهر کرمان است که اطراف آن برج و باروی مشهور شش دروازه قرار داشته است. بارها در تاریخ‌ها از این قلعه شهر اسم برده می‌شود. در محله شهر فعلی باقیمانده مخروطی‌ای از آتشکده‌ای قدیمی است. و شاید "تارین قلعه" این کتاب اشاره به این محل باشد؟

محمد حسین اسلام پناه (کرمان)

دو نکته دستوری در لهجه خوری

اکثر زبان‌شناسان و اساتید دستور زبان فارسی از پسوند "او" که نشانه کثرت و فراوانی است، نام می‌برند، برای مثال "شکمو" یعنی کسی که زیاد بخورد. اندکی از دستورنویسان به پسوند "او" که در لهجه استان فارس استعمال می‌شود اشاراتی دارند که این پسوند، علامت معرفه است.

برای مثال وقتی می‌گوییم کتاب را خواندم یعنی "کتابی را که هر دو می‌شناسیم" خواندم.

در آخرین شماره مجله آبند سال ۱۳۶۶ جناب دکتر عیسی ضیاء ابراهیمی در صفحه ۶۹۸ چند نکته دستوری در لهجه کرمانی را عنوان کرده بودند که از آن جمله شماره ۱۵ حرف تصغیر بود. کرمانیها نیز مانند فارسیان همین پسوند "او" را به کار می‌برند، اما نه در معنای معرفه بلکه در معنای تصغیر و کوچک بودن چیزی. مثلاً وقتی می‌گوییم کتابو (Kābāb) یعنی کتاب کوچک. در لهجه خوری نیز پسوند "او" در معنای تصغیر و کوچک بودن به کار می‌رود و اگر چنانچه شیء خیلی کوچک باشد پسوند «ک» را نیز به آن اضافه می‌کنند. مثلاً وقتی مدادی خیلی کوچک باشد می‌گویند. مدادووک (modākhivak).

نکته جالبی که در این لهجه خوری باید به آن اشاره کنم و فکر می‌کنم کمتر در لهجه‌های دیگر دیده شده است یا اصلاً دیده نشده پسوندی است که نشانه بزرگ بودن یک چیز است و آن پسوند "اگه" (aga) می‌باشد. مثلاً اگر کتابی بیش از اندازه بزرگ باشد می‌گویند کتابگه (ketābaga) یا اگر چرخ بزرگ باشد می‌گویند چرخگه (charkhaga).

محمود میرزادی (خور)

کورک

کورک (کبر kabar) گیاهی است صحرایی، پر شاخه و برگ و خار دارد که در فصل تابستان در صحرای خشک و بدون کشت، می‌روید. با گل‌های درشت و سفید و پر کلاه. «گیاهی است از رده دو لپه‌ای‌ها، جدا گلبرگ. که سر دسته تیره‌ای به نام کبرها می‌باشد.

در حدود ۱۲۵ گونه از این گیاه شناخته شده که همگی خاردار می‌باشند.

معین ۲۸۸۵.

۱- از شاخه‌های نوره این گیاه نوعی ترشی درست می‌کنند به نام ترشی کورک:
الف- ترشی تهلک- اگر شاخه‌های گیاه را بدون اینکه در آب قرار دهند تا به اصطلاح زهر یا تلخی آن گرفته شود، در سرکه بجوشانند، ترشی تهلک (tahlak) به معنی تلخ است. تهلک tahlak که / ک / پسوند آن علامت تسمیه است) درست می‌شود.

ب- ترشی کورک- اگر شاخه‌های نوره گیاه را چند روز در آب قرار دهند تا

به اصطلاح زهر یا تلخی آن گرفته شود، و سپس در سرکه بجوشانند، ترشی کپوک ساخته می شود.

۲- از میوه نشکفته و کال گیاه نوعی ترشی به نام ترشی گلک *golak* (کافه در گلک، کاف انتساب است) درست می کنند. ابتدا میوه را خرد کرده (معمولاً دو یا سه قسمت می کنند) سپس در آب خوابانده تا به اصطلاح زهر و یا تلخی آن گرفته شود. آنگاه آن را با موسیر و ادویه و فلفل سرخ در سرکه می جوشانند تا قوام گیرد و ترشی ساخته شود.

۳- میوه شکفته شده و رسیده گیاه را خاگوک *khāguk* می گویند. (خاگ *khāg* در گویش کازرون به معنی تخم مرغ و نیز تخم پرندگان به طور اهم است. و پسوند *uk*، پسوند تسمیه به علاقه تشبیه است) خاگوک سحرگاه می شکند و درون میوه سرخ رنگ و بسیار شیرین است. میوه رسیده و خوشمزه خاگوک مورد علاقه شدید رویاه است. باید سحرگهان قبل از رویاه به سراخ میوه رفت و آن را چید و خورد. میوه را باید در دهان له کرد و خورد و نباید جوید، چرا که دانه های بسیار تلخ و ریز میوه، شیرینی را در کام تلخ خواهد کرد.

۴- از شاخه های انبوه گیاه برای پوشاندن دیوارها و سقف کپر *kaper* (چپر) و کومه ها استفاده می کنند تا بدانوسیله هوای درون کپر را خنک سازند. بوته گیاه را لگجین *lagjin* می گویند. پیشرها بوته خشک شده گیاه سوخت مناسبی بوده است. رنگ لگجین هنگامی که شاخه هایش نوری است سبز تیره و در آخر، رنگی میان سبز و خاکستری است.

هندوانه ابوجهل - حنظل - یا خیار گرگو *khayār gorgu* در گویش کازرونی هندوانه ابوجهل یا خیار گرگو، چیز دیگری است. میوه ایست به شکل هندوانه و به اندازه نارنج با رنگی سبز تیره و راه راه. رنگ این خطوط زرد است. این گیاه در مناطق گرم و خشک و در صحراها می روید. در فارسی به آن کبست، پهنی و پهنور نیز می گویند. و به قول معین در صفحه ۵۲۰۷ "گیاهی است از تیره کدوئیان که یکساله است و دارای ساقه های خزنده و پوشیده از کرک است. و برگ های آن متناوب و دارای بریدگی های نامنظم بسیار است. این گیاه در جنوب اروپا و آفریقا و آسیا (منجمله ایران) به فراوانی می روید. و به منظور استفاده دارویی نیز کشت می شود. میوه این گیاه بسیار تلخ و مسهل قوی و مدر است و در بیماری های کبدی و نیز دامپزشکی از آن استفاده

در ارتباطات حوالی دو بخش شهر که احتمالاً در نظمی بودند دیده نشده است.
(ب) محل همگامی دره یاسیر که از نظر تاریخی و قدمت تأسیسات و شاید به علت عدم تحقیق و مسافرت در مناطق جغرافیایی آقای گایه آنرا با شهر قدیم زیر که دارای موقعیت همسانی با دره یاسیر نبوده اشتباه گرفته، در پشت کوه سیاه از طرف ناحیه دشت و دامنه کوه سیاه از طریق نهر غریاب در جایی که نهر تنگ برزاد (تنگ نازی قدیم) نام دارد واقع است.

نام دره یاسیر که در تلفظ و مکالمات و نوشته‌های فارسی چنین است در گویش محلی (دل حاصل - دریاسر - و دل یاسیر) و به نوشته آقای گایه در کتاب ارچان و کوه گیلویه صفحه ۱۵۶ مؤلف در کتاب ریاض الفردوس موقع عبور از تنگه دل حاصل حدود هزار چادر از مردمان ترک را که یقیناً از ترکان افشار کوه گیلویه بودند دیده است و چنانچه توجه به وجه تسمیه وژة دل حاصل یا دریاسر یا دل یاسر می‌نمودی می‌توانست اشتباه خود را در معرفی دریاسر یا دل حاصل به جای زیر که مطابقت لغوی با هم ندارند و موقعیت‌شان با هم مناسبت نداشته است مرتفع نماید.

فرمانده جیجی

(دشت)

جار، جارچی

قدیم، اگر، امری یا مطلبی لازم بود، از طرف دولت، یا حکومت به اطلاع مردم برسد جارچی، آن امر و مطلب را، در کوچه و بازار، با صدای بلند، جار می‌کشید و به اطلاع مردم می‌رسانید. یا در لشکرکشی‌ها و جنگها فرمانهای فرمانده بوسیله جارچیان، در اردوگاهها و میادین جنگ به سپاهیان ابلاغ می‌شد. همان گونه که امروز اعلامیه‌های دولتی از رسانه‌های گروهی به اطلاع مردم می‌رسد.

جارچیان، تشکیلات خاصی داشتند، و افرادی که به این سمت انتخاب می‌شد می‌بایست علاوه بر داشتن تهور و چالاکی دارای صدای بلند و رسایی هم می‌بود، و برای ابلاغ امر یا اعلام مطلبی تعلیم می‌دید و به فوت و فن کار آشنا می‌شد، زیرا ممکن بود، یک اشتباه جارچی مردم شهری را بشویراند یا تنابیر او سپاهی را در حین پیروزی متلاشی و متواری سازد. بنابر این، افراد جارچی از اهمیت خاصی برخوردار بودند، آن تشکیلات، همیشه زیر نظر یکی از رجال کارآموده و مورد اعتماد اداره می‌شد که، او را

چارچی‌هاشی می‌گفتند. نوامرو اطلاعاتی دولتی و فرمانهای سپاهی بواسطه چارچی‌هاشی به چارچیان ابلاغ می‌شده در بعضی موارد مهم و فوری و فوری ممکن بوده در یک زمان سه نفر یا چهار نفر یا بیشتر در شهر یا در اردوگاه یا میدان جنگ مأمور ابلاغ امری یا مطالبی می‌شدند.

نگارنده به خاطر دارم، اواخر دوره قاجاریه، در شهر ما «نوخندان درگز» چارچی، هنگام اعلام امری از طرف حکومت، علاوه بر اینکه آن امر را در کوچه و بازار به مردم اعلام می‌کرد، بر فراز قلعه‌ی خرابه‌ی لوگ حکومتی که، روی تپه‌ی مرتفع بنام «حبو خاری قلعه» قلعه بالا قرار داشت می‌رفت، و هشت بار، در چهار جهت رو به سکنه‌ی قسمتی از شهر، هر طرف دو بار، آن مطلب را با صدای بلند و رسا به اهالی محل اعلام می‌کرد، و صدای آن چارچی که (سلطان قلی) نام داشت از مسافت بیش از یک کیلومتر به گوش می‌رسید، آنکه در حافظه‌ی مانده اعلامیه‌ها چنین بود:

۱ - «آی مردم، قرار است، روی رودخانه‌ی درونگر، پلی ساخته شود، فردا دو ساعت به ظهر، از هر محله یک نفر ریش سفید (آق سقال) در مسجد جامع حاضر شود» توضیح اینکه، رودخانه‌ی درونگر از وسط شهر می‌گذرد، این پل ساخته شده و هنوز هم پابرجاست.

۲ - «آی مردم، سهل دیروز، بندهای آب باغات را خراب کرده، فردا صبح زود هر باغبان یک نفر کمک برای بستن بندها به میدان بفرستد»

۳ - «آی مردم، ایام عید نوروز امسال، مصادف با محرم است، از ساز و دایره زدن در خانه‌ها خودداری نمایید».

توضیح آنکه، تصادف عید نوروز با محرم بعد از دوره قاجاریه بود.

در تاریخ دوران صفویان، افشاریان، قاجاریان، به موارد متعددی برمی‌خوریم که چار و چارچی، در یک موقع خاص و لحظات حساس دیگر گونی‌هایی در وضع به وجود آوردند، که هر یک از آن در تغییر وضع اثر آتی و عجیبی داشته است که، شنیدن و خواندن آنها حیرت‌انگیز است: به طور مثال:

الف - نادرشاه پس از فتح دهلی (۱۱۵۱ ه. ق) و ورود به پایتخت هندوستان که آن موقع، شاه جهان آباد، نام داشت، معروف است که، با توطئه و تحریک یک عده‌ی شورشی به وسیله‌ی ناراضیان در شهر بر علیه نادرشاه به وجود آوردند و نادر شاه که در آن روز در مهمانی پاشکوه محمد شاه، پادشاه هندوستان حضور داشت. شایع کردند که کشته شده و این خبر را، دهن به دهن در تمام شهر انتشار دادند، فتنه شدت یافت و

پس از سپاهیان ایرانی کشته شدند، موضوع به اطلاع نادرشاه رسید، او دستور داد، به وقوع ماجرا را تحقیق نمایند، مأمور تحقیق هم کشته شد، عومس نیز به همان نوشته دچار گردید، نادر خشمناک شد و خود با عسکری از سپاهیان عازم مسجد محله، به سوی نادر تیراندازی و سنگ پرتابی نمودند، نادرشاه فرمان داده چار پزندان که پاهیان ایران در هر جا یک ایرانی را کشتانند کسی را زنده نگذارند، چارچیان فرمان ابلاغ کردند، سپاهیان ایران به شنیدن این فرمان، دست به کشتار زدند، و در اثر طاقت محمدشاه، و تقاضا عفو او، نادرشاه «حکم فرستاده به چارچی باشی، که چارها باشند، به مردمان لشگریان، که الحال شاهنشاه تقصیرات اهل هند را "معاف کرد، و ل عام موقوف نمود، باید کسی به کسی زیادتى ننماید، به موجب استماع این آواز، چارچی‌ها دست برداشته، شمشیرها را در خلاف کردند، مردمان هند را "امان دهند...»^۱

پس از خاتمه شورش، زنی در حالیکه لنگه‌ی گوشواره‌ای در دست داشت نزد درشاه تسلیم کرد و گفت: هنگامیکه، سربازی یک لنگه از گوشواره‌هایم را باز کرده، فرمان شما را بوسیله چارچیان شنید، و دست از باز کردن لنگه دیگر گوشواره‌ام باز شت.^۲

ب- نادرشاه در سال ۱۱۵۴ هـ، ق، در جنگ داغستان، که به علت فصل زمستان و زول برف سنگین و کوهستانی بودن منطقه و انسداد راه‌ها موفق به پیشروی و پیروزی شد، و ناگزیر به مراجعت آذربایجان گردید، در این لشکرکشی علاوه بر اینکه، تلفات یادی به سپاهیان و اسبان آنها وارد آمد، دچار بی پولی هم شدند، نادرشاه تدبیری تدبیشید، و دستور داد، روی پوست شتر که به قطعات کوچک بریده بودند سکه ضرب دهند «پوست شتر، حکم نادر، دمه کوتور»^۳ یعنی «پوست شتر، به جای سکه است، فرمان نادر، بدون گفتگو به مهربان و بردار» فرمان داد، چارچیان در میان سپاهیان، ردوبازار، این امر را به اطلاع سپاهیان و فروشندگان بازار سپاه برسانند، چارچیان همه با صدا در دادند که، پوست شتر، حکم نادر، دمه کوتور، با این تدبیر رفع مضیقه مالی سپاهیان شد و پس از مراجعت به آذربایجان آن سکه‌های چرمی را با سکه‌های نقره عوض کردند.

ج- در یکی از جنگهای لطفعلی خان با آقا محمد خان قاجار، در نزدیکی شیراز، لطفعلی خان با عده قلیلی از افراد مسلحی که در اطرافش باقیمانده بودند، شبانه به ردوگاه آقا محمد خان که در خواب بودند، شبیخون زد و حمله آورد، تا سپاهیان

خان بهادر آماده دفاع گردند، لطفعلی خان توانست بین سپاهیان آقامحمد داد و حشمت نماید و اکثر آنها را متولری سازد و خود را تا نزدیک قرارگاه آقا ان برساند. گله مخصوص آقا محمدخان احساس کردند خطر جانی آقا محمد نهدید می کند، حلقه وار دور قرارگاه او را گرفتند.

بخون لطفعلی خان، چنان با سرعت و افراد او با جلاوت هکار شدند که توانستند، آقامحمدخان را با عده کم، در همه جا بر هم زنند، و همه را فراری دهند، در این آقا محمدخان، متوجه شد که جز خود و نوکرهای مخصوص کسی در اردو ست، و چیزی نمانده دستگیر یا کشته شود، تدبیری اندیشید، دستور داد در آن شب، با صدای رما اذان بگویند، و جار بزنند که به فرمان شاه قاجار، فراریان به بر گردند.

فراریها خیلی از اردوگاه دور نشده بودند، به طوری که همه صدای اذان را د، و هر دسته ای از آنها، فرار را منحصر به خود دانست و همگی به اردوگاه د، در این ضمن هم هوا روشن شد، شاهزاده زند، با وجود شکستی که به دشمن د، مجبور شد از دشمن شکست خورده خود فرار کند، زیرا دشمن کمی عده او را نایی صبح می دید و همگی گرفتار می شدند.»^۵
 ین جا هم، صدای اذان و جارچیان وضع جنگ را به کلی تغییر داد و فاتح د، خورد و به سوی کرمان راهی شد.

علی میرنیا (مشهد)

حدیث نادرشاهی، به تصحیح، رضا شمبانی، دانشگاه ملی، تهران، ۱۳۵۶ من ۲۲۱
 میرنیا، سیدعلی، ایلات و طوایف دوگز، ج ۱ چاپ مشهد، ۱۳۶۱ نقل به مضمون ص ۵۶
 همو، همان کتاب، ص ۵۵
 مستوفی، عبدالله، شرح زندگانی من، ج ۱، چاپ زوار، تهران ص ۹

جام سیمین آقا رستم روزافزون

چون هنگام نوشتن گفتار «جام سیمین آقا رستم روزافزون» که در شماره ۴-۵ سال سیزدهم چاپ رسیده است، نویسنده از وزن و تجزیه و ترکیب فلزات جام مزبور بی اطلاع بودم ناچار

بخشی از نظریاتی بر حدسی و گمان نبوده شده بود. اکنون که پی، از بعضی از توضیحات مکرر مدائن و متخصصین «فریگاری» در گفتاری از کتب آثار لازمی اسلایس در گفتاری مزبور که وزن حرف را ۷ / ۲۵۸ گرم اعلام داشته اند - مطلع گردیده ام بجا و لازم می دانم درباره نظرات خود در طرز خواندن نوشته های کتب جام مزبور تفسیراتی داده و توضیحاتی بفرمایم.

وزن کل جام چنانکه اینجانب خوانده بودم به رقم سیاق همان «سیت و خمسن» یعنی عدد پنجده و شش است ولی بجای واژه «نار» که من آنرا مخفف دینار پنداشته بودم، می باید «مقال» خواند که بعلمت سرم نوشته شدن بصورت «نار» در آمده است.

آنچه من «طرف» خوانده بودم، مخصوص موزه مزبور آن را به خط شکسته «طلا» و به وزن ثمانه مفاصل و سدس و ثلثین خوانده است زیرا در تجربه معلوم گردیده در آن مقداری طلا و مس و سرب وجود دارد که نسبت آنها جمعا ۳ / ۴ درصد است. نیز وزن نقره را سبع و اربعین قرائت کرده است که من مقدار آن را ۵ / ۱۶ استخراج کرده بودم. بهرحال نسبتها با آنچه اینجانب محاسبه کرده بودم (یعنی وزن کل ۵۶ و نقره ۵ / ۱۶ و فلز دیگر ۵ / ۹) - حدودی با آنچه در گفتاری مزبور خوانده اند تطبیق می نماید مگر آنکه بعلمت عدم دسترسی به توزین جام و با ضرب کردن واحد نار در چهار مقال، وزن کل جام را به اشتباه ۲۲۴ مقال یاد کرده بودم که بدین وسیله تصحیح می گردد.

یحیی ذکا

بغرو - کرگان (دو نام در قالی)

در صفحه ۱۳ احسن التواریخ روملو چاپ استاد عبدالحمین نوائی، تحت عنوان «گفتار در شمه های از احوال خاقان اسکندرشان و توجه ایشان به جانب لاهیجان» آمده است:

«بعد از آن که خاقان اسکندرشان، از جانب برادر فردوس مکان، جنت آشیان، متقلد مرتبه جلیله ارشاد و اهتدا و متوج به تاج و آتینا الحکم حبیب شده بود، از ییلاق (بغرو) قبل از حرب و قتال ایبه سلطان، برادر فردوس آشیان، بار دیگر برادران، به دارالارشاد اردبیل فرستاده بودند که، در حظیره مقدسه ساکن باشند...

آقای دکتر عبدالحمین نوائی، در پاورقی آن صفحه، زیر نام (بغرو) این توضیح را داده اند که: [بغرو اقبال] - مسلماً بغرو نام ناحیه ای بوده، چون باز هم ذکر از آن به

میان آمده، اما این نام را نه در کتاب «فرهنگ آبادیهای ایران» یافتیم، نه در کتاب «اسامی دهات کشور».

در کتاب «تذکرهالملوک و سازمان اداری حکومت صفوی» (ص ۲۴۵) که تعلیقات مینورسکی بر تذکرهالملوک است، درباره همان مطلب به نقل از مولف تاریخ امینی می گوید: چون سلطان علی در تبریز مورد سوطن واقع می شود و پایان کار خویش را نزدیک می بیند، اسماعیل را به جانشینی خود انتخاب می کند، و او را به اتفاق چند نفر از اهل اختصاص و محارم روانه اردبیل می سازد و در دنبال آن آمده است: «در اردبیل، وی توسط بعضی دوستان وفادار و خویشان، مخفی داشته شد و بعداً توسط رستم بیک قرامانلو به قریه کرگان، واقع در کوههای بغرو برده شده».

در پاورقی همین صفحه، زیر نام «بغرو» پروفیسور مینورسکی اینچنین توضیح داده است:

«نسخه خطی کتابخانه کمبریج ص ۱۸۸، رشته کوه «بغرو» از سولان جدا شده و بسوی مغرب ادامه می یابد و در امتداد شمال راه اردبیل - تبریز قرار دارد. کرگان که (تلفظ درست آن معلوم نیست) یحتمل تصحیف کرکار باشد، کرکار اکنون نام رودخانه ایست که از دره های شمال بغرو بسوی جنوب غربی خیاو جاری است».

به تصور پروفیسور مینورسکی بغرو متصل به دامنه جنوبی سبلان، در شمال جاده اردبیل به تبریز بوده و کرکار، رودخانه ای است که در جنوب غربی مشکین شهر جاری است.

باید گفته شود هیچیک از توضیحات مربوط به «بغرو» چه یادداشت استاد نوایی در تصحیح احسن التواریخ و چه توضیحات پروفیسور مینورسکی در تعلیقات خود بر تذکرهالملوک درست نیست. حتی پروفیسور مینورسکی در مورد نام کرگان و محل آن هم اشتباه کرده است.

بغرو یا «باغرو» که با قاف هم نوشته می شود، نام بلندترین قله کوههای تالش است که از شمال به جنوب کشیده شده است. شمالی ترین حد آن در خط الرأس از توپالی داغ در مشرق ارتفاعات قریه قزل قیه و لکچ شروع می شود و پس از طی بلندیهای (گول

پژوهی، کته چول، گلین داشی، کشلی، گومورلو، آتبولاهی، وزیروردی، میریوش پوردی به بلندترین نقطه می‌رسد. به عبارت دیگر، بلندترین قله کوههای تالش، به غروب داغ است که از سطح دریا ۳۱۹۷ متر ارتفاع دارد و پس از ارتفاعات گنج خانه، باغدا گل، سوباتان در جنوب شرقی به ییلاق (آق لولر) می‌پیوندد.

از جانب آذربایگان، در دامنه‌های غربی خود از شمال به جنوب قرای قزل قبه، بیله دوق، دم دمه، آی قلعه‌سی (آهوقلعه)، کرکن، دویل، کوهساره، پایچی باقرآباد خانقاه، چنزاب، شبیلی، عباس آباد، فیروزکوه، محمود آباد سپس قراگول و دریاچه «نور» را در برمی‌گیرد، همه جزو کوهستان باغرو محسوب می‌شوند.

ناگفته نماند پتروف جغرافی‌دان و اقلیم‌شناس شوروی در کتاب خود، حدود کوهستان باغرو را تا سفیدرود امتداد می‌دهد و مینویسد:

«کوههای تالش، آذربایجان را از کناره دریای خزر جدا می‌سازد، در ارتفاعات (اس پی ناس Spinās) (۲۱۳۰) متر رشته کوه تا ۱۵ کیلومتری دریا می‌رسد و از این نقطه به بعد تا محلی که سفیدرود آنرا قطع میکند، بکرو داغ نامیده می‌شود.» (مشخصات جغرافیای طبیعی ایران، ص ۱۵۵).

با زن نویسنده دانشمند کتاب «تالش منطقه قومی در شمال ایران» زیر عنوان پستی و بلندی‌ها، (رشته کوهی ممتد و نامتقارن)، مینویسد: رشته کوه تالش، امتداد شمال غربی البرز، سدی ممتد به طول ۳۰۰ کیلومتر تشکیل می‌دهد، که بین بریدگی سفید رود و دشت مغان، که رود ارس در آن جریان دارد قرار گرفته است. ارتفاع آن چندان زیاد نیست و مرتفع‌ترین نقطه آن در باقرو داغ یا (بقرو داغ) فقط ۳۱۹۷ متر است، و تنها دو قله دیگر آن بیشتر از ۳۰۰۰ متر ارتفاع دارند که عبارتند از شاه معلم به ارتفاع ۳۰۵۰ متر، که مرتفع‌ترین نقطه ماسوله داغ است و عجم داغ به ارتفاع ۳۰۰۹ متر.

پست‌ترین نقطه‌ای که تا چندی پیش تنها گذرگاه مناسب جهت یک جاده ماشین‌رو بود گردنه حیران است که خود در ارتفاع ۱۵۹۵ متری قرار دارد. (تالش منطقه قومی در شمال ایران، ص ۴۹).

کرگان همان دهکده کرگان است که بین قریه آراللو (آرالی) پولادلو و قریه هیر در سمت چپ جاده اردبیل - خلخال و در منتهی‌الیه دامنه غربی باغرو است و در زبان عامیانه ترکی «کرگن» گفته می‌شود.

در سفرنامه آدام لوتاریوس، باغرو، بصورت باکرو یا بکرو آمده است آنجا که ضمن شرح موقعیت اردبیل می‌نویسد «شهر اردبیل در پهنای هموار و دایره مانند به قطر سه مایل که اطراف آن را کوه‌های بلند قرار گرفته است، قرار دارد. این بلندترین کوه‌ها سیلان، در باختر که همواره از برف پوشیده است. در جنوب خاوری، کوهستان گیلان به نام، بکرو قرار دارد، این کوهستان، سبب ایجاد وضع متغیری در اقلیم اردبیل شده است» و در جای دیگر می‌نویسد «در دهکده‌ای به نام (الارو) که زیر بکرو قرار دارد...» (ص ۱۲۰).

عبدالکریم آقاجانی
تالش

- ۱- صفحه ۲۴۵، تذکره الملوک (سازمان اداری حکومت صفوی) با تعلیقات مینورسکی بر تذکره الملوک، ترجمه مسعود، رجب‌نیا، چاپ دوم، انتشارات امیرکبیر.
- ۲- صفحه ۱۲۰، سفرنامه آدام لوتاریوس، ترجمه احمد بیپور، چاپ اول، سازمان انتشاراتی و فرهنگی ابتکار.
- ۳- صفحه ۱۵۵، مشخصات جغرافیای طبیعی ایران، نگارش پتروف، ترجمه گل‌گلاب، چاپ دوم، تهران، ۱۳۵۰.
- ۴- صفحه ۲۹، جلد اول، تالش منطقه قومی در شمال ایران، نوشته مارسل بازن، ترجمه دکتر فرشچیان، چاپ اول، انتشارات آستان قدس.

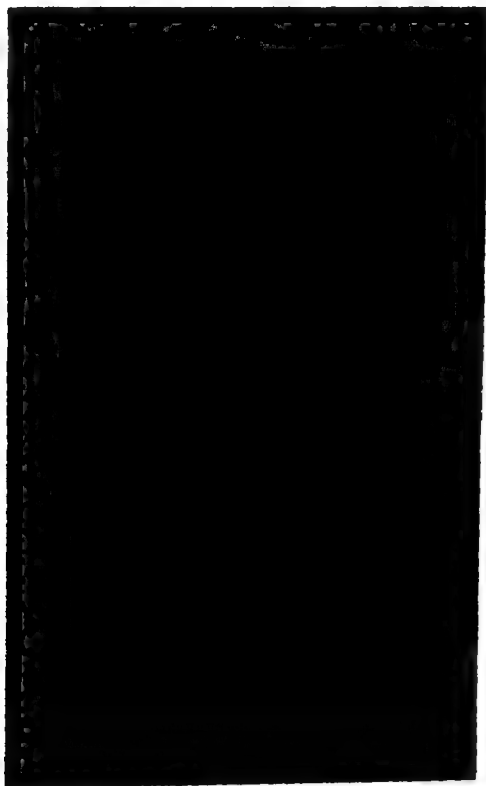
سه فرزاد چاپ نشده از فرخی یزدی

سالها قبل مرحوم کاظم اسلامی مدیر هفته نامه «طوفان یزد» دو قطعه شعر چاپ نشده از فرخی یزدی را که مرحوم حاج شیخ جلال رشیدی فیروزآبادی یزدی در اختیار داشت از فرزند ایشان آقای دکتر محمود رشیدی به دست آورد و به من سپرد. هیچ

کدام از آنها در دیوان چاپ نشده بود لذا در جرائد یزد و مجله شهید و منباه چاپ کردم. یکی از آنها به خط مرحوم فرخی بود و یکی دیگر چاپی اعلامیه مانند بود به عنوان « روای صادقانه » * چون ضرورت دارد که در یک مجله ادبی چاپ شده و بماند به مجله آینده می‌دهم.

ضمناً باید بگویم سید ابوالحسن حائری زاده از فرخی نامه‌هایی داشتند که در ایام درگیری به حائری زاده نوشته و کمک خواسته بود. در میان آن نامه‌ها دو شعر هم بود که من یادداشت کردم و در دیوان او نیست.

محمد علی عسکری کامران



* - از این ورقه نسخه‌ای هم در اختیار من بود که در همین ایام در «قبالة تاریخ» تصویر ۱۲۵ چاپ کردم و دیگر نیازی بدان نیست که از روی خط آقای عسکری کامران تجدید چاپ شود. علاقمندان به قبالة تاریخ مراجعه کنند. روای صادقانه در دیوان به چاپ نرسیده است.

- ۱ -

(جزو نامعای فرخی به حائریزاده)

دل دیوانه که زلف تو به زنجیرش کرد
چشمش آخر به نگاهی هدف نیرش کرد
ملک دل گرچه شد از سیل سرشکم ویران
باز معمار غم عشق تو تعمیرش کرد
بر نداریم سر از پای بت باده فروش
زاهد صومعه هر چند که تکفیرش کرد
خواست نقاش کشد صورت تصویرت را
جذبه حسن تو چون صورت تصویرش کرد
دیدم ابروی تو در خواب و معبر امروز
کشته گردیدم از تیغ تو تعبیرش کرد
دیدم آن دل که ز کوهش نبی هیچ ستوه
عاقبت یاد فراق تو زمین گیرش کرد
هر کجا میروی آید به قنایت دل زار
گوئیا نرگس جادوی تو تسخیرش کرد
فرخی حاصل ایام جوانی نادید
عمر بگذشت و صد افسوس زمان پیرش کرد

- ۲ -

هر که را همچون تو زیبا منظری منظور نیست
کور نبود در حقیقت دیدماش را نور نیست
خواست تا موسی عظم رو بسوی دل کند
عشق گفت این کوی جانان است کوی طور نیست *
هر که در این دار شد بردار اناالحق می نگفت
ور اناالحق هم بگفت از رتبه منصور نیست
گرچه دور از دیدمای جای تو اندر دل بود
آری اندر چشم ما پهنای عالم دور نیست

* عبدالحسن آیتی تنها این بیت را در تاریخ یزد در شرح حال فرخی آورده است.

تا نشد ویران دل از غم جای آن دلبر نگشت
 گنج را آری مکان در خانه معمور نیست
 مرغ دل را از شکنج زلف کرد آزاد و گفت
 لایق صید چنین شهباز هر عصفور نیست
 گرچه یاد از فرخی ننمود آن بلقیس رو
 عیب نبود آنکه جم را هیچ یاد مور نیست

- ۳ -

(نسخه آن در اختیار مرحوم رشقی بوده)

دوش از مهر بمن آن مه محبوب گذشت
 چشم بد دور که آن ماه بمن خوب گذشت
 گفت دارا بسکندر بجهان غره مباش
 که بغالب گذرد آنچه بمغلوب گذشت
 مردم از کشمکش زندگی و حیف که عمر
 همه در پیچ و خم کوچه آشوب گذشت
 کشتی عزم در آب افکن و اندیشه مدار
 که زهر لجه توان با کمک چوب گذشت
 هر که را نیست چو یوسف پسری یار عزیز
 می نداند که چها بر دل یعقوب گذشت
 جذبه عشق تو نازم که پی جذب قلوب
 از ره دیده گهی بر دل مجذوب گذشت
 فرخی عمر امانی نفسی بیش نبود
 آنهم از آمد و شد گر بد و گر خوب گذشت

* * از این غزل سه بیت اول و سوم و هفتم در دیوان (۱۳۶۳) هست به اضافه این بیت
 مگذر از بیضا ما نیست گرت جرأت شیر
 که در اینجا نتوان با دل مرعوب گذشت

تالشی

در شمال غربی گیلان، در کناره دریای خزر و در امتداد کوههای سرسبز منطقه‌ای وجود دارد که از دیرباز بنام توالش^۱ (طوالش) معروف بوده است. این منطقه از نظر وسعت مقام نخست را در بین شهرهای استان گیلان دارد. اما اگر از وسعت صرف نظر کنیم، مهمترین خصیصه‌ای که برای دوستداران دانش بلافاصله در ذهن تداعی می‌شود، گویش تالشی است که در این منطقه به آن تکلم می‌شود. اما این گویش دستخوش ناملازمات و تصرفات چندی است.

۱- ترکی. اکنون به نظر می‌رسد شهر هشتر^۲ (مرکز شهرستان) دیگر کاملاً یک زیانه شده است و آن زبان هم ترکی آذری است. این امر چگونه اتفاق افتاده است خود، حدیث مفصلی است ولی قدر مسلم آن است که این زبان از طریق مهاجرت عده زیادی از استان همسایه (آذربایجان شرقی) به این شهر آورده شده است و چون هم میهنان آذری در تکلم به زبان خود پافشاری خاصی نشان می‌دهند سبب شده که این زبان اکنون تمام شهر آستارا (که روزگاری در آن تالشی هم شنیده می‌شد) و روستاهای اطراف این شهر، که در چند دهه قبل در آن تالشی زبان محلی بود، را نیز دربر گرفته است. علاوه بر آن، این زبان شهر هشتر را هم تحت سیطره خود درآورده است. نفوذ کامل ترکی تا داخل شهر هشتر کاملاً قطعی است و از نفوذ آن در بقیه روستاها و نقاط شهری خبری در دست نیست. اما تهدید از طرف این زبان کاملاً جدی است تا جایی که اکنون پیکره تالشی را لیزانده است.

۲- گیلکی. گیلکی عمدتاً از شهرستانهای صومعه سرا و بندر انزلی به این منطقه هجوم زبانی را آغاز کرده است. همچنانکه ترکی شهر هشتر را زیر نفوذ گرفته، گیلکی مراکز بخش‌های رضوانشهر^۳ و ما سال^۴ (یعنی دو نقطه تقریباً شهری توالش) را تحت تأثیر قرار داده است. جالب توجه آنکه هم میهنان گیل هم بنا به تعصب خاصی که در زبان و گویش خود دارند، هیچگاه در بازارهای محلی و گفتگوهای خود با همسایه‌های خود از تالشی و یا فارسی استفاده نمی‌کنند و این گیلکی تند و سریع است که با چابکی از دهان مردان و زنان با صفای گیل بیرون می‌ریزد. روستاهای همجوار این دو بخش کاملاً در معرض هجوم‌اند.

۳- فارسی. تأثیر زبان فارسی در تالشی از مقولهای دیگر است، چه اینکه آشنایی ساکنان این منطقه با زبان فارسی به عنوان زبان ملی و ارتباطی بین ایرانیان شکل گرفته است.

آنچه در بارهٔ این ارتباط می‌توان گفت آنست که ارتباطی یک طرفه بوده و جز در واژه‌هایی که کاملاً خارجی بوده و از طریق فارسی به تالشی منتقل شده در بقیه موارد زبان تالشی از این ارتباط استفاده نکرده. در این باره می‌توان این سخن را بر زبان آورد که اگرچه زبانهای محلی و منطقه‌ای را نباید به آن اندازه تقویت کرد که به حاکمیت فارسی به عنوان زبان ملی و ارتباطی ایران لطمه وارد شود، اما نادیده انگاشتن زبانهای محلی و عدم اعتنا به آن معایبی را هم در پی خواهد داشت.

۴ - زبانهای خارجی. ورود واژه‌های خارجی در درجهٔ اهم به همان واژه‌هایی بازمی‌گردد که از زبانهای بیگانه (انگلیسی، فرانسه، روسی، ...) وارد تالشی شده‌اند. اما علاوه بر آن واژه‌هایی بیگانه نیز یافت می‌شوند که اختصاصاً در تالشی موارد استعمال دارند. اکثر این کلمات روسی بوده و در اوایل قرن اخیر میلادی وارد تالشی شده‌اند؛ مانند پامادور (گوجه فرنگی)، شلمان (تیر چراغ برق)، لوتکا (قایق)، سبشکه (تخم آفتاب گردان) و ... البته دامنهٔ چنین لغاتی اکنون کاملاً محدود است و از رواج سابق نیز افتاده است.

توضیحات:

۱ - تالش دارای ۳۶۷۲ کیلومتر مربع مساحت می‌باشد و جمعیت این شهرستان در آمارگیری قبلی: ۱۵۷۵۱۸ نفر می‌باشد (از آمار جدید بی‌اطلاعم) و دارای بخش‌های مرکزی تالش‌دولاب و ماسال شاندرومن می‌باشد که مرکز بخش‌ها عبارت است از: هشتر، رضوانشهر و ماسال. از نظر جمعیت نیز سومین شهرستان در استان است.

۲ - هشتر در هنگام جنگ دوم جهانی ساخته شده و از این لحاظ امکانات شهری را که دیگر شهرستانها دارند را کمتر دارد. دارای روستاهای خاله سراء، خرجه‌گیل، کاربند، ریگ، کرگانه‌رود، پشهرود، قلعه بین، لیسار، کشت بی مریان، پسک، حور، لیسر، شیرآباد خطبه‌سرا می‌باشد.

۳ - رضوانشهر مرکز بخش تالش‌دولاب می‌باشد و در مسیر راه انزلی - اسلام و هشتر واقع شده است. ضمناً راه ارتباطی این مناطق با صنایع چوب و کاغذ ایران (چوکا) می‌باشد. روستاهای آن عبارت است از: خاله سراء، پره سر، پلمیرا، پوتل، لوم، ارده، لیسر، تازه‌آباد، شزارود و نوکنده.

۴ - ما سال مرکز بخش ماسال و شاندرومن می‌باشد.

۵ - بازارهای محلی همچون اکثر نقاط گیلان در تالش نیز دایر است. همچون شنه بازار ماسال، پنجشنبه بازار شاندرومن و بازارهایی در پره‌سر، رضوانشهر و ...

۶ - در بعضی مقالات که در مجلات و نشریات تحقیقی چاپ می‌شود این کلمات آورده می‌شود و همچنین در کتب تاریخی و سفرنامه‌های بیگانگانی که در اوایل قرن اخیر از گیلان و

تالش دیدن کردمانند.

کامیار هابدی (تالش)

شستن کتاب

در شماره شهریور - مهرماه ۱۳۶۴ * آینه * گفتاری از آقای جلیل اخوان زنجانى به عنوان " دفن کردن کتاب " به چاپ رسیده است. ایشان در آن گفتار نوشتند که صوفیان نقش مهمی در فنا کردن کتاب داشتند. اگرچه این نظر مورد اختلاف می باشد و بر عکس این در ادبیات فارسی بیشترین کتب را صوفیان با نویسندگان صوفی مشرب به وجود آورده اند، اینک نکته ای در حاشیه همان نظر آقای زنجانى به خدمت خوانندگان * آینه * می رسانم.

وقتی یک صوفی قادری مسلک * محمد ماه صداقت کنجاهی * متوفی ۱۱۴۸ هـ (همشهری و برادرزاده شاعر شهیر فارسی زبان پاکستان غنیمت کنجاهی) پس از نگارش یازده اثر ادبی به زبان فارسی، محضر عارف دهلوی شیخ عبدالرحمان قادری را دریافت می کند * به یک نظر اشرافی او... مسودات ظلمات باطن او (صداقت) اصلاح پذیر می گردد * و او به شستن کتابهای خود می پردازد. پس از مدتی صداقت از حالت " سکر " به حالت " صحو " در می آید و اثر شاهکار خود " ثواب المناقب " می نویسد و در حقیقت تلافی مافات می کند. در پیشگفتار این اثر وی از شستن کتابهای خود یاد کرده است.

عارف نوشاهی (اسلام آباد پاکستان)

سه نکته ادبی - لغوی

۱- قالب نانی - قالب نانی

در لغتنامه شادروان دهخدا، ذیل کلمه قالب (ق/۱۱۰) ترکیب «قالب نان» به صورت زیر آمده است:

قالب نان.

قالب نانی بدست آرم چه خونها می خورم دست کوتاه را تور رزق جاه بیژن است

صائب

ظاهراً خطا ناشی از بدنویسی و یا بدخوانی بیت صائب بوده است و صحیح آن را فاضل محترم آقای

احمد گلچین معانی در جلد اول فرهنگ اشعار صائب ذیل «جاه بیژن» به صورت زیر ضبط کرده است:

تالب. نانی به دست آرم چه خونها می خورم / دست کوتاه را تور رزق جاه بیژنست^۱

۲- نلـ نلو (در تصحیح بیتی از منوچهری)

در لغتنامه ذیل «نل» (ن- نشان) ص ۶ آمده است:

بمعنی آب است که بهر بی ماه گویند (برهان قاطع) (شمس اللفظ) (۲)

مرحوم دهخدا معنی یادشده را نادرست می‌داند و با نکته‌بینی خاصی در مقام نقد و رد آن برآمده در پاورقی همان صفحه می‌نویسد:

(۲) در برهان می‌نویسد بمعنی آب است که بهر بی ماه گویند. آیا ماه نانه را ماه بمعنی آب تصور

کرده است؟ یا لاه را ماه خوانده و یا واقفاً (تا) به معنی آب است؟؟ (یادداشت مولف). در جهتگیری این بیت منوچهری دامناتی شاهد آمده:

تا به‌باغ پدید آرد برگ گل نیلانی تا ابر فروبرد نا و نم آزاری^۳

ولی در دیوان منوچهری (چاپ دیر سیاقی ص ۸۹ و چاپ کزیمیرسکی ص ۱۲۱) بیت چنین آمده:

تا ماغ پدید آرد برگ گل نیلانی تا ابر فروبرد نل و نم آزاری^۴

منوچهری

در عربی «نل» به تحریک نم و خاک نعلناک و سرما- «منتهی‌الارب» آمده و نسخه بدلهای دیگر این کلمه: نلر، آب، نلو، نل، ناه، اشک، ماه است «دیوان منوچهری چاپ دیر سیاقی ص ۸۹ ج ۲» و برای نا به معنی آب شعر دیگر هم نیست، لیکن در تکلم «بوی نام بوی نم آب هست فرهنگ نظام، و ممکن است مصحف ماه عربی باشد (حاشیه ص ۲۸۵ برهان قاطع دکتر مین)»

ظاهراً در این مورد نیز خطا از بدخوانی بیت ناشی شده و «نل» به جلی «نلو» از همان بیت منوچهری وارد فرهنگها شده و از همین طریق نیز به لغتنامه راه یافته است. ترکیب «نلونم» یک ترکیب اضافی است (نلو+ نم) و حرف «واو» حرف عطف نیست و جزء لاینفک کلمه اول است و «نلو» در معانی کشتی و جوی آب و نلودان بام خانه صحیح است و «نلو نم» معنی «نلودان بلران و برف» را دارد و کنایه است از شدت بلرندگی که گویی آب بلران و حتی برف از نلودان فرو می‌ریزد. «فرو بلریدن نلودان» در معنی «جریان شدید آن» یک کاربرد مجازی است به علاقه حال و محل (ذکر محل و اراده حال).

سعدی نیز آن را به صورت «رفتن نلودان» به معنی روان شدن شدید آب از نلودان به کار برده است:

بلران فتنه بر در و دیوار کس نبود بر بام ز گریه خون نلودان برفت.^۵
واژه «نم» نیز در معانی حقیقی و مجازی بلران و برف و تری و رطوبت در ادب فارسی، شناخته شده است:

الف- برف و بلران:

زمستان که بودی گه باد و نم^۵ بر آن تسخت بر کس نبودی دژم

(فرویدی- از لغتنامه)

ب- بلران و بلرندگی:

آب چون نلر هم از پوست خود چون تسلیم نم نیلن چکنم
(خلقی - از لغتنامه)

به گیتی نعلبدی کسی را دزم وز ابر اندر آمد بهنگام نم
(فردوسی - از لغتنامه)

با این ترتیب تردید شادروان دهخدا در مورد «ناه» به معنی «آب» ناشی از دقت نظر و باریک بینی آن بزرگوار بوده و عدم توجه و انتقال مولفان فرهنگها به ترکیب اضافی «نالونم» این بحث را بیش آورده است.^۶

صورت صحیح بیت نیز ظاهراً همانست که در فرهنگ آندراج ضبط شده است:

نا باغ پدیدآرد برگ گل نیلنی نا ابر فروبارد نلونم آذاری
ونا باغ برگ گل سرخ اریهشتی پدید آرد و نا ابر بلودان بلران فروردینی یا برف اواخر زمستانی فروبارد^۷
و «ناه» به معنی «آب» چنانچه فقط مبتنی بر بیت فوق باشد یک معنی ساختگی و قابل حذف از لغتنامه است.

۳- القاص لایحی القاص

شادروان دهخدا در صفحه^۸ ۲۶۶، ج ۱، امثال و حکم (چاپ امیرکبیر) بیت زیر را منسوب به حافظ دانسته نوشته اند:

سنبله کرد سنبلم را خلص گرچه القاص لایحی القاص
(منسوب به حافظ)

بیت فوق از نظامی گنجایب و در بند ۵۳ هفت بکر (ختم کتاب) آمده و صحیح آن به صورت زیر است:

منگه نعلش نیشکر قلم رطب افشیلن نخل این حرم
نی کلکم ز کشتزار هنر به عطارد رسانده سنبل تر
سنبله کرد سنبش را خلص^۹ گرچه القاص لایحی القاص^۹

هفت بکر (۵۳-۵۴-۵۵)

یادداشتها

- ۱- فرهنگ اشعار صائب، احمد گلچین معانی، ج اول، ص ۲۰۱ - مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی.
- ۲- «آذاری» صحیح است، در فرهنگ آندراج نیز ذیل «نا» همین بیت آمده و «آزری» چاپ شده و در لغتنامه ذیل «آذر» همین کلمه در بیت حافظ با «زاه» ضبط گردیده: لیر آزری برآمد...
- ۳- رجوع کنید به پانزشت شماره ۵ همین نوشته در مقایسه «نادونم» منوچهری دامغانی با «نادونم» فردوسی نویسی در بیت زیر:

زمستان که بودی که بادونم

پس آن تخت پر گسی نبودی دژم

۴- در مرتبه عزالدین احمد بن یوسف با مطلع زیر:

بودی به دل رسید که آرام جان برفت

و آن هر که در جهان، به درخ از جهان برفت

۵- احتمال دارد همین ترکیب نیز در اصل «ناونم» بوده و دچار تحریف شده است، تشخیص صحیح آن در صلاحیت فاضل گر نمایه آقای جلال خاقتی مطلق است که در صورت صحت «بادونم» در بیت فردوسی، بقر می توان گفت در بیت منوچهری به قرینه «فروباریدن» ترکیب «ناونم» صحیح است و شعریت دارد و حتی «ناونم» فرو باریدن نیز بی معنی می نماید.

۶- نظیر همین تحریف و گشتگی در قبالنامه گنجهای نیز رخ داده است و ترکیب «ناومی» برای کاتبان ناشناخته بوده و در بیت زیر:

سبدهای انگور بر نایومی

ز روی سجد کش برآورده غسوی

اسکنر نامه (۸۷/۱۶)

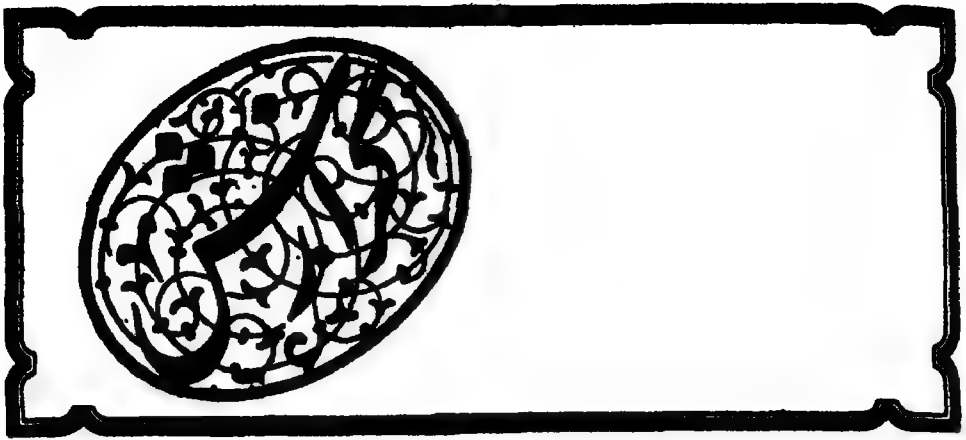
«ناومی» به صورتهای: «ناونی، ناونی، ناومی، ناکنی...» ضبط گردیده و مرحوم وحید «برناومی» را به صورت «سازندمی» به چاپ رسانده است. ر. ک: قبالنامه چاپ وحید، ص ۲۳۴، چاپ شوروی ص ۱۸۷

۷- با توجه به آب و هوای شمال شرق ایران، بارش برف در ماه آذر (اواخر اسفند و اوایل فروردین) بعید نمی نماید و اگر سخن از سعدی و یا حافظ بود به هوای شیراز مربوط می شد و نم آذری تحقیقاً معنی باران شدید بهاری را داشت.

۸- چاپ مرحوم وحید، ص ۳۵ (منبش را خاص)، چاپ ریکاورتر، ص ۳۰۱ (منبش را خاص)

۹- بیت برابر دستنویس اهدایی مرحوم حاضی حسین نخجوانی به کتابخانه ملی تبریز ضبط گردیده که اقدام نسخه های خطی هفت پیکر در میان نسخ شناخته شده در جهان است و در تاریخ ۵۷۵۴ (نه سال پیشتر از نسخه پاریس ۷۶۳ هـ) کتابت شده است. ضمیر «شین» در این بیت برمی گردد به «نی کلک» در بیت قبل و شاعر می گوید برج سنبله (حدراه) خوشه و سنبلی در دست دارد و آن سنبل را از نی کلک من گرفته و به خود اختصاص داده است اگر چه سراینده و داستانسرا، داستانسرا را دوست ندارد، ظاهراً اشاراتی دارد به کوکب یا کواکب «عوا» در صورت فلکی حدراه که در پی اسد بانگ می کنند و قیاس می کند آنان را با رشکبران خود و یا با خود که در پی «کره ارسلان» (اسد کوچک) بانگ برداشته (کلام را در پرده ابهام و تمریض پوشانده است).

بهروز ثروتیان



یکسال دیدارهای خاورشناسان در ژاپن

زمستان ۱۳۶۸ الی تابستان ۱۳۶۹

۱

هر دم بیاد آن لب میگون و چشم مست
از خلوتم بخانه خمار می کشی
سی و یکمین گردهمایی سالانه انجمن شرقشناسی ژاپن (اورینتو گاکای) بشیوه
هر سال در پاییز دلانگیز در روزهای ۱۸ تا ۲۰ سال آغاز تقویم تازه ژاپن (سال یکم
«هی سی» ۱۹۸۹) برابر ۲۷ تا ۲۹ آبان ۱۳۶۸ در دانشگاه چوتو در توکیو برگزار
شد. باز، مانند هر سال، روز نخست به پذیرایی از راه آمدگان و تازه کردن دیدار و
رسیدگی به کارنامه یکساله انجمن و برداشتن عکس یادگاری و مهمانی و جایزه دادن به
نخبگان پژوهندگان جوان گذشت و روز دوم به فرا نهادن کارهای تازه تحقیقی و
خواندن مقاله در کمیته‌های تخصصی. دانشگاه چوتو لطف مهمان نوازی را با عرضه
بدایع هنری آمیخته و برای روز سوم برنامه دیداری از مرکز فرهنگی «چو کین تو»
پجیده بود.

از میان دو سخنران ممتاز مجلس همگانی در روز نخست، گفتار پوشی‌نو
موتاگوچی استاد دانشگاه سی کی شرقی‌تر می‌نمود، که از یافته و احساس خود از فضای
ادبی اندلس در قرون میانه سخن به میان آورد، و با سرنامه‌ای وسوسه گر و سنوال
برانگیز: «عشق کاخ نشینان در جهان اسلام». به تعبیر او، در اسپانیای اسلامی سده

پانزده میلادی، در میانه آشفتگی‌ها، فرهنگ اندلس راه یگانه‌ای را در مغرب زمین می‌دفت. باختریان تغزل را پلتیدهای نو می‌دانند، اما در اندلس یکمزار سال پیش عاشقانه سرایی در میان کاخ نشینان رواج داشت، چنانکه ابن زیدون المتمدن عشق‌باز شهرهایست که به اوج آسمان ادب اندلس برآمد و غزلهایی حزین‌انگیز ساخت.

ره‌آورد شرق اندیشان امسال هم در کمیته‌های سه گانه در پیش نهاده شد: کمیته یکم به دنیای باستان می‌پرداخت. کمیته دوم گذشته‌های شرق را از گذر یافته‌های باستانشناسی و پژوهشهای ناحیهای می‌کاوید. کمیته سوم تقریباً خاص اسلامشناسی بود. در کمیته یکم یوزو آرایبی از مدرسه هنرهای زیبای توکیو به کندوکاو در سرزمین یهود در نیم سده پس از میلاد مسیح، و ظهور فرقه نازه پرداخت و گفت که در سال ۶ میلادی فلسطین به قلمرو رومیان پیوست اما کمتر از چهار دهه پس از آن میان یهود و رومیان تیرگی افتاد که در سال ۵۰ میلادی به جنگ در قیصریه انجامید و نیز فرقه شیکاری پدید آمد. این سال برای کلیسای مسیح نیز سرنوشت ساز بود و بستر چند رویداد عمده.

در همین گروه، هیده‌ئو اوگاوا از دانشگاه کی‌ئو در توکیو به مایه و ریشه الهه میترا پرداخت و با این توجیه که میتراس رومی از ایران مایه گرفته و برخاسته است، نتیجه گرفت که میتراس روم و الهه میترای ایران باستان همبسته‌اند و میترای اوستا از نیما برآمده است. سخنران چنین یافته است که مذهب میتراس باختری صورت رومی آیین مزدایی است.

در گروه دوم سخنرانیه‌ها، نانی ایچی نائو پژوهنده دانشسرای سایتو از نماد فرهنگی جامهای شیشه بدست آمده از گورهای شبورغان افغانستان سخن گفت. گروه کاوشهای باستانی افغان و شوروی حدود ۲۰/۰۰۰ قطعه آثار به خاک سپرده شده در آرامگاههای باستانی شبورغان باز یافته است. این آثار متأثر از فرهنگ هلنی و همچنین نشاندار از فرهنگ متقدم دوره «کان» چین و نیز فرهنگ رومی (سکه‌ها) و پارتی (کارهای نقره) و هندی (عاج) و فرهنگهای دیگر است. سخنران کوشید تا نفوذ این فرهنگها را از روی جامهای بازیافته پی گیرد.

سپس، یوشیمی شیمیزو محقق موزه قومشناسی ژاپن در اوسا کا به دریافت‌های خود از برخورد اسلام، یا به سخن بهتر مسلمانان، با مرگ پرداخت و از روی دیدمها و شنیدمهای خود در دهکده‌های سنی نشین در شمال اردن و آیین و آداب و رفتار این دهنشینان دربارهٔ مردگان ساده نگرا نه این نکته رسید که مردم اردن مسلمان برای مرده حرمت و الوهیتی نمی‌شناسند بلکه بر او رحمت می‌آورند و برایش آمرزش می‌خواهند. این بر آورد را باید بر پایهٔ پندار مردم ژاپن سنجید که در باور و اندیشه و آداب بودایی خود در گذشتگان را ملکوتی می‌دانند و برایشان پیشکش می‌برند و نیاز می‌کنند و مرده را «هوتوکه سان» می‌خوانند که نمودار پایهٔ الوهیت اوست.

جدال کهنه و نو در کشاورزی در بکار گرفتن پمپ آب برای آبیاری بجای شبکهٔ دیرهای قنات در نمونهٔ یک آبادی کویری در سوریه موضوعی بود که تا که‌شی کوپوری استاد دانشگاه میجی و مونسو آکی نوتوها را از دانشگاه مطالعات خارجی توکیو با هم به آن پرداختند و کوشیدند تا چند و چون کار را بسنجند.

سخنرانیهای گروه دوم با بحث عالمانهٔ پرفسور گیکتو ایتو پهلوی و زردشت شناس دانشمند و پر آوازهٔ ژاپن حسن ختام داشت. استاد ایتو اینبار سخن از رابطهٔ هائوما (نوشیدنی آئینی) با طریقت زردشت به میان آورد و این معنی را بر پایهٔ بند ۱۴ از بهرهٔ ۳۲ یسنا بر رسید. «اوستا در اینجا سخن از آئینی دارد که در آن مردم گرد می‌آیند تا ناراستان و بدراهان را دریابند و یاری دهند. هائوما گونه‌ای نوشیدنی مخدر است که به رشتهٔ اعصاب می‌خلد و نوشنده را به هیجان می‌آورد. در اوستا کلمهٔ هائوما بصورت دوراثوشا آمده که بمعنی بصیرت داشتن است. هائوما در اوستا دارویی معجزه‌آسا و آسمانی است که مرگ را دور می‌کند.» پژوهشهای ژرف‌نگر و دقیق استاد ایتو در پهلوی و اوستا شناسی برای دور و دشوار بودن آن به زبان عام در قلمرو فارسی هنوز انسان که باید شناخته نشده است.

گروه سوم سخنرانیها دربارهٔ تاریخ اندیشهٔ دنیای اسلام با بحث هاروتو کوبایاشی پژوهندهٔ دانشگاه توکیو دربارهٔ «مسألهٔ نفس در فلسفهٔ اسلام از نگاه ابن‌سینا و سهروردی» آغاز شد. به تعبیر سخنران، در تاریخ تفکر اسلامی، جوهر فلسفه در تعارض با جوهر

تصوف است. جان فلسفه در اصالت نفس است، چیزی که به انسان خود آگاهی و بیداری می‌دهد؛ اما تصوف به جوهر خدایی آدمی و وحدت انسان با خدا می‌نگرد، و با جان عرفانی «رسد آدمی بجایی که بجز خدا نبیند» و با حق می‌پیوندد و یکی می‌شود. فارابی بنیاد فلسفه اسلامی را پرداخته و بر این پایه، ابن سینا نظریه یگانه‌ای برآورد که در آن جوهر جان و نفس، هر دو، در انسان در کار است. اما آدمی با یافتن بینش و آگاهی رفته‌رفته بر نفس چیره می‌شود و رو به کمال می‌رود و در نتیجه، از خود بینی و نفس پرستی می‌دهد و به جان خدایی می‌رسد.

کی جی اوکازاکی از دانشگاه بین‌المللی بودایی شی تنجی درباره بشارین برد و نهضت شعوبیه سخن داشت. آنگاه کازوهیکو شیرائیوا از بخش تحقیقات کتابخانه مجلس ژاپن به نسخه‌های خطی جامع‌التواریخ پرداخت و به یاد آورد که ازین اثر عظیم رشیدالدین فضل‌الله نسخه‌هایی در کتابخانه‌های تهران، استانبول، پاریس، لندن و ادینبورگ شناخته شده است. وی افزود که نسخه پاریس بویژه به مینیاتورهای فراوان آراسته و در سده نوزده ادگار بلوشه (Ed. Blochet) این نسخه را بررسی کرده، اما جای پژوهش بسی بیشتر دارد.

* * *

چهار مقاله دیگر در گروه سوم آورده شده بود. پرفسور ریوایچی نائیکی از دانشگاه مطالعات خارجی توکیو بحثی در ریشه و مایه لفظ «ماده» (بتشدید دال) و «ماده» (بی تشدید) پیش آورد و به معادل پهلوی ماده، «ماتک» پرداخت. تاکامیتسو شیماموتو محقق دانشگاه مطالعات خارجی اوساکا در تاریخ تعزیه در اسلام بویژه در ایران دوره قاجار سخن گفت. اینسان که دوستان پژوهنده ژاپنی پیش می‌روند دور نیست که تا چندی دیگر تاریخ تعزیه را به صدر اسلام هم برسانند.

یاسوشی هیگاشی ناگا از دانشگاه توکیو به اهمیت تصوف در کار سلسله ممالیک پرداخت. سرانجام، توشی میچی ماتسودا از دانشگاه چوئو، میزبان کنگره امسال، با بررسی مفهوم «ذمی» بر پایه یکی از منابع مسیحی، مجلس را به پایان برد.

۲

مجلس ویژه ایرانشناسی امسال هم به همت استاد تاکه‌شی کاتسوفوجی، و اینبار در توکیو، برگزار شد. شوق و یاری کویچی هاندا محقق تاریخ ایران در مؤسسه تحقیقات زبانها و فرهنگهای آسیا و آفریقا گردهمایی امسال را زنده‌تر و پربارتر ساخته بود. پژوهندگان ادب و فرهنگ ایران از اینسو و آنسوی ژاپن دو روزی دیدار تازه کردند و یافته‌ها و نوشته‌های تازه‌شان را همراه با کارنامه فعالیت یکساله با سخن‌آشنایان در میان نهادند. پایمردی استاد کاتسوفوجی در برگزاری هر ساله این مجلس ایرانشناسی و وفادار ماندن به سنت پسندیدهای که خود بنیاد افکنده ستایش برانگیز است.

۳

بهار دل‌انگیز و پرشکوفی ژاپن باز موعد دیدار سالانه انجمن خاورمیانه‌شناسی ژاپن (نیهون چوتو گاکای) بود که امسال در روزهای ۲۱ و ۲۲ آوریل در فضای سبز و خرم دانشگاه کانسای در اوسا کا و به کارگردانی توانمند ایرانشناس کوشا، استاد شوکو اوکازاکی از دانشگاه مطالعات خارجی اوسا کا برگزار شد. تالار زیبا و نوین دانشگاه کانسای با طاق و ایوان برافراشته و نمای گیرا، آرامی دلپذیری به محیط مجلس می‌داد. دوستان ژاپنی همراهی بودند که سر برافراشتن نما و بنایی چنین چشم‌نواز و متناسب و کارآمد بموهبت خصوصی و «ملی» بودن دانشگاه کانسای و آزاد بودن از قید و بندهای دیوانسالاری و بی‌ذوقی دولتیان بوده است، و گرنه همتای دانشگاههای دولتی اینجا هم اتاقها را صندوق‌وار کنار هم می‌چیدند و در و دیواری با طرح خانه‌های بساز و بفروش دور شهر سرهم بندی می‌کردند. براستی هم زشت‌تر از چند بنای تازه دانشگاههای دولتی کمتر ساختمانی می‌توان پیدا کرد.

انجمن خاورمیانه‌شناسی ژاپن اینبار چاشنی روز هم به برنامه کنفرانس زده و مباحثی مانند پرسترویکا و مسأله ترکها در آلمان باختری را در فهرست گنجانده بود.

بشیوه هر سال، دو سخنران ممتاز برای جلسه همگانی در روز اول کار کنفرانس گذاشته بودند که یکی را قرار بود پرفسور جوهی شیمادا اسلام شناس سالخورده و استاد دانشگاه چوتو برعهده داشته باشد و به تحلیل پارهای از مفاهیم اداری و سازمانی در اسلام بپردازد. اما استاد شیمادا که اینروزها در بستر بیماری افتاده بود از آمدن بازماند و استاد آکیرا گوتو از دانشگاه توکیو کوشید تا این جای خالی را پر کند. چند هفتهای پس از این مجلس، خبر درگذشت استاد شیمادا که از پیش کسوتان مطالعات اسلامی در ژاپن امروز بود دوستان و شاگردانش را در ماتم نشانید. پژوهشهای استاد شیمادا در متون و اصول و مباحث و مفاهیم اسلامی از دقت نظر و بینش خاص برخوردار است. او از چندین دهه پیش مقاله‌های بسیار در این مباحث پرداخت و منتشر ساخت، مانند: «جنبه‌هایی از سیاست مالی حضرت محمد» (۱۹۶۰)، «زکوة و صدقه در زمان حضرت محمد» (۱۹۶۱) و «سیاست مالیاتی عمر در السواد» (۱۹۶۱) (در این مقاله تصریح شده است که مطالعه دقیق منابع فقهی و تاریخی نشان می‌دهد که در سال ۶۴۲ میلادی نظام مالیات ارضی ساسانیان برای نخستین بار بوسیله عمر در السواد بکار گرفته شد). مقاله «نظام دیوان در صدر اسلام» (۱۹۶۳) اشارهای دیگر دارد بر اقتباس شیوه اداری ایران ساسانی در حکومت عرب. فهرست کتابها و مقاله‌های شرقشناسی ژاپن در چند دهه گذشته گواه پویایی و تلاش پیوسته استاد شیمادا در مطالعات اسلامی است، که با شناخت ارزشهای والای این مکتب در هدایت شاگردان می‌کوشید. مقاله «نفوذ اندیشه و علوم اسلامی بر غرب» (۱۹۷۰) نمونه بینش اوست. روانش شاد و یادش گرامی باد!

یوشی‌نو موناگوجی سخنران دیگر جلسه همگانی درباره لورنس عربستان و ژاپنیان سخن گفت و با نگرشی روزنامه‌نگارانه دفتر پادها و پادداشت‌هایش را از روزگار کودکی و سالهای دبستان در ۵۰ سال پیش که نخستین بار با نام لورنس آشنا شد، ورق زد. نکته جالب در این بازنگری آن بود که لورنس در واقع پادشاه گنادر رسم و راه چریکی دنیای نو و لرمغان فرهنگ است، که استعمارگران مسیحی در سرزمین‌های دیگران درآمیختند، چیزی که فریبان گنادر را به استعمارگران مسلمان نسبت می‌دهند و

در کمیته‌های تخصصی چند مقاله در زمینه ایران‌شناسی ارائه شد. در کمیته اول بحث‌های علمی و کوه‌ها از دانشگاه مطالعات خارجی توکیو درباره دانش آواشناسی این سینه و رساله او در این مقوله جای داشت. در کمیته دوم کازویو کی کوبو («ولوها راه جز آخری، با ضمه بخوانید) پژوهنده دانشگاه کیوتو درباره دیوانسالاری و وقف در دوره تیموریان سخن گفت. شیوه حکومت و سازمان اداری و مالی تیموریان برای بسیاری از پژوهندگان گران‌بایستی گردید، چرا که این رسم و راه تا اندام‌های میراث منسجم و پرونده شده حکومت مغول و ایلخانان می‌باشد که برای ژاپنیان پرجاذبه است. بهینه قلمرو تیموریان و موضوع جالب کنار آمدن این قوم بیابانگرد با تمدن و زندگی شهری نیز اهمیت دارد.

بحث کازویو کی کوبو هم مستند و پخته و پرمحتوا بود و تأییدی بر گفته دوستان ژاپنی که او را پژوهنده‌ای کوشا و نکته‌باز شناسانند. سپس تا کو گورودا (دو «ولو» اول را با ضمه بخوانید) از دانشگاه کاگوا در جزیره شیکوکو در باره شورش جنگل و حیدرخان عمولوغلی سخن گفت و با مرور تاریخ سالهای جنبش مشروطه خواهی خواست تا پرتوی تازه بر مسأله قتل اتابک بیندازد. سخنران نتیجه گرفت که چنانکه بسیاری از پژوهندگان معاصر می‌پندارند، در قتل اتابک دست حیدرخان و پاران او در کار بوده است نه پای محمدعلی شاه. مقاله‌های تحقیقی دکتر جواد شیخ‌الاسلامی هم که بتازگی در کتب «قتل اتابک» گرد آمده است (انتشارات کیهان، تهران، ۱۳۶۶) به همین جا راه می‌برد. در دنباله کار اصلی کنفرانس ما کونو یانوشی از دانشگاه مطالعات خارجی توکیو در باره مجتهدان شیعه و مبارزه مشروطه خواهی سخن گفت.

۴

جای استاد مؤید لوخو، پژوهنده پرتلاش اقتصاد کشاورزی و مردم‌شناسی روستایی ایران در جامعه علمی کشاورزی ایران خالی بود. استاد لوخو سی سال است که عرصه اقتصاد کشاورزی ایران را از سفیر روستای خیرآباد در مرودشت فارس زیر ذره‌بین تحقیق نهاده و به کشف حقایق و کشف حقایق پرداخته است. اجبار بازنشتگی از دانشگاه توکیو

پیش از آنکه (سه سال پیش) بروی او نوازی را که منکره و استعدادهای نوین نگاروی
پیشین را از پایگاه تازمای دانشگاه و مرکز تحقیق نویسیه عالیته بونکا به شهر سابلما
نزدیک توکیو، دنبال گرفته است. کتاب تازه استاد او، «۲۵ سال به کشاورزی ایران»
پتازگی بوسیله یکی از ناشران آثار تحقیقی ژاپن منتشر شده که به آوردی نواز یادها و
یادگارها و یافته‌های اوست. اما استاد او، در هر صحبت و دیدار سخنی تازه برای
گفتن دارد، هر از حال و احساس. در این تابستان که استاد موریو او، برای تدریس در
دو دوره کوتاه ایرانشناسی سفری تند گذر به اوسا کا داشت، نعمت دیدار را پس از سالها
باز یافتم و ساعتیایی دلپذیر گذشت. استاد او، از خاطره‌های ماندنی و احساس برانگیز
در ده خیرآباد یاد آورد و گفت: «سالها پیش در روز تابستانی همراه روستائیان راهی
کشتزار شده بودم. مردها در تب و تاب کار بودند و با زمین سخت و طبیعت سرکش
سرگرم. میان روز آفتاب سوزان بود و کم کم تشنگی بی طاقت می‌کرد. کوزه آب لب
پریده روستائیان که کناری در سایه نهاده بودند برایم آب حیات می‌نمود اما رویم
نمی‌شد که بردارم و مانند روستائیان به دهان بگذارم و تشنگی را چاره کنم، تا که
تشنگیم بر شرم چیره شد و ناگزیر از مرد روستایی اجازه خواستم تا از کوزه آبش
جرعه‌ای بنوشم. روستایی مهربان و ساده‌دل که دادن کوزه گلی خیس و لب پریده را به
من شهری شسته و رفته دور از ادب و مهمان نوازی می‌دید و می‌پنداشت که نوشیدن از
دهان کوزه گوارایم نخواهد بود، دختر خردسالش را که کفش‌های مادر را پوشیده و
همراه پدر بیپانه‌ای به صحرا آمده بود روانه ده کرد تا کاسه و لیوانی بیاورد. خواهش و
اصرارم که همان کوزه را بدهان بگیرم و بنوشم به جایی نرسید. دخترک که پا نوی
کفش بزرگترها کرده بود، کند و آهسته می‌دفت و گویی که هر قدمش را چون پتکی
گران بر جگر نشنهام فرود می‌آورد. ساعتی کشید تا دخترک پای کشان و بازیکنان به
نه رفت و برگشت و لیوانی آورد. مرد روستایی لیوان را از آب هر کرد و به دستم داد.
یکی نوشیدم و لیوانی دیگر خواستم و این یکی را تا نیمه نوشیدم. مرد کشاورز که اینک
کنارم نشسته بود لیوان را گرفت و مانده آب را خود نوشید تا آنکه کمی آب در ته
لیوان ماند. آنگاه چنانکه کاری بایسته را به یاد آورده باشد لیوان را از لب برگرفت و

پایین آورده و جگر را در دست گرفته و با سیم و نگاهی گویا لیوان را روی
سبزه‌های کنار پای او گذاشته و چشمتی آب در طلعان هر جوانه ریخت. این رفتار او
می‌نمود که چشمتی سحر و جادوی چندین هزار ساله در فرهنگ و اندیشه ایرانی دارد.
چشم‌سوز و چشمتی استاد فیروز لوتو با فرهنگ ایران این حال و احساس را در
شیشه‌ای برآورده و جان پندیریش را به معنی راه برده است. «جرعه بر خاک افشاندن»
در فرهنگ و ادب ایران به معنی آشنا و پر رمز و راز دارد:
اگر شراب خوری جرعه‌ای فشان بر خاک از آن گناه که نغمش رسد بغیر چه بای
و باز حافظ گوید:

بر خاک میان عشق فشان جرعه لبش تا خاک لعل گون شود و مشکبار هم
در ترکیب بند خاقانی با مطلع:

جرعه جو راز جهان بنمود صبح مشک جو جو در دهان بنمود صبح
در بند دوم، جای جای، «جرعه بر خاک افشاندن» آمده است:

بر شمع با ناکه خون رز خورید خاک میان را در میان یاد آورید
چون ز جرعه خاک رازنگی دهید هم به بوی ز آسمان یاد آورید
دوستان تشنه لب را ز سر خاک از نسیم جرعه‌دان یاد آورید

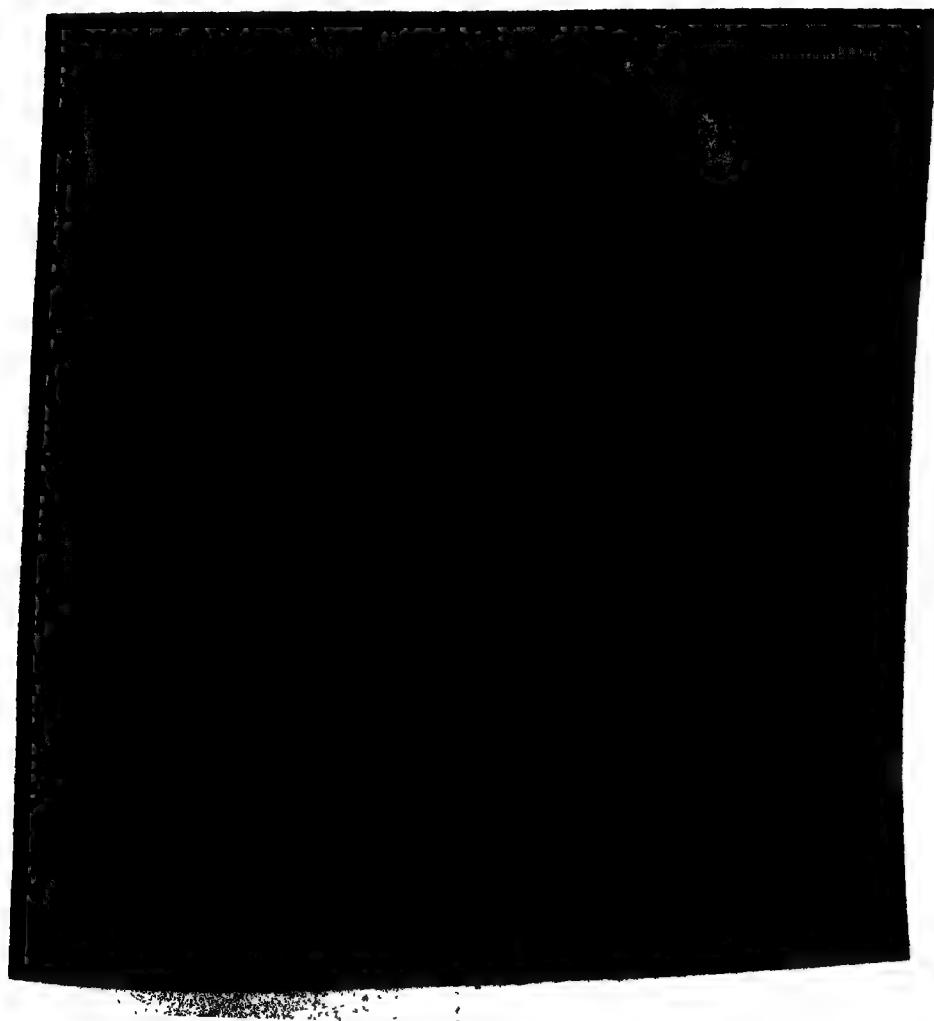
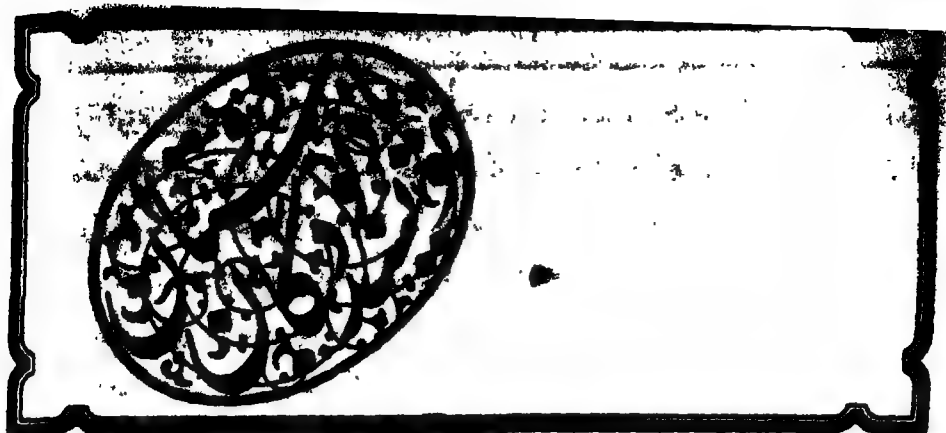
و حافظ جرعه نه همان بر خاک، که بر افلاک افشاندن است:

جرعه جام بر این تخت روان افشانم غلغل چنگ درین گنبد مینا فکنم
و، سفری نوش کن و جرعه بر افلاک انداز

جرعه افشاندن در مذهب حافظ هم رشته پیوندی است با گذشتگان و عبرت از
پایان کار جهان. شاید که جرعه افشانی مرد روستایی مکتب نرفته نیز داستان جمشید و
کیخسرو را با دل او باز گوید، بی نیازش به کتاب و دفترها در راز و رمز شرق افسانهای.
بیشتر جرعه بر خاک و حال اهل دولت پرس کماز جمشید و کیخسرو فراوان داستان دارد

هاشم رجب زاده

شهرود ۱۳۶۹، اوساکا - ژاپن



دکتر غلامحسین صدیقی

(۱۲۸۴ - ۱۳۷۰)

یکی از دانشمندان کهناند ایران که با پای گذاردن در میدان سیاست توانست از فراز و فرود آن به نیکنامی و با استواری اخلاقی بگذرد دکتر غلامحسین صدیقی است. صدیقی پیش از این که به وزارت در دولت دکتر محمد مصدق برگزیده شود دانیایی بود دانشگاهی. مدرسی بود تمام عیار و محقق بود عاشق وار. استاد رشته تاریخ فلسفه در دانشکده ادبیات بود و بیشتر در زمینه جامعه‌شناسی درس می‌گفت.

چون در سراسر زندگی دانشگاهی به گسترش امور آن بنیان علاقمندی وافر داشت و به جان و دل خویش مترصد خدمتی در راه ترقی مملکت بود و پیشرفت دانشگاه و زیاد شدن تعداد تحصیلکردگان و دامن یافتن پژوهشهای علمی را برای آن مقصود و نیت موثر و مفید می‌دانست به دعوت دکتر علی اکبر سیاسی، نخستین رئیس مستقل و مدیر مدبر آن مؤسسه، مقام مدیر کلی دانشگاه را پذیرفت. چند سال در آن سمت در نهایت صداقت و دلسوزی و فرهنگ پژوهشی خدمت کرد و توانست شخصیت بارز و قابلیت اجتماعی خود را به جامعه عرضه کند. در منصب اداری دانشگاه کارش جنبه فرهنگی هم داشت و تا گزیر از آن بود اشرافی حقیقی به همه جوانب امور دانشگاه داشت باشد. او چند دوره نمایندگی دانشکده ادبیات و علوم انسانی را در شورای دانشگاه داشت. آنچه همکاران صدیقی در آن شوری از گفتار و رفتار او به یاد می‌آورند همه حکایت می‌کند از دلیری او در بیان معتقدات فرهنگی و احترام گذاردن به مرز قانون و رعایت کامل بی غرضی.

رفتار دانشگاهی دکتر صدیقی، هم در مقام مدیر کلی دانشگاه، هم به مناسبت کمالات معنوی و اخلاقی او مخصوصاً رعایت ترمیب و انضباط بیش از حد در امور آموزشی و حضور منظم در کلاس درس، او را در میان همگان شاخص و مدیر اصولی معرفی کرده بود. شاید همین خصایل و خصایص انسانی او موجب آن شد که چون دوستی او را به دکتر محمد مصدق معرفی کرد از سوی ایشان به وزارت پست و تلگراف و پس از آن به وزارت کشور برگزیده شد و تا به هنگام در افتادن به زندان (پس از ۲۸ مرداد ۱۳۳۲) همراه و همگام و هم سخن مصدق بود. در دادگاه نظامی متانت اخلاقی و استواری همیشگی و بزرگ معنی بهائی خود را از دست نداد. نهراسید و هر چه گفت از سر سوز بود و سینه‌اش را قفسی داشت و افراخته و لبهایی که گاه نیم‌خنده‌ای از آن

بر من خاست و چشمانی تیز و کنجکاو و زبانی روشنی و بی‌محابه گفت:

"وقتی بنده عرض می‌کنم حکومت شوراهای برای این است که اعتماد من و افتخار رئیس دولتی که من افتخار عضویت آن تولیت را داشتم این بود که این کشور قانون اساسیش نباید تغییر کند (دکتر مصدق: صحیح است) در شرایط فعلی از آینده کسی خبر نمی‌تواند بدهد... شأن و شخصیت و حیثیت من به من حکم می‌کند که بدون بیم و امید و طمع که من از هر سه دور هستم، یعنی نه بیم از کسی دارم و نه امید به کسی دارم و نه طمع به کسی و به مقامی دارم، بدون بیم و امید و طمع عرض می‌کنم که عقیده من روی مطالعاتی که کرده‌ام و درسی که خوانده‌ام و نوشته‌هایی که قبل ازین مانده از من، چه در درس و چه در مجامع بین‌المللی موجود است گواهی می‌دهد که من به آنچه گفتم اعتماد کامل دارم... بسیار متأسف هستم که برخلاف عادت معمول که همواره سعی می‌کنند شکاک را مؤمن کنند درین مدت بعضی اشخاص خواست‌اند که مردی مؤمن را شکاک قلمداد کنند. حکومت بین من و آن اشخاص با احکم الحاکمین است."

در گوشه‌های دیگر از مدافعات خود گفت:

"شخصی که بیست و هفت سال محصل بوده‌ام و شانزده سال دانشیار و استاد دانشگاه تهران بوده‌ام... در زندگی من یک قدم برخلاف مصالح کشور پر افتخار ایران برداشته نشده است. تمام کسانی که مرا می‌شناسند می‌دانند که من زندقانیم، سلامت بدنم، در راه مطالعه افتخارات و مآثر و آثار این کشور کهنمال صرف شده است. درین صورت آیا سزاوارست که به حکم دادن یک دستور اداری هزار بد و ناسزا به شخصی بگویند که گوشت و پوست و رگ و استخوان او به عشق و علاقه نسبت به این کشور سرشته است..."

دکتر مصدق در قبال مدافعات دکتر صدیقی گفت: "بنده از آقای دکتر صدیقی چیزی نشنیدم که بتوانم رد بکنم."

روحیه‌ای که صدیقی در دادگاه داشت یادآور این بیت نیم‌تاج سلماسی است.

"عزمی بزرگ باید و مردی بزرگتر"

تا حل مشکلات به نیروی او کنند

تردید نباید داشت که اگر مصدق همکار و همگام و هم‌زندان مصدق نشده بود حیثیت اجتماعی والا و مرتبت اکتسابی معزز را نمی‌داشت. جمعیتی که از طبقات

مختلف شهر در مراسم تشییع جنازه و مجلس فاتحه او حضور یافته بودند تنها به مناسب مقام علمی و دانشگاهی او نبود. بیشتر برای آن بود که او خود را از کلاس درس جامعه شناسی به درون جامعه گشاینده بود و چندی در میازات اجتماعی شرکت فعال داشت و یکی از متدیان حفظ قانون اساسی و ضرورت بازگرداندن آزادی بود.

تورید نباید داشت که اگر فعالیت ذهنی دکتر صدیقی محدود و مقصور می بود به ارائه پژوهشهای ژرف علمی و یادداشت برداری عالمانه از متون و نصوص تواریخ و اسناد و منابع بازمانده از پیشینیان و تدریس چند رشته از درسهای علوم انسانی تنها دانشمندی بزرگ می بود همچون محمد قزوینی.

اما دکتر صدیقی از پهنه دانش و پژوهش به میدان حکومت و سیاست وارد شد و توانست مردی همانند خوشنام و دوراندیش و خوشفکر و وقتی زندگیش پایان می گیرد اکثریت افراد صاحب احساس و مردم روشن ضمیر در سوک او متالم و متأثر باشند و بگریند. ما دانشمندان طراز اول دیگری چون محمد علی فروغی و سید حسن تقی زاده داشتیم که در زمینه تحقیق علمی پیشگام صدیقی بودماند و کارهای علمی آنها موجب تحسین و تقدیر بودمانست اما افکار و اعمال سیاسی آنها قبول همگانی نیافته است. دکتر غلامحسین صدیقی در جریانی از تاریخ و سیاست ایران قرار گرفت که بزرگی و سالاری براننده آن بود. به گفته معروف:

اندر بلای سخت پدید آید
فر و بزرگواری و سالاری

او از رسته اندک شمار راست کرداران در امور حکومتی بود (همانند اللهیار صالح و محمود نریمان و دو سه نفر دیگر) و به گروه خوشنامان تاریخ معاصر کشور پیوست که شمار آنان به انگشتان دو دست نمی رسد.

پس از ۲۸ مرداد به مناسبت فعالیت سیاسی و تفکرات اجتماعی چند بار به زندان افتاد و طبعاً سختیهای بسیار دید. بخشی از خاطرات او که مربوط به روزهای نخستین گرفتارشدن اوست توسط آقای سرهنگ غلامرضا نجاتی در کتاب «جنش ملی شدن صنعت نفت ایران» و نیز در مجله آینده (سال ۱۳۶۷) چاپ شده است. او در مراسر این مدت بیست و هفت سال مضمون این شعر مسعود سعد سلمان را پیروی می کرد.

بنا بکش همه رنج و مجوی آسانی
که کار گیتی بی رنج می نگردد ساز

اما صدیقی، دانشمند کم مانند که بود؟

غلامحسین صدیقی از خاندان صدیق الدوله نوری و فرزند صدیق دفتر که در سال ۱۲۸۴ زاده شده بود پس از به پایان رسانیدن تحصیلات متوسطه در مدرسه‌های آلیانس و دارالفنون و پذیرفته شدن در امتحان اعزام محصل به سال ۱۳۰۸ از سوی دولت به فرانسه فرستاده شد و پس از اخذ دیپلم ادبیات در دانشسرای عالی مشهور «سن کلود» به تحصیل پرداخت و چون دوره آن جا را به پایان برد دوره دکتری را در دانشکده ادبیات دانشگاه سوربن آغاز کرد و به اخذ درجه دکتری موفق شد. رساله دکتری در موضوع جنبش‌های دینی ایرانیان در قرن‌های دوم و سوم هجری است و در سال ۱۹۳۸ در پاریس به چاپ رسیده. * او رساله‌اش را خاضعانه به معلمان ایرانی و فرانسوی خود اهداء کرد و سرآغاز کتاب را به این بیت ادیب پیشاووری مزین ساخت:

پس آموزگارت مسیحای تست

دم پاکش افسون احیای تست

تألیف این رساله علمی دقیق که از زمان انتشار شهرت گرفت و تا اکنون همواره یکی از مراجع مطالعات محققان در زمینه مورد بحث بوده است مبتنی است بر استفاده از اهم متون عربی و فارسی گذشته که تا آن زمان شناخته و نشر شده بود و هم چنین مبتنی است بر اکثر تحقیقات و انتشارات خاورشناسی درجه اول به زبان‌های مختلف اروپایی، اما آن چه یادداشت‌ها و برگرفته‌های صدیقی از کتب را درین کتاب جلوه داده ماندگار ساخته قدرت استنباط علمی و تازگی و ابتکاری بودن تجسس او ست. عناوین همول و مباحث مهم این کتاب عالمانه چنین است: وضع دینی ایران پیش از فتح عرب -

* *Les Monuments Religieux Iraniens au IIe et IIIe siècle de l'hégire*

(Paris, 1938)

وضع علمی در ایران در دوره خلفای چهارگانه و امویان و عباسیان - موبدها و کارهای نوشتنی کتاب - کتاب ایرانی - آتشکدهها - منوتیت و زندق - آیین مزدک - بهافرید - سباد - اسطوخوسس مقدس - خرمیدان - بابک

تأسیسات تحقیقات صمدی درین کتاب موجب احترام علمی او پیش خاورشناسانی هم چون لویی ماسینیون شد. تا بدان جا که به هنگام برگزاری کنگره ابن سینا در تهران، چون دکتر صمدی در زندان بود، همین ماسینیون خواستار ملاقات صمدی شد و دولتیان به مناسبت آن که ماسینیون از ناموران در زمینه مباحث اسلامی و یکی از شیوخ مستشرقان در شمار می آمد اجازه دادند که او به زندان پرود و صمدی را ببیند. ماسینیون خواسته بود دولت ایران را متوجه کند که چه دانشمندی در کنج زندان درافتاده است. تقی زاده هم حس احترام خود را در تجلیل مقام علمی صمدی، در مدتی که او در زندان بوده، نشان می داد و به شاه و دولت متذکر شده بود که باید صمدی از زندان به در آورده شود.

صمدی پس از به پایان رسانیدن تحصیلات دانشگاهی در اروپا راهی ایران شد و پس از گذراندن دوره خدمت نظام وظیفه و افسری به دانشیاری و سپس استادی دانشگاه تهران رسید و در دانشکده ادبیات موضوع هایی چون تاریخ فلسفه قدیم - جامعه شناسی - مباحث اجتماعی در ادبیات - بنیان های اجتماعی را تدریس کرد. در دانشکده الهیات و معارف اسلامی هم چندی درس فلسفه قدیم می گفت و توانست دانش آموختگان آن دانشکده را متوجه اهمیت علم جامعه شناسی کند. او نیروی معنوی خود را با پشتکاری کم مانند همیشه بر آن مصروف می کرد که علم جامعه شناسی و مخصوصاً جامعه شناسی فرهنگی و تاریخی را در مراکز علمی ایران رواج بدهد و مورخان و ادیبان و بالاخره مبتدیان دانشجویان و منتهیان مدعی را متوجه سازد که برای تازگی تحقیقات و ژرفی نتایج باید توجهی درخور به مباحث اجتماعی بر موازین علمی جامعه شناسی داشت.

در پی برآوردن این آرزو و هدف بود که چندی پس از رهایی از زندان و بازگشتن به محیط دانشگاه موفق شد دانشکده علوم اجتماعی و همراه آن مؤسسه تحقیقات و مطالعات اجتماعی را در دانشگاه تهران ایجاد و تأسیس کند و با دقت و مراقبت پایه های استواری برای آن بگذارد و محققان پرکار و علاقه مند را به تدریس و تحقیق وادارد. دانشجویانی که آن جا مستقیماً زیر نظر او پالیده شدند امروز از محققان نامور و استادان خوب این رشته اند به راستی او را باید پایه گذار علم جامعه شناسی و مطالعه در بحال اجتماعی ایران دانست و خدماتش را ارج گذارد.

صیدقی پس از سی و پنج سال تدریس در دانشگاه تهران به ریاست هیأت مدیره و مدیریت علمی و خدمات و اداری دانشگاه تهران در سال ۱۳۵۲ (پانزدهمین سال سیاحت) عنوان استاد ممتاز را به او داد. خطبه حکمت آموزی که صیدقی در مراسم تلام این مقام خواند از ارزنده ترین سخنان فرهنگی اوست. مناسب می‌باشد که چند بارتش را نقل اوست.

"چندتن از استادان ارجمند که در این بزمگاه روحانی حاضرند و روزی در این دانشگاه دانشجو بوده و مرا شناختند گواه عدلند که من در هر وضع و حال همواره به دانشجویی مفتخر و مباهی بودهام و بدین امتیاز غلظ بر فلک و حکم بر ستاره می‌کردهام... پس از آن که شورای محترم دانشگاه با نظر استحسان مرا مشمول عنایت خویش رز داد با تذکر فحوائی این پند که "خویش شناسان را از ما درود دهید" پندی که بنا بر معروف زینت بخش تاج خسرو انوشیروان بود و نظیر آن را در سخن دانشی افزای قراط بزرگ می‌یابیم مکرر فکر سبب جوی را متوجه این امر کردهام که چه چیز موجب حصول این نتیجه شده است. پس از امعان نظر به این نتیجه رسیدهام: تصمیم انقضای شورای محترم در آغاز چهلمین سال تأسیس دانشگاه با بهشت مزجاة من در طلب با علم عنایت به سی و پنج سال کار دانشگاهی من بدانش دوستی به نیت قربت نه قصد شهرت و سوداگری و تواضع راستین نسبت به دانشوران و احترام عمیق به مفاخر او مآثر ایران و تکریم عظمت و ارزش مقام انسانی در جهان هستی و اعتقاد استوار به روش و خاصه به روح علمی و برکناری از تعصب که پیوسته آن را استعفا از تعقل نموده‌ام و گرامی داشتن شخصیت دانشجویان که فروغ دیده استادان و امید آینده ایران‌اند بوده است.

ظاهراً تصادف یا لافل گرایش به بیشتر آن چه گفته شد کوچکترین نشان تناسب به علم و دانش باشد و برای طالب علم اگر از گرانجانی و تیره بخشی این مایه هم ز شرائط و لوازم دانشجویی حاصل نباید نزول او در حرم کبرای علم نه تنها امری دشوار بی‌نماید بلکه چنین سلوکی در طریق کسب معرفت بی‌ثمر و به منزله حلقه اقبال ناممکن چناندن است...

دکتر صیدقی به مناسبت علاقه‌مندی واقعی فرهنگی و گستردگی و پهنای دانش در چند مجمع علمی بین‌المللی و کمیسیون ملی یونسکو و شوراهای فرهنگی عضویت داشت و چندی هم به مناسبت توجه و عنایت علی‌کبر دهخدا با شوق و شور همکاری علمی و فرهنگی آن مرحوم را پذیرفت و تألیف و تنقیح دو جزوه لغتنامه را

بر عهده گرفت و به بیان رسانید. هم چنین مهد حسن تقی زاده و علی اصغر حکمت که به خوبی با فلسفه برهان علمی و فرهنگی او بودند او را شایسته عضویت در هیأت مؤسسين انجمن آثار ملی دانستند و در چند سال آخر حیات انجمن مذکور ریاست هیأت مؤسسين را بر عهده داشت.

هنگامی که انجمن مذکور تصمیم کرد که جشن هزاره ابن سینا در تهران و همدان برگزار شود و تألیفات فارسی منسوب به ابن سینا به چاپ برسد دکتر صدیقی یکی از چندتن معدودی بود که با فعالیت دائمی در استقرار مقدمات کار شرکتی موثر داشت و خود تصحیح انتقادی و چاپ چند رساله را متعهد شد.

صدیقی در پژوهش دارای روحیه علمی بود و هیچ گاه از پیروی روش علمی دوری نمی کرد. به همین مناسبت بسیار محتاط بود. کمتر دلش رضایت می داد حاصل تحقیقات و مطالعات خود را که همیشه می گفت ناتمام است، منتشر سازد. طبعاً آن چه به قلم او منتشر شده همه نمونه آراسته تألیف و مرحله کمال در استدلال و مبنی بر استنباط دقیق و در خور تو چه کاملان است. تصحیح ها و مقاله های محققانای که از او می شناسم اینهاست:

۱۳۲۴ - مازیار و علی بن رین طبری. مجله یادگار. سال اول شماره ۶ صفحات

۷۸ - ۸۰

۱۳۲۴ - جرحه فشانی برخاک. مجله یادگار. سال اول شماره ۸ صفحات ۴۷ -

۵۱

۱۳۲۶ - گزارش سفر هند. (رساله مستقل از انتشارات دانشگاه تهران حاوی اطلاعات تازه ای از نسخ خطی در کشور هندوستان و مسائل فرهنگی مشترک).

۱۳۲۹ - درباره مکارم الاخلاق و رضی الدین نیشابوری. نشریه دانشکده ادبیات

علوم انسانی تبریز. سال سوم شماره ۵ و ۶ صفحات ۹۴ - ۹۶

۱۳۳۰ - ظفرنامه منسوب به ابن سینا

۱۳۳۰ - معراج نامه منسوب به ابن سینا

۱۳۳۰ - یک قصیده فلسفی فارسی از ابوالهیسم. مجله یغما. سال چهارم

صفحات ۱۷۶ - ۱۷۹.

۱۳۳۲ - قراعه طبیعیات تألیف ابن سینا

۱۳۳۲ - حکیم نسری. مجله دانشکده ادبیات و علوم انسانی دانشگاه تهران، سال

ششم شماره اول صفحات ۱۲ - ۴۵

۱۳۴۹ - مقدمه بر اصول حکومت آئن از ارسطو ترجمه دکتر محمد ابراهیم

باستانی پاریزی

۱۳۴۹ - بعضی از کهنترین آثار نثر فارسی تا پایان قرن چهارم هجری. مجله

دانشکده ادبیات و علوم انسانی دانشگاه تهران. سال سیزدهم شماره

چهارم صفحات ۵۶ - ۱۲۶

۱۳۴۹ - ده رساله تبلیغاتی دیگر از صدر مشروطیت. مجله راهنمای کتاب. سال

سیزدهم صفحات ۱۷ - ۲۴.

آن چه همه شنیدم و می دانند این است که آن مرحوم یادداشت های زیادی از ستون و تحقیقات به در آورده و بر طبق موضوعات و مباحث مختلف جدا ساخته بود و همیشه و به طور منظم این کار را انجام می داد و انبوهی میراث علمی پر ارزش از خویش بر جای گذارد که باید آرزوی چاپ آنها را داشت. از جمله درین چند سال اخیر بخشی از مطالعات خود را مصروف به بررسی درباره «عهد اردشیر» کرد و نیت کرده بود که چون به پایان برسد آن را برای نشر در اختیار موقوفات دکتر محمود افشار بگذارد.

یکی از سجایای بارز اخلاقی و فطری صدیقی قدرشناسی از کارها و رنج های علمی دیگران بود. همیشه نسبت به کوشایان جوان تر عنایت و توجه خاص روا می داشت، کار خوبشان را می ستود و از ارشاد و تنبیه آنها خودداری نداشت. بد و ناپسند را هم متذکر می شد. او متوالیاً و منظمأ در جستجوی به دست آوردن و خواندن مقاله های ارزشمند تحقیقی بود. به همین ملاحظه اغلب مجله های جدی را می دید و می خواند و در دیدارها سخن از خوبی یا بدی آنها می گفت.

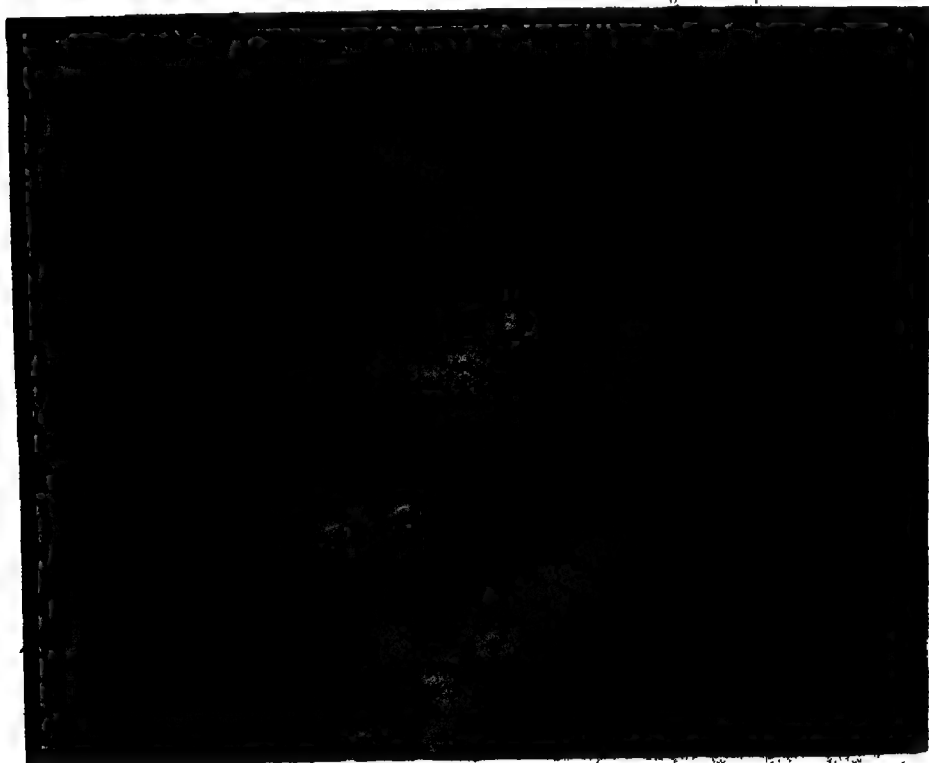
یادم نمی رود آن بعد از ظهر تابستان گرمی که در خانه ما را زدند. (آن ایام در خیابان سپید نزدیک چهار راه کالج مقیم بودم) خانه شاگردمان آمد و گفت آقای است، اسمش را غلامحسین صدیقی گفت. پس به دم در شافتم و تعارف کردم گفت: متأسفانه کار دارم و باید بروم. (در زمان وزارتش بود) فقط آمدم یک شماره از مجله مهر را که برایم نرسیده است بگیرم و حق اشتراک «فرهنگ ایران زمین» را بپردازم.

موقعی که می خواست سوار اتوموبیل بشود گفت: دو مجله نویسی بکوشید مطالب نا گفته نوشته های چاپ نشده و اسناد دور افتاده را منتشر سازید تا وسایل تحقیق گسترش یابد و نکته های تاریک مانده روشنی پذیرد و جواننده و جوینده بر تازنه یافته های

پشتی و سبکی نماید.
گفته بود که گفتن و دوباره نوشتن آن چه گفته و نوشته شده است از روح علمی دورست. به هم چسباندن مطالب ازین کتاب و آن کتاب، موجب اتلاف وقت و سرمایه است و خودنمایی و فضل فروشی را می‌نماید.
این سخن بلند و تابنده او ذهن مرا هماره متوجه انتشار اسناد تاریخی و کتابهای چاپ نشده ساخت و همانند شعله جواله شاید تیرگی راه را بر من به روشنی بدل کرد. پادش پایدار و روانش شاد بادمرگ چنین مرد نه کاری است خرد.

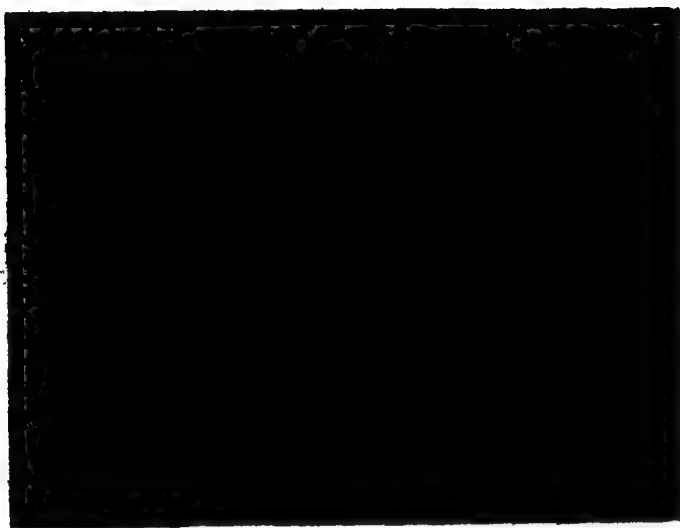
علی پاشا صالح

(۵ بهمن ۱۲۸۰، کاشان - ۲ بهمن ۱۳۶۹، تهران)



از این که همین عکس علی پاشا صالح روی جلد شماره پیش بسیار تیره چاپ شده بود شرمندہ ایم.

علی پاشا صالح فرزند میرزا حسن خان بهر اسم ملک کاشانی در کاشان زاده شد. پس از گذراندن دوره مکتب و مدرسه ایضاً در کاشان، تحصیلات متوسطه را در مدرسه آمریکایی تهران ادامه داد. پس در مقدماتی تجارت و نظام به تدریس پرداخت. چندی هم رئیس دارالتحجیم وزارت مالیه و پس از آن به دعوت علی اصغر حکمت سرپرست اداره کل انطباعات وزارت معارف بود.



از زمانی که دانشگاه تهران تاسیس شد در دانشکده حقوق به تدریس متون حقوقی به زبان انگلیسی پرداخت. از کارهای با ارزش او درین دوره ترجمه کردن متن قانون اساسی ایران به زبان انگلیسی است. ضمناً در مؤسسه وعظ و خطابه دانشکده الهیات و معارف اسلامی تدریس آیین سخنوری و فن خطابه را برعهده داشت. علی پاشا صالح از دانشمندان و مترجمان و ادیبان خوانای روزگار ما بود. بسیار آرام و متواضعانه زندگی کرد و دلسوزانه به تدریس و تحقیق اشتغال داشت. نهکلام و محترم زیست. با ذوق و شوق و به دقت و احتیاط به تألیف و ترجمه میپرداخت. به طور کلی نموداری بود کامل از اخلاق و مناعت طبع و عبوری و فانی. به گردآوری کتابهای تألیف اروپائیان درباره ایران علاقه مندی خاص داشت و به طور وصف ناشدنی نسبت به شناختن و خواندن آنها میپرداخت.

در دوران جوانی و جوانی جسمی با یاران دیرین خود حسن مهر آوران،
ارسلان غلامپوری و دکتر محمود انصاری به گردش صحرا و کوهستان و شکار در بیابان
را از دست نمی گذاشت. تابستان‌ها معمولاً به علی آباد کله در کاشان می‌رفت. آنجا
موطنش بود و به یاد خوره مکتب هیدن، دبستانی در آنجا بنیاد کرده بود.

خانمش، عصرهای پنجشنبه منجم دوستانه ارباب فضل و سخن و محفل پروین
خویشان و رجال شهر و دوستان همدل و پیکرنگ بود و مدتی بیش از پنجاه سال دایر و
پایدار ماند.

صالح نویسنده‌ای چیره‌دست و خوش قلم بود. ذوقی خاص و ولعی بیش از حد
به آوردن اشعار خوب و کلمات ناب و نادر بزرگان و مشاهیر ادب در نوشته‌های خود
داشت و در بسیاری از آن اشعار مایه‌های حکمت می‌جست. نامه‌های دوستانه‌اش نیز
لبریز از فوق و حال و لطف و کمال و در نهایت روانی و استواری است. خطش زیبا و
خوش‌نما و نمکین بود.

از روزی که در کودکی چشم به چهره دوستان پدری آشنا شد علی پاشا صالح
یکی از نخستین کسانی است که شناختم و همواره از محبت دوستی و لطف سخن و
سخنانش بهره‌وری بردم.

مدت ده سال که در کتابخانه دانشکده حقوق بودم هفته‌ای دو سه بار او را
می‌دیدم زیرا او یکی از استادانی بود که برای دیدن کتابهای تازه به کتابخانه می‌آمد.
می‌نشست و به کتابها می‌نگریست و به مناسبت سخنانی می‌گفت و یا خنده همیشه
خویش بر شادی محمد تقی دانش پژوهم می‌افزود. یاد آن روزگاران تازه باد.

درگذشت علی پاشا صالح برای جامعه فرهنگی و ادبی ایران ضایعه‌ای است
گران. به همسر و فرزندان و به جناب آقای دکتر جهان‌شاه صالح مخدوم گرامی خود
و فریدون صالح و دیگر افراد آن خاندان محترم تسلیت می‌گوید. روانش شادباد.

فهرست آثار

اصول تربیت جسمانی و حفظ الصحة (ترجمه)	۱۳۰۶
آثار ایران (ویرایش مجلدی که محمدتقی مصطفوی ترجمه کرده)	۱۳۱۶
آداب مناظره	۱۳۱۷
آثار ایران (دفتر سوم)	۱۳۱۸
کتاب انگلیسی دبیرستانی با همکاری عبدالله قریار (شش جلد)	۱۳۲۹

تاریخ ادبی ایران تألیف ادوارد براون (جلد اول) تجدید چاپ شده است	۱۳۳۴
برگزیده قانون (مباحثی از تاریخ حقوق)	۱۳۳۵
آداب سخن - اصول فن خطابه	۱۳۳۷
قوة مقننه و قوة قضائیه - نظری به تاریخ حقوق ایران	۱۳۴۳
تاریخ ادبی ایران تألیف ادوارد براون (جلد دوم)	۱۳۵۸
در سالهای پایانی عمر به نگارش فرهنگ حقوقی پرداخته بود و دانشگاه تهران چاپ آن را آغاز کرده بود. این آثار ماندگار یاد از را جاودان نگاه خواهد داشت.	

دکتر غلامحسین یوسفی (مشهد ۱۳۰۶ - تهران ۱۳۶۹)

دکتر غلامحسین یوسفی دانشمندی بود بی تکلف و بی تکبر و مشوق واقعی علم و دوستدار معرفت و انسانیت. صفاتی که کمتر در یک شخص جمع می شود. مقام علمی او در میان ایران شناسان و مراکز علمی و پژوهشی که به مسائل و مباحث غیرسیاسی ایران اهمیت می دهند کاملاً شناخته است و به همین ملاحظه چند بار به دعوت دانشگاههای معتبر به امریکا و اروپا سفر کرد و در مجامع و کنگره ها خطابه علمی خواند و در دانشگاههای معتبر درس گفت. مقالاتش چون «کاغذ زر» در مجله ها و نشریه های علمی جهانی درج شده است.

مقاله هایی که در چند زمینه برای دائرةالمعارف ایرانیکا نوشته است شاهد دیگری است بر بلندی مقام علمی او و اهمیتی که تحقیقات و نگارشهای او برای یک نشریه جدی دارد.

نخستین جلوه ادبی عمومی دکتر غلامحسین یوسفی به هنگام نشر مجله نامه فرهنگ در مشهد بود (۱۳۳۰ - ۱۳۳۲). آن مجله ماهانه بود و سبکی متین و اسلوبی تازه در نقد و بیان ادبی برای آن انتخاب شده بود که با آنچه پیش از آن در مشهد نشر شده بود متفاوت بود و همان گاه حکایت از آن داشت که با وارد شدن دکتر غلامحسین یوسفی به صحنه دانشگاه آن شهر روش تدریس و تحقیق در آن خطه ترقی و تعالی خواهد یافت. یوسفی به استادی دانشگاه آنجا رسید و آنچه جنس زده می شد عملی شد.

یوسفی یکی از استادان والامقام آنجا بود که توانست دانشجویان برجسته و عاشق تحقیق و تتبع به جامعه فرهنگی ایران عرضه کند. او با همکاران دکتر احمد علی

رجایی و بهارایی، دکتر جمال رضایی، دکتر جلال مبینی این کارگران را در آن شهر انجام دادند و تحقیقات و مطالعات ایرانی را از جنبه قلمی آن که تحت تأثیر «انجمن ادبی» مشهد بود خارج ساختند و به پایه و معیار جهانی رسانیدند.

تألیفات آن مرحوم خواندنی و ماندنی و همه عالی و اساسی و چون مشک بویاست، به آوردن نامشان اکتفا می‌شود. به نیکو خانم همسر گرامی و دو دختر دلبندشان این مصیبت را تسلیت می‌گوید.

مجله کلک در شماره‌های ۹ و ۱۰ خود قسمتهای زیادی را به بزرگداشت و یاد آن مرحوم اختصاص داد.

برنده جایزه ادبی و تاریخی موقوفات دکتر محمود افشار، در سال ۱۳۶۹ دکتر غلامحسین صدیقی بود. متن منشوری که بدین مناسبت از سوی موقوفات مذکور نوشته شده است در شماره پیش به چاپ رسید.

فهرست کتابهای دکتر غلامحسین یوسفی *

۱- تألیف

تمرین فارسی برای کلاس اول دبستان. با همکاری عبدالحسین بازوکی، اکبر قندهاریان، غلامرضا قهرمان. مشهد، ۱۳۳۳ (چاپ دوم، ۱۳۳۴)	۱۳۳۳
فرخی سیستانی، بحثی در شرح احوال و روزگار و شعر او. مشهد، ۱۳۴۱ (چاپ دوم. تهران، ۱۳۶۹). (کتاب برگزیده سال ۱۳۴۱ انجمن کتاب)	۱۳۴۱
ابومسلم سردار خراسان. تهران، ۱۳۴۵. (چاپ دوم، تهران، امیرکبیر، ۱۳۵۷؛ چاپ سوم، امیرکبیر، ۱۳۶۸).	۱۳۴۵
نامه اهل خراسان (شامل مجموعه‌ای از مقالات ادبی).	۱۳۴۷

* فهرست مقالات او که مرتبط با ادبیات و زمینه‌های مختلف تحقیقات ایرانی است در دوره (فهرست مقالات فارسی) دیده می‌شود.

نامۀ اهل قلب دربار و سلسلہ کتبہ سحر القریٰ - جلد اول و دوم	۱۳۴۵
۱۳۵۵ - (چاپ دوم، ۱۳۵۷) جلد دوم، دانشگاه مشهد	
۱۳۵۷ - (چاپ دوم، تهران، ۱۳۶۷)	
برگهایی در آغوش باد (مجموعه‌ای از مقالات، پژوهشها، نقدها و یادداشتها). تهران، ۱۳۵۶، (دو جلد)	۱۳۵۶
کاغذ زر (یادداشتهایی در ادب و تاریخ). تهران، ۱۳۶۳، (چاپ دوم، تهران)	۱۳۶۳
روانهای روشن، تهران، ۱۳۶۳	۱۳۶۳
(چاپ دوم، تهران، ۱۳۶۹)	
چشمه روشن، (دیداری با شاعران). تهران، ۱۳۶۹	۱۳۶۹
یادداشتها، زیر چاپ.	
فرهنگ و تاریخ، زیر چاپ.	

۲- تصحیح

قابوس نامه، اثر عنصرالمعالی کیکاووس، بر اساس قدیمی‌ترین نسخه‌های موجود با مقدمه و تعلیقات، تهران، ۱۳۴۵ - (برگزیده بهمنوان کتاب سال ۱۳۴۵ در تحقیقات ادبی) (پس از آن چهار چاپ شده است)	۱۳۴۵
قابوس نامه دومی، متن مصحح با جواشی و شرح لغات و اصطلاحات، تهران، ۱۳۴۷	۱۳۴۷
التصفیه فی احوال المتصوفه (صوفی نامه)، اثر قطب الدین امیر منصور مظفرین اردشیر عبادی، تهران، ۱۳۴۷، (چاپ دوم، با تجدید نظر، تهران، ۱۳۶۸)	۱۳۴۷
ترجمه تلویم الصبحه ابن بطلان، با مقدمه و تعلیقات، تهران، ۱۳۵۰، (چاپ دوم، تهران، ۱۳۶۶)	۱۳۵۰
لطائف الحکمه. اثر قاضی سراج الدین محمود ارموی با مقدمه و تعلیقات. تهران، ۱۳۵۱	۱۳۵۱
گزیده قابوس نامه (جزء مجموعه «سخن پارسی»). تهران، ۱۳۵۳ - (چاپ دوم، تهران، ۱۳۵۹)	۱۳۵۲

ملخص اللغات اثر حسن خطیب کرمانی (با همکاری دکتر محمد میرسیاتی)، تهران، ۱۳۶۲.	۱۳۶۲
یوسفیان صدوق، با مقدمه و تعلیقات و کشف الابیات و تجلید نظر	۱۳۶۲
کلی، تهران، ۱۳۶۲. (چاپ دوم، ۱۳۶۸).	
گلستان سعدی، تهران، ۱۳۶۸، چاپ دوم، زیر چاپ.	۱۳۶۲
- ترجمه -	
داستان من و شعر. از نزار قبانی (ترجمه از عربی با همکاری دکتر یوسف بکار)، تهران، ۱۳۵۶.	۱۳۵۶
امام، من شما را دوست می‌داشتم. از ژیلبر سبرون (ترجمه از زبان فرانسه، با همکاری دکتر محمد حسن مهدوی اردبیلی، تهران، ۱۳۶۲).	۱۳۶۲
انسان دوستی در اسلام. از مارسل بوازور. (ترجمه از زبان فرانسه، با همکاری دکتر محمد حسن مهدوی اردبیلی)، تهران، ۱۳۶۲.	۱۳۶۲
تحقیق دربارهٔ سعدی، از هانری ماسه (ترجمه از زبان فرانسه، با همکاری دکتر محمد حسن مهدوی اردبیلی). تهران، ۱۳۶۴.	۱۳۶۴
شوه‌های نقد ادبی. از دیوید دیچز (ترجمه از زبان انگلیسی با همکاری محمد تقی (امیر) صدقیانی)، تهران، ۱۳۶۶، (چاپ دوم، ۱۳۶۹). (کتاب سال ۱۳۶۶)	۱۳۶۶
برگزیده‌های از شعر عربی معاصر، دکتر مصطفی بدوی (ترجمه از عربی با همکاری دکتر یوسف بکار)، تهران، ۱۳۶۹.	۱۳۶۹
چشم اندازی از ادبیات و هنر. از ره ولک، و دیگران. (ترجمه از زبان انگلیسی با همکاری محمد تقی (امیر) صدقیانی)، زیر چاپ.	

مجله اطلاعات ادبی و فرهنگی کتابخانه فرهنگ را تأسیس و به مدت دو سال (۱۳۳۰ تا ۱۳۳۲ هـ.ش.) جز دوره در مشهد منتشر کرده و در آن مقالات متعدد در موضوعات گوناگون ادبی و فرهنگی عرضه است. اینج افشار

برای آنکه حق مطلب بهتر ادا شود بخشهایی از مقاله دکتر جلال معنی همدرج و همکار و دوست آن مرحوم را درج می‌آوریم:

دکتر غلامحسین یوسفی استاد پیشین دانشکده ادبیات دانشگاه فردوسی مشهد که چند روز پیش در سن شصت و سه سالگی در تهران درگذشت، ادیبی بود نامدار، و محقق و منتقدی پرکار و بسیار دقیق و نکته سنج که گاه شعر نیز می‌سرود، ولی مقدم بر اینها انسان بود به تمام معنی این کلمه، و این قولی است که جملگی برآند. وی انسانی بود آزاده و بزرگوار و بسیار فروتن و متواضع که برخلاف برخی از ادیبان معاصر، پان و قلم خود را هرگز به کلمات ناسزا نیالوده، و با آن همه تحقیقات ارجمند و کتابها، مقاله‌های عمیقی که در موضوعهای مختلف نوشت، همیشه خود را دانشجو و طلبه‌ای می‌دانست که تشنه آموختن است...

وی در عالم معلمی، استادی بود جدی و سختگیر و فقیق. به شاگردان مستعد و لایق و با همکاران جوان مستعد خود از هیچ گونه راهنمایی و کمکی مضایقه می‌کرد، مقاله‌ها و رساله‌های آنان را کلمه به کلمه و بدقت می‌خواند و ساعتها وقت صرف می‌کرد، ولی البته در نمره دادن و داوری درباره آنان بسیار سختگیر بود و به اطلاع مو را از ماست می‌کشید. اگر رشته زبان و ادبیات فارسی در دانشگاه فردوسی خشید قسمت اعظم موفقیتش مرهون وجود یوسفی بود...

او هرگز سخن نادرست و غیرمنطقی را نمی‌پذیرفت، از هر که بود و در هر امی که بود، و در مواردی که پای «اصول» به میان می‌آمد، آن مرد آرام متواضع به رت کوه آتشفشانی درمی‌آمد، زیرا برخلاف برخی از اینای روزگار، اهل معامله نبود امروز سخنی بگوید و فردا برخلاف آن عمل کند و برای توجیه کار ناصواب خود

آشنایی با زبان آلمانی

در این فصل، به معرفی و مقایسهٔ روش‌های تدریس و روش‌های یادگیری و آن‌ها می‌پردازیم. روش‌های تدریس و روش‌های یادگیری در این فصل به گونه‌ای بیان شده که در زمینه‌های مختلف نوشته است بین دوستان و همکاران آشنا به این گونه موضوعات غریب‌القول بود. به هر یک از کارهای او که از این نظر گاه نگاهی بیفکنید می‌بینید که مرد با چه وسواسی، در هر مورد، تا تمام منابع و مآخذ مربوط را به زبانهای مختلف شخصاً از نظر نگینانیده، قلم بر روی کاغذ نیاورده است. من شاهد بودم که بارها حتی برای روشن ساختن ضبط یا معنی یک کلمه، وقتی دستش از داخل ایران کوتاه می‌شد، چگونه دستش را بسوی اهل فن ابرانی و خارجی به خارج از ایران دراز می‌کرد، به همین جهت است که همه کتابهای او، و از جمله تصحیح انتقادی «قاپوس نامه»، «پروستان»، «گلستان»، «تقریم الصبح» نمونه کامل یک کار ادبی درجه اول به شمار می‌روند.

دکتر یوسفی که در سال ۱۳۳۵ به اخذ درجهٔ دکتری زبان و ادبیات فارسی از دانشگاه تهران نائل شد و رسالهٔ دکترای خود را در «وصف طبیعت در شعر فارسی تا قرن هفتم هجری» و به راهنمایی استاد علامه زنده یاد بدیع‌الزمان فروزانفر نوشت، زبان فرانسه و انگلیسی و عربی را نیز بخوبی می‌دانست. این مطلب را نیز بیفزاییم که او نه در اروپا تحصیل کرده بود و نه در آمریکا. این زبانها را در چهار دیواری شهر محبوبش مشهد آموخته بود. زبان فرانسه را در دورهٔ دبیرستان و دو زبان دیگر را در حین تدریس در دانشگاه. او وقتی در سال ۱۳۲۵ به عنوان یک دانشجوی ولایتی از مشهد به تهران آمد زبان فرانسه را از همه همکلاسانش بهتر می‌دانست و به طور کلی در تمام دورهٔ تحصیل و تدریس خود چند سر و گردن از همه بلندتر بود. ترجمهٔ کتاب «شیوه‌های نقد ادبی» دیوید دیپچز (با همکاری محمد تقی (امیر) صدقیانی) از زبان انگلیسی، ترجمهٔ کتابهای «تحقیق دوبارهٔ سعدی» اثر هانری ماسه، «اما» من شما را دوست می‌داشتم» اثر ژیلبر سبرون، و «انسان دوستی در اسلام» اثر مارسل بوازار (هر سه با همکاری دکتر محمد حسن مهدوی اردبیلی) از زبان فرانسه، و نیز ترجمهٔ «داستان من و شعر» اثر نزار قبانئ و «برگزیدم‌ای از شعر معاصر عربی» تألیف دکتر مصطفی بدوی (هر دو با همکاری دکتر یوسف بکار استاد دانشمند اردنی) از زبان عربی، همه گواه تسلط وی بر این زبانهاست. او زبان آلمانی را نیز بعدی که در تحقیقات خود از آن استفاده کند می‌فانست.

دکتر یوسفی چه در زبان فارسی و چه در دیگر زبانها هم به تکلیف و تکالیف و راجعان آنها در این هم در جمله چون جوهر سازند و طبق اصل می گردند. چنین بر روی پندرسی شعر خود را می دانست و به همین علت بود که هیچ زیاده روی و هیچ عنوان و مقامی چشمان او را خیره نمی ساخت...

از جمله رشته های ادبی مورد علاقه و علاقه خاص دکتر یوسفی «نقد ادبی» بود. و کتابهای معروف نقد ادبی را به زبانهای عربی و فرانسه و انگلیسی می خواند و از آنها رای نقد آثار ادبی کهن و معاصر فارسی سود می جست. او در برخی از کتابهای خود مانند «دیار با اهل قلم» (۲ جلد)، «برگهایی در آغوش باد» (۲ جلد)، و مخصوصاً در آخرین کتابش «چشمه روشن» که سه ماه پیش منتشر گردید، از این گونه مطالعات خود بسیار سود برده است. او می کوشید تا تئوریهای نقد ادبی را در عمل به محک بزند. در کتاب «چشمه روشن» که در ۸۶۳ صفحه منتشر شده است، اساس کار را بر این قرار داده که از هر شاعری فقط یک قطعه شعر را بر طبق موازین نقد ادبی اروپایی و نقد سنتی خودمان مورد انتقاد قرار دهد. وی با آن که ادیبی سنتی شناخته می شد، از ادبیات معاصر فارسی نیز نه تنها غافل نبود، بلکه آثار معاصران را اعم از شعر و داستان کوتاه و بلند و نمایشنامه می خواند. بدین جهت در کتاب «چشمه روشن» بعنوان منتقدی آگاه و بیطرف از هر شاعری ولو نوپرداز اگر شعر خوبی دیده است، آن را موضوع مقالهای مستقل قرار داده، محاسن آن برشمرده و کم و کاستیهای آن را هم ذکر کرده است...

دکتر یوسفی از آغاز تأسیس بخش زبان و ادبیات فارسی در دانشگاه فردوسی مدیریت آن بخش را به اصرار همکاران خود و نیز نویسنده این سطور به عهده گرفت. که البته کاری بود صد در صد علمی.

دقت او در اجرای مقررات و آیین نامه های آموزشی و اداری بی نظیر بود. اگر بگویم در تمام ایران این تنها بخشی بود که در هر رشته یک جلسه همگانی و با حضور همه اعضای بخش داشت و در آن جلسات تمام امور مربوط به بخش: درسها، برنامه تفصیلی دروس، تقسیم دروس بین استادان و اظهار نظر درباره نحوه تدریس و ... بدقت مطرح می گردید، جز بیان حقیقت چیزی نگفتام. در اداره بخش زبان و ادبیات فارسی نیز دکتر یوسفی نشان داد که مدیری است آگاه و اصولی و واقف به وظایف و مسؤولیتهای خود. در همین سمت نیز از گفتن حرف حق ولو به رنجش این و آن می انجامید ابایی نداشت.

ذکر کتابها و مقاله های او در این مختصر میسر نیست. متجاوز از یک صد مقاله



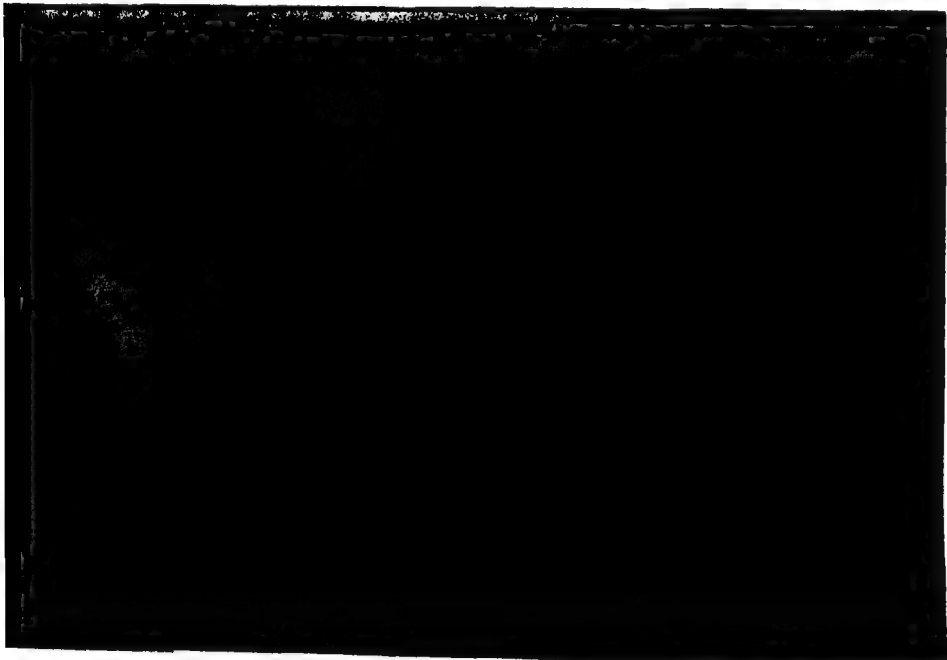
تحقیقی به زبان فارسی نوشته، نه متن ادبی را با تصحیح انتقادی به چاپ رسانیده، که قابوسنامه، بوستان و گلستان از اهم آنهاست. چهارده مقاله و کتاب از زبانهای خارجی به فارسی ترجمه کرده، و تعداد قابل توجهی از مقالات او در «دائرة المعارف اسلام» و «دائرة المعارف ایرانیکا» چاپ شده است. نکته قابل توجه آن که فقط در سال ۱۹۸۹ پانزده مقاله برای «دائرة المعارف ایرانیکا» نوشته که برخی از آنها هنوز منتشر نگردیده‌است. از جمله مقالات چاپ نشده او مقاله ۳۸ صفحهای درباره «خوشنویسی در ایران» است.

دقت علمی و وسواس فوق‌العاده دکتر یوسفی در کارهای ادبی همیشه مرا متوجه نامهارانی چون زنده‌یادان محمد قزوینی و مجتبی مینوی می‌سازد. این چنین مردی که هرگز نه سیگاری دود کرد و نه جرعه‌ای مشروب الکلی نوشید، از دو سال پیش به بیماری سرطان ریه دچار گردید. ولی در تمام مراحل سخت این بیماری حتی تا ساعاتی پیش از مرگ، همین که با کمک «دستگاه اکسیژن» نفسی تازه می‌کرد، باز قلم را به دست می‌گرفت و با آن خط خوش، فرمهای مطبوعاتی آخرین کتاب خود را غلط‌گیری می‌کرد و آنها را به چاپ می‌پسرد... یادش به خیر باد.

جلال متینی

دکتر محمد باقر نصیرپور

بیست و یکم اسفند ماه ۱۳۶۹ دکتر محمد باقر نصیرپور، یکی از گرانی‌ترین دوستان پزشک‌م درگذشت. جراحی بود نامور و ماهر. سالها استاد دانشگاه بود و در بیمارستان سینا ریاست بخش جراحی را برعهده داشت که پزشکان و جراحان بسیار زیر دستش بالیده شدند. از روزگاری که دوره تخصصی را گذرانیده بود و به طبابت پرداخته بود با او دوست شدم. همبازی والیبال شدم. دکتر محمد قریب استاد فقید دانشگاه تهران گروهی را به دور خود گردآورده بود و هفته‌ای سه روز صبحهای زود در محوطه چمن دانشگاه تهران بازی والیبال دایر بود. من هم به این جمع (دکتر چهارزی، دکتر احمد آذیر، دکتر محمدباقر نصیرپور، دکتر احمد عاطفی، دکتر ضیاء، دکتر محسنیان، دکتر پرور، دکتر جهان‌شاه لور، نوشیروانی وکیل دادگستری سرلشکر ناصر علی‌آبادی و...) پیوسته بودم و سالهای دوازده‌هفته‌ای یکی دوبار دکتر نصیرپور را در آن محوطه



(عکس دکتر نصیرپور (دست چپ) و دکتر جهان‌شاهلو (دست راست) که ۱۵ فروردین ۱۳۳۸ پس از بازه والی‌بال برداشته‌ام)

می‌نویسد: چندی هم با همکاران در مطبعه مطهری داشتیم. اغلب مطهر و پیشی می‌رفت و اغلب کسی را
سبب اوقات به‌صرفه پخته شده بود.

پزشکی بود که نسبت به مال دنیوی بی‌اعتناء بود و به هرچه بیمار می‌پرفاخت پسنده
می‌کرد و اگر احساس می‌کرد بیمار ناگوارست حق التماثل نمی‌گرفت و دوی را بگن هم نه او
می‌داد. با بیماران خوش خلق بود و رابطه عاطفی سری می‌با آنها ایجاد می‌کرد.

مردمی که سیل و اثر به مجلس فاحشه او می‌آمدند خواستند نشان بدهند که نسبت به مردی
حق شناسند که دارای صفات انسانی بود. وره وزر و وکیل و محشم زمانه نبود که به ریا و تصنع و
یا به خاطر خویشان و کسان او آمده باشند.

محکماتش از زرق و برق عاری بود. اطفالش چندان نظم نداشت. کتابهای پزشکی و ادبی
و تاریخی هر گوشه تلنار بود. معمولاً پیاده می‌رفت و به سادگی دلپسندی داشت. اتومبیل نداشت.
خنده و شادی از خصائص چهره‌اش بود.

سالهای دوازی از زندگی با عرفان پذیری و حکمت جویی گذشت. کتابهای صوفیان
قدیم و معون عرفانی را با دقت و لذت می‌خواند. تفسیر کشف الاسرار میبیدی و دیوان شمس و
مثنوی مثنوی از کتابهای بود که خوب در آنها تصفح و توکل کرده بود و برگوشتهای زیبای مثنوی
آگهی تمام داشت و به همین ملاحظات یکی از مجالس منظم رواق مرحوم محمد سنگچی بود.

نصیرپور به خواندن مجله‌های ادبی و تاریخی علاقمند بود و معمولاً هر شماره از آینده را که
می‌خواند تلفن می‌کرد و درباره برخی از مقالات نکته‌ها می‌گفت و یادآورهای می‌کرد که حکایت
از ذوق سليم و پیشی تاریخی و ادبی او داشت.

نصیرپور از مردم تبریز بود و پیوند خویشاوندی مادری با خاندان قزاق‌اسلام داشت. خدایش
پایمیزاد و روانش شاد باد و پادشاهیچهگاه فراموش مباد.

ابرج المشار

برای آنکه درباره او سخنی دقیق‌تر در مجله آمده باشد آنچه را دوست فضل عزیزم دکتر
حلال‌الدین منوچهری همکار و همدرس و همسخن نصیرپور نوشته است در اینجا به چاپ می‌رسانم تا
حق مطلب بهتر ادا شده باشد.

سپیدان دکتر علی‌الدین مروج‌پوری

دل نمی‌خواست جدایی تو اما چه کند

گروشی چرخ نه بر دایره دلخواه است

دوستی اینجانب با مرحوم دکتر نصیرپور از سال ۱۳۱۸ که وارد در دانشکده طب شدم شروع شد و تا آخرین لحظاتی که لوح تقدیر به نام او نوشته بود ادامه داشت. من او را در سفر و حضر آزموده بودم. حاصل ولای و ارزنده داشت. سفری دور و دراز با هم داشتیم از تهران تا پندباد و از آنجا به بیروت و حلبک و جبل و از آنجا به دمشق.

در تمام این مدت، که ما دو تا با ماشینی که راننده آن من حقیر و سرنشین آن، آن بزرگوار بود و چندین روز به طول انجامید، خدا را شاهد می‌گیرم که کوچکترین حرفی یا حرکتی از آن مرد شریف که بوی رنجش یا مخالفتی باشد سر نزد. از این سفرهایی که من و او در اطراف و اکناف تهران و شهرستانها با هم بودیم زیاد بود.

پس اینک بسیار مشکل و دردناک است برای کسی که سالها افتخار دوستی مرد شریفی چون آن مرحوم را داشته در رثای او بگردد.

زبان شکسته‌تر است از قلم نمی‌دانم که شرح دل به کدامین زبان کنم تقریر یقین است، دوستان و همکاران، شما که با او محشور بودید، هم اکنون او را که همیشه میدان‌دار و میان‌دار جلسات علمی بود می‌بینید و قیافه آرام و متین او در نظر یکایک شما جلوه‌گری می‌کند. ولی عجب که از او به ظاهر خبری نیست چه خوب ساخته:

میان نداری و دارم عجب که هر ساعت میان مجمع خوبان کنی میان داری درباره فضل و دانش و اطلاعات پزشکی ایشان، خود را در آن پایه نمی‌دانم که بنواهم سخنی گفته باشم، ولی آنقدر می‌دانم که او به حرفه پزشکی عشق می‌ورزید و عاشق آن بود که بتواند خدمتی به هم‌نوع خود بکند و گره از مشکل دیگران بگیرد. بارها شاهد و ناظر بودم که انتظار دستمزدی نداشت که هیچ و اگر می‌توانست کمک مالی هم به بیمار می‌کرد.

درست گفت‌اند که عاشقان پاک باخت‌اند. او معنی عشق را که به مفهوم کلی از جمله احوال یعنی از مواهب الهی است و نه از مکاسب بشری، بخوبی دریافته بود به حقیقت می‌توان او را از زمره عاشقان پاک‌بایخته نامید. خوشا به حالش

لیف‌فیل هستی عشق‌مند آدمی و پری ارادت بی‌نهایتا سعادتی ببری
بگوئی خواجه و از عشق بی نصیب می‌باش که بنده را نغرد کس به عیب بی هنری

مرحوم دکتر نصیرپور نیازی به تعریف ندارد. رفتارش در عرض سالیان دراز که با او بودم همیشه خوب او بود.

او در برخوردی که با دوستان و جنگجویان داشت خود را معرفی کرد. کتیدم کسی را با کسر به خاطر عالم که کوچکترین گناه و شکای از او داشته باشد.

و دکتر نصیرپور در دل هزاران مردمی که از درد و محنت بیماری در عذاب بودند و به دست توانا یا زلفشاهی او از بیماری نجات یافته‌اند جای دارد و چه توفیق از این بالا که کسی در این سری فانی سرایی نداشته باشد ولی در دل هزاران، هزار از افراد بشر خاله ساخته باشد. میل جمعی که در مراسم یادبودی در خاتمه صبی عیاش در کمال صمیمیت و ارادت می‌آمدند و می‌رفتند حکایتی است از ریشه او در جان و دل مردم. کجا بودند ظاهرین که بیند خاتمه را که نصیرپور در دل یکایک دوستان بنا کرده. همه با دل و جان آمده بودند. او صاحب مقام دنیوی نبود یا بستگان نزدیکی که خیلی مقامها داشته باشند نداشت. هر که بدان مجلس ترحم آمد برای شخص نصیرپور آمده بود، اینست توفیق و اینست رستگاری.

سمدیا مرد نیکو نام مسرود هرگز مرده آنست که نامش به نیکویی نبرد زندگی و حیات با همه کشاکش خویبها و بدبها امیدها و ناامیدها بی‌ارزش و ناپایدار است. به گفته عارفان و سالکان راه رفته تنها راه رسیدن به بقا و جلودانی، انتخاب و گزیدن یک راه است و پس. آن فنا است. یعنی چشم پوشی از جسم مادی باید کرد تا زندگانی جلودان آغاز گردد.

بنوش درد فناگر بقا همی خواهمی که زاد راه بقا دردی خرابات است دکتر نصیرپور خوب این مطلب را می‌دانست. بارها با هم درین باره صحبت کرده بودیم و به همین سبب دوستان کلمه بزرگ و پرارزش عارف را بر او گذاشته‌اند.

او به مناسبت مطالعات زیادی که مخصوصاً در دیوان مولانا کرده بود، صاحب فلسفه و عقیده و افکاری شده بود که زندگی پاینده و جاوید را در رهایی از این زندگی می‌دانست و به مصداق

آزمودم مرگ من در زندگی است چون رهم زین زندگی، پایندگی است یا در جای دیگر که می‌فرماید:

گر طالب بقایی اول فنا طلب کن اندر فانی مطلق همین بقا بیایی در آیین عرفا که عرفان را برابر عشق نامیدند، زندگی جلودان رها کردن حق و پذیرفتن فنا است. عطار شری دارد با اشاره به حلاج که اناللق گفت و بر دار رفت. کلمه دار در اصطلاح عرفان رها کردن و پذیرفتن فنا است.

کسی فانی حق باشم از قول اناللق کسی کز عشق چو مشتاقان بر دار نخواهم شد تا من ز وجود خود بیزار نخواهم شد

در شرح حال عارفان بزرگ آمده است که عارفان مرگ را با آغوش باز استقبال می‌کنند و از زندگی دنیایی و مادی در حلقهٔ و در مراسم مرگ ایشان جشن و سرور داشتند و آن‌روز را روز عید وصال می‌نامیدند یعنی آن روزی که جان به وصال جانان می‌رسد: «دل بر دلتار رفت جان بر جلاش شد».

به جای گریه و زاری کوس و دهل می‌نواختند و پایکوبی و شادی می‌کردند و این مجلس عیش را عرس می‌گفتند.

در شرح حال مصایغ آمده است:

شبیخ فرمود در جنازهٔ من	دهل آرید و کوس با دفزن
سوی گورم برید رقص کنان	خوش و شادان و مست و دست افشان
تا بدانند کولوبای خدا	شاد و خندان روند سوی لقا

چون مرحوم نصیرپور عشق و علاقه‌ای وافر به اشعار مولانا داشت این چند بیت را از آن

عارف نامی می‌آورم و شادی دوست مرحوم خود را آرزو می‌کنم:

بشنو اکنون قصهٔ آن رهروان	که ندارند اعتراضی در جهان
در لقا ذوقی همی بینند خاص	کفرشان آید طلب کردن خلاص
حسن ظنی بر دل ایشان گشود	که نهوشند از غمی جامه کبود
هرچه آمد پیش ایشان خوش بود	آب حیوان گردد از آتش بود
زهر در حلقومشان شکر بود	سنگ اندر راهشان گوهر بود
جملگی یکنان بودشان نیک و بد	از چه باشد این؟ ز حسن ظن خود
کفر باشد نزدشان کردن دعا	کای اله از ما بگردان این لقا

این همین در این باره گفته است:

بر آن گروه بخندد خرد که بر بدلی	که روح دامن از او در کشیده می‌گیرند
همه مسافر و آنکه ز جهل خویش مقیم	برای آنکه به منزل رسیده می‌گیرند.

دکتر صادق عدنان اوزی

استاد دانشگاه آنکارا (ترکیه) در دانشکدهٔ ادبیات بود و تاریخ درس می‌گفت. اما اعتبار بیشتر او به تبحر و تخصص کم ماندنی بود که در شناخت نسخ خطی و کتابهای خاورشناسان داشت و بی‌تردید در ترکیه درین زمینه مانند نداشت.

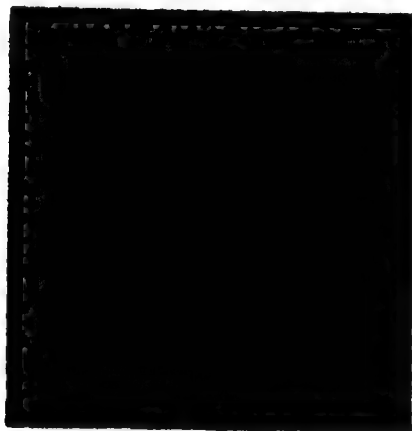
پس از این که تحصیلات دانشگاهی خود را در ترکیه تمام کرد توانست با اخذ بورسی از دانشگاه کلمبیا (نیویورک) به آن شهر برود و در رشتهٔ کتابداری و کتابشناسی تحصیل و تحقیق

کند. زمانی که مجسمه مینوی رازی فرهنگی ایران در تورکیه را بر عهده داشت صادق آریزی یکی از مشارکان دائمی مینوی بود و من آنجا بود که در سال ۱۳۳۶ و پنج سال پیش از آن در نامهای خود ازو پرلیم سخنها نوشته بود.

آریزی ادبیات فارسی و تاریخ ایران را دوست می داشت و تقریباً سراسر عمرش را بر سر آن گذاشت و بجز یکی دو سالی که به وزارت دیانت منصوب شد و سرگرم کارهای اداری بود بقیه اوقاتش به تحقیق و تجسس در یافتن نسخ قدیم و به دست آوردن تألیفات جدید خاورشناسی می گذشت. کتابخانه ای معتبر و مهم تهیه دیده بود که چند سال پیش آن را فروخت و اینک در دانشگاه کیوتو (ژاپون) نگاهداری می شود.

آریزی چندین سفر به ایران آمد و درینجا با غالب دانشمندان آمد و شد می کرد و در هر سفر مقداری زیاد کتاب با خریش می آورد و به گشاده دستی به این و آن می داد.

چندی (حدود سه سال) مقیم تهران شد و برای بنیاد فرهنگ ایران در دوره مدیریت دکتر پرویز ناتل خانلری کار تحقیقی و علمی انجام می دهد و برای کتابخانه آنجا کتاب های خوب و قدیمی می یافت و مقاله برای دانشنامه ایران و اسلام می نوشت.



در سال ۱۳۴۵ که برای شرکت در کنگره جهانی ایرانشناسی آمد از سوی اعضای کنگره به عضویت دائمی شورای آن کنگره انتخاب شد و نامش در کنار بزرگان رشته ایرانشناسی همچون اشلر و کامرون و هیتز و دوش گیلن و... در صفحه اول همه مجلدات *Acta Iranica* به چاپ رسیده است.

ارزی حدود هفتاد سال داشت که در گذشت. مرگش برای من که سالهای دراز از دانش و محبت و لطف بیگانه‌های بهرمن بوده و هم ناگوار بود و سوگوایم کرد. روانش شاد و پادش پادش باد.

آنچه از کتابهای او که می‌شناسم و مربوط به ماست اینهاست:

۱- منشائی از دورۀ سلطان محمد فاتح با همکاری نجائی لوغال (استانبول ۱۹۵۶)

۲- منشآت حاجی زاده با همکاری نجائی لوغال (استانبول ۱۹۵۶)

۳- چاپ فاکسیمه (عکسی) از نسخه ممتاز تاریخ ابن بی بی که موسوم است به «الاولامرالملايه» (استانبول ۱۹۵۶)

۴- تصحيح چاپ انتقادی جلد اول همان کتاب (استانبول ۱۹۵۶)

۵- دستور دیرری تألیف محمد بن عبدالخالق مهبی (اقره ۱۹۶۲)

۶- رسوم الرسائل تألیف حسن بن عبدالؤمن خویی (اقره ۱۹۶۳)

۷- تحفه الکاتب تألیف حسن بن عبدالؤمن خویی (اقره ۱۹۶۳)

۸- تصحيح تاریخ آل سلجوق در اناطولی که توسط بنیاد فرهنگ ایران چاپ می‌شد و باید انتظار داشت که مؤسسه تحقیقات فرهنگی و علمی به انتشار آن اقدام کند.

۹- مجله «ترکیات» که چند سال مدیریت آن را عهده‌دار بود.

ارزی از مفاوضات و اطلاعات مردان دانشمند و آگاه ترک همچون فواد کوهرولو، زکی ولیدی طوغان، مکریم خلیل و نجائی لوغال بهرمن شده و توانسته بود جانشین شایسته آنان باشد. یاد آن دوست دانشمند همیشه برای ما گرامی خواهد بود.

۱۰۱

دکتر هوشنگ طاهری

هوشنگ طاهری دارای درجه دکتری در رشته موسیقی و تاریخ هنر و نقاد سینمایی که سالها در دانشکده هنرهای دراماتیک، صدا و سیما، مجتمع دانشگاهی هنر تدریس می‌کرد و در سالهای پایانی مجله سخن سردبیری آن را برعهده داشت به ضربه مهلک اتوموبیلی در نیمه شب کشته شد و دوستان خود را سوگمند ساخت. مردی آراسته و هنرشناسی شایسته و دوستی ظریف و خوش سخن بود.

آثاری که از او چاپ شده است:

- تاریخ سینمای هنری / توت فرنگیهای وحشی (اینگمار برگمن) / خاکستر و الماس (پروزی آندره بوسکی) / داستانهای نوین آلمانی / رئالیسم در ادبیات و هنر (ژان پل سارتر)



زندگی (اکیرا کورسوا) / صحرای سرخ (میکل آنجلو آنتونیونی) / M - قاتل (فریس لانگ) /
مهر هفتم (اینگمار برگمن) / ویریدانا (لویس بونوتل) / هنر اسلامی (ارنست کونل) / همچون
در یک آینه (اینگمار برگمن) / هیروشیما، عشق من (آلن رنه مارگريت دورلی) /

جهانگیر تفضلی

(۱۲۹۳ - ۱۳۶۹)

دورهٔ دانشسرای عالی را در رشتهٔ ادبیات گذراند و پس از شهریور ۱۳۲۰ به نویسندگی
سیاسی پرداخت و اغلب با نامهای مستعار «مازیار»، «آسمان»، «لنگین»، «رامین» در روزنامه‌ها و
مخصوصاً روزنامهٔ پیکار (ناشر افکار حزب پیکار) مقاله می‌نوشت. پس از آن اجازهٔ انتشار
روزنامهٔ معروف «ایران ما» را گرفت. ایران ما روزنامه‌ای مشهور و پرخواننده بود و تمایل شدیدی به
پیشرفت دسته‌های چپ نشان می‌داد. بعدها همراه قوام السلطنه به مسکو رفت و چندی معاون هژیر
(در دورهٔ نخست وزیری) شد. در دورهٔ مصدق آبهٔ الله گلشانی شده بود. پس از آن به
ریاست ادارهٔ تبلیغات و سرپرستی دانشجویان در اروپا و وکالت مجلس و وزارت و سفارت
(افغانستان و الجزایر) رسید. کتابهایی که از او چاپ شده بر روی شنهای ساحل (داستان) و هاید
(داستان) و زهره (شعر) است.

دکتر زهرا فاطمه خانلری

در شمارهٔ پیش یاد او در میان آمد. چون اخیراً ولای منوچهر ابراهیم صبا دربارهٔ آن دانشی

پای رسیده است یعنی از آن نقل می‌شود.

تدبیر لغزناست قفسر محبوب خویش را شد در بهشت همدم والای خانلری
او با شهاب در پی پرویز خویش رفت پرواز کرد پسر البر پای خانلری
خاموش شد چراغ فروزنده ادب روشن کند مگر توانه زیبای خانلری

دکتر حسین لسان

(۱۱ دی ۱۳۶۹)

دانشیار دانشکده ادبیات دانشگاه تهران بود که در سن نزدیک به شصت سالگی درگذشت. مردی خلیق و مخلص و معلمی دلسوز و مهربان بود. برگزیده اشعار مسعود سعد سلمان را منتشر کرد و تصحیح دیوان عمادی شهرپاری را به پایان برده و به چاپ نزدیک ساخته بود.

دکتر حسینقلی کاتبی

(۱۲۹۱ - ۱۳۶۹)

پدرش مرحوم بهجت الممالک رئیس اداره پست و تلگراف مراغه بود. حسینقلی در مراغه زاده شد و روز جمعه ۲۱ دی ۱۳۶۹ در تهران درگذشت. دکتر کاتبی در زمینه‌های مختلف از استعداد و شایستگی خاصی برخوردار بود، و از لحاظ فرهنگی زندگی بسیار پرباری داشت. در سال ۱۳۱۶ در رشته حقوق قضایی و سیاسی از دانشگاه لیسانس گرفت و در سال ۱۳۱۸ خدمت دولتی خود را با سمت مستظف مستقل - که چندی بعد بازپرس نامیده شد در شهرستان خوی آغاز کرد.

نخستین مقاله وی زیر عنوان «لباس وطنی» در حالی که بیش از هجده سال نداشت، در سال ۱۳۰۹ در روزنامه «تبریز» انتشار یافت. او با آنکه در کتاب «شکوفه‌های ادب» که مجموعه‌ای از نوشته‌های ادبی دوران دانشجویی‌اش بود، و خواندن آن قلم بسیاری از جوانان آن روز را شکوفا کرد، نوشته بود:

مرا به گیار سیاهست چه کار ای دلبر که دلخوشم به خیالات شاعرانه خویش
اما عشق به زادگاه و سرزمین آباء و اجدادی، سرانجام پای او را به عرصه سیاست کشانید و در این راه از راههای پرفراز و نشیب فراوان گذشت. نوشتن مقاله‌ای با عنوان «آذربایجان و وحدت ملی ایران» که در شهریور ۱۳۲۱، یعنی درست یک سال بعد از اشغال کشور توسط بیگانگان در تبریز به چاپ رسیده موجب گردید که آن زندمیداد به مدت پانزده ماه و پانزده روز، از

سوی نیروی نظامی روسیه در شهرهای تبریز، اراک و رشت زندانی بود. خوشبختانه آن مقاله بعد از گذشت سی و ۳ ساله در سرمقاله مجله آینده و در سال ۱۳۶۱ در مجموعه «آفاق نامه» تألیف دکتر محمود انتشار مجدداً به چاپ رسید و مورد استفاده علاقه‌مندان قرار گرفت.

مرحوم کاتبی در سالهای ۱۳۲۰ و ۱۳۲۱ سمت سردبیری مجله «ماضیات» نشریه وابسته به انجمن ادبی آذربایجان، به ریاست مرحوم ادیب السلطه سمیعی را بر عهده داشت و از سال ۱۳۲۱ تا ۱۳۳۱ روزنامه «فرهاد آذربایجان» را که در میان روزنامه‌های آن روز شهرستانها هم‌تراز با روزنامه «پارس» شیراز، شمرده می‌شد، مستقلاً اداره می‌کرد.

دکتر کاتبی حقوقدانی صاحب صلاحیت بود و شاید به همین دلیل بود که شغل وکالت را بر خدمت در مسند قضا ترجیح داد. ابتدا در تبریز و بعد تا سال ۱۳۶۲ در تهران به وکالت دادگستری پرداخت. حتی به منظور راهنمایی علمی و عملی وکلای جوان، با همکاری دو تن از حقوقدانان صاحب نام، آقایان دکتر محمدعلی موحّد و دکتر احمد تهرانی، به تأسیس انجمنی به نام «کانون مشاوره حقوقی» همت گماشت. او در زمینه حقوق و تجارت کتابهای سودمندی تألیف کرد و از بدو انتشار مجله کانون وکلا به سردبیری مرحوم محمود سرشار، از نویسندگان مقالات دایمی آن مجله بود. ضمناً در کمیسیونهای ویژه‌گزینه حقوق، اقتصاد و بازرگانی فرهنگستان زبان نیز تا سال ۱۳۵۷ عضویت و فعالیت مستمر داشت.

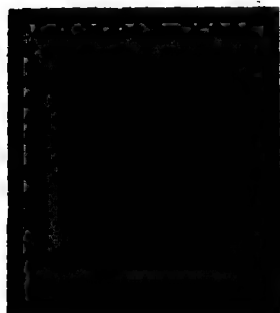
دکتر کاتبی قیافه جدى و گاهى سرد داشت اما صاحب طبعى بسیار لطیف و ذوقى شاعرانه بود. در مواقع خاص، دوست داشت احساسات خود را با زبان شریان کند و عنوان خوش آهنگ «جوشغون» را برای تخلص شمری خود برگزیده بود. در میان اشعاری که از او به یادگار مانده است، بخصوص قطعه‌ای که خطاب به دوست دیرینش استاد شهریار سروده، سرشار از مفاہیم بکر و نازک‌اندیشهای فراوان است.

آن روان شاد به ویژه در این سالهای اخیر به تاریخ و فرهنگ ایران زمین علاقه و دلبستگی خاصی پیدا کرده بود و تقریباً تمامی وقت خود را به مطالعه و تحقیق در این زمینه صرف می‌کرد. و اینگونه تحقیقات را از اختراعات زندگی خود می‌دانست.

روانش شاد، نام و یادش همیشه گرامی باد.

فهرست آثار و تألیفات چاپ شده

- ۱- سی فصل در فن انشاء (تبریز ۱۳۱۷)
- ۲- آذربایجان و وحدت ملی ایران (تبریز ۱۳۲۱)
- ۳- سبک نگارش فارسی، (تبریز ۱۳۲۱)
- ۴- اعلان حقوق بشر (تبریز ۱۳۲۲)



- ۵- حقوق و حقوق (تهران ۱۳۴۳)
- ۶- شکوفه های ادب (تهران ج اول ۱۳۲۶، ج دوم ۱۳۳۲)
- ۷- تاریخ مختصر نشر فارسی با نگاهی به سبک شناسی (تهران ۱۳۲۷)
- ۸- نویسندگان بزرگ معاصر (تهران ج اول ۱۳۲۸، تهران ج سوم ۱۳۵۲)
- ۹- ادب و ادبیات (تهران ۱۳۵۶)
- ۱۰- وکالت، مجموعه مقالات در فن وکالت و... (تهران ۱۳۵۷)
- ۱۱- حقوق تجارت (برای تدریس در دانشگاه) (تهران ج اول ۱۳۴۸، ج پانزدهم ۱۳۹۷)
- ۱۲- حقوق و تعهدات، از انتشارات مدرسه عالی بازرگانی (تهران ۱۳۴۹)
- ۱۳- حقوق و صنعت (به زبان فارسی و فرانسه) (تهران ۱۳۵۹)
- ۱۴- از لیبرالیسم تا سوسیالیسم (تهران ۱۳۵۸)
- ۱۵- فرهنگ حقوق (فرانسه به فارسی) (تهران ج اول ۱۳۳۷ و ج دوم ۱۳۶۳)
- ۱۶- زبان باستانی آذربایجان (تهران ۱۳۶۳)
- ۱۷- سلام به شهریار عزیز (تهران ۱۳۴۳)
- ۱۸- آذربایجان تابلوسی (تهران ۱۳۵۸)
- ۱۹- زبانهای باستانی آذربایجان، تحقیقی که نخست در نامواره دکتر محمود افشار و سپس به صورت کتابی که به همت شرکت انتشاراتی بازننگ از آن مرحوم چاپ شد، (تهران، بهار ۱۳۵۹)

علی اصغر سعیدی

آینده - از دکتر کاتبی کتابهای چاپ نشده چندی موجودست و باید امیدوار بود که خروشان و دستان نسبت به طبع آنها اهتمام کنند. یادش همیشه باد.

دکتر محمد طباطبایی

(۱۳۶۹ - ۱۳۲۰)

چندی معلم زبان انگلیسی و مترجم فنی بود و سپس به استادبازی زبان انگلیسی در چند دانشگاه رسید و سرپرست گروه در مرکز نشر دانشگاهی بود. آنچه ازو منتشر شده است اینهاست:

- ۱- فرهنگ اصطلاحات علمی: انگلیسی - فارسی. تهران: انتشارات آسپا، ۱۳۴۳

- ۲- فرهنگ اصطلاحات پزشکی: فارسی - انگلیسی - فرانسه در دو جلد: چاپ اول: تهران: بنیاد فرهنگ ایران ۱۳۵۲. مذاکره برای چاپ دوم این فرهنگ با مؤسسه فرهنگیان در جریان است.
- ۳- فرهنگ اصطلاحات مدیریت: انگلیسی - فارسی و فارسی - انگلیسی: چاپ اول: لاهین: مدرسه عالی مدیریت گیان: ۱۳۵۳. چاپ دوم: تهران: انتشارات دهخدا ۱۳۵۶.
- ۴- «بررسی و نقد فرهنگ چهار جلدی انگلیسی - فارسی عباس آریانپور» مجله سخن علمی سال هشتم شماره ۷ صص ۵۵ - ۳۵۳

- ۵- «بررسی و نقد فرهنگ علمی - فنی روبرت فوغلین» مجله سخن علمی سال هشتم شماره ۹ صص ۵۸۰ - ۵۷۸
- ۶- «بررسی و نقد فرهنگ اصطلاحات نجومی فارسی ابوالفضل مصطفی از انتشارات دانشگاه تبریز» نقد آگاه شماره ۲ (۱۳۶۲) صص ۲۱۸ - ۱۹۱
- ۷- «بررسی و نقد واژگان شیمی» تألیف عبدالله ارگانی و دیگران از انتشارات مرکز نشر دانشگاهی» نشر دانش سال سوم شماره ۱ (۱۳۶۱) صص ۲۷ - ۲۲
- ۸- «بررسی و نقد واژگان فلسفه و علوم اجتماعی ویراسته داریوش آشوری از انتشارات آگاه» نقد آگاه شماره ۳ (۱۳۶۳) صص ۲۹۱ - ۲۵۷
- * * *

- ۱- «سرگذشت مادام کوری» مجله سخن علمی سال هفتم شماره ۱۲ صص ۶۰۳ - ۵۹۶
- ۲- «پناه‌های یک ملین سال قبل» مجله سخن علمی سال هفتم شماره ۱۲ صص ۲۵۵ -

۲۱۴

- ۳- ترجمه چند فصل از کتاب «جامعه فرزانه» *The Savvy Society* تألیف اریک فروم مجله ادبی و علمی سال اول شماره‌های ۶ - ۲
- ۴- «مترجمان و نخستین فیلسوفان اسلامی» اثر مونتگمری وات. نقد آگاه شماره ۴ (۱۳۶۴) صص ۱۸ - ۲۱۱
- * * *

- ۱- «فرهنگ اصطلاحات ادبی: انگلیسی - فارسی» تألیف خانم دکتر پروین کجوری دانشیار گروه زبان انگلیسی دانشگاه شیراز. این کتاب از طرف مرکز نشر دانشگاهی جهت ویرایش به اینجانب ارجاع شد.
- ۲- ویرایش ترجمه‌هایی از آکایان دکتر حزب دفتری، دکتر لطفی‌پور، دکتر حسینی نسب، دکتر شکوری و جدیری اعضاء هیئت علمی دانشگاه تبریز. این ترجمه‌ها از طرف مجله دانشکده

ادبیات دانشگاه تهران برای اینجانب بعنوان عضو هیئت تحریریه مجله ارسال شد. این ترجمهها در شمارههای سال ۱۳۶۳ مجله مذکور و نیز در شماره دوم مجله زبانشناسی مرکز نشر دانشگاهی به چاپ رسیدهاند.

• • •

- ۱- «واژههای دخیل در زبان فارسی معاصر» هفتاد و یک شماره (۱۳۴۵)
- ۲- «ترجمه عربی Loan - Translation» وحید سال سوم شماره ۶ (۱۳۴۵) صص ۵۳۳ - ۲۵
- ۳- «پژوهی واژههای فرهنگستان» وحید سال سوم شماره ۷ (۱۳۴۵) صص ۵۶۰ - ۵۵۸
- ۴- «شبردهای مقابله زبان فارسی با مفاهیم و واژههای علمی خارجی» که در «مجموعه سخنرانیهای دومین سمینار نگارشی فارسی» درج گردیده است.

محمد علی مختاری

رضا گلشن (زاد)

(۱۲۹۸ - اسفند ۱۳۶۹)

فرزند میرزا اسماعیل گلشن و متولد در بازار قدیم تهران بود. اسماعیل گلشن از اعضای رسته «موزیک ارتش» بود و در فوج نادری (به سال ۱۳۱۰) ترومپت می‌نواخت. رضا به مدرسه موزیک که سرپرستی آن با غلامرضاخان سالار معزز (امیرنجه) بود رفت. ابتدا فلوت و سپس قرنی (کلارینت) را آموخت. استاد وی محمود ابروانی بود که از شاگردان سلیمانخان در مدرسه موزیک «لوزن» به شمار می‌رفت. رضا گلشن پنج سال تعلیم دید و به سرپرستی دسته موزیک نظامی عباس آباد منصوب شده، تا سال ۱۳۳۶ که بازنشسته گردید. وی در سال ۱۳۲۴ که اکثر اساتید معرب و توانای موسیقی قدیم با لطایف الحیل از رادیو اخراج شده بودند به آن دستگاه وارد شد و به نوازندگی پرداخت. ساز وی در رادیو قرنی بود و گپگلمی آهنگسازی نیز می‌کرد. گلشن در ارکستر صبا، ارکستر شماره ۱، ۲، ۵، ۶ و همچنین ارکستر «شما و رادیو» شرکت داشت، حدود صد و پنجاه عدد ساختههای ملودیک از وی باقی مانده که خوانندگان نظیر غلامحسین بنان، محمودی خوانساری، اکبر گلپایگانی و دیگران آنها را اجرا کردهاند. وی بعد از انقلاب دیگرم فعالیتی نداشت و تنها اولاد خود را در دفتر کوچکی که داشت می‌گرفتند.

نام اصلی او «رضا گلشن» بود که بنا به محظورات و تنگ نظریهایی که در ارتش آن زمان هنرمندان را آزار می‌داد، پسوند «زاد» را به آخر نام خانوادگی خود اضافه کرد. مرحوم

گلشن عروسی سلسله قلب و بی اندام بود. اطلاعات آخرین اثر وضع موزیک لریقی اثر شایسته دهل داشت که امید است توسط خود لریقی اطلاعاتی پادداشت شده باشد.

رحیمید وفادار

برادر مجید وفادار (نوازنده مشهور ویلن و آهنگساز رادیو در سالهای ۱۳۳۰) بود. به نوازندگی «کار» آشنا و اهل ذوق بود. از وی سرگذشتی در دست نیست اما عکسهای متعددی با هنرمندان مشهور سالهای ۱۳۲۰ - ۱۳۳۰ از وی باقیست. خوب است جناب آقای نواب صدا تراهرای نامی معاصر که از دوستان قدیم وفادار بوده‌اند، شرحی درباره ایشان مرقوم بفرمایند. سید علیرضا میرعلی نقی

عبدالله والا

مهندس عبدالله والا سومین مدیر و صاحب امتیاز هفتنامه «تهران مصور» که بیست و شش سال زیر نظرش چاپ می‌شد در آذرماه ۱۳۶۹ درگذشت. یکی دو دهه هم در مجلس شورای ملی نماینده شده بود.

حسین میرخانی

حسین میرخانی از اساتید خوشنویسی (مخصوصاً نستعلیق) در سن هشتاد سالگی درگذشت. (آذر ۱۳۶۹). آن مرحوم فرزند آقای سید مرتضی میرخانی خوشنویس اواخر دوره قاجاری بود. پدر نزد کلهر و خوشنویس باشی اصفهانی مشق خط آموخته بود. هنر میرخانی به‌جز هر جای گذاشتن چندین کتاب خوش نوشته چاپی، تربیت عدای زیاد از خوشنویسان معاصر بود. روانش شاد و پادش پایدار و نامش ماندگار باشد.

دکتر محمد علی راشد محصل

پیرچند ۱۳۱۲ - پاریس ۱۳۶۹

متخصص امراض گوارش و استاد دانشکده پزشکی تهران در مهرماه ۶۹ درگذشت. به‌جز رساله دکترایش که در فرانسه چاپ شده است به فارسی امراض گوارش. (جلد اول) ازو چاپ شده است.

سراج هنر

از جوانان محقق و از اعضای مؤسس «انجمن فارسی» کشور پاکستان در مهرماه ۱۳۶۹ درگذشت. شنیده شد که اخیراً کتابی - جزو به نام سخنوران ایران در آن کشور چاپ شده است.

در گذشتگان دیگر

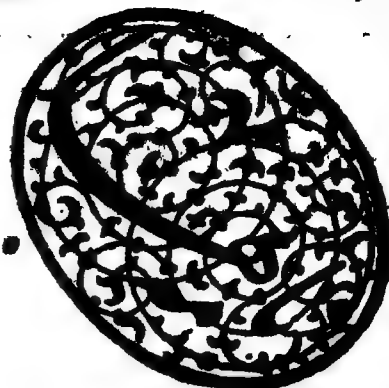
- محمد رضا رحمانی معروف به مهرداد لوسته ادیب و شاعر. تصحیح و چاپ دیوان سلمان ساوجی از کارهای ادبی لوست.
- نیکام از مدیران انتشارات مروارید
- نینوایی مؤسس و مدیر کتابفروشی خوزستان و از شیفتگان گردآوری کتابهای کمیاب و قدیم. در من هفتاد سالگی درگذشت.

□ علی اکبر مهران (۱۲۸۴ - بهمن ۱۳۶۹) از فارغ التحصیلان دارالمعلمین عالی و از فرهنگیان بود و از سال ۱۳۱۰ به خدمت وزارت معارف در آمد و سالیانی چند تصدی امور معارف خوزستان و مدرسه علمیه و سپس ریاست فرهنگ تهران را برعهده داشت. پس از آن مدت ده سال سرپرست دانشجویان در کشورهای سوئیس و بلژیک بود. گاهی شعر می گفت و رمانی به نام «عشق پروین» نوشته است.

هفته در هفت پیکر نظامی

امسال به توجیه یونسکو سال بزرگداشت نظامی گنجوی یکی از بزرگان سخنسرایان فارسی زبان است. آینده در دوره ۹ (۱۳۶۲) صفحات ۱۸۴ - ۱۸۸ مقالهای دقیق از همایون صنعتی به نام " هفته در هفت پیکر " به چاپ رسانید که حاوی مطلبی تازه بود و ارزش آن دارد در مجموعههایی که احتمالاً برای بزرگداشت نظامی آماده می شود به چاپ برسد.

متأسفانه نام همایون صنعتی در آن وقت پای مقاله چاپ نشده بود ولی در فهرست مندرجات آخر سال (صفحه ۹۲۳) نامش به ثبت رسیده است. هنوز برای افتادگی آن شرمندیم.



کشته شدن عبدالحسین هژیر

در مجله آینده (جلد پانزدهم شماره ۶-۹) در بخش مدارک و اسناد مقاله مفصل:
«ایران سال ۱۳۲۳ از نگاه عبدالحسین هژیر»، مرا به یاد دقائق کشته شدن مرحوم هژیر
در مسجد سپهسالار تهران انداخت:

بعد از ظهر روز ۱۳ آبان ماه سال ۱۳۲۸ بود. چندی پیش از واقعه کشته شدن
اعضاء انجمن نظارت انتخابات شهرستان لار برای انتخابات مجلس شورای ملی پیش
آمده بود. من به تازگی و از اوائل مهر ماه ساکن تهران شده بودم و در اداره بازرسی
وزارت آموزش و پرورش کار می کردم و از مخالفین انتخابات آن دوره لار و
کاندیداتوری مرحوم عبدالرحمن فرامرزی بودم. مردم شهر لار از بی کسی و
بی سروسامانی، درد دل‌ها، شکایت‌ها و استغاثه‌ها و تلگرام‌ها را به عنوان من به تهران
مخابره می کردند و نظلم می نمودند. شهر لار یک سره در اعتصاب بود و بیشتر اعضاء
انجمن انتخابات لار چند ماه پیش در محل انجمن کشته شده بودند و در محل حکومت
نظامی اعلام شده بود و بر حسب تقاضای فرماندار نظامی لارستان (سرهنگ وحیدی)
دژیانی ارتش در تهران مرا توقیف کرده بود و در عمارت دژیانی در خیابان سوم اسفند
تهران محترمانه در اتاقی زندانی بودم. شب‌ها سرگرد نصیری (بعدها سپهبد نصیری) که
افسری از افسران دژیانی مرکز بود بدیدنم می آمد و کهنگاه از سرلطف شام مطبوعی از
رستوران مهمانخانه گیلان در خیابان فردوسی تهران برام سفارش می داد و برای
سرگرمی من اجازه می داد که تخته نردی بیاورند و مرا هم چون روزگرم «مات»
می کرد.

روزی سرگرد نصیری گفت: «امروز باید نزد تیمسار دفتری فرماندهی دژیان بروی

و از آنجا به دستور آن تیمسار و با اجازه‌شان بهیدار تیمسار رزم آرا ریاست ستاد لرزش
خواهی رفتم» مرا به دو گروهان ترک زبان دژلانی سپردند و مسلح و مجهز مرا در
میان گرفتند (البته دستبند نزدند) و به خدمت مرحوم تیمسار دفتری رفتم. وارد اتاق
تیمسار شدم. اتاقی بزرگ بود. تیمسار دفتری ریاست دژیان در پشت میز کارش سخت
با تلفن اشتغال خاطر داشت. کسی از آن سوی تلفن با ایشان سخن می‌گفت و او از این
سوی آمرانه ولی پر اضطراب سخن می‌گفت. من و افسری که رئیس دفتر تیمسار بود
روبروی او ایستاده بودیم ولی تیمسار از شدت اشتغال و تمرکز حواس در مکالمات تلفنی
دیگر توجهی به ما نداشت و اساساً با فاصلهای که ما از میزش داشتیم متوجه حضور من
نبود. با دلهره و آمرانه، بریده بریده می‌گفت مواظب باشید خیلی با احتیاط مرتباً
گزارش کنید. نباید هیچ کس شما را بشناسد (پس از چهل و دو سال به خاطر ندانم
درست همین این جملات می‌گفت یا با مختصر اختلاقی). ناگهان چون سر از تلفن
برداشت و مرا در حضور خود تقریباً به فاصله کمی از میز خود دید برآشفتم و با لحن
تندی گفت تو کیستی و چرا آمده‌ای و چه می‌گویی. عرض کردم زندانی محبوسی
هستم که مرا ناخواسته بدین جا آورده‌اند. گفت: چه شنیدی؟ گفتم چیزی نشنیدم.
روی به افسر محافظ که رئیس دفترش بود کرد و پس از پرخاشی بدو گفت چرا او را به
این جا آورده‌اید. گفتم او را نزد تیمسار ریاست ستاد پیرید. و شاید چون دریافت که
ممکن است من از مذاکرات تلفنی ایشان چیزی شنیده باشم مرا با لطف محضری فیر
مترقب به بازی گرفت و دستور نشستن داد. چای آوردند و با مهربانی از رابطه من با
ناصرخان قشقایی پرسید. از لار و انتخابات لار پرسید. از عبدالرحمن فراموزی پرسید که
چرا و به چه علت مردم لار علیه وکیل شدنش دست به طغیان زده‌اند. مرا تشویق به
نصیحت کردن به مردم لارستان کرد تا مردم برای تمشیت امور دولت و انجام وظیفه
آنها همکاری کنند و در آخر، تمام قد از جای برخاست و پدرانه و دوستانه از من
خواست که از ملاقات امروزش با من مخصوصاً با ناصرخان قشقایی و سرلشکر همت
فرمانده لشکر فارس هیچ سخنی باز نگویم.

مرا به نزد تیمسار رزم آرا فرستاد. ملاقات با مرحوم رزم آرا ساعتی به طول کشید
و معلوم شد می‌خواهند مرا تحت الحفظ به لارستان بفرستند تا فرماندار نظامی لار در
دادگاه نظامی فوق العاده لار مرا محاکمه کنند که: «چرا در لار مردم علیه انتخابات
قیام کرده‌اند و متأسفانه جماعتی کشته شده‌اند» با شوخی به تیمسار رزم آرا عرض
کردم عجب اختراع مهمی شده است! گفت چطور چه اختراعی؟ گفتم لابد من تفنگی

دلرم که لولایش آن قبر بلند است و دور پیش آن قبر بوی است که می توانم از خانم در خیابان قشای سلطنته (گوت) تهران نزدیک سر راه امین حضور باغ نشاط لار را که محل اخذ رأی و دفتر فرمانداری لار بوده است و اعضاء انجمن نظارت بر انتخابات در آن کشته شده اند را نشانه گیری کنم و چندین نفر بی گناه با گلوله آن تفنگ جادویی عجیب جدید الاختراع کشته شوند. تیمسار مرحوم که مردی با کمال و نکته سنج و خشک و جدی بود قهقهه سر داد و گفت به هر حال باید به لار بروی و محاکمه شوی و تحت الحفظ هم بپرند و با جیب نظامی و محافظین نظامی بروی. شبانه مرا از راه زمین و با جیب نظامی و محافظین مسلح به شیراز و سپس به لار بردند و در زندان شهرستانی لار زندانی شدم و در دادگاه نظامی لار محکوم به اعدام شده البته بدون محاکمه و چند روز بعد نیز تیرنه شدم و باز هم البته بدون محاکمه.

القصد، چون از دفتر تیمسار رزم آرا بیرون آمدم از یک تلفن عمومی استفاده کردم و به مرحوم ناصرخان قشایی تلفن زدم. حالا دیگر غروب شده بود و هوا تاریک شده بود. ناصرخان گفت. ای آقا! هژیر را کشتند فعلاً نمی توانم به حرفهای شما گوش بدهم و تلفن را قطع کرد. آن روز با خود اندیشیدم که آن همه پرخاش و مهربانی تیمسار دفتری و آن دستورات تلفنی او که این ناخواسته استراق سمع مبهمی از آن نمودم در خصوص قتل مرحوم هژیر بوده است. چه کسی می خواسته هژیر به قبل برسد، ارتش چه نقشی در قتل داشته، تیمسار دفتری چه مأموریتی داشته و چرا هژیر را کشتند؟ و امثال این سوالات را آن روز نمی توانستم جواب بدهم و نمی دانستم سر و ته مطلب چیست. امروز هم پس از چهل و دو سال نمی توانم و نمی دانم.

احمد اقتداری

« گج »

در مقاله " نکاتی پیرامون امثال و حکم دهخدا " که دانشمند محترم آقای سید محمدعلی روضائی در سال گذشته آن مجله مرقوم فرموده اند و ممتع و جالب بود از آن کتاب نکته ای برایشان مجهول مانده است که لازم می دانم برای آگاه شدن ایشان و دیگر علاقه مندان به عرض برسانم.

مرقوم فرموده اند: « یک علامت اختصاری رموزی در سراسر کتاب به دیال مقولاتی از نظم و نثر دیده می شود به صورت " گج " (به غلط " گج " چاپ شده است) که مقصود از آن معلوم نشد. " گج " نشانه اختصاری کلمی است که در هند مرکب از گجراتی و انگلیسی و پارهای

زبانهای دیگر در فو جلد طبع شده است و عدلی انگشت شمار از امثال فارسی دارد.
این آگهی را نگارنده از یادداشت‌های مرحوم دهمدا که برای امثال و حکم تهیه کرده بودند به دست آوردم و در مقدمه گزیده امثال و حکم با بلیه یادداشت‌های ایشان در صفحه بیست و یکم به چاپ رساندم.

صید محمد دبیرسیاقی

به یاد سفر کوتاه کرمان و ماهان

سالها آرزوی دیدن کرمان را داشتم و دلم می‌خواست شهری را که این همه کرمانی‌ها در وصفش می‌گویند و می‌نویسند بخصوص استاد باستانی پاریزی، کجاست و چگونه است. رفتم و دیدم. به موقع هم رفتم یعنی اردیبهشت امسال آن هم در روزهای بهاریش. راستی شهری زیباست. شهری در میان کویر که بلاها دیده رنج‌ها کشیده با مردمانی مهربان و آزموده زمان و زمین. یک شب هم کنسرت گروه هنرمندان با ارزش گروه عارف را دیدم و کار هنرمندان مشکاتیان و یارانش را. مردم برای هم ولایتی خود ابرج بسطامی (امیر بم) کف زدند و احترام کردند. دیدن بافت قدیم شهر و مجموعه گنجلی خان و بازار قدیم و سرپوشیده همه نوعی سنگر چاره جویی در برابر هوازدگی کویری و طبیعت مردم مهربان و خوب، به هر صورت اگر این طور هم باشد مشت نمونه خروار بود.

به دیدن مقبره مشتاق رفتم. راستی از زمان و زمانه؟ روزی که او را به جرم خداجویی سنگسار کردند و فحشش دادند و سگو گفتند چه روزی بود؟ و چه کسانی چنان کردند؟ امروز مردم دربارگاه او چه می‌کنند و چه نیازها می‌طلبند و رازها می‌گویند؟

روزی به همت دوست عزیز کرمانی مهندس محمد علی شماعی که چند شبانه روز ما را از رفتن به هتل ممنوع کرد و بیدریغ برما مهر و مرحمت ارزانی داشت، به ماهان رفتیم. وقتی از بیهوت کویر به دامن سبز و هوای خنک و درختان ماهان می‌رسی همه چیز فرق می‌کند. مثل تفاوت هوای کرمان در شب و روز. پس از دیدن بارگاه قدس شاه نعمت‌الله و خواندن فاتحهای و دیدن باغ شازده و مناظر زیبا باغ و بارگاه که راستی در این دو نقطه بزرگی روح ایرانی در ایجاد آفرینش بنای عظیم حضرت شاه نعمت‌الله و طراحی باغ شازده مجلی است.

در ملحق به دین احمد معین الدین شهاب گردیدم. هر کوچکی با بطنی گلی و دیماری در کوی نانی آباد در خلعتی کوچک شکوهی از معاصره و سرفرازی را دیدم. این جاست که معین الدین در این آزادی گرم و دور از غمها با جسم پستار ساعات خود را به کتب خواندن و تحقیق می گذراند.

معین الدین پس از فراغت از تحصیل به بندرعباس رفت و در سمت دبیری و رئیس دانشسرای مقدماتی و ریاست دبیرستان سی سال معلوم خدمت کرد، در آب و هوایی که کار هر کس نیست، حاصل این عشق و مملوئت خدمت در آن شهر، رسوخ هوای اسیدی در جسم و جان استاد بود و نهیجه آن قلبی است با رنگهای بسته و عروق مسدود شده و پاهایی که اکنون راه رفتن را برایش دشوار کرده. همراه و هم نشین همیشگی او همسری مهربان است که گذشت زندگی در محیط تب آلود و سخت بندرعباس او را نیز از پای در آورده است. این دو وجود شریف، غمخور و پرستار یکدیگرند.

معین الدین اکنون به تدوین فرهنگ لغات و ترکیبات اشعار نظامی گنجوی و فرهنگ بسامدی چند شاعر دوره سامانی و پیش از فردوسی مشغول است. روی میز اسعاد مجلههای ادبی و فصلنامههای را دیدم که آخرین شماره آنها بود که در تهران منتشر شده است نظیر آدینه و کلک و دنیای سخن و آینده.

احمد معین الدین (متولد ۱۳۱۱ شمسی) سالهای زیادی از عمر را پشت سر نگذاشته است که به پیری رسیده باشد او پر سال و ماه نیست. رنج کشیده و سختی دیده از اندیشه و عشق خود و پیر شده شغل معلمی است.

این یک دو دم که مهلت دیدار ممکن است
در باب کار ما که نه پیداست کار عمر

حمید ایزدپناه

خرداد ۱۳۷۰ تهران

سوانحام سرلشکر شیبانی

در شماره ۵ سال ۱۶ مجله آینده ترجمه حال شادروان سرلشکر حبیب الله شیبانی درج شده و در نویسنده اظهار نظر کرده بود که برخی او را مفلول و برخی مفلود می دانند. چون برای تقسیم رث بین وارث و استعفاء حساب سپرده در گذشته از بانک لندن دفتر و کتابی اینچنانب دخالت اشعه است فرض اول صحیح و قاطع است.

پس از دریافت تقاضا از طرف سر دفتر لندن برای تهیه گولفی نامه و مراجعه به پرونده دادگاه

معلوم شد که سرلشکر پس از اشغال ایران به وسیله ارتش سرخ با وجودی که اوضاع مشکوکی و نگران کننده بود از محل ابدن (Abden) خارج می‌شود. و خود را به فرمانده هنگ شوروی معرفی کرده و پس از گفتگو با او بدون هیچ‌کدام به عنوان جاسوس متفقین تهریاران شده است. شهادت شهید که از طرف کنسولگری ایران امضا شده گرامی شده بود مشر براین مطلب بود که همه آنها در رستوران زیر زمین هتل که طبقات بالایش در اثر بمباران ویران شده بود سر میزهای علیحده صرف غذا می‌کردند و در مدت گفتگو با اسارت با ایشان دیدار و مذاکره داشتند.

من در سال ۱۹۴۸ برای انجام کار و گفتگو پس از در گذشت دکتر مجلس علامیر (دایی همسر) به آن دیار مسافرت کردم و توانستم با یکی از شهید مذکور که قالی فروشی داشت ملاقات کنم و او اطلاعات مفیدی راجع به طرز رفتار و مکارم اخلاقی سرلشکر بیان می‌کرد و می‌گفت همه دو بار از ایشان خواهش کردم صبر کنید تا اوضاع آرام شود تصور می‌شود که تیمسار از زندگی یک نواخت و نامردانه‌های جنگ خسته و فرسوده بوده و خیال می‌کردند فرمانده رطبت شتون ایشان را که درجه بالاتر داشته‌اند خواهد کرد و اجازه خواهد داد که از خدمت ویران میمانخانه ابدن خلاصی شود. روانی شاد که شایسته احترام بوده است.

احمد هومن

نسب‌نامه‌های جعلی

همان‌طور که مستحضر هستید نسخه خطی منحصری از نزه‌الاخبار محمدجعفر خان حقایق نگار خور موجی به شماره ۵۰۰۷ در کتابخانه مجلس شورا نگهداری می‌شود. چندی پیش به مرافعت چلب آن اقدام. و ابواسحاق ابراهیم صلی که حساب‌الامر عبدالدوله دیلمی در سال سیم و هفتاد و یک کتب مسمی به «تاجی» را در اخبار دولت دیلمه نوشته است می‌گوید روزی یکی از دوستانش بر وی وارد گردید او را مشغول تسوید و تیش دید فستله عما بعمل؟ فقال ابطال انمقها و اکذب الفقها حق و صدق همین است. مورخ و مؤلف بیچاره لابد و لا علاج از این عمل است زیرا که با مزدور است یا مجبور.

مثل این که در همین سنوات که تاریخ دولت قاجاریه را به رشته تحریر می‌کشیدند پادشاه عصر را به یکی از نسوان رعیای ساکن شیران - که از قزاقی نواحی طهران است - تعلق خاطری به هم رسید به حباله نکاحی در آورده اولاد چندی به هم رسانید در آن اوان صدارت مملکت ایران به میرزا آقاخان اعتمادالدوله ملزمن‌رانی بود. صراعتظم محض رضاچوئی اهالی حرم پادشاه مورخین و مؤلفین را امر کرد که سلسله نسب خود را به امیر تیمور گورکن منتهی نمایند و کذلک متوالین مورخین نسب خود صراعتظم را به خواجه اباصلت هروی که از خواص حضرت رضا (ع) است رسانیدند در این باب اگر عجله نمی‌کردند و دو سال دیگر به همین اقتدار برقرار بود به خود حضرت رضا - علیه‌التحیه والتسله - قرار می‌گرفت...

میرهاشم محدث

هر بستگانه سخن نشنیده

مر اسحاقبول به مردی که قبلاً مولان داشت و بساطی یمن گردنبود برخوردیم. دستش مانند چوب برگشتن بطرا و سرفرد بر سر داشت. چون به بساط او نزدیک شدیم و به فیلن اشتهای چرمی او بر فاختیم از رف زدن ما بزودی فهمید که ایرانی هستیم. نگاهی خرسندش که شاید حضور مشتری باعث آن شده بود. ون گل شکفت، سلام کرد و با ما به زبان فارسی کتابی سخن گفت. اما درست و زیبا حرف میزد و با کندی بل قبول. پرسیدم: شما از ترکمن های گرگان هستید؟. پاسخ داد: قزاقم و اهل آلماتا هستم. نوام پرسید: آلماتا کجاست؟. جواب داد: مرکز قزاقستان.

قزاق خوش سخن گفت ما با شما برادر هستیم. گفتیم همه فرزندان حضرت آدم با هم دیگر برادرند. جواب داد: آن به جای خود بماند. گفتیم معلوم است که مسلمانید و این می تواند دلیل برادری باشد. گفت البته این هم درست است ولی می خواهم بگویم که ما فارسی می دانیم. تعدادی از مردم آلماتا فارسی می دانند. اصناف آنکه در بیان (فارسی کتابی) در مانده نبود. کلمات را آهنگین و به سبک زبان سامانیان ادا می کرد. به جای غروب کلمه فارسی شام را به کار می برد. هر کسی به یاد آشنایی با این قزاق فارسی گو بهتری ازو خرید.

به دعوت مرد قزاق کنار بساطش بر روی زمین نشستم. گفت نامش عبدالقیوم است. با یکدیگر گپ زدیم. خیلی خودمانی و درد دل مانند. چون سخن از مسافرت مکه بهمین آمد و گفتیم دوبار به مکه مشرف شدیم.

از حاج عبدالقیوم پرسیدم، آیا سعدی و حافظ و مولانا را می شناسی؟ گفت دیوان حافظ را در خانه دارم. گاهی با آن فال می گیرم. متنوی متنوی هم می خوانم و چه خوش خواند.

ای بسا هستند و ترک همزبان ای بسا دو ترک چون بیگانگان
پس زبان همدلی خود دیگرست همدلی از همزبانی بهترست
حاج عبدالقیوم مرتب سخن می گفت و من شاد از شنیدن... برادری و مهر و محبت و صفا را می ستود و از شاعران پارسی گو، یاد خیر می کرد. می گفت: چه چیزها که گفته اند و چه چیز است که نگفته باشند. افسوس می خورد چرا این زبان میان سرزمینهای مجاور رایج نمی شود.

برایش شرح دادم در ایران و افغانستان و قسمتی از هندوستان و تاجیکستان... مردم فارسی گو هستند و تا پیش از سلطه انگلیس بر هند فرامین و احکام امراء و سلاطین آن مملکت بزبان فارسی نوشته می شد. با در جنگ چالدران برای تقویت روحیه سربازان عثمانی اشعار فردوسی را بلند بلند می خواندند، تا در برابر شاهنامه خوانی اردوی شاه اسماعیل مقابله تبلیغاتی گرد می داشتند.

حاج آقای قزاق، حرفم را برید و گفت: دستمال با زبان مردم هم کار دارد. هر استعمارگر که پای خود را در کشور دیگر بزمین می نهد سعی می کند تا زبان مادری مردم آن سرزمین را تحقیر و زبان خود را تحمیل کند. آنگاه به پرو کردن خود را به افسوس تکان داد و ادامه داد: چه بدبختی بزرگی است که نمی گذارند

زبان فارسی در این قسمت از جهان یعنی چهار اطراف ایران که ریشه دینی نه دارد توسعه باید تا مردم بتوانند با یکدیگر توافق و همبستگی بیشتری داشته باشند. حل حالا که من و شما یکدل و یکزبانیم خوش می گوئیم و خوش می شناسیم و همفکرم و این از برگشت زبان فارسی است.

گفتیم که باطنی ما اینست که فکر تو موره نظر دانشمندان زبان دان و بزرگان علم و ادب ماست. تلاشها داشتند و دارند در پی رسیدن هدف همتها گردانند بقلب بقیتم و ترم و گرم با نوشته های کوتاه و بلند و نشر مجلات گوناگون و حتی گذاشتن موقوفات و ارائه پیشنهادهای مختلف برای گسترش زبان فردوسی و رودکی و فرخی و... حاج عبدالقوم شده شد و گفت بگوئید و در این باره باز بگوئید مدار سخن از وطن ادبی بوطن جغرافیایی گشیده شد. برای نمونه چند نام از پاسداران زبان فارسی بردم از مرحوم دکتر سیاسی رئیس دانشگاه تهران سخن گفتم که نزدیک پنجاه سال پیش بنماینده گی زبان فارسی به سرآمد و بخارا رفته بود. سپس نام مجله آینده و نظایات مرحوم دکتر محمود افشار و موقوفاتش را که برای ترویج و توسعه زبان فارسی است بردم.

حاج عبدالقوم در بازگشتی حلقه خود بکلوش پرداخت و گفت آینده! آینده! بلی چند تا مجله آینده در کابل بر روی میز خواهرزادهام که در کتابخانه دانشگاه کلر می گرد دیدم. مختصری هم خواندم پس دعای خیر فرمودی برای آن کسانی که در راه گسترش زبان فارسی و تلفظ میان ملتها گام برمی دارند. کرد. مخصوصاً برای دکتر محمود افشار که برای چنین منظوری «موقوفه» درست کرده است و گفت فردا سحر دو رگت نماز نظر روان او خواهم کرد. مرد قزاق مرا بنه آلماتا دعوت کرد تا مهمانش شوم. از من هم نشانی گرفت تا اگر ایران آمد...

چند گام که از بساط حاج عبدالقوم دور شده بودم برگشتم و پرسیدم، حالا فردا صبح نماز نذری را برای آن مرحوم خواهی خواند یا نه؟ بلند بلند گفت می خوانم، البته که می خوانم ما اهالی قزاقستان می گوئیم «در بهنگند سخن نشکند» (مردست و قول)

مهدی آستانه ای

دهان بندی

در دیوان کبیر مولانا تصحیح مرحوم فروزانفر و در اکثر نسخی که زیر عنوان غزلیات شمس تبریزی به چاپ رسیده است این بیت هست:

چه گر غمهای بسیار است لیکن من نمی گویم که خوردم از دهان بندی در آن مستی کفی افیون نکته بر سر «دهان بندی» است که چه رسمی بود؟ درین باره از اکثر صاحب نظران سؤال کردم ولی کسی نتوانست جوابی قانع کننده بدهد تا اخیراً یکی از دوستان از نمایندگانی که در آمریکا از «تمدن دوران تیموری» برپا گردیده است عکسی از یک تابلو با مشخصاتی که ملاحظه خواهید کرد برای من فرستاد و نوشت: «دهان بندی» سابقهای تلخی دارد تا آنجا که در زمان تیموریان هم در مجالس عشرت



استعمال داشته‌است. و آن پارچهای است آغشته به دارو که می‌خواران آنرا در جبههای مخصوص با خود
مسل می‌کردند. تا اگر در خوردن می‌توانستند حد اعتدال را رعایت کنند برای آن که به وضع کسانی که
ر مبتلایان با شماره ۱ مشخص شده مواجه نشوند (غش کردن). پس پارچه در دهان می‌گذاشتند. شماره ۲
سویز. به این ترتیب اثر «می» را برطرف می‌کردند. که مولانا برای بوی «می» نسخهای دارد در آنجا که
فرماید:

ساده خاص خوردن، نقل خاص خوردن، بوی شراب می‌زند خربزه در دهان ممکن
احمد سمعی (ا. شوا)

طرز زندانی شدن تیمور قاش

در شماره ۱- ۱۲ مجله آینده می - اسفند سال ۱۳۶۸ زیر عنوان تیمور قاش در زندان مطلبی را
پ کرده بودند. به این شرح: «پس از بازگشت از سفر خارج از کشور برای بازدید و اسب دوانی به همراه
اشاه به شمال رفته...» خوشبختانه در مجله با علامت سؤال دربارۀ آن آمده بود: آیا چنین بوده‌است؟
در اینجا برای روشن شدن ذهن خوانندگان گفتمانی سرتهپ محمدعلی صفاری که در حضور جمعی
ی نگارنده نقل کرده‌است نقل می‌کنیم:

روزی که تیمور تاش از آخرین سفر خارجی خود به تهران بازگشت در دو ملاقاتی که با او داشتم او را سخت مضطرب و بی‌قرار خاطر دیدم.

یک خطی که از حضورش در وزارت دربار گذشت صبح شنبه‌ای مرا خواست و گفت خان^۱ می‌خواهم چند روزی به شکل بیرونی چون خیلی خسته هستم و احتیاج مرم به استراحت و تهیاتی دارم. تو کجا را مناسب می‌دانی؟ به او گفتم بندرهای او همه‌جا مناسب‌تر است چون امکانات بیشتری دارد. گفت نه! می‌خواهم جایی دوری باشد تا کسی مزاحم من نشود و کسی هم خبردار نشود. به او گفتم چغاله برای این مقصود جایی امن و مناسب است و باید از قبل تهیه مقدمات بشود. گفت بد نیست ترتیب کار را بدو روز دوشنبه خواهیم رفت.

من اولین کاری که کردم به متعددی اصطبل و بعد هم به وسابرت و عازومات^۲ دستور دادم اسب و چادر فراهم کردند و همان شبانه ترتیب ارسال آن را به وسیله دو نفر از گماشتگان مورد اطمینان به چغاله دادم.

از طرف دیگر به برادریم که ساکن رشت بود بوسیله تلفون اطلاع دادم که برای او مشروب^۳ و سایر وسایلی که لازم داشت و شخصاً آماده کند و برای روز بد به چغاله ببرد و منتظر بمائد تا وزیر دربار برسد. بد هم کلاً در اختیار او باشد که دستورهاش را انجام بدهد. تیمور تاش به چغاله رفت و من از وضع او در آنجا به وسیله برادریم مطلع بودم.

یک هفته از این ماجرا گذشت. یک روز صبح اول وقت اناری که طبق معمول همه روزه کارهای مالی را به دفتر مخصوص برده بودم^۴ احضار شدم. رخاشاه بدون مقدمه از من پرسید خان! تیمور کجاست! عرض کردم قربان! با کسب اجازه از پیشگاه مبارک برای استراحت به شمال رفته‌اند. گفت کجا؟

بدون درنگ گفتگوی خودم را با تیمور تاش بازگو کردم و عرض کردم چغاله.

گفت: برادرت حالا کجاست؟

عرض کردم باید رشت باشد.

گفت به او «تلفون»^۵ کن برو و به تیمور بگوید فوراً به تهران حرکت کند.

من هم بدون درنگ به دفتر کارم رفتم و امر را اطلاع کردم. دو روز بعد تیمور تاش به تهران آمد ولی من او را ملاقات نکردم تا اینکه روز شنبه‌ای که در دفتر کار مشغول بودم یکی از همکاران نظامی‌ام با عجله وارد شد و در حالی که سر در بیخ گوش من گذاشت گفت تیمور تاش را بلورداشت کردند! آن روز تیمور تاش در خانه‌اش توقیف شده بود^۶.

احمد سمعی (آشنا)

۱- ترتیب سفارت می‌گفت: رخاشاه و تیمور تاش به علت سابقه‌ای که از بدو آشنائی با یکدیگر

دانشم مرا عیبه با کتاب خود خطاب می کردند. (چون فلسفه این کتاب از کتابهای دیگر جدا بود و از طرف
آن خود مدعی بود.)

۴- کتابهای
۵- به گفته صفاری تیموریانی از میان معروفات افکار به کتاب «کرم و کرم» یکی از این معروفات
معتبر بود.

۶- پرفه این رنگ با علامت وزارت دربار دانشم که کتابهای روزانه را در آن قرار می دادیم و این
اولین فردی بودم که هر روز صبح بروی پرفه گزارش کتابها را می دادم - معمولاً رئیس دفتر پرفه را
می برد و در صورتی که او اصراری بود اصرار می کردم در غیر این صورت پرفه که حالت دستورات بود جدا
بر می گشت.

۷- صفاری می گفت: رشاد به جای تفرق عیبه می گفت: «تفرق»
۸- برای آگاهی بیشتر در این زمینه باید به زندگی نامه تیموریانی در کتاب (برگشده به ناسزا)
ناصر شاییز که در دست چاپ است مراجعه کرد.

• • •

دفاع از «آینده»

نمی دانم آیا می توانید حالت پرمرد مظلومی را که زیر ضربات چاقوی قناره بند سحلهای گرفتار آمده و
بیکر ناتوان خویش را آنهم به جرم بی گناهی سیاه می بیند در ذهن خود تصور کنید؟

من با خواندن پنج سطر در صفحه ۷۰۴ مجله آینده (آذر-اسفند سال ۱۳۶۷) توانستم چنین
صحنه ای را در ذهن خود تصویر کنم. پنج سطر بمطابق پنج ضربه شلاق سیمی بر بیکر استخوانی مردی
استخواندار که همه عمر و جوانی خود را در مسیر احمای مآثر فرهنگی این سرزمین باستانی نهاده است.

نویسندگانی متلفسانه با پدک کشیدن عنوان (دکتر) درباره کیفیت انتشار مجله آینده چنین اعتراض
کرده است که گوئی معامله گر مفهونی است که بر اثر پشت هم اندازهای پگ مدیر بنگاه معاملات ملکی، در
خرید یک باب خانه دو طبقه مجلل، پنج میلیون تومان خسارت دیده است و یا محضرفاری ریاکار و نابرهیزگلر با
دریافت مبلغ کلاتی حق الثبت، پیرزن ناشنوایی را بجای یک دوشیره هجده ساله زیبا به حباله نکاح دائمی یک
پروفسور صاحب نام و آوازه در آورده باشد.

من کلمه به کلمه لطفاتیهای این خریدار مفهون یا این داماد قریب خورده را برای شما باز
می نویسم.

وبالاخره بعد از هفت ماه کوه موش زائید و مجله آینده درآمد نه تنها در تاریخ مطبوعات ایران ا
بلکه در خورمیه و خور دورا وینگه دنیا و فرنگ و تمام سلفه نثار که چهار شماره را در یک جلد آنهم حد
رحمت به مجله های تک شمارهای سابق یکی می دهد و چهار تا حساب می کند و آنهم وسطهای اربابیت

و تازه بازم به روی شما ... به پناه گشود و گزنی کاغذ روی گلدانهای خود را سرپوش می‌گذاشت ...

تصور می‌کنم دو سطر اول این نامه بیگانگی متراض را با عالم نشر و جلب و همه مصیبت‌هایی که حتی در سر راه نفر یک صفحه پای کمی وجود دارد، موضوع حکایت می‌کند. شگفتی اینجاست که آقای دکتر تحصیل کردهای که سابقه مطبوعات ظریفانه و دور و نزدیک و عربی و یتکه دنیا و فرنگ و تمام دنیا را به استاد نوشته خود می‌شناسد چگونه بر ظلم اعلی‌نفسه و پیش پای خود را ندیده است. پندار من اینست که این خواننده بسیار مؤثرب و منطقی !! در این روزگار وانصاف حتی یک برگ کثرت دعوت عروسی و با زبانه لال یک رفته آگهی تسلیت به چاپخانه‌ها نداده است و با کارت‌های ویزیت و پاداشتهای مورد نیاز خود را که به اقتضای عنوان دکترائی که دارد حتماً نیازمند به آنهاست از سالها پیش ذخیره داشته است. اما در باب چند کلمه از این پنج سطر و یا به تعبیر من به ضربه‌های شلاق ناجوانمردانه این آقای دکتر، یک دو جمله سخن بدارم.

۱- نخست آنکه نمی‌دانم نقطه‌چینهای این عبارات و علامت گذارهای این متن را باید به حساب نویسنده گذاشت یا به ... مدیر مجله. زیرا اگر به حساب نویسنده بگذاریم تصور می‌کنم بسیار ملاحظه کردماند که ترکیب (سنگ پای قزوین) را با مجموعه (بازم بروی شما...) از هم جدا کردماند اما پرسشی نخستین آنست که دست اندرکاران مجله آینده از مدیر تا موزع در این تلاش طلاق سوز چه پرروئی داشته‌اند که باید بروی آنها نلاید.

۲- اما پرسشی جدی من از تنظیم کننده این کيفر خواست صد البته بسیار مستدل و منطقی !! اینست که آیا ممکن است نویسنده برخاستگر یک گوشه مختصر و بقول ورزشکارها یک چشمه از (گلدانهای) مدیر این مجله را بازنویسد! تأثیر دیگر خوانندگان این مجله روشن شود که نداشتن کاغذ و گرانی آن برآستی (پهانه) است یا (دلیل). من قصد ندارم از کسی بدون دلیل و بی‌هیچ موجبی تریف و تمجید کنم بدین سبب از فرودآوردن تریانه‌های دیگر تئیه بر کرده نویسنده متراض صرف نظر می‌کنم و دفاع از حق و حقیقت و قدرشناسی از مسؤولان این مجله آبرومند را با تذکری اندرگونه برعهده می‌گیرم.

با وضع دشوار زندگی امروز که بهای آب گرم کن دوهزار تومانی سه سال پیش حدود بیست هزار تومان رسیده و حضور پنج دقیقه‌ای یک تعمیرکار یخچال در خانه من و شما دست کم پانصد تومان آب می‌خورد آیا سزاوار است به یک دستگاه غیر وابسته فرهنگی که آبونمن یکسال مجله‌اش معادل سه دانه هندوانه متوسط است این پایه بی حرمتی روا داریم و آیا همتند و پنجاه صفحه مطلب تحقیقی، تاریخی، ادبی و فرهنگی به بهای شش کیلو (پار) در بهمن گذشته نمی‌ارزد.

برادر عزیز من ... بزرگان ما به ما اندرز دادماند بشنوید یعنی بخوانید: اول اندیشه و آنگهی

دکتر محمد شاهی

(اصفهان)

نیکوکار این نامه عمو سالی است که در مکر جیلا نگه داشته شده بود ولی اکنون این سینه جرمی در خانه
خویش خود با برهائی طالع چپ آن را درست دانستند و فرج می شود

نظری دربارهٔ کلنل محمد تقی خان

شهید حسن تقی‌زاده در خاطرات خود (زندگی حوالشی) در مورد کشتل محمدتقی‌خان سپهان و جنازه او در صفحه ۳۶۱ گفته است جنازه او در حرم آستانه دفن گردید صحیح نیست.

جنازه کشتل ملی تشییع خانی نظمی از طرف طرفداران آن مرحوم و آفرایندنیهای مقیم مشهد تعییع شد و در باغ نادری در جوار مقبره نادرشاه افشار دفن گردید اما بی‌اسی از جدی که امیرلشکر حسین ۸۷ خراسانی فرستاده لشکر شرق پخراسان آمد طبق دستور مرکز جنازه را از آنجا درآورده شبیه بگورستان عمومی به خاک سپردند تا اینکه زمین حکومت دکر مصطفی جنازه باغ نادری منتقل شد دفن جنازه در حرم مطهر ابداً صحیح نیست و خلاف واقع است.

در مورد قتل کتل در خراسان باید این نکات را در نظر داشت:

۱- اولین وزیر مختار شوروی در قزوین که از طریق عشق آباد و باجگیران به مشهد آمد مورد استقبال کتل قرار گرفت و چون هر دو نفر بزرگان آشنای تمام کشورهای مهمانها و دید و بازدیدها انجام گرفت.

۲- در تفرانی که مرحوم کتبی به طبرخان معروف به جعفری (فرمانده پادگان سبزوار) کرد اعلام داشت که ما در این شهر بهمن نود و یک روزه است و خراسان را بدو می یابیم

۳- در گزرنه روزانه کسول تنگس طبع مشهد مرکب چندی کتبی مستطی خان آمده است که کتبی بهمنشور تشکیل ارتش واحد از نیروهای ملایز برای حمله با وادی وادی (قوام السلطنه) بطور محرمانه با مازندران و گلان و آذربایجان می کرده است

۱- نظام دواخانه را به کتلی و باغچه‌های متعددی تقسیم نمود تا در صورت لزوم از آنها کمک بگیرد.

مکتبہ اہل بیت علیہ السلام، قم، ایران



Rolling on

و شمس المهدی

۷- از همه معجزات و استجابات خود مرحوم شمس المهدی است که در همین خطرات بنویسد کتلی از مشهد بمن و تبرات شهر نامه نوشت و اعلا کرده بود قوتانی کلرک چند از ماهم دعوت کرد به مشهد برویم...

چهارم نظام شهدی

(مشهد)

پندیده درباره فعالیت‌های کتلی در خراسان استاد بهمنی را آقای مهرداد بهار منتشر خواهد ساخت. چنین استاد ناصر حبیبی سلطانزاده پسین استادی در اختیار دارند که امیدست موفق به انتشار آن بشوند. نزدیک نیست که در کتلی آنچه آقای نظام شهدی نوشته‌اند باید آراء دوگانه را بررسی کرد تا به واقعیت نزدیکتر شویم. مرحوم کتلی بی تردید وطن پرست بود ولی چون بلروی کار آمدن قوام السلطنه خود را در خطر دید دست اقداماتی زد که منجر به مرگ او شد.

عکس اتحاد اسلام - ترکان خاتون *

۱- در عکس ناشناخته اتحاد اسلام و توضیح آقای بهمنی ذکاء که مرقوم فرموده‌اند: در جلو عکس دکتر ثریا یک نماینده عثمانیان.

نامبرده در اتحاد اسلام نماینده عثمانی نبود بلکه بنمایندگی از طرف کردهای عثمانی در اتحاد اسلام شرکت کرده بود.

دکتر ثریا بدرخان فرزند امین پاشا بدرخان و برادر جلالت بدرخان با نام دکتر بلج شیرکو و برادر میسر دکتر کامران بدرخان بود. خاندان بزرگ بدرخانیه و از کردان نامدار ترکیه عثمانی می‌باشد.

دکتر ثریا بدرخان در سال ۱۹۱۶ مجله ژین (زندگی) را بزبان کردی - ترکی - عربی - آلمانی دو شماره در قاهره منتشر میکرد. همچنین هفته‌نامه‌هایی در شام و بیروت از طرف دکتر کامران بدرخان و جلالت طلی بدرخان در سالهای ۱۹۱۱ و ۱۹۱۳ منتشر میشد.

۲- صفحه ۳۹۸ سال شانزدهم آینده درباره ترکان خاتون اشتباهی بزرگ برای پژوهندگان مطالب تاریخی پیش آمده است که حضرت استاد احمد گلچین معانی نیز در کتاب لطائف الطوائف که با مقدمه و تصحیح و تحشیه ایشان به چاپ رسیده در فصل پنجم کتاب صفحه ۱۳۱ در مورد نام طمناج و طمناج مرقوم فرموده‌اند.

* مربوط است به مندرجات شماره ۵ - ۸ سال ۱۶.

ابوالفتح عبدالعزیز طفقاج خان بن نصر که یکی از ملوک قره خانیه مغولان و پدر
ترکان خاتون بن سلطان ملکشاه سلجوقی بود از سنه ۱۰۰ تا ۱۶۰ سلطنت کرد (نه نقل از
راحت‌الصدور)

جی بنفشه آقای موسوی تاج‌الملوک ابوالفتح که وزیر این ترکان خاتون باز هم دختر
طفقاج خان بود بر سلطان تسلط داشت. حتی مشهور است خواجه نظام‌الملک پدستور همین خاتم
کشف شده نه ملاحظه. درحالی که دختر طفقاج خان همسر سلطان محمد خوارزمشاه و نامادری
سلطان جلال‌الدین بود. و این ترکان خاتون که همسر ملکشاه سلجوقی بود دختر کدخدا دلورود
ماسالی (ماسال و شاندرمن) بود و به علت زیبایی و طنازش ملکشاه سلجوقی او را به خود درآورد
و بخشی از تاریخ ایران ملقبه این ملکه خونخوار و زیبای فتانگیر شده بود.

پس ترکان خاتون دختر کدخدای ماسال ربطی به همسر سلطان محمد خوارزم شاه ندارد
که بعد از درگیری در لشکرگاه چنگیزخان خورده نان جمع میکرد. ترکان خاتون زیبا و طناز و
حیله‌گر بدست فدائی‌های حسن صباح زخم‌دار شد و بعد از جانیها و جنجالها و وعده وصل دادن
بسرداران خود بعد از مرگ ملکشاه و آنان را بجان یکدیگر انداختن از زخم فدائی از جان گذشته
دنیا را به تمام آرزوهایش بگور برد.

محسن صدیقی کردستانی

گلچین گیلانی

در یکی از شماره‌های اخیر مجله وزین آینده (ج ۱۵، شماره ۶ - ۹) * دکتر محمدحسن
گنجی شعر و نامهای از زنده یاد مجدالدین میرفخرایی (گلچین گیلانی) با ذکر یادی از گذشته‌های
دور به چاپ رسانیده بود. گمان می‌رود پس از کتاب گیلان در قلمرو شعر و ادب مرحوم ابراهیم
فخراین (۱۳۵۶، جلوه‌دان) - که شرح سال مختصر و چند نمونه از اشعار مرحوم گلچین گیلانی در
آن آمده است - این نخستین مطلبی باشد که درباره زندگی او به چاپ رسیده است. البته این بنده
سال گذشته مطلب کوتاهی با عنوان «با ترانه باران - یادی از گلچین گیلانی» در فرهنگ، هنر و اندیشه
نقش قلم رشت (شماره ۱۳۶۸، آذر) منتشر کرد که بیشتر بررسی و معرفی مختصر چند شعر معروف
او بود. اما حق این است که مقام شاعری گلچین در میان پیشگامان سبک جدید شعر در ایران کاملاً
مورد بی‌اعتنایی قرار گرفته است، در حالیکه فی‌المثل منظومه باران او، که شهرت بسیار دارد، در سال
۱۳۱۹ خورشیدی سروده شده؛ یعنی تنها دو سال پس از سرایش و انتشار نخستین اشعار نیما در
سبکی که بعدها به نام خود او نامگذاری شد!

تکستین شعر چاپ شده گلچین قصیده «عالمی» بود که در مقدمه سلطانی خورده و در شماره ۷ سال اول مجله فروغ رشت به مدیریت ایرانم فخرانی (فرمانده ۱۳۰۷، ص ۱۶۸) به چاپ رسیده است. در طول بیش از چهل سال شاعری از این طیب - ادیب اشعار فراوانی در مجلات و جنگ‌های ادبی (به ویژه در مجله سخن) منتشر شد و تا جایکه این طبع اطلاع دارد سه کتاب نیز از او به طبع رسیده است:

۱- مهرکین - محل انتشار: خیابان پوزر جمهوری، سرای محمدی، تجارتخانه بهرام طلوعی،

بی. ۳۵ ص

۲- نهفته - که ظاهراً در سال ۱۳۲۷ (۱۹۴۸ م) در لندن به چاپ رسیده است.

۳- گلی برای تو، خوارزمی، ۱۳۴۸ - ۱۸۰ ص

این بنده مدتی است که به گردآوری و تدوین اشعار زنده یاد گلچین گیلاسی پرداخته و امیدوار است که با راهنمایی و عنایت یکی از دوستان بسیار قدیمی و صمیمی آن مرحوم، یعنی دکتر سلطان زاده پسیان (که از طریق دکتر گنجی افشار آشنایی با ایشان حاصل شد) بتواند علاوه بر اشعار، قطاری از مکاتبات و نوشته‌های او را، به انضمام شرح مفصلی از زندگی وی به چاپ برساند.

کامیار غابدی

* در عنوان و در متن یادکرد «فخرالدین میرفخرانی» آمده که بی‌شک نادرست است. در فهرست مقالات سال پنجم هم چنین آمده است: «پندی از فخرالدین میرفخرانی (گلچین معانی)!!»

نوارده یک حکایت

در کتابخانه ملی ایران، در بخش «کتابخانه» (ص ۷۹۰) - دی - اسفند ۱۳۶۸، ص ۷۹۰) که به شرح فوق آمده است، در میان مجموعه‌های موجود، دو مجلد «مجموعه اشعار» و «مجموعه اشعار» (توسط «آبده») دیده می‌شود. این دو مجلد، هر یک دارای ۱۰۰ صفحه هستند و در هر یک از آنها، ۱۰۰ شعر از «گلچین» درج شده است. این دو مجلد، هر یک دارای ۱۰۰ صفحه هستند و در هر یک از آنها، ۱۰۰ شعر از «گلچین» درج شده است.

این دو مجلد، هر یک دارای ۱۰۰ صفحه هستند و در هر یک از آنها، ۱۰۰ شعر از «گلچین» درج شده است.

این دو مجلد، هر یک دارای ۱۰۰ صفحه هستند و در هر یک از آنها، ۱۰۰ شعر از «گلچین» درج شده است.

چای آن داشت که بگوید شما خردلان خواستید»
 [مخبرالسلطنه]، مهدی قلی: گزارش ایران تا قاجاریه و مشروطیت. (به اهتمام
 محمدعلی صوفی و سید ذوقی). تهران: نشر هرمز، چاپ دوم ۱۳۶۳، ص ۱۱۶.
 نظیر این حرکات را به ناصر شاه و حتی محمدرضا شاه نیز نسبت داده‌اند. بی شک نگاشتن
 معون مخبر قازقانی جز با دستیابی به اسناد و مدارک مخبر و یا به گفتهٔ ییغلی «قول از مردی تبه»
 امکان پذیر نخواهد بود.

غلیبرضا میرعلینقی

قرمیسین / کرمانشاه

در شماره ۱۲ - ۱۰ جلد پانزدهم آن مجله آقای احمد توکلی مطالبی دربارهٔ
 کرمانشاه مرقوم داشته بودند که من باب تذکره چند نکته را در آن به عرض
 می‌رسانم:

- ۱- اهالی محله این نام را کرمنشن *Kormenchen* تلفظ نمی‌کنند، بلکه
 کرمانشان می‌گویند (خوشبختانه نیازی به آوانویسی لاتین نیست).
- ۲- نام شهر هیچگاه قرمیسین نبوده، بلکه بطوریکه خواهد آمد این نوشتار
 سرپ کرمانشان است.
- ۳- آنچه دولتمسین مربوطاً ارتباط فرمور و قرمیسین نوشته درست نیست.
- ۴- مترجم سفرنامهٔ دولتمسین که نظر داده که «قرمیسین شهری جداگانه بوده
 که بعدها شهر کرمانشاه از خرابه‌های آن سر برآورده است» نیز، یکسره نادرست
 است.

۵- نظر آقای توکلی هم، که از روی سفرنامهٔ این فضیله بطور قطع
 پنداشته، کرمانشاه نمی‌باشد بلکه قرمیسین بوده و بعدها نیز عرصهٔ یکسره.

اما اصل مطلب، بحث این است که قرمیسین در کجایا به شکلی دیگری می
 آمده از جمله قرمیسین، در کجایا به شکلی دیگری آمده و قرمیسین یکی
 از همه است و همه این کجایا به شکلی دیگری آمده و قرمیسین یکی
 سرپ شده است و همه این کجایا به شکلی دیگری آمده و قرمیسین یکی
 است - شکا

دارد و فارسی شقی مصوت (به مصوت‌های مرکب گری فارسی) به مصوت عربی
 می‌آیند از - فحه - کسره - ضمه - که هرگاه کوتاه تلفظ شوند مصوت کوتاه و
 هرگاه کشیده تلفظ شوند مصوت محدودند، بهین دلیل است که در نوشتار عربی
 مثلاً روی ق، در واژه «قال» فحه می‌گذارند و در واژه قبل کسره و در بقول
 ضمه اما فارسی شقی مصوت مستقل دارد که با یکدیگر کاملاً فرق دارند و اینجا
 مجال توضیح نیست.

در میان مصوت‌های بلند یا محدود عربی - فحه و کسره - بسیار بهم‌شابهت دارند تا
 آنجا که در شعر عربی با هم قافیه می‌شوند و در نوشتار به هم تبدیل می‌شوند و این
 همانست که بدان اماله می‌گویند و کتب و رکب را ممال کتاب و رکاب می‌دانند
 و قافیه هم می‌کنند.

حال برگردیم بر سر موضوع: بنابراین فرم‌یسن - بدلاهی که گفتیم - شکلی
 است از فرم‌سان.

در تعریب، (و البته گاهی در خود فارسی هم) اکثر کلمات فارسی به ق
 بدل شده و بقدری فراوان است که نیاز به آوردن مثالی نیست بنابراین اگر بجای
 ق، ک بگذاریم می‌شود «کرم‌سان». اما تبدیل ش و س به عقیقه من ربطی به
 عربی ندارد و نه تنها در زبان فارسی بلکه در زبانهای دیگر ایرانی. این خلوت ش و
 س، در اکثر زبانهای هندواروپائی هم دیده می‌شود، در فارسی فرشته و فرست یکی
 هستند و star انگلیسی و storn آلمانی (در آلمانی حرف آغازی ش خوانده
 می‌شود) و ستاره فارسی هم یکی هستند. بشارت دیگر به احتمال زیاد، اعراب این
 نام را از لهجهای گرفتارند که ش را س تلفظ می‌کرده است. این تبدیل هنوز در
 لهجه بخاریها و نیز در بهمان و در سواحل شرقی خلیج فارس متداول است یعنی
 ش را س تلفظ می‌کنند. با این مقدمات اسم شهر می‌شود «کرم‌شان» و این،
 دستکم به ما می‌گوید که در قرنهای اولیه پس از حمله اعراب، این نام بهین
 صورت تلفظ می‌شده یعنی «کرم‌شان» و جالب اینست که هنوز همین تلفظ در زبان
 مردم منطقه رایج است. اما داستان حاکم کرمان، ملقب به کرم‌نشاه و انصاف نام
 شهر بدو، یعنی کرم‌نشانان، گرچه سندیت تاریخی ندارد اما اثر نظر تحول و تطور
 این نام قابل توجه است. بدین ترتیب:

kormanshan > kormanshan > kormanshan

یادداشت / یادگاری از غلامحسین یوسفی

دکتر غلامحسین یوسفی نزد گوار چند روزی پیش از درگذشت
خود نسخهای از آخرین کتاب خود را «گزیده از شعر عربی مظهر» با
یادداشتی که پشت آن نوشته بود برایم فرستاد. چون یادگاری است از آن
فوست ترجمند و دانشمند برجسته عکس آن خط به چاپ می‌رسد که
برای من بسیار گرانی است.

بردم که در حضور غنیر برآورد
دیاب که حیات جان مرا تمام
به آن لحظات و عاتق نثار کرد
خداست که یزدانم خدایا
برج فایا بربرده ام
مهر نثار

دکتر یوسفی از پاکان روزگار بود. پاکیزه می‌پوشید، پاکیزه می‌اندیشید،
پاکیزه سخن می‌گفت و پاکیزه می‌نوشت. خاک بر آن عزیز خوش بود.
ابوالحسن قیصری

لیتوگرافی و صنعتی گران شد

مطبوعات روزهای اخیر با بحران ناشی از افزایش چهل درصد هزینه لیتوگرافی و حدود صد درصد افزایش هزینه ضمایم مواجه هستند.

بر اساس یک تحقیق که گزینان از نشریه صنعت چاپ و برات مسگری از نشریه فلش گردانند نرخ لیتوگرافی از سانتیمتری ده ریال به سانتیمتری ۱۵ ریال و نرخ صنعتی مجلات از ۱۴ تا سی ریال به ۳۰ تا ۵۶ ریال رسیده است.

افزایش نرخ تعرفه چاپخانه‌ها به خصوص به نشریات غیر دولتی که آگهی‌های ناچیزی نیز دارند، لطمه فراوان می‌زند.

مدیر مسئول یکی از ماهنامه‌ها می‌گفت که برای پوشش این اضافه هزینه، باید مجله را ۱۰ تا ۱۵ تومان گران کنیم و این به معنای چشم پوشیدن از بخشی از دو آمد ناشی از فروش آبونمان و تک شماره خواهد بود.

نقل از نشریه اتحادیه تعاونی مطبوعات

آینده این خبر مانند از یک نشریه رسمی نقل شد تا خوانندگان کمی بر چگونگی اوضاع آگامی

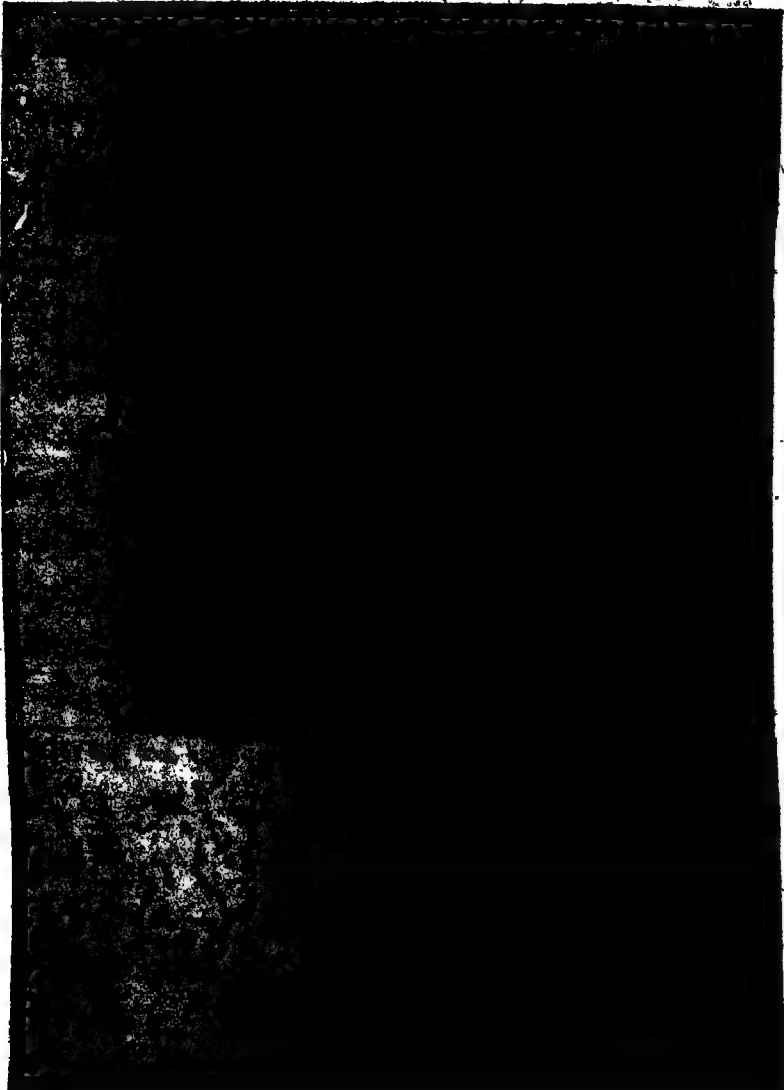
قبالة تاریخ

مجموعه شب‌نامه‌ها،
اعلامیه‌ها، بیانیه‌ها
و اوراقی از آن قبیل از
روزگار مشروطه تا ۱۳۰۷
گردآوری ایرج افشار
انتشارات طلایه
۳۴۰۰ ریال

گنجینه مقالات

مقالات دکتر محمود افشار
جلد اول: سیاست‌نامه جدید
(مقالات سیاسی)
از انتشارات موقوفات دکتر
محمود افشار
منتشر شده
جلد دوم به زودی منتشر می‌شود

پوست شماره بهار ۱۳۷۰



فریدون، شاعر شیراز

بهمناسبت درگذشت فریدون توللی شاعر گرانمایه ایران، مجله آینده در شماره ۹۱ و ۹۲ سال ۱۳۶۴ یادنامه مشروحی بقلم نویسنده گان دانشمند و دوستان سخن شناس شاعر تدوین کرده بودند که در پایان فروردین ماه زیارت شد.

شرح جو اجتماعی و سیاسی ایران در پنجاه سال گذشته و تأثیر آن در زندگانی و دید هنری توللی بسیار گویا و روشنی بخش بود. آنها که از ایران و تحولات آن بدور بودند با خواندن یادنامه تا اندازه‌ای از محیط زیست شاعر اطلاع می‌یابند. مجله فرهنگی آینده در این راه خواننده گان دور و نزدیک را همگام و هم‌آهنگ می‌کند. نویسندگان مجله در این سنت تجلیل از سخنگویان و تحلیل گفته‌هایشان هست و پیش خاص دارند. اشتیاق قلبی و ارج به اهل علم و ادب ایران نگارنده را بر آن داشت که با تقدیم این نامه در این همسرداری ادبی و سوک با استادان و اهل فضل ایران و خانواده شاعر فقید مشارکت کنند. مضافاً در این نامه نگارنده مختصری از دریافت خود را از مطالب یادنامه با چند پرسش که در فتنش راه یافت عرضه می‌دارد. باشد که سخن‌شناسان گروهی از خواننده گان دور از محیط شاعر را نیز به شناسائی شعر او راهنمایی فرمایند.

نگارنده به‌خاطر دوری چند ده سال از ایران، آشنائی کافی با نوشتارها و گفتارهای اهل ادب ایران و افکار اجتماعی و روابط فرهنگی ایشان ندارد و اگر پرسشهایی مطرح کند بر مبنای شوق ارادت معنوی و طلبگی است. نویسندگان یادنامه با شرح زندگانی شاعر و مشکلاتی که با آن روبرو بود تا اندازه‌ای میزان و معیار برای شناسائی مقام ادبی و شعر او بدست دادند. پرسشهای نگارنده بیشتر در این زمینه است که بحثهای دادگران گسترده و بارور در این باب ادامه یابد تا راه آینده گان روشن‌تر گردد و از موضع ادب و تجلیل راهی به تحقیق و تحلیل باز شود.

از یادنامه چنین برمیآید که توللی شاعر هنرمندی نوآور و کهن‌پسند بود.

شعر من بهشت فروشی تازه از خورشید خلق ناسزا نفی که ما خاکش بیندائیم نیست
 دوفسونم من به شعر اندر، کهن پرفراز تو وندین گوهر نگاری کس به شیوائیم نیست
 نظم و فشری در آغاز کار بسیار نو و تازه بود. رفتنرفته گرایش او بشعر نو و
 افکار تند اجتماعی، جنبه اعتدال پیدا کرد - با غزل عاشقانه و شعر سنتی دست و پنجه
 نرم کرد - کمال جوی بود و به تعبیر خودش دنبال شعر «زمان ناپذیر» می گشت (ص
 ۸۴۷ یادنامه). این خود نقطه عطف و پایگاه خروج سخنسرایان پرمایه است که انسان
 بتواند با لافل بخواند، ستاره، سحری را از چراغ مرده باز بشناسد و خود را در برابر
 بزرگان فتنانپذیر ناچیز و سرگشته بشمارد، نه قطب و محور و مدار. تا راهرو در طریق
 کمال به سر منزل تشخیص و تحسین و اعجاب شاهکارهای گذشتگان و تأمل در کیهان
 اعظم نرسد و افق جستجوهایش گسترش بی پایان نیابد نمی تواند بحق بگوید:

از هر طرف گویفتم جز وحشتم نیفزود زنهوار ازاین بیابان وین راه بی نهایت
 در این شب سیاهم گم گشت راه مقصود از گوشه ای برون آی ای کوکب هدایت
 در همین زمینه ها این دو بیت «زمان ناپذیر» از گفته های مجرد و خیال انگیز

توللی است که اندیشه کهنی را که در ذهن آدمی است بزبانی نو متجلی کرده است:

آوای کیست این که گرانبار و خسته گام می خواندم بخویش و نمی ماند ازخروش
 آیا کسی است درپس این پرده امید؟ یا بانگ نیستی است که میخواندم بگوش؟
 توللی از میان گویندگان بزرگ فارسی به حافظ و سعدی و فردوسی و نظامی
 نظر مخصوص دارد. در دفتر اشعارش می توان دید که بدیوان بسیاری دیگر از شعراء
 مانند منوچهری، خیام، باباطاهر، خاقانی، کلیات شمس، قاتنی و بعضی از شعراء معاصر
 هم گوشه خاطری داشته است. ارزیابی این تعلق خاطر را در هر مورد بخصوص دوستان
 شاعر بهتر می توانند روشن کنند.

در همین زمینه توللی می گوید (ص ۷۷۳)

گویندگان کنونی هر قدر هم با استعداد باشند، باز نمی توانند با همان روشها و
 همان ابزار چیزی برتر و بهتر از ایشان (گویندگان بزرگ گذشته) پدید آورند؛ سهل
 است، برای شاگردان آن نوابز جانند هانفها و قاتنی ها هم نمی توانند رسید. تقلید از آثار

این نوع به «استقبال» یا به «جنگ» آنان رفتن نیست، بلکه حد ایلا «بدرقه لنگ
لنگان تر آید».

این سخن از زبان شاعری توانا که کلمات و ترکیبات فارسی را در هر صده شعر
حافظی و تغزل خوب بفرمان درمها آورد منصفانه و قابل تأمل است. چنین توانایی
تشخیص و اعتراف به نارسایی در حد هر گویندگی نیست.

چو بند یوان بینی و رنج تن بکانی که گوهر نیایی مکن
توللی میداند که علی الاصول در هر صده شطرنج شعر سنتی ایران، نگارستان آن
دو سه تن نابغه روزگاران، پای گذاردن همان است، و با احتمال قوی، مات شدن همان.
مگر اینکه گوینده در مقامی باشد که بتواند اندیشه نو بیافریند.

با این وصف هر گویندگی که طبع خروشان و جوشان دارد نمی تواند احساسات
خود را همیشه در چهارچوب سخندانی خود مهار کند. از شاعران دیگر الهام می گیرد،
گاهی با بزرگان همگام میشود، بندرت بیشتر می نازد، و گاهی هم فرو می ماند. اتفاقاً
شرح این تواریخ و مسابقات و اشارات و پیچ و خمها مرد سخن سنج را از چگونگی
ضمیم و میزان چیره دستی شاعران خوب آگاهی میدهد.

پیروی، حتی الهام پذیری از شهریاران سخن کار آسانی نیست. من باب مثال
این دو بیت توللی را میتوان در نظر آورد.

همه خاموش و هزار اشتر گنجینه به هشت گذران از دل این دشت بلا، بی جرسی
من و تنهایی و این رنج گرانبار سکوت که امیدی نتوان داشت به فریادرسی
این دو بیت اشارات خوش و پویا به گفته های حافظ دارد، اندیشه شاعر بهیچ
روی لنگان نیست. شعر همتای همان «بلم کارون» است که آرام و آهسته و خاموش با
کاروان از صحرا می گذرد. شعر بسیار زیباست و با فرهنگ ایرانی پیوندی خاص دارد،
«که زانفاس خوشش بوی کسی می آید».

در جای دیگر (ص ۸۲۷) شاعر فقید شیراز می گوید:

این چه بویست که پیچیده در ایوان من است مگر آشفته بهمه زلف خوش ناله گشایب
صحنه شعر توللی مانند گلزارهای پر گل و سنبل و بنفشه شیراز خوش است. این

شعر پنجم غریب‌تر به‌صیر خوشتر می‌نمود اگر طبع سرکش آن نقش قلم جلادی حافظ را از لوح خاطر سترده بود که بی‌حافظ‌تر جهان دیگری است:

مگر توشه‌اندازی زلف عنبرافشانرا که باد غالی‌سا گشت و خاک عنبرو است
پنج بیت از قطعه «هراس» ص ۸۲۴ در رنج پیری محکم و استوار است و فردوسی‌وار سروده شده است، با این توجه که سخن سخن خود شاعر است و تقلیدی نیست.

کسبون کیستم، مرد فرسودهای	کهن پیکری، استخوان سودهای
زده‌دار نامردمان در شکنج	به کنجی درافتاده چون کوه رنج
غم آلود رخسار و کافور موی	سبک خشم و بیزار و پرخاشجوی
کج اندیشه، دلتنگ و سرکوفته	ز ناپاوری‌ها، بر آشوفته
خروشان و جوشان و آتش زبان	گریزنده از مهر هر مهریان

شعر گویا و زمان ناپذیر است و بر نوای شکوه فردوسی است از پیری.

چو آمد نزدیک سر تیغ شست	مده می‌که از سال شد مرد مست
بجای عنانم عصا داد سال	پراکنده شد مال و پرگشت حال
کشیدن ز دشمن نداند عنان	گر پیش مژگانش آید سنان

گرچه به پهنا نشاید رفت، اما ذکر این نکته مفید بنظر میرسد. آن نابه‌قرون که سی سال کوشید و کاخ کوه ماندی از زیان پاریسی پی افکند، اینکه در آستانه شصت سالگی است و از پیری شکوه دارد. ولی شکایت او از ناتوانی تن است نه فروماندگی جان. نابه‌قار است که کار عظیمی را از پیش برداشته است، اینک از کمی دید چشم و نیروی دست و پا می‌نالد. شاعر هزار سال بعد گوئی از پیری روانی و ناپسامانی روحانی بیشتر در رنج است. در عصری که جسم می‌تواند بار شصت را هم بکشد شکنجه‌های روانی و اجتماعی شاعر را فرسوده و او را سبک خشم و بیزار و پرخاشجوی کرده است.

پیری و کم توانی یکی از ضعف نیروهای جسمی و پیری دیگری از فرسودگی روانی و اجتماعی اوست.

نگارنده گاهی از خود می‌پرسد که این شکست روانی متداول در عصر ما تا چه اندازه با نزول و افست اجتماعی کشور و فرهنگ ما در تاریخ قرنهای اخیر بستگی دارد؟ چرا هنرمندان و مفکران شرق چنین زود فرسوده و پیر و عزم و درهم میشوند؟ در زمینه پیری و شصت سالگی سخن بلند و محکم ناصر خسرو و هم همتای سخن فردوسی است، آنجا که میگوید:

ای برادر گر ببینی مرا	باورت ناپد که من آن ناصرم
حسن و بوی و رنگ بود اعراض من	پاک بفکند آن عرضها جوهرم
لاله‌ای بودم بنیسان خویرنگ	تازه اکنون چون بادی نیلوفرم
آن سیه مغفر که بر سر داشتم	دست شستم سال پریود از سرم

چنین بنظر میرسد که افکار بلند روحانی حکیم خراسان روانش را در دوران پیری هم همچنان سبک پرواز و نیرومند و تیزنک نگهداشته است، هر چند طبیعت رخسارم را کم‌توان و پیر و لنگان کرده است. در قرن ما گسترش سریع تکنولوژی بنیاد مادی تن را پایهای استوارتر داده، ولی آن را عروقالوثقی اصلی تکیه‌گاه روانی و روحانی را لغزان کرده است.

صلابت سخن ناصر خسرو همین فزونی و برتری را بر شعر محکم شاعر شیراز دارد که شاعر خراسانی از پای ننشسته و فرو نمانده است. شاعر پیر همچنان نیرومند است و بر منبر سخن استوار نشسته است.

ای برادر کوه دارم در جگر	چون شوی غره که شخص لاغرم
گر بحجت پیشم آید آفتاب	بی گمان بینی کز روشنترم
بر نزار گردون گردانم بقدر	گرچه یک چندی بدین چاه اندرم
شخص جانم رایکی خوش منظر است	که از آن منظر بگیتی بریزم
منبر جان است شخصم گوش دار	پند من اکنون که من بر منبرم

کور کورانه نباید این سخن را پذیرفت که در عرصه شعر سنتی به قدامت نمیتوان سید. اما در موضوع مورد بحث همین چند بیت حکیم خراسان مجال تأمل بدست میدهد.

«آن سیه مفلک که بر سر داشتیم» صحنه رزمی را در ذهن القاء میکند. شاعر جوان است و آماده کارزار در عرصه روزگار. کلاه خود سیاه نشانه دلیری و جوانی و صلاحیت و آمادگی همه جانبه اوست در نبرد. هم‌اورد جوان نام جوی دستان زال روزگار است که سرانجام هیچکس از کمندش جان بدر نمی‌برد. اینک ناصر خسرو به آستانه پیری رسیده است و دست ششم سال آن کلاه خود جوانی و سلحشوری را از سر شاعر در روده است. با این حال اعتماد بنفس و ژرفای اندیشه او را میتوان در سخنان باز شناخت. شاعر بجای اینکه از فرسودگی تن بیشتر بنالد بکوه پولادین نفس خویش می‌بالد، و مانند نی پاسکال فزونی اندیشه خود را بر هم‌اورد روئین تنش برخ او میکشد «برتر از گردون گردانم بقبر»

ناصر خسرو آگاه و بیدار و مباهی است که ذهنی آفریننده دارد و بنیروی آن در جهان تأمل میکند - منطق و دلیل روشنتر از آفتاب در اختیار اوست و بر منبر سخن استوار نشسته است. «گرچه پیر است تو زهم شیر است» آیا میشود چنین تهمتن پیر غران را در میدان نبرد روزگار نادیده گرفت؟

آن شعر توللی الحق از نظر لفظ و ترکیبهای تازه و محکم زیباست. اگر «لنگی» احیاناً در این گونه پیروی از آثار بزرگان مشهود افتد از نارسائی بیان نیست. نابرابری پرواز اندیشه و ژرفای دید شاعران گاهی کار مقایسه را دشوار میکند نه قالب عروضی. در ذهن نگارنده چنین نقش بسته است که حکیم خراسان بسیار خواننده، فراوان اندیشیده، قوانین طبیعت و گردش روزگار و خلاصه کیهان اعظم را بهتر از بسیاری از ما شناخته بود. این مایه‌هاست که شعرش را «فتان‌پذیر» کرده است «که از کوزه همان برون تراود که در اوست».

در عصر ما فرهنگ غرب بنحو پرسش آمیزی بر زیست مردم شرق چیره شده است. مسئله «نیمیم زتر کستان نیمیم زفرغانه» گره‌ها در رشته‌ها انداخته است. یک شاعر و سخن‌دان کهن شناس و سنتی ایران امروز وقتی میتواند صدرنشین باشد که از مقام خواننده‌های شاعران بزرگ فروتر ننشیند و در میدان تفکر با آنها همگام باشد. فوق

خرد و دانش و شناخت جهان مرون و برون است. همچنین متوال شاعر نوسرای امروز که میخواهد شرق را بنور غرب روشنتر کند، تنها با گسستن بندهای قافیه و شکستن قالبها و ترکیبات نو شعرش جاودانی و زمان ناپذیر می شود. فی المثل نوآوری که دم از رمان کافکا و نمایشهای آرتور میلر و اوژن اونسکو و شعر عارفانه T.S. Eliot میزند باید در مقام دست اول آثار اندیشه این هنرمندان غرب را لمس کرده باشد. گوش سپردن به ترجمانی فلان روشنفکر و خواندن ترجمه های متعارف نقل شده در روزنامه ها بخودی خود شعر نو جاویدان نمی پرورد. اینکه شعر یا داستانی از سخنوران شرق را بزیانهای غربی ترجمه کنند نمودار جاودانگی هنری آن آثار نیست. فرهنگ غربی با بازار مصرف و مادیات آمیختگی زیاد دارد. غالب این آثار برای یک یا دو نسل جالب است و بعد فراموش میشود.

علی الاصول شناخت ارزش آثار فرهنگی و هنری ایران و جهان سوم بسیار دشوار شده است. یک سر معیار ارزیابی ما جدول بندی شرقی دارد و سر دیگرش درجه بندی غربی. ارزیابی علمی و بخردانه مشکل است و حب و بغض و احساسات و جو اجتماعی دلاوری را در زمان کوتاه تیره میکند.

پرسشهای گوناگون از پی شناخت شعر توللی در ذهن این خواننده یادنامه موج میزنند. جا دارد که دوستان و همکاران سخن شناس شاعر در این باب از راه لطف خوانندگان کم آشنا را بیشتر آگاه فرمایند.

در سراسر اشعار توللی جذبه حافظ و سعدی و گاهی فردوسی و نظامی و چند تن دیگر از بزرگان ادب فارسی دیده میشود. اما لااقل در مجلس اول، آهنگ نی مولانا بگوش نمی رسد. آیا ممکن است مردی با این همه فوق و استعداد و دل پر صفا و جانی چون چشمه زلال که توصیف فرموده اند زمانی مجنوب جلال الدین نشده باشد؟ از میان دوستداران شاعر و هم صحبتان او، که بلاشک گنجور گنج خانه ادب سنتی ایران اند، کسی این شوق و سوز را در دل شاعر پرنیانگینخت؟ آیا تنگی احساسات سیاسی شاعر چنان بود که ویرا از همنشینی گهگاهی با نی نوازان باز داشت؟ آیا آن رهرو هنرمند پس

از آشنائی با بر خاستن ها رسید به مقامی که بگوید « کعبه را خدیتی با دیر نیست » ؟ یا اساساً چنین منزلگاهها در سر راهش نبود ؟ در این مختصر از اشعار شاعر که زیارت شد اگر چه گاهی توهم طریقتگیز دیوان شمس انعکاس دارد، ولی از گوش جان تا گوش سر فاصله بسیار است.

ضرورتیست که هر هنرمند گرانقدر با همه مکتبهای هنری فرهنگ خود آشنائی نزدیک داشته باشد. یا فی المثل هر شاعری مثنوی وار ابیاتی برشته بکشد، ولی تشخیص میزان آشنائی گویندگان با مکتبهای مختلف بی فایده نخواهد بود. بخصوص الف با مولوی که در مرکز فرهنگ اسلامی است و این سخن جنبه فرهنگی دارد و نه مذهبی. ملای روم را نادیده گرفتن مثل ناشناختن فردوسی است.

مثنوی مولوی مصنوعی هست قرآن در زبان پهلوی
من نمیگویم که آن عالیجناب هست پیغمبر ولی دارد کتاب
اگر فردوسی و سمدی گره از زبان ما می گشایند، مولوی و حافظ نای اندیشه و جان را بنوا درمی آورند.

البته سخن تقلیدی سرودن هیچ ارزش ندارد، اما اگر سخن اصیل و تاندازه ای نو باشد و از آن بوی آشنائی برخیزد گرانبهار از حدیث ناآشناست و تفاوت این دو زود آشکار میشود.

بیان شوق چه حاجت که سوز آتش دل توان شناخت زسوزی که در سخن باشد
پرسش دوم درباره آشنائی و عیار نظر و کشش خاطر توللی است بدو تن از
گویندگان بزرگ قرن چهاردهم هجری ملک الشعراء بهار و علامه محمد اقبال. در این باب نکته ای در یادنامه دیده نشد. در کل اشعار توللی هم تأثر از کلام این دو شاید نادر باشد. آیا این مطلب با گرایش شدید به نوآوری توللی در آغاز جوانی او ارتباط دارد ؟ آیا تمایلات سیاسی شاعر زمام فو قش را چند صباحی در آن دوران در اختیار تام گرفته بود ؟ چگونگی برخورد تمایلات هنری و اجتماعی شاعر جوان آن ایام با شاعر بزرگ سستی خراسان که از اساتید بنام سخن دری شمرده میشود نیاز به روشنگری دارد.

همین پرسش هم درباره آشنائی او با مکتب اقبال در ذهن است. چهل سال پیش

اقبال در ایران ناشناخته بود. در این هیئت سی سال اخیر دیگر همیشه افکار اقبال
 لاهوری را که با فرهنگ اسلامی و تفکر مولانا جناس عظیم تلورده به ایران راه نداد. آن
 کشمیری زاده نهی پیمان آمد و مایه آزادی و افکار نو آورد و مشتاقان را سرمست
 کرد، و شاعر بزرگ خراسان هم درباره او گفت:

قرن حاضر خاصه اقبال گشت واحدی کز صد هزاران درگذشت
 (بهار)

(نظر بهار قابل توجه است ولو آن که آنرا حجت و مطلق نتوان شمرد)
 نگارنده نمی داند که هنرمند شیراز در نقش این نقاش چیره دست افکار اسلامی
 چه دید و چه شناخت و چه گفت. در ص ۸۲۹ یادنامه این شعر زیبای توللی به چشم
 می خورد:

باده بده که بردم، بانگ طرب همی زند لاله گور غفتگان، سبزه خاک خامشان
 که این شعر علامه اقبال را بخاطر می آورد.

می کدهی نهی سبو، حلقه خود فرامشان مدرسه بلند بانگ بهزم فسرده آنتشان
 نوای آن بیت دلکش توللی حافظ وار است و بیت اقبال در ترکیب کلمات و
 آهنگ بر آن سیاق نیست، اما از نظر معنی همان نوآوری و طنز نوای سخن رندانه حافظ
 را دارد، نه بتقلید بلکه بزبان اقبالی. بخصوص آن بیت دیگر اقبال که جنبه اسلامی و
 عرفانی آن فویتر است.

هر دو بمنزلی روان، هر دو امیر کاروان عقل بحیلمی پرد، عشق برد کشان کشان
 در شعر اقبال تصویری از سختندان سجع گوی دیده میشود که با صنعت در
 سخن و حیل آدمی را بهای خود با سیاست و تدبیر بدانجا که می خواهد ببرد می برد. آن
 امیر دیگر، عشق مولانا و شمس است که کشان کشان عاشق را بکشتارگاه می برد و
 فرجامها یکسان است، ولی بحث در نحوه بردن ها و وصال هاست.

باز این پرسش مطرح میشود که شاعر با کدل و سخنور تا را عشق سعدی وار
 کشان کشان به آغوش سمنبران شیراز کشید، اما نمیدانیم که حافظ وار بحریم راز هم رانی
 یافت یا نه؟ در این باب از ظاهر امر چنین می نماید که قوت گلام غنائی توللی که در

فزلهای عاطفی او همان است بیشتر در زمین خاکی محسوس و ملموس ریشه دوانیده و با آسمان مجزوات کمتر سرگشیده است. این نکته اگر هم درست باشد در وصف و تشخیص ذوق اوست نه ملاکی برای تعیین نقص یا قوت کلام گوینده. مطالب صفحات ۷۷۴ - ۷۷۵ که بقلم خود شاعر است تأیید ضمنی بر این حد دارد. همچنین مطالب (۷۶۳ - ۷۶۴) که توجه و کاردانی او را به کارهای خانه ویدی توجیه میکند که ممکن است گرایشی پدید مفید علمی را در برابر پدیده‌های نظری خیال‌انگیز دربر بگیرد. شاید بتوان گفت که دید توللی به سعدی نزدیکتر است تا به حافظ.

البته هر هنرمندی چهارچوبی برای آفرینش هنری خویش درست میکند و نباید متوقع بود که فی‌المثل شاعری رزمی‌گوی در حدیث عشق و بزم هم با نظامی همصدا شود. ولی گمان می‌رود از بحث در گسترش معلومات و وسعت نظر هنرمندان کلید ارزیابی کار ایشان بدست آید.

در دیوان ملک‌الشعراء بهار با همه چپ‌گرانی سیاسی که گوینده آن داشت یک نوع درخشش فرهنگ اسلامی گاهگاه دیده میشود که برای مسائل سیاسی و اجتماعی، و حتی مطالعات او در معقولات، گواه بر جنبه عاطفی اسلامی گوینده است. بحث نگارنده در بد و خوب و بالا و پست این مسائل نیست. غرض شناخت ذهن برهنه گویندگان است آنچنان که می‌اندیشیده‌اند. تأثیر عاطفی فرهنگ اسلامی در گوشه و کنار دیوان بهار روشن است. در دیوان برخی از گویندگان معاصر بخصوص گویندگان شعر نو این تأثیر کمتر است. در دیوان محمد اقبال کار از این میزان بالاتر است. حدیث عشق است و اعتقاد ژرف. اقبال شاعر امت اسلام و پیامش پیام شرق است. البته کار هر شاعری را باید در عرصه هنری خود او ارزیابی کرد نه در مکتب دیگران.

نگارنده این سطور مدتهاست که با هر مشتاقی از مرکز شعر و ادب ایران مهجور بوده است. از این‌روی روشن است که نامه بشوق پرسش و جستجو و استفتاء و تجدید عهد آغشته است نه آلفاء داوری و قاطعیت در مسائل ذوقی. مضافاً آنکه کلیات اشعار توللی و نشر طنز آمیز اجتماعی او در دست نویسنده نیست. همچنین شناخت مقام توللی در شعر نو خود بحث دیگری می‌طلبد که درخور تفحص سخن شناسان نوپرداز و

برغمندی خوانندگان آمده است.

...

نزدیک بدو سال پیش نامهای از یکی از دوستان دانشمند و بزرگوار از اروپا نگارنده رسید که در آن سخن از گذشت زمانه بود و پایان حیات و رنجهای دوری از صل و پراکندگیها. آن دوست فاضل خوشنویش که توللی را هم خوب می شناخت، نامه ! با قطعهای از او بخط نستعلیق خوش پایان داده بود که ذکر آن در اینجا بی مناسبت است:

سر روز دهنم خبر از مردن یاری من مانده ام اما چه کاشی؟ به چه کاری؟
 من با سرطان پنجه دوا فکند و دوا افتاد و آن خیمه بغیریت زد و بر شد چو فباری
 من فرقره نائم بدگر فرقره پیچد عمر من و عمر تو بمانند نواری
 نرفاست که از راز مرد با لب خندان مرگ خوشی من چون بتگ باده گساری
 نا نیمه گشاید دو و گوید که فریدون وقت است زنم بر لب او بوسه که آری
 مرگ برای عارف و عامی یکسان است و همه را از این شربت می باید چشید.
 یادنامه توللی بسیار جالب بود بخصوص آن دو قطعه مکاتبه شاعر فقید توللی و سخنگوی
 بینادل والا گهر حمیدی که مشحون از توانائی گفتار بود. همه ما زود می میریم، ولی
 سخن بلند دیر می باید. با عرض سلام و همدردی با اهل ادب و دوستان شاعر فقید
 بخصوص استاد رهدی و استاد حمیدی نامه را پایان میدهد:

آن که بر اسب سخن سوار سواراوست آن نه سوار است کو بر اسب سوارااست

یادداشتها

۱ - ارشاد پذیری سواى تقلید است. این پذیرش و قبول خاطر را در دیوان شاعران می توان دید و اندازه گرفت. فی المثل ایاتی بسیار دیوان شمس در اشعار توللی می توان یافت که سرشار از شور و تحرک است مانند:

چهار عجب توری شدم سرمست مخموری شدم

شوقی شدم، شوری شدم به پاره کردم دلم را

بیت سعدی و حافظ چنانکه و خیام نگر را زودتر می‌توان شناخت. قطعه تولی باسناد حمیدی و پاسخ آن (ص ۹۲ - ۸۱) حلقه‌وار است. گاهی هم جنس و استقواء را میتوان آغاز بررسی قرار داد - بمنون مثال قصیده «چهار زمان فرسوده» (پویه) شاعر نقد جناسی با قصیده‌ای از (جلال‌الملک) ایرج میرزا دارد که تشخیص آن در عهده دوستان شاعر است. مطلع دو قصیده این است:

من رو نعلبهار تو بصد خواری	گر بشکنی دلم به دلازاری
عشق من آتشین دم و درد آلود	مهر تو سرد بستر و بازاری...
تولی	
چندی گزیده بار زمن دوری	افزوده شور بخت مرا شوری
چون بینم بخوش فزون مشتاق	از من فزون کند مه من دوری
آری مجرب است که در هرباب	مشتاقی است مایه مجبوری...
ایرج میرزا	

(جناس و تشابهی که بدان اشارت میرود بیشتر از سبک انشاء و خطابت شاعران است تا قطع عروضی.)

۲ - این دشواری گاهی گریبانگیر بزرگان چون انصاح المتکلمین هم شده است. مانند آن ابیات داستانیای فردوسی‌وار او در بوستان. پیراستن بوستان استاد از ابیاتی مانند «یکی آهین پنجه در اردیل» و «مرا در سپاهان یکی یار بود» موجب آرایش آن است نه کاهش.

۳ - مانند این ابیات از سخنگوی معاصر تولی «سایه» که نو و کهن را بهم خوش پیوند میدهد و شعر شور و سوزی دارد:

من همان نایم که گر خوش بشنوی	شرح دردم با تو گوید مشنوی
من همان جامم که گفت آن خمگمار	با دل خونین لب خندان بیار
من همان عشقم که در فرهاد بود	او نمی‌دانست و خود را می‌ستود
۴ - هندیم از پارس پیگان‌هام	ماه نو باشم تپسی پیمان‌هام
۵ - مانند این غزل عارفانه:	

خرم آن ساعت که آید پیک جانان بیخبر	گویدم بشتاب سوی عالم جان بیخبر
خرم آن ساعت که جام بخودی از دست دوست	گیرم و گردم زخواهشای دوران بیخبر



دکتر مهدی پرهام

التفاصيل

التفاصيل پدیده‌ای است که نظیر آن را تا امروز کسی نتوانسته به نگارش درآورد. در دنیای طنز هم‌تراز گلستان سعدی در دنیای ادب و وقار است. سبک همان سبک گلستان است منتهی با نثری روان‌تر که نتیجه تکامل زبانی دری و خارج شدن واژه‌های ثقیل از رده مصطلحات است. تا این تاریخ که نگارنده این سطور را می‌نگارد، از نویسندگان طنزپرداز معاصر اثری در این «سبک» ندیده‌ام که با التفاصيل پهلو بزنند در یادنام‌های که مجله آینده پس از درگذشت توللی منتشر کرد، ضمن مقاله‌ای اشاره کردم که وقتی زنده‌یاد احسان طبری هوس کرد درین سبک طبع آزمایی کند، ولی نه شعر و نه نثرش هیچکدام به لطافت و گیرایی التفاصيل‌های فریدون نرسید. جملات و اشعار از چیزی تهی بود که هر نویسنده و شاعری از خود در آن مایه می‌گذارد. آنچه احساس می‌شد چیزی سوای مایه فریدون بود. که دل را برنمی‌انگیخت. آن چیزی که دل را برمی‌انگیزد همان است که آن را به قولی فره ایزدی (کاریسما) یا بدرغم حافظ «آنیت» یا «لطیفه نهانی» نامیده‌اند. این همان چیزی است که التفاصيل فریدون از نبوغ فریدون دارد و در شعرهای جدا از نثر طنزگونش دیده نمی‌شود و با این که خیال‌انگیز و لطیفند ولی بی‌نظیر نیستند.

خود او به این راز واقف نبود. به واقع برناردشاو زمان خود بود ولی خود را الیوت

می‌نمایند. چنانچه اینست که در نشر هادی او، که چند داستان کوتاه (نول) از آن در روزنامه «شرق میانه» چاپ شده است، مثل شعرش از این «آئیت» اثری نیست. اما همین نشر وقتی در قالب طنز ریخته می‌شود و با اشعاری که الهامی طنزگونه دارد می‌آمیزد به کلی چیز دیگری می‌گردد.

روح طنز او و دیمهای خنداند بود و در هر چیزی ورود می‌کرد آن را چنان می‌یافت که وقتی با واژه‌های خاص خود توصیفش می‌کرد هر محبوسی را به خنده می‌انداخت. جرقه‌ای که این روح طنز در ذهنش می‌زد وقت معینی نداشت، ناگهان از ذهن خلاق او می‌تراوید.

داستانی است که هر چند کمی با هزلی دور از ادب آمیخته، ولی چون حکایت از جوشش نابهنگام فوق طنزآفرین و طبع فیاض می‌کند آن را با طلب پژوهش نقل می‌نمایم. روزی با قرار قبلی من و او به دیدار شادروان اللهیار صالح می‌رفتیم، راه دور نبود قدم زنان راه می‌پیمودیم. گفتگویمان در اطراف موضوعای مختلف بود تا رسیدیم به درمزل صالح. یکی دو زنگ زدیم و منتظر شدیم تا کسی در را باز کند. در همین حالت انتظار نگاهی خندان به من کرد و شمرده و سنگین این بیت را که فی‌البداهه بر زبانش آمده بود خواند:

بنده که خوش مصالحم اللهیار صالحم

همین که آخرین کلمه از دهانش بیرون آمد در گشوده شد و خود مرحوم اللهیارخان ما را به داخل خانه دعوت فرمود. من فرصت خندیدن پیدا نکردم. اما تمام وجودم لبریز از خنده بود. مطالب مختلف به میان آمد ولی در خلال آنها بیت معهود در ذهن و زبان من اتصالاً در حرکت بود.

یک وقت مرحوم صالح مطلبی از من پرسید که من به جزئیات آن وارد بودم. شروع به شرح و توضیح نمودم. ناگهان بیت کذا، در حال نگرستن به مرحوم صالح در ذهنم گذشت و بی اختیار ضمن توضیح جدی مطلبی که از من سؤال شده بود زدم زیر خندهای بلند و در حالی که نمی‌توانستم از خندیدن خودداری کنم از مرحوم صالح پژوهش خواستم و گفتم ناراحت نشوید این خنده بی‌موقع نشاء حلول جنون آبی در من نیست، بلکه مسبوق به سابقهای نیست. اشاره به فریدون کردم و گفتم با ایشان که خدمتتان می‌آمدم تا در منزل جنابعالی همه حرفی زدیم جز حرفی از شما، ولی همین که

رنگ را با طعم و منتظر جواب مائیم، درین فاصله کوتاه اتفاق این بیت را ساخت و خواند و بیت را خواندم. مرحوم طالع - خداوند رحمتش کند، شصت و نهمین مرتبه به خنده افتاد و در آن حال با وقار و کتب خاص خودش فرمود: السوس، ای کائن موضوع واقعیت داشت...

این روح طنز چنان بر سراسر وجود توفلی حکومت می کرد و با برق نگاه نغزش به احمق وجود هر چیز و هر کس ورود می نمود که امکان نداشت از شاهد خود ره آوردی عرضه نکند و انسان را متبسم ننماید. انتخاب واژه های بخصوص نقشی اساسی در گریایی گفته ها و نوشته هایش داشت.

التفاصيل جلوة کامل این روح طنز و طبیعت است. همان طور که اشارت رفت در تحریر حکایات التفاصيل که نظم و نثر درهم آمیخته اند، مانند حکایات گلستان شیخ اشعار در یک وزن نیست، فی المثل دو بیت به صورت رباعی است و پس از آن نثری فصیح در دو سه سطر می آید و سپس یک تک بیت در وزنی جدید آورده می شود و بعد از آن بیتی در وزنی دیگر می آید و این تنوع اوزان، موزیک خاصی به مجموعه نظم و نثر حکایت می دهد که گاه مانند یک دستگاه کامل موسیقی ایرانی مرکب از پیش درآمد و آواز و رنگ است و به انسان هم عمق تفکر می دهد و هم در عین حال نشاط پایگویی و دست افشانی.

فریدون این تکنیک را از سعدی آموخته و رمز دلنشینی التفاصيل هایش در همین است. البته از نثر شیرین هزار و یک شب و کلیله و دمنه و مرزبان نامه و دیگر کتابهای داستان مردم پسند چون امیرارسلان و حتی اسکندر نامه هم الهام گرفته است.

رسالت التفاصيل

التفاصيل در یک کلام مبارزه سمبلیک با هر نوع سنت گرایی و ضرورت پذیرش تحول در همه شئون زندگی است.

ملتی پس از بیست سال دریافت بود که آنچه از جبروت رضاشاهی دیده همه خیمه شب بازی بوده. یک شب پیامی به رضاشاه فرستاده می شود، صبح چمدانش را می بندد و راهی موریس می گردد. فردای عزیمتش رادیوی لندن شرح آمدن و رفتنش را پی در پی می گوید. و فردای این بازگویی حرکتی در تمام طبقات پدیدار می شود که ما هم در شیراز از موج آن دور نماندیم.

تعلیم التفصیل‌های فریدون تا پس از کناره‌گیری از سیاست (بعد از حکومت علم همه سیاسی و کتابه به جایی دارد که در کتاب «کارون» خود شرح آنها را داده است. پس از گوشه‌گیری، التفصیل‌های زیادی ساخت که تمام نرولش روح طنزآمیز اوست و متأسفانه سطح طنز بقدری بالاست که به رکاکت نزدیک شده است. اغلب آنها را برای من خوانده و هنوز هم از تجسم آنها نمی‌توانم در تنهایی با قهقهه نخندم.

فی‌المثل یکی از آنها مربوط به جشنهای ابلهانه دوهزاروپانصد ساله بود که در تخت جمشید برگزار شد. خلاصه داستان این است که در سرپرده ملکه انگلیس در نزدیک تخت جمشید نیمه شبی صدای خزیدن جانوری به گوش ملکه می‌رسد. فی‌الغور زنگی را که کنار تختخوابش در چادر مخصوص آویزان بود به صدا درمی‌آورد. محافظین زن وارد چادر می‌شوند و با ادب حاجتش را سوال می‌کنند. وقتی وحشتش را از از صدای خزیدن جانور بازمی‌گوید محافظین به تنحس و جستجو می‌پردازند که ناگهان صدای فریاد یکی از زنان بلند می‌شود و پیمای می‌گوید مار، مارا ملکه نیمه عریان از چادر خارج می‌شود و محافظین به سرعت برای آوردن ابزاری که مار را بگیرند یا بکشند خارج می‌گردند و با گازانبری آهنین و دیلمی پولادین و مردی سطر بازو مراجعت می‌کنند. مار که تا کنار تختخواب خزیده بود همچنان در حال پیشروی در بستر بوده است که توسط آن مرد سطر با گازانبر گرفته می‌شود و همین که زیر فشار دو گیره گازانبر واقع می‌شود ناگهان نمرای اشتروار از چادر مجاور ملکه بلند می‌گردد و مار سیفام از میان گازانبر با فشار خود را به سرعت بیرون می‌کشد و از کناره چادر به بیرون می‌خزد. وقتی آن

سطر بازو و زنهای محافظ برای آگاهاندن مهمانی که مار سیفام به سرپرده او داخل شده اذن دخول می‌طلبند همین که وارد می‌گردند سموداین فیصل را مقابل خود می‌بینند که در حال مرهم‌گذاری بر عورت خویش است و متعجب بدانها می‌نگرد که سبب دخول ناپهنگام چه بوده است. محافظین شرمنده از ورود بیموقع و اشتباه بعدی خویش پوزش می‌طلبند و سرپرده را ترک می‌گویند.

درین زمینه ساختمهایی دارد مربوط به ملا نصرالدین و همسرش که آنهم شاهکاری است و من امیدوارم روزی بتوان اینها را چاپ کرد - خدا کند در آنها برای کاستن از طنز تندشان دست به تعریف کلمات و جملات نزنند و اثری نامتناسب چون کتاب «بازگشت» عرضه نکنند.

طنز در کارهای فریدون محور است و این دائرمداری چیزی از لطف تخیل شاهزاده‌اش نمی‌کاهد ولی آنچه از آن فروغ نبوغ ساطع است همین طنزهای اوست و

آفرین!

فریدن توللی

وقتی به ضیافت عبدالله بن عقیل سخن از خودستایی شاهران بود و رفته رفته دنبال مقال بد آن پیوست که خواجه سلیم هرنندی را مبالغه اندرین صفت چنان است که همه متقدمان به هیچ انگارد و متأخران و معاصران نیز و شگفت آن که همه دعوتیان درین معنی متفق بودند مگر نئی خاموش و سراپا گوش!

میزبان گفت: ای برادران انصاف که آفرین گویی این طایفه بر هنر خویش امری قدیم است و من این خصیصه بر نقیصه آنان گرفتن نتوانم چنان که دیری است تا بخانه اندرم عبجوزی «ریاب» نام است و به طبخ طعامش اهتمام و درین پیشه ممارست. وی چندان که چون پختی به سزا کند و آن مانده به قاب غذا نهد از خلوت مطبخ این بانگ برخود زند که: «آفرین به ریاب»

حاضران به قهقهه اندر شدند و چون همه فرو نشست سره مرد خاموش به سخن اندر شد و پرده از سر مطلقه بر گرفت و میزبان را گفت:

- گهرم که «ریاب» تو را تا بدین مایه سخن به صواب است و حدیث بی جواب. ولیک اگر آن عبجوز از پس پخت طعام و خودستایی تمام بنیاد سخن بر هتک حرمت دیگران نهادی و همه «اساتید طبخ» را طعن و دشنامی تلخ بر زبان راندی و «سلیم وار» لب به نکوهش مهتر و بهتر برگشادی؟! آیا هنوزت سخن وی درست بودی و داعیه بر حجت نخست؟! حجت نخست!

میزبان سهر مدافعه بیفکند و هیچ نگفت.

قطعه

در نقد سخن کارگزینش به خواص است تا پرده کشند از سر هر داعیه ورزی!
ای لاف «وحید الشعراپی» زده از پیش ترسم که بدین مایه جوی پیش نیرزی!

اندرز

«خودستایی» نیست کاری خوش و از آن ناخوشرک

این که هرگز غیر خود کس را نیاری در شمار!

گر نبوخی در سخن دلری به خاموشی گرای

تا هواخواهان بر آرند از بلندپیشان دمار!

ایضاً

ای که کو بی هر زمان در گوش خلق کوس من از جمله عالم بهتری!
گر سخندانى، به یکتایی ملایف ویژه، در بازار این سوداگری!

تمثیل

بی تازیانه «چامه نیک» آن نکاور است
کز سرکشی بسیط قرون زیرها نهد!
با تازیانه آن خرننگ است «شعر بد»
کز جای خود نجنبد و دل بر فنا نهد!
۱۳۵۶/۱۲/۱۱

قلم!

به عهد ملک ماضی، رضی الله عنه، غفورین احمد حق شعار، بسته دمی شکسته قلم بود. چون آن بزرگ دیده از جهان فرو بست و فرزند به جای پدر نشست، فرمان داد تا متادیان این بانگ به همه شهر و دیار در دهند که: ایها الناس! ازین پس «قلم آزاد است» و؛ ورق پیشین بر باد! «غفور» آن بانگ از روزن خانه بشنید و شبانه شرحی خوش از سر شادی در فواید «آزادی» نوشتن گرفت و؛ بامدادان به جریده‌ای از جراند بلد فرستاد.

چون زمانی دراز بگذشت و خبری از درج مقاله باز نیامد «غفور» پرسان پرسان قدم از دفتر جریده به شحنگی دارالملک در نهاد و سبب پرسید. شهنه گفت:
- آزادی قلم آن باشد که تو در کتابت مکتوب، گزینش خامه بر دلخواه خود کنی. چه از پر شتر مرغ، تا نای پیشه و خلال ریشه و؛ ناوک رویین و کلک مویین و؛ عاج پیل و ساق حواصیل، قلم‌ها کنند و هر قلمی به طالبی از طالبان فروشند، و اگر ت هنوز این اندیشه به سراندر است که به عهد ملک جوان جز نگارش به احباب سخن دیگر توان نوشت کوری و از مرحله دور!

شعر

آزادی اگر به نیش پولاد یا خود، به تراش نی نویسی!

امانه چنان که جای تکریم از جور و جفای وی نویسی!

نکته

«آزادی قلم» چه بود!؟ آن که در نخست هر خامه را که میل تو باشد گزین کنی!
و آن گه به نامه با همه بیداد آشکار خود کامه را به هر سخنی آفرین کنی!

۱۳۵۷/۴/۲



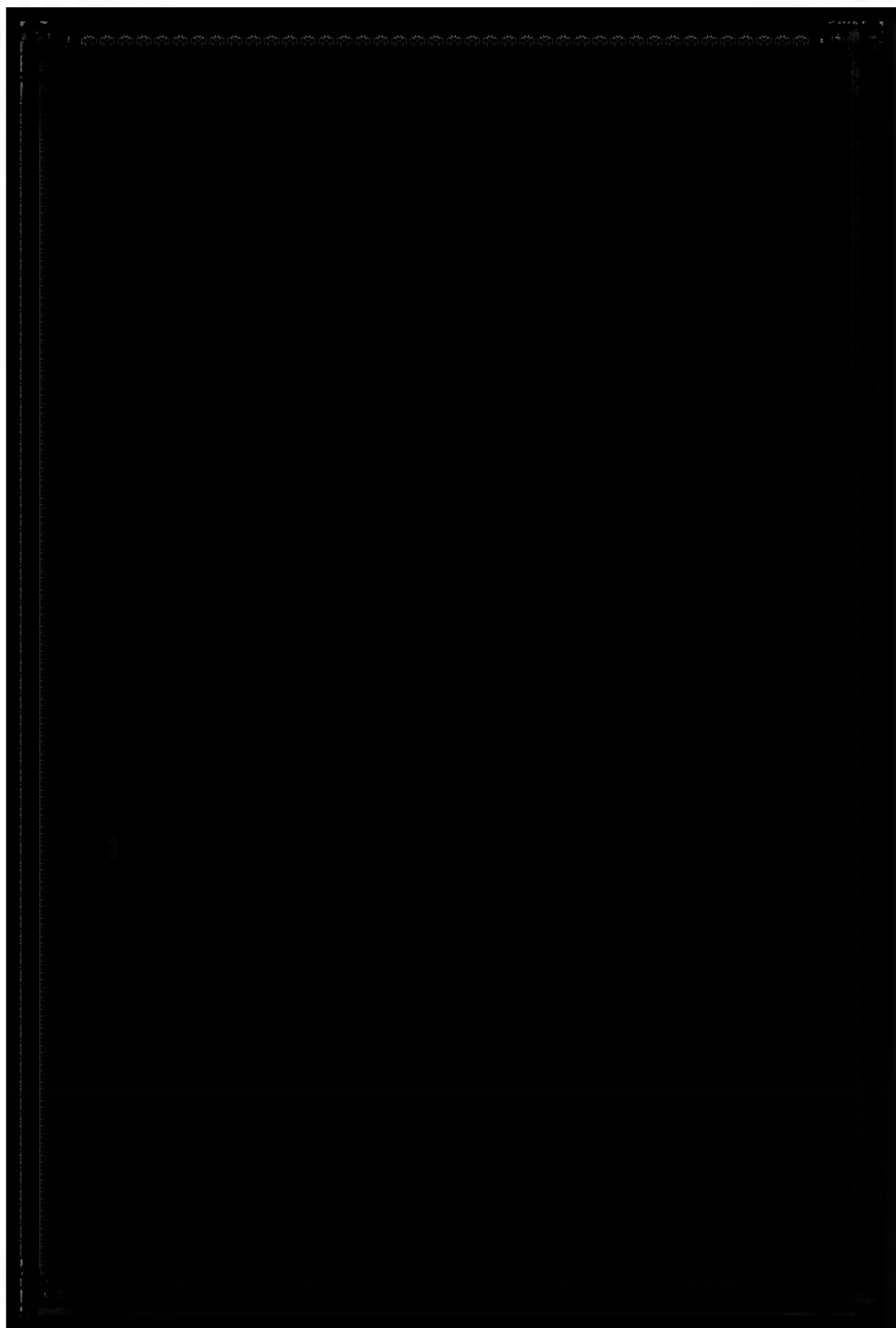
توللی و باستان‌شناسی

با وجودی که تماس و رابطهٔ اینجانب با شادروان فریدون توللی بسیار محدود بود و فقط چند مرتبه آنهم بر سبیل مشارکت حرفه‌ای در اوان دوران همکاری با دستگاه باستان‌شناسی کشور، سادات ملاقات ایشان دست داده ولی در همین اندک به صداقت باطن و صفای خاطر این مبارز سرسخت و مقاوم پی برده و احترام خاصی بدان می‌گذارم. اطلاعاتیکه این عنصر پاک نهاد دربارهٔ وضعیت دستگاه باستان‌شناسی کشور و وضع نابسامان آن در اختیار قرار داد، در تلافی به‌منظور جلوگیری از حیف و میل آثار باستانی کشور و حفظ موارث فرهنگی ایران بسیار سودمند و ارزنده بود و مورد نهایت استفاده قرار گرفت. بعدها نیز در ضمن مسافرت به شهر از چندبار ملاقات ایشان تال و از محضر گرم و با صفای ایشان برخوردار گردیدم.

بهر حال شمارهٔ مخصوص مجلهٔ آینده که به‌منظور احترام و بزرگداشت ایشان اختصاص داده شده بود بدستم رسید و در آن دوستان و همکاران شادروان توللی که خوشبختانه همگی از ارباب قلم می‌باشند بمناسبت تجلیانی از مقام شامخ و والای فرهنگی و ادبی ایشان تا حد امکان و توان، بحق و بجا قلمفرسایی نمودم. ولی در رهگذر رسالت گرانقدر این فرد صالح و مبارز و تلاش‌او دربارهٔ صیانت و نگهداری آثار باستانی و موارث فرهنگی ایران فقط یکی دو سطر در ضمن مقالهٔ نویسندهٔ ارجمند جناب آقای دکتر مهدی پرهام (صفحه ۷۶۳) اشاره گردیده و مطلب تا اندازه‌ای مسکوت مانده است و جای آن دارد که بیشتر در این زمینه اطلاعاتی در اختیار خوانندگان محترم قرار گیرد.

در آن هنگام که دستگاه باستان‌شناسی ایران وضعی نابسامان داشت و افراد بانفوذ و فاسد، دلالان و مجموعه‌داران عتیقه این دستگاه را دست‌آویز مطامع خویش قرار داده و موارث فرهنگی کشور ما را ابلهانه نموده و به پنهان می‌بردند، تشکیلات محدود وضعیت باستان‌شناسی دانسته یا ندانسته در چنگال این پنهان‌گران قرار گرفته و نه فقط عملاً هیچگونه مقاومتی نمی‌نمود، بلکه در این رهگذر نیز احتمالاً سرو سری داشت. افراد وطن‌پرست که از این ماجرا اطلاع و آگاهی داشتند بسیار ناراحت بودند، ولی تلاششان بجائی نرسید. متأسفانه شبکهٔ فاسد و مخفیانهٔ این پنهان‌گران در اثر ارتباط با افراد ذینفوذ فاسد که از این خوان پنهان سهمی عایدشان می‌گردید سجدی مقتدر گردیده بوده که اگر چنانچه افرادی در دستگاه باستان‌شناسی می‌خواستند از این وضع آشفته جلوگیری نمایند تاب مقاومت نیاورده و بوسیلهٔ عمال و همدستان آنان که شریک دزد و رفیق قاتل بودند یا از کار برکنار و یا سخت در عذاب قرار گرفته و با مشکلات عذیبه روبرو می‌شدند.

در بیشتر نقاط کشور حفاری قاچاق و مخفیانه رواج داشت و با حفاریهای تجارتنی بدون بازرسی انجام می‌گرفت و آثار مکشوفه با بکلی به مغازه‌های عتیقه‌فروشی راه یافته و یا اشیاء مهم آن بطریق غیرقانونی و یا در زیر چتر و حمایت پروانهٔ صدور عتیقه از مجرای دستگاه باستان‌شناسی بخارج



از کشور راه مییافت. حفازه‌های عتیقه‌فروشی و صاحبان آنها که عموماً بدون پروانه تجارت عتیقه بدینکار مبادرت مینمودند و در اصل بعضی از آنها همان دلالان عتیقه و با دست اندرکاران حفازه‌های مخفیانه و قاچاق بودند، از طرف بعضی مقامات مملکتی و دولتی حمایت و پشتیبانی میگردند و کسی را پاری آن نبود که بتواند از این وضعیت نامطلوب و استمرار آن جلوگیری نماید. افراد صالح و وطن‌پرستی که احیاناً در اداره‌کل باستانشناسی وجود داشتند چون صدا و تلاششان بجائی نپرسید تاب مقاومت نیاورده و مأیوسانه یا از این دستگاه منتقل گردیده و یا اگر مقلوعتی مینمودند در مقابل جریان این وضع نامطلوب خرد گردیده و مضحمل میشدند. سر و صدا و سعی و کوشش افراد وهاگدامن و ضالح خارج از دستگاه باستانشناسی کشور نیز بجائی راه نداشت و در برابر این شبکه فاسد تاب مقاومت نیاورد.

آثار باستانی که در ضمن حفاریهای تجارتن کشف میگردید و در آن هنگام بر اساس قوانین باستانشناسی میبایست سهمیه دولت به اداره‌کل باستانشناسی و موزه ایران باستان منتقل گردد یا بکلی قبل از ورود به موزه به لطائف‌العیل سر به نیست میگردید و یا پس از ورود بدان بعلت عدم وجود دفاتر ثبت و ضبط منظم و مرتب بقول شادروان فریدون توللی بتدریج جزء «اموال مسروقه» قرار میگرفت. اداره‌کل باستانشناسی عملاً قادر نبود بازرسی و سرپرستی تعداد زیادی حفاری تجارتن را که قانوناً میبایست تحت نظارت و با حضور بازرسان فنی او و یا نمایندگان ادارات فرهنگ یا مدیران مدارس محلی عملی گردد انجام دهد و به ناچار در حالیکه این حفاریها ادامه مییافت نظارتن وجود نداشت و حفاران تجارتن نیز باکسب گواهینامه‌های غیرواقعی از ادارات فرهنگ موجود در نزدیکی محل حفاری که دال بر عدم کشف آثار باستانی و قسمت جزئی از آن بود آنچه بدست آورده بودند بدون سهمیه قانون دولت تصاحب مینمودند. در کشوری مانند ایران که تمام سطح قابل سکونت مملکت مملو از آثار باستانی است سالیانه گاهی در حدود بیش از یکصد پروانه حفاری تجارتن صادر میگردید و بیشتر این حفاریها با بدست آوردن گواهینامه‌های عدم کشف آثار کلیه مکشوفات را به پنا میبردند.

در چنین وضعیتی شادروان فریدون توللی که در دستگاه باستانشناسی کشور خدمت مینمود تصمیم گرفت با این عمال فاسد تا به سرحد توان با زبان و قلم مبارزه نمود و در رویارویی با این سیل وحشتناک ابلغار موارث فرهنگی ملی مقاومت نماید. چون از طریق دستگاه باستانشناسی این امر امکان‌پذیر نبود ناچار با استفاده از قلم توانای خود با انتشار مقالاتی این وضع آشفته را آشکار و در بوته افکار عمومی ملت قرار داد و از این طریق سعی نمود کمک و حمایتی بدست آورد. با وجودیکه افراد صالح و میهن‌پرست چه در دستگاه دولت و چه در طبقات مردم از او پشتیبانی مینمودند، ولی قدرت و نفوذ افراد ناپاک که از این خوان یقما سهمی میبردند از طریق عمال خود در دستگاه دولت

بعدی بود که برای مدتی چندان عکس‌العملی در مقابل انتشار مقالات توللی انجام نمیگردید. بالاخره قلم سحرانگیز و توانای توللی و مقالات نافذ و مؤثر او در روزنامه‌های کشور و بخصوص استان فارس اثر خود را بخشید و بعدی پرده از روی کار برداشته شد که دستگاه‌های مسئول مملکتی به ناچار برای بررسی این وضع نامطلوب یک هیأت بازرسی به اداره کل باستانشناسی اعزام نمودند. این هیأت بازرسی در ضمن سالهای ۱۳۳۷ تا ۱۳۳۹ بکار بازرسی در اداره باستانشناسی مشغول و نتیجه کار خود را بر اساس پرونده‌هایی که حاکی از موارد خلاف و عملیات غیرقانونی زیاد بود در اختیار مقامات مملکتی و دولتی قرار داد و اصلاح و بهبود وضع را در این دستگاه خواستار گردید.

بهر تقدیر موضوع بیش از اینها است که بتوان در این مختصر شرح داد، ولی آنچه مورد نظر است اینکه شادروان توللی فرد مبارزی بود که در مقابل فشارهای سهمگین این پناگران و نفوذ خائمان برانداز آنها مقاومت نمود و با کمک گرفتن از قلم توانا و مؤثر خود بمنظور اصلاح دستگاه باستانشناسی کشور - برای مدتی اگرچه کوتاه راهی باز نمود. او نقش مهم و ارزنده‌ای در جلوگیری از ایلغار آثار باستانی در حفظ و صیانت میراث فرهنگی بمپده داشت و با این کار صدمات و مشکلات زیادی را چه در همان ایام و چه پس از آن در مقابله با این شبکه فاسد بجان خرید و نمونه‌ای والا و ارجمند به یادگار باقی گذارد. «خدایش بیامرزاد و روانش شاد باد».

عزت‌الله نگهبان

توللی و آینده

شماره ۱۱ - ۱۲ سال ۱۱ (۱۳۶۴) مجله آینده، بهانه‌ای بدستم داد، تا منویات قلبی یکی از هنروان دوستدار فریدون توللی شاعر گرانقدر را نیز بخوانید.

حق مطلب را شما و نویسندگان بزرگواری چون آقایان دکتر خالری، دکتر پرهام، دکتر عنایت، خسرو شاهانی... اداء نموده‌اند، که سالیان درازی نوشته‌های پر ارزشی این دانشمندان علم و هنر بالخصوص در مجله سخن و نگین در زمینه‌های مختلف، روشنی بخش دل‌های خوانندگان آثار آنان بوده است. از مسافتی دور حضور همه آنان عرض ادب و سلام می‌کنم.

اکثریت قریب به اتفاق خوانندگان شعر و نثر از بدیع و قلابه و عروض و بحر و اوزان و دستور زبان فارسی اطلاعی ندارند، ولی شعر را میخوانند و شاید دهها بار، آنرا بخاطر می‌سپارند یا در محافل میخوانند یا پیش خود زمزمه می‌کنند و آنهنگان لذت روحی میبرند که این نشئه و حالات را نمی‌توان در قالب جملات بیان کرد. آیا معانی عرفانی غزلیات حافظ را همه کس تواند درک کرد؟

ولی، ایرانیها حتی کسی که مختصر سوادى داشته باشد، اشعار حافظ را میخواند و از او بر می‌گفت.
تفاوت بین ادیب و سخن‌شناس و سخن‌سنج و شعر دوست و ادب دوست و رابطه این دو را باین نحو می‌توانم عرض کنم که اولی بر سبیل تمثیل مانند یک دانشمند طبیعی و گیاه‌شناس است و دومى باغبان، دانشمند گیاه‌شناس و قى گلی را نگاه می‌کند، ریشه و ساقه و برگ و گل‌برگ و کاسبرگ و بافت و آوند همه را می‌داند و گل را نیز می‌بیند و بیشتر فکر می‌کند و در می‌یابد، ولی باغبان روشفکر بدون اندیشه، گل و درخت و برگ را نظاره می‌کند و لذت می‌برد، آزمایشگاه او از باغ و باغچه و گل و لذت بردن از آنها فراتر نمی‌رود.

در سال ۱۳۳۰ شمسی که در دبیرستان امیرکبیر زنجان تحصیل میکردم، دبیر ادبیات، آقای جعفر میرزائی که خود نیز شعر می‌گوید، برای اولین بار سخن از شعر نو بمیان آورد که تا آنزمان لاف‌ل، محصلین شهرستانی در این باب چیزی نشنیده و نخوانده بودیم، و بعد از ذکر مقدمه‌ای در این خصوص و شعر نو و کهن قطعه باستانشناس توللی را یکی از دانش‌آموزان بر تخته سیاه نوشت و استاد با بیانی بسیار جذاب آنرا خواند و از کتاب شاعر بنام «رها» نام برد. اثری که بیان استاد و این قطعه در دل من باقی گذاشت هرگز فراموش نمی‌کنم. و بعدها نیز هر موقع سرکلاس می‌آمد قطعه شعری از توللی یا نادرپور را می‌خواند، و میفرمود یکی از دانش‌آموزان آنرا بر تابلو بنویسد و عده‌ای نیز اشعار را یادداشت می‌کردند. به بازار شتافتم بر حسب تصادف کتاب رها را در کتابفروشی دیدم آنرا با اشتیاق خریدم و خدا میداند که چندین مرتبه آنرا خواندم. هم‌اکنون نیز که این نامه را می‌نویسم در قفسه کتاب کتابهای رها و التفصیل و دوره را می‌بینم. گویی این کتابها میخوانند خود را بیشتر نشان دهند و یاد را زنده دارند.

بنظر من خواننده و دوستدار شعر، وقتی که افکار و اندیشه‌ها و تمنیات درونی و آرزوهای برآورده نشده خود را در اشعار میخوانم که با مضامین و کلمات دلپذیر و جانسوز سروده، خود بخود مجذوب می‌گردد و چون مغناطیس که براده‌های آهن را می‌رباید، چون از دل برآمده بر دل می‌نشیند، برای چو منی دیگر بحر تقارب و وصل مطرح نیست.

قافیه‌اندیشم و دلداری من گویدم مندی‌ش جز دیدار من . جناب آقای دکتر محمود عنایت که توجیهی خاص به موضوع «مرگ» در آثار توللی اشاره نموده و حق مطلب را اداء فرموده‌اند. و نافع را «منظومه مرگ» خوانده‌اند. و همانطور که مرقوم نموده‌اند «خردم‌ای یار نیست» و دلیل آنرا نیز نوشته‌اند که ضرورت تکرار آنرا نمی‌دانم.

در مقام جسارت به استادان بزرگوار آقایان دکتر عنایت و دستغیب نیستم. زیرا هیچ‌وجه نه خود را لایق می‌دانم و نه مواد و معلوماتش را دارم. همانطور که عرض شد نامه یک دوستدار شعر و

هنر است در آنجا که جناب آقای دستغیب می‌نویسند: «در سرایش زندگی، دیگر آن توش و توان و آن فریدون جوان رفته بوده و به جای آن پیری مرگ اندیش نقشه پرد که واپسین نفس‌های خود را می‌شمرد و گنگاه اگر توش و توانی میلالت در حال... سر از خواب بر می‌داشت...»

آیا انسان از اشتباهات گذشته تجربه نمی‌آموزد؟ معقول نمی‌شود؟ و حتی خود را محکوم نمی‌کند، روح و روان پیچیده انسان به ویژه انسان عاطفی، با خشم، کینه، تقوی، شجاعت، جبن و قریس، مهر و محبت، حسد، نوع دوستی و... در آمیخته و انسانی موفقی و خوشبخت است که صفات عالیه را در خود نگهدارد و زشتیها و پلیدیها را بزداید و طریق حق را بیابد و عقل سلیم بر نفس اماره فائق آید و در این طریق چون کوهی استوار بماند.

ولی زندگی هنرمند و شاعر زندگی دیگری است. میدان عواطف و احساسات است. و این عواطف است که آفریننده آثار هنری ارزشمند و جاودان است. اینگونه عواطف شاید در فکر و دل هزارها از انسانها باشد ولی شهادت گفتن و نوشتن آنها را ندارند. اندیشه و آرزوهای باطنی آنان غیر از آنست که به زبان می‌آوردند یا می‌نویسند. بنابراین حقیقت و واقعیت فکر و اندیشه را بیان کردن بسی نیکوتر و بهتر از ظاهر دروغین است.

همانطور که جناب دکتر عنایت‌باین نکته عنایت داشته‌اند، صحبت از مرگ سر نوشت محوم تمامی انسانها است، قطع نظر از کیفیت آن که مورد نظر نیست و «صحبت از انتعار و حلق آویز شدن نیست» که اگر چنین بود جای ملامت و سرزنش برای اساتید بزرگوار باقی می‌گذاشت.

بهر تقدیر با تمام گرفتاری شغلی، تقریباً تمام مقالات این شماره مجله را درباره شاعر نامدار زمانمان خواندم و مثل همیشه بهره بردم. ولی آنچه بیش از همه برای من و امثال من جالب توجه بود، زندگی‌نامه شاعر بود که اطلاعات مختصری در این خصوص داشتیم. علی‌الخصوص نوشته‌های جناب آقای دکتر مهدی پرهام و جناب آقای حسن امداد با قلم شیوا و دلپذیرشان که به ما در این مورد منت نهادند. گرچه بلحاظ بعد مسافت به فیض دیدارشان ناقل نمی‌شویم. ولی نوشته‌های پراچ آنان در این نقاط دور روشنی بخشی دلهای، هنر دوستان است.

نکته جالب که در قطعات «رها» خواننده را جذب می‌کند، علاوه بر بکار گرفتن و استخدام کلمات دلنشین، صحنه مثل یک تابلو نقاشی گویا در نظر انسان مجسم می‌شود و این امر نهایت مهارت و استادی شاعر است. جوانی و پیری دو موضوعی است که شعرا وقتی اشخاص عادی نیز در آن موارد داد سخن میدهند، شاید شاعری پیدا نشود که در مورد شب و شباب شعری نگفته باشد و بهنگام پیری خاطرات جوانی را از جهت روحی و جسمی لشخوار نکند. قطعه گنگبار که بیشتر ازین حیث مورد علاقه من هست نمونه‌ای است برای عرایض فوق.

دل من چنگ السنوست و هر عشق در آن بسنهاده از غمرد پلادگاری

زهر مہری در او افشردہ ناری زهر موقی بر او پیچیدہ ناری

• • •

زہ افشان، پرگرہ، شبرنگ، بی تاب بہم پیوستہ بس گیسو در این چنگ
خمی، در انتظار زخمہ سوز کہ تا خود رازها گوید باہنگ

• • •

شبانگلہان کہ در تنہائی سرد ہدامن گیرم این سازکهن گوی
بزر لفظی نرم سر انگشت ہزاران یاد خوشی خیزد زہر سوی

• • •

فضای خانہ لرزد آنچنان گرم کہ زیباکودکانم بر سر آیند
«ہدرا این چیست، این بانگ دلاویز کہ درکاشانہ ما میسرایند؟»

• • •

زنم از گوشہ دیگر کشد بانگ کہ بس کن مرد، زمین ہنگامہ بس کن!
نہ برنائی دگر با این دو فرزند بدین پیرانہ سر، ترک ہوس کن!

• • •

ولسی من دور از آن اندرز بیگاہ دو گوشم بر سروش آسمانہاست
دو چشم خیرہ چون کوران و زان یاد شرار آتشم بر استخوانہاست

• • •

سرایندہ «رها» از این خاکدان رهایی یافت، خوش آنانی کہ با نام نیکو بہ جلودانگی پیوستند... - محقق دانشمند امینوارم فرصت خواندن این مسودہ را داشتہ باشید (البہہ بجز اشعار و جملاتی کہ نقل شدہ) و غرض سہاس و قدرشناسی این بیقدار بود از توالی و مجلہ با ارزش آیندہ، انشاءاللہ کہ شما را نخواہد آزد۔ بد نیست خاطرهای کہ از این پرحرفی «فصلی» دارم عرض کنم شاید احماضم بفرمائید۔ روزی منزل برادر زنم ہودم دوست جوانش ہدیدنش آمدہ بود او را بہ من معرفی کرد، ہر دو جوان بودند مطلبی از من سوال کرد و من پاسخ مشروع و مفصلی دادم۔ بعد از آنکہ مہمان رفت برادرزنم بمن گفت فلاتی میدانی دوستم موقع خداحافظی چہ گفت؟ گفتم نہ! جواب داد او گفت تمام قضات اپتقدہ پرحرف ہستند یا شوہر خواہرت این صفت را دارد۔ از این حرف رنجیدم اما اعتراف کردم پرحرفی کردہ ام...

منوچہر ملک آرائی

مراغہ

فریدون توللی

رسیدم سروقت زنگ زدم - پیرمردی همراه با جیغ که بیرون آمد - پرسیدم آقای فریدون توللی تشریف دارند؟

گفت: «بلی - آگاهدم میزنه»

آقای فریدون هم پشت سر او بیرون آمد و گفت بفرمائین - بفرمائین قدمتان بالای چشم. رفتم - نشستم و چای خوردیم یک فنجان - دو فنجان و سه... سپس قهوه نوش جان کردیم و حرفها زدیم از این در و از آن در خود را معرفی کردم - پاکستانی هستم - عشق و علاقه و آفری به شعر و ادب زبان شیرین فارسی میوزم - در روزنامهها و مجلات زیادی از جنابم نام می‌برند. اشعار آبدار شما را چاپ و منتشر می‌سازند. استاد مستحق هستند. دارم کتابی تهیه می‌کنم که در آن غزلها و چاههای شاعران ایرانی در یکجا باشد - می‌برم به پاکستان که ارمغانی، هدیه‌ای و ره‌آوردی گرانبها برای عاشقان زبان شیرین و شکرشکن فارسی در دیار خودم باشد - از شما هم غزلی می‌خواهم که بقلم زین رقم شما در دفتر من نوشته بشود تا آنرا بیشتر تزیین بخشد. خندید - کار خوبیست که میکنی - من چندین نفر از پاکستانیها را می‌شناسم - مردان خوبی هستند - عشق و علاقه خاصی بزیان فارسی می‌ورزند، سپس درباره علاقه اقبال و شعرا و صحبتا کرد و حرفها زد.

دهدم که مردی است درویش و از عرفان و تصوف سخن می‌گوید. سپس غزلی را در دفتر من نوشت که مطلعش اینست:

کهنه دردیست بخود کرده گزفتار شدن

دم فرو بردن و غم خوردن و بیسمار شدن

عنوان این نظم «شرمندۀ مرگ» است. که خواننده را زنده می‌نماید. (این غزل را با این مضمون ضمیمه میکنم)

باز هم دو سه بار با ایشان ملاقات کردم و هر بار غزلی تازه برای من قرائت میفرمود و حلقی کافی و والی میرد و مرا هم سرچال میگذاشت.

سپس نمی‌دانم بهکجا رفت - شاید تغییر مأموریت شده بود. در حین این مدت از فریدون دور نبودم - اشعار او را هر منظمها می‌خواندم - در همان روزها «کارون» او را خواندم - بسیار عالی بود - سر و صدائی شده بود در بین شعرا و عاشقان شعر و سخن درباره همین «کارون» در این منظومه از اشعار باطاهر عریان هم استفاده شده که بسیار جالب از آب درآمده بود. سوژه این نظم بسیار عالیست و شعر عریان هم جان این نظم می‌باشد.

چه خوش بی، مهریونی از دو سری
که یکسر مهریونی درد سری

مرا تحت تأثیر فراوان و حقیقی قرار داد - واژه‌ها را که فریدون بکار میرده شعر را جاندار و روح پرور می‌نماید - «کارون» تابلویی است بسیار زیبا و جالب.

بلم، زورق، رنگ شفق، سیراب، کنار رود، آوازی که روح را باکیف و سرور، سرشار می‌سازد، بی‌وفائی، پرتو شام، قاتق، باد شب‌انگه، صدائی سوزناک، موجهای الفزان، چراغی کور که از نیازها سوسو می‌زد، و... و... و... تابلوییست ساخته بهزاد یا مانی و یا تجریدی و یا استاد مینیاتور محمود فرشچیان و دیگران - اما از پیکاسوییست که میوه آنانس را می‌سازد و آنرا می‌گوید که زنی است، نشسته و تنهایی...

باری برگشتم بپاکستان - کراچی - رادیو پاکستان و در آنجا برنامه‌هایی درباره فریدون و هنر او تهیه و تنظیم نموده و بمورد اجراء گذاشتم. مدتی گذشت و بعداً بمن خبر دادند که فریدون دیگر در این دنیا نیست.

اشعاری در رئای او ساختمان که در آن ماده تاریخ وفات حسرت آیات وی هم وجود دارد و هم اکنون به‌کسانیکه با «آینده» عشق می‌ورزند تقدیم می‌نمایم.

شرنگ غم

نیست کسی در چمن نغمه سرا چون هزار
گشت بهشتم «وجود» همچو شبنم سرد و تار
نابغه عصر بود مایه صد افتخار
خار به پهلوی گل‌گل به سرنوک خار
بر سرگنج ادب، مار شده پاسدار
قافله‌ها می‌روند می‌گذرد روزگار
مویه کنان و موکنان همسر زار و داخدار
گشته چو فرزندهاش در غم او سوگوار
کم نشود هیچگاه سایه پروردگار
با کمک شیر حق با مدد ذوالفقار
قافله مردمان آمده سیلاب‌وار
برسر قبر فقید - آه! شفیق - چاربار
۱۹۹۶ × ۴ = ۱۹۸۴ میلادی

آمده دور خزان رفته زگلشن بهار
آه فریدون بشد راهی ملک «عدم»
رفت بسوی بهشت خاکی دنی را به پشت
گشته نژند و دژم خورده شرنگ الم
گوهر شعر و سخن رفته بسرقت ز تن
گوش بزنگ جرس - رسم جهان است این
شمع بگردد کنون بر سر پروانه‌اش
نال و افغان رسید بر سر بام فلک
دست دعا درازکن گو که ز سرهای‌شان
پیش روند و روند بهسر روند بشر
زانکه گرفته بشمر نیک جهان ادب
هائف غیبی بگفت «شاد» حزن را که گوی

فریدون از مرگ هم شرمند بود که میگفت این چه زندگانی است که لفظ «پنی پروردن»
 طفلی دوسر «آدمزاد» «سگ قلاده» این عمر جگر خوار شود.
 هم اکنون فریدون از مرگ شرمند نیست - دیو مرگ را زیر کرده و او زاکشه است.
 هم اکنون فریدون «خشکیده سرشک» از گریه کردن سبکبار نمیشود - دوستان و خویشاوندان و
 عاشقان هنر او برای او میگردند و میگردانند - و روح آفتاب سعید در عرش مصلی و فردوس برین پر
 میزند و میگوید - دوستانم فراموش نمیکنند زیرا که ع = در سینه‌های مردم عارف مزار ماست.
 روزی وی گفته بود که «در عشق، خافه و خرابات شرط نیست، حتی ملیت و مذهب و نژاد
 و رنگ نیز واجد این مفاهیم خاص نمیتواند بود».
 ما هم در پاکستان برای آن شاعر گرانمایه سوگوار هستیم.

سید احسن کاظمی
 (پاکستان)

• • •

چند توضیح و نکته

شماره ۱۱ و ۱۲ سال پازدهم مجله خوب «آینده» را که اختصاص به فریدون
 توللی داده بودید زیارت کردم. از هر حیث جامع و پرمغز و در خور تقدیس بود. الحق
 باید گفت «مریزاد دستی که انگور کشت». در این برهه از زمان و روزگار که بسیاری از
 مسائل در خور تعمق و توجه به نسیان سپرده میشود. این چنین اقداماتی که صمیمانه و
 بویا و بدون چشمداشتی از هر کس و یا هر مقام و صرفاً در جهت احیای ارزش‌های
 دیرینه ادبی و هنری و اجتماعی این آب و خاک انجام می‌دهد در خور سپاس و
 درمند است. اتفاقاً به آنکی رحنا حسینی هم پس از دریافت و مرور مجله تلفن کرا
 و در بیان بزرگ به هر حال در این مورد بخصوص فکر می‌کنم نقشی و سهمی داشت

صادق همایونی
 (شیراز)

در مطلبی که آقای محمد صادق فقهیری تحت عنوان «در مورد مقالاتها و کتابهای توللی» نوشته بودند با طریقی که نسبت به تدوین مطلب تنظیم کرده بودند مقالات و عنوان و موضوعاتی از نظر ایشان مکتوم مانده که آنچه فعلاً و در حال حاضر جهت تکمیل مطلب تحقیقی ایشان می‌توان به آنها اشاره کرد اینهاست.

* * *

۱- نقد و بررسی «نافه» در صفحه ۴ شماره ۱۵۸۵ مورخ ۱۲ / ۱ / ۴۲ روزنامه «بهار

ایران» - چاپ شیراز - بقلم صادق همایونی

۲- «چرا سکوت چرا فراموشی؟» عنوان گفتاریست که صادق همایونی نگاشته و در آن

ضمن تجلیل از کوشش‌های توللی در زمینه‌های باستانشناسی از شعر و استعداد او سخن رفته و به‌ویژه فعالیت مجدد هنری او طلب شده و در روزنامه «بهار ایران» چاپ شیراز صفحه ۴ شماره ۱۷۳۳ مورخ دوشنبه ۲۰ مهر ماه ۱۳۴۳ منتشر شده.

۳- بن بست در مقدمه کتاب «بن بست» مجموعه اشعار صادق همایونی که در بهمن ماه

۱۳۴۴ وسیله گانون تربیت شیراز در چاپخانه موسوی به چاپ رسیده از صفحه ۳۹ تا ۴۲ اختصاص به فریدون توللی و شعر او و شیوه کارش داشته و از سخن او گفتگو شده.

۴- «توللی پس از سکوت» عنوان مصاحبه‌ای است که بنابه تقاضای مجله فردوسی بین

«صادق همایونی» و «فریدون توللی» انجام گرفته و در مجله فردوسی شماره ۷۷۳ مورخ ۲۸ تیرماه ۱۳۴۵ چاپ شده.

۵- نظر فرخ تمیمی درباره فریدون توللی مجله جوانان به شماره ۱۴۴ - شنبه ۱۳ خرداد

۱۳۵۷ - صفحه ۴۰

۶- و علاوه بر همکاری‌های سابق از سال ۱۳۴۰ به بعد توللی همکاری‌های مستمری با

روزنامه «بهار ایران» چاپ شیراز داشته و بسیاری از آثار طنز او که تاکنون به صورت کتاب مدون چاپ نشده در آن روزنامه درج گردیده است.

مهران پرتو

* * *

در کتاب «دیباچه‌ای به رهبری» نوشته دکتر ناصرالدین صاحب‌الزمانی (چاپ سوم، تهران،

۱) مطالبی درباره فریدون توللی و آثارش در صفحه‌های ۴۵۵ - ۴۶۲ و ۴۹۰ - ۵۰۸ آمده

فرخ امیرفریار

* * *

خاطرهای از اولین بار که اسم مرحوم فریدون توللی و نام آقای اسدالله مبشری را دیدم از سال ۱۳۲۱ مییاشد. بچهای بودم ده، دوازده ساله موقع انتخابات اولین دوره پس از رضاشاه بود. اعلاتی بقطع کوچک روی برگه‌های الوان چاپ شده بود، تقریباً به این شرح:

«بخه چرکینها - پاپتیا - کلا نمیدیا به آقای اسدالله مبشری مدعی‌الموم شیراز رای بدهید»، البته اعلان مفصل‌تر بود و بسیار شیرین و خواندنی‌تر و امضای مرحوم فریدون توللی در پای آن بود.

شیراز: ۱۳۴۱/۵

باشا هزاران بوسه بر ابرج خمر اسلام
تصدت گرچه من استقبالی بعد را از آن
قدما در دست نمیدانم ولی غزل ضمیمه بطور غیرارادی
صدت استقبالی غزل بلبله خواص را بخود گرفته که
شدم باد! با اینهمه لطافت تازه ای دارد قطع
توان آن خوشتر خواهد آمد و در راههای این بجا
خواهم کرد و غمخیزم به بختم سپردم که اگر ناله
در گدشتم و مجال سخن نماند. اشعار آه و
نامه بر من مرا تا در اختیار تو قرار دهد تا هر چه خواهی
با آن بکنی و لیکن خواهی که که تو دارم این است که در آن
خواب زنده من هر چه با هست و با فتنه دیدی فوراً
پایه کنی و بدو بپسندای که از خود نموترک کنی و این است
شاید من به ۱۵ سال هم نرسیم ولی این خطب است
مستند بکلیم و یکبار دیگر از دست ندهم

نامه به نصرت‌اله نوح

دوست ارجمند و شاهرگرامیایه: نوح عزیز

مرفومه مهرآمیزت را که به نشانی دانشگاه پهلوی فرستاده بودی چند روز بعد از وصول به دفتر دانشگاه زیارت کردم. علت، مسافرت چندروزه خودم به قسا و تبلی در مراجعه همه روزه به دفتر دانشگاه بود. بهرحال از لطف بسیار ممنونم و اگر بعداً نامه‌ها را به نشانی منزلمان (شیراز، خیابان مشرفاطمی، کوچه اسفاته نصریه، منزل فریدون توللی) بفرستید یقین زودتر بدستم خواهم رسید. خوب دوست عزیز امیدوارم در هر حال خوش و خرم باشید و با خسرو عزیز روزگار را به شادی بگذرانید. من هم بد نیستم ولی امان از گرفتاریهای زندگی. از جمله اینکه دلم میخواست امروز کاغذ کهنه‌ها و جرائد و مجلات چند سال قبل را بخاطر امتثال دستور شما در مورد پالتن و ارسال داشتن این شمری که در رثاء مرحوم بهار ساخته بودم زیرورو کنم، ولی درست در همان احوال بمن اطلاع رسید که تلمبه آبیاری زراعی قسا یا طاقان سوزانیده و خراب شده... ناچار یافتن شعر مربوط به مرحوم ملک را گذاشتم و دنبال یا طاقان افتادم. البته من این شعر را دارم و بالاخره برایتان پیدا میکنم و میفرستم، ولی اگر خیلی عجله داشته باشید خودتان هم میتوانید در مجموعه روزنامه صدای شیراز (اگر در تهران باشد) آنهم شمارهای مقارن فوت ملک پیدا کنید، ولی عرض کردم خودم حتماً برایتان میفرستم. و اما موضوع تقدیم اثر تازه جهت آن دوست دیگران که در کار چاپ مجموعه (غزل امروز) هستند فعلاً یک غزل تقدیم میکنم که از منتشر نشده‌ها است باز هم اگر حال رونویس کردن داشتم تقدیم خواهم کرد. «نامه حافظ» خسرو جان را در خواندنیا خواندم معرکه بود. از مصاحبه دکتر شهریار بعلت نبودن در شیراز مطلع نشدم ولی تصمیم جنابعالی و دوستان را در حمایت از او در قبال براهینی میستایم و بحکم «الفضل للمتقدم» که پیشوایان در هر دسته و دسته‌ای محترم هستند و باید حرم اینها را نگاهداشت و بنظرات آنها توجه کرد. از اینها گذشته نمیدانید چقدر یاد ایام و اوقاتی را که با شما و خسرو گذراندم گرامی میدارم. امیدوارم باز هم زمان فرصت تکرار این خوالم را بدهد. خانم و دخترم رها جان خدمت شما و خسرو سلام میرسانند و از الطافتان تشکر فراوان دارند.

قربانت فریدون تو

(نوح عزیز: غزل درخواستی را پشت همین صفحه می‌نویسم لطفاً خودتان نسخه لازم را

برای آن دوست ماشین بفرمائید)

تقدیم بدوست عزیزم نصرت‌الله نوحیان

رنجیده

چون کودک رنجیده، که از خانه گریزد
ای جان بلا دیده، نگهدار غمش پلش
برگردن دلخواه تو، صدا بوسه نشاند
چون باد سحر بر تو وزد، شمع وفا پلش
جای دگرش نیست: مگر زین دل پر شور
از کلبه ما، خوش نبود رفتن بیگاه
رگبار نگاه است و سحرگاه گریبان
گر مهر تو شاداب کند کشت امیدم
با سینه لرزان تو، دایم که ازین تخت
در حسرت زندان زر اندود تو ای عشق
از چرخ غمت، جان فریدون نرهد باز

از سینه، دلم پیش تو چنان‌که گریزد
مگذار که این بندی دیوانه گریزد
عطری، که از آن شیب خوش شاه گریزد
مگذار که خاکستر پروانه گریزد
عشقت به دیار خوش افسانه گریزد
من، گنج ندیدم که ز ویرانه گریزد
پادشاهی دلی کز تو به بیگانه گریزد
صد خرمن گل از دل هر دانه گریزد
روزی، دل من خیزد و شاهانه گریزد
بس مرغک آسوده، که از لانه گریزد
گیرم که ز دندان به دندان گریزد
فریدون توللی

نامه به دکتر محمود عنایت

گرامیای دوست شیرین قلم و نکتهدار جناب دکتر محمود عنایت را قربان میروم.
تصدقت امیدوارم همواره ندرست و موفق باشید. با آنکه من نیز سالیانست جو کردار
و نظریه گونی‌های شیرین در دهکده میروم با لغت میخوانم، در مورد جمال‌زاده نیز که بیچاره آواره
با هشتاد و اندی سن و عمل اخیر که صرفه با گاه مورد حیات بر حیات... قرار گرفته بود راستش
را بخوانید مظهر طالع شیرین پنجشنبه ۵۴ / ۸ / ۸ شما بودم. اما که چند خوب نوشته بودند و
صور می‌گفت دل با انگشتی باشد که انگشت استخوان و استخوان بر نوشته طی و سنجیده شما نگذار.
آزادها دوستان توده‌ای که اینک به حیات و حیات گریه و بی‌تابی را اشتغال کرده بلکه به مقامات
بلاخره و بالاتر هم قدم نهاده‌اند. اینک به حیات و حیات گریه و بی‌تابی را اشتغال کرده بلکه به مقامات
دستگاه آنها دشمن توانی می‌کند و آن‌ها به حیات و حیات گریه و بی‌تابی را اشتغال کرده بلکه به مقامات
میان شما و مخالفان وضع محضی دارم و به حیات و حیات گریه و بی‌تابی را اشتغال کرده بلکه به مقامات
نظر ایشان شمر و خولی بود و ریحان خونی و حیات

حالا هم توریستین‌ها امروز یقه هموطن بی‌آزار و غریب‌نشین را که رهسپار دیار آخرت است میگیرند و عوام غریبانه فریاد برمی‌آورند که حق نداری بمیری مگر اینکه قبلاً تکلیف خود را با نسل جوان امروز و خواسته‌های وی معین کنی والا (بقول شما) آن گلی را که به سر و زلف هدایت‌ها و نیمه‌ها و علوی‌ها و طبری‌ها زدیم و از فرق تو دریغ خواهیم کرد، درست مثل اینکه، زمانه، همیشه همین زمانه خواهد بود و قضاوت همین قضاوت آنان!

بهر حال دوست عزیز غرضم ازین نامه نظر همدلی‌ها و آفرین‌های خودم بر قلم حق‌نویس شما بود و پس والا من نیز چون جمالزاده از زخم زبان و خامة این مدعیان و کالت خلق یرکنار نبوده‌ام و اگر رخت بکنجی کشیده‌ام صرفاً از همین ناسپاسی‌ها بوده و با اینکه از جمالزاده ۸۴ ساله، ۲۸ سال کمتر دارم، اگر بجای آن پیش کسوت عزیز و درازنویس بودم، همان جواب را هم او از حملهٔ تنورنشینان دریغ میکردم و خاموشی میگزیدم و قضاوت را به آینده و آیندگان وامیگذاشتم و پس -
فرمانت: فریدون توللی

نامهٔ توللی به پرویز خائفی

تهران ۲۵/۸/۲۰

خائفی جان قربانت بروم

نامهٔ دوم آن دوست عزیز را زودتر از مرقومهٔ نخستین زیارت کردم. از اینکه آنهمه عطیه همراه نامه کرده بودی کمال تشکر را دارم، ولی در عین حال گله‌مندم که تا این حد خودت را برای خاطر این ارادتمند بی‌ارج بزحمت میاندازی. بجان خائفی قسم طاقت اینهمه شرمساری را ندارم و زبان سپاسم قاصر است.

از اینکه با استمرار عنایت و لطف همچنان در مجالس و محافل شیراز از من بی‌توجهیت یاد میکنی و حقائق امور گذشته را با آن دم گرم و استدلال قاطع و نوار بیان میکنی بینهایت ممنون و خوشوقتم. یقین دارم هر یک کلمه صحبت نافذ و ثمر آن یار مهربان بهزاران تک و دو و دفاع و فعالیت خودم و دیگران ارزش دارد. بی‌یقین میکنم که کلمهٔ «دیگران» درین عبارت بسیار بیجا آوردم، زیرا دیگران تا بوده و به باعث زحمت و تخریب و واسطهٔ تحریک اجتماع بر علیه من بوده‌اند و همواره شیدماند که مفاسد خودشان را بنام من قالب بزنند. بله برای نمونه از جمع این

«دیگران» که همه در لباس دوستی و خیرخواهی اطراف مرا گرفته بودند حتی یک نفر هم بنفع من گام برنداشته است و دو دوست عزیز که مانند نقابدار زردپوش اسکندرنامه، درست در بهبوحهٔ بلا بکممک و حمایت من برخاسته‌ای در اوقاتی که دیگران کوس رفاقت با مرا میزدند حاشیه می‌گشتی و درست هم میکردی، زیرا در جام جهان بین تجارب و هوشیاری فطری خویش، امروز من و «دیگران» را پیش‌بینی مینمودی.

ذیل مرقومهٔ اولی تو که بعد از دومی بدستم رسید استاد مهربان و پدر روحانی جناب آقای برهان اظهار مرحمت فرموده بودند و البته پاسخ الطاف ایشان را جداگانه تقدیم خواهم کرد. ایشان حق تعلیم بر گردن بنده دارند، زیرا نخستین تحصیلات خود را در مدرسهٔ ایشان انجام دادم و هیچ حقی بالاتر از حق استادی نیست.

آقای خیرالدوله در تهران هستند و کراراً خدمتشان رسیدم، ذکر خیر همهٔ رفقا و دوستان شیرازی در میان است و امیدوارم فرصتی پیش آید که از نزدیک بزیارت همگی نائل شوم. خوب خانگی جان با اوضاع اخیر و پیش درآمد جنگهای بشرسوز چطوری و چگونه میاندیشی؟

چندی پیش نامه‌ای به‌دردم نوشتم و سعی کردم باو حالی کنم که با این مخاطرات احتمالی حق اینست که کمک بیشتری بمن کند و لااقل پولی در اختیار بگذارد که بتوانم با خرید یک وسیلهٔ نقلیهٔ ارزان در صورت بروز خطر از تهران خارج شوم. ولی یقین دارم باز بتحریک حسین آقا صالحی همان جوابهای سرد را تکرار خواهد کرد.

در هر حال چنانچه روزی اتفاقی بیفتد ما در تهران غافلگیر میشویم و در آن روز هم (بدتر از شهریور بیست) هیچ وسیله‌ای در اختیار امثال ما نخواهد بود.

راستی آقای تبریزی را که در تهران بودند یک مرتبه با حضور عبدالحسین خان استخری زیارت کردم و مدتها با ایشان ذکر خیر آقای توسلی در میان بود. میدانی که من آقای توسلی را به‌بزار دلیل دوست میدارم و احترام فوق‌العاده‌ای برای ایشان قائلم. استدعا میکنم چنانچه زیارتشان کردی از قول من سلام فراوان برسانی و احوالپرسی کنی.

ادیبی را ظاهراً بشیراز آورد مانند. تو بجزریان گذشته واقفی و خوب میدانی که این بدبخت احمق درین مورد بخصوص کمترین گناهی ندارد. گناهی اینست که بر اثر حماقت یا گرسنگی سند جنایت مسلم دیگران را به خودشان واگذار کرده. منظورم اینست که چنانچه وقت داشتی ممکن است درباره کار و وضع او تحقیق کنی و تاحدی که ممکن باشد باو مساعدت نمائی بلکه بحمدالله مستخلص شود. من در نهران فعالیت‌های زیادی برای نگاهداشتن او کردم. بلکه عزیزی که فعلاً در لرستان است در پاسخ نامه خود ادیبی بنویسد که ابن آدم با تبعید باصفهان چوبش را خورده و دیگر نباید مزاحمش شد. ولی زیاد موثر نیفتاد.

راستی قرار بود اندازه کفش بچه‌ها را بگیری و بفرستی تا برایشان کفش بفرستم. خواهمشدم رودریاستی و تعلل نکنی چون کمال افتخار من است که از ناحیه تو خدمتی بمن رجوع شود.

خانم حاضر است و با عرض سلام و ارادت خدمت سرکار خانم از ایشان و خودت احوالپرسی میکند و میگوید چرا ما را اینقدر شرمنده کردید.

خدمت پرویز جان و خسرو خان این دو دوست عزیز و مهربان سلام فراوان دارم و کامیابی آنها را از خداوند خواهانم. کاظمی را ببوسه پشم آلود درود میفرستم و سر و روی خودت را غرق بوسه میکنم.

فدای تو - فریدون

نامه توللی به محمد شفیع

دیرینه دوست سخنور و بزرگوارم استاد شفیع عزیز را، به درودی آتشین میبوسم و قربان میروم.

مهربانا! در پایان یک بیماری جانگاہ دو ماهه، تازه آماده فرود آمدن از بستر بودم که گرامی نامه پرشورت بدستم رسید و سرمستم کرد. خوب پیدا بود که آن نامه را در چه حالتی نوشته بودی. حالتی میان خواب و بیداری، مستی و هشیاری، جذب و گریز! درست همانند کویکی که برای فرار از مدار و آزاد ماندن در پهنه بیکران گیتی، دست به تلاشی طاقت شکن و هستی سوز زده باشد! بهر حال، خروش و جوش تو در آن

نامهٔ لطف آمیز به حدی بود که مرا بی‌اختیار بیاد بیتی از اشعار سال ۱۳۴۴ خودم در کتاب «پویه» انداخت:

من کوه پر از آتش گلبانک و سرودم مگذار، بهدامان تو، خاموش بمیرم

با اینهمه شفیمی جان، اگر تصور فرمائی که من میتوانم پاسخ آنچنان نامهٔ والا و بالائی را با این جان خسته و دل شکسته به شایستگی تقدیم حضورت کنم دل به خطائی گران سپردم! ویژه که مدت‌هاست «فلج قلمی» خاصی نیز به من عارض شده و بر آنهمه شور شوق پیشین سرودن و نوشتن خط بطلان کشیده است.

و اما در مورد قصیدهٔ سخته و جانگداز و دشوار و استادانه‌ای که با ردیف «مردکش» و «مرکب شکن» = بگریسته = در سوک بلبل نغمه‌زن باغ موسیقی ایران «تاج نامیرا» پرداخته و نسخه‌ای از آنرا هم، از سر لطف، ارزانی من ساخته بودی باید گفت: «چه نویسم که سزاوار مدیحت باشد؟ چون هرچه بگویم کوتاه و نارساست جز آنکه چنان هنری باید، که استاد سخن‌گستری چون تو، بر مرگ خداوند آن، چنین اشکباری و هنرافشانی کند.» جان داد فریدون و هنر بر هنر افشاند!

در مورد «مجلسی» آنچه از من خواندی، نمودار کوچکی از عشق و ارادت من، بآن مهربان عزیز رفته از دست بود، یاری بزرگ و بزرگوار. با اینهمه همانطور که در پایان چکامه گفته بودم: «دوری، نه چنان است، که آید به شماره»!

دربارهٔ واپسین کتاب شعری من «شگرف» که [منوچهر] قدسی عزیز و نازنین، ترا از آن آگاه کرده بود متأسفانه حتی یک نسخه از آنهم در کتابخانه‌های شیراز پیدا نشد که با پشت نویسی شایسته بحضورت تقدیم کنم. علت هم این است که از طبع آن سالها میگذرد. بعلاوه، پنگاه انتشارات جاویدان علمی، چاپ کرده، نه خودم. گویانکه این نکته از شرمساری من نخواهد کاست. در پایان با تشکر از ارسال نامه و چامهٔ گرم و پرشور تو مهربان یار عزیز، مشتاقانه میبوسمت و نیز وسیلهٔ تو بحضور جنابان قدسی و کسان، سلامها میفرستم. امیدوارم در اولین فرصتی که شور و حالی دست داد، نامه‌ای به از این تقدیم حضورت کنم. فعلاً «دوران انجماد» را میگذرانم، دورانی که انسان احساس میکند چون سنگی یخ زده در شب‌های سیاه و دراز قطبی در خود می‌شکند و «تونل‌وار»

جریده رو که گذرگاه عافیت و تنگ است

دیرینه دوست و برادر نادیده ایچ افشار غریز را قربان میروم
تصدقت چنانکه قبلاً هم بحضور غریزیت عرض کرده ام، من نه تنها بطلت
روایتیم قلبی دیر باز و تحمل دو قهره سکنه پاره و پیرار، مدت است خلعت معاشرت
را تنگ کرده و بر جایی شب کاری تا لا صبح، تمامیت روزگار را تا لا عصر، به
خفتن میگذرانم، بلکه فرسودگی تن و خستگی روح، که نتیجه یک عمر شنا کردن بر خلاف
جریان است، سبب گردیده که دیدارهای لازم را هم، با تعین بعل وقت تلفی،
آنجا که دلم بگره میبندد، به نسیانیت قفل ...
با اینهمه در غرور و تو دیرینه یار یکتا و بی همتا، همان اطلاع قلبی کفایت است،
ولو به ده دقیقه قفل . زیرا نه تنه لزدل و جان دوست دارم و همواره به اشتیاقی
تمام انتظار زیارت را میکشیم، بلکه (چنانکه بارها هم بخودت گفته و نوشته ام) همیشه
بشارش من به خانم این بوده و هست، که اگر آثار و اوراق غریزی من، گردش داشته باشد
میراثی است، که پس از من بگذرد اختیار (ایچ افشار) قرار گیرد و آن غریز، نیک میداند
که با آن چه باید کرد ! بنا بر این هر وقت که بایک قلبی به خودم یا خانم، قدم رنجه کنی،
رواق منظر چشم من آشیانه است و فرضا هم که برای نفس از خانه خارج باشم، خانم را بیجا
چنان نوش جان کنی، بر ابرو جا که باشم، مشتاقانه لبوی تو خواهد کشید و حام رقص هم بشرط اطلاع
قبلی چیزی نیست که نتوان آفرای به روز و ساعت دیگر من آید اخت
بهر حال لذت لطف تو غریز در عهد انصاف و پست نویسی محله گرانگس یادگار ماند
نبیوت منوم و از چاپ یادداشت گو ماه خود نیز . خانم تو برادر غریز و محمد مرآت سلام و از داد
و هر دو، سپردن خواه و غریزان (آوش) را بگری میفریم. خاتیت فیده توفی

گلزاره عمر !

کسکه به این هیکام و به این هیکامه باند	انتظارم گشت و به دردم به نشد
از کین جوین ، خدگی بر سخاست	وز کاخداران ، کانی ، زده نشد
+++	+++
نیم محرم ، در سبزه آمد به سر	نیم دیگر ، بر فنا شد به شکست
دور گردون ، شوق من ، درینه گشت	دیو آفتون ، دست من ، بر چاره بست
+++	+++
جامه ، بر تن گزینا شد ، گو بپاش	کس ندارد بیکوه ، از بی جاگی
بسته کاس را چارم ، با هنر چه	ویره به در چرخشت این خود کاگی
+++	+++
دشنه ها ، آجی نزد ، بر تشنه ها	(تا چندار من ز کوشش تن زدم)
غرقه در خونیم و به رنجور از تلاش	مشت روئین ، بکس بر خوشن زدم
+++	+++
بر خننده چون ، با این سکوت	زندگی مرگ است و به مرگی بس دراز
هر دم به بر جان من ، آید غمی	همچو پیکانی ، که بارده به از فراز

سروده بالا را نیز که یادگار من از رنج و کسب دوران کهن است ، به دست محترم ،
 ابرج افشار ، بنویسند تا چنانچه خواست ، به طبع نخستین آن در (مجله آینده) اهتمام
 فرزند ، گو اینکه قبلاً به دست نویسنده آن ، بیان شده اند ، همان و محرمان ، توزیع شده
 به حال ، نه افشار عزیز خواهم ، بلائی را که دامگیر (محکم) شعر پیشین در
 بجان این شعر نیندازد و در صورت درج ، آنرا به حقوق روشن و درشت محرمه
 نه ریز و نورچه وار اف.ت

اوج درد !

فراخامی همتی، درین سال عمر
 به خودم، بلائی عجب، نوینو
 به گویک آشتی های چه بیدم امید؟
 فراپیش گورم کنون، گو که بخت
 چه ازاده ام، رنج چندین سکوت
 نخواهم و گز، نهر گردون دین
 (زمین) تا یکی همت و (مردم) یکی
 چرا زید این آریا سنگ دگر
 (جهان) اوج درد آید من (اوج درد)
 چه آن کاخ آینه، کرم به شمر
 نه آنم که لایع، بدین کام و نام
 چه مسم، ز آفتون آن چشم مست
 سیزی، کوردم بکس هر هزار
 و یا تنها به نوری، دهم و اندام
 ولی تا تو، بینی بمن نقش خوش
 کنون، کاندین اوج همتی، دلم
 کنون، کز گذرگاه و پیری، بگوش
 کنون، هر چه، با کوچ این کادرا
 همان ملک، آرام، به اندوه خلق
 شتاب این فرید، به نهد، هست

خدا را، چه بردیده تنگ آیدم؟
 ازین چرخ، فیروزه و تنگ آیدم
 چه بر سینه، رخم پلنگ آیدم
 مرد سانه، با ساز و چنگ آیدم
 بگردن، یکی پالونگ آیدم
 بچشم، از تنی شمع و تنگ آیدم
 چرا، لغوت از نوم و تنگ آیدم؟
 بدل، قهر چین و فرنگ آیدم؟
 تمام، نه تا کس به چنگ آیدم
 بسندم، بکس از کینه سنگ آیدم
 که نه کار، به نوره تنگ آیدم
 چه حاجت، به آفتون و تنگ آیدم؟
 لحا درد، رویند چنگ آیدم
 به کس، تیغ تیغ و تنگ آیدم
 نخواهم، بر آینه، تنگ آیدم
 طراس، بغیر نمک آیدم
 خروش، درنگا و تنگ آیدم
 ز هر گوشه، تیری خدنگ آیدم
 که ز شب، شادی، شنگ آیدم
 مگر آن، مگر خوش، بی تنگ آیدم

*

سفر

سخنوران، که در دودنکته، در سخن بستند
 به عرصه، بر سر خوشنوران عرصه، چه رفت ؟
 کلید زرقا بود، آنچه، خوشگاران
 به پریشان بی زانان نورسیده، درود !
 سراسر پیرمختان نیز، سخن تنگه شد
 دراز گوش تلخ، توئی، که در گندت
 زباله مزلیان بین، که بر باله قباد
 زبان شوخ زبان در قفا، به طبع چاکت ؟
 به نهاد نلد، دهن، پرده پوش خواجه
 صلاح خواجه، به کنکاش بود، عرض صلاح
 چه پرده بود یا که یخاگران پرده نشینی
 سکوت گرم فریدون، خروش اهل دل است

چه شد که با همه دانا دلی، دهن بستند
که دل، به ناز نگاری، بر هفت تن بستند
به تیغ شعله، شعله اند، در کفن بستند
که چتر دلکش طایس این چمن بستند
که در ولایت ما، دست بهت بکسی بستند
چو ضلالت گم گس خولده، صدر کسی بستند
دل، لذت پر کشش نرد، به اهرمن بستند
که نای نغمه، به هر مرغ نغمه زن بستند
به طاق خانه اگر، چتر نیرزن بستند
که تهمتش، به عموشان انجن بستند
به پیش دیده بیدار مرد وزن بستند
لگزش، به گوشه نشینی، دم از سخن بستند

این غزل را که در کتاب "غزل" از مولانا
 درج شده است و در آنجا به عنوان "غزل
 شماره ۱۰۰" ذکر شده است. این غزل در
 کتاب "غزل" از مولانا درج شده است
 و در آنجا به عنوان "غزل شماره ۱۰۰"
 ذکر شده است. این غزل در کتاب "غزل"
 از مولانا درج شده است و در آنجا به
 عنوان "غزل شماره ۱۰۰" ذکر شده است.

سنگ دشمن!

من، نه آن فاقوسِ درانم، که خاوشم کنند!
تا، ز بزمِ مستی، بخورند آواهیِ مَدِ خوشم کنند
تا حریفان، حیلِ کار، ز بهرِ پا پوشم کنند!
خُزره کمانِ خوش! که ماکامِ عیشِ کوشم کنند!
حلقه، بگرزن، ز آن خُشتر، که نه خُشوم کنند!
تشتِ کمانی، جانِ فدا، بر طبعِ پَر خُشوم کنند!
تا که این نازکِ مهالان، بکیه، بر دوشم کنند
من، نه آن فاقوسِ درانم، که خاوشم کنند!
لایه سازان، دستِ یاری داده، ماوشم کنند!
تا شرمگی، خُزما، در جامِ پَر نوشم کنند
مگر، بر این خامانِ خواب آلوده، چاوشم کنند
فرقِ خوغم، مگر چه فرزندی، سیاوشم کنند!
مگر رشوید آسا، پَر دگیاری، هاغوشم کنند!
آفرینِ هایبی، که هشیارانه، بر هوشم کنند
شیرِ بیدارم، اگر، در خوابِ خروشم کنند!

رخس آسا، گر این کوران، فراموشم نهند
 زبان، آید نسیم تازه، که گلزار لب عشق
 می نشفیعی، راز مارا، با تو، سر پوشی ماند
 غنچه ها، که ختم، بینی بجا، بر دهنه جا
 لرزا، این پایادی ها، برد تا پای دار
 شمشیری، پاک و جوشانم، که در این تخته
 اوج گردون ساسی آزادی، بنم زین برگ و شاخ
 شک دشمن، با نیک من، افزون کند، بر کام تو
 بر غمخوارم، دلی، بر جای آن روین نفس
 برم نوشتنوش این نیخا لران، پانیده نیت
 کابولن را، با نیک دزدان بدمن، گوید که خیر
 ما پدر، با شیخ بهشتان، گویدم مردم به فرق
 لاله ها، برگور من، روید به بینی، هر بهار
 آفرین، بر تیغ در خیانت، نفق من، به عمر
 چون فریدین، تا زنی، چنگال فرصت، بر حریف

نیاز گرگش شعله ، پسرده سائی نیت
 هر لاله جاده ، فگار کند ، به خون جگر
 ریا مکن ، که پس از ترکناز دوم و تثار
 زمانه ، لغت فرعون را بهمان توانست
 هیچ ، که زده دیو زده کرد و سیر نشد
 غمی که چمن پر لکم ، نهاده در کف باد
 شخص چو در دل بیگانه ، رخ نه کرد و نشست

به کوه خود کشان ، جای خود نائی نیت !
 طالع فخر دل ، که در دین قبا نیت !
 به قالی ، که توئی ، خون آریائی نیت
 نیاز خواهد ، به تابوت موسائی نیت !
 تو انگریز ، که نیازش ، بدین گدائی نیت
 فغان ! که گردش آن چشم کهر با نیت
 دگر ، نیاز فریدون ، به آتش نائی نیت

منفی پنج و شصت گرانایه و دیرینه دوست لرزه و دانشم کمتر محمد منفی را

قرین بیروم

موقوفه عزیزت با آنچه دوران لطف و مهر و عنایت و غزل گری که
 پایان بخش آن حال فوسده بودید مشتاقانه زیارت شد . چون وعده داده بودید که
 میخیزد در آئینه نزدیکی بشیرند خواهد آمد . به تصور ، این حال تخصیص دهنده بدن آن مدینه عالی
 مدتی از خدمت خوب دریغ در زیدم که دیدله دگر آفتاب دگر . تا اینکه پیروز در
 خدمت خجسته مجلسی گرانایه دوست شکر ، ضمن پریش از جلالی است و بنده ای
 کمربند صندل بود و در هر دو نیمه ای از غزل قلم راهم همراه داشت . چون به رنج
 دقیقه ص من میخیزم که باز آمدن به کار به شیرند نداشتند لذا در جواب آن مرقومه
 گرم و پُر شده ، آن سکوت و انتظار دیدله عزیزت را . من ازین بزرگو دانستم
 که نوعی تکرار ادب می نمود . بهر حال لذت حاصلی در نسبت بمن دارید ، با کمال دل
 احکام و من نیز از اتمه آن درگاه . و اگر گاهی در خدمت و قبا غزل ددی را
 با محرم طهر دمی در میان می نهم همراهی که آنجاست که سخن را سخنانی و کلماتی
 کمتر یافته ام و اگر هم سخنانی بولین عفت محرم نیت . و البته زیارت وین بزرگو را در خدمت
 خدمت فریدون و علی

یاد فریدون

یاد تو، در دل تاریک و فرو بسته من، چون خورشید
روز و شب می تابد
لحظهای نیست، که یادت نکنم
لحظهای نیست، که از دوری تو، رفتن تو غم نخورم
هر کجا میگذرم، هر کجا مینگرم
چشم پر مهر تو را میجویم
عشق پر شور تو را میخواهم
بهترین، شهر و دیار، بهترین جای جهان، می بینم، می گردم
لیک هر جا که روم
روح، سرگشته و آواره من، در پی تو
در پی نیمه گمگشته خود میگردد

* * *

یاد تو، در دل شوریده و آتش زده ام، چون باران
روز و شب، می بارد
تا مگر، سیر کنند، خاطره ها
تا مگر، جان بدمد، بر دل پژمرده و بی حاصل من
یاد آرم، که چو کوه، تکیه گاهم بودی
سرورم بودی و آرام دلم می بودی
بازوانت چو دژی سخت مرا در خود داشت
که هراسان نهدم، در غم، هر بیش و کمی
این زمان من، چه کسم؟
کشتی طوفان زده ام
که به دریای پر امواج شده سرگردان

هر نفس میگذشتش موج مهبی در کام

...

یاد تو در دل آشفته و طوفان زدهام، چون دریا

روز و شب می‌توفد

روح، سرگشته و آواره من، در پی تو

در پی نیمه گمگشته خود می‌گردد

در پی جان ز تن رفته خود می‌باشد

آه این نیمه گمگشته کجاست ؟

آه این جان ز تن رفته کجا رفت کجا

مبین نوللی

حبیب‌الله ذوالقدر (تابناک)

دریغ از فریدون!

شهر شیراز، همان شهر هنرپرور ماست
«سعدی»ش افصح معروف‌ترین فصاحت
هرجه دارند بزرگان جهان، سعدی راست،
معجزش، نیروی جادوشکن روی و ریاست
پس دارنده میراث گرانسنگ نیاست
خوشه‌ی علم، گر آویخته در آن بالاست
کز لبش در دری ریزد و اندیشه رساست
ویژگیهای ره و رندی حافظ پیدااست
هم‌مضامین «شگرف»ی که در اسلوب «رهاست»
پایهای غزلیات بدایع پیوست
دیگر ابیات بدیعش همه شیرین و بجااست
خاطر آویزتر از ناله‌ی آهوی خفاست
که گه معرکه، پرخاشگری بی‌پرواست
منعکس از اثرش، در همه آفاق صداست ؟

شهره شهری، که تجلی‌گه انوار خداست
«حافظ»ش لقبه‌سرا، در پس آئینه غیب
دانش و تجربیت و تربیت و قول فصیح
سخن نالذ حافظ پد پیضااست، ولی
پارسی‌زاده‌ی پایبند غرور ملی
پر، به پروین بگشایند و فرا چنگ آرند
آفرینهاست سزاوار «فریدون» و درود
بها، ریا ورز کسان، طنز ستیز آسمه‌ز
«الغفاصیل» وی، از نفرکهن، برده سبق
«پویه»اش، پایمی نوآوری و پویایی است
(بجز، از «میرینان»ش که خوش آیند نبود
راستی، ناله‌ی بی‌آهوی آهن‌گینش
نکته آموز «سروش» است، در آئین نبرد
تا «صلا» «مصدق» به نبردی که هنوز

به بانک لیبیک فریدون و مواد را پیش
قلم گرم «فریدون و صدای شیراز»
و جیبی «جیب» فروز شد. ز «صدای شیراز»
من و او، پی سپر راه مصدق بودیم
«کام بخشد» آن رفیقان شمالی، از چپ
«ماستهاکس» - بداندیش حرفان - کردند
یا از آن دولت مستعجل قانونی، یاد
از فریدون سخن پرور رزمنده، دریغ
در عزای سره مردی، به چنین رای و دعا
رفت و با رفتن او، کاخ هنر خالی ماند
دیگر از سرو پلند ادب و آزادی
نام «نصیری» که یادآور شادیا بود
جای گلبانگ سرود دف و نی و دم و دود
«موزهی پارس» به سوک است، که گنجینهی او
سال فقدان فریدون، به حساب ابجد
گفت: از جمع چو آمد به میان «های ادب»
با قلم گیر و رقم زن - به حساب قمری
۱۳۶۴

فرهنگ ایران زمین

جلد بیست و هشتم
حاوی چهار رساله عصر
ناصرالدین شاه
شاه درباره بلوچستان و
مقاله های دیگر منتشر شد
۵۵۰۰ ریال

روزنامه خاطرات بهیرالملک

میرزا طاهر شیبانی
سالهای ۱۳۰۱-۱۳۰۶ قمری
به کوشش ایرج افشار و
محمد رسول دریاگشت
از انتشارات کتابفروشی تاریخ و
دنیا کتاب
بزودی منتشر می شود.

سالشمار فریدون توللی

- ولادت فریدون توللی در شیراز. وی فرزند آقا جلال شیرازی از
اصهان و ملاکین فارس و پزشکار میرزا ابراهیم قوام بود. ۱۲۹۸
- فوت مادر و به احتمال آغاز تحصیلات ابتدایی در دبستان نمازی. ۱۳۰۴
- طی تحصیلات ابتدایی و ادامه تحصیلات متوسطه در دبیرستان
سلطانی. ۱۳۱۶
- آشنایی با مهدی حمیدی شیرازی و تأثیرپذیری ادبی از او.
- تأثیر «افسانه» نمایوشیچ در جامعه ادبی ایران در سنوات مزبور.
آغاز تحصیلات دانشگاهی در رشته باستانشناسی در دانشکده
ادبیات تهران. [۱۳۱۷]
- عضویت انجمن سخنرانی دانشسرای عالی و آغاز کار ادبی با
خواندن قطعات فکاهی در جلسات انجمن. ۱۳۱۸
- مرگ آقا جلال شیرازی و خودکشی فرزند دیگر وی، برادر آقا
فریدون توللی.
- سرایش قطعه «پشیمانی» در وزن و آهنگ «افسانه» با الهام از یکی
از اشعار W.B. Yeats ۱۳۱۹
- اخذ لیسانس و بازگشت به شیراز و استخدام در اداره فرهنگ
فارس در بخش باستانشناسی. ۱۳۲۰
- در شهریور ماه، مقارن با تغییر دولت و نشر روزنامه «فرودین»
به امتیاز عبدالله عقیقی و سردبیری جعفر ابطیعی، شاعر به چاپ
قطعاتی با نام «التفصیل» همت آورد. در آذر ماه سال مزبور
روزنامه «فرودین» توقیف شد.
- همکاری با روزنامه «ایاتوس» به امتیاز ابوتراب بصیری و مدیریت
مهدی حمیدی. چاپ قطعات «التفصیل» با نام صاحب التفصیل
در صفحون فرانقلاب ادامه یافت. ۱۳۲۲

- چاپ قطعات «الطافیل» در روزنامه «خورشید ایران» به امجاز و مدیریت بهاءالدین حسامزاده بازارگاد رئیس اسبق دهبورستان سلطانی شیراز در تهران جریان وسیع تری را در عامه مردم برانگیخت.

- نشر روزنامه «سروش» به اهتمام عبدالله عقیقی (؟ به جای روزنامه فروردین). همکاری توللی در زمینه نشر قطعات و ترجمه بخشی از «سفرنامه کنت دوسرسی سفیر فرانسه» در روزنامه مذکور ادامه یافت. در همین ایام شاعر قطعه «خطاب به ملت ایران» را با این مطلع سرود:

تا سر اریاب جفا نشکنی طوق غلامی نتوان شکست

- در بهمن ماه همین سال «جمعیت آزادگان فارس» به عضویت جعفر ابیطیحی، حسن امداد، محمد باهری، رسول پرویزی، مهدی پرهام، فریدون توللی و مهدی حمیدی تضحی یافت و ضمن فعالیت مستمر و همکار «جمعیت آزادگان فارس» در مبارزات انتخاباتی دوره پانزدهم مجلس شورای ملی ایران سعی در تبلیغ و انتخاب بهاءالدین حسامزاده بازارگاد از شیراز نمود. شکست بازارگاد شاعر را به طور فراگیر به سیاست آورد و همو به شیوه انتخابات و وکلای منتخب به افشاءگری مکتوب پرداخت.

- در همین سنه شاعر با همین دخت فریود (تولد ۱۳۰۴ ش) از خانواده‌ای در فارس که از پدر به عالمی معروف و از مادر به خانواده کلاتر نسب می‌سپرد، پیمان زناشویی بست.

از باب مسائل سیاسی مسیوق، در اوایل سال فریدون به پستک لار تبعید شد. پس از مدتی به تهران گریخت و به شیراز باز آمد. در آذر ماه، شاخه شیراز، حزب توده ایران تشکیل یافت و برخی از بنیانگذاران «جمعیت آزادگان فارس» در هسته مرکزی حزب مذکور در شیراز پیوستند. فریدون توللی با چاپ «رساله عنعنیه یا مشت و مال سید» در باب شیوه سیاسی سیدضیاءالدین طباطبائی و

حزب اراده ملی به حضور فعال فردی در مقابل ارتجاع اهتمام آورد.

- ولادت نیما نخستین فرزند وی و آشنایی با «ف» و سرودن چند شعر از سر حسن نو.

تشکیل حکومت جمفر پیشموری در آذربایجان، درخواست خود مختاری برای ایالت مذکور و ادامه مشکلات موجود نفت بین ایران و شوروی.

۱۳۲۴

- فعالیت حزب توده ایران در این سال وسعت یافت و شاعر در زادگاه خویش با شاخه حزب همکاری خویش را ادامه داد. در زمینه ادبی، به سرایش قطعات «مریم»، «مستتاب» و «فردای انقلاب» توفیق یافت و کتاب «الفاظیل» را مشتمل بر ۷۶ قطعه با مقدمه‌هایی از جمفر ابطحی، محمدتقی بهار، جمفر پیشموری و نظرانی از روزنامه «رهبر» و قضاوت روزنامه «ایران ما» به طبع آورد. مجموعه مذکور به رسول پرویزی اهداء شده بود.

- برخورد شخصی شدید شاعر با ناصرخان قشقای.

احیای فعالیت‌های احمد قوام به منظور تخلیه آذربایجان از قوای ارتش سرخ شوروی و تشکیل حزب دموکرات به سرپرستی همو. در همین باب مبارزه قلمی توللی با قوام، با طبع قطعه «دیمقراط» و «اشرافی» شدت یافت.

۱۳۲۵

در صحنه ناحیه فارس، بیانیه سران عشایر فارس به دولت و مردم به منظور خودمختاری فارس در شهریور ماه باب جدیدی را گشود. طغیان عشایر ادامه یافت و با سقوط کازرون و تصرف نواحی مختلف فارس تا سه کیلومتری شیراز حالتی ویژه را به وجود آورد که با ابراز قدرت حکومت و تلاش حزب توده ایران، شعبه شیراز به نهایت آمد.

- در زندگی شخصی شاعر، ولادت فرزندی دیگر و انتقال به اداره کل باستانشناسی تهران و مأموریت نظارت بر کاوشهای شوش تحت

ریاست پروفیسور گرشمن رخ نمود. در بهمن ماه قطعه
«باستانشناس» را با توجه به اندیشه شعر نمایوشیج سرود.

۱۳۷۶

با اختلاف در گذار وهبری حزب توده ایران، جمعیتی مشتمل بر
جلال آل احمد، رسول پرویزی، فریدون توللی و خلیل ملکی از
حزب مزبور انشعاب نمودند. فریدون پس از کناره جویی به سرایش
قطعه «گلپانک بند» همت آورد.

المنطلعه که از این شعبده جستیم

جستیم وز هم رشته تزویر گسستیم

آن بت که بما آیه تمظیم همی خواند

از بتکده کشدیم و فکندیم و شکستیم

۱۳۷۷

آغاز انتشار جریده «شرق میانه» به امتیاز مهدی پرهام و همکاری
توللی در هیأت تحریریه روزنامه مذکور.

- توللی در این سه به چاپ جزوه «مجموعه یا سفرنامه سیاهان یا

وصف الحال اقترایه» به خامه توانای علامه تحریر استاد ابوالقراطس

زوزنه» مبادرت نمود و از ابواب مبارزات سیاسی به چاپ

«برندگان سرخ» که در نكوهش حزب توده ایران است، همت

آورد. در پاییز با تعطیل «شرق میانه» انشاییون مجله ملعانه «اندیشه

نو» را به طبع آوردند. که توللی از اعضاء تحریریه مجله مذکور

بود. با سوء قصد ۱۵ بهمن در دانشگاه تهران و تمدید فعالیت های

سیاسی، مجله «اندیشه نو» نیز به تعطیل کشیده شد.

۱۳۷۸

انتقال اداری توللی از تهران به شیراز در اواخر اکتبر فرهنگ فارس

شعبه باستانشناسی در اواخر همین سه خاکبرداری کاخهای کوروش

در پاسارگاد آغاز شد.

۱۳۷۹

همکاری فریدون توللی با روزنامه «صدای شیراز» به امتیاز

عبدالحسین قنبری، سید اعلی قلم شاعر، در جهت قطع منافع

و گسترش در شهر شیراز، در زمستان ۱۳۷۹ در

در شهر شیراز، در زمستان ۱۳۷۹ در

شعر نو» مبادرت می‌ورزد. کتاب حاوی ۲۵ قطعه به همراه نقاشی‌هایی از عزیز دانا می‌باشد.

۱۳۳۰ ادامه همکاری با روزنامه «صدای شیراز» و حمایت از آرمانهای ملی مردم ایران. طبع مقاله «مقایسه پاسارگاد و شوش» در کتاب: «پاسارگاد یا قدیمترین پایتخت شاهنشاهی ایران» به اهتمام علی سامی

- ولادت واپسین فرزند شاعر

۱۳۳۱ در فروردین ماه به چاپ کتاب «کاروان در شیوة التفصیل» و در خرداد به چاپ مجدد «التفصیل» و حذف مقدمه جعفرپیشوری و نظرات روزنامه رهبر حاوی ۷۶ قطعه در تهران می‌پردازد. در شیراز اوراتی از سوی ا.ح از اعضای حزب برادران بر علیه توللی به طبع می‌آید. در دی ماه «کانون دانش پارس» با عضویت وی بنیاد می‌یابد.

۱۳۳۲ کودتای ۲۸ مرداد ۱۳۳۲ تأثیر ژرفی بر اندیشه روانی و زندگی داخلی او می‌نهد. غارت خانه شاعر در پناهندگی به ایل قشقای از باب مصونیت جانی و انتقال اداری به تهران از نخستین نتایج پدیده سیاسی مذکور است. تغییر ابعاد فکری در شعر توللی با سرایش قطعه «ملعون» شکفته می‌شود:

برو ای مرد برو چون سگ آواره بمیر
که حیات تو به جز لمن خداوند نبود
سایه شوم تو جز سایه ناکامی و رنج
به سرو همسر گهواره فرزند نبود

تجدید طبع مجموعه «رها»

۱۳۳۳ ادامه اندیشه پلّس از اوضاع ناپهنگام سیاسی و اجتماعی در فکر شاعر و تغییر فکر مذکور بر آثار ادبی او. از آن خصوص گزیده‌ای از قطعات در سنوات مذکور:

عصری به عبث راندم و هر نقش دلاویز

بی‌پرده چو دریا فشمی، نقشی خطا بود

جز مرگ، که یکتا در زندان حیات است

باقی همه دیواره دروازه‌نما بود

(؛ کاخ گمان)

وای! باز این سایه آمد تادراویزد بجانم

دست ساید بر تنم برخاک ریزد استخوانم

(؛ مرگ)

انتقال مجدد به شیراز

۱۳۳۸

سرایش قطعه معروف «دلقکان» و جهت گیری مجدد اجتماعی
شاعر.

۱۳۳۹

ننگست دیده بر در بیگانه دوختن

منت بجان خریدن و عزت فروختن

مبارزه قلمی تولی با عوامل فراماسونری در شیراز.

۱۳۴۰

چاپ مجموعه شعر «تلافی» به همراه مقدمه‌ای موسوم به «مقدمه‌ای از
شناخت شعر» در تهران.

۱۳۴۱

در بهار کسالت جسمی شاعر و سپس رنجش از باب اداره
باستانشناسی، که در مقدمه مجموعه پویه (؛ ۱۳۴۵) در صورتی
مکتوم از آن سخن گفته است. ضمن انتقال از اداره کل فرهنگ
فارس به سمت مشاور دانشگاه شیراز، مجموعه‌ای بسط از غزلیات و
قصاید خود را می‌سراید؛ طریناک (؛ مهر: ۱۳۴۴). قو. شهر
شب (؛ آبان: ۱۳۴۴). مرگ پیوند (؛ آذرماه: ۱۳۴۴).

۱۳۴۴

چاپ مجموعه «پویه» در شیراز. حاوی پنجاه غزل و قصیده با
تأشیه‌های محمد تجریدی. کتاب به همسرش تقدیم شده است.

۱۳۴۵

خطابه شعر زمان ناپذیر در دانشگاه شیراز. : «من بحر و وزن و
ایقاع یا به زبان فرانسه «ریتم» را از پایه‌های اساسی و نازدودنی
شعر فارسی می‌دانم، ولی در شکستن محور و تلقین لوزان و
بازی کردن با ارکان و زحلالات عروضی، چنانچه این کارها رعایت

۱۳۴۷

موازن دیرباز، ... انجام شود، اشکالی نمی‌بینم.	
چاپ التفصیل حاوی ۷۵ قطعه و توضیحاتی از مصنف در مورد هر قطعه.	۱۳۴۸
چاپ مجموعه شگرف در تهران	۱۳۵۳
در این سنوات شاعر به طبع آثاری از خویش در پشما و راهنمای کتاب کوشش آورد. در نیمه دوم سال با سکت خفیف و ناتوانی سمت چپ برای مدتی مواجه شد.	۱۳۵۴
سکت مجدد	۱۳۵۵
طبع شعر «محکم» در مجله آینده	۱۳۵۹
بستری کامل در اقامتگاهش در شیراز.	۱۳۶۳ / ۱۳۶۱
وفات فریدون تولی و تدفین در شمال غریب باغ حافظیه شیراز.	نهم خرداد ۱۳۶۴
	مهرماه ۱۳۴۵

غزل

سخن افسرده در کام سفندان	(خوشا گیسوی این گیسو کمندان)
لب آن بهتر که هرگز برنگیری	درین تابوت خاموشی زندندان
فغان، کاین جاعلان رادست تزویر	به تاریخ است و ما، شیرازه بندگان!
سخن در کوی قصابان، چنین است:	که گرگی میکنند، این گوسفندان!
من آن سالوس دورانم، که دایم	دلم ریش است و لب چون غنچه خندان!
نظر بر ساق کونه دامنان، به	که بر بالای این بالابلندان
گراین خواری نه بر خود می‌پسندی	برو سر پنجه زن، با خود پسندان
توانگر، شد گدا از جام عدلش	ولی مستی نرفت از مستمندان
فریدون را، بدین آتش زبانی	به کیفرها بسوز، اما نه چندان!

... بالاخره سال آخر و شاید روزهای آخر رسیده باشد.

مستخرج از نامه دوست عزیز دکتر حمیدی

مهدی اخوان ثالث

آدمی در راه دشوار حیات
در سبکباری شود گر چون حباب
پرنتابند ناز درمان و طبیب
زندگانی پنج روزی بیش نیست
ماند از یاران و همراهان جدا
ناقصان مانند برجها سالها
تا امید از خاک بر افلاک رفت
کاشکی پیوند جاننش کردمی
کنش زار آرزویم زرد شد
گاه ناچیزم که از بیداد چرخ
شمع بود و تا صحر روشن نماند
خاک بر سرمی کنم چون گردباد
شمر تابش را که بر رفته به لوج
داشت در شمر کهن دستی قوی
شمر نو را رنگ و بویی تازه داد
کاشکی من رفته بودم پیش از او
چند روزی بشمرم گر بی امید
بعد از او دیگر مرا هم رفته گیر
تا قیامت صبر بماند کردیم
در میان ما نو یار همسرمان
زندگانی بود گشتن به نماند

چشم تا بر هم زند در منزل است
تا نظروامی کند بر ساحل است
آن که خود مشتاق مرگ عاجل است
مهلت ما دولت مستعجل است
هر که در رفتن گران و کاهل است
خیزد از جا زود هر کس کامل است
دل ز بی تابی چو مرغ بسمل است
جان خود را گرچه پس ناقابل است
گریه طوفان گر کند بی حاصل است
کوه کوهم بار محنت بر دل است
یادش اما شب چراغ محفل است
وان بلند آوازه در زیر گل است
در نیابد آن که فهمش نازل است
گفتند ای او گواهی عادل است
هر که این معنی نداند غافل است
زان که بی او زندگی بی حاصل است
در حساب عمر فرد باطل است
دم زند بی دوست زهر قاتل است
دل به دیار غری اگر چه مایل است
پس روی گر خاک آکسون حایل است
زنده بی امید ماندن مشکل است
محمد قهرمان

مهدی اخوان ثالث

- ۱ -

آن مرغ که برکنگر گداخ هنر بود
مرفان چمن خسته و خاموش نشستند
جانسوز پی ناله شنیدیم ازین باغ
بیداری رخوتزدگان را نفس او
می خواند شب حادثه بر ساحل توفان
با چله‌له‌ها، هله‌له زن گرد در و بام
یاد آور دریند و سمرقند و بخارا
خواندیم به شهنامه، شنیدیم زعطار:
می گفت که: «امید و چه نومید» ندانست
بی برگ و توا بود چو باغی به زمستان
یاد آنکه چو وی می خواند ازین «تیره صحایف»
دردا که ز آواز فنرو ماند و نه‌سرواز

□ □ □

ای کرمک شبتاب چه سودات به سر بود
خورشید خورشید به شاد آمد خفاش
خورشید و غرویی ابدی! آه! نه‌هرگز!
اینان همه خاکستر افسرد، جاقند

□ □ □

هرچند که این پاک نه آلوده نظر بود
«از سرخ‌ترین باده بشوید تن» او
کاین رفت، دل آزرده زابنای بشر بود
«در سایه رز اندر گوری بکنیدش»
زیبنده زندیق جهانسوز مگر بود؟
مشکوه‌تر از طارم رز طاق و رواقی

□ □ □

با من هنر خواجه شیراز اگر بود
سر تربیت او مرثیه گو آمده بنودم
رفت آنکه به اقلیم سخن مرد سفر بود
«باز به یاد سفر خوبی به سلامت»

مدهی نویسنده گبی نبود ولی با مراجعه به مقدمه‌ها و مؤخره‌های دیوانها و دو کتاب تحقیقی گرانقدر او، «بدعتها و بدایع نیما» و «عطا و لقای نیما» تشخص و تعین او را در نشر معاصر می‌توان دریافت با آن چاشنی طنز و طبعیت گزنده... او نه تنها شاعر و نویسنده بلکه محقق گرانقدر بود و در طنز نیز صاحب قدرت.

با توجه به این موارد، شاید مبالغه نباشد اگر او را مانند سعدی شاعری جامع‌الاطراف بنامیم زیرا در همه انواع سخن و فنون سخنوری تسلط لازم داشت، ازین روی انکار فضائل و اوصاف هنری او انکار عدل و انصاف و جوانمردی خواهد بود.

سخن گفتن و قلم زدن پیرامون مضمون و محتوی و رسالت و پیام شعر اخوان برای ناتوانی همچون من سخت مشکل می‌نماید، زیرا آثار او جهات و ابعاد و الحان و اطوار متعدد دارد، گو اینکه تفکر سیاسی - اجتماعی او از سال ۳۲ تا به امروز نقش محوری و اصلی کارهایش را نشان می‌دهد، در این رهگذر بهتر آنست که پارامی از چند و چون مطرووف شعرش را از زبان خود او بشنویم.

در مؤخره «از این اوستا» می‌نویسد: «... و سپس چنین گوید شکسته دل مردی خسته و هراسان، یکی از مردم توس خراسان، ناشادی ملول از هست و نیست، سوم راداران سوشیانت، مهدی اخوان ثالث، بیمناک نیم نومییدی به میم امید مشهور، چاووشی خوان قوافل حسرت، و خشم و نفرین و نفرت، راوی قصه‌های از یاد رفته و آرزوهای رباد رفته...».

و جای دیگری از همان مؤخره در مورد سبک و سیاق، و هنجار زبان تلفیقی پیش می‌فرماید: «کوشیدم از راه میان‌بری از خراسان به مازندران بروم، از خراسان به مازندران امروز... می‌خواهم چنین باشد که بتوانم اعصاب و رگهای سالم و زبانی پاکیزه و متداول را - که همه تار و پود زنده و استوارش از روزگاران مرده است - به خون و احساس و تپش امروز... پیوند بزنم».

این گفتار چنین برمیآید که می‌خواهد از هنجار و حنجره زبان فخیم خراسانی به زبانه‌های امروزی آن پیر بزرگوار یوشی برشود.

برای اینکه تصویری نه چندان روشن و مشروح از حال و روز شعر و ادب پارسی را مقارن با ظهور اخوان داشته باشیم بد نیست، چند سطر از مؤخره «ازین اوستا» را که اخوان از قول اسلام کاظمیه روایت کرده است، ما هم در این مقطع نقل کنیم:

«از خراسان به مسافر خانه تهران رسیدم و از پشت البرز سرک کشیدم، گذشت از کاروانسالار پوشی... شعر به اصطلاح نو در آنوقت فقط چند تایی دوییتی شسته، رفته از جناب «سخن مدار» داشت و تک و نوکی قطعات غزلگونه و دوییتی جات در همان حدود و منتهی یک دوآب شسته‌تر از دیگر حضرات سخنپون در پارهای احوال رمانتیک و تقلید اداهای فرنگی مآبانه و عشقیات معهود و احياناً گه گاه جافانده و در عالم خود زیبا...» این هم سوادى دور از شهر شعر و ادب آن روز و روزگار.

اخوان در سال ۱۳۳۰ با انتشار اولین دفتر به نام «ارغنون» حضور خجسته خود را در عرصه دشت «بى‌فرسنگ» ادب پارسی اعلام داشت، حضوری به هنگام و «خستگی نشناس و ماندگی نپذیر». و پس از چهل، پنجاه سال، چاووشی، و خروش و خشم و فریاد و زمزمه، ترنم، تغزل و تفتی، نفرین و آفرین با انتشار آخرین دیوان «ترا ای کهن بوم و بر دوست دارم» که قضا را پایانی است، قدمایی، در نیمه راه از چاووشی باز ماند و «خاموشی»، «نه فراموشی» را برگزید.

زبان اخوان در این دو کتاب، به ویژه در قصاید درشت آهنگ و مطمئن، همان زبان فخم و فاخر و پر صلابت و استوار سبک خراسانی است، که با برخی از والاترین حکامه‌های سده‌های نخستین شعر دری برابری می‌کند، فی‌المثل «خطبه اردیبهشت» با مطلع:

منشور فرودین چو زمان رد کند همی	اردیبهشت تکیه به‌مسند کند همی
گوید که فرودین مرضی‌الله‌عن‌عرفت	تا در بهشت خانه سرمد کند همی
او گفته بود ابر کند حیلتی که خاک	کافورها بدل به زمره کند همی.
مرضی لطیف گسترده و نقش‌های نغز	در آن زلزل و بسد و مسجد کند همی

تا بدانجا که به مفاخرت گویند.

یارد «امید» نیز چنین دست و پنجه نرم
که با استقبال قصیده:

نوروز روزگار مجدد کند همی وز باغ خویش باغ ارم رد کند همی
منوچهری دامغانی گفته است.

و یا قصیده درشتناک و غم‌آهنگ «تسلی و سلام» در بحری نه مطبوع، پس «از
آن طوفان سیاه» یا اشارتها و رمزها برای پیرمحمد احمدآبادی، (مضدق).

دیدم دلا که یار نیامد	گرد آمد و سوار نیامد
بگذاخت شمع و سوخت سراپا	و آن صبح زرنگار نیامد
آراستیم خانه و خوان را	و آن ضیف نامدار نیامد
دل را و شوق را و توان را	غم خورد و غمگسار نیامد

...

ای شیر پیر بسته به زنجیر	کز بندت ایچ عار نیامد
سودت حصار و پیک نجاتی	سوی تو و آن حصار نیامد
زی تشنه کشتگاه نجیب	جز ابر زهر بار نیامد
یکی از آن قوافل پریا	ران گهرنثار نیامد
دیری گذشت و چون تو دلیری	در صف کارزار نیامد
ای نادر نادر ایام	کت فر و بخت یار نیامد.

و یا قصیده بشکوه:

اردوی بهاران، چو کاروانها	بشکوه درآمد به بوستانها
مرغان سفر کرده باز گشتند	آسوده ز سرما به آشیانها

...

بس لاله روشن به دشت دیدم	مشکین به یکی داغشان میانها
چون دخترکان در سرود خواندن	بگشوده بکردار هم دهانها

در این قصیده صرف نظر از محور افقی و عمودی تصاویر و تخیل در تمامیت
شعر، نشانی از تقلید، دنباله‌روی، و نشخوار پس مانده پیشینیان همچون بسیاری از

همینان به چشم می‌خورد، هر چه هست از خود دوست، تصویرها، تازه و جاندار، مانند: رایت رنگین غنچه و برگ، مرغابی‌کان چو طرفه کشتی خرد، و با تشبیه تفصیلی لاله‌های روشن به دهان باز و زیبای دخترکان به وقت سرود خواندن جمعی.

در قصیده بی‌یدیل «ترا ای کهن بوم و بر دوست دارم» که اطلاق اسم جزء بر کل کتاب هم هست، عشق سوزان خود را به گذشته تاریخ و فرهنگ گرانقدر ایران کهن در قالب حماسی‌ترین واژه‌ها و تعبیر و تصاویر بیان میدارد، و همه نیکان و پاکان و فرزنانگان پیش از اسلام و بزرگان و نامداران افتخار آفرین بعد از اسلام را به نیکی نام می‌برد و یاد می‌کند.

و خشور زرتشت را، مزدک بامدادان را، و مانی را، و از این سوی تهاجم تازیان، فردوسی را مولوی و حافظ و سعدی و خیام... را می‌ستاید و نماز می‌برد و بر اندامها و پاره‌های جدا افتاده از پیکر ایران بزرگ خود دل می‌سوزاند و از «خلیج» و «وراز رود» و «اران» و «قفقاز» می‌سراید. و از زرتشت که: «نه کشت و نه دستور کشتن به کس داد» و آن سه گفته نیکویش یاد می‌کند و سرانجام برای سرزمین مولد و منشأی خود: «نه شرقی نه غربی، نه تازی شدن را» به آرزو می‌خواهد.

این قصیده حماسی که بدون تشبیب و تغزل و تخلص به یک‌باره قصد و غرض اصلی گوینده را آغاز می‌کند و یکی از شرایط آغازین قصاید کهن را بر پیشانی ندارد، شاید در فن قصیده‌پردازی بدعتی به همراه آورده باشد که شاعر تبعیدی یمگان بنیان نهاده است. ساختار این حکامه بلند از تازگی و استواری ویژه‌ای برخوردار است. با آنکه وزن و ردیف و قافیه طبیعتاً عرصه جولان گوینده را تنگ میدارد، اما او بر اثر استیلای کامل بر لغات گوناگون و احضار به موقع هر یک و قرار دادن آنها در جایگاه مناسب و ضروری، از چنان استغنا و گشاده‌دستی بهره‌مند است که هرگز مضيقه و تنگنا و لغوی برای او متصور نیست.

گفتنی‌های سرگذشت زاد بوم خود را به بهترین زبانی بیان داشته است، خود گواه آنست که هنوز قوالب کلاسیک زبان پارسی توان و کارایی بازگفت مسائل و تمایلات هنری را دارد. این قصیده می‌تواند مانند گهر را زمزمه کند

نرهای کهن بوم ویر دوست دارم	زهرج جهان هیچ اگر دوست دارم
نرا دوست دارم، اگر دوست دارم	نرهای کهن پیر جاوید برنا
نرای گرامی گهر دوست دارم	نرهای گرانمایه، دیرینه پیران

...

وگر نقد و نقل سیر دوست دارم	اگر قول افسانه، یا متن تاریخ
بر اوراق کوه و کمر دوست دارم	اگر خامه تیشاست و خط نقر در سنگ

...

قصیده «اینک بهار دیگر» او که بازیگری و نقد و نظر و نکوهش از گذشته شاعر می باشد، در نوع خود شاهکاری است گرامی و ارجمند، که صرف نظر از تصاویر اعجاب انگیز و دلربا، از شهامت و جسارت اخلاقی و صداقت و صفای باطن «این روستایی نفس پاک و راستین» حکایتها دارد، تا آنجا که می دانم از معاصران کسی خود را بدینگونه به باد انتقاد و نکوهش نگرفته است:

یا رفتن زمستان، بارور دگر نداری؟	اینک بهار دیگر، شاید خبر نداری؟
افسانه خبر را، بارور اگر نداری	اینک عیان و روشن، بنگر حقیقت این است
اعجاز روح رویش، بارور مگر نداری	اکنون همه درختان پر جست و پرجوانه است
تو پیرن اگر شاخی بارور نداری	نسل نویهاری، بیدار و کشاورزی،
باری در چمنگشا، گر ره بدر نداری	یکسو زن از نظرگاه، این پرده چو دیوار

...

وین تو، همان که واهی ز آنسوی تر نداری	این کوی خسته خامان، بینست بیم بامان
---------------------------------------	-------------------------------------

...

اما تو آن معانی، الا صور نداری	اینجا از او نشانی دادند و اینهمانی
ای سنگ سرد ساکن، ز آتش اثر نداری	باور نمی کنم من، گان گرمی تو باشی

...

شوقی به دل نماندت، شوری بمر نداری	ای چشمگین خروشت، چاروش گاووانها
آیا چشمدکه دیگر شود سفر نداری	ای خسته چاروش هوان، با هر چرخ می افشان

در آن غم سواهی، بر سنگها چه خواندی کز این سکوت سنگی، همگراند نداری؟

•

بر هر دو روی هر سنگ، گفתי «بت کتیبه‌است اینست و نیست جز این، و ز این مفرنداری
که قصیده علاوه بر انتقاد از خود، تحلیل و تفسیری نیز از کارهای نیمایی شاعر
به همراه دارد. از این دست قصاید سخته و استادانه در «ارغنون» و «ترا ای کهن بوم و بر
نوست دارم» بسیار می‌توان بر شمرد.

غزل اخوان

اما غزل اخوان برخلاف قصیده‌اش، در بیشتر موارد زیبایی دارد، بسیار ساده و
روان و همه فهم، نزدیک به زبان محاوره جاری در زندگی کوچه و بازار امروز. صداقت
و صمیمیت شاعر در این قالب، چه حدیث نفس و مغالزه و معاشقه و تمنیات انسانی، و
چه مسائل سیاسی و اجتماعی تحسین برانگیز است:

ناگهان در کوچه دیدم بیوفای خویش را بازگم کردم زشادی دست و پای خویش را

□

اگر وطن دمام می‌کشم من ز دست ساقی غم می‌کشم من

□

چو گل در دست بیداد تو پیر شد نگاه من چنان کاندوسرای سینه ره گم کرد آهن
پلنگ خشمگین دید این آهوی صحراگرد جزود از نیمه‌برگشت سرگردان نگاه من

□

همین از غم نغمه‌ها چشم خون بالای من گرید که همچون نخل باران خورده سرتاپای من گرید

□

چون سبوی است پر از خون دل بی‌کینه من این که قندیل غم آورده‌اند سینه من

غزل «مید آمد» او غمی به سنگینی و کهنگی غبار سالیان سوگ و ماتم دارد:

مید آمد و ما خانه خود را نتواندیم گریه نستردیم و غباری نشاندیم
دیدیم که در سکوت بخت آمده نوروز از بهشتی او را زرد خانه نراندیم
هر جا گذری فلک شادی و شور است ما آتشی اندوه به آبی نشاندیم

آفاق پراز پیمک و پیمام است ولی ما پیمکی نتواندیم و پیمای نرساندیم

...

صد قافله رفتند و به مقصود رسیدند ما این خرک لنگ زجویی نجهانیدیم
اخوان گاه از بکار گرفتن واژه‌های ناهمگن و صیقل نخورده غیرمجاز در غزل
سر، باز نمی‌زند:

ای آخرین دل‌غریبم، وی آخرین آرزویم ای پرشکوفه درختم، سبیم، شلیلیم، هلویم

□

من آن شبی که به یاد تو مسح نکنم خدا کند که سحر سر زخواب برنکنم
جز آنکه «تنبلم» اندونوشتن نامه دگر گناه چه کردم؟ بگو دگر نکنم

□

رخش ما را کشته اند این نابرا درنا کسان تا سرچامش عادم «پیریابو» چون کشد؟
شلیل، هلو، تنبل، پیریابو در آن زمراند.

و اما در کتاب «ترا ای کهن بوم و بر دوست دارم» غزلهایی به چشم می‌خورد
که از حیث ظرف و منظوف و لطایف و ظرایف هنری در کنار بهترین غزلهای این سده
قرار می‌گیرند، از آن جمله:

دیدنی آخر لعنت پیری بمن هم رونهاد غم سرم بردست و دست آرنج برزانونهاد
روژه‌های دیگر برایم کوچه‌های غربت است کاین شب نفرین شده‌ی بن‌بست سویم رونهاد
می‌شود نزدیکتر هر دم صدای پای مرگ دمیدم نیم‌بم‌بگوش این سیلی‌زهرسو نهاد

...

شاعر انگار هرگز پیری را برای خود انتظار نداشته است، به همین سبب تهاجم
این درد ناگزیر را با اندوهی مصیبت‌بار زیان به شکوه می‌گشاید، و غم سنگین خود را با
تصاویری بس متناسب بیان می‌دارد «لعنت پیری» که بر او لعنت بیش بادا، «روزهایی
که به کوچه‌های غربت» تشبیه شده‌اند، «شب نفرین شده‌ی بن‌بست».

غزل، «آی شگفتا...» خواننده و شنونده اهل را به عوالم مولانا و شمسیات

می‌کشاند.

آه چه بهمنار و زوف است عشق آی شگفتا، چه شگرف است عشق
 دایره خوف و ممدار خط‌طر جاذبای هایل و زوف است عشق
 قبیل و قربانگه کیش بلا دهمه سو، وز همه طرف است عشق
 آی ظریف! مکن این می به ظرف گرنه حریفی، که نه حرف است عشق
 پرکنندت کوزه و لبریز و غرق باده بیش از همه ظرف است عشق
 طرف چه نبیدی به ازین عمر را صرف‌ترین صرفه و طرف است عشق
 با خط خون، بر دل و دامن پاک باغچه لاله و برف است عشق
 زد شد از اکسیرا ویم خاک یأس آه، «امیدا»، چه شگرف است عشق
 جدای از همه محسنات این غزل «طرفه پساوند» چقدر شاعر در انتخاب کلمات
 متجانس و هم حرف و همخوان و تناسب‌ها و قرائن لفظی و معنوی حسن ذوق و سلیقه به
 کار برده است!

آی ظریف! مکن این می به ظرف - گرنه حریفی، که نه حرف است عشق. «ظ»
 و «ن» و «ف» در مصراع اول به علاوه «ح» در مصراع دوم.
 تصاویر: خط خون، دل و دامن پاک و عشق را، باغچه لاله و برف دیدن، از آن
 لطائف است.

دل نمی‌کنم که بعضی غزل‌های دیگر را بدون نگاهی از سر حیرت و حسرت و
 آنگاه زمزمه و تحسینی بگنارم و بگذرم، چگونه غزل «عطری مست» را نادیده بگیریم:
 جو روح باده عطری مست دوا بدیش دارد دل که صلب باز از ریاضت پری دوشیش دارد دل
 بنزنجیرم کشید، اما خوش این سواد که عشقم داد هم از شور جنونم شیرها در بیشه دارد دل
 سبزه‌روزم، مرا هم تاج سرخی سبز کن بر سر جمعی شها که این نجوای خون‌باشینه دارد دل
 من صلب دوزخ ندیشم، حسرتی جنگل خون‌شم زمی دوزخ‌وشی پیشم، جمه‌خون در بیشه دارد دل

بگو بر مندها با بدشمنه از خون‌دها خون‌دها را که خون‌دها را
 از آنجا که به آسمان و زمین و آب و خاک که این عزیزش عشق می‌ورزید
 بیشتر شعرها گریزی به گریزی خون‌دها را در این هم چند بیتی از غزل

«شهابها و شب»

از ظلمت رمیده خبر می‌دهد سحر شب رفت و با سپیده خبر می‌دهد سحر
 در چاه بیم، امید به ماه ندیده داشت و اینکه ز مهر دیده خبر می‌دهد سحر
 از اختر شبان رمه شب رمید و رفت روز رفته و رمیده خبر می‌دهد سحر
 زنگار خورد جوشن شب را به زهرخند از تیغ آب دیده خبر می‌دهد سحر
 باز از حریق بیخه خاکستری‌ترین فلق آتش بجان خریده خبر می‌دهد سحر
 از غمز و ناز انجم و از رمز و راز شب بی دیده و شنیده خبر می‌دهد سحر

...

بی شد شهید پرده شبها شهابها و آن پردهها دریده خبر می‌دهد سحر

...

جاووشخوان قافله روشنان امید از ظلمت رمیده خبر می‌دهد سحر
 علت صبح خوانی و سحرستایی خود را در یکی از دیوانهایش ذکر کرده است،
 که این ظاهر قضیه را می‌نمایاند. زیرا، او به راستی صبح صادقی را می‌خواست و
 می‌ستود، که همه مردم سرزمین اهورایی او را با فروغ مزدشتی گرما و روشنائی و شادابی
 و سرزندگی بخشد، و از ظلمت رمیده خبر بدهد.

قطعه‌سرایی امید

قالب «قطعه» بسیار مورد نظر اخوان بوده است، و به نظر من این نوع شعرهای او
 به غزلهای برتری دارد، بعضی از این قطعه‌ها، حال و هوا، عطر و مستی و رنگ بوی
 بهترین غزلهای معاصر را دارند و جز مطلع چیزی از غزل کم ندارند، برخی از این
 طعانت، بیش از طعانت انوری، خاقانی، ابن یمن و... لطف و لذت و سکر می‌دهد از
 ن جمله:

سرزمین «ریحانه» آن گویی که چون خواند غزل	سازمن سهلاست، زبیدجنگ ناهیلش رسیل
«دیزم طرب بیتی» و خوش می‌خواند و داشت	زیراوجی بی‌نظیر و هم حقیقی بی‌عدیل
«شهر قلم» و گوشوار عریض گفت	شمرک من باغشای آن دلارام جمیل
بخت ز آسمان آمد همیشه بر زمین	دوش اما از زمین زی آسمان میشد گمیل

ناگهان دیدم که گویی در جوابش از بهشت
«البدا وحل حلال» فلسفل گروسمان
نهری از نور است جاری، به زلفی سلسبیل
آید از عرش مجید حضرت رب جلیل

...

سبز خود «ریحانه» را گفتم: هزارت آفرین
از پس دارود خوش الحان غنا تحریم گشت
ای غایت بی بدلی، از آنسانکه حسنت بی بدیل
بسکه بدخواندند نفوم تازی و نسل خلیل
موسیقی شان روزه را مانستی و آرای دد
یاجدای اشتران، یا آنچه باشد زین قبیل
خیل دون را ساز ناساز آید و آواز پست
سیل چون پرلای خیزد، پرلجن افتد سیل

...

درا فانی پارسی، باشعر پرشور دری
تو غنارا روح و جان بخشیدی واصل اخیل

...

قطعه سراپا ترنم و تغنی و موسیقی و رقص است و مفاخرت به موسیقی و ادب
پارسی، رخوت و عزلت و حزن را بدان راهی نیست.
و یا قطعه:

برسینه دو شیرین شکر آویز فروهشت
و آنکه به ظرافت کمری بست وجه زیبا
ز آن زلف و دلم بافته صدفبار به هنریند
با آن شکر آویز هم آهنگ شکریند
بند کمر از جلوۀ یار یک میانش
زیباتر از آن شد که میانش ز کمریند
از آینه پرسید سراپا بش چگونه است؟
آن هوش و با مست و دلاویز جگریند
آئینه سراپا نگه و آن گل تصویر
جانش به تن، اما شده مسحور و نظرنند
اینک من و این باغ به گلگشت روانیم
تجربش و تماشاگه پل، گو همه دریند
معمشوق خود را با اعجازی هنرمندان و به جادوی گل واژه ها به بهترین وجه
ممکن نه توصیف که نقاشی می کند، چندانکه شکل و شمایل آن «پرشادخت» در
مقابل مخاطب جان می گیرد و مایهٔ اعجاب و رشک و حسد می شود. دو شاخهٔ بافته
گیسوان را از دو سوی به روی سینه فرو آویخته است و کمری به ظرافت تمام بریسته، و
آنگاه در آینه خود را می نگرد و از آن زلال جاری همه تن نگاه بهت و حیرانی
می خواهد، چند و چون بالا بالایی او را وانماید. تصاویر و تعبیر این قطعه از پس شیرین و

روحناز نشستند که به یاری خود اخوان باید گفت: میان لب و سر زیان خواننده آب می‌شوند و خلوت خود را تا مدت‌ها بر دل و جان آدمی به جا می‌گذارند. و اما قطعه: «یک باردگر» یکی از بهترین کارهای کلاسیک او است، از نظر تخیل و سابدروشن‌های تصاویر بدیع، دلربا و رشک‌آور:

یک بار دگر عبث در آئینه	غمگین و خموش خنده بر من کرد
یک بار دگر زخوشهٔ سیگار	در آینه آه و دود خرمن کرد
مشرق چپق طلایی خود را	برداشت، به لب گذاشت، روشن کرد
زیرین دودی گرفت عالم را	آفاق ردای روز بر تن کرد
و آن زلف گلابتون آبی‌پوش	باغی گل آتشی به دامن کرد
طاووس گشود چتر بوقلمون	خفاش به کنج غار مسکن کرد...
هرچند که نازه می‌کنی دردم	ای صبح، سلام بر تو، خوش بردم

به کلمات، سیگار، چپق، گلابتون که هنوز شهروند شهر ادب نشده‌اند، پروانه ادبی می‌دهد و چقدر با تردستی و مهارت آنانرا در شعر می‌نشانند، ایماژهای، چپق طلایی، خوشهٔ سیگار، خرمن آه و دود، زلف گلابتون، از جوانی و لطافت بسیار برخوردارند معشوق شاعر بیهوده در آینه می‌نگرد و در آن لحظه به شاعر هم ساکت و غمگانه لبخند می‌زند و از سر حسرت با دود سیگار و آه دریفمند خویش خرمی در آینه بها می‌کند، و مقارن این احوال شرق چپق طلایش را برمیدارد و روشن می‌کند و صبح می‌دمد و آفاق را در بر میگیرد.

اما قطعه «صدآ؟ یا خدا؟» که در فهرست قطعات کتاب نیامده بود - شاید شعر فروغ انگیزهٔ گفتن این شعر عمیق و فلسفی شده باشد - دیدگاه خیامی - فلسفی او را نسبت به ماوراءالطبیعه و تردید و حیرت او را در برابر کل حیات با فصیحترین لفظ و بلیغترین معنی باز می‌نماید. این قطعه که قصیده‌ای است بی‌مطلع از محور افقی و عمودی چشمگیری برخوردار است.

گاه از خیال و خلوت خود پرسم	کآن چیست، یا چه‌است که میماند؟
از کائنات حسی و عقلی چیست	گیرم دروغ و راست که میماند؟

و از آنرو خلق عالم و آدم چیست گآن نز در فناست که میماند؟
از آدمی که ماه گل هستی است خود چیست، در چه جاست که میماند؟

...

آیا صدا، تپیدن موجی چند در پرده هواست که میماند؟
آن چند لرزه گم و گور، آن محو در بیکران فضاست که میماند؟

...

از کوه مرغ روح و تنی چونان این کاهپر رداست که میماند؟
خورشید میرد آن عظمت - وزاو این ذره، این هباست که میماند؟

...

دیوور گفت: هیچ نماند، هیچ وین آرزو خطاست که میماند؟

...

در این شعر جاودانه همه پدیده‌ها مورد سوال و شک است، بقا و دوام همه چیز حتی «صدا» زیر سوال قرار می‌گیرد.

قطعه «دو تار سمندری» که برای مردی ساده و روستایی اما هنرمندی بزرگ به نام حسین سمندری خوانی گفته شده است، لحنی دارد بسیار سهل و گرم و صمیمی و همه فهم و در عین حال متنوع، شاعر آنچه را که دلش می‌خواسته در شأن و مقام سمندری و دوتارش بگوید، گفته است، از قبیل: اشاره به آهنگ‌های نوازنده، اصطلاحات و تعابیر موسیقی ایرانی و فرنگی اسامی خاص افراد، مانند: کرال بتهون، سمفونی، تل و زیو، شریفزاده و غیره - و شکوای هم از وزن و قافیه‌های مزاحم ندارد:

فریان زخمه‌های تو، خونپاش و زخمه‌ریز «سبزی» است اینک زنی، یا «شترخجو»؟
تو با دو سیم محط رکبری بهاکنی شش تار خویش من شکم (یانه؟ هان بگو)
از زخمه تو زخم جگر، خون دل چکان مضراب من برنجی و مومی است، سیمو
تو زیر آب می‌بری و می‌دهی به دشت دارد شترخجوی تو حکم شتر گلو
استاد بی نظیره، حسین سمندری پر از کدام چشمه و دریا کنی سبو؟

...

برای اخوان حکایت گردانند که استاد سمندری بر اثر تپیدستی ساز مالتوف و دست آشنای دل و جان را در ازای ضروریات این زندگی نکبت بار و اکبیری و بیرحم فروخته است، بیتی که خواهد آمد نشان درد و داغ اخوان را دارد ازین دریغ،

...

بی کوک تازه راه دگر می کنی، بگو داری نماز چند فناری مهان، بگو
ساز عزیز خویش شنیدم فروختی کاروانتری از آن بخری، بر فلک تفو!

...

اطراف خواب بنده شنیدم که درسخن در او که تلوزو مگن وایکه رادیوو
آواز پیر وساز تو دیگر بیاد داد هم عر رادیوو ره و هم وز تلوزو

...

خنجر کشید بر جگر من زخم تو مرد این تیغ را که کرده، بگو، در دلت فرو؟
من زیر ویم شنیدم از این جهان بی زیر ویم تو می درد و می کسد رفو
زان زیرها بگوش من آمد نهیب زود جنگیز بود یا دگر، آن ظلم زورگو؟

...

کاری هزارسازه کنی، با تو سیم، تو رودی چنین بزرگ چسان سازعازدو جو؟

...

صد سمفونی به گرد دو تارت نمی رسد

...

اشکی گرفتی این سر صبحی زمن تو مرد کم دست رفت بهر صبحی سوی سبو
پروانه ام من و تو سمندر، کز آتش است معشوق و قبله ما، سوزان و دوبرو
ما و تو نسلمان به یکی اصل میرسد یعنی به عشق، زنده بمانی پسرعمو
توجه فرمودید، صداقت، سادگی، سوخته دلی و مهربانی شعر را؟ زبان شهریار
تبریزی را در قطعات و غزلهايش تداعی می کند.

با این پیمانهای کوچک نمی شود از جویباران مترنم و جاری شعر اخوان سیر آب شده باید کتابها را گرفت و از سر تشنگی خواند.

دوییتی گونی

شاخهای دیگر از باغ همیشه سبز و انبوه اخوان ثالث، دو بیتی است، او به این قالب دلبستگی زیاد نشان میدهد، گاه دوییتی‌های او، حال و هوای گویندگان گمنام نوده‌ها را به خاطر می‌آورد که ترانه‌هایشان سکر عشق و رایحه شراب را دارد و گاه اندوهی توصیف ناپذیر:

سرکوه بلند آهوی خسته	شکسته دست و پا غمگین نشسته
شکست دست و پا درد است اما	نه چون درد دل زار شکسته

□

سرکوه بلند آمد سحر باد	ز توفانی که می‌آمد خبر داد
درخت و سبزه لرزیدند و لاله	بخاک افتاد و مرغ از چپچه افتاد

□

سرکوه بلند از ابر و مهتاب	گیاه و گل گهی بیدار و گه خواب
اگر خوابند اگر بیدار گویند	که هستی سایه ابراست، دریاب *

عزت‌الله فولادوند (دورودی)

* دنباله این مقاله گفتاری است درباره شعرهای اخوان در شهرهای نو که در آینده چاپ می‌شود. (آینده)

آه، از حسرتم آه!

کلی مرغی بودم

با گلولی آواز

من چنان پرورم و پرورم که کلاغ

در زمستان سیاه.

تو چنان شاد و جوانی که بهار

در سحرگاه بهار.

آه، از حسرتم آه!

منصور اوجی (شیراز)

انتقادهای اخوان ثالث از منظومه شهریار

اوایل تابستان ۵۱ بود که از طرف استاد شهریار شاعر معروف از مهدی اخوان ثالث دعوت شد تا در شبهای شعری که از سوی انجمن ادبی شهریار در تبریز برگزار می‌شود، شرکت کند. بلیط رفت و برگشت هواپیما هم ضمیمه دعوتنامه ارسال شد. آن زنده یاد از این دعوت استقبال کرد و تصمیم گرفت به وقت و به موقع، به گفته خود «به هنگامجای موعود و میقات» حاضر باشد و تصمیم برین گرفت، علاوه بر شعر خوانی، رسالهای را هم که در باب «تعریب و تفریس» فراهم آورده بود در آن محفل ارائه کند. در بین رساله از سرنوشت واژه‌هایی که از عربی به فارسی و برعکس از فارسی به عربی وارد شده‌اند به تفصیل سخن به میان آمده و تمامی آن بر روی ورق‌های ریز و درشت متعددی از روی پیاض پاکت سیگار گرفته تا برگ‌های تقویم رو میزی، یادداشت شده بود. طبق معمول قرار شد کار ثبت و بسامان آوردن آن اوراق پراکنده را من به پایان آورم که همه آنها را در عرض دو سه شب به خطی خوانا در دفتری گرد آوردم و فکر می‌کنم در حال حاضر در کتابخانه آن زنده یاد موجود باشد. قرار شد در صورت خستگی او این رساله را از سوی او در آن کنگره بخوانم. چون از من خواسته بود به همراهش به تبریز بروم. ضمناً قرار شد و سه روزی مانده به سفر به اتفاق سری به بازار کویتی‌های آبادان بزنیم تا هدیه‌ای درخور برای شهریار بخرد و به ارمغان برد. عصر یکی از همان روزها ماشین اندامی تلویزیون را برای آوردن آن عزیز به اداره، به خانهاش فرستادیم. راننده رفت و ساعتی بعد بدون ایشان برگشت با نامه‌ای برای من. لایه محتوای نامه این بود که فلانی، با همه اشتیاقی که دارم، حال و حوصله این سفر را در خود نمی‌بینم، جوری برنامه را سرهم آر و بگو از طریق تلویزیون به تبریز اطلاع دهند که اخوان به علت مشغله و گرفتاری نمی‌تواند در جلسات شعر خوانی شرکت کند و عذر می‌خواهد. باری، دو سه ماهی بعد از گذشت این ماجرا در پاییز همان سال از سوی شهریار جزومای فتوکپی شده از دستنویس منظومهای به مطلع «شما که لطف تنزل به شهر ما کردید - خوش آمدید به صف چون گل و صفا کردید» تحت عنوان «از شهریار سخن به مناسبت جلسات شعر فارسی در تبریز و آبان ماه ۱۳۵۱» «به کتابخانه هنرمند عالیقدر مهدی اخوان ثالث (امید) اهدا» شد. این همان منظومهای است که در صفحه ۳۶۱ جلد سوم آثار منتشر نشده شهریار، چاپ اول از سوی انتشارات رسالت تبریز در سال ۱۳۶۹ تحت عنوان «منظومهای بلند در ذکر مفاخر ادب ایران» با

حذف بسیاری از ابیات ناسازگار به مذاق این روزگار منتشر شده است. شهریار در این شعر طویل پس از خوشامد گویی به دعوت شدگان سعی کرده از همدی شاعران و گویندگان پارسی زبان از رودکی گرفته تا شاعران هم عصر خود اعم از کهنه سرایان و نوگویان نامی بیان آورد و در پارهای جاها به بهانه‌هایی اظهار نظرهایی کند. اخوان پس از خواندن این دفتر بر بعضی نکات آن ایرادات بجا و بسزایی گرفت و بر حاشیه صفحات آن یادداشت کرد که بجز دو سه مورد جزئی حواشی صفحات ۲۴-۱۵-۸-۷ کم و بیش مفصل است که به ترتیب ابیات و نکات نقد شده با اظهار نظرهای اخوان نقل می‌شود.

منوچهر هدایتی خوشکلام

نقد و نظرهای «مهدی اخوان ثالث - م. امید» بر نکاتی از دفتر شعر «از شهریار سخن به مناسب جلسات شعر پارسی در تبریز - آبان ماه ۱۳۶۱»

صفحه ۷ سطر ۳-

شهریار:

(هلالی) از ره جفتا به برگ و ساز آمد (غزالی) از ره مشهد به عز و ناز آمد

اخوان:

استاد عزیز گرانمایه «جفتا» که هلالی غزلسرای شهیر و شهید قرن نهم و بعد، بآن منسوب است و موسوم به: «هلالی جفتایی» اسم محل و مکان و شهر و دیار و قصبه‌ای نیست، بلکه ایل و طایفه و خلاصه اسم قوم و قبیله‌ای است از ترکان، و زبان ایشان نیز تیره و گویشی خاص از گویش‌های ترکی است و به همین نسبت موسوم و منسوب است چنان که مثلاً ترکی سلجوقی می‌گویند، ترکی جفتایی هم عنوان معروفی است، به هر حال چنان که از فحوای بیت متن راجع به هلالی بر می‌آید، عبارت بیت مزور بحث طوری است که «جفتا» اسم محل و مکانی تصورش است حال آن که اسم قوم قبیله است مثل قرشی و «فتامل».

صفحه ۸ از سطر اول -

شهریار:

در آمدند و گرفتند جای خویش قرار خروش و غلغله هم شد به دست پیر، مهار

جمال شمس سرافراخت چون گل ویشکفت	کشید هوحی و باعاشقان خوش آمد گفت
سپس اشاره به ملای روم کز جاجست	(جمائنامۀ تبریز) خود بخواند و نشست
نفست خواش آن شد که رود کی را چنگ	به نار دل خورد و خواجه بر کشد آهنگ
نوای چنگ کز ابریشم طرب می زاد	صدای غلغلۀ جوی (مولیان) می داد
چو رود کی ز (درآمد) به خود در آمد باز	اشاره کرد به ابرو به خواجه شیراز
نوای لهجه شیرازی و سمرقندی	چو گل که اهلی و وحشی، به هم به پیوندی

اخوان:

عجب خیال خوشی! یعنی عجب خوشخیالی وهم آلودی! و چه پندارهای ساده دلانه و حقیقت گریزانهای!! حال آن که حقیقت واقع این است که امروز روز هر تکه و هر ناحیه‌ای از آن واحد بزرگ و بسیط که نام «ایران» بر آن راست می‌آمد و زمینه اصلی و مبدا و مبنای خوشحالیها و پندارها و اوامی از قبیل آنچه درین دفتر می‌بینیم سابقه ذهنی گذشته محو و منسی همان واحد بزرگ و بسیط بوده است؛ ولی امروز روز دیگر آن زمینه اصلی و آن مبدا و مبنا در عالم واقع مطلقاً وجود ندارد؛ زیرا هر تکه و ناحیه‌ای از آن واحد بزرگ را غاصبی بیگانه با ایرانیت غصب کرده است و آن زمینه‌های انفعالی را مسخ و فسخ، و عزیزان مذکور در این منظومه از هر گوشه و ناحیه آن واحد متلاشی شده بزرگ که بخوانند بگوشه دیگر آن سفر و سیاحت کنند و در بزمی چون بزم این منظوم باهم گرد آیند، بایستی از صدها سد و حصار و دیوار پولادین بگذرند، تازه آن هم اگر «گذرنامه» و اجازه عبور داشته باشند، والا فلا؟! پس ای وای و فریاد، فریاد... ای داد ازین بیداد...

صفحه ۱۵ بیت ۳-

شهریار:

برو (جلیلی) و (بهزاد) را به کرمانشاه بین که ماه بیتی به پشت ابرسیاه
 ، اخوان:

«بهزاد» کرمانشاهی که اسمش یدالله است از شعرا و سخنوران بسیار قادر سخن و بلنخ و شیوا و سلیم فوق و بلند طبع و لطیف قریحه و نغز اندیشه عصر ماست و با دیگرانی که شهریار نامشان را درین قسمت از منظومه خود با نام او در یک راه و ردیف آورده است، حسابش به کلی جدا است، البته در این امور و قضایا اگر حساب و کتابی در کاری می‌بود که نیست، و به قول خواجه عالم «نقدها را اگر عیاری می‌گرفتند» و

قافیان و سهریفان عصر کارشان قاعده و قراری چنان که سزوار است - > نه قلابی و نالشی و غل و غش اندازی و انفعودگری و سحق طلی و دغلبازی و قلب سازی و ناسره برهاری - < می داشت، یدالله بهزاد امروز روز جایش در صف مقدم و طراز اول از شهرت و قبول و رواج و عزت و حرمت و محبوبیت و مقبولیت بود. زیرا که الحق و انصاف، حقش بسیار بسیار بیش ازین مراتب است که گفتیم و گذشت، شعرش در سورت و معنی و اسلوب ممتاز و شاخص و بلند و ارجمند و سر و سرودش از جمله نفیس ترین کالاهای والا است و در راسته اعزّه راستین شعر و شور و ذوق و اندیشه متعالی، منزلتش به حق برترین بالاست، اما حیف و دریغا که روزگار ما از سلامت و صفا به لرسنگها دور است و اغلب و اغلب به کام غلطهای مشهور است و ازینروست که یدالله بهزاد چون همانندان خویش، درین روزگار کجی و کوچی و عصر غلبه ناسزایان در گوشه گمنامی و تنهایی، چون غنچه دل در هم فشردماش بگر می خورد و خاموش است و چون لعل و عقیق در دلش خون موج می زند، زین تغابن که... الخ > م. امید < *

صفحه ۱۵ - بیت ۸ -

شهریار:

چو (صابر همدانی) که در جوانی مرد عیان نشد چه کس آثار او به سرقت برد اخوان:

اگر مقصود همان مرحوم «اسدالله صابر همدانی» باشد - که ظاهراً همانست - اولاً جوانمرگ نشده است، بلکه گویا سنش از شصت به بالا بوده است و ثانیاً دیوانش اخیراً چاپ و نشر شده است و رحمت خدا بر او شعرش چندان چنگی هم به دل نمی زند! صفحه ۲۴ و ۲۵ - بیت اول تا ۲۴ -

در این قسمت، اخوان اول به شهریار اعتراض می کنند که آغاز تجدد ادبی را در ایران، از ترکیه عثمانی و قفقاز و به تبع آنها از شهر تبریز دانسته و شاعری چون عارف را پیرو شاعران ایرانی مهاجری که مقیم عثمانی شدند. و دنباله ای اعتراض به جای خود را می کشاند به رستاخیز سترگ نیما در شعر پارسی، و پنبه ی شهریار را که می خواسته خیلی ظریف و زیرکانه این جنبش عظیم ادبی را به پای شاعرانی که آبشخور فکریشان آن سوی مرز، ترکیه و قفقاز بود، جانانه رشته می کند.

شهریار:

* آنچه اخوان درباره بهزاد نوشته است زبان حال ماست. (آینده)

تجدید ادبی شد به (آذری) آغاز
 نخست شاعر نو (معجز شپش) ماست
 به فکر نو پس از این تخم آذری کو کاشت
 (بهار) رای زد و کرد دهخدا آغاز
 اگر چه دور نخستین بجام او پیمود
 مهاجرت شد و از شاعران ایرانی
 دوباره (صابر) و (توفیق فکرت) و (عاکف)
 مذاق این دو به افکار تازه‌یی پرداخت
 به شهر ما پس از آن گاه انقلاب ادب
 نخست (رفعت) و (بانوی شمس کسمایی)
 دو تن دیگر که به دنبال آن دو راهی بود
 همان که آخر سر پیشوای ما (نیما)
 ولیک (خامنه‌یی) اسم کوچکی (جعفر)
 همان که تکلمه آن فسانه نیماست
 بلی فسانه نیما مرا دگرگون ساخت
 به قول خود که روانش همیشه روشن باد
 که از تحول ذوق آن چه سهم نیما بود
 اوان جنگ جهانی و ترک تازی بود
 ولی به شعر رمانتیک ترکی آن جا باخت
 ولی رمانتیک او آزمایش و مشقی است
 هم از (هریمن) لرمانتف از نوابخ روس
 گرفت در من و نیما چه شعله‌های شگفت
 اگر قضاوت نیما به حق بجوید کس
 سه چار قطعه بسیار خوب هم دارد
 اخوان:

نفوذش از ره ترکیه بود و از قفقاز
 که از نوابخ عصر و بزرگ راهنماست
 به پارسی قدم تازه (دهخدا) برداشت
 به شکل قطعه معروف (صابر قفقاز)
 ولی به چنته او یک غرابه بیش نبود
 شدند چند تنی هم مقیم عثمانی
 اثر گذاشت در افکار عشقی و عارف!
 یکی ترانه ملی، یکی نمایش ساخت ؟
 شروع شد که نه چندان به اصل بود و نسب
 نهاد خشت نخستین به کاربنایی
 (نقی برزگر) و (احمد کلامی) بود
 به مشق نسخه کاملتری شد از آنها
 شد از تخیل و از فانتزی یکی رهبر
 که از تخیل وحشی و فانتزی غوغاست
 از آن سپس قلم من بخوش مدیون ساخت
 (به شهر ما بدهی هر چه داشت با من داد
 به دورمایست که ساکن در (آستارا) بود
 نیاز شعر و ادب هم به صحنه سازی بود
 که (خانواده سرباز) را به تهران ساخت
 که پیش از آنو به از آن سه تابلوی عشقی است
 که بود شعر رمانتیک را به حجله عروس
 که دل نمی شد از آن شاهکار باز گرفت
 همان (فسانه) از او شاهکار باشد و بس
 بقیه مشق و خود آنها به چیز شمارد

بله دیگر! پس آی زهی! ددم وای! بارک الله «شهر استاد شهریار» و هکذا ددم وای
 و آی زهی به دقت و کمال و وسعت و عمق اطلاعات و تاریخی ادبیاتی و تاریخ.
 ولی ای استاد عزیز شیفته هر چه «آذری» > حتی «آذری عثمانی» هم! < آخر
 «ترانه‌های ملی» عارف بگوایی دو چاپ قدیم و جدید کلیاتش، همه همه و همه دقیقاً

معلوم، هم چنان نیز کاملاً واضح و بلکه قاضح و بسیار هم قاضح و قضیحت، و پیداست که همه اینها احمالی است که از ناحیه و صف دشمنان هر صف حقانیت نیما و اصحاب و پیروان نیما حمله و هجوم آورده است و می آورد و پر واضح است که از دشمن جز دشمنی انتظار نمی رود، شأن و شغل دشمن دشمنی است و از این جهت است که وقتی می بینم شهریار نیز در مقام دوستی و با کلام ملایم و لحن آرام دوستانه و با چهرهای حق به جانب همان حرفهای دشمن را تکرار می کند ولی البته با صورت ظاهری مهربان و عاری و بری از تندید و تیزی و بلکه با «ساخت و بیخ و پرداختی» پنبه آسا ریش سفیدانه و نرم سا و باآزدم ولی البته پنبه‌واری دوست سان و تیغ دشمن در میان، صدای صدق همان پنبه مشهور مثلی که چون کف پاک و سپید ابرهای سترون

آینده: از شهریار تبریزی شاعری که نود و چند درصد سروده‌هایش به زبان پارسی است تعجب است که اصطلاح دیرینه آذری، مرسوم شده از هزار سال پیش برای زبان کهن آذربایجان، را به جای ترکی مورد تکلم در آذربایجان و قفقاز به کار برده است. در حالی که حتماً رساله محققانه احمد کسروی را درباره «آذری» خوانده بوده و اگر هم نخوانده بوده آواز و آن را شنیده بوده است.

ایران

ای شهر آروز که یکامت ندیدم	بهرتر ز کوی و برزن و بامت ندیدم
من نام شهرهای فراوان شنیدم	نامی به خوش صدائی نامت ندیدم
افسانه‌های عشق تو گویند عاشقان	افسونگری، به سحر کلامت ندیدم
عمری به باد خاطره‌های تو سرخوشم	افسوس می‌خورم که مدامت ندیدم
افسرده گشته خاطر من از دوریت دریغ	عمرم تمام گشت و تمامت ندیدم
دنیا! مرا ز کشور جم دور کردی	غیر از شراب تلخ به جامت ندیدم
بدرو گداز چه گفتمت این شهر صدنگار	دل خالی از امید سلامت ندیدم

دکتر سید عبدالحسین رهنوی (کرمانی)

در بیست و هفتمین سال دوری سروده شد - امریکا



مشخصات کتابهایی درین بخش می آید
که نسخهای از آنها به دفتر مجله رسیده
باشد و درباره آنها که برای پیشرفت
پژوهشهای ایرانی سودمندی بیشتر دارد
معرفی نوشته می شود.

شراب شیراز (رباعیهای خیام)

The Wine of Nishapur. By. Sh. Golestan. New English Reading
by Karim Emami. Paris. 1988

يك نسخه از شراب نیشاپور را که خسرو بهروزی شیفته ادب فارسی دولوس آنجلس به من پادگاری داد. شراب شیراز کتاب خوش چاپ بسیار زیبایی است که زاده فکر شاهرخ گلستان و بالیده چشمان عکس پرست او و به قلم نائی نصیراله العجدهای خوشنویس نامآور و به ترجمانی استاد مسلم و امین در ترجمه انگلیسی کریم امامی است. قطع کتاب درست به اندازه آجرهای نظامی است که دیگر در ایران نمی سازند (چهل در چهل سانتی متر).

شاهرخ گلستان در مقدمه خود می گوید مجموعه های مصوری که از رباعیات خیام باذوقهای مختلف و آرایشهای میناتوری به چاپ رسیده همه ناموجه و نامرغوب و بی تناسب و جلف است. هیچ يك چنگی به دل نمی زند و تصویرها به دل نمی نشیند و کمکی به فهم شعر خیام نمی کند. البته درست می گوید.

پس خود دو پی آن برآمده است که مجموعه ای از ترجمه انگلیسی رباعیات خیام همراه چند قطعه عکس هنری با مفهوم و زیبایی استادانه منتشر سازد تا خواننده به کمک عکسها اندیشه خیام را بهتر دریابد. او در پی برآوردن مقصود از هر منظره ای که بر اساس «ذهن» خود آن را متناسب با اندیشه خیام یافته است عکس برداشته و یکی از رباعیهای خیام را که در «ذهن» داشته است با آن تطبیق داده است.

درین مجموعه جفتاد و دو رباعی خیام یا خیامی وار به خط بسیار زیبا و جان نواز الهیای که الهیای خود گفتی آنها را همراه با سیاه مشقی از کلمات خیام همراه کرده است به چاپ رسیده . اما از عکاسی و عکس قطعه عکس رنگی درین کتاب هست . همه عکسها هنری و در نهایت استادی است . اما همه عکسها از مناظر و صنعتا اروپاست . هیچ یک ایرانی نیست . گویا خواسته است منحصر آذهن و حقوق خواننده فرنگی را به خود بکشد و میان او و رباعیات علامه و پیوند ایجاد کند . خواننده ایرانی را مطلقاً در نظر نگرفته است . برای اینکه بدانیم عکسها و متنها چگونه ارتباطی باهم دارند به دو عکس می نگریم که عکاس خود در مقدمه پیوند و تناسب میان عکس و متن را خواسته است به خواننده القا کند . کنار رباعی « در هردشتی که لاله زاری بوده است... » عکس آفتابگردانهای (سایه بانهای) کوچک قرمز رنگ کافه های کنار خیابان های فرانک را که از بلندی برداشته شده است چاپ کرده اند، اما در مقدمه آن عکس مناسب رباعی « چون لاله به نوروز قدح گیر به دست ... » معرفی شده . در این هردو رباعی ، تناسبی میان لاله و آفتابگردانهای قرمز از حیث رنگ هست و تنها رنگ قرمز لاله گون تصویرست که ممکن است بیننده را متوجه هماهنگی میان رباعی و عکس بنماید، ورنه لاله و سایه بان چتری مانند از حیث شکل متضادند . بهر تقدیر رباعی مناسب عکس ، طبق ذکر مقدمه ، یک صفحه پیش از عکس به چاپ رسیده است . کنار رباعی «... بلبل به زبان پهلوی با گل زرد... » عکس زیبایی از برگریزان پائیز چاپ شده است . در اینجا هم باز تناسب رنگ مد نظر عکاس است ، میان برگ زرد ریخته بر زمین درختانی که بدنه سیاه دارند و سیاهی درخت است که گیرنده و صلابت انگیزست . در اینجا مشکلی از حیث متن به نظر می آید و آن « گل زرد » است چه بلبل همیشه سخنش با گل سرخ است . در چاپ فروغی / غنی به جای « بلبل به زبان پهلوی با گل زرد » دارد « بلبل به زبان حال خود با گل زرد » است .

این کتاب که از نمونه های زیبای چاپ رباعیات خیام است بر چاپهای زیبایی که تا کنون به رنگها و طرحهای مختلف در دست بود افزوده شد .

جان جانان

زیباترین مجموعه خط معاصر برای ارمغان

برگزیده آثار جلیل روحانی خوشنویس استاد باذوق و شیفته روزگار مست که به قطع سلطانی و چاپ مرغوب در سیزده مبحث به چاپ رسیده است . این گزیده آثار حاوی قطعه های نستعلیق و ثقیف و سیاه مشق است و عناوین مباحث اینهاست : آهاز عشق - سرود رنگها - وصال دو خط - حماسه های - نمایش طلائع - سیمرخ و سیرنگ - طلا و مرکب - لحظه ناب - تمای دوست - ضیافت - در حضور استاد - چهار فصل - طرحی نو .

(۲۳۸ صفحه - دو هزار و نهصد تومان)

درباره قیام ژاندارمری خراسان به رهبری کلنل محمد تقی خان پسیان

به کوشش مهرداد بهار - تهران - انتشارات معین - ۱۳۶۹ - وزیرری -
به انضمام تصاویر اسناد

نخستین نوشته در احوال کلنل محمد تقی خان در سال ۱۹۲۷ م. به اهتمام مرحوم کاظم زاده ایرانشهر منتشر شد.

آن دو باهم دوست بودند و کاظم زاده در راه دوستی وارج گذاری به مقام نظامی و حسن وخطوهای کلنل آن رساله را منتشر کرد. پس از آن در سال ۱۳۲۹ کتابی به نام «قیام کلنل محمد تقی خان پسیان» تألیف علی آذری چاپ شد که سراسر حماسه سرایی بود، بالعنی کملا روزنامهوار. کتاب قطوری بود و البته عاری از چند فائده سندی هم نبود. شاید مهمترین نوشته پس از آنها مقاله مفصلی است از آقای حسینعلی سلطانزاده پسیان، مترجم استاد و شاعر سخنور که در شماره هفتم سال هفتم (۱۳۶۰) مجله آینده به چاپ رسید و مخصوصاً حاوی اطلاعات مفید دربارهٔ خلقیات و روحیات کلنل و اسناد و مدارک بازمانده ازوست. آقای سلطانزاده همیشه امید داشته اند آن مدارک را چاپ کنند و الفوس که هنوز این نیت خیر عملی نشده است. (۱۳۶۶).

چندی پیش یکی از مهمترین اسناد مربوط به قیام کلنل در مشهد که عبارت است از گزارشهای کنسول انگلیس توسط آقای غلامحسین میرزا صالح ترجمه و نشر شد و برآن مجموعه، آقای نجفعلی پسیان یکی دیگر از خویشان مرحوم کلنل که از اصحاب با سابقه در نویسندگی است مقدمه ای دارد که مزید برافایت آن کتاب شده است.

به تازگی مهرداد بهار کتاب خوبی از اسناد و مدارک مربوط به کلنل را که عمومی مهرداد (مرحوم محمد ملک زاده) گردآورده بود و تفصیلات در مقدمه مهرداد آمده است به صورتی منقح منتشر ساخته است و برگی نو برای تحقیق در احوال و اعمال کلنل به مورخان عرضه شده. مقدمه مهرداد بهار خواندنی، پرنکته و حقیقت جویانه است. این اسناد در هشت گروه است: ۱) تلکرافتهای رد و بدل شده میان کلنل و مصمصام السلطنه (یعنی کسی که به والیگری خراسان منصوب شده بود) - ۲) مدارک برگرفته و سواد شده توسط ملک زاده از اسناد و اوراق امیر شوکت الملک علم در بیرجند که حاوی مخابرات او با تهران (قوام السلطنه) و با کلنل و محمود فرخ معتمد السلطنه در مشهد و بعضی افراد دیگرست - ۳) تلکرافتهای کلنل به اسرآن زبردست خود و جوابهای آنها - ۴) اعلامیهها و نامه های تبلیغاتی کلنل برای توضیح نظریات و عملیات خود - ۵) اعلامیه های هواداران

و مخالفان کتل در مشهد - و اعلامیه اهالی مشهد علیه کتل پس از مرگ او. بسیاری ازین مدارک مهم است و نماینده آنها تلگرافهای شوکت‌الملک و جوابهای معتصم السلطنه و کتل به اوست که از لایحه آنها نکته‌های خوبی برای روشن شدن قضیه به دست می‌آید. حاق مطلب آن است که کتل چون عمل خود را ترمذ نمی‌داند دستورهای رئیس‌دوست را به عنوان اینکه قوام السلطنه غرض شخصی با او دارد نمی‌پذیرد و تن می‌زند. ولی شوکت‌الملک که همیشه مطیع حکومت مرکزی است او را از ترمذ نسبت به دستور مرکز منع می‌کند و می‌خواهد او را متوجه سازد که عملی ترمذ است. آنچه از تناقض عمل کتل ازین تلگرافها عاید می‌شود این است که نیابت والیکری مصمصم السلطنه را ، (که منصوب رئیس الوزرای وقت به عنوان والی خراسان است) از قبول دارد. ولی می‌گوید رئیس الوزرا باید منفصل شود تا به قبول اوامر دولت تن دهد. روشن است که کتل از ادامه حکومت قوام بر جان خود نگران است و معتقد است قوام غرض شخصی و انتقام‌گشی نسبت به او اعمال خواهد کرد. تناقض دیگر اینجاست که کتل دستور حکومت قبلی (سیدضیاء) را در مورد توقیف والی وقت (قوام) که نسبت به حکومت مرکزی متعذر شده بود اجرا می‌کند ، اما از دستور قوام رئیس الوزرای بعدی که روزی به دست خودش توقیف و تخفیف شده بود سر می‌زند و می‌گوید « نسبت به دولت و مخصوصاً آقای رئیس الوزرا به دلایل کافی که در دست است اعتماد و اطمینان ندارم » ، و اگرچه پناه به حکم مصمصم السلطنه نایب والی شده بود با تصمیم او که می‌خواسته است به همراه عده‌ای سوار به خراسان حرکت کند مخالفت می‌ورزد.

شاید اگر کتل با آمدن قوام السلطنه بر سر کار فوراً استعفا داده بود و یا اینکه پس از احساس نسبت به حسن « انتقام‌جویی » و « غرض » قوام السلطنه اوامر حکومت مرکزی را پذیرفته بود و راه مقاومت و مخالفت را اتخاذ نکرده بود واقعاً قتلی روی نمی‌داد و قوام السلطنه در صدد اعمال قدرت و « انتقام‌جویی » بر نمی‌آمد. بقول مهرداد بهار « این بود... وقایع تلخ و بیهوده‌ای که همانند نمونه‌های دیگر خود در گذشته جوانانی احساساتی، آزاده و میهن‌دوست را به کام مرگ زودرس فرستاد و جز لرزشی کوتاه بر سطح گنداب سیاست ایران در آن عصر اثر دیگر بر جای نگذاشت ».

تاریخ خاتقاه در ایران

تألیف دکتر محسن کیانی. تهران. کتابخانه طهوری. ۱۳۶۹. وزیری، ۳۰۶ صفحه (۵۲۰۰ ریال)

خاتقاه یکی از تأسیسات مدنی و تعلیماتی در سراسر محالک اسلامی است و در ایران سابقه‌ای دوازده و پیرامنه وارد و شایستگی همین بود که درین موضوع کتاب مفرد و سبقت

برماخذ قدیم و اصیل در دست باشد. کتابی که دکتر کیانی باذوق و بصیرت تمام و اعتماد بر منابع اساسی و معتبر در هفت فصل تألیف کرده است ما را به گستردگی پر دامنه موضوع آگاه می‌سازد و خوشبختانه چون کتابی منظم و محبوب به موضوعهای مرتبط به هم است و از پراکندگی و روشهای درهم بهمی تألیفات به‌دورست، خواننده به آسانی و روشنی بر مطالب دلخواه خود دست می‌یابد و فهرست کلمات پایان کتاب خود راهنمای خوبی است برای یافتن آنها.

فصل اول (پیشینه عرفان)، هم لازم بود که مدخلی باشد برای آگاهی نسبی بر موضوع تصوف و هم شاید اگر نمی‌بود ضرری به کتاب وارد نمی‌آورد.

در فصل دوم واژه خانقاه و انواع دیگر مراکز تجمع متصوفه (مانند رباط، مسجد، صومعه، دایره، زاویه، تکیه، لنگر، خراپات) مورد سخن است.

فصل سوم به خانقاهها و مناطق آن اختصاص دارد. (منطقه به منطقه و شهر به شهر).

در فصل چهارم منابع اقتصادی و درآمد خانقاهها و در فصل پنجم پیرو مرشد خانقاه و طرز اداره امور و رهبری او یاد شده است.

عنوان فصل ششم مسایل مربوط به میردان و امور و اعمال داخلی خانقاه است و موضوعهای تجرد - توبه - ریاضت - ذکر - چله نشینی - سماع - خرقه - تنبیه انضباطی در آن به بحث آمده است.

ارتباطات خانقاهیان (سفر و جهانگردی)، آیین فتوت، رابطه مشایخ، رابطه با رجال سیاسی وقت) آخرین فصل کتاب است.

گیلان نامه

مجموعه مقالات گیلان شناسی

جلد دوم. به کوشش م. ت. پور احمد جغتاجی. رشت. کتابفروشی طاعتی. ۱۳۶۹.
ورزیری، ۴۶۰ صفحه ۲۵۰۰ ریال.

دومین «گیلان نامه» کلان تر و سودمندتر و در زمینه های دامنه دارتر، بر مجموعه های پژوهشی افزوده شد. دین جلد بیست و هفت مقاله که اغلب تازه کی سخن دارد، چاپ شده و بهترین معرف آن فهرست مطالبش است.

در باره کمیته ستار رشت، باید گفت که در تزوین شعبه کمیته ستار ایجاد شده بود و نامه ای از آن شعبه بامهر مشخص در «اوراق تازه یاب مشروطیت» به چاپ رسیده است.

باقرخان سالار ملی

از حمد سرداری نیا تبریز . انتشارات ایرانیان . ۱۳۶۹ . رقمی . ۱۵۹ ص.

تاکنون کتاب مستقلی درباره باقرخان سالار ملی منتشر نشده بود . پس اقدام خوب و بجای آقای سرداری نیا در تجلیل مقام سالار ملی درخور عنایت و قدردانی است . مؤلف ، اغلب مراجع مهم را که مطلبی درباره باقرخان دارد دیده است . اما حق بود درجایی که به نوشته مرحوم ثقة الاسلام درباره مکاتبات تقی زاده با عین الدوله استناد می کند اصل آن نامه را هم از زیر قلم انتقاد می گذرانند . همیشه در مسائل تاریخی باید اسناد مربوط به دو طرف یک قضیه را سنجید . بنابراین کتاب « اوراق تازه یاب مشروطیت » هم می توانست به لحاظ اندراج آن نامه مورد استفاده باشد .

عقیده مؤلف درباره مخبر السلطنه این است که باید او را « سمبل ناجوانمردی ، جنایتکاری و خیانت پیشگی » دانست . در همان صفحه او را « ناپاک » خوانده است (ص ۱۱۸) . عجیباً تردید نیست که ستارخان و باقرخان دو جانباز مشروطه بودند و حق بزرگی درین جریان دارند و همان تقی زاده ای که به نظر ایشان عامل بیگانه در استقرار مشروطیت بود درباره ستارخان نوشته است : « و از لحاظ مجاهدت و مبارزه مسلح و جانشانی برای این اساس نام ستارخان و ... در تاریخ سیاسی و اجتماعی این کشور زنده خواهد بود . » (مقالات / جلد اول ، ص ۴۱۰) . در صفحه ۴۱۲ و ۴۲۲ همان جلد باز یاد او را در نطقهای روز جشن مشروطیت فراموش نکرده است .

در موضوع سفر و آمدن ستارخان و باقرخان به تهران مؤلف گرامی ادنی اشاره ای به اساس اختلاف میان تهران و ستارخان و باقرخان و مسئله خلع سلاح نمی کند . البته آرام از کنار هر قضیه ای گذشتن بسیار آسان است . در موضوع تعیین حقوق برای این دوسردار جانشان مشروطیت اشاره به اقدام مجلس شده است . جزین باید به خاطر داشته باشند که از مرحوم ستارخان تقاضا نامه ای به مستشار الدوله در دست است که به چاپ رسیده است و حق بود بدان اشارتی رفته بود تا منابع باهم سنجیده و نقد شده باشد .

صدای پای آب

از سهراب سهری با ترجمه های فرانسه از داریوش شایگان ، انگلیسی از کریم امامی و آلمانی از دکتر علیرضا مجنری . با مقدمه مهدی اخوان ثالث ، خط منوچهر امین شهیدی ، طراح و ناشر ایرج هاشمی نژاد ، گرافیک (طراحی) . بهار ۱۳۶۹ رقمی . ۴۸ و ۶۰ ص.

مدای پای آب مشهورترست از آنکه چیزی درباره آن گفته شود. مقدمه مهدی اخوان ثالث که تازگی دارد و ظاهراً در ایران هم منتشر نشده است. به یاد او در شماره های بعد چاپ می شود.

پژوهشهای ایرانی

در مجله دانشگاه ونیز

Annali di Ca' Foscari, Serie Orientale.

هر سال سومین شماره مجله دانشگاه ونیز به مقالات و تحقیقات ادبی و تاریخی ملتهای شرقی اختصاص دارد.

اخیراً شماره های ۲۰ (۱۹۸۹) و ۲۱ (۱۹۹۰) آن به دفتر مجله رسیده است و در آن دو شماره این مقاله ها دیده شد که مرتبط با مطالعات ایرانی است.

جلد بیستم

- | | |
|-------------|--|
| R. Tottoli | - شناخت قصص الانبیاء ثعالبی نصابوری |
| M. Salati | - لؤلؤة البحرين شیخ یوسف بحرانی |
| R. Zipoli | - تحقیقی در شعر بیدل دهلوی |
| L. S. Loi | - کوه قاف در شعری بهشتی |
| M. Polimeno | - نقد کتاب «زبان» دولت و قدرت در ایران |

جلد بیست و یکم

- | | |
|----------------|---------------------------|
| D. M. Correale | - ترک و هندو در غزل حافظ |
| R. Zipoli | - فارسی غنائی در غزل حافظ |

نشریه های تازه

فند پارسی

مجله ای است ادبی و تاریخی که رایزنی فرهنگی ایران در هند به انتشار آن بطور فصلی آغاز کرده است. مدیر مجله آقای دکتر شریف حسین قاسمی از استادان گروه ادبیات فارسی دانشگاه دهللی است. شماره اول در ۲۵۰ صفحه به خط نستعلیق است. انتظار می رود محلی در تهران برای آسان خریدن این گونه انتشارات دولت ایران که در خارج منتشر می شود معین بشود. شماره اول مجله حاوی پانزده مقاله پژوهشی در زمینه ادبیات فارسی است.

اوشوان

ماهانامه بررسی کتاب است که از آذر ۱۳۶۹ آغاز شده. بیشتر مقالات درباره کتابهای سیاسی و اجتماعی است.

کتاب پاز

مجموعه‌ای است که زیر نظر دکتر محمد جعفر باحنی و محمد رضا خسروی دوتن از دانشمندان و فرهنگمندان مشهد منتشر می‌شود و نخستین شماره آن ویژه شناختن فردوسی است.

درین شماره (۱) که تاریخ دی ۱۳۶۹ دارد و ۱۹۷ صفحه است سیزده مقاله به چاپ رسیده و پژوهشی و خواندنی بودن آنها نوید آن است که شماره‌های بعدی هم به همین اسلوب و استحکام باشد.

مقاله‌های این دکتر نگارش دکتر محمد رضا راشد محصل - محمد رضا خسروی - دکتر جلال‌الدین کزازی - دکتر تقی وحیدیان کامیار - محمد شهری برآبادی - ابراهیم استاجی - دکتر منصور رستگار فسائی - دکتر محمد جعفر باحنی - غلام محمد طاهری مبارکه - مهدی سیدی - حسینعلی بیهقی است.

کتاب سخن

مجموعه مقالات ، به کوشش صدر تقی‌زاده. ۱۳۶۸ . وزیری . ۴۰۳ ص . (۱۴۰۰ ریال)

درین مجموعه مقاله‌های تحقیقی ، اشعار و داستان ایرانی ، ترجمه داستانها و اشعار خارجی ، آمده و چندان خواندنی و داشتنی بود که به چاپ دوم رسید . امیدست به همین روال بتواند ادامه یابد . بسیاری از صاحبان نوشته و شعر درین مجموعه نویسندگان دوره‌های مجله سخن‌اند. انتشارات علمی ناشر آن است.

خاوران

ماهانامه فرهنگی ، اجتماعی ، سیاسی است که در مشهد از آذرماه ۱۳۶۹ منتشر می‌شود به صاحب امتیازی حسن میرنژاد و سردبیری احمد قلی حقیقی وزیر نظر هیأت تحریریه .

سابقه انتشار مجله ادبی و فرهنگی در مشهد درازست. نخستین مجله خوب و مهمی که در آن شهر به چاپ رسید « دبستان » نام داشت و مدیر آن دانشمند شهر حسن مفکان طبسی بود . پس از آن نامه فرهنگ به مدیریت دکتر غلامحسین یوسفی و سپس نشره

اداره فرهنگ خراسان به مدیریت تکی بنفش بود . مجله خوب دیگر آن شهر که حدود پانزده سال پیش منتشر می شد « هیرمند » نام داشت که شفیع کدکنی از مبتکران انتشار آن بود .

خاوران مجله ای است وزین و متنوع و نام عده ای از نویسندگانش چنین است :
محمد رضا خسروی ، حمید رضا شیخی ، محمد مختاری ، دکتر ذات علیان ، جواد اسحاقیان ،
محمد رضا اظهري ، محمود دولت آبادی ، محمود خوانی ، فریبرز رئیس دانا ، علی اصغر
موسوی ، علیرضا علی ، مرتضی قریب ، دکتر حسن انوری ، احمد کمال پور ، احمد احمدی
پیرجندی ، محسن مین دوست ، محمود سروقد ، کورش صفوی ، علی معصومی ، محمود
عنبرانی ، جواد مجابی .

در شماره ۳ و ۴ آن (بهمن و اسفند) چند مقاله خواندنی و پژوهشی درباره شاهنامه فردوسی چاپ شده است . در هر شماره عده ای از مقاله ها ترجمه از نوشته های خارجی است .

ایران مهر

نام مجله ای است تازه برای عرضه کردن مقاله های فرهنگی ، سیاسی و اجتماعی به صاحب امتیازی عیسی حاتمی . مدیر اجرایی آن امید عطائی است . زیر نظر شورای نویسندگان ماهانه چاپ خواهد شد . شماره اول ، ۵ صفحه است .

مجله تحقیقات فارسی

نشریه بنفش فارسی دانشگاه دهلی است . شماره مخصوص آن که همه مقاله هایش درباره امیر خسرو دهلوی است به یاد نورالجنس انصاری استاد زبان فارسی آن دانشگاه نشر شده است (۱۹۸۸) .

فرهنگی

از انتشارات مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی . کتاب هفتم (پالیز ۱۳۶۹) .
زیر نظر محمود پروجردی . به کوشش مهدی مدائنی .

این جلد به فردوسی و شاهنامه اختصاص دارد . در آن بیست و سه مقاله تحقیقی درباره فردوسی مندرج است . در آن میان چهار مقاله ترجمه از کارها ایرانیان خارج است .

بهار سخن

نشریه انجمن ادبی سخن کاشان . شماره یک ، زمستان ۱۳۶۹ . جزوه ای است حاوی اشعاری از اعضای انجمن ادبی سخن کاشان که به همت آقای ماشاء الله مائمی ترتیب یافته است .

فارسی و پهنایی در زمینه کتابشناسی و روش تحقیق، یزد، دانشگاه آزاد اسلامی

۱۳۶۸. وزیري. ۲۱۴ ص.

نام کتاب گویای مضامین و مطالب آن

است. کتاب برای دانشجویان مناسب است.

تقوی، تقیب

فهرست مقالات مربوط به خراسان. جلد

دوم. بخش اول. مشهد. کتابخانه

جامع گهرشاد. ۱۳۶۸. رقمی. ۳۹۷ ص.

درین فهرست ۱۶۶۴ مقاله که در باره

رجال و شاعران و دانشمندان خراسان دیده

شده است ذیل نام مربوط به هر یک از آنان

معرفی شده. کتاب جلد دیگری در پی دارد.

مجموعه مقالات

باستانی پاریزی، محمد ابراهیم

کلاه گوشه نوشین روان. تهران.

انتشارات اسیرک. ۱۳۶۹. رقمی. ۵۶۴

(۳۰۰ تومان)

مجموعه‌ای است دیگر از مقاله‌های

پژوهشی تاریخی ادبی سیاسی اجتماعی فرهنگی

اقتصادی روایتی حکایتی طنزی... باستانی

پاریزی که همواره خواله‌دنی و ماندنی است.

آنچه درین کتاب بیش از هر چیز نخستین

دوستان قدیم او را برمی انگیزد حس قدردنانه

و احترام بی‌شائبه‌ای است که نسبت به عباس

زریاب خوبی ابراز کرده است.

دائرة المعارف

دائرة المعارف بزرگ اسلامی

جلد سوم (ابن اوزق - ابن سیرین).

زیر نظر کاظم موسوی بجنوردی. تهران،

۱۳۶۹. رحلی کوچک. ۷۴۳ ص به همان

اسلوب بنیاد گذارده و یادگتهای بیشتر، سومین

جلد دائرة المعارف بزرگ اسلامی انتشار یافت.

آفرین بر همه کسانی باد که در چنین کوشش

ازو شمند همکاری دارند.

کتابشناسی - فهرست

اسدی، ییژن

کتابشناسی موضوعی خلیج فارس (فارسی

و عربی). تهران. دفتر مطالعات سیاسی

و بین‌المللی. ۱۳۶۸. وزیري. ۴۴۲ ص.

(۱۶۰۰ ریال)

درین کتابشناسی منظم ۴۳۳۳ کتاب و مقاله

و رساله و سند مربوط به خلیج فارس معرفی

شده است، به انضمام نمایه موضوعی برای یافتن

مطالب درون کتابشناسی.

نقد الاسلام تبریزی، علی

مرآت الکتب. جلد چهارم. تهران.

انتشارات طلایه. ۱۳۶۹. وزیري. ۲۰۰ ص.

(۱۲۵ تومان)

غلامرضا علی، محمد

آشنایی با مراجع تحقیق در زمینه ادب

پورا احمد جغتاجی ، محمد تقی

گیلان نامه . مجموعه مقالات گیلان

شناسی ، جلد دوم . رشت . کتابروشی
طاعتی . ۱۳۶۹ . وزیری . ۴۶۰ ص.

درین مجلد بیست و هفت نوشته تحقیقی
و ذوقی مندرج است و اکثر مطالب تازگی
دارد و مانند کبریت سازی در گیلان ، صندوق
پولاکی ، موسیقی فولکلوریک گیلان ، کمیته
ستار ، جنبش مرداوچ ، لغات توتونکاری ،
ذوق تقدیه در گیلان ، پزشکان گیلانی دربار
هند ، گاهشماری گیلان و جزاینها .

به جغتاجی تبریک می گوئیم و ادامه
کار او را انتظار داریم .

تاریخ معاصر ایران

کتاب دوم . مجموعه مقالات . تهران .
مؤسسه پژوهش و مطالعات فرهنگی .
۱۳۶۹ . وزیری . ۳۰۶ ص (۱۵۰۰ ریال)

این مجموعه در چهاربخش است : مقالات
(از محمد ترکمان ، محقق قزوینی ، طوسی ،
کوه بیات) - خاطرات (محمد رضا آشتیانی
زاده - ملکه توران) - اسناد (محمد دهنوی -
محسن جعفری - سهیلی مددی) - نسخه
شناسی (از صفاء الدین کاظمینی - حسن
مربوطند)

انتشار این مجموعه ها که اسناد دوران
قاجار و پهلوی را در اختیار محققان و مورخان
می گذارد گامی تازه در پیشرفت تحقیقات
است .

**مهدوی ، یحیی (و) ایرج افشار
(گردآورندگان)**

هفتاد مقاله . ارمغان فرهنگی به دکتر
غلامحسین صدیقی . جلد اول . تهران .
انتشارات اساطیر . ۱۳۶۹ . وزیری .
۴۲۶ ص . (۳۸۰ تومان)

جلد اول حاوی سی و سه مقاله تاریخی
و اجتماعی است .

فلسفه - دین

سروشیان ، جمشید سروش

به یاد پیرمغان . تهران . ۱۳۶۹ . رقی .
۱۷۵ ص . (۹۵۰ ریال)

مباحثی است در شناخت دین زردشت
و مقام والای آن در فرهنگ ایران . عناوین
مندرجات چنین است : شناخت خدا - نظریه
پژوهندگان درباره اوستاد زردشت - زردشت :
مؤیدینا و حکومت ، شناخت خدا بنابرینش
ترسایان - گزارش گمان شکن - پژوهشی در
دین مسیح - آموزش سواد ، دانش و هنر -
اندروژنامه های پهلوی .

کتابی است خواندنی برای آگاه شدن از
مبانی خداشناسی در دین زردشتی .

ولتو

ناممهای فلسفی (ناممهایی در باره
انگلستان) . ترجمه دکتر علی اصغر حلبی .
تهران . بیک ترجمه و نشر . ۱۳۶۹ .
رقی . ۲۹۲ ص . (۹۰۰ ریال)

ترجمه به دکتر یحیی مهدوی تقدیم شده

و علوم دیگر - و از نامه ها و بخشهای این کتاب سودمندست . از خاتم باقری نوشته های تحقیقی در مجله آینده چاپ شده است .

سرکیب پور ، جهانگیر

ویژگیهای دستوری و فرهنگ و اژمهای گیلکی . رشت . نشر گیلکان . ۱۳۶۹ .

وزیری . ۳۱۹ ص . + تصاویر . (۱۲۵ تومان)

در دو بخش است : ویژگیهای دستور گیلکی (تألیف ۹۸) و واژه نامه که حاوی لغتهای معاوره مردم رشت است .

این واژه نامه چهارمین است برای لهجه های گیلکی . نخستین دکتر منوچهر ستوده بوده که درین راه قدم گذارد . احمد مرعشی و محمود پاینده هم سالها بعد فرهنگ منتشر کردند . آقای فریدون نوزاد هم فرهنگی آماده کرده است که تا چندی دیگر منتشر خواهد شد .

شکبیه گیلانی ، جامی (و) علی محمد حق شناس لاری

پندوستان باب . دخترهای اول و دوم و سوم . تهران و نشویل . ۱۳۶۳ - ۱۳۶۶ . وزیری . ۲۳۷ و ۲۲۱ ص (۷۵۰ ریال + ۱۷۵۰ ریال)

دخترهای دوم و سوم با همکاری آقای دکتر بهرام معزی قاجاری تهیه شده است . هدف عالی گرد آوردن گان یافتن ضرب المثل های مناسب و مفاهیم و مقاصد مورد نظرست از راه کلمه کلیدی مربوط به آن مفهوم . مثلاً برای ترس ، گشاده دستی ، گرسنگی ، گشنگی اگر بخواهید ضرب المثل های مربوط را پیدا کنید مراجعه

است . کتاب از آثار مهم و تیرست و ضرورت داشت ترجمه ای از آن به فارسی منتشر شود . آقای دکتر حلبی بایان رسا و بیهان استوار و پارسی مفهوم خود این کار را به انجام رسانیده و تعلیقاتی مفید برای فهم اشارات و مهجورات کتاب در پایان آورده است .

نویسنده نامعلوم

هذا ما يذكره الجوس فی مبدأ الخلق . از نویسنده نامعلوم . به کوشش محسن ا.والقاسمی . تهران . انتشارات هیرمند . ۱۳۶۹ . رقمی . ۱۶ ص .

میان این رساله کوچک که از روی نسخه ای خطی چاپ شده است به گفته دکتر ابوالقاسمی مشابهاتی با نوشته ابوریحان بیرونی در الآثار الباقیه وجود دارد .

زبان شناسی - لغت

اشار ، ابرج

واژه نامه یزدی . تنظیم و آوانویسی از محمد رضا محمدی . تهران . کتاب روشنی تاریخ . ۱۳۶۹ . رقمی . ۲۵۲ ص . (انتشارات فرهنگ ایران زمین ، ش ۳۵) . ۲۰۰۰ ریال

باقری ، مهری

مقدمات زبان شناسی . تبریز . دانشگاه تبریز . ۱۳۶۷ . وزیری . ۳۳۰ ص . (۷۰۰ ریال)

تعریف زبان شناسی - اندامهای گویایی و اصوات زبانی - خصوصیات زنجیری گفتار - دستور زبان - بررسی معنی - زبان و خط - زبانها و خانواده های زبانی - زبان شناسی

(۱۲۰۰ ربال)

پرویز اهور از متبعان دیوان و افکار حافظ است. آخرین کتاب او تالیفی مفصل بود به نام «کلک خیال انگیز» که پیش ازین ازو دیده بودیم و دوبار به چاپ رسیده است. در آینه دار تاریخ مؤلف این مباحث را جدا جدا به رشته بحث و نقد در آورده :

حافظ خوانی و حافظ دانی - تمامی اشعار حافظ - حافظ آینه دار تاریخ - تشبیه با تصویر زندگی - آیین و طریقت حافظ - جبر و اختیار - خیال انگیزی حافظ - نکاهی به فرهنگ و شیوه سخن حافظ .

دیدهیم ، محمد

تذکره شعرای آذربایجان. تاریخ زندگی و آثار . جلد سوم . تبریز . ۱۳۶۸ .
وزیری . ۸۴۶ صفحه ۴۲۰۰ ربال
سراسر این جلد شرح حال و نمونه اشعار شعرای تبریز است. کتاب جلد چهارمی در پی دارد که به شعرای خلخال و خوی و سراب و سلماس و مرند و زنوز و مراغه و میاندواب و میانه و مهاباد اختصاص خواهد داشت.

ستوده ، غلامرضا (و) محمد باقر
نجف زاده بار فروش

تحمیدیه در ادب فارسی . جلد دوم .
تهران . بخش فرهنگی دفتر مرکزی جهاد
دانشگاهی . [۱۳۶۸] رقمی . ۲۵۴ ص

(۱۱۵۰ ربال)

تحمیدیه های کتابهای فارسی ترون هشتم
و نهم و دهم است .

به هیچ یک از کتابهایی که تا کنون از ضرب المثلها گردآوری شده است سودمند نیست، زیرا آنها اغلب به ترتیب الفبایی نخستین کلمه مرتب است .

پس گردآورندگان همین ۴ دفتر ۹۰۶۰ داستان و پند را به ترتیب الفبائی (دهر دفتر جدا جدا) فراهم ساخته و سپس پند و داستان باب کلمه ای را نمایه وار (فهرستی الفبائی) در پایان هر دفتر آورده اند . کاری است که منحصر با حوصله و داشتن روش درست انجام شدنی بوده است . ازین که پزشکی (جامی شکیبی) با چنین علاقه مندی و پیوند درونی با زبان فارسی بدین کار ارجمند و با ارزش پرداخته است باید پروا فرین خواند .

شکیبی گیلانی، جامی

واژه های پزشکی فارسی ذخیره خوارز -
شاهی و راهنمای ساختن واژه های
دانشک در زبان فارسی . تهران . ۱۳۶۳
وزیری . ۹۰ ص .

کار ارزشمندی است ازین حیث که پزشکی آشنا و دوستدار واژه شناسی عبارتهای پزشکی « ذخیره » را نقل و معادل انگلیسی اصطلاح پزشکی مندرج در آن عبارت را روبرو آورده است . این کار کمک بزرگی است برای بهره بری ازین اصطلاحات در نگارش و ترجمانی متنهای پزشکی .

تحقیقات ادبی

اهور ، پرویز

حافظ ، آینه دار تاریخ . تهران . شباویز
۱۳۶۸ . وزیری پالتوی . ۴۲۸ ص .

سجادی ، جعفر

مصری از متبحرین در شناخت ادبیات عربی و شعرای فعل در آن زبان است و داورش براساس مآخذ و مراجع قوی و معتبر است.

ماحوزی ، مهدی

برگزیده نظم و نثر فارسی و نگارش . جلد دوم . تهران . انتشارات اساطیر . ۱۳۶۹ . وزیری . ۲۰۲ ص . (۱۲۰۰ ریال) .

نقد تطبیقی ادبیات ایران و عرب . تهران . هرکت مولفان مترجمان ایران . ۱۳۶۹ . وزیری . ۲۱۳ ص . (۲۱۰۰ ریال)

دوچهارده فصل است و مخصوصاً اصول مربوط به ادبیات غنایی ، ادبیات مدحی ، ادبیات غنایی ، ادبیات مدحی ، ادبیات هر خاشگری خواندنی است .

سلطانی ، محمد علی

فردوسی

ستوره ، غلامرضا

سیمای رستم در شاهنامه . یک هزار بیت برگزیده از شاهنامه فردوسی . خط اسرائیل شیرچی . تهران . دانشگاه تهران . ۱۳۶۹ . وزیری . ۱۳۸ ص .

کتابی است زیبا و دلاویز به مناسبت جشن تدوین هزاره شاهنامه . گزیننده این هزار بیت کوشش کرده است اکثریتها گویای سبایای رستم باشد و آن را از چابهای خوب شاهنامه گلچین کرده است .

فردوسی

شاهنامه فردوسی . تصحیح ژول مهل . با مقدمه دکتر محمد امین ریاحی . تهران . انتشارات علمی . ۱۳۶۹ . وزیری . سه جلد (۳۳۴۰ صفحه) دوره ۱۳۰۰ تومان

مقدمه دکتر محمد امین ریاحی پژوهش ژرف و دلاویز و شایسته مقام فردوسی است .

حدیقه سلطانی . احوال و آثار شاعران برجسته کرد و کردی سرایان کرمانشاه از عهد تیموری تا عصر حاضر . با تقریظ کیوان سمعی و عبدالرحمن شرفکنندی . خط فریبا مقصودی . جلد دوم . ارومیه . انتشارات صلاح الدین ابوبی . ۱۳۶۹ . وزیری . ۲۵۰ ص (۱۱۰ تومان)

سراسر کتاب به خط خوش نستعلیق خانم فریبا مقصودی است . درین جلد احوال و نمونه آثار شاعرانی که تغلیمشان به حرف صاد شروع می شود آمده است (بیست و یک شاعر) . یادداشت آقای کیوان سمعی خود مقاله ای است خواندنی .

الصاوی ، صلاح

قطاع فی تبار القناعل بین الادبیین الفارسی والعربی . بین الفردوسی والبلهیح المهدانی . تهران . ۱۹۹۰ م . رقمی . ۱۷۰ ص .

رساله مهمی است به عربی دوباره برتری زبان و ادب فارسی در جهان عرب . صلاح الصاوی

محیط طباطبائی ، محمد

چندمبحث است درباره شاهنامه به انضمام

بعضی اشعار آقای فرزانه با نام «مهرنامه».

دیورسیاقی ، محمد

فردوسی و شاهنامه . مقالات . تهران .

انتشارات امیرکبیر . ۱۳۶۹ . وزیری .

۳۹۲ ص . (۲۰۰۰ ریال)

داستان بهرام چوینه . قدیمترین اثر به

جامانده فارسی . (بخشی از اخبار ملوک

عجم منقول در ترجمه تاریخ طبری

بلعی یا بخشی از شاهنامه ابومنصوری).

تهران . انتشارات مهتاب . ۱۳۶۹ .

رقعی . ۶۸ ص .

توضیحات ضروری برای شناختن این کتاب

تحقیقی در عنوان آن که نقل شد آمده است .

بجز « درآمد » که مقاله تازه ای است و

حاوی نکته های مفید ، بیست و هشت مقاله

استاد محیط که از سال ۱۳۱۳ (به هنگام جشن

هزاره فردوسی) به این سوی نگاشته شده درین

مجموعه پرسود گرد آمده است . کتاب در سه

بخش است: بخش اول مقالات مربوط به فردوسی

(ده مقاله) - بخش دوم مقالات مربوط به

شاهنامه (بازده مقاله) - پیوستها (شش مقاله).

شش مقاله مربوط است به دین و عقیده

فردوسی و دو مقاله درباره خانقاه فردوسی

و خانقاه قدیم طوسی.

بخشی از مطالب بخش دوم به مقدمه های

شاهنامه و تاریخ پایان یافتن شاهنامه اختصاص

دارد . البته درباره دقیق ، گرشاسبنامه و

یوسف وزلیخای منسوب به فردوسی هم گفتارها

و سخنهایی درین مجموعه هست .

طبیعه دانشمندی که در طول پنجاه و شش

سال مقالات متعدد و پیاپی درباره شاهنامه

و فردوسی نوشته بعضی تکرارها را به ضرورت و

طبیعت هر مقاله جایز دانسته است و چون این

مجموعه صورت منقول آن مقاله ها است مؤلف

در مقدمه متذکر این نکته شده است.

فرزانه ، محسن

سیری در شاهنامه . اندر کشف رمزها .

تهران ، ۱۳۶۹ . وزیری . ۱۳۷ +

۲۸ ص .

متون کهن

حافظ شیرازی

دیوان خواجه حافظ شیرازی . عکس و

تصویر همین متن و تذهیب نسخه خطی

بسیار نفیس و مشهور مورخ ۸۲۷

عبدالرحیم خلخالی . به اهتمام شمس الدین

خلخالی . تهران . انتشارات علمی .

۱۳۶۹ . رقی . ۴۶۱ ص (۳۰۰۰ ریال)

کار با ارزش و سودمندی است که

شمس الدین خلخالی با ارائه چاپ عکسی نسخه

مشهور مورخ ۸۲۷ دیوان حافظ که اساس

چاپ خلخالی و بعد تصحیح مرحوم قزوینی و مورد

مقابله در چاپهای دیگر بوده ، انجام داده است .

این نسخه هم در تحقیق و پژوهش مصححان

حافظ کارآمدنی است و هم برای خواندن

و داشتن از دیوانهای دلپذیر حافظ است .

رفیع الدین لبنانی

دیوان . براساس نسخه مورخ ۶۱۹ .

واسطی است که پنهان گواراند بخود چند منتخب
را منتشر کردند و کوشی شده است که خواننده
معمولی بی دشواری متن را بفخاند .

هیدجی ، ملا محمد

دانشنامه و دیوان . با مقدمه و تصحیح
غلامحسین رخاژاد (نوشین) . به اهتمام
محمد دهم . چاپ چهارم . تبریز .
[۱۳۶۹] . وزیری . ۳۲۳ ص .

شعر معاصر

اوجی ، منصور

کوتاه مثل آه . ۱۴۰ شعر در هشت دفتر:
۱۳۵۶-۱۳۶۷ . شیراز . نوید . ۱۳۶۹ .
رقمی . ۱۹۹ ص .

از منصور اوجی سراینده نامور شیراز
چند دفتریش ازین نشر شده و شعرش دو آفاق
زبان فارسی اشتهار بسزایافته است . اینک
از دفتر تازه اش قطعه ای را نمونه وار می آوریم
(به نام شعر من)

درین چاه و ستیغ کوه
سالهای سال

می دویدم بی او

- بی آن ساده و آن جادو -

تا رسیدم بر او

لیک اینک او

بمسبکبالی یک آهو

می آید

و ز من می گنجد

آری او .

به اهتمام تقی نیش . تهران . پازنگ .
۱۳۶۹ . وزیری . ۲۴۶ ص . (۱۴۰۰ ریال)

علامه الدوله سمنانی

مصنفات فارسی . به اهتمام نجیب مایل
هروی . تهران . ۱۳۶۹ . وزیری . ۵۵
+ ۴۶ ص . (۲۰۰ تومان)

پنجاه و پنج صفحه مقدمه مایل هروی
است در معرفی مصنف و فهرست نوشته های
فارسی او و پس از آن متن رساله های بدین
ترتیب : سر سماع ، آداب السفره ، مالا بد منه
فی الدین ، سر سبال البال لذوی الحال ، فرحة
المسلمین ، شرح حدیث ارواح المؤمنین ،
بیان الاحسان لاهل العرفان . فتح المبین
لاهل البقین ، سلوة العاشقین و سکنة المشتاقین ،
نوریه ، تذکرة المشایخ ، شطرنجیه ، مکتوبات
(هشت نامه) .

اختلاف نسخه ها ، یادداشتها و ارجاعات ،
فهرستها مطالب پایانی کتاب است .

نظامی گنجوی

خلاصه داستان لیلی و مجنون . به کوشش
کاوه گوهرین . چاپ سوم . تهران . امیرکبیر .
۱۳۶۹ . رقمی . ۴۳ ص . (شاعراهای
ادبیات فارسی ، ش ۳۷)

این سلسله را دکتر ذبیح الله صفا و دکتر
پرویز نائل خانلری تأسیس کردند ولی دیگر
نامشان حتی در فهرست مجموعه به عنوان
حق شناسی نیامده است .

گزیده لیلی و مجنون برهمان شیوه

فولادوند ، هزرت الله

رؤیای سبزه-ساران . تهران . پازنگ .
۱۳۶۹ . وزیری . ۱۲۸ ص . (۸۰ تومان)
از سراینده این دفتر شعرهای متعددی
در مجله چاپ شده است و خوانندگان بخوبی
بر قدرت طبع و ذوق و هنر سرایندگی و قابلیت
تصویرگری او آگاهند . خواندن اشعار او
را ، درین مجموعه هم توصیه می کنیم .

فیضی ، عباس (گردآورنده)

آلاله های الوند . تهران . انتشارات
الشار . ۱۳۶۹ . رتعی . ۴۵ ص .
چند غزل است به گویش محلی همدان از
چند شاعر . گردآورنده نوید داده است که
کتابی به نام «همدان و مشروطه» منتشر خواهد
کرد . امیدست هرچه زودتر منتشر شود .

منشی ، محمود

دفتر شعر دری . با تصحیح و توضیح و
مقدمه غلامحسین رضا نژاد ، نوشین .
تهران . تالار کتاب . ۱۳۶۹ . وزیری .
۱۲۰ + ۲۹۳ ص . (۲۵۰ تومان)
محمود منشی کاشانی از سرایندگان
خوب و خوش سخن و انسان منش بود و چاپ
دیوانش کاری است شایسته . یکصد و بیست
صفحه مقدمه ای است از آقای رضا نژاد
حاوی کلیاتی مربوط به شعر فارسی و انواع
و دوره های آن و بخشی از آن به زندگی نامه
منشی و خصائص شعر او اختصاص دارد .
نظر اعتقادی آقای رضا نژاد این است که منشی
« مقلد هیچ کس نیست » (ص ۹۵) ، « میان

معاصران سخنوری را سراغ ندارم که در
استادی و مهارت و تسلط بر کلام دری بامنشی
همسری و برابری کند ، چه رسد که ازو سبقت
گیرد . » (ص ۹۶) .
آیا اغراقی درین دو گفته نیست ؟

داستان

خسروی ، محمدرضا

در دایره قسمت . مجموعه داستان . مشهد .
نشر نیما . ۱۳۶۹ . رقمی . ۱۰۸ ص .
هفده داستان است از محمدرضا خسروی
نویسنده ادیب و سخن شناس .

شاهانی ، خسرو

تئاتر جدا بافته . تهران . انتشارات
تهران . ۱۳۶۸ . وزیری . ۲۳۰ ص .
(۷۰۰ ریال)
مجموعه ای است از اشعار شیرین و کلامی
و طنزی شاهانی ، آن که ظرافت و ذوق او
در لطیفه سرایی مشهود و مشهورست . درباره
پالتوی خود سروده است (به تلخیص) :

رسید فصل بهار و قرارها کردم
تراز قامت و اندام خود جدا کردم
به روزگار جوانی بدی ردای پدر
ترا به هم زدم از بهر خود عبا کردم
هزار مرتبه نزد نزولی و صراف
گرو نهادمت و درد خود دوا کردم
هزار مرتبه شستم ترا و بغیه زدم
ترا به وصله مقراض آشنا کردم

مرا بخش تراگر که بعد ازین ملت
برای کودک مسکین خود بفرمود

غلامی ، احمد

عشیره. مجموعه سده داستان به هم پیوسته و
چند داستان دیگر. تهران. نهاد نشر و
ادبیات. ۱۳۶۹. رقمی. ۵۹ ص. (۳۵۰
ریال).

جغرافیا - سفرنامه

آل داود ، علی (مصحح)

دو سفرنامه از جنوب ایران در سالهای
۱۲۵۶ و ۱۳۰۷ ق. به تصحیح و اهتمام
علی آل داود. تهران. انتشارات امیرکبیر.
۱۳۶۰. رقمی. ۳۱۸ ص. (۱۱۰۰ ریال)
سفرنامه شرح اول از اصفهان است تا بنادر
خلیج فارس و مؤلف مهندسی است نظامی (؟)
که برای تعیین راههای عبور دادن توپ به این
سفر رفته بود و گزارش خود را منزل به منزل
به نگارش درآورده. منوچهر ستوده هم آن
را چاپ کرده.

سفرنامه دوم نگارش محمد حسن مهندس
و همکارش علی خان مهندس است که در سال
۱۳۰۷ قمری از تهران به خوانسار و از آنجا
به اصفهان و شیراز و نیروز آباد و آباد و
اصفهان و کاشان و تهران برای تعیین
منزلگاههای مناسب جهت سفر احتمالی
ناصرالدین شاه بدان صفحات رفته و گزارش
دقیق جغرافیای طبیعی و انسانی از آنجا نوشته اند.
در اعلام جغرافیایی بعضی ملاحظات به

نظر می رسد مانند گردشول (ص ۱۶۳) که به
صورت گرده شول و در فهرست گردنه شول
آمده ، نمدان (ص ۱۶۰ و ۱۶۱) که نموان
آمده (حتی در فهرست) ولی در مسعود کیهان
(ص ۲۳۵) درست بوده ، طامه (ص ۲۱۳) که
طامس آمده و در فهرست نیامده ، افوخته (ص
۲۱۶) که در متن و در فهرست افوشه آمده ،
باترآباد سورمق (ص ۲۰۵) که جافرآباد آمده
و نسخه غلط بوده ، تخت رود (ص ۲۰۵) که
تخت رود آمده.

افشار سیستانی ، ایرج

نگاهی به بوشهر. تهران. مؤسسه
انتشاراتی و آموزشی نسل دانش. ۱۳۶۹.
وزیری. ۹۳۹ ص. (۷۵۰ تومان)

حسینچی قره آغاج ، حسین

نگاهی به ترکمن چای. تبریز. ۱۳۶۹.
وزیری. ۱۷۹ ص (۱۳۵۰ ریال)
دو جغرافیا و مردمشناسی آبادی ترکمانچای
است.

دانش دوست ، یعقوب

طبس شهری که بود. باغهای طبس.
تهران. سازمان میراث فرهنگی کشور
و انتشارات سروش. ۱۳۶۹. رحلی کوچک.
۳۳۲ ص.

کتاب خوبی است و یادگار ارزشمندی
درباره آن طبسی که زلزله از میان برد.
در مورد باغ نوآیاتام مالکش عمادالسلطنه
است یا عمادالملک؟ جوهر ۱۳۳۳ یا منوچهر
ستوده ، من عمادالملک شنیده و ضبط کرده ام.

قبیل که درباره مواد ذیل می بینیم: چاه فرنگی (ص ۵۱)، چاه های باستانی ساخته شده از سنگ و آهک در قریه حصار نزدیک گناوه، مغازم های نزدیک به حاجی سبزپوش همان ناحیه، کلاه قاچاری که در اذهان مردم آن نواحی نشانه ظلم و جور دولتی بوده، کوچاندن پنجاه خانوار مراغه ای در زمان نادرشاه به لارستان، و... علی آل داوودم این سفرنامه را چاپ کرده.

مهرنیا، علی

ایلها و طایفه های عشایری خراسان . تهران . نسل دانش . ۱۳۶۹ . وزیری . ۲۸۱ ص . (۳۲۰ تومان)

فهرست مندرجات کتاب آورده می شود تا خوانندگان بر کیفیت کار مؤلف و فواید و اطلاعات آن مطلع شوند: ایلها و طایفه های ترک خراسان (۷۶ طایفه) - ایلها و طایفه های کرد خراسان (۱۲۶ طایفه) - طایفه های عرب عشایری (۲۰ طایفه) - طایفه های مختلف (۲۲ طایفه و شهر) - فرهنگ مردم عشایر خراسان (مقصود آداب و رسوم است). کوشش مؤلف دو خور قدردانی بسیار است .

تاریخ - سرگذشت

امینی، محمد

تاریخ اجتماعی ورامین در دوره قاجاریه . تهران . ۱۳۶۸ . وزیری . ۱۷۶ ص . (۱۰۵۰ ریال)

افتنر، هورین ل.

روابط بازرگانی روس و ایران ۱۸۲۸ -

(رجوع شود به مجله یغمای سال ۱۳۴۵ با جلد دوم سواد و بیاض). من دو عکس از نقاشی های دیواری آنجا را هم چاپ کرده ام که پیش از آن کسی بدان اشارتی نکرده بود شاید از روی همان چاپ درین کتاب هم آمده باشد (به قرینه همانند بودن وضع عکس)، اگرچه ذکر نشده است. (عکسهای ۱۲۹ و ۱۳۰). به دست دادن مآخذ عکسها غالباً ضروری است.

محمدی، علی

تکاب افشار . با مقدمه ایرج افشار . تهران . انتشارات عطائی . ۱۳۶۹ . وزیری . ۳۶۸ ص .

در شش بخش است . جغرافیا و اقتصاد و صنایع - آثار تاریخی و باستانی - غار و قلعه کرفتو - آثار تاریخی دیگر - حکام و رجال - ادبا و شعرا - فرهنگ عامه و رسوم محلی .

مهندس ناشناخته

سفرنامه بنادر و جزایر خلیج فارس . در زمان محمدرشاه . با تصحیح و تفسیر دکتر منوچهر ستوده . تهران . انتشارات پرزو (کتاب روشی تاریخ). ۱۳۶۷ . وزیری . ۱۲۲ ص . (۸۵۰ ریال)

نویسنده مهندسی بوده است که از جانب دولت به مأموریت ممیزی و نقشه برداری مخصوصاً نظامی، به منظور امکان عبور دادن توپ، در راه های جنوب و ساحلی خلیج فارس بدان صفحات، در سال ۱۲۵۴ سفر کرده و این سفرنامه را از خود به یادگار گذاشته است . سفر از اصفهان آغاز می شود و به بندر کنگان و بوشهر و چندین بندر دیگر می کشد . سفرنامه حاوی اطلاعات خوبی است ازین

پایان آورده شده . دیگر اینکه کیانفر نه‌ارس جایها واقوام و اصطلاحات دیوانی و کتابها و اشخاص را با دقتی و حوصله‌ای عجیب استخراج و در ۴۶۰ صفحه بدان منظم کرده است .

جعفریان ، رسول

بررسی و تحقیق در جنبش مشروطیت ایران . بررسی کامل ابعاد تحمّن مشروطه خواهان در سفارت انگلیس . قم . انتشارات طوس . ۱۳۶۹ . رقی . ۳۷۳ ص .

مقدمه از دکتر رضا داوری است . در فصل اول سخن از این مباحث است : هلماء و جنبش مشروطه ، مشروطه ضد استبدادنه ضد استعمار ، حرکت مشروطه خواهی و ابعاد آن ، نقش انگلیسها در تحولات ایران عصر قاجار ، مشروطه و منورالنفکرها . اهم عناوین فصول سیزده گانه دیگر اینهاست : نگاهی به سابقه تحمّن در سفارتخانه‌های خارجی - تصمیم گیری برای رفتن به سفارت - موضع سفارت دوبرابر درخواست تحمّن - همکاری اعضا سفارت با متحمّنین - در سفارت چه گذشت - سهم تلگراف انگلیس - ارتباط متحمّنین با قم - تحمّن و دخالت انگلیسها در جنبش عدالت خواهی - تضمین سفارت از متحمّنین - ضمانت خواهی متحمّنین از سفارت - بست نشینی در کنسولگری انگلیس - ظهور مشروطه خواهی نه عدالت خواهی - پاسخ به ایرادات .

مؤلف درین نوشته نسبت به بعضی از نوشته‌های محققان بنام چون نریمان آدیمت نظر انتقادی ابراز کرده است .

۱۹۱۴ . ترجمه احمد توکلی . تهران . موقوفات دکتر محمود افشار یزدی . ۱۳۶۹ . رقی . ۱۶۸ ص . (۸۰۰ ریال)

بیات ، عزت الله

خاطراتم ، خاندانم . تهران . ۱۳۶۶ . رقی . ۱۸۰ ص .

حاوی شجره نامه‌ای است از مشاهیر خاندان بیات اراک و نیز بعضی اتفاقات عادی زندگی نویسنده از قبیل مریض شدن و تصادف اتوموبیل و لیز خوردن و لکن خاصه شکستن ... نویسنده داماد دکتر محمد مصدق بود و نهایت خضوع و احترام لازم را نسبت به آن مرحوم درین جزوه نشان داده است . کتاب فروشی نیست و تعداد محدودی برای اقوام و افراد خاندان چاپ شده است . عزت الله خان بیات در سن بیش از نود و پنج سالگی حدود دو سال پیش در گذشت . کتابی است واقعاً بی مایه . می توانست بهتر باشد .

پورگشتال ، هامر

تاریخ امپراطوری عثمانی . ترجمه میرزا رنگی علی آبادی . تصحیح جمشید کیانفر . جلد پنجم تهران . انتشارات زرین . ۱۳۶۹ . وزیری . ۳۲۳ تا ۴۱۶ ص (۴۶۰ تومان)

معرفی این کتاب مهم در جلدهای پیش آمده است . درین جلد به دو نکته باید اشاره بشود . یکی اینکه ذیل هائری ماتیّه بر کتاب پورگشتال که حاوی احوال سلاطین دیگر عثمانی و ترجمه همان علی آبادی است در

چرچیل، جورج ب.

فرهنگ رجال قاجار . ترجمه غلامحسین میرزا صالح . تهران . زرين . ۱۳۶۹ .
وزیرى . ۲۸۴ ص . (۱۷۰ تومان)

سرگذشتنامه عداى از رجال مشهور ايران است كه سفاوت انگيسى براى آگاهى المراد سفاوت تهيه مى كرده است . اغلب زندگينامه خشك است ولى گاهى خصوصيات اخلاقى اشخاص را هم در بر دارد .
انسوس مترجم در مقدمه خود نگفته است آن را از روى كلام چاپ به فارسى درآورده زيرا مطالبش گاه با چاپ ۱۹۰۶ (كلكته) كه من ديدم اختلافات لفظى و اصطلاحى دارد.

حقيقت ، عبدالرفيع

تاريخ نهضت هاى فكرى ايرانى . جلد پنجم بخش اول (در دوره قاجاريه) . تهران . شركت مؤلفان و مترجمان ايران . ۱۳۶۸ .
وزیرى . ۷۱۱ ص . (۳۵۰۰ ريال)

اين جلد به احوال ملاعلى زنورى تا ادب - الممالك فراهاى اختصاص دارد . جلد ششم درباره ديگر نويسندگان و متفكران قرن اخير است . استفاده بهتر از اين كتاب موكل خواهد بود به انتشار فهرست اعلام كامل كتاب در پايان جلد ديگر .

سميعى ، احمد (۱. شنوا)

بركشيده به ناسزا . تهران . شياويز . ۱۳۶۹ .
وزیرى پالتوى . ۱۶۰ ص . (۱۰۰۰ ريال)

كتاب سرگذشتنامه و نقد احوال سرهنگ پولادين - امير طهماسبى - نصره الدوله - تيمورتاش - فرخى يزدي - سردار اسعد (جعفر قلى) - محمد ولى اسدى - على اكبر داور - محمد درگاهى - محمد حسين آيرم - ركن الدين مختارى است ، يعنى چند تنى كه در دوره رضا شاه مصير امور مهم بودند و با در آن دوره كشته شده اند .

بيان سمعى در مطالب تاريخى نكته آميز و مبتنى بر مدارك است ، اگرچه آن مدارك از زمزه سخنان شفاهى و روايتى باشد . كتاب براى خوانندگان تشنه حوادث تاريخى همد رضا شاه خواندننى و جذاب است .

عاقلى ، باقر

روز شمار تاريخ ايران از مشروطه تا انقلاب اسلامى . تهران . نشر گنتار . ۱۳۶۹ .
رحلى كوچك . ۴۸۲ ص . (۶۴۰ تومان)
در شماره بعد مغربى مبسوط خواهد آمد .
كتاب مرجعى است .

كوچكپور ، صادق

نهضت جنگل و اوضاع فرهنگى - اجتماعى گيلان و قزوین . به كوشش محمد تقى ميرابوالقاسمى . رشت . نشر گيلكان . ۱۳۶۹ .
وزیرى . ۱۹۳ + تصاویر اسناد .

سارق كوچكپور از ياران ميرزا كوچك خان بود و بعدها به غلصت فرهنگى درآمد و در رشت و قزوین مصير امور تعليماتى و فرهنگى بود . خاطراتش تا سال ۱۳۳۵ شمسى است . او در ۱۳۵۵ در گذشت . زحمت و اهتمام ميرابوالقاسمى در احياى اين يادداشتها لابل

تقدیرست . مخصوصاً چاپ عکس نامه‌های میرزا کوچک‌خان به کوچک‌کوه اوزش خاص دارد .

غفاری کاشانی ، ابوالحسن

گلشن مراد . با مقدمه ایرج افشار . به اهتمام غلامرضا طباطبائی مجد . تهران . انتشارات زرین . ۱۳۶۹ . وزیری . ۹۱۱ ص . (۶۹۰ تومان)
از مهمترین تواریخ دوره زندیه است که تاکنون چاپ نشده بود . این متن مهم تاریخی برای مورخان دوره قاجاری هم‌سند معتبری است ، زیرا اطلاعات خوبی راجع به اوضاع منجر به ظهور سلسله قاجار در بردارد .

لوسوئور ، امیل

لفوذ انگلیسی‌ها در ایران . ترجمه محمد باقر احمدی ترشیزی . تهران . شرکت کتاب برای همه . ۱۳۶۹ . وزیری . ۱۳۶۸ ص . (۹۰۰ ریال)
متن فرانسوی از کتابهای مشهور درباره ایران است ، زیرا مؤلف استاد فرانسوی در دانشکده حقوق ایران بود و کتابش هم جنبه پژوهشی داشت و هم ناظر به مطالعات و مشاهدات او بود . طبعاً شایسته‌می‌نمود که روزی ترجمه فارسی آن منتشر شود . خوشبختانه آقای احمدی ترشیزی این کار ارزشمند را به‌انجام رسانیده است .

نهضت آزادی ایران

منفعاتی از تاریخ معاصر ایران

جلد ۵ - اسناد نهضت مقاومت ملی ایران . اسناد درون سازمانی . تهران . ۱۳۶۳ . رقی . ۳۳۳ ص .

جلد ۳ - اسناد نهضت آزادی ایران ۱۳۴۰-۱۳۴۴ . جریان معاکمه سران و نعالین . تهران . ۱۳۶۳ . رقی . ۳۲۲ ص .

جلد ۱۱ - اسناد نهضت آزادی ایران ۱۳۵۷-۱۳۵۹ . اعلامیه‌ها ، بیانیه‌ها و تحلیل‌های سیاسی . تهران . ۱۳۶۲ . رقی . ۴۸۱ ص .

باستانشناسی - هنر

احسانی ، محمدتقی

جلبدا و قلمدانهای ایرانی . تهران . انتشارات امیرکبیر . ۱۳۶۹ . وزیری . ۱۷۳ ص (۳۷۰۰ ریال)
نام کتاب گویای موضوع آن است . تصاویر از حیث رنگه خوب چاپ نشده و در بعضی موارد تازی و محوی یافته است . یکصد و پنجاه و دو تصویر درین کتاب چاپ شده است .

در نامه‌های محققان خارجی اشتباهات هست که در مقدمه انگلیسی هم تکرار شد مانند ارنست کوهل (ص ۱۸) به جای ارنس کونل که هنرشناس آلمانی است .

زکی ولیدی نوهان خط (ص ۱۹)
زکی ولیدی نوهان (طوئان) درست است

شایسته‌ای است که آقای امیر شاهد انجام داده است . کتاب مطابق اصول سکه‌شناسی تألیف شده و وزن و مشخصات هر سکه در آن مشخص است .

نگهبان ، عزت‌الله

ظروف فلزی مارلیک . تهران . سازمان میراث فرهنگی . تهران . ۱۳۶۸ . رحلی کوچک . ۲۶۲ ص . (ش ۴) .
نگهبان باستانشناس دانشمندی است که هم‌تراز حفاران علمی خارجی توانست در چند منطقه ایران (هفت تپه ، قزوین ، مارلیک سفید رود) تمدنهای ناشناخته را از زیر خاک‌های قرون و اعصار بیرون آورد .
این کتاب گوشه‌ای است از کوششهای ارجمند و ینش علمی او .

Jeberaili, Kamram

Abyaneh. Tehran, Ax Press. 1988.

مجموعه‌ای است زیبا و خوش چاپ از عکسهای ایوانه (بین‌کاشان و نطنز) . کاش عکاس هنرمند نام فارسی هم برطرف دست راست کتاب چاپ کرده بود و مجموعه دونا مه بود .

گوناگون

جدال ، لیل (و) دیگران

تراکتور و مکانیسم آن . ترجمه محمود ثقلی . تهران . مرکز نشر دانشگاهی . ۱۳۶۹ . وزیری . ۴۹۰ ص . (۲۵۰۰ ریال) .

رباط شریف (ص ۲۹ و ۳۰) نادرست و رباط شرف درست است .
تواریخ زیر بعضی عکسها (ص ۲۳ و ۲۵) ۳۷ بطور مثال) میلادی است و غیر متناسب است .

صنعتی ، علی‌اکبر

پادمان استاد علی اکبر صنعتی (نقاش - مجسمه‌ساز) . زیر نظر محمدرضا لاموتی . تألیف هادی سیف . تهران . مؤسسه فرهنگی گسترش هنر . ۱۳۶۹ . رحلی کوچک . ۳۵۳ ص .
این کتاب را ندیده‌ایم و مشخصاتش را از روی معرفیهای مجلات دیگر می‌آوریم فقط ازین باب که فرصت حق‌گزاری و یاد حاجی علی‌اکبر صنعتی بانی پرورشگاه صنعتی در کرمان پیش آمده و باید خوانندگان بدانند هست و مال اندیشی چنان مردی در بنیاد فرهنگی و پرورشی خود مردانی هنرمند چون علی‌اکبر صنعتی به جامعه تحویل شد . این صنعتی مجسمه‌ساز و نقاش که پادمانش را منتشر کرده‌اند و سالها کارهایش در موزه صنعتی پایدار بود دو نقاش هنرمند خوش ذوق که لرزندانش باشند تربیت کرده است .

نقشبندی ، محمود

درم اسلامی . جزء اول درهمهای عرب ساسانی . ترجمه امیر شاهد . تهران . انتشارات نیرو . [۱۳۶۹] . وزیری . ۲۱۸ ص .
کتابهای سکه‌شناسی در زبان فارسی معدود است . ترجمه این کتاب با ارزش کار

ترجمه منوچهر خیرابی. تهران. ۱۳۶۹.
رقعی. ۲۰۸ ص. (۱۰۰۰ ریال)

دنیای کتاب

مجموعه مقالات عباس اقبال آشتیانی

گردآوری و تدوین دکتر سید محمد دبیر
سیاقی. بخش نخست. تهران. ۱۳۶۹.
وزیری. ۳۶ + ۶۴ ص. (۳۵۰ تومان)

دومین بارست که محمد دبیرسیاقی همت
به جمع آوری مقالات مرحوم اقبال آشتیانی
کرده است. هرچه در باره آن مرحوم انجام
شود سزاوار است. دانشمندی عمیق بود که
آثارش قرنهای دراز پایدار خواهد ماند.

انتشارات ققنوس

۱- تاتبا و تالشان: از علی عبدلی.
تهران. ۱۳۶۹. رقی. ۳۵۲ ص. (۱۰۵
تومان).

۲- تالشی‌ها کیستند: از علی عبدلی.
تهران. ۱۳۶۹. رقی. ۲۴۸ ص. (۹۰
تومان)

۳- سیری در اشعار ترکی مکتب مولویه
تألیف دکتر حسین محمدزاده صدیق.

در دو بخش است. در بخش اول که عنوان
مولوی دارد سخن از شمس تبریزی و حاجی
بکتابش است و اشعار ترکی مولوی و معنی
ترك در دیوان فارسی مولوی. بخش دوم

کتاب کاملاً علمی و فنی است در موضوع
تکامل تراکتور، اصول ترمودینامیکی موتورهای
احتراق داخلی، چرخه‌های موتور احتراق
داخلی، سوختها و احتراقها، طرح موتور،
ضمايم موتور، مهندسی انسان در طراحی
تراکتور، مکانیک تراکتور، دستگاههای انتقال
ثبوت، عملکرد تراکتور، هزینه‌های تراکتور.
مترجم واژه‌نامه‌ای بر اساس حروف الفبایی
فارسی برای معادل کلمات منتخب خود در
پایان کتاب آورده است.

فهرباخ، تی. آر

اسرار بانکهای سوئیس. مترجم آلبرت
برناردی. تهران. شرکت کتاب برای
همه. وزیری. ۲۶۲ ص. (۱۲۰۰ ریال)
اصل این کتاب نخستین بار در ۱۹۶۶
منتشر و پس از آن چند بار تجدید چاپ شده
است. طبعاً خواندنی است.

کتابسرا

بزرگترین فروشندگان دنیا

خلقت بمانند شما. از مندینو، اگوستین.
ترجمه چنگیز پهلوان. تهران. کتابسرا.
۱۳۶۹. رقی. ۱۲۱ ص. (۵۵۰ ریال)

این کتاب تاکنون به چهارده زبان ترجمه
شده. متن اصلی در يك میلیون جلد گران
قیمت و چهار میلیون جلد ارزان قیمت فروش
رفته است.

بازداشتگاه داخاو

گردآوری نیکو روست-یهوان نوییو-یسار.

مهارت خود را نشان داده است .

□ شناختی از کافکا

از دکتر بهرام مقدادی . تهران . ۱۳۶۹ .
رقعی . ۲۵۶ ص . (۱۸۰ تومان)

□ يك سياره و چهار - پنج دنيا

اندیشه‌هایی درباره تاریخ معاصر . از
اوکتاویو باز - ترجمه دکتر غلامعلی سهار .
تهران . ۱۳۶۹ . رقی . (۱۹۵ تومان)

نویسنده از مشاهیر متفکران امروز جهان
است و این کتاب چکیده فکر اوست نسبت
به حوادث اخیر عالم استادی مترجم در انتخاب
زبان مناسب در ترجمه کتاب را ممتاز ساخته
است .

□ روز شمار تاریخ ایران

از مشروطه تا انقلاب اسلامی . از دکتر
باقر عاملی . تهران . ۱۳۶۹ . رلی .
۴۸۲ ص (۶۴۰ تومان)

راهنمای خوبی است برای مراجعه و
دست‌یابی به رؤس وقایع و حوادث تاریخی .
سخن مفصل‌تری درباره این کتاب در آینده چاپ
خواهیم کرد .

چه می‌دانیم ؟

مؤسسه چاپ و انتشارات آستان قدس

□ ادبیات ژاپن : تألیف ژاکلین بیژو -

ژان ژاک جودین . ترجمه دکتر الغزل
و ثوتی . مشهد . ۱۳۶۹ . رقی . ۱۵۷
ص . (۶۰۰ ریال)

□ انقلاب روسیه : تألیف فرانسوا -

گزاویه کوکن . ترجمه دکتر عباس آگاهی .

ر باره شعرای ترکی سرای مکتب مولویه
ست . درین بخش هجده شاعر معرفی شده است .
ولف گرامی در مقدمه ، در باره کتاب خود
و شته است : « این اثر در ایران در نوع خود
بیع و بی نظیر است . » ، نیز گفته اند دیوان
رکی مولانا را فارسی دوستان امعاء کرده اند .

نشر گفتار

□ ملکه آتش

از رابندرها گارد . مترجم سودابه خداپنده .
تهران . ۱۳۶۹ . رقی . ۳۸۷ ص .

دائرة المعارف آمریکانا درباره آثار مؤلف
نوشته است : زمانهای هیجان انگیزی از حرکت
و مساجرات که چند نسل از خوانندگان را
مجنوب خود ساخته است .

□ صبوری در سهر لاجوردی

از هویرت ریوز . ترجمه علی اصغر
سعیدی . تهران . ۱۳۶۸ . رقی . ۴۶۳
ص . (۲۶۰ تومان)

سرگذشت خواندنی و دلاویزی است از
جهان هستی و پهناوری جهانی علم در شناخت
جوانب هستی ، به قلم مترجمی تواند در زبان
فارسی و به همین مناسبت کتاب ارزشی دیگر
دارد و از آنچه معمولاً در ترجمه کتب علمی
عرضه می‌شود .

□ هستی عشق

از آندره موروا . ترجمه علی اصغر سعیدی .
تهران . ۱۳۶۹ . رقی . ۳۴۵ ص . (۱۵۵
تومان)

این کتاب به گفته‌ای بهترین رمانی است
که آندره موروا نوشته : مترجم هم در کار

مشهد، ۱۳۶۹. رقی. ۱۲۸ ص. (۶۰۰ است.

ریال)

۲- حافظ مشاعره : به کوشش مهرانگز

منوچهریان . تهران . ۱۳۶۸ . وزیری.

(۲۳۵ ص .

اینگاری است در زمینه مشاعره که در

حریف بخوانند خود را مقید به استفاده از آیات

حافظ بکنند .

□ دیوان سهای کرمانی

به کوشش احمد کرمی . تهران . ۱۳۶۹

وزیری . ۶۹۳ ص (۲۹۰ تومان)

میرزا علی رضا کرمانی (قوام العلماء) از

مردم قریة العرب کرمان بود و در سال ۱۳۲۴

شمسی در همدان فوت شد . مردی منبری

بود و در شعر و ادب به سبك سنتی پای بندی

داشت .

□ دیوان مجنون نویسرکانی

به کوشش احمد کرمی . بامقدمه عبد الرحمن

پارسا نویسرکانی . تهران . ۱۳۶۹ .

رقی ، ۱۰۵ ص . (۶۰۰ ریال)

مجنون متولد ۱۲۱۴ و متوفی ۱۲۸۳

قمری بود .

□ دیوان عطار شیرازی (روح عطار)

به کوشش احمد کرمی . تهران . ۱۳۶۹ .

وزیری . ۱۳۸ ص . (۱۲۵ تومان)

از شاعران قرن هشتم صحرای یعنی معاصر

سلطان ساوجی و حافظ شیرازی بود . دیوان

کوچکی از آن به جای مانده و چون تاکنون

□ تاریخ استعمارگری فرانسه :

تألیف گزاویه پاکونو . ترجمه دکتر

عباس آگاهی . مشهد . ۱۳۶۹ . رقی.

۱۵۵ ص . (۶۵۰ ریال)

□ تاریخ مکزیك : تألیف فرانسوا ویموله .

ترجمه ابوالحسن سروقد مقدم . مشهد .

۱۳۶۹ . رقی. ۱۴۲ ص . (۵۵۰ ریال)

□ تاریخ یونان جدید : تألیف نیکل ج

اسو ورونوین . ترجمه دکتر فریدون

وحید . مشهد . ۱۳۶۹ . رقی. ۱۴۰

ص . (۶۰۰ ریال)

□ جنگ جهانی اول : تألیف بیرنون .

ترجمه دکتر عباس آگاهی . مشهد . ۱۳۶۹ .

رقی . ۱۳۶ ص . (۶۰۰ ریال)

□ زیبابوه : تألیف دانیل ژوانسو .

ترجمه دکتر سید اسدالله علوی . مشهد .

۱۳۶۹ . رقی. ۱۴۲ ص . (۵۵۰ ریال)

□ گویا : تألیف ژان لامور . ترجمه

ابوالحسن سروقد مقدم . مشهد . ۱۳۶۹ .

رقی . ۱۳۶ ص . (۵۵۰ ریال)

انتشارات « ما »

□ مشاعره با رباعی

دراهم آورده احمد کرمی . تهران .

۱۳۶۸ . وزیری . ۲۹۶ ص .

رباعیها به ترتیب الفبایی اولین حرف

هر رباعی منظم هر بخش رعایت قوافی شده

۵- سفارتنامه وهبی سنبل زاده از سال ۱۱۸۹ که به دربار شیراز آمده بود .

۶- گزارش محمد رفیع به صدراعظم عثمانی در سالهای ۱۲۲۲ - ۱۳۲۳ درباره اتحاد سه گانه ایران و عثمانی و فرانسه .

۷- گزارش اسعد افندی در سال ۱۲۴۱ در آستانه عقد پیمان ترکمانچای .

این سفارتنامه حاوی اطلاعات بسیار خوبی ، هم راجع به وضع سیاسی و اجتماعی ایران است و هم اینکه نظرها و مطالب تاریخی عثمانیها را خوب آشکار می کند .

دقت نظر و بیان واضح و زبان استوار مترجم ستودنی است و مقدمه او خواندنی و دلپذیر .

شاید بتوان نخستین سفارتنامه فارسی را سفرنامه غیاث الدین نقاش از عهدشاهرخ تیموری دانست که بخشهایی از آن در مطلع سملین و مجمع بحرین سمرقندی ضبط شده و بر سینه سلیمانی مقدم است .

افسون شهرزاد (پژوهشی در هزارافسان).

از جلال ستاری . تهران . ۱۳۶۸ .
وزیری . ۴۴۳ ص .

هزار و یک شب میان ایرانیان بسیار رایج و مشهور بود و اسس و اصطلاحش درین دوران هم به گوش اغلب رسیده است ، اگر چه خواندن آن کتاب متروک شده باشد . اما به خبرس قاطع توان گفت که هزار و یک شب در میان ما منحصر آقبه خواندنی مطول شناخته شده بود بدون اینکه در آن غور رسی و دقت نظر علمی شده باشد . حتی ادبا و دانشمندانمان هم عنایتی بدان نداشته اند .
اینک نخستین بارست که هزار و یک شب

چیزی از شعرش چاپ نشده بود کوشش کرمی در یافتن دیوان و چاپ کردن آن سزاوار تحسین است .

انتشارات توس

سفراتنامه های ایران

از دکتر محمد امین ریاحی . تهران .
۱۳۶۸ : وزیری . ۴۴۲ ص . (۲۰۰۰ ریال)

پیشگفتار حاوی نکته هایی است درباره نحوه رسول فرستادن و آداب آن طبق مضامین کتب اخلاق و سیاست . سپس چکیده ای است از توصیف و تحلیل وضع ایران از زمان جنگ چالدران تا عقد معاهده ترکمانچای . برای اینکه مراجعه کننده به این مجموعه بهتر دریابد که به چه موجبات و عللی سفرامیان ایران و عثمانی رد و بدل می شده .

در مجموعه هفت گزارش و سفرنامه و سفارتنامه از هفت سفر که در دوره های مختلف به ایران گسیل شده بوده اند منلرج است .

۱- سفارتنامه احمد وری به هنگام غروب سلسله صفوی .

۲- تاریخ طهماسبی خاں با سفرنامه آرتین طنبوری از سال ۱۱۵۱ ، او ملتی در رکاب نادرشاه بود .

۳- سفارتنامه لطیف مصطفی از سال ۱۱۵۹ .

۴- سفارتنامه روحی قاتار از سال ۱۱۶۰ .

مجموعه آثار یغمای جندلی

جلداول: دیوان اشعار به کوشش علی آ
داود . چاپ دوم با تجدید نظر کلی
تهران . ۱۳۶۹ . وزیری . ۲۵۵۶
(۳۰۰۰ ریال)

پس از مقدمه مفصل پژوهشی اشعار بدین
ترتیب آمده است : غزلیات (۱۵۳ غزل).
غزلیات ناتمام - مثنویات (۳ مثنوی ۱-
مراثی و نوحه ها (۷۸ مریه و نوحه) - سردار به
(۳۵ غزل) - رباعیات سردار به - اشعار العانی
سلطان قاجار - اختلاف نسخ .
آل داود خوری با این چاپ خوب حق
یغمای جندلی را بخوبی گزارده است .

سیاه مشق ۳

از ه. ا. سایه (موشنگه اجهاج). تهران.
۱۳۶۳ (بخش شده در ۱۳۶۹) . رقمی.
۲۴۱ ص. (۹۰۰ ریال)
حای یکمیدویست و چهار غزل و مثنوی
و رباعی است . این قطعه اش نمونه وار نقل
می شود .

سینه باید گفاده چون دریا
تا کند نغمه ای چو دریا ساز
نفسی طاقت آزموده چو موج
که روه صد ره و بر آید یاز
تن طوفان کفی شکبیده
که نرساید از نصیب و فراز
یا لک دریا دلان چنین خیزه
تا هر سینه نیست این آواز

تحقیق و بررسی توس

به کوشش محسن باقرزاده . تهران .
۱۳۶۹ . وزیری . ۲۴۵ ص.

با نظر علمی و با دیدی روانشناختی ، و پیرایه
جامعه شناسی فرهنگی و با توجه به انطباق
مطالعاتی که خارجیان در باره آن کرده اند
مورد تدقیق يك ایرانی قرار می گیرد و کتابی
بدین بزرگی و خوبی راجع به آن منتشر می شود.
مباحث این کتاب عبارت است از : مقدمه بر
هزارو يك شب - صورت مثالی شهرزاد -
سرتوفیق شهرزاد - واقعیت روانی در هزارو
يك شب - بازی تقدیر - مدینه عشق .

تجلی اسطوره در دیوان حافظ

تألیف محمد سرور مولائی . تهران .
۱۳۶۸ . وزیری ، ۱۶ + ۳۳۰ ص. (۳۳۰۰
ریال)

مبحثی است دلکش و ژرف که تاکنون کسی
از حافظ شناسان بدین شیوه بدان نپرداخته
بود . کتاب در پنج بخش است : داستانهای
پیاپی (آدم - نوح - عاد - شداد - صالح -
خلیل - یوسف - موسی - داود - سلیمان -
زودشت - عیسی - مصطفی (ص)
بخش دیگر پادشاهان و پهلوانان (سیامک

جمشید - فریدون - سلم و تور - زوطماس -
کیکاووس - سیاوش - بیژن و منیژه - رستم و
اسفندیار - بهمن و اسفندیار - اسکندر و دارا -
سکندر و خضر - بهرام گور - خسرو و شیرین -
محمود و اباز)

بخش سوم داستانهای عارفان : اویس
قرنی - بایزید بطامی - حلاج - شیخ صنعان
بخش چهارم داستانهای عاشقان : مهر و
وفا - مجنون و لیلی

بخش پنجم داستانهای دیگران : هاروت
و ماروت - دجال - کربلای معلی - طون خم نشین .

مجموعه‌ای است که در آن اقبال‌پنمای - مسعود رجب‌نیا - دکتر محمد حسین روحانی - دکتر اسمعیل دولتشاهی - جلال ستاری مقاله دارند .

مجموعه چهار سخنرانی کورین است که به بهترین زبان و بیان روشن به فارسی ترجمه شده است .

رجب‌نیا مقاله مهم مری بوس در موضوع کوسان پارتی و سنت نوازندگی در ایران را ترجمه کرده و خود مقاله‌ای نوشته است به عنوان نگاهی به سفرنامه‌های انگلیسیان در ایران در آغاز سده نوزدهم . مقاله جلال ستاری درباره نقد نویسی در ایران حاوی نکته‌های دقیقی است . مهدی تربی در باره مشکلات نسخه شاهنامه فلورانس دقت نظر خاص نشان می‌دهد . دکتر اسمعیل دولتشاهی بر اساس مدارک انگلیسی به مسأله اختلاف ایران و انگلیس بر سر هرات پرداخته و تعجب است که هیچ‌گونه استنادی به پنج جلد مجموعه استاد و مدارک فرخ‌خان امین‌الدوله در همین موضوع نکرده است . مقاله روحانی درباره باطنیان است .

مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی

الف : فردوسی و شاهنامه

□ فرهنگ . کتاب هفتم (پائیز ۱۳۵۹) . [شماره مخصوص فردوسی و شاهنامه] تهران . وزیری . ۵۰۲ ص . (۱۵۰۰ ریال)
بیست و سه مقاله درین مجموعه پژوهشی چاپ شده است .

□ فردوسی و شاهنامه : تألیف منوچهر مرتضوی . تهران . ۱۳۶۹ . وزیری . ۱۷۸ ص . (۶۰۰ ریال)

مباحث این کتاب محققانه چنین است : مزایا و اهمیت شاهنامه - منابع و مواد شاهنامه - حماسه ملی ایران - تراژدی و حماسه - داستانهای عشقی - موضوع و روح شاهنامه - آرمان‌اساسی و جهان‌بینی فردوسی در شاهنامه - شاهنامه و ایران - عظمت فردوسی و شاهنامه - دامنه تأثیر و نفوذ فردوسی - فردوسی و سلطان محمود - چاپهای معتبر شاهنامه - بعضی منابع درباره شاهنامه و فردوسی

□ برگزیده شاهنامه فردوسی : از دکتر احمدعلی رجائی بخارائی . به کوشش کاپون مزدآپور . تهران . ۱۳۶۹ .

دائرة المعارفهای فارسی

از ژبوا وسل . ترجمه محمد علی امیر معزی . تهران . ۱۳۶۹ . وزیری . ۱۰۵ ص . (گنجینه نوشته‌های ایرانی ، ش ۳۱)
این کتاب تحقیق علمی و کتابشناسیانه است درباره اهم دائرة المعارفهای فارسی در قرون پیش . اصل کتاب به فرانسه است .

فلسفه ایرانی و فلسفه تطبیقی

از هانری کورین . ترجمه جواد طباطبائی . تهران . ۱۳۶۹ . وزیری . ۱۳۳ ص . (مجموعه ترجمه‌ها ، ش ۱)

وزیری ، ۱۵۰۰ ص. (۶۰۰ ریال)

□ فرهنگ نامهای شاهنامه . تألیف دکتر منصور رستگار فسائی. جلد اول: بس. تهران . ۱۳۶۹ . وزیری . ۵۹۲ ص. (۲۵۰۰ ریال)

به ترتیب الفبایی نامهاست . ذیل هر نام توضیحات ضروری مکنی در باره هریک آمده و براساس چاپ سکو شماره هریک که آن نام در آن هست قید شده است .

کتاب مرجعی خوب و قابل استفاده است .
□ داستان رستم و سهراب: مقدمه و توضیح مجتبی مینوی . با تجدید نظر در تصحیح و توضیح متن و مقابله با نسخه فلورانس به کوشش مهدی قریب و مهدی مدائنی. تهران . ۱۳۶۹ . رحلی . ۴۱۵ ص.

چاپ اول کتاب در ۱۳۵۲ از زیر دست مرحوم مینوی بیرون آمد .

□ داستان فرود از شاهنامه فردوسی . تصحیح و توضیح محمد روشن . مقدمه از مجتبی مینوی . چاپ دوم . تهران . ۱۳۶۹ . رحلی . ۱۳۹ ص.

این چاپ مرجعانی دارد برچاپ پیشین ، از جمله ارائه شرح نسخه بدلهاست . نسخه فلورانس هم مورد مقابله قرار گرفته است .

□ داستان سیاوش . تصحیح و توضیح مجتبی مینوی . مقدمه از مهدی قریب . چاپ دوم . تهران . ۱۳۶۹ . رحلی . کط ۵۷۷ ص.

□ داستان سیاوش : جلد دوم . واژه نامه فهرست اعلام ، مقابله نسخه فلورانس ۱۳۶۱ ه ، استدراکات . پژوهش مهدی

قریب و مهدی مدائنی. تهران . ۱۳۶۹ . رحلی . ۳۷۹ ص.

□ معرفی نسخه های شاهنامه فردوسی مورد استناد مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی در کار تصحیح علمی و انتقادی متن شاهنامه . به کوشش ژیلان نصیری . تهران . ۱۳۶۹ . وزیری . ۱۲۸ ص.
نمونه های عکسی است از هر نسخه با معرفی کوتاه آن و محل نگه داری نسخه

ب : کتابهای دیگر

□ فرهنگ . کتاب ششم (بهار ۱۳۶۹) . تهران . وزیری . ۳۲۸ ص . (۱۰۰۰ ریال)

مقالات این دفتر از « فرهنگ » به مباحث زبان شناسی و لغوی مرتبط و اغلب کلمات تحقیقی و بدیع است .

□ نجات بخشی در ادیان : تألیف محمد تقی راشد محصل . تهران . ۱۳۶۹ . وزیری . ۲۷۷ ص . (۱۲۰۰ ریال)

در سه گفتارست : دین زردشتی ، دین یهودی و مسیحی ، شیعه دوازده امامی و هرگفتار در چند بخش

□ کتابشناسی تهران : زیر نظر دکتر ناصر تکمیل همایون . جلد اول : کتابها . تهران . ۱۳۶۹ . وزیری . ۲۹۵ ص . (۱۲۰۰ ریال)

۷۹۷ کتاب خارجی درین کتابشناسی معرفی شده است و تعدادی کتاب فارسی که شمارش ندارد .

دو مقاله درباره شناخت کلی مدارک یکی به قلم تکمیل و دیگری به قلم ع .

متنی است که از نظر اطلاع برآداب

فقهی و شرعی زردشتی واجد اهمیت بسیاریست و شایستگی داشت که بدین صورت خوب و با پژوهشی لغوی و توضیحات منتشر شود .

روحبخشان است .

□ مطالعات جامعه شناسی شهر تهران .

جلد اول، مسکن: زیر نظر دکتر محمود طالقانی . تهران . ۱۳۶۹ . وزیری .

۲۱۲ ص. (۸۰۰ ریال)

□ به مناسبت بزرگداشت امینکو شاعر

ملی رومانی. تهران. ۱۳۶۹. وزیری.

۹۹ ص.

حاوی سخنرانی ناصر تکمیل همایون و

حمد ابراهیم باستانی پاریزی و محمد علی بونی است .

□ تراوینلوها : نوشته فاروق سومر .

ترجمه دکتر وهاب ولی . جلد اول .

تهران . ۱۳۶۹ . وزیری . ۲۱۳ ص.

(۱۲۰۰ ریال)

فاروق سومر استاد مشهور تاریخ از

دانشمندان ترکیه و صاحب تألیف متعددت.

یکی از کارهای مهم او همین تاریخ قراقو ینلوهاست .

حق آن بود که همه سالها، از سنوات

مسیحی به هجری بدل شده بود تا برای خواننده

ایرانی آشنا به سنوات مرسوم در تواریخ فارسی

بهرتر متبادر به ذهن شود .

□ ترجمه شرح اصول کافی. کتاب توحید.

تألیف صدرالدین محمد شیرازی. ترجمه

و تعلیق محمد خواجوی. تهران. ۱۳۶۹.

وزیری . ۶۳۸ ص. (۲۵۰۰ ریال).

□ شایست ناشایست . متنی به زبان پارسی

میانه (پهلوی ساسانی) . آوانویسی و

ترجمه کتابون مزدآپور. تهران . ۱۳۶۹.

وزیری . ۳۰۱ ص. (۱۳۰۰ ریال)

آستان قدس رضوی

الف : انتشارات معاونت فرهنگی

□ تیرالاس و قصه های دیگر از کشور بالت.

از آ. بلو کین . ترجمه قاسم صنوی .

مشهد . ۱۳۶۹ . وزیری . ۳۳۶ ص.

(۱۲۰۰ ریال)

نمونه ای از ترجمه های زیبا و خوش بیان

و بی تعقید صنوی است .

□ سیاست آسیای چین : از چند نویسنده

فرانسوی . ترجمه دکتر عباس آگاهی .

مشهد . ۱۳۶۹ . وزیری . ۳۲۰ ص.

(۱۳۰۰ ریال)

کتاب سیاسی قابل توجه و معتبری است.

□ آخرین سالهای مالیات از مارسل پادو

وائی. ترجمه دکتر عباس آگاهی. مشهد.

۱۳۶۹. رقمی. ۲۴۳ ص. (۹۷۰ ریال)

□ تمدن سیاهان (تاریخ، فنون، هنرها،

جوامع) از ژاک ماکه . ترجمه دکتر

اسدالله علوی. مشهد. ۱۳۶۹. وزیری.

۳۰۳ ص. (۱۱۰۰ ریال)

□ افغانستان، اسلام و نوگرایی سیاسی .

از اولیور روا . ترجمه ابوالحسن سروقد

مقدم . مشهد. ۱۳۶۹. رقمی. ۳۵۸ ص.

(۱۴۰۰ ریال).

اهتمام آستان قدس در ترجمه کردن کتابهای

مربوط به افغانستان شایسته تقدیر است و هر چه درین زمینه کتاب از زبانهای خارجی به فارسی درآید کمک بزرگی خواهد بود به آشنایی علمی و عمیق تر ما نسبت به افغانستان.

۹۴۸ ص.

نام کتاب گویای کاری است که درباره نسخه های خطی آن کتابخانه شده است. استدراکات و فهرستهای مؤلفان - کاتبان از نواید دیگر این فهرست است.

ب - بنیاد پژوهشهای اسلامی

□ ریاض العلماء و ریاض الفضلاء : از

میرزا عبدالله افندی اصلهائی. جلد دوم.

ترجمه محمد باقر ساعدی. مشهد. ۱۳۶۹.

وزیری. ۵۲۳ ص. (۱۵۰۰ ریال)

□ تاریخ فتح اندلس : از ابن قوطیه ابو بکر

محمد بن عمر (متوفی ۳۶۷). به تصحیح

ابراهیم ایاری. ترجمه حمیدرضا شیخی.

مشهد. ۱۳۶۹. وزیری. ۱۵۰ ص.

(۶۲۰ ریال)

دومین کتاب در تاریخ اندلس به فارسی است.

□ منتخب قاضی در فقه فارسی : گردآوری

احمد مصطفی میر جندی. مشهد. ۱۳۶۹.

وزیری. ۱۶۸ ص. (۷۰۰ ریال)

تألیف از آخوند خراسانی و ابن حبان

و قاضی شافعی و رجال شهرت و عارف

میرزا محمد باقر ساعدی و سایر اصحاب

میرزا محمد باقر ساعدی و سایر اصحاب

میرزا محمد باقر ساعدی و سایر اصحاب

میرزا محمد باقر ساعدی و سایر اصحاب

میرزا محمد باقر ساعدی و سایر اصحاب

میرزا محمد باقر ساعدی و سایر اصحاب

میرزا محمد باقر ساعدی و سایر اصحاب

میرزا محمد باقر ساعدی و سایر اصحاب

میرزا محمد باقر ساعدی و سایر اصحاب

میرزا محمد باقر ساعدی و سایر اصحاب

میرزا محمد باقر ساعدی و سایر اصحاب

میرزا محمد باقر ساعدی و سایر اصحاب

□ منتخبی از مرقعات کتابخانه مرکزی

آستان قدس رضوی به اهتمام مصطفی

مهدی زاده و حسین وزاقی. با مقدمه

و مضامین فاکری. مشهد. ۱۳۶۹.

۱۳۳ ص. (یکهزار تومان)

در آستان قدس خطوط خوش و قطران

منسوب خوب زیادت و خوشبختانه درین

مجموعه زیبا و پرازنده حدود هشتاد قطعه از

بزرگان خوشنویسی ایران به انتخاب و نوز

مصطفی مهدی زاده خوشنویس و رئیس خط

آوازه نسخ خطی آن کتابخانه گلچین و به نظر

خوبی به چاپ رسیده است.

د - مؤسسه چاپ و انتشارات

به ترتیب شمارهای انتشارات که به

رسیده است معرفی می شود.

□ نهاد آموزش اسلامی : از دکتر منیرالدین

احمد. پاریس کرده محمد حسین خان

مشهد. ۱۳۶۸. وزیری. ۱۱۲ ص.

(۱۱۵۰ ریال)

اصل کتب به انگلیسی است و از کتاب

مدرسی که برای معرفی آموزش در

موسسات تفرقه نماند. البته شوا

کتابها در ایران دارد و بیشتر

کتابها به کتب عربی یا

انتشارات آستان قدس رضوی . ۱۳۷۰ .
وزیری . ۲۱۰ ص . (۹۸۰ ریال)
اهمیت خاص این کتاب تازگی آن است
و جای خوشوقتی است که درجه کردن این
گونه کتابها مؤسسه کتابهای جدید را برای
ترجمه برمیگزیند .

شرکت انتشارات علمی و فرهنگی

هفت هزار سال هنر فلز کاری در
ایران

از محمد تقی احسانی . تهران . ۱۳۶۹
وزیری . ۲۸۰ ص . (۲۰۰ تومان)

برگزیده الاغانی

تألیف ابوالفرج اصفهانی . جلد اول .
ترجمه وتلخیص و شرح از محمد حسین
مشایخ فریدنی . تهران . ۱۳۶۸ .
وزیری ، ۸۹۲ ص . (۴۳۵ تومان)

مسالك وممالك

تألیف ابوسعید ابراهیم اصطخری .
به کوشش ایرج افشار . تهران . ۱۳۶۸
وزیری . ۳۵۶ ص . (۲۵۵ تومان)

فهرست مقالات فارسی در زمینه
تحقیقات ایرانی

به کوشش ایرج افشار . جلد چهارم .
تهران . ۱۳۶۹ . وزیری . ۱۱۴ + ۶۹۷
ص . (۴۳۰ تومان) .

□ خوشنویسی و فرهنگ اسلامی : تألیف
آن ماری شیمیل . ترجمه دکتر اسدالله
آزاد . مشهد . ۱۳۶۸ . وزیری . ۳۴۷
ص . (۱۴۵۰ ریال)
نقد این کتاب مهم در شماره های دیگر
مجله منتشر می شود .

□ بهمن نامه باستان . خلاصه شاهنامه
فردوسی : گزینش و توضیح دکتر محمد
جعفر یاحقی . مشهد . ۱۳۶۸ . وزیری .
۵۴۳ ص . (۳۲۰۰ ریال)

پس از خلاصه مرحوم محمد علی فروغی
و منتخبی که همو با حبیب یغمایی منتشر
یافت کار تازه دکتر یاحقی با نام زیبایی که
کتاب داده است گزیده خوب دیگری از
شاهنامه است که به دسترس مشتاقان رسید .
این کتاب از هر بحث شایسته است و مقدمه
بی هم دلپذیر .

جاسوسی و ضد جاسوسی : تألیف ژان
پیر آلن . ترجمه ابوالحسن سروقد مقدم
مشهد . ۱۳۶۹ . رقمی - ۱۲۰ ص .
(۵۰۰ ریال)

سپه تصمیم گیرنده است که ترجمه
مجموعه « چه میدانم ؟ » را منتشر
کند از آنهاست . جداگانه عدمای
فراموشی کرده ایم .

در آیالات متعهد : تألیف کلود
لوی گولدمان . ترجمه سید علی . مشهد .
۱۳۶۹ . ص . (۵۵۰ ریال)

مکان : از پروژو گارنیه
ترجمه دکتر سید حسن
چاپ و

شرکت انتشار

□ شهر در گذر زمان : از ماکس وبر ،
بایستگفتار تحلیلی مارتیندال . ترجمه و
مقدمه شیوا (منصوره) کابویانی . تهران .
۱۳۶۹ . رقمی . ۲۹۷ ص (۱۲۰۰ ریال)
از کتابهای مهم و پر است و ضرورت داشت
به فارسی درآید .

□ سه گزارش : از دکتر جرج مک گی و
ورنون والتزر . ترجمه غلامرضا نجابتی
تهران . ۱۳۶۹ ، وزیری . ۱۵۲ ص .
(۷۵۰ ریال)

دو گزارش از جرج مک گی است درباره
مصلق و ملی شدن نفت ایران . مک گی وقتی
معاون وزارت خارجه آمریکا بود . گزارش
دیگر از ورنسون شرح مربوط به مذاکرات
مصلق و ترومن است .

□ تاریخچه زمان از انفجار بزرگ تا
سیاهچالها : از استیون و . هاو کینگ .
ترجمه محمد رضا معجوب . چاپ دوم
تهران . ۱۳۶۹ . رقمی . ۲۳۹ ص (۹۵۰
ریال)

□ مهروزا ملکم خان . پژوهش درباره
تجدید خواهی ایرانیان . از حامد الکاز .
جهانگیر عظیم . ترجمه حواشی از مجید
تفرشی تهران . با همکاری انتشارات مدرن .
۱۳۶۹ . وزیری . ۲۸۸ ص (۱۳۰۰

ریال

برای چنین کتابی می بایست فهرست اعلام
تهیه شده بود .

□ روانشناسی عملی برای همگان :
نوشتۀ ویلیام مک دوگال . ترجمه ع .
وحید مازندرانی . چاپ دوم . تهران .

۱۳۶۹ . وزیری . ۲۴۶ ص . (۲۰۰ تومان)

□ نقش عراق در شروع جنگ . هدره
با بررسی تاریخ عراق و اندیشه های حزب
بعث : از دکتر منوچهر پارسا دوست .

تهران . ۱۳۶۹ . وزیری . ۴۲۴ ص .
(۲۹۰ تومان)

بخش اول : تاریخ عراق حزب بعث و
اندیشه های آن - بخش دو عراق خواهان جنگ
بود - بخش سوم به سوی جنگ - بخش چهارم
فعالیت دیپلماتی و نظامی عراق برای شرعی
جنگ

کتاب مبتنی بر منابع زیاد و با اساس خارجی
است . بسیاری از منابع فارسی مورد استفاده
هم ترجمه های از آثار خارجی است .

مؤلف که قبلا کتابی دیگر در همین زمینه
انتشار داده است با تکیه بر اسناد و مدارک
معتبر روابط ایران و عراق را به تفصیل مورد
بحث قرار داده و به روشن کردن روابط در
کشور همسایه کوشیده است .

کتابخانه آیه الله مرعشی ، قم

□ فهرست نسخه های خطی کتابخانه
عمومی حضرت آیه الله العظمی نجفی

مرعشی . جلد هفتم . زیر نظر سید محمود مرعشی . نگارش سید احمد حسینی (اشکوری) . قم . ۱۳۶۸ . وزیری .

۳۵۲ ص . + ۱۱۷ تصویر

□ فهرست نسخه های خطی ... جلد هفتم . قم . ۱۳۶۹ . وزیری . ۳۵۳ ص . + ۵۹ تصویر

□ طوائف المقال فی معرفة طبقات الرجال تألیف علی اصغر جابلقی بروجردی با مقدمه آیه الله مرعشی نجفی . تحقیق مهدی رجائی . به اشراف سید محمود مرعشی . قم . ۱۳۱۰ ق . ۲ جلد (۶۵۶ + ۶۸۸ ص)

متن عربی است دوسی و یک طبقه از اعلام و اطلاعات مربوط به ۸۲۶۱ نفر و ۴۸۳ نفر صاحب لقب و ۱۰۷ نفر غیر ملقب بابهای پنجم تا دهم مباحثی درباره حدیث و اختلاف مذاهب و رجائی که ضرورت آوردن شرح حال مفصل آنها بوده است مثل سید مرتضی ، سلمان فارسی - مؤلف متوفی ۱۳۱۳ قمری است

□ التحریر الطاوسی ، المستخرج بین کتاب حل الاشکال للسید احمد بن موسی آل طاووس (متوفی ۶۷۳) . تألیف حسن ابن زین الدین صاحب المعالم (متوفی ۱۱۰۱) . تحقیق فاضل الجواهری . به اشراف السید محمود مرعشی . قم . ۱۳۱۱ ق . وزیری . ۷۴۹ ص .

□ تفسیر المعین . تألیف نورالدین محمد بن مرتضی الکاشانی (متوفی ۱۱۱۵ ق) .

تحقیق حسین درگاهی . به اشراف سید محمود مرعشی . قم . ۱۴۱۱ ق . ۳ جلد (۱۷۵۹ ص)

تفسیری است عربی با آوردن متن قرآن . سی و سه صفحه مقدمه آقای حسین درگاهی است درباره سرگذشت مفسر و فرزندان و استادان و شاگردان و تصانیف او با آوردن متن رساله منتخب التصانیف از همو .

در چاپ متن به هشت نسخه نگریسته و اعتماد شده و نسخه مورخ ۱۲۸۲ اساس قرار گرفته است . هوامش و تعلیقات از همه نسخه ها درین چاپ آورده شده .

□ لباب الانساب والالقب والاعقاب . تألیف ابوالحسن علی بهمنی مشهور به ابن فنلق . با مقدمه شهاب الدین مرعشی نجفی تحقیق مهدی رجائی . به اشراف سید محمود مرعشی . قم . ۱۳۱۰ ق . وزیری . دو جلد . ۸۲۸ ص .

متن یکی از بهترین کتب انساب قابل اعتماد و قدیمی است که نخستین بار به چاپ می رسد . مقدمه مفصل مرحوم آیه الله مرعشی کشف الارتباب نام دارد . متن با مقابله چهار نسخه تصحیح شده است . فهرستهای ضروری هم در کتاب الحاق شده . □ فهرست نسخه های عکسی کتابخانه عمومی حضرت آیه الله العظمی مرعشی نجفی جلد اول . زیر نظر محمود مرعشی نگارش محمد علی حائری خرم آبادی .

قم . ۱۳۶۹ . وزیری . ۳۵۷ ص .

این جلد به معرفی یا تصدیق نسخه خطی از کتابخانه‌های مختلف جهان که فکس آنها برای کتابخانه مرعشی قم در طول سالهای دراز تهیه شده است اختصاص دارد. اغلب کتب درمباحث کلامی، انساب رجال و حدیث و فقه است. فهرست منظم و مطابق اصولی که انتظار می‌رود تهیه شده است.

این جلد به معرفی این مجموعه هم تاکنون در جایی چاپ نشده بود. تعدادی از نامه‌های کمال‌الملک به فرزندش نیز درین کتاب آمده است و اغلب خواندنی و گویای عاطفه و مهربانیهای پدری کمال‌الملک است.

قسمتی عمده مطالب مربوط به سرگذشت کمال‌الملک برگرفته از نوشته‌های پیشین و چاپ شده است مانند خاطرات صیبا یغمائی و علی محمودی و میرالممکن و نامه منصل ذکاء‌الملک به دکتر غنی درباره کمال‌الملک و نوشته حکیم‌الملک و نامه صاحب اختیار که همه قبلاً چاپ شده است. البته تجدید طبعش برای کسانی که فقط این کتاب را در اختیار خواهند داشت فایده بخش است.

□ تعلیقه اصل الامل: تألیف میرزا مهدی‌الله افندی اصفهانی، تدوین و تحقیق سیداحمد حسینی (اشکوری)، با اشراف سید محمود مرعشی، قم، ۱۳۱۰ ق. وزیری، ۳۳۹ ص.

در شمار مقاله‌های خوب مربوط به احوال کمال‌الملک، جز آنچه در صفحه ۲۰۱ یاد شده است مقاله‌های دیگر هم هست که محمد کلین در کتابشناسی خود به ضبط نام همه آنها پرداخته.

از کتابهای رجال مهمی است که ضرورت طبع آن بدین خوبی و نظم مشهود بود. درین کتاب سرگذشت ۱۱۲۳ عالم و فقیه مندرج است.

انتشارات علمی

این چند نکته هم برای توجه و اصلاح‌های ضروری چاپ دیگر یادآوری می‌شود:
- منحل نگاه‌داری پرده‌های صنیع‌الملک یا لایزال مرجع اولی چاپ عکسها گفته شود (ص ۳-۶ و ۹).
- عکس دسته جمعی ص ۱۱ می‌بایست

□ کمال‌هنر (احوال و آثار محمدغفاری، کمال‌الملک): از احمد صیباخوانساری. تهران. با همکاری انتشارات سروش. ۱۳۶۹. رحلی کوچک. ۳۶۶ ص. (۹۰۰ تومان)

معرفی می‌شد. مثلاً میرزا علی محمد خان مجیرالعوله شیسانی در آن عکس مشخص شده بود.

مجموعه خوبی است درباره کمال‌الملک. تازگی و عمده مطالبش نامه‌هایی است که از فرزند او به دست مؤلف رسیده و در میان آنها چندنامه هست که روشنی تازه‌ای به روابط کمال‌الملک و سردار سپه می‌افکند. بعضی از

- گردبجان (ص ۲۲) می‌بایست همانطور که کمال‌الملک تلفظ کرده و در صفحه ۱۷۶ به

لاتین آمده است گرد بهجانی Gordijani نوشته شده باشد .

- نام همه نقاشان اروپایی در چنین کتابی حتماً می‌باید به لاتینی هم می‌آمد . بن‌روز ؟ (ص ۲۳) ، فانتن لاتور ؟ (ص ۲۲)

- در سند مسورخ ۱۳۱۶ که صورت استعویابی ولایات است - سهم کمال‌الملک در آن معین شده دو مهر مصدق السلطنه و وثوق الدوله دیده می‌شود که در آن روز از مستوفیان بودند و بعدها به رئیس الوزرائی رسیدند .

- عباسقلی (ص ۳۸) که نام خانوادگی قریب یافت به مسیو عباسقلی شهرت داشت . - معاریف عکس صفحه ۴۰ عبارتند از میرمهدی ورزنده - حکیم‌الملک - هدایت و حکیم اعظم .

- میثائیل در صفحه ۴۷ را ظاهراً باید میکائیل نوشت .

- در صفحه ۶۸ نامه‌ای از مستوفی‌المالک است در همان صفحه در نقل نامه دیگر آوردن امضای رضا فراموش شده است . در صفحه ۵۹ رضا درست است نه رضا پهلوی .

- در صفحه ۶۲ امضای رضا در نقل نامه افتاده است .

- نظام‌الدین مذکور در صفحه ۵۵ مشار‌الدوله حکمت است .

- در اردی بهشت ۱۳۰۵ ذکاء‌الملک فروغی رئیس‌الوزراء بود . (ص ۶۷)

- در صفحه ۷۰ نهام عنایت‌الله سمعی (مدبرالدوله) در نقل نیامده .

- رضاقلی مذکور در صفحه ۷۲ نیز‌الملک است .

- اسامی شاگردان کمال‌الملک در صفحه ۸۱-۸۳ بهتر آن بود که بطور الفبایی آمده بود . - مستوفی‌المالک «همیشه» وکیل نبوده است . (صفحه ۹۷)

- باز در صفحه‌های ۱۱۸ - ۱۲۰ محل نگاه‌داری پرده‌ها گفته نشده است .

عکس هتتاد و پنج پرده نقاشی کمال‌الملک درین مجموعه چاپ شده است ، اما انوسوس که برین کاغذ خوب و صفحات براق بسیاری رنگها غیر از آن است که در پرده‌ها هست و بطور کلی باید گفت چاپ شایسته‌ای برای نمایاندن هنر رنگ در نقاشی کمال‌الملک نیست .

این مجموعه در حقیقت موزه آثار بازمانده از کمال‌الملک است و کوشش هنردوستانه سهیلی خوانساری را باید ارج بسیار گزارد . او از احیاء کنندگان آثار بزرگان است .

□ داور و عدلیه

از دکتر باقر عاملی . تهران . ۱۳۶۹ . وزیرى . ۴۰۸ ص . (۳۶۰ تومان)
علی اکبر داور یکی از مردان سیاست و اداره ایران و یکی از گرامی‌ترین فرزندان روشن‌نگر و خدمتگزار کشور بود . خدماتش در بنیان‌گذاری تشکیلات عدلیه و اداره امور مالیه کشور با اساس و فکر بود و کسانی که به شیوه او و در زیر دست او بالیده شدند سالها اداره کننده بخشهای از امور مملکت بودند . داور در سیاست مشرب خصامی داشت و در دوره روزنامه نویسی و حزب‌سازی و نمایندگی به راعی رفت که مخالفان سرسخت یافت و پایان تلخ زندگیش نتیجه همان راه سیاسی بود که پس از بازگشت از اروپا انتخاب کرده بود و در حقیقت فدا شد . داور اگر توانسته بود

که دکتر صالح یکی از اطباء بود که به بالین داور محضر رفته بود .

از مآخذ مربوط به احوال داور رساله ها و اعلامیه های اوست به زبان فرانسه که مجموعاً در ذیل مقاله دکتر صالح در نامواره به چاپ رسیده است .

کتابخانه مرحوم داور به دانشکده حقوق آمد و اغلب آنها دارای یادداشت هایی به خط داور بود که اگر توجهی بدانها بشود حاوی نکته های خوبی است .

ضرورت داشت مؤلف فهرست منابع مربوط به احوال داور را همچون کتابشناسی در پایان کتاب آورد .

که خود را برهاند و پس از شهریور ۱۳۲۰ زنده می بود در سیاست ایران منشأ آثار مهم می شد .

بنابرین نگارش کتابی درباره او ضرورت داشت . آن بخشی از بازیگران عصر طلایی که ابراهیم خواجه نووی به احوال داور اختصاص داده بود کافی نبود که داور به علاقمندان شناسانده شود . از دوستان و همکاران داور سه نفر به احوال او پرداخته اند . دکتر عیسی صدیق در مقاله ای مستقل ، دیگری دکتر محمود افشار در ذیل « سیاست اروپا در ایران » و دیگری عباسقلی گلشانیان در مجله آینده . کاش مردانی مانند اللهیار صالح ، محمد سروری ، علی اصغر زرین کفش ، هاشم صهبا ، علی اصغر حکمت هم درباره او آنچه می دانستند نوشته بودند .

در کتاب آقای عاملی از سراسر زندگی داور یاد و کوشش شده است که همه اقوال و روایات نقل شود .

شاید یادآوری این نکته مناسب باشد که اسامی نخستین قضات منتخب داور در جلد چهارم نامواره دکتر محمود افشار به چاپ رسیده و میان آن با آنچه درین کتاب آمده است اختلاف هایی هست . در موضوع تفسیر ماده ۸۱ قانون اساسی که داور مقدم به آن کار شد تفصیلی در صفحه ۴۸۳ به بعد سیاست اروپا در ایران مطالبی مندرج است .

راجع به خودکشی داور آقای دکتر جهان شاه صالح خبری مسوطی نوشته است که در جلد چهارم نامواره دکتر محمود افشار چاپ شده .

اشارات یزدان

تاریخ بزرگ جهان

از کارل گریمرک . ترجمه فارسی زیر نظر دکتر محمد علی اسلامی نهوشن .

□ جلد نخست . ترجمه دکتر سید ضیاء الدین

دعشیری . تهران . ۱۳۶۹ . وزیری .

۴۴۷ ص . (۴۰۰ تومان)

□ جلد دوم . ترجمه دکتر اسمعیل دولت شاهی .

تهران . ۱۳۶۹ . وزیری . ۴۳۴ ص .

(۴۰۰ تومان)

کارل گریمرک سؤدی از گزارشگران مشهور تاریخ جهانی است و هر چند یکبار که چنین کتاب خوب و خواندنی در جهان شه

می یابد به زبانهای دیگر ترجمه می شود .

فهرست اعلام جلد دوم از موارد بسیار جزئی است و چیزی از اهمیت کار نمی‌کاهد.

دفتر پژوهشهای فرهنگی

□ زاویه دید در سینمای ایران : از غلام

حیدری. تهران. ۱۳۶۹. رقی. ۱۶۸ ص.

□ کتابشناسی نقد فیلمهای ایرانی ۱۳۶۷:

از شهرزاد خاشع . تهران . با همکاری

فہمخانہ ملی ایران . ۱۳۶۹ . رقمی .

۵۲۹۰

۷۸۳ عنوان را دربردارد.

ققنوس

□ مطالبی در زمینه تاریخ، فرهنگ

و جامعة تانهاو تالشان .

تهران . انتشارات ققنوس . ۱۳۶۹ .

رقعی. ۵۳۲ ص. (۱۰۵۰ ریال)

در دوی بخش است : قاتها - تالشان و در

هریختن وضع محلی و زبان و عقاید و آداب

ورسوم و ضرب المثلها و آثار باستانی آمده .

□ تالشی‌ها کیستند؟

چاپ دوم . تهران . انتشارات ققنوس .

۱۳۶۹. رقمی ۲۴۸ ص. (۹۰ تومان)

وضع اجتماعی اقتصادی - زبان تسانی و

تالشی۔ بازارها۔ موسیقی۔ ادبیات خاصی تالشی۔

تالشان تبعید - اسطوره‌های تالش - صنایع

دستی مطالب این کتاب خواندنی و خوب است.

و پرداخت مناسب بنا به شرکت علمی که
الف در پیش می گیرد. کتابهای آبرماله
بعد از آن ویل دورانت چنین خصائص را در
رؤی خود داشته است و این کتاب هم دارد.
مالبینکه دوره تاریخ جهانی ژاک برن که
نوز به فارسی انتشار یافته است از متون
خواستارست.

گريپبرگ كتاب خود را «تاريخ جهانى» Hist. Universell نام گذارده ولى درينجا «تاريخ بزرگ جهان ترجمه شده است. دوحالى است اگر نسبت حجم هم درگرفته شود دوره تاريخ پيل دورانت مفصل تر و كلاتر است. جزين كلمه «بزرگ» براى تاريخ دور از ذهن است. شايد «جامع» كلمه اى متناسب با مقصود مى بود، با «مفصل»

ترجمه دوازده جلد کتاب گریمبرگ زیر نظر آقای دکتر محمد علی اسلامی ندوشن و هر جلد آن به قلم یکی از مترجمان میرز انجام می شود. همین دو جلد که انتشار یافته است خواننده را مطمئن می سازد که این کتاب برای آگاهی از جریانهای تاریخی با زبان استوار و روشن و به ترجمه های درست، مجموعه ای اساسی خواهد شد.

مسابقات تلفظی کوچک از قبیل ریکس
Rijks (در هلندی) که در ترجمه ریچکز (ص
۱۶۳ جلد اول) آمده، یوغاز (ص ۲۲۲) که
ترجمه یوغاز نوشته می شود، یا اتحاد حرف
و حین چای از همه کلمات صفت ۴۱۸

کوضیح مندرجہ دیو دیو

مجله علمی و ادبی "پژوهش‌های فلسفی" به شماره ۱۶ (۱۳۹۹-۱۴۰۲) چاپ

بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله الذي جعل القرآن
موسى عليه السلام
الذي جعل القرآن
موسى عليه السلام
الذي جعل القرآن
موسى عليه السلام

والمؤمنين
والمؤمنين
والمؤمنين
والمؤمنين

والمؤمنين
والمؤمنين
والمؤمنين
والمؤمنين

والمؤمنين
والمؤمنين
والمؤمنين
والمؤمنين

والمؤمنين
والمؤمنين
والمؤمنين
والمؤمنين

والمؤمنين
والمؤمنين
والمؤمنين
والمؤمنين

والمؤمنين
والمؤمنين
والمؤمنين
والمؤمنين

والمؤمنين
والمؤمنين
والمؤمنين
والمؤمنين

کهنه کتاب (صحافی)

تأسیس مهندس محمد حسین اسلام پناه

در بازار کرمان

هرگونه تجلید و تعمیر
نسخه‌های خطی از همه شهرها پذیرفته می‌شود

تلفن ۰۳۴۱-۲۴۴۸۰

بان جهان

برگزیده آثار

جلیل رسل

۱۳۶۹

منتشر شد

VILLAGE BOOKS & BINDERY

2492 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER B.C.

CANADA V7V 1L1

PHONE 604 926 8111

فرهنگ ایران زمین

پناه گزاران

فرزق دانش برده... مرکز پرسه... صفتی مرقی
مکتوب نسیب نالی به افشار



۱. پژوهش:

سرگذشتنامه میر سید علی همدانی
واژه‌هایی از زبان مردم نهاوند
چشترکو
«مشکه سازی» و «مشکه زنی» در
روستاهاى کمره

پرویز اذکائی
منوچهر ستوده
احمد اقتداری
مرتضی فرهادی

۲. متون:

رسوم الرسائل و نجوم الفضائل
جغرافیای سنندج و کردستان
غرائب روزگار و عجائب آثار
کتابچه سیاحتنامه بلوچستان
جغرافیا و تاریخ بلوچستان
جغرافیای بلوچستان

حسن عبدالمومن الخویی/ به‌کوشش
Mario Grignaschi
مصباح/ به‌کوشش میرهاشم محدث
به‌کوشش ایرج افشار
میرزا مهدی‌خان مرتیپ قائمی
به‌کوشش ایرج افشار
خالد داد آریا/ ایرج افشار
مهدی (ظاهرآ)

۳. اسناد:

کتابچه تعدید حدود بلوچستان
وقفنامه آب خیابان مشهد
رسوم الرسائل و نجوم الفضائل
(مقدمه فرانسه)

غلامرضا ضابطیانی
قدرت‌الله روشنی (ژمنرائلو)
Mario Grignaschi

۴. ضمیمه:

زندگی و کار حکیم عمر خیام
نیشابوری

ایروالقاسم قندهاریان

پند و داستان یاب

بازویراسته‌ی

دکتر جامی شکیبی گیلانی
دکتر علی محمد حقشناس لاری
دکتر بهرام معری قاجار

دفتر نخست

شماره‌های ۱ تا ۳۵۱۴

دفتر دوم

شماره‌های - ۳۵۱۵ - تا - ۷۸۳۵

دفتر سوم

شماره‌های ۷۸۳۱ - تا - ۹۵۶۵

تهران - نشویل

۱۳۶۶

در دو جلد جمعاً با مخارج

پست ۲۷۰۰ ریال

از دفتر مجله آینده بخواهید

دهای پزشکی پارسی بره خوارزمشاهی

و راهنمای ساختن

های دانشیك در زبان پارسی

آوری: دکتر جامی شکیبی گیلانی

تهران ۱۳۶۳

Pure Persian Medical Terms Extracted

Zakhireye Kharazmshahi

A Guide for Formation of Persian Scientific

by: Jami Shakibi Gilani, M. D.

Tehran, 1984

۳۰۰ ریال



شاهنامه

The Shahnameh

Edited By
Djalal Khaleghi-Motlagh



Published By
Mazda Publishers
in association with
Bibliotheca Persica



Abstracta Iranica

چکیده‌های ایرانشناسی

نشریه کتابشناسی در زمینه تمدن و فرهنگ
ایران . افغانستان . کردستان . آسیای مرکزی

بنیان گذار:

پروفسور شارل هانری دوفوشکور

مدیر: دکتر برنار هورکاد

دبیر: مارتین ژبله



- نشریه چکیده‌های ایرانشناسی به همت انجمن ایرانشناسی فرانسه در تهران به عنوان ضمیمه سالیانه Studia Iranica در پاریس منتشر می شود.
- این نشریه به کتابشناسی گزیده و انتقادی پرداخته و از پژوهشهای مربوط به همه زمینه‌های فرهنگ و تمدن ایرانی از آغاز تا امروز خوانندگان را آگاه می سازد. این آثار از میان انتشارات سال پیش انتخاب شده و پس از بررسی توسط پژوهشگران مورد نقد قرار می گیرد.
- از کلیه نویسندگان و ناشران دعوت می شود تا آثار و مقالات خود را جهت معرفی و بررسی در چکیده‌های ایرانشناسی به دبیرخانه نشریه ارسال نمایند.
- این شماره (۱۲ - ۱۳۶۸/۱۹۸۹) به بررسی آثاری می پردازد که در سال (۱۳۶۷/۱۹۸۸) بچاپ رسیده، و یا تاریخ چاپ آن به پیش از این سال باز می گردد ولی پیش از این فرصت بررسی آن دست نداده است.
- کتابها و مقالات داخل کروش [] موضوع بررسی شماره بعدی چکیده‌های ایرانشناسی خواهد بود.

نامه‌های مربوط به دبیرخانه و اشتراك را به نشانی زیر ارسال فرمائید:

Abstracta Iranica

119. Masashi HANEDA: *Le Chah et les Qizilbâh. Le système militaire safavide*. 1987. II, 258 S. DM 76.00
120. Heidi ZIRKE: *Ein hagiographisches Zeugnis zur persischen Geschichte aus der Mitte des 14. Jahrhunderts. Das achte Kapitel des Šafwaq as-šafâ in kritischer Bearbeitung*. 1987. IV, 282 S. DM 78.00
124. Sakina BERENGIAN: *Azeri and Persian Literary Works in Twentieth Century Iranian Azerbaijan*. 1988. x, 238 S. DM 86.00
126. Krisztina KEHL-BODROGI: *Die Kizilbaş/Aleviten. Untersuchungen über eine esoterische Glaubensgemeinschaft in Anatolien*. 1988. 279 S. DM 76.00
128. Sultan TULU: *Chorasantürkische Materialien aus Kalat bei Esfaryen*. 1989. VII, 367 S. DM 88.00
138. M. Reza HAMZEHPEE: *The Yaresan: A Sociological, Historical and Religio-Historical Study of a Kurdish Community*. 1990. VIII, 308 S. DM 84.00
139. Heinz-Georg MIGEOD: *Die persische Gesellschaft unter Nâsiru 'd-Dîn Šâh. Mit einem Vorwort von Bert Fragner*. 1990. XIII, 432 S. DM 86.00
142. Djafar SHAFI' NASAB: *Les mouvements révolutionnaires et la constitution de 1906 en Iran*. 682 S. (in preparation, will be published probably in March 1991)

Islamwissenschaftliche Quellen und Texte aus deutschen Bibliotheken

4. Birgit Hoffmann: *Persische Geschichte 1694-1835 erlebt, erinnert und erfunden. Der Rustam at-tawârîh in deutscher Bearbeitung*. 1986. 909 S. DM 136.00

Islamkundliche Materialien

4. Bert Fragner: *Repertorium persischer Herrscherurkunden aus der Zeit vor 1848. Publiizierte Originalurkunden*. 1980. 390 S. DM 76.00
9. Aystollah CHOMEINI: *Der islamische Staat. Ins Deutsche übersetzt von Ilse Itcherenska und Nader Hassan*. 1983. 188 S. DM 36.00

Sprachwissenschaftliche Ergebnisse der deutschen Turfanforschung

Faksimiles der Fragmente zu den von F.W.K. Müller und A.v. Gabain herausgegebenen Uigurica I-IV. Zusammengestellt und mit Einführung sowie vergleichenden Tabellen herausgegeben von Georg Hazai und Peter Zieme. Leipzig 1962. Quar-4. 1983. 195 S. DM 294.00

41. Hani SROUR: Die Staats- und Gesellschaftstheorie des Seyyid Qasim Abdin "Al-Afghani". Als Beitrag zur Reform der islamischen Gesellschaft in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts. 1977. 310 S. DM 76.00
42. Eberhard KRÜGER: Zum Verhältnis von Autor und Werk bei dem modernen persischen Erzähler Šādeq Hedāyat. 1977. 158 S. (out of print)
43. Kamran EKBAL: Der Briefwechsel Abbas Mirzas mit dem britischen Gesandten MacDonald Kinneir, im Zeichen des zweiten russisch-persischen Krieges (1825-1828). Ein Beitrag zur Geschichte der persisch-englischen Beziehungen in der frühen Kadscharenzeit. 290 S. (out of print)
47. Mahroo HATAMI: Untersuchungen zum persischen Papageienbuch des Naḥḥabī. 1977. v, 195 S.
53. Susanne ENDERWITZ: Gesellschaftlicher Rang und ethnische Legitimation. Der arabische Schriftsteller Abū 'Uḡmān al-Ġāhīz über die Afrikaner, Perser und Araber in der islamischen Gesellschaft. 1979. 290 S. DM 76.00
54. Rosemarie QUIRING-ZOCHE: Isfahan im 15. und 16. Jahrhundert. Ein Beitrag zur persischen Stadtgeschichte. 1980. 456 S. DM 88.00
57. Hans MÜLLER: Die Kunst des Sklavenkaufs. Nach arabischen, persischen und türkischen Ratgebern vom 10. bis zum 18. Jahrhundert. 1980. 246 S. DM 78.00
58. Bernd RADTKE: Al-Ḥakīm al-Tirmiḏī. Ein islamischer Theosoph des 3./9. Jahrhunderts. 1980. 192 S. DM 44.00
68. Renate SCHIMKOREIT: Regesten publizierter safawidischer Herrscherurkunden. Erlasse und Staatsschreiben der frühen Neuzeit Irans. 1982. 552 S. DM 96.00
72. Monika GRONKE: Arabische und persische Privaturkunden des 12. und 13. Jahrhunderts aus Ardabil. 1982. 560 S. DM 94.00
91. Adel ALLOUCHE: The Origins and Development of the Ottoman-Safavid Conflict (906-962/1500-1555). 1983. viii, 202 S. DM 74.00
92. Roxane HAAG-HIGUCHI: Untersuchungen zu einer Sammlung persischer Erzählungen. *Čihil wa-šāḥ hikāyat yā ḡāmi' al-hikāyāt*. 1984. vi, 229 S. DM 68.00
93. Andreas RIECK: Unsere Wirtschaft. Eine gekürzte kommentierte Übersetzung des Buches *Iqtisādunā* von Muḥammad Bāqir aṣ-Ṣadr. 1984. iv, 747 S. DM 104.00
97. Martin STROHMEIER: Seldschukische Geschichte und türkische Geschichtswissenschaft. Die Seldschuken im Urteil moderner türkischer Historiker. 1984. iv, 273 S. DM 76.00
104. Silvia TELLENBACH: Untersuchungen zur Verfassung der Islamischen Republik Iran vom 15. November 1979. 1985. iv, 344 S. DM 74.00
110. Rainer FREITAG: Seelenwanderung in der islamischen Häresie. 1985. viii, 299 S. DM 76.00
116. Shams ANWARI-ALHOSSEYNI: Loḡaz und Mo'ammā. Eine Quellenstudie zur Kunstform des persischen Rätsels. 1986. xv, 292 S. DM 72.00



Islamkundliche Untersuchungen

founded by Klaus Schwarz; published by Gerd Winkelhans

3. **Elke EBERHARD:** Osmanische Polemik gegen die Safawiden im 16. Jahrhundert nach arabischen Handschriften. 1970. 257 S. (mit 10 S. arab. Text) (out of print)
4. **Dariusch BAYAT-SARMADI:** Erziehung und Bildung im Schahname von Firdousi. Eine Studie zur Geschichte der Erziehung im alten Iran. 1970. 240 S. (out of print)
5. **Erika GLASSEN:** Die frühen Safawiden nach Qāṣi Aḥmad Qumī. 1970. 246, 127 S. pers. Text. (out of print)
6. **Marianne SCHMIDT-DUMONT:** Turkmenische Herrscher des 15. Jahrhunderts in Persien und Mesopotamien - nach dem Tārīḫ al-Giyāṣī. 1970. 250 , 57 S. arab. Text. (out of print)
11. **Mamutschehr AMIRPUR-AHRANDJANI:** Der aserbaidshanische Dialekt von Schahpur. Phonologie und Morphologie. 1971. 148 S. (out of print)
12. **Djalal KHALEGI MOTLAGH:** Die Frauen im Schahname. Ihre Geschichte und Stellung unter gleichzeitiger Berücksichtigung vor- und nachislamischer Quellen. 1971. 235 S. (out of print)
14. **Dorothea KRAWULSKY:** Briefe und Reden des Abū Ḥamid Muḥammad al-Gazzālī, übersetzt und erläutert. 1971. 255 S. (out of print)
16. **Peter ANTES:** Zur Theologie der Schi'a. Eine Untersuchung des Ḡāmi' al-asrār wa-manba' al-anzār von Sayyid Ḥaidar Āmolī. 1971. 142 S. (out of print)
25. **Ursula OTT:** Transoxanien und Turkestan zu Beginn des 16. Jahrhunderts. Das Miḥmān-nāma-yi Buḥārā des Faḍlallāh b. Rūzbihān Ḥunḡī. Übersetzung und Kommentar. 1974. 362 S. (out of print)
29. **Mehmet Şakik KİÇİK:** Briefe und Urkunden aus der Kanzlei Uzun Hassana. Ein Beitrag zur Geschichte Ost-Anatoliens im 15. Jahrhundert. 1975. 276 S. und 60 S. Urkundenabdrücke (out of print)

ایند

مجله فرهنگ و پژوهشهای ایرانی (تاریخ، ادبیات، کتاب)
بنیاد گرفته در ۱۳۰۴ به صاحب امتیازی دکتر محمود افشار

هیچگونه پیوستگی و بستگی اجتماعی، مالی و غیر آن به
هیچ بنیاد و مؤسسه و سازمانی ندارد.

صاحب امتیاز و مدیر مسئول

(از سال پنجم - ۱۳۵۸)

ایرج افشار

مرداد - آبان
۱۳۷۰

سال هفدهم
شماره های ۸-۵

- مطالبه‌ای چاپ خواهد شد که به صورت ماشین شکه فرستاده شود یا به خط نسخ و کاملاً روشن (عبر شکسته) باشد.
- دفتر مجله دو کوتاه کردن مقاله‌ها و ویراستاری ضروری آنها آزاد است.
- هیچ مقاله‌ای زودتر از یکسال از زمان رسیدن آن چاپ نخواهد شد.
- نقل مطالب این مجله متحصراً با اجازه دفتر مجله یا نویسندگان مقاله منجز است.
- مطالب و نوشته‌های بدون امضاء همه از مدیر مجله است.
- آگهی کتاب پذیرفته می‌شود. معرفی کتاب منوط به دریافت دو نسخه از کتاب است.

کمکهای موقوفات دکتر محمود افشار

- (۱) واقف متولی محل دفتر مجله آینده را - که رقبای از موقوفات دکتر محمود افشار یزدی است - برای کمک به امکان انتشار مجله از سال ۱۳۵۸ به رایگان در اختیار مجله قرار داده است.
- (۲) موقوفات مذکور مطابق وقفنامه و بنا بر نیت واقف و ادامه عمل او، هر سال سیصد و پنجاه دوره از مجله را خریداری کرده و به دانشمندان و مراکز علمی و کتابخانه‌هایی که وسیله ترویج و تعمیق زبان فارسی در کشورهای مختلف هستند فرستاده است.

- بخشی تکفروشی توسط «بهنگار» تلفن ۸۹۰۹۳۷
- حروفچینی‌های واژه‌آر-سینا-میتاق □ لیتوگرافی: بزرگنهر
- چاپ و صحافی: بهمن

چهار هزار نسخه از این شماره در دی ماه ۱۳۷۰ انتشار یافت.



کتابفروشی تاریخ (به مدیریت بابک افشار)

خیابان انقلاب، رویروی سینما دیانا، ساختمان فروردین، طبقه دوم - تلفن

۹۶۰۹۶۲۹

زبان فارسی در تاجیکستان

دکتر غلامحسین یوسفی

تا هست عالمی، تا هست آدمی

مجله آینده از آغاز تأسیس به آگاهی از وضع زبان فارسی در سرزمینهای ماوراءالنهر و ترکستان علاقه‌مند بوده و در نخستین سال (۱۳۰۴) مقاله‌ای از مرحوم محمود عرفان به چاپ رسانیده است. اینک که دشواریهای سیاسی از سر راه زبان فارسی در تاجیکستان برداشته شده است امیدواریم نویسندگان و سرایندگان آنجا همکاری خود را با مجله آینده آغاز کنند و برای آنکه آنان از علاقه‌مندی ما آگاه شوند مقاله‌ای را که آقای دکتر غلامحسین یوسفی در کتاب اخیر خود (چشمه روشن) درباره یکی از سروده‌های عید رجب از شعرای تاجیک نوشته‌اند نقل می‌کنیم. (آینده)

هرگاه بیگانگان بر ملتی تسلط و حکمروایی یابند تلخ‌ترین مظاهر چیرگی آنان وقتی احساس می‌شود که از ادامه حیات فرهنگ و زبان قوم مطلوب جلوگیری کنند و بخواهند فرهنگ و زبانی دیگر را جانشین آن سازند. سعی در استقرار این گونه سلطه در حقیقت تشنه به ریشه‌زدن و یکسره از پا درآوردن ملتی است که نیروی ملّی او کاسته شده است و می‌خواهند قدرت منویش را نیز نابود کنند تا هویت و استقلال منش خود را از دست بدهد.

در سالهای نوجوانی، وقتی داستان کوتاه «آخرین درس» نوشته آلفونس دودا^۱ را نویسنده فرانسوی، را بدرس منی خواندم می‌دیدم در سراسر آن داستان ساده و پر معنی این حالت انعکاس دارد. در

1- Alphonse Daudet (۱۸۴۹ - ۱۸۹۷)

مبحثی مهم از داستان آموزگار- آقای هامل، به شاگردان خود می گفت: «فرزندان من، این آخرین بار که به شما درس می دهم، در برلین دستور رسیده است که از این پس در مدارس آلتاس و لرن جز به ر آلمانی تدریس نشود معلم تازه فردا خواهد آمد. امروز آخرین درس فرانسه شماست. از شما خواهش می خوب گوش فرا دهید.» آنگاه فرانتز، دانش آموز دبستان و راوی داستان، کیوترازی را می بیند که در شروانی نام مجاور بقیو می کنند. در حالی که به صدای آواز گویا می دهد با خود می اندیشد: «آنها نیز مجبور خواهند کرد که به آلمانی بقیو کنند؟» در این جمله او چیزی تلخ نهفته بود که تلخی آن من می چشمید و یا وقتی از قول فرانتز می خوانم: «این چند کلمه آموزگار مرا دگرگون کرد... آخرین در زبان فرانسه» من نیز دگرگون می شدم و بر احوال او و مردم آلتاس و لرن در آن روزگار سخت د می سوخت.

سالها بر من گذشتند و به کار دلپذیر تدریس زبان و ادبیات فارسی پرداختم و روز بروز به اهمیت زبان فارسی در حفظ و بقای فرهنگ ایران بیشتر پی بردم. سال ۱۳۴۶ بود که در یک شماره مجله سه گزارشی از سفر آقای دکتر پرویز خانلری و دو تن شاعر معاصر^۲ را خواندم، تحت عنوان: «بزم سخن تاجیکستان». این هیأت به دعوت تورسون زاده شاعر نامور و دبیر اول اتحادیه نویسندگان تاجیکستان، به دپار رفته بودند تا با نمایندگان ادبی کشورهای افغانستان، هندوستان، پاکستان و جمهوری تاجیکستان دربار راه و روش شعر نو فارسی در ایران و این کشورها تبادل نظر کنند.

زبان و ادب فارسی در طی قرنهای ایران، غزنین و بلخ و هرات و قندهار، ماوراءالنهر، سراسر د قاره هند، آسیای صغیر، ارمن و شروان و گنجه و قفقاز گسترده و نافذ بود. از این رو سرگذشت آن تاجیکستان برایم جاذبههای دلربا داشت، بخصوص که از قرنهای پیش در اصطلاح تاریخ ایران «تاجیک» در بر طوایف ترک نژاد بمعنی ایرانی بوده است. بنابراین مشتاق بودم از آن دیار صدای همزبانان خود را بشنوم و در آن گزارش می خواندم: «در تاجیکستان شعر و شاعری هنوز یکی از مهمترین اشتغالهایی ذهنی مردم صاه ثوق و صاحب دل است... تاجیکستان، مانند جزیره ای، میان کشورهای دیگر زبان مانده است.» بیاد می آور قوم ایرانی ساکن تاجیکستان بدبختانه از قرن سیزده میلادی بعد همواره گرفتار استیلای بیگانگان بوده ا مغلها، ازبکها و از سال ۱۸۶۶ م. بعد روسها؛ و نیز گمان می رود آنان از اعقاب ساکنان سفد باشند که بر فشار، کشور گشایان و سلطه جویان به تاجیکستان کوچ کرده اند. علاوه بر این، قریب صدی هشتاد جمع جمهوری تاجیکستان شوروی (از ۱۹۲۹ م.) ایرانیان مسلمان معروف به تاجیک هستند و اقلیت تاجیری ازبک قرقیز و روس، مدتی نیز بود که نام شهر خجند، حاکم نشین آن خطه، را- که از اعصار قهرین مانند ا حاصلخیز فرغانه و رودهای آمودریا و سیحریا و وحش و زرافشان در تاریخ و فرهنگ ایران مشهور بود- استالین آباد تبدیل کرده بودند.

گزارش مذکور را می خواندم و همه این نکات به خاطر می گذشت؛ تا رسیدم به نمونه هایی از د

این مظاهر تاجیکستان که در پاپان مقاله نقل شده بود. اما در آن میان شعرى آمده بود که مرا دگرگون و لرزاند و در این فصل مى خواهم از آن یاد کنم.

شعرى از گویندگان مظاهر تاجیکستان. به نام نبید رجب. شعرى سروده است با عنوان «تا هست

مى. تا هست آدمى» که در آن دیار شهرت بسیار پیدا کرده است. شاعر تاجیک مى بیند روز بروز از وسعت آبرو زبان بر مایه و توانای اجداد او مى گذند تا از بالندگی و گسترش بازماند. ملت او مجاز نیستند به خط فنا و دلربای فارسى چیز بنویسند و منتشر کنند و باید آنچه را بقلم مى آورند به خط روسى باشد و بس؛ حلقى از تاجیکستان را از آن خطه بریده و ضمیمه ازیبکستان و قرقیزستان کرده اند و بال و بر فارسى زبانان و رسی گویان آن نواحى را چیده اند. همه اینها و بسیاری عوامل دیگر موجب آمده که شاعر فارسى زبان فشار هنگ و زبانی بیگانه را بر سینه و حجره خود احساس کند و فریاد پرخاش او بصورت شعر منظور از طبع و لر وى بتراود. شعرى شورانگیز و گرم از صمیم جان او و ملت تاجیک در بیان دل بستگی به زبان درى و امید حیات جاویدان آن. حق یا استاد خانلری است که نوشته بود: «من در فارسى شعرى دیگر چنین پرشور در ابان علاقه به زبان فارسى (درى- تاجیکى) سراغ ندارم.»

شاعر نخست انگیزه شعر خود را بزبان مى آورد: شماتت آشکار و پیوسته و پاپان ناپذیر دشمن که آن مادری تو، زبان درى، چون دود نابود خواهد شد، و انگار و مقاومت شاعر از زبان ملت تاجیک که چنین ش بیینی شوم را باور نمى کند. تکرار مصراع «باور نمى کنم»، سه بار، بصورت موجز و کوبنده و با همان من، حاکی از پایداری ملتى است که در مقام دفاع از فرهنگ و زبان خویش ایستاده است و تسلیم نمى شود. آنگاه شاعر با عشقى عمیق به ستایش زبان مادری خویش مى پردازد، زبانی که با روح اجدادش و نش و نیز با جان و دل و اندیشه او سرشته است. در بیان زیباییهای زبان مادری، با تعبیرها و تصویرهای تازه لطیف داد سخن مى دهد، از الفاظ دل نوازش یاد مى کند که به لطافت جان است و زبان به آهنگ آن به نص درمى آید و چشم از فروغش روشن مى شود. «به رنگ لاله دامان کوهسار» است و به شیرینی «بوسه» آن پرور نگار» ... گاه از معانی نفز آن یاد مى کند که گرانبهاتر از پند مادرست، گاه از عطر و بوی خوشی، اه از زلالی و زدودگیش که به صفای چشمه سار مى ماند و در شوخ و شنگی به آب جویبار.

شاعر جمال و جلوه بسیاری از مظاهر طبیعت را بکمک مى گیرد تا از خلال آنها حلاوت و تابش و وسیقى دل انگیزی را که در زبان درى احساس مى کند و با روح و وجود او پیوند دیرین دارد به دیگران بشاند و بفهماند: از نوای دلکش بلبل گرفته تا منظره آبشار و موج رود. اعتقاد و وجود خویش را در الفاظ بان درى منعکس و متحقق مى بیند زیرا پذیرای اندیشه های اوست و به مدد آن مى تواند آنچه را در ضمیر ارد بیان کند. این پیوستگی و دل بستگی کار امروز و دیروز نیست، از روزگار کودکی بلکه از قرن رودکی وام دارد. از این رو زبان درى چون عشق دلبر و خاک کنورش گرامی است و دوست داشتنی و مانند ذره های نور بحر و شعله های نرم سحر» پرستیدنی.

توصیف زبان مادری هنوز در ضمیر شاعر انعکاس دارد که باز طعن بدخواهان را بیاد مى آورد که از بودی زبان او سخن مى گویند. یعنی نابودی فرهنگ و وجود وی. این تذکار بازگشتی است به مطلع شعر.

بدیهی است شاعر ملی نمی‌تواند بلور کند که او زنده بماند و زبان مادریش نابود گردد! مظلومت می‌ورزد و بتأکید می‌گوید: «بلور نمی‌کنم»

زبان دل و جن، زبان ناکان، زبان تاریخ و فرهنگ او بلر دیگر روح و اندیشه‌اش را از شوق بهرواز درمی‌آورد. یاد کرد آنان که به این زبان بالاتر گران قدر خویش ناب و توانایی و استواری بخشیده‌اند بدو سرافرازی می‌دهد، مردانی نامور، بزرگ و معتبر و در جهان مشهور، نظیر سعدی و حافظ چه افتخاری از این بالاتر که این ملت و سخنورانش با این زبان «عشق» را که بزرگترین ودیعهٔ یزدان و اوج اعتلای انسان است به جهانیان ارزانی داشته‌اند، عشقی که تا جاودان در جهان جوان خواهد ماند، «تا هست آدمی، تا هست عالمی».

اینگ این شعر درخشان و حماسه‌پرتوان را از عبید رجب شاعر تاجیکستان با هم می‌خوانیم:

تا هست عالمی، تا هست آدمی

هر دم به روی من
گوید عنوی من
کاین شبوهٔ دری تو چون دود می‌پرو
نابود می‌شود
بلور نمی‌کنم
بلور نمی‌کنم
بلور نمی‌کنم
لفظی که از لطافت آن جان کند حضور
رقص زبان به سازش و آید به دیده نور
لفظی برنگ لاله‌دامان کوهپایار
لفظی پسان بوسهٔ جان پرور نگار
شیرین تر و لذت
از تنگه شکرست
قیمت‌تر و عزیز
از پند مادرست
زیب از بنفشه دارد و از نار بوئی بوی
صافی ز چشمه جوید و شوخی از آب جوی
نونو طراوتی بدهد
چون سبزه بهار

فازم^۳ جو صوت بلبل و دلیر جو آهشار

با جوش و موج خود

موجی جو موج رود

با ساز و تاب خود

با شهد ناب خود

دل آب می کند

شاداب می کند

لفظی که اعتقاد من است و مرا وجود

لفظی که پیش هر سختم آورد سجود

چون عشق دلیرم

چون خاک کشورم

چون ذوق کودکی

چون بیت رودکی

چون ذره های نور بصر می پرستمش

چون شعله های نرم سحر می پرستمش

من زنده و ز دیده من

چون دود می رود؟

نابود می شود؟

بلور نمی گنم!

نامش برم به اوج سما می رسد سرم

از شوق می برم

صد مرد معتبر

آید بر نظر

کان را جو لفظ بیت و غزل

انشا نموده ام

با بند سنجیدم

با شعر حافظم

چون عشق عالمی به جهان

اهل نمودم

سراسر ^۶ مشو، عمو

قبی ز من مجو

کلین خلق پاک در دلِ دل‌پرور جهان

ماند همی جوان

تا هست آدمی

تا هست عالمی

با تقل در بافت شعر می‌بیند کوتاهی و بلندی مصراعها و پایان‌بندی آنها، جایگزینی کلمات در مقام قافیه و آغاز مصراعها، تکرارها، تأکدها، وقفها، سکوتها در سراسر شعر عبث و خالی از تأثیر موسیقایی و بلاغی نیست. هر مصراع تا آن‌جا ادامه یافته‌است که مضمون و اندیشه ایجاب می‌کرده، درنگها نیز بر سر کلماتی مهم‌ترست که تأکید بر آنها مورد نظر بوده‌است. پیوستگی صوتی یا معنوی بین آن عبارات و مصراعهایی برقرار شده‌است که بنوعی با یکدیگر ارتباط دارند. کوتاهی مصراعها - که غالباً دوبدو مقفّی است - آهنگی متناسب شور و هيجان و برخاش و تهنش و استقامت - که در روح شعر منعکس است - پدید آورده‌است. همه این ویژگیها که با تصویرهای زیبا و تازه همراه و آراسته شده در عین حال طراوت و گیرایی خاصی به شعر بخشیده است.

پیش از این نوشتیم که این شعر مرا سخت تحت‌تأثیر قرار داد. دیری نگذشت که در شماره شهریورماه ۱۳۴۷ مجله راهنمای کتاب شعری از استاد محمد محیط طباطبائی بطبع رسید با عنوان «ای همزبان من» این شعر که «به همه همزبانان عزیز در ایران و افغانستان و تاجیکستان» اهدا شده بود چنین می‌نماید که از حیث وزن و صورت از شعر عید رجب متأثرست. مضمون شعر و اهدانامه آن نیز این تصور را تأیید می‌کند. سخن از همزبانی و همکلامی و همسخنی بین این ملت‌هاست که هر یک صدا و نوا و زبان یکدیگر را پایداری می‌بخشند؛ ازان جمله است:

ای همسخن بیا!

جانم به تن بیا!

بشنو زمن بیا!

روزی که می‌روم به سفر از وطن بیا!

آن روز با زبان دری در سخن بیا!

با این زبان بهرس ز ایران نشان من!

تا گویدت پیک روان من!

ای همزبان من!

شعر شیوا و صمیمانه محیط طباطبائی - که خود از حمایتگران فزاین زبان فارسی است - حاکی از

بود که وی نیز، مانند من و بسیاری دیگر، شعر و پیام عبید رجب را بگوش جان شنیده و متأثر شده‌است. چنان که آواره شعر عبید رجب در تاجیکستان دلول آن است که شاعر تاجیک زبان ملت خود بوده و آرزوی جان آنان را در شعر آورده‌است.

آموزگار داستان آلفونس دوده در آخرین درس در ضمن سخنان خود گفته - است: «وقتی ملتی مقهور می‌شود تا هنگامی که زبان خویش را خوب حفظ کند گویی کلید زندانش را در دست دارد.» این سخن که فردریک میسترال^۵ شاعر پروانسی معاصر آلفونس دوده نیز آن را با اندک تفاوتی بقلم آورده است - گفتاری است پر مغز و استوار و درسی بزرگ. جان کلام و روح پیام عبید رجب نیز همین نکته است: بزبانی شاعرانه، گویی شاعر در تلاش است که او و افراد ملتش کلید قید و بندهایی را که بر فرهنگ خود احساس می‌کنند از دست ندهند.

آینده؛ برای آنکه خوانندگان شعر زیبای محیط طباطبائی را در دست داشته‌باشند آن را در صفحه بعد به چاپ می‌رسانیم.

بنام خدا
گردانندگان گرامی مجله فرهنگ و پژوهشهای ایرانی - آینده ! با تقدیم سلام !
برای نخستین بار در اتحاد شوروی ماهنامه منزوه - در تلم به ادبیات، هنر و فرهنگ زبان پارسی تأسیس یافته و با وجود دشواریهای فراوان مالی و فنی توانسته‌است در سه شماره روی چاپ را ببیند. آریان اصلی ما احیای خط و زبان پارسی در تاسیک^۶ است و بدینوسیله آندومند خویش را در جهت همکاری دو جانبه از طریق تبادل این دو مجله اراز داشته و امید داریم این پیام مارا لبیک خواهد گفت.

با آرزوی توفیقهای هر چه بیشتر آینده و شکوفایی فرهنگ دیرینه
ایران زمین: اسکندرمی (زاده ختانی - سناتگور و سردیر نزد

۱۹۹۱/۸/۱۵ مسکو

همه همزبان همزیم در ایران و افغانستان و تاجیکستان

• ای همزبان من!

۱

ای همزبان من!

بشنو فغان من!

در این بیان من!

روزی که گردنت بپاشاند روان من،

روزی که مرگ پنجه نهد بر دهان من،

آن روز در دهان تو گردد زبان من،

باشد فغان من،

ای همزبان من!

۲

ای همنو بیا!

مهر آشنا بیا!

ای همصدا بیا!

روزی که بگسلد گره از بند نای من

دیگر به گوش کس نرسد این نوای من

آن روز در صدای تو باشد توان من

وز یاد تو شاد است جان من

ای همزبان من!

۳

ای همکلام من!

بر تو سلام من!

بشنو پیام من!

روزی که مرغ جان بکشد پر زبام من

تبع سخن فرو شکند در تنهام من

آن روز بر تو یاد مبارک مکان من!

کاند در دهان داری زبان من،

ای همزبان من!

۴

ای همسخن بیا !

جانم به تن بیا !

بشنو زمن بیا !

روزی که می‌روم به سفر از وطن بیا !

آن روز با زبان دری در سخن بیا !

با این زبان بهرس زایران نشان من !

تا گویدت بیک روان من:

ای همزبان من !

۵

ای کبک خوشخرام !

بشنو یکی پیام !

زنهار از این مقام !

آمد بالای همتی تو این خجسته نام،

نامی که از زبان دری برده‌ای به وام،

دشمن به قصد جان تو برده امان من

کبک دری از نهار جان من !

ای همزبان من !

۶

ای همنشین من ! بیا !

مهرآفرین ! بیا !

بشنو چنین ! بیا !

روزی که خاک خورده تن نازنین من

پام بر سرم گذار و به آیین من

حمده نثار کن به زبان بر روان من

دور از تو بلالرنج زمان من

ای همزبان من !

گلستان دری

گرفت روشنی از پرتوش جهان سخن
به دلربایی و منظر، چو لعلان سخن
که زنده کرد به انوار خویش جان سخن
دیار فرخ من، زادگاه و کان سخن
به جلوه‌های فراوان به شارسان سخن
سرود قافله سالار کاروان سخن

«شریفتر» نتوان یافت از بیان سخن
شگفت معجزه‌ای هست در توان سخن
رسد به خلق به نیروی ترجمان سخن
به یمن طبع گه‌رزا، خداپسندان سخن
فرو چکیده به هر صفحه از بنان سخن
گهی ز شادی رشته‌ست پرنیان سخن
که عشق یافت چنین پهنه، کهکشان سخن
حیات نیست اگر نیست نغمه‌خوان سخن
نه صوت عشق بگوش آید از زبان سخن
اگر نشان ندهد راه، قهرمان سخن

که خرمی ز گلی آورد ارمغان سخن
بزرگمردی دانا و پهلوان سخن
غزل سرای هنرمند خاندان سخن
به هر نوای دل‌انگیز و شادمان سخن
نظام داد به ارکان داستان سخن
نشانده نکته بسیار در میان سخن
مراد و رهبر و معشوق عارفان سخن
فراخای هنربین بر آسمان سخن
فراتمود گلستان و بوستان سخن

دمید نوری در اوج آسمان سخن
هزار اختر رخشان از او پدید آمد
زبان فارسی آن چشمه فروزان است
بربر مشرق زیبای او خراسان بود
هنوز نیز فروغ ادب از او تابد
هنوز زمزمه شاعر خراسانی است

«ز هر چه هست در این رهگذار بی‌منی»
سخن نگارگر روح و فکر انسان است
همه معارف دینی و حکمت و عرفان
بیافرید بس آثار نغز و شورانگیز
سخن چو باره‌ای از روح صاحب سخن است
گهی ز اشک غم و خون دل بود رنگین
جهان بدان سبب از عشق نغمه‌پرداز است
جهان بدون سخن سخت سرد و خاموش است
نه واژه‌ای، نه سرودی، نه شعر جان سوزی
کسی ز حق و عدالت نکرد خواهد یاد

شکفته باد گلستان شعر و نثر دری
بین چه کاخ بلندی ز نظم بی‌افکند
و یا چگونه پیام‌وخت قدسیان را شعر
نگر به پرده شمعش برقش ماهرخان
یکی سرود بسی داستان رنگارنگ
ترانه‌های حکیمانه آفرید یکی
یکی به ناله‌ی نسی نکته‌ها حکایت کرد
ز فیض عرفان افلاک زیر پرآورد
حکمی آمد و بگشود دفتر چو بهشت

هزار گونه حوادث گنجد بر این ملک
زبان ما جو دزی استوار باقی ماند
به شعر و عشق و هنر بود نامور این ملک
به شرق و غرب همه بهر مور ز احسانش
پراگند به هر سو شمیم شعر دری
سخن بماند برجای تا جهان برپاست

جو سیلهای خروشان به خانمان سخن
به پاسداری فرهنگ جاودان سخن
به پیش خلق جهان گسترد خوان سخن
درودگوین بر سر جان میزبان سخن
نسیم خرم گلزار بی خزان سخن
هنر بماند جاوید در ضلمان سخن

سپید گشت مرا موی و رنجهای بردم
جو باغی پر گل و سنبل شود به جلوه گری
دلم خوش است که امروز در خراسان هست
«محب» من که «جواد» است طبع او در شعر
هذبه داد زستان شعر خویش به من
به یاد بود من این جمله را به او سپرم

به شوق پرورش نسل نوجوان سخن
ز خستگی نکند یاد باغبان سخن
نشان ز رونق کانون بلستان سخن
مرا بلطف فراخواند زی جنان سخن
شفه و گل و سرین و ارغوان سخن
که من نمانم و ماند ز من نشان سخن

غلامحسین یوسفی

نخستین هوادار شعر دری

جو یعقوب لیث آن گرانمایه مرد
به حکم خلافت قلم دو کشید
سخن گستری در ستایشگری
در آن چاهمه ایرانی پاکزاد
کز آن دم که دشمن ظفر یار شد
جو یعقوب چیزی از آن در نیافت
سراینده را گفت کای نیک مرد
چه باید سخن واند با آن زبان
به تازی کسم گر نخواهد ستود
که از فهم آن سخت بیگانم

ز نیروی تازی برآورد گورد
سوی فتح بغداد لشکر کشید
یکی چاهمه پرداختش زیوری
بگفتار تازی زبان بر گشاد
زبان دری سرد بازار شد
پسندش نیفتاد و رخ بر بتافت
بس اندیشه باید به هر کار کرد
که من اندکی دنیاسم از آن؟
منش گهمه هرگز نخواهم شنود
بود پارسی لفظ در داسم

گشودند شعر دری را زبان
به نظم اندرون پارسی جان گرفت

از آن پس گرانمایه گویندگان
وزین گفته چون شعر، سامان گرفت

سزد گز به یغوثوب خوانی درود که در بر رخ پارسی بر گشود
نخستین مواد از شعر دری
همو بود و شاید که یاد آوری

عبدالعلی ادیب برومند

ای زبان فارسی...

سالها دور از وطن غربت بدوشم بار بود راحت روح اندک و آشفته‌گی بسیار بود
کار دانشگاه بود و درس و بحث فارسی زندگی بی جذبه شعر و ادب دشوار بود
درس شهنامه پس آنکه مهری در نشر آن شعر حافظ خود رفیق راه و یار غار بود
من به چشم خویش دیدم عاشقان فارسی فارسی از دید آنان گنج گوهر بار بود
شعر سعدی، نشر نغز بیهقی دلها ریود طالبان فارسی مفتون این آثار بود

ای زبان فارسی ای روح بخش زندگی قوم ایرانی بدرگاه تو خدمتگار بود
شد میسر وحدت ملی ما در پرتوت خصلت وحدت گرایی زاده اعصار بود
رکن اعظم از همه ارکان ملیت تویی شأن والای تو مقبول همه ادوار بود
سگه زرین تو در داخل و خارج روان سایه فرمان تو زانديشه تا گفتار بود
خطه تاجیک و افغان جلوه گاه حسن تو مرز هندستان به پیش قدمت هموار بود
در سمرقند و بخارا خود زبانی مادری خلق این سامان به تقدیس «دری» پادار بود
روزگاری نیمی از ملک جهان مشتاق تو دشمن بیست نفوذت غول استعمار بود
کوزبانی، همچو فردوسی و حافظ پرورد این بزرگان زمانه هدیه دادار بود

گر شناخوان توشد بیگانه چون گویم سخن در مدیح تو کلام آشنا تکرار بود
کی توان آنی به دور از فارسی آرام زیست تاروپود من در آن پیونده پودوتار بود
بر روان پاک استادان من صدها درود محضر پر فیض آنان گلشن بی خار بود
فاضل تونی، فروزانفر، نفیسی و بهار و هخدا بود و همائی بود و بهمنیار بود

میراحمد طباطبائی

زبان فارسی در افغانستان*

شورای فرهنگی اسلامی افغانستان بحیث فریاد ملت محکوم هزاره‌جات (غرجستان) که شش میلیون جمعیت از خراسان باستان و افغانستان کنونی را میسازد از دستاوردهای شما دانشمندان و امثال شما قدردانی کرده، مراجع همانند شما را جز رهروان و چشمه‌سار ادبیات گهربار دریای خروشان زبان یک فارسی تلم جهان میدانند. من بحیث مسئول شورای فرهنگی اسلامی افغانستان و بحیث یک هزاره از سرزمین هزارستان (غرجستان) که نوزده سال عمرم را دربارهٔ لسان فارسی و تاریخ غرجستان (هزاره‌جات) صرف کرده‌ام و بیشتر از بیست جلد کتاب و رسالت را در موارد تاریخ و سیاست این مردم نوشته‌ام به شما و مراجع چون شما علاقه‌مندم.

هم اکنون که در حال مهاجرت بسر میبرم در کویته پاکستان هستیم. در جریان این ده سال رستاخیز جنگهای افغانستان، شورای فرهنگی را در ماه عقرب سال (۱۳۶۲) مطابق ۳۰ اکتبر ۱۹۸۳ عینوی تأسیس کرده، نشریهٔ بنام «ندای خراسان» را نیز گاه گاهی به نشر می‌رسانیم و این مرجع تاکنون بصورت سینه‌خیز قدم بر میدارد، زیرا دردسرهای فراوان پیشرو داشته و خواهد داشت.

در مدت نوزده سال برداشت من در جریان کار روی احیای تاریخ و فرهنگ هزارستان که فردوسی پرپرستانی خوانده است و مسافرت‌های چندین بار که در دهات کرده‌ام نتیجه این بوده است که قبل از سال ۱۸۸۰ (نفوذ انگلیسها) هزاره‌جات و ایران سوابق مشترک در منبع تاریخی وجهی مشابه و بنیاد واحد فرهنگی مستمر را داشته است و همچنان در ناهای جغرافیای مثلاً در شمال هزارستان درهٔ تاریخی بنام درهٔ کیان داریم. افسانه‌های محل بما بازرگو میکند که پادشاه کیانی برای شکار و تفریح درین جا می‌آمده بود و است ولی آثار تاریخی زیاد نیست.

دیگر اینکه در همین درهٔ هزاره جات علاقهای به نام مرز ایران وجود دارد، حال اینکه هزاره‌های محل منوچهر، رستم، سهراب، فریدون، سیاوش و غیره است. همچنان علاقه را در بین جاغوری و آرزگان هزاره جات پیدا کرده‌ام که به نام خاک ایران یاد می‌گردد. در ضمن در نلوه میش هزاره جات ما طایفه‌ای از هزاره بنام قوم «بروتی» داریم که خودها را اولاد رستم داستان خوانند. قوم هزارهٔ پروتی بسیار قوی و پیکل بوده و اندام ویژه را دارا هستند... اینکه نظراتم کمبودهای فراوان دارد، از حیث شکل و قواره نوشته‌هایم، نقض‌های را با خود حمل میکند و قسم‌ام از زبان مردم محل یادداشت برداشته‌ام و برخی مسائل در خور شک و بحث میباشد که من در آن مترقبم. چون بنده نه دانشگه را خوانده‌ام و نه لسانهای خارجی را بلدم. صرف از منابع خود مردم و توده‌های ملیونی و از منابع کتابهای فارسی سود بردم.

نظر من اینست که باید روی این اسم‌هایی که در کتابهایی نظیر شاهنامه و سمک عیار ذکر بعمل آمده چرا در علاقه‌های هزاره جات موجود است؟ تا هنوز چرا فراموش نشده است؟ خصوص شهر ضحاک

* - نامهای است مفضل. بخشهایی از آن به همان اسلوب نگارش اصلی چاپ می‌شود (آینده)

لردوش که در باغیان نظر غریبا را بسیار جلب کرده است و دربارهٔ اینکه نظرات غرجستانی چه اندازه بهیچ لسی دارد و یا ندارد هر چه باشد به نظر خودش مورد یک بررسی ادبی تاریخی است و باید سره و خشره بود.

مهم اینکه در طی صدسال اخیر رزیمهای نادان افغان (پشتو زبان) در برابر اسمها و جاهای تاریخی حسب به خرج می داد و طبق یک برنامه دراز مدت دولتی دولت افغانی (پشتون) نام نظیر سبزوار را به شنیدن تغییر داده و لوحه سنگهای بسیار مهم تاریخی که به عربی، فارسی، و مغولی بودند آنها را از بیخ کردند. اگر در بظهای کوهساز و دور از دسترس میبود آنها را به توپ میبستند که از جمله مجسمه عظیم ۵۱ متری با میان هزاره جات (غرجستان) را هدف توپ گرفتند و هم نوشته های تاریخی رستم در ولایت منگان را. از جمله کسانی که روی این تعصبات دلایل تاریخی جعل می کرد عبدالحی حبیبی بود.....

هم اکنون که تمام ملتبهائی مختلف هزاره، ازبک، تاجیک و فارسی زبانان شبعه و سنی خراسان استان سرگردان در ایران و پاکستان بازماندگان ابرجاع دیروز با حفظ تعصبات گذشته برای اطفال سه و نیم لیون مهاجر کتابهای درسی شاگردان را به پشتو طبع گردماند تا زبان فارسی درین اوضاع توفانی برای ابد راموش و پشتو زبانهائی وطن ما گردد و فردا روز نسل آینده این مهاجرین اگر در کشور کابل زمین مراجعت مایند از ادبیات شیرین فارسی محرومانند.

در تمام پاکستان صرف یک مرجع «شورای فرهنگی اسلامی افغانستان» هزاره ها، ازبکها، تاجیکها و رکمنها را بزبان فارسی در کمپ محمد خیل پنجابی و سرخاب پاکستان تعلیم می دهند و بس که کدام مرجع هم ما را کمک نمیکند. زمانی که به ملل متحد در رابطه صحبت کردیم بما جواب منفی دادند که شما یک مرجع هستید که مخصوص فارسی زبانه را تعلیم می دهید و سیاسی هستید ما به شما کمک نمی کنیم بوستان بمن مشوره دادند که موضوع را همراهی مسئولین مجله محترم «آینده» بصورت پیشنهاد چند ماده قدیم نمایم:

اول: شما نویسندگان مجله بر ارج آینده به دانشمندان، محققین و مورخین ایران، نظرات ما را گوش آنان برسانید و گوشزد نمائید تا زبان فارسی را در افغانستان دریابند.

دوم: همراهی ما باید مورخین ایران در رابطه شوند و دربارهٔ ملتبهائی محروم هزاره و تاجیک و ازبک سایر پارسی گوینان مقاله و کتب و رسالات بنگارند و از ما حمایت فرهنگی نمایند و حالا بهترین فرصت است.

سوم: ملتبهائی هزاره، ازبک، تاجیک و ترکمن را بنام خودشان بنگارند افغان کلمه مخصوص پشتون را در افغانستان معنی میدهد دولتها بخاطر بی هویت کردن دیگر ملتبهائی آن را ترویج میکردند.

چهارم: متأسفانه نویسندگان ایران در موارد ملتبهائی افغانستان هیچ مطالعه و بررسی نکرده و شناخت سطحی و حسی هم در باب هزاره جات و غور غرجستان ندارند.

ما نویسندگان هزاره به دانشمندان ایران تفهیم نمائیم که بر علاوه شیعیان افغانستان هفتاد و پنج درصد مردم افغانستان بزبان شیرین فارسی صحبت میکنند و زبان دری زبان مادری شان است و بدان پیوند تاریخی دارد و از ایرانها کرده بیشتر بزبان فارسی علاقمندند. نویسندگان و محققین فارسی دوست ایران و

شناسان باید این می‌خوری بدر آیند و ازین موضوع بسیار بزرگ و سرنوشت و جبهی مشترک فرهنگی به جات و غور غرجستان و هرات و مردم ایران و کابل زمین مطلع باشند. هر دو ملت به یک زبان گپ نند و دانشمندان ایران مطلع باشند که عبدالواسع جلی غرجستانی، امیر خسرو دهلوی، صاحب کتب و ملا فیض محمد هزاره بدر تاریخ افغانستان همگی هزاره بودند و دانشمندان ایران و مقلات ایران شی آگاهی خویش را از تاریخ حقیقی افغانستان بلند بیرند.....

محمد حبیبی غرجستانی

زبان فارسی و تاجیکستان

جمهوری تاجیکستان شوروی یکی از ناحیه‌های فارسی زبان جهان است. در تاجیکستان حاضر و می‌های سمرقند، بخارا، سراسیا و شیر سبز و دیگر ناحیه‌های ازبکستان شوروی خلق‌های ایران‌زاد زیست و دگانی دارند، و به زبان فارسی تاجیکی گفت و گذار می‌کنند. سالی‌های زیادی کرخی پایه زبان فارسی جیکی را در این دیار به خرابی آورد. قسم زیادی از جوانان از خواندن گنجینه‌های پری‌های کلاسیکی معروم ردند. سبب از آن بود که اثرهای نادره سمدی و حافظ، سینا، جامی، خیام و سعید با حروف کلاسیکی عربی رفته شده‌اند، ولی جوانان تاجیک در مکتب و دارالفنون‌ها حروفات عربی را نمی‌آموختند. این به آن آورده ماند که قسم زیادی مردم تاجیک (پاستنای عدد کم‌شمار که حروفات عربی را خود آموختند می‌کردند) از تاریخ و فرهنگ خویش بی‌خبر ماندند. سالی‌های آخر، بعد از برآمدن حاکمیت مرد نیرومند میخائیل گورباچف وضعیت آموزش زبان و فرهنگ ملی رنگ نویی گرفت. با توسط بازسازی و دموکراتیک کنائی امکان پیدا شد، که ماه ژوئیه سال ۱۹۸۹ شورای عالی جمهوری تاجیکستان زبان تاجیکی را زبان دولتی اعلام نمود و دایر به آن قانون قبول کرد. در قانون مذکور دائر بر زبان بسیار پارابولوم‌های بحث طلب حل شدند. صیغترین آن به مکتب‌های دهساله ملی تاجیکستان جاری نمودن آموزش حرفی‌های کلاسیکی فارسی می‌باشد. حالا خوشبختانه، روزنامه‌های هر روزه "آموزگار" و "ملنگی" ادبیات و صنعت " در هر شمارشان درس آموزشی متن کلاسیکی با حروفات عربی معریال گرد آوردند. از اول سال ۱۹۹۲ روزنامه " ادبیات و صنعت " هفته‌ای یکبار با الفبای عربی از چاپ می‌براید. نهریات " معارف " به چاپ کتابهای " زبان فارسی " در اساس الفبای عربی شروع نمود. این چاره بینی‌ها اهمیت بهایت بزرگ دارند. حالا امکان پیدا شد که هر یک فرد تاجیک به گنجینه پربار فرهنگ خویش، به کتاب و نوشتجاتی فارسی که تا حالا در کتابخانه‌های تاجیکستان فقط دسترس گروهی نه چندان زیادی زبان‌شناس بوده شناس شود و خود مطالعه نماید. اهمیت دیگر در آن است که ملت فارس تاجیک از دست آورده‌های هم زبانان و هم خرتان خویش که در ایران و افغانستان و پاکستان و هندوستان و دیگر ناحیه‌های جهان زیست و زندگانی دارند، خبردار شوند. بدین منوال علم و فرهنگ فارس تاجیک باز هم پای و غنی‌تر خواهد شد.

پروانه جان جمشید اوف

آینده در ماه ژوئیه ۱۹۸۹ زبان رودکی (فارسی) یعنی به گویش ولرگی تاجیکی زبان رسمی تاجیکستان معند شد. اما: نامه به مناسبت اهمیت آن از ایران نامه (سال ۷ ش ۱) نقل شد.

سلیم شاه حلیم شاه (شاهان - بدخشان)

رحمت نذری (مختلای)

نقش ازل

آید عصری که در آن هیچ زمستان نشود
از خزان زبده و گریز گلستان نشود

خوش هوایی که نه سرما و نه گرما دارد
شام بی اختر اقبال درخشان نشود

ماه مرطبل سیه چرده ی شب بدهد شیر
شیر از سینه ی بی مهر به پستان نشود

آب گردد به دمی اثر باد نسیم
سنگ هر کوه اگر لایق درمان نشود

نامه ی جنگ بیارند و در آب اندازند
کاین سیه نامه دوائ دل انسان نشود

حسد و کین و عداوت برود از دل خلق
دل گریزد ز حسد، فتنه نگهبان نشود

بر سر حوان برسد می ز درخت جاوید
مست بی آب بق مردم دهقان نشود

به زمین و به زمانی که نه درد است و نه مرگ
غنچه بی خنده ی مستانه شکوفان نشود

عالمی را به نوای نی ما بکشایند
تیر و شمشیر جگر سوز جهانبان نشود

رنگ سوزان بیابان رود از یاد ملک
اگر بی طبع گهر بار به کیوان نشود

از سر تخت جهان حکم کند مسلک عشق
کار بی عشق در این دایره سامان نشود

اول کار چنین بود جهان داری ما
کار بی نقش ازل هیچ به پایان نشود.

تا باز دید ای آفتاب!

امروز هم آندبه سر تا باز دید ای آفتاب!
هستم یانی؟ تا سحر، تا باز دید ای آفتاب!

از دامن چرخ برین، داری نگه آخرین
بر دامن کوه و کمر، تا باز دید ای آفتاب!

با مهر یک بار دیگر، از روزن چشم نگر!
بین، هستم لخت جگر، تا باز دید ای آفتاب!

من پاره ای از سوز تو، از سوز حان افروز تو
دارم در علق چشم تر، تا باز دید ای آفتاب!

نچشان چارم سوی تو، من زار زار روی تو
همچون به دیدار پدر، تا باز دید ای آفتاب!

باشم اگر فرزند تو، از آتش پیوند تو
آتش مرا کن از دگر، تا باز دید ای آفتاب!

تا باشی از عمر عزیزه تا روز دور رستخیز
در جان من همچون شرر، تا باز دید ای آفتاب!

دوبیتی ها

دریغ رود از مغز آبه سوزد
گیهش با فغان و لابه سوزد
به حال ماهیان تشنه جانش،
دل من چون ماهی در تابه سوزد.

حوانی شهرود خویش خوانده
ز باغ دل چو مرغی پر فشانده
از آن پرواز دور عاشقانه
فقط شهبال ابروی تو مانده.

خسی چون سونخت سوزد پاتمین هم
کسی چون سونخت در گرد زمین هم
چه سوزد لایمی مرغ قل اما،
...

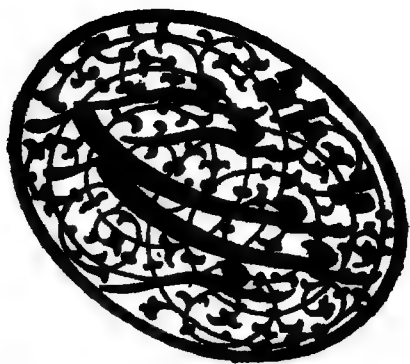
(هینسی - زرافشان)	نیم تا برون از قالب خویش	دویتی
سمرقند شهر آرماتها	نیایی قالبی در مطلب خویش	این خاک مراد دوستداران بوده،
شمر و سرود و داستانها	چه پای تو لب مردان دیگر	نیمه دل امیدواران بوده،
رنگین تونمی میرد	اگر مردی تو هم بگشا لب خویش	خونی که به شریان من و تو جاریست،
نقش منار و ایوان ها	تواند هر کسی بیستی سرودن	یک قطره خون سربداران بوده.
لشیده مناره های بلند	ولی سخت است شاهر پیشه بودن	پایم نرود به کوی و مأوای دگر،
خه گردن دلبران است	قطر یک ره بروید کشت گندم	حان را نکتم فدای سودای دگر.
امه زینه های بی خانم	علف را می توان صدره درودن	گرچه بنهند نام سبنا به پسر،
شهرت نه سهل و آسان است	از موی سفید مادرم یاد کنم	زید پرسی به رنگ سبای دگر.
چه ناچار بودی از قسمت	چون مرغ به وقت صبح فریاد کنم	حاد و جگر دیار ما مانده کجا؟
ها تن لباس بیگانه	بیچاره بودم پیش دل ویرانش	باغ و ثمر دیار ما مانده کجا؟
ششامم تو را چو درد خویش	اکنون بروم مزارش آباد کنم	پرواز بلند آرزو باشد و بس،
شناسی مرا تو یارانه	از یار کهن بریدن آسان نبود	آن بال و پر دیار ما مانده کجا؟
هنوز از زبان هر چشمه	با یار نوی رسیدن آسان نبود	اشعار نقل از سیمرخ
بی رسد شیوه های کوهستان	مانند سمرقند و بخارای قدیم	از باغ جهان برف و برف باشد
بی دم سبزه های شمر دری	طرح دگری کشیدن آسان نبود	از ملک جهان کوی توام بس باشد
از دل قهر پوش ریگستان	گر شمر دری مرا شود پشت و پناه	تضمین دو ابروی تویم بس باشد

سیمرخ

ویژه نامه فرهنگ و ادب در جمهوریهای تاجیکستان و ازبکستان

تاکنون درباره فرهنگ و ادبیات فارسی در ماوراءالنهر، مجموعه ای بدین خوبی به زبان فارسی نداشتیم و آقای مهرباب اکبریان بیرم آباد درین شماره «سیمرخ» مقاله های محققانه و گزارشهای تازه ای عرضه کرده است که برای همه علاقه مندان موضوع تازگی دارد. مخصوصاً مصاحبه های متعددی که با چند تن از مسؤولان مجامع فرهنگی و ادبا و محققان آن دیار شده است همه حاوی مطالب تازه ای برای ماست و از همین رسته است اشعاری که از چندین شاعر تازه نام درین مجموعه به چاپ رسانیده شده. ما با اجازه مدیر محترم این مجله از آن میان چند پاره شعر را نقل می کنیم که خوانندگان آینده هم از آنها بهره وری یابند.

سفرنامه مفصل آقای اکبریان شرح سفر ایشان است به شهرهای سمرقند و بخارا و دوشنبه خجند و شهر حصار و پنج کنت و کوه مخ و درباره هرجا ضمن معرفی تاریخی و جغرافیائی، اطلاعات فرهنگ، خویش به دست داده شده است.



گلگشت در گلبن

ل به گلبن جلوه روی نگاری بوده است
 پنم شب اشک چشم عاشق دل داده ای
 بدان بوده مگر آئینه رخسار دوست
 ده گلبن مسند و اورنگ شاهی نامدار
 گر آن باد وزان خاک افشان را به دشت
 ن نسیم بامدادی نرم و آرام و لطیف
 وی گل می آید از دامن کهساران هنوز
 حوده چون مشاطه ای آن هد قد شانه پسر
 آن خمصار آلود نرگس در کنار جویبار
 آن چنار سایه افکن، سخت عزمی پایدار
 بوده گویا دوزخی مردی گل آتش فروز
 گویا در جای آن گلهای پیچیده به هم
 در لباس پارسایان آن گل اختر بین
 بوده بستان بارگاه شهر یاری ناچهار
 مسجد مزی پوستان شوفا فروخته نسیم
 بار گریز مردم آن روز گلشن که شاد
 گویا و حسن و زینت و بخت و بهاری بوده

سروستان قامت موزون یاری بوده است
 غنچه گل خنده شیرین یاری بوده است
 سرو بر طرف چمن آئینه داری بوده است
 گل بر آن مسند همایون شهر یاری بوده است
 او درین صحرا شکار افکن سواری بوده است
 گفتگوی و صحبت یاری به یاری بوده است
 عاشق و معشوق را آنجا قرار یی بوده است
 سبیل تر از زلف کان تاب داری بوده است
 عاشق دل داده چشم انتظار یی بوده است
 بید مجنون خسته جان بی قرار یی بوده است
 بر تن او آتش و بر سر شراری بوده است
 عاشق و معشوق را بوس و کناری بوده است
 زاهد و رسته شهنشاه داری بوده است
 بار هر آن بارگاه چون پرده داری بوده است
 گویا و حسن و زینت و بخت و بهاری بوده است
 گویا و حسن و زینت و بخت و بهاری بوده است
 گویا و حسن و زینت و بخت و بهاری بوده است

یاد گاری در قفای یاد گاری بوده است
شست بنیان خانه نا پایداری بوده است
کی مگر دنیای فانی را قراری بوده است
داده ای دین و دل و جان این چه کاری بوده است
علی مؤید یابی

آنچه از این پیش بود و آنچه آید زین سپس
بستم از خامی به دنیا دل ندانستم جهان
بیقراری چون گشتی دنیا نماند برقرار
ای مؤید در ره جانان خود بی هیچ امید

گلچین

که چون گل بخیه افتاد به روی کارای گلچین
قلم در دست می آید مرا دشواری گلچین
چه در دست این جانت را دهد آزارای گلچین
ترا این درد دارد روز و شب بیدارای گلچین
چومی بینم نت را خست و بیمارای گلچین
که من سر بر خطت دارم، قلم بردارای گلچین
زجا برخیز و مگذارش چنین بیکارای گلچین
به نومیچی چنین یکباره دل مسپارای گلچین
مبادا خالی از رنگینی گفتار ای گلچین
گل صحت به لطف ایزد دادارای گلچین
محمد قهرمانی

گفت خونین شد از زخم کدامین خارای گلچین؟
سرو برگ نوشتن نیست با من از غم دست
چه زخم است این که سوهان می زند بر تن ترا دادم
کسی گرشب نیا ساید، چو روز آید بر د خوابش
ز غم چون غنچه می خواهم که بر تن پوست بشکافم
به حسرت برگ برگ دفتر نوشته ات گوید
قلم را سالها در وادی تحقیق می رانیدی
نفس تا هست باید رشته امید تابیدن
لبت کز هر تبسم صد چمن گل داشت بهر من
ز گلزار وجودت زود باشد بشکفت از نو

حریق نب

به حجت الله اصیل

چراغ روشن ظلمت سرای بی طریم
ستاره سحرآمیز و چلچراغ شبیم
ز زهر کینه دیرینه سال لب پلیم
همان گیاهک زردم که در حریق تبیم
که می گذارد هستی، شراره غضبیم
رگم بتیر و طبعیانه بگسلان غصیم
ولی الله درود بان

رُبود رهزن ایام ماه نیمه شبیم
جو ابرهای خیزانی چرا نگریسم زار
جو مار گرزده ز بیدار آسمان و زمین
اضطراب عدالت که جسم و جانم سوخت
گاه خشم، خود آتش فشان شعله ورم
رهائی ام ای مرگ ای امید نجات!

ابر بهمنی

شد دماوند دمان آلوده تر دامنی
از دم سرمای دی افسرد و باد بهمنی
خان و مان کوب آمد و برگند بیخ ایمنی
همچو مغلوبان خسته صخره های صدمنی
تا پیاموزد ز طوفان شیوه کوه افکنی
ورنماید پیرهن بر تن بسختی جوشنی
دل بغریاد آمد از این حمله اهریمنی
از بلای بینوایی وز غم بی مسکنی
بر فراز خانه ام این خانه پرویزی
تا پلرزاند تنم زین حمله شیر اوژنی
روزگار کینه جو با راه و رسم بهمنی
گویا می جوید از من طاقت رویین تنی
بیم آن باشد که امشب کلبه ما پر کنی
ای که سرتا پا فغانی پای تا سرشیونی
تو بدان اشک توان فرسا همانند منی
شکوه بیهوده است باید شد به راه رفتنی

برآمد بر سر البرز ابر بهمنی
ودیننی باغها، اردیبهشتی راغها
بل جان اویار همچون لشکر چنگیز خان
ش پیش سیل خارا کن دوان زی دشتها
ش فرهاد کوه افکن کجا باشد کنون
بداری پیش سرما کس نیارد کرد هیچ
بخ سرما سینه ها بدرید و بردلها نشست
کسان را گاه سرما نیست دردی صعبتر
م گری ای ابر ای ابر همه تن اشک و آه
بجها انگیخت ساحل کوب دریا کوه کوه
نون فرامرز پس سردن در آویزد بدار
ن گردون تا چنین یارد مرا پیکان غم
ای پس کن ای زمستانی سحاب اشگ ریز
ما توام با تو الا فرزند دریا های دور
ن بدین آه فلک پیما همانند توام
شباب عمر اگر نالی چو من ای همسفر

* * *

ای که مهر و ماه دارد از فروغت روشنی
چند خواهی آخر از من ای منیژه بیژنی
تو بجان من نکردی جز جفا و دشمنی
گریخواهی می توانی پشت سرما پیشکنی
زلف مشکین گر بدوش خویشتن بهرا کنی
گریدل سختی چو خارایی و گر خود آهنی

زمستان ۱۳۴۸

عزت الله فولادوند

وردا بهشتی صورتا نازک تنه
مان دور از توام در چاه محنت پای بند
بجای تو نکردم جز وفا و دوستی
نویی تنها تو کز حسن جهان افروز خود
نوروز آید و عطر بهار از طرف باغ
خواهم کرد باشمی چنین آخر دلت

بهشت آزادی

نور چشمان مادر و پدر است
روی فرزندی خردسال بود
رود از دل هر آنچه غم داری
از دلب تا به شب نمک ریزد
به درستی سخن ادا نکند
از دهان ملبیح اوست، ملبیح
چون ز هر قید و بند آزاد است
نه به سرفکر آب و نان دارد
کز گناه است پاک دامنش
نیست در دوزخ پشیمانی
بهره‌ی او بهشت بود و رفاه
کردگار از بهشت او را راند
در حقیقت بهشت آزادی است
ز آن که پاک از گناه دامن ماست
آخر افسوس از آن بهشت برون
در بیابان محنت و سختی
ابوالقاسم حالت

بچه، گر دختر است و گر پسر است
آن جمالی که بی مثال بود
سوی او چنون که روی می آری
صبح کز خواب ناز بر خیزد
گرچه لب را درست واکند
هر چه گوید، صحیح و غیر صحیح
خوب و خندان و خوش دل و شاد است
نه غم جسم و بیم جان دارد
دل شاد است و روی خندانیش
نسپرده است راه شیطنانی
تا که آدم نکرده بود گناه
چون گرفتار دام شیطان ماند
کودکی هم که عالم شادی است
اول عمر جای ما آن جاست
شد چو کم کم گناه ما افزودن
رو نهیم از بهشت خوش بختی

شبهه طامات

زخمی است که بی معجزه درمان شدنی نیست
در خلوت ما سوختگان زخمه زنی نیست
پشمینه ردای من و تو سوختنی نیست
افسوس در این حادثه مرغ چمنی نیست
فرهادوشی - تیشه زنی - کوهکنی نیست
دیدیم که جز سایه زاغ و زغنی نیست!
رحمانیان حقیقی

این پاره تن در خور هر پیرهنی نیست
آن زخمه جاری چنون، ساز کن ای دوست
گر آتش نمیرود کشد سر به تریا
مرغان همه خاموش و چمن عرصه تاراج
افسانه شیرین و غم هجر رها کن
ما شبهه طامات چو خورشید دریدیم

خار دامنگیر

مهربانی کز وصالش دل نگرده سیر کو
مر مرا قلب سیاهی هست، آن اکسیر کو
هستی در کار می باید مرا، آن پیر کو
کز نظر دیر است ناپیدا است آن تصویر کو
گفتنی بسیار دارم، قدرت تقریر کو
دل ببر زین ماجرا دیوانه شد زنجیر کو
و آنکه با تدبیر، رست از پنجه تقدیر کو
هر سحر آسم ز دل خیزد ولی تأثیر کو
وای من، ای وای من، خود کرده را تدبیر کو
غیر مرگ و نیستی این خواب را تعبیر کو
آنکه آمد در جهان و نیستش تقصیر کو

مردادماه ۱۳۶۱

علی صداوت (نسیم)

هست گلها را وفائی خار دامنگیر کو
هست اکسیری که هر قلب سیه را زر کند
هست پیران روشندل بود مشکل گشای
بود تصویری بر رویایم ز دنیائی دگر
ای بسا اندیشه کان مرگ زنگج در بیان
هدم از این دیو خو مردم ز بس دیوانگی
ا همه تدبیر، تقدیرم بنا کاسی کشاند
بر نفس، اشکم بر رخ ریزد ولی بی حاصل است
بر چه بد بینم ز خود بینم، که را تهمت نسیم؟
تدگی آشفته خوابی بود گش نه سر نه بن
لن بر آن در که بود تقصیر بسیارم نسیم

من همان من نیست

همیشه حرف و رفیقان، کلام دشمن نیست
که گرچه زان، همه دورم، دریغ رفتن نیست!
- دمی نیامده پرتیر شدن، شکستن نیست
از آن زلال طرب زان، نصیبه من نیست
دریچه ای به چراغ نگاه، روشن نیست!
که غم بر جهد از خواب: گاه خفتن نیست
طریق همسفری، هدلی، گسستن نیست
به زخم تجربه خوشتر، گل ار به دامن نیست
شباب رفتن اگر کاسته است، ماندن نیست!
مراد بین که شکن هست و دل شکستن نیست
به مهر مرهم جان باشی، درد من، تن نیست

پرویز خائفی

شهرآز تیرماه ۱۳۷۰

چه راست آینه این گفت: من همان من نیست!
چنان ز حسرت و آدم، گریزم از همه خلق
ز تنگ حوصلگی، غنچه زود جامه درید:
شراب خانگی ام، درد دیر سال من است!
به شب رسیده غریبم، به شهر خواب زده
کجاست نعره مستان کوچه بیدار؟
نه مردی است که، همراه نیمه ره بودن!
هزار خاطره دارم ز خار دامنگیر،
هنوز اشک ستاره است روی گونه شب
شکن شکن، همه گیسو، گیره گیره پیوند
به تن اگر چه صبوریم خود گر انبار است،

صفای صفاهاں

ز شکوه گرچه به لب یک جهان سخن دارم
چگونه شرح دهم صبح و شام غربت را
حجاب تن شده فانوس جان پرشورم
صفای صبح صفاهاں گرفته دامن دل
از اینکه نیستم اینک میان یارانم
چو زنده رود مرا گریه در گلو پیچد
به یاد «صائب» و یاران انجمن گونی

محمد سیاسی

آیینۀ اندیشه

به دکتر محمد سیاسی

باز، ای شاعر آزاده غزلها گفتی
حرف حرف تو مرا برد به دنیای دگر
گاه با مرغ سحرخیز هم آوا گشتی
در سخنهاى تو رازيست که من می دانم
گاه از یاد وطن اشک به دامن کردی
شمع سان سوختی و شرح غم هجران را
شعر آیینۀ اندیشه شاعر باشد
بوی خون می دمد از شعر دل انگیز تر
اصفاهاں نصف جهان نیست که صائب دارد
صائب آن خامه به دست تو نهاده اش دار

چه سخنهاى فروزنده زیبا گفتی
حرفهای دگر از آن سوی دنیا گفتی
گاه با اختر شبگرد سخنها گفتی
راز دل با من شوریده شیدا گفتی
گاه در وصف چمن قصه به صحرا گفتی
تا دل شب به دل سوخته تنها گفتی
بازتاب غم دل آینه آسا گفتی
بس که خونین سخنان چون گل حرا گفتی
از چه رو نیمۀ دنیا، همه دنیا گفتی
که چنین نغز و دلاویز و فریبا گفتی
خلیل الله خلیلی

هجر آتش

وطن، کشته افتاده به غربت وطن
قصه رنج و عذاب تو به هر برزن و کوی
درد هجران تو بر سینه درختی است شگفت
یاد تو خنجر بران، تن من صید اسیر
از چه ویرانه سرا گشت همه شهر و دشت
سوزمینی که تماشا گاه عالم بودی
پشته ها پستی از کشته همه مالا مال

از چه آغشته به خون گشت ترا جان و ثنا
ذکر نام تو به هر محفل و هر انجمن
سربه سر شاخ و کهن بیخ و ستر و گشتا
دل من مرغ مستن، غم تو با بسزنا
از چه اطلال و دمن شد همه باغ و چمن
شده امروز دگر باره چو بیت الحزن
کشته ها پستی افتاده همه بی کفنا

سر هر کوچه قشاده است بسی پی پدرا
 من ز غیر ناطه همی تا به لب قلزم هند
 نشنیدم که رود این همه بیداد به خلق
 آن گزندیت که از لشکر سقلاب رسید
 که شونده است ز خاقان مغل این بیداد
 آن چنان باغ و گلستان تو خارستان شد
 اسفا خاتم پر فیض سلیمانی تو
 نه گهر ماند و هنر ماند و نه آیین قدیم
 خرف نظم زبسی بر سر بازار شده است
 نیست از عالم و دانشور پیشینه خبر
 هر کجا مکتب و دانشکده ای گرد آلود
 من ندیدم که شود مسجد دارالاشراف
 چه توان کرد به این خیل منافق یارب
 سفر کعبه، ولی راه به ترکستانا
 سنگها جمله به زنجیر و سگان جمله رها
 شده آواره پیشاور و طوس و دهلی
 وطن غیر بدادند و بگفتند «لکم»
 من چه گویم که چنان می گذرد بر سر من
 وطن خائن خونین جفا دیده من
 خبرت هست از آن شهر بلا دیده من
 مایه فخر خراسان و جهان شهر هری
 باغ او جلوه گه سنبل و ریحان و گلاب
 ارغوان زارش چون دگه عطارد بدی
 دیگر امروز چو ماتمکده ویرانی است
 باره و حوض و مصلی شده با خاک یکی
 نه دگر سایه شمشاد و سپیدارانی
 نه جوانی به گمند سر زلفی درینند
 باد شب بوی تن سوختگان می آرد
 از دل خرمین باروت گون روییده است
 ای خدا کور شود دیده که نظاره کند
 نظری کن تو بدین مجمر آتش ملکا

پای هر دخمه به خون خفته بسی بهوزنا
 وز عین تا به بخارا و خلیج عدن
 یا به ملکی رسد این گونه عذاب و محنا
 کسی نخوانده است به تاریخ نوین یا کهن
 یا از آن پادشه لنگ چنین تاختنا
 که سزد هرزن و مرد تو شود خار کنا
 دیرگاهی است در انگشت کند اهرمنا
 نه ادب ماند و نه فرهنگ و نه شعر و سخنا
 گهر شعر فرورفته به قمر لجنا
 کیمیا گشته و سیمرخ یکی علم و فنا
 هر کجا مدرسه ای بسته به قفل و رسنا
 یا که دارالفن یک شهر چو دارالفنا
 لفظ قرآن به لب و زندقه اندر پختنا
 رخ به محراب و دل اندر گرو برهمن
 چشمها باز ولی بسته زبان و دهن
 رفته تا شهر فرنگ از بر تو مردوزنا
 وطن ما بگرفتند و بگفتند «لنا»
 زندگی نیست بجز مرگ چو نبود وطن
 ای تو شهرین منا، منت همان کوهکنا
 هیچ می دانی از آن زادگه شعر منا
 سرزمینی که بدی غیرت پاریس و بنا
 زاغ او جایگه سبزه و سرو سمن
 خجل از بوی خوشش نافه مشک ختن
 لانه جغد و نواخانه زاغ و زغن
 مسجد و مدرسه مرداب سیاه جگنا
 نه دگر جلوه ای از سروین و نارونا
 نه کهنسالی افتاده به چاه ذقنا
 جای عطر سمن و شنبلی و نسترن
 جای آن باغچه و سبزه همچون پرن
 سوی پروانه و خاکستر و خون و گونا
 رحمتی کن تو بدین ورطه خون، ذوالمینا
 لطیف ناطی (الهدائی) (پاشنده آلمان)

باران

شعر «باز باران با ترانه...» از فخرالدین گنجین گیلانی که نخستین بار در مجله سخن (حدود چهل و پنج سال پیش) چاپ شد تعبیرهایی تازه را از باران در ذهن تازه‌جویان جلوه‌گر کرد.

چند روز پیش از همایون صنعتی قطعه کوتاهی که به تازگی دوباره باران سروده است شنیدم و آن این است:

«ابر دریا به کوهسار ضمیر

گاه گاهی شود سبکباران

شعر تر را اگر جشی گویی

مزه ابر می‌دهد باران»

بدین مناسبت ابیاتی از سه غزل سبک هندی از کلیم و ظفرخان مشهدی و ظفرخان متخلص به احسن که در دیوان کلیم همدانی (کاشانی) به تصحیح محمد قهرمان به چاپ رسیده است برای سنجش و مقایسه به چاپ می‌رسد.

آری همیشه باشد، برق آشنای باران
یعنی بود برابر با قطره‌های باران
همچون حباب، دستار در رونمای باران
چشم از جمال ساقی گوش از صدای باران
کلیم کاشانی

نگسته عهد صحبت، می از هوای باران
در روز ابر باید، ساغر شمرده خوردن
افکنده‌اند برابر مستان سر برهنه
در گلستان کشمیر هر روز کامیاب است

در بزم میگساران خالی است جای باران
خوشر ز صوت بلبل آید صدای باران
خورشید اگر نهان شد بادا بقای باران
باشد هنوز در سر ما را هوای باران
ظفرخان احسن

خواهند وقت مستی، مستان هوای باران
در گوش می‌پرستان هنگام باده خوردن
ما را ز شوق مستی در سر هوای ابرست
با آن که عالم خاک گردید عالم آب

دریای نشاء خیزد از قطره‌های باران
آیینه خانه‌ای شد دهر از صفای باران
باران برای ساغر، ساغر برای باران
ظفرخان مشهدی

چون باده می‌کند مست ما را هوای باران
پیدااست عکس خوبی از چارسوی عالم
دارند پر سر دست جانهای تلخ و شیرین



طغیان ۱۲۷۱ قمری (۲) در رشت

دکتر ژولینوس سزار هنجه ترجمه دکتر رضا مدنی^۱

پزشکی آلمانی که سالیانی چند در رشت مطب داشت یکی از خیزشهای^۲ گیلانیان را در دوره قاجاریه، که خود شاهد بوده، به نگاشتن درآورد. این مرد دانشمند گذشته از پزشکی نوشتههای فراوانی دربارهٔ گیلان و ایران دارد پیش از آنکه ترجمه نوشتههایش را بیاوریم، او را می‌شناسانیم. از سرگذشت زندگی وی نوشته‌ای در دست نیست. پس از کوششهای فراوان، تنها فهرست آثار او که از یک صفحه در نمی‌گلد، در فرهنگ نویسندگان ساکسونی^۳ به دست آمد. ظاهراً می‌باید آقای دکتر محمود نجم‌آبادی در جلد سوم «تاریخ طب ایران»^۴ یا در کتاب

۱- خوانندگان به یاد دارند که این پزشک ایرانی علاقه‌مند به تاریخ گیلان در آلمان در گذشته است (نگاه کنید به آینده صفحه ۵۳۴ سال سیزدهم)
۲- تبدیل سال، ماه و روز میلادی به هجری و قمری و مطالب داخل کمانگ گوشه‌دار [...] همه جا از مترجم است.

۳- مترجم مرحوم کلمهٔ خیزش را *Aufstand* آورده‌اند و در لغتنامه‌های آلمانی به فارسی معمولاً طغیان و شورش مصطلح شده‌است. کلمهٔ «خیزش» بدین معانی در متون و مأخذ نیست و معنی و مفهوم زمانی واقعه را در بر ندارد. البته مردم در قبال غارت حکومتی و ظلم و ستم عمال دولت طغیان و شورش می‌کردند و در چنین موارد این کلمات معنای ناباب و بی‌وجهی ندارد که احتیاج به استعمال کلمهٔ تازه‌ای باشد. مترجم مرحوم خود در پایان مقدمه‌اش کلمهٔ «شورش» را آورده است. (آینده)

4. Haan, Wilhelm (Herausgeber): *Saechsisches Schriftsteller - Lexicon*, 1875

۵- کیهان فرهنگی، شمارهٔ چهارم، سال دوم، ۱۳۶۴ / صفحه ۱۰

دیگری، به پزشکان آلمانی در ایران پرداخته باشد که با همه کوشش این آثار ایشان به دست نیامد و بر نگارنده معلوم نشد که آیا اصولاً این کتابها به چاپ رسیدند یا نه. در ضمن کتاب مؤسسات تمدنی جدید در ایران اثر شادروان دکتر حسین معیوی اردکانی نیز در آلمان به دست نیامد تا شاید احتمالاً ردبانی از دکتر هنجه در آنجا به دست آید.

• • •

در سال ۱۸۵۸ میلادی در جلد دوازدهم مجله انجمن خاورشناسان آلمان ZDMG گفتاری به نام «خیزش در رشت...» به چاپ رسید. به جای نام نویسنده گفتار، تنها به این عبارت «فرستاده شده توسط... D» بسنده گردید. پردازندگان مجله در پانویس گفتار یادآور شدند که فرستنده گفتار، نویسنده آن نیست. چهار سال بعد در ۱۸۶۲ میلادی در جلد شانزدهم همین مجله گفتاری به نام «مباحثی در جغرافیا و باستانشناسی شمال ایران»^۶ به قلم دکتر هنجه چاپ شد. این بار پردازندگان مجله در پانویس آوردند: «دکتر هنجه که پس از اقامت دهساله در ترکیه و ایران، اکنون در شهر درسدن [آلمان] مقیم است، نویسنده گفتار «خیزش در رشت...» می باشد از فهرست یک صفحه ای آثار دکتر هنجه روشن گردید که فرستنده مقاله «خیزش...» ابراشناسی مشهور برنهارد درن بود.

به یاری فهرست آثار و برخی نوشته های هنجه آگاهیهای زیر به دست آمد:

وی در ۱۵ ژوئن ۱۸۲۴ میلادی در درسدن زاده شد. در سال ۱۸۴۸ م. دکترای فلسفه از دانشگاه لایپزیک دریافت نمود و در سال ۱۸۵۰ دکترای پزشکی را در همین شهر به پایان رسانید. او به زبان ترکی و فارسی آشنا بود. از زبانهای غربی فرانسوی و لاتین را می دانست. از لایبل نوشتنهای او بنام «حرام و حرم»^۷ روشن می شود که وی در سال ۱۸۵۳ م. وارد استانبول شد و مدتی پزشک رسمی و استخدامی ارتش عثمانی به شمار می رفت.

در ژوئن سال ۱۸۵۴ م. در خوی از شهرهای ایران بود. در همین نوشته به اقامت خویش با تفاق دکتر پولاک اتریشی در سراپرده شاهی در ییلاق نیاوران سال ۱۸۵۶ م. اشاره ای دارد. دکتر پولاک پزشک ویژه ناصرالدین شاه در سفر اول از ۱۸۵۱ تا ۱۸۶۰ م. در ایران بسر می برد. دکتر

6- Haentzsches, Julius Caesar: Der Aufstand in Rescht im J.1855, Zeitschrift deutscher morgenlaendlichen Gesellschaft, Bd. 12, 1858, S. 309-314.

7- Haentzsche, J.C.: Beitrage zur Geographie und Alterthumskunde Nord persiens, ZDMG, Bd. 16, 1862, S. 525-532.

8- Haentzsche, J.C.: Haram und Harem, Koners Zeitschrift fuer Allgemeine Erdkunde, Neue Folge 17. Bd., Berlin, 1864. S. 384, 385, 386, 389.

هنجه در جای دیگر نوشته «حرام و حرم» میگوید که در پایان سال ۱۸۶۱ به آلمان برگشته است. با این حساب، وی از اقامت دهساله‌اش در عثمانی و ایران، شش الی هفت سالش را در ایران به سربرد و آنچنانکه آثارش گواهی می‌دهند، به جز چند ماه، بقیه اوقات را در رشت به سر می‌برد.

بسیاری از پژوهندگان، جهانگردان، کارگزاران و مأمورین سیاسی اروپائی که به ایران می‌آمدند و یا از رشت دیدن می‌کردند، با دکتر هنجه آشنائی به هم زدند و از تجربیات علمی و عملی و حکمهای مادی و معنوی وی برخوردار شدند و اکثراً در آثارشان از دکتر هنجه یاد کردند. ناگفته نماند، به علت نادر و دشوار بودن نام دکتر هنجه، بیشتر افراد نام وی را به غلط آوانویسی کردند و مترجمین نیز اشتباه بفارسی برگرداندند. برای نمونه نویسنده فرانسوی که از گیلان دیدن کرده و نامش «گی لسی نی» است، در نوشتارش^۹ نام دکتر هنجه را به صورت (Haentschie) آورده یا چارلز فرانسیس مکنزی به صورت (Howitzsche) در ترجمه فارسی^{۱۰} هویزش،^{۱۱} رابینو^{۱۲} به صورت (هنتش، در ترجمه فارسی) یاد کرده است.

برخی از نویسندگان در آثارشان از دکتر هنجه تنها به اسم «پزشکی ساکونی» یا «حکیم صاحب اروپائی» یاد کردند. از جمله مسیو بهلر فرانسوی که در سال ۱۲۶۹ قمری به ایران آمده، در سفرنامه‌اش که به فارسی در همان زمان ترجمه شده، می‌نویسد:

«مهرزا آقاخان [نوری صدراعظم] سابقاً به حکیم صاحب اروپائی که نوکر دولت علیه و مأمور خدمت آنجا [انزلی] شد قدغن کرده که به هیچ وجه به عمل مداوای اهل نظام مداخله ننماید و همیشه در رشت باشد. و اهل نظام آنجا را به یک نفر طبیب ایرانی که بدتر از حیوان است رجوع نمود... حکیم مذکور [اروپائی] در معالجه ناخوشی‌های گیلان ربط و سر رشته کلی دارد. حیف است چنین حکیم قابلی در گیلان با صدتومان مواجب بیکار بماند...»

شناسائی این حکیم اروپائی که همان دکتر هنجه باشد، دشوار نیست. زیرا بهلر در سفرنامه خود از حاکم گیلان به نام مجدالدوله و از حاکم لاهیجان بنام میرزا محمدعلی خان نام می‌برد. دکتر

9- Guilliny, M.E.: Essai sur Ghilan, Bulletin de la Societ  de Geographie, 1866, P.81 - 104.

۱۰- مکنزی، چارلز فرانسیس: سفرنامه شمال، ترجمه منصوره اتحادیه، نشر گستره تهران، ۱۳۵۹، صفحه ۱۳

۱۱- نگاه شود به: ولایات دارالمرز ایران - گیلان، تهران ۱۳۵۰ - صفات ۵۵۰-۵۶۱

۱۲- بوهلر: سفرنامه و جغرافیای گیلان و مازندران، بکوشش م.پ. حکمتاجی انتشارات گیل، لاهیجان، ۱۳۵۷، صفحه ۳۱، ۲۲، ۱۳۰

هنجه نیز از امیر ^{۱۷}اصلاح خان [مجدالدوله] همیالملک در زمان اقامت خود در دشت نام می برد و در گفتار «خیزش رشت...» حکومت وی را در آوریل ۱۸۵۶ م. / شعبان ۱۲۷۲ ه. ق. ذکر می کند. در نوشته دیگرش «مباحثی در جغرافیا و باستانشناسی...» از میرزا محمدعلی خان ^{۱۸} نام برد که باو در دادن اطلاعاتی درباره آثار باستانی لاهیجان کمک کرده بود. بدین ترتیب سال نگارش سفرنامه یا گزارش بهلر که معلوم نبود و نام حکیم صاحب اروپائی، روشن می شود.

چون پس از مجدالدوله، اردشیر میرزای قاجار از سال ۱۲۷۶ تا ۱۲۷۸ ه. ق حاکم گیلان بود و ملگونف که به همراه دین در این زمان در گیلان بسر می برد، از این حاکم دیدار کرد و تاریخ آنرا سوم جمادی الاول ۱۲۷۷ برابر با ۱۷ نوامبر ۱۸۹۰ میلادی نام بردند ^{۱۹}. «گی لسی نی» فراسوی نیز که در ژوئن ۱۸۵۸ برشت آمده بود ^{۲۰} در نوشتارش از دکتر هنج و یاوریهایش نام می برد.

کاپیتان چارلز فرانسیس مکزی کنسول انگلیس در دشت نیز در سفری که به استرآباد در پیش داشت، همسفرش را دکتر هنج معرفی می کند ^{۲۱}. دین در کتاب پراچ خود «کاسپیا ^{۲۲}» یادآور می شود که دکتر هنج در اول ماه مارس ۱۸۵۸ م. در استرآباد از کاپیتان مکزی جدا گردید و به رشت بازگشت. دین و ملگونف با دکتر هنج و کاپیتان مکزی در رشت آشنا می شوند. دکتر هنج دو مقاله پیشگفته «مباحثی در جغرافیا...» یادآور می شود که دین برای فراهم کردن سکه های تاریخی در گیلان ^{۲۳} بود و همینطور سکشناس نامی روسی ژنرال مهدیس و. نارتلمای که در سال ۱۸۵۸ میلادی در سفرش از تفریس به تهران می رفت و سری نیز به گیلان برای یافتن و خریدن سکه های تاریخی زده، در رشت به دکتر هنج مراجعه کرده است ^{۲۴}. دو سفرنامه ملگونف چاپ آلمانی ^{۲۵}، نه روسی و نه سفرنامه ای که به کوشش آقای مسعود گلزاری نشر یافت، نکتای در رابطه با دکتر هنج آمده که نقل آن بی فایده نیست. ملگونف می نویسد، گیلان نام بیگانگان مقیم

۱۳- نگاه شود به شماره ۶ صفحه ۵۲۸ و ترجمه حاضر

۱۴- ملگونف، گ: سفرنامه ملگونف به سواحل جنوبی دریای خزر، به تصحیح، تکمیل و ترجمه مسعود گلزاری، انتشارات دادجو، تهران ۱۳۶۴، صفحه سی و یک از مقدمه

۱۵- نگاه شود به شماره ۸ صفحه ۸۵ و ۸۶

۱۶- نگاه شود به شماره ۹ صفحه ۱۳

17- Dorn, B.: Caspia, Memoires de l'Akademie imp. des Sciences de St. - Pet. Tome 23, St. - Pet., 1877, S. 150.

۱۸- ۱۹- نگاه شود به شماره ۶ صفحه ۵۲۵

20- Melgunov, G.: Das suedliche ufer des Kaspischen Meeres, Leipzig, 1868, S. 288.

رشت را به فوق خود تبدیل به نامهای ویژه ایرانی می‌کنند. برای نمونه تاجر یونانی *Bam* را در رشت، صاحب انار و دکتر *Anargerus* را «حکیم صاحب رشتی» و مرا (ملگونف را) «صاحب کمپانی» می‌خواندند (ملگونف پیش از سفر به شمال به همراه دو تن، چندسالی در شمال ایران در شرکت تجاری ماووا قفقاز به کار اشتغال داشت - مقدمه چاپ آلمانی سفرنامه). پس از برگشت دکتر *Anargerus* به اروپا، از اطلاعات وی به عنوان پزشک پرتجربه و آشنا به خلیفات مردم ایران، همچنان استفاده معنوی می‌شد. برای نمونه مصرشناس برجسته آلمانی هاینریش بروگش که رئیس هیئت آلمانی به ایران بود، در کتابش^{۲۱} بخاطر اطلاعات دست اول پزشکی که دکتر *Anargerus* درباره گیلان در اختیارش گذاشته بود، از او با احترام ژانداوصفی نام می‌برد.

همینطور دکتر *Anargerus* پزشکی در کتاب خود که به فارسی نیز ترجمه شده، از اطلاعات پزشکی دکتر *Anargerus* مربوط به گیلان بهره‌گیری می‌کند^{۲۲}، بدون اینکه کمی بیشتر درباره این همکار و هم‌زبان خود که در ایران با وی نشست و برخاست داشته، سخن بگوید.

درباره نوشته‌های دکتر *Anargerus* به اشارات کوتاهی بستم می‌کنیم، زیرا نام و نشان دقیق و کتابشناختی آنها در نوشته دیگری از نگارنده آمده که روزی چاپ می‌شود.

بطور کلی، وی درباره شمال ایران نوشته، درباره بیماری‌های متداول در گیلان به زبانهای لاتین، فرانسوی و آلمانی نوشته‌هایی دارد. درباره بیماری جذام در ایران، درباره جغرافیای تالش، آثار باستانی شمال، در زمینه آب و هوای گیلان، باد گرم گیلان، کشت پنبه در ماورای قفقاز و شمال ایران، قبایل ترکمن، قصر شاه عباس در مازندران و صد نوشته دیگر که در متن از آنها یاد شده، نیز گفتارهای کوتاه و بلند از وی به چاپ رسیده^{۲۳}.

آخرین تاریخی که دکتر *Anargerus* هنوز زنده بود و ردپایی از او در دست است، تاریخ ۱۸۷۵ میلادی است، سالی که کتاب «فرهنگ نویسندگان ساکسونی»، دربردارنده فهرست آثار دکتر *Anargerus*، به چاپ رسیده است.



بی‌گمان در تاریخ‌های مربوط به دوره فاجاریه از این رویداد سخن رفته، دوست دانشمند آقای ابراهیم فخرائی در کتاب «گیلان در جنبش مشروطیت» در این مورد نکاتی به نقل از

21- Burgsch, Heinrich: *Reise der Kaiserlichpreussischen Gesandtschaft nach Persien, 1860-61, 2Bde. Leipzig, 1862-63, S. 483-484.*

۲۲- *پولاک*، ادوارد: سفرنامه *پولاک* (ایران و ایرانیان)، ترجمه کیکاووس جهاننداری، انتشارات

خوارزمی، تهران ۱۳۶۱، صفحات ۴۸۶ / ۴۸۱ / ۴۵۱

۲۳- نگاه شود به شماره ۴

ناسخ التواریخ (مربوط به سلاطین قاجار)، آورده است.^{۲۱} به علت عدم وجود این کتاب در تمام کتابخانه‌های آلمان، امکان سنجش نکات مشترک و افتراق آن با نوشته دکتر هیچ دست‌نهاد و روشن نشد که آیا در کتاب مذکور، این خیزش به چنین تفصیلی آمده یا نه. دکتر پولاک اتریشی در سفرنامه‌اش نکاتی در ارتباط با این خیزش آورده است که برای پرداختگی کار نقل می‌کنیم. وی در صفحه ۳۵۳ (ترجمه فارسی پیشگفته) می‌آورد:

«برای پی بردن به مبالغ و ارقام سرسام‌آوری که حکام مردم را سرکشی می‌کند، کافی است به این حقیقت توجه کنیم که دوتن از دانیهای شاه به نام عیسی خان و امیراصلان‌خان در طول سالیان متمادی حکومت خود پس از وضع [!؟] مخارج هنگمی که کردند باز قاعداً باید هرکدام حدود یک میلیون تومانی هم کار گذارده باشد. شاه از همه چیز آگاه است ولی خیال میکند فدرب تعبیر آن را ندارد. در حضور من به جانشین عیسی خان که در حال عزیمت به حمسه بود، چنین دستور داد: «دانی من این ولایت را خوب عارت کرده است. بوجه داشته باش و کاری کن که مردم بتوانند زندگی کنند، چون فقیر آدم اند و بردبار».

باوجوداین بازگمی بعد، حکومت ولایت‌دبگری، به‌همین عیسی‌خان سپرده‌شد و حکم‌وی که در روزنامه رسمی مملکت درج شد، بدین قرار بود: «نظر به این که عیسی خان با رعیت پرستی و عنایت به فلاحیت خود را از اقران ممتاز کرده است وی را به حکومت اصفهان منصوب می‌کنیم با او به شیوه مرضیه این ولایت را آباد و رفاه مردم را تأمین...»

دکتر پولاک در جای دیگر دربارهٔ اخاذی حکام و وزیر از مردم می‌نویسد (صفحه ۳۵۳ ترجمه فارسی پیشگفته):

«واقعاً جای حیرت است که چرا اهالی صلحه دیده و غارت شده بیشتر از این برای معارضه با سوء ادارهٔ حکام به قیام علنی دست نمی‌زنند. در مدتی که من در ایران مقیم بودم [۱۸۶۱-۱۸۸۱ م.] فقط دوبار چنین شورش و طعینای رخ داد. یک بار در گیلان و یک بار در تبریز (آذربایجان)» شورش گیلان را دکتر هنجه با جزئیاتش از دیدگاه خود ثبت نمود که در اینجا پس از این مقدمه دراز آورده می‌شود.



هنگامی که در ۱۰ مارس ۱۸۵۵ / ۱۹ جمادی‌الآخر ۱۲۷۱، عیسی خان والی گیلان، دانی بزرگ شاه کنونی، ناصرالدین شاه (دانی و مادر شاه هم پدر و نامادر بودند) از رشت رهسپار تهران، پایتخت ایران شد، در تمام گیلان تمایل و امیدواری مردم مبنی بر عزل عیسی خان و گماشتن والی جدید به چشم می‌خورد.

در رشت دهن به دهن میگشت که این سفر عیسی خان باید سفر آخر وی از گیلان به تهران باشد.

حدود میانه ماه مه / آخر شعبان که خبری مبنی به رسمیت شناختن مجدد عیسی خان به سمت والی گیلان، از پایتخت به رشت رسید. در همین زمان ابراز ناراضایتی مردم آرام آرام آغاز گشت. مردم بدون پرده پوشی می گفتند، اگر ناگزیر گردیم، حتی با زور هم که شده، از بازگشت والی جلوگیری کرده و او را به شهری راه نخواهیم داد. اعیان و اشراف، تجار و ملایان (علمای دینی) و خانها و دیگران، نه تنها با بروز ناراضایتی تهیستان کاملاً همخوانی میکردند، بلکه کوشش داشتند، به هر وسیله ممکن، با پول و تلقین، مردم را بیدار نگهداشته و آنها را برانگیزانند.

این خبر که عیسی خان در تهران برای مقام والیگری، تمام رقیبانش را با صرف مقادیر زیادی پول به کنار زده، که البته وصول دو تا سه برابر آنرا، بعداً از ایالت تحت حکومتش در سر می پروراند، بیش از پیش به نگرانی گیلانیان دامن زد.

والی نامبرده سالیان درازی، به هر طریقی که می توانست، به طرز وحشتناکی ایالت گیلان را ستم کوب کرده بود، تا آن حد که چندین بار علیه وی شورشهایی برخاسته بود.

پسر بزرگتر عیسی خان بنام حسینقلی خان که تقریباً بیست و یک سال داشت، در رشت بیشتر با پیشنام (لقب) آقا جان شناخته می شد. او از سوی پدر، به هنگام حضور وی در تهران، موقتاً به حکومت رشت گماشته شد. گفته می شود، او از سوی پدر دستور مؤکد داشت، به هر صورت که شده، از مردم گیلان و تالش ایران که جزء گیلان است، تا حد امکان برای روز مبادا پول وصول نماید (زیرا خود عیسی خان پیش از نوروز - در ۲۱ مارس برپایه سالشماری کهن خورشیدی - به بازگشتش به شدت تردید داشت).

حسینقلی خان نیز در اثر پول پرستی خود عملاً ثابت نمود که فرزند شایسته آن چنان پدری می باشد، او همچنین بر اثر ابراز حماقت، ستمگری و شهوت حیوانیش، مصداق تمام معنی و تجسم واقعی یک آسایشی خشن و بی فرهنگ است.

خشم توده مردم نیز طبیعتاً علیه او که هیچگاه مورد علاقه مردم نبود، رو به زوئی می رفت؛ در بین مردم این اندیشه نیرو می گرفت که با سرنگ داشتن پسر منفور حاکم از رشت، از بازگشت پدرش نیز جلوگیری می کنند. بزرگان گیلان که با وی به عنوان یک حاکم خود در رشت

ایف نموده به مدت ده روز بلال را تعطیل نمایند و بوسیله کمبود خواربار، پسر را با صلح و آوازش مجبور به ترک رشت نمایند.

در روزهای آخر ماه مه / میانه رمضان، چندین نفر [از کسبه] دکانهایشان را نکردند، با این کار آشوبی نه چندان مهم روی داد که تا شب بین اول و دوم ژوئن / پانزدهم و شانزدهم رمضان به طول کشید. زیرا بخاطر ماه رمضان (ماه روزه گیری ملانان) شبها در خیابان بیشتر از هر وقت دیگر رفت و آمد می شود.

در روز پنجشنبه هفتم ماه ژوئن ۱۸۵۵ / بیست و یکم ماه رمضان ۱۲۷۱، که مردم بنا به شیوه سنتی سالیانه از بیست و یکم تا بیست و سوم ماه رمضان، شهادت حضرت علی علیه السلام را با دسته های سوگواری و مانندش به سوگ می نشینند، حسینقلی خان خود قصد داشت، اجازه بستن دکانها را در این روز مقدس دینی ندهد. ن موضوع باعث شد که مردم علیه وی خشمگین تر شوند.

در اثنای دسته بری، صدای گرفته بوق (مستداول در ایران) مردم را برای گرد آمدن در نقاط مختلف، به ویژه در مسجدها (نمازگاهها)، جاییکه در سوگ حضرت علی علیه السلام مرثیه خوانده می شود، فراخواند؛ در آنجا اغلب علمای دینی ضد والی و یکی از دو عالم و مجتهد [رشت] یعنی حاجی ملا رفیع، مردم را بیش از پیش رمی انگیزتند.

بعد از ظهر همانروز به بهانه روز تعطیل، رهبران [خیزش] در زیر چادری که در کنار رودخانه ای برافراشته بودند، گرد آمدند. آنها با تقسیم پول و صحبت با مردم، آتش عصبانیت آنها را که با رسیدن عدهای مردم به طور اتفاقی یا عمدی از ایالت تعصب دیگر، بیشتر اوج گرفته بود، دامن می زدند. آماج خشم توده مردم، والی و سرش آقا جان بودند. پاسی از شب گذشته، بخشی از مردم فریاد کتان به سوی خانه والی رهسپار شدند. در همین هنگام بخش دیگری در گمرکخانه و عدهای نیز، شش در، ساختمان عمومی یا بهتر بگوئیم شش کلبه واقع در کنار رودخانه ای را که غذای روزانه حاکم از آنجا تأمین می شد، همچنین سه کلبه نئین دیگر که متعلق به افغانیهای کوچنده [کولی = کاولی = کابلی] بود و در کنار Gulgiwer [شناسائی مقدور نشد، باید نام رودخانه ای باشد] قرار داشت، به آتش کشیدند.

مردمی که در جلوی خانه والی اجتماع کرده بودند، خواستار عزیمت فوری حسینقلی خان بودند. چون فوراً این کار امتناع میکرد، لحظه به لحظه خشم مردم برافروخته تر می شد.

در این هنگام حسینقلی خان در نهایت خشک مغزی اجماعاً به توپچی‌هایی که سمت نگهبانی خانهاش را داشتند، دستور می‌دهد، تا با توپ شش پوندی و آماده شلیک، به سوی مردم آتش کنند. این توپ را به خاطر ماه رمضان از انزلی به رشت آورده بودند، تا هر عصر با خالی کردن تیر هوایی، غروب آفتاب را [وقت افطار] اعلام دارند.

از آنجائیکه گلوله‌ای موجود نبود، ظاهراً باروت نیز باندازه کافی پیدا نمی‌شد، حسینقلی خان کیسه‌ای پر از پول مسین [پول سیاه] ایرانی به توپچی می‌دهد. توپچی‌ها که ۵ نفر بودند از شلیک کردن به سوی مردم خودداری نمودند، زیرا تنها سرکرده نظامی آنها می‌توانست ایشان را به چنین کاری مجبور سازد. با وجود این دو نفر از توپچی‌ها، حدود یکساعت از نیمه‌شب گذشته، دست به بی‌احتیاطی می‌زنند و توپ را آماده ولی بدون گلوله را بروی مردم آتش می‌کنند. این کار مردم را خشمگین‌تر ساخت و بهانه‌ای برای اعمال زور به دستشان داد.

آنها به دو نفر توپچی حمله می‌کنند و توپ را در اختیار خود می‌گیرند و آنرا با سنگ پر می‌کنند و دو توپچی را مضروب می‌نمایند که یکی از آنها جان‌ش را از دست می‌دهد. توپچی دیگر توانست در این میان به همراه سایر همکارانش راه گریز پیش گیرد و خود را از خشم مردم برهاند.

حتی آقاخان نیز راه نجات خویش را در فرار سریع دید و به خانه میرزا سمیع خان پناه برد، تا دمدمای صبح در آنجا ماند.

در این اثناء تودهٔ برافروخته مردم همه جا، بدون نتیجه، به دنبال پسر والی می‌گشتند. در این بین مردم زندانیان [در متن آلمانی جنایتکاران] را آزاد ساختند ولی با گوشزد مجتهد اول حاجی ملاصادق، مجدداً آنها را به زندان برگرداندند. شورشیان سپس در و پنجره‌های خانه والی را در هم شکستند و کهنه‌ای که هنوز در خانه کثیف والی پیدا می‌شد، نابود نمودند. در این بین چیزهایی نیز به باد غارت رفت. آنها همچنین وارد حرم والی گشته و در برابر زنان حرم از دست زدن به شوخیهای ناهنجار و اعمال جبر و عنف خودداری نکردند.

دربارهٔ این اعمال و مرتکبین آن هیچگاه مطالب دقیقی شنیده نشد. زنان و کودکان و زنان خدمتکار شبانه راهی منزل مجتهد اول و کهنسلا حاجی ملاصادق شدند. دو ساعت از شب گذشته، مجدداً در خیابانها آرامش برقرار گردید. در بامداد آدینه هشتم ژوئن / بیست و دوم رمضان حسینقلی خان به عمارت

ویران گشته؟ حکومتی باز گشت. او از هر دو عالم مجتهد کتباً تقاضای حفاظت [جان خود را] نمود. آن دو [حاجی ملا صادق و حاجی ملا رفیع] در آغاز امتناع کردند ولی سرانجام مجتهد کهنسال حاجی ملا صادق، حسینقلی خان را پذیرفت. او شخصاً با مجتهد دیگر، در حالیکه پسر والی را در میان گرفته بودند، پای پیاده به سوی منزل وی به حرکت افتادند. حسینقلی خان که بین دو مجتهد در حال حرکت بود، با دست به لباس آنها چسبیده بود.

مردم از پشت سر فریاد کنان و صوت زنان و ریشخند کنان پسر والی را تعقیب می کردند و دسته‌هایی از بچه‌های ولگرد در جلوی می‌دویدند و تقلید و ادای فریاد فراش‌های والی را در می‌آوردند! و می‌گفتند: راه بده، برخیز [دور شو، کور شو]، درست آنطوری که فراشها، وقتی که حاکم سواره بیرون می‌رفت، عمل می‌کردند.

در عرض این روزها مردم با خشم طبیعی به شکار فراشها، خدمتکاران و برخی هواداران والی که شمارشان اندک بود، می‌پرداختند. حتی در همان شب، توده‌برافروخته خانه حاج ملاصادق را محاصره نمودند و خواستار اخراج حسینقلی خان [از خانه مجتهد] گشتند و تهدید نمودند، در صورت امتناع، بر سر خانه مجتهد روحانی همان خواهد رفت که در شب پیش بر سر خانه حاکم دنیوی [غیر روحانی] رفته است. دو مجتهد با زحمت زیاد، با تمنا و پند و اندرز، سرانجام موفق به گرفتن مهلت شدند.

شنبه نهم ژوئن / ۲۳ رمضان صدای بوق‌ها مجدداً و خیلی زود شنیده شد و انبوه مردم گروه به گروه به سوی خانه مجتهد پیر، حاجی ملا صادق به حرکت در آمدند. آنطور که گفته می‌شود در عرض ۲۴ ساعت، پیکی سواره از تهران وارد می‌شود که حامل فرمان شاه و چهار تعلیق (فرمانی از مأمور عالی‌رتبه به پائین رتبه) از صدر اعظم (نخست وزیر) میرزا آقاخان [نوری] است.

مجتهدین فرمان را از کنار پنجره [خانه] برای مردم می‌خوانند ولی گوش مردم گرد آمده در آنجا، بدان بدهکار نبود، توده با ریشخند و اظهارات ناشی از بی‌اعتدای نسبت به خوانندگان فرمان واکنش نشان می‌داد.

سرانجام پسر والی، از آنجائیکه تهدیدها علیه وی و حتی علیه مجتهد پیر لحظه به لحظه شدیدتر می‌شد، خود را مجبور دید، شهر رشت را، حدود ساعت یک بعدازظهر، با برخورداری از حفاظت دو مجتهد، ترک نماید. وی سواره، در حالی که می‌لرزد و رنگ رویش پریده بود، در میان لمن و تمسخر زنان و کودکان از شهر خارج شد.

حسن نامی که قبلاً فراشیاشی عیسی خان والی بود، عصر همانروز خود را حاکم خواند و نام حسن خان بر خویش نهاد. وی مهر آقای نامی را که دوستش و قبلاً خدمتکار عیسی خان بود، به سمت نایب خویش تعیین کرد. حسن خان به تشکیل جلسات عمومی در سبزه میدان^۱ دست زد و بهای نان و برنج را دلبخواه کاهش داد. او عمداً و حتی پیش از آن، دست به کارهای مضحک می‌زد. کارهای وی از سوی گروه حفظ امنیت که بیدرنگ از سوی مردم شهر تشکیل یافته بود، محدود گشت.

در تمام این مدت به مسیحیان کمی که در شهر رشت بودند، آسیبی نرسید، بالعکس شاید با آنها دوستانه‌تر از برخی مواقع دیگر در گذشته، رفتار می‌شد.

در همین روزها آشوب‌های کم دامنه‌ای در انزلی و لاهیجان نیز رخ داد که بی تأثیر ماند. چیزی نگذشت که در رشت نیز مردم مجدداً به خود آمدند. گرچه به جز مجتهد پیر* که تنها در شهر مانده بود، بزرگان همه از رشت دوری گزیدند، با وجود این آرامش شهر وخیم‌تر نشد. کارهای مسخره حسن و رفیقانش از توجه مردم محترم بی‌بهره ماند. ایرانیان غیربومی یکی پس از دیگری کم‌کم دور شدند. گیلانیان که بنا به اصل خویش ** قهرمان نیستند، دچار ترس گردیدند و یکی پس از دیگری در رفتند و برخی به استانهای همسایه گریختند.

پیش از ظهر روز بیست و یکم ژوئن / پنجم شوال بود که نماینده شاهی، بنام سرتیپ آقاخان از تهران به رشت وارد شد. او از قبایل کوچنده قزوین بنام داودی، پنجاه الی شصت غلام سواره را با خود همراه کرد.

حاج ملا رفیع با جمعی دیگر از علما او را از منجیل به رشت همراهی می‌کردند. حسینقلی خان بدون جلب توجه، ساکت و آرام با همراهان اندکی در بیست و چهارم ژوئن / هشتم شوال، پاسی از بعدازظهر گذشته از منجیل به رشت بازگشت و مجدداً در سرای حکومتی که در این میان به خرج شهرداری مرمت شده بود، جای گرفت. رفتارش در این زمان کاملاً توأم با آرامش بود.

در سوم ژوئیه / هفدهم شوال، پدرش، با بخشش صدقات زیادی که تا آن زمان از وی سر نزده بود، از تهران به رشت بازگشت.

سرهنگ میرزاغلی اکبرخان وی را از تهران همراهی کرده بود.

سرهنگ نامبرده صد نفر سرباز پیاده از هنگ خلخال با خود به رشت آورده بود. به زودی از پی این سربازان بخش بزرگتری برای تعویض پست سربازان رشت به

۱- «پارک» شهر آن زمان رشت که هنوز موجود است. - م.

انزلی وارد شدند.

رفتار عیسی خان والی پس از بازگشتش، در آغاز آرام و در برابر اشخاص دوستانه بود. پس از آنکه تا اندازهای جای پایش را محکم کرد، به یاری هواداران اندکش، برای انتقامجویی، شروع به پیگرد افراد نمود.

افرادی را که وی با قسم به قرآن به حيله از بست نشستن درآورده بود، همه را دستگیر ساخت. افراد بیگناه که بر اثر اشتباه و سوء نیت از آنان شکایات پیجا شده بود و نیز افراد گناهکار همه، مورد ضرب و شتم، شکنجه، نقص عضو و انواع اعمال سوء قرار می گرفتند.

اخاذی پول و دیگر اموال با تحت فشار قرار دادن مردم، بدون مانع و رادعی، بهتر و بیشرمانه تر از پیش صورت می گرفت. حسن، میرآقا و نادر محمد که وی نیز قبلاً فراشباشی والی بود و عیسی خان پس از بازگشت خود، آنان را بخشوده بود، همگی با کنده و زنجیر به تهران اعزام شدند و در آنجا به فرمان شاه اعدام گردیدند. از بزرگان گیلان مقیم تهران، آنهایی که در ماجرا دخالت داشتند چوب و فلک شدند.

والی، محمد رضاخان کلاتر پیشین و کنونی را از کار برکنار ساخت و مبلغ ۱۵۰۰ تومان از او و برادر دوش، مهدی خان اخاذی نمود.

آنها که خیال می کردند، با پرداخت این مبلغ هنگفت آزادی خود را باز خریدمانده، ناگهان از سوی والی دوباره دستگیر و دریند و زنجیر به تهران فرستاده شدند. والی چنین وانمود کرد که وی حسب الامر شاهانه مجبور به انجام چنین کاری گردید و به آنان قول داد، برای رهائی شان مایه بگذارد؛ درحالیکه نهانی برای حکم اعدامشان، در تهران پافشاری می نمود.

با این وجود والی نتوانست انتقام ننگین خود را عملی سازد. دو برابر پس از زمانی طولانی و فداکردن مبلغی هنگفت موفق شدند، بار دیگر آزادی خود را در تهران بازیابند. والی دیگر شرکت کنندگان خیزش رشت را نیز تحت فشار گذاشت و پول زیادی اخاذی نمود. مبلغ کل اخاذی در این زمان که تنها سهم والی شده بود، آنطور که از اطرافیان نزدیک والی و افراد مورد اصابت شنیده شده، بالغ بر ۶۷۱۰ تومان می گردد.

از این گذشته از دیگر گیلانیان چه در ماجرا شرکت داشته یا نداشته بودند، مبلغ ۱۳۰۰۰ [سیزده هزار] تومان وصول گردید. قسمتی از آن سهم نماینده شاهی

[سرتیپ آقاخان] و قسمتی سهم عالیرتبه گان تهران [دربار] و دیگر افراد گردید. - مبالغ کلاتی نیز قبلاً فراشان والی جهت خود اخاذی نمودند. سرتیپ آقاخان در روز بیست و یکم اوت هفتم ذیحجه با غلامانش شهر رشت را ترک گفت. وی به جز کسانی که در بالا نام بردیم، ملا میرزا حسن را نیز در بند و زنجیر، با خود به تهران برد.

ولی سرهنگ [علی اکبر خان] و سربازان هنگ خلخال در رشت و انزلی ماندند.

از قرار معلوم، ره آورد آقاخان [نماینده شاهی] به تهران، آنچنان افکاری نبود که مناسب شخص عیسی خان و پسرش باشد.

برخی از سرشناسان که در این خیزش دست داشتند، به دخالت خود رنگ سیاسی زدند و برخی دیگر نیز بخاطر مقام و ارتباطشان و برخی اوضاع و احوال دیگر زمان، آنچنان مصونیتی داشتند که والی و پسرش توانستند در زمانی دیرتر و مقتضی که در خاور زمین بکرات و آسانی پیش می‌آید، حس انتقامجویی و مال‌پرستی‌شان را نسبت به برخی از آنان و یا بستگانشان، ارضاء نمایند.

ولی مجتهد دیگر حاجی ملا رفیع ترجیح داد پس از اقامت کوتاهی در رشت، در بیست و دوم اوت / هشتم ذیحجه شخصاً راهی تهران شود. علمای دیگری نیز که در شورش شرکت داشتند، از او پیروی نمودند. در آغاز گفته میشد که همگی می‌بایست به کربلا تبعید شده باشند. ولی فقط ملا طاهر رهسپار کربلا گردید. از آنجائیکه او احتمالاً از مناسبات دگرگون گشته بعدی آگاهی دریافت کرده بود، در کربلا از این فرصت برای رفتن به مکه استفاده کرد و از آنجا با عنوان حاجی ملا طاهر در آغاز سال ۱۸۵۷ میلادی / ۱۲۷۳ هجری قمری به رشت بازگشت.

مجتهد باهوش، حاجی ملا رفیع، سرانجام در تهران آشکارا و شجاعانه نه فقط به شرکت خویش در انقلاب گیلان اعتراف نمود، بلکه بعنوان موجد این انقلاب تمام مسئولیت آن را به گردن گرفت. او از این راه نظر شاه و هیأت حاکمه ایران را نسبت به گیلانیان ملایمتر ساخت. او بخوبی و مهارت توانست کم‌کم نزد شاه و صدر اعظم برای خود جا باز کند. آنچنانکه سرانجام شاه در منزل حاج ملا رفیع به دیدارش رفت. او با زیرکی ویژه‌ای که خاص روحانیان خاور زمین است، به تشریح اعمال زشت عیسی خان و بی‌اعتبار ساختن وی و اعتماد اندکی که به او داشت، پرداخت. میزان تأثیر این کار

چنان بود که اثر تمام شکایات چندین ساله گیلانیان ستم دیده به پایش نمی‌رسند. اگرچه پس از گذشت چند ماه برای حاج ملا رفیع، چنانچه می‌خواست، بازگشت به رشت امکان پذیر بود، ولی او هنوز زمان را مناسب این کار نمی‌دید. چون میوه هنوز کاملاً نرسیده بود.

پایان فیروآر ۱۸۵۶ / بیست و دوم جمادی الاخر ۱۲۷۲ بخش عظیمی از ثروت هنگفت عیسی خان والی که از راه دزدی و اخاذی رویم انباشته بود، توسط شاه غارت گردید. در پایان مارس همان سال / ۲۴ رجب ۱۲۷۲ شاه وی را از مقامش معزول کرد و به تهران فرا خوانده شد که در آنجا با خانواده‌اش زندگی می‌کند. به پاداش کارهای ناشایست حسینقلی خان در گیلان، قرار بود او را چوب و فلک کینند؛ ولی اینکار به مرحله عمل نرسید. در تهران، به حق، بیشتر از آنچه که باید به یک جوانک احمق و دنی ارج گذاشت، به او ارجی گذاشت نمی‌شود. پس از گذشت تقریباً یکماه، امیر اصلان خان عمیدالملک جانشین عیسی خان والی در گیلان شد. او برادر کوچکتر عیسی خان والی قبلی است و مردم تاکنون به حق از او راضی هستند.

درست میانه ماه مه / دهم رمضان ۱۲۷۲ بود که حاج ملا رفیع مجتهد در میان هلهله و شادی اهالی از تهران به رشت وارد شد. او اکنون از نفوذ زیادتری در گیلان و تهران برخوردار است. همچنین دیگر شرکت کنندگان انقلاب گیلان ژوئن ۱۸۵۵ / رمضان ۱۲۷۱، نیز دوباره به گیلان و مناسبات پیشین خود را بازگشتند. به جز، مستوفی سابق (بازرس مالیاتی ایالت گیلان) میرزا عبدالوهاب. * * * وی ظاهراً در تهران، امیدواری دارد که به مقام پیشین خود نائل و گماشته گردد.



یادداشت‌های مترجم:

* - هنگامیکه درن و ملگونف با هم در شمال ایران به بررسی علمی مشغول بودند (سوم جمادی‌الاول ۱۲۷۷)، حاج ملا صادق مجتهد اول گیلان چشم از دنیا فروبست، صفحه ۱۱۱ سفرنامه ملگونف - گلزاری پیشگفت

* * - مترجم چون خود گیلانی است ممکن است پاسخش به ادعای بی‌اساس دکتر هتجه سوء تعبیر گردد. از سوی دیگر چون نظر این نویسنده را دیگر اروپائیان تحقیق نکرده، در آثارشان آورده‌اند، پاسخی برای توجه آیندگان ضروری است. پس چه بهتر این پاسخ را از زبان همزبان آلمانی و همولایتی وی بشنوم که در اروپا باخطر کتابش به واقع بینی و اصابت رأی شهرت است یعنی از آدام اولتاریوس.

نویسنده اخیر در صفحه ۵۴۵ کتابش می‌نویسد: «گیلکان عموماً مردمانی مقاوم و بیباکند....
اغلبشان به شلغان ایرانی توجه زیادی ندارند.»

با پس از شرح عدم موفقیت قیام غریب شاه گیلانی که علیه شاه صفی پیا خاسته بود، و
این ماجرا اندکی پیش از ورود لئوناردوس به گیلان رخ داده بود، می‌نویسد که به فرمان شاه صفی
برخلاف دیگر ایرانیان «گیلکانی که مابین مازندران و گسکر زندگی می‌کنند... اجازه حمل
شمیره، نیزه و تبر و کمان و حتی حلقه زهگیر [برای کمان] ندارند...» صفحه ۵۴۷ همانجا (از
این سفرنامه پرارزش بهمت نظورش، تلخیصی فراهم آوردند و در آلمان به چاپ رسید. که اخیراً
ترجمه این تلخیص بغارسی در ایران انتشار یافت. ناگفته نماند که غنای مطالب و ارزش واقعی
سفرنامه اصلی هیچگاه در این تلخیص بازتاب نیافته است و جای ترجمه اصل کتاب هنوز خالی
است. نقل قول نگارنده از کتاب اصلی است).

* * * درباره اختلاف بین میرزا عبدالوهاب مستوفی گیلان و حاج ملا رابع نگاه شود به صفحه
۱۳۶، گیلان رایینو - خمایی زاده پیشگفته.

25- Olcarius, Adam : Vermehrte neue Beschreibung der muscowitischen und
persischen Reyse, Schleswig, 1656, S. 545, 547

گل باغ

گل باغ بهارنم، چرا سرد؟ * تب بلران صبح، آیش الفسرد؟
به دریا مرغ سحرخور مرده است * مگر عوای فراموشیش مرده است؟
هوا سنگین و پر دود و غبار است * نمی‌دانم چه لبری زهربار است؟
چرا در شهر برگ و برگریز است * عزان مرگ با ما در ستیز است؟
به بزم روزگاران نیست سقوی * نوازی نی ز کبکی، نی ز بزی
به شالیزار شالی زده ساقه است * درینا سرومن تنها فتادست
سیاوش پرواز

خواهش - خواهش - خواهش - خواهش - خواهش - خواهش - خواهش
خواهشمندیم وجه اشتراک سال ۱۳۷۰ را (ایران: ۶۰۰۰ ریال و خارجه:
۱۲۰۰۰ ریال) هرچه زودتر بفرستید. کمک بزرگی است به ما.

چند پسوند فارسی (۲)

اون - ن - نگ

۶) اون (ا - اک) - un (a - ak)

- این پسوند به بن مضارع فعل می‌پیوندد و از آن: صفت فاعلی، صفت مفعولی، اسم مصدر، اسم مکان، و نام افزار می‌سازد.

این پسوند در چند فعل که پیش از پسوند مصدر به U ختم می‌شوند، پس از بن مضارع آنها با حذف U از بن مضارع، و یا به سخن دیگر، به هسته فعل پیش از U می‌پیوندد:

۱- آزمون و آزمون (اسم مصدر = آزمایش) از آزمودن:

ای خواجه مرا به تو قصد هجا نبود. جز طبع خویش را به تو برگردم آزمون
(۴)

چون لوح آزمون که نقاش چربدست
الوان گونه گون را بر آن بیازمود
(بهار)

۲- افزون - (صفت مفعولی) = (افزوده) از افزودن حافظ:

مرا روز ازل کاری بجز رندی نفرمودند هر آن قسمت که آنجا شد کم و افزودن نخواهد شد
- اسم مصدر (افزایش) فرخی:

جاوید زیادی به شادکامی شادیت بر افزون و غم به نقصان
۳ - افسون (صفت فاعلی از افسودن، که افساییدن به جای آن به کار می‌رود = افساینده) = سخنانی که به جادویی یا به دعا بر کسی یا چیزی خوانند و دمند.
مولانا:

فسون قل اعوذ و قل هو الله چرا در عشق هم‌دیگر نخوانیم
۴ - پالون و پالونه (صفت فاعلی (نام افزار)، از پالودن = صاف کردن) = صافی، آبکش یا آبگیری سوراخ سوراخ که ترشی یا چیزهای دیگر را با آن بیالایند. در ترکیب: ساق پالون = ترشی پالا؛ و پالونه در این شعر از سید حسن غزنوی:

بر آنم که امروز چون دادخواهی نسیم قصه‌ای در چنین بارگاهی
ببازم ز پالونه دیده آبی برآرم ز آینه سینه آبی

۵ - تافتون و تفتون (صفت مفعولی) از تافتیدن و تفتیدن (صورتی از تافتن و

تفتن) نظیر: خفتن و خفتیدن = نان کلفتی که از نف دیواره تنور پخته شود.

۶ - گردون (ارابه، گاری؛ سپهر، چرخ؛ و گردونه (ارابه، گاری) صفت فاعلی

از گرد (بن مضارع گردیدن) + ون (ه):

۱ - در معنی ارابه: فردوسی (لغتنامه دهخدا):

یکی بنفش گردون چوبین بساخت به گرد اندرش تیغها در نشاخت

۲ - در معنی سپهر و چرخ، منوچهری:

من و تو غافلیم و ما و خورشید بر این گردون گردان نیست غافل

۷ - نمون و نمونه، از نمودن:

۱ - صفت فاعلی = نماینده، نشان دهنده: حافظ (در ترکیب رهنمون):

کاغذین جامه به خونابه بشویم که فلک رهنمونیم به پای علم داد نکرد

- مشت نمونه خروار است.

۲ - اسم مصدر: نما - نمایش. مولانا:

بر زنج سه چار مو بهر نمون بهتر از سی خشت گرداگرد...

۸ - آمون (صفت فاعلی) = پُر، ظ. از آمودن = آماده ساختن و تهیه کردن، و در

معنی توسمی از آن است.

۹ - تون (گلخن حمام، آتشخانه). آیا از تو tow (صورتی از تاو، بن مضارع

تاویدن = گرم کردن) نیست که پس از پیوستن پسوند «ون» بدان، اندک اندک

صورت tun یافته است؟

«ونه» پس از نام آواهای زیر در گفتار عامه:

۱ - چ - ونه - که در ترکیب خرچ - ونه (نوعی سوسک - وظ.

سرگین گردانک - که چون دست بر وی زده، بوی بد از خود می‌پراکند) نیز دیده

می‌شود. ۲ - و ریفرنه (اسپالی، و مجازاً نزار و لاهی). ۳ - و گو. و نه پسوند پس از این

— اسمها هستند و این اسمها بن مضارع فعلهایی نیز که از آنها + بدن ساخت می‌یافتند.

۱۰ - سیخونک - در گفتار مردم (صفت فاعلی) = چوب یا آهنی با نوک نسبتاً بزرگ ستور را با زدن آن به تن وی، به رفتن، یا در حرکت به تندتر رفتن برانگیزند.
ونک unak در این واژه نیز پسوند نسبت پس از واژه سیخ - همچون اسم - ونیزه نتوان بن مضارع سیخیدن (سیخ + بدن) می‌تواند بود.

۱۱ - کلون (صفت فاعلی = بندنده) = چوبی دراز و مستطیل که پشت دولنگه در رای بستن آن (در دوکاواک که هر کدام بر یک در ساخته شده است) کار می‌گذارند.
این کلون ظ. بن مضارع از فعل کلیدن به دو معنی است:

۱ - کندن زمین که کلنگ (← پسوند نگ) و کلند به همان معنی از آن است. ناصر خسرو:

ای بخرد با جهان مکن ستد و داد کو بستاند ز نوکلند به سوزن
۲ - بستن (در، خاصاً) که در فرهنگها نیانده است و کلند به معنی کلون یا قفل از آن است. در معنی کلون، ناصر خسرو:
(شده چاکر آن در گه انبوه بلند وز طمع مانده شب و روز بر آن در، چو کلند و در معنی قفل (که همان کلون - که با چوبی نوک تیز به عنوان کلید باز می‌شود نیز می‌تواند بود) مولانا:

چون همان یار در آید در دولت بگشاید
زانکه آن یار کلید است و شما همچو کلندید
این پسوند با بن مضارع - و گاه با هسته فعل - صفت فاعلی، صفت مفعولی، اسم مصدر، اسم مکان، و نام افزار می‌سازد. (و نادراً پس از اسم نیز آمده است).

۷ - ن (ه - ک - ا) - (a - ak - ā) AN

۱ - آژنه - از آژ (بن مضارع آژدن و آژیدن) + ن = (صفت فاعلی) = آهنی که بدان سنگ آژنیا را - که صاف شده است - آژده یا آجدار کشد تا دانه را بهتر خرد کند. آژن، صفت مفعولی و در معنی آژنیده در ترکیب با اسم نیز به کار رفته است.
سید ذوالفقار شیروانی (لغتنامه دهخدا):

کشف کردند هر کو پر کشید از طوق امرت سر . بهمان خار پشتش کرد شست چرخ تیر
(آزن به هر دو معنی، بن مضارع آژندن نیز هست).

۲. آگن و آگنه (مجلت فاعلی، از هسته آگدن* (صورتی از آگندن) = آ.
بالش و لحاف و میانه روته و آستر را از آن پر کنند، مانند پشم و پنبه و پر و جز
ناصر خسرو:

چون راست بود و خوب بماند سخن در خوب جامه خوب شود آگن
و سوزنی (لغتنامه دهخدا):

شد زمستان وز جودت بنه‌ای می‌خواهم ابره و آسترو آگنه‌ای می‌خوا
صاحب پرهان قاطع آگده را به عنوان صفت مفعولی (از آگدن)، و مخا
آگنده، به دست داده است.

شکل اصلی این فعل گدن* - صورتی از گندن* - (ریشه سانسکریت
ghaha = ضخیم و پر ← هرن شماره ۴۱ زیر آگندن ۲/۲) است که جز با پی
خود به تنهایی در فارسی کاربرد ندارد.

از āga āg (هسته فعل با حذف a) + بن صفت مفعولی گین به صو
پسوند در فارسی به کار می‌رود که معنی پر، آلوده، دارنده، به اسم می‌افزاید = خشمگ
اندوهگین، شرمگین.

(نظیر این دو صورت در فارسی فعلهای: تدن و تندن یا تنیدن؛ کدن و کندن
زدن (ریشه آن جن) است. و به سخن دیگر، از آن رو که ن در ریشه این فعلها هست،
و گدن و گندن. و زدن را باید صورتهای بعدی و برآمده از تندن و کندن و گندن و ز
- این زدن را به قیاس سه فعل دیگر - باید شمرد. و واضح است که گندن و زندن
فارسی به کار نرفته است.

زبان فارسی از گدن با پیشوندهای «آ» و «ن» فعلهای آگدن* و نگد
(صورتی دیگر آنها آگندن و نگندن) را ساخته است که از مشتقات آنهاست:
الف - از آگدن: ۱ - آگنج و آگنگ (پسوند نگ)؛

۲) آگن و آگنه که از بن مضارع آگندن نیز می‌تواند بود - و
آنها گذشت.

۳) آگین (صفت فاعلی) = آگنه خاقانی:

بهر آگین چاریمالش اوست هر پری کاین کبوتر افشاندست
- و همچون پسوند در معنی دارندگی و اتصاف، پر، آلوده، و در نشاندن:
زهر آگین، مشک آگین، گوهر آگین و...

بمواز نگدن = در نشاندن و پر کردن:

نگین (نگ، بن مضارع نگدن + ین) = آنچه از سنگهای قیمتی در کاواک
آماده کرده در زر و سیم، در نشاندن و آن را پر کنند.

* توجه شود که پسوند «ین» - که پس از بن مضارع چندین فعل در فارسی آمده
است^۲. اگر به بن مضارع آگندن و نگندن افزوده شده بود، بایست صورتهای آگین و
نگین را داده باشد که چنین نیست.

۳ - بریزن berizan و (بريجن) و مخفف آن برزن: صفت فاعلی و نامافزار
= تا به از گل که بر آن نان پزند، و نیز تنور - از بریز (بن مضارع برشتن) + ین، و
مخفف آن برزن berezan و berzan است قریع الدهر (آندراج):

بر سفره سخای تو خورشید و مه دونان در مطبخ نوال تو افلاک برزن است
۴ - بندنه (از بند، بن مضارع بستن، نامافزار) = بسته و بنجه کوچک که جامه و
چیزهای دیگر در آن گذارند و بندند.

۵ - بیزن - صفت فاعلی از بیز (بن مضارع بیختن) = غربال کردن، پراکندن در
ترکیب بادبیزن - که مخفف آن بادبزن است.

۶ - پالاون - صفت فاعلی از پالویدن = پالودن (صاف کردن)، ابوشعیب
(لغتنامه):

افشرد خون دل از چشم او ریخته پالاون مژگان فرو

۷ - پرویزن - بن مضارع پرویختن (الک کردن - غربال کردن) صفت فاعلی و
نامافزار = غربال و الک.

و نیز در معنی سوراخ سوراخ همچون پرویزن. ناصر خسرو:

چرخ پنداری بخواهد شیفتن (یا بیختن) ز آن همی پوشد لباس پرویزن
۸ - پوشن - صفت فاعلی از بن مضارع پوشیدن = آنچه بپوشاند = لباس،

جامه - (صفت مفعولی = آنچه پوشیده شود، نیز می‌تواند بود)

۹ - جاون - صفت فاعلی و نام‌افزار از جاو - بن مضارع جاویدن = خرد و ریز کردن، در معنی هاون و نیز جَوَن (از جویدن، مخفف جاویدن) که در اهواز و شوشتر به کار می‌رود.

جاون در لارستان فارس به صورت جاغن؟ و جون (jāqan یا jovan) ، و در شیراز به صورت جوغن به کار می‌رود.

۱۰ - چرم (- chara) = چرن - با تبدیل ن به م - صفت مفعولی و بن مضارع چریدن = خوردن) = خوردنی، غذا و خوراک که در ترکیب چرم‌دان مانده است، و آن کیسهای - غالباً چرمین - است که غذا و خوراک، و سپس چیزهای دیگر چون زر و سیم و کاغذ و دفتر و جز آن، در آن می‌ریختند و آن را به کمر می‌بستند یا به دست می‌پردند.

۱۱ - چمن chaman از چم - بن مضارع چمیدن - در دو معنی:

۱ - صفت فاعلی (چمنده) = اسب خوشرفتار

۲ - اسم مکان = راه و گردشگاه در میان گل و گلزار و درختان، و نیز خود

این گلزار مولانا:

چمنی که تا قیامت گل او به بار بادا صمنی که بر جمالش دو جهان نثار بادا
و حافظ:

با صبا در چمن لاله سحر می‌گفتم که شهیدان کماند این همه خونین گفتان
ز تندباد حوادث نمی‌توان دیدن در این چمن که گلی بوده است یا سمنی

۱۲ - خورن = از خور - بن مضارع خوردن = خورش (اسم مصدر) در

ترکیب خورنگاه = جای غذا خوردن؛ و نیز (صفت مفعولی) آنچه خورده شود.

خورن بدین معنی یا تبدیل ن به م در عربی مستعمل است، و فُزری خرم‌دان

(- xoram) را که ترکیبی از خرم (خورم = خورن) + دان است؛ ذیل خرم‌دان

(Hor-) (نصیف، یا صورتی از تعریب، یا تلفظی از خرم‌دان) به دست داده است.

۱۳ - دارم - صورتی از دارن - با تبدیل ن به م - از دار (بن مضارع داشتن) +

ن در معنی دارنده، دارا و متمول در فارسی تاجیکی: «اینها فرزندان آدمیان دارم بودند».

۱۴ - درزن - از درز، بن مضارع درزیدن = دوختن - در معنی صفت فاعلی و

م افزار = آنچه می‌دوزد = سوزن

۱۵ - دگنک Daganak از دگ - بن مضارع فعل نام آوایی دگیدن = دقیدن

صدای دق بر آوردن) + ن + ک = چوبی کلفت و چماق گونه که کسی را با آن
زنند. (در این مورد پسوند ن + ک به دنبال اسم دگ (دق) نیز می‌تواند بود).

۱۶ - دوشن Dushan و دوشنه از بن مضارع دوختن یا دوشیدن - صفت مفعولی

نام‌افزار = ظرفی که در آن شیر دوشند. و نیز اسم مصدر، که با «ی» نسبت، دوشنی
= دوشیدنی، در معنی گاو و گوسفند شیرده، از آن به کار می‌رود.

۱۷ - رسن (Rasan) یا رسن (Res-) از رس مخفف رس صفت مفعولی و بن

مضارع رسیدن و رشتن = ریمان، که بنایان آن را رسمون (رسمان Res-) تلفظ
می‌کنند.

در مثل: زین حسن تا آن حسن صد گز رسن

۱۸ - روزن و روزنه - از روز (بالا کشیده) بن مضارع روزیدن (صورتهای دیگر

آن: روژیدن و روجیدن) = روشن شدن و کردن، تابیدن، و ظاهر شدن، در معنی اسم
مکان از این فعل = سوراخ و شکاف یا دریچهای که از آن نور به درون بتابد و
روشن کند. مولانا:

دل من خانه عشق است و خورشید است عشق او که گر من در بینم او همی درتابد از روزن

۱۹ - رون - از رو (بن مضارع رفتن) در دو معنی:

۱۹/۱ - اسم مصدر در معنی ۱ - گذر، گذار در فارسی کرنیل آباد ملایر: چطور

شد که رون شما به اینجا افتاد؟ ۲ - روش، راه و رسم در فارسی ایلام (← رونگ)

رون در معنی آزمایش و امتحان آیا از همین ماده رفتن نیست؟ رودکی (لغت فرس):

کرد بساید مرمرا و او را رون شیر ثنا تیسار دارد خویشستن

۱۹/۲ - ریخن - از ریخ (= ریخ = سرگین شل و آپیکی) + ن = آن که

به رانش مبتلا شده است. رودکی (لغت فرس):

یکی آورده کسی باشد که شهری را بپالاید چو از گوان یکی باشد که گوان را کند ریخن

۲۰ - سوزنگ - از سوز (بن مضارع سوختن) + ن + ک، صفت فاعلی =

سوزاک (بیماری که در شرم مرد یا زن پدید می آید). خود واژه سوزن (افزار دوختن) آبا در فارسی از همین فعل سوختن نیست از آن رو که چون به تن فرو روده احساس سوختن به آدمی دست می دهد؟

۲۱ - شخن - اسم مصدر (از ماده یا هسته شخودن = با چیزی نوک نیزه یا با ناخن خراشیدن و ریش کردن) = خراش، زخم و جراحت، قطران:
تا به بوی نسترن گیرد دل مردم قرار تا ز زخم خاربن باید تن مردم شخن
۲۲ - بشخشم (اسم مصدر) از شخش Shaxsh، بن مضارع شخشیدن = لغزیدن و فروافتادن. بوشکور (لغت فرس):

گلیمی که خواهد ریودنش باد ز گردن بشخششد هم از بامداد
بشخشم = لغزش، از یتاکید + شخش + م (به جای ن) ساخته شده است. و
ی در اسم مصدر (و در صفت فاعلی نیز) در فارسی به کار رفته است، مانند: بده بستان =
داد و ستد؛ بگیر و ببند؛ برو برو؛ بکوب بکوب؛ بگو بخند؛ و...

۲۳ - شکن (اسم مصدر) از شک بن مضارع شکیدن* (صورتی از چکیدن = شکافتن) = شکستن، نیز شکنج در پسوند نگ) = چین و تاب و شکستگی و تا خوردگی.

۲۴ - غرن qaran - (بن مضارع غریدن، صورتی از گریدن = گریستن) صفت فاعلی، در معنی اشکبار، آبریز، ابوالعباس عباسی (لغت فرس):
دو دستم به سستی چو پیوده پیاز دو پایم مصطل، دو دیده غرن
(در لغت فرس غرن به معنی بانگ گریه آمده است که درست نیست، زیرا چشم بانگ ندارد).

۲۵ - غلتنگ (صفت مفعولی) از غلت (بن مضارع غلتیدن) + ن + ک = استوانه ای سنگی یا آهنی که بر زمین برای محکم و استوار کردن خاک غلتانند.

۲۶ - فارم Fāram = فارن (صفت مفعولی) از فار (بن مضارع فاریدن = خوردن، صورت دیگر آن با پیشوند؛ او باردن و اوباریدن) + م (به جای ن) = خوردنی، و توسماً مطبوع و خوش در فارسی تاجیکی: «هوا نه سرد بود و نه گرم و بغایت فارم بود»

۲۷ - کارم Kāram = کارن (صفت مفعولی، از کار بن مضارع کاشتن) + م

۱. جای ن = گشتی و کاشتنی در فارسی تاجیکی: «بنابراین آن سالها دهقانان
پینهای املاک را نمیکشنگی [نکاشتنی] شدند، و زمینهای کارم خارزار شده ماندند»^{۱۱}.
نیز: «قسم کلان زمینهای ریگ پخش کرده را گشاده آبیاری کرده، از سر نو به قطار
پینهای کارم در آوردند»^{۱۲}.

۲۸ - کوبن - (صفت فاعلی و نامافزار - از کوب (بن مضارع کوبیدن) + ن =
پکش آهنگران و مسگران

۲۹ - گزن - از گز (بن مضارع گزیدن = گاز گرفتن و توسعاً بریدن) =
وعی کارد کفشگران و صحافان که چرم را بدان تراشند و ببرند. گزن را در گویش عامیانه
آشتیان به صورت گازن به کار می‌برند.^{۱۳}

۳۰ - گزنه Gazana از گزیدن، نوعی گیاه که چون به برگهای آن دست کشند،
دست را می‌سوزاند.

۳۱ - نازنین = صفت فاعلی از ناز (بن مضارع نازیدن) + ن + ین = دارای
ناز؛ لطیف و ظریف و مجازاً خوب و دوست داشتنی.

۳۲ - نشیمن - اسم مکان، از نشین، بن مضارع فعل بیقاعده نشستن (با «م» به جای
«ن») + ن = جای نشست، مسکن.

حافظ:

که ای بلند نظر شاهباز سدره نشین نشیمن تونه این کنج محنت آباد است
۳۳ - نوردن - از نورد (بن مضارع نوردیدن، و نامافزار) = چوبی استوانه‌ای
تراشیده، که پارچه بافته بر آن پیچیده می‌شود.

۳۴ - نهبن (Nahon یا Nehon) از نهبن بن مضارع نهبنیدن = نهفتن،
صفت فاعلی = پوشاننده و پنهان کننده، سرپوش، ناصر خسرو:

دوستی این جهان نهبن دلهاست از دل خود بفکن این سیاه نهبن
و سنائی:

بگشای راز عشق و نهفته مدار عشق از می چه فایده که به زیر نهبن است
گردنا - ۱ - از گردن (از گرد، بن مضارع فعل لازم گردیدن + ن همچون اسم
مصدر) + ا (پسوند فاعلی، مخفف اک āk): صفت فاعلی ظ = گردنده.

کسانی (لغتنامه دهخدا):

دلی را کز هوا جستن چو مرغ اندر هوا بینی به حاصل، مرغوار او را بر آتش گردنا بینی
۲ - از همان فعل در معنی متعدی آن = گرداننده = سیخ کباب، مسعود سعد

(لغتنامه دهخدا):

گر دشمنت ز ترس بر آرد چو مرغ پر آخر چو مرغ گردد گردان به گردنا
و معزی:

ریگ اندرو چو آتش و، گرد اندرو چو دود مردم چو مرغ و، باد مخالف چو گردنا
← دوشن + ی نسبت، و نازن + ین نسبت.

بادآوری ۱ - در فارسی گاه فعلی اصلاً لازم در معنی متعدی به کار رفته است،
مانند خوابیدن در معنی خواباندن. اسدی (لغتنامه دهخدا):

بخوابم تنش خوار بر خاک بر سرش بسته آرم به فتراک بر
و خاقانی:

ز بر تخت بخوابید سهی سرو مرا پیش نظار گیان پرده ز در باز کنید
۳ - و گاه فعلی اصلاً متعدی در معنی لازم و مطاوع خود، مانند کشتن در
معنی کشته شدن

فردوسی:

بدو گفت رستم که گراو (اسفندیار) زبند نگفتی، نگشتی دل من نژند
مرا کشتن آسانتر آید ز ننگ اگر باز مانم به سختی ز جنگ
(و این غیر از مواردی است که فعلی داری دو معنی لازم و متعدی - هر دو - است
مانند: سوختن، شکستن، دریدن و...)

در پهلوی ورداناگ^{۱۳} به همین معنی سیخ کباب است که ظ . از وردان، بن
مضارع وردندان = گرداندن) + آگ فاعلی است، و گردنا در این معنی می تواند
مخفف گردانا با تعویض a به ā (= گرداننده - نیز باشد.

۸ - نگ = ang

این پسوند پس از برخی اسما و صفتها: ۱ - در معنی نسبت و شباهت، و تصغیر

در می آید. ۲ - و پس از بن مضارع برخی فعلها - و گاه پس از هسته یا ماده فعل - معنی صفت فاعلی، صفت مفعولی اسم مکان و نام افزار بدانها می افزاید. ۳ - و همچون بن مضارع بیقاعده برخی فعلهای مختوم به «خ» پیش از پسوند مصدر، و به جای «خ» آمده است. و چون دوست دانشمند من دکتر یحیی ماهیار نوابی، پیش از من در مقاله محققانهای به زبان انگلیسی در «بولتن بنیاد فرهنگ ایران»^{۱۱} از این پسوند بحث کرده است، من سخن از تحلیل «نگ» خاصه نمونه های ترکیب آن با اسم و صفت را به اختصار هرچه تمامتر از گفتار او می آورم، تا هم چیزی درباره «نگ» ناگفته نمانده باشد، و هم حق تقدم او را در طرح و نشر آن به رعایت رسانیده باشم^{۱۲}

سخن او در بخش اول آن مقاله چنین است:

«نگ در پایان (وندرتا در میان) برخی واژه ها در پاره ای از گویشها (مثلاً گویشهای جنوب غرب) برابر «اخ» ax یا اق aq یا اغ ag در بعضی گویشهای دیگر (مثلاً گویشهای شمال غرب) است. در فارسی دری در نوشتار رسمی فارسی، و در گفتار نیز، همه این صورتها ممکن است به کار رفته باشد، مانند ۱ - فرسخ (یا فرسخ ا < فرسنگ : فرمختن < فرهنگ : الفختن یا الفقدن < الفنج : شخ [یا شخ] < شنگ. ۲ - و در چند نام آوا: «دق < دنگ : ترق : ترنگ : چریق < جرنک : لبح < لنگ» [و من چون در کتاب «نام آواهای فارسی» خود از چگونگی و معنی این شکل سخن گفته ام آن را در اینجا تکرار نمی کنم].

۳ - و به عنوان بن مضارع در چند فعل: «آژنگ از آژدن [که آژغده، مصحف آژغده (= خشمگین) را با بن مضارع این فعل آورده است که درست نمی نماید.]: خفنگ (خفه کن سماور) از خفیدن : خلنگ (در خار و خلنگ) از خلیدن : و غرنگ [که آن را بی هیچ توضیحی تنها مترادف غریو داده است] : و جنگ از چخیدن [که نیز درست نمی نماید].»

در بخش دوم از «نگ» به عنوان پسوند نسبت، برابر ی، ین، وینه نسبت که پس از اسم و صفت، و گاه بن مضارع برخی فعلها می آید، سخن گفته است. من نمونه های اسم و صفت را که دکتر نوابی در هم و به دنبال یکدیگر آورده است،^{۱۳} جدا از هم، و هر دسته را در گروه خاص خود می آورم:

۱ - اسم + نگ = اسم: «سار - سارنگ (پرنده سیاه رنگ کوچکی همچون سار)؛ لوله - لولنگ (ابریق لوله‌دار)؛ شل (از بیخ ران تا نوک پا) - شلنگ (گام بلند)؛ باجه (دریچه) - باجنگ (دریچه، باجه کوچک) [که در لغت فارس به صورت پاچنگ آمده است. ابوعاصم: .

سال به دست آر و نگاه‌انداری نا ببرند از درو دریچه و پاچنگ فلرز = غذا [و آنچه مهمان از خوان به عنوان نواله بردارد و با خود ببرد فلرزنگ = پارچه‌ای که این غذا در آن گذاشته می‌شود، و آن را می‌پیچند و می‌برند. ۲ - اسم + نک = صفت]:

«آذرنگ = آتشی - خشمگین و سرکش؛ اسفرنگ = اسفراینی؛ کارنگ = کاری، پرکار [و نیز جنگی و جنگاور، از کار = جنگ]؛ کنارنگ = مرزدار؛ لیلنگ (صورتی از نیلنگ) = آبی، نیلی؛ مُفنگ = آن که همواره مفش + (آب بینیش) روان است، و مجازاً نزار و لاغر و ضعیف.

(این مفنگ، با «ی» نسبت، و به صورت مفنگی در گفتار مردم به کار می‌رود)؛ ملنگ = مست، سرحال و با نشاط [از مُل (شراب) + نگ] در ترکیب مست و ملنگ [که o در مل با a در مست تجانس یافته و صورت malang پیدا کرده است]. [دکتر نوابی ملنگ را از mal + نگ داده است، در حالی که مل mol در فارسی معنی شراب دارد نه mal]

۳ - صفت + نگ = صفت: X^v ash خوشنگ، که اندک اندک در گفتار مردم صورت قشنگ یافته است.».

پس از نقل گفتار دکتر نوابی، اکنون سخن خود را دنبال می‌کنم.

الف - نگ پس از بن مضارع فعل، و گاهی پس از هسته آن: * *

۱- آژنگ - از آژ (بن مضارع آژدن و آژیدن = به سوزن یا چیز نوک تیزی دیگر، خلاندن) - اسم مصدر، و توسعاً در معنی چین و شکن که بر روی و اندام افتد. ناصر خسرو:

ترا چشم درد است و من آفتابم از سراز من رخ پر آژنگ و چینی ۲- آگنگ و آگنج - از آگدن (← آگن و آگنه زیر پسوند «ن»)؛ صفت

مفعولی = پر شده؛

آگنج = روده گوسفند که از گوشت و چیزهایی دیگر پر کرده و پخته باشند.

آگنگ در ترکیب قز آگنگ = قز آگند (جامه‌ای که از ابریشم آگنده باشند

و در زیر زره پوشند) که در برهان قاطع آمده است.

۳- پشنگ و پشنگه - از پش (بن مضارع فعل نام آوایی پشیدن = پاشیدن لازم و

متعدی) صفت مفعولی = ترشح آب که با دست یا دهان یا چیزی دیگر، با فشار بر چیزی افشاندن شود. صورت دیگر از این پشنگ، افشنگ است از همین فعل با افزایش «ا» در آغاز، و تبدیل پ به ف) در معنی شبنم که از هوا بر برگ یا گل افشاندن می‌شود.

از فعل فشیدن: فشه (Feshsha)، اسم مصدر، در فشه زدن = پاشیده شدن آب با فشار خاصه با قطره‌های ریز در گفتار عامه به کار می‌رود.

از پشنگ + یدن، فعل پشنگیدن ساخته شده است که با تبدیل گ به ج در این

بیت لیبی دیده می‌شود:

به خنجر همه تنش انجیده‌اند (ریزریز کرده‌اند) بر آن خاک خورش پشنجیده‌اند^{۱۱}

۴- تپنگ - از تپ (بن مضارع فعل نام آوایی تپیدن): ۱ - اسم مصدر در معنی

تپش. ۲ - صفت فاعلی = طبل یا دف کوچک که صدای تپ کند. سوزنی (صحاح الفرس):

در جد قرینشانم لیکن به گاه هزل من کوس خسروانی و، ایشان دف و تپنگ

۵- تلنگ (Tal, tel) از تلیدن (← تلج زیر پسوند آژ) در گفتار عامه: سر و

صدا و بانگ که از چیزی برآید؛ و خراب شدن و از کار افتادن آن در ترکیب: تلنگ (چیزی) در رفتن.

۶- خلنگ - (Xal-) از خل، بن مضارع خلیدن = خراشیدن و ریش کردن:

۱ (صفت فاعلی) = خارشتر ۲ - (اسم مصدر = نیشگون، به دو ناخن گوشت تن را گرفتن و ریش کردن.

۷- رونگ - از رو (بن مضارع رفتن): که با تلفظ Raveng در نقوسان تفرش اسم

مکان، و به معنی راه ویژه عبور گله از ده برای رفتن به چراو بازگشت به ده است تا از میان پاغها و مزارع نگذرد و بدانها آسیب نرساند^{۱۲}.

۸- غرنگ - از غر (بن مضارع غریدن، شکلی از گردیدن = گریستن، - غرن) + نگ - اسم مصدر در معنی بانگ گریه که در گلو پیچد.

لبیبی (لفت فرس) *

به خسروش اندرش گرفته غریسو به گلو و اندرش پمانده غرنگ
۹- فرنک (Ferang) از فر (بن مضارع فعل نام آوایی فریدن = صدای فر بر - آوردن) = فرفره، چوبی مخروطی شکل و نوک تیز که آن را با دو انگشت بگیرند و بچرخانند و بر زمین رها کنند تا بچرخد.

۱۰- شکنج - (نیز - شکن) از شک (بن مضارع شکیدن) + نج = چین و شکن و تاب در موی یا جامه و جز آن. و نیز شکنجه که در معنی آزار بدنی به کار می‌رود.

۱۱- کدنگ و کدنگه (Kod) - ظ از فعل نام آوایی و از میان رفته کدیدن* = کوفتن: چوبی که گازران جامه‌های چرم را در شستن با آن بکوبند. مشتقهای دیگر از این فعل کدین و کدینه به معنی کدنگ است.

۱۲- کلنگ (Kol) از کل (بن مضارع کلیدن یا کولیدن = کندن زمین)، صفت فاعلی و نام‌افزار = افزاری آهنی با دسته چوبین، که زمین را با آن بکنند. (مشتق دیگری از این فعل و به همین معنی کلند است. (- کلون)

۱۳- مزنگ (Maz - Mez) از مز (بن مضارع مزیدن) + نگ، اسم مصدر = شوخی، خوش سخنی، سخنان با مزه گفتن، و به اصطلاح امروزه مزه ریختن، مزه آمدن. «زن و شوهر مستی جلوم نشسته با هم در کمال گرمی حرف می‌زنند، و بقدری باهم مهربانند که مثل تازه عروس و دامادها، مرتب با هم مزنگ می‌آیند. آن این را نیشگون می‌گیرد و این لب آن را می‌کند».

- و ابوالقاسم حالت، شاعر طنزپرداز معاصر:

خویش را خسته مکن در ره دانش کامروز نپسندند بجز عشو و اطوار و مزنگ
۱۴- نشکنج - از پیشوند «ن» + شکنج، به معنی نیشگون.

یک - واژه‌های: پشنگ، تنپک، فرنک و کدنگ در ساخت، از نام آواهای پش و

تب و فر و گد همچون اسم + نگ نیز می‌توانند برود.

دو - تزننگ Tazang که نام جویبار بزرگی میان راه شیراز به فسا در حوالی سرستان است، و از چشمای می‌جوشد و به شهرکی به همین نام تزننگ می‌رود، آیا از «تن» (بن مضارع تزدن - مخفف تازیدن) + پسوند نگ نیست که لابد به مناسبت تندی و سرعت جریان آب بدان داده شده است؟

خورنق - Xovarnag - ناهارخوری یا قصری بدین منظور که گویند نعمان بن امرؤالقیس، از ملوک لحمی حیره، برای بهرام گور ساسانی ساخت را.

۱ - فرهنگها. معرب خورنگه (← خورن + گه) مخفف خورنگاه دانسته‌اند.

۲ - و دائرةالمعارف فارسی مصاحب «... ظاهراً ایرانی‌الاصل... و از هوورنه Hu - Varna (دارای بام زیبا) یا خورنر Xavarnar (جای سور و ضیافت)» پنداشته است. اما هیچ‌یک از این صورته‌ها درست نیست؛ زیرا خورنق نه می‌تواند معرب خورنگه باشد، و نه معرب خورنه یا خورنر، از آن‌رو که:

۱ - اگرگ در عربی به ق یا ج (گلیادگان < جرفاذقان) تبدیل می‌شود، «ه» که در عربی نیز هست نه به چیزی دیگر تبدیل می‌شود، و نه حذف می‌گردد. و خورنگه و خورنگاه هر دو به صورت خورنقه و خورنقاه معرب شده‌اند. (← المعرب جلالیقی - چاپ قاهره، ۱۳۶۱ هـ. ص ۱۲۶)

۲ - نه در Hu - Varna گ هست که به ق معرب شود، و نه «ر» در خورنر به «ق» مبدل می‌گردد. این خورنق، خورنگ Xarang است از خود Xar (بن مضارع Xardan صورت کهن خوردن Xordan) + نگ، و اسم مکان به معنی جای (غذا) خوردن، و خفاجی اصل آن را درست و به همین صورت خورنگ به دست داده است: «خورنق، قصر معرب خورنگ، بنامانعمان‌الاکبر^{۱۱}. تازیان در تعریب خورنگ دو ساکن (دو همخوان یا صامت) آخر واژه، و واکه یا مصوت پیش از آن را از ang به naq بدل ساخته‌اند.

رونق - در معنی روایی و گرمی بازار و پیشرفت کار، حسن و طراوت و... نیز از رونگ (از رو، بن مضارع رفتن + نگ) معرب شده است. یعنی از صورت Rao(w)ang یا Ro(w)ang به Rao(w)nag بدل شده است. این رونق را فرهنگهای

عربی زیر ریشه وُثِقَ که معنی آن تیره و کدر شدن آب است، دافعانده و این معنی نهرگی و معانی توسعی دیگری متناسب با همین نهرگی و کدورت در همه مشتقات این ریشه هست. اما ناگهان رونق در همین این مشتقات معنی طراوت و حسن و نیکویی پیدا می کند که هیچ گونه مناسبتی با معنی ریشه فعل و مشتقات گوناگون آن ندارد.

- کرنگ - (Kar) را فرهنگها، اسم و در معنی: صف کارزار، میدان جنگ، و جای فراهم آمدن سپاه آورده اند. کاتبی (فرهنگ رشیدی):

هم مسجعه لوی ترا آسمان خلاف هم لشکر علو ترا لامکان کرنگ
آیا این کرنگ اصلاً کرنگ - (Kar) از کر (بن مضارع کریدن، از کر مخفف «کار» = جنگ + بدن، یا خود «کر» همچون اسم + نگ نیست که کم کم Ka در آن با Ko در واژه های دیگر همصورت با آن، تجالس یافته، روی هم افتاده و تلفظ Korang یافته است؟

- نهنج Nehanj در معنی جوال که آرد و گندم و چیزهای دیگر در آن ریزند، آیا از «نه» بن مضارع نهادن - با اندک توسعی در معنی آن - نیست که پسوند نگ بدان افزوده شده است؟

- ولنگ - در ترکیب ولنگ و واز (باز) با توسعی دو معنی = مست، از هم گشاده در گفتار عامه ظ. از ول (بل) صورتی از بهل، بن مضارع هشتن یا هلیدن، با «ب» تاکید فعل در آغاز و شکل تخفیف یافته آن است.

ول (بن مضارع و مخفف بهل) صفت مفعولی و در معنی: رها، هرزه و گذاشته در ترکیب ولنگار (ول + انگار)، ویل در ترکیب بلبشو (بهل و برو ظ.؟) = هرج و مرج در گفتار عامه به کار می رود.

صورتی تخفیف یافته تر از «هل» و «ول»، «ب» در معنی بهل و بگذار است:

سعدی:

بیا (بهل بگذار تا) هلاک شود دوست در محبت دوست که زندگانی او در هلاک بودن اوست.

- جنگ - دکترو نوابی این واژه را با چنج (بن مضارع چنجیدن = ستیز کردن)

آورده، و نگ را در آن ظ. تبدیل مخ مصدر در بن مضارع شمرده، در حالی که چنجیدن فعلی با قاعده است و جنگ از زدن (ریشه آن چن) ساخت یافته است.

- تنگ - نوار یا دوالی که زین یا بار را بر پشت اسب یا ستور - با گذراندن آن از زیر شکم وی - محکم می کنند. این تنگمانند جنگ از زدن - از تدن (= تندن و نپیدن، که یک معنی آن سخت کشیدن و استوار کردن ریسمان یا دوال است، و تان و تانه به معنی تار در مقابل بود از آن است) ساخت پیدا کرده است.

این تنگ و جنگ ظ. از همخوان هسته فعل + نگ (و در جنگ، با تبدیل ز به ج، که خود در جن ریشه زدن هست) ساخت یافته اند.

دو واژه دیگر نظیر جنگ و تنگ در فارسی هست که معلوم نیست بسیط هستند، باز فعلی (کدام فعل و چگونه؟) ساخته شده اند:

۱ - شنگ و شنگه در ترکیبهای: شنگ و شیون = بانگ گریه و زاری؛ و شنگه در اسم شنگه (غوغا و آشوب)؛ و جنگ = کج و خمیده در ترکیبهای جنگ و چروک، و چلاق و چنگک در گفتار عامه (و نیز نام ساز معروف زهی، تنهاچنگ با فعل چفتن (کج شدن و خمیدن) در معنی - که

چفته از آن در فارسی به کار رفته است - بی مناسبت نیست. مولانا:

لوک و لنگ و چفته شکل و بی ادب سوی او می غیژ و، او را می طلب
ب - نگ - به جای خ در بن مضارع فعلهای بیقاعده زیر آمده است:

- آونگ avang بن مضارع فعل آوختن. ۱ - صفت مفعولی = آویخته. مولانا: -
زان شدهام بسته و آونگ تو کز تو شود چون شکر آونگ من
آه سردم هر دم از نوک مژه صد هزار آونگ اشک آویخته
و در مثل: خانه خرس و انگور آونگ؟

۲ - و نامافزار = ریسمان که بر آن انگور و سیب و جز آن آویزند. از آونگ + پدن، فعل آونگیدن ساخت یافته است که از آن: آونگان در معنی آویزان و آویخته کاربرد دارد.

آونگ به صورت مخفف: آون نیز در فارسی به کار رفته است. از یوسف و زلیخا منسوب به فردوسی (الفتنة دهخدا):

همه مردم از فتنه خبر من کنند ز انگور نوشاب و آون کنند
- آهنگ - صفت فاعلی، از آهختن = کشیدن در ترکیب: دود آهنگ =

بود گش؛ و اسم مصدر در ترکیب وصفی دراز آهنگ.

- الفنج - بن مضارع الفختن = اندوختن؛ و سنج = بن مضارع فعل سجنن = اندازه گرفتن، کشیدن؛ فرهنگ و فرهنگ - بن مضارع فرهختن = ادب کردن و تربیت کردن.

...

- فلنگ Felang یا Feleng (گریز، فرار) در گفتار عامه، آیا از بن مضارع بیقاعده فلختن - Felex، صورتی از ورختن - Verex (مخفف و ریختن = گریختن) + نگ نیست که «و» و «ر» در آن به «ف» و «ل» تبدیل شده است؟ این تبدیل واجها و صورت دیگر ساختن از فعل - به همان معنی یا با اندک اختلاف در معنی - در چند فعل دیگر فارسی نظیر دارد مانند: شریدن و شراندن < چلیدن و چلاندن > (پسوند اوک)؛ لغزیدن < لخشیدن؛ ژکیدن < چخیدن و چخیدن؛ شوریدن < ژولیدن؛ خفیدن و خبیدن < کپیدن.

یادداشتها

- ۱- دیوان سید حسن غزنوی؛ [چاپ دانشگاه تهران] ۱۳۲۸ م ص ۱۱۷.
- ۲- آگن، در صورت با بن مضارع آگندن - صورت دیگر و اصلی آگدن - مشترک است.
- 2-Horn, Grundriss der neupersischen Etymologie - New York, 1947.
- (این مشخصات، زیرگواژ و گواژه در بخش اول مقاله از قلم افتاده است).
- ۳- ترکیب در زبان فارسی، از نگارنده، بخش ۲ [طوس] تهران ۱۳۷۰.
- ۴- احمد الطائی، فرهنگ لارستانی [ایران زمین]، تهران ۱۳۳۴.
- ۵- یادداشت‌های منی، به کوشش سعیدی سیرجانی [آگاه]، تهران ۱۳۶۲ - ص ۹.
- یادآوری - «pn» به جای «nn» در شماری از واژه‌های فارسی به کار رفته است مانند: م
جی ن در جهت افقاری «پن» (با «ک» که «nn» به جای «pn» و «k» به جای «n» است)
امروز، و امشب، و امسال؛ پام و بان؛ آسمان و آسمان؛ و «پن» به جای «nn» (پن به جای «n»)
زبان فارسی، بخش ۲، در حکمی آن مقاله «nn» به جای «pn» و «k» به جای «n» (پن به جای «n»)
در فارسی کهن، به کار می‌رود.

- ۶ - یادآوری آقای ولی الله درودیان.
- ۷ - فرهنگ لغات منصوریان، لغات زبان محلی ایلام - ایلامی به فارسی - کتاب اول. از حاج حبیب الله منصوریان [انتشارات آسیا] تهران ۱۳۶۹.
- ۸ - ترکیب در زبان فارسی - بخش ۲.
- ۹ - یادداشت‌های عینی ص ۲۴.
- ۱۰ - یادداشت‌ها... ص ۱۴۸.
- ۱۱ - یادداشت‌ها... ص ۶۹.
- ۱۲ - یادآوری آقای ابوالقاسم نجفی آشتیانی.
- 13 - D.N. Mackenzie / a concise Pahlavi Dictionary, Oxford, 1971.
- 14 - Bulletin of The Iranian Culture Foundation , Volume 1 Part 1. 1969
- ۱۵ - پیش از دکتر نوابی، شادروان عبدالرحیم همایونفرخ نیز در «دستور جامع زبان فارسی» خود (چاپ علی اکبر علمی - تهران، ۱۳۳۷) در صفحات ۱۹۱ - ۱۹۶ از این پسوند بحث کرده، ۳۹ واژه مختم به نگ ang و چهار واژه مختم به ن - گ ng (که آن را نیز پسوند شمرده) در واژه‌های: تنگ - جنگ (واژه‌ای ظ. چینی = کشتی) - گنگ و لنگ (هر چهار به ضم اول) در تالیف خود آورده است. اما آیا to و go و lo پیش از ng و بسیاری از آن ۳۹ واژه پیش از الحاق ang (مثلاً پل و نه در پلنگ و نهنگ) معنی داشته‌اند یا دارند؟ از کدام مقوله دستوری هستند؟
- سخن مؤلف درباره انگ ang چنین است: «این پسوند بیشتر معنی دارنده و باشنده و کننده به مدخول خود می‌دهد، و بیشتر ترکیبات آن برای اسم است، و فقط چندکلمه آن با صفت مشترک است که زرنگ و تنگ و لنگ و منگ باشد که حرکات آنها با زیراست، و چندکلمه اسم ابزار و آلت است چون دنگ و کدنگ و کلنگ، و محدودی از آنها اصل افعال میباشد از قبیل درنگ و جنگ، و بقیه همه اسم عام می‌باشد چون پلنگ و نهنگ و بالنگ و بادرنگ».
- * * - در این مورد خاص، قابل مقایسه با پسوند ung در آلمانی و ing در انگلیسی به دنبال بن مضارع فعل = که در آلمانی اسم مصدر (Achtung = توجه - دقت؛ و Übung = تمرین)، و در انگلیسی اسم مصدر و صفت فاعلی (Shining, writing) می‌سازد.
- ۱۶ - دکتر محمد دیر سیاقی، گنج باز یافته، چاپ دوم - تهران ۱۳۵۵ ص ۲۲.
- ۱۷ - یادآوری آقای ولی الله درودیان.
- ۱۸ - جعفر شهری - حاجی در فرنگ. [پیام] تهران ۱۳۴۴ ص ۱۶۸.
- ۱۹ - احمد خفاجی - شفاء القلیل فیما فی کلام العرب من الدخیل چاپ مصر ۱۳۲۵ ص ۵.

۲۰ - شامروان دکتر محمود صناعی، پیش از من از تنگ و اشتقاق آن از تئیدن در مقاله‌ای
نکرده است، که جای چاپ آن را اکنون به یاد ندارم.

نصبت

بیشتر این پسوندهای هفتگانه گاه با پسوندهای نسبت (پ - ک - ی - بن - اوک) می
یزنند، یعنی دو پسوند با هم به اسم می‌پیوندند چنانکه در واژه‌های زیر (و نمونه‌های دیگر) دیده
شده: خرناسه (خرناس) - جنفولک (چنگولک) - زنگوله - چنگولی - کوچولو - خپله - فسقلی -
شه (لیش) - آزمونه (آزمون) - سیخونک - آژنه - نازنین، و مفنگی، و این صورته‌ها را باید -
و نه پسوندهای مرکب - پسوندهای دوگانه به شمار آورد. (نیز - پیوست بخش یک ترکیب در
ان فارسی).

دآوری

مطلب شماره ۴ در صفحه ۶۵ در بخش اول این مقاله به صورت زیر تفسیر یابد:
دارو - (صفت فاعلی) از دار (بن مضارع داشتن در معنی: نگاه داشتن، مراقبت و
اطباعت کردن، بازداشتن) + و = آنچه تن را در برابر بیماری حفظ می‌کند؛ یا بیماری را متوقف
سازد و باز می‌دارد.

درمان که در فارس به معنی علاج به کار می‌رود - و در پهلوی (پارسینک) هم به
این صورت و معنی (و در معنی دارو نیز) به کار می‌رفته - از همین فعل داشتن است.
لادر فارسی قاعدتاً بایست دارمان از فعل داشتن، به معنی علاج به کار رفته باشد. اما چنین
دورنی هیچگاه کاربرد نیافته است.^{۱۰}

آیا می‌توان درمان را در فارسی مخفف دارمان کار برد نیافته به شمار آورد؟

طبیعت بی جان

از عمر ز دست رفته دیروز،
آن نقد که مانده در کف امروز،
این شیشه، خالصی از شراب است



این سوخته شمع مانده اند که

این برف نشسته سر، معبر صبح

این مکی جوانی عشق‌پسند

قابوسنامه و گونه

در شماره ۹-۱۲ (سال ۱۳۶۸) مقاله آقای دکتر جهانگیر فکری ارشاد درباره قابوسنامه و گونه چاپ شد. چون پس از چندی در میان اوراق گذشته خود بریده مقاله‌ای را یافتیم که مرحوم دکتر تقی بهرامی در مجله تهران مصور (بیست و چند سال پیش) چاپ کرده است برای آنکه پژوهش آن مرحوم در اختیار علاقه‌مندان قرار گیرد و حق تقدم مطالعات او گذاشته شده باشد به درج خلاصه آن اقدام شد ۱.۱.

پیش آمدمی بر آنم داشت که به نوشتن تاریخ کشاورزی ایران پردازم. چون به بررسی و نوشتن آن پرداختم به کشف نکته‌ای رسیدم که خستگی بررسیها و نوشتن کتاب را از تنم بیرون کرده معلوم شد که ترجمه آلمانی قابوسنامه به دست گونه، شاعر و دانشمند بزرگ آلمانی افتاده و شیفته و دلباخته آن گردیده است. دریغ آمدم که این نکته بسیار مهم را به اطلاع همه نرسانم و همه را بر آن آگاه نسازم.

* * *

در سال ۱۹۲۹ جزوه بیستم نشریه تاریخ دامپزشکی که در آلمان (لایپ‌تسیک) منتشر می‌شود اختصاص داده شده به مطالعات دکتر فرونر مشاور دامپزشکی درباره اسب شناسی و ناخوشیهای اسب در ایران در قرن یازدهم. در این رساله چنانکه از عنوانش پیداست تنها در اطراف بخش اسب شناسی و ناخوشیهای اسب کتاب قابوسنامه بحث شده است. در این رساله علاوه بر آنکه به ترجمه آلمانی قابوسنامه پی می‌بریم معلوم می‌شود که قابوسنامه سه بار به زبان ترکی ترجمه شده است. فن دیش که سفیر و وزیر مختار شاه آلمان در دربار قسطنطنیه بوده و از سال ۱۷۸۴ تا ۱۷۹۰ در آنجا می‌زیسته ترجمه سوم را در قسطنطنیه به دست آورده و درباره این سه ترجمه چنین گوید: «هر سه نسخه اشتباهاتی دارد که جز این هم نمی‌تواند باشد، تنها وقتی می‌توان آنها بهره‌مند شد که همه در یکجا باشند زیرا در این صورت مکمل یکدیگر می‌شوند. ر. جانیک یکی از آنها ناقص است دیگری کامل است.»

فن دیش این سه نسخه ترکی را مطالعه کرده و همان‌طوری که خود می‌گوید از ی آنها یک نسخه کامل تهیه و آن را به آلمانی ترجمه کرده است.

دکتر فروزر (صفحه ۱) می‌نویسد: عنوان این کتاب این است: «کتاب قابوس یا تعلیمات کیکاوس پادشاه ایران به پسر خود گیلانشاه». کتابی است که همیشه و هر عصری به کار آید. ●

باری فن دیتس یک نسخه قابوس‌نامه آلمانی خود را برای گونه فرستاد و درباره آن نامه‌هایی میان این دو ردوبدل شد که با مرگ فن دیتس خاتمه یافته است.

این نامه‌ها که در جلد یازدهم دیوان گونه سال ۱۸۹۰ انتشار یافته از تاریخ ۲۰-۵-۱۸۱۵ تا ۱۱-۱۳-۱۸۱۶ نوشته شده است. در یادداشتها و تفسیرهای خود، گونه اظهار تأسف می‌کند که «چرا کتاب گرانبهای بی‌نظیری چون قابوس‌نامه بیش از این معروف نشده است» و بروز نامه‌ها اشاره می‌کند که این کتاب را به مردم بشناسانند. گونه در «یادداشتها و تفسیرها برای خوب فهمیدن دیوان غربی شرقی می‌گوید هنگامیکه به ادبیات شرقی پرداخته است فن دیتس نفوذ مهمی در وی داشته، کتاب قابوس فن دیتس مدت‌ها گونه را به خود مشغول داشته است. چنانکه گوید: «قابوس‌نامه من و دوستانم را مدت‌ها به طور خوش و دلچسبی سرگرم می‌کند و در آن به بهترین وجهی سرنوشتها و پیشه‌ها و چیزهای دوست داشتنی انسان تنظیم یافته است».

گونه در دیوان غربی شرقی خود بخشی را اختصاص به فن دیتس و کیکاوس و قابوس‌نامه‌اش داده چنین می‌نویسد: فن دیتس نفوذ بسیار بزرگی در بررسیهای من داشته من از آن سپاسگزارم. هنگامیکه من بیشتر به ادبیات خاور زمین پرداخته بودم کتاب قابوس به دستم افتاد و آن قدر این کتاب را بزرگ داشتم که نه تنها خود مدت مدیدی بدان پرداختم بلکه خواندن آن را به بسیاری از دوستانم توصیه کردم و بوسیله مسافری سلام صمیمانه خود را برای آن مرد گرمی که این تعلیمات گرانبها را مدیون او می‌باشم، فرستادم. او هم برای من از روی مهربانی کتاب کوچک لاله‌ها را فرستاد. من هم دادم روی یک کاغذ ابریشمی جای کوچکی را با یک حاشیه زیبای مذهب گلدار آراستند و در آن این شعرها را نوشتم:

چگونه مردم با احتیاط روی زمین سیر می‌کنند خواه به سوی بالا خواه پائین از تخت.

و چگونه با مردم چگونه با اسبان تجارت می‌کنند اینها همه را شاه به پسرش می‌آموزد.

ما اکنون آن را از تو داریم که تو به مایش دادی. حالا لاله‌زار را بدان می‌افزائی.

و اگر حاشیه مذهب محدود نمی‌ساخت به کجا می‌انجامید آنچه که تو برای ما کردی.

و بدینسان نامه نویسی سرگرم کننده‌ای میان ما برقرار شد که این مرد شایسته

وز مرگ و با دست و خط لرزان در رنج و درد هم بدان باوفا ماند .

چون من درباره آداب و تاریخ خاور زمین تاکنون کلیاتی می‌دانستم و با زبان ن اندک آشنائی داشتم این گونه مهربانی برایم گرانبها بود. زیرا من از تجربیات رمایه و منظمی بهرمورد می‌شدم که آنا مرا روشن می‌ساخت که اگر می‌خواستم برای افتن آن کتاب بخوانم وقت و نیروی بسیار به کار می‌رفت. از این جهت همینکه به شکلی می‌رسیدم به وی می‌نوشتم و پیوسته در برابر پرسش‌هایم پاسخ‌های کافی روانی می‌گرفتم. او بسیار خوشدل و بساز بود و همینکه من از وی خواستم احوال و روش نصرالدین خوجه (منظور ملا نصرالدین معروف است) ندیم تیمور جهان گشارا برایم بنویسد با اینکه این کار با فکر او دمساز نبود پارمائی از مطایبات ازو برایم ترجمه کرد. از بین مطایبات چنین فهمیده می‌شد که قصه‌های غربی که فرنگیان به ذوق خود درباره خاور ساخته‌اند رنگ اصلی و آهنگ مخصوص خاوری خود را از دست داده است. هر گاه مؤلف کتاب قابوس یعنی کیکاوس پادشاه دیلمان را که در کرهستان گیلان می‌زیسته‌اند بیشتر بشناسیم، مهر او در دلمان دو چندان خواهد شد. هنگام ولیمهدی برای آنکه توانا شود و برای زنده گانی پر کاری پرورش یابد از خاک خود بیرون رفت. کسی پس از مرگ محمود (سلطان محمود غزنوی) به غزنه رسید و از طرف پسر وی مسعود با مهربانی هر چه بیشتر پذیرفته شد و بر اثر هنرنمایی که در جنگ و صلح ظاهر ساخت توانست خواهر مسعود را به همسری خود برگزیند. در دریاری که چند سال پیش از آن فردوسی شاهنامه خود را به رشته تنظیم آورده بود و در جائیکه انجمن شاعران و هنرمندان هنوز پابرجا بود و فرمانفرمای آن مانند پدر دانشمندان را می‌نواخت، کیکاوس توانست شایسته‌ترین جا را برای کسب دانش بیابد. در این جا باید نخست از پرورش اولیه او سخن گوئیم. پدرش برای پرورش جان و ورزش تن آنچه می‌توانست درباره وی انجام داد و به آموزش گاری شایسته‌اش سپرد. آموزگار وی را در سواری و سواره کاری ورزیده کرد، فن تیراندازی، اسب سواری، تیراندازی در حال سواری و نیزه‌رانی و چوگان‌بازی را به خوبی به وی آموخت.

پس از آنکه این همه به خوبی انجام یافت شاه آموزگار را ستود ولی یادآور شد با همه اینها نکته‌ای فراموش گردیده است. تو پسر مرا در همه هنرها که ابزار کار می‌خواهد ورزیدی، بدون اسب نمی‌تواند سواری کند، بی کمان تیراندازی نمی‌تواند بازوی او بهجه کار آید و قهقهه نیزه برای پراندن نباشد و بازی چه سان می‌شود هر گاه چوگان و گزنی نباشد. تنها چیزی که بی‌ابزار کار او خود تواند انجام داد به وی بیاموختی. با آنکه سخت به کار آید و در پیش آمدها جز خود او کسی دیگر نتواند

بارش نغیزد. آموزگار شرمگین شد و دانست که فن شنا را به شاهزاد نیا موخته است، می شنا هم به وی یاد داد، اگر چه در فرا گرفتن آن اشتیاقی نشان نمی داد. هنگامیکه به که می رفت با گروهی از حاجیان به رود فرات زده جمعی غرق شدند. لیکن شاهزاده و بند نفر دیگر که شناگر بودند رهائی یافتند. شاهزاده در دانش هم به پایه هنرهای خود رسید و این خود از پذیرائی دربار غزنوی پیداست. زیرا وی ندیم شاه شد و بایستی تواند آنچه شاه می گوید و می خواهد دریابد و با شاه نشست و برخاست کند، با هر ش آمدی رویرو شود.

پادشاهی و نگاهداری گیلان پابرجا نبود زیرا همسایگان نیرومند و جنگجو شت و پس از مرگ پدر یکبار از پادشاهی افتاد و دوباره با کاردانی و شایستگی به لت پدر نشست و در زمان پیری چون پیش بینی می کرد که پسرش گیلانشاه روزگاری تر از او هم خواهد، این کتاب گرانبها را برایش نوشت.

UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK TÜBINGEN
ORIENTABTEILUNG



Neuerwerbungen Vorderer Orient

Abdian and Southwestern Iran / ed. by Ludwig W. Adams - Graz: Akad. Druck- u. Verl.-Anst., 1969. - X, 795 S. zahlr. Kt. - (Historical geology of Iran; 3)

Flattery, David S. Hosna and Harislan: the historical identity of the Indo-Iranian peoples and their legacy in religion, language, and culture / David S. Flattery and Harislan Hosna - Berkeley, U. of California Pr., 1968. VII, 215 S. - (University of California publications. Near Eastern studies, 21)

Erwähnt, Dorothea: Menschen und Götter - Mythos und Geschichte - 3 Bände / Dorothea Erwähnt - 1 Aufl. - Bonn: Verl. für Wissenschaft, 1968. - 122 S.

Portant, Wolfgang: Geschichte der Kunst im Iran - Unter und Mitwirkung von Wolfgang Portant im neuesten Band der Reihe "Kunst und Kultur im Vorderen Orient" - Würzburg: Univ., 1969.

Bowdler, George: A memoir of Major-General Sir Henry Campbell Bowdler / by George Bowdler. - New York [u. a.]: Longman, Green, 1968. - XXII, 398 S. - Ill., Kt.

Brown, James B.: Sumerianism in Assyria / by James B. Brown - Cambridge, Mass. [u. a.]: Harvard Univ. Pr., 1967. - VI, 318 S. - 2 Kt. - (Harvard Semitic Series, 31) - London: School of Oriental Studies, 1967.

Guthrie, Helen B.: Die Männer der Aro Mädr: d. Sumerer u. d. Elam. 'Ali Hün M'ayyir al-Mamädr / Helen Guthrie - Frankfurt am Main; Bern; New York; Paris: Lang, 1966. - 126 S. - (Weidacher orient. Monographien; 136)

اسکندر در ادبیات فارسی

سوال این است که چرا در روایات
مردم و آثار بزرگان زبان فارسی از
اسکندری که خط بطلان بر سابقه و کلتور
پرافتخار مردم فارسی‌زبان کشیده بود
بمانند قهرمان ملی، سلطان دانستند و
حتی پیغمبرپادشاه است؟

سالها پیش وقتی که لشکرکشی سکندر مقدونی را در افغانستان می‌نوشتم فکرم به
دور این موضوع دور می‌خورد که فرق اسکندر مقدونی با سکندر رومی در ادبیات
فارسی چیست؟ اما فرصتی دست نداد که به آن پرداخته شود.
چنانی که می‌دانیم اسکندر مقدونی سرلشکر جوانی بود که پس از مرگ پدر
صاحب قدرت نظامی گردید و از آن به نحو اعلی استفاده کرد. چون خود جوان بود و
پرشور و احساساتی، عسکر مقدونی را روح بخشید و به سوی مشرق بحرکت انداخت.
تصادف هم با او کمک کرد و عسکر پرجوش او را با عساکر بطی‌الحرکت و خسته از
جنگ مقابل ساخت. دسته‌های پیش‌آهنگ سپاه یونانی قدرت خارقه و مهارت بی‌نظیر
سکندر را در جنگ بگوش‌ها رسانیدند و پرویا گند آمد آمد لشکر اسکندری را
هم آوردن از آنچه بود کردند.

اسکندر از پادشاهان مقدونیه آغاز کرد، مالک الرقاب یونان شد، فرعون مصر و
شاه آسیا گردید. عساکر عظیم فارسی مقابل شد و در هر دو بار موفق برآمد و
فارس بسختی شکست یافت. قتیوش سوم که مرد ضعیف النفس و سست عنصر
با وجود لشکر فراوان و مجهز با اسلحه آن زمان روحاً خود را باخته بود. وی بعد از

نویسنده از فصلنامه «فرهنگ» است و سالها مقام سفارت در کشورها داشته است. ایشان
مقاله را به یاد «فرهنگ» نگاشت که هم در مجله آینده و هم در نامواره چاپ شود.
چون فارسی «فرهنگ» به یاد آمد بهر حال مشتغول است خوانندگان بیشتر در آن غور
فرمایند.

دو جنگ رخ بسوی فلات ایران (افغانستان امروزی) یعنی مشرق پارس آورد. سکندر به تحریک یک زن هرجایی موسوم به تائیس یونانی که از یونان تا پرسپولیس جوانان عسگر را تسکین می داد، قصر شاهی پرسپولیس را آتش زد. سکندر در حال مستی مشعل را بدست آن زن داد و خود او را بلند کرد تا شعله مشعل بدامن سراپرده های شاهی برسد. شعله های آتش که بسرعت طوفانی قصر شاهی را می بلعید، اسکندر مست از شراب را بیشتر بهیجان می آورد، ولی فردای آن شب که تاثیر شراب زائل شده بود از عمل خود نادم و شرمند بود.

داریوش که نظام سلطنت را از دست داده بود خواست خود را به هرات و بلخ برساند و با قوای نظامی ساتراپهای شرقی جلو لشکر حمله آور یونانی را بگیرد. اما دو تن از ساتراپهای خائن وجود دارا را فاقد تاثیر دانسته و خواستند خود نظام گسیخته را بدست گیرند. بجای آن که پادشاه را مدد کنند بی شرمانه او را پهلوی دریدند و کار را برای سرلشکر مست و مغرور از فتح یونانی هموار کردند. اسکندر از واقعه خبر یافت و به تعقیب شان لشکر فرستاد و مجال نداد که ایشان عسکر فراهم کنند و به مقابله بپردازند. ایشان فرار اختیار کردند. نام این دو ساتراپ در تاریخ غربی بسوس و ساتی برزان و در ادبیات فارسی "ماهیار" و "جانوسیار" است. اسکندر می خواست پادشاه فراری را زنده اسیر کند و بدست او تاج شاهی هخامنشی را بر سر بگذارد و به این صورت پادشاه بی عدلی آسیا گردد. از خبر خیانت ساتراپها بسیار تأسف کرد، و بسرعت خود را بر سر داریوش که هنوز رمقی داشت رسانید. در ادبیات فارسی واقعه بدین قراز است: "دو سرهنگ غدار چون پیل مست" دارا را پهلوی دریدند و خود نزد سکندر رفتند تا خدمت خود را بر او عرضه دارند و گفتند که:

ز دارا سر تخت پرداختیم با قبال شه خون او ریختیم

درینجا از شه مراد اسکندرست. این بود از نگاه فردوسی، ولی واقعه بطوری که داستان نویس فارسی یعنی نظامی گنجوی به شعر بسته است طور دیگرست.

بسوس و ساتی برزان میخواستند لشکر فراهم کنند و کار سپاه یونانی را در کوهستانهای صعب العبور خراسان بسازند و به این سبب به سرزمین شرقی یعنی فلات ایران رفتند. نظامی استاد بزرگ زبان دری و یگانه دوران در حماسه سرایی در قرن شش و هفت هجری (قرن ۱۳ م) داستان سکندر را در سکندرنامه خود به نظم درآورده است. اسکندرنامه از جمله آثار برگزیده ادب فارسی است. واقعات هر سکندرنامه با آنچه تاریخ ثبت کرده است گاهی همنا و زمانی از هم جداست. همچنان داستان شاه سکندر در شاهنامه فردوسی با سکندر در تاریخ غرب روش جداگانه دارد. آیینه سکندری

منظومه امیر خسرو دهلوی تقلیدی است از نظامی و خردنامه. فردوسی می گوید: همین که
سکندر به دارا رسید از اسب فرود آمد

سکندر ز اسب اندر آمد چو باد سر مرد خسته بران بر نهاد
نگه کرد تا خسته گوینده هست بمالید بر چهر او هر دو دست
ز سر برگرفت افسر خسرویش کشاد از بر آن جوشن پهلوش
ز دیده بهارید چندی سرشک تن خسته را دید دور از پزشکی

هنوز دارا نیمه جان بود که سکندر به او رسید و وقتی سر او را بر زانو نهاد با شاه ایران از
نسب خود سخن گفت که:

چنان چون ز پیران شنیدیم دوش دلم گشت پر خون و لب پر خروش
ز یک شاخ و یک بیخ و پیراهنیم به بیشی چرا تخمها بر کنیم
سراینده شاهنامه خواسته است سلسله هخامنشی را با شجره نسب سکندر بز یک
بیخ بهسپاند، و در آن دو بیت سکندر به دارا می گوید که دیشب از پیران شنیدم که من
و تو برادریم، پس برای بیشی جستن و کشور گشایی چرا نژاد خود را از میان برداریم.
دارا از گفتار سکندر خوشحال می شود و سکندر را به پرهیز گاری و داد گستری و
نیکی به فرزندان خود و ایرانیان اندرز می دهد و درخواست می کند که روشنگ دختر
وی را به زنی بگیرد، مگر فرزندی ازو آید که آیین زردشت را نگهبان باشد. اسکندر
پذیرفت و دارا جان سپرد.

درینجا هم واقعه درخواست دارا از سکندر که روشنگ را به زنی بگیرد با واقعه
تاریخی همنا نیست. روشنگ یا روشانه دختر والی بلخ بود نه دختر دارا.
سکندر امر داد تا مرده دارا با عزت تمام برداشته شود و به فامیل شاهی احترام
بگذارند. بدینصورت از مرده دارا استفاده سیاسی کرد و خواست خود را در دل مردم
ایران محبوب بسازد. لشکر کشی سکندر از آن به بعد آسان شد، زیرا قوای منظمی که
بتواند سد راه او شود وجود نداشت. معینا از جمله دهساله لشکر کشی او چهار سال در
مقابله با مردم سرزمین فلات ایران یعنی کوهستانهای افغانستان سپری شد. اسکندر بعد
از آن که پاره از سرزمین هند را دید امر عودت داد و راه بلوچستان را اختیار کرد. در
بلوچستان مضایب به تب لرزه شد و در بابل به عمر سی و سه جهان را بدرود گفت. بعد
از سکندر سرزمین مفتوحه او به سه سلطنت جدا گانه تقسیم گردید و در هر حصه یکی
از سربازان بزرگ لوای سلطنت برافراشت.

نفوذ مدنیت یونانی تا پنج قرن در نواحی ماوراءالنهر دوام کرد و با مدنیت محلی
در آمیخت و از آن کلتورهای یونانی - باختری و یونانی بودایی بوجود آمد. دولت یونان

باختری که مرکز آن در بلخ بود در چوگلت کلتور جدید عرض الیام نمود. در ضمن این تحولات و مزج مدنیت شرق و غرب که کریدت آن متوجه اسکندریست، زبان پهلوی کم کم جای خود را به شعبه دیگر زبان آریایی که زبان " دری " باشد خالی کرد و زبانی که در دره‌ها و کوهستانهای فلات ایران هنوز زنده بود پرورش یافت و از آن زبان دری امروز که مخلوطی از زبان دری باستانی و زبان عربی است به میان آمد که تا امروز به همان صلابت و قدرت باقی است.

جای تاسف است که در مدت بین مرگ داریوش یعنی ۳۳۰ ق م تا عروج ساسانیان (قرن سوم میلادی) مدارک زبان فارسی و مراتب تحول آن خوب روشن نیست، ولی آنچه به ما رسیده زبان کامل انکشاف کرده یعنی زبان دری است.

واقعات جهانگیری سکندر و جریانات بعد از آن به صورت مرموزی شکل گرفت. جای تعجب درین است که چرا در روایات مردم و آثار بزرگان زبان فارسی از اسکندری که خط بطلان بر سابقه پرافتخار و کلتور مردم فارسی زبان پارس و فلات ایران کشیده بود همانند قهرمان ملی و حتی سلطان دانشمند و پیغمبر یاد شده است؟

بعد از آن با نام اسکندر و حشمت و جلال دوران او بازیهای ادبی شده رفت و ازیں نام یک آبدۀ قدرت و سلطنت و عدالت آفریده شده و افسانه‌ها در لباس حقیقت جلوه کرد. حضرت مولوی رومی فرماید:

خضر نیستی آب حیوان مجوی سکندر نیی پیشوایی مکن

مولوی رومی از بلخ بود. مقارن حمله مغول به آسیای صغیر رفت و با خاندانش در قونیه مستقر گردید (۶۲۸ هـ = ۱۲۳۰ م). ازیں مرد بزرگ علم و عرفان و اندیشه آثار زیاد و بی نظیر مانده است و مثنوی او که قرآن در زبان پهلوی است از بهترین نتایج اندیشه و ذوق فرزندان آدم و چراغ فروزان راه عرفان است.

مولوی وقتی اشاره به سکندر پیشوا می کند منظورش سکندریست که با مرام و عقیده مولوی موافق است، یعنی سکندری غیر از سکندر مقدونی.

وقتی سرگذشت سکندر مقدونی را مطالعه می کنیم و بعد در آثار فارسی داستان اسکندر و دولت او را می خوانیم، درمی یابیم که این سکندرها از هم جدا هستند، ولی در عین حال بعضی واقعات دال بر یکی بودن هر دو نیز موجودست. مثلاً رسیدن سکندر بر سر پیکر بخون غلتیده دارا. علاوه بر آن در آثار فارسی افسانه‌های دیگری هم دیده می شود که قطعاً از اسکندر مقدونی نمی باشد. مورخین اسلامی او را سکندر یا سکندر رومی یا سکندر ذوالقرنین نامیده‌اند و بعضی هم سکندر مقدونی گفته‌اند. با رعایت

تاریخ سکندر فاتح سکندر سوم است که در مقدونیه به پادشاهی رسید. لقبی که ایرانیان به او دادند آنکه سکندر گنجستک یعنی ملمون است. اما پس از اسلام لقب ذوالقرنین را به غلط به او بستند، زیرا ذوالقرنین هر که بوده موحد بوده که نامش در کلام الله مجید ذکر شده، حال آن که اسکندر مقدونی خدایان متعدد را می‌پرستید و گاهی هم خیال می‌کرد که او خود خداست و مالک الرقاب جهان.

وقتی سعدی می‌گوید:

فرمان بر خدا و نگهبان خلق باش این هر دو قرن اگر بگرفتی سکندری
سعدی از بزرگان ادب فارسی است، سکندر او فرمان بر خدا و عادل است و از
خلق نگهبانی می‌کند، نه سکندر مقدونی که گاهی خود را می‌پرستید و گاهی ارباب
انواع را. شاعر خودپرستی سکندر را در ملاقات با فیلسوف عزلت گزیده چنین بیان
می‌کند:

دریا دل و آفتاب رایم فرق فلک است زیر پایم

فیلسوف او را متوجه می‌سازد که:

نه پشت و نه روی عالمی تو یکدانه ز کشت آدمی تو
اکنون نامهایی را که با نام سکندر پیوند همیشگی دارد مختصراً از نظر می‌گذرانیم.

آینه سکندر

گویند سکندر فاتح جهان نظم و اداره بی‌نظیر داشت. برای اطلاع گرفتن از اوضاع
کشور آینه‌هایی را در سکندریه طوری نصب کرده بود که او را از اوضاع مملکت با خبر
می‌ساخت. حافظ گوید:

آینه سکندر جام‌جم است بنگر تا بر تو عرضه دارد احوال ملک دارا

حافظ شاعر بزرگ و غزل سرای بی‌نظیر قرن سیزده میلادی (قرن هفتم هجری)
است که تا سال ۱۲۹۴ میلادی زنده بود. در عصر او آینه سکندر علائم باخبری دولت
بود از امور مملکت. سکندر توسط این آینه از اوضاع فرنگ و رفت و آمد کشتی‌شان از
مسافت صد میلی آگهی می‌یافت. حافظ با سابقه از قدرت آینه سکندری نشان می‌دهد که
او با استفاده از آینه‌های خود از احوال ملک دارا یعنی سرزمین مفتوحه مطلع می‌شد.

صائب رقم نام سکندر را بر آینه کمال آگهی می‌داند و می‌گوید:
رقم نام تو بر صفحه آینه بس است ای سکندر به خدا چشمه حیوان مطلب

جام جم: جام جهان‌نما

منظور حافظ اینست که جام‌جم و آیین سکندر هر دو برای یک مطلب بوده، یعنی آگهی از احوال کشور. صائب گوید:

هزار خار این گلستان انگشت رهنمایی است هر شبنمی درین باغ جام جهان‌نمایی است

جم با جمشید پادشاه بزرگ باختر جامی داشت که آن را از آب انگور پر می‌کرد و در آن نظاره می‌نمود و از حال مملکت آگهی می‌یافت. جم شبانی بود در بلخ که قدرت ازلی او را برگزید تا پادشاه باشد. به پادشاهی رسیدن او داستان دل‌انگیزی دارد. در قدیم الایام مردمان معروف به آیین به سرزمین باختر وارد شدند و آنجا را مناسب حال خود یافتند و سکنی گزین شدند. زراعت کردند، گاو و گوسفند پروریدند و امور اجتماعی را پیش بردند. چون نظام ملک بدون رهبر و پادشاه ناممکن می‌نمود به فکر انتخاب پادشاه شدند تا ادارهٔ جمیع امور مملکت را به دوش بگیرد. بنابراین چند روز در بیرون شهر بلخ اجتماع کردند، ولی نتوانستند به فیصله‌ای برسند چه هر قبیله این مقام را برای خودخواهان بود. چند روز گذشت و موضوع حل نشد. یکروز که همه نمی‌دانستند چه بکنند متوجه آسمان شدند و دیدند که یک شیء درخشان به سوی ایشان در حرکت است. چون نزدیک شد مردم باز سفیدی را دیدند که تاج زرینی را در منقار داشت. باز از اوج خود می‌کاست و خود را به جمعیت نزدیک می‌کرد. همه دانستند که تاج نشانهٔ عالم بالاست و بر تارک هر که گذاشته شود پادشاه مملکت خواهد شد. سرها بلند شده رفت. باز دور می‌زده ولی سری که مستحق تاج باشد نمی‌یافت. جم جوان دور از جمعیت عصا بدست از گوسفندان خود دیده‌بانی داشت. باز دورهای خود را کوتاه‌تر کرده رفت و بالاخره تاج را بر تارک جم جوان بگذاشت. همه حیرت زده بودند و دانستند که پادشاه ایشان از عالم بالا برگزیده شده است و همه به یک صدا کلمهٔ شید را که مخفف خورشید (آفتاب) است به نام جم افزودند و او را جمشید خواندند. جمشید پادشاه معظم شد. صنایع، زراعت و حرفه را به مردم یاد داد. این جم جامی داشت که وقتی از شراب پر بود بر آن خیره می‌شد و از آنچه در کشور رخ می‌داد مطلع می‌گشت.

فردوسی در داستان بیژن و منیژه پس از شرح زندانی شدن بیژن بامر افراسیاب در چاه و جستجوی مایوسانه، گویو گوید که کیخسرو در جام نگریست
پس آن جام بر کف نهاد و بدیدد درو هفت کشور هیمی بنگرید

ز گار و نشان سپهر بلند همه کرد پیدا ز چون و ز چند
 زمای بیجام انصرون تا بره نگاریده پیکر بدو یکسره
 چه کیوان چه رمز چه بهرام و تیر چه مهر و چه ماهید و تیر
 همه بودندنی‌ها بدو اندرا بدیدی جهاندار افسونگرا

و او را در بن چاهی در توران زمین دید و رستم را برای نجات او فرستاد. حافظ گوید:
 سالها دل طلب جام جم از ما می‌کرد و آنچه خود داشت زیگانه تمنا می‌کرد
 جام جم جهان گیتی‌نماست که واقعات عالم را از کوچک و بزرگ در آن می‌دیدند
 بدست آوردن آن کاری بود بس مشکل. حافظ خواننده خود را متوجه قابلیت طبع
 انسان می‌کند و بشر را برای یافتن جام جم مژده می‌دهد که آن هدف عالی در وجود
 شخص انسان مضمومت نه بیرون از آن.

عطار فرماید:

آب حیوان چون به تاریکی در است جام جم در دست جان خواهم نهاد
 در ادب فارسی جام جم و آیین سکندر مترادف هم شمرده شده است و هر دو
 دستگاه خبررسانی بوده. حافظ گوید:

خیال آب خضر بست و جام اسکندر بجرعه نوشی سلطان ابوالغوارس
 درین جابجای جام جم، جام اسکندر گفته است. معزی بجای سکندر کیخسرو و
 جام کیخسرو گوید. اسکندر هیروی داستان سرایان زبان فارسی است. شعرا در قصاید و
 غزلیات و مثنویات خود او را نمونه کامل رافت، عدالت، قدرت و دانش می‌دانند و
 عظمت سکندر را نمونه کامل عظمت سلطنت می‌شمارند. مثلاً رشید و طواط در تعریف
 از ممدوح گفته:

اسلام را زفتنه یا جوج حادثات سد یست حشمت تو ولیکن سکندری
 شاعر حادثات ناگوار را به یا جوج تشبیه کرده که سد سکندر مضرت ایشان را
 از مردم دور داشته است و حشمت پادشاه را چنان عظیم دانسته. اکنون ملاحظه کنیم که
 یا جوج چه طائفه‌ای بوده و سد سکندر چگونه سدی.
 در توضیح یا جوج و یا بنام کاملتر یا جوج و ما جوج در اساطیر زبان فارسی چنین
 آمده است که ایشان دو گروه و از فرزندان یافت بن نوح بوده‌اند و هر گروه چهار صد
 هزار نفر است. هیچ فردی از ایشان نمی‌میرد تا هزار فرزند نرینه که سلاح بردارد و کارزار
 کند بوجود نهد. فساد ایشان در زمین آن بوده که آدم می‌خورند، دندان و چنگال دارند
 و بدن‌شان مانند حیوانات پر از موی است. مرده خود را نیز می‌خورند و مقاربت ایشان

پستان حیوانات است. یاجوج و ماجوج که مقدمشان پشام، ساقهٔ ایشان به خراسان است پیوسته موجب آزار و قتل و تباهی بودند. اسکندر کاری کرد که ایشان به عقب کوههای بلند رفتند. وی در دهانهٔ دره که کوهها را به هم پیوند می‌داد سدی از هفت جوش یعنی آهن و فولاد و مس و غیره بست تا ایشان نتوانند سبب آزار طائفهٔ آدمی شوند. گفتند چون سد ساخته شد یاجوج و ماجوج بر آن حمله کردند و با لیسیدن سد را پاک بخورفتند که بجز ورقهٔ نازک از آن باقی نماند. چون شب شده بود خاتمهٔ کار را بفردا گذاشتند. اما بقدرت خداوندی سد دوباره ساخته شد و یاجوج و ماجوج باز به لیسیدن پرداختند و کار ناتمام بفردا محول شد و چنین است پروگرام زندگی ایشان تا به قاف قیامت. معزی امیرالشمرای سلجوقی گوید:

همیشه رای تو روشن همیشه عزمتو محکم یکی چون جام کیشرو یکی چون سد اسکندر
درینجا شاعر رای مدح را روشن بمانند شراب جام جم کیشرو می‌داند و عزمش را چون سد اسکندر مستحکم وصف می‌کند:

آب حیات یا آب حیوان موضوع دیگری است که به اسکندر ربط دارد. چشمهٔ این آب در ظلمات است هر که از آن بنوشد زندهٔ جاوید گردد. در ادب فارسی اسکندر نه اسکندر مقدونی برای یافتن آب حیات به سرزمین ظلمات که در تاریکی محض است قدم گذاشت؛ ولی هر چه جستجو کرد کمتر یافت. خضر و الیاس دو تن از برگزیدگان خداوند به چشمهٔ راه یافتند و زندهٔ ابدی شدند. حافظ گوید:

قطع این مرحله بی همراهی خضر مکن ظلمات است پتروس از خطر گمراهی
از آن به بعد خضر به صفت رهبر و راهنما دیده شد. مردم در هنگام یأس و درماندگی او را یاد می‌کنند و همت می‌جویند:

تو خضر راه شوای پیر پی خجسته که من پیاده می‌روم و همراهان سوارانند
وقتی شاعر می‌گوید:

بی پیر مرو تو در خرابات هر چند سکندر زمانی
اشاره به سفر سکندر به ظلمات است که راه جدا از خضر گرفت و لب نشسته بماند. در رفتن بخرابات هم به راهبر و رفقا احتیاج می‌افتد. که حتی سکندر با آن قدرت نتوانست بی پیر به آب حیوان برسد. سعدی گوید:

شنیده‌ای که سکندر برفت تا ظلمات بچند محنت و خورد آنکه خورد آب حیات
آب حیوان در آثار زبان دری مخصوصاً در اشعار بکثرت دیده می‌شود. علت آنهم این است که زندگی جاویدان و یافتن آب حیات از آرزوهای بشرست از قدیم تا حال.

شما از یکطرف آن را در ظلمات که تاریکستان محض است قرار می‌دهند که رسیدن به آن و گمراه نشدن آسان نیست و از طرفی رسیدن به آنرا ناممکن نمی‌دانند، زیرا مطابق اساطیر خضر والیاس که هر دو به مرتبه پیغمبری نائل آمدند بشر بودند و بر چشمه حیوان رسیدند. مولوی رومی نسبت آب حیوان را به خضر و پیشوایی رابه سکندر چنین افاده می‌کند.

خضر نیستی آب حیوان مجوی سکندر نیی پیشوایی ممکن
خضر را از آن خضر گفتند که " هر گاهی که بر زمین بیضا نشستی فی الحال سبزه از اطراف او می‌رست و آن زمین رشک سپهر خضرا می‌گشت. " نقل است که ذوالقرنین (سکندر) در اوقات سیر بلاد و امصار حدیث چشمه حیات را استماع نمود و بجانب ظلمات نهضت فرمود. خضر که به قول صاحب مدارک وزیر و پسر خالاش بود در مقدمه او روان شد و به روایت صاحب متون الاخبار، الیاس علیه سلام نیز در آن سفر با او مرافقت فرمود و ایشان به آب حیات رسیده و با آشامیدن آن فائز گشته آن صورت سبب طول حیات اوقات شریفش شد.

حافظ با اتکا به خضر و ظلمات اخطار می‌دهد:

گذار بر ظلمات است خضر راهی کو مباد کاتش محرومی آب ما ببرد
درینجا منظور از ظلمات زندگی بشرست که باید رهنمایی چون خضر داشته باشد، زیرا خضر راهبر درماندگان است، ورنه آتش محرومی آب و عزت ما را از بین خواهد برد. حضرت خضر عصایی دارد که گمگشتگان وادی نو میدی را راهبر می‌شود. آنانی که در وادی یاس و بیکی تنها و بی‌چاره می‌مانند، خضر بسر وقت‌شان می‌رسد و طوری که می‌گویند خضر بدرمانده می‌گوید پای بر پشت پای من بگذار، از عصایم محکم بگیر، چشم بر بند و نام خدا بر زبان آر. او چنان کند و در یک لحظه به مقصد برسد.

خضر همچنان به معنی پیر طریقت و پیشوا و معلم نیز هست. صائب گوید:

از خال توان راه به آن کنج دهان برد بی‌خضر بسر چشمه جان پی نتوان برد
در مقایسه با واقعات و خیال آفرینی شاعران پارسی‌زبان چون فردوسی، نظامی، جامی و امیر خسرو و غیره مشاهده می‌توان کرد که تفاوت عظیمی بین اسکندر مقدونی و سکندر ذوالقرنین است. ذوالقرنین به معنی صاحب دو شاخ، یا آنکه زندگیش در بین دو قرن تصادف کند، زیرا قرن هم شاخ است و هم دوره مدت سی سال یا صد سال. درینجا افسانه‌ای است حاکی برین که سکندر دو شاخ داشت که در زیر موی پنهان می‌کرد. پگانه کسی که از آن خبر داشت سلمانی سکندر بود. او می‌دانست که کله

سکندر با سایر کلمه‌ها فرق دارد. او شاخ دود و دو شاخ دارد و دیگر افراد شاخ ندارند. سکندر سلمانی را اکیداً منع کرده بود که این راز را به کسی نگوید. سلمانی مدتها مقاومت کرد و به کسی نگفت، تا بالاخره حوصله او تنگ آمد و نگهداری راز بر طاقت او گرانی کرد. چاره‌ای ندید به صحرا رفت و چاهی یافت که از آبادانی و مردم دور بود، آنرا محفوظ دانست و فریاد کرد که "سلطان سکندر شاخ دارد." با اظهار آن در چاه سنگینی راز از سینه او برداشته شد و فارغ البال به شهر برگشت. پس از مدتی شبان پسری از آن حوالی گذر کرد و برای آب به چاه نزدیک شد دید که نیی در چاه رویده که برای نی‌زنی بسیار مناسب بوده، آنرا بکند و از آن نی‌یکی بساخت و در آن دمید. از آن آوازی برآمد که "سلطان سکندر شاخ دارد" نتیجه حکایت اینکه سر اگر اظهار شد ابدی سر نمی‌ماند و آشکار می‌شود. همچنان ذوالقرنین آنست که حکمدار یا پادشاهی در بین دوسایکل زمانی تولد یافته و تسلط داشته باشد. اسکندر ذوالقرنین از جمله پیغمبران است و اوست که سد یا جوج و ماجوج را بساخت و با خضر در طلب آب حیات شتافت. کلمه ذوالقرنین در قرآن مجید ذکر شده است. بعضی از مفسرین آنرا با سکندر مقدونی تطبیق کرده‌اند که اشتباه بزرگ است. سعدی ذوالقرنین را بدینگونه افاده می‌کند:

فرمانبر خدای و نگهبان خلق باش این هر دو قرن اگر بگرفتی سکندری
سکندر سلطان است. یک شاخ سلطنت او فرمانبری خدا و شاخ دیگر نگهبانی از خلق است. چون فرمانبری خدا شرط است سکندر مقدونی سکندر ذوالقرنین نمی‌باشد.

زمانه

ما جلوه بهار به پاییز دیدیم فصل خزان بهار دلانگیز دیدیم
با وصل دوست در شب یلدا نشستیم یعنی شبی بلند و طریخیز دیدیم
با نغمه‌های یار به مصراع رفتیم نایبی هنر فزای و گهر ریز دیدیم
دامن به بنده از غم ایام شستیم بز طرف باد دامن گل بیز دیدیم
دل را به طاق ابروی دلدار بستیم در زیر طاق تلوک خورشید دیدیم
از فتنه زمانه و غمهای روزگار پس کاسه‌های صبر که لبریز دیدیم
خوارزم را ز کجروی دور چرخ دون چندی به زیر چکمه چنگیز دیدیم
چون یزدگرد طمع تغافل چشیدیم پرویز را پیاده ز شمشیر دیدیم

محمود رضا احمدی

کلیله و دمنه در زبان آشوری

گرانبهارترین نسخه‌ای که از کلیله و دمنه در دست است نسخه منحصر بفردی است بزبان سریانی، که دست نویسی از آن در بخش کتب‌السنة شرقی کتابخانه دانشگاه کونینگن آلمان نگهداری و محافظت می‌شود.^۱

تهیه و ترجمه این نسخه نفیس توسط یک اسقف آشوری ایرانی به نام "پریودوت" بود که گفته می‌شود پسر پست مسیحیان امپراطوری ایران و هند بوده انجام گرفته و دانشمندان و محققین اروپایی از روی نوشته‌های عبدایشوع^۲ نام، که خود وی از اساقفه متعلق به کلیسای شرق آشوری و از مؤلفین و مترجمین بنام در قرون وسطی است به وجود ترجمه سریانی کلیله و دمنه و ترجم آن "پریودوت" بود پی بردند.^۳

گوستاو بیگل دانشمند آلمانی همراه با تنودور بنفی دوست و همکار هم وطنش، از مدت‌ها پیش مطالعاتی بر کلیله و دمنه داشتند و چون بر فهرست مجموعه کتب سریانی عبدایشوع، همچون دانشمند بزرگ فرانسوی بارون شیلوستر دوساسی دسترسی یافته بودند لذا آنان نیز با نام "پریودوت" بود و آثار قلمی‌اش آشنایی داشتند و برای یافتن ترجمه سریانی از کتاب هندی کلیله و دمنه به جستجو برخاستند ولی کمتر یافتند تا اینکه بر سبیل اتفاق موضوعی پیش آمد که ماکس مولر انگلیسی طی مقاله‌ای آنرا شرح داده است. عاجزا که منجر به کشف و دستیابی بز تنها نسخه ترجمه سریانی موجود در جهان گردیده داستانی شیرین و شنیدنی دارد که اینک به نقل آن می‌پردازیم: *

آقای تنودور بنفی اطلاع یافت، دوست و شاگرد قدیمی‌اش آلبرت سوسین^۴ سوسی بقصد مطالعه و دستیابی بر کتب و آثار قدیمه عازم سفر خاورمیانه است. بنفی طی نامه‌ای متعددی که برای سوسین نوشت از وی تقاضا نمود چنانچه حین مأموریت، نسخی از کلیله و دمنه زبان سریانی مشاهده نماید به هر قیمتی در بدست آوردن آن دریغ نورزد. محبوب، م. ج. "درباره کلیله و دمنه" انتشارات خوارزمی، تهران، ۱۳۱۱ ص ۶۱ بدین منظور در بهار سال ۱۸۶۸ سوسین به شهرهای محل سکونت آشورپها سرزد، از جمله به شهر ماروچین که در ترکیه قرار دارد رسید. به کتابخانه دیرالزعفران که کلیسایی است در میان کوهستانهای حوالی شهر، رفت. صدها مجلد از کتب خطی

۱ - Wisht, W. "A Short History of Syriac Literature", 1906, p. 124

۲ - Assemanus, J.S. "Bibliotheca Orientalis" vol.3 Part 1 p.219

نایابی را مشاهده نمود که جعلی در باره مسیحیت و مسیح پرشتا تحریر کشیده شده بودند. چون سوسین مطلوب خود را نیافت لذا به کلیسای کاتولیکهای همان شهر مراجعه نمود و از کشیشان تحقیق آنجا سؤال کرد که آیا کتب غیر دینی و فلسفی و غیره در کتابخانه کلیسا یافت می شود؟

کشیشی که آنجا حضور داشت بعلامت تصدیق سر خود را پایین آورد و آرام و بیصدا به خزانه رفت و تنها کتاب غیر دینی موجود در آن کتابخانه را آورده در مقابل سوسین نهاد. سوسین با اولین نگاه دریافت که هر آنچه را می خواسته یافته است، زیرا کلمات کلیله و دمنه با قلم قرمز و بطور مشخصی تحریر شده بود. هیجانی عظیم بر وجود سوسین مستولی گشت اما خیلی زود بر احساسات درونی خود غلبه کرد، بی آنکه مطلبی گوید به محل سکونت خود که در تأسیسات میسیونرهای مذهبی آمریکایی قرار داشت مراجعت نمود. یکمک همین میسیونرها و توسط یکی از محترمین شهر، آن کتاب را به عاریت گرفت و با فراغ بال به بررسی و مطالعه آن پرداخت، سوسین ضمناً خطاط ماهر را نیز استخدام نمود تا از آن نسخه نفیس رونویسی کند. طولی نکشید نسخه جدید آماده گردید و پس از مدتی در اختیار پروفیسور بنفی قرار گرفت. خواهیم دید که چگونه بنفی باتفاق آقای بیکل دست به انتشار آن زده است.

ترجمه کلیله و دمنه به زبان پهلوی

چنین گویند: انوشیروان پادشاه ایران را اطلاع دادند که در خزاین امرای هند کتابی هست در باب تعلیم شاهزادگان و درباریان و آموختن سیاست به آنان. مطالب حکمت آمیز آن، از زبان جانوران و مرغان جمع آوری شده که خواندن آنها خالی از لطف و صفا نبوده و شخص را به وجد و شمع در می آورد. به همین سبب انوشیروان دستور داد تا در سرتاسر ممالکی که در تحت فرمان روائی اش قرار داشتند بگردند و مردی را که زبان هندی و پهلوی پارسی را بهتر از دیگران می داند بیابند. آخر الامر برزویه طبیب که از همه اطباء و فضلاء دربار و دانشمندان مملکت برتری داشت یافتند و بحضورش آوردند. شاه به برزویه چنین گفت که در مملکت هند کتابی هست از زبان جانوران وحشی و مرغان که می خواهیم آن را بهین دیار آورده سپس بزبان پهلوی برگردانی و برای انجام این منظور هر مقدار زد و مال لازم باشد جز اختیار تو نهاده خواهد شد. برزویه این مأموریت را پذیرفت و شاه نیز به خزانه دار خود دستور داد پادشاه کهنه و هر کس محتوی ده هزار دینار در اختیار وی بگذازد.

برزویه به هند رفته پس از تحمل مشقات و رنج فراوان کتاب مورد نظر را بیافت و به ترجمه آن مشغول گردید. بدین طریق بود که کلیله و دمنه از زبان هندی به زبان پهلوی برگردانیده شد. *

امروزه کتاب کلیله و دمنه مشتمل بر شانزده باب گردیده که نسخه اصل هندی آن باب بوده است (پنج باب از پنجه ننتره و پنج باب از مهابهارته و مآخذ دیگر) و اینان با مهارت خاصی شش باب بر آن افزوده اند که سه باب به نظر می آید در عهد یسپروان (آن اضافه شده باشد) ولی نسخه سریانی شامل همان ده باب است. قدر مسلم است که از متنی به مراتب کاملتر و قدیم تر از نسخه سانسکریتی که امروزه موجود است ترجمه گردیده و همین موضوع اعتبار نسخه سریانی را دو چندان کرده و آنرا کتابی منحصر بفرد و بسیار پر ارزش و معتبر نموده است. داستانهای کلیله و دمنه را یک فیلسوف هندی بنام بیدهای یا پهل پای که در زبان عربی ویرا اصطلاحاً بیدلوا می گویند برای پادشاهی دبشرم یا دبشلم نام « رای و برهن » نقل کرده است و عقیده بنین است که ابتدا از زبان هندی به زبان پهلوی پارسی ترجمه شده و نسخه سریانی برگردان نسخه پهلوی است و سپس دو قرن بعد این مقفح آنرا از زبان پهلوی، به زبان ازی برگردانیده * * و توسط نصرالله منشی نیز از عربی به فارسی امروزی ترجمه شده است.

- سر دنسین راس *Sir Denison Ross* خاورشناس معروف انگلیسی داستان رفتن برزویه به هند و آوردن کتاب کلیله و دمنه و ترجمه آنرا ساخته و پرداخته این مقفح دانسته چنین اظهار نظر می کند: این مقفح که خود ایرانی الاصل بوده خواسته است با جمل این داستان اعتبار و افتخاری ای هموطنان ایرانی خود گنبد نماید.

و اما آقای دکتر فتح الله مجتبیی محقق پراچ طی مقالهای " ملاحظاتی دربارهٔ اعلام لیل و دمنه " در مجلهٔ زبان شناسی شماره دوم سال ۱۳۶۳، که توسط مرکز نشر دانشگاهی انتشار یافته است در رد نظرات سر دنسین راس می نویسد: " در اواسط قرن ششم میلادی داستانهای کلیله و دمنه به دست برزویه طبیب از یکی از زبانهای هندی به زبان پهلوی در آمد و در همان روزگار نیز به زبان سریانی ترجمه شد و دو قرن بعد در اواسط قرن دوم هجری نخست عبدالله بن مقفح، سپس دالله بن هلاب الاهوازی آنرا از زبان پهلوی به زبان قزوی در آوردند.

گرچه متن پهلوی در نسخ سدهای اسلامی از میان رفت، لیکن ترجمه سریانی و ترجمه ازی این مقفح امروزه در دست است و از روی همین ترجمه ها و مقایسه آنها با روایات موجود پنجه تره می توان نسخه پهلوی را برگردانید. * * * سر دنسین راس در ترجمه این مقفح ترجمه را از نسخه زبان سریانی انجام داده و - >

کتاب کلیله و دمنه به‌خاطر شهرتی مطالب و مضامین حکمت آمیزی علاقمندان فراوانی دارد و طی قرون متعددی یکی از پرخواننده‌ترین و مقبول‌ترین کتاب عالم شناخته شده و علاوه بر زبانهای فارسی، آشوری، عربی به زبانهای دیگری نیز برگردانیده شده از آن جمله یک روحانی یهودی به نام رابی یونیل^۱ و بعدها دانشمندی بنام یعقوب بن الیازار آنها به زبان عبری درآوردند. حتمی دیگری چون ژان دو کاپو^۲ در سال ۱۲۶۳ میلادی و فرنبوگ^۳ آنها به زبان لاتینی ترجمه کردند و ترجمه دیگری توسط ریموند دوپریه^۴ نیز به لاتینی صورت گرفت. منتها این ترجمه از روی متن قدیمی نسخهای که به زبان اسپانیولی بوده صورت گرفته است.

دوپریه بنا به دستور ملکه اسپانیا اقدام به ترجمه کلیله نموده است. یک ترجمه لاتین بانضمام متن یونانی، کار سیمون ست^۵ که در سال ۱۶۱۷ صورت گرفته و در برلین به چاپ رسیده نیز مشاهده گردیده است.

در سال ۱۷۲۴ گالاتنو^۶ آنها به زبان فرانسه ترجمه نمود، در سال ۱۸۲۶ اسفلی به نام دیوآ^۷ مستقیماً آنها از نسخ زبان اصلی یعنی سانسکریت به زبان فرانسوی درآورد. است. بطور کلی کلیله تا به امروز به دهها زبان دیگر نیز ترجمه شده که ذکر همه آنها از حوصله این مقاله خارج است و ما در اینجا به نسخی اشاره خواهیم کرد که به زبان سریانی و یا متن سریانی همراه با ترجمه آن به چاپ رسیده باشد.

• • • •

اواخر قرن نوزدهم و اوایل قرن بیستم، دانشمندان آلمانی به زبان، ادبیات و تاریخ آشوریها تمایل فوق‌العاده نشان دادند و اکثر شرق‌شناسان آلمانی که شهرت جدا دارند، در این زمینه تحقیقات و مطالعاتی داشتند و تعدادی از آنان کتاب کلیله و را مستقیماً از زبان آشوری به زبان آلمانی ترجمه کرده و منتشر ساختند که ذیلاً به ا اقدامات آنها میپردازیم: مستشرق معروف آلمانی گوستاو هیکل پس از آنکه رونو شده کلیله سریانی را دریافت نموده آن را ترجمه و همراه با متن، بانضمام مقدمه، ماه تئودور بنفی در سال ۱۸۷۶ در لپزیگ منتشر ساخت. این کتاب که حاصل

تا آن تاریخ ترجمه‌ای از کلیله و دمنه و ژان دو کاپو وجود نداشته است. فیذاً دکتر ذبیح الله کتاب "تاریخ علوم عقلی در تمدن اسلامی" از انتشارات دانشگاه تهران، ۱۳۳۹ صفحات ۵۱ درباره این مطلق چنین می‌نویسد:

... وی هیچ‌پهلوی را در یکی می‌تواند و در دیگری می‌تواند. فیذاً در یکی خود کلام را ادبی عراقی بود فراگرفت و در هر دو زبان استفاده نمود. فیذاً این مطلق غیر از عربی زبانی دیگری نیست. بطور این که کلیله و دمنه را در هر دو زبان استفاده نمود.

کوشش و نتیجه همکاری مشترک این دو خاورشناس نامدار آلمانی است در ۴۰۶ صفحه و تحت عنوان *Kallias und Dimnas* چاپ رسیده است.^{۱۰} ادوارد زاخو^{۱۱} در کتابخانه سلطنتی برلین نسخ خطی دیگری کشف نمود و ثابت کرد که «پریودوت بود» ترجمه خود را مستقیماً از زبان اصلی هندی یعنی سانسکریت بعمل آورده است.

لوتی بلومنتال^{۱۲} در *Zeitschrift Der Deutschen Morgenlandischen Gesellschaft* که در سال ۱۸۹۰ منتشر شده مطالب بسیار جالب در باره کلیله و دمنه اثر آقایان بیگل و بنفی نوشته است.

یوهانس هرتل^{۱۳} در باره نسخه سریانی کلیله و دمنه در بیستمین شماره مجله: *Vienna Oriental Journal* که در سال ۱۹۰۶ در پایتخت اطریش منتشر شده مفصلاً انتقاد بعمل آورده است.

یکی از علمای شهیر آلمان بنام فردریک شولتس^{۱۴} پس از سالها مطالعه و تحقیق یله را در دو جلد تحت عنوان *Kallila und Dimna-Syrisch und Deutsch* در وین به پ رسانید ولی در برلن به سال ۱۹۱۱ توزیع و منتشر نمود. جلد اول این کتاب ۲۱۴ جلد دوم ۲۷۲ صفحه دارد و چون مستقیماً از ترجمه قدیمی سریانی «بود» گردانده شده و در متن آن تصحیحاتی بعمل آورده، علی‌الخصوص در روشن شدن های بکار رفته در کتاب، اظهار نظرهای مفید جالب انجام گرفته لذا این کتاب، در نام مقایسه با کتب مشابه، مقام ممتازی را دارا می‌باشد.

شولتس می‌نویسد در نسخ ترجمه شده به عربی و فارسی نام گاوی که بدست شیر شته می‌شود شتر به^{۱۵} نوشته شده ولی در کلیله سریانی شتر به^{۱۶} صحیح‌تر است بکار رفته نام مرغ دریایی طیطوی بصورت طیطوس ترجمه شده است.

یوهان شلیفر^{۱۷} در یک مقاله تحقیقی که به سال ۱۹۱۵ در وین منتشر ساخته به بررسی و مطالعه دقیقی و عمیقی کلیله و دمنه شولتس پرداخته و مطالب تاریک آن را ضح و روشن ساخته است.

و اما تئودور نولدکه^{۱۸} خاورشناس شهیر و آسورشناس برجسته آلمانی مستقلاً اقدام انتشار متن و ترجمه دو باب بسیار معروف - شاه موشان و وزیرایش و دیگری کبوتر و ویا، نمود که در شهر گوتینگن به سال ۱۸۷۹ در ۶۸ صفحه منتشر ساخته است.

.....

در این بخش از کتاب «تاریخ ادبیات» مولف معروف کتاب «تاریخ ادبیات»

آشوری « فوطر فلرد» نامبرده یک نمونه از کلیله و دمنه زبان سریانی را که از نسخه عربی این مفتح ترجمه شده بود عیناً به زبان انگلیسی برگردانیده و منتشر نموده است. این اثر در مجله سلطنتی آسیایی شماره ۷ سال ۱۸۷۵ در لندن منتشر شد. مجدداً همین دانشمند در سال ۱۸۸۴ اقدام با انتشار کلیله و دمنه آشوری در شهر دانشگاهی آکسفورد نموده است تحت عنوان:

The book of Kalilah and Dimnah, Translated From Arabic into Syriac.

داستانهای پیدپای کتابی است از دانشمند دیگر انگلیسی به نام کیت فالدکونتر^{۲۷} که در سال ۱۸۸۵ در کمبریج دست به انتشار آن زده است شامل متن کلیله و دمنه زبان سریانی با ترجمه انگلیسی آن تحت عنوان:

Kalilah and Dimnah: or the Fables of Bidpai

نسخه سریانی کلیله و دمنه پس از مدتی از کتابخانه کلیسای کاتولیکهای شهر ماردین به موصل انتقال یافت اما مدت طولانی در موصل باقی نماند زیرا توسط یک کشیش فرانسوی به نام منسینور رنه گرافین^{۲۸} به پاریس برده شد. دانشمند بزرگ و بلند آوازه فرانسوی، بنام فرانسوا نو^{۲۹} در باره همین نسخه دستنویس و بی همتا، تحت عنوان « نسخه قدیمی سریانی کلیله و دمنه » مطالبی نوشت که در ششمین شماره از سری دوم « مجله مسیحیان مشرق زمین » به چاپ رسیده است که حاوی نکات جالبی است.

نسخ سریانی کلیله و دمنه

دقیقاً نمیتوان گفت داستانهای کلیله و دمنه در چه تاریخی سروده شده^{۳۰} و آش از چه تاریخی باین داستانها راغب گردیده و آنها را بزبان آشوری ترجمه کرد قدیمیترین نسخه‌ای که اینک در دست است همان ترجمه « پرودوت بود » است اواسط قرن ششم میلادی صورت گرفته است. به عقیده آرسناکی^{۳۱} « بود » در پادشاهی خسرو انوشیروان و در تحت سرور حنی اسقف اعظم « حزقیل »^{۳۲} نام می‌در سال ۵۷۰ میلادی موفق با تمام ترجمه سریانی کلیله گردیده است.

یکی از اسامی به نام عیالکی^{۳۳} که در قرن ششم میلادی ترجمه کرده و به نام عیالکی^{۳۴} وارد دستنویس شده که خود را نویسنده و بر آن ایرانی دارد و دستنویس را در قرن ششم میلادی به نسخه مط

در دست داشته آن را مطابقت داده است.

در قرون دهم یا یازدهم میلادی یک کشیش آشوری، نسخه عربی ابن مقفع را به زبان آشوری ترجمه کرد. این همان نسخه‌ای است که توسط ویلیام رایت انگلیسی در کتابخانه کالج ترینیتی شهر دویلین^{۲۲} کشف و در سال ۱۸۸۴ منتشر گردید.

یک نسخه خطی دیگر که مربوط به قرن دهم یا یازدهم می‌باشد و در دو سه قرن بعد (گویا در قرن سیزدهم) قسمت‌هایی به آن اضافه شده کشف گردید که اصالت فوق‌العاده‌ای دارد. سائیدگی بیش از حد اوراق صفحات آن نشان می‌دهد که در طول سالیان دراز، توسط عددی کثیری مورد استفاده قرار گرفته، و بنظر خبرگان این نسخه از نسخ مشابه دیگری که از زبان عربی ترجمه شده‌اند در درجات بالاتری قرار دارد. حتی می‌توان گفت معتبرتر از نسخه‌ای است که در مورد استنساخ دانشمند فرانسوی بارون سیلوستر دو ساسی^{۲۳} قرار گرفته بخاطر اینکه مطالبی که در نسخ ارائه شده توسط مستشرق معروف ایتالیایی بنام گیدی^{۲۴} و هم چنین دوساسی دیده نمی‌شوند، در نسخه زبان آشوری فوق‌الذکر وجود دارند.

.....

هنگامیکه ماریوسف اودو^{۲۵} اسقف کاتولیکهای ناحیه القوشی جهت شرکت در جلسات مجمع کلیسایی به رم سفر کرد آقایان بنفی و بیگل بملاقاتش رفتند و در مورد نسخ احتمالی کلیله و دمنه سریانی در ناحیه القوشی مذاکره پرداختند. ماریوسف اودو چون از شدت علاقه این دو دانشمند به نسخ کلیله زبان آشوری باخبر گردید تحت تأثیر قرار گرفت و با اطلاعات جامع و سودمندی که نامبردگان در مورد کلیله به وی دادند شیفته کلیله و دمنه گردید و چون به مسقط‌الرأس خود عودت نمود برادرزاده خود را که در سلك روحانیون مذهب کاتولیک قرار داشت به ترجمه کلیله و دمنه ترغیب نمود. برادرزاده وی توما اودو^{۲۶} نامداشت بعلمت صداقت و مهارتی که در زبان سریانی قدیم و (آشوری قدیم و جدید) داشت بدون کمترین مشکلی دست به ترجمه آن زد و آن سال ۱۸۹۵ میلادی در چاپخانه فرقه مذهبی دومینیکن‌های^{۲۷} شهر موصل به چاپ بد. بعلمت استقبالی که از این کتاب بعمل آمد اسقف توما اودو اقدام به چاپ مجدد گرفت. در این زمان "اودو" اسقف شهر اروپه و توابع آن بود لذا کتابش در مطبعه بست‌های^{۲۸} کاتولیک شهر مزبور به سال ۱۹۰۸ به‌چاپ رسید.

در اینجا عین نوشته استاد بزرگوار و کلیله و دمنه‌شناس معروف ایران، محمد جعفر نوبه، استاد عالی‌رتبه دانشگاه تهران را که از صفحه ۷۸ کتاب بسیار معروفش "در

بارۀ کلیله و دمنه « انتشارات خوارزمی، تهران» چاپ دوم دیماه ۱۳۴۹ گرفته شده نقل می گردد:

« علاوه بر ترجمه های قدیم و جدید سریانی کلیله و دمنه، یک ترجمه دیگر از این کتاب به زبان سریانی صورت گرفته است که آخرین ترجمه به شمار می رود.

این ترجمه در قون نوزدهم میلادی به عمل آمده و کشیش عالی مقام آسوری نوما بود، که اسقف کلدانیان ارومیه (رضائی) بود، آن را از روی ترجمه کلیله و دمنه عربی ابن مقفع به سریانی جدید یا زبان آسوری در آورده و در ۱۸۹۵ میلادی در شهر موصل به طبع رسانیده است.

این کتاب در پانزده باب است و به رسم الخط نسطوری یا سریانی شرقی و به چاپ سنگی در مطبعه آباء دمی نیکن به قطع جیبی چاپ شده است.

ایضاً در صفحه ۷۹، زبان این نسخه و این ترجمه با زبان نسخهای دو گانه قبلی کاملاً متفاوت است و این زبان که آن را زبان سریانی جدید می نامند، در واقع زبان زنده آسوری است که اقلیت کلدانیان و آشوریان ایران بدان سخن می گویند.

کشیش یوسف بیت قلیتا یکی دیگر از علماء و فضیای بنام کلیسای شرق آشوری به مجموعه داستانهای کلیله و دمنه علاقمند گردیده، در سال ۱۹۳۵ مقدمه ای در ۱۳۵ صفحه برای کلیله و دمنه نوشت و منتشر ساخت و سال بعد یعنی ۱۹۳۶ کلیله را به زبان آسوری جدید (زبان محاوره ای) ترجمه و در چاپخانه شخصی خود واقع در شهر موصل عراق به چاپ رسانید.

علاوه بر آنچه گذشت ذکر این مطلب ضروری است گفت شود که نسخ دیگری کلیله و دمنه ترجمه شده به زبان آشوری با وجود داشته که در طول زمان از بین رفته و وجود دارند که در گوشه ای از کتابخانه های معظم جهان قرار گرفته که هنوز اقدامی جهت شناسایی و معرفی آنها نگردیده، فعلاً لگ نهنکه اکثریت قریب با اتفاق دانشمند اروپا، داستانهای شهرین پیدهای هندی را مستقیماً از روی نسخ خطی زبان آشوری ترجمه کرده اند جز از اصالت ترجمه و تطبیق لغات در انتهای مطلب که غالب مترجمین از سریانی آن را بطور کامل قریب به ترجمه سریانی نمی توان استناد نمود.

۲- بیت لایحه گشایی یوسف - " مقدمه‌ای لشده در باره کلیه و دنگ " موصل، ۱۹۳۵.

منابع فارسی

۱- ابن ندیم، محمد بن اسحاق. " کتاب الفهرست " ترجمه و تحقیق: محمد رضا نجدد.

انتشارات امیرکبیر، تهران، ۱۳۶۶.

۲- الگود، دکتر سیریل. " تاریخ پزشکی ایران " ترجمه محسن جلوییدن. انتشارات شرکت

نسی اقبال و شرکاء، تهران، ۱۳۵۲.

۳- الگود، دکتر سیریل. " تاریخ پزشکی ایران و سرزمین‌های خلافت شرقی " ترجمه: دکتر

باهر فرقانی. انتشارات امیرکبیر، تهران، ۱۳۵۶.

۴- اولیری، دلیسی. " انتقال علوم یونانی به علم اسلامی " ترجمه: احمد آرام. انتشارات دانشگاه

تهران، شماره ۸۶۰، تهران، ۱۳۴۲.

۵- بیدپای. " داستانهای بیدپای " ترجمه محمد بن عبدالله البخاری. تصحیح: پرویز ناتل

خانلری و محمد روشن. انتشارات خوارزمی، تهران، ۱۳۶۱.

۶- شیکور، دکتر ایندو. " پنجا تترا " انتشارات دانشگاه تهران، شماره ۷۱۰، تهران، ۱۳۴۱.

(مقاله دکتر محمد جواد مشکور مقایسه اجمالی پنچاتترا، با ترجمه‌های سریانی، عربی، پارسی)

۷- صفاء، دکتر ذبیح‌الله. " تاریخ علوم عقلی در تمدن اسلامی " انتشارات دانشگاه تهران،

شماره ۱۵۷، ۱۳۳۱.

۸- قریب، استاد عبدالمطعم. " معن کامل کلیه و دمه " کانون انتشارات علمی، تهران،

۱۳۶۱.

۹- مجتبیایی، دکتر فتح‌الله. " ملاحظاتی در باره اعلام کلیه و دمه " در مجله زبان شناسی،

ل اول، شماره دوم، پائیز و زمستان ۱۳۶۳. مرکز نشر دانشگاهی، تهران، صفحات ۳۳ تا ۶۳.

۱۰- معجوب، دکتر محمد جعفر. " در باره کلیه و دمه " انتشارات خوارزمی، چاپ دوم،

تهران، ۱۳۴۹.

منابع خارجی

(1)- Assemanus, Joseph Simonius " Bibliotheca Orientalis Clementina Vaticana

" Tomi Terti, Pars Prima, PP.219-223, Roma, 1725.

(2)- Blumenthal, Louis. Zeitschrift der Deutschen Morgenlandischen Gesellschaft, Vol.44, 1890.

(3)- Encyclopaedia Americana. Vol.3, P.687, 1983.

- (4) - *Encyclopaedia Britannica. Vol. XXII, 1887. " Syriac Literature " an article by William Wright*
- (5)- *Encyclope, die De L Islam. Tom II, " Kalila Wa Dimna.*
- (6)- *Hertel, Johanez. " Viena Oriental Journal." Vol. 20, 1906.*
- (7)- *Moss, Cyril. Catalogue of Syriac Printed Book And Related Literature In The British Museum. PP. 198-9, London, 1962.*
- (8)- *Nau, Francois. Revue De L Orient Chretien. Deuxieme Serie, Tom 6. (16). Paris, 1911. PP. 200-204.*
- (9)- *Wright, William. Journal of The Royal Asiatic Society. on article , " Q specimen of a Syriac Version of the Kalilah wa Diminae " Vol. 7 1875.*
- (10)- *Wright William. " A Short History Of Syriac Literature. " Amsterdam, 1966. PP. 124, 239-241.*
- (11)- *Revue De Deux Mondes. No. 107, Paris, 1878.*

یادداشتها

- | | |
|-------------------------|--|
| 1- Göttingen University | 15. Abbe Du Bois. |
| 2. Periodeutes bodh. | 16. Bickell, G. |
| 3- Abd -Isho. | " <i>Kalilas Und Dimnag, Altirische Übersetzung.... Mit Einer Einleitung Von Theddore Benfey , Liepzig 1876.</i> |
| 4- Gustav Bickell. | 17. Carl Eduard Sachau. |
| 5- Theodore Benfey. | 18. Louis Blumenthal. |
| 6- Max Muller. | 19. Johanez Hertel. |
| 7- Albert Socin. | 20. Friedrich Schultess. |
| 8- Mardin. | 21. Shatrabe |
| 9. Rabi Joel. | 22. Shanzabeh |
| 10. Jean De Capoue. | 23. Schleifer, J. |
| 11. Derenbourg. | " <i>Studien in Kalila Wa Dimna, " Wiener Zeitschrift Fur Die Kunde</i> |
| 12. Raymond De Beziere. | |
| 13. Simeon Seth. | |
| 14. Galanda. | |

- | | |
|---|--|
| Des Morgenlandes. Bd.29 PP.339-419. Wien, 1915. | of The Kallih Wa Dinnah. " 27. I.G.N. Keith- Falkner. |
| 24. Theodore Noldeke. | 28. Rene Lager Marie Grafm. |
| 25. William Wright. | 29. Francois Nau. |
| 26. Journal of The Royal Asiatic Society. Vol.7 London, 1875. | " Revue De L Orient Chretien. " Deuxieme Serie. Tom 6. (16). |
| " A Specimen of A Syriac Version | Paris, 1911. PP. 200-204. |

(۳۰) - در دائرة المعارف آمریکانا چاپ سال ۱۹۶۳ جلد سوم صفحه ۱۸۷ می نویسد: اصل کتاب به زبان سانسکریت که احتمالاً در قرن سوم میلادی نوشته شده امروزه در دست نیست اما کتب دیگری که متأخرترند بنامهای پنچمتترا و هیتو پادما موجود می باشد.

۳۱- در کتاب " انتقال علوم یونانی به عالم اسلامی " تألیف دیلیسی اولبری، ترجمه احمد آرام، ناشرگاه تهران ۱۳۴۲ ص ۹- ۱۰۸ چنین آمده است: پزشکان یونانی برای بعضی از گیاهان که آنها از هند بدست می آمد، اهمیت و خواص فراوان قائل بودند، و به همین جهت خسرو اول مردی را به نام " بد " که طبیب سیاح مسیحی یا کشیش دهستانها بود، مأمور کرد برای جمع آوری گیاهان طبی به هند سفر کند. به این " بد " Bodhi " کتابی منسوب است به نام الف میگن که آن را تفسیری از کتاب اول طبیبی ارسطو دانستند و نسخه آن در دست نیست و نیز نسخه سریانی مجموعه ای از داستانهای هندی (بودایی) به نام کلیلگ و دمنگ باو منسوب است و چنانکه عبدالباقی گفته است هیچ احتمال آن نمی رود که " بد " این کتاب را از اصل هندی آن به سریانی ترجمه کرده باشد، و بی شک ترجمه وی از روی نسخه پهلوی یا فارسی آن بوده است.

32. Arsenami.
33. Hezghiel. (Ezechiel) (567-580)
34. Library Of Trinity College, Dublin
35. Antoine Lsaac Silvester (Baron) De Sacy.
36. Ignazio, Guidi.
37. Joussouf Audo.
38. Mgr.Thomas Audo.
39. Dominicans.
40. Lazirist.

بقلم پروفیسر نذیر احمد

و پروفیسر کبیر احمد جانی

عبد اللطیف عباسی گجراتی

و
نسخہ انتقادی مثنوی معنوی

عبد اللطیف بن عبدالله عباسی احمد آبادی یکی از نویسندگان و محققان فارسی دورہ جهانگیر (۱۰۱۴ - ۱۰۳۷) و اوائل دورہ شاہجہان (۱۰۳۷ - ۱۰۶۷) بوده است. عبد اللطیف از خاندانهای نسبت داشته که در پیشرفت فرهنگ و علوم در خطہ گجرات کارهای نمایان انجام داده، اما درباره این دانشمند اطلاعات کافی در دست نیست. هر چه درباره زندگانی او در تذکرہها و تاریخها این قدر کم است که سلسلہ واقعات حیات و آثارش را نمیتوان ربط داد. بہر حال مآخذی که از روی آنها مقالہ حاضر تہیہ شدہ بقرار زیر است:

- ۱ - خلاصۃ الشعراء تالیف خود عبد اللطیف کہ تذکرہ شعرائی است کہ کلامشان در بت خانہ صوفی مازندرانی جمع آوری شدہ و این تذکرہ در بتخانہ شامل شدہ.
- ۲ - سیر منازل و بلاد و امصار کہ خود عبد اللطیف بہ عنوان روزنامچہ نوشتہ و این روزنامچہ درباره سیاحت نویسنده است از احمد آباد تا بنگال.
- ۳ - عمل صالح تالیف محمد صالح کنیوہ.
- ۴ - پادشاہ نامہ عبد المجید لاهوری.
- ۵ - منتخب اللباب خانی خان.
- ۶ - توزک جهانگیری.

۷ - چند مطالعات جدید مانند C.A. Storey: Persian Literature و فهرستهای کتب خطی کتابخانہهای خدابخش پتہ (ہند)، ایتھی، ریو و غیرانہا.

۸ - دو سہ مقالہ سودمند و محققانہ چاپ در اسلامک کالجور Punjab University Bulletin از دکتر ترمذی و دکتر آہرچہ.

این مقالہ طبعی است و در دو یا سہ شمارہ دیگر پانچویں جلد فارسی آن بہ سلوب نگارش شیریں و ممکن است نویسندگان نگاہ داشتند کہ در تذکرہها و تاریخها این قدر کم است کہ سلسلہ واقعات حیات و آثارش را نمیتوان ربط داد. بہر حال مآخذی کہ از روی آنها مقالہ حاضر تہیہ شدہ بقرار زیر است:

در عمل صالح، ذیل طبقه ارباب انشا عبداللطیف بدین طور معرفی شده:

« عبداللطیف گجراتی لشکرخانی: فکر تیز گردش مرحله پیمای جاده سخن است و در پیمایش استعارات و آرایش عبارات دستی تمام داشت، بر آئین نشر طرازان پیشین در شیوه سخن داد نکته سنجی می‌دهد و در باریکیهای سخن نازک و رنگین طبع روانش مانند آب در ریشههای گل فرو رفته آن باریکیها بر روی آب می‌آورد و اگر چه معنی غریب در کلامش کمتر است اما سخنانش آینه‌وار صاف و ساده و خیالاتش که اندیشیده بی‌توجه بوجه احسن از آن روی می‌نماید، سابق صاحب مدار معاملات لشکرخان مشهدی بود، بعد از آن ترک منصب آن والا مکان در سرکار جهان‌مداریخدمت دیوانی تن و خطاب عقیدت خان و منصب هزاری چهارصد سوار سرفرازی یافت، چندین به تحریر ایام دولت ابد طراز می‌پرداخت آخر از نکته‌گیری ارباب حسد از خدمت مذکور معاف و مرفوع‌القلم گشت. بر مثنوی مولوی روم شرحی متین نوشته و دیباچه رنگین بقلم آورده، بعد از مطالعه آن معلوم می‌گردد که پای قلمش در آشوب گاه سخن نه لغزیده و بدقیاسی معانی خوب وارسیده.»

در باره این قول باید علاوه نمود که محمد صالح کنبوه درباره انتقاد از کلام عبداللطیف یک بار گفته که معانی غریب در کلامش کمتر دیده می‌شود، و در آخر نوشته که بدقیاسی معنی خوب وارسیده، درین دو بیان از جهاتی تضاد است، نکته دیگر که قابل توجه است اینست که عبداللطیف بنا بگفته صاحب پادشاه‌نامه در ۱۰۴۲ بخدمت دیوانی تن در آمده و خطاب عقیدت خان در ۱۰۴۷ یعنی پس از پنج سال یافته، از قول کنبوه می‌توان چنان نتیجه گرفت که خدمت دیوانی تن و خطاب عقیدت خان و منصب هزاری چهارصد سوار در یک موقع باو مرحمت شده، اما واضحاً چنان نیست.

عبداللطیف گجراتی در احمدآباد چشم بجهان گشود و همان جانشو و نما یافت و تحصیلات خود را در همین مرکز علمی بیابان رسانید، از محضر محمد صوفی مازندارانی که در آن ایام در احمدآباد اقامت داشت، استفاده نمود، و بعد از آن در کار علمی و ادبی باو همکاری نموده. در کتاب معروف بتخانه که صوفی در ۱۰۱۰ هـ در احمدآباد باتمام رسانیده بود عبداللطیف نیز دستی داشته چنانچه در مقدمه این کتاب که خود موخرالدگر افزوده، آمده است.

«بندهٔ ضعیف خاک‌نشین مسکین و ضعیف عبداللطیف بن عبدالله عباسی که از بار یافتگان بساط آن عارف یقینی بود خود را از زمرهٔ ریزه‌چینان خوان آن نعمت بنی‌عریخ می‌شمرد و در استکتاب و مقابله آن کتاب میمنت نصاب بقدر دخلی داشت و در اصل ترتیب این نسخه در بندهٔ احمد آباد گجرات صائب‌الله عن الافات که وطن مجازی این اقل العباد است، صورت انعقاد پذیرفته»

از رسالهٔ سیر منازل و بلاد و امصار واضح می‌شود که در احمد آباد گجرات عبداللطیف با اسبق‌الوزراء ابوالحسن معتقدخان وابستگی داشت و همین امیر بود که عبداللطیف در اول ماه رمضان ۶۰۱۶ هـ در همراهی‌اش بطرف بنگاله ره سپار شد؛ در راه، در اگره یک ماه اقامت داشتند و همین جا ابوالحسن بعهدهٔ بخشی نامزد شد. عبداللطیف با معتقدخان تا دیری روابط داشت، چنانچه بظاهر در سنوات تا ۱۰۲۵-۱۰۲۶ همراه این امیر دانشمند در نواحی کابل و تیراه^۳ و بنکش، و در یولم گذر^۴ نزدیک پیشاور زندگی بسر کرد.

۳- اینجا از جلال‌آباد بمسافت هشت کبره انت و افغانان تیراه و بنکش چندین بار علیه سلاطین مغول بغاوت نمودند، از آنجمله بود قیام امداد در دورهٔ جهانگیر رک: (توزک ج ۱ ص ۴۲۷ (ترجمه)، این واقعه در ۱۰۲۳ زونما شده بود، و لشکرشاهی به سر براهی معتقد خان فرستاده شده بود، آخرکار آن تیره‌بخت در سال ۱۰۳۵ بدست افتخار خان پسر اسمعدیگ کابلی بقتل رسیده و سرش از تن جدا ساخته بحکم جهانگیر در لاهور بدروازهٔ قلعه آویخته شده، امداد نوۀ پیر بایزید (پیر روشنایی یا پیر تاریک) بود و پس از وفات جلال‌الدین جلاله پسر بایزید (۱۰۰۹ هـ) بر جای رشد و هدایت نشست، پدر امداد عمر نام داشت که برادر جلاله بود، در ۱۰۲۰ هـ او یورش نموده کابل را تحت تصرف خود آورد، اما دیری نگذشت که اواز سپاه مغول شکست خورد. آخر در فرمانروائی ظفرخان پسر خواجه ابوالحسن در ۱۰۳۵ بدست افتخار خان کشته شد، (توزک ج ۱ ص ۳۳۶-۳۳۷، ۴۲۷، ج ۲ ص ۱۶۳-۱۶۴)؛ در عهد شاه جهان سال دوم جلوس این فرقه در تیراه فتنه و فساد برپا کرده و از عقاید باطله خود افغانان را بگمراهی می‌انداختند، چنانچه لشکرخان اسعندار کابل در عرضداشت خود این امر را مورد توجه قرار داده، در سال سوم در ۱۰۳۰ این شورش قوت گرفت بنابراین لشکر شاهی برای دفع این فتنه فرستاده شد و بکشتش و کوشش سپاه مغول بر افغانان که در سرکردگی عبدالقادر ولد امداد و کریم داد پسر جلاله و محمد زمان پسر پیرداد آتش فساد برافروخته بودند، غلبه نمود و ایشان را از میان برد (عمل صالح ج ۱، ص ۳۰۱-۳۰۲، ۳۱۳-۳۱۷) .

۴- یولم گذر از پیشاور بمسافت هفت کبره است (عمل صالح ا: ۳۱۵) این خطه نیز در تحت تأثیر فرقهٔ ضلّه روشنان بود، در توزک جهانگیری ا: ۴۲۷ یولم گذر اشتباه است، درین جا عبداللطیف عباسی در ۱۰۲۵ اقامت داشت و در تصحیح متن مغنوی اشتغال داشت (رک: دیباچهٔ نسخهٔ ناسخهٔ مثنویات سقیه)

چنانچه معلوم است عبداللطیف با لشکرخان مشهدی * روابط محکمی داشته و این روابط تا دیرری برقرار بوده چنانچه شرح حقیقه الحقیقه که در حدود ۱۰۴۱ - ۱۰۴۲ نوشته شامل دو قصیده است ساخته میرالمی * در مدح شاه جهان و لشکرخان، اما معلوم نیست که این روابط کنی شروع شده فقط این قدر معلوم است که پیش از ۱۰۲۱ عبداللطیف با لشکرخان روابط داشته، از مقدمه نوشته عبداللطیف و شامل در بت خانه معلوم می شود که محمد صوفی * مجموعه ای بنام بت خانه * مشتمل بر چهل و پنج هزار بیت از دیوانهای سی و شش گویندگان فارسی که صاحب دیوان بودند، و از اشعار نود شاعر دیگر، در ۱۰۱۰ هـ ترتیب داده اما مقدمه بر آن نه نوشته، عبداللطیف که از وابستگان محمد صوفی بوده و در ترتیب این مجموعه با ملاصوفی همکاری نموده،

* - نام او ابوالحسن مشهدی بود، ابتدا با سلطان مراد وابسته بود، بعد از وفاتش از دکن آمده بخدمت سلطان سلیم در آمده، چون سلطان سلیم (جهانگیر) بر تخت نشست او را به لقب لشکرخان ملقب ساخت، و بمده بخشی گیری استان کابل نامزد فرمود، در اوائل عهد شاه جهانی استاندار کابل مقرر شد و در ششم سال جلوس عازم حج شده و از آن جا به وطن خود برگشت و همان جا وفات یافت (رک: مآثر الامرا ج ۳ ص ۱۶۳ - ۱۶۸)

* * - میرالمی همدانی یکی از شاعران دوره شاه جهانی بود، محمد صالح کنیه در عمل صالح (۳ : ۳۲۱) شعر او را بسیار مورد ستایش قرار داشته، در هجونیگاری شهره ی زیاد پیدا نموده، چنانچه یک رباعی در هجو حکیم حاذق درین تاریخ درجست. ملا شیدا نیز اشعاری در هجو او دارد از آن جمله یک قطعه در عمل صالح ۳ : ۳۱۴ نقل شده.

۵ - محمد صوفی مازندرانی در عهد جهانگیر بهندوستان وارد شد و چندی در کشمیر بسر برده بعد از آن در احمدآباد مقیم شد و همان جا کتاب بختانه در ۱۰۱۰ هـ باتمام رسانید، در تاریخ وفات او اختلاف است بعضی ۱۰۳۲ و بعضی ۱۰۳۵ می نگارند، نسخه دیوانش در کتابخانه خدابخش پته نگهداری می شود و از روی آن یک بار آقای دکتر رضوی در راهنمایی بنده تصحیح دیوان نموده و بمدش یک دانشجوی دانشگاه پته آنرا دوباره مورد مطالعه قرار داشته ؛ این دیوان در تهران چاپ شده ؛ رک: میخانه همدانی ص ۳۴۵ یعد.

۶ - بت خانه شامل اشعار قدماست که در حدود شصت هزار بیت می باشد (میخانه ۳۴۷)، اما در دیباچه آن تعداد اشعار کم است ؛ خود صوفی این انتخاب را معتبر دانسته و آنرا شاهد شعر فہمی خود قرار می دهد (میخانه ص ۳۴۸) تقی اوحدی انتخابی از بختانه نموده (حواشی میخانه ص ۶۸)

۷ - در حواشی میخانه تعداد اشعارش از گفته عبداللطیف در دیباچه ۴۸ هزار قرار داده (حواشی ص ۶۸)

۸ - در فهرست بادل دیوان ایتھی نوشته که حسن خاکی در انتخاب اشعار همکاری نمود بود (عمود ص ۱۶۶)

تعنیم گرفته که او مقدمه بر آن کتاب خواهد افزود و ترجمه زندگانی شعرائی که اشعارشان شامل کتاب است نیز علاوه خواهد بود، و بعضی جایها که مجموعه بتذکره صدر ترتیب محکم نه داشت، آنرا ترتیب نو خواهد داد اما این پیشنهاد تا دیری در تعویق افتاده بود بالاخر مخدومش، لشکرخان عبداللطیف را برای کار محاسبات در ادیسه گذاشته خود عازم درگاه شد، عبداللطیف ازین فرصت استفاده نموده *، در تکمیل بتخانه اشتغال ورزید و در سال ۱۰۲۱ هـ در نوشتن مقدمه و تراجم شعرا بنام خلاصه الشعرا و ترتیب اشعار مجموعه موفق شده «فهرست لطیف پس عجیب» تاریخ (۱۰۲۱ هـ) تنظیم و ترتیب این اثر است.

چنان معلوم میشود که عبداللطیف تا اواخر ۱۰۲۰ هـ همراه مخدوم خود معتقدخان بخشی و دیوان در بنگال می ماند، وقتی که موخرالدکر در اوایل ۱۰۲۱ از این عهده برطرف شده عازم درگاه شد، عبداللطیف در خدمت لشکرخان در آمده و به ادیسه بکار محاسبات پرداخته.

در هنگامی که عباسی در تحقیق حدیقه سنائی در سنوات ۱۰۳۸-۱۰۴۰، ۱۰۴۲ مشغول بود، روابط او با لشکرخان بدستور سابق برقرار بود. بعبارت اخری تا لشکرخان در هند بود (تا ۱۰۴۳) عبداللطیف با او وابستگی داشته اگرچه معلوم است که در سال ۱۰۴۲ موخرالدکر در دربار شاه جهان بار یافته و بعنوان دفتردار دیوان تن نامزد شده بود.

عبداللطیف و ابوالحسن معتقدخان

چنان معلوم می شود که نخستین امیر که عبدالطیف با او روابط پیدا کرد، ابوالحسن معتقدخان بود، و تنها مأخذی که این رابطه را توضیح می دهد رساله سیرمنازل تألیف خود عبداللطیف است از این کتاب^۱ برمی آید که عبداللطیف در احمدآباد با ابوالحسن معتقدخان وابستگی داشت و وقتی که معتقدخان عازم بنگال بود، عبداللطیف نیز همراه او براین سفر روانه شد، این سفر در غره رمضان ۱۰۱۶ شروع شد، و چون این قافله به آگره رسید یک ماه اینجا مقیم بود، و در این ایام معتقدخان بمعهده بخشی سرافسزار شد، و عبداللطیف بوسیله کشتی همراه مخدوم خود به بنگال رسید و معلوم است در آگره یک

* - رک. مقدمه بتخانه بقلم عبداللطیف در نسخه بادی (اکسپورد)

بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله رب العالمين
والصلاة والسلام على سيدنا محمد
الطاهر المصطفى وآله الطيبين الطاهرين

بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله رب العالمين
والصلاة والسلام على سيدنا محمد
الطاهر المصطفى وآله الطيبين الطاهرين
ما لك تروا اب انعامنا في كونه
ابن عبد الله حميد
لم نقل الى موسى انك انت
ابن عبد الله حميد
ثم نقل الى موسى انك انت
ابن عبد الله حميد
كان انك تروا اب انعامنا في كونه
ابن عبد الله حميد

الحمد لله رب العالمين
والصلاة والسلام على سيدنا محمد
الطاهر المصطفى وآله الطيبين الطاهرين
ما لك تروا اب انعامنا في كونه
ابن عبد الله حميد
لم نقل الى موسى انك انت
ابن عبد الله حميد
ثم نقل الى موسى انك انت
ابن عبد الله حميد
كان انك تروا اب انعامنا في كونه
ابن عبد الله حميد

الحمد لله رب العالمين
والصلاة والسلام على سيدنا محمد
الطاهر المصطفى وآله الطيبين الطاهرين
ما لك تروا اب انعامنا في كونه
ابن عبد الله حميد
لم نقل الى موسى انك انت
ابن عبد الله حميد
ثم نقل الى موسى انك انت
ابن عبد الله حميد
كان انك تروا اب انعامنا في كونه
ابن عبد الله حميد
الحمد لله رب العالمين
والصلاة والسلام على سيدنا محمد
الطاهر المصطفى وآله الطيبين الطاهرين
ما لك تروا اب انعامنا في كونه
ابن عبد الله حميد
لم نقل الى موسى انك انت
ابن عبد الله حميد
ثم نقل الى موسى انك انت
ابن عبد الله حميد
كان انك تروا اب انعامنا في كونه
ابن عبد الله حميد

ماه مانده، این قافله در اوائل ۱۰۱۷ هـ به بنگال رسیده باشد و این شاید همان موقع باشد که جهانگیر قلی فوت شده باشد و بجایش اسلام خان استاندار بنگاله مأمور شده باشد. از توزک جهانگیری بوضوح می‌پیوندد که معتقدخان^{۱۱} به عهده دیوان بنگال سرفراز شده بود و در جنگ با عثمان لویانی^{۱۲} که در ماه محرم ۱۰۲۱ واقع شده کارهای نمایان انجام داده، عثمان شکست یافته و از بین برده شده، پسرش ولی همراه برادرانش و هم قومش پیش اسلام خان حاکم بنگاله پناه بردند، شجاعت خان^{۱۳} و معتقدخان که در جنگ خدمات پسندیده انجام دادند تصمیم گرفتند که سرداران افغان را پناه باید داد، چنانچه در ماه صفر ۱۰۲۱ ایشان در دهاکا در پناه اسلام خان^{۱۴} درآمدند. در همین ایام معتقدخان از دیوانی بنگال برطرف شده و با پسران و برادران عثمان خان لوهانی افغان و دیگر خدمت گزاران بموجب فرمان اسلام خان بدرگاه جهانگیر پدارالخلافة در (شهریور) ماه رجب ۱۰۳۰ هـ رسید و از نحافی که بخدمت جهانگیرشاه اهدا نموده بیست و پنج زنجیر فیل، دو قطعه لعل، یک پهلکتاره مرصع، چند خواجه سرا و پارچه‌های بیش ارزش بود، و در ماه مهر^{۱۵} (شعبان) همین سال بخدمت بخشی گری سرفرازی یافت و منصبش هزاری ذات و سی صد سوار مقرر گشت. دراردی بهشت^{۱۶} در منصب او اضافه شده، به هزار و پانصد ذات و سیصد و پنجاه سوار سرفراز شده به عهده

۱۰- برای آگاهی بیشتر رجوع کنید: توزک جهانگیری صفحات مختلفه، نامش لاه بیگ بود، چون جهانگیر به تخت نشست او را بخطاب جهانگیر قلی و منصب پنج هزاری بخشیده استاندار بهار گردانید و پس از قتل قطب‌الدین در ۱۰۱۶، حاکم بنگاله مقرر شد، در ۱۰۱۷ فوت شد (رک مآثرالامرا ص ۵۱۲-۵۱۴)

۱۱- ج ۱ ص ۳۷۴ (ترجمه) معتقدخان دیوان بنگال نوشته.

۱۲- برای تفصیل رک توزک جهانگیری جشن سوم دلیل حالات بنگال.

۱۳- جلد ۱ ص ۳۵۷ (ترجمه)

۱۴- اسلام خان که نامش علاءالدین بود، با سلطان سلیم بزرگ شده بود، جهانگیر او را بخطاب اسلام خان و منصب دو هزاری سرفراز نمود، بعد از آن بصره داری بهار فرستاده شد در ۱۰۱۷ پس از درگذشت جهانگیر قلی در ۱۰۱۷ استاندار بنگال نامزد شد در ۱۰۲۲ منصبش شش هزاری شد، در ۱۰۲۲ در بنگال فوت شده، نامش او را به فتح پور سیکری آوردند و همین جا دفن نمودند (رک مآثرالامرا ۱: ۱۱۸-۱۱۹ و توزک جهانگیری صفحات مختلفه).

۱۵- ج ۱ ص ۳۷۴

۱۶- ایضاً

۱۷- ایضاً

بخشی فوج که برای دفع افغانان بهنگش مأمور بود، نامزد شد. معتقدخان در ربیع الاول ۱۰۲۳ هـ برای دفع فتنه امداد به حدود پیشاور و جلال آباد فرستاده شد که تفصیلات آن مهم در توزک جهانگیری ذیل ۱۸ جلوس نهم درجست که خلاصه آن بقرار ذیل است:

«معتقدخان همراه افواج شاهی در یولم گذر^{۱۸} که در نواح پیشاور واقع است، و خان دوران نیز در کابل و نواح آن رسیده بر امداد فشار آورد، درین ضمن پیش معتقدخان اطلاعی از پیش پولاغ رسید که امداد به تیراه که بفاصله هشت گروه از جلال آباد است، رسیده بر بهی خواه سلطنت حمله آور شد، و نظرش برین بود که ایشان را به قتل رساند و بعضی در اواخر ماه ربیع الاول ۱۰۲۵ بر دشمن رسیده، امداد غافل بود، و او را گمان نبود که درین جا لشکری غیر از لشکرخان دوران موجود باشد، امداد شکست خورد و گریخت، سپاه معتقد در تعاقب آن رفته، و هزار و پانصد سوار و پیاده را بقتل رسانیده، از آنجمله سرهای پانصد سپاه را از تن جدا کرده به پیشاور آوردند و همان جا از آن مناره ساختند.»

از دیباچه نسخه ناسخه معلوم می شود که عبداللطیف عباسی در سال ۱۰۲۴ هـ در تیراه بوده و در مقابله و مقایسه نسخه های مثنوی مشغول بوده، همین جا عباسی نسخه ای از مثنوی دیده که از مقابله شخص نسخه تهیه شده بود. بظن قوی معتقدخان برای سیاحت آن دانشمند در آن خطه ها وسایل فراهم آورده باشد، و ممکن است که همراه خود برده باشد، خلاصه این که فوراً پس از رفع فتنه امداد افغان عبداللطیف در افغانستان در کابل و تیراه دیده می شود. بعد از یک سال در ۱۰۲۵ هـ همین دانشمند در یولم گذر نزدیکی پیشاور می رود؛ در آن جا کار تصحیح مثنوی معنوی ادامه می دارد. نظر ما این است که درین نواحی مسافرت او به تشویق معتقدخان بوده باشد.

عبداللطیف در همین ایام در اطراف لاهور موجود باشد، بظاهر وقتی که او از کابل، تیراه یا پیشاور برمی گشت، از لاهور گذشته باشد، و از توزک جهانگیری روشن می شود که در سال ۱۰۲۶ که جهانگیر به سیاحت استان گجرات و نواحی آن رفته بود، معتقدخان همراه او بود، ممکن است که عبداللطیف نیز همراه مخدوم خود به وطن مالوف رفته باشد اما اطلاع دقیقی در این مورد بدست نیست - معتقدخان در دوره شاه جهانی به عهده های جلیله فائز شده، در ۱۰۳۷ ابوالحسن ملقب معتقدخان به

بخشی گری سپاه کابل نامزد شده بود، در ۱۰۴۰ صوبه دار مالوه منتخب شده و چندی پس بر فوجداری پراگنات اکبر آباد مأمور شد، در سال بعد صوبه دار اریسه مقرر شد، و بمنصب چهار هزار ذات و سه هزار سوار فائز شد، در سال بیست و دوم جلوس شاه جهانی ناظم صوبه اوده شد و دیری نگذشت که به فوجداری صوبه جونپور مأمور شد و همان جا در شوال ۱۰۶۱ فوت شد، در تعلیقات توزک اسم پدرش افتخار خان است، و نیز در سال اول جلوس منصب چهار هزار ذات و دویست هزار سوار یافته و به احمد آباد فرستاده شد، پس از آن استاندار اریسه، در آخر حاکم جونپور و در ۱۰۶۱ در جونپور درگذشت.

آقای دکتر آهوجہ در مقاله خود در پنجاب یونیورسیتی بولیتین راجع به شخصیت ابوالحسن معتقد خان دوچار اشتباه شدیدی شده، بدین طور که او ابوالحسن را با میرزا ابوالحسن اعتقاد خان که بعداً به لقب آصف خان^{۲۰} در تاریخ هند تأثیر فوق العاده داشته التباس نموده است، چنانچه او می نویسد:

" Latif had accompanied his patron اسبق السوزرا (the first amongst ministers i.e. prime minister) Abul Hasan Mutaqid Khan from Gujarat which he calls the Gateway of Mecca (دروازه مکہ معظمہ) This Abul Hasan later on became the famous Asaf Khan who played a great role in the history of India. He started on the Ghurra (i.e. the first) of the month of Ramazan, A.H.1016 or Bahman of the Elahi era) 11nd in the second year of Jahangirs accession. "

اما چنانکه در فوق اشاره شده ابوالحسن معتقد خان که درباره زندگانی و کارنامه های او در فوق یادداشت مختصری اضافه شده، از میرزا ابوالحسن اعتقاد خان برادر بزرگ نور جهان که بلقب آصف خان ملقب شده، شخصیت جدا گانه است. بظاهر این اشتباه ناشی شده است از نام و لقب هر دو، هر دو ابوالحسن بودند، و یکی لقب معتقد خان و دیگر اعتقاد خان می داشت، آقای دکتر آهوجہ هیچ متوجه نشد که هر دو،

۲۰ - او برادر بزرگ نور جهان بود، چون جهانگیر نور جهان را بزنی گرفته او را به لقب اعتقاد خان و بخطاب خان سامان سرفراز نموده در ۱۰۲۰ دختر خود ارجمند بانو مخاطب به ممتاز محل را بزنی خرم داده، در ۱۰۳۵ بدرجه وکالت کشور رسیده و در ۱۰۵۱ در لاهور درگذشت - لقب خان در ۱۰۲۰، خطاب آصف خان در ۱۰۲۳، در ۱۰۲۵ استاندار استان پنجاب و منصب وکالت یافت (توزک: ترجمه)

* - توزک ج ۱ ص ۲۲۹

هو لقب داشتند، با وجود آنکه اعتقاد خان و معتقد خان پیش از ۱۰۱۶ بدین لقب سرفراز شده بوده و ابوالحسن اعتقاد خان در سال ۱۰۲۰ این لقب را یافته بود، مزید بر آن جزئیات زندگانی هر دو جداگانه است، و با هم هیچ ارتباط ندارد مثلاً در شعبان ۱۰۱۶ آصف خان در لاهور بود، و جهانگیر بخانه او مهمان بوده.

خلاصه این که ابوالحسن معتقد خان را نباید به اعتقاد خان، آصف خان التباس نمود و برای رفع این التباس ما دچار زحمات شدیدی شده بودیم، و بعد از مطالعه دقیق توزک جهانگیری هویت هر دو امیر روشن شد.

دنباله دارد

فهرست مندرجات مجله‌های فارسی

کتابخانه مرکزی دانشگاه اهواز چنین نشریه‌ای را منتشر کرده است تا استادان و دانشجویان از مضامین مندرج در مجله‌هایی که به آن کتابخانه می‌رسد آگاه شوند. نخستین شماره آن در ۱۰۵ ورق رحلی یعنی ۲۱۰ صفحه که نمایه‌های ۴۴ نشریه را در بر دارد به دست ما رسیده است. کوششها و دلبستگی‌های کتابداران آنجا در سرانجام یافتن این کار را باید ارج گذاشت ولی دو نکته ضرورت دارد که بی‌برده‌پوشی گفته شود:

۱- نمایه سازی مجلات و نشریات باید بطور عمومی و یکجا و یکدست توسط کتابخانه ملی یا مرکز علمی انجام شود تا دوباره کاری نشود. اگر بنا باشد هر کتابخانه‌ای چنین کاری را بکند باید حساب تلف خواهد شد هم اکنون کتابخانه آستان قدس هم چنین کاری را

صحیح نیست که چنین نشریات بر یک روی کاغذ سفیدی زیاد به چاپ برسد.

است مندرجات مجله‌های جاری» از سری «مرکز به‌صورت رسید. با انتشار این مجله که دبیرخانه هیأت از چند کارگی و دوبارگی پیشگیری بشود. اما این مجله است مقالات به‌صورت تا حتی المقدور در صفحات کمتر و مقداری هم از فهرست مندرجات مجله‌های خارجی را به‌رحه اساس و معانی انتخاب شده.

کابل: ۱۸
می‌شود که
معتقد خان هم
مالوف رفته باشد
شاه جهانی به عهده
۲۷

۱۸- ج ۱ ص ۲۷

۱۹- توزک: پولم گذره



ابرج وامفی

نسخه بدل و ابیات الحاقی در شاهنامه

نسخه بدل چیست ؟ نسخه - یا نسخه‌هایی - است از یک متن کهنسال که با نسخه دیگری از همان متن که اساس کار چاپ کتاب قرار گرفته است تفاوت‌های جزئی - یا گاهی کلی - دارد. نسخه اساس کار را اصلی و سایر نسخه‌ها را بدل آن قرار می‌دهند و اختلاف‌های بین اصلی و بدل - یا بدلها - را در حاشیه متذکر می‌شوند. معمولاً اساس کار قدیم‌ترین نسخه موجود است. اما این عنوان یا صفت اصلی، بهیچوجه نشان دهنده ارزش و اهمیت یا صحت و دقت نسخه اساس نیست. چه بسا در بسیاری موارد نسخه بدل صحیح‌تر و دقیق‌تر از اصل است.

فرض می‌کنیم در زمان زندگی شخص فردوسی سه نسخه از شاهنامه او به رشته تحریر در آمده بود و خود فردوسی هر سه نسخه را مورد بازدید قرار داده باشد - فوراً باید تذکر داد اینکه هر سه را بدقت خوانده و بیت به بیت مطابقت کرده باشد بکلی مردود است - هم اکنون می‌شود بلافاصله این ادعا را مطرح کرد که آن سه نسخه هم اختلافاتی - ولو جزئی - با یکدیگر داشتند. که فردوسی با سن زیاد و حوصله کم و احياناً چشمهایی که کم کمک فروغ خود را از دست داده بود نتوانسته متوجه آنها شود. اشتباه جزء خصوصیات وجودی بشر و اساساً در شأن انسان است. هیچ آدمی زاده‌ای را نمی‌توان مصون از اشتباه دانست. حال با آن سه نسخه فرضی را با علائم الف، ب و ج از یکدیگر مشخص می‌کنیم با تاریخ تحریرهای ۴۰۱ و ۴۰۲ و ۴۰۳ هـ. نسخه‌های سه گانه، از روی نسخه‌ای که فردوسی به خط خود نوشته بود استنساخ شده است و نیز تصور ما بر

بنای آن فرضی کمالاً طبیعی است که تمامی نسخه‌های موجود در کتابخانه در اصل از آن سه نسخه گرفته شده‌اند.

اکنون اجازه می‌خواهیم که فامیله تخیلاتمان را وسعت دهیم.

نسخه الف پس از آنکه چند بار از آن رونویسی شد در سال ۴۴۰ در آتش سوزی بدبختانه از میان رفت، اما تا آن هنگام از روی آن ده نسخه تازه بود، به ترتیب، الف / ۱، الف / ۲، الف / ۳، الی آخر.

نسخه ب تا مرگ صاحب اصلیش در سال ۴۳۵ هجری در تملک او بود، و او نداشتن وارث - یا وارثان شایسته و فرهنگدوست - آنقدر در صندوق -

ماند که تا چهل سال بعد که به سبب رخنه موریانه و رطوبت، طوری غیره شد که وارثان بعدی اصلاً آنرا محل اعتنا قرار ندادند - یک نکته که باید مورد گیرد که به احتمال بسیار زیاد یک یا دو یا هر سه این نسخه‌ها فاقد تصاویر نقاشی و تذهیب کاری بودند که ممکن بود وارثان بی‌اعتنا به ادب را ترغیب

آنها کنند. باری نسخه ب هم از میان رفت، ولی آنهم پیش از نابودی پنج بوجود آورده بود ب ۱ و ب ۲ و ب ۳... الی آخر

و اما، نسخه ج را یک کتابفروش اهل نیشابور - که مردمش از سایر مر

کتابخوان‌تر و کتابدوست‌تر بودند و بازار کتابفروشانش مشهور بود از صاحب

به نیشابور برد و به تمام اهل ادب و دوستداران شاهنامه خبرداد و آگهی

مفارش استنساخ می‌پذیرد و عده‌ای خوشنویس با ذوق را هم به خدمت گرفت

روز از روی آن یکی می‌خواند و آنها می‌نوشتند. این کار تا آنجا ادامه یافت

اشباع شد و ناچار کار متوقف گردید. اگر فرض کنیم - با توجه به گرا

کتابی که به این وسیله تکثیر می‌شود و حتی از امروز هم گران‌تر تمام می

باب دندان‌بزرگان بوده است و پس، آنهم کتابی در پنجاه و اندی هزار ی

نسخه از شاهنامه تا سال ۴۳۵ در این کتابخانه بفروش رفت، ج ۱ تا ج ۱

پایان سال ۴۳۵ هجری دارای شصت و پنج نسخه تازه و دو نسخه قدیمی از شا

که می‌شود ۶۷ نسخه. باز نکتهای اضافه کنیم، ممکن است مثلاً از روی ن

عرض یکسال صد نسخه نوشته شده باشد، ولی البته نه مستقیم، بلکه از را

الف / ۱ و الف / ۲ ... تا آخر و صد البته هر یک با دیگری قدری اختلا

است و بعد از سال ۴۳۵ و احياناً حدود سال ۴۵۰ - یعنی تقریباً زمان

سلاطین سلجوقی - دوماً نسخه از شاهنامه در اختیار مردم قرار داشت

بگر تطبیق نمی‌گرفتند. چرا؟ به دلایل مختلف و گاه بسیار ساده مثلاً:

- (۱) کاتب اشتباه کرده و بجای واژهای، واژه دیگر نشانده - هر کس در این امر ندارد می‌تواند آزمایش کند؛ و فقط ۳۰ صفحه از کتابی رونویسی کند و بعد آن دو یکدیگر مطابقت دهد. محال است یک یا چند بار مرتکب اشتباه نشده باشد.
 - (۲) کاتب مثل مورد بالا، اشتباه کرده و چند سطر بعد متوجه اشتباه خود شده. اما سفاهه کاری نمی‌توانسته است بکند، چون کار خراب‌تر می‌شده و لیسیدن واژه غلط مقدور نبوده - این لیسیدن حتی تا زمانی که ما به مدرسه می‌رفتیم و مشق خط از تبار نیفتاده بود رواج داشت - بنابراین همینطور آنرا گذاشته و رد شده است. سفارش منده که نمی‌آید مو به مو و کلمه به کلمه شاهنامه به آن عظمت را تحویل بگیرد.
 - (۳) کاتب سهو کرده و یک یا چند بیت را اصلاً ننوشت و خودش هم متوجه شده یا بهر تقدیر آن بیت یا ابیات حذف شده و بعدها هم در نسخه‌هایی که از روی این نسخه نوشته شده نیامده است.
 - (۴) کاتب سهو کرده و یک بیت را ننوشت ولی پس از چند بیت متوجه اشتباه خود شده و آن بیت فراموش شده را بعد از پنج شش بیت دیگر نوشته است.
 - (۵) کاتب اشتباه کرده و چند بیت - مثلاً پنج بیت را ننوشت. علت هم آن بوده که بیت اول فراموش شده‌ها با واژهای شروع می‌شده که پنج بیت بعد نیز آن واژه در آغاز بیت قرار داشته است.
 - (۶) گاهی نسخه نویس، بمعد، چنین کاری کرده، یعنی واژهای را دیده و به دلایلی تصور کرده که کاتب قبلی مرتکب اشتباه شده، بنابراین اشتباه کاتب پیشین را تصحیح کرده.
 - (۷) گاهی واژهای را دیده که در زمان فارسی کاربرد داشته و برای مردم شناخته بوده ولی دویست و پنجاه سال بعد، کاربردش را از دست داده و برای کاتب نسخه مفهوم نبوده، او واژه تازهای بجای آن نشانده.
- ۸ و ۹ و ... از این موارد بفرآوانی می‌توان یافت و ردیف کرد که به چه سبب تا این حد اختلاف نسخه‌های خطی در میان است. اما یک مورد بسیار وسیع‌تر هم می‌توان یافت و آن وضعیت خود رسم الخط ماست. «و» و «د» اکثراً با هم اشتباه می‌شوند. اگر کاتب کسی نقطه‌ها را پس و پیش بگنارد بعد المشرقین بوجود آید. اگر کاتب فراموش کند نقطه‌ای را بگنارد، دیگر اولیلاً لازم دارد. اگر سرکش ک و گ اشتباه شوند (که در اول هر دو را یک جور می‌نوشتند) اگر ج و چ، مثل هم نوشته شوند (که تا چند قرن

می‌شدند) همینطور ب و پ و ... که واقعاً حتی تصور تعداد اشتباه سرگیزه آور است. مورد دیگر، توجه بفرمائید، دو حرف ن و ی ظاهراً به هم شبیه نیستند همچنین این دو حروف با حرفهای بی، پ، ت، ث، س، ش و همزه هم شباهت ندارند. اما وقتی که این حرفها در وسط کلمه قرار می‌گیرند، بدون در نظر گرفتن نقطه‌ها، همه به هم شباهت کامل دارند. واژه‌های سینه، شنبه، سنبه و شبیه اگر بی‌نقطه باشند همه یکنوع نوشته می‌شوند و این رشته سر دراز دارد. این موضوع را به همین جا پایان می‌دهم بدلیل اینکه تقریباً برای اکثر خوانندگان فاضل تکرار مکررات است و ملال آور.

بیت‌های الحاقی بیشتر در مثنوی‌ها پیدا می‌شود و هر مثنوی که بیشتر مورد توجه بوده و بیشتر مورد استنساخ قرار گرفته از این اختلافات بیشتر دارد. اصولاً اختلاف نسخه‌ها در هر شکل آن نشان دهنده این واقعیت است که آن دیوان یا آن کتاب نثر یا آن مثنوی بیشتر در مرکز توجه مردم قرار داشته است، مثل بوستان سعدی و همین شاهنامه فردوسی.

شاهنامه را از این حیث و از نظر دستخوردگی باید در صدر همه قرار داد. چنانکه در آخرین چاپهای انتقادی آن - مثل چاپ مسکو - کمتر بیتی را می‌توان یافت که یک یا چند نسخه بدل نداشته باشد. هم اکنون یکی از مجلدات همین چاپ مسکو را برداشتم - جلد پنجم بود - یک صفحه آنرا باز کردم (ص ۶۲ آمد) بیست بیت در این صفحه آمده است و درست در زیرنویس‌ها ۲۰ (بیست) نسخه بدل، ص ۶۳ (مقابل آن) پانزده بیت دارد و بیست نسخه بدل و دو بیت که از بن و بیخ متفاوتند.

لیکن، هنوز اختلافات در حدود واژه‌ها، ترکیبات، بخشی از یک مصراع یا تمامی یک مصراع و حتی تمامی یک بیت است. اما آنچه ما در این مقاله در جستجوی آنیم هیچیک از این‌ها نیست، بیت یا ابیات الحاقی است. مثلاً، مطابق آماری که مجتبی مینوی داده است داستان رستم و سهراب در نسخه‌های مختلف، تا چند صد بیت در شمارش با یکدیگر اختلاف دارند. آنهایی که ابیاتی کمتر دارند بهتر می‌شود کمبودشان را توجیه کرد تا معکوس آن. در مثل، می‌توانیم بگوئیم کاتبی، داستان را که در اصل - بفرض - یکهزار بیت بوده، بصورت خلاصه و حذف ابیاتی که نبودشان به استمرار داستان لطمه‌ای وارد نمی‌آورده، به ششصد بیت رسانده است ولی عکس این را چگونه می‌توان توجیه کرد؟ یعنی داستان ششصد بیتی، چرا و به چه دلیل و چگونه شده است هزار بیت؟ چرا چهارصد بیت به آن اضافه کرده‌اند؟ اساس بحث ما اینست. اما در همین جا نیز یادآوری می‌کنیم، که احتمالاً خود فردوسی هم بهنگام بازبینی یا بازنویسی

تاب ممکن است. مفصلی بر اصل افزوده باشد ولی مقصود ما از ابیات الحاقی این‌ها هم هستند، بلکه کلیتاً آنها را می‌گوئیم که مصححان شاهنامه، بطور قطع از دیگران - غیر فردوسی - دانسته‌اند.

دلایل ما برای الحاقی بودن این ابیات چیست؟

(۱) بیت یا ابیاتی در کهن‌ترین نسخه‌ها نیست ولی در نسخه‌های جدیدتر هست.

پیشاپیش باید گفت که این دلیل چندان قوی و قابل اعتماد نیست.

(۲) نخستین ترجمه از روی شاهنامه، ترجمه عربی بنداری رازی است که با زبان نود فردوسی تفاوت زیادی ندارد و این بیت‌ها - یعنی الحاقی‌ها - در آن نیست.

این دلیل هم زیاد محکم و استوار نیست و در مقابل یک حمله منطقی تاب مقاومت ندارد. مثلاً می‌شود گفت: مترجم عربی کمی شعر را خلاصه کرده است.

(۳) بیت یا ابیات الحاقی، نسبت به کل شاهنامه ارزش ادبی و حماسی کمتری دارند. بطور کلی به شاهنامه فردوسی نمی‌خورند. این دلیل، اگر همراه با بررسی علمی زبان‌شناسی باشد تا اندازه‌ای پذیرفتنی است اما باید دانست که ذوق و سلیقه امروز را ملاک ذوق و سلیقه هزار سال گرفتن نه متعنه‌افانه است نه عالمانه! آنچه امروز سست می‌پنداریم آیا هزار سال پیش هم سست پنداشته می‌شده است؟

ثانیاً بغرض سست بودن برخی از ابیات، مگر وجود چند بیت سست در میان پنجاه شصت هزار بیت صخته و استوار، چیز غریبی است؟ خود بزرگمرد طوسی فرموده است که اگر بشمارای بیش از پانصد بیت سست ندارد، البته که شکسته نفسی کرده ولی بهر حال محال نیست. شاهنامه وقتی پایان رسیده - شاید در حدود سال ۳۹۰ با کمی پس و پیش - تا سال ۴۰۰، فردوسی به یک بازبینی کلی و نوشتن نهایی آن سرگرم بوده. برای کسانی که هرگز شعر نگفته‌اند احتمال دارد این مدت طولانی بنظر آید. اما هر کس غزلی گفته نیک می‌داند که اگر یکی از مصراع‌های غزل خود را نپسندیده، برای تمویض یا تصحیح آن چند برابر سرودن تمام غزل صرف وقت لازم است و آخر سر هم خشنودی کامل حاصل نمی‌آید، وای به اینکه شاهنامه شصت هزار بیتی را بخواند، یا بر او بخوانند - چون شاعر، در این هنگام در حدود هفتاد سالگی است و بینائی چشمانش به احتمال رو بکاهش رفته - و نقادانه در آن نظر کند - ثقل سامعه را بر ضعف باصره علاوه کنیم - مقصود از این حرف‌ها اینست که باید وجود چند صد بیت سست را در شاهنامه پذیرفت. اگر برخی از کاتبانی بعدها نپسندیده و حذف کرده‌اند یا مترجم عربی هم بسیاری را ترجمه نکرده، دلیل قطعی الحاقی بودن آنها نباید شمرده.

۴) گلیبی بیت‌های الحاقی مربوطند به آداب و رسوم و قواعد زندگی اجتماعی، سیاسی مذهبی عصری که منشی در آن زندگی می‌کرده، یعنی نفوذ عقاید در دوره‌ها، بعد که عموماً اسلامی هستند در کتابی که ترجمه‌ای است از زبان پهلوی، آنها متعلق به دینی غیر از اسلام. این نظر گاهی درست است و البته ناظر به کار کاتب نیست و اگر باشد ضعیف است. آن تأثیر روی گوینده، یعنی مترجم - شاعر یا شاعر - مترجم بیشتر است. بهترین نمونه این مطلب کتاب ویس و رامین است. پیش از آنکه در باره کتاب اخیر توضیحی بیاوریم باید بگوئیم ملاحظه کاری یا بقول امروزی‌ها، محافظه کاری بیشتر شاعر می‌کند تا کاتب. زیرا شاعر خود را در برابر کل جامعه و قدرت حاکم

قرار می‌دهد، بنابراین اگر چیزی خلاف عقیده حکام و سلاطین زمان در ترجمه‌اش را یابد، می‌تواند برایش تولید مخاطره نماید، اما کاتب نه! زیرا چنانکه گفتیم کاتبان کتاب را به سفارش این و آن می‌نوشتند و مزد کارشان را می‌گرفتند و مانند شاعران و نویسندگان در بند بهشت و دوزخ قضیه نبودند. اما می‌بینیم در شاهنامه مطالبی هست که برای یک مسلمان قرن چهارم و پنجم و ششم و حتی امروز قابل تصور نیست و هضمش دشوار است. نه تنها شاعر بلکه هیچ کاتبی هم آنها را از قلم نینداخته، مانند عروسی خواهر و برادر، پدر و دختر، دانی و خواهر زاده و بصراحت هم فرموده که آنها در آنوقت دینشان اینطوری بوده - و بمن هم مربوط نیست!

پدر در پذیرفتن از نیکوی بدان دین که خوانی و پهلوی می‌بینیم که هیچیک از نسخه نویسان این‌ها را عوض نکردند، خراب نکردند، تحریف و تصحیف نکردند، پس دیگر چه داعی دارد که بیایند و برای رستم و تهمنه، نیمه شبی - مجلس عقد کنان راه بیندازند که مبادا به تریج قبا ی کسی بر بخورد. در جامه‌ای که طبق سنن پذیرفته شده، خواهر و برادر عروسی می‌کنند و این عادی‌ترین ازدواج ممکن است بطوریکه:

به نامه مهر موبد هم نیاید گواگر کسی نباشد نیز شاید
 نباید گوهر و جویزی دگر رای برادر و خواهر را به یک جا
 رفتن دختری به بالین پهلوانی و اظهار این مطلب بدو که تنها می‌خواهد از نسل
 پسری داشته باشد و برای حفظ نفس نیامده نباید آنقدرها باعث شگفتی شود و مجد
 عقد کنان نصف شب را فرصت کندا رو فایه و منوره و تهمنه و شیرین و ویس و
 زنانی هستند بنام معنی عاشق و از این از خلق خود هم تنگی ندارند. مردوار حرف
 را می‌زنند و پای حرفشان هم می‌ایستند. در این میان ویس و رامین مضامین و مطالب

هست که قرنها بعد، رند عالم سوزی مثل عبید زاکانی برداشت و در رساله صد پندش نوشت که «از خاتونی که قصه ویس و رامین خوانده باشد توقع درستی نداشته باشید» و نسخه‌های موجود ویس و رامین گواهی می‌دهند که هیچ کاتبی اینها را حذف نکرده است، بنابراین بپراستی می‌توان گفت در مجلس عقد کنان نیمه شبی رستم و تهمنه را نه فردوسی ساخته و نه کاتبان شاهنامه، بلکه در منبع اصلی او وجود داشته است و همینطور بدست او رسیده است.

ه) البته نفوذ عقاید زمان بدون اینکه شاعر توجهی داشته باشد در کتابهایی از این دست دیده می‌شود. برای مثال در همان ویس و رامین که ذکرش گذشت که اصل و منشأ پهلوی داشته، موارد نسبتاً متعددی را می‌شود ذکر کرد که نفوذ عقاید اسلامی در آن کاملاً آشکار است از آن جمله:

الف: پیش از اسلام، در باورهای دینی ایرانیان نامی از «آدم و حوا» نیست، اما در ویس و رامین می‌خوانیم:

ز نغمه تا به آدم شاه و مهر به گوهرشاه موبد را برادر
ب: شیطان - و بویژه با این نام - پیش از اسلام در ادیان ایرانی مطرح نیست.

ج: پیش از اسلام سگ پلید و نجس نیست:

بدو گفت ای زنگ بوده نژاد زنگ رسوانر و زوسی بهاتر
د: در یک نوشته ایرانی پیش از اسلام وجود نام فرقان - قرآن - و اشاره به آیه‌ای از آن - ولو به ترجمه غریب می‌نماید:

چنان چون یاذ کرد ایزد به فرقان چو گفتش حال سلفی و سلیمان
که شاهان چون به شهر نو دوآید خرابی‌ها و زشتی‌ها بمایند

ه: پیدایش و آفرینش آدم از خاک؛ که در باورهای ایرانی انسان منشاء گیاهی دارد:

ه: پیدایش و آفرینش آدم از خاک؛ که در باورهای ایرانی انسان منشاء گیاهی دارد:

چرا تو آشنی در دل نداری مگر چون ماسرشت از گل نداری؟
و اشاره به بهشت و دوزخ اسلامی و رضوان و حور عین:

چنان بایسته کرد آن بافرین را که در فردوس رضوان حور عین را
و نظایر این موارد. اما فردوسی، شخصاً در چنین مسائلی خود را کمتر درگیر کرده و شرط امانت را در برگرداندن متن بجا آورده است.

با این حرف‌ها، هر چه جلوتر می‌رویم درک مسئله ابیات الحاقی مشکل‌تر می‌شود. اگر چنین ابیاتی وجود داشته باشد نخست باید علت وجودی آنها پیدا کرد، بدون علت وجودی این اشعار پایه مستحکمی ندارد. یک مثال روشن و واضح می‌توان آورد. ابیاتی

به فردوسی متسوب است بنام «هجو نامه محمود» و گفته‌اند که چون صلیبی که محمود وعده داده بود به فردوسی نداد و کمتر از آن داد، شاعر این مطلب را اهانتی بخود دانست و در صدد تلافی برآمد و این ابیات را در هجو محمود سرود. درباره این هجونامه سخن بسیار گفته‌اند. عده‌ای آنرا از فردوسی می‌دانند و عده‌ای نه. بنده ناچیز جزء این گروه اخیر است. چه دلایل اثبات این ادعا را بسیار ضعیف می‌بیند و برای روش قوی، قوی‌تر از این چه؟ که مگر شاهنامه را فردوسی برای محمود ساخته بود که از عهد شکنی او بنالد. او می‌خواسته ملتش را زنده نگهدارد و این کار را هم کرده است: «عجم زنده کردم بدین پارسی». گویا کلمانسوی فرانسوی گفته است که اگر از ملتی دو چیز را بگیری آن ملت را نابود کرده‌ای، تاریخ و زبانش را؛ و هزار سال پیش از کلمانسو، فردوسی بزرگ ما این حقیقت را به روشنی می‌دانست و در اثر جاودانش این هر دو چیز را یک جا به مردم خود داد و فرمود: «نمیرم از این پس که من زنده‌ام». چنین انسان والاتی، صحبت از «لبی نان» می‌کند؟ شرم‌تان باد از چنین نسبتی! آیا چنین مرد بزرگواری شاهنامه را برای و بخاطر کسی می‌سراید که اصلاً ایرانی نیست تا افتخارات ملی ایرانیان را ارج بنهد؟ از همه این‌ها گذشته، شاهنامه‌ای که با احتمال قریب به یقین از سال ۳۶۵ سرودنش شروع شده، در حالیکه محمود بیست و چهار سال پس از این تاریخ، یعنی در سال ۳۸۹ تاجگذاری کرده است. پس اگر ادعا کنیم که این صد بیت را دیگران بنام فردوسی ساخته‌اند و به شاهنامه او افزوده‌اند، دلیلی در دست داریم و آن اینکه یک نفر که سخت تحت تأثیر بی‌اعتنائی محمود نسبت به شاهنامه بوده پنجاه شصت سال بعد، و داستانهای فراوانی هم در این باره شنیده، از روی کمال حسن نیت، انتقام فردوسی را از سلطان محمود غزنوی گرفته و داستانهای بعدی مربوط به هجونامه را دیگران پس از آن ساخته‌اند. اما بیطرفانه بگوئیم دلیل اضافه شدن بیتی که در زیر خواهد آمد چیست؟

داستان اینست که وقتی دو مار از شانه‌های ضحاک می‌روید، ابلیس، «بسان پزشکی» می‌آید و به ضحاک توصیه می‌کند که باید مارها را با خوراک آرام کرد و بهترین خوراک برای آنان مغز سر انسان است. شاید این خورش سبب مرگ آنها بشود.

بجز مغز مردم مده‌شان خورش مگر خود بمیرند از این پرورش
 دو بیت بعد از این، در چاپ بروخیم، از نسخه‌ای سلامت C، آشکارا زائد تشخیص داده شده است (چاپ مسکو که اصلاً متعرض آن نشده).

و جز مغز آدم چو نیست براین درد و درمان نباید گریست
 دو کس پایدت گشت زود پس از مغز سرشان بیاید درود
 کدام کاتب که کاری را صرفاً برای مزد می کند کار اضافی بی مزد و حتی
 انجام می دهد. از نظر کاتب یا هر خواننده ای اگر این دو بیت نمی بود، چه
 ؟ عکس این موضوع صد بار درست تر است. اساساً گویا سعی نکردماند کاتب را
 روحیه او را درک کنند. اگر بگوئیم کاتبان، همین حروف چین های چاپخانه ها
 ن حال هستند بر بیراه نرفتایم آنقدر نوشته اند که دیگر نسبت به نوشته ها احساس
 ندارند که به هیجان در آیند - که اصلاً در این دو بیت هیجان مطرح نیست - پس
 می توان ادعا کرد که دو بیت بالا را کاتب اضافه کرده است ؟ (بعکس می توان
 کاتبی دیگر این دو بیت را حذف کرده است) اصلاً به چه منظوری ؟ بویژه آنکه
 دوم با داشتن واژه درود بمعنی سلامت از اصالت خاصی برخوردار است و بسیار
 هم می نماید. و فعلاً این بیت تنها شاهی است برای معنی حقیقی درود یعنی
 « و سلامت و بنظر می رسد که در چاپ بروخیم - از روی چاپ وولرس - متوجه
 این واژه نشده اند و به همین دلیل کل بیت را رد کرده اند، با این حال چگونه می توان
 کرد این بیت زیادی، یعنی الحاقی است.

چته صفحات چاپ بروخیم را - که من اساس این مقاله قرار داده ام - اگر ورق بزنیم
 ، بسیاری در پا صفحه آمده است با قید «این بیت یا ابیات را فلان نسخه اضافه
 من فعلاً با آنها کاری ندارم، چه به صراحت ادعا نشده که الحاقی است. ولی یک
 ، برای هر خواننده ای مطرح می شود، اگر تشخیص داده اند الحاقی نیست چرا آن را
 ن منتقل نکردماند ؟ اجازه بدهید کمی به حاشیه برویم. ما این نوع تصحیح متون را
 نگیان یاد گرفتایم که متنی را اساس کار قرار دهیم - و معمولاً قدیم تر از همه را - و

این معنی، که معنی اصلی درود است از فرهنگها فوت شده. در فرهنگ دهخدا مطلقاً به معنی
 ابره نشده و همه جا آنرا به معنی سلام و صلوات گرفته است. معین در حواشی برهان توجه
 بدان کرده و آنرا صحت و سلامتی هم - البته به نقل از دیگران - دانسته ولی بزودی گذشته
 . شاهی نیاورده. اما در ماده درود و پدرود گویا ایداً متوجه ارتباط دو واژه نشده است. واژه
 بمعنی سلامت از ایرانی باستان: * druvatās ، و اوستائی: drvatat از ریشه: drva.
 ریت: dbruva ، پهلوی: drot ، پازند: drūd (نگاه: ایرج وامقی هویدگمان ص ۸۵۴)
 به در اصل چنین باشد: درود بر شما = سلامت بر شما و اما پدرود، پهلوی: pas drūd ،
 یعنی: سلامت. در واقع بطرز شگفت آوری بنظر می آید که سلام، ترجمه دقیق واژه درود
 این ضرب المثل فارسی را هم، همه شنیده ایم، که سلام سلامتی است.

تفاوت نسخه‌های دیگر را ببریم به حاشیه ولو اینکه شبهه‌ای در دست بودن آنها نداشت اشیم. اما آنها نگفتند و ما هم کنجکاوی نکردیم. که این کار چه خاصیتی دارد؟ ولو حالا دیگر سخت متداول شده است و بالاخره آدم به فکر می‌افتد که خودش کشف کند که آنها چرا چنین کاری کرده‌اند؟ بنده به خود حق و اجازه می‌دهد که دست‌نظر نظری بکند. بگمان من آنها از اینجهت چنین کاری کرده‌اند که نتوانستند و می‌توانستند تشخیص دهند کدام اصلی و کدام بدل است. چون آنها با زبان فارسی آشنایی و برخوردشان علمی بوده، نه عاطفی و احساسی، اینست که گذاشتند خواننده -

بیت خواننده ایرانی - خودش فضاوت کند. اما خود ما چرا این کار را بکنیم؟ چه باعث می‌شود که ما اینهمه شعر را از متن خارج کنیم و از حیز انتفاع بیندازیم در حالیکه کمترین شبهه‌ای هم در بسیاری از موارد در اصلی بودن - تقریبی - آن نداریم؟ از صفحه ۵۰ تا صفحه ۵۰ (گفتیم اساس کار ما چاپ بروخیم است) سی بیت به حاشیه رفته که هیچ ادعائی هم بر الحاقی بودن آنها نیست. و اگر این معدلی باشد برای تمام شاهنامه، بنابراین ما در ۹ جلد این چاپ که رویهم‌رفته ۳۰۲۰ صفحه است نزدیک به دو هزار بیت صحیح و سالم را از رده خارج کردیم. چرا؟ آیا اینها از زن پدر هستند؟ بگذریم که جلد دهم اصلاً بنام ملحقات است و ۳۳۶۵ بیت دارد و بدون هیچگونه توضیحی خارج از متن است و فعلاً ما از آن سخنی نمی‌گوئیم، برای اینکه مصحح هم چیزی نگفته است در حالیکه از نظر زبان و شعر، کمتر بیتی از آن ملحقات را می‌توان سست و کم مایه شمرد و لایق شان فردوسی ندانست. یوسف و زلیخا از فردوسی نیست. بیت بیت این منظومه فریاد می‌زند که نه تنها فردوسی آنها را نسروده بلکه همزمان فردوسی هم سروده نشده‌اند. اما این ابیات سه هزار و سیصد گانه چنین نیستند.

برای اینکه بحث بیش از این به درازا نکشد نقل قولی می‌کنیم از مینوی پژوهشگر ستهنده که گاهی (یا بقول تلوژیونی، گاهاً !!!) نسخه‌نویس چنان غرق در مطالب شیرین شاهنامه می‌شود و چنان فضای معرکه او را در بر می‌گیرد که آنچه را فردوسی فرموده ناگافی می‌یابد و از خود نیز چند بیت بر آن می‌افزاید و این چند بیت مثل نخود داخل شیربرنج بدون هیچگونه پرده پوشی خود را به خواننده اصلی نشان می‌دهد. اما آیا ابیات زیر که در چاپ بروخیم (ص ۱۰۱ - ۱۰۰) هست و در چاپ مسکو نیست از آن گونه است؟ قبل از نقل ابیات دو مطلب ولو تکراری باشد، باید یادآوری شود. نخست آنکه نسخه اصلی چاپ مسکو از نسخه اصلی چاپ وولرس - بروخیم، قدیم‌تر است ولی این ابیات را ندارد. دوم آنکه مباحثان چاپ مسکو از آن

بدلاً استفاده نکردماند و این بیت‌ها که نقل می‌کنیم - در نسخه بدل‌های آنان دیده
رد. اما بیت‌ها مربوط است به داستان کشته شدن ایرج بدست برادران و هنگامی
ج و تخت به منوچهر نواده ایرج می‌رسد و او آماده نبرد با سلم و تور، به
ای نیای خود می‌گردد. در این هنگام فرستاده‌ای از دو برادر ایرج به نزد فریدون
با پیشنهاد صلح و همراه با هدایای فراوان. فریدون همه سخنان فرستاده را در
شکبیانی می‌شنود:

شاه گفت و سپهبد شنید هر آن بند را پاسبان آمد کلید
شنید شاه جهان کدخدای پشیمان دو فرزند ناپاک رای
هائی زد. بروشنی و تند، پیشنهاد آن دو را رد کرد و مخصوصاً مطلبی گفت که
ظ شناخت آداب و رسوم و سنت‌های اخلاقی خانوادگی و اجتماعی نیاکانمان حائز
ت است. او گفت که انتقام ایرج باید گرفته شود، ولی درست نبود که من - یعنی
بر سه - انتقام یکی را از دو فرزند دیگر بگیرم. اگر اینکار تا کنون به تعویق افتاده
سبب بوده نه بسبب ناتوانی:

سبب آمدی با دو فرزند خویش که من جنگ را کردم دست پیش
نه اینکه کاری که امروز منوچهر - فرزندزاده ایرج - باید بکند از عهد خودم بر
آمد، ولی از نظر آداب و رسوم زمان کاری پسندیده شناخته نمی‌شد. بلکه این وظیفه
زنده، حتماً باید انجام دهد:

هون زان دوختی که دشمن بکند برومند شاخی برآمد بلند
ساید کنون چون هزیر زسان به کین پدر تنگ بسته میان
از این بیت، در چاپ وولرس - بروخیم، هیجده بیت موجه و استوار و زیبا و محکم
تردید از جنس ابیات بلند شاهنامه و نیز دنباله طبیعی و عادی مطلب آمده که در
پ مسکو، ابتدا نیست و اشاره‌ای هم به آن نشده و این است آن ابیات (البته نسخه
ها را ندیده گرفته‌ایم و تنها بنقل متن می‌پردازیم).

با نامداران لشکر بهم چو سام نریمان و گرشاسپ جم
سپاهی که از کوه تا کوه جای بگیرند و کوبند گیتی به پای
بگرا که گفتند باید که شاه ز کین دل بشوید، ببخشد گناه

در چاپ بروخیم، همه جا "و دیگر" آمده که صریحاً نادرست است و یکبار هم تصحیح
"و دیگر" در متن است. در متن سر آنان گواه دیگر بودن اولی است.

که بر ما چنین گفت گردان سپهر
شنیدم همه پوزش نابکار
که هر کسی که تخم وفا را نکشت
گر آمرزش آید ز یزدان بساک
هر آنکسی که دارد روانش خرد
ز روشن جهانداران نیست شرم
مکافات این بد به هر دو سرای
سببگر فرستادن تخت حاج
بدین بدره‌های گهر گونه‌گون
سر تاجداری فروشم به زر؟
سر بی‌بها را ستاند بها
که گوید که جان گرامی پسر
بدین خواسته نیست ما را نیاز
پدر تا بود زنده با پسر سر
پیامت شنیدم تو پاسخ شنو

خرد خیره شد تیره شد جای مهر
چه گفت آن جهانجوی نابردبار
نه خوش روز بیند، نه خرم بهشت
شما را ز خون برادر چه بساک؟
گناه آن سگالد که پوزش برد
سیه دل، زسان پر ز گفتار نرم
بیابید از دادگر یک خدای
بدین ژنده پیلان و پیروزه تاج
نجوئیم کین و بشوئیم خون
که به تاج باد و مه تخت و مه فر
مگر بدتر از بچه اژدها
بها می‌کند پیر گشته، پدر
سخن چند گوئیم چندین دراز
از این کین نخواهد گشاده کمر
یکایک بگیر و بزودی برو

فرستاده کان هول گفتار دید

کدامیک از این بیت را می‌شود از فردوسی نداشت؟ از اینجا بعد را چاپ مسکو دارد.

در همین چاپ ولرس - بروخیم، ضمن همین داستان، نه سطر دیگر رفته است
به حاشیه که بدون کوچکترین گمانی باید در متن باشد و آن مربوط است به بازگشت
همین فرستاده و وضعی که او، از دم و دستگاه و بارگاه فریدون می‌کند:

منوچهر چون زاد سرو بلند
نشسته بر شاه بر دست راست
ز آهنگران کاوه پر هنر
کججا نام او قارن رزم زن
چو شاه یمن، سرو، دستور شاه

بکردار تهمورث دیو بنند
نو گشتی روان و دل پادشاست
به پیشش یکی رزم دیده پسر
سپهدار بیدار لشکر شکن
چو پیروز گرشاسب، گنجور شاه

۱ - گرچه می‌شود که دو گرشاسب در آن واحد وجود داشته باشد ولی با احتمال زیاد یکی از این دو، سهر کاتب است و ظاهراً گشتاسب یا نامی شبیه به آن باید باشد.

این نسخه، در سمت راست فریدون قرار گرفته‌اند، اما دیگر، در متن اثری از کسانی که در سمت چپ استقرار یافته‌اند نیست، در حالیکه در یک نسخه دیگر - با علامت C - در حاشیه آمده و آن چنین است:

به چپ برش گرشاسپ کفور گشای دو فرزند پرمایه پیمیش بهای
نریمان جنگی و فرخنده سام هم از پیل و شیران برآوند کام
فلاسان رومی و چینی هزار همه پاک، با طوق و با گوشوار
همه بسته فامن، یک اندر دگر بنزدیک گرشاسپ بر پای بر

تردیدی نیست که کاتب نسخه اصلی وولرس - بروخیم این چند بیت را فراموش کرده ننویسد. هیچ کاتبی نمی‌توانست این بیت‌ها را اضافه کند.

داستان سهراب، که اشارهای بدان کردیم، محک خوبی است. این داستان را مجتبی مینوی از روی نه نسخه تملک دیده است که قدیمترین آنها، نسخه موزه بریتانیا و مورخ به سال ۶۷۵ ه‍.ق و جدیدترین آنها متعلق به سال ۸۴۱ است. ساده‌تر بگوئیم اولی ۲۷۵ سال بعد از اتمام شاهنامه نوشته شده و دومی ۳۴۱ سال. مینوی، در متن ابیاتی را که الحاقی تشخیص داده حذف نکرده، اما با علامت ستاره مشخص نموده است. از جمله ابیاتی که بنظر او مسلماً الحاقی است مربوط به همان مجلس عقد کنان کذایی نیم شبی است که ما پیش از این توضیح دادیم و به دلایلی الحاقی بودن آن و دلایل الحاقی بودن آنرا مردود شمردیم. اما این دو بیت اصلاً از آن مقوله نیست و هیچ دلیلی که واقعاً، قانع کننده باشد، برای حذف آن موجود نه! توجه فرمائید: سهراب در لشکر کشی به ایران می‌رسد به جایی که:

دژی بود کس خواندندی سپید بدان دژ بد ایرانیان را امید
نگهبان دژ رزم دیده حجیر که با زور و دل بود و با دار و گیر
این هژیر، یک پسر داشته بنام گستم و یک دختر بنام گرد آفرید. گستم
خردسال بوده و با خردسالی دلاور. با همه دلاوری، هنوز شایسته نبرد بحساب نمی‌آمده
است. اما خواهری داشته «گرد و سوان» و این مطلب در دو بیت زیر آمده است:

هنوز آن زمان گستم خرد بود به خردی گراینده و گرد بود
یکی خواهرش بود گرد و سوار بد اندیش و گردنکش و نامدار
این دو بیت از نظر مینوی الحاقی تشخیص داده شد، بدان حد که در حاشیه
نوشته است: «من شک می‌کنم که هر دو الحاقی است» (سهراب و رستم). چاپ بنیاد
شاهنامه، ص ۳۴ ح) اما چرا؟ خود مینوی می‌گوید که بیت دوم در ترجمه بنداری

بوده. پس می‌ماند بیت اول. اگر بیت اول حذف شود گرد آفرید می‌شود خواهر هجیر را اگر نشود می‌شود دختر هجیر. اما اشکال اینجاست که هیچیک از این دو درست نیست. چه چند سطر بعد می‌بینیم که او دختر گزدهم نامی است. پس از گرفتاری هجیر بدست سهراب:

چو آگاه شد دختر گزدهم که سالار آن انجمن گفت کم ...
دلیل مینوی را برای الحاقی بودن این ابیات از حاشیه همان صفحه، عیناً نقل می‌کنیم:

«بیت ۱۷۰ و ۱۷۱ [دو بیتی که نقل کردیم] در «قا» نیست و من شکی ندارم که هر دو الحاقی است. ب ۱۷۱ گویا (؟) در نسخه بنداری هم بوده است و بدین ترتیب، گرد آفرید خواهر هجیر می‌شده است که اینهم قطعاً غلط است. گستم در اواخر همین داستان جزء بزرگان نامبرده شده است و نیز پیش از این در پادشاهی نوذر و زو و رزم هاماوران، از او یاد شده است. اما آن کس که این دو بیت را به متن الحاق کرد لابد گستم دیگری را تصور کرده است.

از آخر شروع کنیم: آنکس که این دو بیت را به متن الحاق نموده منظورش چه بوده است؟ هیچکس نمی‌تواند پاسخ روشنی به این پرسش بدهد. این که دیگر از آن مطالب بحث‌انگیز نیست که برای رفع و رجوع کردنش مجلس عقدکنان نیم‌شبان لازم آید. هیچ علت معقولی برای ساختگی بودن این دو بیت وجود ندارد. چرا یک تصور دیگر نکنیم؟ نویسنده آن نسخه چند بیت را از قلم انداخته. درست همین است و جز سهراب نمی‌تواند باشد. این چند بیت - شاید سه چهار بیت - راجع به گزدهم و فرزندان

سهراب گستمی که از زمان نوذر و زو و سهراب کودک بوده تا در اواخر این داستان و ما این دو گستم یکی نیستند. گزدهم نامی گستم. چقدر هم به هم می‌آیند. گزدهم و رزم انوشیروان وقتی بدنی آمده که پدرش خسرو بوده است. این علاقه‌ای است که ایرانیان هنوز هم شان نسبت و تجانسی داشته باشد، یا با نام خودشان و به‌هم‌اشان ریاهی و مخمس و مسط به تصادفاً نام هر دو به حرف «ف» آغاز می‌شود.

متن
نسخه
ز آینه سیرت
کتابخانه
چو شاه یمن
۱ - گرچه می‌شود که دو
دو، سه کاتب است و ظاهراً

حالا سر آغاز نام همهٔ بچه‌هاشان حرف «ف» است. بهر حال مقصود اینست که اگر هر کاری باید دلیل و منطقی داشته باشد، اضافه شدن این دو بیت توسط کاتب، یا کاتبان یا خوانندگان دارای هیچ منطقی نیست. نه وجودش نفعی به کسی می‌رساند و نه عدمش ضرری و از سیاق سخن شاهنامه هم بیرون نیست.

حالا، عکس این موضوع: وقتی رستم متوجه می‌شود که پسر خود - سهراب - را کشته است با ناله و زاری می‌گوید:

کرا آمد این پیش کامد مرا بکشتم جوانی به پیران سرا؟

چنین است در نسخهٔ چاپ مینوی. پاسخ این پرسش رستم بسیار بسیار ساده است. برای خیلی‌ها، خیلی از پهلوانان، پیش آمده است که به پیرانه سر جوانی و حتی جوانانی را در جنگ کشته باشند. از جمله برای خود رستم! هم پیش آمده است و هم پس از این پیش خواهد آمد. کشته شدن جوانی در جنگ بدست یک پهلوان پیر تعجبی ندارد. مگر خود رستم، در سر پیری، حتی پس از کشتن سهراب، اسفندیار جوان را بکشت؟ نه خودش اینقدر تعجب کرد و نه دیگران! جالب است که این بیت نسخه بدل هم ندارد و از نقطه نظر مینوی، حرف همین است که همین است، ولی در بعضی نسخه‌ها، بیت چنین است:

کرا آمد این پیش کامد مرا که فرود کشتم به پیران سرا
همین درست است. همین است که شگفت است و شایستهٔ دروغ و افسوس و ناله و زاری جهان پهلوان. برای چه کسی چنین پیشامد غم‌انگیزی کرده که فرزند جوان خود را، سر پیری بخاک و خون بکشد؟ بله! این تعجب دارد و درست هم همین است، اما مینوی مطلقاً متعرض آن نشده و بفکرش هم نرسیده. لابد عذرش این بوده که در نسخه مورد استفادهٔ او نبوده است - و بعد هم برای رفع و رجوع کردن این نقص، پنج بیت پس از این را که مؤید و مکمل آن بیت است. بدون هیچگونه توضیحی الحاقی دانسته و روانهٔ سبد باطله کرده است:

کدامس پدر مد که اس کار کرد	سراوردم اکوود به گهار سرد
به گسی که کشته است فرود را	دلبر و جوان و حردممد را
سکوهش سراوردم کسد وال زد	همان نیز رودانهٔ سر هر
سدن کار بوزش چه بستی آوردم	که دلشان به گهار حوشن آوردم
چه گویند گردان و گردمکشان	حو رسان شود سوی ایشان نشان

و بعد:

چه گوئیم عموماً که شود مافوقی چگونگی فرستادن کسی را سرزنش
تأثر و تأسف شدید رستم و اینکه چاه می‌برد و خاک بر سر می‌ریزد نه بخاطر
اینست که جوانی را در جنگ کشته، بخاطر آن است که این جوان فرزند خود اوست.
زاری دلاور جهان پهلوان از این بابت است. مگر پیش از آنکه بفهمد این جوان فرزند
اوست جزع و فزع کرد؟ با این دلایل روشن است که «بکشم جوانی به پیران سرا»
که مینوی آورده غلط و «که فرزند کشتم به پیران سرا» درست است و آن پنج بیت هم
الحاق نیست، بلکه سروده شخص شخص فردوسی است.

سخن درباره ابیات الحاقی فراوان است و اگر بخواهیم، حتی مثال‌های مختصری
بیاوریم، در این باره کتابی فراهم خواهد آمد. این بنده عقیده دارد برای تدوین یک
شاهنامه جامع از فردوسی - که البته نزدیکترین شباهت ممکن را به آنچه فردوسی
سروده است، داشته باشد - باید درباره این بیت‌ها تصمیم جدی گرفته شود. همه می‌دانیم
وقتی کسی شاهنامه را بقصد خواندن - نه بقصد تحقیق و بررسی و نه برای خودش تنها،
بلکه برای گروهی علاقمند که این روزها فراوانند - بدست می‌گیرد، دیگر توجهی به
حواشی و آنچه با علامت‌ها و رموزها در آنجا آمده ندارد. بنابراین ما در عمل چند هزار
بیت را از شاهنامه و فردوسی گرفتاریم و ملت ایران و این کاری است که عقل سلیم آنرا
نمی‌پسندد و روان جاودان فردوسی بزرگ هم!

چند کتاب ایران‌شناسی

Barry, Sheila R. (ed.)
Persian masters. Five centuries of painting.
Bombay 1990. 152 p., numerous illustrations
(several in colour)

Smith, Thomas W. and G.D. Lowry.
Timur and the princely vision. Persian art
and culture in the 15th century. Washington,
D.C. and Los Angeles 1989. 396 p. including
numerous colour plates.

Smith, Thomas W.
The Medes in the history of the
ancient world. Text translated by Susan
and G.D. Lowry. London 1990. 200 p.

Smith, Thomas W.
The Medes in the history of the
ancient world. Text translated by Susan
and G.D. Lowry. London 1990. 200 p.

Reichinger, Karl Heinz. (Herausgeber.)
Flora Iranica. Flora des iranischen Hochlan-
des und der umrahmenden Gebirge, Persien,
Afghanistan, Teile von West-Pakistan, Nord-
Irak, Azerbaïdjan, Turkmenistan.
Lieferung 1--167. Graz 1964--1990.

DM 176 ..

Tietzel, Brigitte.
Persische Leiden des 16.--18. Jahrhunderts.
aus dem Besitz des Deutschen Textilmuseum
Krefeld. Ausstellung von 14. Juni bis zur
28. August 1988. Krefeld 1988. 158 S.

W. H. Rieu.
Essays on the history of the
ancient world. Text translated by Susan
and G.D. Lowry. London 1990. 200 p.

چهل سالگی عمر

جل سال رنج و غصه کشیدیم و هاقبت

تندیر ما بدست شراب دوساله بود

(حافظ)

میانسالی و چهل سالگی سن شادی و اندوه است: بالای فراز زندگی است و نگاهی که مرد به بارآمدگی و پختگی می‌رسد و تن و اندیشمش آنچه را که از این بهان بهره داشته برگرفته است. از سویی هم آدمی سراسیمه حیات و پایان این زندگی پایدار را در پیش رو می‌بیند، مرد دنیابین را هراس نیستی و هول مرگ فرا می‌گیرد و سان دل آگاه به اندیشه بیشتر در فرجام کار خود برمی‌آید و می‌کوشد تا بهره‌ی مانده این زندگی را بشایستگی بسر برد و به چیزی فرای خور و خواب بیندیشد و بر آرامش بان بیفزاید: مانند ناصر خسرو به خود نهیب می‌زند که:

بیدار شو از خواب خوش ای خفته چل سال بنگر که زیارانت نمانند کس ایدر
دوره بندی عمر و احساس و پندار ما ایرانیها در کار زندگی از چیزهایی است که با عقیده و سنت ژاپنیان بسیار نزدیک است. بینش ما از چهل سالگی که اوج برآمدن و سیده شدن و نیز سرآغاز نشیب راه زندگی است، و هم گرامیداشت این شمار از هستی گذرایمان برای از سرگذراندن روزگار تلاش و شاید که نزدیک شدن به سرچشمه کمال، بهترین نمونه این پندار همسوی است.

در بارآمدگی مرد در چهل سالگی، سخن عنصرالمعالی در قابوسنامه گویا و استوار ست: "در کتابی خواندم که: مردم تا سی و چهار ساله هر روز بر زیادت باشد بقوت و ترکیب، و پس از سی و چهار ساله تا به چهل همچنان بیابده زیادت و نقصان نکنده چنانکه آفتاب میان آسمان رسد بطی السیر بود تا فرو گشتن."

اندیشمندان و سخن‌سرایان ما از اوج و بارآمدگی آدمی در چهل سالگی چنین گفته‌اند. حافظ این سال را هنگام رسیدن به کمال نفسانی می‌بیند:

علم و فضلی که چهل سال دلم جمع آورد ترسم آن نرگس مستانه ییغما ببرد
تا بر تنه شدن سالهای گرانمای زندگی دریغ می‌بارد:

گر نه موشی بودم هر ساله بدست گندم طاعات چهل ساله کجاست؟

(ب ۳۸۳ / ۱۵)

باز، در شعر و مثل فارسی آمده است که "چهل ساله به آزمایش بود."

در همین سالها است که خاقانی به حقیقت درویشی می‌رسد:

پس از سی سال روشن گشت بر خاقانی این معنی

● که سلطانیت درویشی و درویشی است سلطانی^۱

چینیان، مرد را تا چهل ساله نشده است، دانا و آزموده نمی‌شناسند. گفته‌اند: "چین تا پادشاه به چهل سالگی نرسد نمی‌تواند به تخت شاهی نشیند، چون چینیا معتقدند که در این سن آدمی در آزمایش‌های زندگی پخته و آزموده شده است."^۲ نیز، در کتاب الفهرست در سخن از چین و آنسوی آن می‌خوانیم: "پادشاه کسی را بامارت یا کاری نمی‌گمارد، مگر آنکه چهل سال داشته باشد و از آن کمتر نباشد، و بیشتر از هر جایی عدالت در آنجا گسترش دارد."^۳

در ژاپن، از دیرباز سالهای چهل، پنجاه، شصت، هفتاد، هشتاد و نود زندگی را جشن می‌گرفتند. این رسم که ننگا (بکسر نون اول؛ بمعنی جشن سالگرد) نامیده می‌شود، از چین آمد و از دوره تاریخی نارا (سده هفتم میلادی) در سرزمین آفتاب جا افتاد، اما از دوره تاریخی آشی کاگا (سده‌های چهارده تا شانزده میلادی) شصت و یکسالگی، هفتاد و هفت سالگی و هشتاد و هشت سالگی را جشن گرفتند. امروزه این هر دو رسم کم و بیش بازمانده است و در گوشه و کنار این سرزمین مردم هنوز سالگردهای زندگی را گرمی می‌دارند. نخستین "ننگا" هنگامی است که کسی به چهل سالگی می‌رسد. ژاپنی‌ها چهل سالگی را سرآغاز پیری می‌دانستند و آنرا "شورو" (آغاز پیر سالی) می‌خواندند. چنین اندیشه شاید از اینجا آمد که در روزگار گذشته، دختران و پسران در همان سالهای نوجوانی کانون خانوادگی برپا می‌ساختند و تا چهل سالگی دارای فرزندان و شاید نوادگان بودند و در کار و زندگی به آنجا که باید رسیده و "آرد خود را پیخته و الک خویش را آویخته" بودند. چنین بود که مرد در این هنگام "اینکیو" می‌شد، یعنی که از دنیا دست می‌شست. در تاریخ ژاپن می‌بینیم که بسیاری از امپراتوران در این سالها از کار کناره گرفته و به زندگی رهبانی روی آورده‌اند.

این پندار در تاریخ اندیشه و ادب ایران هم بیگانه نیست، چنانکه نظامی گوید:

نشاط عمر باشد تا بسی سال چو چل آمد فرو ریزد پر و بال

و فردوسی هراس مرگ را با این هنگامه زندگی همراه می‌بیند:

چو سال جوان برکشد بر چهل غم روز مرگ اندر آید بدل

اما چینی‌ها بهنش دیگری داشتند که در اندیشه کنفوسیوس (۵۵۲ تا ۴۷۹ پیش از میلاد) نمایان است. او می‌گوید: "در چهل سالگی، آدمی دیگر از راه بدر نمی‌شود."

هم او گفته است: " جوانان را ارجمند دار. از کجا دانی که آنها روزی بیایه تو نخواهند رسید؟ اما، اگر مردی به چهل یا پنجاه سالگی رسیده و هنوز نامی بهم نرسانده باشد،

بگمان من شایسته ارج داشتن نیست.^۶ " این سخن را سعدی هم گفته است:

اگر چل ساله را عقل و ادب نیست بتحقیقش نشاید آدمی خواند

(حکایت ۱۱ از باب هفتم گلستان)

یافتن این " عقل و ادب " کاری آسان نیست. بسخن غزالی در نصیحة الملوك : "مردی بهچهل سال مرد گردد و از صد یکی شایسته آید. " پس از این سالها، دیگر کسی را امید باروری نمی‌توان داشت. هم غزالی گوید: "اسبی را که در چهل سالگی رسم علوفه نهند براف می‌دان قیامت خوب باشد. " یا، "اسبی را که در چهل سالگی سوغان گیرند، میدان قیامت را شاید. " (امثال و حکم دهخدا) باز، بسخن سعدی:

چو دوران عمر از چهل درگذشت مزن دست و پا کاهت از سرگذشت

(بوستان)

حافظ اشارهای لطیف به این معنی دارد:

چل سال پیش رفت که من لاف می‌زنم کز ساکنان دیر مغان کمترین منم
در فرهنگ اسلامی و ادب پارسی، چهل از شماره‌های رمزی است. چهل بامداد، چهل صبح، چهل صباح یا چهل صبح اشاره دارد که خداوند خاک آدم را در چهل روز سرشت.^۷ نیز، چهل سال ماتم و بخشایش خواستن آدم پس از رانده شدن از بهشت^۸ و چهل سال سعی موسی در بیابان طلب^۹ نمونه‌هایی از معنی رمزی چهل است.

در اندیشه ژاپنی‌ها نیز دانش و تجربه‌اندوزی بنیادین تا چهل سالگی برانده و بایسته است. گنکو (بکسر کاف اول)، فرزانه مرد ژاپنی، در کتابش بنام "چوره زوره گوسا" نوشته حدود سال ۱۳۳۰ میلادی، که از برگهای جاویدان ادب ژاپن است و آنرا "کتاب گلستان ژاپنی" دانسته‌اند، می‌گوید: "اگر مردی پس از چهل سالگی پنهانی با دلداری باشد، او را نمی‌توان سرزنش کرد. اما آشکارا سخن گفتن او از آن یا فاش گفتن داستان بوس و کنارش یا دیگران با زیاریان، ناشایست است و نه برانده او.

چیزی ناخوشایندتر از دیدن یا شنیدن این نیست که مرد میانسالی با جوانها درآمیزد و بخواهد که در بازی و سبکسری آنها همراه شود و با سخن گفتن از این چیزها به شور و شادی درآید...^{۱۰} "

این مثل فارسی هم که گوید: "مرد چهل ساله تازه اول چل چلیش است،" به

ناپسندی جوانی کردن در میانسالی و پیری اشاره دارد.^{۱۱}

گفتنی است که کتکوه که نام اصلیش اورابه (پوشیدا) -نو- گانه یوشی بود، خود در چهل سالگی از هابیهوی زندگی کناره گرفت و به دیری بودایی پناه برد و مانده عمر را به اندیشیدن و نوشتن گذراند.

در نگونسار شدن کار آدمی در روزگار پیری، سخن عنصرالمعالی گویا است: "و چنان دان که ترا نگذارند که همی باشی، چون حواسهای تو از کار بیفتد در بینایی و در گویایی و در شنوایی و در بویایی و در لمس و فوق همه بر تو بسته گردد؛ نه تو از زندگانی خویش شاد باشی و نه مردم از زندگانی تو [و] بر مردمان وبالی گردی، پس مرگ از چنان زندگانی به. اما چون پیر شدی از محال جوانی دور باش که هر که بمرگ نزدیکتر بود باید که از محال جوانی دورتر بود. مثال عمر مردمان چون آفتابست و آفتاب جوانان در افق مشرق بود و آفتاب پیران در افق مغرب، و آفتاب که در افق مغرب بود فرو رفته دان...^{۱۲}" نیز گفته است که مرد "از چهل سالگی تا پنجاه سال هر سالی در خویشتن نقصانی بیند که پاره ندیده باشد. و از پنجاه سال تا به شصت سال هر ماه در خویشتن نقصانی بیند که در ماه دیگر ندیده باشد. و از شصت سال تا هفتاد سال هر هفته در خویشتن نقصانی بیند که هفته دیگر ندیده باشد. و از هفتاد سال تا هشتاد سال هر روز در خود نقصانی بیند که دی ندیده باشد و اگر از هشتاد برگذرد هر ساعتی دردی و رنجی بیند که در ساعت دیگر ندیده باشد. و حد عمر چهل سالست چون چهل سال تمام شد بر نردبان پایه دیگر راه نیست همچنانکه بر رفتی فرود آیی.^{۱۳}" اندیشمندان شرق نهایت طبیعی عمر آدمی را کم و بیش هفتاد سال می‌دانستند و می‌گفتند که چون کسی از هفتاد سالگی بگذرد، فرتوتی و بیماری و درد و رنج با او همراه خواهد بود. راوندی در راحه‌الصدور می‌نویسد: "هر بنی آدمی را غایت عمریست که بدان اجل فراز آید و صحیفه عملش در آن برسد..."

زهفتاد بر بگذرد بس کسی
و گر بگذرد، آن همه بدتر است
ز دوران چرخ آزمودم بسی

بر آن زندگانی ببايد گريست

در طوطی نامه از آثار قرن هشتم هجری درباره مراحل عمر چنین آمده است: "چون عمر من به چهل و پنجاه رسد، پس از آن دولت چه فایده کند و از آن مملکت چه بهره توان ستد که حکما فرموده‌اند: بهار عمر و زندگانی تا چهل سال بیش نیست و موسم عیش و کامرانی تا بدین غایت بیش نه، و هر چه ازین تجاوز کند، و ازین مقام بگذرد، گلشنی باشد بی‌جوی و گلزار است بی‌بوی، چنانکه گفته‌اند: نظم:

پس پنجه نباشد تندرستی
بهر کنه‌ی پذیرده عقل سستی

چو شست آمده، شست آمد پدیدار
به هشتاد و نود گر در رسیدی
چو شد هفتاد، افتاد آلت از کار
بسا سختی که از گیتی کشیدی
وز آنجا گر به صد منزل و سانی
بود مرگی بصورت زند گانی^{۱۵}

(نظامی)

عنصرالمحالی در اندوه پیری گوید: " جوانان را امید پیری بود و پیر را جز مرگ امید نباشد... غله چون سپید گشت اگر ندروند ناچار خود بریزد... کان میوه که پخته شد بیفتد ز درخت.^{۱۶} "

در سالهای پیشرفته زندگی، ژاپنی‌ها سالگرد شصت، هفتاد و هفتاد و هفت سالگی را ارجمند می‌دارند. در تقویم ژاپنی، بالگوی چینی، هر سال روی یکی از دوازده حیوان می‌گردد، و سال سیزدهم دوباره همان حیوان می‌آید. در هر دوره دوازده ساله هم سالها روی یکی از پنج عنصر - گیاه یا چوب، آتش، خاک، فلز و آب - (که چینی‌ها و ژاپنی‌ها بجای چهار عنصر دارند) می‌گردد. اینچنین، دوره شصت ساله‌ای ساخته می‌شود، و سال شصت و یکم باز سال همان حیوان و همان عنصر است. ازینجاست که هنگامی که کسی به شصت سالگی می‌رسد، جشن می‌گیرند و اینرا کان رکی (بکسر "ر") یا سالگرد می‌گویند. قدیمی‌ها بر این باور بودند که کسی که به "کان رکی" می‌رسد، از نوپای به کودکی می‌گذارد، یا تولدی تازه دارد، پس، فرزندان و نوادگان برای او جشن بزرگی می‌گیرند. سالها پیش رسم بود که شصت سالگان در این روز جامه قرمز دربر می‌کردند و کلاه قرمز می‌گذاشتند، همچنانکه نوزاد را با پارچه‌ای قرمز می‌پوشانند.

امروزه هفتاد سالگی را بیشتر ارج می‌نهند. هفتاد سالگی در ژاپن معنی و اهمیت خاص دارد و به آن "کوکی" می‌گویند، و فرزندان و نوادگان زن یا مرد هفتاد ساله برایش جشن بزرگی برپا می‌دارند که "کوکی-نو-ایوای" نامیده می‌شود. در این روزگار که میانگین عمر ژاپنی‌ها به هشتاد سال نزدیک شده است، مردم هنوز یاد قدیم را دارند که کمتر کسی به هفتاد سالگی می‌رسید، در شمری منسوب به فردوسی هم آمده است.

چو عمرم بنزدیک هفتاد شد امیدم بیکباره بر باد شد

"تو - فو" شاعر نامدار چین در سده هشتم گفته که "از دیرباز، هفتاد سالگی برای آدمی سن نادری بوده است. " این بود که در چین، هفتاد سالگی را "سن نادر از دیرباز" نامیدند. ژاپنی‌ها با گرفتن این اصطلاح چینی، هفتاد سالگی را "کوکی" خواندند، که با دو نشانه نگارشی چینی، یکی بمعنی "دیرباز" و دیگری بمعنی "نادر"

نوشته می‌شود:

جشن هفتاد و هفت سالگی که ژاپنی‌ها آنرا "کی نو چی نو ایوای" می‌گویند، برایشان معنی و اهمیتی بیشتر از هفتاد سالگی هم دارد.

شاید که در اندیشه و ادب شرق دور، حقیقت و طبیعت زندگی و پیری را آسانتر می‌پذیرند. در سوی دیگر شرق، در دیار ما، بسیاری کسانی که با از دست رفتن جوانی بر عمر رفته و زندگی پیهوده دریغ آورده‌اند. کسانی در پنجاه سالگی خود را گرفتار بندهای زندگی می‌بینند:

ستور واپ بدینسان گذاشتم همه عمر که برده گشته فرزندانم و اسیر عیال

به کف چه دارم ازین پنجه شمرده تمام؟	شمارنامه با صد هزار گونه وصال
دریغ فر جوانی، دریغ عمر لطیف	دریغ صورت نیکو، دریغ حسن و جمال
کجاشد آنهمه خوبی، کجاشد آنهمه عشق	کجاشد آنهمه نیرو، کجاشد آنهمه حال
گذاشتم و گذشتم و بودنی همه بود	شدیم و شد سخن ما فسانه اطفال
آیا کسای پنجاه بر تو پنجه کشید	بکند بال ترا زخم پنجه و چنگال

باز گردیم به نیمه راه زندگی. ژاپنی‌ها مرد میانسال را جدا از سرآمدن جوانی و روبه کاستن و سستی نهادن نیروی تن و جان، بیش از همیشه و هر کس نشانه تیر قضا و آسیب روزگار هم می‌بینند، و چهل و دو سالگی را از بدشگون‌ترین سالهای زندگی می‌دانند.

برای ژاپنی‌ها، از زن و مرد، سالهایی از زندگی‌شان پر بیم و نامبارک است، و گمان دارند که در این هنگامه اگر پرهیز و مدارا و آهسته کاری در زندگی پیشه نسازند و بلا و بدبختی و بیچارگی، و بسا که مرگ، بسراغشان آید. این کمینگاههای بد روزگار برای مردها در بیست و پنج سالگی، چهل و دو سالگی و شصت و یک سالگی، و برای زنها در نوزده سالگی و سی و سه سالگی آنهاست. این سالها از زندگی مرد یا زن را "یا کودوشی" می‌گویند. "یا کو" بمعنی بلا و بدبختی و "دوشی" یا "توشی" بمعنی سن است. این سالها برابر تقویم کهنه (قمری) ژاپن شمرده شده و در شمار سال خورشیدی یکی دو سال کمتر است.

اینجا هم بار مردها سنگین‌تر است و بیچاره آنها سه هنگامه بدبختی دارند و زنها دوبار. از همه این "یا کودوشی" ها، ۴۲ سالگی برای مردها و ۳۳ سالگی برای زنها پر بیم‌ترین است. به آنهایی که به این سالها می‌رسند، سفارش می‌شود که هوای کار خود را خوب داشته باشند، خود را تندروست نگهدارند و بویژه از دست زدن به هر کار تازه یا

روانه شدن به سفر پرهیزند. این سالها را "هون-یاکو" یا سالهای برآستی پرخاطر می‌دانند. بارها از دوستان ژاپنی شنیدم که گرفتاریها یا پیشامدهای ناخوش زندگی را از "یاکودوشی" دانسته و نگرانی و بیتابی نشان داده، یا که با از سر گذراندن این سال آسوده گشته و شادی نمودمانند. در سالهای پیش و پس از "یاکودوشی" هم که "مانه یاکو" (پیش از خطر) و "اتویاکو" (پس از خطر) خوانده می‌شود، بلا و بدبختی را کم و بیش مقدر می‌دانند.

مانند عقیده و عادت ما ایرانیها که اگر چشم زخم اندکی به کس یا خانواده برسد، چنانکه یکی زخم کوچکی بردارد یا چیز گرانبهایی در خانه بشکند، می‌گوییم که "رفع قضا و بلا بود"، ژاپنی‌ها هم اگر کسی در سال "یاکودوشی" خود آسیب اندکی ببیند یا یکی دو هفته بیمار و بستری شود و بهبود پیدا کند، همه خوشحال می‌شوند که بدبختی باین مایه از سر او گذشته است، و بشادمانی رفع قضا و بلا جشعی می‌گیرند.

بیشتر ژاپنی‌ها هنگام "یاکودوشی" به معبد بودایی یا زیارتگاه شینتو، ^(۱) باستانی ژاپن در محله خود یا به یکی از نیایشگاههای بزرگ و معروف، مانند زیارتگاه "ایسه"، که وقف نیاکان خاندان امپراتور ژاپن است، می‌روند و دعا یا تعویذی هم از آنجا برای جلو گرفتن از پیشامد بد در اینسال می‌گیرند. گاه، دوستانشان نیز به زیارتگاه می‌روند و تندرستی و نیکروزی او را به نیایش می‌خواهند، و برایش دعا و طلسم می‌گیرند. نیز رسم است که خانواده در اینسال غذای نذری که "زینزای" نامیده می‌شود، می‌پزند و از آن به دوستان و همسایه‌ها می‌دهند و عقیده دارند که اگر بدبختی و شکست و ناخوشی‌ای در "یاکو دوشی" مقدر باشد، میان همه این مردم بخش شود و بدینسان بدبیماری هر کدام از آنها اندک باشد. در سالهای پیش رسم بود که کسی که در سن "یاکو" یا خطر است، چند تکه از لباسها یا چیزهایش را در دشت و کوهستان دور بیندازد تا اینها بدبختی را با خود ببرند. دور انداختن دانه‌های سبز شده برای سال نو در روز سیزده نوروز، که می‌گفتند باید بیرون شهر و آبادی و در آب روان انداخت، برای ما ایرانیها هم چنین زمینه‌ای داشت.

هراس از بد آوردن و گرفتاری سخت پیدا کردن در این گذرگاههای عمر بی پایه و مایه‌ای هم نیست، زیرا که این سالها چه برای مرد و چه برای زن، دوره مهمی از زندگی است و احوال فردی و اجتماعی آنها در این هنگام رو به دگرگونی می‌رود. امروزه بیشتر مردم، در ۲۵ سالگی آماده کار و زندگی می‌شوند، درس خواندن را به

پایان می‌رسانند و پا به اجتماعی می‌گذرانند، و سپس در چهل یا چهل و دو سالگی هم به لوج رشد و بلوغ می‌رسند. در سن ۶۰ نیز فرود و سراسیمه آنها آغاز می‌شود. برای زنان نیز ۱۹ سالگی هنگامی است که حالت زنانه پیدا می‌کنند و آماده زناشویی می‌شوند، و در ۳۳ سالگی هم کمال شگفتگی خود را می‌یابند. چنین است که رسم "یاکو دوشی" به اینان مقدار می‌دهد که آگاهانه و سنجیده کار کنند و از شتابزدگی و بی‌بند و باری بپرهیزند تا مگر از کمینگاه حادثه سلامت بگذرند، که بسخن حافظ

گرت چو نوح نبی صبر هست در غم طوفان

بلا بگردد و کام هزار ساله برآید

یادداشتها

۱ - قابوسنامه، باهتمام و تصحیح غلامحسین یوسفی، شرکت انتشارات علمی و فرهنگی، ۱۳۶۴ (چاپ سوم)، ص ۶۰.

۲ - بسحق اطعمه (شکایه) هم چنین دریافته است:

پس از چهل سال روشن گشت بر بسحق این معنی

که بیورانی است بادنجان و بادنجانست بیورانی

۳ - از دریای چین تا دریای پارس، احمد اقتداری، نشر تحقیق و انتشار مسایل حمل و نقل ایران، تهران، ۱۳۶۴، ص ۴۲.

۴ - الفهرست، ابن‌الدیم، ترجمه محمد رضا تجدد، نشر امیرکبیر، ۱۳۶۶ (چاپ سوم)، ص ۶۲۸. از روال سخن ابن‌الدیم برمی‌آید که شاید این شرح او درباره "سیلا" (شیل) یا کره امروز است. 5- Meek Joya's Things Japanese, Tokyo News Service, 1958, pp. 112-13

۶ - مکالمات کنفوسیوس، کتاب نهم، اندرز ۲۲. از کتاب زیر ترجمه شد: Analects, Arthur Valey (tr.), George Allen & Unwin, London, 1938.

۷ - اشاره است به حدیث: "خمرت طیة آدم بیدی اربعین صباحاً، سرشتم گل آدم را با دو ست خود در چهل بامداد:

خاک ما گل کرد در چهل بامداد

بعد از آن جان را در او آرام داد

(منطق‌الطیر عطار)

گل پی‌کرت را چهل بامداد

به دست خود از راه حکمت سرشت

(ابن یمین)

خاک چهل صباح سرشتی به دست صنع

خود بر زیان لطف براندی ثنای خاک

(خاقانی)

از یک صبح آن به من رسیده

کدام به چهل صباح دیده

(تحفه‌المراقین)

بسرشت به چل صباح ایزد گل تو کز صبر خمیر مایه بگیرد دل تو
(اهلی شیرازی)
کز برای پخته گشتن کرد آدم را اله در چهل صبح الهی طینت پاکش خمیر
(سنایی)
ساتی بی کردی بشر را چل صبحوح زان خمیر اندر خمارم روز و شب
(مشوی مولوی)

(بقل از فرهنگ تلمیحات، سهرس شمس، انتشارات فردوس، تهران، ۱۳۶۶)

۸- چل سال چشم آدم در عذر داشت ماتم... (مولوی) (بقل از همانجا)

۹- "موسی کلیم در تبه مجاهدت می رفت در چهل فرسنگ چهل سال بماند." (مقامات حمیدی) (بقل از همانجا)

۱۰- چوره زوره گوسا، قطعه ۱۱۴، ترجمه شده از متن زیر:

Essays in Idleness, The Tsurezuregusa of Kenko, Donald Keene (tr.), Columbia Univ. Press, NY, 1967.

۱۱- "چلهلی خلی و دیوانگی باشد و مراد این مثل آن که مرد در چهل سالگی هنوز جوان و مایل به زنان باشد." (امثال و حکم دهخدا)

۱۲- قابوسنامه، پیشین، ص ۶۰.

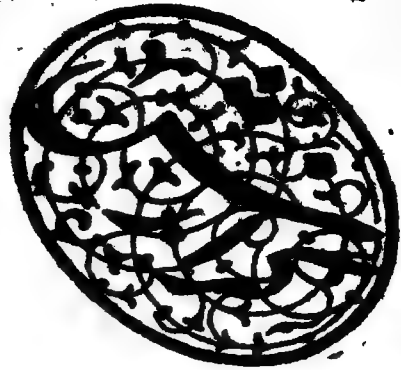
۱۳- همانجا، ص ۶۱.

۱۴ و ۱۵- نقل از: تاریخ اجتماعی ایران، مرتضی راوندی، جلد ششم، بخش اول، نشر ناشر، تهران، ۱۳۶۳، ص ۳۰۸.

۱۶- قابوسنامه، پیشین، ص ۶۰.

گل غربت

تا گل غرب نیرویاند بهار از خاک بجانم
گرچه خشنی از تو را، حتی به رویا هم ندارم
بی گمان زیباست آزادی، ولی من چون قتاری
در همین ویرانه خواهم ماند و از خاک سیاهش
گر تو مجذوب کجا آباد دنیایی، من اما
نیستی شاعر که تا معنای حافظ را بدانی
عقل با احساس، حق با چیست؟ پیش از رفتن ای خوب
با یغزانت نیز، خواهم ساختن خاک بی خزانم
زیر سقف آشنائیها، می خوام بمانم
دوست دارم در قفس باشم، که زیباتر بخوانم
شعرهایم را به آبیهای دنیاسی رسانم
جذبه ای دارم که دنیا را بدینجا می کشانم
ورنه بیهوده نمی خواندی بسوی عاقلاتم
کاش میشد باین حقیقت را بدانی باید انم
محمد علی بهمنی



آنجلومیکله پیه مونته

تاریخچه ایرانشناسی در ایتالیا

۱ - پیش گفتار

سرآغاز مطالعات ایرانشناسی در ایتالیا، به نیمه سده شانزدهم برابر با نخستین دوران حکومت صفویان، باز می‌گردد، یعنی به آن زمان که در جرگه افاضل ایتالیا یک آشنائی علمی تحقیقاتی درباره ایران بر پایه درک واقعیت زبان و ادبیات فارسی رشد پیدا کرد.

پیش از این دوران، ادباء و دانشمندان در اروپا، تنها یک زبان جهان اسلام، یعنی زبان عربی را می‌شناختند، و به موجودیت زبانی ادبی همچون فارسی، توجهی مبذول ننموده بودند.

تکامل نوین درک علمی دانشمندان ایتالیا از واقعیت فرهنگی ایران، در پی یک روند آشنائی جغرافیائی، و ملاحظات تاریخی صورت گرفت. چنین روندی دقیقاً یک سده پیش از آن آغاز شد. با به قدرت رسیدن اوزون حسن آق قویونلو (م. ۱۴۷۸ - ۱۴۹۷)، ایران چون یک مملکت متحد سربرآورده بود که در مرزهای باختری خود با امپراتوری نیرومند عثمانی تحت حکومت سلطان محمد، فاتح قسطنطنیه، (م. ۱۴۵۳) در نبرد بود. امپراتوری عثمانی، در عرصه کنترل رفت و آمد و بازرگانی میان آسیا و

مدیترانه، هم در گلب بزرگ ایران بوده و هم دشمن ترسناک جمهوری ونیز. بدین ترتیب جمهوری ونیز، یعنی قدرت دریائی مسلط آنزمان در مدیترانه خاوری، و حکومت پاپ نشین رم، پیوندهای بسیار نزدیکی دیپلماتیک، و نیز پیمانهای مودت با اوزون حسن و سپس با صفویان بستند.

سفیران، سیاحان و بازرگانان ونیزی، گزارشات و خاطراتی با ماهیت جغرافیائی - سیاسی (ژئوپلیتیک) ایران نگاشتند. نوشته‌های مزبور که مسائل جغرافیائی، تاریخی، مذهبی، سیاسی، اقتصادی، مردم شناسی را در برمی گرفت، به عرصه ملاحظاتی تعلق داشت که امروزه می‌توان به روزنامه‌نگاری نسبت داد، به این معنا که این نوشته‌ها در دایره بررسی‌ها و پژوهش‌هایی که دارای روش و هدف علمی است نمی‌گنجد. با اینهمه، این آثار که بیش از همه کتابهای سیاحان را در برمی گیرد، در باز شناختن جغرافیائی و مردم‌شناسی ایران از سوی اروپا اهمیت بارزی داشته است، و امروزه نیز به منزله منبع تاریخی همواره سودمند است. در میان این آثار، سفرنامه‌های باربارو^۱ و کتارینی^۲ درباره دوران اوزون حسن، و سفرنامه نویسنده گمنام «بازرگان»، درباره نخستین دوران صفویان پرآوازه‌اند. یک اثر ویژه، عبارت از خاطرات مارین سانودو^۳ است که دربرگیرنده یادداشت‌های روزانه و بازنویسی گزارشات و مدارکی است درباره روی کار آمدن و تثبیت قدرت صفویان در ایران (م. ۱۵۲۴ - ۱۵۰۱). در اینجا بایست یادآوری نمود که به حکومت رسیدن شاه اسماعیل صفوی، در ایتالیا، یعنی جایی که او را «صوفی»^۴ می‌خواندند و عوام به او به چشم یک «پیامبر نو» می‌نگریستند، بازتاب گسترده‌ئی داشته است.

لئوناردو داوینچی نیز درباره این شخصیت، که آئین شیعه را در حد آئین رسمی ایران استوار ساخت، یادداشتی نگاشت. سفرنامه نماینده ونیز می‌کله ممبره به سال ۱۵۴۲ میلادی، یک منبع غنی اطلاعاتی است درباره بافت حکومت صفوی در خلال پادشاهی شاه طهماسب اول.

۱ - آشنائی با ادب فارسی
آشنائی علمی، به عکس عبارت بود از شناخت لابنتقطع و هرچه افزون‌تر

ریشه‌های فرهنگی و ادبی ایران اسلامی. آنچه که نخست از دوران قرون وسطی از حرکت جهان اسلام و عمدتاً از زبان و علم عربی، و بعداً به میانجیگری جهان تر عثمانی - بیرون تراویده بود، در حدود نیمه سده شانزدهم هرچه عیان‌تر تمیز داده شد. برای نخستین بار معلوم شد که ایران دارای زبانی از آن خویش است که از زبان عربی و ترکی جداست و افزون بر آن دارای یک میراث درخشان ادبی است.

حال، این واقعیت بزرگ فرهنگی چگونه پدید آمده است، هنوز قابل مطالعه و بررسی است. لیکن بیگمان آن دوران تاریخ اروپا هم که به نام مدرن خوانده می‌شود همراه با آگاهی از موجودیت یک زبان و ادبیات بزرگ دوم در جهان اسلام، آغاز می‌گردد. افزون بر این، بسی پر معناست که چندین کشفی ثمره تجدید پژوهش هومانیت‌ها و بیداری هنرها و علوم است که با رنسانس، ایتالیا را به تسلط فرهنگی در اروپا برافراشت. اشاره به این نکته حائز اهمیت است که کشف زیبایی زبان پارسی و ادراک اهمیت ادبیات ایران، بدور از منافع قدرت‌های سیاسی و بدور از عرصه منافع اقتصادی، مرهون تلاش و زحمات پژوهشی اهل علم و ادب بوده است. همچنین با رنسانس ایتالیا یک جریان فکری استوار گشت که راه پژوهش را بخاطر عشق به دانش هموار می‌ساخت، یعنی بدون داشتن اهداف دیگر، در جستجوی شناخت و پیشرفت دانش گام برمی‌داشت. از سوی دیگر، این، آن تعالیم فلسفی زاده در روند فرهنگی سده پانزدهم است که در ایتالیا و اروپا، نام «هومانیسم» بخود گرفته است: مطالعه انسان در رابطه با بشریت. و همواره پژوهشگران و دانشمندانی وجود داشته‌اند که به این اصل وفادار مانده و بی‌فرض کار نموده‌اند.

دیباچه دوران مدرن هنگامی نگاشته شد که استغان پنجم اسقف اعظم ایالت مسیحی ارمنستان بزرگ که پایتخت سیاسی آن (در اثناء سلطنت شاه طهماسب اول) تبریز بود، در روم یک دستنوشته غیرعادی به پاپ پائولوی سوم هدیه کرد (۱۵۴۸ م). این، یک «الانجیل المعظم» بود بزبان فارسی. این دستنوشته که اکنون در فلورانس نگهداری می‌شود نسخه‌ئی از چهار انجیل بیماتند در جهان است، و بایست به کفایت مورد بررسی قرار گیرد. شگفت تر از این، انتشار فوری است در ونیز (۱۵۵۷ م). به نام «سفر زیارتی سه شاهزاده سرانندیب» که به همت یکی بنام «کریستوفر

ارمنی، و بعضی نیز از فارسی به ایتالیائی ترجمه شده است. این کتاب نخستین اثر ادبی فارسی است که به یک زبان اروپائی برگردانده شده برای نقطه عطفی قیگر، یادآوری می شود که جوین اثر، ترجمه کتاب گلستان سعدی به زبان فرانسه است به کوشش دوریر (۱۶۳۴ م). اینجانب بر پایه سندی که در بایگانی واتیکانو نگهداری می شود، توانستم نشان بدهم که گریستوفر به احتمال بسیار یک ارمنی است به نام «سیچی» که اصلیتش تبریزی است.

هویت این اثر فارسی که در ونیز ترجمه و انتشار یافته است امیرآميز بود. در واقع این کتاب که مجموعه ای از داستان های کوتاه را در برمی گیرد، که سرآغاز آن حکایت سه شهزاده صرافدیب و پرولوگ آن داستان بهرام گور و دلارام است. بیش از آنکه یک ترجمه باشد یک اقتباس است، یعنی همان گونه که زمانی متداول بود، آمیخته ای است از یک متن اصلی همراه با عناصر اخذ شده از متون دیگر. این کتاب، در اروپا، بویژه در فرانسه و انگلستان معروف شد و بار دیگر ترجمه و نیز تقلید قرار گرفت، چرا که حاوی داستان هایی با ماهیت رمز و راز و اشاراتی هوشمندانه میباشد. بدین جهت این کتاب از آغاز سده هفدهم بمنزله مدل تکامل نوول نوع پلیسی بکار برده شد. با تحقیقی تازه توانستم به یقین ثابت نمایم که اثر ترجمه شده فارسی به ایتالیائی در ونیز به سال ۱۵۵۷ هشت بهشت امیر خسرو دهلوی است. بر این متن اصلی، عناصر ناهمگن که از هفت پیکو نظامی، سبعة سیاره میرعلیشیر نوائی، مثنوی به زبان ترکی، و شاید حتی از هفت منظر هائمی - تا آنجا که به داستان بهرام گور و دلارام، یا به عبارتی آزاده در فردوسی و فتنه در نظامی مربوط است - اخذ و بر آن افزوده شده است.

گزینش هشت بهشت امیر خسرو دهلوی به منزله نخستین اثر ادبی فارسی وارده به اروپا، شگفت انگیز است. این یک مثنوی است که تقریباً هنوز هم برای خود ایرانشناسان امروز ناشناخته مانده است. همانا از این شگفت ترین واقعیت است که برای چاپ مجدد کتاب، گروه ادباء و نیز، میان مثنوی های فارسی و ترکی، که زمینه اصلی آن هاجرای بهرام گور است، مقایسه ای به عمل آورده، و با این مقایسه کاری را به نشر رسانده است که در دایرة ایرانشناسی هنوز هیچیک از محققین به تحلیل یا تعمیق آن نپرداخته است.

در این میان، در ونیز و دیگر شهرهای ایتالیا، اقدام چشمگیر دیگری آغاز شده بود: چاپ آثار کشورهای شرقی و متون عربی برای نخستین بار در اروپا. برای نمونه میدانیم که نخستین چاپ قرآن مجید به دست حروفچینی که در جمهوری ونیز فعالیت داشت در حدود (م. ۱۵۳۸ - ۱۵۱۸) انجام گرفت. این فعالیت، تفهیم متون و بررسی خطوط شرقی (الفباها)، یعنی تجزیه و تحلیل دستنوشته‌ها را در پی داشت.

در سال ۱۵۸۴ م. یعنی بیش از چهار قرن پیش، یک «چاپخانه شرقی مهدیچی» در رم پایه‌گذاری شد تا متون شرقی را به شکل کتاب‌های چاپی؛ چه در اروپا و چه در مشرق زمین پخش نماید. این اقدام سپس به شکست انجامید زیرا که در آن زمان کتاب چاپ شده، در جهان اسلامی پذیرفته نبود، و کتاب‌های خطی را بر آن برتری می‌دادند. به هر جهت، شمار بسیاری از کتاب‌های خطی عربی، فارسی، و ترکی گردآوری، مطالعه، رونویسی، برگردانده، و برای چاپ در رم آماده شد.

وانگهی نخستین چاپ القانون فی الطب بقلم ابن سینا (رم ۱۵۹۳ م.) و چاپ نخست کتاب تحریر الاصول اقلیدس به تصحیح نصیرالدین طوسی (رم ۱۵۹۴ م.) پایان گرفت. چاپ این کتاب‌ها، گواه بر علاقه‌ئی است که بیش از همه به متون علمی عربی نشان داده می‌شد که به همت مؤلفان ایرانی تدوین شده و در اروپا از قرون وسطی به بعد از والاترین حیثیت برخوردار بود.

ولی امر نوین در این دوره رنسانس آنست که برای نخستین بار متون علمی فارسی نیز مورد مطالعه قرار گرفت. برخی از مردان علم و ادب ایتالیا به وجود و اهمیت ادبیات علمی در زبان فارسی پی برده بودند. همچنین مطالعه متون علمی فارسی، پیش از مطالعه متون علمی عربی، دلرای هدف باستانشناسی بود؛ به این امید هم که در این متون اثری از آثار یونان باستان بیابند که به زبان عربی با فارسی برگردانده شده، و نوشته اصلی یونانی آن از دست رفته باشد. جستجوی متون علمی کهن از دست رفته یونانی، از طریق ترجمه‌های کهن شرقی هیچگاه متوقف نشده است.

نخستین محقق که ادبیات علمی فارسی را کشف می‌نماید جروان باتیستا رابموندی (ناپل ۱۵۳۶ - رم ۱۶۱۸) است. رابموندی و فلسفه دانشگاه رم، و مدینه «چاپخانه شرقی» بود. رابموندی، یک شخصیت برجسته تحقیق است که زحمات او

ممچون گالیه مورد تقدیر قرار گرفته است. رایموندی، انتشار و ترجمه شماری از متون فارسی علمی را (چون ریاضی، اخترشناسی، پزشکی و غیره) و زبانشناسی (چون دستور زبان و فرهنگ لغات) در برنامه خود گنجانده بود. برای نمونه، وی کتاب‌های سی فصل در تقویم و زیج ایلخانی نوشته نصیرالدین طوسی، رساله فی الطريق المسائل العدیدیه شرف‌الدین سمرقندی (۶۳۲ ه. ق.)، مقدمه‌الادب زمخشری، وسیله المقاصد خطیب رستم مولوی، قوانین فرس سید احمد بن مصطفی، معروف به لاقی را مطالعه کرد.

بسیاری از کتب خطی فارسی به همت دو تن از همکاران رایموندی، یعنی برادران جووان باتیستا و جرولامو و کیتی، برای کلکسیون «چاپخانه شرقی» فراهم آورده شد. آنان به جستجوی کتب، به مصر، خاور میانه، ایران و هند مسافرت می‌کردند (۱۶۰۷ - ۱۵۹۱ م) و آنان را به ایتالیا می‌آوردند، که امروزه در کتابخانه‌های ناپل، رم، فلورانس، و پاریس نگهداری می‌شوند. جووان باتیستا و کیتی، متون توراتی را به زبان یهودی - فارسی گردآوری و روی آن تحقیق نمود، و نخستین اروپایی بود که این گونه ادبیات را کشف کرد. جرولامو و کیتی با خود یک دستنوشته ارزشمند فارسی از قاهره آورد که امروزه در کتابخانه ملی فلورانس نگهداری می‌شود و ده سال پیش از سوی اینجانب چون نخستین جلد شاهنامه فردوسی شناسایی شد.

این دستنوشته درخشان، و به قطع با عظمت (۳۲ × ۴۸ سانتیمتر)، شاید در محفل طریقه اخیان در آناتولی نوشته شده است. هر صفحه این کتاب با یک، دو یا سه سرلوحه به تذهیب آراسته گشته (مجموعاً بیش از ۷۰۰ سرلوحه) که در درون‌شان جملات طلب خیر، به زبان عربی و به خط کوفی زونگار (۲۶ × ۵/۵ سانتیمتر) آمده است.

برای نمونه: «العز والمال والدوله والساده والسلامه والرفعه والنصرة الصداقة البهجة

لصاحبه». پیشگفتار منشور بر متن کتاب به خط نسخ زونگار است که دارای اهمیت است زیرا که سندی است حال بر آنکه پیشگفتار مشهور بایسنفر میرزا برپایه پیشگفتار کهنی چون این دیباچه نوشته شده است. آقای لوجمند ایرج افشار در مجله «آینده» (سال ششم، ۱۳۵۹ - ۱۳۶۰) خبری درباره یافتن این شاهنامه از اینجانب،

درج کرد و در همان شماره، آن پیشگفتار را به چاپ رسانید.

امروز بمناسب این سمینار ایرانشناسی، برای نخستین بار در ایران، تعدادی از اسلایدهای رنگی برخی از صفحات این دستنوشته را که دارای ارزشی غیرقابل تخمین است، نشان میدهم. کاتب در پایان دستنوشته چنین آورده است: «تمام شد مجلد اول از شاه نامه پیروزی و خرمی روز سه شنبه سیّم ماه مبارک محرم سال ششصد و چهارده بحمدالله تعالی و حسن توفیق و صلی الله خیر خلقه محمد و آله الطاهرين الطيبين».

و لهذا این نسخه که به تاریخ ۳۰ محرم سال ۶۱۴ هجری قمری پرداخته شده است، کهن ترین شاهنامه فردوسی موجود در جهان است. بررسی های واپسین دکتر جلال خالقی مطلق نشان دادماند که این دستنوشته فلورانس همچنین از دیدگاه متن ادبی آن مهمترین دستنوشته است. این کتاب در حقیقت تعدادی از اشکال زبانی و شعری و بیاسی ناب یا اصیل عصر کهن را در خود حفظ کرده است که در هیچیک از دستنوشته های متن مشابه دیده نمی شود. تصحیح نقادانه جدید شاهنامه به کوشش خود دکتر خالقی مطلق، دفتر یکم آن در سال گذشته (۱۳۸۸) به چاپ رسید، عمدتاً بر پایه نسخه فلورانس است.

۳ - آشنائی با زبان فارسی

برنامه های گسترده رایموندی به آخر نرسید. بخش اعظم رونویسی ها و ترجمه های از متون علمی و دستوری به زبان ایتالیائی یا به لاتین، نیمه کاره یا به صورت چرکنویس باقی ماند. مشکلات مالی، که «چاپخانه شرقی» را در نوردید، حتی زندگی خود او و مطالعاتش را دشوار ساخت. دهها دستنوشته بازمانده از رایموندی که بیشترشان در کتابخانه های فلورانس نگهداری می شود و با خطی واضح و زیبا نوشته شده است، نشانگر کار بس عظیمی از رونویسی و ترجمه است. در برنامه وی، افزون بر آثار پیشگفته این سینا و اثر اقلیدس، چاپ متون و ترجمه دهها کتاب دیگر فارسی و عربی قرار داشت. او همچنین به مطالعه تفسیر قرآن و متون شعری آغاز کرده بود. نمونه جایی یک غزل از شاعری معروف متخلص به شاهن سبزواری (در گذشته ع ۸۵۷ ه. ق.)، که به همت اوست، در فلورانس نگهداری می شود. هر چند که این متن منتشر نشده، لیکن این نخستین متن فارسی به چاپ رسیده است. این غزل خطی خوشی است.

ای در درون خسته نشان خدنگ تو

جانم جراححت از مژه نیز چنگ تو

رایموندی ویژه گی اساسی زبان و خصوصیت عمده ادبیات فارسی، یعنی طبیعت جهانشمول شعر فارسی را کاملاً درک کرد. وی، در این باره یادداشتی نگاشته است که در میان برگ‌های دستنویس او در فلورانس یافته و بتازگی منتشر کرده‌ام. شاید این یادداشت که نشانگر باریک بینی، تجربه ژرف او در زمینه تحقیقات زبانی، و نیز حساسیت وی در زمینه ادبی است، قابل ذکر در پیشگفتار هر کتاب تاریخ ادبیات ایران می‌باشد. و این، متن نوشته اوست حدوداً به سال ۱۵۸۰ میلادی:

«بی عیب و نیکو سخن گفتی به هر زبانی بهر انسان میسر نیست. انسانی به زبان نیکو و بی عیب سخن گفتن تواند که زیباترین، شیرین‌ترین و کامل‌ترین زبان‌هاست. این زبان کامل‌ترین همه زبان‌هایی است که امروزه دانسته میشود. بنظر می‌رسد که هم شرقیان و هم آثانی که بیش از همه به مطالعه زبان‌های جهان پرداخته‌اند به ستودن این سه زبان نشسته‌اند: یونانی، عربی و پارسی. با اینهمه، هم آثانی که طبعی بس لطیف در شناخت زبان‌ها دارند بحق به داوری بنشسته‌اند که زبان فارسی را بایست زیباترین، فاخرترین و شیرین‌ترین زبان موجود در جهان دانست. زیرا که به زبان پارسی کتاب‌هایی از هر فن و دانش، و بویژه چندان کتب شعر نگاشته‌اند که انگار خداوند عمداً آن را به آدمی اعطاء فرموده است تا او را به ابراز معانی به شعر وا دارد. بنابراین هر کس باید نخست زبان پارسی را بطور کامل بیاموزد.»

۴ - دو قرن تحول

برخی از نکات این یادداشت، چنان بنظر می‌رسد که گوئی اقتباسی از مقدمه قوانین فرس نوشته لاگی دانشمند ترک - عثمانی (متوفی حدود ۹۷۱ ه. ق.) زبان فارسی است. کتابی در مورد دستور زبان فارسی که رایموندی آن را تهیه کرده بود، بعدها دیگر به چاپ نرسید.

اولین کتاب دستور زبان فارسی را که توسط محقق ایتالیائی نگاشته شده و در رم

به سال ۱۶۵۴ میلادی چاپ شد، مرهون زحمات اینا زیودی است. دانست.

این مبلغ مسیحی فرهنگ لغت لاتین - فارسی را که قابل توجه است، تهیه نمود. و روش بسیار جالب استنساخ از خط زبان عربی - فارسی با حروف لاتین ارائه نمود.

خانم دکتر پائولا اورساتی^{۱۱} یکی از شاگردان بنده که در ضمن دستیار تدریس زبان و ادبیات فارسی در دانشگاه رم می باشد اخیراً به تشریح اهمیت این اثر پرداخته است. در اینجا می توان یادآور شد که مبلغ مسیحی دیگری بنام مائوریزو گارزونی^{۱۲} در رم به سال ۱۷۸۷ م. اولین کتاب دستور زبان کردی را که توسط یکی از ادیبان اروپائی نوشته شده بود، انتشار کرد.

شایسته است که آثار مبلغین مذهبی کاتولیک که صرفاً مطالعات ایران شناسی بوده، مانند آثاری که در فوق نام برده شده، تفکیک شود. فعالیت تبلیغات دینی و مناظرات دین شناسی که مبلغین مسیحی در ایران و در سایر کشورها انجام داده اند، مربوط به تاریخ ادیان و روابط سیاسی و مذهبی بین شرق و غرب می شود. بطور مثال این مور مناظره دینی است که بین مبلغین دینی کاتولیک و فیلسوف شیعه سید احمد بن زین العابدین علی عاملی اصفهانی (متوفی به سال حدود ۱۰۶۰ هـ. ق.) صورت گرفته و به مبادله نوشته های متعددی از مبانی اصول دین مسیحی و مذهب شیعه، دفاع کرده است.

در این مناظرات که در اصفهان صورت گرفته، سیاح و دانشمند برگزیده رومی پیترو دلواله^{۱۳} نیز شرکت داشته است. دلواله که بین سالهای ۱۶۵۲ - ۱۵۸۶ م. زندگی کرده است، شعر و ادبیات و اخترشناسی فارسی را مطالعه و بررسی کرده است، حاصل مطالعات او دست نوشته هایش می باشد که هم اکنون در کتابخانه واتیکان و در کتابخانه ملی مودنا حفظ و نگهداری می شود. علائق فرهنگی گوناگون دلواله در رابطه با ایران، هنوز موضوع پژوهش و تجزیه و تحلیل قرار نگرفته است. و نیز انتشار و انتقادی، کامل و مدرن از گزارش سفرنامه او نیز در دسترس هنوز قرار نگرفت.

دلواله همچنین فرهنگی وسیع و طبع خاصی در زمینه موسیقی و شعر داشت است. او در میان اولین اروپائینی بود که اشعاری به زبان فارسی نگاشته است و محتملاً هم او بوده که نخستین بار نام و شهرت شعر حافظ را در محافل ادبای ایتالیا و ارد گستراند. صحت موضوع فوق را شاگرد بنده دکتر فیلیپو برتونی^{۱۴} با گزارشی^{۱۵} در کنفرانس بین المللی بزرگداشت حافظ (شیراز آبان ماه ۱۳۶۷) ارائه نمود، نشان داد

اما، علیرغم تقدمهای ذکر شده، پس از نیمه قرن هفده، و در پایان نیمه قرن نوزدهم میلادی، مطالعات ایران شناسی در ایتالیا از رونق افتاد، در حالیکه در سایر کشورهای اروپائی، این مطالعات به روش علمی، پیشرفت کرده و توسعه یافتند. این از رونق افتادگی بدلائل متعدد و پیچیده‌ای صورت گرفته است که از میان آنها، انحطاط سیاسی و اقتصادی دولت‌های ایتالیا، به انضمام جمهوری و نیز می‌باشد، که هیچکدام آنها روابط دیپلماتیک مستحکمی را با ایران حفظ نکردند.

در عوض، در طول این دوران، در ایتالیا مجموعه‌هایی از دست‌نویس‌های فارسی جمع‌آوری شد. و این خود گواه ارائه‌ی علاقه و توجه نسبت به فرهنگ ایرانی است. در این رابطه می‌توان به ویژگی ساختاری فرهنگ ایتالیائی توجه کرد که پیوسته غیرمتمرکز و بصورت پراکنده در پایتخت‌ها و مراکز استان‌ها توزیع شده است.

در واقع، بر اساس فهرستی از دست‌نویس‌های فارسی که در ایتالیا حفظ می‌گردد، و اینجانب آنها را تهیه کرده‌ام، و در حدود ماه ژوئن سال ۱۹۸۹ بچاپ خواهد رسید، امروزه بیش از ۴۰۰ دست‌نویس فارسی درسی کتابخانه عمومی واقع در ۱۵ شهر مختلف ایتالیا یافت می‌شود. براین تعداد، میشود تعداد ۲۳۰ دست‌نویس و ۱۰۳۳ جزوه مربوط به تفریه را اضافه نمود. در اروپا، تنها در آلمان همچنین به میزان وسیعی از دست‌نویس‌های فارسی در سطح مملکت یافت می‌شود، در حالیکه در فرانسه و یا در انگلستان، این دست‌نویس‌ها در پایتخت‌ها و در یکی دو شهر دیگر کشور متمرکز شده است.

در طول قرن هفده م.، تعداد قابل توجهی از دست‌نویس‌های ایرانی در کتابخانه واتیکان در رم و در کتابخانه «آمبروسیان» (میلان)، در بلونیا، مزین به مجموعه جمع‌آوری شده توسط عالم و سیاح لوئیجی فردیناندومارسیلی^{۱۵} (۱۷۳۰ - ۱۶۵۸ م.) و در کتابخانه فلورانس، در طول قرن هیجده م. در کایخانه «کاساناتسن» (رم) و در ونیز مزین به مجموعه یاکوپو نانی^{۱۶} (۱۷۹۷ - ۱۷۲۵ م.)، جمع‌آوری و حفظ گردیده است. سپس، بخصوصی به همت سیاستمدار و دانشمند رومالدو نکو^{۱۷} (۱۸۶۷ -

۱۸۰۲ م.) مجموعه کوچک اما پربهای دست‌نویس‌های فارسی کتابخانه سلطنتی تورن نیز بوجود آورده شد. این کتابخانه اثر بی‌نظیر منطق‌الطیر نوشته سال ۸۵۷ ق. به

قلم خطاط نصیر بن حسن المکی راه که به خطی بسیار خوش، مزین به شش تصویر زیبای مینیاتور، پیدا کردم. بدین مناسبت اسلایدهائی را از این دست‌نوشته هم به نمایش میگذارم که خود نمونه قدیمی‌ترین اثر مصور مثنوی مشهور عطار می‌باشد. این اثر از هر نظر شاهکاری است که در دوره تیموریه نگاشته شده است، و در واقع اوج هنر کتاب در ایران اسلامی است.

۵ - دوره جدید

در دوره نکو، تورن پایتخت پیمون و ساردینا بود. این قدرت بعدها دولت ایتالیا را تشکیل داد. (۱۸۶۱). ایتالیا که پس از قرن‌ها متحد شد، زندگی خود را بصورت کشوری مدرن آغاز کرد. عزیمت هیئت عالی نمایندگی ایتالیا به ایران (۱۸۶۷ م.) فرصت خوبی بود تا روابط سیاسی ماندگار بین دو کشور تجدید شده و به بازایی کشفیات علمی تمدن ایرانی، از سوی دانشمندان و پژوهشگران ایتالیائی کمک نماید. ایتالیا و ایران دلائلی یافتند تا روابط دوستی و صلاح آمیز گذشته خود را دوباره از سر گیرند. در همین فرصت، گروهی از طبیعت گرایان و دانشمندان، هیئت نمایندگی ایتالیا را در سفر به ایران همراهی کردند. آنها گزارشاتی در مورد زمین شناسی، گیاههای بومی، حیوانات و بخصوص راجع به ماهی و پرندگان ایران نوشتند.

فیلیپوده فیلیپی^{۱۸} دانشمند ایتالیائی کتاب سفرنامه مهمی چاپ کرد (میلان ۱۸۶۳ م.) سیاستمدار و پژوهشگر، کریستوفورونگری^{۱۹} به گولینلمورچه^{۲۰}، وظیفه داد تا کتاب مشهور، که مجموعه‌ای از مدارک راجع به تاریخ روابط بین جمهوری ونیز و ایران بود، بسط دهد. در آن دوران در تهران گروهی از افسران ایتالیائی مأمور دارالفنون در تهران به ارتش ایران تعلیم می‌دادند، از میان آنها انریکو اندرهئینی^{۲۱} (لوکا ۱۸۲۸ م. - تهران ۱۸۹۴ م.) تعدادی گزارش سیاسی و تاریخی راجع به ایران نوشته است (۱۸۸۶ - ۱۸۷۱ م.).

جاکومولینیان^{۲۲} که اصلیت او از پیمون (۱۸۹۱ - ۱۸۲۷ م.) بود، و در بن پیش ایران‌شناسان مشهوری چون اشیپگل و لاسن درس خوانده بود، پس از بازگشت از ایران در مؤسسه دانشگاهی شرق شناسی ناهل، تدریس زبان و ادبیات ایرانی را

بنیان گذاشت. (۱۸۷۳ م). تدریس زبان فارسی سپس در ناهل توسط گراردر وونیچنسیس^{۳۳} (۱۹۰۷ - ۱۸۴۵ م) دانشمند زیانشناس و ادبیات، و لونیجی بونلی^{۳۴}، رک و اسلام شناس (۱۹۰۷ - ۱۸۴۵ م) ادامه داشت. پژوهشگران ایتالیائی بدین سان، بیشتر تفرقه در مدارس تحقیق ایران شناسی اروپا، ارتباط برقرار کردند.

بهر جهت، انتالو پیزی^{۳۵} (۱۹۲۰ - ۱۸۴۹ م) بزرگترین ایران شناس ایتالیائی آن دوره، که در دانشگاه تورن تدریس می کرد، مخالف مدرسه زبان شناسی آلمانی بود و به تعقیب «فلسفه ادبیاتی» مخصوص خود پرداخت. پیزی با بلندپروازی که داشت، به مدت نیم قرن کوشا، در مقام ادیب، مدرس و مترجم و شاعر فعال بود. زمینه های ترجمه مطالعات او، ادبیات کلاسیک فارسی، ادبیات تطبیقی و حماسه سرائی ایرانی بود، که او زمینه های فوق الذکر را طرز بیان روح ملی کشور ایران باستان می دانست که درست نقطه مقابل ایران اسلامی بود.

ترجمه کامل ۸ جلدی او از شاهنامه فردوسی (تورن ۱۸۸۹ - ۱۸۸۶ م) مشهور

است.

آثار مهم دیگر پیزی تاریخی است بر شعر فارسی، تا دوره جامی که بنظر پیزی آخرین شاعر کلاسیک ایران زمین به حساب می آید. این کتاب در دو جلد است که ادبیات کلاسیک فارسی را شامل می شود. پیزی گلستان سعدی و اوستا را نیز ترجمه کرده است. شاگرد و دامادش ویتوریو روگالی^{۳۶} (۱۹۰۰ - ۱۸۶۰ م) در نظمی زیبا کک نامه و قسمتهائی از برزنامه و گرشاسب نامه را ترجمه کرده است. شاگرد دیگر پیزی، که اهل تورن بود، کارلو آلفونسونالینو نام داشت و اگر چه به ایران شناسی علاقه وافر داشت لیکن بعدها عرب شناس برجسته ای شد.

مدهای مدیده از ابتداء تا اواسط قرن بیستم میلادی مطالعات ایران شناسی توسط پژوهشگران ایتالیائی اسلام شناسان، عرب شناسان، ترک شناسان، تاریخ شناسان ادیان، زبان شناسان و سایرین انجام گرفت. تقریباً هیچیک از آنها امروز نمی تواند آنچه را که یک متخصص به تنهائی ارائه می دهد، ارائه نماید. دلیل این موضوع، بخشی به مناسبت طبیعت مطالعات خاص ایران شناسی است که مربوط به ادوار، انقباض، تمدن، زبان هائی که بسیار با یکدیگر متفاوتند، می شود و بنابراین پژوهشگران زمینه های مختلف

را به خود جلب می‌کنند. از طرفی این موضوع به سنت مخصوص پژوهشگران ایتالیایی نیز باز می‌گردد، که در مطالعات تخصصی بیشتر مطالعات خاص مربوط به تمدن‌های مختلف را ترجیح می‌دهند. تخصص‌گرایی خود، پدیده بسیار جدید بین‌المللی است که مضار و منافع مخصوص بخود را دارا است.

از میان بی‌شمار پژوهشگران دوره فوق‌الذکر که سهمی در مطالعات ایران‌شناسی دارند در اینجا مقدور ماست که تنها نام عده‌ای از مهم‌ترین آنها را یادآور شویم.

اسلام‌شناس مشهور لئونه کانتانی^{۲۷} (۱۹۳۵ - ۱۸۶۹ م.) که انحطاط شاهنشاهی ساسانیان و تاریخ تصوف ایران توسط اعراب مسلمان را مطالعه کرده است. او در سفرهایش به هند و ایران و در تماس خود با ایران‌شناسان اروپایی یک کلکسیون معتبر دست‌نوشته‌های فارسی اعم از متون شعری و تاریخی جمع‌آوری نمود که امروزه در آکادمی ملی لینگویستیک رم حفظ می‌گردد. رفائله پتازونی^{۲۸} (۱۹۶۳ - ۱۸۵۳ م.) مطالعات مهمی از خود در مورد مذهب زرتشت و اله میترا به چاپ رساند. جوسپه مسینا^{۲۹} (۱۹۵۱ - ۱۸۹۳ م.) جزوه‌های دوره پهلوی و اساس مخ‌ها در روایات زرتشت و توسعه مانی‌گری در آسیای مرکزی تا عصر صفوی، شعر صوفیان ایران اسلامی را مطالعه و بررسی کرده است.

آنتونیو پالیارو^{۳۰} (۱۹۷۳ - ۱۸۹۸ م.) که زبان‌شناسی ایران را در دانشگاه رم تدریس کرده، زبانهای باستان ایران بخصوص متون ادبی پهلوی، قوانین شاهنشاهی ساسانی در مقایسه با حقوق و قوانین رم باستان، تصرف شاهنشاهی ایران از سوی اسکندر مقدونی را مطالعه کرده. اوگو مونره دیویلازدری^{۳۱} (۱۹۵۴ - ۱۸۸۱ م.) کارشناس برجسته تاریخ معماری اسلامی و هنر ایرانی، تاریخ و اشاعه مانی‌گری را در حومه‌ها و نقاط دور افتاده و تأثیر فرهنگ ایرانی در آفریقای شرقی را مطالعه کرد. کتاب او که اقتباسی است از ریشه‌های شرقی ایرانی سه پادشاه مجوسی و انتشار آن در محیطهای مسیحیان، مشهور می‌باشد.

اتوره روسی^{۳۲} ترک‌شناس (۱۹۵۵ - ۱۸۹۴ م.)، زبان و ادبیات فارسی را در دانشگاه رم (۱۹۴۸ - ۱۹۳۸ م.) تدریس کرد. او کتاب دستور زبانی از زبان فارسی و فهرستی از دست‌نویس‌های فارسی کتابخانه واتیکان به چاپ رساند و نوشته‌های

زبان‌شناسی دلاواله، و نیز منابع شرقی و فارسی راهنمای توراندخت و برخی از اشکال تاریخ سیاسی و ادبی معرون ایران زمین را مطالعه کرد. او نگارش فهرست جزوه‌های تعزیه را که هم‌اکنون در کتابخانه واتیکان نگهداری می‌شود، را شروع کرد. این کلکسیون معروف عبارت است از تعداد ۱۰۵۵ دست‌نویس، که ۳۰ شمار آن به ترکی و ۳ عدد به زبان عربی و نیز ۱۷ کتاب چاپ سنگی، فهرست آن توسط المسیو بونیاچی^{۲۲} به اتمام رسیده و چاپ گردیده. او ترک‌شناسی مشهور دیگری بود که مطالعات وسیعی به مورد ادبیات فارسی نمود و کتابی مهم در مورد کتیبات به خط کوفی و حاوی از ابیات فارسی نصر سلطان مسعود سوم غزنوی بچاپ رساند. مجموعه تعزیه، که بزرگترین مجموعه موجود در دنیا است، توسط دیلمات و اسلام‌شناس و حبشه‌شناس انریکو چرولی^{۲۳} (۱۸۸۸ - ۱۸۹۸ م.) در طول اقامتش در تهران زمانی که سفیر ایتالیا در ایران بود (۱۹۵۴ - ۱۹۵۰ م.) جمع‌آوری شده است. چرولی مقالات متفاوتی در مورد تأثیر مذهبی شیعه نوشته است که به نظر او اصالت این تعزیه‌ها به نیاز تبلیغاتی اولین شاهان صفوی برمی‌گردد و یا شاید توسط خود شاه اسماعیل پایه‌ریزی شده است. بر اساس مدارک و حقایق تاریخی، انتظار می‌رود که تز فوق‌الذکر تأیید گردد. به نظر سایر نویسندگان اصلیت تعزیه جدیدتر از آنست. در حالیکه چرولی معاونت ریاست آکادمی ملی لینه‌چای را بعهده داشت چندبار مجمعی بین‌المللی درباره شاعران کلاسیک ایران ترتیب داد، بشرح زیر:

جلال‌الدین رومی (۱۹۷۴ م.) - نظامی (۱۹۷۵ م.) - حافظ (۱۹۷۶ م.) - عطار (۱۹۷۷ م.) - سنائی (۱۹۷۸ م.).

عرب‌شناس و اسلام‌شناس مشهور فرانچسکو گابریلی^{۲۴} (متولد ۱۹۰۴ م. و اکنون نیز در حیات فعال است) در طول بیش از نیم‌قرن، تعداد بیشماری جزوه‌های مربوط به تاریخ ادبیات فارسی را به چاپ رساند. به خصوص مقالاتی درباره نویسندگان و شاعران ایران و از تاریخ ادبیات فارسی، به منظور درج در دائرةالمعارف ایتالیایی (۱۹۳۸ - ۱۹۲۹ م.) نوشت. رباعیات عمر خیام را ترجمه و سفرنامه ناصر خسرو را مطالعه و بررسی کرد. اشکال ادبیاتی عرب و فارسی را به مقایسه گرفت. اثر بیزی را بازآفرینی کرد، و برخی از دوره‌های تاریخ سیاسی سلسله پهلوی را تفسیر نمود.

جوسپه توجی^{۳۷}، شرق‌شناس بزرگ و مشهور، سیاح و باستان‌شناس (۱۹۸۴ - ۱۹۹۴ م) سهم به‌سزائی در زمینه مطالعات ایران‌شناسی داشته است.

در مقام ریاست ایسمنو^{۳۸} (رم) از سال ۱۹۵۷ م. فعالیت حفر و مرمت آثار باستانی در افغانستان (منطقه غزنی) و در ایران (سیستان و تخت جمشید و اصفهان)، بعده سرپرستی او بود و نتایج علمی کارهای مربوطه در همه دنیا مشهور است، به علاوه تعدادی از انتشارات مربوط به تاریخ و ادبیات ایران را به عهده داشته است. از میان تعداد بسیار باستان‌شناسان، تاریخ‌شناسان هنر و معماری، مرمت‌گران که مأموریت و یا گزارش‌ها و انتشاراتی در این رابطه داشته‌اند، لازم است لااقل اسامی زیر را نام ببریم:

ائوجینیو گالدیری^{۳۹}، اومبرتو شرانو^{۴۰}، بریت نلیا^{۴۱}، مانوریزو توسی^{۴۲}، جوسپه زاندر^{۴۳}، همچنین فعالیت‌ها و انتشارات مختلف هیأت‌های اعزامی باستان‌شناسان، که بعدها توسط گروه‌های منفرد محققین، انجام شده، قابل توجه می‌باشد. در این مورد، میبایستی گزارشی از سوی متخصصان باستان‌شناسی و تاریخ هنر، تهیه شود.

گسترش مطالعات ایران‌شناسی در ایتالیا در زمینه باستان‌شناسی، نشانه تغییرات عمیق در اعصار است. ایتالیا خود، از ابتدای سالهای پنجاه، با انقلابی اقتصادی - اجتماعی، تغییری بنیادین یافت، زیرا که در دوره‌ای بس کوتاه، ایتالیا که کشوری بر پایه کشاورزی بود به کشوری صنعتی تبدیل شد. به این ترتیب با روندی که روز بروز، در طول ۲۰ سال اخیر سریع‌تر می‌شد، در زمینه‌های تحقیقی، تغییر شکل می‌یافت. پژوهشگران ایران‌شناس نیز در بخش‌های متعدد و مراکز متعدد تدریس و تحقیق، رشدی بی‌سابقه یافتند. به تدریج گروه‌های مختلف مطالعاتی و محققین منفرد تشکیل شد که هر یک در منشاگرایش‌ها و در روش علمی با یکدیگر متفاوت می‌باشند.

رسم تابلویی از ایران‌شناسان در ایتالیای معاصر، همچنین اشاره به نام کلیه ایران‌شناسان و محققین فعال در زمینه‌های مختلف مطالعاتی در اینجا مقدور نمی‌باشد. از سوی دیگر، در این رابطه با کتاب شناسی معین و مطالعات مخصوص به آن در دسترس می‌باشد. در اینجا تنها به برخی اصول اشاره می‌نمائیم.

اما ناگفته نماند که علی‌رغم رشد، عظیم مطالعاتی و افزایش شمار محققین، هیچ

مؤسسه دانشگاهی و یا مرکز تحقیقاتی بطور مشخص و معین به ایرانشناسی تخصیص داده نشده است، و این خود باعث ایجاد مسائلی است. مطالعاتی که مربوط به بخش‌های مختلف ایرانشناسی می‌گردد علاوه بر شهرهای متعدد، ساختارهای متفاوت دانشگاهی داشته و در مؤسسات مستقل، بطور پراکنده، توزیع شده است. در هر حال می‌توان گفت که مؤسسه دانشگاهی شرق شناسی ناپل، همانند گذشته، تقدم و برتری کیفیت خود را در مقام مکانی جهت مطالعات ایران شناسی در سطح بین‌المللی به ثبوت رسانده است.

در ۱۹۵۷ م. برای نخستین بار، در همانجا بود که کرسی استادی زبان و ادبیات فارسی تشکیل شد و ریاست آن به عهده الساندو رویائوزانی^{۱۱} ایران شناس و اسلام شناس و زبان شناس مشهور (۱۹۸۸ - ۱۹۲۱ م.) بود. او مؤلف جزوات و گزارشات مطالعاتی مهم و متعددی چه در مورد ایران اسلامی، چه در زمینه زبان شناسی ادبیاتی، علمی - فلسفی، مذهبی و چه در مورد تاریخ ادیان در ایران باستان بود. در زمینه تاریخ ادبیات کلاسیک و مدرن ایران متخصص بود و بویژه، خصوصیات زیباشناسی، تأثیر ادبیات فارسی در ادبیاتهای شبه قاره هند همچون اردو، پنجاب و بنگالی را مطالعه و بررسی کرد. به ترجمه و تفسیر آثار شعر عمر خیام، رومی، نظامی، بیدل و اقبال پرداخت. از ۱۹۷۱ م. به تدریس اسلام شناسی در دانشگاه رم مشغول بود. و نیز اوقات خود را وقف مطالعه تاریخ علوم چون اخترشناسی و ریاضی در جهان اسلام کرد.

در ۱۹۶۷ م.، برای نخستین بار نیز در ناپل کرسی استادی فیلولوژی ایرانی تأسیس شد و ریاست آن با پروفسور گرادونیولی^{۱۲} بود. او متخصص مشهوری در تاریخ زرتشت و مانی‌گری و تاریخ ادیان، فرهنگ و سیاست ایران باستان است. در این زمینه‌ها آثار متعددی به چاپ رسانده، از آن میان کتاب جدید او درباره دوره و سرزمین زرتشت می‌باشد. نیولی یکی از اصلی‌ترین ایران شناسان اروپائی در رابطه با ایران باستان بشمار میرود. در زمینه مطالعاتش تعدادی از شاگردان و محققین ایتالیائی را جلب کرده است. او هم‌اکنون ریاست ایسمو را به عهده دارد.

از سال ۱۹۸۰ م. کرسی استادی زبان و ادبیات در مؤسسه شرق شناسی ناپل، به پروفسور جووانی در مه^{۱۳} تعلق دارد. او متخصص در دستور زبان فارسی است و در این

مورد کتاب با ارزشی نیز به چاپ رسانیده است. همچنین روش نگارش خط میخی ایران باستان را نیز مطالعه کرده است. اثر عبید زاکانی را ترجمه کرده و مقاله‌هایی هم در مبحث زبان و ادبیات نوشته است. هم‌اکنون او مدیر سمینار مطالعات آسیاشناسی در ناپل می‌باشد. از سال ۱۹۸۰ م. پروفیسور آدریانو والریو روسی^{۲۷} از شاگردان بنده صاحب کرسی استادی زبان شناسی ایران است. او متخصص خط میخی پارسی باستان، پهلوی و زبان و فرهنگ بلوچ است. در این زمینه‌ها کتب و مقالات بسیاری به چاپ رسانده است. وی از سال ۱۹۸۲ م. مدیر یک مجله تحقیقات بلوچی می‌باشد و هم‌اکنون نیز معاونت ریاست مؤسسه دانشگاهی شرق شناسی ناپل به عهده اوست.

در این مؤسسه دانشگاهی از گذشته تاکنون پیوسته دانشمندانی تدریس کرده‌اند که در زمینه مطالعات ایران شناسی بسیار نمونه و برجسته بوده‌اند. از این میان باید از پروفیسور پیوفیلیپانی رونکونی^{۲۸} هند و ایران شناس مشهور نام برد که ایده‌نولوژی شاهنشاهی ایران باستان و تاریخ شیمه اسماعیلیان را مطالعه و کتاب‌گشایش و رهایش ناصر خسرو و همچنین متن ام‌الکتاب را ترجمه کرده است.

چند سالی است که در مؤسسه دانشگاهی شرق شناسی ناپل، دوره‌های تخصصی آمادگی پژوهشگران جدید در زمینه ایران‌شناسی، تأسیس شده است. این دوره مطالعات که نام آن «دکترای تحقیق» است، مخصوص فارغ‌التحصیلان می‌باشد. آنها پس از قبولی در کنکور، بورس تحصیلی دریافت می‌کنند و می‌بایست در طی دوره سه ساله تحصیل رساله‌ای از تحقیقی خاص ارائه دهند که در پایان آن عنوان دکتر در تحقیقات و در این مورد، دکتر در تحقیقات ایران شناسی دریافت می‌نمایند. اخیراً ۹ نفر متخصص مشغول تهیه این رساله‌های تحقیقاتی می‌باشند، که تازه نیز مقاله‌های تحقیقاتی خاص خود را در بخش‌های مطالعاتی خویش به چاپ رسانده‌اند. نامبردگان به شرح زیر می‌باشند:

میکله برناردینی^{۲۹}، شاگرد بنده، که رساله‌ای در مبحث مثنوی هفت منظر از هاتفی آماده می‌کند، کارلوچرتی^{۳۰}، متخصص زبان سفدی، خانم فلیچتا فرارو^{۳۱} متخصص مردم‌شناسی بلوچ، خام‌الیا نافیلیونه^{۳۲}، متخصص زبان پارتی، پاسکواله جونتا^{۳۳}، متخصص زبان کردی، مانورو ماچی^{۳۴}، متخصص زبان سکاتی و ختانی، دانیلا منگینی^{۳۵}

س دیوان حافظ. آنتونیو پائانیو ۵۶، متخصص زبان اوستائی، ماریو ویتالونه،
س جزوات روایات دین زرتشتی.

در سال ۱۹۷۵ م. برای نخستین بار کرسی استادی زبان و ادبیات فارسی که
ب صاحب آن می‌باشم، در دانشکده ادبیات و فلسفه دانشگاه رم تأسیس شد. از
۱۹۶۰ اینجانب در این دانشکده تدریس می‌کردم و سنت زورخانه را مطالعه کرده،
روابط ایتالیا و ایران دوره قاجار و تاریخ مطالعات ایران شناسی در ایتالیا و تاریخ
ربی و هنر ایرانی کتاب، مبحث ترسیم موضوعات و قهرمانان ایرانی در متون ادبی
نی، بخصوص در تأثر و آثار موسیقی را مطالعه و بررسی کرده‌ام. اینجانب همچنین
ی از جزوه‌های کلاسیک ایرانی را در قالب شعر کلاسیک ترجمه کرده و کتاب تاریخ
قیق و مطالعه ادبیات فارسی، کتاب شناسی ایتالیائی ایران، در رابطه با سالهای
۱ - ۱۴۶۲ م. و فهرست دست نویس‌های فارسی در کتابخانه‌های ایتالیا را به چاپ
رده‌ام.

در همین دانشگاه رم، در گذشته و حال تعداد بسیاری دانشمند تدریس کرده‌اند.
یان زبان شناسان پروفیسور والتر بلاردی^{۱۰} را نام می‌بریم، متخصص زبان اوستا و
یات پهلوی و پروفیسور جورجو رایموندو کاردونا^{۱۱} (۱۹۸۸ - ۱۹۴۳ م.) که مقالات
اری در مورد زبان ایرانی به چاپ رسانده و کتاب سفرنامه اثر ممبره را به اهتمام او
پ گردیده است. پروفیسور اوگوبیانکی^{۱۲} کتابهای بسیاری در مورد تاریخ ادیان در
ن باستان به چاپ رسانده است. پروفیسور شرانوکه از او قبلاً در میان باستان شناسان
برده‌ایم گونه‌های مختلف معماری و هنر ایرانی در عصر اسلام را مطالعه و بررسی کرده
ت. خانم پروفیسور جوانا کالاسو^{۱۳} که شاگرد بنده نیز بوده، متخصص در اسلام شناسی
دبیات فارسی کلاسیک است، و لیلی و مجنون نظامی را ترجمه کرده و خاورنامه این
سام را مطالعه و بررسی کرده است. خانم پروفیسور بیانکاماریا اسکارچیا آمورتی^{۱۴}
احب کرسی استادی اسلام شناسی و شاگرد پروفیسور بائوزانی مقالات زیادی به چاپ
سانده و به علاوه جزواتی در مورد تیپولوژی مذهبی، و آئین مذهبی و در مورد تاریخ
به اشنی عفری در ایران از ابتداء تا دوره صفویه و نیز در مورد سیاست سلسله پهلوی، و
مورد وقایع سیاسی و ایده‌نولوژی انقلاب اسلامی به چاپ رسانده است.

در دانشکده زبان و ادبیات خارجی دانشگاه ونیز در سال ۱۹۷۶ م. برای
ستین بار کرسی زبان و ادبیات فارسی تأسیس شد که پروفیسور جانرور تواسکارچیا^{۱۰}
ست آن را برعهده داشت. او نیز متخصص برجسته تاریخ شمه اثنی عشری در ایران
باشد. بعدها به کرسی استادی تاریخ ادیان ایران و آسیای مرکزی منتقل شد. تاریخ
یات فارسی را نوشت و قطعاتی در مورد شعر غنائی ایران، افغان و تاجیک، کلاسیک و
رن و معاصر ترجمه کرده است و مقالات مختلفی درباره تاریخ هنر ایرانی به چاپ
ماند. پروفیسور جورجو ورچلین^{۱۱} از ۱۹۸۰ م. صاحب کرسی استادی زبان و ادبیات
بانی است، او متخصص در تاریخ افغانستان معاصر است. از سال ۱۹۸۷ م. پروفیسور
کارو زیولی^{۱۲} متخصص معروف شعر غنائی فارسی و سبک هندی صاحب کرسی در
یات «ایرانی» یعنی پارسی است. در همان دانشگاه ترک شناسی مارینو گریناسکی^{۱۳}
ریس کرده است که کتابها و مطالعات مهمی بر تاریخ انتقال جزوات اداری ساسانیان به
لافت اسلام، و در مورد تأثیر آئین نامها در تاریخ ادبی عرب، و تاریخ اقتصاد ایران
ره ساسانی، به چاپ رسانده است.

از ۱۹۸۷ م. در دانشگاه بلونیا کرسی استادی زبان و ادبیات فارسی تأسیس شده
ست که پروفیسور مائوریزیو پیستوسو^{۱۴} متخصص مطالعات تاجیکی عنوان آن را قرار است.
در دانشگاه کاتولیک میلان خانم پروفیسور والریا فیورانی پیاجنتینی^{۱۵} تاریخ و سیاست
ن المللی را تدریس می کند که کارهای مختلفی درباره تاریخ منطقه هرمز و منطقه خلیج
رس به چاپ رسانده است.

در دانشگاه پیزا پروفیسور الیوپرواسی^{۱۶}، از شاگردان پروفیسور نیولی و متخصص
بان اوستا و پهلوی، زبان شناسی ایرانی را تدریس می کند.

در مجموع، هم اکنون در ایتالیا چهار کرسی زبان و ادبیات فارسی وجود دارد و
ن واقعیت است که سابقه نداشته و همانند آن در اروپا وجود ندارد.

در سال ۱۹۸۳ م. پیش ایسمو در رم، جامعه اروپائی ایران شناسی^{۱۷} تشکیل شد. و
همین مناسبت سمیناری نیز در مورد تاریخ مطالعات ایران شناسی در اروپا در زمینه ها و
خش های مختلف، برگزار شد. در سپتامبر ۱۹۸۷ م. در تورن اولین کنگره اروپائی
طالعات ایران شناسی، توسط همین جامعه برگزار گردید، که برخی از دانشمندان ایرانی

در آن شرکت کردند و یکی از آنها استاد ارجمند باستانی پاریزی بوده است.
جهت اطلاعات بیشتر و با جزئیات، در مورد مباحث فوق‌الذکر به آثار
بانب که در ذیل می‌آید، مراجعه فرمائید:

**Bibliografia dell' Iran (1462 - 1982), Napoli, Istituto Universitario
Orientale, 1982.**

**Italian Scholarship on Iran (An Outline, 1557 - 1987)", in Iranian
Studies, vol. xx, 1987, pp. 99 - 130.**

یادداشتها

۱- Giosafat Barbaro

۲- Ambrogio Contarini

۳- Marin Sanudo Il Giovane

۴- Sofi

۵- Michele Membre

۶- Il Peregrinaggio Di tre Giovani Figliuoli Del Re Di Serendippo,
Venezia, Michele Tramezzino, 1557.

۷- Stamperia Orientale Medicea

۸- Giovan Battista Raimondi

۹- Giovan Battista Vecchietti, Gerolamo Vecchietti

۱۰- Ignazio di Gesu (Ignatiuds a Jesu)

۱۱- Paola Orsatti

۱۲- Maurizio Garzoni

۱۳- Pietro Della Valle

۱۴- Filippo Bertotti

۱۵- Luigi Ferdinando Marsili

17- Jacopo Nani	11- Maurizio Toni
17- Romualdo Tecco	17- Giuseppe Zander
18- Filippo De Filippi	17- Istituto Universitario Orientale di Napoli
19- Cristoforo Negri	11- Alessandro Bausani
20- Guglielmo Berchet	15- Gherardo Gnoli
21- Enrico Andreini	17- Giovanni M. D'Erme
22- Giacomo Lignana	17- Adriano Valerio Rossi
22- Gherardo De Vincentiis	18- Pio Filippini Ronconi
24- Luigi Bonelli	11- Michele Bernardini
25- Italo Pizzi	50- Carlo Cereti
26- Vittorio Rugarli	51- Felicetta Ferraro
27- Leone Caetani	52- Eliana Filippone
28- Raffaele Pettazzoni	53- Pasquale Gionta
29- Giuseppe Messina	54- Mauro Maggi
30- Antonino Pagliaro	55- Daniela Meneghini
31- Ugo Monneret de Villard	56- Antonio Panaino
32- Ettore Rossi	57- Mario Vitalone
33- Alessio Bombaci	58- Walter Belardi
34- Enrico Cerulli	59- Giorgio Raimondo Cardona
35- Francesco Gabrieli	60- Ugo Bianchi
36- Giuseppe Tucci	61- Giovanna Calasso
37- Is. M.E.O : Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente	62- Biancamaria Scarcia Amoretti
38- Eugenio Galdieri	63- Gianroberto Scarcia
39- Umberto Scerrato	64- Giorgio Vercellin
40- Britt Tilia	65- Riccardo Zipoli

٦٦- Mario Grignaschi

٦٧- Maurizio Pistoso

٦٨- Valeria Fiorani Piacentini

٦٩- Elio Provasi

٧٠- Societas Iranologica Europaea (S.I.E.)



عکسی تازه از محمد علی جمالزاده

گزارش اهداء جايزه ادبی و تاریخی دکتر محمود افشار به دکتر عبدالمجید بدوی در قاهره

روز شنبه ۲۷ مهرماه ورود خود را به قاهره به اطلاع استادان بخش فارسی دانشگاه قاهره و عین شمس رساندم. روز یکشنبه برای دیدن رئیس دانشکده به دانشگاه رفتم. از اینکه پس از گذشت پانزده سال استادی از ایران به مصر آمده خوشحال بودند. مخصوصاً استادان بخش فارسی که جز ایران و دانشگاه تهران تکیه گاهی ندارند. همان روز به دیدن رئیس دانشگاه رفتم. رئیس دانشکده از او خواست برای تسلیم جایزه به آقای دکتر امین عبدالمجید بدوی مجلسی ترتیب دهد، با خوشرویی استقبال کرد و قرار شد مجلس بعد از ظهر روز چهارشنبه سی و یکم مهر در قصر زعفران دانشگاه عین شمس تشکیل شود. دعوت نامه بامضای رئیس دانشگاه به همه استادان بخش فارسی دانشگاههای قاهره فرستاده شد و تأکید کردم از دانشجویان نیز خواست شود در مجلس حاضر شوند. ساعت سه بعد از ظهر روز چهارشنبه مجلس تشکیل شد. آقایان محمودیان قائم مقام کاردار سفارت و عارف نیا هم حضور داشتند.

ابتدا آقای دکتر سمید رئیس بخش فارسی غرض از تشکیل جلسه و برنامه مجلس را به اطلاع حاضران رساند. آقای رئیس دانشگاه طی سخنرانی کوتاهی از دانشگاه تهران و شورای تولیت موقوفات دکتر محمود افشار تشکر کرد و سهمی را که ایران در گسترش فرهنگ اسلامی دارد متذکر شد.

سپس من ضمن تشکر از حاضران به معرفی مختصری از مرحوم دکتر افشار و کیفیت موقوفات او پرداختم و گفتم کلیه درآمد این موقوفات طبق وقف نامه باید در راه ترویج زبان فارسی و تحکیم وحدت ایران مصرف شود و یکی از مصارف آن دادن جایزه به یک یا دو تن از استادان زبان فارسی در هر سال است که در این زمینه مستمراً به کوششهای علمی، تدریس و تحقیقی پرداخته و دارای تألیفات و آثاری مفید در معرفی زبان و ادبیات و تاریخ ایران باشند. دو سال پیش نخستین جایزه به آقای دکتر ندیر احمد از هند تعلق گرفت که طی تشریفاتی در تهران به ایشان داده شد. سال گذشته کمیسیون ناظر بر اعطای جایزه دو تن از استادان - یک ایرانی و یک خارجی - را نامزد کرد: از ایران آقای دکتر غلامحسین یوسفی که متأسفانه امروز در قید حیات نیست و دیگر آقای دکتر امین عبدالمجید بدوی و کمیسیون بهتر دید جایزه ایشان در قاهره و در حضور استادان و علاقه‌مندان زبان و ادبیات فارسی داده شود، تا آنان بدانند پیوند استادان فارسی دانشگاههای ایران با دانشگاههای مصر همچنان استوار است. پس از پایان جلسه از مهمانان پذیرایی شد.

دکتر جعفر شهیدی

رئیس هیأت مدیره موقوفات



نصرت الله نوح

باد محمود غنی‌زاده

یکی از چهره‌های بناحق گمنام مرحوم میرزا محمود غنی‌زاده سلماسی است. مردی که منشی مخصوص ستارخان بود و در انتشار روزنامه‌های مشروطه خواهان در ایران و خارج از کشور نقش مهمی ایفا کرد و در شعر نیز مایهٔ اعجاب مردانی مانند ملک‌الشعرا بهار بود. غنی‌زاده با سرودن مثنوی « هذیان » در آلمان، در ایران به اوج شهرت رسید و بسیاری از مردم که او را نمی‌شناختند تصور می‌کردند این شعر از میرزادهٔ عشقی است. اما او پس از ورود به ایران و انتشار کامل شعر هذیان به این گفتگوها پایان داد. خلاصهٔ همانگونه که نیما را با شعر « افسانه » شناختند، غنی‌زاده هم با شعر هذیان به شهرت رسید.

مجموعهٔ کوچک اشعار مرحوم غنی‌زاده در سال ۱۳۳۲ شمسی بوسیلهٔ فرزندش در تهران به چاپ رسید. این مجموعه فقط ۷۶ صفحه دارد، مسلماً اگر اشعار و مقالاتی را که این شاعر و نویسندهٔ توانا سروده و تدوین کرده جمع‌آوری شود کتاب قطوری خواهد بود که برای همگان قابل استفاده است.

غنی‌زاده در جمادی‌الثانی ۱۲۹۶ هجری قمری در شهر سلماس چشم به جهان گشود و در سی بهمن ماه سال ۱۳۱۲ چشم از جهان پوشید (۵۷ سال زیست). او در ابتدای جوانی به سابقهٔ آشنایی و دوستی که با سید جلال‌الدین کاشانی مدیر روزنامهٔ معروف « حبل‌المتین » داشت گاهی مقدمه‌ای که فرزندش مهندس فضل‌الله غنی‌زاده بر ... است. زندگی پر فراز و نشیب پدر را بررسی و تشریح کرده است.

آشنایی با * طالب اف *

مهندس فضل الله غنی‌زاده در آئین مقدمه می‌نویسد: در مسافرتی که مرحوم غنی‌زاده به قفقاز کرد با " میرزا عبدالرحیم طالبوف " نویسنده معروف آشنا شد و پس از بازگشت به ایران در سال ۱۳۲۵ هجری قمری روزنامه " فریاد " را در شهر " ارومی " منتشر ساخت، غنی‌زاده در اوایل سال ۱۴۲۶ هجری قمری، دو ماه مانده به کودتای محمدعلی میرزا و توپ بستن مجلس، بدعوت دوستانش به تبریز آمد و در روزنامه (شورای ایران) مقالاتی نوشت. پس از چندی ستارخان سردار ملی، غنی‌زاده را که منشی مخصوصش نیز بود به نمایندگی انجمن ایالتی تعیین کرد و با تصویب انجمن روزنامه‌ای بنام انجمن تأسیس شد که دو سال دوام یافت و اداره آنرا مرحوم غنی‌زاده عهده‌دار بود. سپس روزنامه (بو قلمون) را انتشار داد و نیز روزنامه شفق را که دارنده آن میرزا حاجی آقا رضازاده (دکتر شفق) بود دو سال اداره کرد. در سال ۱۳۲۸ هجری نیز روزنامه محاکمات را تأسیس کرد. مرحوم غنی‌زاده در اواسط سال ۱۳۲۹ هجری قمری (۷۰ سال قبل) مأمور تشکیل عدلیه سلماس شد و از نشر روزنامه محاکمات و همکاری با روزنامه شفق دست کشید.

با ورود سپاهیان روس تزاری به تبریز، که منجر به فاجعه محرم خونین ۱۳۳۰ هجری، اعدام و کشتار آزادیخواهان و روحانیون تبریز شد، غنی‌زاده با گروهی از آزادیخواهان آذربایجان، به استانبول مهاجرت کرد و در این کشور ضمن اشتغال به کار تجارت، با ادبیات ترک نیز آشنا شد و گاهگاهی با روزنامه (اختر) که ایرانیان مقیم استانبول آنرا منتشر میکردند همکاری می‌کرد و شعر و مقاله می‌داد.

غنی‌زاده در اواخر سال ۱۹۱۵ میلادی (۱۳۳۴ هجری قمری) مقارن با بحبوحه جنگ بین‌الملل اول به برلن رفت و در انتشار مجله کاوه با تقی‌زاده و دیگر ایرانیان مقیم برلن به همکاری پرداخت. او در همین زمان تصحیح کتابهای سفرنامه، زادالمسافرین و وجه دین از ناصر خسرو قبادیانی، رباعیات حکیم عمر خیام و سایر کتابهایی را که در چاپخانه کایوانی برلن چاپ می‌شد بعهده گرفت.

مرحوم غنی‌زاده، مدتها در کتابخانه ملی برلن مشغول به کار بود و در آنجا از روی منابع و مآخذ موثقی که وجود داشت در باره تاریخ آذربایجان مطالعه و تتبع کرد و یادداشتهای فراوان و گرانبهای برداشت ولی متأسفانه فرصت و امکان تنظیم و چاپ آنها را نیافت.

بازگشت به وطن

غنی‌زاده پس از ۱۴ سال دوری از وطن در بهار سال ۱۳۰۵ شمسی به ایران بازگشت و روزنامه (سپند) را در تبریز منتشر کرد.

این روزنامه نوزده سال منتشر شد، البته پس از درگذشت غنی‌زاده فرزندش مهندس غنی‌زاده راه پدر را ادامه داد و از تعطیل روزنامه جلوگیری کرد، غنی‌زاده بزبان آلمانی نیز مسلط بود و کتابهای (هالتو) اثر گوگول، (آدم نامرئی) اثر فوندنر گابلنتس، (دوره هیننوزه) اثر وانوسکی و چند کتاب دیگر از آلمانی ترجمه کرد که در روزنامه سپند بصورت پاورقی منتشر شد.

اما شاهکار غنی‌زاده مثنوی زیبای (هذیان) است که آنرا در آلمان سرود و قبل از اینکه او به ایران بیاید این شعر بصورت ابیات پراکنده، در دست مردم شعر دوست بود و آنرا سینه به سینه نقل می‌کردند. انگیزه سرایش این مثنوی، ادامه جنگ بین‌الملل اول و کشتار مردم در اروپا بود که باعث کمی خواربار و موادغذایی در شهرهای آلمان شده بود و مهاجران ایرانی نیز که در برلن و سایر شهرهای آلمان بودند بناچار برای تهیه آذوقه دچار زحمت می‌شدند:

پیرامون اثر این شعر، در شعرای ایران آقای «یحیی آرین پور» نویسنده محقق در کتاب از «عبا تا نیما» می‌نویسد: «از استاد فقید هادی سینا (استاد کرسی فلسفه و ادب عرب در دانشگاه تهران) شنیدیم که گفت: «شبی با احمد اشتری، اسماعیل امیر خیزی، احمد بهمنیار، محمد حسین شهریار و دوستان دیگر در «پس قلعه» بودیم. ملک‌الشعرای بهارهم حضور داشت.

شبی بود صاف و آرام و روشنایی مهتاب از خلال برگها به همه جا گرد نقره پاشید و آّب در زیر درختان غلغلای برپا کرده بود. من جوان بودم و حالی داشتم. در آن عالم شور و نشاط ابیاتی از مثنوی «هذیان» را با خود زمزمه می‌کردم. بهار که تا آن روز این شعر را نشنیده بود پرسید: این شعر از کیست؟ توضیح دادم از میرزا محمود غنی‌زاده شاعر سلماسی و آذربایجانی است. بهار، خواهش کرد یکبار دیگر آنرا بخوانم. خواندم به تقاضای او ابیاتی را تکرار کردم، بهار سراپا گوش بود و آنرا تا آخر شنید و گفت: «به آفریننده این شب و این مهتاب سوگند، که در عمرم شعری به این شیوایی و گیرایی

نشنیده بودم و هیچ شعری در من چنین اثر نکرده بود»
شعر هذیان در واقع فریاد اعتراض عصبی و زهر خندآمیز انسان قرن بیستم است، که در میان آتش و خون بدنیا آمده عمری اسیر ماشین است و سرانجام در میان

آواری از آهن و آتش و پولاد چشم از جهان فرو می‌بندد؛ فریاد انسان استعمارزده‌ایست که هم‌ری استعمار شده و فریادش را خدایان زمین و آسمان نشنیده گرفتارند و راهی بجز دیار عدم نمی‌شناسد و در انتظار رهایی از این زندان بزرگ به تلاش عبثی دست زده است.

این مثنوی در حدود شصت و پنج بیت است که ایاتی از آن را می‌خوانید.

مثنوی «هذیان»

یا تصاویر هیولای شب است ؟
بهر جان دادن من منتظران
اینکه می‌بینم یا پروین است ؟
پای نا سر شده گویی همه گوش
مگر این پایه تماشایی هست ؟
راه گم کرده مگر چاه افتاد ؟
زیر و بالا همه یک صمت و سکوت
باز یک فاجعه خون آلود
بحر از ناله مرغ یا حق
صفت برنده چو یک نیشترم
خواب از دیده قرار از دل زار
این همه بیهوده فریاد مکن
مرغ احمق پی کار خود گیر
آنچه تو می‌طلبی مطلق نیست

اینکه بینم عجایب حال تب است ؟
اخترانند سوی من نگران
شمع تابوت من مسکین است ؟
از چه آفاق چنین مانده خموش
مرگ یک شاعر پندار پرست
ناید این بار، چه بر ماه افتاد
وز چه رو مانده عوالم مبہوت ؟
باز این صحنه خوناب اندود
نیست در کون صدایی مطلق
که فرو می‌رود اندر جگرم
می‌باید ز من آرام و قرار
بروای مرغ چنین داد مکن
که ندارد سر مویی تأثیر
کاندرین ساخت گیتی حق نیست

...

بلکه در چاه عدم وارون است
روی گیتی همه آه است و انین
خانمان ضعیف‌سوخته‌اند
دودش از طیارم اهل‌سی گذرد
قدرت قاهر حق تو کجاست ؟
آنقسم بر دل دیوانه مزین
بس کن ای مرغک بهیوده سرا

حق زویرانه ما بیرون است
حق کجا ؟ گوش فرادار و ببین
آتش قهر بر افروخته‌اند
آنچه بر توده غبری گنزد
آتش و خون بزمین حکمرواست
حق کجا ؟ زو در افسانه مزین
می‌سند این همه آزار مرا

من بحال مکررات آمدم
میروم عالم بالا پریم

بسر راه ممات آمدم
ساحت ملک تجلی جویم

آه ای جلوه گه ذات قدم
ای بسا ناله که آنجا نرسید
من کنون میرسمت خویش بپا
بسکه درد دل ز تو آتش دارم
اگرم پای به افلاک رسد
آتشی در ملکوت افروزم
رخنه بر طاق سپهر اندازم
چنگ بر پرده اسرار زخم
بنمایم بجهان موجود

ساعتی باش که تا من برسم!
دردی از تو بمداوا نرسید
ای معلا وطن کذب و ریا
بر حذر باش که آتش بارم
فرمای بر تو از این خاک رسد
که حجابات سراسر سوزم
راست برخالق اعظم نازم
تاروپودش درم و باز کنم
که پس پرده بجز هیچ نبود

آه آتش ز سرم می خیزد
این چه عمریست که بر من بگذشت
روز و شب سوز دل و خون جگر
شمع خلونگه مستان بودم
کس دلش بر من بیچاره نسوخت
اشک خونین که متردی تن من
شعله گر سوختن جان می شد
طالع سوخته گمشو ز برم

دوزخی از شرم می خیزد
همه با ناله و شیون بگذشت
گریه بیهوده شام و سحر
دمی از گریه نمی آسودم
شعله من پر پروانه نسوخت
می نشردی همه در دامن من
باعث خنده رندان می شد
بخت آشفته پرواز نظرم

دست بی مایه قدرت به ازل
سم انیاب افاعی جحیم
دوده دود جهنم بسرشت
می غنودم به خفاگاه عدم
سرم آزاده سودای جنون
نه مگر دلم از بود و نبود
نه مرا دیده که عالم دیدی
نه مراد که بدی هر که زخون

غالباً خواست کند مسئله حل
بهم آغشته و با ماء حمیم
سرنوشت من آواره نوشت
فارغ از دغدغه درد و الم
دلم آسوده غوغای شنون
نه لبالب تنم از زهر وجود
وین همه منظره غم دیدی
واندر لو درد زاندازه برول

فارغ از نفسی پرستی بودم
شد بهمانه پدر و مادر من
سخت بر مخمعه انداخت مرا
چه کم از جمله عالم بودی
چه همی گاست گر این ذره نبود؟
بهمین بازهسین دم دیدم
بمسر راه ممات آمدم
ساحت ملک تجلی جویم
از سر کون و مکان می‌گذرم
که ممات و سکراتم شکر است
ای خوش آن عالم بی رنج و الم
که تن از محنت جان بازهد
آخرین جای امید ضعفاء

بی خبر ز آفت هستی بودم
ناگهان تاغت قضا بر سر من
صورت بوالعجبی ساخت مرا
بود، من گر ز جهان بکم بودی
ز ازل تا ابداز مشک وجود
خوشتترین دم که در عالم دیدم
من به حال سکرات آمدم
میروم عالم بالا پیروم
زانکه دارم ز جهان می‌گذرم
بحیات این قدرم زهر در است
ای خوشا بار دگر گنج عدم
ای خوش آن جایگه خواب ابد
بستتر راحت و آغوش وفا

...

آستان عدم ای توده خاک
عطر گلزار جنان می‌بخشد
آمدم سوی تو بازو بگشا
از سینه کاری فرزند بشر
بهترین منزل و خوش باواییست
بکسی دست تعدی نرسد
ستم و طالع وارون هم نیست
برنوای حفره تاریک سلام

سر راه ابدای تیره خاک
بوی تو راحت جان می‌بخشد
ای مرا مادر با مهر و وفا
آمدم داغ بدل، خون به جگر
سایه بال تو خرم جایی است
قدرت ظلم بدانجا نرسد
ذلت و ضعف بهم توأم نیست
مرحبا از منت ای طرفه مقام

برای کم شدن غلط

۱- مقاله‌ها به صورت ماشین شده باشد. این مقاله‌ها حتماً زودتر به چاپ خواهد

رسید.

۲- در صورتی که ماشین کردن «مقاله» و قاعده «نامه» امکان نداشته باشد

ضرورت دارد که به خط خوش خوانا (حتی المقدور نسخ) و قرشت و خط ناخورده و بر یک روی کاغذ باشد.

شعری از حسن قائمیان

این اشعار را سرکار خانم دکتر
شمس الملوک مصاحب مرحمت کرده‌اند چون
از حسن قائمیان، نویسنده و مترجم تا آنجا که
شنیده‌ایم شعری چاپ نشده است به چاپ
آینده رسانیده می‌شود.

چندی است که به علت کسالت و برای دوری از جنجال تهران به مازندران نزد خواهر
مهربانم آمده‌ام. شماره اخیر خواندنیها بدستم رسید. شعر پرمغز و زیبای «ارمغان شکوه و روشک»
شما را خواندم، برای سرگرمی خود چند بیتی در تأیید آن فراهم کردم پنداشتم با فرستادن آن
برای شما شاید چند دقیقه‌ای باعث سرگرمی شما هم بشوم.

بابلسر - حسن قائمیان

ضمناً معذرت می‌خواهم که حوصله و فرصت تجدیدنظر و یا پس و پیش کردن این اشعار
را نداشتم و مرا خواهید بخشید.

در شهر گشته دست به دست این ترا سزاست
«این اشک دیده من و خون دل شماست»
درد بهای عشق و هماغوشیت کجاست؟
آن کو پی مقام و سخنهای پرسد است
وز بهر حفظ آن قد مردی نموده راست
کاین نیست وعده‌ای که سرانجام آن وفاست
یک مشت حرفهای دوپهل و بی بهاست
باور مکن که گفته گوبنده ادعاست
کانصاف و داد قصه سیمرخ و کیمیاست
کاین کوششی است باطل و جهدی که نابجاست
کاین گفته‌ای است روشن و کاری که بر ملاست
«ای من علام آنکه دلش با زبان دوناست»
آنکه شود پدید که مردانگی کراست.

ای «آفتاب پادشهان» شعر نفرتو
شعری به وزن قطعه «پروین» که گفته است
از نرخ بوسه شکوه نمودی و بس عجب
گفتی مخاطب سخت صدراعظم است
آن کو به عمر خویش نجسته است غیر زد
حانا به وعده‌اش نتوان داشتن امید
اکنون بجای نان و دوا سهم بیگکان
فول «عمارت همه ویرانه‌های ملک»
از داد گستری سخنی بیش از این مگوی:
آزادی زبان و قلم بدین گستاخجوی
دم از نساد هستند و در گستاخ مزین
گویند همسران حکومت منزهد
روزی که هر روز به پاد سهرگان

تنها نه قلب تنگ من از غصه گشته خون
شاید معاندان و حریفان گمان برند
اما اگر به دیده تحقیق بنگرند
بر هر که بنگری بهمین قلب مبتلاست
ما را هوای پست و مقام است و ارتقاست
در چشم ما بهشت همین کنج انزواست

* * *

با این همه رطوبت بحر خزر نشد
تو شاعر شهیری و من فرد عامیم
بیتی اگر ز گفته «پروین» بیار مت
جانا «به کجروان سخن از راستی چه سود
شعر من آبدار چو شعری که از شماست
زین رو حساب کار من از کار تو جداست
هرگز گمان مبر سخنی تند و نارواست
کو آنچنان کسی که نرنجد ز حرف راست»

بابلسر - ۲۳ مهرماه ۱۳۴۰

حسن قائمیان

(۱) شعر خودتان:

تنها نه نرخ آب فزون گشته است و نان
شد نرخ بوسه نیز گران این چه ماجراست

(۲) از شعر خودتان

آینده - قصیده خانم معاصی در شماره دیگر چاپ می شود.

از فخرالدین مزارعی به مهدی حمیدی

به شرق، قصه زخمی، به صفحه، خون بچکاند
سر بیان غمی سینه سوز دارم و خواهم
زشت غصه، دلم را، برای تست، پیامی
برای تو که بجان، جاودانه مهر منیری
ز «روز آخر» خویشم مگوی و گر بتوانی،
ز سوز آنچه نوشتی، چگونه گریه کنم سر
حدیث رفتن جانسوز خویش گفتمی و گویم:
اگر تو شعر نگوئی برای من، که بگویم
ترا بدانم و دانی، مرا بدانی و دانم
ورق، به پاسخ شیرین خویش، تنگ شکر کن
مرا به جان تو ایجان، دعای روز و شب اینست:

به غرب، دیده خواننده، خون دل نماند
که هم نگفته بماند و هم نگفته نماند!
ولی چگونه رسانم که صدمه ای برساند؟
فلم، نفوه آن لفظ جانگزا، نتواند
چنان بگو که به رخ، سیل گریه ام ندواند
که خامه خون دل و دیده، بر ورق، نچکاند
مرو که نغمه نمیرد، بمان، که شعر بماند
وگر تو نغمه نخوانی برای من، که بخواند؟
بزرگ باید، تا پایه بزرگی، بدانند
غریب نیست که کژدم گزیده، شهد چشاند
خدا! وجود تو از شعر پارسی، نستانند

(۲۹ - ماه مه - ۸۶ لئ آجلی - کالیفرنیا)

بدرستی که در این روز
به وقت نوروز و نورانی

از روی تخته عیار

بدان عزیز گران قدر و باری که تواند
سلام من ببرد، دین پیام من برساند؟
که چون تو نامه فوسیه مگر جواب خواهی؟
اگر چرا - چه فوسیه چنان که کس نتواند؟
مرا که خاتم در افشان بود چنان که تو دانی
چو کرد غم جواب تو، آتش عجز خفا شد
کسی با بیع این بیت های فقر چه گوشت
که که کسان مگر ندانند و کسان فریاد؟
• حدیث رقی جان من خوش گیتی و گرم؟
• مرو که نغمه نمید، بیان که مشرب باشد؟
• اگر تو مشرب کنی بر این من که بگوید؟
• و گو تو نمید خواهی بر این من که بخواند؟
• گو تو چه اندام جا کاه من چنین به صدا؟
جهان دمی تم (بند صد و) نر باشد
حدیث چو گزینان که بر لبین نشینند
چه نود و هفتاد و شش بر لبین نشاند؟
بسیار حکیم خردمند و کاروان محراب
که نیت در دوش کاشی رنگین مگر اند
و چه خور استخوان آفران کفله باید
که آن چه جود کند خلق جو چه را بیند
• ترا شایسته دهم ترا شایسته و دانی؟
(۱۱) تر آن کسی که جواب تو جان من بستاند
۶۸ هـ

این حدیث از روی تخته عیار است

بیست و پنجمین سالمرگ روح الله خالقی

(گزیده‌ای است از نوشته - آینده)

ای مطرب دردپرده بسوزان از سرگرد در ده آواز
تا سرخسهای دمی بساله تا شیفهای ششود سرافراز

استاد خالقی فرزند مستقیم و مشروع انقلاب کبیر مشروطه ایران است. او پرورش یافته شرایطی است که از نظر سیاسی و اجتماعی بود. از پدری فرهنگمند و مادری پیشرو در طبقه‌ای میانه حال که محیطی مناسب برای استعدادهای نهفته‌اش بشمار می‌رفت. لذا برای نبل به چنان سطح رفیعی سه شرط فطری، انوادی و اجتماعی همه جمع بودند.^۱ خالقی جتهای تکیده داشت اما سرشار از انرژی بود بطوری که همه می‌اش وقف امور هنری و فرهنگی می‌شد و از خود غافل می‌ماند.^۲ این خصیصه تمامی نوادر و نوابغ است. ه از خود برون می‌شوند و مسحور و مفروق در بحر دانش و هنر می‌گردند. آنها مصداق کامل این بیت ولانا هستند که وجودشان در عشق و کار خلاصه می‌شود:

آب کم جو تشنگی آور به است تا بجوشد آبت از بالا و پست

خانم خالقی می‌گفت صبحها ساعت هفت خانه را ترک می‌کرد و چند تا یسکویت جلوی داشبورد و مبلش می‌گذاشت و تا ساعت ۳ یا ۴ بعدظهر که به خانه باز می‌گشت همان حوراکش بود و با توجه به کار بدید و بیکر نجفش، بالاخره به زخم معده دچار آمد و عمل جراحی که در ایران انجام شد به علت عدم آرائی و اشتباه پزشکی توفیق آمیز نبوده و منجر به وخامت وضع صحتی او گشت و در نتیجه برای جراحی دی در اطریش رهسار آن کشور شد. اما دیگر دیر شده و کار از کار گذشته بود و اطبای آن دیار نتوانستند ن گوهر یکتا را زنده به ایران بازگردانند، بلکه کالبدش به وطن بازگشت. آری خالقی در ۲۱ آبان ۱۳۴۴

شم از جهان فرو بست و ایران یکی از پرفروغ ترین فرزندان را از دست داد، اما هر روز که می‌گذرد اهل یق و ادب و هنر بیش از پیش به عظمت و نقش او و آثارش آگاهی می‌یابند. آثاری که همچون شعر حافظ مولانا هر بار که بر آنها می‌گذری اثری و نمری نو دارد، و همواره جلودان و تازه است.

هنگامی که صبا در گذشت (۱۳۳۵) مهدی خالقی و علی تجویدی هر یک آهنگی در سوک او ساختند و با صدای بنان و مرضیه اجرا شد. اما وقتی خالقی رفت، در مراسم ترخیصش در خانقاه صفی علیشاه چون فرین اثرش خاموش بودند. چه کسی را توان آن بود که در سوک آن بزرگمرد نغمه‌ای سراید و کدام نجرهای از بغض بسته نشده بود تا نواهی سردهد! همه چون آرامگاه ظهیرالدوله که او را در بر گرفته بود سکوت سنگینی فرو رفته بودند. تنها در مراسم بزرگداشت او در تالار فرهنگ، حسین دهلوی رهبری کستر وزارت فرهنگ و هنرهای زیبا را در اجرای «خاموش» عهده‌دار شد که باره‌ای از بزرگان با شنیدن آن گفتند که شاید بتواند در شما و ستغونی‌های جهانی ضبط و ثبت گردد. البته این پنداری مبالغه‌آمیز است. ارمونی در موسیقی ما باید با دوران رنسانس مقایسه شود.

در آخرین روزی که دردمند و مجروح در بستر بیمارستان در سالزبورگ بسر می‌برد همسرش از او پرسید دیگر اثری نمی‌سازی؟ خالقِ پلخ داد که «خلوش» آخرین اثر منست و دیدگانش که به پنجره دوخته شده بود از فروغ تهی ماند.

خالقی از آن دسته هنرمندانی بود که وجودشان از عشق به کار، عشق به طبیعت، عشق به زندگی، عشق به میهن، عشق به مردم و عشق به انسان لبریز است. آنها که بویژه از بطن انقلاب مشروطه زاده شده و در متن دستاوردهای آن رشد کردند و از آفرینش سرشار گشتند. آنها که تار و پود وجودشان لبریز از عطوفت و عنایت بود و پیوندی ناگسستی با شعر پارسی و موسیقی ملی خلق کردند و آب و گل آتارشان از این دو عنصر فراهم آمده تا موسیقی عرفان و عروج را مترجم سازند پس تصادفی نبود که وزیری، خالقی، مروفی، صبا، محبوبی، رهی معیری، بنان و دیگران همه در یک زمان و یک مکان در کنار هم قرار گیرند.

آری ما از آموزهٔ حماسه و عرفان سخن می‌گوئیم، از معجون شور و شوق و شیدائی، مردی که موسیقی‌اش سرشته از وجد و حال و مناسبت، که خلسه‌اش خمودی نمی‌آورد و هپروتی نیست، که موسیقی‌اش صفای روح و تزکیهٔ نفس است، که آموزه‌ای از آرامش و اندیشگی است، هم فردی است و هم اجتماعی. از کسی که چون شمع سوخت تا روشنی و فیض بخشد به فرهنگ و ملت خویش. او از جمله کسانی است که زندگی اجتماعی و تعهدات ملی خویش را بر زندگی شخصی و منافع مادی خود ترجیح می‌دهند و از اینار هیچ چیز در این مسیر دریغ نمی‌دارند. جرنومهٔ زندگی این نوادر عشق است و خالقی عشق بود. او عاشق ایران بود در کمال پاکبختگی و از خود گذشتگی و مصداق این دو بیت حافظ بود که:

ناز پرورد تتم نصرت راه به دوست عاشقی شیوهٔ رندان بلاکش باشد
با
عشقبازی کاربازی نیست، ای دل سربلر ز آنکه گوی عشق توان زد به چوگان هوس

به همین دلیل زندگی و عمرش بی‌شباهت به زندگی بسیاری از مردان بزرگ هنر و فرهنگ نیست. آنها که در عشق خود استحاله می‌شوند، از خود بیخود می‌شوند و از خویش می‌گذرند تا فرهنگ بشری و ملی را غنی‌تر و بارورتر سازند، همچون زندگی بتهوون، شوپرت، وانگوت، مارکس و بسیاری دیگر که از رنج و فداکاری لبریز است. او نیز از همان آغاز تصمیمش را گرفته و راهش را گزیده بود: «هم درس می‌خوانم، هم هنر می‌آموزم، اگر نشد، درس را فدای موسیقی می‌کنم»^۳

ساز مورد علاقه و تخصصی خالقی ویلن بود، اما او طبیعت و گل و گیاه را نیز بسیار دوست می‌داشت و بکروز که در باغچهٔ خانه‌اش سرگرم قلم‌زدن شمعدانی‌ها بود ناگهان انگشت سیاه دست چپش را مصدوم کرد و از آن پس دیگر نتوانست خوب آرشه بکشد. اما در این میانه چندان خسروانی پدید نیامد زیرا ما ویلون‌بست که نداشتیم، آنچه نالایب بود رهروی در راستای نوینی بود که وزیری گشوده، ولی پایان نیافته بود.

انقلاب مشروطه و دگرپرسی اجتماعی و فرهنگی

موسیقی نیز همچون دیگر مقالات هنری و ادبی تابع تحولات تاریخی است و در بستر حوادث همچون دیگر پدیده‌های اجتماعی تطور و بازگونگی می‌پذیرد. موسیقی ما قرن‌ها بود که تحت شرایط سخت و بویژه به سبب انحطاط و فساد دوران قاجار و جنگ‌های مغرب و خاتمان برانداز ایران و روس و عدم ثبات سیاسی و اقتصادی از فتنه افغانه به بعد و نفوذ بیگانگان و یورش استعمار، همانند دیگر بخش‌های جامعه ضربات و صدمات مهلک و جبران ناپذیری را تحمل می‌کرد. این انقلاب مشروطه بود که آب و هوای تازه‌ای به نیروهای اجتماعی که از خشکی افسرده و پژمرده بودند رساند. بطوری که در فاصله‌ای کوتاه گلزار ادب و هنر ملی شکوفائی یافت و موسیقی ملی نیز از آبخشور این تحولات لبی تر کرد. اما هنوز محدودیتها و عصبیتها بسیار بود. برای موسیقی دشواری بیشتر از شعر بود اما کمتر از نقاشی، پیکر تراشی و مجسمه سازی. این سه هنر اخیر خود را در قوالب میناتور، مرقع سازی، کاشی کاری و معماری تمرکز دادند. موسیقی در دوران معاصر عمده با دو مانع مواجه می‌شد. یکی از بیرون و دیگری درونی بود. نخست تضییقات و تحریماتی بود که آنرا ناروا دانسته و با اهل ساز و آواز امزقان چی و عمله طرب و اهل غنا خوانده ارج نمی‌نهادند، بلکه تحریم و تقبیح می‌کردند. اینان چه سازها که بر موسیقی دانه‌ها و نوازگان نشکستند.

خالقی نقل می‌کند که مجبور بوده ویلونش را زیر عبا پنهان کند و به کلاس استاد وزیری بشتابد. اما چه تارها و کمانچه‌ها و سه تارها را که از زیر عبا بدر نیلوردند و بر سر صاحبانشان خرد نکردند یا با عصا آن سازها را نشکستند. مانع دوم از سوی اهل موسیقی که با مکتب نو و تجدد و تحول مخالف بودند فراهم می‌شد. آنها با بدعت و نوآوری در موسیقی که کلنل وزیری پشاهنگ آن بود ناسازگاری می‌کردند. حتی خود عارف که در شعر و موسیقی و تفکر سیاسی مرقی و از فرزندان مشروطه بشمار می‌آمد نیز روش کلنل را خوش نداشت و ملی نامهای به او که استاد محمد ابراهیم باستانی پاریزی در «نای هفت بند» نقل کرده ناخشنودی خویش را بازگو می‌کند. شگفتا! ایرج میرزا که در تفکر انقلابی از عارف عقب تر است در منظومه «زهره و منوچهر» از کلنل یاد کرده و او را بر می‌کشد و ابوالموسیقی می‌خواند. اما عارف چندان با سازها و شگردهای فرهنگی باختر زمین در موسیقی سنتی سازش ندارد و آنرا نکوهش می‌کند، در حالی که تفکر مشروطه و کنستیتوسیون و جمهوریت و دیگر مقولات چون آزادی زنان و مطبوعات را که همه از باختر آمده بودند ستایش می‌کند.

روش و منش خالقی، و سبک، پیام و آرمان در موسیقی او

از دیگر فعالیت‌های خالقی سردبیری مجله «پیام نو ارگان انجمن فرهنگی ایران و شوروی را باید نام برد که بدنبال سفرش به مسکو آغاز شد. در دوران طولانی ویراستاری او این نشریه پرورترین دوران را گذراند. دانش، سلیقه و قابلیت او بهترین نویسندگان، دانشوران و مترجمان را به همکاری با آن مجله سوق

داد. اما درست در کنار این کار فرهنگی اثری چون سرود «آذربایجان» را نیز تصنیف می‌کرد که در آن موضع ملی‌اش را می‌شود عیان دید.^۳ یک روحیه مترقی آمیخته به علائق عمیق میهنی را نیز می‌توان در سرود وای ایران، ای مرز بر گهر که سروده زنده یاد استاد حسین گل گلاب است و با آوای حماسی و جلودانه انوشه یاد استاد غلامحسین بنان اجرا شده سراغ گرفت. چنین سلوکی یادآور دوران پر شکوه ملی شدن نفت که طی آن خالقی سرود یا «سنفونی نفت» را تصنیف و به ملت و رهبر آن تقدیم کرد که چنین آغاز می‌شد: «صبح دولت از خاوران دمیده» همچنین «سرود کارگر» را همراه شعری از اسماعیل نواب صفا به مردم پیشکش نمود. بی‌دلیل نیست که در پارامی از آثارش نوعی غم پنهانی را می‌توان جستجو کرد. گوئی تنهامصدق و سوگ و غربت امیر کبیر و خون دکتر فاطمی در آنها موج می‌زند. دریغ و درد که کشمکش‌های سیاسی و کابوش سانسور به و فرصت نداد که بیشتر احساسات وطن خواهانه و میهن پرستانه‌اش را بیان کند. خالقی از حیث مکارم انسانی و محاسن اخلاقی مردی نمونه و زبانزد بود، مثلاً کمتر موردی مشهود می‌افتاد که کسی بتواند بر او تقدم سلام جوید. از دربان و مستخدم گرفته تا سران و دستوران، او در کرنش از هر رده و رسته‌ای گوی سبقت را ربوده بود. همچنین از عکسپیش بر می‌آید در چهره آرام و محبوبش می‌توان جدیت، اهتمام، رافت، عطوفت، ذقت، ممارست، وسواس و تمرکز را نشانه زد. او خصایص اخلاقی را با شایستگی حرفه‌ای بهم آمیخته بود. خانم خالقی سالها پیش به نگارنده می‌گفت که در فصل تابستان، غالب آثارش را در حمام کوچک خانه تصنیف می‌کرد، چون می‌گفت آنجا خلوت‌تر است. همچنین خانم خالقی تعریف می‌کرد که شبی به کاخ دعوت شده بود و فیراکش را به تن کرده منتظر صبا در حیاط خانه قدم می‌زد. وقتی صبا آمد از او پرسید مناسب برنامه امشب چیست؟ صبا گفت جشن عروسی فلان کس است لا با شنیدن این پاسخ خالقی سخت متغیر شد و فیراکش را در آورد و گفت من نمی‌آیم، ما که مطرب نیستیم، صبا گفت تو با این کار همه را به دردسر می‌اندازی. اما خالقی نپذیرفت و گفت شما بروید من نمی‌آیم، و نرفت.

همچنین خالقی در برنامه «ساز و سخن» که هر هفته از رادیو پخش می‌شد، ارتباط و پیوند عمیق شعر و موسیقی با معرفی نوازندگان موسیقی ملی و ساز آنها و بخش قطعاتی از آنها، دست‌اندرکاران موسیقی را به مردم می‌شناساند.^۴ او در برنامه‌ای مشابه دستگاهها را معرفی می‌کرد و تکه‌هایی را در هر یک از ملایها و گوشه به سمع می‌رسانید و پس از بازنشسته کردن خویش از وزارت فرهنگ و تحویل هنرستان به دیگران در ۱۳۳۸، وقت بیشتری را وقف برنامه گلها و مشتقات آن (یک شاخه گل، گلهای جلوبدان، برگ سبز و گلهای صحرایی) کرد. تحت ابتکار و اهتمام او و سرپرستی مردی مدبر و باخوق و خوشنام و ادب‌پرور چون داود پیرنیا بود که به همکاری گروه کثیری از هنرمندان کشید، بطوری که ارکستر گلها از یک گروه محدود و محدود با دستبازی استاد جواد مروفی و دیگر نوازندگان به ارکستر چهل و چند نفره تبدیل شد. آنها ارکستر بزرگ گلها را چنان تا مستح برکشیدند و با جدیتی بی‌نظیر و تعاریفی خستگی‌ناپذیر و مداوم آثاری جلودانی را طی مدتی کوتاه آفریدند که میراثی باور نگرانی است. بویژه با توجه به بودجه و امکانات محدود و تسهیلات فنی و اداری اندک، این آمیزه عشق و خلافت و حس همکاری و میهن‌پرستی بود که با بودجه سالانه شصت هزار تومانی چنان آثار هائیندیری خلق گردید.

بیشک این دوره تلاشی خلافت و مخصوصاً دهه سی را باید نتیجه مستقیم و بلافاصل انقلاب اساسی مشروطه دانست که در یک مقطع خاص تاریخ نادره مردانی چون خالقی، محبوبی، رمی میری، معروفی، بنان، صبا، پرنیا و دیگر مفاخر را در کنار هم قرار داد و با نوادری چون نصرالله زرین پنجه، اکبر محسنی، حسین یاحقی، رضا محبوبی، علی تجویدی، حبیب‌الله بدیعی، حبیب سماعی، محمود تاجبخش، سلیمان روح‌افزا، شیرخدائی، احمد مستان، علیرضا ایزدی، شاهپور حاتمی، میرنقیبی، ناصر افتاح، احمد عبادی، رضا ورزنده، حسینعلی وزیری تبار، سلیم فرزاد، علی محمد خادم میثاق، گیومرث حقیقی، هادیون خرم، پرویز یاحقی، حسین قوامی، حسین نهرانی، لطیف‌الله مجد، بزرگ لشکری، مجید وفادار، جلیل شهناز، اسماعیل نواب صفاء، بهادر یگانه، نورعلی برومند، اسماعیل مهرتاش و بسیاری کسان دیگر مجموعه‌ای تاریخی ایجاد کردند.

زندگی هنری و اجتماعی خالقی دارای سه بعد شاخص و عمده است: نخست به عنوان یک مؤلف و اهل قلم؛ دوم به عنوان یک بنیانگذار و مجری؛ و سوم که از همه برجسته‌تر است به عنوان یک موسیقی‌دان و موسیقی‌شناس و رهبر ارکستر. در این بعد خالقی در موسیقی ملی ما مکانی چون بتهوون در موسیقی کلاسیک دارد. او نیز چون بتهوون هنرفروشی را خوش نمی‌داشت و آثارش را نه مطابق سفارش اشراف بلکه برپایه ارزشها و میزهای والای هنری می‌آفرید.

خالقی را دردها و رنجهای جگرسوز و استخوان گداز فراوان بود. از همان سنخ دردها و رنجهایی که به قول هدایت مثل خوره آدمی را از درون می‌خورد و فرو می‌پاشد. پس از خانه‌نشینی کردن کلنل، سردار معزز موسیقی کشور را عهده‌دار شد و این دومین ضربه کاری بر پیکر موسیقی کشور بود. در ۱۳۲۵ با توجه به مشکلات وزارت و برکناری وزیر از کار موسیقی کشور فراهم آمد و پرویز محمود صاحب منصب شد و خالقی را که معاون وزیری بود به کارگزینی سپرد. خالقی که علیرغم کارشکنیها و خصومتها احمن موسیقی ملی را در ۱۳۲۳ و هنرستان موسیقی ملی را در ابتدا ۱۳۲۸ بنیان می‌گذارد با این ناملایمات و ناهنجاریها ستیزه می‌کرد. به قول خودش: «کسی به حرفهای من گوش نمی‌دهد و هر پیشنهادی میدادم در کشوی میزها بایگانی می‌شد. هنرستان بصورت یک اداره درآمد و خود من هم از شور و شوق اولیه افتادم و فقط مثل یک کارمند انجام وظیفه می‌کردم.»^۵

در آثار خالقی نوعی ظرافت مینیاتور گونه را با یک ضربان کوبنده و موج می‌توان درآمیزش یافت. این نیز مرا همیشه به یاد بتهوون و کوبندگی او می‌اندازد که بخاطر آن هایدن او را «مغول بزرگ» نامید و بتهوون نیز وی را «کلاه گیس کهنه» خطاب کرد، نوعی ظرافت موشکافانه را نیز می‌توان در آثارش یافت که در هر موومان متفاوت است. خالقی نیز گاهی پیشدرآمد را با نوعی تمهوی بزرگ یا کوبش آغاز می‌کند و بعد به مآثورهای دیگری دست می‌یازد و در این میانه، استادانه و باسلیقه‌ای استثنائی از سازها و تجانس آنها با آواز و شعر سود می‌جوید. به همین دلیل موسیقی او سیراب کننده است، خلجان و فیضان می‌آفریند، در همه تار و پود آدمی رسوخ می‌کند و اشباع می‌سازد. کمتر اتفاق افتاد که موسیقی او بر من بگذرد و اشک بدرقه‌اش نکند.

چنان بر شد فضای سینه از دوست که فکر خویشتن رفت از ضمیرم

یک موسیقی‌دان بزرگ باید واجد شرایط و عناصر بسیاری باشد. قوهٔ تخیل عمیق، توان آفرینش و تبدیل آن تخیل و انتقال احساس به سازها و ایجاد ملودی‌ها آشنائی با سازها و اثر هر یک و ترکیب آنها در ارکستر با سازهای دیگر، ارتباط ساز و آواز و شعر، آمیزش سازها و خلق حداکثر اثر روی شنوندهٔ نواها با نهایت کیفیت، تسلط بر دستگاهها و گوشه‌ها و ردیف‌های موسیقی ملی، و سنت ریشه‌دار و تاریخی این میراث کهنسال جهت استفاده در آهنگسازی و نغمه‌پردازی، قوهٔ الهام‌گیری از طبیعت، اصوات، ورزش نسیم، نوای بلبلان و قمریان، صدای آبشار، خروش رود، تموج دریا، ترنم بلران، آواز صیادان، آوای زنجرها در کشتزارها، آشنائی با نای چوبان و آواز ساربان و زنگ کلروان و غیره. گوش و روح حساس خالق واجد تمامی این خصائص بود، تمام وجودش حس بود، حس پنجگانه‌ای نیرومند و زرف و به درجته ظریفتر از حد تصور داشت تا بتواند تمامی این اثرات و بزواکها را از طیف ویژه‌ای بگذراند. او آنها را فرو می‌بلید و در تخیل خویش جذب و هضم می‌کرد و از آنها سن نری می‌تراواند که وقتی روی سازها و با ارکستر پیاده می‌شد این شاهکارهایی که ما اکنون می‌شنویم آفریده می‌شدند. او به حق روحی خلاق بود و همچون علی‌اکبرخان شیدا تصنیفساز گرانقدر اواخر قاجاریه از افتادن ریگی در آب الهام می‌گرفت.^۶

خالقی به تصنیف آثار بیشمار توجهی نداشت، بلکه به کیفیت و عمق آثاری که می‌آفرید اهمیت می‌داد، و در این رهگذر کلنل وزیری، مرشد و استادش الگو و مقتدای او بود. به همین دلیل است که اثری سست یا کم مایه در کارهایی او نمی‌توان یافت. دلیل دیگر البته فالیتهای گوناگون هری و اداری بود که وقت او را بسیار می‌گرفت. همچنین کارهای جنبی چون ارکستره و هارمونیزه کردن کارهای دیگران و تطهیر چند اثر در موسیقی محلی که بعداً به آنها اشاره خواهم کرد او را سخت گرفتار می‌ساخت.

خالقی را بین حیثالمجموع باید هنرمندی با رسالت و متعهد شناخت، هم از نقطه نظر ارزشهای فرهنگی و هنری کارش و هم از لحاظ نگرش اجتماعی و ملی‌اش. موسیقی او پیوندی ناگسستی و عمیق با شعر و ادبیات پارسی دارد. از این جهت نیز، او از کلنل وزیری الهام و تأثیر پذیرفته بود. زیرا استاد وزیری به ارتباط ارگانیک و پویای میان شعر و موسیقی ایرانی به شدت معتقد بود. به همین سبب فصل مشترک دیگری را می‌توان میان استاد و شاگرد سراغ گرفت، یعنی ساختن آهنگهایی روی اشعار و غزلیات شعرای بزرگ ملی که کمتر تا این حد وجود داشت و بدعتی است که پیوند میان شعر و موسیقی را مستحکمتر ساخت. اما موسیقی او تکرار و تقلید استاد نیست، موسیقی ابداع و ابتکار است. پیش از کلنل وزیری، علی‌اکبرخان شیدا دست کم دو تصنیف روی اشعار متقدمین ساخته بود و چون بیش از یک پنجم آثار شیدا برای ما باقی نمانده، نمی‌توان به درستی و خیرس قاطع گفت که شیدا به واقع چند تصنیف روی اشعار بزرگان ادب ایران زمین خلق کرده. آنچه در دست داریم یکی تصنیفی در ماهر است بر روی غزلی از سدی با این مطلع:

من ندانستم از اول که تو بی‌مهر و وفائی عهد نابستن از آن به که ببندی و نهائی^۷

و اثر دیگر در مایه بیان زنداست بر روی غزلی از هاتف اصفهانی با این مطلع:

چشم‌دوبه‌چهرهٔ زردمن نظری برای خدا کنی که اگر کنی همه‌ردمن به یک کرشمه‌دوا کنی^۸

اهل فن می‌دانند که این به مراتب دشوارتر است که آهنگ بر روی شعری که قبلاً سروده شده

ساخته و سوار شود و این تنها از اساتید بزرگ موسیقی بر می آید که اثر ارزشمندی از آب درآوردند. مثلاً استاد وزیری آهنگ «خریدار تو» را بر روی دو غزل از سعدی ساخته است.
اولی با مطلع:

من بی مایه که باشم که خریدار تو باشم جیف باشد که تو یار من و من یار تو باشم
و دومی با مطلع:

نه تو گفتی که بجا آم و گفتم که نیاری عهد و پیمان وفاداری و دلناری و پاری^۹
یا آهنگ «مشتاق و پریشان» بر روی غزلی دیگر از سعدی با مطلع:

آمدی وه که چه مشتاق و پریشان بودم تا برفتی ز بخرم صورت بی جان بودم
یا آهنگ دیگری باز بر روی غزلی از سعدی با مطلع:

دانی که چیست دولت دیدار یار دیدن در کوی او گدائی، بر خسروی گزیدن^{۱۰}
یا آهنگ «نیمشب» بر روی غزلی از حافظ با مطلع:

زلف آشفته و خوی کرده و خندان لب و مست پیرهن چاک و غزلحوان و صراحی در دست
استاد وزیری آهنگ «دو عاشق» را نیز روی غزلی از حافظ ساخته یا «عمگین» را روی غزلی از رودکی با این مطلع تصنیف کرده:

ای آنکه غمگینی و سزاواری و ندر نهان سرشک همی باری
با «تاب بنفشه» را روی غزل دیگری از حافظ با این مطلع تصنیف کرده است:

تاب بنفشه می دهد طرّه مشک سای تو برده غنچه می درد خنده دلگشای تو
خالفی بیر در این راه نبوغ خود را به ثبوت رسانده مثلاً در آهنگ «چنگ» رودکی با مطلع:

«بوی جوی مولیان آید همی یاد یار مهربان آید همی»^{۱۱}
یا در جام جهان بین که روی غزلی از حافظ با این مطلع تصنیف شده است:

سائها دل طلب جام جم از ما می کرد و آنچه خرد داشت ز پیگانه تما می کرد
یا در «آه سحر». روی غزلی کم نظیر و طمولانی از فروغی بسطامی با مطلع:
یکشب آخر دامن آه سحر خواهم گرفت داد خود را زان مه بیدادگر خواهم گرفت
ساخته شده یا شاهکار تکان دهنده اش «می ناب» روی غزلی شگفتی آور از حافظ ساخته شده با مطلع:
دیشب به سیل اشک ره خواب می زدم نقشی به یسار خط تو بر آب می زدم
همچنین «حالا چرا» که روی غزل معروف شهریار ساخته شده با مطلع:

آمدی جانم به قربانت ولی حالا چرا بی وفا حالا که من افتدادم از پا چرا^{۱۲}
یا «وعده وصال» در شور روی غزلی از نزاری قهستانی ساخته شده با این مطلع:

نه قرار داده بودی که شبی به خلوب آئی بگذشت روزگاری و نیامدی کججائی
او در زمینه آهنگهای محلی نیز کارهای ارزشمندی ارائه داده چون آهنگهای قوجانی، ورساکی، نوایی
غروسی، رفس چوبی و زیباتر از همه دو ترانه محلی شلیل و «دست به دستالم نزن» هستند که همه را برای

ارکستر بزرگ تنظیم و هارمونی کرده است. او همچنین پس از بازگشت از سفر هندوستان چند آهنگ ساخت که به رنگهای شرقی مشهور هستند که مثل اتوهای ویلن او برای تدریس به چلب رسیدند.

از میان آهنگهای محلی، آهنگ بختیاری با صدای شهادی از اهمیت عمده‌ای برخوردار است. خالق باور داشت که یک موسیقی دان باید با موسیقی کلاسیک نیز آشنا باشد و نه تنها ارکستر و هارمونی باید در خدمت موسیقی ایرانی گرفته شود، بلکه از سازهای فرنگی هم به نحو نیکویی باید سود جست. پس باید به هنر آموزان موسیقی کلاسیک را نیز آموخت و از دستاوردهای مغرب زمین برای بلورتر ساختن موسیقی ملی نوشه گرفت. البته تا آنجا که موسیقی ما تحت‌الشعاع موسیقی غرب قرار نگیرد، بلکه بعکس موسیقی ما هدف باشد، اما از همه وسائل و تجارب در جهت پروردن و بهسازی آن باید بهره جست. حتی در این میانه باید گفت که اندکی در سبک خود متعال‌تر از استاد وزیری بود و سعی در تعدیل داشت تا مبادا وفاداری به موازین خدشه بردارد. مثلاً پس از اتمام «می‌ناب» نگران بود که شاید از موازین عدول و انحراف بسته باشد و تا حدودی تردید برداشته بود. لذا اگر پاره‌ای از آثار این دو را مقایسه کنیم، گاهی استاد وزیری رادیکال‌تر می‌نماید، ولی گاه به هم بسیار نزدیک هستند، در مثلاً همین «می‌ناب» سبک خالقی خیلی به استاد وزیری نزدیک می‌شود. اگرچه خالقی مضامین غنائی lyric با مضامین حماسی هماهنگی بیشتری نسبت به آثار وزیری دارند.

بهرحال کالبد شکافی عمودی (در کیفیت و محتوا) و افقی (در فرم و قالب) روی آثار خالقی خطوط مشترک بسیاری را با آثار استاد وزیری می‌نمایاند و همچنین نشان می‌دهد که خالقی سنت یا بدعت وزیری را همچون حوالی تاریخی و رسالتی ملی به دوش می‌گیرد و بیش از یک نسل به پیش می‌راند. او انقلاب کلنل وزیری را بارور کرده و به ثمر می‌رساند که باهمت جواد معروفی دنبال و تکمیل گردید. زیرا استاد وزیری یک بت شکن بود و به همین دلیل سبک انقلابی او بسیار کوبنده و گاهی انتزاعی به نظر می‌رسد و با رسم زمانه در ستیز.

قالب و محتوا در موسیقی خالقی

محتوای موسیقی خالقی، رشد و بینش بخشیدن است تا انسانی بهتر برورد، آدمی را به اندیشه بیندازد، عواطفش را تلطیف کند، جان و روحش را نوازش دهد و تسلی بخشد، خستگیها، شتابها، دلنگیها، نقرها و گدورتها را تصفیه کند و از آئینه دل بزداید و با مهر و عطوفت صفا و صیقل دهد. مارا از تندبها و تنشها پاکیزه سازد. از ما موجودی حکورتر، صبورتر، غیورتر و شکورتر بیافریند. قناعت، سخاوت، مناعت، خویشتن‌داری، بردباری، نוע دوستی و آموزه‌هایی از این دست را به ما تلقین کند. همان کاری که شعر فردوسی، هولوی، حافظ و نظامی با ما می‌کند. موسیقی خالقی از این سنت سنگین و دیرین مشحون است. موسیقی او شیفتگی می‌آورد، زیرا موسیقی حال است نه موسیقی قال و چون از دل بر می‌آید لاجرم بر دل می‌نشیند. موسیقی او در ما ایجاد تغییر می‌کند، نافذ و موثر است، موسیقی او جیغ بغش یا زنجبوره و فسانه نیست، موسیقی مادیات و هواچس نفسانی و حواچ شهوانی نیست. از مادیات فراتر و در جستجوی معنویت

است.

روح حساس و خلاق او و قریب غنی و دل دردمندش، زخمه‌هایی ایجاد می‌کند که ما را از عداوت‌ها و شقوت‌ها بدور دارد و بر دل چریح‌دار ما از اینهمه خصومت و خشونت مرهمی باشد در جهاتی که از آر و کین و خودخواهی انباشته است. موسیقی او بی‌لام آرامش و رافت است. آنگاه که در برابر ددان و فرومایگان کاری نتوان کرد، از چشمه موسیقی او باید جرعه‌ای نوشید و اندوه دل را با سرشگی باید شستشو کرد. اینک که آن نسل منقرض گشته و جلی او و هیچکدام از همقطاران و همکرانش بر نغمه می‌توان خلاه و فاصله عجین نسل آنها را از نسل بعدی جدا کرد و سنت و خلافت غنی آنها را که سخت از میراث‌دار خالی مانده بهتر درک کرد. آنها چگونه مردانی و چگونه نسلی بودند؟

خالقی موسیقی دانی جامع بود، به هر کاری که دست می‌یازید، در آن روح می‌دمید. از میان کارهای او تنظیم ارکستر سمفون آثار دیگران از جمله عارف است و اگر این آثار را با نمونه‌های پیشین آنها که با گروه‌نوازی روی صفحه ضبط شده مقایسه کنیم می‌توان به وضوح دید چنان از خمیر مایه اولیه، بدست توانای خالقی یک اثر به ایجاد عظیمی نائل می‌گردد که ذیلاً مواردی اشارت رفته است. اما در آغاز، غالب آثار خودش در چهارچوب سنتی و به شکل unison تصنیف و اجرا شده‌اند. نیل به هارمونی تدریجاً در کار او و بیشتر در آثار متأخرش رایج گردید و به نحوی متعادل.

همین نکته را می‌توان در تنظیم آثار زنده‌باد مرتضی محبوبی و استاد مرتضی نی‌داود نیز یافت. ^{۱۳} با اینکه میان خالقی و استاد نی‌داود روی زیع برده در ترومپت و فلوت اختلاف سلیقه وجود داشت و هر یک به مکتب دیگری تعلق داشتند (نی‌داود پرورده درویش خان بود و خالقی نوجو پیشکسوتی چون وزیر)، اما این مانع همکاری و دوستی بنیادی میان آنها نمی‌شد. ^{۱۴} بطوری که استاد خالقی به تنظیم و اجرای تارهای از شاهکار نی‌داود (مرغ سحر) دست یازید. ^{۱۵}

به این معنا که چون در رژیم گذشته هیچ اثر اصیل هنری و ملی با مضامین انقلابی و مترقی، معلی از اعراب نداشت، آن اثر مشروطه‌طلبانه و ضد ارتجاعی که شمرش از خلمه هنر آفرین مشروطه‌خواهی چون ملک‌الشعرا تراویده بود، دهها سال پس از انقلاب مشروطه حق اجرا و پخش نداشت. لذا پیرنیا و خالقی از رهی معبری خواستند که ترانه‌ای تازه برای آن آهنگ بسازد که با این مطلع ساخته شد:

گوشه چشمی به ما کن، درد اسیران دوا کن، جمع سحر که چون فشاند، قطره اشکی یاد ما کن ^{۱۶}
همچنین باید از تنظیم آهنگ «سنگ خرا» اثر استاد علی تجویدی یاد کرد که در گوشه یاد ساخته شده و خالقی هارمونی و ارکستره کرده و هوئی که اثری نو با پیشدرآمد ظریفی گسترده‌تر و زرق‌تر آفریده. پنداری که دست کمی‌اگر او مس را طلا کرده است. ^{۱۷}

خالقی در غالب مایه‌ها و گوشه‌ها کار کرده و با تسلط شگرفی که به ردیف‌ها و دستگاه‌ها داشته در همه آنها از ماحور گرفته که آخرین و شدیدترین اثرش «خاموش» در آن ساخته شده ^{۱۸} تا بوسلیک که «چالا چره» در آن ریخته شده تا بیات اصفهان که «رنگ‌رنگ یکج» ^{۱۹} در آن است و سه‌گاه که «جام جهان» ^{۲۰} را در بر دارد و «آه سحر» که در دشتی سلیمان یافته همراه دیگر آثار او مثل «لاله آتشین» هر انشایی

با «پار رمیده» در همایون هر دو با اشعار رهی، نبوغ او را محک می‌زنند. تمام این چهار اثر اخیر همراه «نغمه نوروزی» و بقیه کارهای اولیه در قوالب سنتی ساخته شده‌اند.

ویژگی دیگر خالق که شاید او را اندکی با استاد وزیری متمایز می‌کند، استفاده از تار و تنبک در غالب آثار اوست و این دو تنها سازهای ایرانی هستند که در ارکستر بزرگ مورد استفاده قرار می‌داد، زیرا همانطور که در آغاز جلد اول سرگذشت موسیقی ایران اشاره می‌کند پلرهای سازهای ملی برای ارکستر شایسته نیستند یا ستور مشکل کوک کردن دارد. مثلاً بجای نی، قرنی را مناسب می‌دانند و در آثارش بکار می‌برد. اگر چه او استفاده از سازهای ملی و محلی را در مواردی چون ارکستر سازهای ملی سفارش می‌کند. یا در تنظیم آهنگهای فولکلوریک مثل آهنگ بختیاری که خود تنظیم کرده به ترکیب متفاوتی از سازها را روا می‌دارد. کمابینه تدریجاً این رویه متداول تر گشت و استفاده از ستور، دف، تنبور، سورنا، چنگ، دهل، سنج و آلات دیگر در آثار بعدی‌ها رایج گردید.^{۲۰}

یکی دیگر از رویدادهای ثمربخش در مورد این دوره خاص تاریخی همکاری و تأثیر متقابلی است که در میان این نسل دوران ساز می‌توان یافت. خالقی از سوئی همکلاس مردی چون موسی خان معروفی (پدر جواد معروفی) است که بهترین و کاملترین مجموعه ردیفهای موسیقی ملی گردآورده اوست^{۲۱} (بیش از چهارصد و هفتاد و خرده‌ای از دستگاهها گوشه و مایه‌های موسیقی ایرانی که همه به نت درآمده و توسط وزارت فرهنگ به چاپ رسیده و سندی بر افتخار و ملی است) و از سوئی اثری از عارف را که جواد معروفی تنظیم می‌کند، خالقی رهبری ارکستر را به عهده می‌گیرد.^{۲۲} یا اثری از جواد معروفی را که خالقی رهبری می‌کند.^{۲۳}

همکاری و تقسیم کاری میان این مفاخر ملی که خود بدعتی است برای نسل نو را می‌توان در تمرینهای طولانی و خسته کننده، در تنظیم‌ها و رهبری‌های آنها دید که با از خودگذشتگی، عشق و شور و بدور از هرگونه رقابت در کمال اخلاص و جدیت و تشریک مساعی باهم کار می‌کردند. این دلیل عمده‌ای است که نتوانستند در مدتی کوتاه آثاری تاریخی بجای گذارند که از حیث کمیت و کیفیت باورکردنی نیست. حتی با وجود مضایق فنی و مالی و سلسله‌ای اجاره نمی‌دادند که موانع مختلف در کارشان خللی وارد آورد، و گاهی علیرغم میل باطنی خود باید تساهل می‌کردند. مثلاً خالقی در تنظیم و رهبری اثری انقلابی از عارف که با این بیت آغاز می‌شود:

نکنم اگر چاره دل هرجائی را نتوانم و تن ندهم رسوائی را^{۲۴}
و با صدای الهه ضبط و اجرا شده، مجبور بوده که بیت بسیار مهمی را از این تصنیف سانسور کند آنجا که عارف می‌گوید:

ملت را بداند ثبیر آزادی را برگردد از بن ریشه استبدادی را
بی در شرایطی که ضربات کاری به بهائی حکومت مستبد و دستگاه ارتجاعی قاجار به وارد آمده بود شعر و موسیقی نه تنها می‌بایست در این جنبش نقش خفایا ایفا کند بلکه همچنین باید از آن تحولات تأثیر

می پذیرفت. بهمین دلیل در آثار گلچین گیلانی، نسیم شمال- ملک الشعرای بهار، عارف عشقی، و دیگران می توان تعویکی عمیق را در شعر یافت. لذا آنچه که نیا آغاز کرد به نوعی زمینه اش چیده شده بود؛ اما در موسیقی اگر چه تصانیف عارف از محتوای مظلومی برخوردار بود، لیکن در فرم یا قالب هنوز موسیقی ما در چهارچوب تنگ فتودالی دست و پا می زد و به همین جهت قالب شکنی و انقلاب وزیری در موسیقی ملی به مراتب ضروری تر و مهم تر از کار نیا به شمار می آمد. پس گروه نوازی به ارکستر تبدیل شد و Unison به Harmony. در میناه البته سنت پیشدرآمد رنگ آهنگ، پناه نوازی و چهار مضرب مخدوش نگردید.

خالقی خود اشاره می کند که هماهنگی لازم میان فرم و محتوا در کارهای عارف وجود ندارد و خمودگی و کندی فتودالی در فرم موسیقی او قادر نیست که کشش روزگار نو را بازگو و حمل کند و لذا ظرف و مظهر یکنواختی و توازن نداشتند. بهمین دلیل در اجرای کارهای عارف در گلهای رنگارنگ، به کمک خالقی و معروفی ما شاهد اجرای متکامل و پویایی از تصانیف عارف هستیم که نقش هارمونی و ارکستر در آنها کاملاً مشهود است.

اینک با انقلاب مشروطه، موسیقی از چهارچوب دربار قاجار و خانه اشرف و وسیله طرب و عیاشی و بزم مشتی شاد و وافوری و فلسد بیرون آمده و به یک سلاح ملی و مردمی تبدیل شده بود. هنرمندان شمارشان این بود که موسیقی یک ضرورت است نه یک تفریح، ضرورتی همگانی و مردمی یعنی:

نظام تازه ما خصم شیوه کهن است که پورآذر بتگر خلیل بت شکن است

به عبارت دیگر موسیقی بزمی به موسیقی رزمی بدل شده و موسیقی در فرم و محتوا بازگون گردیده و احساسات هنرمند مبتنی بود بر مقولات و مفاهیم ملی و میهنی، استقلال طلبانه، اجتماعی و آزادی خواهانه که در کوران انقلاب مشروطه متداول شده بود. البته در این میناه موزیک فشن که طبعاً باید جنبه حماسی داشته باشد به کمک ابراهیم خان آژنگ، حسین رادمرد و مین پاشیان که از پیشقراوان و طلیمه داران تحولات اجتماعی و سیاسی زمانه به شمار می گرفتند تکان خورده بود، اما چلوش خوان اصلی و پشاهنگ عمده این فرایند، کلنل وزیری بود که با ساختن «ستفونی شوم»، «مارش بهجت»، «مارش ظفر»، «مارش مهرگان»، «مارش ورزشکاران»، که بیشتر جنبه اجتماعی و به مناسبت تحولات فرهنگی ساخته می شد دگرگونی منسجم و یکپارچه ای در موسیقی ملی ایجاد کرده بود. او با کارهای دیگری چون «عاشق ساز»، «دخترک زولیده»، «گوشه نشین»، «بشنو از نی»، «دوست»، «دل زار»، «تصنیف ماهر» و دیگر آثار که غالباً با اشعار استاد حسین گل گلاب همراه بود نشان داد که موسیقی ما دارای ظرفیتهای بیکران نهفته ای است که با کمک سازهای فرهنگی، هارمونی و ارکستر می تواند ارزش های والاتری را نشان دهد و احساسات عمیق شخصی و اجتماعی را متبلور و منعکس سازد که چنین کاری تأثیر عمیق تری در مردم تواند داشت که شاید از تأثیر شعر نیز برتر باشد و همین بدعت است که در موسیقی خالقی تکامل می یابد و به مرزهای تازه ای گسترده شده و دروازه دیگری بر روی موسیقی ملی گشوده می شود. کما اینکه کمال الملک نیز همین نقش را با تأسیس هنرستان نقاشی ایفا کرد.

بی شک نباید فراموش کرد که سیر تکامل مشهودی را در آثار خالقی می توان نشانه زد. در شراپلی

که دوران سی تا چهل سالگی را می‌گذرانند مضامین غنائی و رماتیکی مثلاً در «رنگارنگ پیکم» و «رنگارنگ دو» ولی فرم سنتی را بیشتر در کارهای قبلی مثلاً در «بهار عشق» ، «مستی عشقان» با ترانه نواب صفا و «نغمه نوروزی» با شعر دکتر خالطری می‌توان دید یا در «گل من کجائی» ، «رقص مستانه» و نیز «امید زندگانی» که همه ترانه‌هایش سروده رهی میری است، و یا «چشم مست» روی غزل حافظ ، جنبه‌های تزکی عشقانه و شاعرانه می‌چربند. اما اندک اندک در کلام او عمق و پختگی بیشتری قوام می‌یابد و همراه آن ارکستر گلهای نیز تشکیل شده و در کمیت و کیفیت همچون خود خالقی در هارمونی و ارکستراسیون گامهای استواری بر می‌دارد تا به آثار دوران پنجاه سالگی برسد که جنبه‌های حماسی و تراژیک در کارهایش غلبه می‌کند. اما او برای رسیدن به اوج یعنی به «می‌نلب» و «خلموش» و «حالا چرا» و «رنگارنگ» ها باید از رهگذر چون «شب جوانی»^{۲۵} «جام جهان بین» ، «آه سحر» ، و «شب هجران»^{۲۶} عبور کند تا به بلوغ و ستیخ دست یابد. این نیز ما را به یاد بنه‌وون و دیگر نوابغ موسیقی می‌اندازد که شاهکارهایشان را در واپسین سالهای عمر آفریدند.

افسوس که او در میان ما نیست تا الهامات و احساسات خود را در ساختن این آثار عمیق و جاودانه برای ما به‌شرح نماید. با چه اندیشه‌ها و تملّات و دلشورما و غلبتهائی داشته که در این آثار تخمیر و ترزیق کرده. آثاری که از صافی دلتنگی، شوریدگی، شدائی، رنج و حرمان، سرنوشت و تنهائی بشری گذرانده شده و به همین دلیل اینقدر تکان دهنده و موثر هستند. کما اینکه ترانه رهی در آغاز «خلموش» نیز کلاماً با آهنگ در فرم و محتوا هماهنگی دارد:

نددل مفتون دل‌بندی، نه جان‌مدهوش دلخواهی
نه بر مژگان من اشکی، نه بر لبهای من آهی.
در پیشدرآمد «سنگ خارا» نیز خالقی همین عمق و تاثیر را القاء می‌کند. به گمان من نیم اصلی این واپسین اثر خالقی آینده‌ای است از سرنوشت، مرگ و تنهائی بشر بر این مدعا دو دلیل می‌توان اقله کرد:
نخست اینکه خالقی این اثر را در سال ۱۳۳۹ تصنیف می‌کند و تا سال ۱۳۴۴ که در می‌گذرد به فاصله پنج سال اثر دیگری خلق نمی‌کند و «خلموش» را عمداً چنین می‌نامد، زیرا مصمم بوده که آنرا اثر نهائی خویش بداند، چرا که نام این غزل در مجموعه شعر رهی میری سایه عمر ، «غباری در بیابانی» نامیده شده است.

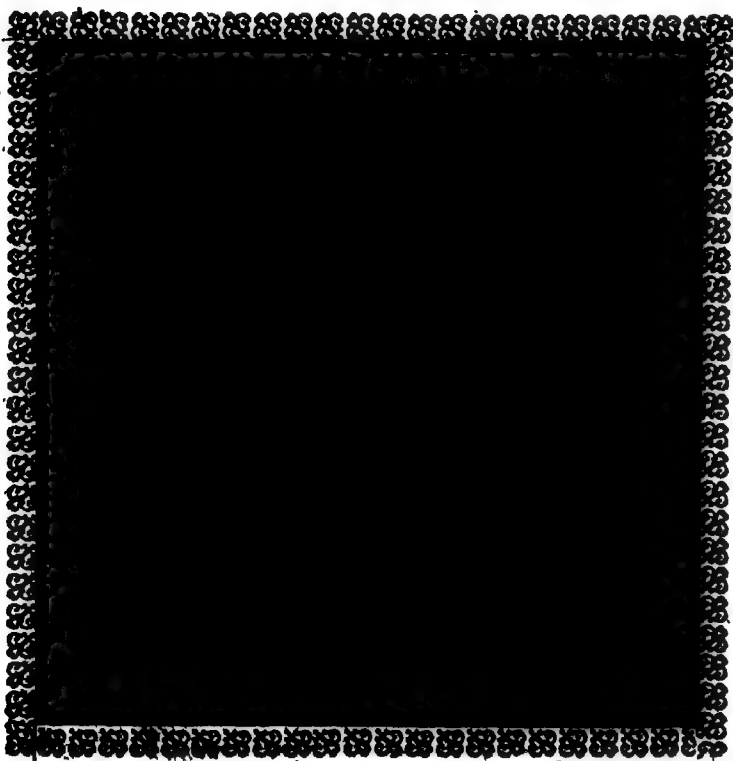
دوم اینکه این غزل که در سال ۱۳۳۲ یعنی هفت سال پیش از خلق «خلموش» سروده شده در هفت بیت است و خالقی عمداً یکی از ابیات آنرا در آهنگش جلی نداده و آن بیت چنین است:

به دیدار آجل باشد، اگر شادی کنم روزی به بخت وازگون باشد، اگر خندان شوم گاهی

البته در خلال سالهای ۱۳۳۹ تا ۱۳۴۴ وضع صحنی خالقی تدریجاً به وخامت می‌گذارد که منجر به چند عمل جراحی می‌شود. این تعجیبی ندارد که هنرمندان بزرگ شاهکارهای کلاسیک خود را در ترازوی خلق کرده‌اند نه در کمدی. ما در ترازوی با فلسفه روبروئیم نه در کمدی و فکاهی.

تنها نکته ابهامی که در مورد کلل و خالقی بلید یادآور شد اینست که کلل به مدت یکسال به عنوان مہاجر برای شوکت الملک علم که زمیندار بزرگ خراسان در صفحات فائات بود کار کرد.

اتفاقاً معرونیّت علیقی به کلنل را شوکت‌الملک به او داد شگفتی آنست که علینقی وزیری که در عنوان جوانی تفنگ بدست روی پشت بانجهای مسجد سهسالار علیه مستبدین و استبداد صغیر در کنار مشروطه چنان جنگیده چگونه با شوکت الملک هم کلمه شده است. حتی به مناسبت نودمین سالگرد تولد کلنل اسدالله علم جشنی برگزار کرد که هویدا و شریف املی هم در آن حضور داشتند (۱۳۵۴). خالقی نیز در سال ۱۳۲۶ کنسرتی در حضور قوام السلطنه نخست وزیر وقت و اعضای کابینمایش در انجمن موسیقی ملی برگزار می‌کند که شخصیت و مقام او را نمی‌زید. در آن شب «لاله آتشین» از جمله آهنگهایی است که اجرا می‌شود.



میراث خالقی و انحطاط فرهنگی

موسیقی وزیری و خالقی یک بعدی نیست، بلکه با مفاهیم حماسی، غنائی و تزیلی درهم آمیخته است. زیرا موسیقی تنها رسالت اجتماعی ندارد بلکه تعهد فردی نیز دارد. آنجا که کلام می‌ایستد، تازم موسیقی مجال خیزش و پرواز می‌یابد، چرا که موسیقی انتزاعی‌ترین و ظریف‌ترین هنرهاست، بازگوی رنج و تهائی آدمی است، غمخوار ماست به هنگام اندوه و خستگی، تلطیف و دلداری است به همین دلیل وقتی ما به «می‌تاب» ،

«ظموش» «شب جوانی» ، «شب هجران» گوش می‌دهیم به عرش و به جبروت می‌رسیم، موسیقی او می‌تواند ما را از این دنیای مادی به معنویت و به روحانیت بکشاند، تعریف و تزکیه کند، از پهمیت و ماتیت به شقایق، به دریا و به طبیعت پیوند دهد، رنج و سرمستی را به هم آمیزد و ملرا تا رفت اصلی بچینند در کهکشان به پرواز درآورد به ما انگیزه زیستن و بهزیستن القاء کند، در رگهایمان عطوفت و رأفت تزریق نماید تا انسانی بهتر از ما بسازد. اینجا موسیقی نوعی آموزش می‌شود که به مرزهای جهانی تواند رسید، یعنی از مرزهای ملی و صنفی محلی درمی‌گذرد تا ما بتوانیم میان خالق و شوبرت شباهت بیابیم، تا ما به کلیت و وحدت انسانی نائل شویم، اینجاست که موسیقی او جهانی، انسانی و تاریخی می‌شود.

سخن درباب خالق باز بسیار است که «این هنوز از نتایج سحر است» و «ما در اول وصف تو مانده‌ایم» . استاد بنان که پس از مرگ خالق دست از خواندن کشید، می‌گفت چون مرغی که او را از بستان کیش کنند، پر کشیدم و از خواندن فروماندم. ^{۲۷} باغ از باغبان و گل نهی مانده و «شب هجران» فرا رسیده و «شب جوانی» ملی شده بود. موسیقی عشق و زندگی، اشک و خشم، اندوه و شادی، خلوت و جلوت، راز و رمز پایان یافته بود. «تا کجا مادر دهر چو تو فرزند زاید» . پس موسیقی او را عزیز داریم که به قول مولانا: «چون که گل رفت و گلستان شد خراب بوی گل را از که جوئیم از گلاب» ^{۲۸}

بویژه که پس از درگذشت او و دیگر فحول موسیقی ملی از دهه چهل و پس از آن شاهد زوال موسیقی بودیم و اکنون با دریغ و درد به آثار آنها گوش می‌دهیم و سرشک حسرت از دیده فرو می‌ریزم. آنگاه که قلب حبیب بدیعی به زیر تیغ جراح می‌رود، قلب هنر نیز مجروح می‌گردد. گوئی کسی قلب موسیقی را نشانه رفته است. آنگاه که می‌شنوی جلیل شهنواز سکنه خفگی کرده و کمتر آن مضرب سحر بر سیم‌های تارش زخمه نمی‌کوبد، زخمها بر دلت کوبیده می‌شود. با رفتن حبیب سمایی، رضا ورزنده، رضا محبوبی، پیکر موسیقی ضربات کلری و جبران ناپذیری می‌خورد و اگر می‌اندیشی که دیگر بار مادر دهر فرزندان چینی خواهد آورد، بدان می‌ماند که پنداری باز سنائی و نظامی زاده خواهند شد.

ما چگونه می‌توانیم به آنها ادای دین کنیم که همچون غذای روح از اشعار و موسیقی آنها تغذیه می‌کنیم. آنها که خود می‌سوزند تا به ما روشنی دهند پس آنها را و آثارشان را ارج نهیم، زنده نگاه داریم و ترویج دهیم و گهواره کودکانمان را از آنها پر سازیم.

خالقی تو را گرامی می‌داریم که حافظ را، تو در میان ما زندگای جوانان سعدی، جلوبیدی چونان مولانا، پاینده باد پژواک نواهیست، نغمه‌هایت نمی‌میرند که دلت زنده شد به عشق. مترم می‌سازیم موسیقیات را در هر کوچه و هر سرا. تو نافوس امید و نویدی، نوشاروی زخمها و شهدی بر تلخکامها، تو باذر هر شوکرانی، سنگری که کنده بودی خالی مبلد و پر طنین بلاد آهنگهای انوشحات. در حفظ میراث عظمت می‌کوشیم، منعلی را که برافروختی همواره بر فروغ نگاه خواهیم داشت. تاریخ ایران نامت را در کنار باربد و نکبسا و اسحاق موصلی جلوه‌ای نگاه خواهد داشت. آری تو بخشی از تاریخ و هویت ملی شدی. این وجیزه را بخاطر عشق به تو و دین به تو نگاشتیم. اما هیبت تا کتون چه کسی توانسته دین عشق را ادا کند؟ دریغ و افسوس که تنها سعادت یافتن در برابر مزارت گرنش کنیم که در کنار مرتضی محبوبی آرام خفته بودی. اینک

نهایتاً می‌توان موسیقی‌ات را در شرایطی روان ساخت، چرا که یعنی تو یعنی با عشق بود. دین عشق را
نهایتاً با اینچنین می‌توان برپا داشت و تو چنان خود را بر سر عشقت نهادی. از موسیقی تو بوی خاک تیز و تفته
کهنسلی به مشام می‌رسد. بوی سبز علی که برای رهائی از یوغ اسارت، استبداد، استثمار و ارتجاع زمانه و
جهت پایان بخشیدن به استبداد، بیگانه دست به انقلاب مشروطه زد. موسیقی تو بخشی از تاریخ و شناسنامه
آن مکتب است. مهر و زینت به موسیقی تو، عشق و وزیدن به ایران است.

گر بگویم دل از تو و بردارم از تو مهر این مهر بر که افکنم، این دل کجایم؟
ری.

اخلاص به جاک پیرهن نیست اینجا دل پسراره می‌پسندند
قول امام به پیرانی:

من نخلستم که عشق این رنگ داشت در جهان با جان من آهنگ داشت
دستهای گل بود از دورم نمود چون بدیدم، آتش اندر چنگ داشت

اشارات و توضیحات

۱. نگاه کنید به نوشته‌های نگارنده در باب استاد خاکی:

الف. نقدی بر سرگذشت موسیقی ایران تألیف خاکی در دو جلد، روزنامه آینده‌گان، چهارشنبه ۱۳
اردیبهشت و پنجشنبه ۲۴ اردیبهشت ۱۳۵۷.

ب. مصاحبه با خانم ایران الملوک خاکی همسرش و کنویش خاکی دختر آن فرهیخته، روزنامه آینده‌گان،
چهارشنبه ۲۵ مرداد و پنجشنبه ۲۶ مرداد ۱۳۵۷.

پ. «بوی ایران یا بوی رضاخان؟ مسأله اینست!» ماهنامه گلشن، شماره ۱۹۹ مرداد ۱۳۵۸.

برای آشنائی بیشتر با خاکی رجوع کنید به شماره مخصوص مجله موزیک ایران، شماره ۵، سال هفتم، و
نیز مقاله سابقان سبزه در شماره ۸ سال دوازدهم همین مجله (آذر ۱۳۴۴)، و نوشته علی محمد رشیدی در
همان شماره همچنین برای اطلاعات جامع‌تر و شرح حال استاد خاکی نگاه کنید به: چهره‌های موسیقی
ایران، گروه آوری و نگارش شاپور بهروزی، شرکت کتب سرا، تهران، ۱۳۶۷ و مقاله نگارنده در همین کتاب
ص ۴۲- ص ۵۰.

۲. همانجا، ص ۳۱۲

۳. گوش کنید به گلهای رنگارنگ شماره ۳۱۹ (آذربایجان) اثر روح الله خاکی، ترانه از رهی میری با صدای
بنان.

۴. سابقان سبزه، روح الله خاکی و آثار و تألیفات او، مجله موزیک ایران، شماره ۸، سال دوازدهم آفریما
۱۳۴۴.

۵. از مصاحبه نگارنده با استاد حسینی ملاح شاکرد و داماد کمال وزیری در مرداد ۱۳۶۵ (مستنویست)

۶. برای آشنائی بیشتر با شیدا رجوع کنید به: از صبا تا لیل، نگارش استاد حسینی آریا، تهران، انتشارات
آگاه، جلد دوم.

۷. گوش به گلهای رنگارنگ شماره ۳۷۰ با تنظیم و رهبری استاد علی محمد رشیدی و گروه موسیقی

- ۳۶۵ با تنظیم پرویز یاحقی به ترتیب با صدای بوران و مرضیه.
۸. گوش کنید به شاخه گل شماره ۳۹۵ با تنظیم و رهبری استاد مروفی و صدای شهیدی.
۹. گلهای رنگارنگ شماره ۲۱۵ و با تنظیم و رهبری استاد خالقی و صدای استاد بنان.
۱۰. گلهای رنگارنگ شماره ۲۵۲، ارکستر به رهبری استاد خالقی با صدای بنان.
۱۱. گلهای رنگارنگ شماره ۲۵۴، آهنگ و رهبری از استاد خالقی با صدای بنان و مرضیه.
۱۲. گلهای رنگارنگ شماره ۲۱۰ و شماره ۲۱۰ ب با صدای بنان.
۱۳. گلهای رنگارنگ شماره ۲۴۲، آهنگ از محبوبی با صدای بنان و تنظیم و رهبری خالقی.
۱۴. نگاه کنید به مصاحبه نگارنده با استاد فقید جواد بدیعزاده در **آینده گان**، چهارشنبه ۱۱ مرداد و پنجشنبه مرداد ۱۳۵۷.
۱۵. نگاه کنید به مصاحبه نگارنده با استاد مرتضی نی‌داود، **آینده گان**، چهارشنبه ۸ شهریور ۱۳۵۷.
۱۶. گلهای رنگارنگ شماره مخصوص، که این آهنگ را با هارمونی و رهبری خالقی و صدای مشترک شه و بوران در بر دارد.
۱۷. گلهای رنگارنگ شماره ۳۶۱، آهنگ از علی تجویدی، تنظیم برای ارکستر و رهبری از خالقی با **مرضیه (سنگ خارا)**.
۱۸. گلهای رنگارنگ شماره ۲۳۷ (خاموش) با ترانه‌ای از محمدحسین رهی معیری و صدای بنان.
۱۹. گلهای رنگارنگ شماره ۳۲۴ و شماره ۲۲۴ ت با ترانه ییزن ترقی و صدای بنان.
۲۰. فریدون شهبازی در گلهای تازه شماره ۷۷، «برکن پیاله را بر روی شحری از فریدون مشیری» و روی رباعیاتی از ختام با صدای شجریان از ستور در ارکستر به یکی سود جسته است. همچنین هوا، کامکار در تمهائی روی اشعار سهراب سپهری به مناسبت شصتمین سال تولد او (دهمین سال فونته سازهای ملی و محلی آمیزمای نیکو فراهم آورده.
۲۱. از مصاحبه نگارنده با استاد جواد مروفی در شهریور ۱۳۶۵ (دست‌نوشته)
۲۲. گلهای رنگارنگ شماره ۲۴۹ با همکاری محبوبی، مروفی، خالقی و بنان روی اثری از عارف.
۲۳. گلهای رنگارنگ شماره ۲۲۲ با آهنگی از جواد مروفی در همایون و ترانه‌ای از رهی، ارکستر به خالقی.
۲۴. گلهای رنگارنگ شماره ۲۵۰ آهنگ از عارف با هارمونی و رهبری خالقی و صدای شه.
۲۵. گلهای رنگارنگ شماره ۲۱۵ از خالقی با ترانه رهی معیری و صدای بنان و **مرضیه**.
۲۶. گلهای رنگارنگ شماره ۲۲۸ و ۲۲۸ ب از خالقی با همکاری محبوبی و رهی و بنان و **مرضیه** ترانه از غلامعلی رعدی المرحوم.
۲۷. نگاه کنید به مصاحبه نگارنده با استاد فقید جواد بدیعزاده در **آینده گان**، چهارشنبه ۱۱ مرداد و پنجشنبه مرداد ۱۳۵۷.
۲۸. در **آینده گان**، چهارشنبه ۸ شهریور ۱۳۵۷، نگاه کنید به مصاحبه نگارنده با استاد فقید جواد بدیعزاده در **آینده گان**، چهارشنبه ۱۱ مرداد و پنجشنبه مرداد ۱۳۵۷.

سیاستمداران ایران
در اسناد محرمانه وزارت خارجه بریتانیا

بخش ششم

۷- فرخی، محمد

محمد فرخی (یزدی) در حدود سال ۱۸۸۵/۱۲۹۴ خ. در یزد دیده به گیتی
اشود. سواد و دانش را نزد خود آموخت. مردی پرکشیده از یک خاندان طبقه سوم
د. از هنگام وقوع انقلاب ۱۹۱۷ روسیه مجنوب کمونیسم شد و از سال ۱۹۲۲ دست
نشر و نگارش روزنامه‌ای به نام طوفان زد. این روزنامه هشت سال ادامه یافت. در
مدت هشت بار به محاق توقیف و تعطیل کشانده شد. خود فرخی چند بار از تهران
مید شد یکبار نیز به سفارت روسیه تحصن اختیار کرد.
در دوره ۷ قانونگذاری به نمایندگی مجلس انتخاب شد و شدیداً به انتقاد از
حکومت پرداخت. بدون در دست داشتن گذرنامه در سال ۱۹۳۰ به روسیه رفت. بعد از
قف کوتاه در آن کشور به آلمان رهسپار شد و در آلمان به نگارش روزنامه‌ای به زبان
رسی به نام نهضت (ترقی) دست زد. در سال ۱۹۳۲ از سوی حکومت آلمان این
زنامه توقیف شد. او تصمیم گرفت در آلمان به زندگی خود ادامه دهد و شروع به
بودن اشعار انقلابی کرد.

۹- فرزین، محمد علی

محمد علی فرزین تقریباً به سال ۱۸۸۲/۱۲۶۱ خ. تولد یافت. او دبیر کلوب
پایی در تهران می‌بود که کار خود را در اداره گمرک شروع کرد. در ۱۹۱۳ به
ب. دموکرات ایران پیوست. شخصیت ممتازی بدست آورد. در دوره سوم قانونگذاری
اینده مجلس شد و به همراه گروه طرفداران آلمان در ۱۹۱۵ تهران را ترک گفت.
د از پایان جنگ جهانی به تهران بازگشت. به معاونت وزارت دارایی رسید.

در سال ۱۹۲۴ وزیر مختار ایران در آلمان شد. این پست را تا ۱۹۲۸ حفظ کرد. در
۱۹۲۲ سفیر ایران در کابل گردید. ولی بعلمت آشوب سیاسی در افغانستان به تهران

بازگشت. در فوریه ۱۹۳۹ وزیر امور خارجه و در سپتامبر ۱۹۲۹ وزیر مالیه شده اما در نوامبر ۱۹۳۰ بعنوان وزیر خارجه دگر بار به این وزارتخانه انتقال یافت. در مه ۱۹۳۰ وزیر مختار ایران در آلمان شد در ۲۵ ژوئن برلن را ترک گفت.

وی نه در مقام وزارت مالیه نه وزارت خارجه ابتکاری از خود نشان نداد. او در پست های خود مجری دربار است و کوچکترین وزنی ندارد. احتمالاً آدمی کم علاقه بکار است. فرزند در پست وزارت خارجه همیشه مودبانه در کارها اشکال تراشی کرده است. بنظر می رسد هیچ نوع فعالیت فکری در او دیده نمی شود.

در دسامبر ۱۹۳۱ بعلمت درج مقالاتی انتقادی در روزنامه مونیخ علیه شاه با همه نزدیکی به تیمورتاش به ایران احضار شد.

او در سقوط تیمور تاش از هر گزند در امان مانده. بعنوان عضو هیأت مدیره بانک ملی در آغاز سال ۱۹۳۳ بکار ادامه داد.

فرزین به زبانهای فرانسه و آلمانی حرف می زند.

۸۰- فاطمی، مهدی (عمادالسلطنه)

مهدی فاطمی، (عمادالسلطنه) تقریباً در ۱۸۸۶ / ۱۲۶۵ خ. دیده به گیتی گشود.

او دارای کاریر وزارت مالیه است و در سال ۱۹۱۸ پیشکار مالیه در شهر بونی خویش اصفهان شد. در این شهر به جهت خانواده خود و خاندان زنش دارای نفوذ زیاد است. زن او دختر پرنس ظل السلطان است. در سالهای ۲۳ - ۱۹۲۲ نماینده دولت در فارس شد، و در دوره های پنجم و ششم بعنوان نماینده مجلس تعیین گردید. در اگوست ۱۹۲۵ وزیر معارف شد و در دسامبر به وزارت داخله رسید.

سابقاً فاطمی به تریاک اعتیاد داشت و قمار بازی می کرد، ولی وقتی دایزای مقامات عالیه شد او از این کارها به جهت بهم خوردن سلامتش دوری گزید، او بعنوان وزیر و وکیل به موفقیت هایی نایل آمده است.

در سال ۱۹۲۸ مورد بی مهری دربار قرار گرفت، از اینرو به نمایندگی دوره ۷ انتخاب شد. اما به سال ۱۹۳۰ در دوره ۸ دگر بار نماینده مجلس شده او موقعیت اجتماعی و دوستانه با سفارت پادشاهی دارد.

در دسامبر ۱۹۳۳ حکمران گیلان شد او به هیچ زبان خارجی آشنائی ندارد.

۸۴- فروغی، محمد علی (ذکاءالملک)

محمد علی فروغی (ذکاءالملک) تقریباً در ۱۸۷۳ / ۱۲۵۲ خ. متولد شده وی پسر

میرزا محمد حسین است. اصلاً از شهر اصفهان و از خانواده یهودی است. او خود را یک حقوقدان می‌داند؛ مدتی پست ریاست دیوانعالی تمیز را عهده‌دار بود، در میهن همشهریانش از شهرت خوبی برخوردار است. او به سال ۱۹۰۹ معلم خصوصی احمدشاه بود و در سال ۱۹۱۰ به ریاست مجلس شورای برگزیده شد، اما در سالهای بعد از اینکار کنار گرفت و وزیر مالیه شد. او در کابینه‌های گوناگون در سالهای ۱۹۱۵ - ۱۹۱۱ وزیر عدلیه گردید و همین که از کار دولتی فراغت می‌یافت به قضاوت در استیناف می‌پرداخت. به سال ۱۹۱۹ به عضویت هیأت اعزامی جهت شرکت در جلسهٔ جامعهٔ ملل تعیین شد، ولی اینکار انجام نگرفت. در بازگشت از اروپا به سالهای ۲۴ - ۱۹۲۳ وزیر امور خارجه شد و سپس عهده‌دار وزارت مالیه گردید. از اول نوامبر تا ۲۰ دسامبر ۱۹۲۵ عملاً کار ریاست وزرائی را انجام می‌داد، سپس رئیس الوزراء گردید و آئین تاجگذاری رضاشاه را تدارک دید. در کابینهٔ مستوفی از ژوئن ۱۹۲۶ تا مه ۱۹۲۷ وزیر جنگ شد. در ژوئن ۱۹۲۷ او سفر کوتاهی به اروپا کرد و پس از بازگشت در پایان تابستان همین سال او بعنوان سفیر ویژه جهت مذاکره در مسایل مرزی به آنکارا مأموریت یافت و متعاقباً بعنوان سفیر ایران در بهار ۱۹۲۸ در آنکارا گمارده شد. او در سپتامبر ۱۹۲۸ جهت شرکت در جلسهٔ جامعهٔ ملل از سوی ایران به (لوکارنو) فرستاده شد. پس از آن مدتی با حفظ سمت قبلی در پست سفارت ایران در ترکیه باقی ماند. او در مارس ۱۹۳۰ به تهران فراخوانده شد؛ در آوریل عهده‌دار پست وزارت اقتصاد ملی گردید. ماه بعد وزیر امور خارجه شد. در سپتامبر ۱۹۳۳ بدنبال کناره‌گیری مهدیقلی خان هدایت (مخبرالسلطنه) مأمور تشکیل دولت شد.

فروغی ناگهان بععل بیماری در سوم دسامبر ۱۹۳۵ از کار کنار گرفت. اما علت حقیقی آن احتمالاً بجهت وابستگی او با ولی اسدی (نایب‌التولیهٔ آستانقدس) می‌بود. دختر فروغی عروس اسدی بود. اسدی تحت تعقیب قرار گرفته بود. فروغی قربانی اسدی که اعدام گردید، شد.

همچنین گفته می‌شود فروغی از کار برداشتن حجاب زنان ناراضی بود از اینرو از نخست وزیری کناره گرفت.

فروغی زبانهای انگلیسی و فرانسه به روانی صحبت می‌کند.

۸۲- فروغی، ابوالحسن

ابوالحسن فروغی تقریباً در ۱۸۷۸ / ۱۲۵۷ خ. پا به جهان نهاد. وی برادر بزرگ محمد علی فروغی است. کار خود را بعنوان استاد فلسفه در وزارت معارف شروع کرد.

بعنوان یک محصل در تصوف افراطی شناخته شده است. وی چندین مقام عضو شورای عالی معارف خدمت می کرد. مدتی نیز بعنوان رئیس مدرسه معمولی بکار پرداخت. بعنوان وزیر مختار در سال ۱۹۳۳ رهنسپار پاریس شد. احتمالاً بمنظور سوزیستی دو کار تحصیل و لیعهد به این مأموریت اعزام شده بود. استاد در این مأموریت بعنوان یک سیاستمدار نتوانست جا باز گفته و در سال ۱۹۳۴ به تهران فراخوانده شد.

۸۳- فروهر، ابوالقاسم

ابوالقاسم فروهر تقریباً در سال ۱۸۸۳/۱۲۶۲ خ. در تهران متولد شد. وی نواده میرزا عباس خان قوام‌الدوله است که مدتی وزیر محاسبات بود. فروهر تحصیلات خود را در رشته حقوق در سویس به پایان برده است. در سالهای ۲۱- ۱۹۱۵ بعنوان قاضی در وزارت خارجه بکار مشغول شد و در سالهای ۱۹۲۰- ۱۹۲۴ رئیس اداره ساختمان شهرداری و در سالهای ۱۹۲۷- ۱۹۲۹ به ریاست اداره محاکمات ارتقاء می‌یابد، و در سالهای ۱۹۲۸- ۱۹۲۷ معاون مدیر کل اداره ثبت آثار در وزارت داخله انجام وظیفه می‌نماید. در سال ۱۹۲۹ معاون مدیر کل اداره ثبت آمار و احوال شد. بهنگام وزارت دوستش داور معاون وزارت مالیه گردید. در سال ۱۹۳۴ در التزام رکاب رضاشاه از ترکیه دیدن کرد. در ژوئن ۱۹۳۶ وزیر مختار ایران در پاریس شد، ولی بعلت انتقاد مطبوعات فرانسه از اوضاع ایران تگ ژانویه ۱۹۳۷ به ایران احضار گردید. زن او یک دختر بلغاری است که از او صاحب سه فرزند می‌باشد.

ابوالقاسم فروهر مردی باهوش و احساساتی است به زبان فرانسه حرف می‌زند، انگلیسی نیز قدری بلد است.

۸۴- فیروز، فیروز (نصرت‌الدوله)

نصرت‌الدوله فیروز تقریباً در سال ۱۸۸۵/۱۲۶۷ خ. پا به جهان گشت. وی فرزند بزرگ پرنس فرمانفرمایان و از اجداد فتح‌الملی‌شاه، تحصیلات خود را در بیروت و سپس فرانسه به پایان رسانیده است. عضو انجمن و کلابی عدلیه پاریس می‌باشد. بهمنراه پدرش در ۱۹۰۷ به کرمان رفت. مدتی در این استان حکمران بود. دو سال ۱۹۱۲ برای ادامه تحصیل در رشته حقوق به اروپا برگشت. در سال ۱۹۱۵ به ایران مراجعت کرد و به معاونت وزارت عدلیه گمارده شد. در سال بعد مقام وزارت را احراز کرد و همچنین در سال ۱۹۱۸ دگرگون وزیر عدلیه و در سال ۱۹۱۹ وزیر امور خارجه شد. به همراه احمدشاه در سال ۱۹۱۹ به اروپا رفت. از طرف پادشاه انگلیس به دریافت نشان (

(G.C.M.G) نایل آمد.

در جنگ بین الملل تمایلات و بسوی متفقین بود. وی یکی از سه تن از کسانی بشمار میرفت که در انعقاد قرارداد ۱۹۱۹ شرکت داشت. او در پایان سال ۱۹۲۰ به ایران بازگشت و به همراه پدرش فرمانفرما در بهار ۱۹۲۰ به زندان سیدضیاءالدین طباطبائی افتاد. بعد از سقوط سید ضیاء به فاصله چند هفته از زندان رها شد. او از پادشاه گله داشت که چرا اجازه داد او بازداشت شود. نصرت الدوله بعد از این توقیف دارای احساسات شدید ضد انگلیسی شد.

در دوره ۴ و ۵ و ۶ قانونگذاری بنماینده مجلس تعیین گردیده موافقات بین او و سفارت در ۱۹۲۳ برطرف گردید. در همان سال به حکومت فارس منصوب شد. در سال ۱۹۲۴ با موفقیت در این پست انجام وظیفه کرد. در اگوست و دسامبر ۱۹۲۵ وزیر عدلیه و در فوریه ۱۹۲۷ وزیر مالیه شد، تا ژوئن ۱۹۲۹ در این پست باقی ماند. در این سال به جهت سوءظن در دسیسه علیه حکومت مرکزی از سوی رضاشاه در منزلش تحت نظر قرار گرفت. در این جریان او بعلت فساد اداری تحت تعقیب قرار گرفت. معلوم شد وی در کار غله سوء استفاده کرده است و ۱۹۳۶ تومان دریافت کرده است. از اینرو در اول ماه مه او زندانی شد. چهار ماه در توقیف بود. از هر گونه حقوق شخصی محروم گردید. در ۱۲ ژوئن او آزاد شد. علت رهایی او از زندان ظاهراً به جهت بیماری بود، که اجازه داده شد در منزل خودش زندانی شود.

فیروز میرزا ظاهراً آدم بسیار باهوش و توانا در میان دولتمردان جوان دیده می شود. او یک سیاستمدار زیرکی است. او به هر حال بی اندازه بی مرام بود و از بیشتر هموطنانش نفرت دارد. گرچه روابط او با سفارت در سال ۱۹۲۳ به صلح و آشتی کشید، او در موقعیهای سیاسی کمتر از رنجاندن انگلیسها پرهیز می کند. از این جهت کمتر مورد اعتماد ماست. در حقیقت او همه خصوصیات یک سیاستمدار نابکار را دارد و کمتر صفت خوبی در او می توان یافت.

معرومیت و محکومیت او از هر گونه حقوق اجتماعی او را از سیاست دور کرده از این رو کمتر پیش بینی می شود، او حتی مثل گذشته بتواند نقشی در صحنه سیاست ایران ایفا کند.

نصرت الدوله در ۱۹۳۷ زندانی شد. علت این زندانی ظاهراً به اینجهت می بود که روابط ایران با فرانسه بعلت درج مقالاتی از سوی او علیه شاه به تیرگی گراییده بود. وی با گاردار سفارت فرانسه قرار ناهاری داشته است. شایع است وی اعدام شده، ولی این خبر تأیید نشده است. فیروز میرزا نصرت الدوله به زبان فرانسه بروانی صحبت می کند و

کمی نیز انگلیسی بلد است.

۸۵- فیروز ، محمد حسین

محمد حسین (میرزا) فیروز تقریباً در سال ۱۲۷۲/۱۸۹۳ خ. متولد شد. وی چهارمین پسر فرمانفرما است. در مدرسه نظامی پتروگراد (لنین گراد) تحصیل کرده است. در جنگ جهانی اول بعلت مورد توجه بودن اوضاع جهانی داخل ارتش شد. در ۱۹۲۵ به ریاست ستاد دیویزیون جنوب منصوب شد. کاردانی و کارآیی خود را در سازماندهی و آموزش گروههای نظامی نشان داد. در همین سال بعنوان نماینده ارتش ایران به دهلی و مانور ارتش اعزام شد. در سال ۱۹۲۹ بعلت سومظن پیدا کردن به وی از کار کنار گرفت. از آن به بعد او دیگر در تهران جرأت نداشت با سفارت پادشاهی تماس گیرد.

او به زبانهای انگلیسی و فرانسوی کاملاً آشناست. مردی روشنگر و باهوش است. بی شک وابستگی وی به خاندان قاجار در موقعیت وی نقش مهمی ایفا می کند. با برادرش نصرت الدوله فیروز روابطش بسیار صمیمانه است. اما با پدرش میانه خوبی ندارد. با دختر نمازی که تحصیل کرده هنگ کنگ است و زبان انگلیسی خوب می داند ازدواج کرده است.

۸۶- فیروز ، محمد ولی

محمد ولی فیروز سومین پسر فرمانفرماست که به سال ۱۲۷۴/۱۸۹۵ خ. دیده به جهان گشود. تحصیلات خود را در بیروت و پاریس به پایان برده است. در سال ۱۹۱۵ به عنوان رئیس اداره مالی به تبریز فرستاده شد. گفته می شود وی در این مأموریت سوء استفاده های مالی زیادی کرده است. گویا شخص معتقدیست. ثروت زیادی در تبریز دارد.

در ادوار ۴ و ۵ و ۶ به نمایندگی مجلس تعیین گردید. پس از رسوایی سال ۱۹۳۱ برادرش نصرت الدوله از او اسم زیادی در میان نیست. او مردی کوچک اندام و بسیار باهوش است ولی رژیم فعلی را نمی پسندد. اخیراً با روحیه خوب در اروپا دیده شده است.

۱ - صفیه نمازی : (الیگارش یا خاندانهای حکومتگر ایران) جلد ۱ صفحه ۱۰۰

۲ - محمدولی فیروز بیشتر به (محمودلی فرمانفرمایان) معروف است.

آینده: آقای قاسمی قدم کمی اوراقی از اصل انگلیسی این مجموعه را داده اند که در این شماره چاپ می شود.

آیتھد سال مذکور ۵۲۰

NOT TO BE REPRODUCED PHOTOGRAPHICALLY WITHOUT PERMISSION

10.11.37
(251/4/37)

1972
12 APR 1937

BRITISH LEGATION,
TEHRAN.

199

26th March, 1937.

Sir,

With reference to Sir John Simon's circular despatch No. W 1861/1881/50 of the 20th May 1935, I have the honour to transmit to you herewith a revised Report on Leading Personalities in Iran.

2. I am indebted for the preparation of this Report to the Oriental Secretary to His Majesty's Legation. It will be observed that the Report has been considerably expanded, from 70 to 208 personalities. Its compilation has involved much labour and Mr. Pratt is, I think, to be congratulated on the production of a Report which will preserve something of that wide knowledge of personalities in Iran, which has been so valuable an asset to His Majesty's Legation during his tenure of the post of Oriental Secretary.

I have the honour to be, with the highest respect,

Sir,

Your most obedient,

Muslima Servant.

Muslima Servant

The Right Honourable,

Anthony Eden M.C., M.P.,

etc., etc., etc.,

2.3 Foreign Office,

London, W.1.

THIS DOCUMENT IS THE PROPERTY OF HIS BRITANNIC MAJESTY'S GOVERNMENT

ARCHIVES

133

PERSIA.

April 12, 1937.

CONFIDENTIAL

Section 4.

[E 1572/1732/35]

Copy No.

3

Mr. Seymour to Mr. Eden.—(Received April 12.)

(No. 112.)

Sir,

Tehran, March 26, 1937.

WITH reference to Sir John Simon's circular despatch of the 26th May, 1935, I have the honour to transmit to you herewith a revised report on leading personalities in Iran.

I am indebted for the preparation of this report to the oriental secretary to His Majesty's Legation. It will be observed that the report has been considerably expanded, from seventy to 203 personalities. Its compilation has involved much labour, and Mr. Trott is, I think, to be congratulated on the production of a report which will preserve something of that wide knowledge of personalities in Iran, which has been so valuable an asset to His Majesty's Legation during his tenure of the post of oriental secretary.

I have, &c.

H. J. SEYMOUR.

Reference—

PUBLIC RELATIONS OFFICE

Copyright—NOT TO BE REPRODUCED PHOTOGRAPHICALLY WITHOUT PERMISSION

18

69. *Esfandiari, Colonel Abbas Quli*.—Born about 1897. Third son of Hassan Esfandiary. Graduated at Saint Cyr in France, and joined the French army during the war; was wounded and captured by the Germans. Was a captain in the French army and received the Legion d'Honneur and the Croix de Guerre. Returned to Persia in 1919 and joined the gendarmerie with the rank of major. Married a daughter of Farman Farma in 1931. On special duty with the Haardt Citroen Trans-Asiatic expedition in 1931. Acting head of the 4th Bureau at army headquarters in 1932.

70. *Esfandiary, Abdul Hussein (Sadiq-ul-Mulk)*.—Born in Tehran about 1895. Educated in Tehran. Joined the Ministry for Foreign Affairs 1917. First secretary at Brussels 1926. Recalled in 1931. Counsellor at Kabul 1933. Consul at Karachi 1934-36.

A relation of Haji Muhtashim-es-Saltanah (Hassan Esfandiary). Rather a stupid individual, the inefficiency of whose methods caused travellers from Karachi to Iran a good deal of trouble in 1936.

Returned to Tehran 1936.

71. *Esfandiary, Ammullah Yamin (Yamin-ul-Mamalik)*.—Son of the late Yamin-ul-Mamalik and a nephew of Hassan Esfandiary. Born in Tehran 1895. Educated in Tehran and Tiflis. Entered the service of the Ministry for Foreign Affairs in 1901; in 1908 had reached the rank of deputy chief of the Foreign Office Tribunal. Karguzar in Isfahan 1917. Governor of the Gulf Ports 1921-23. Consul-general at Baku 1923-29. Governor of Mazandaran 1930-32. Recalled from that post and under a cloud for some time.

Rather wooden and stupid. Has progressive ideas, as his wife was one of the first Iranian women to discard the veil, about the year 1925.

NOT TO BE REPRODUCED PHOTOGRAPHICALLY WITHOUT PERMISSION

154. *Qaragazlou, Taghi*.—Born in Hamadan about 1901. The youngest brother of Ali Reza Qaragazlou. Educated in France. Owns large properties round Hamadan. Employed in the A.P.O.C. office at Paris 1924-29. Entered the service of the Ministry for Foreign Affairs in 1929 and sent to Rome as secretary. Returned two years later. Deputy Master of Ceremonies at the Court in 1934.

Speaks French and English. A handsome man with charming manners and two marriageable daughters.

155. *Qaragazlu, Yahya (Itimud-us-Saltanah)*.—Born about 1890, son of the late Beha-ul-Mulk Qaragazlu. Educated in France, where he spent many years. Was once an Under-Secretary in the Ministry of Interior. Appointed in 1927 a counsellor in the Court of Appeal under the reorganised judiciary. In January 1929 appointed Minister of Public Instruction, but showed little aptitude in the affairs of his Ministry, to judge from the press attacks on the educational system. Qaragazlu was very friendly with Teymourizade and Firuz Mirza, and it was by reason of that friendship that he was appointed Minister of Education. Chosen as special representative at the Persian National Art Exhibition held in London in January 1931. Resigned his post as Minister of Education in June 1933 as the result of complaints made against him concerning some examinations.

Is a landowner in the Hamadan district and is well off. He has a reputation for honesty and is conceited. Speaks French fluently.

203. *Yezdan Penah, General Murteza*.—Born about 1891; son of Mirza Ali Akbar, a small shopkeeper in the village of Serdasht. In 1907 Murteza Khan entered the Cossack Cadet School. Received his commission in 1912, showed strong pro-Russian sympathies, and consequently gained rapid promotion. Made lieutenant-colonel in 1919 and colonel in 1920. During the whole of his service he was intimate with Reza Khan, and accompanied him on the march to Tehran in February 1921 which culminated in the coup d'Etat. Was promoted general and given command of the Central Division. In July 1927 he fell from favour, and was put under arrest for a short time for an unknown reason. Whatever the suspicions against him were, they appear to have been unsubstantiated, for he was released very soon. In the autumn of 1928 he was appointed inspector of the army, and in the following year he was placed in command of the gendarmerie, but was superseded in 1930 and left without any active command.

Murteza Khan was always regarded until 1927 as a very loyal supporter of Reza Shah, but since his arrest in 1927, for no apparent reason, he appears to have lost confidence in the Shah. He is active, intelligent, ambitious, and a strict disciplinarian. His military ideas and his general education are very limited, but he has shown anxiety to learn. He is not popular amongst the troops, but is feared and respected. Holds aloof from foreigners, and is a strong opponent of foreign interference in Persia. In the event of anything happening to Reza Shah, Murteza Khan might again come to the fore. Speaks Russian.

Proceeded to Europe in 1933, but returned in December of that year, without receiving any employment at Tehran.

سید هاشم قندی

در کتابهای مربوط به انقلاب مشروطیت ایران از سید هاشم قندی که علاءالدوله ماکم تهران پای او و پسرش را به فلک بست و شلاق زد، ذکر شده است اما چون در هیچ یک از این آثار عکسی از آن مرحوم تاکنون چاپ نشده و در مجله آینده بخشی به باب عکس‌های تاریخی اختصاص دارد چند قطعه عکس از او برای شما میفرستم و رضیع مختصری هم درباره آن مرد نیکنام می‌نویسم.

در این عکس شماره ۱ شانزده تن دیده می‌شوند که اینک دو قید حیات نیستند. خیرین آنها که در عکس حدود پنج ساله می‌نماید (نفر اول از سمت راست) نشسته روی مین پدرم مرحوم حاج سید مصطفی هاشمی بود که در هفتاد و چهار سالگی به سال ۱۳۰۶ درگذشت. این عکس تقریباً مربوط به هشتاد سال قبل است و مهر «ابوالقاسم» کاس دارد.

مرحوم حاج سید هاشم قندی (در میان صف فرزندان و داماد خود نشسته) در سال ۱۳۳۶ قمری فوت شد.

او اهل کاشان بود که با سرمایه اندکی به تهران آمد و تجارت قند می‌کرد و بر پرشتکار و تلاش و کوشش فراوان سرمایه‌ای به دست آورد و اگرچه اهل منبر و روحانی نبود ولی شخصی بود با دیانت و ایمان قوی. او سه پسر داشت. اولین حاج میرعلینقی هاشمی (پدر بزرگم) بود که در دست راست پدرش نشسته و در سال ۱۳۲۹ رگشته است، دومی در سمت راست او بنام حاج سیدعلی اصغر هاشمی معروف به ناج آقا رئیس که داماد آقا لاجوردی معروف به حاج سیدحسینی آبگوشی بود که هر و تاجر عمده بودند و در ۱۳۲۲ درگذشت. پسر سوم حاج سید جعفر هاشمی سالها بل از برادران در مکه درگذشت. بعدی پسر ارشد حاج میرعلینقی به نام حاج سید نواد هاشمی است.

نفر دوم از دست راست حاج سیدهاشم قندی (پس از پسر ارشد) مرحوم حاج قاسم حسین هاشمی داماد حاج سیدهاشم قندی است. نفر بعدی پسر ارشد حاج آقا

حسین هاشمی یعنی نوه دختری حاج سیدهاشم است. ردیف‌های ایستاده و نشسته همگی نوه‌های پیری و دختری آن مرحومند. در واقع این عکس سه نسل است.

برادر مرحوم حاج سیدهاشم قندی، حاج سیدحسین هاشمی قاسانی (کاشانی) اهل علم و روحانی و صاحب کتاب و تألیفات بود و مرحوم مهندس رضا مشایخی مترجم معروف به «فرهاد» نوه دختری اوست یعنی برادر زاده حاج سیدهاشم قندی.

قندی سه مسجد در تهران بنا کرده است که همگی به مسجد قندی معروف است (در خیابان خانی‌آباد، در خیابان مهدی خان، در خیابان خندق‌آباد یا اسمعیل بزاز).

علی هاشمی

آینده

عبارتی از «تاریخ بیداری ایرانیان» که مربوط به جریان چوب خوردن قندی است نقل می‌شود.

روز دوشنبه چهاردهم شهر شوال‌المکرم سال نیلان نیل ترکی سنه هزار و سیصد و بیست و سه هجری قمری و ۱۲۸۴ هجری شمسی مطابق با یازدهم دسامبر ماه فرانسه ۱۹۰۵ میلادی، قیمت قند در تهران بلکه در ایران گران شد، چه تا این روز قند در یک من پنج قران فروخته می‌شد، در این تاریخ قیمت قند به هفت قران و هشت قران رسید. (من، ششصد و چهل مثقال است) علاءالدوله حاکم تهران، شخص سفاک و بی‌باکی بود. در هر جا حکومت کرده چشم رعایا را ترسانیده، قهاریت و جباریت او گوشزد مردم شده، خصوص در این ایام که حاکم تهران بود. و صدارت ایران با عین‌الدوله بود. گویا از طرف عین‌الدوله به او سفارش شده بود که قسمی رفتار کند که ملاها از او بترسند و تجار را که قبل از مسافرت اعلیحضرت مظفرالدین‌شاه به فرنگستان، به زاویه مقدسه حضرت عبدالعظیم (ع) پناهنده شده بودند و بر ضد مسیو نوز رئیس گمرک برخاسته بودند، نیز گوشمالی بدهد. چه اقدامات تجار تهران در هشت ماه قبل از این به عین‌الدوله برخورد کرده بود. بعد از مراجعت از سفر فرنگستان، در خیال تلانی بود، موقعی نیافت، پس از برای ملاها که بر ضد او قیام کرده بودند و از برای تجار نیز پی موقع نی گشت. این گرانی قند بهانه دست آنها داد، علیهذا علاءالدوله حاکم تهران امروز هفده نفر از

تجار که چهار نفر از آنها تجارت قند را کسب خود قرار داده بودند به دارالحکومه احضار نمود. جمعی از تجار جواب دادند که ما نه قند می خریم و نه می فروشیم، ما تاجر هستیم نه تاجر قند. تجارت قند در تهران با چهار نفر است که یکی از آنها آقا سیدهاشم معروف به قندی و دیگری حاج سید اسمعیل خان سرهنگ توپخانه است. علاءالدوله حکم داد چند نفر از تجار را به فلکه بستند و آنها را مشلق نمودند. در این اثناء آقا سیدهاشم را آوردند. حاج سید هاشم از سادات قندی و از سادات محترم و تاجر معتبر تهران، در حدود شصت و هفت سال داشت. سه سفر به مکه معظمه و چهار سفر به عتبات عالیات و چهار سفر به مشهد رضوی علیه الصلوات و السلام مشرف شده و سه مسجد در تهران بنا کرده و برای تعمیر پلها و راهها ساعی و جاهد بود. صوره سیدی پیر با ریش قرمز بلند و ظاهر الصلاح وارد مجلس حاکم شد. پس از سلام نشست، علاءالدوله به او گفت: چرا قند را گران کردید؟ حاج سید هاشم جواب داد: به واسطه جنگ روس و ژاپون قند کمتر از سابق وارد ایران می شود چند تلگراف همین امروز برای من مخابره شده است که در همدان و رشت هم گران است، بلکه قیمت در تهران ارزانتر از رشت و همدان و عراق است. علاءالدوله گفت: می گویند شما قند را کنترات کردید. سید جواب داد: اولاً، ما قند را کنترات نکرده ایم بلکه از تاجر مخصوص می خریم. ثانیاً، آن که در کنترات هم زمان جنگ و مرگ عمومی اجراء قانون را اجازه نمی دهد. این ایام قند از روسیه کمتر وارد می شود. علاءالدوله گفت: باید التزام بدهید که قند را مثل سابق بفروشید. سید جواب داد: من التزام نمی دهم لکن صد صندوق قند دارم آنها را پیشکش جنابعالی می کنم و دست از تجارت برمی دارم. در این اثناء منشی وزیر تجارت وارد شد و به طریق نجوی به علاءالدوله گفت: سیدهاشم تاجری است معتبر و مقدس، سیدالدوله وزیر تجارت مخصوصاً مرا فرستاده است که عرض کنم بی احترامی او بی مخاطره نیست.

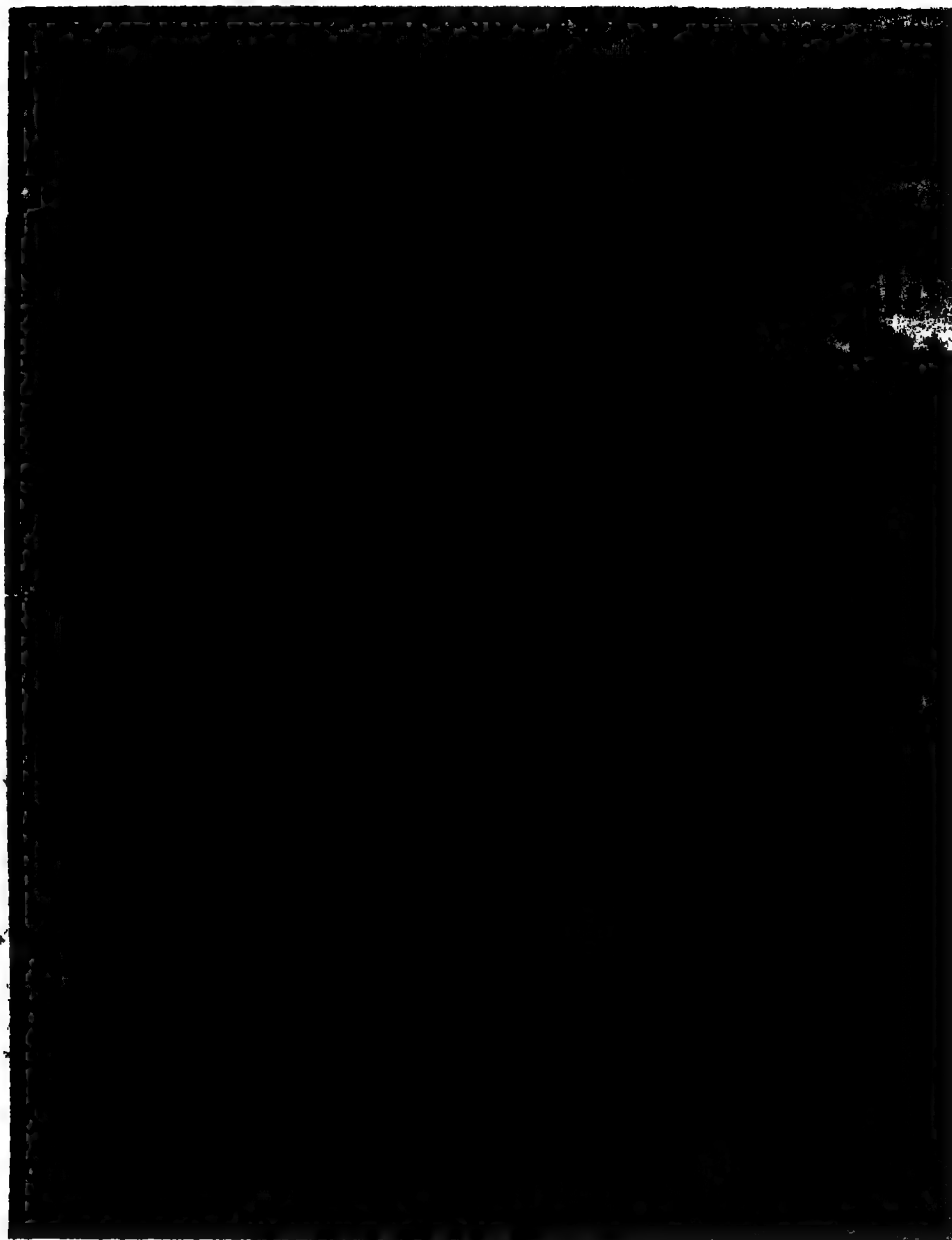
علاءالدوله از این پیغام وزیر تجارت متغیر شده و رو به فراشها کرد که: کی رفته است نزد وزیر تجارت؟ فراشها عرض کردند: پسر آقا سیدهاشم حاج میرعلینقی از بین راه رفت منزل وزیر تجارت. علاءالدوله رو کرد به آقا سیدهاشم و گفت: حالا معلوم شد که نزد وزیر تجارت هم رفتید. در این اثناء حاج سید اسمعیل خان که یکی از اهل نظام و خرنده و فروشنده قند بود وارد شد و در عرض سلام نظامی و یا تعظیم حکومتی گفت:

علیکم! علاءالدوله بر او متغیر شد که: تو چه داخل آذمی هستی که به من سلام نی و تعظیم نمی کنی؟ آها! بچه‌ها بیائید یک پای این سید پیر و یک پای این گ را به فلکه ببندید، فراشا ریختند سید بیچاره و حاج سید اسمعیل خان را بیرون آنها را خوابانیدند، کفش و جوراب را از پای آنها بیرون آورده پای آنها را به فلکه پنج نفر فراش دست به شلاق و مشغول زدن شدند. در این بین حاج میرعلینقی آقا سیدهاشم وارد شده، خود را انداخت روی پای پدرش و گفت: چوب را به من تا من زنده باشم نمی‌توانم دید پدرم را چوب بزنید. فراشا او را عقب کردند. ثانیاً را از دست فراشا نجات داده و خود را انداخت روی پای پدر و فلکه. دوله گفت: پدر را رها کنید و چوب او را به پسر بزنید، پای آن دو نفر را از فلکه بده پسر را به فلکه بستند متجاوز از پانصد شلاق به پای پسر زدند. حاج میرعلینقی بزرگ آقا سیدهاشم، در این وقت سنش به بیست و هفت سال رسیده بود طاقت خوردن را داشت. در این وقت پیشخدمت وارد شد، که ناهار حاضر است، دوله گفت: سایرین را بعد از ناهار بزنید. بسم الله آقایان بیائید ناهار بخورید و از آن اطاق به به اطاق ناهار خوری رفت، آقا سیدهاشم را نیز با جمعی دیگر احضار کرد و گفت: آقا وقت باید چوب خورد و وقت ناهار باید ناهار خورد، فعلاً مشغول ناهار شوید. پس از ناهار باز به اطاق اول مراجعت کرد و رو کرد به سیدهاشم و گفت: یک التزام مید که قند را مثل سابق در یک من پنجهزار بفروشید، سید امتناع کرد و گفت: کردم ممکن است ترک تجارت قند کنم، ولی ممکن نیست قند را در یک من هزار بخرم و پنج هزار بفروشم. علاءالدوله رو کرد به جناب امین‌التجار کردستانی که ادات و تجار معتبر و حاضر در آن مجلس بود و گفت: آقا شما این آقا را بکنید و التزام از او بگیرید. در این وقت یک نفر وارد شد و سر گذارد در گوش دوله و گفت: شهر بهم خورد، دکانین بسته شد، مشیرالدوله وزیر امور خارجه گفته: تجار را بفرستید نزد من، بلکه آنها را بخوشی راضی کنم، امین‌التجار هم به سیدهاشم رسانید که التزامی بدهید و از این مجلس بروید، بعد من نوشته شما را پس نیرم. آقا سیدهاشم التزام نامه را نوشته و مهر کرد و داد به امین‌التجار و با مأمور وزیر چه رفتند منزل مشیرالدوله. (میرزا نصرالله خان مشیرالدوله اگر چه وزیر امور خارجه

بود، لکن در امور داخله و خارجه هر دو مداخله می کرد و در واقع معاون صدراعظم بود). مشارالیه در مقام استرضاء خاطر تجار برآمده، از آنها معذرت می خواست و خطای علاءالدوله را تصدیق می نمود. سعدالدوله وزیر تجارت از وقوع این واقعه، وقت منزل عین الدوله صدراعظم و گفت علاءالدوله حاکم تهران را چه کار به امر تجارت و این چوب زدن بی موقع به تجار محترم، خصوص یک سید پیر مقدس منتج نتایج بیه و بی مخاطره نخواهد بود. (ص ۹۱ - ۹۳ جلد دوم)



آینده‌پژوهی رشته مدیریت آموزشی، کو دست راست و فرزندی، حاج‌میرزا علی‌اشرفی است.



کمیسیون معارف

پس از تشکیلاتی که برای تألیف و ترجمه در قوره ناصری به اهتمام علیقلی میرزا اعتمادالسلطنه و سپس محمدحسن خان اعتمادالسلطنه ایجاد شد و البته دستگاه دولتی بود ولی منشأ اقدامات مهمی در نشر کتابهای اساسی و مفید بود نخستین مؤسسه ملی که برای نشر آثار فرهنگی و علمی تأسیس شده «شرکت طبع کتب» بود که میرزا محمدخان قزوینی و حاج میرزا یحیی دولت آبادی و محمدباقر خان اعتمادالسلطنه و محمدحسین ذکاءالملک و حسین امین‌الضرب آن را بنیاد گذاردند و چند کتاب هم به سعی آن شرکت چاپ شد.

پس از آن مهمترین تأسیسی که درین زمینه‌ها به وجود آمد کمیسیون معارف نام داشت که سرمایه‌اش از راه گردآوری اعانه تأمین شده بود و وزارت معارف بانی و موجد آن بود و عده‌ای از رجال فرهنگخواه به عضویت آن تعیین شدند. کمیسیون معارف چند ماهی پس از انجمن آثار ملی تأسیس شد و هدفشان از یکدیگر متناظر بود.

کمیسیون معارف تا سالهای حدود ۱۳۱۵ به فعالیت اصلی خود که ترجمه و نشر کتب سودمند و اساسی بود ادامه داد و چندی از کار متوقف ماند تا اینکه مجدداً با سرمایه مختصری که از پیش مانده بود از سال ۱۳۴۰ تجدید حیات کرد و به چاپ دو یا سه کتاب موفق شد. در تمام این دوره‌ها مرحوم احمد سعیدی مسئولیت عمده کار را برعهده داشت.

گوشه‌ای از آنچه احمد سعیدی نایب رئیس انجمن در مرداد ۱۳۰۹ در مقدمه «سخن و سخنوران» تألیف بدیع‌الزمان فروزانفر نوشته چنین است:

در اواخر سال ۱۳۰۲ موقعی که... آقای سلیمان میرزا وزیر معاف بودند برای مساعدت با نشر معارف به امر و اشاره مقام ریاست وزراء هیئتی مرکب از ده نفر به اسم «کمیسیون معارف» از آقایانی که اسامی آنها ذکر میشود معین و منتخب شد تا در امر مزبور تبادل نظر نموده اقدامی را که مفید و لازم می‌داند بکنند و هیئت مزبور پس از مطالعات لازمه نظامنامه‌ای نوشت که به امضاء مقام ریاست وزراء رسید و اجرا شد.

برای مقصود سابق‌الذکر کمیسیون مقتضی دانست بطوری که در نظامنامه مقرر است اعانه‌هایی جمع‌آوری کند و آن را در امور معارفی عام‌المنفعه بطور الاهم فالاهم به

توجه جمع آوری شده به ترتیبی که مصلحت بداند صرف نماید.
در ابتدای کار مبلغ هشت هزار و نهصد و هفتاد و سه تومان و ده شاهی اعانه
جمع آوری گردید و مطابق نظامنامه در بانک گذاشته شد تا در موقع لازم بترتیب مقرر
صرف برسد.

کمیسیون قبلا در نظر گرفت وسایل تألیف و ترجمه بعضی از کتب مفید که
استفاده محصلین مدارس باشد فراهم ساخته و از محل اعانه جمع آوری شده بطبع
نیده منتشر نماید.

کتبی که تا کنون از طرف کمیسیون تألیف یا ترجمه شده و به طبع رسیده به
ذیل است:

- ۱- کتاب الفباء تألیف آقای حاج مهدیقلی خان هدایت.
- ۲- کتاب قرائت برای سال اول مدارس تألیف آقای حاج مهدیقلی خان هدایت.
- ۳- کتاب رهنمای آموزگاران تألیف آقای حاج مهدیقلی خان هدایت
- ۴- کتاب اصل تعلیم و تربیت، ترجمه و تألیف آقای میرزا عیسی خان صدیق
- ۵- کتاب تاریخ ملل شرق و یونان، ترجمه آقای میرزا عبدالحسین خان هژیر.
- ۶- کتاب سخن و سخنوران، تألیف آقای بدیع الزمان.

می اعضاء اولیه کمیسیون معارف بترتیب حروف تهجی نام خانوادگی آقایان

سلیمان میرزا اسبکندری

میرزا احمد خان پدر (نصیرالدوله)

میرزا حسین خان پیرنیا (مشیرالدوله)

میرزا حسین خان پیرنیا (مؤمن الملک)

میرزا سید محمد خان تدین

حاج میرزا یحیی دولت آبادی

میرزا محمود خان علامیر (احتشام السلطنه)

دکتر محمد خان مصدق (مصدق السلطنه)

مرتضی خان مرتضائی (ممتاز الملک)

حاج مهدیقلی خان هدایت (مخبرالسلطنه)

اسامی اعضاء فعلی کمیسیون معارف بترتیب حروف تهجی نام خانوادگی آقایان

سلیمان میرزا اسکندری

میرزا یوسف خان اعتضامی (اعتضام‌الملک)

میرزا احمد خان بدر (نصیرالدوله)

میرزا حسن خان پیرنیا (مشیرالدوله)

سید حسن تقی‌زاده

میرزا ابراهیم خان حکیمی (حکیم‌الملک)

میرزا احمد خان سعیدی

ارباب کیخسرو شاهرخ

میرزا محمود خان علامیر (احتشام‌السلطنه)

حاج مهدیقلی خان هدایت (مخبرالسلطنه)

پس از آنکه وزارت معارف (فرهنگ بنودی) اداره نگارش را تأسیس کرده و
رأساً و موظفاً چاپ کتابهای جدی را عهده‌دار شده بود کار کمیسیون معارف به‌کندی
و توقف دچار شد.

کمیسیون پس از سالهای ۱۳۲۵ به‌بعد مجدداً به فعالیت پرداخت و چند کتاب
منتشر کرد.

دکتر رضازاده شفق که در سال ۱۳۴۶ رئیس کمیسیون بود طی مقدمه‌ای که به
کتاب «تشکیل دولت ملی در ایران» نوشت توضیحاتی درباره انجمن داده است که
بخشی از آن نقل می‌شود.

...بطوریکه در نظامنامه مقرر شده بود کمیسیون مقتضی دانشت اعاناتی
جمع‌آوری و آنرا در امور فرهنگی عام‌المنفعه بطور الهم فالاهم به‌ترتیبی که کمیسیون
به نسبت وجوه جمع‌آوری شده لازم بداند صرف کند برای مقاصد مزبور در ابتدای کار
(یعنی ۱۳۰۲) یا حضور نخست وزیر مبلغ هشت هزار و نهصد و هفتاد و سه تومان و ده
شاهی اعانه جمع‌آوری و مطابق نظامنامه در بانک گذاشته شد تا در موقع لازم به ترتیب

قرر به مصرف برسد. کمیسیون در نظر گرفت و مائل تالیف و ترجمه بعضی از کتب
ترم را که قابل استفاده دانشجویان مدارس و سایر طبقات باشد فراهم کند و از محل
بانہ جمع آوری شدہ بہ طبع برساند و منتشر سازد. کتبی کہ تا این تاریخ توسط
کمیسیون معارف تالیف یا ترجمہ شدہ و بہ طبع رسیدہ بقرار ذیل است:

۱- کتاب الفبا: تالیف مهدیقلی ہدایت. (مخبر السلطنہ)

۲- قرائت برای سال اول مدارس: تالیف مهدیقلی ہدایت

۳- رہنمای آموزگاران: تالیف مهدیقلی ہدایت

۴- اصول تعلیم و تربیت: ترجمہ و تالیف دکتر عیسی صدیق اعلم

۵- تاریخ ملل شرق و یونان: تالیف آبرمالہ، ترجمہ عبدالحسین ہزیر.

۶- تاریخ روم: تالیف آبرمالہ، ترجمہ غلامحسین زیرک زادہ

۷- تاریخ قرون وسطی: تالیف آبرمالہ ترجمہ عبدالحسین ہزیر

۸- تاریخ قرون جدید: تالیف آبرمالہ ترجمہ دکتر فخرالدین شادمان

۹- تاریخ قرن ہجدهم و انقلاب کبیر فرانسه و امپراطوری ناپلئون: تالیف

آبرمالہ ترجمہ رشید یاسمی

۱۰- تاریخ قرن نوزدهم (معاصر) قسمت اول: تالیف آبرمالہ ترجمہ حسین

فرہودی

۱۱- تاریخ قرن نوزدهم (معاصر) قسمت دوم: تالیف آبرمالہ ترجمہ حسین

فرہودی

۱۲- تاریخچہ نادرشاہ افشار: تالیف مینورسکی، ترجمہ غلامرضا رشید یاسمی

۱۳- تاریخچہ چنگیزخان: تالیف ہارولد لمب، ترجمہ غلامرضا رشید یاسمی

۱۴- سیاحتنامہ فیثاغورث: ترجمہ یوسف احتصاصی (اصحاب الملک)

۱۵- تاریخ مختصر ایران بعد از اسلام: تالیف ہارولد ہارڈن، ترجمہ دکتر رضازادہ

شفق

۱۶- یک روز از زندگانی درویش: تالیف ... ترجمہ ... دکتر رضا زادہ

رضازادہ شفق

- ۱۸- تاریخ سیاسی اروپا: ترجمه محمود هدایت
 ۱۹- تاریخ هند: تألیف دولات‌پور، ترجمه فخردهای گیلانی
 ۲۰- تاریخ شاهنشاهی ساسانیان: تألیف آرتور کریستنسن، ترجمه مجتبی مینوی
 ۲۱- تاریخ عرب و اسلام: تألیف سید امیرعلی، ترجمه فخردهای گیلانی
 ۲۲- تاج: تألیف جاحظه، ترجمه حبیب‌الله نوبخت
 ۲۳- تاریخ روسیه: تألیف کلنل والتر فرانسوی، ترجمه نجفقلی معزی
 (حسام‌الدوله)

- ۲۴- حفظ بدن: ترجمه احمد سعیدی
 ۲۵- تشکیل دولت ملی در ایران: تألیف والتر هینتس، ترجمه آقای کیکاوس
 جهان‌داری

طبق صورتی که از اعضا درین کتاب چاپ شده است بعدها دکتر اسمعیل
 مرزبان (امین‌الملک) و رضاقلی هدایت (نیرالملک) و نصرالله خلعت‌بری (اعتلاالملک)
 به جای رفتگان به عضویت انتخاب شده بودند و در زمان چاپ کتاب «تشکیل دولت
 یعنی سال ۱۳۴۶ اسامی اعضا چنین بود: سید حسن تقی‌زاده - محمد حجازی
 مع‌الدوله - دکتر علی‌اکبر سیاسی - احمد سعیدی (نایب رئیس) - دکتر صادق
 اده شفیق (رئیس) - ابراهیم شریفی - مهربان مهر (خزانهدار)



عنوان نوشته‌جات
 دکتر نادیر خان
 Constantinople
 à l'Ambassade de Perse

D. H. Nadir Khan

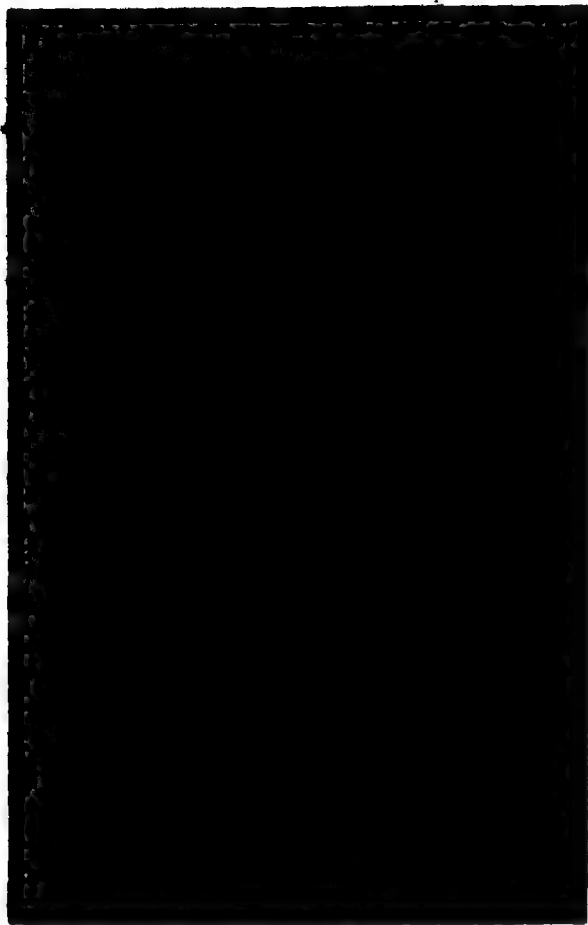
Docteur en médecine de la Faculté de Médecine et Pharmacie de Lyon (France)
 Diplômé de la Faculté des Sciences de Grenoble. Physique, Chimie et Médecine moderne
 Ancien élève de l'École Polytechnique à Paris (France)
 Spécialiste dans quelques spécialités des Hôpitaux de Lyon
 Médecin Spécialiste pour le chirurgie générale, les maladies des femmes
 les maladies des yeux, les maladies de la peau.

نامه شمس‌العلماء دربارهٔ فروزانفر

در پروندهٔ استخدامی استاد بدیع‌الزمان فروزانفر که هم‌اکنون در بایگانی راکد کوی دانشگاه تهران نگهداری می‌شود این بنده به نامهای برخورد کردم به خط دست مرحوم شمس‌العلمای گرکانی (قریب) در معرفی مرحوم شمس‌العلماء. اجمالاً خاطرنشان می‌سازم که حاج میرزا محمدحسین قریب ملقب به شمس‌العلماء و متخلص به ربانی (۱۲۲۲ - ۱۳۰۵ ش) عالم و روحانی گرانقدر علوم دینی و ادب فارسی و عربی است. او از شاگردان میرزای شیرازی است که سالها در مدارس عالیّه و معتبر آن زمان هم چون مدرسه علمیه، مدرسه نظام، مدرسه علوم سیاسی، دارالفنون به تدریس و تحقیق اشتغال داشته و مدتی ریاست مدرسه علمیه و عضویت دیوان عالی تميز (دیوان کشور) را داشته است. از آثار چاپ شدهٔ او کتاب ابداع‌البدايع را می‌توان نام برد.

نامهٔ مذکور در فوق در آخرین سال زندگانی این عالم به دست او، به رشتهٔ تحریر درآمده و موضوع آن توصیهٔ تدریس فروزانفر است به جای خودش. درس شمس‌العلمای گرکانی در دارالفنون، فقه، عربی، ادبیات فارسی و عربی بوده است. فروزانفر در شرح حالی که از خود نوشته به این موضوع اشاره دارد: «در آغاز ورود به طهران معاشرت و ارتباط علمی و ادبی با ادیب پیشاوری و شمس‌العلمای گرکانی (که تدریس فقه و عربی من در دارالفنون از سال ۱۳۰۵ شمسی به توصیه و به جای ایشان بود) داشتم»^۱. اما از مضمون نامهٔ شمس‌العلماء چنین برمی‌آید که شاگردان از قبول این استاد جوان تن زده‌اند و شمس‌العلماء با اطمینان و به صراحت به اولیا و شاگردان مدرسه توصیه می‌کند که «آقای بدیع‌الزمان را برای حال و استقبال شما اصلاح از خودش می‌داند». علت اهمیت این نامه این است که زمان تحریر آن وقتی است که از ورود فروزانفر به تهران دو سه سالی بیش نگذشته و او در سنین جوانی بوده است. جالب است بدانیم که فروزانفر در آن ایام برای آنکه تاحدی مقبول شاگردان واقع شود، از کوفه‌ها کردن ریش خود خودداری می‌ورزید تا قیافهٔ جوان خود را در پشت آن پنهان کند. باوجود این ملاحظه می‌شود که او را جوانکی بیش به حساب نمی‌آوردند و از پذیرفتن او به عنوان معلم و مدرس خودداری می‌نمودند، و همین فروزانفر در سالهای بعد کلاسهایش از چنان حسن‌استقبالی برخوردار بود که به اقرار شاگردانش، نظیری برای کلاسهای درس او یافت نمی‌شد.

استاد دکتر شفیع کدکنی دربارهٔ کلاسهای فروزانفر می‌گوید: «من در دورهٔ طلبگی و دانشجویی خود استادان بسیاری را دیدم... تنها و تنها فروزانفر بود. او شاید پس از او چندان از شاگردانش که هم محقق می‌مطبی بود و هم معلم می‌ماندی. در هر کلاس هیچ سال شاگردی او، که هرگز درسش را ترک نگفتم، یک مطلب مکتوب یا مکتوبه که از هیچ‌کس بهرمان نشده، نشنیدم



بدیع الزمان فروزانفر

حتی شوخی‌های او، احوال‌پرسی‌های او چیزی به دانشجو می‌آموخت. «۲۰۰۰» پس از این توضیح
مختصر، متن نامه شمس‌العلمای گرگانی را از نظر گرامی شما می‌گذرانم:

«به عرض آن مقام منیع محترم می‌رساند چندی قبل با کمال قدرت برآمدن و
درس گفتن از اولیای امور مستدعی شدم که آقای بدیع الزمان خراسانی را به جای حقیر
دعوت فرمایند، به جهاتی که هنوز صحیحاً علیحدت آن را نمی‌دانم آقایان متعلمین زیر بار
نرفتند. اخیراً به خیال اینکه مرض و کنسالت یک ماه بیشتر طول نمی‌کشد، به بعضی

نیابت دادم که در مدت کثرت پنده تحمل زحمات بفرمایند، لکن فعلاً معلوم می‌شود افاقه ازین ناخوشی طولی خواهد کشید، لهذا محض نیکخواهی و علاقه‌مندی به ترقی و تعالی مدرسه مبارکه و خصوص این دو کلاس تصور می‌کنم ایشان برای مصلحتی قبول کفالت فرمایند و به شاگردان هم از طرف اولیای امور ابلاغ شود که فلانی بهر جهت نیکخواه شماهاست و آقای بدیع‌الزمان را برای حال و استقبال شما اصلاح از خودش می‌داند و اگر رضاجوئی او را منظور دارید ازین شخص فاضل به کمال خوبی استفاضه فرمائید. الحاج میرزا محمدحسین (قرب) شمس‌العلماء.

آینده

چون این نامه مربوط است به روزگاری که فروزانفر جوان بوده، مناسب دانست عکسی از او را که در همان اوقات برداشته شده و به یادگار به دکتر محمود افشار داده است به چاپ برساند. از مرحوم فروزانفر در سالهای ۱۳۰۴ - ۱۳۰۶ سه شعر معروف در مجله آینده چاپ شده است.

یادداشتها

۱. مباحثی از تاریخ ادبیات ایران، فروزانفر، تهران، دهخدا، ۱۳۵۴: ۳۶۹
۲. بدیع‌الزمان فروزانفر، مجموعه اشعار، تهران، طهوری، ۱۳۶۸: ۱۸

* * *

مشکوة و مرعشی

کتابخانه آية الله العظمی مرعشی در شهر قم اکنون نزدیک به بیست و پنج هزار نسخه خطی و سه هزار میکرو فیلم از نسخهای خطی کتابخانههای دیگر جهان دارد و نوزده جلد از فهرست نسخ مذکور به تألیف آقای سیداحمدحسینی اشکوری و به اشراف و مراقبت آقای دکتر سیدمحمد مرعشی به چاپ رسیده است. کتابخانه تأسیس مرحوم آية الله سیدشهاب‌الدین مرعشی مشهور به آقا نجفی و حاصل در مدت پنجاه شصت سال کوشش او و سپس فرزندانشان به گسترش و اهمیت امروزی رسیده و حقاً بصیرت و شوقمندی مرحوم مرعشی موجب گرد آمدن چنین مجموعه شده است. خوشبختانه مرحوم مرعشی با وقف کردن کتابها و محل و رقباتی چند این تأسیس علمی را پایدار ساخت. آية الله العظمی مرعشی متولد سال ۱۳۱۸ قمری بود و در سال ۱۳۶۹ درگذشت.

برای نشان دادن علاقه‌مندی آن دانشمند به گردآوری میکروفیلم از نسخ خطی نامه‌ای را که نزدیک به سال ۱۳۴۵ خطاب به یادداشت‌کننده این سطور نوشته و موجب تجدید یادی از مرحوم سید محمد مشکوة (اهداکننده بیش از یک هزار جلد کتاب خطی به دانشگاه تهران) نیز می‌باشد در صفحه روبرو به چاپ رسانیده می‌شود.

سکون

روزگار را که در این امید و جوهر از گدازد بیا
محفوظ

بهم شد روزگار که از خیمه زیارت و فغانه نبرد
و هرگز دیدم از جرم فوق العاده مشکم مستحکم
لطفاً صورت چندی که از حسرتی و حیرت
مشکوفات برآید همراه بردند فایم برآید
و فایم را بجهت مخلص از این فرات و خیمه برآید
فایم بودجه نداشت بهر پامر و مسافرت
قبولت امید در اطمینان
در این نوازه زیارت و وضع تسکین و سکون
و السلام علیکم و علی آئینکم

در این نوازه
زیارت و وضع
تسکین و سکون

مرامنامه حزب اجتماعیون عامیون *

در سالهای اخیر استاد و مدارک جدیدی در باره مناسبات فی مابین حزب کارگری سوسیال دموکرات روسیه، بخصوص بلشویکها، با انقلابیون ایران و همچنین با حزب اجتماعیون عامیون کشف شده است. مثلاً در گزارش کلانتر محله دادستانی دادگاه منطقه‌ای باکو، بتاريخ ۴ دسامبر سال ۱۹۰۶، که در آرشیو مرکزی تاریخ آذربایجان شوروی نگهداری می‌شود، گفته شده است: «سرایدار چاپخانه واقع در نبش خیابان "پراچنایا" و "آزیاتسکایا" اظهار داشته است که در ساعت ۹ صبح روز ۴ دسامبر هشت مرد مسلح به رولور وارد چاپخانه شدند، تمامی افراد را زندانی نمودند و شروع به چاپ اوراقی که در دست داشتند کردند (حروف چینی آماده شده با خود داشتند و کاغذ نیز با خود آورده بودند). اوراقی که چاپ کرده بودند ۳۰۰۰ برگ بود. پس از رفتن آنها چند برگ از بروشور چاپ شده در آنجا باقی ماند.»^۱

هشت صفحه از بروشور چاپ شده به زبان فارسی (صفحات ۶ الی ۱۳) که در پرونده‌های دادستانی دادگاه منطقه‌ای باکو نگهداری می‌شود ارزش به سزایی در بررسی و مطالعه تاریخ سازمانهای انقلابی ایران در دوران انقلاب ۱۹۰۵ - ۱۹۱۱ دارد.^۲ در این صفحات هدف حزب انقلابی ایران، هر چند که نام آن ذکر نشده است، بیان می‌شود. بر اساس مفاد و مطالب مندرج در این سند، و همچنین نظر به اینکه در سال ۱۹۰۶ فقط یک حزب ایرانی در باکو فعالیت داشته است ما به این نتیجه رسیده‌ایم که صفحات کشف شده قسمتی از مرامنامه حزب اجتماعیون عامیون می‌باشد. آنچه که در این باره نظریات ما را تأیید می‌نماید تأثیر مرامنامه حزب کارگری سوسیال دموکرات روسیه در این صفحات یافته شده چایی است که تاریخ نگاران ایرانی نیز بدان اشاره دارند. متن

* - اصل مقاله به روسی در ۱۹۶۵ انتشار یافته است. دفتر مجله متحصراً قسمت مربوط به مرامنامه را که جنبه سندی دارد در متن مترجم آورده است.

۱- بایگانی مرکزی دولتی آذربایجان شوروی - آرشیو تاریخ.

p. 185, on. 34, 49, - 1330 400.

۲- استاد مذکور را ن. یا. ماکس یف محبت نموده و در اختیاریم گذارده‌اند که از این بابت از ایشان بسیار ممنون و سپاسگزارم.

کشف شده در باکو اولین نسخه اصلی فارسی، هرچند ناقص، مرامنامه حزب اجتماعیون عامیون است، زیرا تا قبل از این فقط متن روسی مرامنامه حزب مجاهد مصوبه ماه سپتامبر سال ۱۹۰۷ مشهد را در دست داشتیم. نسخه اصلی مرامنامه مذکور این امکان را به دست می‌دهد که در نظریه ن. ک. بلووا در باره اینکه حزب مجاهد تا سپتامبر سال ۱۹۰۷ فاقد مرامنامه بوده است، شک کنیم و آن را مورد تردید قرار دهیم.^۳

مقایسه و تطبیق مرامنامه کشف شده در باکو با ترجمه روسی مرامنامه حزب مجاهد که توسط پور - رامنسکی منتشر شده است، یکبار دیگر این عقیده را تأیید می‌نماید که اجتماعیون عامیون فاقد یک مرامنامه واحد که تمامی سازمان از آن تبعیت نماید بوده است. گهگاه سازمانهای مختلف، مثلاً سازمان تبریز، خود مستقلانه مرامنامه را می‌پذیرفتانند (نوشته‌های احمد کسروی مؤید این گفتار است). کلیه سازمانهای اجتماعیون عامیون ضمن تنظیم مرامنامه از محتوای مرامنامه حزب کارگری سوسیال دموکرات روسیه مطالب زیادی را گرفتارند. بطوری که از روزنامه "فریاد" مشهود می‌باشد در این مرامنامه عمدتاً از قسمتهای مهم مرامنامه قفقاز (باکو) استفاده شده است.^۴ به نظر می‌رسد که بدلیل خواسته‌های مندرج در آن در سال ۱۹۰۶، اعضاء حزب که از باکو آمده بودند به انجمن ایالتی تبریز پیشنهاد نمودند تا دارائیهای ثروتمندان بزرگ را در میان دهقانان تقسیم نمایند (در اسناد تفکیک و تقسیم گفته شده است). علت فقدان مرامنامه واحد حزب اجتماعیون عامیون را چنین می‌توان توضیح داد که صرف‌نظر از فعالیتهای زیاد اعضاء آن در انقلاب ۱۹۰۵ - ۱۹۱۱، رهبران سازمانهای مختلف آن در مواضع طبقاتی مختلفی قرار داشته‌اند که ترکیب نامتجانس اجتماعی حزب بوده است.

کمیته باکو که کمیته مرکزی به حساب می‌آمد و با سازمانهای خود در تبریز، گیلان، تهران و سایر نقاط ارتباط داشت از نفوذ و اعتبار بسیاری در سالهای ۱۹۰۶ - ۱۹۰۷ برخوردار بود.

مرامنامه حزب مجاهد که در سال ۱۹۰۷ در مشهد نشر شد، در مورد بعضی مسائل مهم با مرامنامه اجتماعیون عامیون کشف شده در باکو تفاوت دارد. در مرامنامه مشهد

۳- ن. ک. بلووا، درباره حزب سوسیال دموکرات ایران، «مسائل تاریخ و سیاست» کشورهای مش

زمین، مسکو، ۱۹۶۰، صفحه ۱۲۴

۴- ن. ک. بلووا، در همین کتاب، صفحه ۱۴۳

در مورد مسئله زمین گفته می‌شود که زمینهای شاه باید تصافه و در میان خانواده‌های روستایی بطور بلاعوض تقسیم شود و زمینهای دیگر مالکان توسط بانک خریداری و در بین دهقانان تقسیم گردد. در مرامنامه باکو ذکر شده است زمین به آن کسی تعلق دارد که روی آن کار می‌کند. این نظریه آن شعاری را به خاطر می‌آورد که بلشویکهای روسی در دوران انقلاب ۱۹۰۵ - ۱۹۰۷ مطرح کرده بودند.

در مرامنامه باکو این خواسته مطرح می‌شود که برای سالخوردگان و کودکان بی سرپرست و بیوه زنان مقرری تعیین شود. در مرامنامه مجاهد (ماده ۹) ذکر می‌شود که برای فقرا و بی‌نویان ماوا و برای بیماران مرخصخانه بوجود آورند. هر دو برنامه هشت ساعت کار روزانه را تقاضا دارند.

در مرامنامه باکو ماده مهمی گنجانیده شده است مبنی بر بهبودی شرایط زندگی توده‌های زحمتکش بطریق احداث خانه‌های سازمانی توسط دولت. هم در مرامنامه باکو و هم در مرامنامه مشهد احداث و برپائی مدارس در تمامی روستاها و شهرها و لغو باج و خراج و مالیات از افراد بی بضاعت و مستمندان درخواست شده است. در مرامنامه باکو، در تفاوت با مرامنامه مشهد، باز هم تقاضای دیگری نیز مطرح می‌شود و آن عبارتست از کاهش میزان عوارض گمرکی برای مایحتاج روزانه مردم (مانند قند و چای و نفت و ... مانند آنها).

قسمت خاص مرامنامه باکو مربوط به درخواست آزادی توده‌های زحمتکش در برابر بورگویی عمال دولت و برقراری آزادیهای دموکراتیک، آزادی اجتماعات، عقیده، بیان، مطبوعات، اتحادیه‌های کارگری و عقاید مذهبی می‌باشد. ماده ۵ مرامنامه مشهد نیز شامل خواسته آزادی میان مطبوعات، اجتماعات، انجمن‌ها و غیره است، ولی فاقد ماده مربوط به آزادی عقاید مذهبی می‌باشد. علاوه بر این، در اساسنامه مجاهد مصوبه سال ۱۹۰۶ مشهد در باره اختیارات خاص دادگاههای حزب سخن به میان آمده است که حق دارند اعضاء خود را در قبال «خیانت به دین» مجازات نمایند.

در سرآغاز مرامنامه باکو ذکر شده است که برقراری تساوی کامل بین اعضاء انجمن‌ها، صرف نظر از اختلاف ملی و عقاید مذهبی شهروندان مختلف هدف نهایی می‌باشد.

بن ترتیب، می‌توان نتیجه گرفت که مرامنامه اجتماعيون عاميون باکو در میان دو مرامنامه با مرامنامه مشهد، انقلابی‌تر است. در این مرامنامه توضیح تاثیر حزب کارگری سوسیال دموکرات روسیه و شعارهای انقلابی بلشویکها در مورد

مسائل ارضی در دوران انقلاب ۱۹۰۵ - ۱۹۰۷ کاملاً مشهود است:

به نظر ما، مجاهد و اجتماعيون عاميون از نظر ماهيت اسمي يک حزب مي باشند. اجتماعيون عاميون در سال ۱۹۰۴ و ۱۹۰۵ (در اوایل دوره ۱۹۰۵ - ۱۹۰۶) تشکيل شد و نام حزب سوسيال دموکراتهای ايران (اجتماعيون عاميون فرقه ايران) بخود گرفت و اين امر از سند ذکر شده در کتاب ناظم الاسلام مشهود است. مع الوصف در اسناد منتشره در سال ۱۹۰۷ اين حزب خود را حزب مجاهد سوسيال دموکراتهای ايران مي نامد و گهگاه پسادگي "مجاهد" نام مي برد. همانطوري که حزب سوسيال دموکرات مسلمان نيز پسادگي خود را «امت» مي ناميد. با اين حال نبايد، مفهوم "مجاهد" را که در باره تخاصي انقلابيون به کار برده مي شود با سازمانهای انقلابي بورژوازي ايرانيان در آساي ميانه و ساير نقاط با مفهوم ثانويه "اجتماعيون عاميون" يعني مجاهد ادغام و اشتباه کرد.

در اينجا صفحه اي از مرامنامه حزب اجتماعيون عاميون را که به زبان فارسي در باکو کشف شده است عينا نقل مي نماييم.

که بتواند زراعت بکند بايد به او زمين داده شود که اخراجات سالانه هفت اوال همان زمين بگذرد و قسمي هذلقباس ميل زمين را بايد بهمين ترکيب تقسيم کرد. چون کار بهمين طور بگذرد ديگر رعايا اول احتياج مرمسان جبار بيرون نخواهند آمد و همه فني خواهند شد کينه و کدورت بطرف شده و ديگر خون ناحق در زمين ريخته نميشود و ديگر اين فرقه اصلاح مکنه و فساد را خواهند. کور و کور جانها که در راه دعاوي ملت تلف مي نمايند و جوان هاي سرود هدف گولمهاي توپ و تفنگ

ميشود و چه بسا شهر ها و قصبه ها در اين جنگها خراب و زنان ما بي شوهر و اطفال مايتم مي مانند. مقصود اين فرقه تمام برشد اين عمل بيمنوع است که بکي از مبالغه مرتفع گرديده منسوخ شود و راضي نيستند که خون اخدي در روي زمين ريخته شود خواه از هر فرقه و هر ملت باشد تفاوت ندارد (بني آدم اضافي ميگريرند) منظور ايشان اينست که بلافق هر ملقب و ملت در تحت مساوات و عدالت باشند در اين صورت معلوم است که سرتيم به اين مقصود عالي نميتوان ناهل گرديد و بهمين درجه اعلا فورا نميتوان مره ج کرد چونکه ملت مقدمه ما حاليه نرواني جهالت بدون شده و به ناهالي گرفتارند و خير خورا او شرمي نميدهند. لهذا بايد مطلب را متدريج اظهار کرد و چيزيکه امروز بهر حال لازم است و بايد در تدارک او باشيم از قرار ناهل است.

اول) جميع ملک و زمين بايد در تحت اختيار آن کس باشد که باو زج دست خود ميکارد نه باستقلالت مله و فعه

دوم) اربابان صنايع چه شاگرد و چه مزدور با اشخاص فله و مله و چه لوگر از قبيل ميرزا و دفتر دار و سرشتهدار و قيره که از کسب يوييه نان خود را تصميل ميکنند بايد در شب و روز بيشتر از هشت ساعت کار نکنند يعني مجبور نباشند بيشتر کار کنند بگر هميل خوششان با بطح اياي اجرت و موجب و اجرت يوييه آنها بايد افزوده شود

سوم) بايد زندهاي بيوه و اطفال بي پرستار ياد يوسردان که بواسطه سلب روزگاري قادر بر کار کردن نيستند از طرف دولت پرستاري و مراعات شود يعني حقوق ايشان انا به برقرار شود

چهارم) اشخاصیکه از شدت فقر در خرابیها و در زیرزمین های نمایی و منزهای متعفن مسکن نموده که مورث بعضی امراض مزمنه و امح و غیره میگردند باید از جهت افسان از طرف دولت منزهای ارزان ساخته شود و مخارج این منزها از جانب دولت باشد بعد بقیمت ارزان تحریه بکنند.

پنجم از جهت اطفال یتیم و فقیر در هر شهر و قریه مکاتب و مدارس تعلیمی شود.

ششم مالیات دیوانی باید کم شود (موازی) بدین ترکیب اشخاصیکه بی بضاعت و مغسندنباید موازی یا مالیات مواخذه شود مگر اشخاصی دارنده کفاز قدر گذران سالیانه خود زیادتر داشته باشد هرچه از گذران سالیانه بیشتر بماند مالیات باید قعاق خواهد گرفت به مناسبت مال از کم کم و از زیاد زیاد خواهد نقد باشد یا جنسی چه در شهر و چه دهات چنانچه شرح او خواهد آمد.

هفتم) تعدیل کمر است اشخاصیکه از خارجیه میاید که فقرا محتاج باو هستند در قبیل قند و چای و نفت و غیره باید از کمر آنها صاحب قا ارژن شود.

این فرقه آزادی جنب مقصودشان این است آن کسانیکه خون ملت میخورند از قبیل حکومت و سرکشی و سرهنگ ساهر صاحب منصب و ناهمین حکومت مثل فرامشی و غیره ملت بچاره را از دست این مستاران آزادی بکنند. آنها سترو چنگوله باید خلاص کرد.

اول باید از حکومت درخواست کرد آزادی ملت را یعنی جماعت در کمال آزادی دریکه جامع شده در کارهای خود مدد ملت نمایند.

دویم آزادی لسان یعنی جماعت با حکومت و دولت بتوانند گفتگو نمایند و هر چیزی را که مضر بهال ملت است رفع نمایند.

سوم آزادی مطبوعات یعنی کتابها و روزنامه ها که جماعت بتوانند بدریجه روزنامه جابت احتیاجات خودشان را نوشته منتشر نمایند از طرف دولت ممنوع نباشند.

۴) آزادی اتفاق اربابان صنایع و حرفت در خصوص احتیاجات نسبت به صنعت خوششان اتفاق نموده هرچه لازم باشد از دولت طلب نمایند چونکه در هرکاری جمعیت واقفان شد میتواند کاری را از پیش ببرد که دیگر یا نه نفر.

۵) آزادی مذهب یعنی آزادی قانون شریعت مطهره هرکس بپوشد و بپوشد که هست نباید او را مجبور کرد که تری مذهب خود بشو بگوید و بدین دیگر گردیده بشود مگر بسبب خوش و حکومت هم مختار نباشد که کسی را مجبور بدین دیگری دعوت نماید تا اینکه تمام ملل با یکدیگر برادروار رفتار نمایند.

قید این فصل که در خصوص ایران است چونکه در ایران مثل سایر دول متعرض مذهب و ملت دیگری نمی شوند نواز طرف حکومت و نه از طرف رعیت. مثلا روس از زمان پتر کبیر تا حال همیشه مذاهب متفرقه که در روسیه سکنا دارند مثل مسلمان و یهودی و ارمنی و بلایک خیلی از این مذاهب را جبراً روس کرده ولی در ایران اگر هم کسی را بدین اسلام دعوت کرده اند از روی دلائل عقیده و برهان قاطع بوده.

۶) آزادی تعطیل بعضی عمامه و مزدور هرگاه خداسته باشند متقفا جمع شده معض پیشرفت مطالب خود در حصص.

« مرانامهها و نظامنامههای احزاب سیاسی ایران در دوره دوم مجلس شورای ملی » به کوشش منصوره اتحادیه (نظامی) چاپ تهران ۱۳۶۱ دیده شده که در آن مرانامه حزب دموکرات به چاپ رسیده است. دونهظامنامه حزب دموکرات مربوط به تهران و تبریز هم در کتاب « اوراق تازه چاپ مشروطیت » به کوشش ایرج افشاره تهران ۱۳۵۹ چاپ شده است.

تقی‌زاده و تقی‌اف

چاپ و انتشار خاطرات سید حسن تقی‌زاده^۱ - که نشر آن جهت آگاهی و دقت نظر «معتقدین و منتقدین» در مراحل مختلف زندگی سیاسی، علمی و اجتماعی وی از کارهای مفید و لازم بوده است - نگارنده این سطور را به صرافت چاپ نامهای از طرف تقی‌زاده به حاجی زین‌العابدین تقی‌اف انداخت، تا باشد که چاپ این نامه - که تقی‌زاده در این نامه تقاضای دریافت کمک مالی جهت تحصیل در بیروت از تقی‌اف کرده است - گوشه‌ای از نیات و نظریات علمی تقی‌زاده بیست و پنج ساله را در دسترس طبقه پژوهشگر تاریخ معاصر ایران قرار دهد. قبل از طرح نامه مزبور، نگارنده ناگزیر است شمایی از خصوصیات تقی‌اف را جهت روشنگری خوانندگان، ذیلاً تقدیم دارد.

حاجی زین‌العابدین تقی‌اف (۱۸۲۳ م - ۱۲۳۹ ق. باکو - ۱۹۲۸ م. = ۱۳۴۳ ق. مردگان) یکی از مردان بزرگ، خود ساخته و فرهنگ‌پرور ایران زمین بوده که تا سن ده سالگی با روزانه شش کپییک دستمزد، شاگرد پدر پهنه‌دوز خویش بوده است. زین‌العابدین، دو سال بعد یعنی در ۱۲ سالگی بعنوان کارگر ساختمانی مشغول به کار می‌شود و از ۱۵ سالگی با شغل بنایی مدت ۳۵ سال بانی بسیاری از ساختمانهای شهر باکو می‌گردد. در این سال (۱۸۷۳ م. = ۱۲۹۰ ق.) حاجی همراه دو نفر از همکارانش در باییل، شرکت خاکبرداری را راه می‌افتازد و در جریان همین کار و حفر چاه، ناگهان به چاههای نفت می‌رسد که این نعمت خفا داد وی را چندین سال بعنوان سلطان نفت آذربایجان معرفی می‌کند؛ و بعد از این زمان است که وی در سواحل رودخانه کر و دریاچه خزر اقدام به ایجاد شیلات، کارخانههای روغن‌گیری و کشتیهای باربری می‌کند و بعنوان مرد ثروتمند و صاحب مکنّت در باکو مطرح می‌شود.

نقش حاجی در رشد و تسریع روند فرهنگی آذربایجان تعیین کننده و سازنده است. وی در اواخر سال ۱۸۸۳ م. (= ۱۳۰۱ ق.) یکه و تنها با پول خود اقدام به بنای ساختمان تئاتر باکو می‌نماید. در سال ۱۸۹۶ م. (= ۱۳۱۵ ق.) ساختمان «جمعیت خیریه مسلمانان پترزبورگ» را بنا می‌کند. دو سال بعد یعنی در سال ۱۳۱۷ ق. کاتوپی را از صاحبان قبلی اش خریداری و در اختیار خود قرار می‌دهد. در سال ۱۳۱۸ ق. همزمان آن روزگار یعنی علی‌همردان بهگ باشوف (پس از او) و ...

(۱۹۳۹ - ۱۸۶۹) می‌گذارد.

در اواخر قرن نوزدهم با کمکهای مالی حاجی، میسر میسرانه " رشدیه " و " سعادت " در تهران و مدرسه دخترانای در گنجه شروع به کار می‌کنند و در هفتم اکتبر اولین سال قرن بیستم، کمکهای مالی شایان در تأسیس ساختمان مجلل اولین مدرسه دخترانه باکو می‌نماید. انتشار مجله " حیات " در سال ۱۹۰۵ (= ۱۳۲۳ ق.) به مدیریت علی بیگ حسین‌زاده و احمد بیگ آغایوف، و انتشار روزنامه هفتگی ادبی، علمی، اجتماعی و سیاسی " فیوضات " به همان مدیریت، از جمله آثار ادب‌پروری وی بوده است. کمکهای بی‌دریغ مالی وی در فاصله بین سالهای ۱۹۱۱ - ۱۹۰۸ به ستارخان، باعث تقویت نیروی مقاومت این قهرمان ملی جهت پیروزی انقلاب مشروطیت ایران گشت.

در کتاب " شرح حال حاجی زین‌العابدین تقی اف "، در جریان میهمان نوازی حاجی از اشراف‌زاده انگلیسی - که در دهه آخر قرن نوزده از هندوستان عازم انگلیس بوده و چند روزی میهمان حاجی بوده - می‌بینیم که اشراف‌زاده انگلیسی بقدری محو فرهنگدوستی و علم‌پروری حاجی قرار می‌گیرد که پس از مراجعت به وطن خویش شهر ادینبورگ - مرکز اسکاتلند - مجسمه حاجی را در یکی از میدانی بزرگ شهر برپا کند، بدین ترتیب حاجی اولین آذربایجانی است که در زمان حیاتش مجسمه‌اش در سوی دنیا برپا شده است.

نیات خیرخواهانه و انسانی حاجی زین‌العابدین منحصر به آذربایجان و شهرهای گنجه و تبریز نمی‌شود، بلکه وی بعنوان مردی فرهنگ‌پرور و حامی و یاریگر کات فرهنگی و علمی مطرح است. محمد اسماعیل رضوانی ضمن بحث و بررسی و اولین روزنامه‌های صدر مشروطیت در روشنگری ملت می‌نویسد: " ... نخستین تأثیر عمیق را روزنامه « حبل‌المتین » به جای گذاشت. این روزنامه پس از انتشار به علی که بن پوشیده است توسط یک سرمایه‌دار بزرگ ایرانی به نام تقی‌لوف - که مستأجر قفقاز بود، یعنی چاههای نفت را از دولت روسیه تزاری اجاره کرده و سرمایه‌های زیادی بهم زده بود - ششصد شمارهای خریداری و جهت علنا ارسال می‌کرد و به این ب علما با روزنامه آشنا می‌شوند و چنان مذهب طبع‌شان گوار می‌گردد که بعضی هم می‌نویسند.

میرحوم میرزا محمد... حاجی زین‌العابدین... در...
... روزنامه « حبل‌المتین » ...

بنده زنده ماندم و یاروان را چنانکه باید روزنامه خوان دادم، یک نفر انسان دوست دیگر مثل حاجی زین العابدین تقی یف پیدا می کنم و به همت و معاونت او قیمت روزنامه را نمره ای صد دینار قرار می دهم. ۱۱

خلاصه اینکه هیچ کار فرهنگی و عام المنفعه ای در آذربایجان و باکو و شهرهای دیگر ایران بخصوص تهران و تبریز به انجام نمی رسید، مگر این که همت والای این مرد بزرگ در آن شرکت فعال نداشته باشد؛ بالاخره این چنین مرد بزرگی در اول سپتامبر ۱۹۲۴ م. (= ۱۳۴۳ ه.ق.) در ۱۰۱ سالگی چشم از جهان فرو بست و دنیای ادب و فرهنگ را از داشتن یکی از حامیان جدی و جسمینی خویش بی نصیب گذاشت، رحمته الله علیه.

بزرگوارا

فرمان وجود مبارکت خردم

پس از تقدیم مراسم تحیه و جان نثاری
و اظهار مراتب ارادت و عاشقکاری و
عرض سلام خالصانه و هرج ارادت غایبان

سروش میدارم که این بنا بر آقا سید علی

پشتاز مشهور آورده بادی طاب ثراه مطیع

تبریز. هضم مولود شهر تبریز است و اکنون

بیست سال تمام است که مقبول تحصیل بنی

۲۵ سال دارم و از پنج سالگی به تحصیل

علوم دینی و عربی اعتقاد ورزیدم و یازده

سال تمام در این علوم کوشیدم و صرف نمودم

و پس از آنکه علوم دینی و اصول را بیابان رسالت

ندیم بنی باصلاح ملازمی فارغ التحصیل شدم

و از حاکم تقدیم رجا گفتم و در آن اوقات

عشق از اول قضا می شد و بنی باصلاح را در آن اوقات

نامه تقی زاده به تقی اوف

بزرگوار! قربان وجود مبارکت گردم.

پس از تقدیم مراسم تحیت و جان نثاری و اظهار مراتب ارادت و خاکساری و عرض سلام خالصانه و شرح ارادت غایبانه، مغروض می دارد که: این بنده، پسر آقا سید تقی^{۱۱} پیشنماز مشهور اوردوبادی - طاب ثراه - مقیم تبریز هستم. مولدم شهر تبریز است و اکنون بیست سال تمام است که مشغول تحصیل، یعنی ۲۵ سال دارم و از پنج سالگی به تحصیل علوم دینی و عربیه اشتغال ورزیدم و پانزده سال تمام در این علوم کوشیدم و صرف نمودم، و پس از آنکه علوم فقه و اصول را به پایان رساندم - یعنی باصلاح ملایی فارغ التحصیل شده و از عالم تقلید رها گشتم - و در آن اوانی که پدرم خواست مرا برای تحصیل به عتبات بفرستند و من اظهار استغنا می نمودم، شوق و شوری دیگر بر سرم افتاد و عالم دیگر در جلو نظرم باز شد که یک باره خط * نسخ را بر عوالم سابق کشید و تاریخ حیات مرا تقسیم و از ما سلف فصل نمود. و آن عالم چنانکه معلوم حضرت عالی است نه به حیطة تقریر آید نه به رشته تحریر گنجد، بعضی عوالم تمدنش گویند و برخی تربیتش خوانند؛ همانا باز شدن چشم نابینا * * از هر نقطه مناسب تر است.

به هر حال گوشه چشم من نیز بدین روشنائی باز شد و اندکی اطراف خود را دیدم، لذا دایره تاریک سابق - که مانند اسب کج پالان به حکم جبر رؤسا بایستی در آن کجور کورانه سیر بکنیم - یک قدم بیرون گذاشتیم، آنگاه محیط کره ما از حدود پوشهر تبریز گذشته و کمی وسعت یافت. عالمی دیدم پر از حرکت و اضطراب و گویی دیدم غلغله و انقلاب که هر ملتی با کماق عجله و شتاب راه ترقی می پویند و با زیان حال می گویند: «ولیس للانسان الا مآسئ» از نردبانی * * * که من [و] هموطنان من سنگین و خواب آلوده پائین می آمدیم و با تمام کسالت زیر پا را می پایدیم، اتفاقاً بالا کردیم، که بناگاه دیدم همه اهل عالم دارند بالا [می] آرند و بعضی از هموطنان دیدم که در میان این سیل ریزان تنها تنها خودداری کرده و ایستاده و به جریان سمیت نکرده و رو به پائین داد می زنند و به هموطنان خود فریاد می کنند و لایه می زنند که "برگردید به سوی بالا که این بالای سلم سعادت و زندگانی است و پائینش

من: خطا.

من: خطا.

من: خطا.

چاه اضمحلال و انقراض است و بنس‌المصیر^۱ و هموطنان نیز به این غیرخواهان احتیاجی نکرده ایشان را مرتد می‌نامند و از کج‌بینی ایشان را کج پالان نامند.

بهر حال، یا از حسن اتفاق و یا از استعداد مدرک، بنده رو به بالا نمودم و با هزاران هزار زحمات و صدمات و مصائب و با رنج و محنت و سختی و صعوبت فوق‌العاده و موانع و عوایق بیرون از شمار و عسرت و کلفت فزون از قیاس به تحصیل علوم مدنی و کسب تربیت و مردی آغاز کردم تا بالاخره با وجود این همه موانع - که شرحش اگر وقتی در ترجمه حیات بنده طبع شود کتابی چون مثنوی خواهد گشت - به اعجاز طلسم شکن شوق باز پیش اساتید تحصیل نمودم و زبان عثمانی، فرانسه و انگلیسی یاد گرفتم و علم حساب، هندسه، جبر، مقابله، هیئت، جغرافی، فیزیک، فیزیولوژی، تشریح و مقداری از طب را فرا گرفتم^۲ و غافل از این بودم که این شوق طبیعی باروتی است و علم آتش. هر چه بیشتر * نزدیک گردد شعله‌اش زیاد خواهد گردید. این بود که علوم موجوده در ایران را که تحصیلش به یک استعداد فوق‌العاده ممکن است برای خاموش کردن آتش عطش استعداد خود و تسکین حرارت گمانهای که خداوند در سرشت من هشته غیر کافی دانسته یک مرتبه شور و عشق ترقی در سینه زیانه کشید و دیگ دماغ جوشی زده، آرزوی تکمیل تحصیل و ترقی و مشغول کردن پا به در [۳] عالم انسانیت در ضمیرم راسخ گشت.

چون استعداد خود را قابل ترقی دیدم، دریغ آمد که این آتش را مدفون خاکستر یأس نمایم و موهبت الهیه را معطل گذارم. فقط چیزی که حیرت من بود و مانع شوق من همانا خالی بودن دست بود و بی چیزی مطلق، زیرا که پدرم در هفت * * سالگی بنده وفات کرد در حالتی که از وی چیزی که سرمایه جزیی برای ما باشد نماند. در همان سال مادر و اقارب دیگر نیز یک یک بتوالی مردند. پرادم برای تحصیل به نجف اشرف [رفت] و من از شغل پدری استعفا دادم که باید [با] جهد خویش بدون احتیاج به غیر زندگانی کنم و بدین مسئله چنان مصمم شده بودم که بر شوق علم نیز غلبه کرد و گفتم باید به رنج دست هم قوت یومی تحصیل کنم و هم میلی برای تحصیل در ممالک خارجه بیندوزم.

خلاصه بدین امید که بلکه تا سن تحصیل نگذشته دست و پایم بکنم، چنان بشدت

* - متن: پشت.

* * - متن: فقه.

مشغول و گرم کار شدم که در این هفت سال محنت هفتاد سال کشیدم البته چه می‌تواند کسی که بدون سربازی و با وجود استکفاف از دکن سوال صحرای من و هم معکون و طعن و تکفیر خلایق و مردم جاهل بخواهد در جایی مثل تبریز خوفی به دست آورد. این بود که در اوایل با وجود ملامت مردم در عدم رعایت شأن به بعضی صنایع راجع به معارف اقدام کردم. اقل به تأسیس مطبعة سنگی تلاش کردم بلکه قسمی از آرزوهای خود را در خصوص خدمت به ملت بدان واسطه به عمل آوردم. بدبختانه صحیح موفق نشدم. بعد به تأسیس مدرسه تربیت^{۱۵} بدبخت - که اولین مدرسه ملی بود در تبریز و فاتحه‌الباب مدارس شد - همت گماشتم. در تأسیس و تربیت آن چه زحمتها کشیدم و چه رنجها بردم - که آن هم یک ماه پس از تأسیس و اشتغال بواسطه اغراض جاهلان به بعضی از رؤساء و اقدامات وحشیانه مردم جاهل به باد فنا رفت و شد آنچه شد - تفصیلش را در روزنامه ثریا^{۱۶} مطبعة مصر ملاحظه فرمودماید که آن نور مقدس بواسطه همت وحشیانه حاجی سید محمد یزدی^{۱۷} در اطفاء نور تربیت و معرفت خاموش شد.

ولی باز به این واسطه تسلی یافتم که این مدرسه مرحوم به موت خود چندین مدارس متعدده در تبریز احیا کرد، یعنی پس از آنکه بواسطه دادخواهی آنجانب در روزنامه «حکمت»^{۱۸} که عیناً مکتوب بنده را درج کرده بود و ناله و فریادهای ثریا آن ناسید را به حکم تلگرافی اعلیحضرت شاهنشاهی از تبریز اخراج و نفی کردند - خوفی مجبون [۲] مردم جاری گشته و حرکتی از تأثیر روزنامهها پدید آمد و متوالیاً مدارس کمال^{۱۹}، لقمانیه^{۲۰}، معرفت، ثریا، بصیرت و غیره و غیره افتتاح شد. ولی این بنده را دیگر دوباره پس آن همه خسارت حالت تجدید همت نمانده بود. فقط در مدرسه لقمانیه مدتی [به] تدریس و تعلیم هیئت، جغرافی و عربی و غیره مشغول بودم، ولی برای محو نشدن اثر این اقدام مقدس که عرض در آن جز وطن دوستی و معارف پرستی نبود، کتابخانهای به همان اسم در سال ۱۳۱۶ [ه.ق.] تأسیس کردم و آنچه قوه داشتم در راه آن صرف کردم.

و اکنون مدت شش سال است که آنچه از همراهی دیگر دستگیرم شد علاوه بر قوت یومی در پیشرفت آن گذاشتم، بلی بالاخره کتابخانهای شد در جامعیت بر نهایت کمال و در نشر معارف در وطن نخستین وسیله ولی بدبختانه از کساد بازار معارف در ایران چیزی علاوه بر مأخذ از آن عاید نگردید، یعنی به جهت عدم زواج کتب و ترغیب مردم به خواندن که مقصود اصلی این اقدامات بود به منفعت بسیار جزئی فروخته می‌شود آنچه امید داشتم تا حال میسر نگردید و به حصول نیامده، یعنی در این مدت رحمت و

کوشش برای دو مقصود تلاش می کردم: یکی خدمت به وطن محبوب و مقدس دیگری اندوختن جزیی مخارج تکمیل تحصیل که این همه رنج را برای آن در هم گرفته. اولی به اندازه [ای] میسر گشت و دومی که واسطه تکمیل خدمت به وطن بود دلم از آتش شوق آن بسوخت، حاصل نگشته.

الفرغ من زحمات فوق الطاقه این مدت مرا پیر کرد ولی شوق تحصیل همان قرار بود. در این اواخر بر تألیف و نشر روزنامه «گنجینه فنون»^{۲۱} - که خدمت عالی ارسال می شد - اقدام کردم. بعد از ابتدا به عمل معلوم شد که چون روزنامه علمی و از مدح و قدح مردم و اخبار و سیاست سخن نمی داند، رواج مطلوب نخواهد یافت. روزنامه سیاسی هم که در داخله ایران چنانکه معلوم عالی است به طور دلخواه نمی آید چون وجوه اشتراک از مردم پیشکی دریافت شده بود، طبع و نشر آن را اقل تا سال که حقوق مردم رد بشود فریضه ذمه خود شمرده با وجود صعوبت فوق التصور و طبع در تبریز با زحمات فوق الطاقه و ثبات و تحمل خارق العاده و رنجهای بسیار و دل و اشتغال یک سال شب و روز به امور مطبعه و غیره، سال اول را به پایان رسانیده نمره آخری نشر کردم و با وجود اقبال بعضی معارف پرستان در تبریز، طهران، مشهد، بوشهر، اسلامبول و غیره چیزی از آن عاید اداره نگردید، مگر خسارت وقتی و خسارت مالی.

بالاخره خوف انقضای سن تحصیل بر من غلبه کرده و کانون سینه سوختن چه کارهای ایران بر وفق مرام نیاید و راهی هم جز کوشش و اندوختن نمی داند اول عمر تا حال به جرعه آبی به احدی زبان نگشودام و بواسطه تمام شدن بدنه مبلغی جزیی که در مدت چهار سال برای مخارج راه اندوخته بودم یک مرتبه و ناچار بواسطه سابقه همان شوق از تبریز حیران و سرگردان بیرون آمدم و شوق مرا به آنچه باعث خجلت و موجب ذلت من است سوق کرد.

و آن چنان است که بعد از بیرون آمدن از تبریز، بعد از چند شبانه روز به خاطر رسیدن که چون محالاً قریب ده سال است که صحبت کرم و معارف احسان دوستی جناب مستطاب اجل عالی را می شنوم و همواره آوازه اسلامیت آن حضرت مسموع می گردد و در روزنامهها ثبت و نشر می شود کرم آن جناب توسل جسته مریشی به حضور مبارک افتاد و عرض که تمنای ذیل را عرضه می دارم:

فکری که در خصوص تحصیل گردانیده ام که بواسطه اینکه با

ند
مد
اش
غی
گذا
خار

—
۵۶۰
۵۶۰

فرانسه و انگلیسی را می‌دانم، یا باید در لندن و آمریکا به زبان انگلیسی و یا باید در پاریس به زبان فرانسه تحصیل علوم کنم و این هر سه برای من دشوار می‌آیند، زیرا که علاوه بر اینکه در این بلاد انسان مشرق زمین را عموماً و وطن را خصوصاً غراموشی می‌کند، مخارجش هم بسیار و برای امثال بنده لایطاق است. بالاخره پس از چند سال تحصیل اطلاعات معلوم شد که آمریکاییها در بیروت مدرسه‌ای بزرگ و معتبری دارند و صنف مدارس آمریکا که در آن با زبان عربی و انگلیسی تدریس می‌شود و این مدرسه حدی معتبر و عالی است که بنا به قول روزنامه‌ها و فهرست خود مدرسه گذشته از مالک ژاپون اولی مدرسه است در تمام مشرق زمین از آسیا و آفریقا. در آن قریب پنج هزار از محصلین از اطراف عالم تحصیل می‌کنند و هر کس که از آن مدرسه بیرون آید و طبیب یا مهندس و غیره شده، به شهادتنامه همان مدرسه در خود آمریکا طبابت مهندس و غیره نماید. در هر ساله از مصر و سایر ممالک چند صد شاگردان به آن مدرسه می‌روند.

و چون محض برای انسانیت و تعلیم اطفال مشرق زمین تأسیس نمودند اجرت تحصیل را خیلی جزیی قرار دادند، یعنی فقط ده لیبره حق تدریس سالیانه می‌گیرند و بیست و پنج لیبره برای منزل و خوراک و غیره که جمعاً سی و پنج باشد. در این مدت برای امثال بنده ممکن است که هر ساله با شصت * لیبره در بیروت در مدرسه تحصیلی نماید، یعنی سی و پنج لیبره برای اجرت تحصیل و بیست و پنج لیبره برای لوازم مدرسه از قبیل کتاب و لباس و غیره.

پس اگر آن حضرت برای تکمیل تحصیل بنده بنام انسانیت این شصت لیبره را هر ساله فرمایید باقی عمر من از آن شما خواهد بود و هر خدمتی که به عالم و انسانیت یا وطن و ملت نمایم در حساب شما خواهد بود. خیال داشتم به جناب در باد کوبه شرفیاب شوم، دو چیز مرا مانع آمد: یکی خبر ناخوشی از طرف باد کوبه، دیگری شرم حضور * * ، که آنچه کتباً ممکن است بجناب خجالت است، اگر چه خجالت من در مقابل کرم و بزرگواری حق تعالی

بجاماندم که مرا نگران و مأیوس نگذارید، زیرا که آیه قرآنی است «لن یلقه

لا یضیح عمل عامل منکم « بنده نیز چون دو ساعت بدین عریضه صرف اوقات کرده‌ام، اقلاً به یک دستخط شریفی - ولو جواب رد باشد - مستحکم در صورتی که مسئول بنده به اجابت برسد می‌مکن است که به دستبوس عالی مشرف گشته و از آنجا به منزل مقصود مرخص شوم. فهرست مدرسه بیروت و شرایط تحصیل در آن را اگر خواسته باشید تقدیم حضور می‌کنم. اگر عرض و استدعای بنده شرف قبول یابد، اجرت مجبور و مبلغ مذکور را هر ساله به مستر هانری حسب در مدرسه آمریکاییها در بیروت برات می‌فرمایید. عجلتاً بنده دو روز است وارد تقلیس شدم و در محله بیلکی در مهمانخانه تهریز منزل دارم. منتظر تعلیقه جوابی حضرتعالی خواهم بود.

بنده ارادت کیش شما

سید حسن تقی‌زاده

توضیحات

- ۱- این کتاب با عنوان "زندگی طوفانی" به کوشش ایرج افشار، در انتشارات علمی چاپ شده است.
- ۲- بابل محلی است در شهر پاکو.
- ۳- اوهرای "لیلی و مجنون" ساخته هنر حاجی بیگوف (۱۹۴۸ - ۱۸۸۵) برای اولین بار در ۱۲ بهمن سال ۱۹۰۸ م. (= ۱۳۲۶ ق.) در این سالن برگزار شد.
- ۴- این ساختمان اکنون با نام "استیجی کتب دستنویس آذربایجان" مورد استفاده قرار می‌گیرد.
- ۵- نقل به اختصار: دایرةالمعارف آذربایجان، چاپ پاکو، جلد ۹: روزنامه اودلار پوردی، چاپ پاکو، مقاله "حاجی زین‌العابدین" به قلم مصوم علی پف.
- ۶- این کتاب در سال ۱۹۰۳، در چاپخانه "برادران اودوج اف" به زبان فارسی چاپ شده است.
- ۷- از قرار ضمیمه به دنبال پیاده شدن طرح پروستاریکا در جامعه شوروی، حدوداً بعد از هفتاد سال اظهار نظر منصفاً در حق یکی از مضموین بلشویکها به عمل آمده و بعد از اعاده حیثیت از حسی زین‌العابدین، اقدام به برپایی مجدد از تندیس وی به عمل آمده است.
- ۸- اولین شماره این روزنامه به مدیریت سید جلال‌الدین العسینی مقلب به مؤید الاسلام در تاریخ دهم جمادی الثانی سال ۱۳۱۱ قمری در شهر کلکته به زبان فارسی چاپ و توزیع گردید.
- ۹- کیهان فرهنگی، سال ۶۷، شماره ۱۰.
- ۱۰- اولین شماره این مجله فرهنگی در روز پنج شنبه یازدهم رجب سال ۱۳۱۴ قمری مطابق ۱۷ دسامبر سال ۱۸۹۶ میلادی منتشر شد و آخرین شماره آن در تاریخ پنج شنبه ۲۹ شهر محرم الحرام ۱۳۲۵ قمری به شماره ۴۴، توزیع و خاتمه یافت. بدین صورت در عرض ۱۱ سال ۴۴ شماره از آن چاپ و منتشر شده است. (تاریخ جراید و مجلات ایران، ج ۲، ص ۱۶۶ به بعد)
- ۱۱- مجله تربیت، شماره ۳۶۶.
- ۱۲- وی در حدود سال ۱۲۵۱ قمری در قریه وفند از توابع قصبه اردوباد از نواحی ملوراء رود ارس متولد، و پس از سپری کردن دوران کودکی و نوجوانی در قصبه اردوباد، حاج صدر علی

مدت هفده سال در نجف اشرف در محضر درس شیخ مرتضی انصاری استفاضه نموده در شوال ۱۳۱۴ هـ. ق به مرض حصبه فوت کرد. (زندگانی طوفانی، صفحه ۱۲ به بعد)

۱۳ - قرآن، النجم / ۳۹.

۱۴ - هژزاده تحصیل تمامی این علوم را تا بیست سالگی تمام کرده بود. (مأخذ قبلی، ص ۲۵)
۱۵ - تأسیس این مدرسه در سال ۱۳۱۹ قمری به همکاری و همیاری سه نفر از دوستان هژزاده به اسمی میرزا محمد علی خان تربیت، آقا سید محمد شبتری طبیب به ابوالضیاء و صاحب امتیاز روزنامه یومیه ایران نو - و میرزا سید حسین خان مشهور به عدالت - صورت پذیرفت. (همان مأخذ)
۱۶ - این روزنامه در قاهره به مدیریت میرزا علی محمد خان کاشانی به زبان فارسی به صورت هفتگی منتشر می شد. اولین شماره آن روز شنبه ۱۴ جمادی الاخر سال ۱۳۱۶ قمری مطابق ۲۹ اکتبر سال ۱۸۹۸ میلادی، و آخرین شماره آن ظهراً در ۲۰ جمادی الاول سال ۱۳۱۸ منتشر گردیده است، یعنی در مدت سه سال ۳۶ شماره. این روزنامه بعداً در تهران و سپس در کاشان منتشر شد. (تاریخ جراید و مجلات ایران، ج ۲، ص ۱۵۱ به بعد)

۱۷ - وی پسر حاج سید باقر یزدی و برادرزاده آقا سید علی آقای یزدی (پدر سید ضیاء الدین طباطبایی) بود. وی بر ضد تأسیس مدرسه تربیت در مساجد و تأثیر سخنرانها کرد که باعث عدم شروع به کار مدرسه گردید، تا بالاخره به دستور حبیبقلی خان نظام السلطنه والی و پیشکار تبریز، از تبریز تبعید گردید. (زندگانی طوفانی، ص ۲۸)

۱۸ - این روزنامه به مدیریت میرزا مهدی خان زحیم الدوله در سال ۱۳۱۰ به زبان فارسی در شهر قاهره منتشر می شد. روزنامه حکمت مدت بیست سال در خارج از ایران منتشر شده است. (تاریخ جراید، ۲۰۰، ۲۲۸)

۱۹ - مدرسه کمال که با اصول جدید به وجود آمده بود، توسط میرزا حسین معروف به کمال در محله دوردستی دایر و بی سرو صدا مشغول به تدریس علوم ابتدایی بود. (زندگانی طوفانی، ص ۲۸)

۲۰ - مدرسه لقمانیه در حدود سال ۱۳۱۷ قمری به همت لقمان الممالک طبیب شخصی ولیعهد محمد علی میرزا تأسیس یافت. خود لقمان الممالک رئیس و میرزا صادق فراهانی معروف به ادیب الممالک، نائب رئیس بود. (مأخذ مذکور)

۲۱ - مجله "گنجینه فنون" که به همت هژزاده و سه نفر دیگر به اسمی محمد علی خان تربیت، میرزا سید حسین خان عدالت و میرزا یوسف خان آشتیانی اعتمام دفتر، در سال ۱۳۲۰ قمری در تبریز تأسیس یافت، هر پانزده روز یک بار منتشر می شد. انتشار این مجله مدت یک سال دوام آورد و فقط ۲۴ شماره از آن منتشر گردید. (همان مأخذ، ص ۳۵ به بعد)

۲۲ - صورت صحیح آیه به این ترتیب است: ان الله لایضیع اجرالمحسنین. توبه / ۱۲۰.

پانزدهم: این تلمه را آقای طباطبایی از کتاب چاپ قفقاز که حاوی تائیدهای به حاجی زین العابدین تقی اف است و شبیهی از آن را در کتابخانه ملی تبریز یافته اند نقل کرده اند.

در صفحه دوم و تکراری از تکرزاده (موقی که سفیر ایران در لندن و سهیلی نخست وزیر بود) عیناً چاپ می شده چون خط او به خوبی خوانده شده است.

جناب آقای سیدعلی رئیس الوزراء طهران

وقتیکه جناب آقای شریع بنیان در مقامات دولتی انگلیس بمحل آمد ایشان پس
 دانکه الهارد گشتن مسافرتشان غیر رسمی بود، و توضیح دادند که بعد منظر مسافرت روشن کردن خاطرین و دادن اطلاعات کامل
 انجانب و مبادلات نظر بود، علاوه نمودند که ضمناً منظور این هم بود که اگر اولیای دولت انگلیس مایل باشند واقعیاتی فایده دین
 مست کنند باشند، بعنوان تماس شخصی که حالا بمنی وزیرای دول دوست و رجال سکول آنها با هم دیگر معمول شد، اگر استلاات
 حلی و آینه دولتی را حکمت بعضرات تشریح نمود، و چون ایشان از مرکز می آیند و احاطه بصیرت کامل با سواد دارند
 حاضرند مسائل را در وقت توضیح بدیند و مقاصد دولت را بیان نمایند تا بلکه سعی شود عقاید و غیالات رجال انگلیس
 هم در باب این مسائل بر ما کاملاً معلوم شود، و ضمناً بیک راه حلی برای آنها متفقاً جست شود، چون مفردات این منظور را
 استقبال کردند و پیشنهاد نمودند که بهتر است خلاصه آنچه باید مورد مطالعه و تدوین شود بفرستید و در جواب جناب آقای شریع
 ما را کامل و مبسوط و واضح و مختصر بفرستید تا بعد از اتمام اعداد و ارقام تهیه نمودند و با انگلیس ترجمه شد و در ۱۷ سپتامبر بوزیر
 امور خارجه که تا آن موقع از امر کار بگریخته بود فرستاده شد اگر چه برای تنظیم این یادداشت مشورت و ترجمه و تکمیل
 آن خود دو هفته یا بیشتر وقت لازم شد مکن چون وزیر خارجه غایب بود و در مراحل بایستی انتظار عیبت امر گذشت بایم
 و قیاس تلفت نشد وزیر امور خارجه بعد که دلای را بدقت نمخواند و البته خواند و همچنین اعداد مربوط آنرا بنمایان بخش
 وافی چندی کرد و دقت و مطالعه قرار دادند که در دادن جواب اقدام ننمایند، مطالعه تا غیر متعبد باشد گفته بر آنکه این
 خود بوزیر امور خارجه هم چنین بفرمان را بعد از شواله کردند و منظور و عمل را بجا می آورند و در همین وقت وزیر خارجه به
 سکو پیش آمد و شاه بالیدر کسلا که قبل از حرکت نوشت که خبر آنرا بفرستید و در جواب که در ام اظهار تشکرت از این
 تاخیر خطاره نمود، و بعد داد در عودت از سکو جواب دادی که در جواب سکو با تاخیر بفرستید آنرا بفرستید

- ۲ -

م در باب بعضی مسائل مربوطه مذاکره بکنند لذا چهار جوهر بنویسد در بنی جناب آقای خیر بر پوست علت نرسد که در گذشته
 با طبایع مراجع بود و آنها پس از مشااورت و مسائلات زیاد حکم قطعی بفرستاد و احوی و ملازمت آنها ندیسی دادند و لذا ایشان
 پنج روز قبل به سرخیانزده رفته و در ۲۳ مهر علی شده و الحمد لله بخوبی گذشت لکن ایشان احوال دوسه هفته باید در آنجا بمانند
 و بعد از بیرون آمدن از سرخیانزده م قطعاً ضعیف خواهند بود و شاید احوال دوسه هفته دیگر هم استراحت و تقویت لازم داشته
 باشند تا قادر به مسافرت گردند از نظر کافی که در روز پنجشنبه جناب آقای خیر غایب بودند و فردای روز علی رسید و
 چون اطباء اجازه طلاقات نمیدادند فقط امروز ممکن شده بایشان رسانیده شود مگر اینکه تسریع در حرکت موزی الیه نمودند
 و ایشان محض انجام فرمایش عالی حاضر شده اند در اولین موقع امکان حرکت نمایند بنا بر وظیفه و من مصلح کار
 لازم دانستم و من کنم که اگر باید مقاصد و منظورات اینجو کامل انجام یابد بلاشک فح این مذاکره که از طرف ایشان شروع و
 و با اتفاق اینجا تب تعقیب بشود با حضور خود ایشان مناسب بود و سهل تر است و من این شایسته نباشد در وسط کار خود
 آنها رکنند پس خوانده شود و البته تاثیر خوبی نمی کند چون مطالب هر طرح شده بسیار مطلوب است که نتیجه اعم از نفع و
 اثبات و امید بخش یا ناکس انگیز نزد تر معلوم شود و لب مطالب بکست آید و خود ایشان حامل مطالب بشوند و محتاج غایب
 چند نفر از کارکنان اطراف برای بیان ناقص مطلب نباشیم بجای او توضیح مطلب بفرست سهل خواهد بود که بدست کسی که مطالب را خوانده
 کرد ناقص گذاشته پیش از دریافت جواب و فح مذاکرات بفرست نمایان با آنکه از احتیاجی که بوجود جناب آقای
 خیر در طهران حاصل است و اینکه او مورد اعتماد خاص خودتان است مطمئن میخوام خوش کنم که در صورت امکان اجازه
 انیه ایشان تا انجام این مذاکره و فح مطلبی که گمان میکنم خیلی طول بکشد بمانند و بجهت حصول نتیجه حرکت کنند و البته مذاکره
 ملاقاتهای ایشان به فرستاده و در هر حال متعین خواهد بود است تا مورد مودت ایشان باین مسافرت بکند از خیالات
 این جناب عالی بود و من به بالشخصی از این جهت بماند از تشکر در اصل مطالب البته لازمست و من شود که حصول نتیجه مثبت
 هر چه نمی توانم تعیین بکنم ولی در مجموع منو بقات و لزومی ناکند که بماند بکند از در احوال است و در ۲۲ و ۲۳

که تا بحال هیچ نقطه از دره مرسله با نام این
که در سال ۱۳۳۵ خورشیدی این محل را به نام این

فرقه دمکرات ایران	
فرقه نمره ۳۱ کپته طهران حوزه نمره ۵	
اسم	دکتر علی قاضی (علیم الهدی)
پدر	
سن	۵۰ سال
شغل	پزشک
مولد و وطن	تهران
متاهل است یا نه	متاهل است
معلومات	درجه دکتر و دروازه سراسر (معروف است)
مابین متوسط ماحیانه	یکصد سال
مقدار شهریه	۱۰۰۰۰۰
مفزل	مفزل
تاریخ قبول عضویت	۱۳۳۵

این را به نام این
که در سال ۱۳۳۵ خورشیدی این محل را به نام این

تاریخ میباشند
مراوان نقد است و در این مقصود مفلس
ماده ۱۲۱ - عمرانی باجموع اجتناب

حل امضای عضو
حل امضای منشی
حل امضای قائم
ملاحظات
جلسه ۱۳۳۵
جلسه ۱۳۳۵
جلسه ۱۳۳۵
جلسه ۱۳۳۵

طوبت فرقه دمکرات ایران
این وره را آقای حسین کفای اعزاز برای چاپ کتاب کرده اند



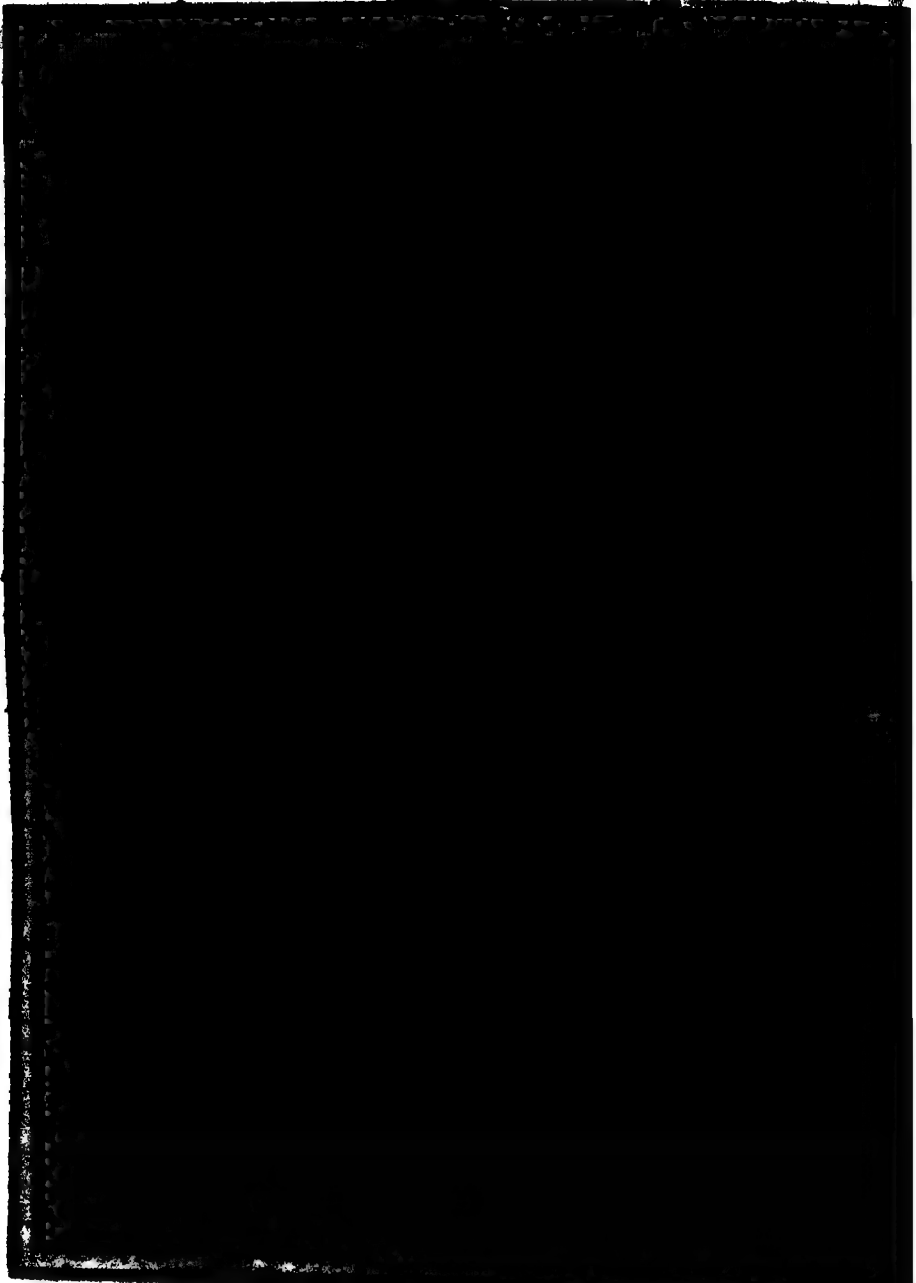
ملک الشعراى بهار در دکن، مشهد - ۱۳۲۴

استاد از راست به چپ: مهندس حسن شیدى - ابوالکاسم حبیب‌اللهى (نوبت) - دکتر حسن شیدى - ملک‌الشعراى بهار - نظام شیدى - ۶ - باقر شیدى
 نشسته از راست به چپ: مهدى شیدى - رضا حبیب - مهندس رضا شیدى - حسن حبیب -
 عبدالله حبیب (خاندان میرزا حبیب شاعر مشهور خراسانى)

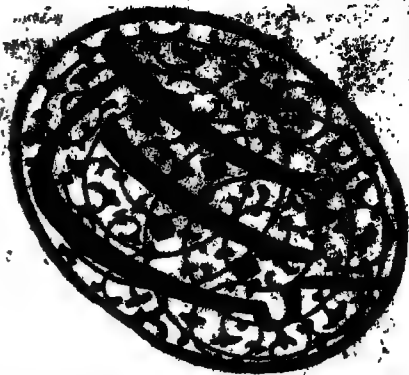
عکس مراسم افتتاح نخستین کنگره نویسندگان ایران در انجمن فرهنگی ایران و شوروی

دوید اول: قوام السلطنه - ساجدی سیر شوروی - دوید دوم از راست: دکتر م. شاپور
مظفر فیروز - الهیار صالح - مرآتک فیروز - مصدقی ملا الشیرازی یار - دکتر منوچهر
- دکترالدوله غفاری - تاشنس - دکتر شمس‌الدین امیرعلی - پشت سر مظفر فیروز: م. شاپور

دوید اول



لاریان جمشید جهانیان
برای چاپ در مجله نطق کرده است.



مهدی برهانی

روشن‌تر از خاموشی گردآوری مرتضی کاخی - تهران - ۱۳۶۸

از هنگامی که «نیما» افسانه را سرود تا «تولد دیگر» فروغ فرخزاد شعر امروز ایران سه دوره یا سه دهه چشمگیر و موثر داشته است. تا سال ۱۳۲۰ خورشیدی که نوزاد شعر معاصر در زهدان تکوین بوده، نشانه بارزی از تحول و تجدید در آثار گویندگان فارسی زبان بازتاب نداشت. در دهه ۳۰ - ۱۳۲۰ با آثار گلچین گیلانی - فریدون توللی - پرویز ناتل خانلری نسیمی وزیدن گرفت تا عطر شعر نیما را به مشام جان فارسی‌زبانان برساند. در همین دهه بود که «سایه» و نادریور و سوزاب سپهری و اسماعیل شاهرودی آینده و... پایه میدان نهادند و شعر معاصر پیام خود را توانست بگوش بخش نه چندان نسیمی از مردم کتابخوان و شعر دوست برساند.

دهه ۴۰ - ۱۳۳۰ اگر از نظر اوضاع سیاسی و اجتماعی دوره پیروزی و شکست

آینده: گزینش شعر خوب از شاعران در اختیار گرد آورده و مرتبط با سلیقه اوست، اما هنوز مرز و معنای «شعر معاصر» و «شعر امروز» معین نیست. انتخاب اشعار معاصر از شاعرانی که نوپردازی کرده‌اند سبک و تمایل نیایی را مناط کار خود ساختند با اصطلاح «شعر معاصر» مرز نیست. در دوره معاصر شاعران بسیاری هستند که به اسلوب قدیم شعر می‌سرایند و شاعران اگرچه قدیمی سرا باشند. علیهذا شاید برای اینک حق اینگونه شاعران پامال نشود بهتر است از کلمه شعر معاصر یا شعر امروز خبرداری شود و برای بیان و وصف مجموعه اشعاری که از نوپردازان است نامی و اصطلاحی دیگر؟ اختیار کرد. آقای برهانی در صفحه مقابل آخر مقاله خود به همین عقیده است.

بود، اینها از نظر شعر و ادب دوران پر سخاوتی است. دو ستاره قدر اول شعر معاصر یعنی شاملو و اخوان در این دهه درخشیدند (و در دهه بعد هم). در همین دهه بود که سپاوش کسرای، فریدون مشیری، نصرت رحمانی هر کدام با طرز تفکر خاص آثار ارزشمندی عرضه کردند و بازار دو بیتی‌های پیوسته همراه شعر شکسته نیمایی گل کرد و بر تیراژ نشریات می‌افزود.

دهه بعد که درخشانترین دوره و اوج شکوفایی شعر معاصر بشمار می‌رود گذشته از غالب کسانی که نامشان را بردیم، دوران ظهور فروغ در فرم مطلوب بود، دوران منوچهر آتشی بود و منوچهر نیستانی و شفیمی گد کنی.

بر این تعداد اگر نام حداکثر سه تا چهار شاعر دیگر را بیفزاییم کارنامه شعر معاصر تکمیل می‌شود. البته بازار نقد شعر هم رواج یافت که چون خارج از بحث ماست از آن در می‌گذریم. نقدی که از لجاج و عناد و فحاشی شروع شد و عاقبت به تعادل انجامید. در تمام طول این مدت تلاش‌های زیادی برای جمع‌آوری و انتشار نمونه‌ها و گزیده‌های شعر معاصر انجام شد. تنها به این نکته بسنده می‌کنیم همه تلاش‌ها از سر صدق و در جای خود ارزنده بود، ولی همراه یک اعمال سلیقه انتقادی و گزینش از سر آگاهی کامل نبود. غالباً سعه صدر و گذشت مولفان این مجموعه‌ها را از اسامی غیر متجانسی می‌انباشت، و نام هر مدعی شاعری با هر کس که در جراید آن زمانها دستی داشت و شعری به چاپ رسانده بود، بدون در نظر گرفتن ملاکی ارزشی در کنار شعرای بزرگ خودنمایی می‌کرد.

اخیراً مجموعه‌ای انتشار یافته است با نام «روشن‌تر از خاموشی» به همت مرتضی کاخی که خود شاعر است و از آن مهتر شعرشناس. تنها شاید نام سه چهار نفر من غیر حق در این مجموعه آمده و نام یکی دو نفر از قلم افتاده باشد. بواقع با این سخن می‌خواهم از کار «کاخی» تجلیل کنم و خودم نیز این سخن را بدان روی خدشده‌دار می‌خوانم که ممکن است روحیه من بیش از «کاخی» تحت تأثیر جاذبه دوستی و آشنایی و الفت و حتی عادت به سخن شعرایی باشد و یا بر اثر عوامل اخلاقی از پارهای شعرا که «کاخی» برگزیده (نه به مدد محک زدن بی غرضانه شعر بلکه بر اثر تباعد فکری و عوامل روحی) دلزده شده باشم. خواه نظر من پذیرفته شود یا تشخیص مرتضی کاخی مصاب باشد. برای دلاوری در باره انبوه معاصران این در صد ناچیز میزان قابل قبولی است. کمتر معاصری است که بتواند بدون از هر گونه حب و بغض و نیروی جاذبه و دافعه نظری دقیق بدهد، زیرا هنوز هم مقررات نقد شعر بدون و مشخص نیست

و به نظر من «هنر» هنوز هم به آراء صاحب‌نظران پیش از مقررات مدون نیازمند و متکی است. قلمرو پرواز هنر از علم بسیار وسیعتر است، هر چند پایه نقد علمی شعر را آثار شفیهی کدکشی ریخته است اما تا حصول به موازین منجز هنوز راهی طولانی در پیش داریم.

نکته دیگری که در گزینش شعرای این مجموعه قابل یادآوری است نکته‌ای ظریف است، و آن هم نمی‌تواند از ارزش کار مطلوب و جامع «کاخی» بگاهد. مردم همیشه در مقابل کسانی که تلاش می‌کردند از بلندگوهای قدرت غالب خود را مطرح ساخته و هنرشان را تبلیغ کنند ابستادگی روانی می‌کردند.

مثلاً شاعری مانند صادق سرمد ولو آنکه شعر خوب هم می‌گفت با مقاومت منفی مردم روبرو بود، چون مردم حس و قدرت تشخیص داشتند. می‌توانستند بفهمند شعرایی برجسته‌تر و با آثار قابل قبول‌تر از امکانات بی‌انتهای «سرمد» محروم هستند و تنها او و محدودی وابستگان به قدرت براحتمی می‌توانستند از بلندگوهای عمومی که در دست و انحصار قدرت غالب بود استفاده ببرند. این امر عامه را از آنان بری می‌کرد و نتیجه معکوس می‌گرفتند. تنها ارضای روحی خودشان مهم بود. شاید هم بی‌مدد و آن امکانات پامال بودند. پارهای شعرا هستند که هر چه بکنند قابل توجه است. بدین معنی که قدرت شاعری و ارزش شعرشان مسائل زودگذر را تحت‌الشعاع قرار می‌دهد. شاعری مانند شهریار دو جنبه شخصیت شغری دارد. بخشی از اشعار او را نیاز روحی‌اش پدید آورده و بخش دیگرش را پارهای الزام‌ها و خوب و بدی‌های روز و روزگار. با گذشت زمان حساسیت جامعه روی شعرهای بخش دوم کاهش می‌یابد و سرانجام از باقی مانده اشعار او می‌توان به شاهکارهایی برخورد که برای همیشه می‌تواند شعر دوستان را به خود جذب کند و برای شهریار مقامی در خور استمداد شاهران‌ش فراهم سازد. *

در بررسی شعر فارسی و چگونگی پیوندزده تکامل نامهایی از قلم افتاده است که چون مفایر هدف اصلی گردآورنده بوده است نامی و شعری از آنان نمی‌بینیم. مثلاً لاهوتی، عارف، عشقی. اگر شعرای قوی و طراز اولی نبودند اما توانایی آنان نمی‌باید فراموش شود. نقش‌های بزرگ در تحول شعر فارسی نمی‌توان نادیده گرفت. او بهاری در

* شاید همین محدودیت، نیز بزرگ اشعار سرمد هم صادق باشد. صادق سرمد چون شاعرانی از سید ضیاء می‌کرد (در ابتلاک سیاست بازی) و بعد به دستگاه دولت مجاری رسید و بعد برگشته به قدرت تبلیغ شدید و استادان مخالفان به چنان حاکمی افتاد که آثاری برهانی اشعار کرده است و در میان شعرهای اجتماعی و سیاسی او (به اسلوب قدیم) اشعاری هست که باید متذکر شد.

غروب شعر کلاسیک و طلوع شعر مدرن بود. استمداد و انعطاف واقع بینیش سبب شد راه تعادلی در پیش گیرد. نه چشم بسته و تعصب آمیز به فکرهای نو می‌تاخت و نه بلا تأمل همه چیز را می‌پذیرفت. در میان بنیان گذاران شعر سبک نیمایی منوچهر شیبانی تنها از لحاظ سابقه و قدمت می‌تواند مطرح باشد و گرنه فضای شعر او تجانسی با ادب فارسی ندارد. گونه‌ای بیگانگی با جامعه و محیط زندگی در شعر او موج می‌زند. من از روی مطالعه و استنباط خود سه تن شاعر دیگر را سزاوار آن نمی‌دانم در کنار دیگران قرار گیرند و چند شاعر دیگر را اگر به تدوین تاریخ ادب قرن چهاردهم پرداخته شود باید جایگزین آنان کرد.

این مجموعه بهترین منبع و مآخذ برای کسانی است که می‌خواهند چهره‌ای از شعر معاصر ترسیم کنند. این گام نخست و گامی مهم و ارزشمند است در زمانی که افرادی می‌خواهند با حمله به شاملو و اخوان برای خود شهرتی دست و پا کنند، این گونه کارهای متین و خارج از جبار و جنجال و هیفه خودنمایی مفتنم است.

در کتاب «روشن‌تر از خاموشی» نام شعرا بر حسب تاریخ تولدشان آمده است مگر دو شاعر انتهایی کتاب که تاریخ تولدشان هم مشخص نیست.

در مورد یکی از آنان که بانویی است شاید این نزاکت پذیرفتنی باشد، ولی در مورد دیگری نمی‌دانم سبب چه بوده است.

حال به اصل کتاب بیردازیم که حاوی مقدمه‌ای بسیار خواندنی و جذاب است. هر چند بیشتر آراء ابراز شده بازتاب عقاید خود مولف است. اما همان گونه که در پیش هم اشاره کردم ادبیات و هنر به رأی صاحب نظران هنوز هم نیاز مبرم دارد و این سنتی است از گذشته‌های دور که محققین و منتقدین بزرگ گذشته هم تنها به ستایش و نکوهش آثار اکتفا می‌کردند یا یکی دو خصیصه شعر شاعری را که برای همه قابل درک بود تذکر می‌دادند. اینگونه داورها به دل خوانندگان بیشتر می‌چسبند. در همان مقدمه اشاره‌ای به کارهای فریدون توللی - نادر نادرپور - سیاوش کسرایی - میمنت میرصادقی - شفیعی کدکنی - سایه - شاملو - سپهری - خویی - اخوان - نیما - فروغ شده است.

اگر این مجموعه مثلاً همان دو سه نفر را هم نمی‌داشت باز می‌توانست نشان دهنده آن باشد که در نیمه اول قرن چهاردهم شعر فارسی از چه تعداد شعرای اندیشمند و قابل ملاحظه‌ای برخوردار داشته و پس از یک خواب طولانی چگونه وحشت زده و شتابانک سر از خواب برفاشته است و با گامهای سریع و دویندنی شگفت آور خواسته است گذشته‌ها و عقب ماندگیها را جبران کند. البته اگر من بخوام چهره‌ای واقعی‌تر از شعر معاصر ترسیم کنم، نام چند شاعر دیگر را که به سبک کلاسیک پای بند بودمانند بر این

تعداد می‌افزودم، ولی نهت «کاخی» چیز دیگری بوده است. لوازمین شعرای معروف و مشهوری که به سبک نیمایی و شعر مدرن رو کردند بهترین‌ها را برگزیده و از میان آثار آنان نیز ولو آنکه شعری به سبک کلاسیک داشته‌اند بهترین‌ها را انتخاب کرده است. لازم نیست آشنای شعر معاصر همه این مجموعه را بخواند تا ببیند مولف چه حوصله و دقتی برای گزینش اشعار خوب به خرج داده است، تنها خواندن فهرست اشعار نشان می‌دهد. از هر شاعر گونه‌های مختلف آثار او جمع‌آوری شده است تا بدان حد که یک منتقد بتواند با خواندن همین میزان شعر، راجع به کل آثار آن شاعر داوری کند. مثلاً شاملو که همراه دو سه شاعر دیگر بیشترین جای را در این مجموعه اشغال کرده است از اشعار - بی‌وزن عروضی و نیمایی - استاد وزن نیمایی - دو بیتی‌های پیوسته - اشعار بزرگان عامیانه - و حتی اشعار موزونش نمونه‌هایی آمده است. یا از «سایه» غزلیاتی ناب همراه دو بیتی‌های پیوسته و حتی اشعاری با وزن شکسته (و البته تعداد غزلیات بیشتر است).

در این تنگنا که غالب مجموعه‌های شعر شعرای معاصر نایاب است، انتشار این کتاب فرصت مغتنمی است. تا کنون به حق هیچکس تا بدین حد با دید باز و سلیقه ستودنی و قدرت تشخیص به شعر معاصر نپرداخته است و من که حداکثر چهار شاعر را در این مجموعه مردود می‌شمارم باید اقرار کنم به‌لعل روحی حتی در همین مجموعه نیز حاضر نشدم آثار آنان را بخوانم و این را دلیلی می‌دانم بر بی‌حق خودم و محق بودن «کاخی». چه می‌توان گفت؟ شاید هم من حق داشته باشم که می‌پندارم شاعر آن است که شخصیتی نیز شاعرانه داشته باشد. کسی که در رفتار و هنجار اجتماعی‌اش راستگو و صادق باشد. کسی که با مردم و جامعه ریا بوریه و به همراه او چهره عوض کند بی‌گمان در سخت‌ترین آن تأثیر شگرف شاعرانه نمی‌تواند وجود داشته باشد. یا حداقل برای کسانی که او را می‌شناسند.

کلو ارزشمند دیگری که در این مجموعه انجام شده است آوردن نظریه‌ها و آراء شعرا در باره شعر است. نظریه هر شاعری را بعنوان مقدمه مجموعه اشعار آن شاعر با استفاده از جراید و کتابها و نوشته‌های آنان آورده است. حتی اگر شاعری نوشته چاپ شده‌ای نداشته است نظریه او پرسش شده و درج شده است.

انصاف بدو که شهر می‌آید، شهر

در سال ۵۵ گریه شهر می‌آید، شهر

محمد جواد پرویزی

«آینده» اگر چه شهر می‌آید، دهر

تاریخ مجتهد است آذر است

تافته جدا بافته

نویسنده خسرو شاهانی - تهران - نشر تهران - ۱۳۶۹

طنزنویسی شهیر و شیرین کار که نیاز به معرفی ندارد با سختانی بس دلنشین و انتهای کتاب خود را چنین معرفی نموده است:

«نام خسرو، نام فامیل شاهانی شرق، قد ۱۶۲ سانتیمتر، وزن ۶۲ کیلوگرم با استخوان!، نام پدر علی اصغر (مرحوم)، نام مادر علویه بیگم (مرحومه)، علامت مشخصه اثر سالک روی گونه چپ، متاهل، دارای سبیل، در دهم دی ۱۳۰۸ شمسی مطابق اول ژانویه ۱۹۲۹ میلادی در نیشابور متولد شدم و اینکه می‌بینید مردم مختلف جهان و کشورهای اروپائی و دنیای مسیحیت شب اول ژانویه را جشن می‌گیرند، قسمت اعظم بخاطر تولد یسوع است.»

کار رسمی مطبوعاتی‌ام را از اول سال ۱۳۳۴ شمسی با روزنامه خراسان چاپ مشهد شروع کردم. در سال ۱۳۳۸ شمسی بدعوت رادیو ایران مطالبی برای رادیو تهیه می‌کردم و از جمله روزهای یکشنبه هرهفته برنامه «گفتنی‌ها» را و در سالهای ۱۳۵۱ تا ۱۳۵۵ شمسی برنامه‌ای زیر عنوان «سیر و سفر مینوشتم».

برنامه «گفتنی‌ها» که کلیه نقش‌های داستانهای آن به آهنگ کلام و لهجه‌های مختلف با هنرمندی خاص «کمال‌الدین مستجاب‌الدعوه» اجرا می‌شد، طرفداران فراوانی داشت و مخلص نیز از شیفتگان آن برنامه بودم و از همان سالها با نام خسرو شاهانی آشنا شدم و ارادتی قلبی نسبت به جناب ایشان در خود احساس نمودم. بعدها که با مجلات هفتگی «سپید و سیاه» و «خواندنیها» الفت گرفتم، با نوشته‌های پر از کنایه این نویسنده پر آوازه مانوس گردیدم. مقالات خسرو شاهانی تحت عنوان «در کارگاه نمدمالی» بمقیده اینجانب شاید بیش از هر مقاله‌ای در مجله خواندنیها، طرفدار داشت. او در این کارگاه با قلمی شیرین و کوبنده نابسامانی‌هایی که در جامعه و امور مختلف وجود داشت به باد انتقاد می‌گرفت. مخصوصاً در زمینه دفاع از ادبیات و شعر اصیل و قدیم

فارسی. مثلاً در همین سلسله نوشته‌ها است که در سال ۱۳۵۰ وقتی تعطیلی مجله «یفما» بعنوان یک ضایعه در مجله سپید و سیاه عنوان و مسئله روز مطبوعات گردید. خطاب به شادروان حبیب یغمائی نامهای سرگشاده نوشت و در آن نامه علل گوناگونی که مجلاتی چون یفما را به تعطیل می‌کشاند، بیان داشت. (مجله یفما سال ۲۴ شماره اردیبهشت ۱۳۵۰ صفحه ۱۰۹ الی ۱۱۳ به نقل از خواندنیها).

بهر حال آقای شاهانی به دنبال شرح حال، سوابق خدمات خویش در مطبوعات مختلف را یادداشت و می‌نویسد: «همکاری‌ام با روزنامه کیهان ادامه داشت تا خرداد (۱۳۵۸ شمسی) که باتفاق عده دیگر از اعضاء تحریریه کیهان و خبرنگاران باز خرید شدم و بکلی (ما از مدرسه بیرون می‌رویم!)... از اول مهر ماه ۱۳۴۱ در هر شماره «خواندنیها» سه چهار صفحه تحت عنوان «در کارگاه نمد مالی» مینوشتیم که تا اوایل خرداد ماه ۱۳۵۸ شمسی ادامه داشت و بعد از تعطیل خواندنیها بیکار شدم».

می‌نویسد: «آخرین کتابی که از بنده در شوروی چاپ شده و بدستم رسیده و بوسیله انتشاراتی «پراودا» منتشر گردیده، در اردیبهشت ۱۳۶۷ بود بنام «داستانهای فکاهی و طنزآمیز فارسی» ترجمه آقای دکتر جهانگیر دری در ۵۰۰ صفحه و با تیراژ چهارصد هزار جلد که در این کتاب شش داستان هم از آقای سید محمد علی جمالزاده نویسنده معروف و نوزده داستان از فریدون تنکابنی آمده است».

یکی از هنرهای بسیار قابل توجه جناب شاهانی که تا کنون برای حقیر و بلکه برای بسیاری از خوانندگان و علاقمندان آثار ایشان، مکتوم بوده و با انتشار این کتاب از آن آگاهی یافته‌ایم، اینست که شاهانی در سرودن اشعار فکاهی دستی قوی دارد؛ در این باره طی آخرین سطور کتاب با شکسته نفسی مینویسد:

«چون خودم را شاعر نمی‌دانم و گویندن این خرمن «گاو نر» میخواهد و
مرد کهن» و معتقد شاعری علاوه بر طبع روان و قدرت بیان خیلی چیزهای دیگر هم
لازم دارد که بنده خورشیدخانه با مناسبتی تقدیر آن هستم، بخودم اجازه نمیدهم وارد
سبز گود بشوم و چنین لاف «بی‌بخت» بنویسم، منم که می‌گویم (ناظم) بدی
نیاشم».

«از اوایل سال ۱۳۳۴ به مدت سه سال در روزنامه خراسان که یک روزنامه یومیه صبح بود ستونی را مینوشتم تحت عنوان «شوخی و خنده» یا «فکاهیات» که در این ستون مسائل روز را به نظم درمی آوردم...

چندی پیش که حوصله ام از بیکاری در خانه سر رفته بود شروع کردم به خواندن مطالبی که سی و چهار پنج سال قبل در شر و شور جوانی نوشته بودم و با خاطرات گذشته ام تجدید عهد کردم. دیدم بعضی از اشعارش بی نمک و خالی از لطف نیست. سبک و سنگین شان کردم و به نظر و به فکر خودم به درد بخوره اش را جدا کردم که ملاحظه خواهید فرمود. تقریباً بیانگر اوضاع و احوال اجتماعی و سیاسی حدود سی و چهار پنج سال پیش است... وقتی کتاب را برای چاپ آماده کردم برای انتخاب اسمش به فکر فرو رفتم که نام این مجموعه را چه بگذارم؟ دیوان شعر که اصلاً صلاح نیست... نصیحت نامه و پند نامه هم که نیست تا اسم کلی روی آن بگذارم، به شعر شعری متقدم و متاخر و صاحب نام و نظم آدم های حسابی هم که نرفته، خلقم تنگی کرد، گفتم اسمش را می گذارم «تافته جدا بافته...».

در پایان مقاله بعنوان «مشت نمونه خروار»، دو قطعه از اشعار کتاب را که یک قطعه آن به لهجه مشهدی است نقل می کند و برای تجدید خاطره اتفاقاتی که طی سالها پیش در این سرزمین رخ داده و هر یک موضوع و شکل روز بوده و در حال حاضر نیز نظایر آنها گریبانگیر جامعه است و در قالب طنز و بصورت نظم و نثر مطرح گردیده، خوانندگان ارجمند را به مطالعه متن کتاب دعوت نموده و قضاوت در مورد اشعار شاهانی را به خبرگان سخن وا می گذارم:

معجزه دستمال

مرد کی دیدم بسی خوشحال بود	صاحب پول و زر و اموال بود
خانه شخصی و جاه و ملک و مال	آدمی خوشبخت و خوش احوال بود
سابقاً من دینده بودم خانهاش	مرد کی بیچاره و حمال بود
شمش این ثروت و جاه و جلال	شایدت ازیرکت اقبال بود؟
شمارش را ستانم داد و گفتم	هر چه دارم از همین دستمال بود

درد دل (به لهجه مشهدی)

زن همسایه ما بچه مگه خیلی دری
هم مگه‌ای همه بچه تو مخی؟ چکار کنی؟
صبه، خنه غرمزنه، پول کرایش رمخده
رجب و مریم مو تنبون و پیرهن ندرن
مدرسه از سکینه شهریه به برجه مخد
رقیه ناله دره که دختر کلب رجب
پیش هر کی که موروم بی‌پدرارام نم‌دن
آخ که باد کرده دلم از غم ای ملت و قوم

غیر سیزده تا بچه جون تو بیشتر ندرم
جزهمی بچه سزی؟ موکار دیگر ندرم
در جوابش موموگوم بجون اکبر ندرم
مرضیه داد مزنه مو چادر سر ندرم
او یکی داد مزنه یک دنه دفتر ندرم
عروسی کرده و مو پیرم و شوهر ندرم
حق درن چونکه مو هم کلفت و نوکر ندرم
چکنم؟ چاره چیه؟ کیسه پر زر ندرم

یادداشتها

۱- داری ۲- میفرای ۳- سازی ۴- صاحبخانه ۵- میخراهد

چند کتاب تازه درباره ایران

Bullard, Reader.
Letters from Tehran. A British ambassador
in World War II Persia. London 1991. 317
p., 6 illustrations.

Canby, Sheila R. (ed.)
Persian masters. Five centuries of painting.
Bombay 1990. 152 p., numerous illustrations
(several in colour). 4to.

Contributions by B.W. Robinson, J.M. Rogers,
T.M. Lentz, P. Soucek, S.R. Canby, A. Welch,
M.S. Simpson, M. Farhad, M. Ekhtiar.

Canfield, Robert L. (ed.)
Turko-Persia in historical perspective.
Cambridge 1991. 270 p., 4 maps.

Majidi, Mohammad-Reza.
Strukturelle Grammatik des Neupersischen
(Farsi).
Bd. 1: Phonologie. Paradigmatisch-syntag-
matische Darstellung. Hamburg 1986. 376 S.,
zahlreiche Abbildungen. --- Forum Phono-
neticum, 34, 1.

Bd. 2: Morphologie. Hamburg 1990. 598 S. ---
Forum Phonetikum, 34, II.

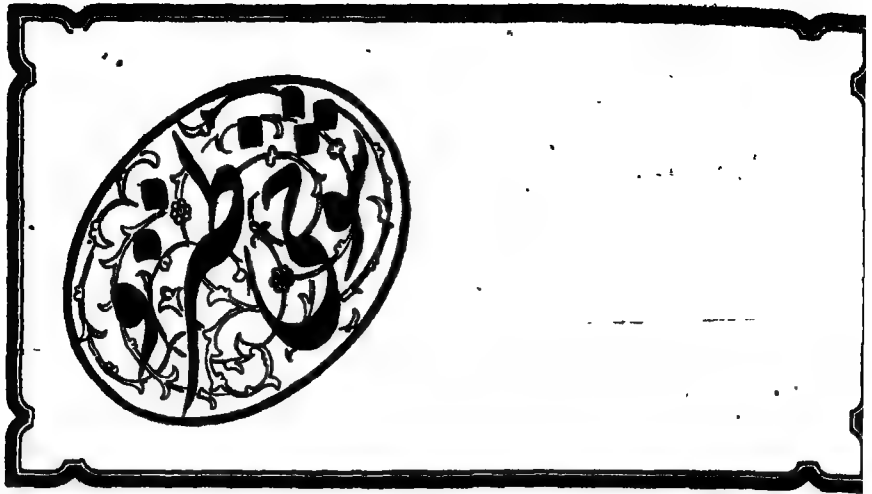
Morphologie, grammatische und lexikalische
Wortbildung. Abriss der Syntax.
Bd. 3 (Schluss): Rückläufiges persisches Wör-
terbuch mit Transliteration und Transkrip-
tion. Hamburg 1991. --- Forum Phonetikum,
34, III.

Schön, Dorit.
Laristan, eine südpersische Küstenprovinz.
Ein Beitrag zu seiner Geschichte. Wien 1990.
94 S., 4 Abbildungen. --- Österreichische
Akademie der Wissenschaften, Phil.-hist.
Klasse, Sitzungsberichte, 553. --- Veröffent-
lichungen der Kommission für Iranistik, 24.

Shafiei-Nasab, Djafer.
Les mouvements révolutionnaires et la consti-
tution de 1906 en Iran. Berlin 1991. 702 p.
--- Islamkundliche Untersuchungen, 142.

OTTO HARRASSOWITZ
Buchhandlung und Antiquariat
Asien - Abteilung

8 6208 Wiesbaden (Germany) - Tannusstrasse 5



ای ایرج عزیز که دانشوران دهر
بر آسمان دانش از منتهای فضل
دارم ز تو ستوایی و دانی که مفسران
آخر چرا مقال مرا منشیان تو
یک جا محیط را بنوشتند لعله نسی
دادند جا مقال مرا در صف نعال
ای کاشکی بما فکند از کرم نظر

نام تو زیب نامه و دفتر نموده اند
گرویشان کلام تو از بر نموده اند
از مقبلان سوال مکرر نموده اند
از هم فرو گسته و ایتر نموده اند
بد بود اگر مقال، بدتر نموده اند
شخص حقیر را زچه احقر نموده اند
آنان که خاك را بنظر زر نموده اند
علی مؤید ثابتی

وی گفت به من ظریفی از صدق عمل
اکنون شده ام اسیرش و ساخته ام
این نامه که ماهنامه باشد نامش
سی روز، به شصت و نود و یکصد و بیست
بیم است که شش ماهه شود، بیش از پیش
گفتم که مترس می کنم پیشنهاد
تبدیل به سالنامه اش گردانند

«آینده» به من نشان تو دادی اول
با خواب و خوراک خویش در حذر اقل
شد از چه اساس انتشارش مختل؟
کم کم شده تبدیل به انواع علل
من زانوی انتظار گیرم به بغل
تا آنکه بعون خالق عزوجل
شاهد همه مشکلات تو، گردد خل!
عبدالحسین فرزین (بیرجند)

گذشت سالی و آینده یاد ما ننمود
شکایتی ننمودیم لیک با نرمی
زما کجا به چندی سزد عتاب کنیم
خطای هست بود یا جفای «آینده»؟
نکرد اگر چه بما هیچ لطف «آینده»

پیام دادیم اما کلام ما نشنود
گلایه کردیم اما تلافی فرمود
خطاب کردیم و عنایتی ننمود
کسی جواب نداد و دری بمانگشود!
خداپرا که بماناد شاد و «پاینده»
دکتر شمس الملوك صاحب

از شوخیهای جدی ابوالقاسم حالت

به نقل از «گل آقا»

هیس... !

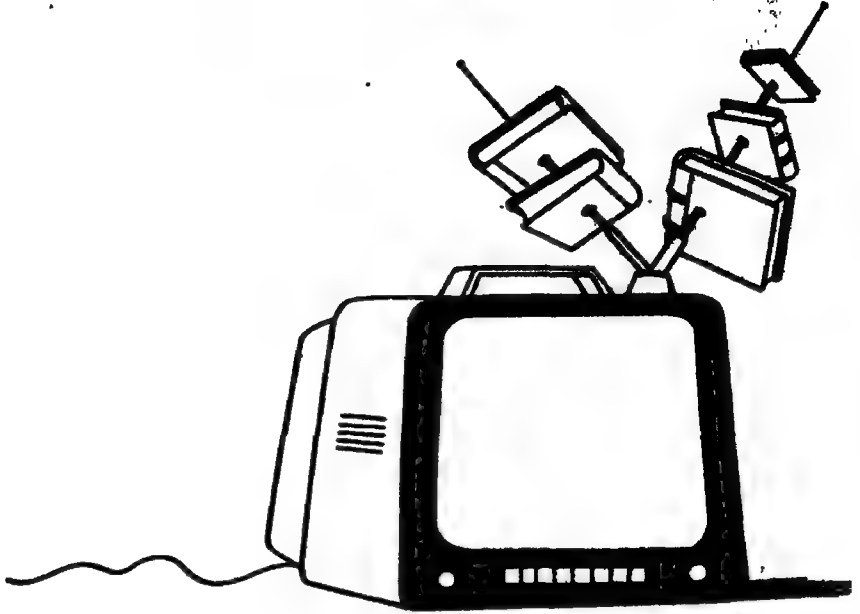
خوش است گر شدن از بیخ و، کور گردیدن
دروغگوی ندیدن، دودغ نشنیدن
ره نجات ز چنگال شیر، دانی چیست ؟
به جنگ شیر نرفتن، ز شیر ترسیدن
برای اینکه گرفتار درد سر نشوی
بفهم، لیسک مکن ادعای فهمیدن
به زهر چشم ببین درد را، ولیک مگوی
که او چرا بی قاییدن است و چاییدن
مخند، گر چه در این پیشه مایه خنده است
شغال بودن و چون شیر شرزه غرییدن
به پیر میگده گفتم که رسم دو نان چیست ؟
بگفت : بر سر مخلوق شیره مالیدن
بگفتمش : بز از لاف زن مثالی، گفت :
چو کوه بودن و هر روز موش زائیدن
بگفتمش که در این جا وظیفه ما چیست ؟
بگفته رنج و تعب دیدن و نرنجیدن
سوال کردم از آقا که سله لرحی چیست ؟
جواب داد : از گیسو راه، راه پسر رسیدن
بگفتمش : چه بود معنی تملق ؟ گفت :
عجوزه را صحنی گلشنار ناسیدن
بگفتمش که ریاضی است یا نه ؟ گفت :

به گره سفره هر نانجیب گردیدن



به گره سفره هر نانجیب گردیدن
به گره سفره هر نانجیب گردیدن
به گره سفره هر نانجیب گردیدن
به گره سفره هر نانجیب گردیدن

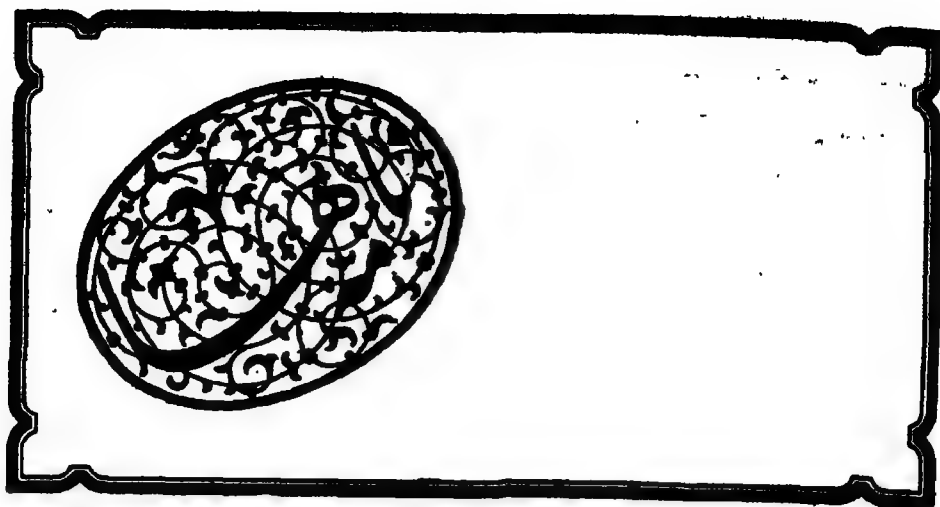
تلویزیون و کتاب



k a m b i z



آیتام سال حاتم / ۵۸۲



مشاورالملک و وکالت سیرجان

در شماره آذر - اسفند / ۱۳۶۹ مجله محترم آینده آقای علی مشار که ظاهراً قرابتی با مرحوم میرزا حسن خان مشاورالملک دارد مطالبی در رد اظهارات مرحوم مهندس محسن فروغی (مندرج در کتاب سیمای احمدشاه قاجار) نوشته و با قاطعیت تمام اظهارنظر فرموده اند که...

«... این روایت (روایت نقل شده از مرحوم مهندس محسن فروغی) به هیچ وجه صحیح نیست زیرا احمدشاه چند روزی پس از صدور فرمان ریاست وزرای سردار سپه (آبان ۱۳۰۲ هجری شمسی) برای همیشه ایران را ترک گفت و ذکاءالملک در شهریور ۱۳۰۳ به عنوان وزیر مالیه کابینه سردار سپه شروع به کار کرد. در این ایام احمدشاه در اروپا بود. حتماً آقای شیخ الاسلامی در جلد دوم کتاب مزبور باید این اشتباه را تصحیح نمایند...»

مرحوم مهندس فروغی مطالب موردا استناد آقای مشار را موقعی که در کابینه شریف امامی وزیر فرهنگ و هنر بودند برای نگارنده تقریر فرمودند که همانجا یادداشت کردم و بعد هم عین یادداشتها را در ملاقات بعدی به نظرشان رساندم که چون جرح و اصلاحی پیشنهاد نفرمودند عیناً به همان صورت در کتاب سیمای احمدشاه قاجار آورده شد. فراموش نشود که مهندس فروغی در سال ۱۳۵۷ حوادث پنجاه و پنج سال قبل را برای نگارنده تقریر می فرمود و اگر اشتباه مختصری در ذکر نام نخست وزیر وقت رخ داده باشد الحق نمی توان ایرادی بر او گرفت. مسئله مهم این است که اصل روایت مرحوم مهندس فروغی صحیح است و اشتباه کننده حقیقی خود آقای مشار است که دوره اول وزارت مالیه مرحوم فروغی را (در کابینه مشیرالدوله) با دوره دوم وزارت آن مرحوم (در کابینه سردار سپه) خلط کرده است.

آقای مشار مزده داده اند که به زودی کتابی از ایشان منتشر خواهد شد و برای اینکه نخستین اثر ایشان در تاریخ معاصر، خدا نکرده جنبه فکاهی به خود نگیرد به اطلاعشان می رسد

که: مرحوم میرزا حسن خان مشیرالدوله اجریست چهارم خرداد ۱۳۰۲ کابینه خود را به مجلس معرفی کرد. در این کابینه ذکاءالملک وزیر مالیه بود. مشیرالدوله در سیام مرداد مهرماه ۱۳۰۲ از مقام ریاست وزراء استعفا کرد و سردار سپه رئیس الوزراء شد.

واقعه‌ای که مرحوم مهندس فروغی برای نگارنده نقل فرمودند مربوط به روز بیست و هفتم مهرماه همین سال (سال ۱۳۰۲) است و همین اظهارات ایشان دوباره نقل می‌شود:

«...روزی تلفن عزلمان زنگ زد. پدرم در آن تاریخ در کابینه سردار سپه وزیر مالیه بود (حقیقت بود بگویند پدرم در آن تاریخ در کابینه مشیرالدوله وزیر مالیه بود). من گوشی را برداشتم. از آن طرف سیم شخصی که صحبت می‌کرد اسم مرا پرسید. جواب دادم محسن پسر ذکاءالملک. فرمودند من احمدشاه هستم. به پدرت از قول من بگو به دکتور میلسپو (مستشار نام‌الاختیار وزارت مالیه) دستور بدهد که حقوق مرا زود پرداخت کند چون عازم اروپا هستم. روزی که شاه این تلفن را می‌کرد بیست و هشتم یا بیست و نهم برج بود. موقعی که پیغام اعلی حضرت را به پدرم رساندم خیلی عصبانی شد و گفت بهتر بود اعلی حضرت خود مرا به پای تلفن احضار و منظور خود را بیان می‌فرمودند نه اینکه آن را توسط بچه‌ای خردسال (ولو اینکه آن بچه پسر خودم باشد) به من ابلاغ کنند. سپس خودش آمد پای تلفن و با شاه صحبت کرد و قهراً همین تقاضا را دوباره شنید. موقعی که خواسته شاه به اطلاع میلسپو رسید با کمال خونسردی جواب داد بهتر است اعلی حضرت صبر کنند. یکی دو روز بیشتر به آخر برج نمانده و هروقت حقوق کارمندان دولت پرداخت شد حقوق ایشان نیز پرداخت می‌شود...»

دو هفته بعد، یعنی در یازدهم آبان ۱۳۰۲، احمدشاه به اروپا رفت و این سومین سفر او به اروپا بود که تقدیر چنین خواسته بود دیگر بازگشتی به ایران نداشته باشد.

اما وزارت خالیه دوم مرحوم فروغی (که آقای مشار آن را اشتباهاً به جای وزارت مالیه اول ایشان گرفته‌اند) مربوط می‌شود به سومین کابینه سردار سپه. وی این کابینه را در شهریورماه ۱۳۰۳ به محمدحسن میرزا قاجار (ولیعهد و نایب‌السلطنه ایران در غیاب احمدشاه) معرفی کرد.

پس در نقل مجموع مطلب مرحوم مهندس فروغی فقط مرتکب یک اشتباه جزئی شده است به این معنی که نام سردار سپه را به جای مشیرالدوله ذکر کرده است که آن هم چون واقعه‌ای را پس از گذشت پنجاه و پنج سال از روی حافظه نقل می‌کند و همین احتمال مورد ایراد شدید قرار گیرد.

اما خلاصه قسمت دوم ایراد ایشان (که پدرم در کابینه سردار سپه وزیر مالیه بود) بلکه متوجه شخص است که قول ایشان در کابینه وزیر مالیه در آن زمان که مرحوم عبدالله مستوفی غرض شخصی یا خانواده‌اش را از وزارت مالیه دور کند و خود را به وزارت معارف

«سرگذشت من یا تاریخ اجتماعی دوره قاجار» راجع به انتخابات سیرجان نوشته شده صحیح نیست. بنده برعکس فکر می‌کنم این روایت کاملاً صحت داشته باشد و گرنه نقلش نمی‌کردم. دلایل خود را هم اکنون ذکر خواهم کرد اما بهتر است اول نوشته خود آقای مشار را نقل کنیم: «...مرحوم عبدالله مستوفی به علت آنکه مشاورالملک او را به بازی نمی‌گرفت کینه و عداوت خاصی با مرحوم مشارالملک داشت زیرا وقتی مرحوم مشارالملک وزیر مالیه شد بلافاصله او را برکنار کرد.

...مرحوم مشارالملک بلافاصله پس از آنکه متوجه شد که قرار است مذاکراتی در زمینه قرارداد ۱۹۱۹ با دولت انگلستان انجام شود از وزارت مالیه استعفا کرد...»

در پژوهشهای تاریخی یک سلسه قرائن محکم وجود دارند که گاهی از دلایل عینی هم قوی‌تر و محکم‌ترند و مسئله انتخاب مشارالملک به نمایندگی مجلس (از سیرجان) یکی از همان قرائن است.

وثوق‌الدوله قراردادی با انگلیسیها بسته، حق‌العملی گرفته، و قول داده بود آن قرارداد را به تصویب مجلس چهارم که انتخاباتش هنوز شروع نشده بود برساند. اما اگر مبتدیان سیاست نمی‌دانستند خود وثوق‌الدوله که گرگی باران دیده بود می‌دانست که اگر نمایندگان حقیقی ملت به مجلس آینده (مجلس چهارم) راه یابند قرار داد کوچکترین شانس تصویب را ندارد. پس منطق قضیه ایجاب می‌کرد که کاندیداهای دوره چهارم جملگی از بین عناصری انتخاب و به ملت تحمیل شوند که وقتی به مجلس راه یافتند از قرارداد حمایت کنند. در نتیجه به قول مرحوم دولت‌آبادی:

«...پس از عقد قرارداد و مسلم شدن این موضوع که رسمیت یافتن آن موکول به تصویب شدنش در مجلس شورای ملی است رئیس‌الوزراء (وثوق‌الدوله) بیش از پیش در امر انتخابات مداخله کرد و کار را به جایی رسانید که دادن قول قبلی موافقت با قرارداد تقریباً به منزله یکی از شرایط قانونی برای احراز حق نمایندگی در مجلس چهارم درآمد! انگلیسیها هم در این باره به او کمک می‌کردند و به مأموران سیاسی و قنصل‌های خود در ولایات محرمانه دستور می‌دادند که در کار انتخابات اعمال‌نظر کنند و اجرای این دستور گاهی به دخالت صریح آنها در رد و یا قبول کاندیدهای انتخاباتی می‌انجامید. با این همه حکومت وثوق‌الدوله موفق نشد بیش از سی نماینده مقطوع یا مشکوک به طرفداری خود تهیه کند و تازه این عده هم معلوم نبود که پس از افتتاح مجلس و تصویب شدن اعتبارنامه‌ها تا چه اندازه نسبت به انگلیسیها وفادار باشند...»

...پس از افتتاح مجلس و تصویب شدن اعتبارنامه‌ها تا چه اندازه نسبت به انگلیسیها وفادار باشند...»

بود که وثوق الدوله او را بر مردم سیرجان تحمیل کرد. اکنون می‌رسیم به جان مطلب:
اگر مشارالملک آن‌طوری که خویشاوند محترمشان می‌نویسند، به علت مخالفت با
قرارداد از کابینه وثوق الدوله بیرون رفت چطور شد که رئیس الوزرای عاقل قرارداد اجازه داد او
سر از حوزه انتخابانی سیرجان درآورد؟ آیا وثوق الدوله آن قدر احمق بود که در اوج قدرت
سیاسی اش بگذارد یکی از مخالفان سرشناس قرارداد که از قوه مجریه کنار رفته بود (یا اینکه
کنارش گذاشته بودند) سر از قوه مقننه درآورد؟ اگر آقای مشارالملک (که املاکش در
مازندران بود و اگر شانس برای نمایندگی داشت از آنجا بود) بر مردم سیرجان تحمیل شد
فقط به این دلیل بود که قول موافقت قبلی با قرارداد را داده بود و وثوق الدوله ترسی از رفتش به
مجلس چهارم نداشت.

از بی اطلاعی نسل جوان مملکت نسبت به تاریخ کشورشان (که متأسفانه در زمان ما، به
کمال خود رسیده) نباید سوءاستفاده کرد و هر روز باطل تازه‌ای در ذهن معصوم آنها جای داد.
دفاع از قوم و خویش یک مسئله است و مندوب کردن تاریخ معاصر ایران مسئله‌ای دیگر. هر
محقق، هر تاریخ‌نگار بی‌غرض، که از پیشداوریهای شخصی و خانوادگی میرا باشد آنرا
تشخیص می‌دهد که نوشته مرحوم مستوفی با اوضاع و احوال آن زمان بیشتر تطبیق می‌کند تا
ادعای آقای علی‌مشار مستوفی می‌نویسد پس از ختم انتخابات سیرجان تلگرافی از اهالی
محل رسید به این مضمون:

مقام منبع حضرت اشرف رئیس الوزراء

حاکم سیرجان پس از نشر اعلان انتخابات اعلام کرد که هر کس تعرفه نگیرد ده
تومان جریمه می‌شود. (ده تومان به پول آن زمان - هفتاد سال پیش - مبلغ مهمی بوده که
همه کس استطاعت پرداخت آن را نداشته) ما هم از ترس تعرفه گرفته نزد حاکم بردیم. او
تعرفه‌ها را از ما گرفت و پیش خود نگاهداشت. ولی در روز اخذ آراء کلیه صاحبان تعرفه
را احضار و ورقه‌هایی را که خودش قبلاً نوشته و لوله کرده بود با تعرفه بدست ما داد و
برای اینکه ورقه‌ها در بین راه عوض نشود با نظارت مأمور و مفتش لوله‌های رأی را
به صندوق انتخابات ریختیم. پس از استخراج و شمارش آراء مشارالملک نامی انتخاب
شد. خدا شاهد است تا آنروز چنین اسمی را تشنیده بودیم تا امروز هم او را
نمی‌شناسیم. اگر خوبی و بدی شد بر عهد خود حضرت اشرف است. امضای جمعی
از علماء مالکانه، تجاره و سایر اصناف سیرجان.

اینها حقایق تاریخی هستند که با نامه‌نویسان، کسانی که خود را که خود را قوت و قدرت دفاع از
نوشته‌های خود را ندارند محکوم کردن، محفوظات و تحریف‌های خود را به شهرت و اولاد تاریخی
شمرند، با هیچ کدام از این حرف‌ها و ابرازها نقض نمی‌کند. این یک چنین اسناد و

قراين مسلم است كه تاريخ قضاوت خود را درباره وثوق الدوله، مشارالملك، نصرت الدوله، و امثالهم مي كند و خواهد كرد. به قول شاعره فقيد (پروين اعتصامي) :

حديث تلخيك ويده مانوشته خواهد شد زمانه راسندي، دفترى، و ديوانى است!

جواد شيخ الاسلامي

نامه‌های انستاس كرملى و شولنبرگ

در سال ۱۹۲۷ ميلادى (۱۳۰۵ شمسى) كه پروفيسور ارنست هرتسفلد باستان‌شناس معروف و استاد دانشگاه برلن مشغول انجام حفاريهاى علمى و كاوشهاى تاريخى در ايران بود، ابانستاس ماري كرملى شرق‌شناس نامى و مدير مجله معروف «لغة العرب» بغداد (كه با ابو عبدالله زنجاني دوستى نزديك و مكاتبه علمى داشت و هردو عضو فرهنگستان دمشق بودند) در يكي از نامه‌هاى خود به مرحوم زنجاني ضمن اشاره به خدمات پروفيسور هرتسفلد در كشف و قرائت الواح تاريخى و شناساندن تمدن و فرهنگ باستانى ايران از آن مرحوم خواسته است با پروفيسور هرتسفلد مكاتبه كرده نامه‌هاى خود را هم وسيله سفارت آلمان در تهران براى پروفيسور مزبور ارسال دارد. آن مرحوم نامه‌اى به پروفيسور هرتسفلد و نامه‌اى به وزير مختار آلمان در ايران نوشته است كه ظاهراً چون در نامه اخير اشاراتى به تمدن و فرهنگ ملت آلمان وجود داشته است وزير مختار آلمان در جواب اين نامه‌ها دو نامه به مرحوم زنجاني نوشته و در يكي از نامه‌ها وصول نامه مربوط به پروفيسور هرتسفلد و ارسال آن را به برلن اعلام داشته است. در نامه ديگر با عبارات و كلمات تحسین آميزى خدمات ايرانيان را به علم و فرهنگ جهان ستوده است. امضاءكننده اين نامه‌ها كنت شولنبرگ از سياستمداران و شخصيتهاى برجسته آلمان در جنگ بين‌المللى دوم و همان شخصى است كه در زمان جنگ سفير آلمان در مسكو بود و اعلان جنگ دولت آلمان را شخصاً به مولوتف وزير امور خارجه شوروى تسليم كرد، او در توطئه سوعتصد نافرجام عليه جان هيتلر مورد اتهام واقع شد و با اعدامى از فرماندهان نظامى و ديپلماتهاى برجسته آلمان محكوم به اعدام گرديد. نامه كرملى را از عربى به فارسى ترجمه كردم.

صادق ضيائى

F. W. Schultenburg

تصادف عجیبی است چند ساعت بعد از اینکه من نامه خود را فرستادم نامه شما را با سه نسخه از (طهارة اهل کتاب) دریافت داشتم و دیدم یکی از بالارشترین نوشته‌ها در این موضوع است که ناگزیر باید به فضل و دانش نویسنده آن در شماره اول یا دوم سال پنجم اشاره گردد، زیرا شماره‌های سال چهارم تمام شده و اکنون ده تا فهرست برای آن تهیه می‌کنیم تا پیدا کردن مواد در هنگام نیاز آسان باشد. اگر شما نسخه‌ای از کتابهای کمیاب (یعنی فهرست آنها را در تهران) داشته باشید دوست دارم بر فهرست آنها آگاهی پیدا کنم، (ولی اگر این کار موجب زحمت برای شما باشد در این مورد به خودتان زحمت ندهید).

دربارۀ دو نسخه باقیمانده چه نظری دارید؟ آیا می‌خواهید آنها را به ادارات دو روزنامه از روزنامه‌های بغداد هدیه کنم، یا برای دو مجله اروپایی که به مسائل اسلامی علاقه دارند. این دو مجله نام شما را ذکر خواهند کرد تا گواه فضل و دانش شما باشند. منتظر اشاره شما هستم تا طبق آن عمل کنم. بنابراین تا وصول جواب شما ارسال نسخه‌ها را به تعویق انداختام.

دکتر ارنست هرتسفلد یکی از بزرگترین مستشرقین آلمان است. مستشرقین مزبور خدمات بزرگی به اهالی کشورهای عرب زبان کرده‌اند و لی خدمت وی به ملت ایران بزرگتر است، زیرا وی در پیکولی کتیبه‌های نفیسی کشف کرده و با معانی آنها انتشار داده که الان قیمت هر جلد آن ۲۵ لیره انگلیسی است او هم اکنون در اطراف تهران مشغول حفریاتی است و اذهان دارد خدماتی که ایرانیان به تمدن معاصر ملتها کرده‌اند بسیار قابل ذکر است. بهمین علت من دوست دارم شما با ایشان وارد مکاتبه شوید، گرچه او در این روزها به علت کارهای زیاد خود با هیچکس مکاتبه نمی‌کند. من چهار تا نامه برای وی نوشتم برخلاف عادت وی جواب یکی از آن نامه‌ها را هم دریافت نداشتم. طی این نامه کاغذ دیگری به زبان فرانسوی است که روی آن آدرس وی قید شده و معنای آن چنین است: بوسیله سفارت آلمان در تهران-ایران-حضرت استاد دکتر ارنست هرتسفلد.

آدرس او را برای موقع احتیاج پیش خود نگاهدارید و نامهای بزبان فارسی برای او بنویسید و اگر الان جوابی به شما ندهد علتش اینست که کارهایش زیاد است و سرگرم حفریاتی به هزینه دولت ایران است و برای من نوشته بود که اشیاء سودمند زیادی کشف کرده که قیافه تاریخ ایران را عوض می‌کند و اشتباهات عهدیه‌های را که بدست افراد بی‌اطلاع کشورها و ساکنین آنجا وارد تاریخ ایران شده است تصحیح می‌نماید. من منتظر پاسخ شما هستم تا بر طبق نظر شما عمل نمایم. *ایمان‌نمای ماری کورلی*

کله از دوشدن آینده

چه شکفت روزگاری؟ چه بیه ماه و سالی
کسو به دل مگر حاما که باشد معالی
و عسای خرامم اما که باشدت ملالی
ه که شس سخت شالی به دواز نای سالی
به سو می نویم ایس را که به لطم بی شالی
که نمایده دوق سنی و مه در سو رالی
که ر حیل شاد حوران نمایده غیل و لالی؟
بم از سرابه حواسی که نمایده شور و حالی
اشکدام و سوو سوئی ششدهام و ساله سالی
به کحات چاه دوران که در آن دمی سالی

ضم نمان سنی گلارد که بسرم از سو حالی
نخورشت کسلانی، اگر ای حال عسوی
به سلاطم نستی که به جان ملولی از ما
سو حال ما چه دانی به چنین شیان دوران
به کجا بسرم شکایت؟ دگل ماغ آشالی،
نه عجب اگر که شرم مه عطر همه دارد
طرب آشبان بلیل و چه سانگ راغ دارد
شب و روز بر شمای همه کشته کشته گشت
به چه طبعی گسرم که به درد چاره سازد؟
به چنین سرای وحشت که نماند هیچ ای دل

شعر از منصور اوجی است.

حضرت آقای المظفر: برای مشترکین محترماً اخیراً مرتب نوشتجاتم می‌دهید و نامه می‌فرستید که اگر وجه اشتراک را نفرستید چنین و چنان می‌شود و شماره آینده مجله را برایتان می‌فرستم و غیره نامه‌هاست که مجله آینده برای ما فرستاده شده است و ما می‌خریم و می‌دانیم آیا واقعاً منتشر نشده است یا جزو آنهایی هستیم که شماره آینده را همان فرستاده می‌شود. خیلی وقت است نامه‌ای هرستادم. چون لی فرزت و رجور و بیمار حال و حوصله را از آدم گرفته است و حوائی دقیق به‌دراست و عمر هم ست به همه کوتاهی می‌کند. همه حوائی رفته‌اند، رحمهم الله و امثال ما مار و کرگها با فشاری می‌کند.

دکتر فریدون اسدزاده

دو سند از نوروز در مصر باستان*

(۱) در سند اول آمده است که در شب «نوروزالله»، زنان مصری، یک رشته آیین‌ها را به‌جا می‌آورند که در پیوند با رود و آب است. یادآوری می‌شود که یکی از مراسم نوروز در ایران، جشن آبریزگان بوده و در این باره، نوشته‌هایی چند از ابوریحان بیرونی درباره غسل و شست و شوی مردم درگاه نوروز به جا مانده است. آشکار می‌باشد که این آیین‌های آب، ریشه در آیین‌های مهر پرستی و ناهید پرستی دارد. در انجام آیین‌های آب ورزانه مصری، شمار و عدد ۹ به چشم می‌خورد، مانند ۹ بار غسل ۹ بار آشامیدن آب. با نگرش به اینکه شماره ۹، خود، پیامد ضرب شمار مقدس ۳ می‌باشد، در جهان‌بینی ایرانی با این بینش‌ها رویرو هستیم.

(الف) برآیند هزاره‌های آفرینش در برخی از جهان‌بینی‌های ایرانی، برابر با ۹

هزار سال است.

(ب) در دریای مقدس کیانسه، ۹۹۹ / ۹۹۱ فروهر، از آفریده‌های اهورایی،

نگاهانی می‌کنند.

(۲) در سند دوم، با این آیین ویژه روبرو می‌شویم: پادشاه که گاهن بزرگ نیز بوده، در زمانی معین، کشته می‌شد و دوشیزگان خاندان شاهی، با جانشین شاه پیشین، پیوند می‌یافتند. در استوره جمشید نیز، این شاه - موبد، به دست ضحاک از پای درمی‌آید و خواهرانش - شهرناز و ارنواز - از آن ضحاک می‌شوند و دگریار، پس از کشته شدن ضحاک به دست فریدون، به پیوند فریدون درمی‌آیند. افزون بر این، از ایزدی با سرپوش شغال‌نما، یاد شده که رهنمای پادشاه مرده به سوی جهان دیگر بود. نماد شغال را می‌توان برابر با نماد سگ‌های یم (جم) در وداها دانست که در آستان جایگاه مردگان، قرار داشته‌اند. و اما دربارهٔ ابونوروز که همان میرنوروزی است:

راز ابونوروز که با اوزیریس - سلطان مردگان - پیوند می‌داشت، بانگ‌رش به سیمای جم، گشوده می‌شود. اوزیریس و جم (یم) نماد سیاره کیوان بودند؛ هفتمین گردنده شناخته شده در روزگار باستان، واپسین خوان و جایگاه در آیین مهرپرستی. در نوشته‌های باستانی ایران مانند «بندش»، کیوان ستارهٔ مرگ، یاد شده و جم یا یم در نوشته‌های ودایی بسان اوزیریس، خداوند گار در گذشتگان به شمار می‌رفت. در آیین مهر، والاترین درجه (خوان هفتم) از آن کیوان بوده که «پیر» شناخته می‌شده و از نشانه‌هایش، حلقه‌داس بوده است. جم نیز دارای حلقه و عصای زرین بود و سرانجام می‌بینیم که میرنوروزی مصری را به گونهٔ پیرمردی می‌آراستند که تاج (= حلقه) بر سر، و برسم (= عصا) در دست داشت.

از سوی دیگر می‌دانیم که جم، پایه گزار نوروز است. در یک نگارش فراگیر، جم دارای دو ویژگی رودرروی زیندگی و میرندگی می‌باشد و آیین نوروز نیز در میان بسیاری از مردم آسیای غربی، در بر دارندهٔ این دو ویژگی بود. برای نمونه «چشن بهاری آدونیس که در آسیای مقدم و در یونان بر پا می‌شده، در ابتدا آیین عزای بوده که ضمن آن، مرگ آدونیس، خدای گیاهان را یادآوری می‌کردند. اما در همین حال، جشن شادی نیز بود، زیرا خدا دوباره زنده می‌شده».

دربارهٔ ابونوروز مصری که همان میرنوروزی ایرانی است، نوشته‌هایی چند، به مانده که بررسی آنها در این گونه نوشته نمی‌گردد. تنها می‌توان گفت که در پاپان، جای درین است که به پاپان، گانه و ایرانی، هم

ایران را وام گیرنده فرهنگ و تمدن بابل و مصر و یونان دانسته‌اند، در حالی که با اندکی پژوهش و کوشش، می‌توان پرده‌های دروغ را به کنار زد و نشان داد که ایران زمین، خاستگاه راستین فرهنگ و تمدن بشری بوده است.

امیر عطائی

یادداشتها

- * نوشته همایون صنعتی، فروردین در محله شماره تیر ۶۶، برگ ۳۴ تا ۳۹.
- ۱- ۲- ۳- ۴- بخشهای چهارگانه زابل
- ۵- مخزن آب چاه نیمه را برای ذخیره آب شرب شهر در فصل تابستان که رودخانه هیرمند دچار بی آبی تمییه کرده‌اند.
- ۶- کانال گلمیر یکی از رودخانه‌هایی است که از هیرمند سرچشمه می‌گیرد بخشی به افغانستان و قسمتی به «میان کنگی» جریان می‌یابد.
- ۷- نهراب رودخانه بزرگی است که از زهک جریان دارد.
- ۸- سد زهک بر روی هیرمند بنا شده و آب را به بخشهای پشت آب، شیب آب و شهرکی - نارویی تقسیم می‌کند.

زوازو- زوانو

در باره تأثیرات زبان مادری (کردی) و یا آثاز زبان کهن آذری در اشعار نظامی، حکیم بلند پایه گنجه تحقیق و مطالعه لازم صورت پذیرفته است.

امید است صاحب‌نظری در این وادی صعب‌المبور و ناهموار قدم نهد و لغات و تعبیرات کردی و آذری کهن را در آثار و گنجینه‌های گنجای مشخص سازد.

اما در باره این بیت از مخزن‌الاصرار (بند ۷ بیت ۱۴):

هر چه کهن‌تر بسترند این گروه هیچ نه جز بانگ زیازوی کوه
نظر از باب فضل و انچه نکات ذیل معطوف می‌دارد:

"ز" در فرهنگ خیام چنین معنی شده است: صدای ممتد که از دهان آید. این ریشه در کلمه زوان "زوان" زبان یعنی "زبان" (فرهنگ پهلوی، بهرام فره‌وشی) باقی مانده است.

هم اکنون در محاورات روزانه مردم تبریز و سایر نقاط آذربایجان کلمه زووا zuwa zuwa بمعنی صدا و آواز حزن‌انگیزی که از فاصله دورتری به گوش رسد متداول است و این همان کلمه‌ای است که در برهان قاطع و برهان جامع به شکل "زوزه" و در غیث اللغات "زوزا" و به معنی مویه و نوحه و گریه قید شده است.

"زوار" این کلمه در برهان جامع، صدا و آواز تند و تیز و در فرهنگ ناظم الاطبا بانگ و غرش شیر معنی شده است در لغتنامه دهخدا این کلمه (عربی) و به شکل زوار، یا زئار قید شده است.

زخار، زغار، زغار هم در فرهنگها به معنی آواز بلند و فریاد سهمناک قید شده است که در زبان ارمنی به شکل ژبخور مصطلح است و ظاهراً چیخیر (نی) در ترکی هم از همان ریشه است.

زو در لری به معنی زبان آمده است (فرهنگ لغات باز یافته)

زوی در فن موسیقی تکرار آهنگ را گویند (فرهنگ آذربایجانی - فارسی)

زوزک = zavzak حراف، وراج، نقال (همان مأخذ) و همین کلمه در زبان کتوننی آذربایجان به شکل سو وسک Soosak مصطلح، و آذری بودن آن محرز است.

چوچو chugو در بختیار به معنی سخن، مستعمل است (فرهنگ لغات باز یافته)

چوو chow در لارستان به معنی سخن بی مأخذ و گزافه و در خراسان به مفهوم شایعه پراکنی آمده است.

چی در نائین به معنی چیخ و فریاد بکار می‌رود (همان مأخذ)

نوامر از نویدن که معنی آن نالیدن است (مجمع الفرس):

کنسون زود پیرایه بگشا و رو به پیش پدر، پس به زاری بنو نوین - به بانگ بلند گریه کردن و زاریدن (فرهنگ شاهنامه)

نوید - بر وزن گوید یعنی نوحه کند و نالد. مولوی گوید:

کسی که کان عمل شد چرا ترش باشد کسی که مرده ندارد بگو چرا نوید (فرهنگ جهانگیری)

با در نظر گرفتن معانی و مراتب مذکور و با توجه به تبدیل (و) به (پ) که در زبان فارسی و آذری متداول در ترکیب زوازی کوه (= زیا زوی کوه) نباید حرف (ز) اول کلمه را حرف اضافه دانست؛ بلکه بنظر اینجانب این حرف جزء جوهر کلمه است و اگر آنرا به ضم (زو) قرائت کنیم معنی صدا و پژواک از آن حاصل می‌شود.

همچنین است زوانوی کوه (= زوانوی کوه) که (زن) مرادفای (زو) و معنی آن

پژواک می‌شود. بنابراین در نوشته مرحوم وحید دستگردی که بانوی کوه را بانوی افسانه‌یی و همانند بی بی شهربانوی تهران تصور کرده‌اند، و یا در توضیح و تبیین مفصل آقای دکتر بهروز ثروتیان در مقدمه بر مخزن‌الاسرار صفحه ۱۸ الی ۲۲ و حاشیه صفحه ۲۱۶ و تعلیقات صفحه ۳۱۴ که نظر شادروان وحید را مردود و (بازوی کوه) را صحیح‌تر از (بانوی کوه) تشخیص داده و آن را ترکیبی از قبیل دامن کوه، کمر کوه، سینه کوه و مخصوصاً آستین کوه معنی کرده‌اند باید تأمل کرد!

بنا به نوشته ثروتیان (مخزن‌الاسرار ص ۲۰) در نسخه انستیتوی زبان و ادبیات فرهنگستان شوروی که از دستنویسهای سده ۱۶ میلادی است، زیر کلمه "بانوی" کلمه "آبای" افزوده شده است. و این زیرنویس هم مؤید مدعاست چه "آبا" صورت دیگری از "آوا" بمعنی آواز و صداست. همچنین است چوانو (= چویانو) که شکل محرفی است از "زوانو" مترادف "زوازو" یعنی پژواک.

عزیز دولت آبادی (تبریز)



درباره سخنانی از مانوی

مقاله آقای ابوالقاسم اسمعیل‌پور مطلق را درباره «ترجمه‌ای از نوشته‌های مانوی» از این بنده که در آن مجله گرامی به چاپ رسیده بود خواندم (شماره ۱۰ - ۱۲ جلد پانزدهم). با تشکر فراوان از ایشان، که مطلب مورد توجه و عنایتشان قرار گرفته و در کمال انصاف سعی فرموده‌اند اشتباهات این بنده را تذکر دهند، حتی در مقدمه این حقیر را مورد محبت قرار داده سپس مرقوم فرموده‌اند که نکات در خور یادآوری «برخی ناشی از تفاوت برداشت واژگانی است و اندکی نیز نتیجه سهو است که از پژوهنده گرامی‌ای چون دکتر وامقی انتظار نمی‌رفت». در واقع من از خواندن مقاله ایشان بیشتر از اینجهت خوشحال شدم که اشتباهم تا این حد کم بوده است، چه خودم، بیش از اینها از خود انتظار سهو و خطا داشتم. چه خوش گفته است:

که ای نفس من در خور آنشم ز خاکستری روی درهم کشم

بهر حال تذکرات ایشان را با دقت و احتیاط به باز به جراتم برای آنچه مربوط به «خطوات برداشت نواح گانی» است طبقاً پاسخی ندارم. برخی هم که ایشان متوجه نشده‌اند یا شده‌اند - غلط چاپی است که ملاحظه‌اش بگردن من است و بظن خودم درست است، چون آخرین غلط گیری را خود انجام دادم - (مثل ایراد شماره ۱۳ ایشان) که یک سطر و نیم کامل در چاپ افتاده‌است و ایشان مرقوم داشته‌اند «عبارت زیر حذف شده است» با شماره ۲۵ که واژه فرمان افتاده یا شماره‌های ۲۸ - ۳۰ - ۳۴ - ۴۱ و چند نای دیگر که همه اینها در دستبوسی که نزد خود من است وجود دارد، غلط چاپی ناگزیر است، چنانکه مثلاً در نوشته خود ایشان: *parāmiān* شده است: *parmiān*.

اما البته قسمتی را باید پاسخ داد:

۱- (شماره ۷) نظر ایشان کاملاً درست است. خود من هم ابتدا «به همه تن» نوشته بودم ولی از ترس اینکه «به همه تن» بخوانند عوضش کردم.

۲- (شماره ۱۴) نظر ایشان درست است اما بقدر شایسته هم بی وجه نیست.

۳- (شماره ۱۶) با نظر ایشان موافق نیستم، بعقیده من آفرین بیشتر بمعنی دعاست. قرائن فراوانی در شاهنامه بر این معنی میتوان یافت. بخصوص به قرینه مقابل آن یعنی نفرین.

۴- (شماره ۱۷) ایراد وارد نیست، چه من در یادداشت شماره ۱۳ نظر خود را دادم که نمی‌توانم بپذیرم، مالی زبان فارسی میانه نمی‌دانسته و به مترجم احتیاج داشته، بنابراین، ترکمان را جزئی از نام «نوح زادک» یا لقبی برای او می‌دانم.

۵- (شماره ۲۲) «راه ستون نورانی افتخار»، مرقوم داشته‌اند «واژه افتخار کجای دستنوشته است؟. اگر برابر نهاده: *šybh* است باید آن را راه معنی کرد» البته نه، همین کار را کرده‌ام و در جمله هست. بنابراین این قسمت اخیر زاید است اصل جمله چنین است:

šw būmystwn šybh

یعنی به راه روشن (یا نورانی) بامستون. و این بامستون است که من به ستون افتخار گرداندم

۶- (شماره ۳۲) نظر ایشان درست است. من نقل به مفهوم کرده‌ام.

یکبار دیگر از ایشان بخاطر تذکرات سودمندشان سپاسگزارم.

ابرج واقعی

غزلی از اخوان ثالث

آقای منوچهر خوشکلام، غزلی از مرحوم اخوان ثالث به خط خود او را فرستاده‌اند که آن مرحوم برای ایشان نوشته بوده است. به یادگار چاپ می‌شود.

نای دلم آوای جنون می زند امشب
می پرده زده آتش و خون می زند امشب

گرگاه برون می زند از پرده، پنجاه
زیرا ز سیر سوز درون می زند امشب

مهری قدم صبر و سکون می زد و ناگاه
می صبر و سکون کوس جنون می زند امشب

ایه سنگ صبری هست که می ترکد و چون سنگ
تیبیا بستر صبر و سکون می زند امشب

یکپارچه آتش شده یکپارچه خون، دل
کاین راز درون شعله برون می زند امشب

می داد می از جام جفا هر ششم اقام
بلا می خطی جور، و زدن می زند امشب

در غزل منسوب به اخوان ثالث که در این شماره از مجله آمده است، به خط خود او نوشته شده است. این غزل در کتاب «غزلیات اخوان ثالث» به خط خود او درج شده است. این غزل در کتاب «غزلیات اخوان ثالث» به خط خود او درج شده است.

چند «هایکو» درباره ایران و افغانستان

از پرفسور تاکه‌شی کاتسوفوجی - ترجمه هاشم رجب‌زاده

たたなわる灯しとなりて山沿いの泥の家々昏れてしまいぬ

Tatanavaru tomoshi to narite yama-zoino doro no iëie kurete
shimainu.

(Free Translation)

Night has covered the mud-huts,

Crowded lights climb up the hills. (Kabul)

بر گلین کلبه‌ی کوهستان،

سایه‌ی شب گسترد.

غیل غورشید دوان تا نوک کوه. (کابل)

* * *

由緒あるイスラム廃寺めぐりゆく教徒も我も夕もやの中

Yuisho-arū Islam haiji meguri yuku kyōto mo ware mo yū- moyā
no naka.

Around the ruined mosque of old glory

Moslems and I walking in the evening mist. (Balkh)

در گذر با به نماز آمدگان،

گوی این مسجد ویران رازی در جان می‌گوید.

شامگاهی تیره. (کابل)

雨あとの風かがやきて吹きわたり廃都の土に麦豊かなり

Ame-ato no kaze kagayakite fukiwatari haito no tsuchi ni mugi
yutaka nari.

After the rainfall on the wheat-fields,

Brilliant wind blows, at the site of ancient city.

از پس باران،

در گندم زاران،

شهر باران را خوش نسیمی بنوازش برخاسته است . (قندهار)



坂なせるテヘランの街朝あさを篠懸並木の根に水流す

Saka naseru Teheran no machi asaasa o suzukake-namiki no ne ni
mizu nagasu.

Down the sloping Tehran avenues, every morning

Runs water along the rows of plane-tree. (Tehran)

در سراسیمه هر گوی و گذر،

در تهران،

میخروشد جوی بر بستر دامان چناران . (تهران)



絶えるなく「命はぐくむ」名の川が古都イスファハンの真中を流る

Taeru-naku "inochi-hagukumu" na no kawa ga koto Isufahan no
manakao nagaru.

All the seasons, "life-giving" river,

Flows in the midst of former capital of Isfahan. (Isfahan)

"زنده رود"،

همه فصلی هر آب،

همچنان می‌دود از سینه مفاهان کهن را . (اصفهان، زابنده رود)



امیر حسین جهانگیر

۳۰۳ - سی خرداد ۱۳۷۰

اقتصادشناس و محقق علوم اجتماعی و مترجم کتابهای خوب و دقیق سیاسی بود. سالها در دانشکده اقتصاد درس گفت و بی‌تردید یکی از خواص آن دانشکده بود. همه بجز ولح خاص که به خواندن کتاب و رشته خود داشت با شوقی بیشتر کتب ادبی و تاریخی و سیاسی و فلسفی را می‌خواند و در میان اقتصاددانان جامعیتی کم‌مانند داشت.

ایران تیمورتاش

ایران تیمورتاش، دختر عبدالحسین تیمورتاش (سردار معظم خراسانی)، در پاریس درگذشت (شهریور ۱۳۷۰). بیش از سی سال بود که در پاریس مقیم شده بود. او چون پدرش در دوره رضاشاه کشته شده بود پس از شهریور ۱۳۲۰ فرصت یافت که داخل امور سیاسی بشود. چندی روزنامه «رستاخیز ایران» را منتشر کرد. روزنامه‌ای بود سیاسی و چون تا حدی جنجالی بود خوانندگان علاقه‌مند داشت. نظرش در انتشار روزنامه این بود که کشته شدن پدرش را به مناسبت اقداماتی معرفی کند که پدرش در مذاکرات مربوط به نفت انجام داده بود. چندی پس از آن بود که عنوان مشهور مطبوعاتی سفارت ایران در پاریس به او داده شد و به آنجا رفت و مدت‌ها این سمت را داشت.

خانم ایران تیمورتاش خوش‌سخن و آداب‌دان و از فوق نویسنده‌گی بهره‌ور بود و از زمره نخستین زنان علاقه‌مند به ادبیات و فرهنگ جدید بود.

نیره میرفخرائی (سعیدی)

همسر مرحوم محمد سعیدی بود. ذوق ادبی داشت و شعر می سرود و از نویسندگان دوره های نخستین مجله اطلاعات هفتگی بود. او از سال ۱۳۲۳ مجله «بانو» را منتشر کرد و چند سال به این خدمت اشتغال داشت. نمونه ای از شعرش قطعه ای است که چندی پیش برای درج در مجله فرستاده بود:

زنده نام پهلوانان و بزرگان از شماست
روح هر دوران اگر شد ثبت دیوان از شماست
یا سخنها مانده همچون دژ و مرجان از شماست
طوس گردش شهره در ملک خراسان از شماست
کوهکن گردش رقیب عشق سلطان از شماست
خاک ایران گر شود رشک گلستان از شماست
گر نکردم لایه موری پریشان از شماست
از ریاض دور شد گر هر مسلمان از شماست
کوفتن ناگه در امید و آمان از شماست

شاعران ای ناصدران زنده ایران از شماست
می دم در جوی به تاریخ زمان شعر شما
جاودان گرم مانده در عالم زبان پارسی
همچو فردوسی نژاد مادر گیتی دیگر
از سر کفک نظامی شور شیرین شد به پا
همچو سعدی تا گلی روید به بنیان ادب
پند سعدی مانده در گوشم ز روز کودکی
داده حافظ درس بیزاری ز سالوس و ریا
فالی از حافظ گشاید هر که درها بسته دید

انرج جهانناهی

[۱۳۰۶ - ۱۳۷۰]

دارای لیسانس تاریخ و جغرافیا و فوق لیسانس علوم اجتماعی از دانشگاه تهران. چند سال آموزگاری و سپس دبیری و ریاست دبیرستان و چند مقام مهم در فرهنگ.

شایسته ترین خدمت او مرکز تهیه خواندنیهای نوسودان بود که بعدها به «مرکز انتشارات آموزشی» تبدیل نام یافت.

نشر مجله های خوب و نامور پیک کودک، پیک معلم و خانواده از ابتکارات او بود. چندی هم مدیریت مجله آموزش و پرورش را به عهده داشت. کتابهای «بخوانیم و بنویسیم» هم یادگار اوست.

نام تألیفات او عبارت است از گلهای وحشی (۱۳۲۵)، شاخهای ملوس (۱۳۴۵) ازوپ در کلاس درس (۱۳۶۱)، قلم موی جادو (۱۳۶۲)، چشم چشم دو ابرو (۱۳۶۳)، بازیهای ورزشی (۱۳۶۳)، قصه های من و بابام.

فریبرز نسیمی

فریبرز نسیمی، سالهای دراز در دبیرستان گیخسروی یزد تدریس می کرد و از

فضای زردشتیان یزد و دوستدار ادبیات فارسی بود. در روزگار بازنشستگی و پیری داستانهای شاهنامه را به زبانی زیبا و ساده در آورده بود که بخشهایی از آن در مجله «فروهر» به چاپ رسیده است. سنش از هشتاد در گذشته بود که در گذشت. (شهریور ۱۳۷۰)

محمد مستوفی الممالکی

دوست مهربان و خوش سخن و ادیبان، محمد مستوفی الممالکی که از حیث خصائل انسانی و وقار شباهت تام به پدر بزرگوارش یعنی رجل ایران دوست و ملت خواه مرحوم خلد آشیان میرزا حسن خان مستوفی الممالک داشت و از حیث صورت و شکل هم شبیهترین فرزند به آن مرد خجسته نام بود در سن نزدیک به هفتاد در پاریس در گذشت.

محمد مستوفی الممالکی تحصیلات عالی را در رشته دکتری ادبیات فارسی به پایان برده بود و از دوستان و نزدیکان به مرحوم دکتر غلامحسین یوسفی بود که ظاهراً مدتی با هم صحبت درس بودم.

مرحوم مستوفی فوقی خاص در گردآوری پژوهشهای ایران داشت و مجموعه‌ای کم نظیر طی گردشها و سفرهای بسیار خود گرد آورده بود و به همین ملاحظه اطلاعی که در این باره پیدا کرده بود با مراجع علمی خارج و مؤرخه‌های علوم طبیعی مکاتبه داشت و مرجع ایرانی بنام در پروانه شناسی بود.

خدایش بیامرزد که در نیک نفسی و انسان دوستی و خدمت به خلق و دستگیری درماندگان در شهر شهره و زیده بود.

۱۱۱

محمد حسین اسدی

دوست کتاب دوست کتابشناس کتابفروشم محمد حسین اسدی، صاحب کتابفروشی اسدی (میدان بهارستان) ۳۱ تیرماه ۱۳۷۰ در گذشت. سنش از هفتاد در گذشته بود.

نزدیک به چهل سال است که او را می‌شناختم. آنوقتی که کتابدار دانشکده حقوق شدم (۱۳۲۹) به معرفی خدایگان کتاب، محمدتقی دانش‌پژوه، با او آشنا شدم. آن روزگار حجره کشی در طبقه دوم پاساژی نزدیک به گذر نوروزخان داشت و در آنجا کتاب می‌فروخت و کتابهای چاپ مصر و لبنان و هند...

مزیت کارگو در کتابفروشی و سبب جذب ما به او به این مناسبت بود که هر چند ماه یکبار سفری به یکی از اقطار آسیا (مصر، شامات، بغداد، هندوستان و پاکستان) می‌رفت و کتابهای تازه و کهنه از آن بلاد می‌آورد. همیشه به محض آن که بارخاناش می‌رسید به دانش‌پژوه و من خبر می‌داد تا زود برویم و گل کتابها را برای کتابخانه دانشکده حقوق بخیریم. در آن روزگار، این کتابخانه به ارشاد و ذوق دکتر محسن صبا (مدیر کتابخانه) بیش از هر کتابخانه‌ای کتاب می‌خرید و بزرگترین تعداد کتاب را داشت و اصلاً مقید نبود که کتابها در در زمینه حقوق باشد. تقریباً بهترین کتابخانه علوم انسانی شده بود.

کتابهای کهنه چاپ هندوستان که در مجموعه دانشکده حقوق گرد آمده بود، تقریباً همش حاصل زحمات محمد حسین اسدی است که از اکتاف بلاد هندوستان می‌خرید و به ایران می‌آورد.

نزدیک به سال ۱۳۳۶ بنگاه ترجمه و نشر کتاب دکانی در میدان بهارستان برای کتابفروشی خرید، ولی چون اداره کردن آن در دسر برای بنگاه شده بود و محلش چندان مناسب برای فروش کتابهای چاپ بنگاه نبود دو سالی نگذشت که آن دکه به محمد حسین اسدی فروخته شد. اسدی در این محل جدید بر و وضعی به کتابفروشی خود داد و کتابها را در قفسه‌ها چید و تابلویی بر سردر آن نصب کرد.

در این محل جدید به صرافت آن افتاد که بعضی از کتب نایاب اعم از فارسی و عربی را به چاپ افست تجدید طبع کند و من مفتخرم که در این کار گاهی مورد شور



بودم. معجم البلدان باقوت (چاپ و مستفید) - تذکره لهجات (چاپ پروان) -
 در ملوک اخبار فرس ثعالی، چاپ زنتبرگ (ستینی امام فخر یازی (چاپ هند) و...
 زمره و نمونه آنهاست که به سرمایه او به چاپ رسید.
 جزاین طبع چند کتاب جدید هم به سرمایه او انجام شد که از آن جمله است
 رست مجموع (تصحیح علینقی منزوی)، جامع مفیدی در تاریخ یزد که به لطف او
 آماده چاپ ساختم و در دو جلد به چاپ رسید.
 خدایش بیامرزد که بسیاری از کتابخانه‌های علمی و تخصصی این کشور از ثمره
 محنت و سفرهای او، در گسترش مجموعه‌های خود سود بسیار بردماند.
 شاعر و فاضل، آقای محمد حسین تمبیحی که چند سال است به پاکستان رفته
 سیدمای در ربای مرحوم اسدی سروده است که چند بیت آن این است:

شعور مستندان ایران و جهان همراز او	صادق القول و انین نسیان در گذشت
فروش هر کتاب و نشر آن استاد کبار	شهر میدان کتاب و خط شناسان در گذشت
سخنهای خطی و طبع کتب را اوستاد	حافظ انسانهای علم و عرفان در گذشت
بنوا عاشقان هر کتاب و هر سند	عندکیب خوشنوا از این لیستان در گذشت
ال تاریخ و کفایت گفته شاعر این چنین	در حرز جمل و آنجل بدینسان در گذشت
طهر الویس، لفظ و شعر کازیان	هجری شمسی بود تاریخ خوبان در گذشت

در گذشتگان موسیقی ایران

ریک - گریگوریان

به جرأت می‌توان گفت که برجسته‌ترین ویولونیست ایرانی تبار در موسیقی
 کلاسیک، میان نسل اول موسیقیدانان فرنگ رفته، او بود. گریگوریان که موسیقی را
 در پدر و بعد از آن از اساتید روسی و بلژیکی فرا گرفته بود، تنها ویولونیستی برجسته
 که رهبر ارکستر و استادی شایسته در تدریس بود و اگر زمانه مساعد می‌بود، سه نسل
 می‌توانستند از قابلیت‌های شایان توجه او در موسیقی استفاده کنند. اما چنین نشد و او،
 ناچار، در سال ۱۹۱۱ (اوایل فروردین ۱۳۷۰) در آمریکا فوت کرد.

در سال ۱۳۲۷، گریگوریان همراه تحصیل کرده گان هنرستان موسیقی غلامحسین
 بین‌باشیان (که او نیز خود ویولونیست و موسیقیدان بسیار چیره‌دستی بود)، به اداره
 موسیقی کشور وارد شد و به همراه پرویز محمود، فریدون فروزانه و بزرگانی چون
 هدایت، فرزاد، نیما و... در مجله موسیقی به نگارش مقالات مفید پرداخت. شغل وی -

گذشته از نوازندگی و تدریس، سرپرستی ارکستر سمفونیک و کفالت اداره موسیقی کشور بود و نوازندگی درخشان او در مجامع پرورش افکار و کنسرت‌های ارکستر سمفونی بلده جلوه خاص داشت. با این تفاوت که بر خلاف دوست و همکارش پرویز محمود، از گرایش‌های سیاسی بکلی دور بود و تنها به موسیقی دل سپرده بود. بعد از مهاجرت پرویز محمود به آمریکا، او دومین رهبر ارکستر سمفونی ایران شد و یکی دو کتاب هم توسط سازمان پرورش افکار سابق (بخش ارامنه) به چاپ رسانید، اما محیط هنری را فقیر و نامساعد می‌دید و از طوفی قابلیت‌های خود را در آن محیط رو به اتلاف درک کرده بود، نتوانست بماند و راهی آمریکا شد. در آمریکا، کنسرت ماسیتر (نوازنده ویولون اول) در ارکستر سمفونیک بوستون شد و سالها به توانایی بسیار در آنجا کار کرد. او دیگر به ایران برنگشت مگر در سفر کوتاهی که به مدت شش ماه در سال ۱۳۵۶ داشت و احترام و تجلیل شایسته از او به عمل آمد. وی در همان مدت اقامت در دانشگاه به تدریس پرداخت.

دانشجویان بخش موسیقی دانشکده هنرهای زیبای دانشگاه تهران بسیار میل داشتند که روبیک گریگوریان مقیم وطن باشد و در دانشگاه تدریس کند. اما او، با تمام خوش‌رویی و علاقه‌ای که نه قلبش به ایران داشت، ماندن را صلاح نمی‌دید و دوباره به آنجا بازگشت. از او دیگر خبری در دست نبود و بیش از سی سال، کسی از فعالیت‌ها و آثار او در آمریکا اطلاعی نداشت، تا این که خبر فوتش رسید. در آمریکا، بنیاد فرهنگی «پَر» به کوشش محمود گودرزی از هنرمندان بزرگی چون خانم نوین افروز (پیانو) و علی فروغ (ویولون) دعوت به اجرای برنامه برای مراسم بزرگداشت وی کرد اما هنوز خبری از چگونگی اجرای این برنامه و کیفیت آنها نرسیده است.

از روبیک گریگوریان آثاری که پخش و تکثیر عام داشته باشند در دست نیست. اما کتاب خوب «ترانه‌های روستایی ایران» در دست است که چاپ دوباره آن خالی از فایده و لطف نخواهد بود. روبیک گریگوریان نه تنها هنرمندی خوب و شایسته بلکه مردی خوشخو و سالم و مهربان بود. دریغ که حافظه سه نسل استعداد ایرانی در موسیقی، از یاد او خالی ماند.

محسن بی‌آزار

محسن بی‌آزار، سنتورنواز و آهنگساز قدیمی رادیو تهران، روز سه‌شنبه ۲۷ فروردین ۱۳۷۰ درگذشت. بی‌آزار از موسیقیدانانی بود که به شیرین‌نوازی و لطیف‌سازی گرایش داشت و نام او برای دوستداران موسیقی جدید ایرانی و علاقمندان برنامه‌های موسیقی

رادیو در سالهای ۴۰ - ۱۳۲۵ خاطره‌انگیز است.

بی‌آزار در سال ۱۳۰۹ در تهران متولد شد. پدرش محمد حسین بی‌آزار از شاگردان کلنل علی‌نقی وزیر یزد و تار (و «ویولون») را می‌نواخت. منزلشان محل تجمع دوستداران موسیقی بود. بی‌آزار، پس از این که صدای ساز «میرزا رجاء» (از شاگردان استاد حبیب‌الله سماح حضور نوازنده عهد ناصری) را شنید به این ساز علاقمند شد و به فراگیری این ساز پرداخت. او در اثر معاشرت با نوازندگان و موسیقیدانان هم‌دوره خود، از هر کسی مطالبی آموخت و در ساز خود به کار گرفت. پس از ترک اداره رادیو توسط اساتید بزرگ موسیقی که تا آن زمان به اجرای برنامه اشتغال داشتند (مانند حبیب سماعی، علی‌اکبر شهنازی، رضا روانبخش، مرتضی نی‌داود، ارسلان درگاهی و....) بی‌آزار با توصیه روح‌الله خالقی به رادیو وارد شد و در آنجا به اجرای ساز تنها پرداخت.

چند سال بعد، بی‌آزار با داریوش رفیعی خواننده جوان برخورد کرد و با تشکیل ارکستری به راهنمایی ابراهیم منصوری (موسیقیدان و نوازنده ویولن) نخستین آهنگ را برای داریوش رفیعی ساخت. یکسال نیز عضو شورای موسیقی رادیو بود اما مشاغل اداری به او فرصت نداد و کناره گرفت. بی‌آزار از حدود سالهای ۱۳۴۰ کم‌کم از رسانه‌ها و مجامع عمومی کناره گرفت و ساز را برای شاگردان و کنج خلوت خود نگاهداشت.

محسن بی‌آزار سالها در لاله‌زار و دیگر نقاط آن حوالی (که در آن زمان مرکز تجمع متجددین و کلاسهای موسیقی بود) تدریس سنتور می‌کرد.

حسن واله

او در مشهد در سال ۱۳۴۶ در خانواده‌ای سرشناس متولد شد. تحصیلات ابتدایی و متوسطه را گذراند و سپس به آموختن علوم قدیمه در حوزه‌های علمیه مشهد و قم پرداخت. پس از آن به تهران آمد و با گشایش فضای موسیقی (سالهای ۱۳۶۶ - ۱۳۶۷)، به این هنر سرسپرد با جهد تمام به آموختنش پرداخت. به همراه فراگیری موسیقی، با همان جهد به خواندن فلسفه، تحقیق در متون کهن و بررسی موسیقی مقامی مناطق مختلف ایران مشغول بود. او در کار نسخه‌شناسی و مقابله آنها، به نسبت سن و تجربه شایستگی داشت. (در سال ۱۳۷۰ درگذشت)

حسن واله در بخش موسیقی حوزه هنری سازمان تبلیغات اسلامی به کار مشغول بود. از او کار مستقلی به طبع نرسیده اما مقالات متعدد سنگین و وزین در مجلات

مختلف - از جمله گیهان فرهنگی - نوشته است. جا دارد خانواده معظم ایشان و دوستانشان در واحد موسیقی به جمع و تدوین آثار او اهتمام ورزند. بنده او را یکبار بیشتر ملاقات نکردم و در همان یکبارو به بضاعت وسیع علمی و شخصیت نجیب و انسانی وی متوجه شدم. قرار بود در سال جدید فصلی تازه برای امور تحقیقاتی با ایشان آغاز کنیم که موقوف به بعد از امتحان کنکور شد. از مشهد به تهران آمد و ناگهان مفقود گردید تا این که پیکر درهم شکستاش را در ارتفاعات شمال تهران پیدا کردند.

یادی دیگر از محمود هدایت

در یکی از شماره‌های پیشین (۵ - ۸ سال شانزدهم) خبر درگذشت محمود هدایت را که از ادب شناسان شایسته بود دیده و به یاد قطعی افتادم که ایشان سالها قبل سروده بود. قطعه فوق به نام «غنا» (با کسر یا فتح «غ» هر دو واجد معنی و جالب توجه است) که ذیلاً از ماهنامه «ادبی گوهر» (به مدیریت دکتر کاسمی)، دوره ۴۱، ص ۲ (اسفند ۱۳۵۱) صفحه ۷۲ نقل می‌شود:

خردگیر ز عالمی پرسید	که غنا چیست؟ وان چراست حرام؟
استماع نوای غوغی ز چه رو	منع شد در شریعت اسلام؟
چون جوابش نگفت، بار دیگر،	نظرش را نهود استعلا
سربرآورد و گفت: می‌دانی؟	که غنا چیست؟ ای نکو فرجام
گر رسد بانگ دیگ و کفگیرت	به فقیر گرمه موقع شام

سید علیرضا میرعلی‌شیرازی

علی زیبا کناری

۱۳۷۰ - ۱۳۲۲

سید علی زیبا کناری خواننده و آهنگساز گیلانی عصر روز یازدهم تیر به سکت قلبی در سن چهل و هشت سالگی بدو درد زندگی گفت و در گورستان تاریخی «سلیمان داراب» رشت در جوار مقبره میرزا کوچک خان جنگلی به خاک سپرده شد. وی از کودکی علاقه‌ای سرشار به موسیقی داشت و در شالیزاران، دریا کناران و بیشه‌زاران روستای زادگاه خود «زیبا کنان» نخستین زمزمه‌های هنری را تمرین می‌کرد. در سال ۱۳۴۴ از آزمون خوانندگی که در تهران زیر نظر اساتید آواز زمان برگزار شد موفق در همان سال نخستین ترانه‌اش از رادیو پخش گردید. پس از آن به استخدام فرهنگ و هنر

گیلان در آمد و با گروه های موسیقی این افکاره و همچنین رادیو تلویزیون مرکز رشت همکاری مستمر داشت. زنده یاد زیبا کناری در طول عمر کوتاه خود بیش از سی ترانه اجرا کرده است، و برای برخی خوانندگان دیگر آهنگ ساخته است.

وی علاوه بر موسیقی، در شعر گیلکی نیز دست داشت. زندگی ادبی علی زیبا کناری از روزنامه گیلکی زبان «دامون» شروع شد که در سالهای ۵۹ و ۶۰ در رشت چاپ و منتشر می گردید. اشعار گیلکی او اغلب در شماره های دامون به چاپ رسیده است.

زیبا کناری سالها کتابدار کتابخانه های رشت و این اواخر سرپرست موزه رشت بود. برای پا گرفتن واحد مردم شناسی در سازمان میراث فرهنگی گیلان قدم های مؤثر برداشت. حدود چند ماه بود که به تاسیس یک آموزشکده موسیقی به نام «فارابی» دست زده بود و در آن به تعلیم هنر آموزان مشغول بود.

م.پ. جغتاجی (رشت)

محمد صادق فقیری

از دبیران فاضل و کتابشناسان خطه فارس، مردی گشادرو و خاضع، علاقمند به امر تعلیم و تعلم بود. همکار در تألیف فهرست کتب خطی کتابخانه ملی فارس (شیراز: انجمن کتابخانه های عمومی شیراز، ۱۳۵۱، دو مجلد) با مرحوم علینقی بهروزی. سالها در ضبط «فهرست کتب چاپی شیراز» و آثار مطبوعه این سامان همت کرد و بر این کار عشق می ورزید.

احمد شعبانی (شیراز)

رئای افغانی برای خانلری

غزلان رسید و لسانی ز نوبهار نماند	زمید بلبل و نامی ز مرغزار نماند
چو هست بار سفر بلمسج باغ ادب	به باغ علم و ادب شاخ و برگ و بار نماند
زبس که دیده زغم اشک بی قراری ریخت	به دیده اشک و به دل طاق و قرار نماند
سهر مرتبه مرد جهان شکوه برفت	بلند پایه ادیب بزرگوار نماند
به سرگ پیر خرد، پیشروی پیشروان	دلی نماند که پر سوگ و داند دار نماند
دگر به کسی نکند افتخار لفظ نوری	چو مظهر هنر و فضل و افتخار نماند

بر آسمان ادب سهر و صنعتی نبود

چو استاد گرفتار پایه خانلری نبود

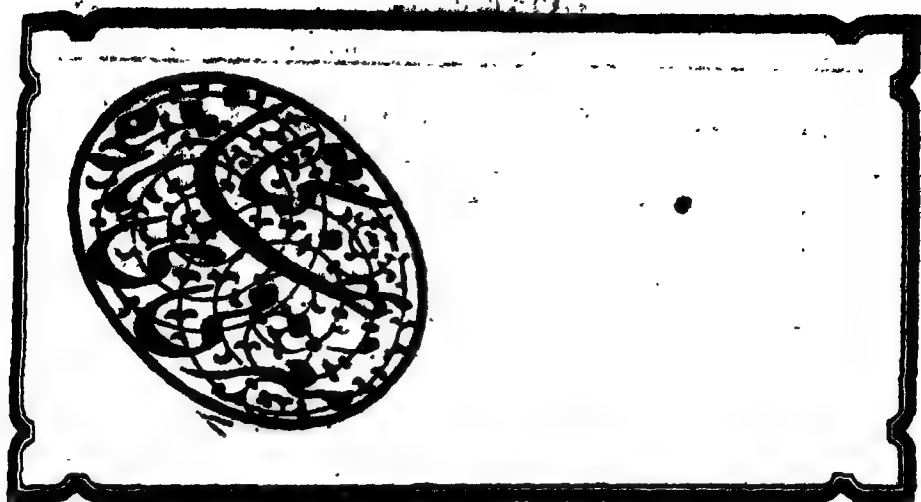
دگر که قصه شهر سمک کند آغاز
به شاعران که در شاعری نماید باز
دگر ز ملک سخن کی شود سخن پرداز
بر آسمان مناعت که می کند پرواز
کتاب گشته یتیم و کتابخانه فروز
سفر نمود بجایی که می نیاید باز
گر او نمالد، بماند خجسته آلاش
بجاست حاصل اندیشه گهربارش

دربخ و درد که رفت از جهان جهان ادب
دربخ و درد که گذشت از روان نهی جانی
دربخ و درد که کلک شکست و بست زبان
دربخ و درد که در بحر مرگ غوطه ور است
چسان ز راز ادب بعد از این شویم آگه
هزار خافله دل از پیشی روان باشد
مصیبتی که ز مرگش فساد در ایران
بود مصیبت عظمی به ملت ایران

عبدالکریم تمنا (افغانستانی)

یاد دکتر خانلری

تجلیل از استاد یگانه زنده یاد «خانلری» که بر زبان پارسی حق بزرگی دارد بسیار عالی و با حسن نظر بود (بیشتر از بسیار).
دکتر خانلری اگر هیچ کار نکرده باشد همانکه سراینده (عقاب) است نامش جاودان و شایسته احترام است تا چه رسد با این همه اثر و آثار ماندنی و خواندنی و کم نظیر و بعضاً بی نظیر...
مقاله جناب نادرپور و حضرتعالی را که در باب دکتر خانلری مرقوم شده بود دوبار خواندم. چیزی فوق لذت همراه با اندوه مرا در کوفتگی سکر فرو برد.... آیا ایران امروز می تواند خانلری پیرواند؟



شاهنامه فردوسی

چاپ عکسی از روی نسخه کتابخانه ملی فلورانس مورخ ۶۱۲ ه.ق.
مرکز انتشار نسخ خطی و مؤسسه انتشارات و چاپ دانشگاه تهران
۱۳۶۹. زحلی بنفند. ۵۲۳ ص.

در سال ۱۹۷۶ میلادی آقای آنجلو پیهمونته ایرانی‌شناس خبر و پرکار ایتالیایی
ضمن فهرست نگاری نسخه‌های خطی کتابخانه ملی فلورانس به‌نسخه‌ای از شاهنامه
دست یافت که از سال ۱۵۹۴ میلادی در ایتالیا بوده و پس از سال ۱۷۱۴ به کتابخانه
مذکور وارد شده است.

پس از این که پیهمونته بدان دست یافت مقالیه‌ای در باره اهمیت نسخه که مورخ
۶۱۴ هجری و قدیم‌ترین دستنویس شاهنامه است منتشر ساخت و بانگی
سزاواردیرینگی نسخه در جهان ایران‌شناسی در انداخت.
همان موقع عکسی از آن به کتابخانه مرکزی دانشگاه رسید و به‌مناسبت هزاره
شاهنامه است که از روی آن این چاپ منتشر شده.

آقای محمد روشن در درستی تاریخ کتابت نسخه تردید کرده و مقاله‌ای نوشته
است، ولی آقای رواقی دراین مقاله ضمن اشاره بدان مقاله و مقاله آقای جلال
خالقی مطلق که نسخه را مطلقاً نادرست نمی‌داند از ابراز نظر قاطع و صریح
خودداری کرده و مطلب را که جنبه فنی و نسخه‌شناسی دارد به‌مرحله‌های دیگر مرتبط
ساخته و خواسته است خود را از اظهار نظر به‌دور بدارد. البته از روی این چاپ معمولی
و حتی از روی عکس نسخه نمی‌توان به‌دست خوردگی یا نخوردگی نسخه پی‌برد. آنچه
هست این است که ترتیبات قدیمی و شیوه کتابت نسخه دلالت بر قدمت دارد و نکات

ایران شده برای مخدوش بودن آن کفایت ندارد براین که نسخه از اعتبار بیفتد. کار دو مؤسسه‌ای که این نسخه را چاپ کردند در خور قدرانی است. اما چون در چاپ آن نخستین صفحه را که دست راست بوده در دست چپ قرار دادند و ترتیب اوراق این چاپ عین نسخه خطی نیست. صفحه اول نسخه‌های خطی همیشه از دست راست شروع می‌شود و همین ترتیب باید در چاپ عکس رعایت شود. چون مرکز انتشار نسخ خطی دو کتاب دیگر هم اخیراً منتشر ساخته است در همین جا به معرفی آنها می‌پردازیم.

(۱) صد کلمه منظوم از سخنان گزیده حضرت علی علیه السلام. به قلم محقق علیقلی شیرازی (متوفی ۱۷۷۰). با مقدمه جمال‌الدین شیرازی. عکس رنگی براساس نسخه کتابخانه گلستان. تهران ۱۳۶۸.

(۲) بستان‌الاطباء و روضه‌الالباء: تصنیف ابونصر اسمعیل بن الیاس بن مطران متوفی ۵۸۷ هجری. چاپ عکسی از روی نسخه کتابخانه ملی ملک. با مقدمه مهدی محقق. تهران ۱۳۶۸ و زیری ۱۱۲ و ۳۷۷ ص.

متنی است عربی در پزشکی. مهدی محقق در مقدمه ۳۵۳ نکته‌ای را که در تاریخ پزشکی اهمیت دارد از مطاوی کتاب استخراج کرده است. نام فیروزباز (ص ۳۷) از فهرست اعلام جاها افتاده است.

فرهنگ ده‌های ایران - جلد اول

تألیف علی معاریان

شناسایی عمومی - استان همدان - تهران - وزارت جهاد سازندگی -
۱۳۶۸. رحلی بلند - ۲۲۱ ص + نقشه‌های متعدد.

پس از کتابهای «اسامی دهات کشور از انتشارات اداره کل آمار و ثبت احوال» در سه جلد به سال ۱۳۴۳ و چاپ دوم آن به نام «کتاب جغرافیا و اسامی دهات کشور» آمار و ثبت احوال وزارت کشور در سه جلد (۱۳۲۹) و «فرهنگ جغرافیایی ایران» از انتشارات دائرة جغرافیایی ستاد ارتش در ده جلد (۱۳۲۸ - ۱۳۴۲) که به چاپ دوم رسیده (ناگفته نماند که دکتر لطف‌الله مفخم‌پایان براساس آن فرهنگ آبادیهای ایران را در سال ۱۳۳۹ منتشر کرد و جلد یازدهم فرهنگ جغرافیایی ایران در چاپ دوم محسوب شد) و «فرهنگ آبادیهای کشور» از انتشارات مرکز آمار ایران (سازمان

برنامه و بودجه) در بیست و هفتم جلد (سرشماری ۱۳۴۵) و تجدید آن با همان
براساس سرشماری ۱۳۵۵ در بیست و چهارم جلد و «فرهنگ آبادیها و مکانها»
مذهبی کشور» از انتشارات بنیاد پژوهشهای اسلامی آستان قدس رضوی (۱۳۶۷) و
دکتر محمدجسین پاپلی‌یزدی مبتکر تهیه آن بود «فرهنگ دههای ایران» که وزارت
جهادسازندگی آغاز به انتشار آن کرده و نخستین جلدش که مربوط به مهدان است
طلایهای است از یک کار مفید که محققان رشته‌های جغرافیایی و مردمشناسی و حتی
تاریخی را به کار می‌آید.

این فرهنگ الفبائی و جدولی و این اطلاعات در جداول آن مندرج است: نام
آبادی - نام دیگر آبادی - جمعیت - نوع آبادی (شهر - ده - قصبه - مزرعه - مکان
مستقل) - نام دهستان - نام بخش - نام شهرستان - نام استان.

مزیت کتاب به این است که آوانویسی لاتینی نامهای جغرافیایی را آورده‌اند و اگر
اشتباهی در شنیدن نام و ضبط نشده باشد خوانندگان بی‌اطلاع از طرز تلفظ نامهای
محلی می‌توانند آن را چنان که باید تلفظ کنند.

در کنار هر نام سالهای سرشماریها (۱۳۲۹ - ۱۳۳۵ - ۱۳۴۵ - ۱۳۵۵ - ۱۳۶۰ -
۱۳۶۵) آورده شده و طبقاً تغییرات جمعیتی هر آبادی روشن است.
این کار بر اهمیت نتیجه همت و تألیف آقای علی معاریان است.

افزایش نفوذ روس و انگلیس در ایران عصر قاجار

مجموعه مقالات نوشته دکتر جواد شیخ‌الاسلامی. تهران.

انتشارات کیهان. ۱۳۷۰ ویری ۲۲۲ ص (۲۲۰ تومان)

مجموعه بیست مقاله است از نوشته‌های تاریخی - سیاسی دکتر شیخ‌الاسلامی. این
مقاله‌ها در پنج بخش تنظیم شده است: تاریخی و سیاسی - شبهه کاربرد اسناد - نحوه
تمدید شدن امتیاز نفت جنوب - نقد و بررسی کتاب - به یاد درگذشتگان.

زنوس عناوین مقالات چنین است:

- افزایش نفوذ روس و انگلیس در ایران عصر قاجار
- انگلستان تنها حامی رجال مرموز ایران بعد از انقلاب است
- جنگ، صلح، خرامت
- میرزا کوچک خان

- مأموریت نوشتن در دربار ایران
- اسناد محرمانه وزارت خارجه بریتانیا در باره وضع زندگانی رضاشاه در ژوهانسبورگ
- شیوه کاربرد اسناد و مدارک در پژوهشهای سیاسی و تاریخی (سه مقاله)
- خاطرات سرجان کدمن (دو مقاله)
- قضیه تمدید امتیاز نفت جنوب به روایت تقی‌زاده
- ایرانیان در میان انگلیسیها (دو مقاله)
- نخست‌وزیران انگلیس
- خاطرات احتشام‌السلطنه (سه مقاله)
- دکتر حمید عنایت
- به یاد بنیانگذار مجله آینده: دکتر محمود افشار

یادداشتها

مجموعه مقالات از دکتر غلامحسین یوسفی. تهران.
انتشارات سخن. ۱۳۷۰. رفی. ۲۶۲ ص (۱۲۰۰ ریال)

بیست و پنج مقاله و گفتار و نوشته است از دکتر یوسفی - یادش گرامی و پاینده و به خیر باد - که در مجله‌ها و مجموعه‌هایی پراکنده به چاپ رسیده و اینک به‌مانند مجموعه‌های دیگر از او به‌نامهای نامه اهل خراسان - برگهایی در آغوش باد - کاغذ زر در دسترس علاقه‌مندان تحقیقات ادبی می‌رسد. خواندن نوشته‌های تحقیقی و خطابی یوسفی این لذت را دارد که خواننده با نثر زیبا و روان و استواری که از بی تعصبی و ذوق سلیم چاشنی گرفته است برخوردار می‌شود.

جان جانان

مجموعه مقالات از دکتر جلیل رسولی. تهران. ۱۳۶۹ - وحی ۲۲۰ ص

محمدجلیل رسولی همدانی است (متولد ۱۳۲۶) و از استادان مسلم خوشنویسی امروز ایران. مانند غالب خطاطان نامور به‌اغلب خطوط مشق می‌کند و می‌کوشد که «اصول و قواعد خوشنویسی را پاس» دارد.
جان جانان همدانی است که خوشنویس بر آن دارد که بالهای جستجوگر

شیفتگانش را در پرواز به سوی فردایی تازه رهنمون سازد. «... اصول اصیل خوشنویسی مستمه آن است که در زوایای دیگری خود را بنمایاند.» (از پیشگفتار)

فردای تازه و زوایای دیگر در این کتاب عبارت است از تفتن‌های هنر آفرین رسولی و آن مجموعه‌ای است از نقش خطهای بسیار چشمگیر و جذاب، حاوی شعرهای خوب که به رنگها و قلمهای گوناگون و ترکیبهای تناسب‌پذیر در ابوابی چند بخش‌بندی شده است.

خوشنویس در این نقشخطها خطوط مختلف را به آزمایش گرفته و با رنگ جلوه‌های چشم‌فریبی را به وجود آورده است.

آیا اصطلاح نقاشیخط که خوشنویس و دیگران می‌گویند از «نقشخط» بهتر نیست؟

این مجموعه را باید دید و دریافت که چیست؟ هزارها کلمه از این گونه که بر این صفحه آورده شد گویای هنر ولای رسولی است.

مرآت‌الاحوال جهان نما

از بهیانی، احمد بن محمد علی، بخش یکم به اهتمام انساب خاندان مجلسی از حیدر علی مجلسی، با مقدمه و تصحیح و حواشی به اهتمام علی دوانی، تهران، انتشارات امیرکبیر، ۱۳۷۰، وزیری، ۳۱۱ ص (۲۱۰۰ ریال)

سرگذشت‌نامه سفر مولف در شهرهای ایران و هندوستان است. مولف می‌خواسته اطلاعاتی را که در باره ممالک اروپا در سفر هند به دست آورده بوده است در این کتاب مندرج کند. ولی چون نسخه‌ای از آن بخش نیست نمی‌دانیم به تالیف آن موفق شده است یا نه؟

در بخش موجود، اطلاعات زیادی در باره علمایی که در شهرها دیده بود درج کرده و از این جهت کتاب رجالی از قرن سیزدهم هجری است. متن بر اساس دو نسخه کتابخانه ملی به چاپ رسیده، مشخصات نسخه‌های خطی شناخته شده آن گفته می‌شود تا مگر شاید بخش دیگر در یکی از آنها باز یافته شود و مصحح دانشمند را به کار آید. نسخه‌های موجود آن چنین است:

- مجلس شورای ملی (سابق)، جلد ۱۷: ۶ شماره ۵۵۵۱ (خط نفیس علی انبی‌اشری در ۱۲۲۶ در عظیم آباد هند - ۶۹ ورق)

- خانقاه نعمت‌اللهی تهران، جلد ۲: ۱۱۹ شماره ۱/۱۳۴ (خط محمد مهدی بن سید جعفر موسوی کاشانی در ۱۳۰۸، صفحات ۲ - ۷۴ مجموعه)
- هادی ارفع، میکروفیلم کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران، ۱۶: جلد ۱: ۱۹۰ شماره ۲۸۸۶.
- سعید نفیسی رسیده به کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران، ۱۶: ۷۵ میکروفیلم.
- ۲۱۷۴، جلد ۱: ۱۹ (خط آقابابا شهمیرزادی در شعبان ۱۲۷۴، ۲۶۲ ورق)
- کتابخانه مرعشی آفانجفی، قم، جلد ۱۱: ۱۹ (خط عبدالحمید در صفر ۱۲۹۸، ۶۱ ورق)
- خارج از ایران

- نجف، کتابخانه محمد رضا آل کاشف الغطا (احمد منزوی، فهرست ص ۴۰۴۹)

- تونک راجستان، فهرست جلد اول ۱: ۲۱۰ (۳۴۳ ورق)
- معرفی در جرنل کتابخانه خدابخش (پته)، ۱۹۷۷/۲: ص ۶۷.
- موزه بریتانیا، فهرست جلد اول: ۳۸۵ آو ضمیمه ۱۳۱
- کتابخانه بانک پور، فهرست جلد هفتم، نسخه‌های ۶۲۸، ۶۲۹
- کتابخانه بهار، ۹۶
- دیوان هند، D.P.748
- دیوان هند، شماره ۳۹۴۱
- کلکته، انجمن آسیایی، فهرست ایوانف ۲۷۸ و نیز جلد دوم ضمیمه ۹۳۵
- آصفیه حیدرآباد، جلد اول صفحه ۲۵۲ شماره ۱۹۵
- مجموعه معرفی نذیر احمد [اول] صفحه ۷۱
- برای اطلاعات دقیق‌تر به فهرست انگلیسی استوری صفحات ۱۱۳۰ - ۱۱۳۲ و تذکره نویسی فارسی در هند از شهریار نقوی صفحه ۷۶۶ و فهرست احمد منزوی صفحات ۴۰۴۹ - ۴۰۵۰ مراجعه شود.

Persian Literature

و A Bio - bibliographical Survey By C.A. storey . volume III
part 2. London, The royal Asiatic Society, 1990.

دومین بخش از مجلد سوم «نوشته‌های فارسی» تألیف ایران شناس مشهور انگلیسی

کارل استوری در معرفی کتابهای عروض و قافیه و ادبیات منشور انشائی یعنی ترسلات است.

می‌دانیم استوری و همیت کرد تا بقایای یادداشت‌های بازمانده از او با اختیار انجمن پادشاهی آسیایی انگلیس گذارده شود و مردیت اونس کتابدار سابق موزه بریتانیا توانست به‌تنظیم و ترتیب نخستین قسمت از آن به‌پردازد و مقداری را منتشر سازد. در این باره به گزارش De Blois در مجله انجمن پادشاهی آسیایی (سال ۱۹۹۰) مراجعه شود.

در بخش کنونی ذکر پانصد و بیست و چهار مؤلف صاحب کتاب در این مباحث و کتبی که نام مؤلف ندارد آمده است.

اهمیت این مجلد به‌مناسبت احتوا بر توصیف منشآت که غالباً نزد ما مجهول است نیک مشهود است و کمک بزرگی به گسترده‌گی منابع تاریخی عهد هر مکتوب می‌باشد. انتشار ادامه کار بزرگ استوری توفیقی است برای انجمن پادشاهی آسیایی انگلیس و امیدواریم هر چه زودتر بتوانند مجلدی دیگر را منتشر کنند و مجلدات بعدی با فاصله‌های کوتاه‌تری به‌دسترس علاقه‌مندان برسد.

دوره سوم مجله انجمن پادشاهی آسیایی

انجمن پادشاهی آسیایی انگلستان از سال ۱۸۴۴ به‌انتشار مجله‌ای که مقالات آن مربوط به تاریخ و فرهنگ آسیاست آغاز کرد و همیشه از مهمترین نشریه‌ها در این رشته‌ها به‌شمار می‌آمد. از آن سال تا سال ۱۹۹۰ دو تحول در جریان نشر مجله پیش آمد و بعدو دوره تقسیم شده بود.

از سال ۱۹۹۱ سومین دوره انتشار آن آغاز شده و در هر سال سه‌شماره نشر خواهد شد. مدیریت آن اکنون بر عهده دکتر د. مورگن استاد ایران‌شناسی دانشگاه لندن (بخش مدرسه زبانهای شرقی و آفریقایی) است. قسمت عمده‌ای از مجله به‌نقد کتابهای خاورشناسی اختصاص خواهد داشت.

در شماره دوم دوره جدید که به‌دستر مجله رسیده است مقاله عبدالرحمن خان (افغان) و کتاب مرض الملوك نوشته جوناتان لی برای ما ایرانیان خواندنی است.

چند کتاب از هندوستان و پاکستان

عابدی نامه

به پاس خدمات ارزنده علمی و ادبی و فرهنگی استاد بزرگوار جناب پرفسور سید امیر حسن عابدی (به مناسبت هشتادمین سالروز تولد آن دانشمند گرامی) ترتیب نورالاحسن انصاری و ع. و. اظهار دهلوی و شریف حسین قاسمی. دهلی. گروه زبان و ادبیات فارسی دانشگاه دهلی و انجمن فارسی دهلی. ۱۹۹۰: رقی. ۲۸۹ + ۱۱۸ ص.

در این مجموعه سی و سه مقاله به زبانهای فارسی و اردو و شش مقاله به زبان انگلیسی مندرج است. امیر حسین عابدی استاد دلسوز و ایران دوست و فارسی شناس هند قسمتی از تحصیلات عالی خود را در دانشگاه تهران به پایان برده و سالها در دهلی تدریس کرده است و اینک دوران بازنشستگی را می گذراند.

مقالات از این نویسندگان است: آصفه زمانی (دهلی) - محمد علوی مقدم (مشهد) - عطا کریم برق (کلکته) - سید محمد اکرم (لاهور) - دکتر جمفر شهیدی (تهران) - اسمعیل حاکمی (تهران) - ایرج افشار (تهران) - دکتر حکیمه دبیران (تهران) - نجیب مایل هروی (مشهد) - محمد سلیم اختر (اسلام آباد) - احمد جاوید (لندن) - دکتر نسرین اختر (لاهور) - میر حسین شاه (کابل) - دکتر شریف حسین قاسمی (دهلی) - دکتر قمر غفار - دکتر پرویز نائل خانلری (تهران) - دکتر رضا مصطفوی (تهران) - دکتر محمد اسلم خان (دهلی) - سید حسن (پتنه) - نذیر احمد (علی گره) - دکتر بهمن سرکاراتی (تبریز) - دکتر روان فرهادی (آمریکا) - نثار احمد فاروقی - پرفسور قریشی

فرهنگ زبان گویان و جهان پویا

تألیف بدر ابراهیم. تصحیح و تعلیق و ترتیب نذیر احمد. پتنه، خدا بخش پبلشز.

لایبرفری. ۱۹۸۹. رقی. ۲۶۶ + ۲۸ + ۲۶ ص.
این فرهنگ پیش از سال ۸۴۷ هجری تألیف و تاکنون دو نسخه آن شناخته شده است. یکی نسخه کتابخانه خدا بخش است و دیگر نسخه دانشگاه تاشکند که از این نسخه دوم چند سال پیش چاپ عکسی از مسکو انتشار یافت.

نذیر احمد که در چاپ فرهنگهای فارسی سابقهای ممتد دارد (فرهنگ قواس - دستور الاصول - لایحه تهران از جمله کارهای اوست) این کتاب را براساس دو نسخه موجود و با استفاده از نسخه های دیگر و با افزودن کلمات و معانی و آسان ماند، لغت،

فهرست الفبایی واژه‌ها را در پایان به‌دست

اکبر پادشاه و دین

Akbar and Religion. By Khaliq Ahmad Nizami. Delhi, Idarah - i
Adabiyati- Delhi, 1989. 469 P.

نسخه‌ای از این کتاب محققانه را مؤلف دانشمند، استاد بازنشسته تاریخ دانشگاه
علیگره به‌لطف دوستی به‌مدیر مجله فرستاده و بر پشت آن به‌خط خوش فارسی نوشته
است «که گل به‌دست تو از شاخ تازه‌تر ماند.» این سطر هدیه نامه از آن باب نقل
شد که خواننده این‌طور به‌میزان ذوق ادبی و اطلاع عمیق مؤلف به شعر فارسی آگاه
شود.

مباحث این کتاب عبارت است از: نشو و نما، فکری و شخصیت اکبر و از این
مبحث از بکثرت به‌جانب‌انواع - تحصیلات و افق فکری او - حرکات و جنبشهای فکری
دوره او (حاوی اطلاعاتی در باره بکتاشیه - شطاریه - مهدویه - حروفیه - نقطویه -
روشنیه - ذکریه - اخوان‌الصفا - اشراقیه - نوربخشیه) - علما و صوفیه آن دوره - سه
جریان و دوره فعالیت مذهبی اکبر - که به‌دین الهی منجر شد صحبت شده است.
در بخش دوم اصول عقاید مذهبی اکبر و عوامل و مایه‌های آن مورد بحث است و
بالاخره بخش سوم به‌مقاومتها و مخالفتهایی که با او شد اختصاص دارد.
کتاب کاملاً جنبه تحقیقی دارد و مبتنی از مآخذ دست اول و تقریباً همه منابع
است که در تألیف چنین کتابی می‌باید دیده می‌شد.

انتشارات بخش فارسی دانشگاه دهلی

کشف‌الهند (واژه‌نامه هندی به فارسی)

تألیف میرزاخانین فخرالدین احمد. تصحیح نورالدین انصاری، دهلی ۱۹۸۳، جز
اول و دوم. ۱۲۴ و ۲۵۵ ص. (مجله تطبیقات فارسی، شماره ۱۳۵)

راگ درین

از فیروزالله سیف‌خان. (و صوت‌انگیزی از محمد شمس‌الدین سیف‌خان) -
انصاری و دکتر شتروگن شکار. دهلی، ۱۹۸۱. (مجله تطبیقات فارسی، شماره ۱۳۵)

این دورساله فارسی که در روشنی‌های علمی و ادبی آن به‌دست می‌آید

است و دومی مأخوذ است از کتب مختلف چون تحف‌الهند و اصول نغمات

A History of the Nawabs of Broach. Based on the Persian

Manuscript Majmua-e Danish. By Magbool Ahmad. Delhi: 1985.

169 p

طبقات شاهجهانی (طبقهٔ عاشره)

تألیف محمد صادق کشمیری همدانی. ترتیب و تصحیح محمد اسلم خان. دہلی. بخش

فارسی. ۱۹۹۰. دہلی. ۸۰ ص.

طبقات شاهجهانی از تالیفات قرن یازدهم هجری است و این بخش از آن که ذکر مشایخ و اولیا و علما و حکماء و فضلا و شعرای عصر شاه جهان است از روی چهار نسخه خطی توسط محمد اسلم خان رئیس بخش فارسی دانشگاه دہلی که از فضلاء ایران شناس و دوستداران ایران و متبحر در ادبیات فارسی است به چاپ رسیده است.

واقعه خرابی دہلی

مقدمه و ترتیب دکتر شریف حسین قاسمی. دہلی. انجمن فارسی. ۱۹۹۰. دہلی. ۵۰۱ ص.

تاریخ اجمالی حمله نادرشاه افشار به هندوستان و خرابی شهر دہلی است. این متن کوچک رسالہای است فارسی که یگانه نسخه اش در کتابخانه آصفیہ (حیدرآباد) وجود دارد و طبع آن ضرورت داشت که در دسترس محققان تاریخ بیفتد.

انتشارات مؤسسه تحقیقات عربی و فارسی راجستان

A Descriptive Catalogue of the Persian Manuscripts. By

Shaukat Ali Khan. Vol.1 Rajasthan. Tonk. Arabic and Persian

Research Institute. 1987. 275 P.

در این جلد از فهرست نسخه های خطی کتابخانه تونک (راجستان) ۴۴۴ نسخه کتاب تاریخی و جغرافیایی و سفرنامه معرفی شده است. شوکت علی خان مدیر این مؤسسه مهم است که هم دارای کتابخانه قدیمی خطی است و هم آن که در سالهای اخیر پایه کارهای علمی برای آن گذارده شده است.

Historical Heritage. A Bibliographical Survey of the

Manuscripts in the Arabic and Persian Research

Rajasthan Tonk. Edited by Shaukat Ali Khan. Tonk.

در این فهرست کتابشناختی، معرفی از نسخه‌های مهم عربی و فارسی کتابخانه معرفی شده است.

Journal. Arabic and Persian Research Institute Rajasthan. Tonk.
vol. vi(1987)

مجله‌ای است تحقیقی که سالی یکبار انتشار می‌یابد.

تذکره اشارات بینش

مؤلف: سیدمرتضی بینش. ترتیب و تحشیه دکتر شریف حسین قاسمی. دهلی. الدوربین سوانتی. دهلی. ۱۹۷۳. ولفی. ۱۷۲ ص.
پدر مؤلف از سادات حسینی مقیم مدراس (هند) بود و مؤلف در سال ۱۳۲۶ قمری متولد شد.

تذکره او یکبار در سال ۱۸۵۱ در مدراس چاپ سنگی شده است و اینک از روی یگانه نسخه خطی موجود در انجمن آسیایی کلکته توسط دکتر شریف قاسمی استاد زبان و ادبیات فارسی دانشگاه دهلی با تعلیقات مفید او به چاپ رسیده است.
شعراى این تذکره فارسی‌گویان معاصر مؤلف در هندند. دو شاعر ایرانی هم ذکرش در آن هست: میرزا حسنعلی وفا شیرازی که سفری به انگلستان رفته بوده و بالاخره به مدراس رسیده. دیگری وصال شیرازی است.

تصویر محبت (مثنوی)

مصنف: میرزا محمدالدین ظفر. به کوشش ی. د. آهوجہ. دهلی. ۱۹۹۰. ولفی. ۱۳۱ + ۸۵ ص.

تصویر محبت از داستانهای هندی به نظم فارسی است که برای نخستین بار توسط دکتر آهوجہ فارسی‌شناس و استاد در دانشگاه متروپولیتن دینور (آمریکا) به چاپ رسد. شاعر متولد ۱۱۱۵ بود و در سال ۱۱۸۳ در دریا غرق شد و اثر تألیفات او حدائق البلاغه است.

آهوجہ این منظومه را از روی چهار نسخه خطی تصحیح کرده است. آغاز این

مثنوی چنین است.

خداوند ادا دلی ده شعلہ ستم
شہم را از فروغ عشق کن روز
کہ از سوزش فتنہ آتش به عالم
ز این آتش سوزش در سوزش

مفتاح الفزاین

احوال و مطبوعات شیخ کبیر خواجه شاه عبدالهادی چشتی امر و هوی. متوفی، سال ۱۱۹۰. تألیف سیدشاه تاج علی بخاری بریلوی. ترتیب تاج احمد فاروقی، دہلی. بخش عربی دانشگاه دہلی. ۱۹۸۹. رقمی. ۵ + ۲۰۹ ص. این متن فارسی از روی یک نسخه خطی چاپ سنگی آن (۱۹۶۲) تصحیح شده است. شیخ کبیر از متصوفه معروف سلسله چشتیه هندوستان در قرن یازدهم هجری بوده است.

خاطرات اردشیر خاضع

تصحیح رشید شہرمان، بمبئی. کتابفروشی خاضع. ۱۹۸۲. رقمی. ۱۷۷ ص. اردشیر خاضع از زردشتیان یزدی بود که از روزگار جوانی به هند رفت و کتابفروشی کرد و به خدمت زبان فارسی و فرهنگ ایرانی پرداخت. از تألیفات او کتاب «تذکره سخنوران یزد» است که در دو جلد در بمبئی به طبع رسانیده. اردشیر خاضع خاطراتش را در سن هشتاد و سه سالگی در نهایت سادگی و بی پیراگی نوشته و از سختیهای زندگی در اله آباد یزد و سپس رنجهایی که در راه سفر هند دیده بوده است سخن گفته و لا به لای آن آگاهیهای خوبی از سنتهای زردشتی آورده. این خاطرات به سالهای جنگ جهانی دوم خاتمه می یابد. خاضع در دهه ۱۳۵۰ درگذشت و بنابراین امیداست دنباله خاطراتش هم نوشته شده باشد و فرزند برومندش که همان کار پدر را ادامه می دهد و اکنون خادم خوب فرهنگ و کتاب ایرانی در بمبئی است به چاپ آن بپردازد.

اداره تحقیقات پاکستان - دانشگاه پنجاب

در انتشارات این مؤسسه چند متن فارسی به چاپ رسیده است که بیش از این ما «اناشای ملهرو» و «اسرار صمدی» و «کلیات فیضی» و «رقعات حکیم ابوالفتح گیلانی» را معرفی کرده ایم و اینک کتابهای نازم ای را که مدیر دانشمند کنونی آن آقای دکتر عبدالشکور احسن استاد پزنشسته دانشگاه پنجاب برای معرفی فرستادماند می شناسانیم و امید می دهیم که این مؤسسه بیش از پیش موفق به نشر متون فارسی بشود.

مکتوبات سعدالله خان

با تصحیح و تکرار ناصر حسن زیدی، با نظراتی و تعلیقات مولانا غلام رسول مهر. لاہور. ۱۹۶۸. وزیری. ۱۲۳ ص. (شماره ۹)
متن چهل و پنج نامہ است بہ شاہ صفی اول و شاہ عباس ثانی و اورنگ زیب و شاہجہان و داراشکوہ و امرای دیگر ہندوستان. اغلب نامہا جنبہ تاریخی دارد.

دیوان داراشکوہ

بہ تصحیح احمد نبی خان، لاہور. ۱۹۶۹. وزیری. ۱۷۲ + ۱۲ ص (شماره ۱۵)
حاوی ۲۱۶ غزل و ۱۴۸ رباعی است.
آنچه بی تو گذشت شاد گذشت عمر با تو مرا چو باد گذشت

بحر در قطرہا لہان گشتہ لیک در چشم ما عیان گشتہ
قطرہا را نشان ز بحر دہم گر در آیند بی نشان گشتہ
قطرہ را در نظر حلیر مبین قطرہ خرد بس کلان گشتہ

گل رعنا

تالیف میرزا اسد اللہ خان غالب، بہ تصحیح و تحقیق سید وزیر الحسن عابدی. لاہور. ۱۹۶۹. وزیری. ۲۷۲ ص (شماره ۱۷۰)
مجموعہای است از اشعار اردو و فارسی غالب.

بیا و جوش تماشای دیدنم بنگر چو اشک از سر مژگان چکیدنم بنگر
اگر ہوائ تماشای گلستان داری بیا و عالم در خون تپیدنم بنگر
بہار من شو و گل گل شگفتنم دریاہ بمخلوتم برو ساغر کشیدنم بنگر

دیوان دلشاد پسروری

بہ تصحیح ربی مزیز. لاہور. ۱۹۷۰.
وزیری. ۳۱۲ + ۲۶ ص (شماره ۱۹)
از این شاعر پارسی سرای قرن دوازدهم ہجری لاہور است کہ بہ غزل گفتن علاقہ مند بود.

تاریخ ارادت خان

تالیف مبارک اللہ واضح. بہ تصحیح و تہذیب غلام رسول مهر. لاہور. ۱۹۷۱.
وزیری. ۳۱۲ ص. (۲۲)
میر مبارک اللہ مخاطب بہ ارادت خان عالمگیری و عسکری پور واضح بود و کتابش از

تواریخ مجلی هندوستان است. در سی و هشت باب و قسمتی از آن به احوال مؤلف اختصاص دارد.

خانقاهان نامه

سوانح عمری خانقاهان عبدالرحیم خان. مؤلفه منشی دیبی پوشاد. تصحیح، مقدمه و حواشی حسن علی بیگد. کراچی. انستیتوت اوف سنترل ایندویست ایشین استدیو. ۱۹۹۰. رقمی. ۶۶ ص.

رساله‌ای است بهارود در احوال شاهزاده فاضل وادیب هندی عبدالرحیم خان که نخستین بار در ۱۸۷۹ به چاپ رسیده بود و تجدید چاپ آن ضرورت داشت.

گل و بلبل (مثنوی)

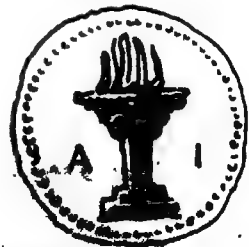
اثر شیخ شرف الدین ابوعلی قلندر پنی پنی. به تصحیح و تحشیه و مقدمه دکتر ساجدالله نفهیمی. لاهور. مقبول اکیدمی. ۱۹۷۹. رقمی. ۱۶۷ ص. سراینده از صوفیان بسیار مشهور هند و متوفی در ۷۲۴ قمری است و تصحیح کننده استادی پاکستانی است که رساله دکتری خود را در احوال این صوفی شاعر پارسی گو نوشته است. مثنوی گل و بلبل را آقای نفهیمی از روی هفت نسخه خطی و چاپی تصحیح کرده است.

تاریخ هزاره و هزارستان

نوشته محمدحسی غرجستانی. کوبته (پاکستان). ۱۹۸۹. رقمی. ۲۲۶ ص. در یازده فصل است و بجز فصل یازدهم که در احوال کنونی هزاره‌ها و مبارزات آنها با حکومت فعلی افغانستان است، بقیه کتاب به تاریخ و قوم شناسی و اساس طوایف هزاره اختصاص دارد.

ACTA IRANICA

26-30



این مجموعه گرانقدر علمی یادگاری است از

مجموعه پژوهش‌های دو سال ۱۳۴۵ در تهران، در آن سال «مرکز بین‌المللی مطالعات هند و ایرانی» با گرفت و پرفسور دوشن گیلمن استاد زبانهای ایرانی و دانشگاه لیز (اکنون بلژنشته است) دبیری و مدیریت آنجا را یافت و توانست سلسله «آکتایرانیک» را بنیادگذاری کند.

میان سالهای ۱۹۸۷ - ۱۹۹۰ پنج جلد از آن انتشار یافته است که سزاوار است خوانندگان مجله را از نشر آنها آگاه سازیم.

- 26 -

IROISIEME SERIE, VOLUME XIII

Monument art of the porthian period in Iran. By Trudys

Kawami. Leiden- Brill, 1987. 272 p/72

کوامی ژاپونی از متخصصان تاریخ و هنر دوره پارسی ایران است. او در این کتاب محققانه که به دوازده فصل تقسیم شده به مطالب زیر پرداخته است.

۱ - تاریخ کوتاه دوره پارسیان در ایران

۲ - میراث هنری پارسیان

۳ - پیکر تراشیهای شاهانه

۴ - پیکرهای بازمانده در ایله (خوزستان) و اشیاء وابسته

۵ - بعضی پیکرهای خوزستان (بخش ۱)

۶ - بعضی پیکرهای خوزستان (بخش ۲)

۷ - سنگ نگاره سنگ سروک و آثار وابسته

۸ - پیکرهای هراکلیسی

۹ - پیکر تراشیهای درمابده

۱۰ - پیکر تراشیهای گوناگون

۱۱ - شکل لباسهای ایرانی در دوره پارسی

۱۲ - نتیجه.

ضمیمه ۱ - پادشاهان

ضمیمه ۲ - گروه خواجه

فهرست تفصیلی و تحلیلی مجسمه‌های پیکرهای سنگی و اشیاء پارسی (۱۲ فقره)

مطالعه و دو تصویر پایان کتاب مستند است. این کتاب به گونه‌ای نوشته شده که خواننده بتواند به راحتی به اطلاعات مورد نیاز خود دست یابد.

مجموعه مقالات و کتب در دسترس است به افتخار آسموس ایرانشناس نامور دانمارکی. این مقالات به زبان فارسی، انگلیسی، روسی، یونانی، عبری، گعز، و دیگر زبانهای ایرانی میانه و ایرانی آرامی و سریانی و کلدانی و سانسکریتی و مانوی و گنوسی گرائی مسیحیت و اسلام - بودائی و زرتشتی و غیره در دسترس است.

-29-

Iranische Serie. Volume XV

Wörter aus Xurasan und ihre Herkunft. Von David Monchi

- Zehn. Leiden, Brill. 1990. 300 p.

داود منشی‌زاده ۶۱۲ واژه خراسانی را در این کتاب توضیح لغوی و تحلیل زبان‌شناسی کرده و هر جا توانسته شواهدی از متون گذشته آورده است.

-30-

Iranische Serie. Volume XVI

Iranica Varia: Papers in honor of Professor Ehsan Yarshater.

Leiden, Brill. 1990. 291 p.

مجموعه مقالاتی است اهدا شده به احسان یارشاطر به مناسبت خدمات فرهنگی و ایران‌شناسی او. شرحی که در احوال او نگاشته شده به قلم مشترک مری بویس و گ. ویندفورست.

• • •

مجموعه فرمانهای فارسی در تفلیس

The Collection of Persian Firmans of Tbilisi. Volume II.

Compilers M.A. Todua and I.K. Shams. Tbilisi, 1989. 1173 p.

مجموعه ۲۱۰ فرمان است که در تفلیس نگه‌داری می‌شود و در این کتاب متن خوانده شده (فارسی) و ترجمه روسی آنها و عکس اسناد چاپ شده است. قدیمی‌ترین فرمان از دوره شاه طهماسب صفوی است.

۱۹۱۱۲۳۱۹

خواهش - خواهش - خواهش - خواهش - خواهش - خواهش - خواهش - خواهش
خواهشمندیم وجه اعتراضات سال ۱۳۸۰ را در این کتاب و خارج از کتاب
۲۲۰۰۰ ریال) هرچه زودتر بازگردانید. (۲۲۰۰۰ ریال و خارج از کتاب)

فهرست - کتابشناسی

سلطانی، پوری رها القادر

راهنمای مجله‌های ایران ۱۳۴۷ تا ۱۳۶۸. تهران. کتابخانه ملی ایران. ۱۳۶۹. وزیری ۲۱ + ۵۱۳ + ۶ ص.

کتابخانه مرعشی، قم

فهرست نسخه‌های خطی کتابخانه عمومی حضرت آیت‌الله‌العظمی مرعشی نجفی. زیر نظر سید محمود مرعشی. نگارش سید احمد حسینی (اشکوری). قم. ۱۳۶۹. وزیری ۴۲ ص + تصاویر نسخ.

دین جلد نسخه‌های شماره ۷۲۰۱ تا ۷۶۰۰ معرفی شده و نخستین جلدی است که پس از درگذشت بنیانگذار و واقف دانشمند کتابخانه انتشار می‌یابد.

مرحوم آیت‌الله مرعشی مشیر به آقا نجفی، از علمای بصیر در کتابشناسی در قرن اخیر بود.

کتابخانه ملی ملک

فهرست نسخه‌های خطی کتابخانه ملی ملک. جلد هفتم: مجموعه‌ها و جنگها. زیر نظر و تألیف ایرج افشار و محمدتقی دشتی پژوه با همکاری محمدباقر حسینی و احمد منزوی. تهران. ۱۳۶۹. وزیری ۵۹۳ ص.

مرعشی، سید محمد. مجموعه

کتابخانه سید محمد مرعشی مشیر به آقا نجفی. از علمای بصیر در کتابشناسی در قرن اخیر بود.

مجموعه

دانشنامه جهان اسلام

حرف ب. جزوه لولد زیر نظر احمد طاهری عراقی، سید مصطفی میرسلیم نصرالله پورجوادی. تهران. بنیاد دائرةالمعارف اسلامی. ۱۳۶۹. رحلی کوفه ۱۶۰ ص.

دیناگشت، محمد رسول (گردآورنده)

کرمان در قلمرو تحقیقات ایرانی. مجموعه‌ای از مقالات پژوهشی در باره تاریخ و فرهنگ استان کرمان. کرمان. مرکز کرمان‌شناسی. ۱۳۷۰. وزیری ۳۸۴ ص. (۲۴۰۰ ریال)

این مجموعه به مناسبت کنگره جهانی بزرگداشت خواجهی کرمانی منتشر شده است و مقالاتی است که فضلا و دانشمندان موقع تشکیل هشتمین کنگره تحقیقات ایرانی در کرمان خوانده بودند.

چاپ نثار حروف چینی نو شده و بیست و هفت مقاله است به انضمام یک پیوست نو از آقای کرامت‌الله افسر که ترجمه مقاله هاینس گوبه (گوبه درست است) است در باره ارگ بم.

دژکام، محمود

پنج مقاله تهران - ۱۳۶۹. رقمی ۱۴۰ ص (۱۰۰۰ ریال)

محمود دژکام از نویسندگان و روزنامه نگارانی است که بعد از شهرزور ۱۳۲۰ در جریانهای سیاسی به مبارزه و نویسندگی پرداخت و روزنامه «رگبار امروز» را منتشر ساخت. چند کتاب هم از او به تالیف «میخند خیره شلاق»، «خاطرات یک دزد»، «مشق اشرافیت»

تحقیقی صرف تولید حاصل کند.

دین و کلام

بلاغی، محمدجواد

التوحید و التثلیث. قم دار قائم آل محمد
(عج)، ۱۴۱۱، رقی. ۲۲۰ ص.

مبوف در ۱۲۸۲ تا ۱۳۵۲ در
حیات بود. پس از تمام رساله بلاغی
فهرستی از کتب مسلمانان در رد مبشرین
ادیان دیگر جمع آوری شده است. نام و
مشخصات هفتصد و سیزده کتاب عربی و
فارسی در این کتابشناسی آمده است.

میردیلعی، سید ضیاء

ره آورد دیدار از حوزه های دینی اهل
سنت منطقه گرگان - گنبد. گرگان. ۱۳۹۹.
رقی. ۱۵۴ ص.

حایر اطلاعات جغرافیایی و تاریخی
و بعضی اسناد محلی از مناطقی است که
مؤلف به آنجا سفر کرده است. در این
رساله مدارس علمی اهل سنت یکایک
معرفی شده است.

ادبیات ایران

باقری، عباس

ایوب دریا. تهران انتشارات برگ.
۱۳۹۹. رقی ۸۶ ص. (۲۵۰ ریال)

مظوم های است بلند در باره سیستان
و سرگذشت غم انگیز آن در جریانهای
تاریخ. برای خوانندگان اعلام و
اصطلاحات خاص توضیح داده شده
است.

«جنگ و زندگی» منتشر شده است.

کتاب اخیر ایشان پنج مقاله است و
یک پیوست. پیوست مقالهای است در
تحلیل افکار و شخصیت دکتر مصدق.

اما پنج مقاله عبارت است از:
مشکلهای حافظ - امان از این تاریخ -
تحولات جهان - فرهنگ و ادبیات ایران -
روانشناسی زبیدی بگیرد. در اغلب این
نوشتها نظر نویسنده جنبه اجتماعی دارد.
محیط طباطبائی، محمد

خیامی یا خیام. تهران انتشارات ققنوس.
۱۳۷۰. وزیریه ۲۱۸ ص.

مجموعه بیست مقاله است که استاد
شهیر محیط طباطبائی در مدت شصت
سال در موضوع عدم صحت انتساب
نوروزنامه به خیام شاعر و توضیحات
مفصل و متنلوب در باره این که خیامی
داشتیم و خیام طی مقالهای مختلف و در
مجله ها و مجموعه های متنوع نوشته اند و
اینک آقای احمد طباطبائی آنها را در کنار
هم گذارده و بدین صورت مجموع
در آورده است.

انگیزه نخستین این تحقیقات انتقاد
نوروز نامه به اهتمام مرحوم مجتبی مینوی
در سال ۱۳۱۲ بوده است.

مرکز کرمان شناسی

کرمان شناسی. مجموعه مقالات به کوشش
محمدعلی گلابزاده. کرمان ۱۳۹۹. وزیریه
۴۰۴ ص.

مجموعه بیست و پنج مقاله است از
ادبا و کرمان شناسان در زمینه های تاریخی،
پاستشناسی، ادبی و اجتماعی.

دوام چنین مجموعه های را خواستاریم
و امیدواریم کرمان شناسی در کارهای

زادگی، ابراهیم

در حرم دوست. یادواره استاد سادات ناصری تهران دانشگاه علامه طباطبائی. ۱۳۷۰.
رحلی. ۳۰۸ ص (۳۸۰۰ ریال)

در هفت فصل است: مقدمهها - یادها و خاطرها - دیدگاهها (مقالهها) - سخنها و نظرها (گفتگوها) - رسانه‌های خبری و درگذشت استاد - سوگواریها (شعر) - عکسها.

سرامی، قدمعلی

از خاک تا افلاک ابا گزینهای از رباعیات مولانا. تهران ۱۳۶۹. وزیری ۳۱۸
سرکوهی، فرج

نقشی از روزگار، مجموعه مقالات. تهران نشر شوا. ۱۳۶۹. رقمی ۲۱۸ ص.
این مجموعه در سه بخش و دو پیوست است: شعر (پنج مقاله) - داستان (شش مقاله) - روایت انحصاری تاریخ (پنج مقاله) - دو چهره (گل گلاب - احسان طبری) - شهادتی بر دو واقعه (دو مقاله).

فرج سرکوهی از نویسندگان و منتقدان ادبی روزگار است.

شیخ‌الرئیس قاجار

گزیده‌های از سروده‌های شیخ‌الرئیس قاجار. ویراستار میرجلال‌الدین گزازی تهران نشر مرکز. ۱۳۶۹. رقمی ۱۹۰ ص (۱۷۰)

کار بسیار خوبی است که گزازی در احیای اشعار و افکار یکی از منوران ایران انجام داده است. شیخ‌الرئیس قاجار (ابوالحسن میرزا حیرت) شاهزاده‌ای روحانی بود و در شعر و نشر اسلوبی خاصی داشت. چندی هم وکیل مجلس

بود. مدتی هم در زندان بود. سرگذشتی که از خود نوشته است چندی پیش (سال ۱۳۶۹) در مجله درج شد.

عظیمی، محمد

از پنجره‌های زندگانی. برگزیده غزل امروز ایران تهران انتشارات آگاه ۱۳۶۹. رقمی ۸۰۲ ص (۲۵۰ تومان)
هرگزیدم‌ای طبیباً به سلیقه گردآورنده آن است و این‌گزیده زیبا و خوب تهیه شده است.

نیازکرمانی، سعید

حافظ شناسی. جلد چهاردهم تهران پازنگ ۱۳۷۰. وزیری ۲۴۴ ص.
حاوی سیزده مقاله و کتابشناسی است.

متون کهن

مایل هروی، نجیب (گردآورنده و

مصحح)

در شبستان عرفان. مجموعه رسائل فارسی از پیران ایران تهران نشر گفتار. ۱۳۶۹. وزیری ۳۵۸ ص (۳۲۰ تومان)

۱ - مناقب حاتمی جوینی، ۲ - تحفة الفقیر، ۳ - رباعیات خواجه ابوالوفا خوارزمی، ۴ - رموز الماشقین، ۵ - شرح شعر خواجه حافظ - ۶ تعلیقات و یادداشتها.

مختارنامه

متن کهن ادبی تاریخی - قیام مختار ثقفی. به‌کوشش محمد چنگیزی تهران انتشارات رجا. ۱۳۶۸. وزیری ۲۴ + ۴۹۰ ص (۱۷۰۰ ریال)

جغرافیا

حسینی ابری، حسن

بشاگرد. گذری بر جهات محرومیت

منطقه اصفهان دانشگاه اصفهان ۱۳۶۹.

وزیریه ۱۴۷ ص.

رساله‌ای است مفید برای شناخت منطقه بشاگرد در بلوچستان. مولف اطلاعات خوب از وضع اجتماعی آنجا عرضه کرده است.

شهری، جعفر

گوشه‌ای از تاریخ اجتماعی طهران قدیم

جلد اولد تهران انتشارات معین. ۱۳۷۰. وزیریه

۵۵۲ ص. (۵۰۰ تومان)

منوری، مسعود

تالاب انزلی. [بررسی اکولوژیک]

رشت. نشر گیلکانه. ۱۳۶۹. رقمی - ۲۷۷ ص.

(۸۵ تومان)

کتاب علمی است در باره مسائل و مباحث خاص مرداب انزلی از نظر اکولوژی (محیط زیست).

نجفی، یدالله

جغرافیای عمومی استان کردستان

انتشارات امیرکبیر. ۱۳۶۹. وزیریه ۶۵۸ ص.

(۴۵۰ تومان)

تاریخ و سرگذشت

پیرشک، احمد (زیر نظر او)

زندگینامه علمی دانشوران ترجمه و

تألیف جلد اولد تهران شرکت انتشارات علمی

و فرهنگ. ۱۳۶۹. رحلی کولاهیان ۱۰۰ ص و

ضمائم بی‌نمره (۶۰۰ تومان)

این زندگینامه جزوه جزوه

نشر می‌شود و پس از هزار صفحه که شد به

صورت مجلد در می‌آید. مطالب ترجمه

است بی‌وکم و کاست و بی‌حشو و زاید

از Dictionary of Scientific

Biographies

چاپ آمریکا که در شانزده جلد میان

سالهای ۱۹۷۰ - ۱۹۸۱ انتشار یافت.

بنابراین کار با ارزش و بزرگ و

دقیق و دشواری است که زیر نظر آقای

پیرشک با همکاری سی مترجم و چند

همکار ویراستاری در دست انجام شدن

است.

واینوه. ه. ل.

فرمانروایان گیلان مجموعه چهارگفتار

پیرامون تاریخ و جغرافیای گیلان ترجمه م. پ.

جکاجی و دکتر رها مدنی. چاپ دوم. رشت.

نشر گیلکانه. ۱۳۶۹. رقمی ۲۳۸ ص. (۸۰۰

ریال)

کتابی است تحقیقی که با حواشی پر

فایده مترجمان برکمال آن افزوده شده

است.

این چاپ به حق به پیشروای

غیرگیلانی گیلان‌شناسی منوچهر ستوده

تقدیم شده است.

عاطفی، باقر (گردآورنده)

مشاهیر رجاله تهران نشر گفتار. ۱۳۷۰.

وزیریه ۲۸۹ ص.

کتابی خواندنی است و ابتکاری

خوبی که ترجمه احوال پراکنده رجال

مشهور به قلم افراد مختلف از این جا و

آنجا گردآوری و نشر شود. هم صاحبان

ایراند تهران کتابفروشی تاریخ و دنیای کتاب.
۱۳۶۹. وزیری ۳۳۰ ص (۳۸۵ تومان)

مجموعه‌ای است دلپذیر در چهار
بخش حاوی نوشته‌ها و یادبودها و نامه‌ها و
شعرها و ترانه‌ها و آهنگها به‌یاد و برای
غلامحسین بنان خواننده بسیار نامور ایران
در چهل سال اخیر.

خواجو کرمانی

خواجو کرمانی
خمسه خواجوی کرمانی. به تصحیح
سعید نیاز کرمانی. کرمانه دانشکده ادبیات
و علوم انسانی. ۱۳۷۰. وزیری ۳۸ +
۷۶۰ ص (۷۰۰۰ ریال)

اغلب مثنویهای خواجو به چاپ رسیده
بود و اینک نخستین بار است که به‌صورت
مجموعه انتشار می‌یابد. مصحح چهار نسخه
را معرفی کرده به سالهای ۷۵۰ و ۸۰۸ و
۹۷۰ و ۱۳۴۴. به گمان ما نسخه ۱۳۴۴ که
مصحح خود گفته‌اند دارای غلطهای فاحشی
است نمی‌بایست اصلاً مورد اعتبار باشد و
نسخه بدلیهایی از آن نقل شود و فایده‌ای از
آوردن نسخه بدل غلط نسخه جدیدنویس
متصور نیست.

کلیش در ابتدای هر منظومه گفته شده
بود که نسخه اساس کدام بوده است تا
مراجعه کننده می‌توانست نسخه بدلها را بهتر
سبک سنگین کند. به‌طور مثال صفحه اول
نسخه ۹۷۰ گوهرنامه را که چاپ کرده‌اند
معیاری است برای نقل نسخه بدلها.

در بیت هشتم «بر» است به جای
«در». در بیت یازدهم «ذکر» است به جای
«نام». در بیت هجدهم «فیروزه» است به جای

ترجمه شناخته می‌شوند و هم نویسندگان
شرح احوالها.

در این مجموعه شرح احوال بیست و
دو تن از رجال عصر مشروطیت و دوره
رضاشاه آمده و انتخابها اغلب صالحانه
است و شاید اگر شرح حالهای هم به قلم
حسین محبوبی اردکانی و عبدالحسین
نوائی و حسین نقفی اعزاز و... نقل شده
بود و برکمال مجموعه افزوده شده بود.

آنچه جای تعجب است این است که
مأخذ و سال نگارش شرح حالها را
نیاورده‌اند. در حالی که هم سال نگارش
اهمیت دارد و همین این که محل درج
شرح حال می‌بایست گفته می‌شد.
علاقه‌مندی به نشان دادن مأخذ از قدیم‌الایام
در نوشته‌های ایرانیان امری زائد دانسته
شده است. چرا؟

یضایی، حسن

تاریخ دولت صفاریانده تهران دنیای کتاب.
۱۳۷۰. وزیری ۳۱۷ ص. (۲۵۰ تومان)

هنر

صانع، منصور

پیدایش عکاسی در شیراز. تهران
نشارات سروش. ۱۳۶۹. رجلی کوتاه خشتی.
۱۸۱ ص. (۵۲۵۰ ریال)

از اسناد و عکسهای خاندان میرزا
حسن عکاس کازرونی است که نخستین
بار کرامت رحنا حسینی آن مرد فرهنگی
هنرمند را در مجله پضا شناساند و در این
کتاب شوریخانه بدان اشاره نشده است.

صبور، داوود

از نور تا لواء. غلامحسین بنان استاد آواز

«پروژه» که طبعاً ضمیمه‌های نسخه دیگری است و نمی‌دانیم از ۷۵۰ است یا از ۸۰۸ ؟
کوشش عاشقانه آقای نیاز در نشر این چاپ قابل قدر دانی است.

دفتر مطالعات سیاسی و بین‌المللی

□ اسناد معاهدات دو جانبه ایران با سایر دول
واحد نشر اسناد. جلد‌های ۱ و ۲ و ۳. وزیریه
۶۵۴ ص

حاوی معاهدات ایران است با کشورهای دیگر در دوران پهلوی و به ترتیب الفبائی نام کشورها به چاپ رسیده است. متن‌های فارسی معاهدات است و عکس بعضی از نامه‌ها و پروتکل‌های مربوط به آنها.
نام افرادی که در تنظیم این مجلدات کوشش کرده‌اند در مقدمه هر جلد آمده است. در این سه جلد اسناد کشورهایی که نامشان با حرف الف آغاز می‌شود به چاپ رسیده و به این حساب تعداد مجلدات این مجموعه به بیست سی جلد خواهد رسید.

□ گزیده اسناد مرزی ایران و عراق

واحد نشر اسناد. تهران ۱۳۶۸. وزیریه ۲۵۴ ص

اسناد مندرج از این مجموعه بدین طرز فصل بندی و متن هر سند نقل شده است.

تأسیس کشور عراق و مسئله موصل -
ارجاع اختلاف به جامعه ملل - عهدنامه سرحدی ۱۹۳۷ - خودداری عراق از اجرای عهدنامه سرحدی ۱۹۳۷ - تقنین

عهدنامه ۱۹۳۷ توسط دولت عراق -
مناسبات ایران و عراق در سالهای ۶۸ -
۱۹۶۳ - بحران اروندرود در سال
۱۳۶۹ - عهدنامه مرزی و حسن
همجواری ۱۹۷۵ - نمونه اسناد.

□ گزیده اسناد سیاسی ایران و عراق

واحد نشر اسناد. تهران جلد‌های اول و دوم
۱۳۶۹. ۸۷۹ و ۷۵۳ ص

جلد اول مربوط است به سالهای ۱۲۱۱ تا ۱۲۷۰ و جلد دوم به سالهای ۱۲۷۱ - ۱۳۱۳ هـ. ق یعنی از پایان روزگار پادشاهی آقامحمدخان قاجار تا پایان سلطنت ناصرالدین شاه (نزدیک به یکصد سال شمسی).

مجموعه‌ای است بسیار مهم برای پژوهش در تاریخ روابط میان دو کشور. موجب کمال خوشوقتی است که عکس اسناد را به چاپ رسانیده‌اند و نه اگر بنا بود متنهای خوانده شده مورد اعتقاد باشد متأسفانه نمونه‌های بد خوانی موجب سلب اعتماد مراجعه کننده است. از این قبیل که به‌طور مثال چند تا آورده می‌شود. (اول صورت مکتوب در کتاب که غلط است و پشت آن صورت صحیح مندرج در سند)

خصوصیات / خصوصیات (ص ۴۴۵) -
زهاب / از بابت (ص ۸۱۲) - سنجاع
/ سنجاق (۸۱۶) - خلصرحمت / خلف
مرحمت (۸۴۴) - جناب حاجی میرزا
آقاسی... (باید مشخص می‌شد که مربوط
به سطر ۱۴ پس از کلمه الاتقاب است)
(ص ۸۴۴) - سلطاناً لکشوله / نظاما
للشکوكة - (ص ۸۴۷) - بلادالاسلام /
بلادالاسلام (ص ۸۴۷) - حالنا / خالیا
(ص ۸۴۴) - بلادالاسلام (ص ۸۵۴) -

□ مثلث سرنوشت‌ساز فلسطین، آمریکا و اسرائیل (متن کامل).
نگارش نعمت جامسکی، ترجمه عزت‌الله شهید، تهران: نشر ۱۳۶۹، وزیری ۶۱۴ ص.
(مباحث استراتژیکه ش ۱۲)

□ ریشه‌های دگرگونی در اتحاد جماهیر شوروی

(با نگاهی مقایسه‌ای به چین)، نگارش محمدجواد امیدوارنیا، تهران: ۱۳۷۰، رقمی.
۲۳۹ ص (۹۰۰۰ ریال) (مباحث سیاسی، ۹)
نام کتاب گویای مطالب آن است.
مورگف هم اطلاعات شخصی از دوران توقف در چین دارد و هم به مآخذ بسیار زیاد خارجی مراجعه کرده است.
□ سازمان ملل متحد، مسئولیت حفظ صلح و امنیت بین‌المللی
نگارش ناصر تقی‌عمری، تهران: ۱۳۷۰، وزیری ۲۵۹ ص. (۱۲۰۰ ریال)

آستان قدس رضوی

الف - مؤسسه چاپ و انتشارات
□ نظامهای آبیاری سنتی در ایران: از جواد صفی‌نژاد، جلد دوم مشهد، ۱۳۶۸، وزیری ۲۷۷ ص (شماره ۸۹)، ۱۱۰۰ ریال
حاجی: تغییر مدار گردش آب و پدیده‌های ناشی از آن - نوسان مدارهای گردش آب - فصول سال و تغییر مدار گردش آب - صحرا و مدار گردش آب در حریمت حیره - نظام اجتماعی حاصل از مدار گردش آب در روستای گنبد - مدارهای تغییر گردش آب در مناطق کویری - تغییرات پهنای مدار آب

المرتبین / المرتبین (ص ۸۵۴) - البیان / البیان (ص ۸۵۴) - شری / مشتری (ص ۸۵۴) - جامعه مانده / جامعه مانده (ص ۸۵۴) - العالی جاء / آن عالیجاء (ص ۸۵۷ دوبار) - قره حرام لودا باطی ؟ (نامی است که قطعاً غلط نقل شده است) (ص ۸۵۷) - جوی / خوری (ص ۸۵۷) - بنای علیه / بناء علیه (ص ۸۲۷) - تمیق این تمیق / تمیق این تمیق (ص ۸۲۹).

آزاده اسناد خلیج فارس.

واحد نشر اسناد، تهران: ۱۳۶۸ - ۱۳۶۹.
های ۱ و ۲، وزیری ۵۷۶ و ۸۸۵ ص.
در جلد اول اسناد سالهای ۱۳۲۰ تا ۱۳۶۰ قمری و در جلد دوم اسناد روابط ایران با کشورهای حوزه خلیج فارس و تحولات داخلی آنها آورده شده است.
مجموعه‌ای است مهم و اساسی برای تحقیقات تاریخی و سیاسی.

آبجتهای اسلامی افغانستان

نگارش سیدهادی خسروشاهی، تهران: ۱۳۷۰، رقمی - ۲۲۹ ص (حرکت‌های اسلامی، ش ۹)

رئوس مطالب مندرج در آن عبارت است از: تاریخ حرکت اسلامی افغانستان بر شمردن وضع هر یک از دست‌ها و نژدها - قبایل و مذاهب در افغانستان معرفی ده قبیله - احزاب شهری ناستان.

بر تحول در اندیشه نظامی و سیاست

ای ۳۳

محمدجواد امیدوارنیا، تهران: ۱۳۷۰، رقمی ۲۳۹ ص (۹۰۰۰ ریال) (مباحث سیاسی، ۹)

انواع حکومت - حقیقت حکومت و منابع آن در اسلام - خلافت اسلامی - تشکیلات دولت اسلامی - تشکیلات اداری اسلام.

□ گسترش اسلام در غرب آفریقا: از مروین همسکت. ترجمه احمد نجایی و محمد تقی اکبری. مشهد. ۱۳۶۹. وزیری. ۵۰۴ ص (۱۹۵۰ ریال)

□ تصوف و تشیع: از هاشم معروف الحسینی. ترجمه سید محمد صادق عارف. مشهد. ۱۳۶۹. وزیری. ۵۵۵ ص. (۲۱۵۰ ریال)

□ نگرشی نو بر اندیشه اسلامی: از سید محمد تقی مدرسی. ترجمه حمیدرضا آژیر. مشهد. ۱۳۷۰. وزیری. ۴۵۶ ص. (۱۷۵۰ ریال)

ج - معاونت فرهنگی

□ بررسی گویش فاین: از دکتر رها زمردیاند. مشهد. ۱۳۶۸. وزیری. ۲۱۱ ص. (۹۰۰ ریال)

بخش نخست: توصیف واجی - بخش دوم: مقایسه آوایی میان فارسی رسمی و گویش قاضی - بخش سوم: صرف (ساخت شناسی) - بخش چهارم: دستگاه فعل - بخش پنجم: نحو - بخش ششم: ساختمان واژه - بخش هفتم: واژگان - به انضمام نمونه گفتار قاضی و مکالمه‌های میان دو گویشور و چند حکایت: □ آکام‌المرحان فی ذکر المحدثین المشهوره فی کل مکان از اسحق بن حسین منجم. ترجمه محمد آصف فکرت. مشهد. ۱۳۷۰. رقمی. ۱۵۳ ص. (۷۰۰ ریال)

متن عربی از قرن چهارم هجری است در توصیف شهرهای مهم عالم در آن روزگار. مترجم کوشیده زبان ترجمه

در سمرقند - خلاصه‌های مدار گردش آب در نقاط مختلف نظر - نظامهای زراعت سنتی - جمنی در آبیاری رودخانه‌ای - اختلاف سطح در رابطه با قدرت و کشش آب در گلیپایگان - مدار گردش آب نامنظم از نهر مشترک در کرج - آبهای مشترک چاه و قنات نفت - سه نوع مدار گردش مختلف در زارچ یزد - بندهای دیمی و دیم یک آب - دوگانگی سطح زیرکشت - ذخیره آب زراعی در خندق.

□ بختیارها. عشایر کوشین ایرانی در پویه ریخ: از دیترا اند. ترجمه سید محمد حسینی. دوم. مشهد. ۱۳۶۹. وزیری. ۳۰۴ ص. ۱۱۵. ۷۰۰ ریال

□ ادبیات ایتالیایی: از پل آریگی. ترجمه لور عباس آگاهی. مشهد. ۱۳۶۹. رقمی. ۱۴۴ ص. (۹۸۰ ریال)

□ ادبیات کبک: از لوران مایو. ترجمه دکتر سل و لوقی. مشهد. ۱۳۶۹. رقمی. ۱۳۴ ص. (۶۵۰ ریال)

□ تاریخ برزیل: از فردریک مورو. ترجمه کتر اسدالله علوی. مشهد. ۱۳۶۹. رقمی. ۱۳ ص.

□ آموزش رفتار اخلاق و استعدادهای درخشان و دانش‌آموزان از دوریس جی. شل کراس. ترجمه مجتبی جوادیان. مشهد. ۱۳۶۹. وزیری. ۱۶۶ ص. (۹۸۰ ریال)

□ شناخت و تحلیل سیاسی: از جواد منصوری. مشهد. ۱۳۷۰. وزیری. ۱۳۶ ص. (۷۹۰ ریال).

ب - بنیاد پژوهشهای اسلامی

□ نظام حکومتی و اداری در اسلام: از باقر شریف‌القرطبی. ترجمه عباسعلی سلطان‌ی. مشهد. ۱۳۶۹. وزیری. ۴۶۴ ص. (۱۹۰۰ ریال)

حاوی: تعریف دولت و ارگان آن -

را تا حدودی مطابق زبان فارسی قرن چهارم نزدیک سازد.

□ تاریخ روابط بین الملل در قرن نوزدهم: از پی‌یر رونوودن ترجمه قاسم صنموی جلد اوله مشهد. ۱۳۶۹. وزیری ۴۸۸ ص.

کتاب معتبر و مترجم از مبرزان درکار ترجمه است. این جلد مربوط می‌شود به سالهای ۱۸۱۵ تا ۱۸۷۱.

د - کتبخانه آستان قدس.

□ ترجمه و نگهداری اسناد و مواد کاغذی تألیف آر. سی. گریتا (و دیگران) ترجمه عباسعلی عابدی استاد. مشهد. ۱۳۶۹. وزیری ۱۴۶ ص.

شوکت افشار

□ چند خاطره سیاسی

از دکتر شمس‌الدین امیرعلائی. تهران بهار ۱۳۷۰. وزیری ۴۹۱ ص. (۳۵۰ تومان)

خاطرات مندرج درین کتاب در دو قسمت است. قسمتی مربوط است به سالهای همکاری با دکتر مصدق و جریانهایی از وقایع آن دوران و در آن اطلاعات تازه‌ای هست از جمله نوشته‌هایی که از علی‌پاشا صالح در باره لایحه دفاعیه برای دادگاه لاهه نقل شده است.

قسمت دوم بیشتر مربوط می‌شود به دوره‌ای که نویسنده سفیر ایران در پاریس بود (پس از انقلاب)

□ یادنامه خلیل ملکی

به‌کوشش امیر پیشداد و همایون کاتوزیان تهران بهار ۱۳۷۰. وزیری ۲۸۸ ص. (۲۲۰ تومان)

مجموعه‌ای است از بیست مقاله که یاران و پیروان و معاشقان خلیل ملکی در احوال او نوشته و گفته‌ها و خاطره‌هایی را از او نقل کرده‌اند تا شخصیت سیاسی او را بشناسند و طرز تفکر او را بنمایانند.

□ آیدئولوژی چیست؟

نقدی بر آیدئولوژی‌های غربی، نویسندگان بشلر. ترجمه علی اسدی. تهران بهار ۱۳۷۰. رقی. ۳۶۴ ص. (۲۵۰ تومان)

□ امام صادق (ع) و مذاهب چهارگانه

تألیف استاد اسد حیدر. ترجمه حسن یوسفی اشکوری. جلد اوله چاپ دوم. تهران ۱۳۶۰. وزیری ۴۵۱ ص. (۳۰۰ تومان)

□ اقتصاد بدون نفت:

نوشته انور خامه‌ای. تهران ۱۳۶۹.

وزیری ۱۸۲ ص

بخش اول وضع اقتصادی ایران پیش از ملی‌کردن نفت. بخش دوم وضع اقتصاد در دوران حکومت مصدق (فصل اول ملی‌کردن نفت و واکنش انگلیس و آمریکا - فصل دوم پی‌ریزی اقتصاد بی نفت - فصل سوم تحول قیمت‌ها و هزینه زندگی در زمان مصدق - فصل چهارم بازرگانی خارجی - فصل پنجم وضع کشاورزی - فصل ششم آب‌ای از سرمایه‌گذاری و تولید صنعتی کاسته شده؟ - فصل هفتم ساختمان و بهای مسکن - فصل هشتم - کارهای زیربنایی و حمل و نقل - فصل نهم بیلان مالی و پولی دولت مصدق).

□ سخنها را بشنویم

از محمدعلی اسلامی ندوشن. تهران ۱۳۶۹. رقی. ۲۴۸ ص

انتشارات نویسنده

□ هفتاد سخن

از گوشه و کنار ادبیات فارسی. نگارش دکتر پرویز لائل خانلری. جلد سوم. تهران ۱۳۶۹. وزیری ۴۲۷ ص (۳۵۰ تومان)
در سوختن هفتاد سخن سی و هفت مقاله در زمینه‌های ادبیات قدیم، نثر فارسی معاصر، خاطرات و نوشته‌های فنی آمده است. هفتاد سخن جلد چهارم هم در پی دارد.

□ دین و دولت در ایران

نقش علماء در دوره قاجار. نگارش حمید الگار. ترجمه ابوالقاسم سری. چاپ دوم. تهران ۱۳۶۹. وزیری ۴۵۵ ص. (۳۵۰۰ ریال)
چاپ دوم با تجدید حروفچینی و اصلاحات انجام شده است. گاهی در برگرداندن نامهای خارجی مسامحه‌هایی هست از جمله Afschar (= افشار) که به خط آلمانی است و در ترجمه «افسجر» آمده (ص ۱۴۵)

□ زوری، عباس

داستان رستم و سهراب (روایت لقمان). به کوشش جلیل دوستخواه. تهران ۱۳۷۰. رحلی ۸۵ ص. (۸۰۰ تومان).

مرشد عباس زوری (متولد ۱۳۲۷ قمری) در اصفهان به سال ۱۳۵۰ درگذشت و تا آخر عمر نقال طراز لول ایران بود و روایتی که از صحنه‌های داستان رستم و سهراب نگاشته و نقل می‌کرده یادگار بزرگی است از هنری که جنبه حماسی و ملی و بومی دارد.

□ شرح سی قصیده

از حکیم ناصر خسرو قبادیانی. به اهتمام دکتر مهدی محقق. تهران ۱۳۶۹. وزیری ۳۴۴ ص (۲۲۰ تومان)

□ داستانهایی کوتاه ایران و جهان به کوشش مهدی قریب. جلد دوم. تهران ۱۳۶۹. رقعی ۲۹۲ ص (۱۳۰ تومان)
□ فردوسی و سروده‌هایش.

از یوگنی ادواردویچ برتلس. ترجمه سیروس ایزدی. تهران انتشارات هبیرمند. ۱۳۷۰. رقعی ۱۶۶ ص. (۷۶۰ ریال)

انتشارات علمی - سخن

□ در لغزو وجدان

سیری در عقاید، ادیان و اساطیر. نگارش دکتر عبدالحسین زرین‌کوب. تهران ۱۳۷۰. وزیری ۶۱۱ ص (۵۰۰ تومان).

«زمینه اصلی این جستجو درسیایی» است که مولف دانشمند در دانشگاه می‌گفته است. در تحریر حاضر بنفش قابل ملاحظه‌ای از یادداشت‌های اصل را به اجمال برگذاشته کرده با بکلی کنار گذاشته است (مقدمه). مانند کارهای دیگر مولف هم معنی بر مآخذ اساسی است و هم معنی بر متن انشاء و فوق.

□ تاریخچه علم و ادب
تألیف محمد کاظم عروزی وزیر مرد. به

سید محمد حساب پسر هاتف
اصفہانی شاعرست که در سال ۱۲۲۲
درگذشت. دیوانش از روی نسخه‌های
موجود در کتابخانه‌های ملک و مجلس
گردآوری شده است.

□ دیوان صفی چرخس

به کوشش احمد کرمی. تهران ۱۳۶۹.
وزیریه ۲۰۳ ص. (۱۵۰ تومان)

صفی قلی بیگین قراخان چرخس از
شاعران قرن یازدهم هجری است و
دیوانش اول بار است که به چاپ
می‌رسد.

موقوفات دکتر افشار

□ فلسفه اشراق به‌زمان شادوسی

(حیات‌النفس)

از اسمعیل بن محمد ریزه به‌کوش
محمد تقی دانش‌پژوه. تهران ۱۳۶۹. وزیریه

۵۷۸ ص (۱۰۰ تومان)

□ عین الوقایع

تاریخ افغانستان در سالهای ۱۲۰۷ -

۱۳۲۴ قمری نوشته محمدیوسف ریاضی

هروی به‌کوش محمد آصف فکرت هروی.

تهران ۱۳۶۹. وزیریه ۲۸۶ ص

کتابسرا

□ مجامع

تر فرانس کالگا. ترجمه امیرجلال‌الدین

تهران ۱۳۷۰. وزیریه ۳۶۲ ص (۵۰۰)

تصحیح دکتر محمد امین ریاضی. چاپ دوم
تهران ۱۳۶۹. وزیریه ۱۳۵۰ صفحه در سه
جلد (دوره ۱۱۰۰ تومان)

بی‌تردید مهم‌ترین سند مربوط به عهد
نادرشاه افشارست که به صورتی منقح، با
مقدمه‌ای دلپذیر و آرام‌بخش و مبتنی بر
مآخذ و مدارک صحیح انتشار یافته و بر
چاپ دوم رسیده است. مصحح دانشمند
بعضی یافته‌های تازه خود را در پایان جلد
سوم عرضه کرده است.

□ دیوان امیری فیروزکوهی

به‌کوشش امیریالوی امیری فیروزکوهی

(مصفا) دو جلد. چاپ جدید. تهران ۱۳۶۹.

وزیریه ۲۵ + ۱۵۰۲ صفحه (هر دو جلد)
دوره ۱۱۰۰ تومان

تجدید طبع دیوان امیری حکایت از
آن دارد که هنوز شعر اصیل فارسی
خوانندگان بسیاری دارد، و به‌راستی
بسیاری از اشعار امیری به‌خواندن چندباره
می‌ارزد.

□ سالیهای نهضت ملی.

جلد پنجم و ششم کتاب سیاه تالیف

حسین مکی. تهران ۱۳۷۰. وزیریه ۴۸۷ و
۴۸۰ ص

طبعاً از مدارک مورد سنجش و
پژوهش برای مورخان در آینده خواهد
بود.

انتشارات ماه

□ دیوان حساب اصفهانی

به‌کوشش سید محمد...

وزیریه ۱۳۵۰ ص (۱۰۰ تومان)

سه کتاب از محمود طلوعی

- نیم آزادی
از محمود طلوعی. تهران: پیک ترجمه و نشر. ۱۳۹۹. رقی. ۳۱۱ ص. (۱۴۰۰ ریال)
- تحلیلی است از چگونگی درهم شکستن اردیای شرقی و قدرت شوروی و سرنوشت ممالک آن ناحیه.
- ترس از انگلیس

از محمود طلوعی. تهران: سازمان انتشارات هفته - ۱۳۹۹. رقی. ۳۳۴ ص. (۱۲۵ تومان)

کتاب در باره سیاست انگلیس در ایران است و بخشی در این که چگونه آن دولت توانست سیطره‌ای در ایران بوجود آورد که همه کارها را ناشی از سیاست او بدانند و اعمال همه رجال موثر مملکت را مطابق امیال انگلیس معرفی کنند.

□ از نین تا گورباچف

از محمود طلوعی. تهران: انتشارات تهران. ۱۳۹۹. وزیریه ۴۸۱ ص (۱۸۰۰ ریال)
کتاب پرکشش و خواندنی است در باره شوروی به انضمام تاریخچه مختصر روابط ایران و شوروی.

نقل و با ترجمه فرانسوی سنجش شده است.

□ زندگی و آثار کامیل پشاورو

از شاول گنستلر. ترجمه بحمن ابراهیم. تهران. ۱۳۷۰. رقی. ۹۴ ص (۱۳۵۰ ریال)
نمونه‌هایی از نقاشیهای پشاورو بطور رنگی در پایان کتاب آورده شده است.

□ مای کوچولو

نوشته مینا هنریخش. چاپ سوم. تهران. ۱۳۹۹. رقی. ۴۰ ص

بنیاد نیشابور

- هرات ایران و جهان بینی سیمتی
از دکتر مهدی فرشاد. تهران. ۱۳۹۸. وزیریه ۲۰۰ ص (۲۰)
- پژوهشی در تبار مشترک ایرانیان و تورانیان
از دکتر محمدعلی سجادی. تهران. ۱۳۹۸. رقی. ۳۱۶ ص (۲۳)
- داستانی رستم پهلوان (۲)
رستم و سهراب. برگردان از شاهنامه فردوسی: فریدون جنیدی. تهران. ۱۳۹۸. وزیریه ۹۴ ص (۲۴)
- نقش جانوران در سخن سعدی
گزارش فریدون جنیدی. تهران. ۱۳۹۸. وزیریه ۱۱۵ ص (۲۵)

خواهش - خواهش - خواهش - خواهش - خواهش - خواهش - خواهش
خواهشمندیم وجه اشتراک سال ۱۳۷۰ را (ایران: ۶۰۰۰ ریال و خارجه: ۱۲۰۰۰ ریال) هرچه زودتر بفرستید. کمک بزرگی است به ما.

Abstracta Iranica

چکیده‌های ایرانشناسی

نشریه کتابشناسی در زمینه تمدن و فرهنگ
ایران . افغانستان . کردستان . آسیای مرکزی

بنیان گذار:
پروفسور شارل هانری دوفوشکور

مدیر: دکتر برنار هورکاد
دبیر: مارتین ژبله



- نشریه چکیده‌های ایرانشناسی به همت انجمن ایرانشناسی فرانسه در تهران به عنوان ضمیمه سالنامه *Studia Iranica* در پاریس منتشر می شود.
- این نشریه به کتابشناسی گریده و انتقادی پرداخته و از پژوهشهای مربوط به همه زمینه‌های فرهنگ و تمدن ایرانی از آغاز تا امروز خوانندگان را آگاه می سازد. این آثار از میان انتشارات سال پیش انتخاب شده و پس از بررسی توسط پژوهشگران مورد نقد قرار می گیرد.
- از کلیه نویسندگان و ناشران دعوت می شود تا آثار و مقالات خود را جهت معرفی و بررسی در چکیده‌های ایرانشناسی به دبیرخانه نشریه ارسال نمایند.
- این شماره (۱۲ - ۱۳۶۸/۱۹۸۹) به بررسی آثاری می پردازد که در سال (۱۳۶۷/۱۹۸۸) به چاپ رسیده، و یا تاریخ چاپ آن به پیش از این سال باز می گردد ولی پیش از این فرصت بررسی آن دست نداده است.
- کتابها و مقالات داخل کروش [] موضوع بررسی شماره بعدی چکیده‌های ایرانشناسی خواهد بود.

نامهای مربوط به دبیرخانه و اشتراك را به نشانی زیر ارسال فرمائید:

Abstracta Iranica
Studia Iranica
Centre de Recherches
et de Publications
Iraniques
136 rue de la Harpe
75005 Paris - France

- 61051244**
119. Masashi HAYASHI: *Le Chah et les Qajars. Le système militaire safavide*. 1987. II, 258 S. DM 28.00
 120. Heidi ZIRKE: *Ein topographisches Zeugnis zur persischen Geschichte aus der Mitte des 14. Jahrhunderts. Das achte Kapitel des *Safwan as-saf* in kritischer Bearbeitung*. 1987. IV, 212 S. DM 78.00
 124. Sakina BERENGIAN: *Azeri and Persian Literary Works in Twentieth Century Iranian Azerbaijan*. 1988. x, 238 S. DM 86.00
 126. Kristina KEHL-BODROGI: *Die Kizilbaş/Aleviten. Untersuchungen über eine esoterische Glaubensgemeinschaft in Anatolien*. 1988. 279 S. DM 76.00
 128. Sultan TULU: *Chorasantürkische Materialien aus Kalat bei Esfaryen*. 1989. VII, 367 S. DM 88.00
 138. M. Reza HAMZEH'EE: *The Yaresan: A Sociological, Historical and Religio-Historical Study of a Kurdish Community*. 1990. VIII, 308 S. DM 84.00
 139. Heinz-Georg MIGEOD: *Die persische Gesellschaft unter Nāṣiru 'd-Dīn Šāh. Mit einem Vorwort von Bert Fragner*. 1990. XIII, 432 S. DM 86.00
 142. Djafar SHAFIEI-NASAB: *Les mouvements révolutionnaires et la constitution de 1906 en Iran*. 682 S. (in preparation, will be published probably in March 1991)

Islamwissenschaftliche Quellen und Texte aus deutschen Bibliotheken

4. Birgit HOFFMANN: *Persische Geschichte 1694-1835 erlebt, erinnert und erfunden. Der *Rustam an-tawbī* in deutscher Bearbeitung*. 1986. 909 S. DM 136.00

Islamkundliche Materialien

4. Bert FRAGNER: *Repertorium persischer Herrscherurkunden aus der Zeit vor 1848. Publiizierte Originalurkunden*. 1980. 390 S. DM 76.00
9. Ayatollah CHOMEINI: *Der islamische Staat. Ins Deutsche übersetzt von Ilse Ischerenska und Nader Hassan*. 1983. 188 S. DM 36.00

Sprachwissenschaftliche Ergebnisse der deutschen Turfanforschung

Faksimiles der Fragmente zu den von F.W.K. Müller und A.v. Gabain herausgegebenen *Uigurica I-IV*. Zusammengestellt und mit Einführung sowie vergleichenden Tabellen herausgegeben von Georg Hazai und Peter Zieme. Leipzig 1982. Quer-48. 1983. 195 S. DM 294.00

KLAUS SCHWARZ VERLAG • BERLIN

41. Hani SNOUR: Die Staats- und Gesellschaftstheorie des Sayyid Qasim al-Muhammadi "Al-Afghani". Als Beitrag zur Reform der islamischen Gesellschaft in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts. 1977. 310 S. DM 76.00
42. Eberhard KRÖGER: Zum Verhältnis von Autor und Werk bei dem modernen persischen Erzähler Šādeq Hedāyat. 1977. 158 S. (out of print)
43. Kamran EKBAL: Der Briefwechsel Abbas Mirzas mit dem britischen Gesandten MacDonald Kinneir, im Zeichen des zweiten russisch-persischen Krieges (1825-1828). Ein Beitrag zur Geschichte der persisch-englischen Beziehungen in der frühen Kadscharenzeit. 290 S. (out of print)
47. Mahroo HATAMI: Untersuchungen zum persischen Papageienbuch des Nafizabadi. 1977. v, 195 S.
53. Susanne ENDERWITZ: Gesellschaftlicher Rang und ethnische Legitimation. Der arabische Schriftsteller Abū 'Ujmān al-Gāhiz über die Afrikaner, Perser und Araber in der islamischen Gesellschaft. 1979. 290 S. DM 76.00
54. Rosemarie QUIRING-ZOCHE: Isfahan im 15. und 16. Jahrhundert. Ein Beitrag zur persischen Stadtgeschichte. 1980. 456 S. DM 88.00
57. Hans MÜLLER: Die Kunst des Sklavenkaufs. Nach arabischen, persischen und türkischen Ratgebern vom 10. bis zum 18. Jahrhundert. 1980. 246 S. DM 78.00
58. Bernd RADTKE: Al-Hakīm at-Tirmidī. Ein islamischer Theosoph des 3./9. Jahrhunderts. 1980. 192 S. DM 44.00
68. Renate SCHIMKOREIT: Regesten publizierter safawidischer Herrscherurkunden. Erlasse und Staatsschreiben der frühen Neuzeit Irans. 1982. 552 S. DM 96.00
72. Monika GRONKE: Arabische und persische Privaturkunden des 12. und 13. Jahrhunderts aus Ardabil. 1982. 560 S. DM 94.00
91. Adel ALLOUCHE: The Origins and Development of the Ottoman-Safavid Conflict (906-962/1500-1555). 1983. viii, 202 S. DM 74.00
92. Roxane HAAG-HIGUCHI: Untersuchungen zu einer Sammlung persischer Erzählungen. *Čihil wa-šif hikāyat yā ġāmi' al-ħikāyāt*. 1984. vi, 229 S. DM 68.00
93. Andreas RIECK: Unsere Wirtschaft. Eine gekürzte kommentierte Übersetzung des Buches *Iqtisādunā* von Muḥammad Bāqir aṣ-Šadr. 1984. iv, 747 S. DM 104.00
97. Martin STROHMEIER: Seldschukische Geschichte und türkische Geschichtswissenschaft. Die Seldschuken im Urteil moderner türkischer Historiker. 1984. iv, 273 S. DM 76.00
104. Silvia TELLENBACH: Untersuchungen zur Verfassung der Islamischen Republik Iran vom 15. November 1979. 1985. iv, 344 S. DM 74.00
110. Rainer FREITAG: Seelenwanderung in der islamischen Härese. 1985. viii, 199 S. DM 76.00
116. Shams ANWARI-ALMOSSEYNI: Lojz und Mo'madd. Eine Quellenstudie zur Kuform des persischen Räsch. 1986. iv, 192 S. DM 75.00

IRANICA



Klaus Schwarz Verlag
Inh.: G. Winkelhane
Bergstraße 2
1000 Berlin 41

Islamkundliche Untersuchungen

founded by Klaus Schwarz; published by Gerd Winkelhane

3. Elke EBERHARD: Osmanische Polemik gegen die Safawiden im 16. Jahrhundert nach arabischen Handschriften. 1970. 257 S. (mit 10 S. arab. Text) (out of print)
4. Dariusch BAYAT-SARMADI: Erziehung und Bildung im Schahname von Firdousi. Eine Studie zur Geschichte der Erziehung im alten Iran. 1970. 240 S. (out of print)
5. Erika GLASSEN: Die frühen Safawiden nach Qāṣi Aḥmad Qumī. 1970. 246, 127 S. pers. Text. (out of print)
6. Marianne SCHMIDT-DUMONT: Turkmenische Herrscher des 15. Jahrhunderts in Persien und Mesopotamien - nach dem Tārīḫ al-ʿĀyāt. 1970. 250, 57 S. arab. Text. (out of print)
11. Manutschehr AMIRPUR-AHRANDJANI: Der aserbeidschanische Dialekt von Schahpur. Phonologie und Morphologie. 1971. 148 S. (out of print)
12. Djalal KHALEGHI MOTLAGH: Die Frauen im Schahname. Ihre Geschichte und Stellung unter gleichzeitiger Berücksichtigung vor- und nachislamischer Quellen. 1971. 235 S. (out of print)
14. Dorothea KRAWULSKY: Briefe und Reden des Abū Ḥamid Muḥammad al-Gazzālī, übersetzt und erläutert. 1971. 255 S. (out of print)
16. Peter ANTES: Zur Theologie der Schi'a. Eine Untersuchung des ʿĀlmī al-anār wa-manba' al-anwār von Sayyid Ḥaidar Amolī. 1971. 142 S. (out of print)
25. Ursula OTT: Transoxanien und Turkestan zu Beginn des 16. Jahrhunderts. Das Miḥnāt-nāma-yi Buḥārā des Faḡfāʾil b. Rāṣidān Ḥanjī. Übersetzung und Kommentar. 1974. 362 S. (out of print)
28. Mehmet Şefik KİRCİ: Briefe und Urkunden aus der Kamel-Umm Hassan. Ein Beitrag zur Geschichte Ost-Anatoliens im 15. Jahrhundert. 1975. 276 S. und 66 S. Lithographien (out of print)

ایستاد

مجله فرهنگ و پژوهشهای ایرانی (تاریخ، ادبیات، کتاب)
بنیاد گرفته در ۱۳۰۴ به صاحب امتیازی دکتر محمود افشار

هیچگونه پیوستگی و بستگی اجتماعی، مالی و غیر آن به
هیچ بنیاد و مؤسسه و سازمانی ندارد.

صاحب امتیاز و مدیر مسئول

(از سال پنجم - ۱۳۵۸)

ایرج افشار

آذر - اسفند

۱۳۷۰

سال هفدهم

شماره ۹-۱۲

خواننده گرامی

چون بهسازی چشمهایم دچار بیماری شده است و ناچارم از گران باری آن بکاهم. از اینکه مجله را نمیتوانم چاپ بکنم پوزش میخواهم. دفتر مجله اشتراک‌هایی را که برای سال ۱۳۷۱ رسیده است پس خواهد داد. ضمناً انتظار می‌رود کسانی که وجه اشتراک سال ۱۳۷۰ را نپرداخته‌اند هر چه زودتر مرحمت کنند.

باسپاسگزاری از همه نویسندگان و یاران همکار و خوانندگان

ایرج افشار

کمکهای موقوفات دکتر محمود افشار

- (۱) واقف متولی، محل دفتر مجله آینده را - که رقبای است از موقوفات دکتر محمود افشار یزدی - از سال ۱۳۵۸ برای کمک به امکان انتشار مجله به رایگان در اختیار دفتر مجله قرار داده است.
- (۲) موقوفات مذکور مطابق وقضامه و بنا بر نیت و عمل واقف هر سال سیصد و پنجاه دوره از مجله را خریداری کرده و به دانشمندان و مراکز ایرانشناسی و کتابخانه‌هایی که وسیله ترویج و تعمیم زبان فارسی هستند فرستاده است.

□ پخش تکفروشی توسط وبه‌نگار، تلفن ۸۹۰۹۳۷

□ حروف‌چینی: میثاق □ لیتوگرافی: بزرگمهر

□ چاپ و صحافی: بهمن

سه هزار و هشتصد نسخه ازین دفتر در خرداد ۱۳۷۱ انتشار یافت

کتابفروشی تاریخ (به مدیریت بابک افشار)

خیابان انقلاب، روبروی سینما دیانا، ساختمان فروردین، طبقه دوم -

تلفن ۶۳۰۶۴۲۶

مادر همکار گرامی ما (محمدرسول دریاکشت) در اردیبهشت درگذشت. بدین روی همکاران آینده به آقای دریاکشت صمیمانه تسلیت می‌گویند.

زبان فارسی

دکتر محمود افشار

قلمرو زبان فارسی افغانستان - ایران - تاجیکستان

در شماره پیش به مناسبت پیشامدهای روسیه شوروی که منجر به بروز تمایلات مردم همزیانان - تاجیکان - شده است چند نوشته به چاپ رسید و بسیاری از علاقه‌مندان ما را تشویق کرده‌اند که موضوع را دنبال کنیم. دکتر محمود افشار در سال ۱۳۲۴ مقاله‌ای به عنوان «قلمرو زبان فارسی» نوشته است که بخشی از آن نقل می‌شود. خوشبختانه موقوفه دکتر محمود افشار بدین مناسبات مجموعه‌ای به نام قلمرو زبان فارسی درباره همین مباحث و مسائل در دست تهیه و نشر دارد. آینده

افغانستان برادر عزیز ایران است

هر مرد سیاسی «ایده‌آل» یا آرزوئی دارد. یکی از مهم‌ترین آرزوهای سیاسی من هم پس از حفظ تمامیت ایران مستقل امروز این است که در قلمرو زبان فارسی همیشه یگانگی و حسن تفاهم حکفرما باشد. قلمرو زبان فارسی کجاست و خود زبان فارسی چیست که من اینقدر دلباخته این و پای

بند آنم؟

بیست و چند سال پیش* که با کشتی از اروپا به ایران می آمدم یک نفر تاجیک اهل ماوراءالنهر با من همسفر شد. همینکه لب به سخن گشود و دانستم پارسی گوی است سفر دراز دریا را کوتاه گرفتم و حقیقتاً لذتی که از مصاحبت او بردم فراموش نشدنی است. مثل اینکه در زمان سامانیان می زیستم و با یکی از فرزندان رودکی مکالمه می کردم و اشعار نغز آن شاعر فصیح را با لهجه بخارائی می شنیدم که می فرمود:

یاد جوی مولیان آید همی	یاد یار مهربان آید همی
ریگ آموی و درشتیهای آن	زیر پایم پرنیان آید همی
آب جیحون با همه پهناوری	خنک ما را تا میان آید همی

همچنین وقتی سعادت ملاقات یک نفر برادر افغانی مرا دست می دهد گذشته پرافتخار و با عظمت دربار محمود سبکتکین در غزنه در نظرم می آید.... ملک الشعرا عنصری را می بینم که سر صف شاعران در جلو بارگاه یمین الدوله ایستاده این اشعار آبدار را می خواند:

چنین نماید شمیر خسروان آثار	چنین کنند بزرگان چو کرد باید کار
چو مرد بر هنر خویش ایمنی دارد	رود بدیده دشمن بجستن پیکار
نه رهنمای بکار آیدش نه اخترگر	نه فالگیر بکار آیدش نه کارگزار
رود چنانکه خداوند شرق رفت برزم	زمانه گشت مرا و رادلیل وایزد یار

حس می کنم که مابا افغانها و تاجیکها همیشه از یک اصل و نسب و دارای یک زبان و تاریخ و ادبیات مشترک بوده و مهمترین چیزی که ما را تاکنون به یک رشته یگانگی استوار داشته است همانا زبان فارسی است که شیرین ترین زبانهای جهان می باشد.

من اگر «امپراطوری» ایران امروز را در دو شماره گذشته از لحاظ لفظ مورد گفتگو قرار دادم و بی مورد دانستم، اکنون می خواهم از جهت سیاست هم مخالفت خود را صراحتاً با آن اظهار کنم، به این معنی که معتقدم باید از دلهای خود این هوس و آرزو را، به فرض اینکه وجود داشته بیرون کنیم که باز حکومت ایران چنان شاهنشاهی را ایجاد کند که ایران و افغانستان و هندوستان و ترکستان و قفقاز و آسیای صغیر و عراق و غیره را فرضاً شامل باشد، زیرا به عقیده من این آرزوی سیاسی هوس است که دیگر بامقتضیات زمان وفق نمی دهد....

اما من به یک امپراطوری دیگر علاقه دارم و آن «امپراطوری ادبی» یعنی «قلمرو زبان یا ادبیات فارسی» است که شامل افغانستان و تاجیکستان و ایران و بلوچستان و کرهستان می باشد. که بعضی از آنها ادبیات با عظمت کم نظیر فارسی را در قرون متمادیه مشترکاً به وجود آورده. ادبیاتی که فقط اشتراک مساعی آنها توانسته است آنرا بدین زیبایی بیاراید. اشتراک مساعی که باید پایدار بماند تا بتواند چنین آثار بزرگ و جاویدانی را حفظ کند و باز به وجود آورد. سران و تاجداران و صاحب منصبان این «امپیر Empire» نویسندگان و شعرا و دانشمندان و کلیه زبان آوران این لسان شیرین بیان از اقوام و طوایف گوناگونند که هریک با لهجه یا لحن یا نمک محلی خود سخن می گویند یا شعر می سرایند و می خوانند. قرنهایست در مجالس بزم به ساز آوازان «های کوبان» و در میدانهای رزم «کین جویانه» از دوست و دشمن کام گرفته اند. این زبان دیگر شهرستان یا کشور خاص یا وطن مخصوص کسی نیست که ایجاد اختلاف کند... اگر وطنی نیست، نوعی از وطن است، زیرا هریک از ما چون وطن آن را دوست می داریم.

این وطن مصر و عراق و شام نیست این وطن شهرست کورانا نام نیست!

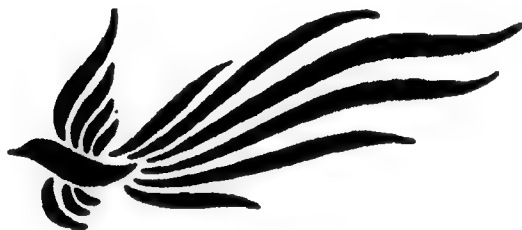
چرا نام هم دارد و چه زیبا اسمی!

«قلمرو زبان فارسی» نام این «وطن» مشترک عمومی تمام فارسی

گویان است...

«قلمرو زبان فارسی» اسم این «امپراطوری ادبی» با عظمت است.

«قلمرو زبان فارسی» عنوان این «جامعه اخلاقی» مشترک ما می باشد.
همه ما به یک نسبت به آن افتخار می کنیم. عنصری و سنائی، فردوسی
و سعدی، یا رودکی و معزی، به همه ما تعلق دارند و به یک اندازه از اشعار
آبدار آنان بهره می بریم. در ایران قصاید غزای عنصری را کمتر نمی خوانند
چون سراینده افغانست، یا در افغانستان از غزلیات فصیح سعدی کمتر لذت
نمی برند چون گوینده ایرانی می باشد.....



ایران، سرزمین شعر

سفرنامه واری عالم جاتک چین، دانشجوی مستند و علاقه مند به زبان و فرهنگ
ایران، بعد از دیدار دانشجویان بخش فارسی دانشگاه پکن از ایران نوشته که خدمتستان
تقدیم می شود. از آنجا که برای تشویق فارسی دانان از این دست مطالب در آینده چاپ
می فرمایید اگر تمایل داشتید چاپ شود.

مظفر بهمنیار

بسرور از دیسدار روی دوستان
از فسران دوستان بر سر هجر

هیچ شادی نیست اندر این جهان
هیچ تسلی نیست بر دل تلختر

وقتی که هوایم روی باند فرودگاه شروع به پرواز کرد و منظره شب تهران با چراغ‌های چون ستاره از چشم اندازم بتدریج دور می‌شد، این شعر رودکی به یادم آمد. در مدت سه هفته اقامت در ایران دوستان صمیمی پیدا کردم. غریزه شاعرانه و پرمهر و بی‌آلایش ایرانیان بر من اثر کرد. فهمیدم که چرا در این سرزمین فرهنگ‌خیز شاعران زیاد پدید آمده و چنین گنجینه‌ای سرشار به ادبیات جهان عرضه داشته.

نخست آنکه ایران مناظر زیبای طبیعی دارد. طلوع آفتاب در صحراء گل‌های خود روی زیر آسمان فیروزه‌فام. گردش در خیابان شلوغ، قایق رانی در دریاچه، همه اینها انگیزه‌های شاعرانه پدید می‌آورد. و از طبیعت باشکوه شاعران برای بیان احساسات و اندیشه‌های عرفانی کمک گرفتند.

هرجا که گلی و لاله زاری بوده‌ست از سرخی خون شهریار یاری بوده‌ست
هرجا که بنفشه رسته بر روی زمین خطی است که بر روی نگاری بوده‌ست

منظره‌ای که در رشت دیدم خاطره دلپذیری در قلبم باقی گذارده است. بز روی دریای خزر کرمی‌بان ناگهان مسیر خود را تغییر داد و قایق را به یک نیزار میان مرداب راند که منظره‌ای بهشتی در جلو ما آشکار شد. خیزران‌ها راست ایستاده بودند و قامت بلند و استوار خود را نشان می‌دادند. نیلوفرها در میان آنها روئیده بودند. بی‌پایه و معصوم مانند نیلوفر شعر شین‌بی‌بی‌جی شاعر چینی. پرندگان گرد هم آمده بودند و در گوش یکدیگر نجوا می‌کردند و در جزیره خود از قیل و قال جهان فارغ بودند. در آنجا معنای این اصطلاح چینی را بهی توجه به خواب و بیدار دنیاه حس کردم. می‌خواستم به گیاهی یا پرندهای تبدیل شوم و دنیای انسان‌ها را رها کنم. در همانجا بمانم و بمیرم. فکر می‌کردم که شاعران بیزار از جهان حتماً دوست داشته باشند درجائی مانند آنجا گوشه نشین بشوند و اشعار پاک و روح نواز بسرایند. ایران برای شاعران سرزمین مطلوب است نه فقط به خاطر مناظر و دیدنی‌های زیبا و آداب و رسوم باستانی، بلکه به خاطر خلق و خوی ایرانیان، هم برای آنکه ایرانیان خیلی مهمان نواز و مهربان هستند. یک وقت به خانه همسایه دوست دوستم مهمان شدم. صاحب خانه چایی آورد و از من پذیرایی کرد. درست مثل اینکه از سال‌های قبل مرا می‌شناخت: خجالت نکش، تعارف نکن. هرچه می‌خواهی بگوئی بگو. خانه خودتان است! آنها سوالات مختلف از شما می‌پرسند و بعضی وقت‌ها هم با شما بحث خواهند کرد. اما هرگز شما را ناراحت و دست پاچه نخواهند کرد. من در خیابان‌های شلوغ همیشه راه را گم می‌کردم. اما فقط یک ساله می‌گفتم و هرکسی مائل بود به من کمک کند. یکبار در خیابان توانستم ایستگاه اتوبوس را پیدا کنم. وقت عابرن را که با شتاب می‌گذشتند نمی‌خواستم بگیرم. خانم جوانی حالت ناگوارم را حس کرد و از من پرسید که آیا کمک می‌خواهید؟ سپس ده دقیقه همراه من آمد و ایستگاه را پیدا کرد و از من پرسید که آیا بلیط دارید؟ پس از آنکه مطمئن شد بلیط دارم و دید سوار اتوبوس شدم به طرف دیگر رفت. هنگامی که به شهر اصفهان رسیدیم شب بود. در خیابان توریست‌ها و کسانی که برای کار یا گردش آمده بودند زیاد بود. حدس زدم که در چنان شهر جهانگردی مردم حتماً می‌خواهند کیسه‌های توریست‌ها را تهی کنند. اما در حقیقت اشتباه کرده بودم. وقتی تازه وارد اصفهان شدیم نمی‌توانستیم هتلی را که قبلاً سفارش کرده بودیم پیدا کنیم. عابری پیدرتنگ ما را راهنمایی کرد. پس از آنکه چند اطاق‌های ما کافی نیست از ما

دعوت کرد به خانهٔ بزرگ خودش برویم. ما را دوستان قدیمی خود داشت. فکر کردم این روابط صمیمانه در بین مردم در تمام دنیا خیلی کمیاب است. راهنمای اصفهان هم خیلی زحمت کشید که در تمام مدت دیدنی‌های شهر خود برای ما توضیح می‌داد. به ایشان گفتم ما زحمت زیاد به شما دادیم. کار شما خیلی سخت است. اما ایشان با تبسم گفت که عادت کرده‌ام. ده سال آزرگار این کار را کرده‌ام و هنوز آن را دوست دارم. می‌خواهم بیشتر از مردم جهان با فرهنگ و هنر ملی ما آشنا شوند.

در جهان امروز، روابط بین مردم روز بروز گستره می‌شود. اما زندگی مدرن هزینه مهمان نواز و مهربان ایرانیان را تغییر نداده است. در اینجا با مردمی که تازه آشنا می‌شوند مهربان هستند، به هرجایی می‌روم، می‌خواهم با مردم رفت و آمد کنم. زیرا مناظر تقریباً همه جا یکسان است. فقط رفتار مردم آن را زنده می‌کند. اگر محیط زیبا اما چهره انسان‌ها سرد باشد، به جهانگرد خوش نخواهد گذشت. می‌خواهم بگویم که ایران برای مسافرت مناسبترین جایی است. پذیرایی مردم از دانشجویی کفش کتایی برپا و لباس ساده دربر با ثروتمندی صاحب زر فرق ندارد. ایرانیان کوتاه نظر نیستند و به پول شما توجه ندارند. وقتی که در اطاق پاک و تمیز با صاحب خانه روی فرش می‌نشینید و چایی پررنگ می‌نوشید، سخنان لطیف و دلنواز در اطاق می‌پیچید. در کشور ما چین ضرب‌المثلی است که «از دوری وطن دل‌تنگی مکن، جایی که به شما محبت شود خانه خود شماست» ایران برای انسان بی‌خانه هم راحت است. دل شما همیشه مثل آسمان صاف و پهناور اینجا خواهد بود و هرگز احساس تنهایی نخواهید کرد. زیرا هرکسی که خانواده دارد می‌خواهد شما از گرمی کانون خانواده‌اش سهمی ببرید. شاید بهمین علت سعدی شاعر خوش‌بین نمی‌خواست درجای ثابت بماند و مایل بود در جهان وسیم گردش کند:

بھیج یار مدہ خاطر و بھیج دیار
کہ پر و بحر فراخت و آدمی بسیار
جو ماکیان بدرخانہ چندینی جور
چرا سفر نکنی چون کیونر طیار
روح شاعرانہ مردم ایران شاعرانی خوش قلب مثل سعدی پرورش داد تا اشعاری مورد تحسین
ہمہ مردم جهان سراپند:

[illegible]

احترام و محبت مردم است. در قهوه‌خانه‌ای کوچک این شعر را خواندم:
 خوشدلم زآنکه به کاشانه ما آمده‌ای از برای دل دیوانه ما آمده‌ای
 سالها دیده ما در طلب رویت بود عجب آن است که درکلبه ما آمده‌ای
 این شعر کوتاه به زیبایی محیط سنتی قهوه‌خانه رنگی از صمیمیت و معنویت زده بود. در این
 سرزمین فرهنگی شاعر احترام و تفاهم مردم را جلب می‌کند. این برای هنرشناسی ارزنده‌ترین چیز
 است.

* * *

هوایما به سوی آسمان بال گشود. تهران قشنگ در چشم اندازم تار شد. اما محبت دوستان تازه
 آشنای ایرانی در دلم بیشتر نمایان شد. گذشت زمان ممکن است تصویری محو از سیمای این دوستان
 در من باقی بگذارد. اما محبت‌های‌شان همیشه مثل نور خورشید تابناک ایران زمین در طول زندگی بر
 دلم پرتو می‌افکند:

خدا حافظ...

ای دوست خدا حافظ! با گوهر شریه
 دیگر این بار تنها نخواهم بود که به من دادی تو
 کوله باری دارم، انباشته از مهره

جاکو جین

۱۹۹۱/۲۰/۱۰

اظهار تمنا

شود آیاکه من یکبار روی اصفهان بینم
 تصور کرده‌ام در دل چها از کشور ایران
 ز نادر، بهره می‌جویم ز ایرج، حوصله یابم
 جهانی در جهان شیراز، شهر حافظ و سعدی
 که سیر معنوی اینجاست و کنج خانقاه اینجاء
 گل ولاله بهم آید چو بلبل در چمن گوید
 چراغ لاله باشد در چمن روشن بزیبائی
 بوسم چون نظر دوزم درو بام شکسته را
 هوای جانفزا گویا چو دریای خزر دارد
 ارسن امروز هم گوید فسانه از کهن ایران
 به اظهار تمنا بفرارم، شعر می‌گویم

یکی از شهرها بینم که من نصف جهان بینم
 ز چشمان خودم لطف فضای گلستان بینم
 هر یک گوید مرا هر دم که روی دوستان بینم
 اگر ممکن شود رعنا نقش جهان بینم
 ز چشم شوق می‌خواهم در پیرمغان بینم
 نشان دوستی، مهر و وفا در بوستان بینم
 دلم خواهد کرشمه سازی یک باغبان بینم
 گذشته شوکت ایران ز شهر باستان بینم
 نشینم ساحل دریا و ابر در فشان بینم
 نما یک جلوه از ماضی که در موج روان بینم
 بود آیاکه من یک لحظه چهر دستان بینم

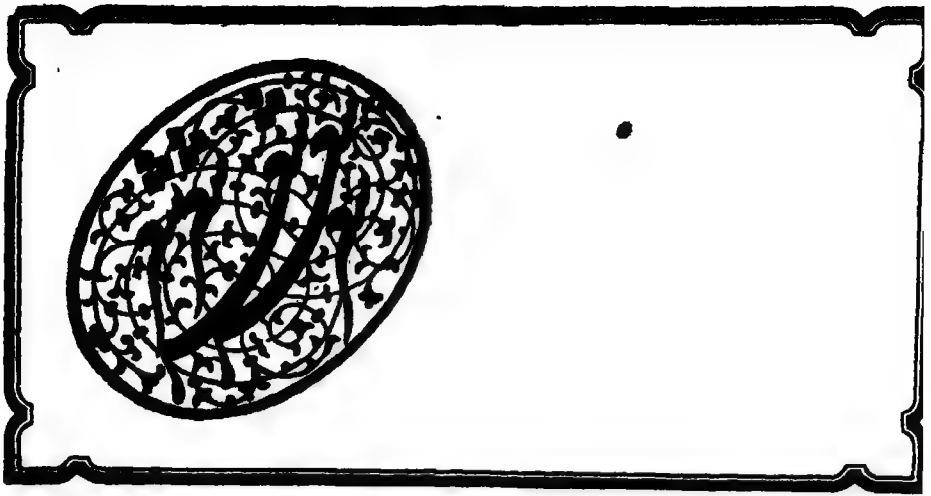
محمد صدیق

استاد بازنشته زبان و ادب فارسی

دانشگاه پاتنه هوار (هند)

مقدم - چه خوب عقیده‌ای داشت مرحوم حبیب یغمائی که می‌گفت، هر گونه شعری که به
 قافیه فارسی سروده می‌شود باید در مطبوعات ایران چاپ شود تا فارسی زبانان از طرز سخن
 آگاه شویم.

جین



...شعرش از دنیا نرفت

شب نشد ما را بلب فریاد وایلا نرفت!
 پرچمی جز پرچم آزادگی بالا نرفت
 دام گسترده‌اند، لیکن، ماهی از دریا نرفت
 گردباده‌ی آمد آتش لیک تا صحرا نرفت!
 سفره رنگین بود اما، هیچکس از ما نرفت
 آستینی، بهر نام آوارگان، بالا نرفت
 پیید مجنونش، بدببال نوازشها نرفت
 یکقدم با آرزو، پای توانفرسا نرفت
 هست مجنونی مرا، یک کوچه پا لایلا نرفت!
 خانه آبادان! که امروز آمد و فردا نرفت؟
 اهل معنا، در پی مضمون پی معنا نرفت

برگریز باغ، از یاد چمن پیرا نرفت
 گرچه صد میدان خون، با یک قلم بگشود، لیک
 در کمینگاه محیط آشوب، میادان عمر
 جاده توفانی عطش در ذره، مقصد مرز و بوم
 ننگ در پی داشت نان و نام این نوکیسگان
 هرکه آمد همجلیس خویش را، رونق فزود
 نازم آن شمشاد پرور دشت را، گز بیکی
 دست شستم از امید نارسای ست گام
 صد بیابان شرم دارم در پرویز هاشمی
 اینقدر در بهره از لرم، تحمل تا بچند؟
 باز می‌گویم به خود ای هر خرد آفته جان

آب اگر عکس مسیر غوشتن بالا نرفت
 تا کدامین دوره از صرم شهاب آسا نرفت؟
 رنگ رفت از شیشه اما هستی از مینا نرفت
 رفت از دنیا، ولیکن شعرش از دنیا نرفت

همچو برگ افتاده‌ام در گوشه‌ای، حیرت مکن
 نیست تنها شکوه از عهد شبابم، بیش و کم
 کهربا رخ گشتم از پیری، ولی شوقم بهاست
 آفرین بادا بر آنکس (رحمت) از اهل سخن

رحمت موسوی کیلانی

پیری

<p>هینک و سمک و عصا باید که ز نیان کنند رها باید بهر تحریک افتها باید که دهد قوتم به پا باید می‌ندانم مرا چه‌ها باید موس مانندم چرا باید</p>	<p>به مقامی رسیده‌ام که مرا در مسرم دستگاه حافظه‌ای دستگاه جهاز ماحضه‌ای از پسی راه رفتن اسبابی لیک از بهر سایر اعضاء چو بدین سمان نمی‌توانم زیست</p>
--	---

جلال بلالی قلمی

زاد بوم

<p>مرغ اگر هست، بی‌نشین نیست که گرامی ترم ز میهن نیست چندگونی که جای ماندن نیست بدالله به‌زاد</p>	<p>...آدمی بی‌وطن نیارد زیست نکنم زاد بوم خویش رها گو بمان و به نام نیک بمیر</p>
---	--

پاسدار زبان پارسی

برای استاد بزرگوارم بدله بزم کرامت‌شاهی

<p>بلوغ باورِ انسانی ما را قسریستی که بتهابشکنی، دست توانمند خداوندی که بازوی غرور اندیشه را کلک توانمندی به شور شکوه‌ام در وسعت اندیشه خرسندی تهیگاه وجودم را، ز شور عشق آکندی که هرگز در به روی کمترین‌ها، هم نمی‌بندی پی از کاخ حکیم توس بار دیگر افکندی غزل آوازی‌ام را، تو تار و پود و پیوندی زالال راهیاب تشنه‌گام چشم آوندی زبان پارسی را، پاسداری پاک سوگندی تو، آن پامرد مردانده «به‌زاد» خردمندی ز فریاد غزل، موج خروشی رود آروندی هنوز آن شهسوار پاک جان بی‌همانندی</p>	<p>ستیغ سرفرازِ اوج خور تاب دماوندی تو، از زرفای تاریخ آمدی تا عصرِ نوسنگی حماسی شیوه شعر تو را، شاگرد بی‌تایم، غزل پر داز آمدیم در این ناباوری - آوی ز خود بیگانه بودم، آشنایا با لب آوازی سری بر آستان سودم و از غم رها گشتم چه جای شکوه از این ناسپاسان هنر - کانا به شعر خویش می‌ناز که در این قحط هم‌دردی در این فقر عطشناک محبت، تاک هستی را به کرامت‌شاه شهر پاک نام مردمی پرور حضورِ اوج ناب پرتوان شعرِ امروزی مگر از قصر شیرین قوم تازی را بتارانی تو، استاد «وفا»، اوج آفرین شکوه فریادی</p>
--	---

جلیل ولاکرام‌شاهی

سراب

به چشم خستگیم شوق خراب گم شده است
شهاب نورفشان در صحاب گم شده است
خدای را مدهی آفتاب گم شده است
امید یافتیم در سرباب گم شده است
حدیث عشق تو از این کتاب گم شده است
شکوه و شادی هر التهاب گم شده است
حکایتی است که در اضطراب گم شده است
ز بیم پرده دری در حجاب گم شده است
قلم شکسته و گفتار ناب گم شده است

به شام زندگیم، ماهتاب گنج شده است
کجاست انجم رخسندۀ تا یساید نور
کدام باور و ایمان، کدام روزن نور؟
به جستجوی تو ای چشمه زلال حیات
بهار گمشده از فصل زندگانی ما
نه اشتیاق نگامی نه شوق دیداری
شکستن گل یادی به دشت خاطرها
رُخس که قصه اندوه جاودانیهاست
سرود معرفت دالسر، کجا کنی آغاز

السر معرفت

صدای جوز

مرا کن سیر، بسی مذر و بهانه
که سی غور مغز آن را دانه دانه
زجا برخاست تا گمرده روانه
دعایی کن، دعایی صادقانه
به پاسخ این کلام عارفانه
نگمرده مگو از لوح زمخانه
صدایش را خداوند یگانه

گرسنه رمروی گفتا به دهقان.
به نزهت هشت دهقان یک طبق جوز
شکست و غوره یک یک را به تمجیل
بگفتش. شکیر احسان را برایم
نظر بر آسمان انگند و گفتا
چه حاجت بر دها؟ نقش نکونی
یقین دان چون شکستم جوز، بشنید.

علی باقرزاده (بقا)

خزان زندگی

تانشار مقدم جانان کم، جانی نماند
حاصلی از عمر، حورنج مراوانی نماند
آرزوهای نخستین کم کمک پایان گرفت
دردها بسیار شد، امیددرمانی نماند
اجتماع دوستان کم کم رهم پاشیده شد
بهر ماژآن جمع، جرفکر پریشانی نماند
نوبهار عمر رفت و شد خزان زندگی
در ساط ماکل شاداب غندانی نماند
ابراهیم صهبا

پیاده خواهم رفت

این منظومه شیوا و زیبای پر از تأثر و احساس که حکایتی است از شور عشق نسبت به خانه و کاشانه و نمونه‌ای است از تازگی مضامین، زاده طبع شاعری جوان است از کشور افغانستان که سالهایی چند از زندگی را در شهر مشهد، با همزیانان و همدلان و خویشان تاریخی خود گذرانیده و شعر را در همان شهر چنانکه بدان تلویحا اشارت کرده است سروده.

شاعر گرامی درین منظومه مضمونهای راتصور کرده است که ما همزیانان و همفرهنگهای او هم به هنگامی که می‌خواهیم در خانه دوستی که چندی با او زندگی کرده‌ایم به پوزش خواهی می‌گوئیم، پس موجب سپاسگزاری است که این شاعر حساس به همان آداب رفتار کرده و دوستان خود را که همه مردم ایران‌اند، مورد التفات قرار داده است.

اما ای دوست و همزیان همدل که در پاسداری زبان فارسی و فرهنگ همدان با ما مشترکی، بدان که ما هم اگر نتوانستیم کاری آنچنان که سزاوار پذیرایی شما بوده است بکنیم آرزوی چشم‌پوشی داریم. بدان که این خانه همیشه خانه خود شماست. نه من در غرین و بدخشان غریب و نه تو در مشهد و شیراز.

آینده

پیاده آمده بودم، پیاده خواهم رفت
و سفرهام - که تهی بود - بسته خواهد شد
صدای گریه نخواهی شنید، همسایه
و کودکی که عروسک نداشت خواهد رفت

منم که هر که مرا دیده، در گذر دیده
و سفرهام - که نبود - از گرسنگی پر بود
به سنگ‌سنگ بناها نشان دست من است
تمام مردم این شهر می‌شناسندم
نماز خواندم اگر شهر این ملجم شد

و سفرهام - که تهی بود - بسته خواهد شد
پیاده آمده بودم پیاده خواهم رفت

چگونه؟ آه! مزار برادریم آنجاست
و تیغ منتظر یوسه بر سرم آنجاست
قیام بستن والله اکبرم آنجاست
کرانه‌ای که در آن خوب می‌پریم، آنجاست
مگیر خرده که آن پای دیگرم آنجاست

و شرمسارم از الطاف بیشمار شما
شهید داده‌ام از دردتان خبر دارم

غروب در نفس گرم جاده خواهم رفت
طلسم غربتم امشب شکسته خواهد شد
و در حوالی شهبای مید، همسایه
همان غریبه که فلک نداشت خواهد رفت

منم تمام افق را به رنج گردیده
منم که نانی اگر داشتم ز آجر بود
به هر چه آینه تصویری از شکست من است
اگر به لطف و اگر قهر می‌شناسندم
من ایستادم اگر پشت آسمان خم شد

طلسم غربتم امشب شکسته خواهد شد
غروب در نفس گرم جاده خواهم رفت

چگونه باز نگردم؟ که سنگرم آنجاست
چگونه باز نگردم؟ که مسجد و محراب
اقامه بود و اذان بود آنچه اینجا بود
شکسته بالی‌ام اینجا، شکست طاقت نیست
مگیر خرده که یک پا و یک عصا دارم

شکسته می‌گذرم امشب از کنار شما
من از سکوت شب سردتان خبر دارم

تو هم بان من از یک ستاره سر دیدی
تویی که کوچه غربت سپرده‌ای با من
تو زخم دیدی اگر تازیانه من خوردم
پدر ندیدی و خاکستر پدر دیدی
و نمش سوخته پرشانه برده‌ای با من
تو سنگ خوردی اگر آب ودانه من خوردم

* * *

اگرچه مزرع ما دانه‌های جو هم داشت
اگر چه تلخ شد آرامش همیشه تان
اگرچه سببی از این شاخه ناگهان گم شد
اگرچه متهم جرم مستند بودم
دم سفر مسپندید نسا امید مرا
به این امام قسم چیز دیگری نبرم
خدا زیاد کند اجر دین و دنیا تان
همیشه فلک فرزندهایتان پر باد
و چند بوته مستوجب درو هم داشت
اگرچه کودک من سنگ زد به شیشه تان
- و سایه نگرانی برای مردم شد
اگرچه لایق سنگینی لحد بودم
- ولو دروغ - عزیزان بحل کنید مرا
به غیر خاک حرم چیز دیگری نبرم
و متجرب شود باقی دعاها تان
و نان دشتان - هر که هست - آجر باد

محمد کاظم کاظمی

شهید مقدس - بهار ۱۳۷۰

عقل و عشق

ایزدم داد گرانمایه دو گوهر به جهان
پدرم گفت بجز عشق مجوی از هر چیز
مر مرا سود فراوانی ازین هر دو رسید
عشق تا خواست بسوزد همه خشک و تر من
نیز تا خواست کند عقل گرانجانها
زین میان من هم با دو لب لوزنده عقل
مادری پاک سرشت و پدری پاک روان
مادرم گفت که از عقل مشورو گردان
ورنه سرمایه هستیم هرقتی به زیان
عقل مادر بفرمانید مرا ز آتش آن
اشهب عشق پدر تاخت سبک در میدان
عشق را بوسه ریودم ز لبان سوزان

حسینعلی سلطانزاده پسین

طول و عرض شعر

از همایون صنعتی چند، قطعه شعری، در مجله چاپ شده است.
پیش از این هم مجموعه‌ای از اشعارش به نام «قافیه‌ها» منتشر شده بود.
اخیراً مجموعه‌ای از اشعارش بنام «شورگل» نشر شده و این است نظر او
درباره شعر.

(آینده)

در صنعت ظریف و دشوار و شعره ساختن تخصص ندارم و بی تجربه هستم. از روی تفنن شعر می‌سازم. مانند آنها که به قصد مشغولیت خاطر نقاشی، باغبانی، عکاسی، یا نجاری و صحنای می‌کنند. اگر از شعر و نقاشی در چهارچوب صنعت و حرفه یاد می‌کنم و نه زیر عنوان «هنر» بی‌سبب نیست. لازمه هنر، نبوغ و الهام و خبرویت است. مقولاتی که می‌دانم از آنها بی‌بهره‌ام. ساختن هریک از قطعات یا تابلوهایی که در این مجموعه آمده‌اند مدتها طول کشید. بعبارت دیگر هیچکدام آنها بالیداهه بوجود نیامدند و حاصل حال، و یا میوه ذوق، و یا نتیجه طبعه نیستند. روی بعضی آنها ماهها و حتی سالها کار کردم. نه دایم و یکنواخت بلکه متناوب. آنگاه که فراغت پیش می‌آمد.

بیان شاعرانه دیدهایم - چون تجربه و تخصص نداشتیم - سهل و آسان نبود. زبان و قلم من نتوانسته‌اند حق خیال و چشم را ادا کنند. قافیه و وزن کمک‌کارم بودند، مانند مسافری که بخواهد از رودخانه سیلابی و بی‌پل کوهستانی گذر کند. قافیه سنگهایی است که در فواصل کم و بیش مساوی سر از آب بیرون آورده باشند. مسافر از این سنگ بدان یکی می‌جهد تا عرض رودخانه را طی نماید. وزن طنابی است بر پهنای رود تا مسافر بدان تکیه کند. آنقدر که روابط منطقی و مکانیسم مجاز عناصر تابلو هستم، نگران تناسب رنگها و یکدستی سایه روشن‌ها نیستم. کوشیدم مناظر چشمگیر را با لحنی دلپذیر ابراز کنم. اما مواظب بودم تا امانت در نقل، قربانی خوش آمد لفظ نشود.

طبیعت و بافت مناظری که ترسیم شده‌اند، رعایت قواعد علم مرئی و مناظر را اجباری کرد. بقول اروپایی‌ها نوعی «پرسپکتیو» را رعایت کرده‌ام، یا لااقل سعی کرده‌ام که بکنم.

غزل بمعنی رایج آن در ادب فارسی به نظرم نوعی نقاشی به سبک مینیاتور است، فارغ از زمان و مکان. نقاشی است که از زاویه دید مشخصی تصویر نشده است. آنچه در این مجموعه آمده است، نقاشی در مکتب مینیاتور نیست. تصور می‌کنم بیشتر شباهت به نقاشی کلاسیک غربی دارد. تماشا از پنجره چشم نقاش صورت می‌پذیرد.

آنچه سروده شده خلاصه‌ایست از تجارب شخصی و مشاهدات سیاحت زندگی. احتمال می‌دهم برای کسانی ممکن است مطبوع و مأنوس باشند که در سیر و سیاحت تهای خویش از همان مرز و بوم و عوالم گذشته‌اند. در غیر این صورت، حس و استدراک آنها نمی‌تواند سریع و فوری باشد. بایستی از مرحوم حبیب یغمائی استاد هنرمند و قلندر زمان یاد کنم که همیشه به آنچه در دست ساختن داشتن نگاه می‌کرد و اصلاح می‌نمود و گاهی تشویق. هم چنین از خاتم پروین دولت‌آبادی که یکی دوبار دستم بگرفت و پا به پا برد.



دکتر خسرو خسروی

ده، در شاهنامه

ده از کلمه فارسی پستان دَهِیو، به معنای کشور و منطقه و ایالت (ولایت) به کار می‌رفته است و فرمانروای کشور رانیز دَهِیو پُست می‌نامیدند، اما در دوره ساسانی پادشاهان مناطق (ملوک طوایف)^۱ کدک خدای^۲ خوانده شده‌اند. در شاهنامه ده همچنان به مفهوم منطقه روستایی، بکار می‌رفته است. درباره دَهِیو و دَهِیو پُست باید افزود که تقسیمات اجتماعی ایران در دوره باستان، از کوچکترین تا بزرگترین آنها، در زمان مادها و هخامنشیان و حتی پیش از آن به صورت زیر بوده است:

۱- نَمانَه (Nmana-) یا دَمانَه (damana-) یا دَڤَم (dam-) دَڤَم یا دَمانَه یا نَمانَه (در اوستا) به مفهوم خانه و خانواده گسترده (بر پایه‌های پدرسالاری) استعمال می‌شده، و در رده پایین تقسیمات اجتماعی قرار می‌گرفته است. رئیس نمانا در اوستا نمانو پتی (در پهلوی مان پد) می‌گفتند. نمانا امروز به صورت مان در اصطلاح خان و مانه در زبان فارسی به کار می‌رود، احتمالاً واژه مال در گویش لری و کُردی به معنی خانه، باید همان مان باشد. امروز مال در بین لرها و کردها به کوچکترین واحد سکونت یعنی دهکده متحرک یا خانه‌های چادری با مردمی که با ساختار قبیله‌ای در آن زندگی می‌کنند، گفته می‌شود.

۲- ویس (Vis-)^۳

ویس نوعی دهکده بود و واحد اقتصادی- اجتماعی به شمار می‌آمد. مردم آن اغلب ساختار عشیره‌ای (یا قبیله‌ای) داشتند و دارای نیای مشترک واقعی بودند و در نظام پدرسالاری به سر می‌بردند و نخست در زیر چادرها زندگی می‌کردند سپس آبادی نشین شدند. در زمانهای بعدی گاهی ویس دارای بارو (حصار) بود. در تقسیمات اجتماعی در ایران باستان ویس بالاتر از نماها قرار داشت. ویس بیشتر نام حایی است که خانواده‌های آریایی در آغاز آبادی نشینی در آنها ساکن

شده‌اند. طبق اوستا هر ویسی رئیس به نام ویس پتی (در پهلوی ویس پد) داشت که تنها رئیس عشیره نامیده نمی‌شد، بلکه به رئیس دهکده هم گفته می‌شد و درست به مفهوم دهگان^۶ در دوره ساسانی به کار می‌رفته است. ویس با اصطلاح کلان، در میان مردم شناسان و جامعه‌شناسان کمابیش مطابقت است. کلان‌ها، توتم، هم داشته‌اند. اما از توتم ویس‌ها اطلاعی در دست نداریم. در بین مغولها و ترکها چنین اصطلاحی را اویا (یا اویه) و رئیس آنها را اویه باشی می‌گفتند. (از مولانا: ای رئیس اویه و کیخای ده - دبه آوردم بیا روغن بده).

امروز بین کردها به چنین دهکده‌هایی در برخی از مناطق سردسیر زومه (یا زوما) گفته می‌شود و رؤسای آنها را سر زومه می‌گویند. ظاهراً واژه زم (زوم) در جغرافیای تاریخی فارس به همین زومه ارتباط دارد، واژه ویس هنوز در نام بعضی از آبادی‌ها در ایران دیده می‌شود. چنانکه از کتیبه ییستون برمی‌آید هنگام شکل‌گیری امپراطوری هخامنشی و برقراری مرکزیت در ایران بویژه در دوره پادشاهی داریوش، شورش‌ها و مقاومت‌هایی در ویس‌ها صورت گرفت که لشکریان داریوش آنها را سرکوب کردند. ظاهراً بدنبال درهم شکستن قیام‌ها و سقوط رژیم‌های ویث (ویس)‌ها بتدریج واژه ویس به مفهوم دهکده عشیره‌نشین مستقل نیز از میان رفته است.

۳- زنتو (Zantu)

زنتو به مفهوم قبیله به کار می‌رفته است و در مرتبه بالاتر از ویس قرار می‌گرفت. رئیس زنتو، زشومه یا زنتوپتی - (در پهلوی زند پد) نامیده می‌شده. طبق مآخذی زنتو ۳۰ خانواده، و ویس ۱۵ خانواده جمعیت داشته است.^۵

۴- دهیو (Dehyu)

دهیو (در گاتها) در خرده اوستا (دنگهو) به مفهوم کشور، سرزمین، ایالت (و ولایت) و معنا استعمال می‌شده است. ظاهراً مردمی که در آن زندگی می‌کرده‌اند منشاء اجتماعی مشترک داشته‌اند. به دیگر سخن قبیله‌های متحد بودند. دهیو در بالاترین تقسیمات اجتماعی و اراضی ایران قدیم قرار داشت. فرمانده دهیوها، دهیوپت (در پهلوی ده پد)^۷ نامیده می‌شد. ظاهراً کلمه دهس پت، یونانی باید از دهیوپت گرفته شده باشد.^۸ در دوره پادشاهی ساسانیان به تدریج با گسترش آبادی نشینی و با سستی گرفتن و سرانجام با فروریزی نظام قبیله‌ای و ازسوی دیگر با برقراری مرکزیت شدید در نظام اداری که در زمان انوشیروان به اوج خود رسیده، ده پدها از رؤسای ایالات و ولایات به رؤسای مناطق کوچک روستایی (= ده) تنزل مقام پیدا کرده‌اند، به دیگر سخن قلمرو آنها کوچکتر شد و نام ده بت هم به دهگان تبدیل گشت. بنابراین دهگان چنانکه از واژه آن برمی‌آید به مهر یا کدیور یک ده به مفهوم قدیمی آن یعنی رئیس یک منطقه کوچک روستایی گفته می‌شد.

مفهوم دهیو در اوایل دوره ساسانی به مفهوم مملکت همچنان بکار برده می‌شد. در کتیبه پایکولی، در بند ۳۱، در دوره پادشاهی نرسی ۲۹۲-۳۰۳ م دهیو آمده است و بصورت دهیو پد پادشاه ایران‌شهر و غیر ایران‌شهر ضبط شده است.^۹

مفهوم و تعریف ده در سراسر شاهنامه مورد توجه است. درباره زندگی آملوئی ده تنها آنرا در دوره بهرام گور به نظر گرفتاریم. در تفاوت شهر یا ده در شاهنامه بروخیم در ویران کردن موبد بهرام گور دهی را چنین آمده است:

بهرام گور دهی را چنین آمده است:

شما را همه یکسره کرده مه

بدان تاکنند شهر این خوب ده^{۱۰}

در شاهنامه چاپ مسکویت مذکور به صورت زیر است:

شما را همه یکسره کرده مه

بدان تاکنند شهره این خوب ده^{۱۱}

به نظر می‌رسد شهره درست‌تر باشد، چون هیچگاه در دوره ساسانیان ده در برابر شهر قرار نمی‌گرفت و شهرها نخست در دهیوها عمدتاً با وظایف اداری پدیدار می‌گشت، و نخستین علائم آن هم احداث شارسان (برج و بارو)، و ساکن شدن شاه یا نماینده شاه در آن بود.

همچنین در آمدن کیقباد به اصطخر در شاهنامه چاپ بروخیم آمده است:

بسی شهر غرم بنا کرده کی

چو صد ده بنا کرد برگرد ری^{۱۲}

بیت مذکور در چاپ مسکو و چاپ‌های معتبر دیگر دیده نشد.

در کارنامه اردشیر بابکان آمده است: که اردشیر هنگام ساختن شهرستانی (شارستانی) در فارس که اردشیر خوره خوانده شد در پیرامون آن نیز بسیار دهها و دستکردهای آباد برپا کرد.^{۱۳} در دوره ساسانیان در اراضی دهها دستکردها (= دستجردها) که گاهی دارای بارو و برج هم بود برپا می‌شد. این امر نشان دهنده این است که دستجرد کوچکترین واحد تقسیمات کشور بوده است. فردوسی در شاهنامه به جای دستجرد، به کاخ و به جای ده، روستا آورده است. ظاهراً فردوسی در دیها، هنگامی که از کاخ و باغ و میدان سخن می‌گوید، قصدش دستکرده است، آنچنانکه در سرودهای وی درباره ساختن اردشیر خوره که بعداً شهر گور خوانده شد بروشنی دیده می‌شود.

اردشیر:

برآسوده از رزم وازگفت وگوی
بدو اندرون چشمه و دشت و راغ
همی خواندش خوره اردشیر
فراوان از او رود بگشاد و جوی
بدو تازه شد مهر و جشن سده
برآورده شد جایگاه فراخ
همی خواندش مرزبان شهر گور
چو آباد کردش کس ایدر نداشت^{۱۴}

سوی پارس آمد ز ری نامجوی
یکی شارستان کرد پُر کاخ و باغ
که اکنون گرانمایه دهقان پیر
یکی چشمه بد بی‌کران اندروی
برآورد زان چشمه آتشکده
بگرد اندرش باغ و میدان و کاخ
چو شد شاه با دانش و فرّ و زور
بگرد اندرش روستاها بساخت

ویخت شناسی ده

چنانکه از شاهنامه برمی‌آید، ده در دوره بهرام گور مشتمل می‌شد، نخست بر شارستان^{۱۵} (= شارستان یا شهرستان)، با برج و بارو که در مرکز ده قرار داشت، و در آن دهقانان (= دهگانان) روسای ده زندگی می‌کردند.

هنگامی که بهرام گور در دشت و نخجیرگاه به دهی وارد می‌شود بنا به گفته فردوسی:
یکی شارستان پیشش آمد پسر
بسرمد تسا لشکرش پاسبان
پسر از پسر زن و بازارگاه
گلدارند و صافد خسود او یک تنه

یا:

بدرگفت مسوید که از یک سخن
پسای آمد این شارستان کهن

سپس در پیرامون شارستان در باغها، کاخها (با ایوانها) قرار می گرفتند.
 به سرآورده زو کسانچهائی هستند همه راغ و سامون پر از گوسفند
 یکی باغ پیش اندر آمد فراخ به سرآورده از گوشه باغ کاخ
 پس از آن دو برزن ها و کوی ها و بازارها (بازارگاه) و آسیاها و باغها و بیشه قرار داشت و در برزن ها
 جوی ها جاری می شد بطوری که بهرام گور در دهی:
 یکی آسیا دیند در پیش ده نشسته پراگنده مردان مه

یا:

یکی یک سوی ده نهادند روی بهر برزن آباه کردند جوی
 همه راغ آب و همه دشت جوی همه ده پر از مردم خوب روی
 هنگامی که بهرام گور به دهی می آید، دهقانی بنام مهرنهاد درباره ییشه ای به بهرام گور می گوید:
 زمانی درین بیشه آبی چنین بیاشی به شیر و می و انگبین
 بره هست چندانک باید بکار درختان بارآور و سایه دار
 فرود آمد از باره بهرام شاه همی کرد زان بیشه جایی نگاه
 که باشد زمین سبز و آب روان چنان چون بود جای مرد جوان
 بشد مهرنهاد و رامشگران پیارود چندی زده مهتران
 بسی گوسفند لبره بکشت پیامد یکی جام زرین به مشت
 چنین می نماید هر ده یا دیهای بزرگ آتشکده (یا درست تر آتش خانه ای) داشته و مردم روزهای
 جشن در آنجا اجتماع می کردند.

چو شد ساخته کار آتشکده همان جای نوروز و جشن سده
 بیفتد همه رسم آتشکده نه نوروز ماند نه جشن سده
 بررفتند یکسر به آتشکده پایوان نوروز و جشن سده

روای ده

رئیس ده که فردوسی از ارتباط اداری او با شاه سخنی نمی گوید بنامهای دهقان، خدا، مهتر،
 کدخدا، و حتی پیر خوانده می شد.

یکی مرد دهقان یزدان پرست
 بدان بیشه بودیش جای نشست

به بهرام:

یکی مرد دهقانم ای پاک رای
 خداوند این جا و کشت و سرای

بهرام:

بپرسید تا مهتر ده کجاست
 سر اندر کشید و همی رفت راست

نمایند شاه:

چو شب روز شد مهتر آمد به ده بدین پیر گفتا که ای روز به
 برستم بگفتم به پیران ده که ای مردمان بر شما نیست مه
 بدین سرور دهقانی و کدخدای خدای پر و بوم و هیز و سررای

ظاهراً بنابر شاهنامه مفهوم روستا^{۱۶} در دوره ساسانیان تفاوتی با ده ندارد.
چو پسر خاست زن روستا رستخیز
گسرتند ناسگاه از آن ده گسریز
از بررسی مطالب شاهنامه درباره ده بدین نتیجه می توان رسید که اندرون شناسی
(فیزیولوژی) ده، بیش از ریخت شناسی آن قابل بررسی است.

اندرون شناسی ده

دیها در زمان ساسانیان، حداقل هنگام پادشاهی بهرام گور یکدست نبود، آنچنانکه برخی
دیها توانگر و پاره ای از دهها مردم تنگدست داشته است.

دارایی، ثروت و تمول در ده

روزی بهرام گور در نخجیر شیر با مردی به نام لنبک آبکش که بکار سقایی اشتغال داشت، و
مرد دیگری به نام براهام که جهود بود برخورد می کند. براهام مردی خسیس و لنبک آبکش تهیدست
و مهمان نواز بود.

فردوسی درباره دارایی براهام که با دارایی پادشاه برابری می کرد چنین می گوید:

پشد پاک دل کا پخان جهود	همه خانه دیها و دینار بود
ز پوشیدنی هم ز گسترده	ز الک کنندنی و پیرا کنندنی
یکی کاروان خانه بودو سرای	گزان خانه بیرون نبودیش جای
ز دُر و ز یاقوت و مهر گوهری	ز مهر بدره یی پر سرش افسری
که داننده سوید سر آنرا شمار	ندانست کسره نه پس روزگار
فرستاد سوید پندانجا سوار	شتر خواست از دشت جهرم هزار
چو پانگ درای آمد از بارگاه	پشد مرد بینا بگفت آن به شاه
که گوهر فزون زین به گنج تو نیست	همان مانده خسروار باشد دویست

هنگامی که دهقانی به نام برزین با بهرام سخن می گوید: دارایی و تمول خود را چنین بیان
می کند:

ز پوشیدنی هم ز گسترده	ز الک کنندنی و پیرا کنندنی
همانا شتر بار باشد دویست	به ایوان من بنده گر بیش نیست
همان یاره و طوق هم تاج و تخت	کزان دختران را بود یک بخت

و یا درباره قیمت کشتزار فرشیدورد یکی از مهران ده آمده است:

چنین داه پانخ که فرشید ورد	همانده همه ساله پی خواب و خورده
اگر کشتمندش فرو شد به زر	یکی خانه بودمش کند پسر گهر

جواهرات یک مهران ساکن ده (منطقه روستایی) به نام علیار که گوهر فروش هم بوده و به

بازرگانی سنگهای گرانها نیز اشتغال داشته، از جواهرات شاهی هم بیشتر بود.

اگر بشمری گوهر سامیار

نیزون آید از بدنه شهریار

و در مرغزارها نیز گوسفندان بی شمار وی مشغول چرا بودند. هنگامی که بهرام به پنجهیر می‌رود

یکی همیشه دیدند پر گوسفند شبستان گریزان ز بیم گزند

یکی سرشبان گفت کای شهریار ز گیتی می‌آیم بدین مرغزار

همین گوسفندان گوهر فروش به دشت اندر آوردم از کوه دوش

توانگر خداوند این گوسفند بسپارد همی از نهیب گزند

بفرور با نامور گوهر است همان زر و سیمست و هم زبور است

دهقانان غیر از زمین و شغل بازرگانی، صاحب دام و پرندگان نیز بودند

همان مرغ و گاو و خر و گوسفند

یکسایک پر امروزه پر گشتند

بهرام گور هنگام پنجهیر به ده بی‌نوا می‌فرود می‌آید، در آنجا خانواده تهیدستی از وی

پذیرایی می‌کنند و فردا از ده بیرون می‌آید:

بشد زن ده بی‌نوا. شهریار

بیامد بایوان گوهر نگار

ستمگری بر اهالی ده

هنگام گذراندن بهرام شبی در ده، زنی وضع ده را و دلایل تنگدستی اهالی را چنین بیان

می‌کند.

زن پر منش گفت ای پاک رای برین ده فراوان کس است و سرای

همیشه گذار سواران بود ز دیوان و از کارداران بود

یکی نام دزدی نهند بر کسی که لرجام زن رنج یابد بی

ز بهر دم گسره‌ش کینه کش که ناخوش کند بر دلش روز خوش

زن پاک تن را به آلودگی برده نام و آورده به پیه‌دگی

در همین ده بی‌نوا هنگام پذیرایی از بهرام گور، شوهر به زن خود چنین می‌گوید:

نداری نمک سوه و میزم، نه نان

چه سازی تو برگ چنین میهمان

سرانجام خانواده روستایی از شاه با غذای اندکی پذیرایی می‌کند.

یابره خوانسی و پنهان راست

پرو تیره و سرکه و نان و ماست

همچنین بنا بر مطالب شاهنامه روزی که بهرام گور دو دهی مورد بی‌احترامی قرار می‌گیرد

دستور ویران کردن ده را صادر می‌کند:

به پیش اندر آمد یکی سبز جای بی اندر و سر دم و چارهای

از آن ده فراوان برآه آمدند نظاره به پیش سپاه آمدند

جهاندار پر خشم و پرتاب بود همی خواست بکاید بدان ده فروه

نکرده‌ند زیشان کسی آفرین توگفتی هست آن عزان را زمین

پسفری نگرد اندر ایشان نگاه	از آن مردمان تنگ دل گشت شاه
پس از خسته و سرمد و چارهای	به موبد چنین گفت کاین سبز جای
بجوی اندرون آب چون تیر باد	کنسام ده و دام گر نسخجیر باد
چه بود اندرون سوی ده شد ز راه	بدانست سوید که فرمان شاه

گروههای اجتماعی

تقسیم کار سبب پیدایی گروههای اجتماعی در دهها در دوره ساسانیان شده بود. چنانچه در دهها مردم تهدست از ساریان و شبان و مزدور گرفته تا برده و کنیز مشاهده می شود. در مرفزاره شبانان و سرشبانان گوسفندان را به چرا می بردند و کنیز و برده ها در خانه بکار اشتغال داشتند. هنگامی بهرام گور در دهی به مرغزاری می رسد در کشتندان و خانه ها مزدور و کنیز و برده و خار زن بکار اشتغال داشتند:

ز لشکر هر آنکس که بد نیکخواه	بدان مرفزار اندرون راند شاه
شبانان گسریزان ز بیم گزند	یکی پیسته میدند پر گوسفند
ز گیتی من آیم بدین مرفزار	بدو سر شبان گفت کای شهریار
بیک راه باید که دارند جای	بدین ده چه مزدور و چه کدخدای
	آسیابان وضع خود را به بهرام چنین بیان می کند:
نه سیم و سرای و نه گاو و نه غر	نه جاست ما را نه بوم و نه پر
که مردی همی خواهد از ما نهفت	بیامد کنیزک به دهقان بگفت
گرازنده مردی به نیروی تن	دلفسروز بدنسام آن خسار زن
از سوی دیگر فرسیدورد در ده صاحب ثروت و اموال و دارایی فراوانی بود:	
همان اسب و استر بود زمین شمار	مگر گوسفندش بود صد هزار
که ده مفر پادش به تنبر مه پوست	زمین پر ز آگنده دینار اوست
	یکی اموال دهقانی:
بهر کاروان بر یکی ساروان	شتر بود بر کوه ده کاروان
ز پشم و ز روغن ز کشک و پنیر	ز گاو و دوزو ز گاو و شیر
شتروار بد بر لب جویبار	ز شیراز و ز ترف ^{۱۷} سیصد هزار

ازدواج در ده

به طوری که از مطالب شاهنامه برمی آید، چند زنی در دوره ساسانیان، حداقل بین اشراف رایج بود و ازدواج با چند خواهر را نیز حقوق ساسانی می پذیرفت. بهرام گور از شاهان ساسانی بیش از خسرو پرویز در این باره افراط می کند به طوری که وزیر بهرام گور، روزبه، نگران زن بارگی شاه و هزینه سرسام آور دیرار است که بر اثر خراج از مردم باید آن هزینه تأمین شود.

همی باز خواهد ز هر مرز و بوم

بسالی پریشان روه باز روم

روزبه در انتقاد از بهرام گور با موبدان به گفتگو می نشیند و فردوسی با زیبایی هرچه بیشتر این گفتگو را چنین بیان می کند:

چنین گفت پادشاه روزبه	که اکنون شوه شاه ایران به ده
نشیند بدان خاک گوهر فروش	همه سوی گفتار دارید گوش
بخواهد همان دخترش از پدر	نهد بی گمان بر سرش تاج زد
نباید همه سیری از غلت و خیز	شب تیره زو جفت گیرد گریز
شبتان مراو را از حد است	شهنشاه زین سان که باشد بد است
کترن نهصد و سی زن از سهران	همه بر سران افسر از گوهران
ایا پاره و تاج با تخت و زر	در افشان ز دیبای رومی گوهر
شمر دست خادم به مشکوی شاه	کز ایشان یکی نیست بی دستگاه

ازدواج با چند خواهر

بهرام گور که شبی را در دهی می گذرانند، از چهار دختر آسیابان پیری خواستگاری می کند و پدر می پذیرد:

شهنشاه بر روشنی بنگرید	بیکسو دهی غرم آمد پدید
یکسی آسیا دید در پیش ده	نشسته پراکنده مردان مه
بهرام:	
بدو گفت بهرام کاین هر چهار	بمن ده و زمین بیش دختر مکار
پدر:	

بدو گفت هر چهار جفت تواند	پرستارگان نهفت تواند
بهرام گور در ده دیگری از سه دختر دهقانی به نام برزین خواستگاری می کند	
بدو گفت شاه ای سرافراز مرده	چشیده ز گیتی بسی گرم و سرده
نیایی تو داماد بهتر ز من	گو شهریاران سر انجمن
بمن ده تو این هر سه دختر را	بکیوان سرافرازم اختر را

شادی و جشن در ده

بهرام گور در دهی با جشن و شادی دختران روبرو می شود، که هر سه دختران آسیابان پیری بودند:

یکسی آنسی دید رخشان ز دور	بر آن سان که بهمن کند شاه سور
وز آن سوی آتش همه دختران	یکی جشن که ساخته بر کران
ز گل هر یکی بر سرش افسری	نشسته بهر جای رانگری
همی جامه رزم غسرو زدند	وز آنجایکه هر زمان نو زدند
همه سامروی و همه جمه سوی	همه جامه گوهر همه مشک سوی
به نسزدیکه پیش در آسیا	برامش کشیده نخی ^{۱۸} برگیا
وزان هر یکی دسته گل به دست	ز شادی و از می شده نیم ست
بهرام گور با دختران در ده سخن می گوید:	
که ای گل رخشان دختران که آید	وزین آتش فروختن هر چه آید
یکسی گفت کای جبرو بالا سوار	بیسهر چسبیز مانند شهرسار

پدرمسان یکسی آسیابان سپر بدین کوه نجیر گهره به نهر
همچنین فردوسی درباره دختران خواننده و نوازنده و پایکوب برزین (دهقان) در دهی چنین
می گوید:

یکی چاهه گوی و یکی چنگ زن
چهارم به کردار غرم بهار
بشان چاهه و چنگ بر ساختند
بهرام هنگامی که سراغ دهقانی را که گوهر فروش هم بوده می گیرد:
کجا باشد ایوان گوهر فروش
بدیدار کن راه بر ما مهوش
سر شبان پاسخ می دهد:

بدو سر شبان گفت از ایدر برو
بشهر آید آواز زان جایگاه
چو گردهن پوشد حریر سیاه
گراید ونگ با شدت لغتی درنگ
بهرام گور در خانه به دهقان می گوید:
من ایدر به آواز چنگ آمدم
دختر دهقان:

دلارام را آرزو نسام بسود
پدر:

بسرو سهی گفت بر دار چنگ
زن چنگ زن، چنگ در بر گرفت
دگر چاهه را باب خود ماهیار
چو رود بریشم^{۲۰} سخن گوی گشت
به پیش گشتب آی با بوی و رنگ
نخستین غروش نشان^{۱۹} در گرفت
تو گشتی بشاله همی چنگ زار
همه خانه وی سمن بوی گشت

هنر، ادب (چاهه گوئی)

هنگامی که بهرام گور در خانه ای دهگانی به سر می برد، پدر خانواده با دختران خود برای
بهرام گور به سرودخوانی و چنگ نوازی و چاهه گوئی می پردازند، دختری بدون آمادگی قلبی با
دیگر اعضای خانواده به سرودخوانی و چنگ نوازی می پردازد:

بدان چاهه زن گلت کای ماه روی
بشان چاهه و چنگ بر ساختند
نخستین شهنشاه را چاهه گوی
نمسانی مگر بر فلک ماه را
بسدیدار ماهی و بسالای مساج
خسنگ آنکه شبگیر بیند روی
میان تنگ چون شیر و بازو ستر
بگلنار مانند همی چهر تو
دلت همچو دریا و رایت چو ابر
همی خوشگانی به پیکان تیر
بپرداز دل چاهه شاه گوی
یکسایک دل از غم سپرداختند
چنین گلت کای خسرو ماه روی
بشادی هسان خسرو گاه را
بنازد بستو تخت شاه و تاج
خسنگ آنک باید ز صوی تو بوی
همی فر تاجت برآید با پر
بشادی بخندد دل از مهر تو
شکارت نه بینم همی چنر مهر
همی آب گسره ز ده تو شهر

سپاهی که پیوند گنبد سرا	همان پستانوی زورمند بفر
بدره دل و مہر چنگاوران	وگر چند باشد سپاهی گران
چو آن چامه بشنید بہرام گود	بخورد آن گران سنگ جام بلود

نتیجه ۲۱

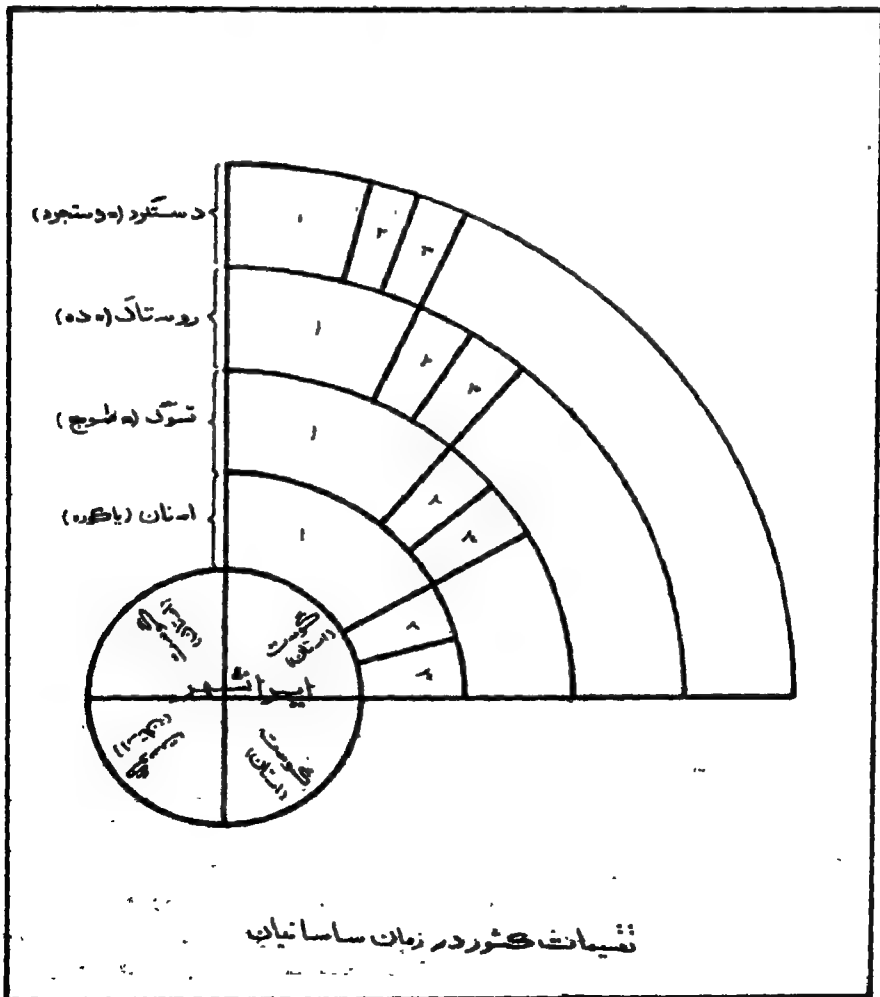
بررسی ده در شاهنامه فردوسی ما را به نتیجه گیری زیر رسانده است:

ده در تقسیمات کشوری در دوره ساسانیان و حتی مدتی پس از آن، در برخی از مناطق ایران نه اینکه کوچکترین واحد تقسیمات کشوری نبوده، بلکه به منطقه روستایی گفته می‌شد، به دیگر سخن ده قسمتی از کشور به شمار می‌آمد و مرکز آن شارستان خوانده می‌شده است، تصادفی نیست که در دوره‌های بعدی نیز مرکز منطقه روستایی (= ده) را قصبه (به معنی مرکز) ترجمه کرده‌اند و حتی در ترجمه‌های قدما به زبان عربی قریه را مترادف ده آورده‌اند. زیرا قریه هم در زبان عربی به معنی مرکز بزرگ (شهر) یک منطقه به شمار می‌آمد.^{۲۱} همچنین باید افزود که ده در دوره ساسانیان در یک نظام (سیستم) اقتصادی-اجتماعی مستقل بسر می‌برد، و نیازی به شهرها نداشت.

ریخت‌شناسی ده در آن دوره مشخص بود. هر ده یک شارستان (شارسان، شهرستان) داشت و دارای برج و بارو بود و در پیرامون آن بوزن‌ها و بیاغها و کوی‌ها و بازار و آسیا و گاهی کاخها (دستگرد) قرار می‌گرفت که در آن مہتران ده زندگی می‌کردند. احتمالاً در هر دهیو کتار شارستان، آتشخانه‌ای (آتشکده‌ای) هم بود. کشتارها (= کشتندها) و چراگاه‌ها در پیرامون شارستان‌ها قرار می‌گرفت که در آن بزرگ‌ران به کشت، و شبانان با سر شبانان گوسفندان دهگانان را می‌چراندند. شارستان نوعی دژ روستایی، محصور بود. ظاهراً دپها (مناطق روستایی) بر اثر جنگها مانند جامعه شهری با کاهش جمعیت روبرو بوده است. رئیس ده یعنی رئیس منطقه روستایی، دهگان یا مہتر یا کدیور یا کدخدا یا خداوند خوانده می‌شد، و گاهی دهگانان به غیر از کشتارها (= کشتندها) صاحب دارایی‌های دیگر مانند گورهای گراتنها بودند و به بازرگانی هم مشغول می‌شدند و دارایی آنان جنبه افسانه‌ای داشت به طوری که گاهی با موجودی خرافانی شاهی برابری می‌کرد. دهگانان ثروتمند (= صاحبان کشتارها) و متمول (= گوسفند داران و شتر داران و...) دارای اراضی بزرگ مزروعی و صاحب هزاران رأس دام بودند. بی‌شک انباشت ثروت در دپها (مناطق روستایی) در دوره ساسانیان باعث گسترش یافتگی آن شده بود، آنچنانکه ده با شهر که تنها جای بازرگانان و مرکز اداری منطقه بود از لحاظ ثروت و تمول قابل مقایسه نبود، شهر تنها وظیفه اداری و تجاری به عهده داشت و از تولید کشاورزی به دور بود و در برخی از شهرها که نماینده شاه (دولت مرکزی) ساکن می‌شد شهر به دژ و بارو آراسته می‌شد. چنین شهرهای اداری گاهی نظامی با شهرهای تجاری تفاوت داشت. ظاهراً به تدریج با از میان رفتن استقلال اقتصادی ده (منطقه روستایی) و ادغام شدن آن در شهرها و به لحاظ وابستگی به اقتصاد شهری و رونق اقتصادی در شهرها و افزایش سهم اداری شهرها و اداره مناطق کشور و سرانجام انباشت ثروت در شهرها به لحاظ سرازیر شدن خراج به آن، مفهوم ده هم دگرگون شد و ده تنها به شارسان (مرکز آن) گفته شد.

درباره مالکیت مرغزارهای پیرامون شارسانها هیچگونه اطلاعی در دست نیست، ولی مالکیت کشتندگان و به احتمال زیاد و مالکیت آسیاها به دهگانان تعلق می‌گرفت، ظاهراً مالکیت مرغزارها به جامعه روستایی تعلق داشته است. در شارسانها و به طور کلی در منطقه روستایی (= ده) اختلافاتی بین گروه‌های اجتماعی از لحاظ توزیع ثروت دیده می‌شد، به طوری که مزدور و کدخدا در ده مقابل یکدیگر قرار داشتند و تهدیدست و توانگر در دپهای ساسانی مشاهده می‌شد. دهگانان

بنابر گفته شاهنامه صاحب پرده و کتیبه هم بودند. بنابراین دیه‌های ییوا هم که مردم آن با تنگدستی زندگی می‌کردند در جامعه ساسانی دیده می‌شد. در دوره ساسانی شادی و شادخواری در هر ده به لحاظ رفاه اجتماعی حداقل در میان برخی از گروه‌های اجتماع رایج داشت و مذهب زرتشت نیز مدافع آن بود، سود بردن از موسیقی هنگام جشنها و تواجتن چنگ و رباب در دیه‌ها رایج بوده از آوازهای آن دوره متأسفانه آهنگی به جای نمانده است. در دوره ساسانی زنان گروه‌های پایین اجتماع از مردان روی می‌گرفتند، ولی زنان بزرگان پای بند آن پوشش نبودند و بدون حجاب بسر می‌بردند، ظاهراً هنگام نوروز و جشن سده و مراسم دیگر مردم در آتشکده‌ها (آتشخانه‌ها) اجتماع می‌کردند.^{۳۳} همچنین باید افزود که خانواده در جامعه دهگانی، به دیگر سخن در میان دهگانان و مهتران و کدیوران ده کانون فرهنگ ایرانی و انتقال آن از نسلی به نسل دیگر بوده است.



پادداشتها

- ۱- اسکندر... ایرانشهر بر انبای ملوک، ایشان قسمت کرد و ملوک طوایف نام نهادند (نامه تنسر، تصحیح مجلی منوی، ص ۴۸).
- ۲- به کارنامه اردشیر پاپکان ایدون نوشته بود که: پس از مرگ الاسکندر لرومی شیرافشهر را دو صد و چهل کدخدای بود (کارنامه اردشیر پاپکان - صادق هدایت، ص ۶).
- ۳- بر طبق مطالب کتیبه بیستون ویس واحد اقتصادی بود و نشان یا خانواده محدود جزئی از ویس به شمار می رفت (دیا کونوفه تاریخ ماد ترجمه کریم کشاورز، ص ۱۷۵، پورداود، پشتها ص ۴۲۵).
- ۴- منوچهر پادشاه افغانهای ایران نخستین کسی بود که رسم دهقانی پدید آورد، بهر دهکدهای دهقانی گماشت و مردم آنجا را بنده کرد و لباس پوشانید (طبری، جلد ۱، ص ۲۸۹، ترجمه پاینده).
- ۵- یک روایت قدیم زرتشتی که در تفسیر پستهی KAI متعکس شده (نقل از تاریخ ملل، دیا کونوف ترجمه کریم کشاورز، ص ۵۰۷).
- ۶- داریوش بزرگ، در کتیبه بیستون خود را شاه دهیرها مانند پارس، ماد، ارمنستان و مصر و غیره می نامید.
- ۷- بیرونی در آثارالباقیه معرب دهیوت را دهوقلیه ضبط کرده، وی تنها کسی است که اصطلاح دهیوت را در دوره هوشنگ پادشاه افغانهای درست ضبط کرده است. طبری اصطلاح دهیوت را در دوره سوجهر، شاه افغانهای دهگان که اصطلاح دوره ساسانی بوده نوشته است.

8- Benveniste, E. le vocabulaire des institutions indo-européennes. pp 292-319

9- Hertzfeld: Paikuli, 2 vols. Berlin 1924

- ۱۰- بروخیم، شاهنامه فردوسی، جلد ۷ و ۸، ص ۲۱۳۷.
 - ۱۱- شاهنامه، چاپ سگور، جلد ۷، ص ۳۲۶.
 - ۱۲- بروخیم، جلد ۱ و ۲، ص ۴۱۴.
 - ۱۳- در کارنامه اردشیر پاپکان، ص ۱۶. صادق هدایت دستکرت را به ورز ترجمه کرده است. آکای قاسم هاشمی لژاد دستکرت را به گشتورز ترجمه کرده است (۲) ص ۴۴.
 - ۱۴- شاهنامه، چاپ سگور، جلد ۷، ص ۱۳۶.
 - ۱۵- در کارنامه اردشیر پاپکان شاورستان به مفهوم دژ آمده است: داریوش دخت فردوان را به زنی گرفته و باز به پارس آمد و شهرستانی (فردوسی شاورستانی) که اردشیر غوره خوانند برپا کرده (صادق هدایت ص ۱۶).
 - ۱۶- در کارنامه اردشیر پاپکان روستا و ده یک مفهوم دارد: ایشان گفتند که: باز اینجا سه فرهنگ روستایی هست بسیار آبادان اردشیر به آن ده شده (صادق هدایت، ص ۱۷).
 - ۱۷- ترف به معنی کشک، شیراز به معنی مواد شیر (بنی).
 - ۱۸- نخ: به معنی جرگه، صف لشکر و مردم هم آمده است. (برهان قاطع، محمد معین).
 - ۱۹- غروش معان: آهنگی از موسیقی (دهخدا).
 - ۲۰- برشم زن: چنگ زن، یوزنده (دهخدا).
- 21- Conclusion بجای
- ۲۲- قریه در قدیم در زبان عربی به معنی شهر (مصر جامع) به کار می رفته است. (ابن فارس معجم المقاییس اللغة، جلد ۵، ص ۷۸ و ابن منظور، لسان العرب، جلد ۱۵، ص ۱۷۷).
 - ۲۳- نرسی ۴ ده بنا کرده به هر دهی آفغانهای بنا کرد... به هر دهی ۴ باغ بنا کرد بزرگ، به هر باغی هزار سرو بنشاند و هزار بن درخت زیتون و هزار بن درخت عرما، و هر باغی به آشفخته وقف کرد. (تاریخ بلخی، ص ۹۴۹ و ۹۵۰).

ووق الخیال در آیین قلندری

(گزارش گفتاری از شمس تبریزی)

شمس الدین تبریزی، عارف ناشاخته‌ی قرن هفتم، گوید: «پاران ما به سبزک گرم می‌شوند. آن خیال دیوست. خیال فرشته اینجا خود چیزی نیست، خاصه، خیال دیو. عین فرشته را خود راضی نباشیم، خاصه، خیال فرشته. دیو خود چه باشد تا خیال دیو بود؟! چرا خود پاران ما را ذوق نباشد از عالم پاک بی‌نهایت ما؟ آن مردم را چنان کند که هیچ فهم نکند، دنگ باشد...»^۱

مقصود او از «سبزک»، همان «بنگ» است.^۲ «بنگ»، که در متون کهن فارسی به صورت «بنگ» نیز به کار رفته است، نوشیدنی‌ای سخت سکرآور و مخدر بوده است، چنانکه «تاورنیه»، ایرانگرد عهد صفوی، در سفرنامه‌ی خود گوید: «... مشروب دیگری دارند، خیلی بد مزه و تلخ است، آن را بنگ می‌گویند که از برگ شاه‌دانه می‌گیرند و ادویه‌ی دیگری هم داخل آن می‌کنند که از همه‌ی مشروبات قویتر می‌شود. هر کس بخورد، به حال جنون می‌افتد و حرکات غریب از او سر می‌زند، به همین جهت در مذهب اسلام بنگ حرام است.»^۳

آنگاه که منتقدان، احوال صوفیه را نقد می‌کنند، خرده می‌گیرند که برخی از صوفیان «بنگ» استعمال می‌کرده‌اند.^۴ مطابق با گفته‌ی بیشتر محققین قلندریه، از میان فرقه‌های متصوفه، بنگ را به کار می‌برده‌اند،^۵ طرّف آنست که دنباله‌ی گفتار «شمس تبریزی» نیز در برخی از نسخه‌های کتاب «مقالات» به این گونه آمده است: «این سبزک را عجم در قلندریان افکندند.»^۶ داستان ذیل هم از «تاریخ فرشته»، ظاهراً انتساب بنگ را به قلندران تأیید می‌کند و شاید از آن بتوان دریافت که قلندران چگونه بنگ را استعمال می‌کرده‌اند:

«در کتاب خیرالمجالس ملفوظ شیخ نصیرالدین محمود اودهی مسطور است که روزی شیخ (فریدالدین گنج شکر) در حجره‌ی خود به شغلی مشغول بود، قلندری آمده برگلیسی که شیخ می‌نشست جلوس نموده، مولانا اسحق قدری طعام حاضر ساخت و او بعد اکل به مولانا گفت: می‌خواهم که شیخ را بینم. جواب داد که: شیخ به حق مشغول است و کس را درینوقت به خدمت شیخ راه نیست. قلندر انباتی که داشت، سرش بگشود و گیاه سبز که آن قوم بدو منسوبند به درآورده، در کچکول انداخت و به خمیر کردن مشغول گشت چنانکه قدری از آن برگلیم افتاد. مولانا بدرالدین گفت: ای درویش! بی‌ادبی از حد نباید برد. (...) شیخ متوجه مولانا بدرالدین اسحق شده، گفت که: در لباس عام، خاصی هم می‌باشد و گیاهی که او خمیر می‌ساخت، می‌تواند بود که آن نباشد که قلندران به کار می‌برند.»

غور و بررسی در سخنانی که از «شمس» در آغاز مقاله نقل شد، ما را به این نتیجه خواهد رساند که قلندران بنگ را نه از روی بی‌قیدی و نه از بهر عیش، بلکه به سبب عقیده‌ای بس کهن به مصرف می‌رسانده‌اند.

سمی بر آن است تا این عقیده و ریشه‌های آن در مقاله‌ی حاضر شناسانده شود.

۱. خیال و بنگ

در تصوف اسلامی مانند مکتهای عرفانی دیگر، یکی از کارهای واجب هر سالک، «ریاضت»

بوده است. ریاضیت صوفیان که «مراقبه» نام داشته است، آنان را به «خلیه» فرو می‌برد و صوفیان «واقعه»^{۱۰} های را در خلیه می‌دیدند که متحد بوده‌اند آنها رمزهایی از حکایات عالم غیب و پیامهایی را برای آنان دربردارد.^{۱۱} «ششم» واقعه‌های مذکور را «خیال»^{۱۲} نامیده است. سخنان وی درباره‌ی «سبزک» یا «بنگ» و «خیال فرشته و دیو» به پیوند آنها با هم دلالت می‌کند و از آنچه که «گو» گفته است می‌توان دریافت که «قلندران» برای آنکه بی‌خود شوند و عالم خیال را دریابند از «بنگ» استفاده می‌کردند.^{۱۳} و شاید از بهر این است که آن را «دورق خیال»^{۱۴} می‌گفتند.

۲. «بنگ» گشتاسبی

از سخنان «شمس تبریزی» درمی‌یابیم که قلندران می‌پنداشتند، آنچه که در حالت و هم آورد مستی از بنگ می‌دیدند، صورتهایی از عالم بالا بوده است. این پندار که «بنگ» انسان را با اسرار جهان فراسوی زمین می‌تواند آشنا کند، قرن‌ها پیش از پدید آمدن قلندریه، در ایران وجود داشته است و نمونه‌ای از آن را در «ارداویراف نامه» نیز - که یکی از داستانهای کهن و مذهبی زرتشتیان است - می‌توان دید. در «ارداویراف نامه» می‌خوانیم که:

پس از یورش اسکندر به ایران، مردمان این بوم و بر سالیانی دراز در آشفتگی به سر می‌بردند. بزرگان دین زرتشتی بر آن شدند که کسی رابه «عالم مینوی»، یا «عالم غیب و معنی» بفرستد تا وی از آن جهان برای ایرانیان پیام آورد و آنان را به نیکی و راستی رهنمون گردد. هفت تن از بزرگان زرتشتیان در آتشکده‌ی «آذر فرنبخ» گرد آمدند و به رای خود «ویراف» نامی را برگزیدند و او را فراخواندند.^{۱۵} پس آن «ویراف» چون آن سخن را شنود، بر پای ایستاد و دست برکش کرد و گفت که: اگر شما را پسند افتد، پس بی‌میل من مرا «بنگ» مدهید تا شما مزدیسان نیزه افکید، و اگر نیزه بر من رسد، با میل بدان جای پرهیزگاران و دروندان روم و این پیام را به درستی برم و به راستی آورم. پس آن مزدیسان به همان گونه نیزه افکندند، نخستین بار به اندیشه‌ی نیک و دیگر بار به گفتار نیک و سدیگر بار به کردار نیک، هر سه بار نیزه به ویراف آمد... پس آن «ویراف» پیش مزدیسان دست به کش کرد و بدیشان گفت که: «دستوری است تا روانگان را نایش کم و خورش خورم و وصیت کم، از آن پس می‌و «بنگ» بدهید. دستوران فرمودند که همچنان کن... پس آن دستوران دین می‌و «بنگ» گشتاسبی در سه جام زرین پر کردند و یک جام را به اندیشه‌ی نیک و دیگر جام را به گفتار نیک و سدیگر جام را به کردار نیک فراز به ویراف دادند. او آن می‌و «بنگ» را بخورد و با طهارت باز بگفت^{۱۶} و به بستر بخت... روان آن «ویراف» از تن به چگاه دایمی^{۱۷} چنود پل^{۱۸} رفت و هفتم شبانه روز باز آمد و در تن رفت. ویراف برخاست، گوئی که از آن خواب خوش برخیزد با اندیشه‌ی بهمن گونه و خرم...^{۱۹} سپس آنچه را که در معراج خود دیده بود، برای مردم باز گفت تا راستی و درستی را دریابند.

«بنگ» در این داستان همان «سکر بسیار قوی و مردافکن» است که «تاورنیه» از آن سخن گفته است و از آن است که هفت خواهر ویراف هنگامی که درمی‌یابند برادرشان «بنگ» باید بنوشد، بسی بی‌تاب و نگران می‌شوند که «ساده» ویراف از معراج سالم بازنگردد.^{۲۰}

همانگونه که قلندران برای درک «واقعه» از «بنگ» استفاده می‌کرده‌اند، آنچه که سبب گردیده است که ویراف «عالم مینوی» را ببیند، «بنگ» است و چنین به نظر می‌رسد که دیده‌های او در خواب و سرمستی با «واقعه» های صوفیان مطابق است و جهان مینوی‌ای که به آن عروج کرده بوده است نیز به «عالم خیال» صوفیان در حال «خلیه» شبیه است:

تو گفتی: «شمس تبریزی» از پیشینه‌ی مذهبی «بنگ» در ایران باستان آگاه بوده است که گفته است: «این سبزک (= بنگ) را «عجم» در قلندریان افکندند...»^{۲۱}

در روایات زرتشتی نخستین کسی که با نوشیدن «بنگ» به عالم مینوی عروج کرده است، «گشتاسب» پادشاه کیانی است. داستان عروج «گشتاسب» به عالم مینوی در «زراتشت نامه» آمده است اما در این کتاب به «بنگ» نوشیدن او هیچ اشاره نشده است. مطابق با آنچه که در کتاب مذکور آمده است، «زرتشت» پیامبر در سالهای آغازین پیامبری خود به «بلخ» نزد «گشتاسب» می‌رود و پس از آنکه در مجادله و مباحثه با حکیمان دربار «گشتاسب» پیروز می‌گردد، اودین زرتشت را می‌پذیرد. «گشتاسب» پس از آنکه دین بهی را می‌پذیرد، چهار خواستاری خویش را به «زرتشت» بازمی‌گوید تا وی برآورده شدن آنها را از یزدان بخواهد، سه خواست به «اسفندیار»، «پشوتن» و «جاماسب» مربوط بوده و یکی به خود او که می‌خواسته است جایگاهش را در جهان مینوی بنگرد. «زرتشت» «گشتاسب» را «می‌بای می‌نوشاند و او سه روز در خواب به سر می‌برد و جایگاه خود را در مینو می‌بیند»^{۲۲}

از آن، یشته می، خورده‌ی شاه گشت	ز خسوردن همانگاه آگاه گشت
تنش خفته سه روز برسان مت	روانش به مینو شد ایزد پرست
بدید اندر آن مینوی کرده‌گار	روانش همه نیکوی آشکار
به مینو مر، آن جای خود بنگرید	هم آن جای نیکان و پاکان بدید
بدید اندرو پایهی هر کسی	همیدون بدید از عجبای بسی (...)
پس آنگاه گشتاسب بیدار گشت	از آن خواب مستی هشیوار گشت
بمالید رخسارگان بر زمین	همی کمره بر کرده‌گار آفرین
همی گشت گای ایزد و متمای	تو فریاد رس مان به هر دو سرای ^{۲۳}

۳. «بنگ» و «گاو یکتا» آفریده

نام «بنگ» یا «منگ» در «اوستا» به‌راحت نیامده است تنها واژه‌ی «بنگه» در «وندیداد» و یشتها به کار رفته است که برخی از مستشرقان آن را همان «بنگ» دانسته‌اند اما «هینگ» معنای آن را «تباهی» دانسته است.^{۲۴} گذشته از «ارداویراف نامه»، «منگ»، یا همان «بنگ»، در «گزیده‌های زاد سیرم» و «بندھشن» نیز به کار بسته شده است. در این دو کتاب «منگ» حافظ «گاو یکتا» آفریده، از گزند اهریمن، دانسته شده است؛ این گاو پنجمین آفریده‌ی «هرمز» بوده و با «کیومرث» - یعنی نخستین انسان - شباهت بسیار داشته، قد آن دو مانند هم بوده است، هر دو از زمین آفریده شده بودند و...^{۲۵} هنگامی که اهریمن از جهان تاریک فرودین به جهان روشن فرازین تاخته است تا آفریده‌های «هرمز» رابه گناه و غم و رنج گرفتار کند، «هریز» برای رهانیدن «گاو یکتا» آفریده از «منگ» و برای رهانیدن «کیومرث» از «خواب» بهره جسته است:

«اورمزد «منگ» را - که «بنگ» نیز خوانده شود - برای خوردن به «گاو داد» و پیش چشم او نیز بمالید تا او را («گاو») از نابودی و بزه («گناه») ناشادی کم باشد. «گاو» تراز و بیمار شد و به سمت راست افتاده و درگذشت. پیش از فراز آمدن [اهریمن] به سوی «کیومرث» - که آن هنگام مانند مردی به بالایی («قد») زرتشت بود و چون خورشید روشن بود - اورمزد خواب را - به اندازهی پناه و نیرویی^{۲۶} که گفته شود - بر او برد («بر او چیره گردانید»). هنگامی که از خواب برخاست و چشم برداشت، آنگاه جهان را دید که چون شب تاریک بود...»^{۲۷}

با عنایت به این داستان شاید بتوان گفت که «بنگ» و «خواب» نزد برخی از ایرانیان باستان مقدس بوده است از جهت اینکه آنها را «پاریگر» آفریده‌های «هرمز» در برابر تازش اهریمن می‌دانسته‌اند؛ و ظاهراً به سبب همین، معتقد بوده‌اند که با نوشیدن «بنگ» و فرو رفتن به عالم خواب مستی از «بنگ» می‌توان از غم و رنج زندگی دوری گزید و به جهان مینوی سفر کرد و آنچه را در عالم بالا است،

مشاهده کرد. قلندران نیز بر اساس چنین عقیده‌ای، نه تنها بنگ را برانگیزنده‌ی فساد نمی‌دانست‌اند، بلکه آن را وسیله‌ای برای عروج به عالم بالا می‌شمارده‌اند؛ هرچند که عارفانی روشن ضمیر چون شمس تبریزی، اینگونه اندیشه‌ها را باطل می‌دانست‌اند.

پادداشت‌ها

۱. تبریزی، شمس‌الدین محمد: مقالات شمس تبریزی، با تصحیح و تعلیقات محمدعلی موحد، مؤسسه علمی دانشگاه صنعتی، ۱۳۵۶. ص ۷۵
۲. سیرک: مصنف سبز باشد و به معنی صراحی شراب از آینه‌ی سبز و مرغ حقیق- که راغ دلش گویند- و به معنی بنگ نیز گفته‌اند...
- محمد پادشاه مختلط به شاد: فرهنگ آندراج، زیر نظر محمد دبیرسیاقی، تهران، انتشارات کتابخانه‌ی خیام، ۷ مجلد، ۱۳۳۹.
۳. ناوریه، ژان بابست: سفرنامه‌ی ناوریه، ترجمه‌ی ابوتراب نوری، با تجدید نظر و تصحیح از حمید شیروانی. تهران، کتابخانه‌ی سنائی (با همکاری کتابفروشی تأیید اصفهان)، ۱۳۳۶. ص ۱۶۰
۴. زرین‌کوب، عبدالمصین: ارزش میراث صوفیه، تهران، انتشارات امیرکبیر، ۱۳۶۲. ص ۱۷۱ و همچنین زرین‌کوب، عبدالمصین: جستجو در تصوف ایران، تهران، انتشارات امیرکبیر، ۱۳۶۳. ص ۳۶۶-۳۶۵
۵. فروزانفر، بدیع‌الزمان: شرح معنی شریف، ج ۲، تهران، چاپ دانشگاه تهران، ۳ مجلد، ۱۳۴۷. ص ۷۳۴ و نیز جستجو در تصوف ایران- ص ۳۶۶-۳۶۵
۶. مقالات شمس- ص ۲۲۱. این گفتار شمس تبریزی، ارزشی دیگر نیز برای پژوهشگرانی عرفان و تصوف اسلامی دارد و آن شناساندن طریقت شمس است؛ مرحوم استاد عبدالباقی گلپایگانی، با استناد به این سخن شمس- که قلندریان را یارای خویش گفته است- وی را از قلندریه دانسته است. گولپنارلی، عبدالباقی: مولانا جلال‌الدین، ترجمه و توضیحات از توفیق سبحانی، تهران، مؤسسه‌ی مطالعات و تحقیقات فرهنگی، ۱۳۶۳. ص ۱۱۹-۱۱۸
۷. فرشته، ابوالقاسم: تاریخ فرشته، ج ۲، هندوستان، ۱۲۴۷ ق (چاپ سنگی، قطع رحلی). ص ۷۲۲
۸. درباره‌ی همراهیه- س. قشیری، ابوالقاسم: ترجمه‌ی رساله‌ی قشیری (ترجمه از ابوعلی حسن بن احمد عسائی)، به تصحیح بدیع‌الزمان فروزانفر. تهران، بنگاه ترجمه و نشر کتاب، ۱۳۴۵. ص ۲۸۹ و نیز کاشانی، مرادبن محمود: مصباح‌الهدایه و مفتاح الکفایه، به تصحیح جلال‌الدین همایی. تهران، کتابخانه‌ی سنائی. تاریخ مقدمه‌ی مصحح ۱۳۲۵. ص ۱۷۱. واژه‌ی همراهیه یعنی نگاهبانی کردن (فرهنگ فارسی) چون صوفیان خلوت می‌گزیدند و آنگاه مراقبت می‌کردند که تنها یاد خدا را در ضمیر خود نگاهدارند، ریاضت آنان همراهیه نام داشته است.
۹. خلعه: دهانی است صوفی را می‌پوشد و بیداری که در آن خوابی بر وی مکتوف گردد... (فرهنگ فارسی / دیل خلعه)
۱۰. درباره‌ی اصطلاح صوفیانه‌ی همراهیه- س. مصباح‌الهدایه. ص ۱۷۱ و همچنین رری. بحم: مرصاد الصاد. به تصحیح محمد اسین ریاحی. تهران، انتشارات علمی و فرهنگی. ۱۳۶۵. ص ۲۸۹ و نیز ص ۲۹۶-۲۹۷
۱۱. مرصاد الصلاد- ص ۲۹۶
۱۲. خیال: صورتی که در خواب دیده شود. (فرهنگ فارسی / دیل خیال)
۱۳. گفتنی است که بسیاری از قلندران دوره گرد عهد قاجاریه به استعمال بنگ و چرس شهره بوده‌اند و آنها را اسرار می‌گفته‌اند. نویسنده‌ی دهستان السیاحه درباره‌ی قلندری به نام «گلشاه» گوید:
«مدت سی سال پابرهنه سیاحت کرده، اکثر بلاد هند و سند و دکن و پورب و کشمیر و کابل را دیده و در عالم بسیار گردیده بود و در موسم تابستان و زمستان برهنه بودی و به جر لنگونه نداشتی و بنگ بسیار خوردی و حشیش بی حد کفیدی و به پیروی طیف بودی. روزی ظفر از وی پرسید که چرس چیست؟ گفت: خاموش که اسرار است و هر که فاش کند، مستوجب دارا». شیروانی، زین‌العابدین: دهستان السیاحه، تهران، چاپ سنگی، کتابخانه‌ی سنائی، بی‌تا. ص ۱۸۰. گویا چون بنگ و چرس را وسیله‌ی آشنا شدن با اسرار عالم بالا می‌دانسته‌اند، آنها را اسرار می‌گفته‌اند. هنوز نیز برخی از درویشان عصر ما بنگ و حشیش را اسرار می‌گویند.
۱۴. ورق‌الخیال: برگ شامدانه‌ی هندی را گویند که از جوشانده‌ی آن مشروب سکرآور و نشئه دهنده به دست می‌آید که آن را برخی از درویشان به کار می‌برند و گاهی از کوبیده‌ی برگهای آن به صورت تدحس نیز استفاده می‌شود. در حقیقت کوبیده‌ی برگهای نوعی بنگ است... (فرهنگ فارسی / دیل ورق‌الخیال) (با سخنان ناوریه درباره‌ی بنگ مقابله شود).

۱۵. بهار و بهارستان پژوهشی در اساطیر ایران، پاریس، نخست، (ارادویراف نامه)، تهران، انتشارات توس، ۱۳۶۲- ص ۲۵۱.
۱۶. باز گفتن: بهای گفتن: ساسگرایی از منتهای میری است که پیش از آغاز به صرف خط، انجام می پذیرد و طی آن بخشی از اوستا خوانده می شود (پژوهشی در اساطیر ایران، پاریس، نخست، ص ۲۸۴).
۱۷. چگاد داییتی: چگادی هست، یک هزار مرد بالای، میان جهان که چگاد داییتی خوانده (پژوهشی در اساطیر ایران، پاریس، نخست، ص ۲۸۸).
۱۸. چنود پل، پلی است در چگاد داییتی همانند پلی صراط در اعتقادات مسلمانان - پژوهشی در اساطیر ایران، پاریس، نخست، ص ۲۸۸.
۱۹. پژوهشی در اساطیر ایران، اوداویراف نامه، ص ۲۵۲-۲۵۳.
۲۰. همان، ص ۲۵۲.
۲۱. مقالات شمس تبریزی، ص ۲۲۱.
- ۲۲ و ۲۳. روائت بهرام پژدو: زداشت نامه، به تصحیح فردرینگ روزنگند، با تصحیح مجدد محمد دبیر سیاهی، تهران، کتابخانه‌ی طهوری، ۱۳۳۸- ص ۷۶-۷۷.
- در برخی از روایات زرتشتی نام «منگ گشتاسپی» آمده است و در برخی دیگر از «می گشتاسپی» یاد شده است. در «ارادویراف نامه» می و منگ به همراه هم ذکر شده است. ظاهراً کسانی که منگ می نوشیده‌اند آن را به «می» می آمیخته‌اند. (مقایسه شود با پژوهشی در اساطیر ایران، پاریس، نخست، ص ۲۸۴). حافظه هم به ریختن باغیرون در «می» اشاره کرده است، شاید مقصود او از «منگ» باشد.
- ازین افسیون که سانی در می افکند حریفان را نه سر ماند و نه دستار
- خواجہ شمس‌الدین محمد: دیوان حافظ، ج ۱، به تصحیح و توضیح پرویز نائل خالری، تهران، انتشارات خوارزمی، ۲ مجلد، ۱۳۶۲-۶/۲۴۰.
۲۴. هنینگ، والتر برونو: زرتشت سیاستمدار یا جادوگر، ترجمه‌ی کاسران غانی، تهران، ۱۳۶۵- ص ۶۹-۷۷. از استاد مینوی خوی خود، جناب آقای دکتر محمدتقی راشد محصل صمیمانه سپاسگزارم که مرا به منگ دو اسطوره‌های آفرینش راهنمایی کردند. همچنین از استاد مهربانم سرکار خانم دکتر مزداپور برای راهنمایی‌هایشان سپاسگزارم.
۲۵. پژوهشی در اساطیر ایران، پاریس، نخست، ص ۱۵ و گزیده‌های زاد سهرم، ترجمه و توضیحات از محمدتقی راشد محصل، تهران، مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی، ۱۳۶۶- ص ۵.
۲۶. پشاهو و نیرو: «سرود و نیایشی که در آغاز و پایان همه‌ی سرودهای اوستایی می آید». (پژوهشی در اساطیر ایران، پاریس، نخست، ص ۱۲۵).
۲۷. گزیده‌های زاد سهرم- ص ۵۶.

پدید آمدن از قر و اوکان زرد

در مقدمه شاهنامه فردوسی (پس از آمدن ایاتی ذیل فتاوی و ستایش خرد، و آفرینش عالم و آفرینش آدمیان، و آفرینش آفتاب و آفرینش ماه و ستایش پیغمبر و یارانش، فراهم آوردن شاهنامه و داستان دقیقی شاعر، و بنیاد نهادن کتاب، و ستایش ابومنصور و پیش از پادشاهی کیومرث، در ستایش سلطان محمود غزنوی ایاتی آمده است که چنین آغاز می‌شود:

جهان آفرین تا جهان آفرید چکنو شهرسازی نیامد پدید
و بعد از دو بیت آمده است:

ابوالقاسم آن شاه پیروز بخت نهاده از پیر تاج خورشید تخت
ز خاور بیساراست تا باختر پدید آمد از قر و اوکان زد

شاهد بر سر مصراع اخیر است که به پدیدار شدن معدن زری اشاره دارد که به نظر شاعر: بخت بلند و قره شاهی و طالع شاعر محمود، عامل آشکار شدن آن است. و این واقعه‌ای است که حقیقت دارد و واقعاً در آغاز سلطنت امیر غزنوی چنین معدن زری پیدا آمده است و غیر از فردوسی، شاعری از معاصران محمود و مورّخی در دوران بعد از آن یاد کرده‌اند، اما بونداری، فتح بن علی بن محمد اصفهانی که شاهنامه را در فاصله سالهای ۶۲۰ تا ۶۲۴ هجری به عربی برگردانده است با اینکه تذکر مدیحه فردوسی در حق امیر محمود شده، آن مدیحه و تمام مقدمه شاهنامه را ترجمه نکرده است و مرحوم دکتر عبدالوهاب عزام مصحح کتاب که آن مدیحه و مقدمه را خود در آغاز ترجمه بونداری جای داده است، متوجه این واقعه نشده و دو بیت اخیر را چنین ترجمه کرده است:

«لَا بُولُ الْقَاسِمِ الْمَلِكُ الْمُنْفَرُ قَدْ وَضَعَ عَلَى تَاجِ الشَّمْسِ غَرْخَهُ قَاسَرَقَتِ الْأَرْضُ مِنَ الْمَشْرِقِ إِلَى الْمَغْرِبِ وَ قَحَّتْ كَتُوزَهَا لِمَجْدِيهِ، یعنی پس ابوالقاسم شاه فیروز و مظفر، پایه تخت خود بر تاج ماه نهاد و از خاور تا باختر زمین درخشان شد و گنجهای خود را به قر و بزرگواری او گشود. وی فاعلی فعل هر دو مصراع بیت دوم را زمین دانسته است و حال آنکه در مصراع اول فاعل محمود است و در مصراع دوم معدن زر.

اما مورّخی که از گنج مورد اشاره یاد کرده است خندالله (یا محمد) ستوفی قزوینی است. وی در تاریخ گزیده که به سال ۷۴۰ هجری تألیف کرده است چنین می‌نویسد:

«... در اول سال حکومتش در نستان معدن زر سرخ به شکل درختی در زمین پدید آمد، چندانکه به شیب می‌رفتند قویتر بود و زر خالص برمی‌آمد تا چنان شد که دورش سه گز گشت. در زمان سلطان مسعود از زلزله کوه ناپدید شد...»^۳

چند نکته درباره این عبارت تاریخ گزیده گفتنی است:

یکی سال اول حکومت محمود غزنوی است که ظاهراً باید ۳۸۹ هجری را محسوب داشت، هر چند به حسابی سال ۳۸۷ را نیز می‌توان دانست که آغاز امارت او باشد به جلوی پدرش، بدین توضیح که پدرش سبککین که امارت غزنه را داشت در شعبان ۳۸۷ در راه بلخ به غزنه درگذشت. محمود که سپهسالار خراسان و این هنگام در نیشابور بود به هرات آمد. چه برادر کوچکترش اسماعیل بنا به وصیت پدر در غزنین به امارت نشسته بود و محمود به یاری عمش بُغراجی و برادر دیگرش نصر بر اسماعیل در محرم ۳۸۸ غلبه کرد و امارت غزنین را به دست آورد. در ذی قعدة سال ۳۸۹ هجری است که خلیفه عباسی القادر بالله محمود را با لقب یمین الدولة و امین البله رسماً به جای سامانیان والی

خراسان کرده است، و البته مقارن این احوال لقب سلطان را گویندگان و نویسندگان به وی داده بودند، عنوانی که نخستین بار برای پادشاهی به کار رفته است.^۶
 نکته دوم محل پیدایش این معدن است که در تاریخ گزیده سیستان ذکر شده است، اما چنانکه خواهیم دید معاصران محمود کوه غزنین را محل آن دانسته‌اند.
 نکته سوم آنکه معدوم شدن معدن مذکور در نسخه چاپ لندن تاریخ گزیده در زمان محمود غزنوی نوشته شده است و حال آنکه در چاپ طهران، چنانکه نقل شده، به دوران سلطنت مسعود برمی‌گردد و ظاهراً ضبط چاپ طهران درست باشد. با مؤیدی که بر آن از شعر فرخی سیستانی نقل خواهد شد.

اما شاعر معاصر محمود غزنوی و پسرش مسعود که از این معدن یاد کرده است فرخی سیستانی (متوفی به سال ۴۲۹ هجری) است. این گوینده بزرگ فارسی در پنج قصیده، این معدن را با صفاتی از قبیل «زر روینده»، «زرگانی» و «زر روین» ذکر کرده و محل آن را کوه غزنین دانسته است بدین تفصیل:

یکند در قصیده‌ای به مدح محمود غزنوی با مطلع:

تا گرفتم صنما وصل تو فرخنده به فال	جز به شادی سپهرم شب و روز و مه و سال
پس از ایاتی در نشیب و ورود به مدح گوید:	
کیست آنکس که سر از طاعت تو بازگشت	که نه چون ایلک آید شته و چون چپال
چون خداوند، سخا در کفِ راد تو پدید	گفت با بخششی تو بس نبود بیت المال
کوه غزنین ز پی آنکه بخشی به مراد	زر روینده پدید آورد از سنگ چپال... ۵

«زر روینده» در این قصیده و «زر روین» که در قصیده دیگر فرخی آمده است با عبارت تاریخی گزیده که گفت معدن زر به شکل درختی پدید آمد تناسبی دارد.

اشاره به چپال که محمود او را در ۳۹۲ مغلوب کرده است و ایلک خان نصر که به سال ۳۹۸ در دشت کتر نزدیک پل چرخیمان، چهارفرسنگی بلخ به اتفاق قلیرخان از محمود شکست سختی خورد^۷ تاریخ سرودن قصیده را پس از واقعه اخیر قرار می‌دهد.

دو- در قصیده دیگر به مدح سلطان محمود، با مطلع:

بزرگی و شرف و قدر و جاه و بخت جوان	نیابد ایچ کسی جز به مدحت سلطان
در ورود به مدح آرد:	
بر آب جیحون پل بستن و گذاره شدن	بزرگ معجزه‌ای باشد و قوی برهان...
و بعد از هفت بیت:	
بر آب جیحون در هفته‌ای یکی پل بست	چنانکه گفتم کز دیر باز بود چنان...
و باز پس از نه بیت:	
هلی تگین را کز پیش تو ملک بگریخت	هزار غزو همان بود و صد هزار همان...
و پس از شش بیت:	
به هر شمار قدر خان ازو فزوتتر بود	درین سخن نه همانا که کسی بُوَد به گمان...
و پس از ده بیت:	
خدای داند و تو کآنچه هم بدو دادی	ز پیل و فرش و زر و سیم و جامه الوان...
و آنگاه پس از دو بیت:	
ولیکن ارچه فراوان عطا بدو دادی	پدید نامد در هیچ گنج تو نقصان
به گنجت اندر نقصان کجا پدید آید	که باشد او را همسایه کوه زریویان... ۷

اولاً گنج محمود و گنج خانه او در غزنین بوده است و کوه زر رویان که در همایگی آن قرار داشته، ناگزیر در کوه غزنین خواهد بود، نه سیستان. ثانیاً پل بستن محمود بر جیحون برای تعقیب علی تگین که به دستگیری بگتکین چوگاندار محمودی صورت گرفته در ۴۱۵ هجری بوده است و در همین سال است که محمود با یوسف قدیرخان دیدار کرده و بدو هدایای بسیار و گوناگون داده است که شرح آن در تاریخ زین الاخبار گردیزی به تفصیل آمده است.^۸

سه- در قصیده‌ای به مدح محمود و اشاره به فتوحات او با مطلع:

چهار روز افزون و عالی دولتست این دولت سلطان که روز افزون بدو گشته ست ملک و ملت ایران
پس از مقدمات گوید:

تو داری از کنار گنگ تا دریای آبکون تو داری از درِ گرگانج تا نَر داور و تاشکوران
نه سال ماوراءالنهر در گنجت بیفزاید نه در ملک تو افزونی پدید آید ز صد چندان
به ده چندان که در ده سال از آن کشور خراج آید به یک هفته بر آید سرترا از کوه زر رویان... ۹
از این قصیده بر معتابه بودن آنچه از معدن زر غزنین استخراج می شده است می توان پی برد و تاریخ سرودن قصیده نیز ناگزیر پس از بازگشت محمود از ماوراءالنهر (۴۱۵ هجری) است.
چهار- در قصیده‌ای به مدح ابویعقوب عضدالدوله یوسف بن ناصرالدین برادر سلطان محمود با

مطلع:

روز خروش گشت و هوا صافی و گیتی خرم آبها جاری و می روشن و دلها بیغم...
پس از پنج بیت گوید:

برکشیدند به کهساره غزنین دیبا در نوسشتند ز کهسایه غزنین شلغم
کوه غزنین ز پی خسرو زر زاده می زاید امروز می زمره و یاقوت به هم... ۱۰
این قصیده تصریح بیشتری به محل معدن که کهساره غزنین بوده است دارد.

پنج- در قصیده دیگر به مدح سلطان مسعود غزنوی با مطلع:

خوشا عاشقی خاصه فصل جوانی خوشا با پرچهرگان زندگانی
پس از نشیب و تغزل و ورود به مدح در سخن از انبوهی لشکریان سلطان گوید:
سپاهیت او را که از دغل گیتی به سختی توان داد شان بیستگانی
اگر نیستی کوه غزنین توانگر بدین سیم روینده و زر گانی،
به اندازه لشکر او نبودی گراز خاک و از گل زهندی شیبانی... ۱۱

سلطان محمود در ۲۳ ربیع الاول سال ۴۲۱ هجری در گذشته است و مسعود پسر بزرگتر وی، پس از آنکه برادر کهنترش محمد هفت ماه در غزنین به جای پدر و به خواست او بر تخت سلطنت نشست، او را برکنار کرد و خود مستقلاً پادشاه شد، چون اولاً فرخی شاعر در ۴۲۹ هجری در گذشته است و ثانیاً پس از جنگ دندانقان و شکست خوردن مسعود در همین سال سلجوقیان بر خراسان مسلط شده‌اند، لذا قصیده اخیر باید در فاصله ۴۲۲ تا ۴۲۹ سروده شده باشد آن هم در اوج اقتدار مسعود و انبوهی سپاهیان او و معدن زر مورد اشاره هم تا این سوات دایر بوده است. معدوم شدن آن بر اثر زلزله کوه نیز باید تا پیش از قتل مسعود، یعنی ۴۲۲ هجری رخ داده باشد.

در مورد محل معدن این تلفیق را احتمالاً می توان داد که شاید کوهی که این معدن در آن واقع بوده در مشرق غزنین، به جانب سیستان، یا بر سر راه سیستان قرار داشته و از این جهت مستوفی، یا منبعی که مستوفی از آن نقل مطلب کرده است به سامحه سیستان نوشته باشند و به هر حال سخن فرخی از هر جهت یعنی هم از جهت محل و هم از جهت دوم معدن تا عهد مسعود و معدوم شدنش به روزگار وی نه ایام محمود غزنوی به واقعیت نزدیکتر است.

پانداختا

- ۱- الشاهنامه با مقدمه و تصحيح دكتور عبدالحق عزاب، چاپ مصر ۱۲۵۰ قمری (ص ۱۱).
- ۲- در چاپ لندن: محمود.
- ۳- تاريخ گزيده به تصحيح دودارد براون، چاپ عكس لندن ۱۳۷۸ قمری، ۱۹۱۰ ميلادی (ص ۲۹۵) و چاپ طهران به تصحيح دكتور عبدالحسين نوائي، ۱۳۳۹ شمسی (ص ۳۹۲).
- ۴- تاريخ ايران عباس اقبال آشتيانی، به كوشش دكتور دبيرسيانی، چاپ كابلروني نيام، طهران ۱۳۴۹ شمسی (ص ۲۵۶).
- ۵- ديوان فرخی سيستانی به تصحيح دكتور دبيرسيانی، طهران ۱۳۶۳ شمسی (ص ۲۱۳ تا ۲۱۵).
- ۶- تاريخ ايران تاليف اقبال آشتيانی (ص ۲۵۸).
- ۷- ديوان فرخی سيستانی (ص ۲۴۹ تا ۲۵۲).
- ۸- زين الاعجاز گردیزی چاپ بنياد فرهنگ ايران به تصحيح عبدالحق حبيبي، طهران ۱۳۲۷ شمسی (ص ۱۸۷ و ۱۸۸).
- ۹- ديوان فرخی سيستانی (ص ۲۵۴ تا ۲۵۸).
- ۱۰- ديوان فرخی سيستانی (ص ۲۴۳).
- ۱۱- ديوان فرخی سيستانی (ص ۲۴۳).

چند کتاب تازه ايرانشناسی

[‘Alī Ibn-Ḥamid Kūfī] ‘Alī Ibn-Ḥamid Ibn-Abī-Bakr al-Kūfī: *Fathnāma-i-Sind ma'rūf ba-Čačnāma*. [Hrag.:] *Nabī Baḥš Hān Balūč*. ([Engl. Nebent.:] *Fathnamah-i-Sind. Being the orig. record of the Arab conquest of Sind known later by such other names as "History of Dūhar son of Čach", "Tārikh-i-Hind wa Sind", "Tārikh-i-Fath-i-Sind alias Čachnāma", "Minhāj al-waṣīk alias Čachnāma", "Tārikh-i Qāsimi", or simply as "Čach-nama". Persian text. Ed. with introd., notes and comm. by M. A. Baloch.*

[Lahōr]: Idāra-i-Tārīf wa Taqāfat wa Tanāddun-i-Islāmī ۱۳۰۳ h.q. = 1981. Getr. Seitanz. [Pers.]

Amari-Alhoseyni, Shams: *Logas und Mo'mal : e. Quellenstudie zur Kunstform d. pers. Rätsels / von Shams Amari-Alhoseyni*. - 1984. - XV, 291 S.

Auch als: *Islamkundliche Untersuchungen*; 116. - Köln, Univ., Diss., 1983

Balcer, Jack M.: *Herodotus & [and] Saiton : problems in ancient Persian historiography / Jack Martin Balcer* Stuttgart : Steiner-Verlag-Wiesbaden-GmbH, 1987. - 166 S. : Ill.

Cöts, Lothar: *Gilan, Iran : traditionelle Architektur u. Konsequenzen für d. Stadtentwicklung ; Forschungsbericht / Lothar Cöts ; Issa Madami. Inst. für Baustofflehre, Bauphysik, Techn. Ausbau u. Entwerfen, Univ. Stuttgart*

Stuttgart : Inst. für Baustofflehre, Bauphysik, Techn. Ausbau u. Entwerfen, 1986. - VI, 283 S. : 146 Ill., graph. Darst. u. Kt.

Literaturverz. S. 272 -

شاهنامه‌شناسی در ژاپن

از سده نوزده که ژاپن جهانی دیگر فراسوی خود دید انگیزه‌ای تازه برای خودشناسی از راه جهان‌بینی یافت. از همان آغاز سده کنونی که خاورشناسی اندیشه‌ها را به خود گرفت، دنیای پر مایه و رمز ایران باستان هرچه بیشتر اوج نهاده شد. شاهنامه از نخستین گنجینه‌های دانش ایرانی بود که در چشم خاورشناسان و ایراندوستان ژاپن نوین جلوه کرد. از سخن فردوسی، داستان رستم و سهراب بیشتر در جان و دل ژاپونیان نشست.

گزیده‌هایی از شاهنامه، بویژه رستم و سهراب، پيشاهنگ گلچین ادب پارسی بود که به ژاپنی درآمد.

شاهنامه نشان و پیامی از پیوندهای دیرین ایران و ژاپن دارد. بنیاد کشور باستانی ژاپن با پادشاهی جمشید هم‌زمان است. شماری از پژوهندگان، بگواهی نشانه‌های تاریخی، پیوندی بس نزدیک‌تر میان ایندو می‌شناسند.

داستانها و قهرمانهای شاهنامه برای مردم ژاپن بیگانه نیستند. دلیران و آزادگانی که در پی نامند در تاریخ و افسانه‌های ژاپن همان والایی را دارند که در شاهنامه. قهرمانان ناکام هم در ژاپن بیشتر دوست داشته و ستایش می‌شوند، چنانکه سیاوش و سهراب نزد ایرانیان.

ژاپنی‌ها در افسانه و سرگذشت به چند چیز بیشتر شیفته می‌شوند: یکی سرشت و سرنوشت قهرمانان است، دیگر، پیوندهای دیرین تاریخی و نمود آن در اثر ادبی، سوم، همسانی‌ها در تاریخ و فرهنگ، و هرآنچه که در گنجینه ادب ژاپن مانند دارد. چهارم، رویدادهای شگفت. کاخ بلند سخن فردوسی از همه این مایه‌ها و گریه‌ها سرشار است.

پیوندهای تاریخی و مایه‌های همسان در اندیشه‌ی مردم و میراث ادبی دو سرزمین، زمینه‌ای آماده برای آشنا یافتن و اراج نهادن حماسه‌های ایرانی نزد ژاپنیان ساخته است.

سرنوشت غم‌انگیز قهرمانان ناکام برای مردم ژاپن گیرایی دارد. چنین است سرانجام کار سهراب دلیر و جوان که دلش به دشنه‌ی کین پدر از هم می‌درد. ادب دوستان ژاپن پایان غم‌انگیز او را با بهره‌ای از داستان حماسی محبوب مردم سرزمین آفتاب بنام ه‌بی که مؤنث‌گاتاری، برابر می‌نهند. در این داستان که در سال ۱۱۸۲ م. می‌گذرد، کانه یاسو، رزمنده‌ی بیباک سالخورده، از نامداران خاندان ه‌بی که، که بدست خاندان دشمن، گن‌چی، اسیر افتاده بود، بتدبیر می‌گریزد و در برج و بارویی گران در سرزمین آشنای خود، ییزن، پناه می‌گیرد. اما در نبردی سهمگین بسیاری از یارانش را از دست می‌دهد و پس از دلیریهای بسیار بسوی کوه میدورو می‌تازد. کانه یاسو در میان راه و در میانه‌ی تاختن و جان بدر بردن از دشمن، پسرش مؤنه یاسو را که از تومندی بسیار ناتوان شده و از پا افتاده بود، می‌یابد و چون او را پشت سر می‌گذارد، به نهیب یکی از دو همراهش به خود می‌آید و باز می‌گردد و بر بالین پسر می‌نشیند تا فرزند را دل‌داری دهد.

مؤنه یاسو می‌نالد و از پدر می‌خواهد که او را بگذارد و بگریزد، مبادا که در اینجا گزندگی از دشمن به پدر رسد و فرزند مایه‌ی مرگ پدر، که آزرده‌نش یکی از پنج گناه بزرگ در آئین بوداست، شده باشد. کانه یاسو می‌گوید که فرزند را تنها نمی‌گذارد، و می‌خواهد در کنارش بنشیند که کانه هیرا سردار دشمن با سواری پنجاه از راه می‌رسد. کانه یاسو با هشت تیر که در ترکش دارد، پنج- شش سوار را از پا می‌اندازد و سپس با شمشیر آخته نخست سر از تن پسر جدا می‌کند و آنگاه به دشمن می‌تازد و

بسیاری را می‌افکند تا که خود نیز از پا درمی‌آید. سرش را که نزد یوشی‌ناکا سردار گین جی می‌برند، می‌گوید: راستی را که اوشایستی نام مرد هزار مرد است.
داستانهای جی که را چهند نقالی و سرگذشت قهرمانان شاهنامه، در انجمن می‌خوانده‌اند و می‌خوانند. خواندن آهنگین داستانهای جی که با نوای ییوا (ربط ژاپنی) همراهی می‌شود، که آنرا جی که ییوا می‌گویند و آهنگ آن یادآور نقالی و شاهنامه خوانی است.

احساس و سخن رزمندگان و سرداران در افسانه و تاریخ ژاپن به بیش قهرمانان شاهنامه نزدیک است، چنانکه توئیوتومی میدیه‌یوشی (۱۵۹۸-۱۵۳۶) سردار بزرگ ژاپن که به یاسو توکوگاوا با شکست دادن او سپهسالاری حاکم سه سده‌ی پیش از تجدد ژاپن را بنیاد گذاشت، پنداری که سرنوشت و سرانجام خود را پیش از مرگ به چشم دل می‌دید که چنین سرود:

چونان زاله‌ای آمدم
و بسان زاله‌ای می‌روم.
زندگیم،
و همه‌ی کارها که در اوسا کا کردم،
چون خوابی اندر خواب بود.
و چو باد آمدی، رفت خواهی چو گرده (فردوسی)

از آن هنگام که دانش دوستان ژاپن شاهنامه را شناختند و در نوشته‌هایشان از آن یاد کردند، بیش از صد سال می‌گذرد. ماساهارو یوشیدا نخستین فرستاده‌ی دولت ژاپن که در سال ۱۸۸۰ همراه با گروهی به ایران آمد، در سفرنامه‌اش نگاهی به تاریخ ایران کرده و از شاهنامه و فردوسی هم یاد آورده است. اما نگارش شاهنامه به ژاپنی از سده‌ی بیستم آغاز شد.

در سال ۱۹۱۶، پرشیا شینوا (السانه‌های ایرانی)، نگارش دلشین و ستایش برانگیز، بوئیمی تسوجیه شاعر ژاپنی، از داستانهای شاهنامه منتشر شد. پرشیا شینوا از برگردان انگلیسی، جیمز اتکینسون (James Atkinson) از شاهنامه گرفته شده و بهرامی از وندیداد، زند اوستا، نیز به پایان کتاب افزوده شده است. این کتاب، در بیش از پانصد صفحه، داستانهای گوناگون شاهنامه را در بر دارد و جا به جا به پرده‌ها و چهره‌نگاریهایی از شاهنامه آراسته است. تسوجیه در پیشدرآمد کتاب می‌گوید که فردوسی «همره ایران است و شاهنامه وایلیاده وی، که این هر دواثر در زیبایی سخن و برآوردن مفاهیم بلند، والا و پر بارند. او می‌افزاید: آنچه که ما ژاپنی‌ها در حماسه و افسانه‌های باستانی شاهنامه می‌ستاییم و ارج می‌نهیم، همانندی آن با تاریخ ژاپن است، و سرآغاز شاهنامه رنگ و نمادی از افسانه‌ی «سان-کو» گوئی-چینی دارد که در ادب ژاپن آشناست. زندگی بسیاری از قهرمانان شاهنامه، داستان رزم و دلدادگی است. رستم و سهراب را باید شاهکار شاهنامه دانست و کشته شدن سهراب بدست پدر نقطه‌ی اوج این داستان و حماسه است. تسوجیه، در پایان، آئین ایران باستان را که حماسه و افسانه و تاریخ ایران را سرشار ساخته است، می‌ستاید.

بوئیمی تسوجیه که با نگارشی زیبا از داستانهای شاهنامه به ژاپنی در کتابی پانصد و چند صفحه‌ای بسال ۱۹۱۶ شاید بزرگترین گام پشاهنگ را در شناساندن شاهنامه در ژاپن برداشت و شاعری نامور شد، و بسا که پرتو الهام و بهره‌گیری از کار و اندیشه‌ی بزرگ و روح والای استاد طوس به این سراینده‌ی سرزمین آفتاب جان و توان داد تا در آسمان ادب ژاپن بیشتر بدرخشد.
تسوجیه در خانواده‌ای کشاورز در استان گونما بار آمده و در نوجوانی راهی توکیو شد و نزد

هائو ساچیو که شاعری نامور بود، ماند و از ابتراء استعدادش پرورده شد. خود می‌گفت که از پانزده سالگی شعر ساخته و سروده‌هایش با گذشت زمان واقع‌گراتر شده است. درباره‌ی شعر گفت: «هرجا که زندگی ست، سخن هست، و هرجا که سخن هست، شعر هست.» کتاب شعر «فویو کو ماه» از او در سال ۱۹۲۵ منتشر شد. شعر «نیلوفر آبی» آن زیباست: نیلوفر زیبای آبی! گلبرگهای صورتیت چه دل‌انگیز است. شوق دیدنت را دیرگاه در دل داشته‌ام.

اما این زیبایی چندان نمی‌پاید. بهره‌ی زندگی ما چه کوتاهست. سروده‌های او پیرامون سال ۱۹۳۰ و در هنگامه‌ی بالاگرفتن موج نظامیگری در ژاپن بازتابی از احوال زمانه و احساس مردم بود. در سالهای جنگ جهانی خاموش ماند. گفته بود:

«شاعران به این قضیه که می‌رسند، حالی چون بازیگران پیدا می‌کنند. یک چند خواهم آسوده. بومی سوچیا در آغاز همین ماه (۸ دسامبر ۱۹۹۰) درگذشت. صد سال داشت و تا سال پایان زندگی همچنان می‌سرود و می‌نوشت، گفت: «در صحبت بسیاری یاران یکدل بس دراز زیستم.»

«افسانه و تاریخ ایران» (پرشیا-نو-دنه چو تو رکیشی) ترجمه‌ای بو که «سو ما آکی جیرو» از روی گزیده‌ی شاهنامه‌ی بنجامین (Benjamin) امریکایی با افزوده‌هایی از خود، به ژاپنی پرداخت. این کتاب در سال ۱۹۲۲ فرا آمد، که شور جوش میهنی بالا می‌گرفت و بسوی نظامیگری و سودای کشورگیری دهه ۱۹۳۰ می‌رفت. حال و هوای حماسی و رزمی شاهنامه در این هنگامه به کار می‌آمد. کینگو مورا کاوا در سرآغازی بر برگردان «سو ما می نویسد: ... ایران تاریخی بس دراز و سرشار دارد. اکنون ایران میدان رودرروی نیروها (رقابت روس و انگلیس) است اما در آینده کشوری والا و وزین خواهد شد؛ پس این کتاب دریچه‌ای است بسوی دانش تاریخ ایران... نداشتن کتابی درباره‌ی ایران برای روزگاران پست و بلند داشته است، با جنگهای فراوان... و تاریخی گیرا دارد... شیوه‌ی ادبی این کتاب روان و زیباست.»

سو ما، نگارنده‌ی این کتاب، انگیزه‌ی کار خود را چنین می‌گوید: «ایران به گذشته‌ای پر فر و شکوه سرفراز است، و ایرانیان امید بزرگ برای آینده دارند. امپراتوری روم اروپا را گرفت اما نتوانست با ایران برآید، چنانکه ناپلئون هم به اینجا راه نیافت. سو ما با مروری به تاریخ ایران، پایداری این سرزمین را در گذر تدبیر رویدادهای سهمگین می‌ستاید و ایران را برای نویسندگان و سرایندگان و اندیشمندان بزرگش ارج می‌نهد، و می‌گوید که سخنوران نامور ایران از اراده‌ی آسمان گفته‌اند و در ستایش یزدان و از عشق، پرچم‌های ایران و ژاپن همانندی این دو را نشان می‌دهد. ایران به تاریخ دیرین و سرشار خود می‌بالد و ایرانیان روح میهن‌پرستی والا دارند، ما ژاپنی‌ها باید از ایران یاد بگیریم، تا در میان مردم آسیا به داشتن روح داد و مردمی ممتاز باشیم.»

«شیکه رو آراکی» نیز در کتاب خود در تاریخ ادبیات ایران بنام «بونگا کو شیکو» که در همان سال ۱۹۲۲ منتشر شد به معرفی شاهنامه پرداخته است. کتاب او بیشتر پژوهشی است در زبانهای ایرانی، و بهره‌ای نیز در تاریخ ادب فارسی دارد.

«ماساهارو هیگوچی» در میانه‌ی سالهای جنگ، سال ۱۹۴۱، رستم و سهراب را بزبان رزمی ژاپن درآورد و نمایشنامه‌ای برای کابوکی از آن ساخت. «کابوکی» هنر نمایش چند صدساله‌ی ژاپن است که مایه و بیانی رزمی و آیینی دارد. در نگارش ژاپنی هیگوچی، گفتگو میان قهرمانان داستان رستم و سهراب بزبان نمایش کابوکی و شیوه‌ی سخن سامورایی است که شیوه‌ای قدیم است اما پر طنین و سرشار از شکوه و گیرایی، چنانکه اگر امروز هم بر صحنه بیاید بسیاری را شیفته خواهد کرد.

ترجمه‌ی هیگوچی بر کاغذ ژاپنی، هوشی، و با طرح و نقشی لطیف و زیبا چاپ شده است. هیگوچی خود از خطبانه‌های پشت‌از ژاپن و نخستین کسی بود که با هواپیمای ساخت ژاپن در آسمان چین پرواز کرده و با این کار خود نامور گشت و وابسته‌ی نظامی سفارت ژاپن در پاریس شد و همانجا بود که فریحه‌ی ادبی خود را پرورد، با ادب فارسی آشنا شد و شاهنامه را شناخت و رستم و سهراب را بژاپنی درآورد.

سایورزو ناگافوجی در پیشدرآمدی بر کار هیگوچی، داستان بدرود تهمینه را با سهراب به وداع ملدري با پسر خطبانش که روانه‌ی پرواز جنگی است، مانند می‌کند. در این سالهای پیشروی ژاپن در چین، نخستین خلبانان ژاپنی را که پرواز جنگی می‌کردند، «آراواشی» یا «عقاب دور پرواز» نام داده بودند، و آخرین سخنان مادر را که نگران فرزند دل‌بندش بود، «آراواشی» - نوحاه - نوتگامی، می‌گفتند. ناگافوجی می‌گوید که شاهنامه به نمایش کابوکی ژاپن نزدیک است و از چند نمایش معروف کابوکی، مانند «ایچی» - نوتانی فوئاباگون کی، نام می‌برد. کابوکی نمایش محبوب و سامورایی یا نیاوریان ژاپن بوده است. با همه‌ی دوگانگی فرهنگ و الگوهای رفتار مردم ایران و ژاپن، اگر شاهنامه در اینجا بر صحنه بیاید، مردم ژاپن آنرا بیگانه نمی‌یابند.

«موتوئوری نوبوناگا» دانشمند ادب قدیم ژاپن که شعر کوتاه «واکا» بسیار سرود، در یکی از سروده‌هایش می‌پرسد که روح ژاپنی چیست؛ و خود آنرا چنین وصف می‌کند: «آساهی» - نی نیو - یاما زا کوراه (گل‌های گیلان وحشی رایحه‌ای بس لطیف دارند و در آفتاب می‌درخشند). (شکوفه‌ی گیلان در ژاپن نشانه‌ی روح «هوشی» یا سامورایی است). در ایران هم گل‌های سرخ زیبا عطری بس دل‌انگیز دارند و نمادی از روح دلیر ایرانیانند.

شاهنامه سرشار از دانش رزمی است، و همان «سین جین کون» یا «آیین رزمندگان برای ژاپنیا» (توجو هیده‌کی سردار بزرگ ژاپن، سال ۱۹۴۱ فرمان «سین جین کون» داد تا ژاپنیان دانش رزمی بیابند. سربازان و رزمندگان باید این فرمان را بیاد می‌سپردند و به آن رفتار می‌کردند. این فرمان هم سرشار از روح هوشی بود).

پیشدرآمد ناگافوجی بر ترجمه‌ی هیگوچی با این سخن پایان می‌یابد که «کتاب شاهنامه از مایه‌ها و ارزشهای والای سامورایی، مانند «نین جو» (مهر و دلنازکی) و «گیری» (غیرت) آگنده است. شاهنامه همان احساسی را به ژاپنی می‌دهد که خواندن نوشته‌های «چیکاماتسو» و «موکوآمی» (نمایشنامه نویسان کابوکی).

ناگافوجی سرانجام می‌نویسد که «روح شاهنامه در برابر اندیشه‌ی مارکسیست است». اینهم نمونه‌ایست از بهره‌گیری از شاهنامه در سوی هدف اجتماعی در حال و هوای آنروزگار ژاپن که هراس از مکتب اشتراکی و مرام گرایان مقام پرست روز افزون بود. در همین سال، ۱۹۴۱، در مجموعه‌ای با نام «ایسارو» - نو جیجو (موقع اسلام)، چاپ وزارت خارجه ژاپن، نیز مقاله‌ای درباره‌ی فردوسی و شاهنامه آمد.

استاد تسونه فوکورویناگی در سال ۱۹۶۹ ترجمه‌ای از داستانهای شاهنامه، با نام «اوشو» انتشار داد. ژاپنی این کتاب ساده و روشن است، و برای بهره‌مندی همگان - استاد کورویاناگی در مقدمه‌ی این کتاب مایه‌ی اندیشه‌ی نبرد «مورامزدا» و «هریمن» را در زندگی ایرانیان باستان باز می‌نماید، و میان «پاور» آنان به «فره‌ایزدی» با دل‌بستگی و احترامشان به شیخ و املت پیوندی می‌شناسد و می‌افزاید که شاهنامه آدمی را در برابر چرخ یا سرنوشت ناتوان می‌داند. نیز، شاهنامه از مایه‌ی دانش و خرد سرشار است و ژاپنیان می‌توانند ارزش ادبی آنرا دریابند و ارج نهند و با شاهنامه روح ایرانی را بشناسند. شاهنامه برای

مردم ایران چنانست که، کوچیکی و «نیوون شوکی» (دو اثر الهانهای و تاریخی ژاپن) برای ژاپنی‌ها.

ایرانشناسان ژاپن پژوهشهایی هم درباره‌ی شاهنامه فرا آورده‌اند. استاد هاجیمی ایسوتو در نوشته‌ای خواندنی درباره‌ی جمشید که در شماره‌ی سال ۱۹۶۸ مجله «اورینته» (سالنامه‌ی انجمن خاورشناسی ژاپن) آمده، به بررسی این چهره‌ی تاریخ باستان در الهانه‌های اوستایی و پس از آن پرداخته، و پیوند جمشید را با نوروز ایرانی از یکسو، و با چهره‌ی الهانه‌ای ژاپن بنام «می‌ماه یا واتاه» که او را همان جمشید دانسته‌اند، از سوی دیگر، بررسی کرده است. «اوگیو سوری» (۱۷۲۸-۱۶۶۷)، اندیشمند بزرگ ژاپن و دنباله‌رو آئین کنفوسیوس، این فرزانه‌ی چین را می‌ستاید که همان رسم و راه رهبران نخستین را داشته است، رسم و راهی که صلح و سعادت برای همه آفریدگان آورد. فضیلتی که متفکر ژاپنی در این رهبران می‌یابد همان است که در ایران باستان برای جمشید یا کیومرث شناخته‌اند. به سخن او، این رسم و راه مفهومی گسترده دارد، که مراسم آئینی، موسیقی، قانونگذاری و کشورداری را فرامی‌گیرد. رهبران باستان مصایه‌ی دل‌بیدار و خرد والای خود فرمان آسمان را دریافتند و بر جهان فرمان راندند. این رهبران، و از آن‌ها، در چین، لو‌هی که حیوانات را رام ساخت و دام پرورد، شن تونگ که کشاورزی را بنیاد کرد، و دیگری که نوشتن را به مردم یاد داد، همه از یزدیان بودند.

در سال ۱۹۶۶ استاد کوریواناگی در مقاله‌ای در مجله‌ی دانشگاه مطالعات خارجی توکیو به معرفی شاهنامه‌های پیش از فردوسی پرداخت. در سال ۱۹۷۴ هم نوشته‌ای پژوهشی از استاد کوریواناگی درباره‌ی «جام جم در ادب فارسی» در مجله «اورینته» منتشر شد. پژوهش مقایسه‌ای خانم استاد امیکو اوکادا درباره‌ی «سیمای زن در حماسه‌ی ایرانی شاهنامه» که چکیده‌ی آن در شماره‌ی سال ۱۹۸۴ همان سالنامه «اورینته» منتشر شد نیز از کارهای یادکردنی است. برگردانی از متن تازه‌ی این نوشته بقلم نگارنده در شماره‌ی ۱۱-۱۲ سال دوازدهم (۱۳۶۵) مجله آینده بفارسی آمده است. دریغ است که در این سالهای نزدیک، کار تازه و گسترده‌ای درباره‌ی شاهنامه در این دیار رخ نموده است. بسیاری از پژوهندگان که اندیشه‌ی باز و پویا دارند و ادیب و ادب‌شناس توانند شد، به افسون رویدادهای روز درافتاده و بهوای نام در چنبر ترقند بازیگران سرگردان مانده‌اند، که: «جهان پر شگفت است چون بنگری».

السانه دلکش

اگر چند ناخوش بود خوش شود
سراجام شاید که دلکش شود

چو الهانه خواهد به پایان رسید
بود زندگانی هم الهانه‌ای

اسدالله آل‌بویه



2294809

發行所

東京
下町
大正
三
番

向
陵
社



正價

東京
中島
五之
郎
社

大正五年十二月二十一日發行
大正五年十二月二十日發行

波斯神話

東京
下町
大正
三
番

波斯神話

發行所
東京
下町
大正
三
番

岩波書店

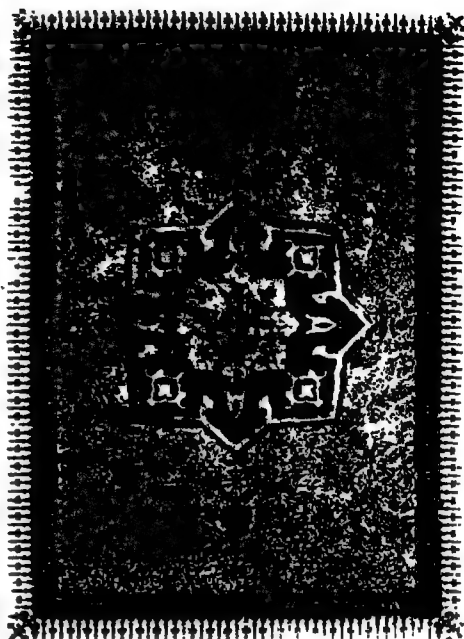
荒木茂著

ペルシヤ文學史考

岩波書店刊行

東京
下町
大正
三
番

229346



بابت: فنانوں کے حقوق



ملفوظات مولانا مرتضیٰ علی شامی

展覧会 文芸18年展記念。東京外語学院
 伊田博士(昭和四年)。東京外語学院教授
 専攻 バルレアム、ウルドー、エスラム文化史
 展覧会「アラビヤ・バルレアム」(文芸。展
 覧会)。「バルレアム展覧会」(平氏)。「ゴン
 ソと五日月」(文芸。大正昭和)。「文芸史の「ア
 リスト・スー」展覧会(レナ・ナール)」(東京文芸
 展)。「展覧会」(昭和下展覧会)

ملفوظات مولانا مرتضیٰ علی شامی

中華民國十一年十二月三日 財政部發行

定價 800 円

讀者服務部

包宜傑等代內五湖調查4 卷地

下中邦産

附錄 2-1-1 國家衛生保健司衛生保健司

發行所 福野・東京 2962 豐成金社 平凡社

馬丁·馬丁寧生動

お申し込みください

● 株式会社 平凡社 1994

車種 東洋紅銀機式金蛙

地址：深圳市福田区福安路100号
邮编：518040

0188-201500-7600

東洋文庫 150
王書

ペルシア英雄叙事詩

フイルド・スティー
ル・俳優・男・沢

東洋文庫

150

平凡社

مرگ در دیانت زرتشتی

در آغاز باید به این نکته اساسی اشاره کرد که اغلب مسایل مورد اشاره، مستند است به وندیداده و منابع و مآخذ پهلوی ساسانی که مأخوذ است از وندیداد و اندیشه‌ها و برداشت‌های متأثر از وندیداد. جز در مورد بحث از روح و روان و بخش‌های متفاوت آن که در سایر بخش‌های اوستاکم ویش آمده است، سایر موارد مورد اشاره در وندیداد و آثار پهلوی ساسانی نقل است و در اوستای جدا از وندیداد، و به ویژه گاتاه هیچ اثر و نشانی از چنین معتقدات و رسوم نیست.

برابر با متن وندیداد و به شکلی متفاوت، اوستای متأخر، مرگ عبارت است از جدایی روح از بدن، آن چنان که تجزیه و تفکیک دو جزء اصلی از یک دیگر است.^۱ جزئی که فاسد شدنی و فناشدنی است، جسم یا تن می‌باشد. جزئی که باقی و جاودان است، روح نام‌گذاری شده است.

روح بر اثر برخورد و رویارویی با رویدادهای گوناگون و مکان‌های مخطف از خود عکس‌العمل‌های متفاوتی ظاهر می‌کند. این عکس‌العمل‌ها در واقع نشانگر فعالیت و انعطاف و قدرت وی محسوب می‌شود. بر اساس همین فلسفه اوستایی، روح دارای نیروهای چندگانه و عکس‌العمل‌هایی گوناگون است که از هیچ جنبه‌ای با یکدیگر همانندی و یکسانی ندارند. برای شناخت و درک بهتری از این مسایل و آشنایی با شیوه فکری و برداشت اصولی مزدنیانی درباره روح طی مباحث و مستداتی، روح و چگونگی نقش آن را در دوران زندگی و پس از مرگ مورد کندوکاو قرار می‌دهیم. نخست باید به این نکته اساسی توجه بود که روح و نیروی حیوانی، دو چیز متفاوت و متمایز از هم هستند. قوه حیوانی را غذا تأمین و برقرار می‌دارد؛ بر اثر زوال نیروی حیوانی است که روح اجباراً بدن را ترک کرده و آن جدایی و انفکاک که اشاره شد، میان روح و تن روی می‌دهد.

زمانی که مرگ حادث می‌شود، روح در دم و فوری کالبدی را که در آن بوده و بدان وابسته بوده است ترک نمی‌کند، بلکه به مدت سه روز و سه شب در جوار جسم باقی می‌ماند.^۲ بنابراین مرگ نوعی جابه‌جا شدن و جدا شدن روح از بدن است که طی آن روح از آینده‌ای که در انتظارش می‌باشد، آگاه می‌گردد. در طول این مدت است که ارواح پارسایان و نیکوکاران از سرنوشت خویش آگاهی می‌یابند. سرنوشتی که مشحون است از لذات و خوشی‌ها و سعادت و کامیابی‌هایی که در فردوس برین بر آنها می‌گذرد. به همین نسبت ارواح اشخاص پلید و گناهکار از سرنوشت دردناک خود که همراه با زجر و شکنجه در دوزخ است آشنایی می‌شوند.

چنین تصویری نباید پیش آید که جسم مزداپرستان پس از آن که روح آن را تودیع کرد به تسخیر قوای اهریمنی درآمده و مورد آزار و شکنجه واقع می‌شود. جسمی که در معرض مرگ واقع می‌شود و قوای حیاتی از آن زایل شده یا به عبارت دیگر آن را ترک می‌گوید، فاقد هرگونه آثار زندگی است و آنگزینو (= اهریمن) توانایی هیچ‌گونه دخل و تصرف و استفاده‌ای از آن را ندارد. اما پس از وقوع مرگ، کار دیو پلیدی و ناپاکی (Nasu) آغاز می‌شود. این دیو یکی از شریرترین دیوان معرفی شده است. هر آن‌گاه که یک مزداپرست به دام مرگ درافتد، دیوان شریر و بدکار بر مرگش شادی‌ها می‌کنند.

از نواحی شمالی است که این دیوان به بدکاری و دخالت می‌پردازند. بنابر پندار ایرانیان خاوری، نواحی شمالی جایگاه و خاستگاه شیاطین و عناصر شر است.^۳ جاهایی که سراسر پوشیده از بیابان‌های خشک و بی‌آب است: جایی که در تابستان جولانگاه بادهای سوزان و در زمستان عرصه توفان‌های

شدید برف و یخبندان‌های سخت و جایگاه قبایل شرور و بدکار است.^۲
 دیو سهم‌گین و ترس‌ناک و حمله‌کننده دروج - نوش، Drui - Nausht به صورت و ریخت
 مگس از نواحی شمالی پرواز درآمده و جسد را مورد حمله قرار می‌دهد. با سرعت و تند، مگس با
 تخم‌ریزی، جسد را به سوی فساد تباهی و گندیدگی سوق می‌دهد. و به همین علت است که مگس را
 از جمله کثیف‌ترین حشرات دانسته و به کنایه بزرگ‌ترین دیو عامل اهریمن معرفی می‌کنند. بینی،
 چشم، دهان و گوش - کانون‌های نخستین حمله از سوی این حشره بسیار پلید است و از همین
 سوراخ‌های مورد اشاره است که پلیدی و فساد با سرعت به بخش‌های درونی بدن راه می‌یابد.^۵
 از بدن مرده، یعنی از لاشه - پلیدی و آلودگی به محیط اطراف - در خانه و گذرگاه حمل لاشه و
 همه کسانی که به نحوی با جسد برخورد داشته باشند سرایت می‌کند. سرایت این پلیدی و کثافت کم‌کم
 تبدیل به سرایت بیماری به ساکنان خانه و خانه‌های هم‌جوار و همسایه گردیده و آنان را نیز به سوی
 بیماری مرگ سوق می‌دهد. برای جلوگیری از این گسترش آلودگی و توسعه بیماری یک رشته
 مراسم ویژه برای تطهیر و پلشت زدایی وجود دارد که باید بلافاصله پس از مرگ انجام پذیرد.
 مهم‌ترین و ضروری‌ترین این مراسم که لازم است روی جسد، پس از مرگ و رویداد هر نوع
 عفونت و پاشیدگی انجام پذیرد، مراسم سگدیده است. از لحاظ اهمیت ویژه موضوع و درک
 درست آن، ناچار به شرحی کالی در این زمینه می‌باشیم.^۶

در سراسر این مراسم، مهم‌ترین نکته درخور تأمل، آوردن سگی است بر سر جسد. این کار باید
 گونه‌ای انجام پذیرد که چشم‌های سگ بر جسد افتد، یا سگ جسد را ببیند. دلیلی که برای توجیه این
 رسم نقل شده آن است بر اثر نگاه سگ که جانوری بسیار مقدس است موجودات اهریمنی متواری و
 دور می‌شوند. بنابر همین عقیده و رسوم سگ مزبور هرگاه از راهی که جسد را حمل کرده‌اند نیز
 عبور نماید، آن راه تطهیر می‌شود و پلیدی‌ها و آلودگی‌هایی را که بر اثر عبور جسد به وجود آمده از
 بین می‌برد و بدین وسیله عبور و رفت و آمد از آن جاده برای مردم و حیوانات مجاز می‌شود.

سگی که در مراسم سگدیده از وجودش استفاده می‌شود، باید از ویژگی‌های متمایزی بهره‌مند
 باشد. این ویژگی‌ها به طور خلاصه عبارتند از: نخست باید دارای چهار چشم باشد (طبیعی است که
 سگ چهار چشم وجود ندارد. باید مقصود دو سگ باشد که با چهار چشم به جسد بنگرند). یا
 درست‌تر از نوع سگ‌هایی باشد که دارای دو خال مشخص بالای چشم‌های باشند که وقتی بدن‌ها
 بنگرند به نظر چهارچشم می‌آیند و هنوز در ایران وسگ چهارچشم اصطلاحی شناخته شده است که
 دارای نگاهی نافذ و جویا بوده و به کسی اطلاق می‌شود که با نفوذ و جویایی و دقت بنگرد. دو دیگر
 آن که باید این گونه سگ‌ها سفید یا زرد و با گوش‌هایی به همین رنگ باشند.^۷

بی‌گمان این رسم شگفت و جالب توجه، در روزگار گذشته و نخستین ایام پیدایش، توجیهی
 قانع‌کننده و دلیل یا دلایلی شایان توجه داشته است که در روزگاران بعد، آن دلایل و حکمت از یادها
 رفته و خود رسم، چون بسیاری از سنن دیگر باقی مانده است.^۸ چنان که اشاره شده شامه تیز و تند
 سگ، به ویژه سگ‌هایی که از نژادی خاص بوده و تربیت می‌شوند، مرگ قطعی یا مرگ کاذب را
 درست تشخیص می‌دهد و با عکس‌العمل نشان می‌دهد که آیا سگ و مرگی به وجود آمده که
 جسم در حالت تعلیق و یا برزخی میان مرگ و زندگی حادث شده یا مرگ قطعاً روی داده است. و
 بدین ترتیب کسی را که قطعاً هنوز نمرده بود، با تمهیداتی نگاه می‌داشتند تا شاید این تعلیق برطرف
 شود.

اما آن چه که از روایات هند باستان و وراپی برمی‌آید، ویمه - یمه، Yama (= جمشید) خدای
 مرگ،^۹ دارای دو سگ بوده که وی را بدرقه می‌کرده‌اند و در معیت وی بودند. وظیفه اصلی این

سنگها حفاظت و نگهداری گذرگاه میان دو دنیا بوده است. مراقبت و راهنمایی ارواح، پس از مرگ، با این دو سنگ بوده و ارواح سرگردان و ره گم کرده و شریر را از این گذرگاه می راندند. این سنگها در شمار شکارچیان و پیام آوران یمنه محسوب می شدند که برای آوردن و راهنمایی ارواحی که در دام خدای مرگ گرفتار شده بودند، اقدام می کردند.

در یکی از سرودهای شایان توجهی که در هریک واده نقل است و درباره مرده و رفتاری متوف خوانده می شود، چنین آمده است:

پس پیش رو، و از دو سنگ «سرمه»^{۱۱} که چهارچشم و سپیدرنگ است پیشی جوی
در یک سرود دیگری ودایی، ارواح در گذشتگان از یمنه درخواست می کنند تا از راهنمایی
سنگهای نگهبان برای رسیدن به جایگاه ویژه ارواح بهره مند شوند:
ای یمنه، به آن دو سگی که کارگزار نگهبانان تو هستی،
به آن دو سگ چهارچشم که نگهبان جاده می باشند،
ای شاه، مرده را به آنان واگذار
و به مردگان امنیت رهای از دره را به بخشای.

پس ارواح درگذشتگان به درخواست خود از خدای مرگ ادامه داده و می خواهند تا خود نیز در شمار همراهان باشند و در معیت راهنمایی سنگها راه یابند و تنها یک بار دیگر از یک زندگی شاد بهره مند شوند:

به ما تنها یک بار دیگر زندگی سرشار از شادی به بخشای.^{۱۲}

برای اثبات کهن بودن سرود یاد شده و قدمت چنین معتقداتی، تنها به ذکر نام نگهبان دروازه دوزخ «هاریس»^{۱۳} سگ شکاری دوزخ سرپوس Cerberus - یا سگ ترم Garm، سگی که مطابق با روایت Edda زوزه خویش را برای شکستن سکوت شفق خدایان در ژرفای بنوبه-هولو Genupa-Hollow رها می کند، اکتفا می شود.

بنابراین اشاره می شود که در ایران کهن، رسم بر این جاری بود که سگی را پس از وقوع مرگ، به نزدیک جسد متوف می بردند. این مراسم، اجرای یک اصل بنیادی و تمثیلی و کنایت آمیز بوده است به منظور راهنمایی و در اختیار قرار دادن روح درگذشته به خدای مرگ و همراهان وی.

مقایسه متن روایتی هریک و دایمیه یاد شده با متن دگرگون نشده واصلی ایرانی، بنابر آنچه در اوستای متأخر (= وندیداد) و منابع پهلوی آمده و در ایران کهن روزگار، تحت شرایطی مرسوم بوده است، نشانگر یک ریشه قومی و اشتراک بسیار استوار و نزدیک میان مرم هند و ایرانی است.^{۱۴} هرچند امروزه چنین رسمی، چون بسیاری دیگری از رسوم به فراموشی و یاد رفتگی سانده است و اثرات آن تنها در کتابها باقی است، اما همین اواخر، میان خانواده های سنت گرای و پارسیان انجام می شد.^{۱۵}

موضوع مهمی که جلب توجه می کند و در توصیف دو سنگ یاد شده است، اشاره به این مورد است که از سنگ چهار چشم (= چترو- چشمن chashru- chashman) یاد شده که ابهامی در پی دارد. اصولاً زبان شعر، خود در بردارنده تزییدگویی و اغراق است. به ویژه آن که در این جا اشاره به روایتی است عمیق و بسیار کهن که در شعر ودایی منعکس است. توجه به دو نکته در این جا لازم است. نخست صفت چهار چشم بودن، دو دیگر جنبه مراقبت و نگهداری. ایندو مکتب هم بوده و به طور اصولی مطلب پیرامون اثر مضاعف چشم است که حاصل آن دیدن دقیق و مراقبت تمام است. چون عملاً در جهان سگی که چهارچشم داشته باشد، وجود ندارد، اصطلاح «چهارچشم» یک صنعت شعری و اغراق جهت رسانیدن مفهوم دقیق دیدن چیزی نیست. هنوز در زبان فارسی و مثل سگ

چهارچشمه دیدن که کتابه است از دقت در دیدبانی و نگهبانی مشهور است. اجرا کنندگان و کازگردانان این رسم تطهیر، مبادرت به یافتن و تربیت سنگ‌هایی می‌کردند که دوخال سیاه در بالای چشم‌ها داشتند و تا همین اواخر نیز به ویژه پارسیان چنین می‌کردند تا هم طبق دستور و سنت رفتار شده باشد و هم تأثیری از زون را شامل شود.^{۱۶}

پس از مراسم و پایان کار تطهیر (= سگدبد)، جهت دست یافتن به بهترین شیوه مطلوب، جسد را از بین می‌بردند. این عمل، یعنی از بین بردن جسد، راه و روش ویژه‌ای دارد. به این مفهوم که جسورانه دفن می‌کردند و نه می‌سوزانند. بلکه طبق یک روش کهن که در بخشی از ایران و میان قبایلی مرسوم بود، بر فراز یک بلندی خارج از محدوده زندگی قرار می‌دادند تا طعمه لاشه‌خواران گردد.

هرودوت واگذاری جسم و قرار دادن جسد را در معرض هوای آزاد، رسم و سستی ویژه مغان مادی دانسته است و می‌گوید پارسی‌ها چنین رسمی را معمول ندارند. استرابو Strabo گذاردن جسد را بر بلندبهای دور از آبادی برای آن که طعمه لاشه‌خواران شود، رسمی معرفی کرده که هیرکانیان (مردم ساکن در خطه مازندران) بدان عمل می‌کردند و میان سایر مردم ایران رواجی نداشته است. جی‌چورو Cicero (= سیسرو) با روشنی و وضوح، مطالب دیگران را تکرار می‌کند که روش واگذاری جسم و قرار دادن جسد مردگان بر بلندبها، برای آنکه طعمه لاشه‌خواران شود فقط رسمی محدوده میان پیشوایان دینی ایران بوده است و توده مردم ملزم به اجرای آن نبودند.^{۱۷}

دستورها و احکام جالب توجهی که در مورد رفتار با اجساد مردگان در هوندیداده و منابع فارسی میانه (= پهلوی) آمده است، هرچند در ابتدای امر و مطالعه شگفت و عجیب به نظر می‌رسد، اما برای مردم مغرب زمین رسومی آشنا و معمولی است. آن چه که محقق و آشکار است، احکام یاد شده در همه جای ایران جاری و معمول نبوده است، و منحصر به نواحی بیابان‌های شمال شرقی و خانوده‌های موبدان بوده است. به موجب هوندیداده که مأخذ و منبع است برای استاد به این رسوم، خود به تصریح آمده است که در چختر Chaktra مردم مردگان خود را می‌سوزانند.^{۱۸}

هم چنین از سرزمینی دیگر از شهرهای آریائی اهورا آفریده یاد شده است به نام هردتی تی^{۱۹}

(= هرات) که ساکنان آن جامردگان خود را نه می‌سوزانیده‌اند و نه در معرض هوای آزاد قرار می‌دادند، بلکه مردگان را دفن می‌کردند: «چنانکه دریافت می‌شود، روش‌های دفن کردن، سوزاندن و در معرض هوای آزاد در بلندبها قرار دادن اجساد مردگان رواج داشته است. اما این روش اخیر، ویژه مغان و روحانیان بوده که به احتمال خود بدان عمل می‌کردند و می‌خواستند آن را عمومیت بخشند.

آن طور که از شواهد دریافت می‌شود، در شرق ایران تأکید و اصرار بر آن بود که جسد را به شکلی کاملاً عادی در بلندبهای متروکه، در معرض هوای آزاد قرار دهند که احکامی در مورد تشریفات و چگونگی انجام آن وجود داشته است. اما ایرانیان ساکن در باختر ایران، مردگان را با وضعی ویژه در آرامگاه‌هایی بزرگ و متصل، به موازات هم دفن می‌کردند. اینان دلایل زیادی جهت این گونه تدفین داشتند. جسد با تشریفات و اشیایی به همراه به آرامگاه ویژه حمل می‌شد. جهت مراسم پس از مرگ و مجلس یادبود و سوگ، از عموم وابستگان و آشنایان دعوت به عمل می‌آمد. در این گونه مجالس و نشست‌ها به طور معمول از دعوت‌شدگان با خوراکی‌های گوناگون (شام یا ناهار) پذیرایی می‌شد. آن چه که مسلم است، شرایط اقلیمی و منطقه‌ای و آب و هوا نیز تأثیر به سزایی در این امر داشته است. گروه‌هایی دیگر از ایرانیان، مردگان خود را درون ریگشزار یا نمکشزارها، بدون تشریفات دفن می‌کردند.

باتوجه به شواهد و اسناد مکتوب، چون هوندیداده و بعضی کتابهای پهلوی یا فارسی میانه، نه

باتوجه به رسوم متداول و آثار باستانی بر دو نوع واگذاری جسم مردگان به صورت دفن کردن و سوزانیدن، از دیدگاه واضعان آن احکام، کاملاً مردود بوده و عمل کنندگان بدان مرتد و مرتکب گناه بدون توبه می‌شده‌اند. چون در هر دو شیوه یاد شده، جسد که آلوده و ناپاک است در اختیار حشرات و جانوران خزنده ناقل بیماری قرار گرفته و هم چنین با عناصر مقدسی چون آتش و زمین (= خاک) تماس پیدا کرده و موجب آلودگی و ناپاکی می‌شود.

با این که در کهن بودن واگذاری جسم به صورت در معرض هوا نهادن شک و گمانی نیست، با این حال جز در مواقع ضروری که فرصت دفن کردن یا آتش زدن و سوزاندن جسد فراهم نبود، هیچ قوم و گروهی مبادرت به این گونه واگذاری جسم و رفتار با جسد نمی‌کرده است. هرگاه نظر به رسمی کهن که ریشه آریایی (هند و ایرانی - هند و اروپایی) داشته باشد، چنین رسمی غریب و بدون مستندات و شواهد باقی می‌ماند.^{۲۱} در مجموعه وادها، در آلفزو - ودا که از آثار کهن هندوان است اشاره و نمونه‌ای یافت نمی‌شود. در این ودای کهن، مسأله واگذاری جسم به صورت قرار دادن جسد در یک گودال، که همانندی با دفن و چگونگی تدفین دارد توصیه شده است. در واقع در این ودا - نمونه‌های متفاوت واگذاری جسم، چون سوزاندن، در گودال قرار دادن، رها کردن به صورت آزاد را یاد کرده و درباره هر یک توضیحاتی نقل شده است و در پایان روش درست و صواب واگذاری جسم را مشخص کرده است.^{۲۲}

مبحث یاد شده آداب و رسوم و عقاید اقوام، کافره kafirs را تداعی می‌کند. قوم کافر از دیدگاه اجتماعی بسیار قابل ملاحظه‌اند. اینان در دره‌های غیر قابل عبور کوه هندوکش واقع در شمال کابل در افغانستان زندگی می‌کنند. واگذاری جسم میان این قوم، بدین صورت است که جسد را داخل صندوقی چوبی قرار داده و بر بلندی کوهها رها می‌کردند.^{۲۳} این قوم از لحاظ این که در افغانستان از دیدگاه دینی در اقلیت و فشار بسیاری هستند، با این حال تاکنون آداب و رسوم و معتقدات خود را حفظ کرده‌اند. هرگاه بررسی دقیقی در مورد آداب و رسوم این قوم که هم‌چنان مثل ایام گذشته و روزگار کهن، آداب و رسوم و فرهنگ و معتقدات خود را حفظ کرده‌اند انجام شود، خواهیم توانست موارد بسیاری از رسوم همانند و مشابه را که میان روحانیان و موبدان ایران قدیم برقرار بوده دریابیم. مطابق پژوهش‌ها و کتدوکاوهای ترومپ Trumpp، کافرها مطلقاً به زبان هندی سخن می‌گویند و این عمده‌ترین و قطعی‌ترین دلیل جهت شناخت آنان و منشأ نژادی و چگونگی مراسم و عقایدشان می‌تواند باشد.

در مورد چگونگی واگذاری جسم، و قرار دادن اجساد در ارتفاعات دور از شهر و جایگاه زندگی، باید اشاره کرد که این رسمی است بسیار کهن، و پیش از رستاخیز دینی زرتشت در ایران و مناطقی دیگر معمول بوده است. هم چنین سوزاندن اجساد نیز رسمی متعارف بوده است، چنانکه این رسم اخیر میان هندی‌ها باقی ماند و آن یک در ایران در شمار شرایع و احکام درآمد. البته به شکلی طبیعی، سوزاندن، دفن کردن و در معرض هوا قرار دادن اجساد در آغاز وابستگی مستقیمی داشته است با شرایط اقلیمی و چگونگی منطقه و آب و هوا. به موجب وندیداد، زمانی که اقوامی از ایرانی‌ها در سرزمین‌های شمالی که بسیار سردسیر بود و ده ماه از سال یخبندان بود و زمین بسیار سرد و پوشیده از یخ و سخت بود و سرما و باد و بوران برف درگیر بود، امکان دفن اجساد امکان نداشت؛ پس در هوای آزاد قرار می‌دادند.^{۲۴} در هند همان اقوام یا دفن اجساد می‌کردند یا با فور چوب و چگونگی وضع اقلیمی می‌سوزاندند. چنانکه معمول بودن هر سه نوع در فرگرد نخست از وندیداد مورد اشاره است و شرح آن گذشت.

جایگاهی که ویژگی برای نهادن اجساد داشت، دخمه Dakhma نامیده می‌شد که هنوز تا همین

اواخر معمول بود. این واژه در اوستا با توجه به ریشه و کاربرد، و نیز در سانسکریت به معنی جای سوختن می باشد و به محلی اطلاقی می شد که اجساد را در آن جا می سوزانیدند.^{۲۵}

دخمه به طور معمول یا در قله ها و بلندی های کوه ها و یا در دامنه های آن ساخته می شد. بدین گونه گرگ ها و سنگ ها و سایر درندگان و لاشه خواران با توجه به احساس بویایی و بوی جسد، به لاشه ها رسیده و کار خود را به انجام می رسانیدند. برج خاموشانه Silence که در خدمت پارسیان بمبئی واقع است برای قرار دادن اجساد بنا شده است. این برج یا دخمه بر فراز کوه Malabar قرار دارد. منظره عمومی این برج ها بسیار دلننگ کننده و ملال آور است. به طور معمول کرکس ها (kahrkasa) بر فراز این گونه برج ها با سروصدایی فراوان در پروازند و یا خاموش نشسته و در انتظار طعمه می باشند، چنان که اشاره شد هرگاه جسد و یا اجسادى به این برج نهاده شوند، در اندک زمانی، لاشه خواران اهم از پرنده و چارپا، کار خود را انجام داده و از اجساد جز توده های استخوان چیزی برجا نمی ماند. امروزه حتی در جوامع پارسیان که سنت گرایانی سخت پای بند هستند، این شیوه رو به انحاء متروک شدن است.

از نظر اصولی، دخمه چیزی جز غارهای طبیعی و یا فرورفتگی های به نسبت بزرگی در دل سنگ های کوه نیست که به شکل شکاف های بزرگ قرار دارد. در عصر ما اکتشاف و یافتن چنین غارها و اشکفت هایی که دارای مشخصات دخمه های طبیعی آن مردم کهن باشد بسیار دشوار می باشد، زیرا یکی از مشخصات بارز این گونه دخمه ها، آن بوده است که روباز بوده و به گونه ای بوده باشد که درندگان و پرندگان لاشه خوار به آسانی بتوانند بدانها راه یافته، و نیز نور خورشید بتواند بدان جاها بتابد و باران بر آن ببارد.^{۲۶}

آشکار است که با توجه به دشوار بودن تهیه و دست یابی به چنین دخمه هایی طبیعی که مناسب باشد، مردم آن روزگار کهن که می خواستند چنین روشی را عملی کرده و به کار گیرند، اقدام به ساختن و بنای چنین جایگاه هایی می کردند. یکی از شرایط اصلی این دخمه ها، آن بود که از سنگ ساخته شده باشد. چون خاک از عناصر مقدسی بود و هست که مردم ایران زمین از آلوده کردن و ناپاک ساختن آن به هر عنوانی که بود پرهیز می کردند. مزدایرستان این جایگاه ها را بسیار منفور و کرامت آور دانسته و معتقد بودند محل سکونت و تردد دیوان و شیاطین است، چون به هیچ وجه از چنین زمین های سنگی، استفاده زراعی و کشاورزی نمی شد. مزدایرستان و ایرانیان روزگار کهن در یک مبارزه دائمی و پی گیر به منظور استفاده از زمین جهت امور کشت و زرع بودند و تبدیل زمین های بایر به مزارع و کشتزارهای سرسبز با بازدهی محصول، یکی از عبارات و فرایض شان محسوب می شد. به همین دلیل است که کویرها و جاهایی را که غیر قابل کشت بودند جایگاه دیوان و شیاطین می دانستند. در این مبارزه پی گیر و دامنه دار، جنگ افزار مزدیشتان، بیل و خیش بوده است و هر قطعه زمینی را که آباد می کردند، غلبه ای بود بر اهریمن و عوامل وی. به همین دلیل است که امروزه دست یافتن به آن چنان دخمه هایی بسیار مشکل و بلکه ناممکن است.^{۲۷} پس برای اجرای سنت و رسوم در مورد مسأله و خورشید نگرشی، اغلب نیاز به احداث دخمه بود، چون مزدایرستان با آن عقاید راسخ در مورد آبادانی، حتی دامنه های نیمه سنگی کوه ها را نیز با ابزارهای چون بیل و خیش به زمین های زراعی تبدیل می کردند. و چنانکه اشاره شد، پرهیزگاران که مبادرت به تبدیل سنگ لاخ ها به کشتزار می کردند، نه تنها بر سطح و مقدار درآمد خود می افزودند، بلکه بر اساس عقاید دینی خود، از سطح قرارگاه ها و جایگاه های دیوان و شیاطین نیز می کاستند.

اصولاً دخمه ها منحصر به این نبود که مأمن و جایگاه دیوان و شیاطین باشد، بلکه جانوران وحشی و موذی نیز در آن جاها کتام می گریزند و پرندگان لاشه خوار بر فراز آن لانه می ساختند. چنین

دخمه‌هایی چنان که ایرانیان به خوبی آگاهی داشتند محل تولید و پرورش انواع پلیدی‌هایی بود که موجب شیوع بیماری‌های مسمی را فراهم می‌کرد. به همین جهت است که از شروط اصلی پلای دخمه، آن بود که اشعه خورشید به طور مستقیم بر سطح آن بتابد و ریزش مستقیم باران بر آن امکان‌پذیر باشد. از این جاست که درمی‌یابیم آنان به تأثیر نور خورشید در از بین بردن میکرب‌ها آگاهی خوبی داشتند،^{۲۸} چون اجساد که بدین ترتیب دخمه‌گذاری می‌شدند و به روی سنگ یا ساروج قرار می‌گرفتند، به زودی به وسیله لاشه‌خواران و آفتاب و باران نابود شده و تنها استخوان باقی می‌ماند.^{۲۹}

برابر با این احکام، تا هنگامی که در همه امعاء و احشاء و زواید بدن ناپدید و نیست نشود و جز اسکلت چیزی باقی نماند، لازم است هم چنان جسد بر جای باقی باشد.^{۳۰} پزندگان و جانوران لاشه‌خوار قسمت‌های تازه و قابل اکل جسد را از استخوان‌ها جدا کرده و با سرعت می‌خورند، اما جهت آن که جسد از جا کنده نشود و به اطراف، تکه‌های آن پخش نشود، جسد را به روی سطح بلندی یا برجی که اشاره شد و روی آن با سنگ یا ساروج پوشانده می‌شد، با زنجیر (یا رسمان) بسته می‌شد تا بدین ترتیب از پراکندگی و انتقال احتمالی کثافات به اطراف جلوگیری شود.^{۳۱}

همه این موارد، و آن چه که می‌آید، در ایران و روزگار کهن این سرزمین، برابر با شواهدی که از سده چهارم پیش از میلاد در دست است و بدان‌ها اندکی اشاره شد، ویژه گروهی اندک و محدود از روحانیان مادی بود که پس از کسب قدرت در زمان ساسانیان در صدد برآمدند آن را همگانی کنند، اما در این امر موفق نشدند و پس از سقوط ساسانیان، آن هم سده‌هایی چند پس از آن، تا اندازه‌ای به سان یک سنت مقدس به اجرا درآمد که در همین اواخر به کلی منسوخ گشت.

باری، پس از زمان معینی که می‌گذشت، استخوان‌ها یا اسکلت را از دخمه بیرون برده و در جایی که از دست رسی حیوانات محفوظ بود و باران و آفتاب بدان نمی‌بارید و نمی‌تابید (= آستودان) قرار می‌دادند.^{۳۲} در وندیداد که آن همه سایل و احکام دربارهٔ واگذاری جسد نقل است، شرحی در مورد چگونگی دخمه استخوان مردگان یا آستودان نیامده است. پارسیان جدید هر سال دوبار مبادرت به نظافت دخمه یا برج خاموشان و جمع‌آوری استخوان مردگان و حمل آن به آستودان یا استخوان‌دان می‌کنند که به طور معمول چاهی است در میان برج.^{۳۳} ممکن است که در زمان‌های دور، جاها یا مخازنی به منظور نگهداری استخوان مردگان درست می‌کردند و چه بسا که این استودان‌ها به طور کلی از دخمه‌ها جدا بوده و در جایگاهی دور از دخمه‌ها ساخته می‌شده است و در آن جاها بنا بر شغون مردگان و مقام یا استطاعت بازماندگان، استخوان‌ها را در پوشش‌هایی گران‌بها بر برج‌های کوچکی می‌نهادند.

بدینی شدید نسبت به جسد، شاید سرچشمه اندیشه‌های عارفانه‌ای باشد که بعدها به تبع نوعی دیگر از جهان‌بینی به وجود آمده است. جسم آدمی شریف است به جان و روان او. کاملاً مفهوم متن آدمی شریف است به جان آدمیت؛ شاید از این نوع بینش به وجود آمده باشد. روح و روان جنبه‌ای ایزدی و الهی دارد، اما ماده و جسم منشأ اهریمنی داراست. هنگامی که برای انتقال زندگی مادی و جسمانی - از جهان مثالی به جهان جسمانی، روح الزاماً با جسم پیوند می‌یابد، جسم نیز بنا بر این پیوستگی شرافت و اصالتی می‌یابد. همه دوران زندگی جسمانی و مادی یک مبارزه بی‌امان و توقف نایافتنی است. در این دوران، وظیفه روح و روان است تا برای پالودگی خود از ماده و جسم پیکار کند. یک پیکار در راه تعالی بخشیدن به خود که تدریجاً و پیوسته رو به شکوه و بزرگی معنوی و آشوبی و آشایی (پاکی و پارسایی) سیر کنند. روح و روان آدمی در قفس تن محبوس می‌شود. کلید این محبس و زندان را به دست خود وی می‌دهند. روح و نوروشی Fravashi (در مقاله بعدی در زمینه ساخت وجود آدمی و عناصر متشکله مباحثی هست) که بخشش ایزدی است با نیکی کردن، پویایی در راه پارسایی

لحاظ خویشاوندی متفاوت است نقل شده است. باری، پس از مرگ، روح از بند جسم خاکی و قالب مادی رها شده و به جهان فرازین پرواز می‌کند.

یادداشتها

۱- Astecha, haodh ghaecho. Vi- urviski. جدایی روح از استخوان یا اسکلت یا جسم. وندیداد ۸۷- ۸/۸۱ و ۱۹/۸. در اوستا برای تن، واژه «تنو» Tenu آمده است، اما در برابر تن و بدن، چون مورد مذكور واژه «آستی» Asti کاربرد دارد به معنی ماده، استخوان (= استه، هسته) و آستوشند Astushant به معنی مادی، استخوانی و هسته‌مند از همین واژه است. صورت دیگر «آستی» در اوستا «آزدیش» Azdebiak (= اسکلت) می‌باشد که در اوستا «اوششانه» Ushshant نیز معنی بی‌نزدیک به همین مفهوم را دارد:

گلدنر، روزنامه کوهن، جلد ۲۵ صفحه ۳۰۹ یادداشت یکتا. Geldner, K.Z. XXV, P. 309, Note 1. در چند مورد از وندیداد که در بالا اشاره شد، عبارت اوستایی آن نقل شد، جدایی روح از تن، تصریح شده است. در اوستا، پس از ۵۵/۱ از عناصر متشکله وجود آدمی یاد شده است، که به ترتیب چنین است:
الف - تنو Tenu = تن که در فارسی باقی است. در پهلوی «تن».
ب - آزدی Azdi = استخوان، که «آستی» نیز در اوستا آمده است و به صورت «هسته» در فارسی باقی است. در پهلوی = Asti استخوان.

پ - اوششانه Ushshant = جان یا تن. در این زمینه، در مقاله بعدی که با تفصیل از نام‌های بدن و اعضای آدمی برابر با اوستا می‌بشود یاد شده است. در پهلوی «اوششانه» Ushant = روح، روان.
ت - کهرپ Kehrpa = کالبد، پیکر. که به صورت تحریف در فارسی باقی است و به صورت «کهرپ»-کاپته Karp- kalpet در پهلوی ملاحظه می‌شود.

ث - تویشی Teviski = نوش، توان، نیرو. Tuksha.
ج - بکود Boodh = بوی. در پهلوی «بود» Boodh.
چ - اوردون Urvan = روان. در پهلوی «روان» Ruwan.
ح - فروشی Fravashi = در پهلوی «فرزهر» Fravart, Fravahr.
۲- «اوردون» Urvan شامل قدرت اخلاقی و عقلانی آدمی است (= روان). «اوردون» و «بکودنگه» Boodhangh و «فروشی» روح محافظ آدمی در طول زندگی به شمار می‌رود.

برای آگاهی‌های گسترده درباره روح و روان و سرنوشت پس از مرگ جهان پسین، به یشت ۲۱ و ۲۲ نگاه کنید. نگارنده ترجمه این دو یشت را که موسوم است به «هادخت نسک» Hadokht- Naak در ترجمه وندیداد نقل کرده است، گلدنر در اوستای خود که پیست و یک یشت بیشتر نقل کرده، هادخت نسک را نیابوده است. اما «ویشترگاره» در متن مصحح اوستای خود، سه فرگرد هادخت نسک را در شمار یشت‌های ۲۱ و ۲۲ نقل کرده است:

Westergaard: Zend Avesta, vol. I, Texts Yasht. Fragment. XXII-XXIII.

در کتاب‌های هشتم و نهم «دینگرده» که شرح پیست و یک نسک اوستای ساسانی به تفصیل نقل شده است. هادخت نسک، بیستمین نسک اوستای ساسانی معرفی شده است.

«هوک» متن اوستایی این نسک را از روی نسخه‌هایی قدیمی تصحیح و ترجمه کرده و همراه با آواتویسی ترجمه پهلوی آن در پایان «آرداویراف نامه» به چاپ رسانیده است:

Hoshang and Haug: The Books of Arda viraf, with Goshit- Fryano, and Hadokht- Naak texts and Translations. London. Bombay 1872.

نیز در این زمینه نگاه کنید به «رساله‌هایی درباره پارسیان» اثر هوگ- پیست. صفحه ۲۱۹

HAUG and WEST. Essays, P. 219

استاد «هورداد» شرحی درباره «هادخت نسک» و ترجمه فرگرد دوم را در جلد دوم یشت‌ها، صفحات ۱۷۳- ۱۵۷ نقل کرده است.

۳- چنین البته ناصوابی هیچ‌گاه نباید پدید آید که قصد توهین و یا انکساری در بین بوده و هست. اما قابل توضیح است که چون زرتشت رسالیز دینی خود را شروع کرد، پس از مدت‌ها، برخی از نواحی و سرزمین‌ها، مردمش دین تازه و اصلاحات زرتشت را نپذیرفته و به دین قدیم باقی ماندند و پرستندگان خدایان و ارباب انواع (= دیوان، دیر daeva) بودند و مزدای زرتشتی را چون یک خدای واحد نپذیرفتند. به همین جهت زرتشتیان، یعنی مزداهرستان مقابل دیوتستان، یعنی پرستندگان خدایان عصر قدیم

آریایی فرار گرفتند. سرزمین‌های شمالی ایران، نواحی زیر دریای خزر به دین قدیم باقی ماندند. نیز اقوام دیگر آریایی که در شمال شرق ایران زندگی شبنی و شکار و وزی و آذوقه گردآوری را رها نکرده و به قبیله اقتصاد کشاورزی نگرویده بودند نیز دین زرتشتی را قبول نکردند. یک رفته جنگ‌هایی که متأثر از تضادهای دینی و روش اقتصادی حاصل از اصلاحات زرتشت بوده میان این دو گروه در گرفت و مزدآپرستان، چنان نواحی سرزمین‌هایی را جایگاه دیوان و دیوتستان و خاستگاه دشمنان خود معرفی کردند.

۴- ... روز بعد از مرگ آدمی... هم چون که روان کالبد را ترک کند، از سوی شمال، آن دیو ناپاک جسد را مورد حمله قرار دهد، دیوی به شکل مگسی با بوی گند را... وندیداد ۷/۴

۵- وهرگاه کسی مرده را به تنهایی حمل کند، ناپاکی و پلیدی از منافذ پاد شده مرده به او نیز سرایت می‌کند و برای همیشه ناپاک و نجس خواهد ماند. وندیداد ۳/۱۴.

هم چنین مورد همانندی در وندیداد ۹/۴ آمده است که تحت شرایطی «دروچ» - نَوش - از منافذ بدن وارد تن آدمی می‌شود.

نیز نگاه کنید به کتاب یاد شده «هوک» - وست - ص ۸۲. P. 82. Haug - West: Emys.

۶- واژه «سگدیده» اسم مرکب است. *shagadide* جزء نخست سگت امروزه نیز مصطلح است و یک نام اصیل ایرانی است. جزء دوم «دیده» که مصدر آن «دیدن» و از ریشه اوستایی *deh* (دیدن) درآمده است.

برای آگاهی‌های دقیق دربارهٔ رسوم و سنن وابسته، می‌توان به وندیداد ۲/۴۸ و مطابقت نالایسته بخش دوم پندهای ۱-۳ نگاه کرد:

E.W. West: Pahlavi Texts. Part I, PP. 245-246

نیز وندیداد ۷/۴ و ۵/۱۰۰ در کتاب یاد شده از «وست» از صفحه ۲۴۸ تا پایان کتاب، ترجمه کتاب پهلوی مطابقت نالایسته آمده است. نیز نگاه کنید به اثر عظیم «شیگل»:

F. Spiegel: Iranische Alterthumskunde. vol II. P. XXXII

و «لمدن ایرانیان خاوری» جلد سوم - ص ۷۰۱

F. Geiger: Ostiranische Kultur im Altertum, mit einer auserwählten Karte von Ostiran. vol III. P. 701

هم چنین کتاب «پارسیان» اثر «دوسایه‌ای فرانسوی» صفحه ۹۳.

Domakhov. Franjez: The parson, P. 93

7- Spenser. Zairiten. Chethu. chashmon. Speteru. Zairi. Gashom.

شپام، زئیری یم، چترو، چشمن، شه یم، زئیری، گشوم. وندیداد ۸/۱۶

سگد زرد چهار چشم، یا سگ سفید زرد گوش.

۸- به شکلی اصولی و قابل دفاع، آگاه لیستیم که چگونه مردم آن روزگار درین در ایران، از این عقیده راجع در خاور زمین به دور مانده بودند. یعنی از نیرو و توان و درک سنگ‌های پل چیتوت *Chitot* آگاه نبودند. یا از آن چه که به روشنی در بند نیم از فرگرد سیزدهم وندیداد مندرج است درک درستی نداشتند. در آیه مورد اشاره نقل است که: روان *urvan* کسی که مرده، همانند یک موجود زنده (در آغاز روز چهارم مرگ) در حالی که اگر دانه‌های عویش (چه عویش و چه بد) و دو سگ روحانی و مقدسی (یعنی اعتماد روحانی و اعتماد بر خویشین) پیشو - پانه *peash-pash* که نگهبان پل چیتوت هستند بدرقه می‌شود. آن گاه روان به آغاز پل می‌رسد. دو سگ یاد شده که جنبه‌ای از کتایه و تمثیل دارند، موظف هستند که روان به هنگام عبور از پل چیتوت، از هرگونه حکم‌المصل دیوان و شایعین شریر که در کمین شکار روان‌ها هنگام عبور از پل هستند محفوظ و در امان باشند که مبادا روانان لیکورکار و پرمیزگار توسط آن عاملان اهریمن به زیر کشیده شده و در دوزخ سقوط کنند.

این مراسم و سنت‌ها و هم چنین مراسم سگدیده و وجود سنگ‌های پیشو - پانه که نگهبان پل چیتوت هستند، بسیار کهن بوده و به عقاید آریاهای نخستین برمی‌گردد. در «ریگ ودا» *Rig-veda* که از کتب مقدسه و بسیار کهن هندوان است نیز از سنگ‌های زرد رنگ و چهارچشم یاد شده است. باتوجه به متن‌های وادی با مطالب مندرج در وندیداد و منابع پهلوی و فارسی پس از آن، و تطبیق و مطابقت با روایات همانندی در ایران باستان، خواه نام‌ها متوجه می‌شویم که این گونه عقاید و رسوم از سرچشمه و آب‌نخورد واحدی نشأت گرفته‌اند.

آن چه که از رسوم کهن سگدیده می‌توان دریافت، آن که لایم می‌کند آن مردمان کهن، اعتقاد به وجود نیرویی شگرت که زایل کننده بیماریها و آلودگی است در سگ بوده‌اند. هم چنین از حس بویایی و شامه نیز سگ در تشخیص قطعی مرگ آگاه بوده‌اند: رساله‌هایی دربارهٔ پارسیان. ص ۲۴۰، یادداشت:

Haug and West: Emys... P. 240 Note 1.

۹- نگاه کنید به فرهنگ نام‌های اوستا، جلد سوم، ص ۱۵۲۴. و برای همه خوانندگان مطالب لطیفی در مورد سنگ‌های نگاهبان، به همین مأخذ صفحات بعدی آن نگاه کنید.

۱۰- سزما *Saruma*

۱۱- ریگ ودا ۱۶/۱۰، ۱۲/۱۶. نیز نگاه کنید به «تطبیقاتی دربارهٔ علم و زبان» از ماکس مولر، جلد دوم، صفحه ۳۳۵.

Max Muller: lectures on the science of language, vol II, P. 435

هم چنین، به ویژه نگاه کنید به کتاب دریگ و سایر صفحات ۶۰-۵۹ یادداشت ترجمه kangi:

Kangi: Der Rig Veda, PP. 59-60 Note 337

۱۷- هادس Hades در اساطیر یونانی برادر زئوس خدای غلبان است. هنگامی که زئوس بنابر حوالی حکومت جهان را میان خود، خوراهان و برادرانش تقسیم کرد، خود خدای آسمانها شد و حکومت دنیای زیرزمینی، یعنی امامتگاه ارواح بهره هادس شد. این نام به معنی نادیدنی و نامرئی است. نام وی «تایو» بود و کسی یاری آن را داشت که خداوند جهان ارواح و مرگ را به نام یاد کند و خداوند دوزخ Tartarus «تارتار» در اساطیر یونانی، یعنی هادس دارای سرگشتی جالب توجه می باشد.

۱۸- Carobor یا سیروس نام سگ هادس و نگهبان و هادی ارواح است که حفاظت دنیای مردگان را به عهده دارد. ورود مردم زنده به این جهان ترسناک ممنوع است و خروج از آن غیر ممکن. اما به موجب اساطیر یونانی، پهلوانی بی بدیل با این سگ نبرد کرده و پس از ورود از آن بیرون می رود. این سگ دارای سه سر و می باشد که چون ماری می پیچ است (برای آگاهی های مشابه و تطبیقی، نگاه کنید به «تاریخ تحلیلی ادیان» جلد سوم اثر نگارنده).

۱۹- برای همه آگاهی های مربوط به ریشه های مشترک مراسم و عقاید میان هندو ایرانی ها، نگاه کنید به مقالات نگارنده در ماهنامه فرژور سال ۱۳۶۴ شماره های ۱۲-۷ با عنوان «ایران و هند».

۱۵- وندیداد ۲۲- ۸/۱۵

۱۶- وندیداد ۱۲/۱۹. این دو سگ در وندیداد به طوری که گشت پوش- پانه pouhu- pana نامیده شده اند، یعنی نگهبان بی چپونت chivont که ممبر و پلی واسط میان دو جهان است. این نام یادآور اصطلاح و نامی است که در «دریگ وده» برای مورد همانند آمده است: chivasa- pashirakshim باید اشاره کرد که chathur- aksha یا chathur- chaasma دارای ششوی یکسان است. نگاه کنید به:

Kuhn, in Haupt's Zeitschrift für deutsches Alterthum, vol VI, P. 125 Weber's. Indische studien, vol II, P. 296; vide Justi, Hdb. S.V.

17- Spiegel: Eranische Alterthumskunde, vol II, PP. 703. 709

نیز برای آگاهی های گسترده نگاه کنید به «تاریخ مطالعات دین های ایرانی» و ترجمه وندیداد از نگارنده.

۱۸- وندیداد ۱/۱۷: من که اهورامزدا هستم، سیزدهمین سرزمینی که آفریدم پشتر kakhras شهر دلبران است که مقدس می باشد. اما اهریمن بر مرگ در آنجا گناه بدون توبه سوزاندن مردگان را پدید آورد.

در فرگرد نخست از بیست و دو فرگرد اوستا، از شانزده کشور اهورا آفریده یاد شده است که سرزمین ها و شهرهای مورد سکونت آریایی ها بوده است و از شمال شرق ایران باستان تازی ادامه پیدا می کرده است.

۱۹- وندیداد ۱/۱۳: من که اهورا مزدا هستم، دهمین سرزمینی را که آفریدم هری تو (= هرات) زیباست، که اهریمن بر مرگ بر شد آن، گناه بدون توبه دفن مردگان را پدید آورد.

۲۰- در دو مورد یاد شده، به موجب وندیداد، فرگرد نخست، دو اصطلاح «نوش پچیه» Nasush- pachya به معنی سوزانیدن جسم و «نوش پیه» Nasush- paya به معنی دفن مرده آمده است.

۲۱- برای آگاهی از چنین رسمی، به دوره دوم مجموعه «تاریخ تحلیلی ادیان» با عنوان «دیان و فرهنگ اقوام ابتدایی» جلد های چهارم تا ششم، از نگارنده نگاه کنید.

۲۲- ودها vedas چهار کتاب گهن و باستانی هندوان است. گهن ترین و مقدس ترین این چهار کتاب، ریگ ودا Rig- veda محسوب می شود. آئزو ودا Atharva- veda در بردارنده احکام و شراعی است که بخشی دیگر از ودها به شمار می رود. برای مطالب یاد شده به بخش هفدهم بند های ۱ و ۳۴ نگاه کنید.

دو سانس یاد شده اشاره به ترکیب Nikuta- paropta می شود (از ریشه vpa- para) و dagdha, uddhita به معنی نگاه کنید به Zimmer, Ail.P. 402 که درباره هندوان و رسوم آنان است. واژه و اصطلاح همانند در اوستا Uzdhas می باشد که مفهوم آن چوب بستی است که چسب رابه روی آن قرار می دادند.

23- Maason: Narrative, vol. I, P. 224

میان مردم یاد شده، سیاروش ها siapoash اجساد را در جسمه هایی ساخته شده از چوب صنوبر قرار داده و بدون آن که در آن را بپندند بر فراز ارتفاعات قرار می دهند.

Elphinstone: Kabeel, vol. II, PP. 336- 337.

Spiegel: Eranische Alterthumskund. vol. I, P. 398.

۲۴- وندیداد ۱۵- ۵/۱۰

۲۵- دخت از ریشه dah, day سانکریت در آمده است که در اوستا دغ، دغ دغ dagh, dakh می باشد به معنی سوزانیدن. البته بعضی نظر به ریشه dah که سانکریت دارند که به همین معنی است. این واژه در برابر damc ژرمنی است که به معنی گاز گرفتن است. شاید این نیز اشاره به در مرض هوای آزاد قرار دادن اجساد باشد که طعمه لاشه خوران شوند و بدن و جسم به وسیله گاز گرفتن و دریدن جانوران لاشه خور از استخوان پاک می شود.

۲۶- اصطلاح *Hivare-darasin-e-bar* به معنی «خورشید نگرشی» یا جسد را تحت نظاره خورشید قرار دادن است که همان مفهوم دخمه کردن یاواگذاری جسم است.

۲۷- سراسر فرگرد سوم و زندگیاد راجع است به چنین مسایلی و احکام و شرایط وابسته به آن. بهترین زمین‌ها، جاهایی است که در آن جاها بیشترین کشت و زرع انجام پذیرد. بدترین زمین‌ها جاهایی است که کوششی برای آبادانی آن‌جاها و تبدیلشان به کشتزار و باغ و بوستان نشود. وظیفه مزداپرستان آن است که دخمه‌هایی را در زمین‌های قابل کشت ساخته‌اند ویران سازند، بدترین زمین‌ها جاهایی هستند که لاشه انسان و سنگ در آن مدفون باشد که این گودال‌هایی اهریمنی است و جایگاه دیوین... در فرگرد ۷/۵۱ نقل است که اگر کسی از مزداپرستان گوری را که مردمی در آن نهاده‌اند ویران کند، آن چنان ثواب و بگرفتاری کرده است که همه گناهان وی که مالی از اندیشه و گفتار و کردار است پخشوده می‌شود. در بندهای بعدی یعنی از بند ۵۱ به بعد در مورد همین مسأله است.

۲۸- سن جانا *DP. Sanjana* دستور بزرگ پارسی و مترجم کتاب *عسوب گبگر* (= تمدن ایرانیان عاوری) با گونه‌ای شگفتی می‌پرسد که ما نمی‌دانیم ستایش دکتر گبگر، از رسم «خورشید نگرشی» این همه از چیست، و برای چه در مبحث دخمه و دخمه گذاری و مباحث وابسته چرا به تفصیل قایل شده است. در زندگی‌نامه به سایر بخش‌های اوستا، بارها به دخمه، به جایی که باید مردگان را نهاد اشاره شده است:

«بدترین جای زمین، آن جاست که دخمه بسیار ساخته شده باشد برای نهادن اجساد». ۲/۹

«آن کسی موجب شادمانی زمین می‌شود که دخمه‌های ساخته شده را بیشتر ویران سازد». ۲/۱۲

از دلت در دو مورد یاد شده، که همانندهایی نیز دارد، آشکار می‌شود که این یادکردها به ویژه اشاره به گور یا نوعی گودال است که جسد را در آن قرار می‌دادند و به روشنی گور یا قبر منظور است، چون دستور است که مردگان را در ارتفاعات و قله‌های کوه قرار دهند که طمسه لاشه‌خوران شوند و این غراب‌کردنی و ویران ساختنی نیست، چون در روی زمین و زیر خاک نمی‌باشد تا مانع کشاورزی شود.

درجایی دیگر از «کته» *kata* (= کته) یاد شده. در فصل زمستان که هوا سرد است و یخبندان، مزداپرستان لازم است در خانه یا ده، دور از محل زندگی، برای نگهداری اجساد مردگان، کته بنا کنند. و آن جایگاهی مسطح با اندازهایی معین در طول و عرض و بلندی است که باید به طور موثرت مردگان را در آن جا به امانت نهاد. چون زمستان سبزی شده و بهار فراواند و زمین از زیر برف و یخ پیدا و خشک گردد و پرندگان به پرواز درآیند و گیاه و درخت سرزیده، آن گاه مزداپرستان باید تحت شرایط و احتیاطی مرده را بر دخمه یا بلندی و ارتفاع کوه و در سنگ قرار دهند تا لاشه‌خوران و آفتاب و باران کار خود را انجام دهند. ۱۸- ۵/۱۰ اصولاً در اوستا (= زندگیاد) منظور از دخمه، گور یا قبر است. در بند پنجاه و یکم از فرگرد پنجم، از زمین زن (= گورو *gurve*) به کنایه و تمثیل دخمه یاد شده است.

در جایی دیگر از دخمه و «کته» یکبار یاد شده است. یا این که دخمه را با روشنی با گور یکی دانسته است. پرسیده می‌شود که مرگام مرده‌ای را در دخمه نهاند (= گور، دفن کنند) آن زمین که ناپاک و آلوده شده، پس از گذشت چه مدت زمان پاک و قابل کشت می‌شود؟ پاسخ آن است که آن زمین پاک نمی‌شود، مگر آن که دخمه‌ها را ویران کنند و مدت زمانی که در شرایط متفاوت کم و بیش است بر آن بگذرد. فرگرد ۵۱- ۷/۴۸.

به طور مشخص از دخمه که به طور قطع در بلندی باشد و جسد در معرض هوای آزاد قرار گیرد یاد نشده است. اما آن چه که مسلم است از دخمه به عنوان گور و قبر یاد شده است. نیز فرگرد ۸/۲

اما اشاره می‌شود که جسد را باید در بلندی کوه، جایی که سنگ باشد نهاد که دور از مسکن مردم باشد. تا گوشت و خون و چربی و مایعاتی که موجب بروز عفونت و بیماری می‌شود، توسط لاشه‌خوران و آفتاب و باران از بین رفته، آن گاه استخوان‌های باقی مانده را به آستودانه *Astodana* (آستودان، استخوان دان. *asti- asti* = استخوان) و دان *dana* که پسوند است بر جا و مکان) حمل کرد.

بجاست که مطلبی را در این زمینه از پروفسور مؤنیه که در کتاب «هند جدید و هندایان» آورده است نقل کنیم، چنان که شایسته و لازم است، هنگامی که من به توضیح و دفاع از روش واگذاری اجساد در هیچ خاموشانه که توسط پارسیان اجرا می‌شد پرداختم، به اهمیت و فواید آن پی برده بودم. اروپائیان هنگامی به اثرات نیکو و شایان توجه آن پی می‌بردند که سرفیبت و ضرورت فواید آن را بررسی کنند. مرگام مولمیت زندگی ما ایرانیان آن زمان موافق بود، ما نیز چون آنان نسبت به عناصری چون آب و خاک، احترام لازم را رعایت کرده و چنین رسی را اجرا می‌کردیم. آنان خواهان آن بودند تا با این روش در حداقل زمان مورد نیاز اجساد را گونه‌ای منتهی کنند تا موجبات انتشار و بروز بیماری‌ها و آلودگی نشوند و حداقل زمین به گورستان اختصاص داده شود:

Monier, Williams: Modern India and the Indians. PP. 88.89.

۲۹- چون زمستان سبزی شده و برف و یخ آب شود و زمین خشک گردد و شرایط برای حمل جسد از «کته» فراهم شود، دو مرد نیرومند باید مرده را از کته بیرون آورده و برهنه به روی بلندی و برجی که سطح آن از سنگ و ساروج پوشانده شده است قرار دهند، فرگرد ۸/۱۰

۳۰- در بند ۴۹ از فرگرد هفتم این امر مؤکلاً مورد اشاره است.

۳۱- این مورد، در فرگرد ۶/۴۶ اشاره شده است. در این بند اشاره شده که مزدپرستان، مرده را بدان جا برده و دو پایش را ببندند به گیره‌هایی تعبیه شده در زمین، نیز موهایش را به زمین یا سطح آن برج و بلند می‌بندند. چون هرگاه نگنجد، جانوران و پرندگان لاشه‌سوار، استخوان رابه آب یا گیاه می‌پراکنند و آب و گیاه آلوده می‌شود.
در فرگرد ۵/۳۴ آمده است که آب قسمت‌هایی از مرده که به وسیله سنگ یا پرند را گرگ یا باد یا مگس جا به جا شود، نجسی و ناپاکی آن آدمی را آلوده می‌کند. چون هرگاه چنین باشد به سرعت سراسر هستی مادی ناپاک و نجس خواهد شد.
در این موارد اشاره به این است که دوائر جا به جا شدن جسد و تکه‌هایی از آن، آب و گیاه است که آلوده و ناپاک می‌شود و این ناپاکی به انسان سرایت نمی‌کند.

۳۲- چنین آداب و احکامی در فرگرد هفتم آمده است. نیز فرگرد ۴۶، ۶/۴۴ و بندهای ۴۹-۵۰. در این دو بند اخیر پرسیده می‌شود که کالبد یا اسکلت مرده را پس از پاک شدن از گوشت و کثافات کجا قرار دهیم؟ پاسخ آن که در آستودان، یا استخوان دان که از دسترس جانوران و باران و آفتاب محفوظ ماند. در بند ۵۱ آمده که اگر مزدپرستان نتوانند برج دستور داده شده را بنا کنند چه نمایند احکامی در این زمینه آمده است.

33- Spiegel, F: Commentar über das Avesta. vol. II, P. LVI.

34- Justin, 41.3

Spiegel, F: Eranische Alterthumskunde. vol. III, P. 704.

۳۵- جهت آگاهی درباره مراسم دهمه گذاری، در همین اواخر در ایران، به مقاله نگارنده در مجله چپشاه سال سوم، شماره ۱۰ و سال چهارم شماره یک نگاه کنید.

۳۶- کته kata واژه‌ای است که از آن روزگار کهن تاکنون برجای مانده است. هنوز در خانه‌های قدیمی ساز، و مردم کهن سال این واژه و کاربرد آن آشناست. در خانه‌های قدیم، دور از جایگاه مورد سکا، جایگاهی می‌ساختند که به اندازه یک پادر زمین، محیطی را می‌کشند و دو برابر آن عمق را بالا آورده و چون اتاقکی سقف می‌کردند با یک ورودی کوچک. تا این اواخر در این کته‌ها برای نگاهداری ذغال و سوخت و یا بعضی الام غذایی استفاده می‌شد، چون گازبورد اولیه فراموش و متروک شده بود. واژه کته که در وندیداد (۱۰، ۸/۴) نیز (۱۳، ۵/۱۰) شرح بنای آن آمده است، امروزه هم بخروانه شناخته است و هم به صورت پسوند جا و مکان در پس اسم‌هایی باقی است؛ چون: پت کده، داتش کده و...

۳۷- فرگرد ۱۰- ۸/۴ فرگرد ۱۳- ۵/۱۰ احکام یاد شده در بالا، در هر دو فرگرد تکرار شده است. تفاوتی که در این دو فرگرد به نظر می‌رسد این است که در فرگرد هفتم تنها شرط تغییر آب و هوا در انتقال جسد از کته به دهمه قید شده، در حالی که در فرگرد پنجم، شرط سپری شدن زمستان و تغییر فصل در میان است. در فرگردهای دیگر در این زمینه، تکرار بسیار است، اما در همه زمینه مسأله یکی است.

۳۸- در متن وندیداد نوشته Nasa- kasha = مرده کش، و امروزه دیناسالاره نامیده می‌شوند.

۳۹- فرگرد ۲۱- ۳/۱۴. نیز فرگرد ۸/۱۰ نیز نگاه کنید به مجله انجمن شرقی آلمان، جلد ۴۴ صفحات ۴۲۰-۴۱۹.

ZDMG. vol XXXIV, PP. 419- 420.

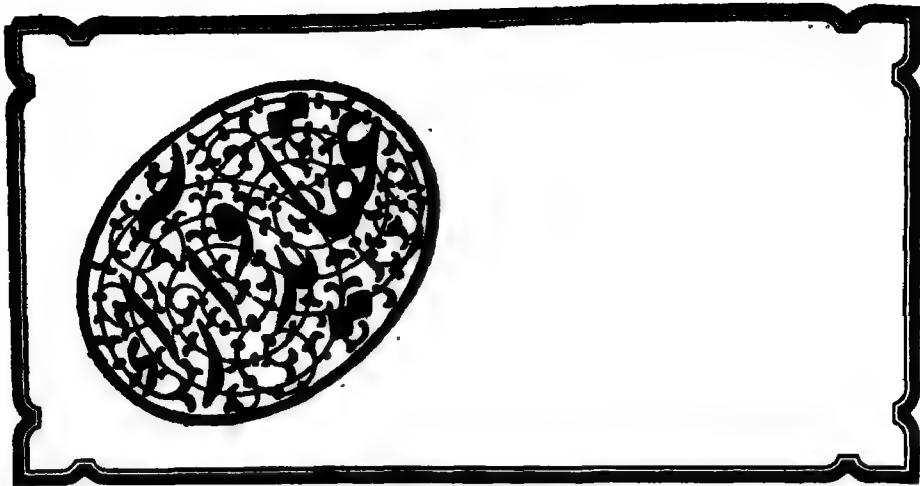
Spiegel, F: Avesta die Heiligen Schiften der parsee. vol. II, P. XXXIV.

Donaubhoy. Franjee: The parsee, P. 92.

شناسایی چند نام در اسناد

در شماره ۲ سال ۱ گنجینه اسناد [سازمان اسناد ملی ایران] صفحه ۷۵ سوادنامه وزارت عدلیه درباره متهمین به قتل علی محمدخان تربیت و سید عبدالرزاق چاپ شده است. گمان دارم مقصود از آقامیرزا احمد خان در آن مرحوم احمد اشتری و از رئیس پارکته هدایت علی اکبر، مرحوم علی اکبر داور است.

سوادنامه همراهان سردار ملی به مجلس که در صفحه ۸۵ چاپ شده و خط تمجید السلطان است مراد سید احمد حسینی پدر گرامی آقای خسرو بهرون است. آن مرحوم سید احمد تفرشی نویسنده روزنامه خاطرات مشروطیت است که چاپ کرده‌ام، و زمان چاپ آن لقبش و هویتش را نمی‌شناختم. بعدها در مجله راهنمای کتاب متذکر این مطلب شدم.



دکتر ابراهیم تیموری

نگاهبانی اسناد و تاریخ‌نویسی میان ایرانیان

روضه‌الصفای ناصری تألیف رضا قلی خان هدایت معروف به الله‌باشی (پیشکار عباس میرزا ملک آراء برادر ناتنی ناصرالدین شاه و سپس پیشکار مظفرالدین میرزا) که در سال ۱۲۷۴ ه. ق در تهران بچاپ رسیده از جمله کتب مهم تاریخ دوره قاجاریه است که به دستور مقامات دولتی و با نظر و با تصویب آنها تنظیم و چاپ و به نوشته کنت دوگوبینو نماینده فرانسه در تهران به دستور و با پول ناصرالدین شاه تهیه شده^۱ و به گفته مخبرالسلطنة هدایت، میرزا آقاخان نوری صدراعظم وقت آن را کم و زیاد کرده است.^۲ پس به همین ملاحظات می‌توان، آن را نوعی از اسناد و مدارک دولتی تلقی کرد.

اسناد و مدارک دولتی مانند گزارشهای سیاسی و بازرگانی مأموران رسمی اعم از خودی و بیگانه، بیانیه‌ها، نطق‌ها و دستورهای رسمی مقامات مختلف، عهدنامه‌ها، موافقت‌نامه‌ها، یادداشت‌ها و خاطرات و امثال آن می‌تواند از منابع مهم برای تهیه تاریخ هر کشور باشد.

امروزه مجموعه‌هایی مانند بایگانی واتیکان، اداره بایگانی اسناد عمومی لندن، بایگانی دیوان هند در لندن و بایگانی ملی فرانسه در پاریس و بایگانی ملی هلند منحصر به خود آنهاست و در کشورهای دیگر همانند آنها نیست. در بین کشورهای دیگر شاید امپراطوری عثمانی استثناء باشد که لااقل قسمتی از اسناد و مدارک آن در «باش وکالت آرشیوی، استانبول حفظ گردیده اما تا این اواخر استفاده از این بایگانی نیز برای همه آسان نبوده است.

در ایران متأسفانه در گذشته هیچ‌وقت سازمانی یا اداره برای بایگانی و حفظ اسناد و مدارک دولتی تأسیس نشده و یا اگر هم بایگانی‌های کوچکی به وجود آمد پس از مدتی از بین می‌رفت تا اینکه سازمان اسناد ملی طبق قانون مجلس در سال ۱۳۴۵ تشکیل شد.

در دوره قاجاریه بخصوص در اوایل آن دوران وزیران و دیگر مقامات غالباً اسناد و مدارک دولتی را نزد خود نگاهداری می‌کردند و با مرگ آنها این اسناد در اختیار وراث قرار می‌گرفت و بتدریج در گوشه و کنار به دست این و آن می‌افتاد و یا از بین می‌رفت، شاید هنوز قسمت عمده آنها را

می توان در نزد اشخاص مختلف یافت. در ایران خوشبختانه از قدیم که به تاریخ نویسی تا حدی علاقه نشان داده می شد مورخین خاصه آنها که بواسطه شغل و مقام هود باسناد دولتی دسترسی داشته اند و یا با مقامات حکومتی مربوط بوده اند، با منعکس ساختن محتوای اسناد و یا اطلاعات بدست آمده در تاریخ خود تا حدی این نقیصه را جبران کرده اند. بعضی از این قبیل مؤلفین حتی گاهی متن سند را در کتاب خود نقل نموده اند. * * گذشته از آنکه نبودن بایگانی و یا مرکز ثابت برای حفظ و نگاهداری اسناد و مدارک، موجب از بین رفتن آنها می شد، بعضی مواقع خود مقامات درباری و حکومتی و یا متنفذین محلی اگر سندی را به ضرر خود می دانستند آن را محو می کرده اند. بیهقی مورخ اواسط قرن پنجم هجری می گوید مقادیری از یادداشت های را که برای تهیه تاریخش جمع آوری کرده بود به تحریک گروهی از قدرتمندان از بیم افشاگریهای او از بین بردند.

یادداشتی از محمدشاه

سرهنری رالینسون وزیر مختار انگلیس در دربار ناصرالدین شاه در یکی از گزارشهای خود در سال ۱۸۶۰ ضمن اشاره به سوءظن ناصرالدین شاه نسبت به عباس میرزا ملک آراء برادرش و اینکه اگر محمد شاه کسی بیشتر زنده می ماند عباس میرزا را به جای ناصرالدین میرزا ولیعهد می کرد می گوید: دفتر یادداشتی از محمدشاه مرحوم در دست است که یادداشت های مختلفی به خط او در آن ثبت شده و محبت او را نسبت به پسر جوانتر و علاقه و میل او را برای انتخاب کردن عباس میرزا به جانشینی خود بر تخت سلطنت نشان می دهد. یکی از این یادداشت های ثبت شده به این شرح است: امروز مرشد من حاجی (حاجی میرزا آقاسی) مرا بشارت داد که دریاچه است (یعنی با فکر و اندیشه) پسر کوچک من عباس روزی شاه ایران می شود و از آن وقت قلب من روشن گردید.

این دفتر یادداشتها یا دفتر خاطرات کجاست؟ هیچ معلوم نیست. احتمال زیاد این است که چون رابطه محمد شاه با همسرش مهد علیا (ملک جهان خانم) حسنه نبود و در این دفتر مطالبی علیه این خانم و پسرش ناصرالدین میرزا نوشته شده بود آن را از میان برده اند. در حالی که اگر این دفتر و دفترهایی مانند آن مانده بود بروشن شدن خیلی از مسائل کمک می کرد.

ترجمه تاریخ ایران سرجان ملکم

بطور کلی از هنگامی که چاپ کتاب در ایران مرسوم شده، همیشه نویسندگان و مؤلفین و حتی مترجمین مجبور بوده اند نوشته های خویش را با آنکه خوانندگان آنها معدود بوده اند خود یا توسط مأمورین دولت تحت نوعی سانسور قرار بدهند، یا گاهی به تحریف دست بزنند تا مورد خشم و غضب مقامات هیئت حاکمه یا دیگر مقامات قرار نگیرند. این خود سانسوری طبعاً ترجمه کتب تاریخ را هم دربرمی گرفت، چنانکه مثلاً ترجمه تاریخ ایران تألیف سرجان ملکم باین سرنوشت دچار شده است. سرجان ملکم بعد از سه سفر و مأموریتی که در اوایل سلطنت قاجاریه شاه در ایران داشت کتاب تاریخ ایران را تألیف کرد و در سال ۱۸۱۵ میلادی آن را در لندن به چاپ رساند. جیمز موریه نویسنده کتاب طاحمی برای اصفهانی نیز پس از خلافت سانسوریتی در ایران دو سفرنامه خود را در سالهای ۱۸۱۲ و ۱۸۱۸ در لندن به چاپ رساند. نسخاتی از این دو سفرنامه و همچنین تاریخ ایران

جان ملکم کمی پس از چاپ برای اطلاع فتحعلی شاه و عباس میرزا به فارسی ترجمه گردید. مطالب سفرنامهٔ جیمز موریه موجب ناراضائی و تاخرسندی فتحعلی شاه شد، بطوریکه بعدها که ظاهراً دولت انگلیس تصمیم گرفته بود دوباره او را به تهران اعزام دارد با مخالفت مقامات دولت ایران روبرو شد.

نامهٔ میرزا صالح شیرازی و جیمز موریه

عباس میرزا نایب‌السلطنه در سال ۱۸۲۲ محمد صالح (میرزا صالح شیرازی) منشی و مترجم خود را که از تحصیل کردگان انگلستان بود و زبان انگلیسی را خوب می‌دانست به مأموریتی از جمله درخواست احضار هنری ویلاک کاردار وقت سفارت انگلیس به لندن اعزام کرد. محمد صالح در بازگشت مدتی در پاریس توقف کرد و در آنجا اطلاع یافت که وزارت خارجهٔ انگلیس در نظر دارد جیمز موریه را با عنوان وزیر مختار در دربار فتحعلی شاه مجدداً به ایران بفرستد. محمد صالح در روی کاغذی با مارک

Hotel D'Artois

Rue D'Artois

PARIS

نامه‌ای بتاريخ ۳۰ ژانویه ۱۸۲۳ به عنوان جرج کینینگ وزیر امور خارجهٔ انگلیس نوشته که ترجمهٔ فارسی آن بشرح زیر می‌باشد:

اطلاع یافته‌ام برای اموری که دربارهٔ آن با آنجناب مکاتبه کرده‌ام ترتیباتی داده شده و ضمناً نام ستر جیمز موریه نیز برده می‌شود که احتمالاً برای نمایندگی دولت انگلیس در دربار ایران در نظر گرفته شده است. هرچند مجاز نیستم در این باره رسماً چیزی بگویم، بلکه برعکس باید این موضوع را به تشخیص و نظر صایب خود شما واگذار کنم، اما چون از آنچه که واقع شده یقین دارم اگر تمام جریان به نظر جنابعالی برسد شما در استحکام مبانی دوستی دو کشور راسختر اقدام خواهید کرد وظیفهٔ خود می‌دانم به اطلاع برسانم که ستر موریه شرح سفرهای خود را در ایران نوشته و منتشر کرده است که قسمتهای بسیاری از آن ترجمه گردیده و برای پادشاه، شاهزاده (ولیمهد) و صدر اعظم قرائت و موجب ناخرسندی زیاد آنها شده است. همچنین بعضی قسمتهای تاریخ ایران سرجان ملکم نیز برای شخصتهای مزبور خوانده شده و موجب نهایت رضایت آنها بوده و باعث مزید حسن نظر آنها شده است بر آنچه قبلاً نسبت به سرجان ملکم در سه بار سفرش به ایران داشته‌اند. جان ملکم در آن سفرها چنان خود را مورد توجه تمام ملت قرار داده بود که حتی امروز نیز همان روستائیان او را می‌ستایند.

با توجه به این حقایق و با علم و اطلاعی که خودم دارم مطمئن هستم که سرجان ملکم در سرتاسر ایران با نهایت صمیمیت مورد استقبال قرار خواهد گرفت. امید است دربارهٔ این موضوع بیشتر احتیاج به گفتن نباشد. جز این تقاضا که این نامه را فقط یک نامهٔ خصوصی تلقی نمائید که از طرف کسی که صمیمانه علاقه‌مند به خیر و سعادت واقعی کشورش می‌باشد و کسی که قویاً طرفدار مصالح انگلستان است یعنی کشوری که در آنجا با چنان محبت و مهمان نوازی با او رفتار شده است که هیچوقت فراموش نخواهد کرد.^۲

شاید همین نامه موجب شد که از اعزام دوبارهٔ جیمز موریه که رویهمرفته ایرانیان از رفتار سابق

او در تهران دل‌خوشی نداشتند جلوگیری بشود و باز شاید بتوان گفت که همین موضوع باعث ناخشنودی بیشتر او از ایرانیان شد و در نتیجه چاپ کتاب حاجی بابای اصفهانی را جلو انداخت و سال بعد یعنی در سال ۱۸۲۴ چاپ اول آن را منتشر کرد.

تاریخ ایران سرچان ملکم با آنکه به گفته محمد صالح برخلاف سفرنامه‌های جیمز موریه مورد پسند فتحعلی شاه و عباس میرزا قرار گرفته بود و از او و تاریخش نهایت رضایت را داشتند، مع‌هذا مدت نیم قرن یعنی تا سال ۱۸۶۵ طول کشید تا به فکر ترجمه آن افتادند و مدت شانزده سال ترجمه آن توسط میرزا حیرت و سپس چاپ آن بطول انجامید و سرانجام در سال ۱۸۷۶ انتشار یافت. این کتاب با آنکه در بمبئی چاپ شده، اما ترجمه کاملی از متن اصلی نیست و میرزا حیرت گذشته از آنکه حواشی را با متن در آمیخته، بنا بهمان ملاحظاتی که اشاره شد قسمتهایی از آنرا حذف کرده است چنانکه مثلاً صفحات ۲۷۲ و ۲۷۳ متن انگلیسی چون مطالبی درباره شقاوتهای آقا محمد خان دارد و یا صفحات ۲۹۶ و ۲۹۷ که مربوط به کاترین امپراطریس روسیه و تصمیم او مبنی بر اینکه می‌خواسته است بجای آقا محمد خان برادرش مرتضی قلی خان را به سلطنت برساند بکلی حذف شده است.

روضة الصفای ناصری

اما در ره تاریخ روضة الصفای ناصری که در بالا به چگونگی تهیه و چاپ آن اشاره‌ای گردید چارلز مری که بهنگام اختلاف و جنگ بین ایران و انگلیس بر سر هرات وزیر مختار دولت انگلستان در دیار ناصردین شاه بود، در همان سال انتشار روضة الصفای (سال ۱۲۷۴ ه.ق.) ضمن گزارشی به شماره ۹۰ مورخ ۳ ژوئن ۱۸۵۸ به عنوان لرد مامزبری^۵ وزیر خارجه انگلیس قسمتهایی از آن کتاب را که مربوط به اختلاف و جنگ بین دو کشور است مورد انتقاد قرار داده و ایرادهایی به آن گرفته و می‌گوید در آن تحریفاتی شده است. چارلز مری که یک نسخه از کتاب روضة الصفای را نیز ضمیمه گزارش خود کرده و می‌نویسد:

«این کتاب اخیراً در چاپخانه دولتی تهران به چاپ رسیده و ظاهراً تاریخ جدید ایران می‌باشد که از طرف مقامات دولتی منتشر شده است. این کتاب مستم کتاب تاریخ ایران است که روضة الصفای یا باغ سروره^۶ نامیده می‌شود و در واقع شامل سه جلد هشت و نه و ده است که در یک مجلد صحافی شده است.

جلد آخر توسط رضا قلی خان رئیس مدرسه دولتی تهران (دارالفنون) تهیه شده و توسط خود صدراعظم (میرزا آقاخان نوری) تجدید نظر و اصلاح شده است. اطمینان ندارم که این کتاب برای فروش همگان عرضه شود و نسخ آن را برای حکام تمام ایالات فرستاده باشند تا مطالب آن در تمام کشور منتشر گردد.

من فقط مجال کردم بطور سطحی قسمت آخر این تألیف را مطالعه کنم و از آنچه خوانده‌ام عقیده پیدا کردم دولت انگلیس می‌تواند به انتشار کتابی که با اجازه و دستور دولت ایران صورت گرفته (بعد از معاهده صلح و برقراری روابط دوستانه بین دو کشور) شکایت و اظهار عدم رضایت کند، زیرا بنظر می‌رسد هدف عمده آن منتشر کردن یک رشته تهمت و افتراهای خفت‌آور به ملت و دولت و نمایندگی انگلیس در خارج است که برای همیشه باقی بماند. در مقابل عباراتی که مربوط به هلت قطع رابطه، حوادث بعدی آن و جنگهای پوشهر و محمره (اگر بتوان آنها را جنگ نامید) است علامت گذارده‌ام. درباره شروع قطع رابطه به چند دروغ بزرگ

مکرر برخورد هم که درباره زن میرزا هاشم خان از طرف دولت ایران علیه من منتشر شده است. از جمله اینکه من «خواستام که آن زن باید از خانه پدرش به محل نمایندگی انگلیس منتقل شود» در حالیکه گزارشهای رسمی در بایگانی وزارت خارجه در لندن و تهران حاکی است که من فقط یکبار درباره خانم مورد بحث درخواست کردم که او بایستی از توقیف به ناحق آزاد شود و تحویل شوهرش گردد. شخصیت و رفتار آقای چارلز سری (نویسنده این گزارش و وزیر مختار انگلیس در تهران) در این مورد از لحاظ افکار عمومی چه در ایران و چه در انگلستان ممکن است اهمیتی نداشته باشد، اما جنابعالی شاید با نظر من در این عقیده موافق باشید که انتشار چنین تهمت و افترا از طرف مقامات ایران علیه وزیر مختار انگلیس که اقدامش از طرف دولت متبوعش مورد تصویب قرار گرفته و درخواستش مورد تأیید واقع شده، عملی چنان اهانت آمیز است که دولت انگلیس حق دارد قویاً بخواهد تا این جملات تهمت آمیز را از مجلدهی که می‌خواهند آنرا یک تاریخ معمول معاصر بدانند حذف نمایند.

چارلز مری سپس ضمن اشاره به اینکه پس از ملاحظه قسمت‌های آخر مجلد مورد بحث که توسط ستر رد هوس^۷ یا محقق صلاحیتدار دیگر در زبان فارسی ترجمه شده باشد، اتخاذ تصمیمی درباره آن با وزیر خارجه انگلیس است می‌نویسد:

«لازم نیست که اضافه کنم امور مربوط به خوشاب، محمره و غیر آن نیز همه به همان طریق بکلی تحریف شده است، تعداد افراد طرف انگلیسها سه برابر و از آن ایرانیان نصف گردیده و شکست‌هایشان را پیروزی جلوه داده است. اگر این تألیف از طرف شخص غیر مسئولی نوشته شده و در یک کشوری که آزادی مطبوعات رایج است منتشر گردیده بود فقط مایه خنده می‌شد و قابل اعتنا نبوده، اما چون یک نشریه رسمی است و به دستور دولتی منتشر گردیده است که مدعی است می‌خواهد روابط دوستانه با انگلیس داشته باشد موضوعی است که دولت انگلیس باید تصمیم بگیرد که آیا عبارات توهین آمیز آن باید مورد توجه قرار بگیرد یا نه»^۸

این نمونه‌هایی از وضع تألیف و ترجمه در ایران قرن نوزدهم می‌باشد. روزنامه و روزنامه‌نگاری نیز وضعی بهتر از این نداشته است. نامه‌ای از میرزا آقاخان صدراعظم بعنوان فرخ خان امین‌الملک سفیر ایران در پاریس که سه چهار ماه پس از انعقاد عهدنامه پاریس (سال ۱۸۵۷) بین ایران و انگلیس نوشته شده در دست است که متن آن در اینجا نقل میشود و از روی آن نیز میتوان به چگونگی مطالب روزنامه آن دوره پی برد:

«از جمله گله‌گزاریهای مسیو لنج^۹ که از جانب دولت انگلیس بشما می‌کرد یکی این بوده است که دولت ایران در ایام جنگ در ضمن روزنامجات خود اسناد شکست بقشون انگلیس و نسبت غلبه و قوت بشکر خود داده است و باین واسطه خلاف شان نسبت بدولت انگلیس شده است، اولاً آنچه روزنامه درین دولت چاپ شده جمیعاً از نزد شما نمره بنمره موجود است، کدام روزنامه در استخفاف شان آن دولت چاپ شده است که باین شدت مایه حریف و شکایت باشد، ثانیاً در زمان جنگ مگر تکلیفی بر دولت ایران وارد بود که ملاحظه این قیدها را نمایند، یا اینکه دولت ایران بایستی اسناد ضعف و شکست بقشون خودشان بدهند، بدیهی است که هر دولتی در زمان جنگ لابد است که اگر هم شکست خورده باشد در داخله مملکت بجهت قوت قلب رعیت و قشون خودش اشتها بدهد که ما فلان کار را از پیش بردیم و فلان فتح را نمودیم. روزنامجات انگلیس که در ایام صلح قبل از افتتاح

ویرایش

بحث دربارهٔ عواملی که موجب پیدایش مفاهیم تازه و در نتیجه ورود یا ظهور لغات و اصطلاحات جدید در طی سالهای اخیر، در زبان فارسی شده به قدری پیچیده و مفصل است که فرصت کافی و موقعیت مناسبی لازم دارد، ولی می‌توان این قبیل لغات و اصطلاحات را به دو دسته کلی تقسیم کرد: یکی مثل رادیو و تلویزیون و تلگراف و پهاش و اسید و انسولین و ددت که از زبانهای بیگانه اخذ یا اقتباس شده و گاه نظیر تمبر (به فتح اول یا کسر باء) یا لیزر و لایزر با دو تلفظ مختلف یعنی از دو زبان بیگانه، رواج یافته است.

دسته دیگر مانند: نالخت، چاکتای، تروه، نوه کامی، اهنجار (به فتح اول)، بسخور و بتاهیدی که باید آنها را فارسی ساختگی نامید و به علت نامأنوس یا نامفهوم بودن احتیاج به توضیح و تفسیر دارند. یادم می‌آید چندین سال قبل یکی از استادان دانشکدهٔ ادبیات مشهد دربارهٔ زبان فارسی سخن رانی کرد و می‌خواست ثابت کند که فارسی یکی از بهترین زبانهای زندهٔ دنیاست. بعد از آن که سخن رانی تمام شد عده‌ای برای رفع خستگی به دفتر رئیس دانشکده رفتیم و در اطراف موضوع آن سخن رانی بحث شد. یکی از دوستان که متخصص گیاه شناسی بود سؤال کرد تکلیف امثال من که مجبور به پیروی از قواعد علمی نام گذاری گیاهان هستم چیست؟ و توضیح داد که معمولاً اسم هر گیاه از دو کلمهٔ لاتین که نوع و جنس آن را معرفی می‌کند، تشکیل می‌شود. مثلاً به بنفشه سه رنگ و عطری که هر دو از یک نوع، ولی دو جنس مختلف هستند *Viola odorata* و *Viola tricolor* می‌گویند. آن استاد سخن ران گفت اگر بخواهید می‌شود کما این که وقتی گرامافون به ایران آمد به آن جمعی ساز و آواز گفتند.

اکنون که چندین سال از آن تاریخ می‌گذرد هنوز اشکال به قوت خود باقی است و روش ثابت و متقنی اتخاذ نشده است. از یک طرف همین مردمی که به قول آن استاد به گرامافون جمعی ساز و آواز می‌گفته‌اند رادیو و ویتامین و گاز و سمینار و نظایر متعدد آن را پذیرفته و نخواسته یا نتوانسته‌اند برای آنها معادل فارسی بسازند. و از طرف دیگر می‌بینیم که به جای *Notation* نماد و در عوض *Overtone* آبرتن (دورگه نیمه فارسی) در کتابهای درسی راه پیدا کرده است. بدیهی است به حکم و حب الوطن، و علاقه‌ای که هر ایرانی به آب و خاک و زبان خود دارد باید از به کار بردن لغات خارجی و به تعبیری بیگانه پرستی اجتناب کند، ولی به طوری که تاریخ زبان نشان می‌دهد هیچ زبانی تاکنون نتوانسته است از نفوذ زبانهای دیگر مصون بماند. در زبان انگلیسی چندین هزار لغت فرانسه وجود دارد، ولی به جای این که لطمه‌ای به استقلال آن بزند، به غنی آن افزوده است. همین حال را دارد عربی نسبت به فارسی، زیرا گذشته از آن که عرب به قول شادروان بهار «داد یکی دین گرامی به ما» نفوذ زبان عربی موجب کمال زبان و خط در و شکوفا شدن استعداد فرهنگی نژاد آریا شده است. بنابراین تعصب در سره نویسی بی‌معنی است و نباید به جای لغات عربی وارد در زبان فارسی که از دیر باز همچون شیر و شکر امتزاج یافته و در آثار منظوم و منثور بزرگان ادب به کار رفته است به فکر لغت سازی افتاد. کسانی که به تقلید از دستاویز و از دیرباز تاکنون در صدد واژه آفرینی برآمده‌اند از این نکتهٔ دقیق غافل مانده‌اند که فارسی زبانی سمایی است، یعنی ممکن است لغتی یا ترکیبی به ظاهر صحیح و منطبق بر قواعد زبان فارسی و از لحاظ قیاس درست باشد، ولی به دلیل نداشتن سابقه و بودن در ستون معتبر و آثار بزرگان ادب فارسی، نظیر سکهٔ قلب و شهر و قابل استفاده نخواهد بود. به عنوان مثال به شهادت کتابهای لغت و ستون ادبی درودگر و برزگر و زرگر و آهنگر و خیاگر و کارگر یا کارگر (در شامان)

فردوسی البته به شرط صحت ضبط) و رویگر و خوالیگر (یعنی طبّاخ) و مویه گر و کوزه گر و کاسه گر و دانشگر (کوره پز یا کوزه گر) و آهنگر و کفشگر و دادگر و فیروزه گر و دوانگر و بزه گر (معادل اَیتمِ عربی و لقب، یزدگرد) و حتی دهاگر (در شعر سوزنی) داشته ایم و می دانیم گر که ظاهراً در پهلوی با کاف بوده پسوند فاعلی است، ولی ارتماشگر معادل Vibrator که در کتاب مبانی آکوستیک دیده می شود یا چا پگر و فلزگری که به طور قیاسی ساخته شده است اصیل و سماعی نیست.

همین حال را دارد آوای خلف الحنکی اصمّه در مقدمه کتاب حق الحقایق یا شاهنامه حقیقت و دمای جوشش هنجاری در فیزیک که مفردات آنها با معنی و خوب، ولی ترکیشان به قول معروف بی ربط است.

ویراستن یا ویرایش و همخانواده آنها از قبیل ویراسته و ویراستار یا ویراستکار (و به قول بعضی: ویراستگر) که این روزها تداول شده و حتی در آثار بعضی از تحصیل کرده ها و در پشت جلد کتابها دیده می شود به قول قدما خالی از این لغت، نیست. اشکال اساسی نبودن این نوع لغات در فرهنگهای معتبر و قدیم فارسی است. به عنوان مثال ویراستن در لغت فارس اسدی و فرهنگ سرودی و جعفری و قوامی و برهان فاطح و آندراج و هیات اللغات و صحاح الفرس وجود ندارد: در فرودسان یا فرهنگ قیسی هم که از فرهنگهای جدید محسوب می شود ویراستن نیست، ولی بودن آن در لغت نامه دهخدا و فرهنگ فارسی دکتر معین قابل بحث و تأمل به نظر می رسد. علت این است که می دانیم لغت نامه بعد از فوت دهخدا بوسیله دکتر معین اداره و به طوری که شهرت دارد و ظواهر امر نشان می دهد فرهنگ فارسی بعضی از شماره های لغت نامه با سلیقه واحدی تنظیم شده است. از طرف دیگر در لغت نامه ویراستن به معنی ویراستن و با رجوع به ویراستن ضبط شده، به طوری که جزوه شماره ۱۷۹ لغت نامه که ویراستن در آن ذکر شده است نشان می دهد ظاهراً بعد از فوت دکتر معین بوسیله دکتر علیرضا فیض صورت تدوین و تنظیم گرفته است و در فرهنگ فارسی هم که ویراستن با تلفظ Verastan نیز به معنی ویراستن دیده می شود فقط شاهدی از هدایه المتعلمین دارد که به فرض صحیح بودن مشمول حکم خبر واحد و مثل النادر کامله مدوم، واقع خواهد شد. عبارت مورد بحث که در فرهنگ فارسی دکتر معین با تغییری در رسم الخط نقل شده در چاپ دانشگاه مشهد به این شکل است: «وان پیخ کبوست کران بوست ویرایند بوی» ولی مصحح فاضل کتاب در زیر صفحه توضیح داده که در نسخه مورخ ۴۷۸ هجری بادلیان که اقدم نسخ هدایه المتعلمین محسوب می شود به این صورت بوده است: «وان پیخ کبوست کران بدو ویرایند» که با توجه به رسم الخط قدیم و یکسان نوشتن پ با ب و ک با گ باید چنین خواند: «و آن پیخ که پوست گران بوست بدو ویرایند». بدین ترتیب شاهد منحصر به فرهنگ معین قابل اعتماد و استناد کامل نیست و معلوم نیست مصحح فاضل هدایه المتعلمین چرا برخلاف قوائد تصحیح متون و روش علمی انتقادی ضبط نسخه جدیدتر را بر اقدم ترجیح داده است و معلوم می شود ویراستن یا ویراستن را مؤلف هدایه المتعلمین مانند برهان به معنی «دباغت دادن چرم» به کار برده است.

ویراستن اگرچه به قول برهان ارباب توسع در معنی می تواند به معنی مرتب کردن باشد در اصل با کاهش و کاستن ملازمه داشته است. رباعی معروف و زیبای عنصری که به روایت نظامی عروضی درباره کوتاه کردن زلف ایاز در مجلس محمود غزنوی سروده شده بوده است به خوبی نشان می دهد. در مواردی مانند بریدن شاخه درخت، پا کوتاه کردن موی سر و به طور کلی در مواقعی که چیزی را برای زیباتر شدن کم کرده یا می بریده اند، ویراستن می گفته اند و به همین دلیل است همان طور که مرحوم دکتر معین در حواشی برهان فاطح متذکر شده ویراستن در ادبیات قدیم فارسی معنی کاستن را حفظ کرده بوده است.

در همین حال ویراستن در زبان پهلوی وجود داشته و ظاهراً چنان که از یادداشت شادروان دکتر

معین در برهان قاطع برمی آید با یاء مجهول و به شکل ویراستن تلفظ می شده است. دکتر بهرام فره‌وشی در فرهنگ پهلوی تعدادی از مشتقات یا کلیات همخانواده مصدر ویراستن مانند ویراستک و ویراسته کیه و ویراستاریه و ویراست خیمه و ویرای و ویرایش را ضبط و نقل کرده است، ولی به قول استاد معین دو مصدر ویراستن و ویراستن پهلوی که به ترتیب در اصل به معنی زینت دادن و تراشیدن مو و غیره بر اثر تطوّر و مرور زمان در زبان دری به ویراستن تبدیل شده است.

بودن یا نبودن ویراستن در فرهنگهای دو زبانی نظیر فرهنگهای فارسی به تاریخ تألیف آنها بستگی دارد، به این معنی که در فرهنگهای دو زبانی قدیم نظیر نیکولا و خیام و حیم وجود ندارد ولی در فرهنگهای جدید از قبیل آریان پور کاشانی و معلم edit انگلیسی و ویراستن ترجمه شده است. edit به طوری که فرهنگهای خارجی از جمله فرهنگ جدید قرن بیستم و بستر یا فرهنگ تعلیماتی و پیشرفته اکسفورد نشان می دهد مأخوذ از editus لاتین است و معانی متعددی نظیر آماده کردن برای چاپ و انتشار و اداره یا مدیریت روزنامه و مجله و کتاب و امثال آن دارد، بنابراین می توان آن را همان طور که در پشت جلد «داستان سیاوش» از انتشارات مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی ذکر شده است و نظارت در چاپ ترجمه کرد.

تردید نیست توسعه روزافزون صنعت چاپ و اصل تخصص ایجاب می کند کسانی که با فن چاپ آشنایی دارند در چاپ کتابها نظارت داشته باشند و با اعمال ذوق و سلیقه و تخصص مراحل مختلف چاپ کتاب را از حروف چینی یا تایپ گرفته تا فرم بندی و صفحه بندی و رفتن زیر ماشین و صحافی و تجلید و انتخاب طرح پشت جلد و روکش جلد زیر نظر بگیرند. حتی در مورد کتابهای علمی چون معمولاً متخصصین علوم نمی توانند اطلاع ادبی و هنری زیاد داشته باشند ضرورت دارد که اگر کتابی تألیف یا ترجمه می کنند از لحاظ ادبی و دستور زبان فارسی بررسی شود، ولی هر کدام از این کارها باید با شرایط و ضوابط معین و صحیح انجام بگیرد و در غیر این صورت نتیجه معکوس می دهد. متأسفانه بر اثر عوامل گوناگونی مانند کمبود متخصص و اختلاف سلیقه در رسم الخط، وضع شایسته ای وجود ندارد و محدود بودن سازمانهای نشر مزید بر علت شده است.

اشخاصی که به عنوان ویراستکار یا ویراستگر در این قبیل سازمانها کار می کنند یا تحصیلات علمی و کلاسی کامل و مرتبی ندارند و یا اگر دارند ذوق فزون نیستند که در هر موضوعی اظهار نظر کنند، در نتیجه چون به قول سعدی قلم در دست آنهاست و طرف ایجاب هستند مثل دایه مهربانتر از مادر کارشان به خودکامی می کشد و به جای نظارت در چاپ و کیفیت کار به ماهیت می پردازند. به یاد دارم چندین سال پیش از این بین مرحوم عباس اقبال و شادروان بهار بر سر مصراع دوم بیت: «می آرد شرف مردمی پدید» بحثی در گرفت و هر دو در عقیده خود پافشاری داشتند. مرحوم اقبال در ضمن مقاله ای این بیت را به نقل از المعجم شمس قیس رازی به صورت

می آرد شرف مردمی پدید آزاده تـسـرا از درم خـسـرید

آورده و شادروان بهار آن را به شکل:

می آرد شرف مردمی پدید و آزاده بسـروـن از درم خـسـرید

تصحیح کرده بود و در چند شماره از مجله «دانشکده» بین آن دو هنری مرد بر سر این موضوع مباحثه و محاجّه روی داد. هر چند آن مباحثات و محاجات برای دوستان شعر و ادب فارسی مفتم بود و اکنون نیز پس از گذشت سالها سودمند و جالب توجه است، ولی حکایت از خودکامگی ها یا به قول روان شناسها «خود شیفتگی ها» را در مقاله ای به قلم یکی از این ویراستکارهای نوخاسته که در مجله ای درج شده بود دیدم و متوجه شدم که نویسنده محترم آن مقاله تا چه حد خود را به نام ویراستکار در تغیر و تبدیل دستکاری محصول زحمت دیگران مجاز می داند! بعضی از سازمانهای

نشر به تقلید ینگله ترجمه و نشر کتاب و بنیاد فرهنگ سابق دستورالعملی تهیه و تکثیر کرده‌اند تا هرکس می‌خواهد چیزی بنویسد مؤلف به اجرای آن باشد و در حقیقت از آن پیروی کند. متصل نوشتن کلماتی نظیر تاریخنگاری و داستانپردازی و باریتمالی و صاحب‌نظر و لغت‌نامه و آنجمله یا با دو سلیقه مختلف مثل به صورت و بلحاظ و قدیم‌ترین و بخش‌ها و داستانها و نام‌ها و دستگاهها که در کتابهایی نظیر داستان سیاوش و منوچهری دامغانی و موسیقی و حیات و هدفداری دیده می‌شود احتمال دارد از نتایج دولت بی‌زوال ویرایش باشد.

نمی‌دانم چرا ما اصرار داریم که سلیقه خود را به دیگران تحمیل کنیم. آیا مثلاً به جای اول نوشتن اسم مؤلف و بعد کتاب که تقلید از خارجی‌هاست نمی‌شود برعکس ابتدا اسم کتاب و بعد مؤلف را نوشت؟ اما که فارسی زبان هستیم می‌گوییم گلستان سعدی یا سعدی گلستان؟ یا وقتی سبک شناسی راجدا می‌نویسیم چرا زیانشناسی را سرهم بنویسیم؟ چراهای جمع را که به تنهایی معنی ندارد و کار پسوند را انجام می‌دهد متصل به اسم بنویسیم! البته با بعضی موارد استثنای!

مقداری از این آشفتگی‌ها محصول ماشین نویسی و چاپ است و خوشنویسیها و خطاطیها هم نیز که به منظور تسهیل و تسریع یا زیبایی بعضی کلمات راجدا و بعضی را متصل کرده‌اند در این کار سهم بسزایی داشته‌اند، ولی رسم‌الخط چنان که از اسمش پیداست فرع رسم یعنی سلیقه است و سلیقه باید آزاد باشد، بنابراین اصرار در متصل یا منفصل نوشتن منطقی به نظر نمی‌رسد و به طوری که نسخه‌های خطی قدیمی حکایت می‌کند حتی در یک دوره یا در یک نسخه رسم‌الخط کلمات شیوه و قاعده ثابتی نداشته است. به طور کلی شخصیت لغات ایجاب می‌کند که هر لغت یا کلمه به عنوان واحد مستقلی تلقی شود و شاید بدین دلیل است که در نسخه‌های قدیمی حتی ساده‌ترین و کوچکترین کلمات منفصل نوشته شده‌اند. از طرف دیگر در شعر که شکل ملفوظ و صوتی کلمات مورد نظر بوده است و شاید هم برای کمک به خواننده سعی در متصل نوشتن مصروف می‌شده است و گرانی یا دیر یابی کاغذ لزوم صرفه‌جویی و کمتر جاگرفتن یعنی متصل نوشتن کلمات را، ایجاب می‌کرده است. این است که به عقیده این جانب باید رسم‌الخط آزاد مشروط باشد و مادام که ضابطه متقن و جامعی به وجود نیامده است هرکس هر طور که می‌پسندد بنویسد.

با تمام این تفصیلات چنان که در معنی edit دیده شد نظارت یا دخالت شخص دیگری غیر از مؤلف و نویسنده اصلی می‌تواند در بهتر چاپ شدن اثری بسیار مؤثر واقع شود. مخصوصاً در غلط‌گیری مطبوعه تنظیم نمونه‌های چاپی می‌توان از وقت نظر و دخالت ویراستکار فاضل و بصیر کاملاً استفاده کرد، تا آنجا که امکان دارد مؤلف و نویسنده چون سابقه ذهنی دارد کلماتی را که غلط ماشین یا حروف چینی شده است صحیح ببیند و متوجه به غلط بودن آنها نشود، به اضافه شباهت یا اختلاف بعضی از حروف در تعداد نقطه و ویژگی‌های خط فارسی و آداب غلط‌گیری و دقایق فنی چاپ همه و همه ضرورت edit یا ویرایش به معنی نظارت در چاپ را تأیید می‌کند.

به خاطر دارم در فرهنگ خراسان یعنی اداره کل آموزش و پرورش خراسان به تعمیر امروز متصدی اموالی داشتیم که بسیار مقرراتی و خود شیفته بود و شهرت داشت حتی اثاث و لوازم خانهاش را شماره‌گذاری و ثبت کرده است و وقتی میهمان دارد از روی صورت منظمی ظرف و لوازمی که برای پذیرایی لازم است به همسرش تحویل می‌دهد و بعد که میهمان رفت تحویل می‌گیرد.

آری ممکن است عادت یا تصور به حدی برسد که انسان فکر خودش را متقن‌ترین و سلیقه‌اش را بهترین بداند و فراموش کند که جایز‌الخطاست.

به این دلیل معتقدم سازمانهای نشر باید برای مؤلفین احترام و شخصیت بسزایی قائل شوند و در همین راهنمایی محبت‌آمیز و انتقاد عالمانه اجازه ندهند محصول عمر و فکر آنها را دیگران سلبه

سلیقه و ذوق خود قرار دهند.

حسن ختام روایتی را که از استاد فقید دکتر علی اکبر فیاض شنیده‌ام نقل می‌کنم: به براون یا علامه قزوینی رحمه الله گفته بودند چرا چاپ مجلدات جهانگشای جوینی این قدر طولانی شده است. جواب داده بود یا داده بودند ما فرم (به اصطلاح چاپخانه ۱۶ صفحه) که آماده می‌شد برای متخصصین مختلف می‌فرستادیم که ببینند و مثلاً در مورد عبارات عربی یا نکته‌های تاریخی و اسامی اشخاص و اماکن اظهار نظر کنند و چون آنها هر کدام در کشوری و در گوشه‌ای از دنیا بودند جمع‌آوری اظهار نظر آنها مدتی مدید وقت می‌گرفت.

آینده

طبعاً نکته‌ای که فاضل محترم آقای ینش در باب آوردن اسم مؤلف و اسم کتاب نوشته‌اند مسطه‌ای است فنی در کتابداری و ارتباطی به سلیقه ندارد. نام مؤلف در کتابداری علمی جدید بدین لحاظ مقدم می‌آید که در یک رشته کوچک از علم ممکن است صدها کتاب به یک نام باشد (تاریخ اسلام - فیزیک - آبیستی و زایمان - دستور زبان فارسی و...) و تا نام مؤلف گفته نشود نمی‌توان آن کتاب را شناخت و یافت. بدین لحاظ است که نام مؤلف در فهرست نگاری نام مؤلف نخست و سپس نام کتاب آن مؤلف آورده می‌شود.

چون این مقاله در بخش عقاید و آراء چاپ شده است مجله از صاحب نظرانی که عقیده دیگری دارند درخواست می‌کند که نظر خود را بفرستند.

قصیده شکوه و اشک

از اینکه در شماره اخیر آن مجله نفیس به درج شعر مرحوم قائمیان و ضمناً یادآوری از بنده مبادرت فرموده‌اید ممنون و سپاسگزارم. ضمناً باین وسیله زحمت الهزای می‌شوم که عنوان قصیده اینجانب «ارمغان شکوه و اشک» است که اشتباه چاپی در آن روی داده و ارمغان شکوه و رشک چاپ شده است.

همچنین برای روشن شدن بعضی اشارات و کتابه‌هایی که در آن قصیده آورده شده یادآور می‌شوم که این قصیده در زمان نخست وزیری آقای دکتر علی امینی سروده شده و متأسفانه فعلاً چون بستی هستم دسترسی به مدارک و اسناد و تاریخچه ندارم. در آن دوره برای کسانی که بیاد ندارند یا نشان اقتضا نمی‌کند و یا وارد جریان نبوده‌اند یادآوری می‌شود که یک مرتبه بهای اجناس بطور فوق‌العاده‌ای بالا رفت، حقوق عده مخصوصی اضافه شد و ضمناً آقای نخست وزیر در مسافرت‌هایی که به نقاط مختطف کشور می‌کرد در بازگشت در سخنرانی‌های خود می‌گفت من به حال آن شهر و مردم آن گریه کردم و عنوان قصیده «ارمغان شکوه و اشک» از آن گرفته شده است. وقتی از کابینه مشاورانیه انتقاد می‌شد در دفاع از آنان از تقوی و پاکدامنی آنان سخن می‌گفت و یکی از وزرا اشاره می‌کرد که من لباس رسمی خود را عاریه کرده‌ام و دیگری بعد از چند روز وزارت می‌گفت پشت میز سکتة نالقی کرده است (یعنی دیگران اظهار می‌داشتند)!

این مختصر توضیحی درباره بعضی مطالب آن قصیده بود که البته در هر مورد در زیرنویسها توضیح داده شده است.

دکتر شمس الملوک مصاحب

شعرهای اخوان ثالث در شیوه‌های نو (بخش دوم)

(بخش اول - شماره‌های ۱-۲ سال هجدهم، صفحات ۲۸۲-۲۹۶)

آنچه گفته شد، دیباچه‌ای و یا مدخلی بود بر هنر اصلی اخوان، زیرا همچنانکه حافظ در غزل قلّه‌ای است تسخیر ناپذیر و مولوی در مثنویات عارفانه و نظامی در حکایات بزمی و عاشقانه و خیام با رباعیات زندانه و فردوسی توسی در حماسه‌های شکوهمند، وامیده خراسانی ما، نیز در شیوه نوآیین نیمایی با این همه حماسه و چاووشی و روایت و حکایت و گزارش، فرازی است سر بلند و بهشت‌انگیز، که راز و رمز ماندگاری او را باید در این دست از کارهایش جست و جو کرد، نه در قصیده‌ها و غزلها. اخوان از بدو آشنایی با نیما و اندیشه‌های جوشان او و شناخت بدعتها و راه و رسم تازه‌اش در امر شعر و شاعری، تا آخرین دقایق عمر نسبت به اسلوب کار و (باید و نیایدهایش) وفادار ماند و همه دقایق شیوه پیروی‌اش را در آثار ارزنده خود به کار بست، و بعد از نیما بطور مداوم در تعریف و تبلیغ و ترویج شعر نیمایی با دل و جان کوشید و از این رهگذر دو اثر بسیار گرانقدر به نامهای «بدعتها و بدایع نیما» و «عطا و لقای نیما» به جای نهاد. در این کتاب دو کتاب فنی و مدرسی اخوان با نثر پخته و دلنشین و گاه طنزآلود به خرده‌گیران شعر نیما، مستند به موارد مشابه در آثار بزرگان سخن، پاسخ‌ها می‌گوید. سنجیده و مستدل و مفرضان را مجاب می‌سازد، و در مورد اوزان نیمایی و پیوندشان با عروض خلیل احمد و شمس قیس رازی به تحقیق و تطبیق می‌پردازد و پیرامون تفاوتها و کوتاه و بلندی مصرعها و پایان بندیشان به صورت مشروح سخن می‌گوید، و گاه خواننده دیر آشنا به فضاهای ناشناخته و مه‌آلود و پر از ابهام شعر نیمایی را گام به گام با خود می‌کشد و غبار تردید او را فرو می‌نشاند. هرچند اخوان قدرت و مهارت خویش را در شعر سنتی نشان داده بود و به ادب پیشین سرزمین خود سخت عشق و تعلق خاطر داشت، با این همه به محض شنیدن صدای نیما و رسیدن به او به یکباره بدو دلباخت زیرا آنچه را که سالها می‌جست و آرزو می‌کرد و نمی‌یافت، یکجا در او یافت. پس با اشتیاق و ولعی سیری ناپذیر به سرودن شعر نیمایی اشتغال ورزید و شب و روز به تلقین و تکرار و ممارست پرداخت و چندان در هم‌آوایی و هم‌فتری با نیما مداومت و استمرار و عشق ورزید که زندگی و آب و نان را فراموش کرد و کوکوسرایان و حق‌حق‌گویان شبها بیدار ماند تا در آن زمهریر استخوان سوز زمستانه را سرود و «گرگ» را و «قاصدک» را و در موخره‌ای نوشت «تا وقتی از تاریکیهای خاموش آوایی شنیدم، گوش دادم، صدای خودم بود، آوای من رفته بود و صدا شده بود و حالا داشت برمی‌گشت بدینگونه، بی‌آنکه خود دانسته باشم دریافتم که پیشنهادی کرده‌ام و اینک میدیدم و میدانستم که این پیشنهاد را مردم شنیده‌اند و صدایم را می‌شناسند» (نقل از ص ۱۸۸) و از این اوستا آری صدای خودش بود با سیاق و سبک و شأن و شمایل تازه.

در آن روزگار، کار اغلب شعرا و ادیبان، همان تقلید و تنج در لابه‌لای دیوانهای گرد گرفته قدما بود و بس. افرادی متأثر از اساتذ نیما به سرودن اشعاری غنایی و رمانتیک پرداخته بودند از آن جمله فریدون تولگی و استاد شهریار و... اما کار هیچ یک از اینان - جز نیما - طبیعت نو جو و بدعت خواه اخوان را خرسند نمی‌ساخت چنانکه در موخره از این اوستا می‌گوید:

«این فغور و آفاق را تنگ و کوتاه و صفوف اول جبهه را خسته و ملول، کناره گیر، بلا تکلیف و

مستأصل و ناتوان دید... از یک گذشته غنی و بی انتها و عجیب بریده، در حال بلاتکلیف و دختر خانمی و محدود، و آینده نیز تاریک و غبار آلود، کم کم چشمها متوجه فرنگ و مسترنگ... (ص ۱۸۸).

بلی این اخوان بود که نفس زنان از گرد راه رسید و به پیروی از نیما راه درست را نشان داد و ره گم کردگان را به نیما فراخواند و قبله را از رمانتیک غرب به خانه پدری، به حافظ به مولوی به سعدی به خیام به فردوسی به هدایت و شاملو و فروغ و... باز گردانید، و بین خراسان و مازندران برای خودش کومه ای نه، که کاخی پی افکند و گفت: «ده دوازده سال پیش در روزهای سرد تنهایی و بیگانگی زستان... کوشیده ام از راه میان بری از خراسان دیروز به مازندران امروز بروم... و رفت، و در این راه هر قریزان و خونچکان بارویی به گردون برگرد، که از باد و باران نیابد مگرند.

چنانکه پیشتر آمد، زبان اخوان تلفیقی است استادانه از زبان فنیم دری با لحن نویافته نیمایی و مصطلحات زنده و رایج و جاری در کوچه و بازار زندگی امروزی و در عین حال بسی آراسته به ظرافتهای لفظی و پیراسته از معایب و مضایق و تعقیدات بیجای استاد مآبی و شسته رفته تر از زبان نیمای بنیان گزار، تا بدانجا که خرده گیران بر سخن نیما را، هرگز جسارت و قدرت هبب جویی بر کلام استوار و پر صلابت اخوان نبود و نخواهد بود.

نوآور غزل معاصر خاتم سیمین بهبهانی که این قالب کهن را تازگی و ارج و اعتباری چشم گیر بخشیده است در مصاحبه اخیر خود با دنیای سخن ۳۴ پیرامون شعر اخوان می فرماید: «بسی تردید می توان او را پس از نیما با عنوان «بزرگ» مشخص کرد. در شعر نو وجودش ستونی بود که یک گوشه از سقف این بنای تازه برپا شده را بر دوش خود نگاه میداشت... و در بخش دیگری از مصاحبه می گوید: «در این تردید نیست که اخوان با تسلط کم نظیری که در زبان فارسی داشت، توانست شعر نیمایی را با ویژگی روایی و در کلامی حماسی یا با سیلانی فزونی (و گاه با آمیزه ای از همه این سه خصوصیت) ادامه دهد. او در این قالب محتوایی عرضه می کرد که پر شور بود و فاخر و در عین حال تصویرگر واقعیت خشن ایران معاصر... در سبک متین و متمایز و برجسته او، بیشتر ویژگیهای کلامی شیوه خراسانی به وضوح دیده می شود از قبیل به کارگیری واژه هایی نظیر: کم، کت، کهش، نهش، نه م. و استفاده بسیار از مضاف و موصوفهای مختوم به (های) غیر ملفوظ ب سکون (ها) نظیر «من پیاده ی دوره». «لاشای جهده»، «فرسوده زیر پستواری سرنوشتی شوم»، «ای درختان عقیم ریشه تان در خاکهای هرزگی ستوره»، «یک جوانه ی ارجمنده و موارد دیگر، و گاه سکونهایی که به حروف متحرک میدهد:

«دشتان و ناز قدنتان گرامی» سکون میم مورد نظر است، و یا «تو چشمتی بجز بانگ خروس و خره سکون «شین» و یا «هر پذیرم آیا نیای دیگری را می شناسم من» سکون حرف «ه» در پذیرم و استفاده از حروف اضافه نظیر، «اندر» «نبشته بر سر هر یک» به سنگ اندر، حدیثی کش نمی خوانی بر آن دیگر» و به کارگیری واژه های درشت و خشن و پر صلابت مانند: چکاده، محبر، حبر، پرتیقه، ثقبه زار و...

محتوی و منظوف و پیام و رسالت شعر اخوان، همچنانکه خود او بارها گفته است و ناقدان شعرش نیز معتقدند، شکست ها و تجربه های همه تلخ است و چاوشی قوایل حیرت و خشم و خروش و نفرین و نفرت... حنجره زخمی او فریاد خونین نسلی را باز می گوید، شکسته و نومید و سرخورده، چرا که او واقعیت ملموس و تلخ روزگارش را چنانکه هست انعکاس می دهد، نه آن واقعیت دروغین رؤیایی و تخیلی را که سیاروش کسری و بعضی یارانش پیام آور و رسول و راوی آن پرچ و هیچ بودند و دیدیم که: «هر دروغ راویان بسیار خندیدند».

آری شعر او حماسه‌ای در شکست بود و نوبیدی و در عین حال خشم و غروش و نفرت و نفرین:

فریث می‌دهد بر آسمان این سرخی بعد از سحرگه نیست...
سلامت را نمی‌خواهند پاسخ گفت،

سرها در گریان است
نفس، کز گرگاه سینه می‌آید برون، ابری شود تاریک...
شبی دزدان دریایی، به شهرش حمله آوردند،
و او مانند سردار دلیری نمره زد بر شهر:
زنان، مردان، جوانان! کودکان! پیران
و بسیاری دلیرانه سخنها گفت اما پاسخی نشنفت
اگر تقدیر نفرین کرد، یا شیطان فسون، هر دست یا دستان،
صدایی بر نیامد از سری زیرا همه ناگاه سنگ و سرد گردیدند.

از اینجا نام او شد شهریار شهر سنگستان
شهزاده آواره کوه و کمر، پریشان خاطر زولیده زنده پریشان روزگار از پس سالیان دریدری و
درماندگی پناه آورده زیر سایه سدر کهن سالی، از جا برمی‌خیزد و بشارت‌های کبوتران مهربان را به
کار می‌بندد. به کنار چشمه و پاه و غار معهود می‌رسد، غبار سالها دلمردگی را در آب چشمه
می‌شوید، اهورا مزدا را نیایش می‌کند، آتشی برمی‌افروزد و نماز می‌گزارد، وهفت ریگ به نام هفت
امشاسپند در دهان چاه می‌افکند، اما آبی یا نه پاسخی به دلخواه از چاه نمی‌جوشد بلکه دودی به
غمگینی آهی شکنده از گلوی چاه بیرون می‌آید، و چشمه می‌خشکد و باد آتش را فرو می‌نشاند!

شهریار شهر سنگستان نوید و ناگزیر سرد غار می‌کند...

... تو پنداری منی دلمرده در آتشگهی خاموش،

ز پیداه ایران شکوه‌ها می‌کرد،

ستم‌های فرننگ و ترک و تازی را،

شکایت با شکسته بازوان میترا می‌کرد،

و آن فرجام تلخ و نوید:

... غم دل با تو گویم غار،

بگو آیا مرا دیگر امید رستگاری نیست؟

صدا نالنده پاسخ داد:

... آری نیست؟

در کنیه نیز شعر با چنین سرنوشته شعری رو بروست.

... و یا آوایی از جایی، کجا؟ هرگز نرسیدیم.

چنین می‌گفت:

فتاده تخته سنگ آنسوی، وز پیشینیان پیری

بر او رازی نوشته است، هرکس طاق هرکس جفت... و

و آن راز فریبی و دروغی بیش نبود.

... کسی راز مرا داند، که از اینرو به آنرویم بگرداند.

و خیل زنجیریان که امید نجات دروغینی دست به کارشان کرده بود،

هرقریزان، هزا، دشنام، گاهی گریه هم کردند...

وقتی میخوره را غلتانند و آن اشتیاق و انتظار سوزان رهایی بی تابشان میداشت زنجیری گراز تخته سنگ را گفتند: چه خواندی هان؟

مکید آب دهانش را و گفت آرام

نوشته بود، همان،

کسی راز مرا داند، که از اینرو به آنرویم بگرداند.

و شب که در میانه‌های شعر شط جلیلی بود، در پایان دردناک شعر، شط جلیلی شد، این کتیبه ارجمند صرف نظر از برد اجتماعی- سیاسی، بازی فلسفی نیز با خود دارد.

در مردم و مرکب، هم با آن زهر خند طنز و غمگود، امیدهای عبث و پوشالین و پهلوان پنبه‌ها و مترسکهایی به استهزا گرفته می‌شوند، که گروه کثیری از ناآگاهان محروم زمین چشم در راه ظهور آنانند تاییند و مگره از کار فرو بسته آنان بکشایند، با کر و فر و هارت و هورت می‌آیند ولی در راه از همه چیز دوروبر حتی از سایه نامبارک خودشان هم رم و در قمر دره‌ای به عمق حلق ما مردم نه که در قمر خط گندمی سقوط می‌کنند.

در شعر و آنگاه پس از تدره نیز:

... و آنجا اجاقی بود روشن، مرد، اینجا چراغ السرد،

باران جرجر بود و ضجه ناودانها

و سقف‌هایی که فرو می‌ریخت،

الفسوس آن سقف بلند آرزوهای نجیب ما،

و آن باغ بیدار و برومندی که اشجارش، در هر کناری ناگهان می‌شد صلیب ما / الفسوس و

سراجنام شعر: انگار در من گریه می‌کرد ابر

انگار بر من گریه می‌کرد ابر

این ابر نومیدی و شکست بر بام بسیاری از آثار اخوان سایه افکن و بارنده است، حتی می‌توان سایه‌اش را در بعضی از کارهای قدمايي آخرين كتاب او نیز حس کرد، مثلاً:

«پروازها و قفس»

چه پرشور است این زیبا کبوتر زند بسا شوق حتی در قفس بال

همه پرهای او پاک و سید است سید و پاکتر از برف توجال

ولی جفتش دورنگ است و زی شنگ چنانچون روز و شب یا نیک و بد فال

پس از توصیف زیبایی‌های پروبال و طوق گردن، شاعر کبوترهای دست‌آموز و قفس زاد خود را برای پروازی آزاد در آسمان آبی درمی‌گشاید:

گگذارم باز درهای قفس را زخم سوت و کفی پر جار و جنجال

که آیند از قفس بیرون و گیرند ره آزادی الفسلاک آسمال

سید آید برون، آهسته پران نشیند آن طرف پر روی دیفال

کنم جنجال افزون، تا پرد خوب کشد جفت خودش را هم به دنبال

...

آلا پروازتان خوش باد و آواز

به هر تقدیر پرواز می‌کنند و معلق می‌زنند، و به گرد، بام و در و کوی و برزن می‌پزند و اوج می‌گیرند و شاعر از آزادی و پروازشان غرق لذت می‌شود، و:

زخم فریاد، آزادید و خوش باد همه پروازتان هر جا به هر حال

...

مصون باد از خطر پروازها تان

آلا دیگر مبادا باز گردید به این خاکی قفس، وین حال و احوال
شاعر سرخوش و خندان از آزادی و پرواز کبوترها به اطالش بازمی‌گردد، تا پرواز آنان را
در دل خود اشتیاق تمام قاب بگیرد، ولی پس از چندی با افسوس و دروغ می‌بیند، کبوترها به قفس
بازگشته‌اند و پرو بال خود را بی‌خیال می‌کاوند.

قفس زاد و قفس پروردگانند
چومن دلبسته این خاک بی‌مهر
دریغ‌اگویم و سودی ندارد
مگر نه در شعر پیغام هم؟

چون درختی در صمیم سرد بی‌ابر زمستانی
هرچه برگم بود و بارم بود
هرچه از تر بلوغ گرم تابستان و میراث بهارم بود
هرچه یاد و یادگارم بود، ریخته است

...

ای بهار همچنان تا جاودان در راه،
همچنان تا جاودان بر شهرها و روستاهای دگر بگذر
هرگز و هرگز،

بر بیابان غریب من، / منگر و منگر،
شاعر بر اثر یأس سرمای زمهریر زمستانی، بهاران را هم از بیابان غریب خویش میراند و حتی
نمی‌خواهد از نسیم ساحر ابریشمین بهار تکه سبزی بر پیر آهمن خشک او بریزد.
و این، اندوه و یأس کوچکی نیست.
و در قصیده‌اش می‌گوید:

در شب قطبی،
در شب شوم سحرگم کرده قطبی،
در شب جاوید، زی شبستان غریب من،
- نقبی از زندان بکشتگاه - برگ زردی هم نیارد باد ولگردی،
از خزان جاودان بیشه خورشید،

شب، قطبی است، باد ولگردی هم برگ زردی به جانب شبستان غریب شاعر ما نمی‌آرد چرا؟
به قول شهریار باید: از محیط خفقان آور تهران پرسیده.
و در قاصدک، نیز:

... راستی آیا جایی خبری نیست هنوز؟
مانده خاکستر گرمی جایی؟
در اجاقی - طمع شعله نمی‌بندم - خردک شرری هست هنوز؟

و در پیوندها و باغ، نیز...

... بهزای عاجلت ای بی نجات باغ،
بعد از آنکه رفته باشی جاودان بر باد. / هرچه، هر جا بر خشم از اشک نفرت باد آبتن. /

همچو ابر حسرت خاموش بار من. /
ای درختان عظیم ریشه‌تان در خاکهای هرزگی مستور / یک جوانه‌ی ارجمند از هیچ جاتان
رست نتواند. / ای گروهی برگ چرکین تار چرکین بود. /

یادگار خشکالیهای گرد آلود / هیچ بارانی شما را شست نتواند /...
هرچند نظارت بر شکست و گرازش یأس و نومیدي حاصل از آن برای او دردناک بود ولی چه می توانست کرد، واقعیت مظلوس قاجمه جز این نبود. فردوسی بزرگ راوی آن همه حماسه فتح و پیروزی و سرافرازی و آرمانخواهی قهرمانان بلند آوازه شهنامه نیز شکست ایرانیان را از ایران تازی به ناگزیر و از سردرد گرازش کرد و تلخ موید و زمانه را تفو گفت:

ز شیر شتر خوردن و موسمار / عرب را به جایی رسیده است کار
که تاج کیانی کند آرزو / تغو بر تو ای چرخ گردان تغو!!
و در این حکایت و روایت ناکامی و شکست و سرخوردگی مقطعی از مقاطع تاریخ، حق با اخوان بود. هرچند حقیقت تلخ است. نه با دوست بزرگوار او استاد شفيعی کدکنی، که سخی پیش از سحرگه او را فریب می دهد تا به تعریض بگوید:

صبح آمده است، برخیز. / (بانگ خروس گوید). / وین خواب و خستگی را / در شط شب رها کن. /
مستان نیمشب را / رندان تشنه لب را / بار دگر به فریاد / در کوچه ها صدا کن. /
خواب در بچه ها را با نعره سنگ بشکن / بار دگر به شادی / دروازه های شب را رو بر سپیده واکن /
بنگر جوانه ها را، آن ارجمندها را. / کان تار و پود چرکین، باغ عقیم دیروز / اینک جوانه آورد /
بنگرید نسترنها بر شانه های دیوار / خواب بنفشگان را با نغمه ها در آمیز / و اشراق صبحدم را در شعر جویباران از بودن و سرودن / تفسیری آشنا کن، / آیا آنچه را استاد شفيعی بشارت داد به وقوع پیوست یا آن حقیقت تلخی که عزیز به خاک خفته ما به ناگزیر روایت کرد؟!:

مسکین چه کند حنظل اگر تلخ نگوید / پرورده ایسن باغ نه پرورده خویشم
القصه این بحث دراز دامن را بگذاریم و بگذریم.

همانطور که گفته شد، زبان اخوان تلفیق و ترکیب سبک فاخر و پر صلابت و شکوهمند ادب دری است با شیوه یغمایی، حال می خواهیم به کیفیت موسیقایی شعر اخوان دل بسپاریم. اخوان به شعر سپید شاملو اعتقاد راسخ داشت و از سر تجربه و تفتن چند شعر سپید ناموفق هم سرود، با این همه وزن را یکی از امتیازات ضروری شعر میدانست. دیداری که با او داشتیم ضمن حرفهایش می گفت: شعر بدون وزن در یادها نمی ماند و فراموش خواهد گشت. پیرامون ارزش وزن و موسیقی در شعر اخوان بهتر آنست که خواننده به کتاب، بدعتها و بدایع نیمه مراجعه کند.

پیش از آنکه در آثار اخوان برای دریافت چند و چون موسیقی به جست و جو بپردازیم لازم است بدانیم که استاد شفيعی کدکنی در کتاب «ادوار شعر فارسی» آهنگ و موسیقی شعر را چنین برمی شمرد!

(۱) موسیقی بیرونی، (یعنی وزن عروضی)

(۲) موسیقی کناری، (یعنی قافیه)

(۳) موسیقی داخلی یعنی (تناسب های صامت ها و مصوتها)

(۴) موسیقی معنوی یعنی صناعات بدیعی از قبیل مراعات النظر، طباق، تضاد و جناس...

از آنجا که اخوان پیش از روی آوردن به شعر، زخمه های ساز و تار جانان را نواخته بود و به قول شهریار: اعصابش را با ساز و نوا کوک کرده بودند، گویی نغمه و صدا، آواز و زمزمه و ترنم و تفتن با آب و گل وجودش عجب و مختر افتاده است. شاید قسمتی از راز دل بستگی و عشق او به اوزان عروضی و نیامی و اعجاز در به کارگیری وزن های دلنشین و استفاده به موقع از قافیه و دیگر لطافت و ظرافت موسیقایی در همین مسأله نهفته شده باشد، او چنان با مهارت و حسن ذوق از انواع پرشمرده موسیقی بهره می گیرد که هرگز تکلف و نمنع و تعمدی محسوس نمی شود موسیقی شعر او بسیار

طبیعی و روان و روح نواز است، انگار شعر او همزاد موسیقی است.
 باغ بود و درّه چشم انداز پر مهتاب. / ذاتها با سایه‌های خود هم اندازه / خیره در آفاق و اسرار
 عزیز شب / چشم من بیدار و چشم عالمی در خواب /...
 با تو دارد گفت و گو شوریده مستی /... مستم و دانم که هستم من- / ای همه هستی ز تو، آیا تو
 هم هستی / مهتاب و خواب در قسمت اول و مستی و هستی در قسمت دوم که قافیه‌اند، موسیقی کناری
 را ساز کرده‌اند و اما از نظر موسیقی بیرونی یا وزن، شعر در بحر رمل سروده شده است که یک
 مصراع آنرا با افعیل عروضی تقطیع می‌کنیم:

باغ بو دو د رّه چشم انداز پر مهتاب

— — — — —

فاع لا ت فاع لا تن فاع

همانطوریکه ملاحظه می‌شود، همه مصاربع شعر نماز به اندک زحاف با افعیل عروضی بحر
 رمل قابل تقطیع است و مصراعها با زحاف فاع پایانبندی می‌شود.
 بسیاری از شاهکارهای جاودان اخوان مثل: قصه شهر سنگستان، کبیه، زمستانه، چاووشی،
 و آواز کرک، غزل، سعادت؟ آه...، سایه، دریا، دره، پرنده‌ای در دوزخ... و خیلی از
 شعرهای دیگرش در بحر هزج سروده شده‌اند.

نگفتندش، چو بیرون می کشاند از ز دگاش سر،

— — — — —

مفاعی لن مفاعی لن مفاعی لن مفاعی لن

مصراع با چهار مفاعیلن تقطیع می‌شود یعنی در بحر هزج مشمن سالم.

و این قسمت از شهر سنگستان

دو تا کفتر،

مفاعیلن

نشسته‌اند روی شاخه سدر که سالی

— — — — —

از زمستانه

سلامت را نمی‌خواهند پاسخ گفت

— — — — —

مفاعی لن

که ارکان عروضی این اشعار از یک هجای کوتاه و سه هجای بلند مرکب است.
 وزن چنان به وضوح در شعر اخوان مترنم و متغنی است که نیازی به شواهد بیش از این ندارد. و
 اما قافیه یا موسیقی کناری در شعر اخوان چنان است که خانم سیمین بهبهانی فرموده‌اند: «اخوان به
 پیروی از نیما، با بهره‌گیری از قافیه‌هایی که به طور دقیق و حساب شده و در هر بزرگه، مطلب را تمام
 و آغاز مطلب دیگر را اعلام می‌کند، موسیقی دلنشینی ایجاد می‌کند، و این شگرد چنانکه اشاره کردم،
 از قواعدی است که نیما مدتها پیش اعلام کرده...»

در تأیید گفته خانم سیمین بهبهانی یک بند از شعر دل‌انگیز، پیوندها و باغ، را نقل می‌کنیم:

... / سبز و رنگین جامه‌ای گل‌بفت بر تن داشت.

دامن سیرابش از موج طراوت مثل دریا بود.

از شکوفه‌های گیلاس و هلو طوق خوش آهنگی به گردن داشت.

برده‌ای طناز بود از مخملي... گه خواب، گه بیدار،
با حریری که بآرامی وزیدن داشت.

روح باغ شاد همسایه،

مست و شیرین می‌خرامید و سخن می‌گفت
و حدیث مهریانش روی با من داشت

فعلاً از این بگذریم که همین یک بند چه حلاوت و شادابی و شادی به همراه دارد.

نون ماقبل مفتوح در کلمات تن، گردن، وزیدن و من پیش از تکرار ردیف «داشت» قافیه است و در انتهای کوچه باغ مصرعها با ضرب آهنگ جان بخش خود پایان هر بیت را چه خوش اهلایم میدارد و روح شونده را به کوچه دیگری از شهر رنگین شعر «راه» می‌نمایاند و او را لذت دوچندان، می‌بخشد.

... اما تو، ای بهترین، ای گرامی / ای نازنین تر مخاطب / اما تویی شک عجیبی /

مریم تر از مریم، آن زن که زاید طفل خدا را / پاک تو، پاک و بزرگ و نجیبی /
تو روح رویدنی، سحر سبز جوانه. / تو در خزان غم آلود زندان / چون صد سبزه نامزده صد
بهاری / گم کرده‌های دلم را - آیینی روشن بی‌غباری /.

قافیه‌های شعر کاملاً روشن است

برای توضیح کاربرد موسیقی درونی یعنی تناسب صامت‌ها و مصوت‌ها در آثار اخوان نمونه‌ای را از کتاب موسیقی شعر استاد شفیع گدگنی عیناً نقل می‌کنیم:

«ترکیب تندر ترق / بین جنوب و شرق / زد آذرخشی برق / اکنون دگر باران جرجر بود... /
گروه مصوت‌ها و صامت‌های (زق) در قافیه به صورت مکرر و پی در پی این صدا را در شعر (آنگاه پس از تندر) نمایش می‌دهد.»

اخوان به برکت تسلط بی‌چون و چرا بر ادب گذشته پارسی و آشنایی با ظرفیت‌ها و قابلیت‌های واژه‌ها و شناخت زوایا و دقایق و راز و رمز آنها از موسیقی معنوی، یعنی استفاده از صناعات بدیعی: مراعات النظیر، طباق، تضاد، جناس و... به بهترین وجه ممکن همنگراست. بدون آنکه از شعرش رایحه تکلف و تصنع استشمام شود.

لبل از اینکه برای یکی از طرفه‌کاریهای اخوان شواهدی بیابیم ذکر مقدمه‌ای ضرورت دارد.

محقق گرانمایه استاد بهاء‌الدین خرمشاهی در کتاب بسیار ارجمند و دقیق و دقیق خود حافظ‌نامه ذیل غزل ۱۲۲ حافظ می‌فرماید: «واج آرای... کاربرد آگاهانه- و گاه ناآگاهانه یک حرف به تعدد و تکرار در یک جمله یا یک مصراع یا یک بیت است... سابقه این صفت یا غرافت لفظی بس کهن است، هفت سین معروف نیز نباید با همین تناسب لفظی بی‌ارتباط باشد، به فردوسی منسوب است که گوید:

از بس پنج شین روی رغبت متاب شب و شاهد و شمع و شهد و شراب».

این واج آرای و یا هماوایی و همخوانی حروف و در بعضی موارد جناس اشتقاق چاشنی شعر اخوان است، با هم مواردی را مرور کنیم:

با تو دیشب تا کجا رفتم. / تا خدا و آنسوی صحرای خدا رفتم. / تا ترازویی که یکسان بود در آفاق عدل او / عزت و عزل و عزار رفتم /... تجانس و همخوانی حروف (ع) و (ز) مورد نظر ماست.

و: «مریم خلوت و ساقی سکوت ساکت صحراء» س: «در ساقی، سکوت، ساکت و (ص) صحرا و یا: بازمانده، جاودان منقار او چون غار / اصوات مشترک در منقار و غار آبیاری می‌کنم اندو هزار خاطر خود را / ز آن زلال تلخ شورانگیز / تا کزاد پاک آتشناک / موسیقی حاصل از تلفظ مصوت

(آ) در آبیاری. اندو هزار، خاطر، آن، زلال، تاکراد، پاک، آشناک چه حالت سبکی و نرمش و پروازی را القاء می‌کند و نیز همخوانی (اک) در سه واژه.

... و ما اینسو نشسته، خسته، انبوهی / زن و مرد و جوان و پیر / همه با یکدیگر پیوسته، لیک از پای / (س) در نشسته، خسته و پیوسته.

اخوان از انواع تجنیس در شعر خود سود می‌برد:

مزلی در دور دستی هست بی‌شک هر مسافر را / این چنین دانسته بودم، وین چنین دانم. / لیک / ای ندانم چون و چندا ای دور / تو بسا کاراسته باشی به آیینی که دلخواهست. دانم این که بایدم سوی تو آمد، لیک / کاش این را نیز می‌دانستم، ای شناخته منزل / که ازین بیخوله تا آنجا کدامین راه / یا کدام است آنکه بیراهست / ای، برایم، نه به رأیم ساخته منزل / ...

در این شعر که اندوهی به سنگینی غربت مه‌آلوده خیام در آن منزل گردیده است، و مرگ اندیشی خیامپور اخوان را با زبانی درخشمند و معصوم بیان میدارد، تجنیسی بس لطیف دیده می‌شود:

ای، برایم، نه به رأیم، ساخته منزل.

و در این مصرع از «کیبه» منقور بر پیشانی همیشه ایام:

... و دیگر سیل و خیل خستگی بود و فراموشی، / سیل و خیل

و این هم صنعت ردالصدر الی العجز و ردالعجز الی القدر، در این دو مصرع از قصه شهر

سنگستان

نوازشهای این، آن را تسلی بخش

تسلیمهای آن این را نوازشگر.

و یا تجنیس دو واژه «ستان» و «دستان» باز هم از قصه شهر سنگستان.

... نگفتی جان خواهر، اینکه خوابیده است اینجا کیست؟ / ستان خفته‌ست و با دستان فرو

پوشانده، و بادستان و نارقدستان گرمی، سلام، اندر آید، / ...

«دستان» و «قدستان» از نوهی جناس برخوردارند.

و این هم یک جناس خطا: ... بنایی کوچک است و روستایی وار / و هر چیزی در آن ساده /

ولی خالی ز حالی نیست / ...

اختلاف خالی و حالی فقط یک نقطه است. و درعین حال هم‌آوایی، «لی» در ولی و خالی و

حالی نیز بدون لذتی نیست.

اخوان به برکت داشتن ذهنی خلاق، کثاف و جوشان و جست و جوگر و به علت کار و کوشش مستمر و بی‌وقفه در آفاق بیکران ادب پارسی به گنجینه‌ای رنج آورد نه باد آورد، دست یافت که به تعبیر خودش در «لحظات بی‌تابی» و «غلیان شعور نبوت» برای بازگفت سر و سرود و مکاشفات و اشارات و راز و رمزهای پر ابهام و نه توی زندگی هنری و سیاسی - اجتماعی خود با کمبود و فقر واژه و تعبیر و ترکیب رو به رو نشد. چرا که از خردسالی ذهن او با واژه‌ها انس و الفتی باور نکردنی و ناگسستی، گرفته بود و به کلمه‌ها با همه وجود عشق می‌ورزید: «خدا را شاهد و گواه میگیرم که با آنکه عمری سروکارم با «کلمه» بوده است و کلمه را نه تنها در آسمان، بلکه در زمین هم می‌دیدم و می‌شناختم و همه زندگی و عمرم دمنخور و مؤنس و یار و یاورم، کلمه» بوده است و کلمه را تجسّد ملفوظ و زمینی خدا می‌شناختم و کلمه ابتدا در آسمان بود و کلمه خدا بود و کلمه به زمین آمد... نقل از ص ۸ مقدمه ترا ای کهن بوم و بر دوست دارم»

و کلمه‌ها نیز مسحور و مفتون او بودند، همچنانکه کبوترها فرمان‌پذیر اشارت دست مرد کبوتر باز. در لحظات بی‌خوابی و خلجان روح واژه‌ها از دورتر آفاق، پرپر زنان، آرام و رام بر فراز

گلدسته‌ها و برجها و کنگره اندیشه‌های اومی نشستند، تصویر و مصراع و شعر می‌شدند، کتیبه می‌نوشتند و قصه شهزاده شهر سنگستان می‌گفتند و مایای او می‌شدند و بنده بدبند... می‌خواندند و قاصدک! هان چه خبر تهری...

راستی آیا رقتی با باد؟ با توام آی کجارتی؟ آی / راستی آیا جایی خبری هست هنوز؟...
بی هیچ بوکت و مگر، او یکی از تواناترین و غنی‌ترین گویندگان همه تاریخ زبان دری است، به لحاظ در اختیار داشتن خزانه لغات، تمایز، تصاویر و ترکیبهای بدیع و شگرف و این خود شاید نیمی از ساز و برگ و قابلیت شاعری باشد.

واژه‌ها چنان گوش به فرمان اویند که چموشرین و توسن‌ترین و ناسازترینشان به سهلترین شکل ممکن در کنار کلمات مانوس و دست آموز و عیقل خورده ادبی قرار می‌گیرند:
... این دبیر گنج و گول و کوردل، تاریخ / تا مذهب دخترش را گاه گه می‌خواست / با پریشان سرگذشتی از نیاکانم بیاراید / رسته می‌افزادش اندر دست. /

در بیان درفشش کلک شیرین سلک می‌لرزید / حبرش اندر محبر پرلیقه چون سنگ سیه می‌بست / واژه‌های، گنج و گول، رسته، حبر، محبر، لیه، همان لغات ناسازگار و چموشد که دستی مقتدر و مسلط آنرا چنان سرجایشان نشانده است که در ساختمان کلی شعر لطف و جلوه‌ای خاص به خود گرفته و هویتی جدید یافته‌اند.

و در جای دیگر همین شعر میراث: باز او ماند و سه پستان و گل زوفا /
باز او ماند و سکنگور و سه دانه، / و آن به آیین حجره زارانی / کانه بینی در کتاب تحفه هندی واژه‌های، سه پستان، گل زوفا، سکنگور و... لغاتی نامألوفند که با ورود به شعر اخوان اهلیت می‌یابند و صاحب شناسنامه ادبی می‌شوند.

در شعر «طلوع»، بالهانشان سرخ، / زیرا بر چکاد دورتر کوهی که بتوان دید / رسته لختی بیش /
شعله‌ور خونبویه مرجانی خورشید /... چکاده همان واژه متروک و مدفون در قمر لغت نامه‌هاست که اخوان پس از هزار سال او را از گور تاریخ بیرون آورده و به دم عیوی خود به اوجان تازه بخشیده است.

از شعر خفتگان:

من نمی‌گفتم کجا بید آن همه بافنده رنجور / روز را با چند پاس از شب به (خلط سینه‌یی در مزبل افتاده به نام، سکه‌ای مزدور) «خلط».

و اما واژه چقی را در شعر کم نظیر: یک بار دگر، بنگرید:

مشرق چسبی طلایی خود را برداشت به لب گذاشت، روشن کرد
ز زین دودی گرفت عسالم را آفتابی ردای روز بر تن کرد
و آن زلف گلابتون آبسی پوش باغی گیل آتشی به دامن کرد
انگار «چقی» و «گلآبون» به یمن نفسی زندگی بخش او تشخیص ممتاز و ابدی یافته‌اند. اینها که در این مقوله گفته شد به قول خود اخوان: برگی بود از باغی و از سیارها تایی، و گرنه سخن گفتن از سرکاری و اعجاز او در امر احضار لغات و تلفیق و ترکیبشان مثوی هفتاد من کاغذ می‌طلبد.

صور خیال یا «ایماژ» در شعر اخوان

پیش از اینکه در دفترهای شعر اخوان ثالث به جست و جوی تخیل و تصویر بپردازیم، برای ایجاد سابقه ذهنی المراد ناآشنا با این مقوله، ضرورت دارد تعریفی هرچند نه فراگیر و کلیت شمول

از کتاب ارجمند، صور خیال، تألیف استاد شفیمی کدکنی می‌آوریم.
 به‌توجه به این نکته‌هاست که ما خیال را به معنی مجموعه تصورات بیانی و مجازی در شعر به کار می‌بریم و تصویر را با مفهومی اندک و سبتر، که شامل هرگونه بیان برجسته و مشخص باشد، می‌آوریم. اگرچه از انواع مجاز و تشبیه در آن نشانی نباشد. مثلاً گاهی آوردن صفت، چنانکه در بسیاری از موارد در شاهنامه دیده می‌شود بدون کمک از مجاز و تشبیه بخودی خود جنبه تخیلی دارد و همین صفت است که تصویر را به وجود می‌آورد... وقتی که حافظ بزرگ می‌فرماید:

تسور لاله چنان بس فروخت بسا بهار / که غنچه غرق عرق گشت و گل بجوش آمد
 صور خیال را به ملموس‌ترین و زنده‌ترین شکل ممکن کلامی حس می‌کنیم، شاعر با رسوخ در درون پدیده‌های اطراف خود، بین دو تصور منطقی، توره و لاله، به کشف رابطه و پیوند نهانی تازه‌ای نائل می‌شود، و در کارگاه خلاق ذهن و ذوق رنگین خویش تصویر بدیع و توره لاله را که یک اضافه تشبیهی است - می‌آفریند، و به معرض تماشای جان و دل آدمی قرار می‌دهد، باد بهار به محض دیدن توره لاله جان می‌گیرد، زیرا اوست که آتش توره لاله را دامن می‌زند و فروزاتر میدارد، ویر اثر هرم محسوس این توره شاعرانه، بر چهره لطیف و نازک آرای غنچه از شبنم سحرگامی عرق می‌نشیند و گل نیز از تاب آتش مانند دیگی بجوش می‌آید و سرریز می‌کند، بیت لبریز است از تصویر و تخیل...

و این بیت سعدی فصیح و بلیغ:
 ببند یک نفس ای آسمان در پیچه صبح / بر آفتاب که امشب خوش است با قمرم
 بیت از تصاویر سکرآور و رنگین و حیرت‌انگیز لبالب است، آسمان به هنر تشخیص سعدی انسانی مورد خطاب تخیل می‌شود، و صبح، در پیچه و بجزه بام خانه شاعر که باید بروی آفتاب بسته بماند تا بعد از عمری فراق و هجران داد دل از نازنین ماه زمینی خویش بستاند.
 و این هم تصاویری متناسب از استاد شفیمی کدکنی: در آینه دوباره نمایان شد / با ابر گیسوانش در باد / باز آن سرود سرخ انالحق / ورد زبان اوست / ... شاعر گیسوان حسین منصور حلاج را به گونه‌ای ابری دیده است، و از تلفیق سرود که امری است موسیقایی و شغفتازی با سرخ که رنگ ذاتهای محسوس می‌باشد و با بنیایی سروکار دارد به نیروی حس آمیزی تصویر دلنشین سرود سرخ را می‌آفریند.

سهراب سپهری همچون شاعران سبک هندی در بعضی از آثار خود به ویژه صدای پای آب، تصاویری ارائه می‌دهد به سادگی و صداقت و تازگی گلهای وحشی دشتهای دور و زندگی روستا، من وضو با تپش پنجره‌ها می‌گیرم / ... من نمازم را وقتی می‌خوانم / که اذان را باد گفته باشد سرگلدسته سرو / ... تپش پنجره‌ها و گل‌دسته سرو، دو ایماژ دلخواه ما هستند.

منوچهری دامغانی ستایشگر عشق، شراب، شادی، شگفتگی و سرزندگی و شادابی، در گزارش خود از لحظات حیات شادمانه خویش نقاشی است کم‌نظیر که با کمک تصاویر زیبا، زمین و آسمان و ماه و خورشید و ستاره و شب و روز را و ... در قصاید خوش آهنگ به توصیف می‌نشیند در قصاید:

شبی گیسو فرو هشته به دامن

و: آلا یا خیمگی خیمه فرو هل

و: فغان ازین غراب بین و وای او

و: چو از زلف شب باز شد تابها

می‌توانیم خوشترین تصاویرهای شعر قرن سوم و چهارم را بشنویم:
 شب در شعر منوچهری زنی است با گیسوانی سیاه و فرو ریخته، و گاه چاه ییون، ستاره منیره

است بر فراز چاه شب، خورشید وقتی از پس البرز آرام آرام برمی آید، به دزدی مانده می شود که با سرشکسته و خون آلوده از کمین گاه سرک می کشد، دم اسب شاعر ابریشم تابیده است و شمس هاون فولاد، شاعر، درشتاکن پادیه ای را می خواهد در نورد که خرد در انتهای راهش گم می شود، و آسمان فراز او به نیمه راه تمام می شود، و...

بعد از این مقدمات وقت آن رسیده است که صور خیال را در شعر اخوان در حدّ حال و حوصلة این مقال بررسی کنیم و به ذکر شواهد و موارد مطلوب بپردازیم.

گاهی سکوتی بود و گاهی گفت و گویی / بالحن محبوبانه قوی، یا قراری /

گاهی لبی گستاخ، یا دستی گنه کار / در شهر زلفی شبروی می کرد، آری / من بدم و توران و...
 و لب گستاخ، و دست گنه کاره تصویرند ولی گشوده ساء در شهر زلف، روی نهفته است. این تصاویر آدمی را به عوالم جوانمردان و عیالواران و شبروان می برند، آن هم در شهر زلفی مختل و پر از کوچه باغهای مرموز و رازناک.

گاه تصاویر او مانند تصویرهای قرن سوّم و چهارم تفصیلی است و در فضای چند بیت جلوه می کند: «باز آینه خورشید از آن اوج بلند / راست بر سنگ غروب آمد و آهسته شکست / شب رسیده از ره و آن آینه خرد شده / شد پراکنده و در دامن الاک نشست / خورشید آینه ای است که از بلندای آسمان بر سنگ زمخت و بیرحم غروب فرومی آید و می شکند هنگامی که شب از راه می رسد، خرده های پراکنده بر دامن آسمان می نشیند و ستاره ها می شوند. «قصیده از آغاز تا پایان با تصاویری ساخته و پرداخته شده است که غالباً چهار رکن تشبیه یعنی شبه و شبه به و، وجه شبه، و ادات تشبیه را به همراه دارند.

همچو دیوی سهمگین در خواب / بیکرش نیمی به سایه، نیم در مهتاب / در کنار برکه آرام /

اوفتاده صخره ای پوشیده از گلنگ /...

صخره پوشیده از گلنگ، شبه، دیو (هرچند موجودی موهوم) شبه به، همچو، ادات تشبیه، سهمگینی و درشتی وجه شبه.

بند دوم شعر توصیف پیشه است... سوی دیگر پیشه انبوه / همچو روح عرصة شطرنج / در همان لحظه شکست، سخت، یا پیروزی دشوار / لحظه ژرف نجیب دلکش بغرنج /... پیشه محسوس و ملموس در این بند به روح نامحسوس عرصة شطرنج تشبیه می شود.

عصر بود و آفتاب زرد کجتابی، / برکه بود و بیشه بود و آسمان باز / برکه چون عهدی که با انکار / در نهان چشمی آبی خفته باشد، بود / بیشه چون نقشی، کاندر آن نقاش مرگ مادرش را گفته باشد بود / آسمان خاموش، / همچو پیغامی که کس نشنفته باشد، بود، /... که تصاویر تفصیلی و مشروح را با بهترین اسلوب و توانمندی خاص خویش در شعر به کار گرفته است.

□ ... نگفتندش، چو بیرون می کشاند از زادگاهش سر / که آنجا آتش و دود است / نگفتندش زبان شعله می لیسد پریاک جوانت را / همه درهای قصر قفّه های شاد مسدود است /... هرچند فضای کلی بند، تخیل و تصویر لازم را با خود دارد، اما زبان شعله می لیسد پریاک، جوانت راه تصویر اندوهگینی است که بر دل و جان آدمی چنگ می اندازد و غم شاعر را از این همه خدعه و نیرنگ گه بر سر راه پرندۀ جوان به انتظار نشسته است. به مخاطب تتری میدهد. در این شعر، شعله موجودی است زیانبخش و هولناک.

تصاویری از «باغ من»: آسمانش را گرفته تنگ در آغوش / ابر / با آن پوستین سرد نمناکش /...
 «پوستین سرد نمناکش» و «سکوت پاک غمناکش» ترصیعی زیبا آفریده اند و موسیقی کناری که از ضرب آهنگ دو واژه نمناکش و غمناکش به وجود آمده است، شنوایی را نوازشی و لذتی ناگفتنی

می‌بخشد، پوستین سرد نمناک، جامه تصویری است که راست بر بالای ابر دوخته شده است. یکی از طرفه کاریهای اخوان، استعمال خلاف آمد عادت، صفتهاست. بدین صورت که صفت را جایی به کار می‌برد که دربرخورد اولیه از آن غرابیتی احساس می‌شود، و تصور می‌رود که این صفت هیچ سختیت و مؤانستی با موصوفش ندارد، فی‌المثل:

باده‌ای هست و پناهی و شبی شسته و پاک / جرعه‌ها نوشم و ته جرعه لشانم بر خاک / نس نمک زمزمه‌داری، رهش اندوه و ملال / می‌زنم در غزلی باده صفت آتشناک / ... صفات: شسته و پاک، برای موصوفی همچون شب ظاهراً قدری دور از عرف و عادت رایج به کار رفته‌اند، ولی با اندکی تأمل درمی‌یابیم که این موصوف و صفتها، انگار با هم الفتی دیرینه داشته‌اند. همچنانکه اسناد جاری بوده، آن هم برای لحظه‌ها به همان اندازه که غرابت دارد، ترنم و روحنازی به‌مراهمی آورد. از تهی سرشار / جویبار لحظه‌ها جاری است / ...

و گاهی بی‌آنکه موصوف و منظور و مراد خویش را نام برد، تنها به ذکر اوصاف و احوال آن بسنده می‌نماید و چه خوش می‌سراید:

... آبیاری می‌کنم اندوه زار خاطر خود را / ز آن زلال تلخ شورانگیز / تا کزاد پاک آتشناک / ... شاعر ما که عمری و تهی جامش از باده خمیازه کشه بود، این بار به جای کشتزاران و باغهای سبز، بناچار اندوهزار خاطرش را که صرفاً ذهنیتی است غمگین - با زلال تلخ آبیاری می‌کند. و با این بیان دردمند، آنچه را بر دل و جان او می‌گذرد به تصویر می‌کشد، و به جای تصریح به می‌صاف مروق صوفی افکن پیشه سوز، لوازم و اوصاف و متعلقاتش را که «زالل» و «تلخ» و «شورانگیز» و «تاکراد» و «پاک» و «آتشناک» باشد به کار می‌برد، صدا بته که این امر در ادب گذشته و حال ما سابقه‌های بسیار دارد.

صور خیال شعر امید، بدون کمترین تردید، صرفاً ساخته و پرداخته کارگاه ذهن خلاق خود اوست، نه استحاله ته مانده و تفاله و نشخوار پیشینیان و یا معاصران، از این نظر و امداد هیچکس نیست، هرچند بسیاری از همعصرانش همواره مدیون و منتون او خواهند ماند.

تصویری که از کل زدن و هلهله لک‌لک با آن اطوار زیبا ترسیم می‌کند از خواننده دل می‌رباید، ... پاییز جان، چه شوم، چه وحشتناک / آنک بر آن چار جوان آنک / خالی فتاده لانه آن لک‌لک / او رفت و رفت غلغل غلیانش / پوشیده پاک پیکر عربانش / سرزی سپهر کردن غمگینش / تن باوقار شستن شیرینش / ... موسیقی کناری حاصل از همخوانی و هماوایی آنک و لک‌لک، غلیانش و عربانش غمگینش و شیرینش، مخاطب را به حیرت و حسد می‌کشاند.

همه این مهارتها و لطائف و ظرائف گوناگون سرمشقی باد آنانرا که شعر و شاعری را از سرفتن پیشه دارند و پاسخی نیز آنانرا که از شعر نیمایی فقط چیستان و معما آموخته‌اند، ای تکیه‌گاه و پناه / زیباترین لحظه‌های / پر عصمت و پر شکوه / تنهایی خلوت من / ای شط شیرین پر شوکت من / ... مشوق اهورایی خود را به شط شیرین پر شوکت تشبیه می‌کند، هرچند معشوق موصوف او که همان مثبته شعر باشد، محذوف است.

شاعر با شط شیرین خود، در کوچه‌های نجابت و استعجاب، در کوچه‌های سرور و غم در کوچه باغ گل ساکت نازها به تفرج می‌پردازد، و تا ساحل سیمگون سحرگاه رفتن / در کوچه‌های مه‌آلود بس گفت و گوها / بی‌هیچ از لذت خواب گفتن / ... سرخوش و سبکیال می‌خرامد. و با این همه تصویر و تخیل رؤیاگون ما را در عوالم خواب و بیداری به تماشای بهشت و غرقه‌ها و فرشتگان سبکروح می‌برد.

اگر رودکی با تصاویر ساده و تفصیلی، اندوه ریختن دندانهای خود را بر اثر پیری و ناتوانی

چنین می‌سراید: مرا بود و فرو ریخت هرچه دندان بود / نبود دندان لایل چراغ تابان بود / سپید سیم زده بود و در و مرجان بود / ستاره سحری بود و قطره باران بود / یکی نمائد کنون زان همه بود و بریخت / چه نفس بوی همانا که نفس کیوان بود / ...

امید ما در ایام میانسالی خویش، خود را و سرزمین دیرسالتش را تک و تنها همچون درختی پژمرده و فرو ریخته برگ و بار می‌بیند و می‌گوید:

چون درختی در صمیم سرود و بی‌ابر زمستانی / هرچه برگم بود و بارم بود / هرچه از فرّ بلوغ گرم تابستان و میراث بهارم بود / هرچه یاد و یادگارم بود / ریخته است / ...

این تنهایی را به اشکال متفاوت تصویر می‌کند. وقتی که گوش به زمزمه دره آلود شاعر به کنار درخت می‌رسیم، گاه دل نمی‌کنیم که از کنار بعضی تصاویرها بدون تأمل بگذریم

... دیگر اکنون هیچ مرغ پیر، یا کوری / در چنین عریانی انبوهم آیا لانه خواهد بست.

... بیم دارم کز نسیم ساحر ابریشمین تو / تکه سبزی بروید باز بر پیراهن خشک و کبود من / و عریانی انبوه، و نسیم ساحر ابریشمین، و تکه سبزی، و پیراهن خشک کبود، از آن جمله‌اند.

و اما ایماز در شعر اخوان صرفاً به خاطر هنر برای هنر و تصویر برای تصویر و خوشایند بیدردان ناز پرورد تنم به کار نرفته است. تصویر خشک و خالی و پوک و بی‌پیام نیست تا فروغ فرخزاد فریاد بزند که تصویر خشک و خالی را می‌خواهم چه کار کنم، تصاویر او سالامال از تعهد و رسالت و مسؤولیت زندگی است. گلوله مشقی نیست، شلیک می‌شود، به هدف می‌نشیند منفجر می‌کند. خشم و خروش و نفرت است و نفرت، داغ و درد است و فریاد از بیداد، از سنخ تصاویر نادرپور و توللی و مشیری نیست.

او با حاشیه تصاویر کم نظیرش سرگذشت نسلی را رقم زد که با عشقی حماسی به تلاشی رهایی بخشی قد برافراشت: «تا مگر کاین پوستین را نو کند بنیاده ولی:

«ناگهان توفان خمسی سرخگون برخاست»

... سرگذشت نسلی را که از جگر فریاد برکشید: «این مبادا آن بادا»

و «ناگهان توفان بیرحمی سیه برخاست».

سرگذشت نسلی را که به سرمای زمهریری استخوانسوز اسیر آمده که: نفس، کز گرمگاه سینه می‌آید برون، ابری شود تاریک. / چو دیوار ایستد در پیش چشمانت / ...

هوا دلگیر، درها بسته، سرا در گریبان، دستها پنهان، /

نفسها ابر، دلها خسته و غمگین / زمین دلمرده، سقف آسمان کوتاه، / غبار آلوده مهر و ماه / سرگذشت شهزاده شهر سنگستان را

سرگذشت زنجیریان دردمند کنار آن صخره را

سرگذشت نویدانی را که بدان مرد و مرکب پوشالی دلبسته بودند

سرگذشت آن چگوری پیر را

و گزارش باخت شطرنج را بدان دختر زردگون گیو.

تصویر او داستان تلخ قبیله‌ای است همواره در معرض تهاجم دزدان دریایی

گرمه‌ها و گشتی‌ها و کشتی‌ها و برون‌ها و برون‌ها.

تصویر او زنهار و بیدار باش و هشدار و هان والا، در برابر این همه چاه و چاله و فریب و دانه و دام است.

بده... بدبده... ره هر پیک و پیغام و خبر بسته است / نه تنها بال و پر، بال نظر بسته است / نفس تنگ است و در بسته است / ... دروغین بود هم لبخند و هم سوگند / دروغین است هر سوگند

و هر لبخند / ...

فریت می دهد بر آسمان این سرخی بعد از سحر که نیست / ...
 / هشدار ای سایه ره تیره تر شد / دیگر نه دمت و نه دیوار / دیگر نه دیوار نه دوست /
 دیگر بمن تکیه کن، ای من، ایدوست، اما / هشدار کاینسو کمینگاه وحشت /
 و آنسو هیولای هول است / وز هیچیک هیچ مهری نه بر ما / ای سایه ناگه دلم ریخت، افسرد
 ایکاش می شد بدانیم / ناگه کدامین ستاره فرو مرد /
 قاصدک / ... / دست بردار ازین در وطن خویش غریب / قاصد تجربه های همه تلخ / با دلم
 می گوید / که دروغی تو، دروغ / که فریبی تو فریب / ...
 تا خستگی اطالة کلام را از یاد بریم با او به صبحی پناه بریم
 «صبحی»

- در این شبگیر،

کدامین جام و پیغام صبحی مستان کرده ست، ای مرغان
 که چونین بر برهنه شاخه های این درخت برده خوابش دور
 غریب افتاده از اقران بستانش در این بیفوله مهجور،
 قرار از دست داده، شاد می شنکید و می خوابید؟
 خوشا، دیگر خوشا حال شما، اما
 سپهر پیر بد عهد است و بی مهر است، می دانید؟

- و کدامین جام و پیغام؟ اوه

بهار، آنجا نگه کن، با همین آفاق تنگ خانه تو باز هم آن کوهها
 [پیداست.

شنل بر فینه شان دستار گردن گشته، جنبد، جنبش بدرود،
 زمستان، گو بپوشد شهر را در سایه های تیره و سردش،
 بهار آنجاست، ها، آنک طلایه ی روشنش، چون شعله ای در دود.
 بهار، اینجاست، در دل های ما، آوازهای ما
 و پرواز پرستوها در آن دلمان ابر آلود.
 هزاران کاروان از خوبتر پیغام و شیرین تر خبر پویان و گوش آشنا
 [جویان.

تو چشمتی بجز بانگ خروم و خر
 در این دهکوره دور افتاده از معبر؟

□ □ □

- و چنین غمگین و هایاهای

کدامین سوگ می گریاندت ای ابر شبگیران اسفندی؟

اگر دوریم اگر نزدیک

بیا با هم بگرییم ای چو من تاریک.





ابوالقاسم کسمالی

خاطراتی درباره مشروطیت و قیام جنگل

میرزا ابوالقاسم کسمالی فرزند حسن در سالهای ۱۳۲۵ تا ۱۳۳۰ نزدیک سردر سنگی در دربند دکتر انشار منزل داشت و همسایه روبرو بودیم. ابوالقاسم کسمالی پیرمرد کشیده قامت و پاریکته، خندان رو و خوش سخنی بود و چون یک تیره از خاندان کسمالی در یزد سکونت داشتند و یکی از افراد آن خاندان میباشی از خاندان انشار یزد بود غالباً مرحوم میرزا ابوالقاسم از خویشی یاد می کرد.

علی کسمالی نویسنده و مترجم مشهور سینما فرزند او که دو سه سالی بزرگتر از من است با پدرش زندگی می کرد. علی جلسهای هنکی از جمعی شعرا و ادبای همسن و سال در همان خانه ترتیب داده بود که محمد جعفر محبوب، مرتضی کیوان، سیروس ذکاء، مصطفی فرزانه و... از اصحاب و یاران آن جلسات بودند. علی کسمالی دوره خدمتش در وزارت کارگشت ولی دبستان فرهنگ بود و در سال ۱۳۳۰ (۱) مجله «عالم هنر» را می نوشت و گاهی از من هم نوشته ای می گرفت و چاپ می کرد تا اینکه یکسره وقت و ذوق و همیش را معروف فارسی کردن فیلم سینمایی کرد.

میرزا ابوالقاسم فرزند دیگری دارد که مهندس عبدالحمید کسمالی است. چند سال پیش ایشان به من کتابچه خاطرات پدرش را که در همان سالهای اقامت در سردر سنگی می نوشته است نشان داد و اجازه فرمود آن را بگیرم و به عنوان پس مناسب دیدم بعضی از بخشهای آن را که (۲۴) بخش تقسیم شده است) با کمی ویراستاری عبرانی در آورنده به

یا کارنامه را به آینده واگذارده‌اند. موجب الحسوس بسیارست که مهندس عبدالحمید، اینک در میان ما نیست و به جهان باقی رخت پرست. روانش شاد باد.

فصل ۲۸ - گیلان و میرزا حسین خان کسمانی و خودم و انقلاب

رشت ۱۳۲۶ هجری - مرحوم آقا میرزا حسین خان کسمانی فرزند مرحوم آقا محمد ابراهیم ارباب کسمانی است. از مرحوم ارباب سه فرزند ذکور به وجود آمد بزرگتر آقا میرزا حسین خان معروف به کسمانی است. دوم آقای آقا محمد آقا، سوم آقای علی آقا. علی آقا در شباب جوانی مرحوم شده، معروف است که خودکشی کرده. کسمانی نوکری نکرد. آقا محمد آقا در قونسولگری روس از بدو امر بعد از تحصیلات خود در روسیه که نقاش زبردست استادی بود و زبان روسی را هم خوب می‌دانست داخل شده تا اواخر حکومت امپراطوری روسیه (ترار) در قونسولگری رشت روس بود و متنفذ.



ابوالقاسم کسمانی

کسمائی مرحوم پس از تحصیلات ابتدائی در ایران زمان حیات پدر به عتبات رفته در ن اشرف به تحصیل عربی پرداخت. چندین سال متوقف بود و تحصیل عربی را ادامه داد. معروف به شیخ حسین گردید. عماله و ریش بلندی داشت که با همان لباس روحانی عکس دارد. بعد از ف ارباب به روسیه رفته تحصیلات روس و نقاشی را کرد و سپس به پاریس فرانسه رفت و تحصیل نمر نقاشی را هم در پاریس تکمیل کرد. چند زبان خارجی می دانست عربی، روسی، فرانسه، گرجه ارمنی. علاوه زبان مادری پارسی گیلکی و پارسی عادی طهرانی و ترکی. به این حساب هشت زبان بخوبی حرف می زد. نویسنده زبردست خوش خط شاعر، نطّاق واعظ بود که در منابر یک ساع متجاوز وعظ می فرمود.

تخصصات وجدانی معتقداتش - آزادینخواه، پاک، مجاهد، متهور، با شهامت، وطن پر سه رک گو، بذال و با عاطفه بود و از تملق و چاپلوسی بدش می آمد. در عین حال مؤدب بود. ثروتش موروثی پدری سهمی که داشت قریه سالکسر در فومن گیلان، بازدرجه معروف سبزه میدان رش خانه پدری پشت بازارچه در سبزه میدان رشت. تا آخر عمر با محصول همان قریه سالکسر آبرومند محترم زندگانی کرد. سه اولاد از کسمائی مرحوم به وجود آمد که در قید حیات می باشند. یک پد جهانگیر و دو دختر خورشید و صنوبر.

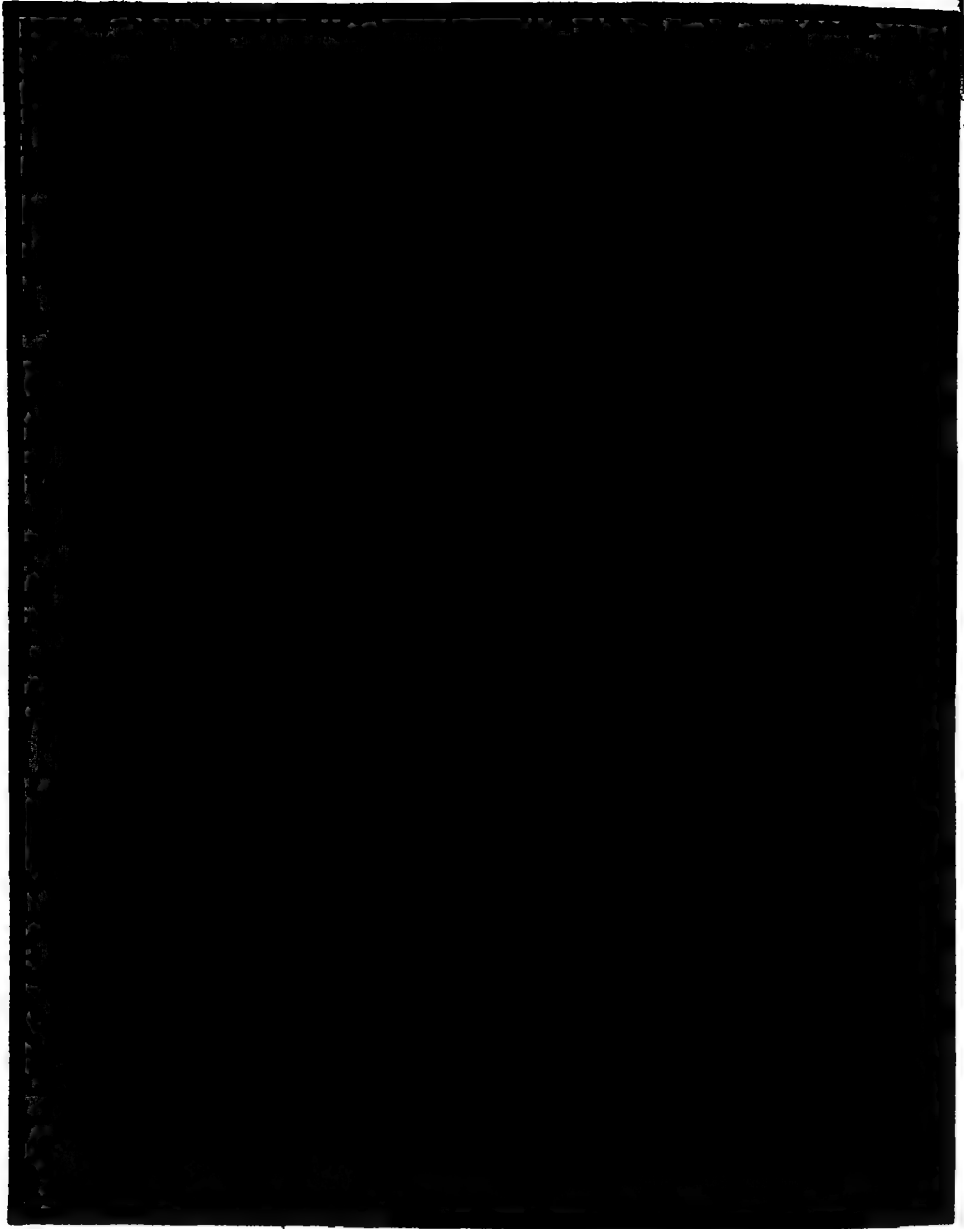
نسبت من با مرحوم کسمائی - پسر خاله پدرم بود و پسر دایی خانم من. آنچه از تاریخ زندگان نامبرده مرحوم اطلاعات دارم (و مدتی هم با کسمائی در رشت و طهران مشور بودم) در این کتاب خود می نویسم.

کمیسون جنگ جنگل

خلاصه بعد از ورود به رشت از مراجعت سفر اولیه خود ازسکو، تحقیق کرده و پرسیدم کسمائی کجاست؟ گفتند در کمیسون جنگ سبزه میدان. به کمیسون جنگ رفته کسمائی را ملاقات و از بازگشت خود ازسکو مستحضرش ساختم. خوشوقت شده به ورود من تیریک گفت، کسمائی مسلح بود. لباس مجاهدی پوشیده در کلیه امور تشکیلات آن زمان دخالت داشت و از رؤسا بود. مرا در کمیسون جنگ به هیئت مجریه که عبارت بودند از والیکوه گرجی و آقای امین الملک مرزبان و انتصارالسلطان پسر عموی سیهالار مرحوم تنکابی و میرزا علی خان معروف به منتصرالدوله سرباز ملی و آقای آقا سیدعلی تاجر تبریزی سر سلسله مجاهدین آذربایجانی تبریز، یکی هم خودش و آقا سید امیرج گیلانی. عده هیئت کمیسون جنگ می شود هفت نفر که معرفی نمود و تمهید نمود از هر حیث تناسب و لیاقت ابوالقاسم کسمائی نوه خاله خود را ضمانت می کنم. منشی کمیسون جنگ باید این جوان باشد که از وجودش استفاده کنیم. هیئت عضویت مرا پذیرفت و به دستور کسمائی مشغول کار شدم.

افراد مهمتر جنگل

میرزا کوچک خان در جنگل گیلان یک عده گیلانی را دور خود جمع می کند و اسلحه تهیه نمود. بعد هم حاجی احمد کسمائی (ولی حاجی احمد از طایفه ما نبود فقط اهل کسمای فومن بود) به کوچک خان پیوست شد. خالو قربان لر که در گیلان جزو مردم عادی و سرگردان بود به جنگل رفته یک عده هم لر را



میرزا کوچک خان جنگلی
از عکسهای مرحمتی آقای عباس حیدری

خود می برد و ضمن سران مجاهدین جنگل بحساب می آید.
کوچک خان گوراب زرمق را مرکز نظامی خود قرار داده شروع به تشکیلات می نماید.
در کسمای فومن، هیئت اتحادیه اسلام که در رأس آنها حاجی سید محمود و حاجی احمد و آقای شیخ محمد حسن جنگلی و آقای شیخ محمود بوده اند مجلسی به نام اتحاد اسلام دائر می کنند.
آقای میرزا محمدی انشائی مرحوم هم مدیر روزنامه جنگل معروف می شود و روزنامه جنگل را طبع و نشر می دهد.
رشت و توابع آن تا بندر پهلوی الی منجیل، لاهیجان به همدستی مرحوم دکتر حشمت تارودسر در تصرف مرحوم کوچک خان قرار می گیرد. این تشکیلات جنگل هفت سال تمام دوام یافت که بعد از طلوع پهلوی و حکومت پهلوی منحل شد که خود تاریخ علیحده دارد. من صرف نظر از نوشتن و بسط آن نموده، همینقدر در این کتاب خود تذکری دادم و پوشیده نیست مرحوم کسمائی با مرحوم کوچک خان همراه نبود و در تشکیلات جنگل اقدامی نکرده، ولی با کوچک خان دوست و با حاجی احمد کاملاً و قویاً مخالف بود.

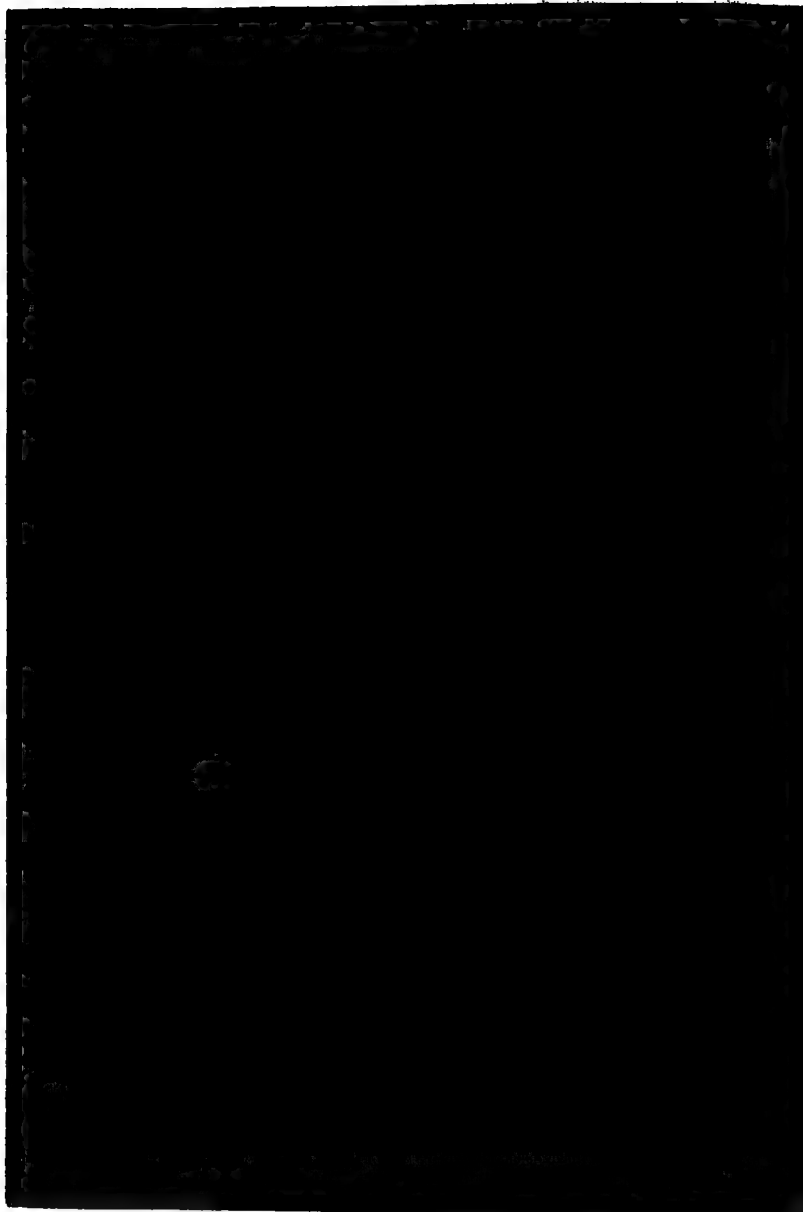
فصل ۷۹ - اقدامات مرحوم کسمائی در انقلاب گیلان

اوقاتی که آقای بالاخان سردار که یکی از رجال مستبد نامی دوره ناصرالدین شاه بود از طرف محمدعلی شاه به حکومت گیلان با یک عده نظامی مأمور می شود، در رشت با نقراسوف قونسل خونخوار روس تزاری روی هم می ریزد، اسرار و آزادیخواهان را گرفته بعضی را به دار می زند و بعضی را تبعید می کند. مرحوم کسمائی به تبدیل لباس از رشت فرار کرده، با کشتی از دریای بحر خزر به بادکوبه می رود و با اینکه نقراسوف به همه جا دستور داده بود کسمائی را دستگیر نمایند کسی نمی تواند کسمائی را بشناسد.

خلاصه از بادکوبه به تفلیس رفته با احرار گرجیان مخفیانه ملاقات و صحبت می نماید و قرار می گذارند چند نفر گرجی بمب ساز به کسمائی بدهند تا همراه خود به رشت بیاورد و از آنها محافظت نماید، تا در روز و ساعت معین طلوع و قیام به کشتن آقا بالاخان (دست قوی محمدعلی شاه و نقراسوف تزاری) بشوند و گیلان را آزاد کنند. با کمیته اجتماعیهون حامیون قفقاز هم به هم بسته روابطی یافته قرار می گذارد اسلحه از قیل موزر و فشنگ و بمب و نارنجیک به رشت بدهند و پول آنها را بگیرند.

مجاهدین قفقازی

کسمائی مرحوم در روسیه تزاری با آن قدرت و حکومت استبداد شدید نیکلا چند نفر گرجی را در تفلیس به نام «والیکوه» و «دادیکوه» و دو سه نفر دیگر که اسامی آنها را فراموش کرده ام همراه خود به رشت می آورد، چگونه آورده و چه نقشی به کار برده که با آن همه سانور و مواظب بودن حکومت تزاری و دستورات نقراسوف قونسل رشت و با سعایت آقای محمد آقا کسمائی برادر خود در قونسلخانه رشت که قویاً با برادر خود کسمائی مرحوم مخالف و ضد بود گیر نمی افتد نمی دانم. از مطمئن باید پرسید. این آدم چه هوشی داشته و چه رلی بازی کرده که چند نفر گرجی احرار بمب ساز تبعه روس آن هم روس آن روز را از مرکز حکمرانی قفقاز و (تفلیس) به ایران و گیلان آورده فی الحقیقه از شاهکارهای مهم تاریخ عملیات کسمائی است.



از حکمای رکن الممالک است که مرحوم عبدالحمید کسمایی به من لطف کرد. آن مرحوم در فروردین ۱۳۷۱ در استرالیا درگذشت. درین عکس میرزا حسین خان کسمایی دیده می‌شود.

بالاخره گرجیها نامبرده را به رشت وارد نموده، در چه خانه‌ای جای داده کسی نمی‌داند. مرحوم سردار محیی، حاجی وکیل و آقای میرزا کریم خان معروف به گیلانی با مرحوم کسمائی هندست و هم مسلک بوده‌اند. از قهری که خود مرحوم کسمائی برایم صحبت کرده است آن گرجیهای نامبرده را با یک عده احرار آذربایجانی تبریز و گیلان که بالغ بر شصت هفتاد نفر بودند سه ماه تمام مخفیانه نگاهداری می‌کنند. نان، گوشت، غذا می‌دهند تا در روز وساعت معین قیام کرده بالاخان را می‌کشند.

قتل آقا بالاخان سردار

روزی که آقا بالاخان سردار در باغ مدیر به بهمان مدیرالملک گیلانی ازامیان برجسته و مشهور گیلان در اواخر فصل بهار مهمان بوده و نهار را خورده نشسته بامدیرالملک بازی تخته و قمار داشته و عده‌ای هم از نوکرهای مخصوص خودش در باغ بوده‌اند، کسمائی و سردار محیی مسلح با مجاهدین از محل‌هایی که داشته‌اند یک دفعه بیرون می‌آیند. والیکو و دادیکو (گرجیان) را کسمائی و سردار محیی همراه خودشان به باغ مدیرالملک می‌برند و با چند نفر مجاهد دیگر علی‌الفعله وارد اطاق شده، آقا بالاخان سردار را به والیکو و دادیکو نشان می‌دهند. والیکو و دادیکو هر یک تیری به سردار زده جابجا می‌میرد و نعش را کشان کشان خون‌آلود از اطاق می‌آورند توی باغ می‌اندازند که همه ببینند. یکی دو نفر هم از نوکرهای سردار در باغ کشته می‌شوند.

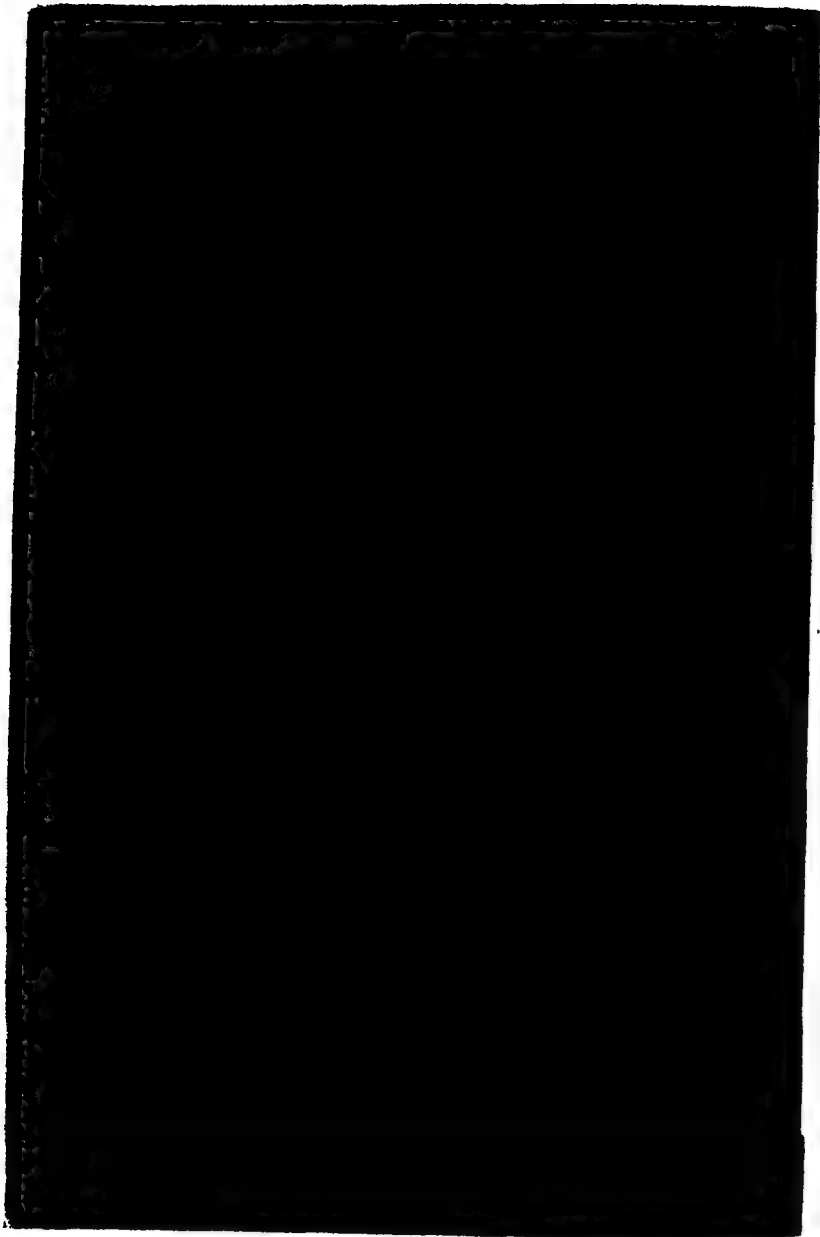
فصل ۸۰ - کسمائی و تصرف نظامیه رشت

کسمائی با گرجیها و یک عده مجاهدین به سرعت از باغ به نظامیه آمده و نظامیه را تصرف و باسربازها و توپچی زد و خورد می‌کنند. کسمائی توپ را از توپچی می‌گیرد. روی توپ رفته ایستاده نطق می‌کند. تأثیری بسزا بخشیده سربازها تسلیم و خلع سلاح می‌شوند. چون تا آن روز کسی احتراق بمب را ندیده بود، وقتی که گرجیها بمبها را می‌اندازند و محترق می‌شود و عده‌ای را کشته، نظامیان را ترس برداشته بدون مقاومت تسلیم می‌شوند.

در هر صورت تا عصر آن روز تمام ادارات دولتی و شهر رشت به دست کسمائی و مجاهدین افتاده، نقشه را که قبلاً کشیده بودند فوراً به تشکیلات داده، شب همه جا از مجاهدین پست گذاشته مشغول کار می‌شوند. از فردا بر تعداد مجاهدین افزوده شده، روز به روز به تکثیر و توسعه نفوذ پرداخته، حدود گیلان همه جا را از قسمت راه طهران تا منجیل در دست داشتند.

محمدولی خان سپهسالار

مرحوم محمد ولی خان سپهسالار را از تنکابن با یک عده مجاهدین به تنکابن حرکت داده با تجلیل وارد رشت نمودند. من در کمیون جنگ با مرحوم کسمائی و همیشه نامبردگان کمیسیون جنگ، با حیاارت و صمیمیت کار می‌کردم. منشی بودم. متزلی در حدود کمیسیون جنگ کوچه افتخارالتجار به اتفاق حاج سید آقا ربیع‌زاده که آن اوقات مجاهد بود (ناشر را در فصل ۴۹ برده‌ام) کرايه کرده بودیم. ربیع‌زاده جزو دسته و قسمت آقا میرزا غفارخان سالار بود که مأمور اردبیل شدند و من تنها شدم.



پناه گشته مرحوم ابوالقاسم کسمایی به آقای علی کسمایی نفر چهارم از دست راست
میرزا حسین خان کسمایی است.

سپهسالار مرحوم با سردار احمد بختری با اصفهان ارتباط داشت و در رشت، کمیته ستاره بر شد. تمام اوامر از طرف کمیته ستار صادر می شد. در رأس این کمیته مرحوم کسمانی و آقا میرزا کریم خان و سردار محبی بودند و جمع دیگر شعبات داشت. سپهسالار در کمیته نبود و از اختیارات کمیته بی خبر بود و به کمیته راه نداشت. رابطه کمیته با سپهسالار ملاقات می کرد و دستورات صادره می رساند.

کمیته قوه مدهشه داشت. قوه مدهشه عبارت بود از عدهای مجاهدین برگزیده رشیدمتهور وطن پرست ایرانی خالص که احکام صادره کمیته به دست مجاهدین مدهشه اجرا می گردید، از قیل ترور و کشتن و مجازات. حتی اگر از مجاهدین قوه مدهشه عضو فاسدی مشهود و معلوم می گردید که خودسرانه رفته باشد از کسی پول گرفته به نام کمیته یا آن شخص را تهدید کرده باشد یا دزدی نمود، باشد یا مست شده بد اخلاقی و شرارت از او بروز نموده باشد، به حکم کمیته می بایست در کمیسیون جنگ استطاق و محاکمه شود. پرونده او را رابطه گرفته ببرد به کمیته بفرستند، مجدداً پس از صدور حکم از کمیته آن مجاهد مقصر را تبعید یا حبس یا ترور کرده به دست یک مجاهد دیگر مدهشه بدهند. رابطه کمیته مرحوم میرزا محمدعلی خان مغازه بود که با من هم دوستی داشت.

این قانون به کمیسیون جنگ هم تسلط داشت و اجرا می شد. علاوه قوه مدهشه خود کمیته هم مجاهدین غیور متهور رشید وطن پرست داشت که قوه مدهشه نیز از آن مجاهدین می رسید که مبادا به حکم کمیته کسی را مجازات بدهند. برای کمیته سید قرشی و سیاه حبشی لرق نداشت. خیانت را مجازات می داد و من از کمیسیون جنگ منتقل به قوه مدهشه شده بودم و منشی مدهشه به کمیته معرفی کرده بودند. گزارشها، راپرتهای و سایر تحریرات روزانه به خط من به توسط رابطه کمیته فرستاده می شد و از جمیع امور من اطلاع داشتم که سایر مجاهدین مسبوق نبودند. روی همین اصل بود که همه از کمیته حساب می بردند و کارها صحیحاً بدون تأخیر جریان داشت.

کمیته ستار

کمیته ستار گیلان با تبریز هم ارتباط داشت. با طهران هم نیز کاملاً مربوط بود. هماره پست کمیته مطالب و نامه ها را بطور رمز حامل و در حرکت بود. این تشکیلات روز به روز توسعه می یافت و بر قدرت و نفوذش می افزود. تا اینکه سپهسالار با عده کافی مجاهدین و مهمات به حکم کمیته از رشت با شکوه و جلال شایانی حرکت کرد و مأمور تسخیر قزوین گردید.

یفرم و مجاهدین ارمنی

یفرم مجاهد ارمنی و جمع دیگر مجاهدین ارمنی هم با سپهسالار به قزوین رفتند. پس از سقوط قزوین و تشکیلات در قزوین که اساس ارتباط با کمیته رشت بود، حکومت لاهیجان را به آقای امیر انتصارالسلطان دادند. نامبرده از عضویت کمیسیون جنگ بیرون آمده و از کمیته تقاضا کرد مرا هم از مدهشه خارج کنند و به نامبرده بدهند که رئیس دفتر حکومت لاهیجان ایشان شده بروم. کمیته هم پذیرفت و حکم داد.

فصل ۸۱ - حکومت لاهیجان آقای انتصارالسلطان و همراه بودن من

آقای انتصارالسلطان داماد سپهسالار بود. مرد فاضل خوش اخلاق و مهربان بود. با من هم خیلی مانوس بود. از رشت به اتفاق به لاهیجان رفتیم. من رئیس دفتر بودم، آقا میرزا سید حسین خان معینی که بعداً چون پسرش سررتیب بود نماینده مجلس گردید آن زمان پیشخدمت باشی بود. وارد اطاق می شد حق نشستن نداشت. به هر حال پنج روز بود من لاهیجان بودم و مشغول کار. از کمیته حکمی تلگرافی صادر شده مرا به رشت احضار کردند. آقای انتصارالسلطان ناچار روانه ام فرمود.

به ورود به رشت از کمیته حکم به نام من و آقای مشهدی آقا گل میخ فروش اسکندانی صادر شد به مفاد آنکه آنچه اسلحه از کمیسیون جنگ به شما می دهند تحویل گرفته با مخارج راه که خواهند داد مأموریت دارید ببرید در کرج، طهران به اردوی سپهسالار برسانید، رسید گرفته بیاورید. مجاهدانی هم همراه شما خواهند بود. بدون درنگ و تعلل حرکت نمایید و مفاد حکم را به موقع اجرای بگذرید.

فصل ۸۲ - مأموریت رسانیدن اسلحه

یک گاری اسلحه متفرقه از قبیل تفنگهای ورنلد بلند و کوتاه سربازی و فشنگ و موزر و بمبهای گروانکه در رشت آقای حاجی حسین آقا تاجر اسکندانی ساکن سرای طائی به من و آقا گل تحویل دادند. یک کالسکه پست من و آقا گل نشستیم. چهار اسب بستند. گاری هم چهار اسب داشت و پست بود. روی بار سلاح مجاهدین پنج نفر نشستند. از طرف ارباب بهمین رئیس راه پست به همه چاپار خانه ها نوشته شد به محض رسیدن ما اسب عوض کنند، معطل ننمایند. با یک عشق و حرارتی عزیمت شد. یک کالسکه پست هم که مسافر دو نفر مرد فرانسوی از منشیان سفارت فرانسه طهران بودند و پارسی هم خوب حرف می زدند پشت سر ما می آمدند.

در رودبار که می بایست اسب عوض شود من دمر در زمین دراز کشیده خاک را بغل کرده بودم. یک نفر از آن فرانسویهای نامبرده بالا آمد از من پرسید چرا این کار را می کنید. گفتم ببینید درختهای زیتون کوه وسط سفید رود منجیل، آنطرف کوه رحمت آباد درختهای سرو کاج طبیعی چه مناظر زیبا و قشنگی است. وطن ماست. از فرط علاقه که به وطن دارم خاکش را در بغل گرفته به سینه خود فشار می دهم. یک حرفی گفتم که هیچوقت از یادم نخواهد رفت. گفتم خاک وطن شما همه چیز دارد. و وطن را که جز یک مشت خاک بیش نیست همین طور باید در آغوش گرفته دوست داشت.

کالسکه ما جلوتر با گاری اسلحه حرکت کرد تا وارد قزوین شدیم. در آلاچیق مرحوم میرزا ابراهیم خان منشی زاده که مجاهد و با من دوست بود مرا بوسید. مقداری هم از کمیسیون جنگ قزوین اسلحه دادند، ضمیمه اسلحه رشت گردید. پوشیده نمائند که میرزا ابراهیم خان منشی زاده در طهران جزو کمیته مجازات شده بود و وثوق الدوله این مرد آزادیخواه را با ابوالفتح زاده در راه سمنان داد کشتند.

یک گاری اسلحه را آورده در قره تپه شهریار به مرحوم میرزا علی محمدخان پسر عموی تقی زاده* تحویل دادیم. مجاهدین همراه ما در قره تپه داخل دسته های مجاهدین شدند. من و آقا گل بعد از یک شبانه روز توقف در قره تپه به رشت مراجعت نمودیم.

* دوست لیبست. علی محمد تربیت مراد محمد علی خان تربیت بود و این اسمیر مخوفی سی ما تقی زاده پیدا کرده بود (ا. ا.)

فصل ۸۳ - قره تپه شهریار و کسمائی و جنگ

مرحوم کسمائی از قره تپه پیغم ارمنی و سردار محیی و جمعی از مجاهدین مسلمان و ارامنه به بادامک رفته جلو قزاق قشون محمدعلی شاه را گرفته جنگ می کردند. کرج دست اردوی ملی بود. شاه آباد قزاق دولت در قره تپه مرحوم سپهسالار تشریف داشت، با اردوی ملی که جلو قزاقها را که از سمت شاه آباد به بادامک رفته می خواستند حمله نموده قره تپه را بگیرند و از آنجا به کرج حمله نموده، اردوی سپهسالار را در عزیمت به طهران مانع شوند نقشه دولت به قرار مذکور بود.

سپهسالار هم چون می دانست قصد آمده نامه آورده بود که سردار اسعد بختیاری با عده بختیاری از قم حرکت و به حسن آباد رسیده اند که به طهران بیایند در واقع دو اردوی سردار اسعد و سپهسالار از دو طرف طهران را تهدید می کردند. در خود تهران هم که مجاهدین مستعان الملک تبریزی و مجاهدین دیگر حاضر بودند و منتظر ورود آن دو اردوی نامبرده که دعوتاً واحده مطابق نقشه، مسلح از خانه های خود بیرون آمده به زد و خورد و جنگ با مامقانها و سیلاخوریه و قزاق و سرباز پرداخته، عرصه را به محمدعلی شاه تنگ نموده تا طهران سقوط کند و کار محمدعلی شاه تمام شود.

چنانچه همین نقشه هم عملی شد و محمدعلی شاه از صاحب قرائت شمیران به زرگنده رفت و در سفارت روس پناهنده شد و تخت و تاج را از دست داد.

آقای مرآت السلطان مجاهد صاحب منصب نظامیه مأمور شدند رفته از شمیران سلطان احمد شاه را که طفل بودند به شهر آوردند. محمدعلی شاه را هم با ملکه مادر سلطان احمد شاه از کشور خارج نمودند. رفته در ادسای روسیه مقیم شد. همراهان محمدعلی شاه که از نوکرهای مخصوص دربار و ملکه بودند صاحب جمع، آقای مختارالدوله، دکتر و دونفر هم خدمت زن ایرانی را با خود بردند. آقای مرآت السلطان بعد از استعفای از نوکری دولت در همان سنوات در مریضخانه آمریکائی وارد شده حسابدار و تحویلدار شدند. هنوز هم تشریف دارند و از دوستان ارجمند من می باشند.

فصل ۸۴ - تغییر رژیم و تشکیلات طهران

سلطان احمد شاه چون طفل و شمار سنین او بالغ نبود، جناب آقای ناصرالملک همدانی را نایب السلطنه قرار دادند. سپهسالار رئیس الوزراء و وزیر جنگ شد. سردار اسعد وزیر داخله، مستشارالدوله وزیر خارجه و سایر وزراء نیز تعیین شدند. پیغم ارمنی را رئیس نظامیه کل کشور انتخاب کردند.

کسمائی و مشروطیت

مرحوم کسمائی شغل دولتی قبول نکرد. هرچه اصرار کردند جواب گفت من مجاهدت را برای آن اقدام نمودم که پس از موفقیت وزیر یا دبیر شوم. من فلاحم و زارع. با همان ملک گیلان زندگی می کنم. بازارچه سبزه میدان رشت خود را به شخص زین العابدین حاتم گیلانی رهن داده بود. دوازده هزار تومان قرض داشت که مصارف مجاهدین و مسافرتها به روسیه و پاریس و گرجیها شده بود. همین که در رشت آقا بالاخان سردار کشته شد، حاتم از ترس سند بیع شرطی بازارچه را نزد مرحوم کسمائی آورد اظهار کرد تقدیم می کنم. کسمائی خندید و گفت حاجی آقا حاتم ما مجاهد نشدیم که مال مردم یا مال شما را بخوریم. ما مجاهد شدیم که رفع ظلم نموده کشور خود را از خطر حفظ کنیم.

من پول ندارم به شما که طلب دارید بدهم. بازارچه را حاضرم قیمت کنید به بیع قطعی به شما برگزار به تصرف شما بدهم. آنچه حاتم تعارف کرد نپذیرفت. بازارچه را به بیع قطعی به حاتم فروخت و به تصرفش داد و بقیه پول را گرفت.

فرق با یفرم

چقدر فرق دارد با مجاهدانی که مال مردم را غارت کردند مانند یفرم ارمنی و امثال او که یفرم بعد از سقوط قزوین شبانه به خانه سید جلیل شیخ الاسلام قزوینی سید معمر محترم رفت. شیخ الاسلام را کشت و جواهرات او را برد. کذلک در ریاست نظمیه خود چه کارها که نکرد. عاقبت هم بحمدالله در قضیه کرمانشاهان و آمدن سالارالدوله با جمعی از اکراد به جنگ رفت و در همدان با یک گلوله که به مغزش اصابت کرد به درک واصل شد.

کشته شدن یزید هاشم

خوب به خاطر دارم که در قره تپه نان و گوشت و خواروبار نبود. مجاهدین یونجه تر می خوردند. دهقانی بار قیمی آورد پول داده خریدند خوردند. من و چند نفر مجاهد را که مأمور توپ شریل کرده بودند روی خاکریز گذاشته بودند. مجاهدی بود قفقازی که از قفقاز آمده بود به نام یزید هاشم. کت و شلوار ماهوت آبی در تنش، چکمه تیماج نازک گلی رنگ در پایش، یک موزر و یک تفنگ سه تیر کوتاه به دوش و قطار فشنگ به کمر داشت، پهلوی من ایستاده بود، اظهار داشت اگر به طهران رسیدم رکاب اسب خود را از طلا خواهم کرد. دفعتاً واحده بعد از این حرف و آن عقیده تیر فیزی از سمت بادامک آمد و به پیشانی اصابت کرد، مغز سرش متلاشی شد و جندش به زمین افتاد و به خاک و خون غلطید. من نگاه کرده به نعش او گفتم برخیز برویم طهران رکاب اسب را طلا کن! سپهالار سواره رسید. چون نعش نامیده را دید پرسید چه شد مرد. قضیه را گفتم. دستور داد در همان مکان دفن کردند.

والیکو و دادیکو

بالمکس خون پاک و مسلک مقدس والیکو و دادیکو گرجی. نامبردگان آن عمل را ظاهر ساخت. از قزوین به رشت مراجعت نموده در کمیسیون جنگ موزرهای خودشان را از دوش باز کردند و روی میز گذاشته گفتند: از تفلیس نیامدیم مردم ایران را غارت کنیم. اما احراریم دزدی و غارت را بد می دانیم. در قزوین یفرم شیخ الاسلام را کشت و جواهرات او را برد. در همچو کشوری با این اوضاع ما دیگر کار مجاهدت نداریم. ما را به تفلیس برگردانید. هرچه نصیحت کردند و گفتند می روید روسها شما را می گیرند و می کشند. گفتند: آن مرگ برای ما بهتر از این زندگی است که شریک دزد و رفیق قافله باشیم. این دو عنصر پاک رفتند. شنیدم روسها در باطوم آنها را گرفتند و به زندان بردند.

من هم شهدالله به سهم خود مجاهد پاک بودم. نه پول ملت را گرفته معاش خود نمودم و نه نوکری کردم.

چند ماه توقف خودم رشت - در کمیسیون جنگ که بودم بعد هم در قوه مدهشه، خانم من پانصد

تومان پول نزد آقای حاجی میرزا محمود تاجر قزوینی عاصمی ساکن سرای حاجب‌الدوله طهران داشتند که حالا هم در قید حیات است و در همان حجره خود هستند. به تدریج یکمصد و بیست و پنج تومان در رشت از آقای سید مرتضی تاجر حسینی تبریزی ساکن سرای گلشن پول گرفته عهده آقای عاصمی برات دادم. چون آن برات را نزد مسیو اردشیر تاجر پارسی طرف خود فرستاد مسیو اردشیر در طهران از آقای عاصمی دریافت نمود. دلاتر آنها فعلاً حاضر و شاهد مدعای من است.

کریست و تقی‌زاده

یفرم به من معاونت نظمیه اصفهان را می‌داد نپذیرفتم و نوکری نکردم. در طهران آقای میرزا علی محمدخان پسر عموی تقی‌زاده معروف مرا نزد تقی‌زاده برد معرفی کرد و گفت تقی‌زاده برای تحریر و منشی بودن شما این کسمائی لایق است. یک ماه پیش آقای تقی‌زاده بودند. تحریرات ایشان را می‌نمودم. نه دیناری به من پول داد و نپرسید امر معاش تو از چه محل و راهی تأمین می‌شود. از آقای خوشم نیامد. صرف نظر کرده آقای را ول کردم.

روزی مرحوم سردار محیی را در عمارت و کاخ گلستان گریبان گرفتم. عصبانی گفتم آن همه مهمات و اسلحه در قره تپه رسانیدم همه در طهران اسلحه دارند جز من. یک قبضه تفنگ سه تیر با یکمصد عدد فشنگ حواله داد. رفته در مدرسه سه‌سالار در پشت مجلس از آقای محمود تبریزی ضابط اسلحه گرفتم به خانه خود بردم. چند روزی مسلح بودم. بعداً دیگر اسلحه همراه خود نداشتم، بدم آمد. نخواستم تقلید کرده بامجاهد مسلح شناخته شوم.

کممک کسمائی به سید ضیاء

کسمائی مرحوم به گیلان رفت، به کارهای خود و ملک خود سروصورتی داد. باز به طهران آمد. اوقاتی که آقای سید ضیاءالدین طباطبائی در خیابان علاءالدوله اداره کوچک روزنامه شرقی بعد برق داشت، کسمائی سیصد تومان به طباطبائی به عنوان کممک مجانی پول داد و خود نیز روزنامه و کتابکش نوشت. ولی ادامه نداد و به گیلان رفت و از همه کنار گرفت. فقط مشغول فلاحه بود. کوچک خان هم در جنگل با تشکیلات جنگلی می‌زیست، ولی کسمائی دخالت به کارهای جنگلی نداشت، کسمائی در جنگ بین‌المللی هم در پاریس بود. برادرش آقای محمدآقا که محصول سالکسر را تصرف می‌نمود (از قراری که بعد از مراجعت به ایران منزل ما آمد صحبت کرد) پول نمی‌رسانید کسمائی در پاریس به سختی دچار می‌شود و روزنامه فروشی می‌کند. بعداً یک مادام فرانسوی کفالت زندگانی کسمائی را می‌نماید تا به ایران مراجعت کند.

کسمائی از رجال طبقه اول آزادیخواه وطن‌پرست شریف در انقلاب خلع محمدعلی شاه چنانچه ذکر شده پیشقدم بود. در پایان عمر خود به شرافت در رشت مرحوم شد. کوچک خان جنازش را با تشریفات در سلیمان داراب به خاک می‌سپارد. قبرش معلوم و باقی است.

دکتر غلامحسین صدیقی

داوری امان ناپذیر تاریخ



عبدالحسین مفتاح که دوره خدمات دولتی را در وزارت امور خارجه گذرانیده و در قسمتی از دوره دکتر مصدق به معاونت وزارت امور خارجه رسیده بود و در دولت بهد با سمت کفیل وزارت امور خارجه با سید فضل الله زاهدی همکاری کرده، کتابی از خاطرات خود به نام «راستی بیرنگ است» (خاطرات سیاسی عبدالحسین مفتاح) به سال ۱۳۶۳ در پاریس به چاپ رسانیده است. این خاطرات مربوط می شود به اول آبان ۱۳۳۱ تا پایان سال ۱۳۳۳.

در قسمتی از آن که «حملة نظامی به عراق» عنوان دارد از مرحوم دکتر غلامحسین صدیقی وزیر وقت کشور نام رفته است و ایشان توضیحی در آن باره نوشته بودند که برای آگاهی علاقه مندان، به دقائق و جزئیات تاریخ معاصر سودمندست. مرحوم دکتر غلامحسین صدیقی نسخه ای از آن یادداشت خود را به من مرحمت کرده بود که روزگاری چاپ شود و چون قطعاً خوانندگان این نوشته را ندیده اند به نقل آن می پردازیم. صدیقی این مشروحه را ظاهراً در جرأید اروپا چاپ کرده است.

درین موضوع که آقای مفتاح عنوان کرده اند آقای غلامرضا مصور رحمانی نماینده نظامی ایران، در بغداد هم در کتاب «کهنه سرباز» تفسیلی آورده است.

شرحی درباره کتاب آقای عبدالحسین مفتاح (معاون وزارت امور خارجه در سالهای ۱۳۳۱-۱۳۳۲ ه. ش) بنام: «خاطرات سیاسی عبدالحسین مفتاح» و فتوکی تکلیف از آن مربوط به تشکیل کمیسیونی مرکب از رئیس ستاد وقت (سرتیپ تقی ریاحی) و مفتاح و نگارنده در وزارت کشور، خوانده شد. چون مرقوم فرموده اید: ما وقع را... روشن بفرمائید، به حکم:

دو چیز طبعاً عقل است دم فرو بستن به وقت گفتن و گفتن به وقت خاموشی.

امثال امر را معروض میدارد:

مؤلف راجع به تشکیل کمیسیون در وزارت کشور نوشته است: «حمله نظامی در عراق - روز جمعه پنجم تیر ماه [۱۳۳۲] نزدیک شش بعد از ظهر دکتر مصدق مرا احضار کرد و گفت: فردا ساعت ۱۲ در وزارت کشور کمیسیونی تشکیل خواهد شد که شما هم باید حتماً در این کمیسیون شرکت کنید! پرسیدم که موضوع کمیسیون چیست تا خود را آماده کنم. گفت: موضوع را در آنجا خواهید فهمید! فهمید! کاری است که وزارت خارجه در جریان است؟ باز گفت: در آنجا خواهید فهمید! به فکر فرو رستم و دیدم دکتر مصدق طوری به من نگاه می‌کند که می‌خواهد بفهماند که کاری با من ندارد و باید زحمت را کم کنم! گفتیم: اشاره کوچکی هم نمی‌توانید بکنید که در کمیسیون حاضرالذهن باشم؟ گفت: نه، از اطلاق ایشان خارج شدم...»

اولاً به گواهی تاریخ، از سلطنت فتحعلی شاه در رویدادهای شدید مرزی و سیاسی و اقتصادی و مذهبی و قومی و تحریکات بین‌المللی چه در دوره حکومت عثمانی و چه بعد از تجزیه قلمرو آن و تشکیل کشور عراق تا زمامداری زنده یاد دکتر مصدق، دولت ایران هیچگاه حالت حمله و تجاوز به سرزمین همسایه غربی خود نگرفته و هرچه کرده در موضع دفاعی به رعایت تأمین حقوق داخلی و خارجی خود بوده است. پس ادعای مؤلف در عنوان «حمله نظامی به عراق» که از نظر سوابق، مؤیدی ندارد و از جهت مدارک موجود مربوط به زمان حکومت دکتر مصدق در وزارت دفاع (ستاد ارتش) و وزارت امور خارجه و وزارت کشور تأیید نمی‌شود و با روش سیاسی آن حکومت نیز که در مقام استیفای حقوق ملت ایران بود نه تقدم در جنگجویی سازگار نیست بی‌اساس و بدیهی‌البطالان است. ثانیاً کمیسیون منظور راجع به روابط ایران و عراق سه بار تشکیل شد - نه یکبار - به این شرح: نخستین جلسه آن در وزارت کشور در تاریخ پنجشنبه ۲۱ خرداد ۱۳۳۲ و دومین جلسه (موضوع بحث مؤلف) در تاریخ شنبه ششم تیر ۱۳۳۲ در وزارت کشور و سومین جلسه در ساعت ۱۸ روز سه‌شنبه نهم تیر ۱۳۳۲ در ستاد ارتش (برای مراجعه به پرونده گزارشهای مربوط). با این حال احضار مؤلف و در روز جمعه پنجم تیر ماه نزدیک شش بعد از ظهر از طرف دکتر مصدق تنها برای اشاره به اینکه «شما باید حتماً در این کمیسیون شرکت کنید و اصرار او در ملت جری» (با آنکه موضوع کمیسیون به حکم سابقه معلوم بود) و پاسخ و برخورد سرد دکتر مصدق همراه با کتمان (غیر ضروری) موضوع کمیسیون و گفتن اینکه «در آنجا خواهید فهمید» (برخلاف شیوه معمول و معهود آداب دانی او) به دلایل خیال و از اصل باطل است.

مؤلف در دنبال سخن آورده است: «از اطلاق ایشان خارج شدم و در حالی که آهسته از پله‌ها پایین می‌رفتم کارهای چند روز اخیر وزارت خارجه را از نظر می‌گذراندم که بهیچ کدامیک از آنها با وزارت کشور می‌تواند ارتباط داشته باشد، تصادفاً و تصادفات مرزی موافق را به یاد می‌آوردم و بعد پیش خود می‌گفتم که این کارها مسائلی است که در وزارت خارجه پیشینه دارد پس اگر باید کمیسیونی دوباره آنها بشود باید در وزارت خارجه باشد.»

حدس مؤلف درباره تصادفاً و تصادفات مرزی عراق نیز به حکم آگاهی حاصل از موضوع بحث در جلسه پیشین، از مطالب ساختگی است و مانند دیگر گفته‌های مذکور نادرست است. مؤلف نوشته است: «گاه فکر می‌کردم که اینهم کاری است که باید کار هیلات که دکتر مصدق نظر مرا خواست و مورد قبول واقع شد و در خارج وزارت خارجه بود...»

معلوم است که امتیاز شرکت مختلط شیلات ایران و شوروی در سال ۱۳۳۱ هـ ش پایان یافت و دولت ایران در تاریخ شب ۱۱ بهمن ۱۳۳۱ انحلال شرکت مذکور را به سادچیکف سفیر اتحاد جماهیر شوروی خبر داد و شرکت شیلات بر پایه سیاست موازنه منفی ملی گردید و هرکس با فکر دکتر مصدق آشنا باشد می‌داند که او در کار شیلات بنابر اصول سیاسی مختار خود نیازمند نظرخواهی از مؤلف نبوده است. منشاء ضعف فکر مؤلف این است که او خود را بی‌پروا محیط علم و فضل دانسته، مرجع قول و سلونی ما دون العرشه می‌شمردا لکن بساط طیب که مایه نداشت درد فزودا. سخنان مؤلف مانند اینکه «این کمیسیون بدجوری ذهن مرا به خود مشغول داشته بود... و لحظه‌ای از فکر کمیسیون مرموز غافل نمی‌شدم» و حضور رئیس ستاد مرا خیلی متعجب کرد و پیش خود گفتم بسم الله الرحمن [چنین] الرحیم ایشان اینجا چه کار می‌کنند و «دکتر صدیقی آغاز سخن کرد و... رویهم‌رفته این سخنان [یعنی سخنان صدیقی] پیش از یکساعت [!] بطول انجامید و «بالاخره به این نتیجه رسید که»، اکنون کاری باید کرد که لانه و کانون جاسوسان کوییده و نابود شود، «من دوکوش داشتیم به اصطلاح دوکوش هم قرض کردم و با کمال دقت و توجه آماده شنیدن بیانات ایشان شدم. در حالی که با خود نیز می‌گفتم: خدا به داد برسد این کانون جاسوسی کجاست که باید در هم کوییده شود؟ و دنباله آنچه از قول نگارنده نقل کرده است و درجه سنی و سخافت آن بر خواننده آشکار است تا آنجا که صدیقی می‌گفت: اگر قطع رابطه کردیم و نشد چه؟ هنگامی که این جمله آخری را ادا کرد من بی‌اختیار منظره‌ای وحشتناک و بدتر از کره نزد خود مجسم کردم و ناگهان به فکر عراق افتادم و بخاطر من رسید گذشته از اینکه مدرک مثبتی برای ادعای خود در دست نداشتند موضوع جاسوسان انگلیسی را که مبتنی بر خبرهای جنجالی روزنامه‌ها بود بهانه قرار داده مکرر به سفیر عراق اعتراض کرده بودم [زه بر این سیاست دانی]... خود را جمع و جور کرده دیدم اینجا جای مصبانی شدن نیست [!...] باید با منطق [!] نظر خود را به آنها [!] بفهمانم. گفتم پس طرف ما انگلستان است و کانون جاسوسی و فساد هم عراق است و حالا باید به زور نیروی ارتش رفت و این کانون جاسوسی را از بین برد. گفت: بلی...»

دنباله صحنه‌سازی مؤلف که «عنا ندریده صورت عفا کند همی» و نتیجه‌گیری او چنین است: «در نتیجه ایران می‌شود کره دوم. این فکر عجیب چیست که به سر دولت افتاده است؟ رئیس ستاد سخنان مرا یادداشت می‌کرد. دکتر صدیقی از حرفهای من سخت عصبانی شد [!] و در حالی که دستهای خود را بلند کرده تکان می‌داد [!] گفت: آقای مفتاح بالاخره باید برای مردم خوراک روحی تهیه کنیم [!] این حرف بیش از پیش مرا قزاحت کرد و پیش خود گفتم این خوراک روحی نیست این گلوله گرم است که می‌خواهید به خورد مردم بدبخت بدهید. این حرفها کدام است؟ و به دنبال این حرف [که پیش خود گفته است] از جای خود برخاستم و با فکری بی‌اندازه ناراحت و حالتی عصبانی خارج شدم. هوای گرم بعد از ظهر تیرماه از یک طرف و این توطئه خطرناک عجیب از طرف دیگر، پرده‌هایی بس وحشتناک و مرگبارتر از کره در نظر من مجسم می‌کرد. خود را به اتومبیل رسانده به راننده گفتم فوری به منزل برو!... در بین راه پیش خود فکر می‌کردم که بی‌درنگ استفا داده یکی دو چمدان لباس برداشته دست زن و بچه‌های خود را گرفته پیش از آنکه این فکر ناپخته کشور را به سیل خون و آتش بکشد ایران را ترک کرده شریک یک چنین اشتباه عجیب غیرقابل تصویری نشوم... همسر... با حالتی نگران دنبال هم می‌پرید چه شده؟ باز دعوایت شده؟ باکی دعوای کردی!... چه افکار وحشتناکی مرا احاطه نکرده بودند... حالا یک دوش سرد می‌گیرم درست می‌شود».

دستی از مجموع این سخنان پریشیده و گزاف که وصف سبکی آن و رای حد تقریر است، انسان به یاد حکایت علوی و روغن سعدی می‌افتد و از خود می‌پرسد که مؤلف «چندین دروغ درهم

چرا گفته است! و اگر ظاهراً بازپرس و بازخواست در کار نیست، باری در این میان وجدان مردی که نود سال از عمرش گذشته (عبدالحسین مفتاح فرزند داود مفتاح السلطنه در سه شنبه بیستم ربیع الاول ۱۳۱۶ هـ ق تولد یافته است) چه نقش و مقامی دارد! آری، وقتی حقیقت زشت می شود دروغ باید زیبا بشود!

مؤلف باز می نویسد: ساعت نزدیک پنج بعد از ظهر بود که زنگ تلفن صدا کرد. همسرم گوشی را برداشت و گفت تلفنچی منزل نخست وزیر است می گوید آقای نخست وزیر فرمودند فوراً بیایید. با عجله لباس پوشیده خدا را یاد کردم و به راه افتادم و در راه خود را آماده می کردم که نه تنها مورد اعتراض قرار بگیرم، بلکه بگویند که من با این افکار نمی توانم به کار خود ادامه بدهم و اگر زحمت نباشد باید رفیع زحمت کنم... باری سه ربع بعد خود را در کنار تختخواب دکتر مصدق یافتیم. پرسید به این کمیسیون وزارت کشور که گفته بودم بروید رفتید؟ گفتم: بلی گفتم: خوب چه شد؟ از این جمله دغوب چه شده هیچ عوشم نیامد و پس از لحظه ای مکث که حواس خود را جمع و اعصاب خود را کنترل کردم گفتم: مگر آقای رئیس ستاد نیامدند و گزارش نکردند؟ دکتر مصدق در حالی که به من نگاه می کرد چند لحظه را به سکوت گذراند بعد گفت: من با شما هم عقیده هستم و نظر شما را پسندیدم!... فقط خواستم به شما بگویم که من نظر شما را پسندیدم نظر صحیحی است، دیگر عرضی ندارم!... خدا را سپاس بجا آوردم که به من توانایی این را داد که میهنم را از یک خطر نابود کننده نجات دهم... بعد بی آنکه بدانم مخاطبم کیست گفتم: اگر برای چنین روزی زنده ماندم نهایت سپاسگزار و مفتخرم!...

پیش از این گذشت که جلسه های سه گانه کمیسیون که در هر سه آنها مفتاح شرکت داشت و جریان کار آن از جهات متعدد منطبق با نوشته او نیست، راجع به روابط ایران و عراق بوده است.

عکس العمل عراق در برابر ملی شدن صنایع نفت و گزارشها و تلگرامهای پر سروصدا و تحریک آمیز سر کنسول ایران در بصره مبنی بر توطئه در عراق بر ضد ایران و گزارشهای مأموران اطلاعاتی رکن دوم در قصر شیرین و کرمانشاه بر اساس اظهارات مسافران بغداد به ایران و گزارشهای استاندار استان پنجم (مرحوم دکتر عبدالحسین اردلان) و داستان محمد رشید (همه رشید) اقداماتی به منظور آگاهی به واقعیت امر و اخذ تصمیم مقتضی ایجاب می کرد. مأموریت افسر نیروی هوایی ایران سر هنگ غلامرضا مصور رحمانی با سمت رئیس هیئت وابستگی نظامی ایران در عراق در اواخر شهریور ۱۳۳۱ هـ ش و حرکت او به بغداد در اول مهر ۱۳۳۱ هم در تأمین این امر صورت گرفت. مطالعات و خبرگیری صحیح و پیشنهادهای سودمند و اقدامات مؤثر و گزارشهای سنجیده او در ماهیت امر و سازمان ارتش عراق و اوضاع مناطق و واحدهای نظامی آن و مؤسسات نفتی عراق و تحریک کردها و چگونگی کار و سطح نازل اطلاع و اثر وجودی سفارت ایران در بغداد و سرکنسولگری بصره (رئیس: سر هنگ غلامرضا مصور رحمانی، خاطرات سیاسی، بخش چهارم) اولیای امور را به چگونگی اوضاع و احوال آشنا ساخت و اقدامات بعدی نیز به دنبال همین امور و انعکاسات و پی آمدهای آن و تحریکات مراکز داخلی و خارجی و ایجاد غائله ها و خرابکاریهایی در غرب و مناطق ایلی اصفهان و خوزستان و فارس بوده است و از این همه ارزش نوشته رؤیاگونه و ساخته های ذهنی مؤلف پدید می آید. و یا سخن دانسته گوی ای مرد عاقل یا خموش!..

در صفحه فتوکپی مقدمه کتاب آمده است: «اگر تاریخ شصت سال اخیر دشتی بیکران باشد، مفتاح بی شبهه از تک درختان تناور آن است... از آن سیاستمدانی که زنجیره عمرشان به تسلسل پایای تاریخ و سربلندی ایران بسته است. از آن تک نمونه هایی که ادا و اصول در نمی آورند، نوکر و حاجب و دربان نمی شوند، به سربردگی به این و آن اقتضار نمی کنند و لژ سه رنگشان هر رنگ را به هر

اسلوب که برخی ایران را جلای می سازد [۱] و پس از آن مردهای مردستان... نگارنده پس از خواندن این جملات که از مقوله اقتصاد عمل و نمودار نوعی لاف زنی از حقل واحسانات پاک است، از طرفین بر غفلت مؤلف از این لطیفه که:

فصل آمدن خدمت مردان مرد حقه تو، گفت آمد، اینت درد
تأسف خورد و از طرف دیگر با خیال پردازیها و بلند پروازیهای او به یاد شاهکار و سرواژه نویسنده و دن کیشوت، افتاد که به رغم ضعف و ناتوانی میخواد تصاویر ذهنی خود را از داستانهای دوره شهبازی که خوانده است بکار آورد حتی اگر خطر کنیم و دل به دریا زده، رویدادهای آشکار را نادیده بگیریم و بپذیریم که سیاستمدار ما در سرانديشه خدمت به ایران می پرورده است، باز باید بگوییم: بسیار فرق باشد از اندیشه تا حصول!

در مقدمه کتاب چنین می خوانیم: «... ده ماه با مصدق کار کرد و ده ماه با سپهبد زاهدی و در هر بیست ماه عبدالحمین مفتاح باقی ماند و هر چه کرد برای ایران کرد و نه برای واینه یا و آنه...» شگفتا! گویی مؤلف خود گزک به دست نقادان میدهد. انصاف! چگونه مردی مستقیم احوال و دل بیدار، یا دست کم دن کیشوت وار و داعیه دار می تواند ده ماه در مقام معاونت وزارت امور خارجه با مردی خیر اندیش و پاکباز همچون دکتر محمد مصدق چنانکه باید و شاید کار کند و پس از واقعه در دنا که ده ماه با سپهبد زاهدی آنچنانی! هم عنان باشد! چه نسبت خاک را با عالم پاک! مؤلف چه بخواهد چه نخواهد، باید به داوری امان ناپذیر تاریخ گردن نهد و تسلیم شود و بداند که بسا پارگیهاست که رفو نمی توان کرد. شرح حال و پیشینه اعمال مؤلف نامی و سیاستمدار سامی را جسته گریخته نوشته اند و باز هم چنانکه باید خواهند نوشت، نیازی به یادآوری و وصف تمام گفت نگارنده نیست.

بر لبم قفل است و در دل رازها لب خموش و دل پر از آوازه
بهر آنکه از خدا جویم توفیق ادب! با تجدید مراتب سپاس و پوزش خواهی از طولانی شدن نامه.

محمدعلی جمالزاده

خاطراتی از کمیته ملیون ایران در برلین

در صفحات آخرین جلد دوم مقالات تنی زاده قطعه عکسی آمده است (بدون آنکه شماره صفحات و یا این عکسهای دوازده گانه داده شده باشد) که برای تاریخ ایران در دوره نخستین جنگ عمومی و تشکیل و فعالیت کمیته ملیون ایرانی در برلن سودمند خواهد بود. بعضی از اشخاصی که در این ۱۲ قطعه عکس دیده می شوند معرفی نشده اند و چند تن از آنها را که راقم این سطور در برلن شناخت اینک در اینجا معرفی می کند:

در عکس دوم شخص اول طرف راست عزت الله هدایت پسر صنیع الدوله است که در آن تاریخ در برلن تحصیل می کرد و منزل او اداره تحریر کمیته ملی ایران و روزنامه «کاو» در کوچه لایبنز و هم مدتی منزل آقای تنی زاده گردید، و کتابخانه و انبار کمیته هم در همانجا بود. در عکس سوم عکس می آید (بدون اطمینان تمام) که شخص دوم از طرف دست راست ارباب کیخسرو معروف که پیش از این شورای ملی هم بوده باشد، ولی این عکس معلوم است که در برلن انداخته نشده است.

آیتامہ لکھنؤ ۷۷۲

در عکس پنجم شخصی که در طرف راست تقی زاده ایستاده است و حیدر علی است و شخص سوم فونسل ژنرال (آلمانی) ایران در برلن بود که چون یهودی بود در دوره هیتلر فراری شد و دیگر خبری از او بمن نرسید.

در همین عکس پنجم در ردیف اول (نشسته) شخص دوم که از دست راست ناصرالاسلام گیلانی وکیل رشت در مجلس شورای ملی و در طرف دست راست او حسینقلی نواب وزیر مختار ایران در آلمان و در سمت راست او آقای فون هتینگ از رجال معروف وزارت امور خارجه آلمان و رئیس وانجمن آلمان و ایران هستند.

فون هتینگ

فون هتینگ مرد محترمی بود و به ایران علاقمند بود و پسرش در ابتدای جنگ عضو فونسلگری آلمان در اصفهان بود و برای شرکت در جنگ خود را به آلمان رسانید و مصدر خدمات عمده گردید که شرحش در کتابهایی مسطور است و به چاپ رسیده است و در بهار سال ۱۹۱۵ با رافم این سطور و یک تن از علماء و ملت دولت هندوستان بنام پرسور برکه الله (در ژاپن مجله‌ای در طرفداری از آزادی و استقلال هندوستان انتشار می‌داد و از آنجا به برلن آمده بود و در حال مراجعت نهانی به افغانستان و هندوستان بود) و همین آقای فون هتینگ که الحق مظهر کاردانی و شجاعت بود و چند تن ایرانی از قبیل ابراهیم پورداود و امیر خیزی و سمدالله درویش و شیخ علینقی راوندی با هم در کشتی جوپی کوچکی بنام شخطور با هم از حلب تا نزدیکی بغداد همسفر بودیم. هتینگ جوان مأمور بود از راه کویر از بغداد خود را به افغانستان برساند و بکوشد که افغانستان بر ضد روس و انگلیس به کمک آلمانها برخیزد، ولی توفیقی حاصل نکرد و از راه چین و ژاپن خود را با مشکلاتی که هفت خوان رستم را بخاطر می‌آورد به مکزیک رسانید و آلمانها یک تحت‌البحری فرستادند و برایشان مقدور گردید که قهرمان جوان خود را با آلمان برگردانند. هتینگ شرح و تفصیل چنین مأموریتی را در دو کتاب به رشته تحریر در آورده است که بسیار خواندنی است و نشان می‌دهد که واپرده رنج گنج میسر نمی‌شود، بشرط آنکه عقل و درایت هم دلیل راه باشد.

داستانی بخاطر هم آمد که بهتر است در جایی باقی بماند.

دروغ حکم فانوس دلالت را پیدا می‌نماید و کار بجایی می‌رسد که دیگر شنونده کمتر می‌تواند با اطمینان قسم یاد کند که حرفی شنیده است راست است و یا دروغ. مع التأسف حرفهای خودش هم چندان سکه حقیقت و راستی ندارد. در سطور بالای همین گفتار صحبت از ارباب کیخسرو شاهرخ بمیان آمد که عکس دیگری هم از او با تقی زاده در یکی از کتابهایی که بجوانمردی ایرج الشار به چاپ رسیده است دیده می‌شود. پس از نخستین جنگ عمومی که عده نظامیان انگلیس و امریکا و روس در ایران زیاد شد و کمپایی آذوقه سخت محسوس گردید در میان مردم مشهور شد که همین ارباب کیخسرو از جانب مجلبیان و گروهی از مشروطه طلبان نامدار مأمور گردید که نزد احمدشاه قاجار که در آن تاریخ خیلی جوان بود برود و خواهش نماید که پادشاه قسمتی از گندم زیادی را که در انبارهای خود دارد بقیمت بازار بمردم بفروشد. میگفتند شاه در جواب گفته بود که قیمت گندم و آرد هر روز در ترقی است و اگر امروز بفروشم ضرر عمده خواهم داشت و چون ارباب کیخسرو می‌بیند که اصرارش بلا اثر است می‌گوید، اعلیحضرتا قیمت بازار را خود خریدارها خواهند پرداخت و برای آنکه ضرری متوجه پادشاه نگردد ما به التفاتت را اینجانب از جیب خود از عهده بخواهد آمد. نگارنده وقتی یاد این مطالب می‌افتد داستان پادشاه شاسانی قباد (پدر خسرو انوشیروان

عادل) را با مزدک بخاطر می آورد که شرح و تفصیل آن در «شاهنامه» آمده است و او نیز حاضر نمی شود که گندمی را که در انبار دارد بقیعت عادلانه بفروشد و نگذارد مردم طعمه قحطی و هلاک بشوند. صدق این کلام آسمانی بر او مسلم می گردد که

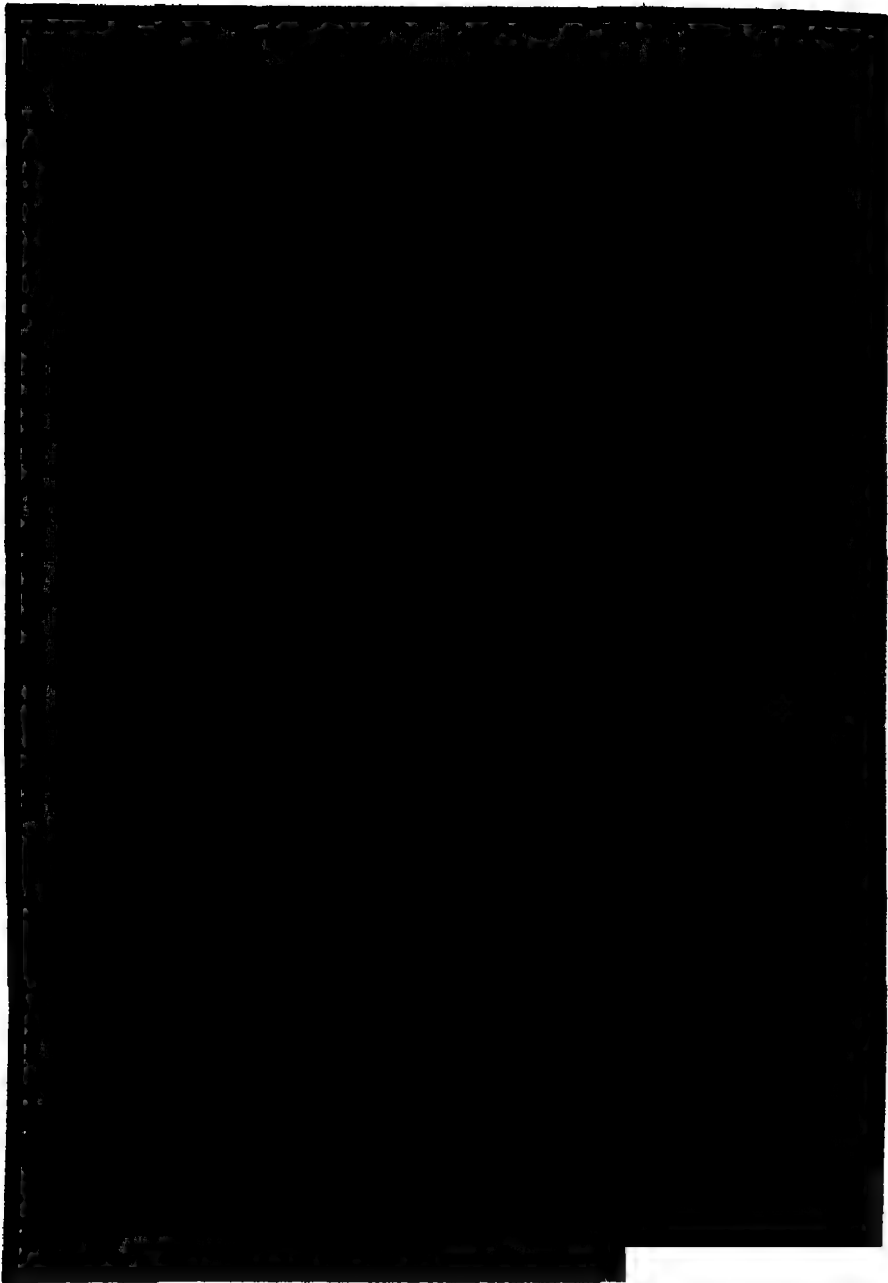
و فیعلم الذین ظلموا انی منقلب ینقلبون.

سید حسین کرازی

پیش از آنکه این گفتار را به پایان برسانیم ذکر دو مطلب شاید خالی از فایده نباشد. اول آنکه نام وزیر مختار در آلمان را در موقع نخستین جنگ عمومی گاهی بجای حسینقلی خان نواب حسینقلی نوشته اند و ثانیاً در یکی از عکسهای که از چند تن از ملتون ایرانی در برلن (در دوره همان جنگ جهانی اول) در یکی از مجلدات مقالات تقی زاده به کوشش ایرج افشار آمده است عکس سید جوان سیاه چهره ای با عمامه دیده می شود که هویت او بر ناشر مجهول بوده است و باید دانست که آن عکس سید حسین کرازی وکیل مجلس شورای ملی و از مشروطه خواهان بسیار صمیمی را نشان می دهد که دنیائی از صمیمیت بود، هر چند از لحاظ علم و کمال بمقامات عالی نرسیده بود و رافم این سطور شرح یکی از گفت و شنوده های او را با علامه بزرگ میرزا محمد خان قزوینی در یکی از مقالاتم که چندین سال پیش در تهران بچاپ رسیده است آورده ام. سید حسین کرازی (کرمانشاهی) که نهایت لطف و عنایت و راد حق کمترین داشت، روزی برایم حکایت کرد که در نواحی مسکونی او در حوالی کرمانشاه ماری وجود دارد که از حیث قد و قامت کلفتی کاملاً بیک خبیث شباهت دارد و بی پاک وارد خانه ها می گردد تا شاید چیزی برای خوردن بدست یابد و چون ضررش به کسی نمی رسد کسی هم باو ضرری نمی داند. بسیاری ازین نوع سخنان را باید باصطلاح با یک گوش شنید و از گوش دیگر بیرون ریخت. در هر صورت سید حسین کرازی دموکرات صد در صد و از دوستان بسیار عزیز سید محمد رضا مساوات (مدیر روزنامه مساوات در اوایل مشروطیت) بود که اندک مدتی هم وزیر عدلیه شد و از تقی زاده شنیدم از پس به زیر دستان خود که مورد ایرادی (هر قدر هم بدون اهمیت بسیار) واقع می گردیدند سختگیری میکرد دوستانش نتوانستند دوست و رفیق عزیز حزبی خود را مدت مدیدی با سمت وزارت نگاه بدارند.

درباره همین سید پاک نژاد و واقعاً گرانقدر شنیدم که در اوایل انقلاب مشروطیت که شاهزاده عین الدوله صدراعظم مظفرالدین شاه شده بود بامر همین صدراعظم چند تن قزاق در روز روشن در تهران در صدد برآمده بودند که شیخ محمد واعظ را که واعظ عظیم الشانی بود دستگیر نمایند و در موقعی که سوار بر استر خود از نزدیکی مدرسه مروی عبور میکرد در صدد توقیف او برمی آیند، ولی همین سید محمد رضا طلاب مدرسه مروی را خریدار می کند خودش با یک چاقو قلمتراش بدست جلو می افتد و شکم یک قزاق را پاره می کند و شیخ محمد را که گویا ملقب به سلطان الواعظین بود مستخلص می سازد.

وقتی همه در برلن بودیم و سید محمد رضا مساوات نظر بدوستی با پدرم مرا مرهون الطاف خود می ساخت، روزی در مجلسی که حضار همه از هموطنان بودند از دهانش شنیدم (و هرگز فراموش نکرده ام) که می فرمود «من حاضریم که تمام مردم ایران به هلاکت برسند و از میان بروند، ولی یک وجب از خاک ایران کاسته نشود». از آن تاریخ بعد بکرات یاد این کلام سید عزیز و عالی جناب افتاده ام و از اظهار عقیده و نظر (حتی در تنهایی) خودداری کرده ام.



دیگر در دسر را کم می‌کنم و می‌گویم خداوند تمام رفتگان را پیامرزد و زندگان را توفیق ارزانی دارد که قوه تشخیص داشته باشند و در راه فلاح و سعادت قدم بردارند و به حق علی خیر العمل، عمل نمایند.

حسینقلی خان نواب

باز راجع به حسینقلی خان نواب داستانی بخاطر آمدن که الحق حیف است که نگفته بگذاریم و بگذریم. از زبان خود او در مجلسی در برلن شنیدم که می‌گفت وقتی روسها از ما تقاضا کردند که شوستر مستشار مالی آمریکا را از ایران بیرون کنیم و مردم سخت ناراضی شده بودند و نمی‌خواستند که زیر بار چنین ظلمی بروند، من وزیر امور خارجه بودم و می‌گویشدم که روسها را بترتیب دیگری راضی بسازم، ولی آنها دو پا را در یک کفش کرده بودند و بسامیت نشان می‌دادند و حتی از لشکرکشی بایران صحبت می‌داشتند و یک روز هم خبر دادند که عده‌ای از نظامیان روس به قزوین رسیده‌اند و تصمیم دارند که به تهران بیایند. چاره‌ای نبود جز اینکه به تقاضای آنها عمل کنیم و عمل کردیم، ولی باز هم راضی نبودند و گفتند وزیر امور خارجه ایران باید با لباس تمام رسمی به سفارت روس در تهران بیاید و رسماً معذرت بطلبد. نواب می‌گفت چاره منحصر به فرد بود و در کف شیر نو خونخواه، غیر تسلیم و رضا کار چاره‌ای. از راه اجبار و اضطراب لباس تمام رسمی پوشیدم و برای معذرت خواهی رسمی به سفارت روس رفتم، ولی از میان آنها احدی متوجه نگردید که هر چند لباس رسمی پوشیده بودم، ولی عبائی را هم روی آن انداخته بودم و لااقل تا حد مقدور اعتبار و احترام را محفوظ داشته بودم.

چند سالی که مرحوم حسینقلی خان نواب با سمت وزیر مختاری ایران در برلن بود راقم این سطور (عموماً در مصاحبت شادروان تقی‌زاده) با او نشست و برخاست بسیار داشت و از او حرفهای شنیدنی بسیار شنیده و کارهای دیدنی بسیار دیده است. رویهمرفته از بسیاری مأمورین سیاسی دیگر ایران بهتر بود، ولی شاید بتوان گفت که میان ظاهر و باطنش تفاوت کم نبود. در ذیل چند نمونه از کارهایی را می‌نویسم و قس علی‌هذا برای کارهای دیگرش صدق می‌کند.

نواب از خانواده‌ای اصلاً ایرانی بود که به هندوستان رفته بود و سپس باز به ایران مراجعت کرده ساکن شیراز شده بودند. پدر حسینقلی خان پسر خود را با برادر بزرگتر او برای تحصیل به لندن می‌فرستد و دو برادر در آنجا با زبان انگلیسی آشنا می‌شوند، بطوری که از همدۀ خواندن و نوشتن مطالب آسان باسانی بر می‌آمدند، ولی رویهمرفته از حد متوسط تجاوز نمی‌کرد. برادر ارشد یعنی عباسقلی خان که شاید فارسی و انگلیسی را بهتر از برادر خود می‌دانست در سفارت انگلستان در تهران با سمت منشی سالهای بسیار مشغول خدمت بود و سرانجام هم با همین سمت در تهران برحمت ایزدی پیوست و چون زن و بچه نداشت دارائی او به برادرش حسینقلی خان رسید که علاقه مخصوصی به جمع‌آوری ثروت و مکتب داشت و پس از وفاتش همه به عیالش که از اهالی ایرلند بود و به پسرش تیمور نام و به دو دخترش رسید. امروز بجز تیمور که گویا هنوز در قید حیات است دیگران همه رهسپار عدم شده‌اند.

حسینقلی خان به کتاب و دفتر و شعر و ادب هیچگونه علاقه‌ای نداشت و پنهان هم نمی‌داشت و وقتی سرزده بمنزل دوستانش در برلن (مثلاً تقی‌زاده و میرزا محمدخان قزوینی و یا به کلبۀ درویشی این حقیر) می‌آمد و می‌دید که میزبان مشغول مطالعه و قلمفرسایی است می‌گفت شما را بخدا این کتاب و کاغذ را دور بیندازید که عمل قرطاس را دوست نمی‌دارم و برای چند لحظه صحبت آمده‌ام که جنگ و دنیا را فراموش کنم.

از شعر فارسی چندیتی از شاهنامه فردوسی از بر بود و چه بسا در موقع کار همان ایسات را زمزمه میکرد و هنوز گوی صدایش در گوشم زنگ می زند: «به دنبال چشمش یکی خال داشت». مکرر اتفاق افتاد که از سفارت به مرحوم تقی زاده تلفون می کردند تا املاي فلان کلمه فارسی را بدهند و بعضی آنکه تقی زاده املا صحیح را می گفت اظهار می داشت که خودم هم می دانستم، ولی بخاطر محکم کاری بود. تا آنکه یک روز تقی زاده در اطاعتی که دفتر ما در اداره کاوه بود گفت خیال دارم اگر باز تلفون کرد محض شوخی او را به ضلالت بیندازم. طولی نکشید که صدای زنگ تلفون بلند شد و معلوم شد که باز نواب است و سؤالی دارد: گوش را تیز کردم که چه می پرسد. درباره کلمه «توصل» بود و می پرسید آیا با حرف سین درست است یا با حرف صاد. تقی زاده گفت معلوم است با کلمه «وصل» از یک ریشه است و «توصل» با صاد درست است. نواب چنانکه معهود بود باز گفت خودم هم درست با صاد نوشته بودم، ولی برای محکم کاری بود... خودش حکایت می کرد که وقتی وزیر مختار ایران در آلمان شدم مرا برای معرفی به حضور امپراطور آلمانی (ویلهم دوم) بردند. خیلی ملاحظت مبذول داشت و خودماتی با من صحبت داشت و پرسید چند فرزند داری. بعرض رسانیدم که یک پسر دارم و دو دختر. اسم پسر را پرسید و چون شنید که پسر تیمور نام دارد پرسید چرا نام تیمور را به پسران داده اید و گفتم چون تیمور لنگ از مشهورترین پادشاهان ایران بشمار می آید. شبی دوستان جمع بودند و نواب هم حضور داشت و صحبت از ژان ژاک روسو فیلسوف سوئیس بمیان آمد. نواب که عموماً در این نوع صحبتها شرکت نمی کرد بطور استثناء خواست خود را مطلع و با خبر قلمداد کند و پرسید آیا مقصودتان ژان ژاک روسوی (پدر) است یا ژان ژاک روسوی فیس (پسر) و چون اسم آلکساندر دوما پدر و پسر که هر دو نویسنده و نماینده نویس فرانسوی هستند بگوشش رسیده بود خواست اظهار فضلای کرده باشد و تیرش به سنگ خورد.

باز شب دیگری که یاران جمع بودند اخبار جنگی (جنگ جهانی اول) اعلام داشت که هواپیماهای جنگی فرانسه بروی شهر اشتوتگارت بمب انداخته اند. نواب گفت این فرانسویها عجب مردم نادانی هستند چرا به شهر خودشان بمب می اندازند و تصور کرده بود که شهر آلمانی معروف اشتوتگارت از شهرهای فرانسه است.

درباره نواب می توان خیلی داستانها حکایت کرد، ولی کم نمونه بسیار است و مقصود ما هم این است که هموطنان بدانند مملکت ایران سرنوشت خود را بدست چه گونه اشخاصی سپرده بود. چیزی هست می توان گفت که حسینقلی خان نواب که خدمت به مشروطیت و به ملت ایران هم کرد. ایران را دوست میداشت و در صورتی که درباره گروهی از رجال ما نمی توان با اطمینان خاطر گفت که ایران را دوست می داشتند.

خیزش

در پانویس شماره ۳ مجله آینده شماره مرداد- آبان ۱۳۷۰ ص ۲۸۰ واژه خیزش که ترجمه Ausbund است نادرست دانسته شده، اما به عقیده بنده مترجم واژه خیزش را به جای قیام آورده است و Ausbund به معنی قیام است. گمان می رود چون قیام معنی دیگری هم می تواند داشته باشد مترجم واژه صحیح خیزش را که در زبان آلمانی نیز هنوز کاربرد دارد بجای قیام آورده است.

جلیل اخوان زنجانی

قوام السلطنه و ایران ما

مرحوم جهانگیر تغضی در سالهای آخر عمر یادداشت‌هایی از خاطرات روزگار و زندگی روزنامه نگاری و سیاسی خود (در مقامهای وزارت و سفارت) می‌نوشت. روزی به سراغ من آمد و یکی از آنها را خواند. اما چون گوشه‌نشین بی‌پیشه کرده بود تن درداد که به چاپ برسد. اینک آن نوشته را منتشر می‌کنم.

حزب پیکار

در سال ۱۳۲۱ محمدعلی وفای شریعتی که با من دوست بود به من گفت: خسرو اقبال هدهای از دوستان خود را جمع کرده و حزبی تشکیل داده است. این عده مثل من دانشجوی حقوق و قضایی دادگستری‌اند و خسرو با آنها هم دانشکده و همکار است. از هرکدام از ما خواسته است که دوستان و آشنایان خود را به حزب دعوت کنیم و من اول ترا در نظر گرفته‌ام. با خویشتاوندی نزدیکی که تو با او داری هم تو از همفکری با او خوشحال خواهی شد و هم او از همکاری با تو گمان می‌کنم خوشوقت باشد. هنوز اسم حزب هم بطور قطع معلوم نشده است.

هنگامی که من به دیدن خسرو رفتم محلی را در خیابان لاله‌زار در نظر گرفته بودند که بعددتر روزنامه نبرد و ایران ما هم در آنجا بود. از کسانی که آن روز در آنجا بودند من اسم حسین دها و بخصوص جلال شادمان را بخاطر دارم و برای نخستین بار آنها را می‌دیدم. پس از سخنانی که به میان آوردیم جلال شادمان که بعد از خسرو برجسته‌ترین عضو کمیته مرکزی حزب بود دربارهٔ من گفت: پیشنهاد می‌کنم این جوان بجای من عضو کمیته مرکزی باشد. از آن روز همکاری سیاسی شادمان و خسرو و من شروع شد.

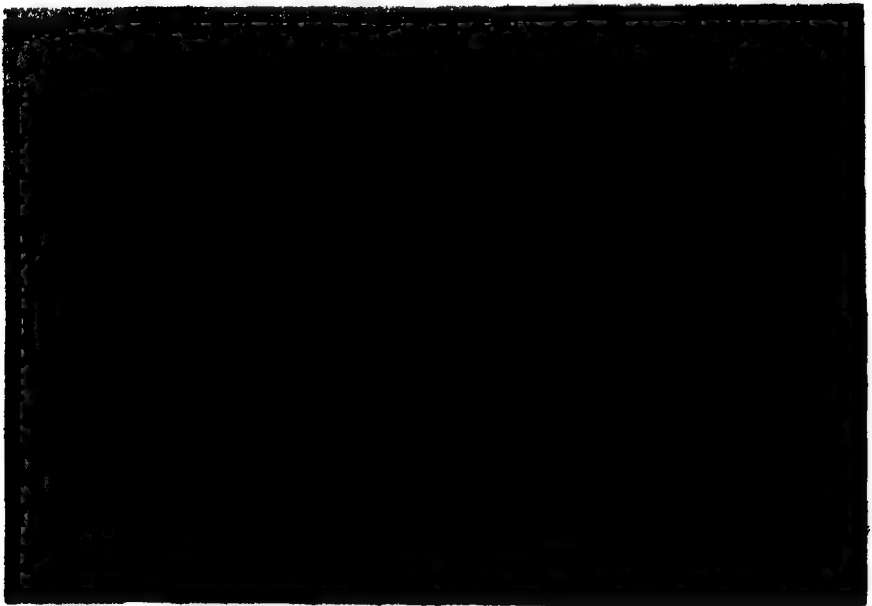
نام حزب را پیکار گذاشتیم. خسرو اقبال با شیخ احمد بهار که روزنامه‌اش هم بهار نام داشت قرار گذاشته بود که آن روزنامه را در اختیار حزب گذارند. از این رو نخستین ارگان حزب پیکار روزنامه بهار بود. اغلب و شاید همهٔ سرمقاله‌های آن نوشتهٔ من بود و کسانی که بخواهند دربارهٔ آغاز حزب پیکار مطالعه بیشتری کنند از روی همان سرمقاله‌های روزنامه عقاید و افکار مرا یا ما را در آن روزگاران خواهند دانست. از سران آن حزب، بعد از چندی، فقط جلال شادمان با خسرو مانده بود و من. خسرو اقبال حتی پرده‌های روزنامه را نیز خودش می‌گویی و همهٔ مخارج روزنامه و محل آن را او می‌پرداخت.

در آن وقت قوام السلطنه نخست‌وزیر بود و خسرو اقبال که تازه به سی سالگی رسیده بود توانست امتیاز نبرد را به نام خود بگیرد و امتیاز ایران ما را برای مخلص و امتیاز داریا را برای حسن ارمنجانی. چون ارمنجانی در آنوقت هنوز سی سال نداشت خسرو برایش کبر سن در دادگستری درست کرد. روزنامه بهار توقیف شد و نبرد پس از آن منتشر گردید. من سردبیر رسمی آن بودم و از آن روز نام سردبیر که من بودم در روزنامه منتشر می‌شد و برای نخستین بار مخلص هم سری از زیر آب آسوده‌گرگمنامی درآوردم.

روزنامه نبرد در روز ۱۳ عید به پیشنهاد محمود برادرم شمارهٔ مخصوصی منتشر کرد و چون روز ۱۳ نوروز با آوریل مصادف است ما هم به تقلید از روزنامه‌های اروپا و دروغ آوریل، قرار شد دروغی بنویسیم. اما بجای یک دروغ تمام مطالب روزنامه دروغ بود و پس از نیم ساعت شماره‌های



قوام السلطنه چند روز پیش از درگذشت و فرزندش حسین قوام



قوام السلطنه و ولوق الدوله هنگام ورود ولوق الدوله به تهران (۱۳۲۶)

آن تمام شد و گمان می‌کنم دو سه بار چاپ شد. نیز این روزنامه حسن ارسنجانی و اسمعیل پوروالی و محمود تفضلی که در بهار و نبرد و بعدها در ایران ما از عوامل بسیار مؤثر بودند مطلبی نوشته بودند، برای نمونه: ارسنجانی مطالب تفضلی نوشت که ایران چگونه تقسیم شده است* و از آن به بعد دروغ سیزده را برخی روزنامه‌های دیگر هم تقلید کردند.

گروه نویسندگان نبرد و ایران ما

نویسندگان مؤثر نبرد و ایران ما در ایران ما روزانه، نه هفتگی - حسن ارسنجانی و اسمعیل پوروالی و محمود تفضلی بودند. ترجمه‌های جواد فاضل از نهج البلاغه هم شهرتی یافت. داود نوروزی نیز از نویسندگان خوب یکی از نویسندگان ایران ما بود، فریدون توللی با اینکه عضو حزب نوده بود اشعار و آثار خود را در ایران ما منتشر می‌ساخت.

هریک از ما نام مستعاری داشتیم. محمود تفضلی به نام «گرسته مقاله می‌نوشت. او انقلابی و چپی و تند و گزنده بود. اسمعیل پوروالی که نام مستعارش «باشاده» بود نوشته‌هایش به عنوان «با من به مجلس بیایید» شیرین و جالب و از عوامل پیشرفت روزنامه‌های بهار و نبرد و ایران ما بود. حسن ارسنجانی سلسله مقالاتی به نام «دکتر داریا» می‌نوشت که با همه جوانی حسن، بسیار پخته و موجب پیشرفت نبرد ایران ما بود. منحصراً اشعارش را به نام «آسمان» در گوشه‌ای از صفحه‌های وسط روزنامه چاپ می‌زد. سرمقاله‌ها تا وقتی که من بودم نوشته من بود و اگر علاوه بر سرمقاله چیزی می‌نوشتیم و مازیار، امضا می‌کردم.

از اوایل شهریور ۱۳۲۲ که خسرو اقبال و من در بند یا اسارت ارتش بریتانیا گرفتار آمدیم روزنامه ایران ما بوسیله اسمعیل پوروالی و محمود تفضلی و جلال شادمان و رضا آذرخشی اداره می‌شد. در آن وقت حسن مهری و رضا آذرخشی هم جزء کمیته مرکزی حزب شده بودند. قسمت عمده کار روزنامه بوسیله اسمعیل پوروالی و محمود تفضلی اداره می‌شد. اسمعیل پوروالی سردبیر ایران ما بود و طبعاً کار و بار روزنامه بیشتر با او بود.

ایران ما هفتگی

باید یادآوری کنم که در ایران ما دوره هفتگی هیچ یک از این عزیزان دخالتی نداشتند. در این دوران ایران ما مدتی با سردبیری ناصر خطایار اداره می‌شد و مهدی اخوان ثالث (امید) و هوشنگ ابتهاج (سایه) و نادر نادرپور در قسمتهای ادبی آن یاریهای مؤثر می‌دادند.

دوران کوتاهی هم، یعنی از وقتی که من مأمور سرپرستی در اروپا شدم مدیریت روزنامه هفتگی با دکتر تقی تفضلی برادر من بود سردبیری آن با نصرالله شیفته. در این دوران روزنامه به اروپا فرستاده می‌شد و بیشتر برای دانشجویان بود. در داخل ایران و سیاست ایران دخالت چندانی نداشت.

در دوران رونق ایران ما هفتگی، ابوالحسن ورزی و غلامعلی توسلی و رسول پرویزی و ارسالان خلعت‌بری نیز جزء نویسندگان بی‌مزد و منت آن بودند.

در ایران ما روزانه دو بار من از روزنامه دور ماندم. دفعه اولی که مدت نه ماه بود و من چهار ماه

* اگر اشتباه نکنم یکی از دروغهای هیجان‌انگیز برای آن روزگار ناآرامی این بود که «دیشب فرام السلطنه نخست‌وزیر مرده (۱۱).

را هر بازداشت یا اسارت فرقی انگلیس و بقیه را در اسارت ارتش سرخ بودم روزنامه ایران ما بوسیله محمود تفضلی و اسمعیل پوروالی اداره می شد که بنظر من بسیار خوب بود. چون خسرو از بازداشت انگلیسها زودتر از من آزاد شد ولرتش سرخ با وی کاری نداشت امور مالی و پایه و مایه انتشار ایران ما را فراهم می آورد.

بار دوم از دوره مسافرت من با قوام السلطنه به مسکو و از آنجا به اروپا آغاز شد و نزدیک به دو سال مرا از ایران مای روزانه دور کرد. پست هوایی به پاریس از تهران هر پانزده روز یکبار می آمد و ماهی یکی دو بار شماره های آن را برای من می فرستادند. در این مدت، سیاستی را که ایران ما تعقیب می کرد با نظر سیاسی من هماهنگی نداشت. بعد شرح آن را خواهم نوشت.

سفر مسکو با قوام السلطنه

در مسافرت تاریخی، و به نظر من مخلص مهم قوام السلطنه چون چند نفری از همراهان به تفصیل مقاله ها و خاطره هایی در آن باره نوشته اند لزومی ندارد که نام همراهان را جز آنچه با نوشته ام ارتباط دارد به میان آورم. گذشته از همراهان اقتصادی و سیاسی سه روزنامه نویس هم بودند: عمیدی نوری مدیر روزنامه داد و عباس مسعودی مدیر اطلاعات. از ایران ما قرار بود خسرو اقبال برود، که در حقیقت مدیر آن به معنای کامل مدیریت، در آن روزگاران می بود. اما دو سه روز پیش از حرکت قوام السلطنه قرار بر آن شد که من بروم چون به معنای قانونی من مدیر ایران ما بودم. خسرو با اینکه خود را آماده سفر کرده بود و مقدار قابل ملاحظه ای دلار هم خریده بود نه تنها از این تغییر ناراحت نشد بلکه دلارهای خود را به رایگان به من داد.

در مسکو برای قوام السلطنه ویلای در نظر گرفتند که برای چرچیل ساخته بودند. سایر همراهان در هتل ناسیونال که درهای قسمتی از آن رو به کاخهای کرملین باز می شد بسر می بردیم، منظره آن در آن وقت که زمستان و برف بود بسیار زیبا بود.

عبدالحسین نیکپور و جواد عامری و دکتر رضازاده شفق و گاهی سلمان اسدی، ناهار و شام را اغلب به ویلای قوام السلطنه می رفتند. دیگران در همان هتل می ماندیم. چون ایران ما و داد از روزنامه های چپی بودند اغلب همراهان قوام السلطنه ترجیح می دادند ما در مشورته و مذاکرات سیاسی راه نیاییم. من برخلاف سایر همسفران، دو سه روز اول به ویلای قوام السلطنه هم نمی رفتم.

برای هر یک از ما یک راهنما و اتومبیل جداگانه در نظر گرفته بودند. روز دوم یا سوم مولوتف وزیر خارجه همه ما را به جای عصرانه دعوت کرده بود. من دیرتر از دیگران رفتم. در سالون اول، اسمیرنف (که سفیر کبیر اتحاد جماهیر شوروی، در هنگام اشغال ایران بود) را دیدم و به سراغ او رفتم. او با زبان فرانسوی آشنائی کافی داشت. خواستم پیغام سپید امیر احمدی را به او بدهم. اولین سخنی که با وی درباره سپید نامیده به میان آوردیم دست مرا گرفت و به کنار میز برد و به پذیرایی پرداخت و حاضر نشد کلمه ای درباره سپید احمدی یا مطالب مربوط به ایران بگوید یا بشنود. مرتب از خوراکیها و آشامیدنیها سخن گفت.

سخنران مولوتف

وارد سالن دوم که شدم قوام السلطنه و مولوتف و سایر همراهان را دیدم. به گوشه ای رفتم و به دیوار تکیه کردم. پس از دو سه دقیقه قوام السلطنه مرا دید، یا به او گفتند که من آمده ام. در هر صورت

به من اشاره کرد که پیش از بروم، زیرا قوام السلطنه طبق رسوم سایر همراهان را به مولوتف معرفی کرده بود و آنوقت من نبودم و می‌بایست همه ما بوسیله رئیس هیئت معرفی می‌شدیم. خلاصه مرا هم معرفی کرد. مولوتف گفت او را می‌شناسم که نویسنده ایران ما و مدیر آن است. تعریفی از من و روزنامه ایران ما کرد، من مهم نبودم که مرا بشناسد. حتماً طبق معمول در همان روز مهمانی شرح حال همه ما را به یقین دیده بود.

برای من بستی آوردند و در آن وسط گیر کردم، زیرا صحبت مولوتف درباره ایران ما بود که بستی آوردند.

قوام السلطنه به میز بزرگ خوراکیها تکیه کرده بود و بوسیله مترجم بامولوتف صحبت می‌کرد. در کنار آنها حمید سیاح و جواد عامری و دکتر رضازاده شفق ایستاده بودند. سیاح که زبان روسی را مثل فارسی، بلکه بهتر می‌دانست مطالبی به روسی به مولوتف گفت. بجای اینکه مولوتف جواب به او بدهد رو به مترجم کرد و جواب او را داد و مترجم به فارسی برای سیاح گفت. منظوری این است که مولوتف جز با روسی‌دانها جز بوسیله مترجم صحبت نمی‌کرد. من در قسمت مهم صحبت‌های مولوتف و قوام السلطنه در کنار آنها بودم و نیکپور هم در همان نزدیکیها به دیوار تکیه کرده بود.

پس از پایان این مهمانی و هنگامی که به هتل رسیدیم نیکپور به من گفت یا یک قهوه در سالن هتل بخوریم. می‌خواهم نظر ترا درباره مذاکرات امشب قوام و مولوتف بدانم. سخنان من خلاصه‌اش این بود که من تعجب کردم ازین که قوام السلطنه از مذاکرات مولوتف اظهار خوشحالی کرد. مطالب مهم این بود که:

مولوتف گفت و ما منافع مشترک اقتصادی با ایران داریم که باید آن را حفظ کنیم، و به نظر من مقصودش این است که نفت شمال ایران را می‌خواهند. مطلب دیگر این بود که گفت و ملت‌ها را دیگر پس از این جنگ نمی‌توان مثل گذشته نگاه داشت، که به نظر من مقصودش متوجه آذربایجان بود. که کار عصیان پیشه‌وری ادامه یابد. مطلب مهم دیگر این بود که ما باید دولت شما را تقویت کنیم زیرا مخالفین شما مثل سید ضیاءالدین خیلی قوی هستند و در همه جا حتی در ارتش نفوذ دارند و از این سخن به نظر من مقصودش این است که: نیروی نظامی شوروی در ایران باقی بماند.

نیکپور گفت من هم تقریباً همین چیزها را استنباط کردم.

هنگامی که مولوتف نام سید ضیاءالدین را برد جواد عامری آمد جلوتر و رو به مترجم گفت: اگر در آن طرف سید ضیاءالدین هست در این طرف هم ما هستیم.

عصر روز بعد اکبرخان، پیشخدمت شخصی و مخصوص قوام السلطنه به هتل تلفن کرد که حضرت اشرف فرموده‌اند که شما ساعت هشت صبح فردا به اینجا بیایید. همان وقتی که قوام السلطنه خواسته بود به آنجا رانم. قوام السلطنه با لباس شیک خود بر روی تخت‌خواب نشسته بود و پس از سخنی چند صحبت آمیز درباره پدرم (با پدر من و پدر خسرو هنگامی که والی خراسان بود دوست نزدیک بود) گفت مطالبی که شما استنباط کرده‌اید و نیکپور برای من گفت درست است.

چون در آغاز عصیان پیشه‌وری و تشکیل مجلس شورای آذربایجان، چند روزنامه نویس که منظم هم یکی از آنان بود به دعوت پیشه‌وری به تبریز رفته بودیم اطلاعات و نظر خود را در آن باره برای قوام گفتیم، قوام السلطنه گفت پیشه‌وری بزرگترین خائن است که در ایران دیده‌ام و من امیدوارم بتوانم ایران را از شر این خائن نجات دهم.

من آن روز از قوام السلطنه اجازه خواستم پس از یکی دو هفته که در روسیه می‌مانم به پاریس بروم. از همان تهران و پیش از عزیمت به مسکو قرار بود من پس از بستی بستی قوام السلطنه و هیئت ایرانی دو سه هفته در آنجا بمانم. این قرار با سفارت شوروی در تهران هم گذاشته بود. از آن

روز قرار شد من همه روزه نزد قوام السلطنه بروم و می‌روم.

تخلیه ایران از قشون خارجی

روزی که قرار بود نیروهای نظامی انگلستان و امریکا و شوروی ایران را ترک کنند، امریکا و انگلستان آغاز به تخلیه ایران کردند، اما ارتش سرخ باقی ماند. کاردار سفارت انگلستان برای دادن این خبر نزد قوام السلطنه آمد و گزارش داد. قوام یا معطل کردن چندین دقیقه او را پذیرفت. پس از رفتن کاردار قوام السلطنه نیکپور و عامری و مرا احضار کرد. سخنان کاردار، یعنی اعتراض امریکا و انگلستان به شوروی را گفت و اضافه کرد مظفر فیروز ما را در جریان نگذاشته است، به من دستور داد به خبرنگاران خارجی بگویم که دولت قوام السلطنه قبل از امریکا و انگلستان به دولت شوروی اعتراض کرده است. مخبرین امریکائی اغلب به همان ویلای قوام می‌آمدند و من این گزارش را در آن روز به خبرنگار یونایتد پرس که خوشبختانه بقدر کافی فرانسه می‌دانست گفتم و با اشتیاق آن را شنید. برای تنظیم اعتراض‌نامه، عامری و نیکپور و سیاح با قوام السلطنه صحبت می‌کردند. با اینکه پیرنظر به عنوان کفیل وزارت خارجه همراه بود و روسی هم می‌دانست قوام السلطنه مطالب سیاسی خود را با نیکپور و عامری بیشتر به میان می‌گذاشت و مشورت می‌کرد. در این گونه کارها در روزهای آخر مسافرت، حتی با مخلص نیز بیش از پیرنظر به سخن می‌پرداخت.

قوام السلطنه و شعرخوانی

قوام السلطنه در آن روزهایی که من در ویلای او بودم وقتی بیکار می‌شد بیشتر دکتر شفق و مخلص را به اطاق خود می‌پذیرفت و سخن از شعر و شاعران به میان می‌آمد. قوام السلطنه با شعر و ادب آشنائی زیادی داشت و دست کم از مخلص که لیسانس ادبیات و در سال اول دکتری بودم، خیلی بیشتر با شعر و ادب مأنوس بود.

روزی از مخلص خواست شعری از ادیب نیشابوری برایش بخوانم و من دو سه قطعه از شعرهای او را خواندم. روز دیگری فرمود اگر از صید علی خان درجری شعری به خاطر داری بخوان و من مسترادی را که از آن خان به خاطر داشتم با آب و تاب، که مثلاً شعر مهمی است، خواندم. قوام السلطنه گفت این که چیزی نبود. قوام خود دو سه بیت از او خواند که در هر صورت از مستراد او انصافاً بهتر بود و سبک آن هم صددرد خراسانی. شایسته یادآوری است که صید علی خان درجری خانی از خانهای مشهور و فوئودال مانند خراسان بود و بازگشت شعری ما به شعر خراسانی دست کم در خراسان مدیون وی است. ادیب نیشابوری هم برکشیده و در حمایت او بود.

مهمانی استالین

دو سه روز مانده به پایان کار هیئت ایرانی، از نیکپور شنیدم که قوام السلطنه در ملاقات آخرش به مولوتوف به صورت قهر گفته است من به ایران بازمی‌گردم اما استالین شخصاً از قوام السلطنه دعوت کرده است که مهمان شام روز بعد باشد. قوام السلطنه پذیرفته است بشرط آنکه تمام هیئت ایرانی هم دعوت شوند. سرانجام همه به شام استالین دعوت شدیم. این مهمانی در داخل کرملین و در قصر ایوان مخوف بود که ظاهراً استالین هم در آنجا زندگی می‌کرد. درب کرملین که جایگاه کاخهای تزارها بود

بر روی مردم در آن روزگاران بسته بود تا جایی که هنگام ورود حاجه کرملین اتومبیل قوام السلطنه و همه ما را با چراغهای قوی بازرسی کردند.

ولرد کاخ مجلی شدم که پاهای آن با فرشهای زیبا پوشیده بودند. در دو طرف پلهها قابلوهای نقاشی قدیمی و بزرگ مجلی بود. سالن اولی که ولرد شدیم سالن بسیار عظیمی بود که از صندلیهای آن معلوم بود محل اجتماعهای بزرگ بود. پس از این سالن وارد سالنی شدیم که میز پذیرایی شام آماده شده بود. از آنجا گذشتیم و ولرد اتاق نسبتاً کوچکی شدیم که میزهای چند نفری در آن بود. بعد معلوم شد که آن اتاق برای تهره و پذیرایی بعد از شام آماده شده است.

همه در کنار قوام السلطنه به خط ایستادیم تا سروکله استالین از آن سالن ناچار خوری پیدا شد. میگویند و مارشال بودینی و مولوتف در دنبال او بودند. پس از معرفی هریک از ما به استالین، به سوی میز شام رفتم. نزدیک به چهل نفر از ژنرالها به همراه سادچیکف - که در آن شب به عنوان سفير آینده شوروی، در ایران به قوام السلطنه معرفی شد حضور داشتند. در دو طرف میز شام مولوتف و استالین رو بروی هم نشسته بودند. قوام السلطنه در دست راست استالین و عامری در دست چپ او نشسته بودند. مترجم در کنار قوام السلطنه نشست.

همین قدر که هرکس به جای خویش نشست مولوتف از جای خود برخاست و پس از چند جمله ای البته با احترام کامل گیلای خود را به سلامتی قوام نوشید. ما هم بلند شدیم. بعد از چند لحظه باز مولوتف برخاست و به سلامتی یکی از اعضای هیئت چند کلمه ای می گفت و گیلای خود را می نوشید. خلاصه این کار را برای هریک از ما می کرد و ما هم بلند می شدیم و می نشستیم. پس از پایان این کردار و گفتار مولوتف، قوام السلطنه از جای خود برخاست و گفت من از طرف همه همراهانم و خودم از آقای مولوتف سپاسگزاری می کنم اما بجای بگویم که این محبت امشب آقای مولوتف تاکنون در مذاکرات سیاسی من و ایشان مشهود نیفتاد و من این محبت گرم ایشان را چنین تعبیر می کنم که چون در رو بروی ژنرالیم استالین نشسته اند انمکس محبت ژنرالیم است در ایشان.

در اینجا شایسته یادآوری است که عامری و دکتر شفق نظکی وادبی سیاسی، برای قوام السلطنه نوشته بودند ولی قوام السلطنه یک کلمه از آن را نگفت، تا استالین به پا خاست و گفت و گفت رفیق مولوتف چرا سخنی از شاه ایران نگفتی. رفیق استالین فقط شامپانی می خورد و الا دو بطری شامپانی خورد. مرتب سیگار می کشید (سیگار مفتیکه دار که آن را می جوید). بعد به سلامتی هریک از ژنرالهای خود گیلای را بر می داشت و آن مارشال یا ژنرال وقتی نام خود را می شنید می آمد در کنار استالین و سپس شانه خود را به شانه استالین می گذاشت و گیلای خود را به گیلای او میزد و می نوشید، استالین پس از خوردن هر گیلای که گیلای خود را به سر بطری مشروبش می زد.

تعیین روش سیاسی روزنامه بوسیله قوام السلطنه

وقتی برای اجازه خدا حافظی خدمت قوام السلطنه رسیدم، مرا تنها احضار کرده بود. مطالبی در آن روز به من گفت که به اختصار هر اینجا می آورم.

و کافندی به خسروآباد و نویسندگان ایران ما بنویسد که در هر صورت از پیشه وری حمایت نکنند و اگر دولت هم با پیشه وری مدارا کرد ایران ما از دولت در این باره انتظار نکند. البته به آنها ننویسد که من این مطلب را گفته ام.

پس دو نامه لاک و مهر کرده برای خسرو و محمود نوشتم و به تفصیل مطلب را نوشتم. در آن

روزها روزنامه روزانه ایران ما هنوز رنگ ناسیونالیستی تند داشت. در کمیته مرکزی حزب پیکار حسن مهری و رضا آذرخشی تمایل زیاد به چپ داشتند. محمود تفضلی که در غیاب من در حقیقت و در عمل مدیر روزنامه ایران ما بود نیز مانند آن چپ رو بود. خسرو اقبال و جلال شادمان در اقلیت بودند. به این ترتیب محمود به نامه من توجهی نکرد. وقتی دکتر کشاورز در دولت قوام السلطنه وزیر فرهنگ شد محمود و خلیل ملکی اداره انتشارات وزارت فرهنگ را به عهده گرفتند.

در آن وقت پست هوایی برای پاریس ماهی دوبار بود و بعد از یک ماه شماره‌های روزنامه به من رسید. روزنامه با نظر من و خواهش‌هایم از محمود هماهنگ نبود. اما از نظر روزنامه‌نگاری خوب بود تا آنجا قدرت یافته بود که وقتی قوام وزرای توده‌های خود را کنار گذاشته بود، دواتلانی که حزب ایران با حزب توده کرده ایران ما در آن ائتلاف که بر ضد قوام السلطنه بود همانند یک حزب، پایه سوم آن ائتلاف گردید.

پس از برگشت اروپا از جمله گله‌هایی که از محمود کردم گفتم چرا با حزب توده ائتلاف کردید؟ گفت که تو خودت به اسمعیل و من گفته بودی در غیابت هر سیاستی که مهندس غلامعلی فریور و اللهیار صالح در پیش گرفتند با آنها همفکری کنیم. ما هم با آن آقایان همکاری کردیم. راست می‌گفت، من این مطلب را به او و اسمعیل گفته بودم.

تقاضای توقیف روزنامه

در همان ایامی که وزرای توده‌های در دولت قوام بودند و ایران ما پیش از روزنامه‌های حزب توده چپ روی می‌کرد یا دست کم چنین به نظر من می‌رسید نامه‌ای به قوام السلطنه نوشتم که چون فعلاً بیمارم و به این زودی به ایران نخواهم آمد و نظر من با روش ایران ما هماهنگ نیست اگر دستور توقیف آن را تا مراجعت من بدهند نه تنها ناراضی نخواهم شد بلکه سپاسگزار خواهم بود. این نامه را بوسیله مورخ الدوله برای قوام السلطنه فرستاده بودم ولی نه تنها به دست قوام نرسید بلکه به اطلاع یکی از سفیران رسید و او گفته بود آن را به اطلاع محمود تفضلی برسانند و رسیده بود.

پس از چند هفته در ایران ما خبری چاپ شد که چند نفر را در وزارت فرهنگ برکنار کرده‌اند. اسم مخلص هم در همان روزنامه‌ای که در بالای آن اسم مخلص به عنوان صاحب امتیاز و مدیر روزنامه بود، در میان آن عده بود.

قوام السلطنه که از این کار مطلع شده بود، در مدت اقامت من در پاریس که بیش از یک سالی بود، یک بار چهارهزار و بار دیگر شش هزار فرانک سویس که چندین برابر حقوق من می‌شد برایم فرستاد و هنگامی که به ایران برگشتم مرا برای عضویت هیئت مدیره شیلات در نظر گرفتند ولی با دخالت هزیر، قوام السلطنه مرا به سمت بازرس دولت در بانک صنعتی و معدنی آن وقت منصوب کرد. در آن زمان دکتر علی امینی در آنجا رئیس بود و به من ماهی دو هزار و پانصد تومان با توئیمیل و شوفر هم دادند و البته این باعث تعجب همه شده بود که به مدیر ایران ما که با حزب توده ائتلاف کرده است، چند روز پس از برگشت وی از اروپا، چنین پستی بدهند. شایسته یادآوری است که در آن زمان وزرا رسماً هزار تومان حقوق ماهیانه داشتند.

مصاحبه در پاریس

قضیه‌ای دیگر را که مرتبط به همان دوره است در اینجا یادآور می‌شوم و آن اینکه من در مصاحبه

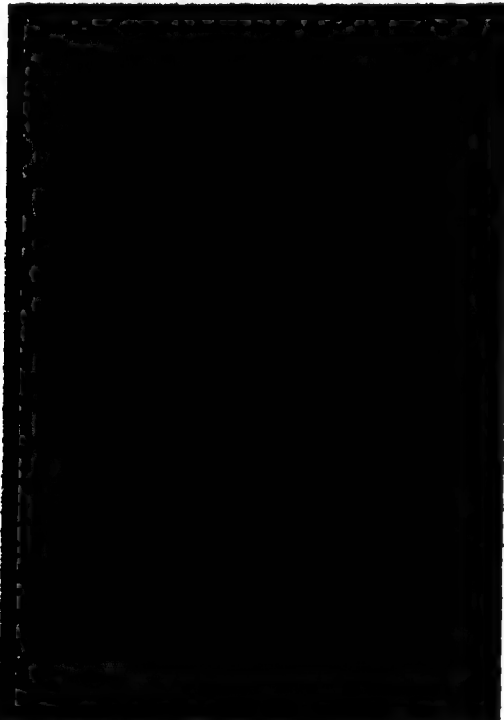
مطبوعات که در پاریس به کمک امیر عباس هویدا انجام دادیم، از اعتراض توأم السلطنه به باقی ماندن ارتش سرخ، تخلیه ایران، نزول توتنه‌های انگلستان و آمریکا و خلاصه عهدشکنی شوروی در این باره، سخنانی به میان آورده بودیم.

روز بعد از مصاحبه در پاریس، حقیقه‌چی که تاجر فرش مجری بود و آن وقت نماینده حزب توده ایران در پاریس و حزب کمونیست فرانسه، به من تلفن کرد که چند نفر از نویسندگان «اومانیته» که نماینده مجلس فرانسه هم هستند می‌خواهند با من ملاقات کنند. همان روز عصر آقایان پیش من آمدند. نیکلا شاتول یا نقولا شلوی - مهمترین روزنامه‌نویس چپ آن دوران در کشورهای عرب - که خود از سران احزاب کمونیست کشورهای عرب بود نیز همراه این آقایان بود.

حقیقه‌چی چند سال بعد از همکاری با حزب توده ایران و حزب کمونیست فرانسه خود را جدا ساخت.

یکی از این آقایان چنین آغاز به سخن کرد که ما از مدیر روزنامه مرقی ایران ما انتظار نداشتیم چنین مصاحبه‌ای بکند. زیرا ارتش سرخ در ایران باقی مانده است که مصالح و منافع ملی مردم ایران را در برابر تجاوزات کشورهای استعماری، که در ایران خیلی نفوذ دارند، حفظ کند. گفتم فرض کنید در کشور آلمان یکی حکومت مارکسیستی وجود داشته باشد و سربازان آلمانی به فرانسه بیایند و در فرانسه بمانند و بخواهند منافع فرانسه را در برابر انگلستان که ارتش هم از فرانسه رفته است حفظ کنند شماخوشتان خواهد آمد؟

به من گفتند شما زیادی ناسیونالیست هستید.



از خاطرات رحیم صفاری

در بخش یادداشت، نکته و حاشیه شماره آخر آینده حسن بقائی نائینی ضمن ایراد نکته‌ای بر یادداشت‌های آقای دکتر مهدی آذر مطلبی را درباره شادروان سیدجعفر بهبهانی نوشته‌اند که نیاز به توضیحی از سوی دوستان آن شادروان دارد، زیرا بهبهانی اکنون رخ در نقاب خاک کشیده و نمی‌تواند شخصاً توضیحی دهد و از خود دفاع بنماید. اما اعتبار دوستها اینجا می‌نماید که آخذ از شهود آن ایام که خود در جمع معترضین به ملاحظات شرم‌آور حکومت در انتخابات بوده است حقیقت را برای عاشقان و جویندگان حقایق به استحضار خوانندگان مجله آینده برساند، زیرا در این روزگار تنها آینده است که همتی میکند تا روشنگر زوایای تاریک رویدادهای سیاسی معاصر باشد.

* * *

ابتکار مبارزه سخنی که در انتخابات تابستانی سالهای ۴۰-۱۳۳۹ بدوران نخست وزیری دکتر منوچهر اقبال آغاز شد با جعفر بهبهانی بود که با ارسال خطبتری در میان گذاشت و از آنجا که دکتر علی امینی به دلایل مختلف از دولت ناراضی بود و حمایت ایالات متحده امریکا پشت سرش بود از لاک محافظه کاری بیرون آمد و به آن دو پیوست و چون امکانات مالی او بیش از دیگران بود جلسات کمیته منفردین در خانه او تشکیل میشد. بعداً آقای محمد درخشش که ریاست جامعه فرهنگیان کشور و باشگاه مهرگان را داشت به آن جمع پیوست و اینجانب نیز پس از برملا کردن رسوائی انتخابات شهرستان لاهیجان به دعوت همان دوستان به آنان پیوستم.

شادروان سیدجعفر بهبهانی حیثیت دودمانی خود را در احترام به مشروطیت و حفظ سنت آزادگی انصافاً بخوبی حفظ کرده بود و به خاطر کمکهای مستمر مادی و معنوی به نیازمندان و دفاع از افرادی که مورد تجاوز و زورگویی عمال رژیم قرار گرفته بودند هم در جامعه روحانیت، هم در میان مردم بازار هم در میان کارمندان دولت و هم در میان تحصیلکردگان و آزادیخواهان محبوبیت داشت. از آنجا که دکتر اقبال در آن انتخابات فرود و رشیدیان را که همیشه در لیستهای انتخابات تحمیلی جای داشتند در لیست خود نیاورده بود، آن دو هم به کمیته منفردین پیوستند. دکتر امینی هم آن دو را تقریباً بر یاران آتروز خود تحصیل کرد، چه جامعه به آنان نظر خوبی نداشت. اما چون بعداً آن دو با جماعت هاز ما بهتران در لیست دولتی وارد شدند لاجرم به مشروطیت خود رسیدند. اما مبارزه ملت با تقلبات انتخابات تابستانی پایان نپذیرفت.

نظر باینکه در رسانه‌ها خبری بین‌المللی نسبت به وضع سیاسی آتروز کشور ما اعلام خطر شده بود و دولت جان. اف. کندی رئیس جمهور وقت ایالات متحده امریکا نسبت به روش حکومت نظر مساعدی نداشت و رسوائی انتخابات هم عالمگیر شده بود، شاه پس از دو ماه و اندکی که از گشایش مجلس میگذشت با یک مانور ناشیانه عدم رضایت خود را از آن انتخابات در یک نمایش مصاحبه مطبوعاتی اعلام داشت. لذا جمیع پردگانی که در مقام نمایندگی جا گرفته بودند ناچار از استعفا شدند و دولت دکتر اقبال ناگزیر کار رفت و انتخابات مجدد بنام انتخابات زمستانی با نخست‌وزیری شریف امامی که بحکم عضویت و حضور در دولت دکتر اقبال شریک جرم در تجاوز به حقوق ملی بود

آغاز گردید. اگر در آن انتخابات تابستانی وزارت کشور در دست سپید مهدیقلی علوی مقدم بود در انتخابات زمستانی، آن مقام به دست سپید نعمت‌الله نصیری سپرده شد تا در تجاوز به قانون اساسی و حقوق ملی و حاجت‌یشتی بکابر رود.

منتهی چون طرفداران و فعالین گروه منفردین تلاش بسیار بکابر کردند و صدها خبرنگار خارجی از سراسر جهان در تهران جمع شده بودند شاه نخواست یا نتوانست مانع انتخاب سید جعفر بهبهانی، ارسلان خلعتیری، الهیار صالح و رحمت‌الله مقدم مراغه‌ای شود. دکتر امینی هم با توجه به سیاست جهانی دولت امریکا در انتخابات زمستانی کاندیدا شد. اما خانه‌اش کماکان محل تجمع و سخنرانیهای انتخاباتی بود. عدم ادامهٔ مبارزات انتخاباتی شخص امینی در زمستان آن سال به‌خاطر اطمینانی بود که از موفقیت سیاسی بعدی خود یافته بود.

شبی که آقای دکتر امینی برای صبح فردا به دربار دعوت شد نخست آقای جعفر بهبهانی را از این دعوت با خبر ساخت و صبح زود هم نخست بدیدار بهبهانی رفت و قرار گذاشت پس از دیدار شاه و اخذ فرمان در بازگشت باز از بهبهانی دیدار کند. وقتی نزدیکی‌های ظهر به خانهٔ بهبهانی بازگشت بسیار شاد می‌نمود و بهبهانی را برای مذاکره به شام در خانهٔ خود دعوت کرد. در آن شب شادروانان ارسلان خلعتیری، هادی اشتری، نورالدین الموتی، نصرت‌الله مشکوتی، محمد درخشش و چند تن دیگر حضور داشتند که مشارالیه از همه دوستان تقاضا کرد در تشکیل هیأت دولت و انتخاب وزرا او را آزاد بگذارند و دوستان آنروز این خواهش را پذیرفتند. اما شادروان بهبهانی به او گفت اکنون که فرمان شاه را بدست دارید و شاه با تقاضای انحلال مجلسی که با آن مبارزه کرده‌ایم موافقت خواهد کرد. لذا مصلحت اینست که از یم و بهت و وحشتی که عمال حکومت را فرا گرفته است استفاده کنید و انتخاباتی تازه براساس قانون راه بیاندازید. شاید ملاحظهٔ شاه از انتقادات محافل بین‌المللی و احساسات تحریک شدهٔ ملت موجب شود لاف‌ده در صد متخین واقعی مردم به بهارستان راه یابند. البته باید اعتراف کرد که مبارزات پیگیر سازمان‌نگهبانان آزادی به رهبری دکتر مظفر بقالی کرمانی و جبهه ملی به‌رهبری پروان مصدق برای حکومت صندوق ساز اجباری باقی نگذاشته بود که نهایتاً به بازداشت و محاکمهٔ بقالی منجر گردید.

در چند ماه نخست زمامداری دکتر امینی، بهبهانی با او مخالفتی نداشت. از منفردین و همکاران کمیتهٔ منفردین محمد درخشش و هادی اشتری به وزارت رسیدند. ارسلان خلعتیری به دفتر وکالت حقوقی خویش رفت. بهبهانی هم بکارهای شخصی خود پرداخت و اینجانب هم برگیلان بازگشتم. اما روش امینی در نخست‌وزیری با جنجالی که وسیلهٔ ارسنجانی وزیر کشاورزی خود با ارباب شاه آفرید جامعه را دچار آشوب درون و بیجان ساخت. امینی با اتکا به حمایت امریکا و جنجال ارسنجانی دست به صدور تصویب‌نامه‌ای زد که هم معارض قانون اساسی و اعلامیهٔ جهانی حقوق بشر بود و هم مقامات روحانی کشور و معتقدین به قانون اساسی را به مقابله وادار کرد.

نویسنده در آن روزها در گیلان به کشاورزی اشتغال داشتم. اما خبر اختلاف میان دوستان سابق به گوش می‌رسید تا آنکه روزی شادروان هادی اشتری که وزیر مشاور و از دوستان قدیمی بنده بود با اتومبیل وزارتی به خاتمام در لاهیجان وارد شد. فرض اشتری در آن سفر دعوت به تهران بود که نخست وزیر را با من حاجتی است. دعوت امینی را قبول کردم اما سفر با آن دوست شریف و در اتومبیل دولتی را به مصلحت نداشتیم و یکروز بعد به تهران آمدم و با نخست وزیر ملاقات دست داد.

دکتر امینی بمحض دیدار و روپرسی بنای گله و شکایت از دوستان مشترک چند ماه پیش گذاشت. به او گفتم ما فقط پنج فن پیش نبودیم که دو تن یعنی آقایان اشتری و درخشش در دولت حضور دارند. میدانم گله شما از کجاست. گفت از آقایان خلعتیری و بهبهانی که دایماً جلساتی تشکیل

می دهند و علیه من سخنرانی می کنند. متذکر شدم یقین دارم آقای ارسلان خلعتبری اهل این کارها نیست، اما آقای بهبهانی هم شجاع و هم مبارز است. امینی گفت غرض از اعزام آقای اشتری و دعوت شما به تهران این بود که با آنها تماس بگیرید و ببینید چه می خواهند، چون آنها به نظر شما احترام می گذارند.

بنده براساس ادای تکلیف نخست به دیدار دوست سی ساله ام آقای خلعتبری رفتم و حقایق را از ایشان جویا شدم. ایشان ضمن انکار ادعای امینی گفت چه می دانند که اصلاً اهل تحریک علیه دولت نمی باشد، ولی یادآوری کرد که یک شب از سوی آقای بهبهانی به ملکی که در اطراف رودهن داشته دعوت شده بود، آنها آقای دکتر نجلال عبده را هم با خود به آن مهمانی بردند تا چنانچه بعدها بخوانند ذهن امینی را با خبرهای دروغ مشوب کنند شاهی قابل اعتماد داشته باشد، اما گویا روز بعد مأمورین خفیه به امینی خبر دادند که خلعتبری در آن محفل علیه امینی شعار داده است.

همانطور که حدس می زدم در دیدار با شادروان جعفر بهبهانی مشارالیه را نسبت به دکتر امینی سخت ناراضی دیدم. او معتقد بود که امینی بر اساس قانون موظف بوده است که پس از انحلال مجلس در ظرف مدتی که قانون معین کرده است انتخابات را آغاز کند و مصلحت دولت نیز در همین بوده است، زیرا خود یکسال پیش برای همین مصلحت وارد مبارزه انتخاباتی شد و چون مردم ایران سالها است از مشارکت در اداره امور سرزمین خود محروم می باشند چنانچه دکتر امینی از مروت شاه استفاده نمایند اشتباه بزرگی را مرتکب میشوند. اما اگر بدون مداخله مبادرت به یک انتخابات آزاد و قانونی کند بر وجهه و اعتبار سیاسی و شخصی ایشان افزوده میشود و در تاریخ بنام یک نخست وزیر معتقد به دموکراسی جای خواهد گرفت، ولی اگر بخوانند با این وزیران که به همکاری با عنصر متاکی چون حسن ارسنجانی تن در داده اند کشور را اداره کند و با تصویب نامه هیئت وزیران قانون اساسی را زیر پا بگذارند باید با او مبارزه کرد.

گفتار شادروان بهبهانی انصافاً منطقی و اصولی بود. وقتی به نزد نخست وزیر بازگشتم آنچه را از بهبهانی شنیده بودم بازگفتم، اما بدبختانه در آنروزها امینی چنان ازباده قدرت و حمایت ایالات متحده مست بود که یکباره با لهجه ای که هم میهنان بارها از او شنیده اند و با صدای او آشنا می باشند گفت: «آقا ما مجلس چه می خواهیم بکنیم. ما داریم کار می کنیم. مجلس چوب لای چرخ دولت می گذارد.»

از آن کلام بنده سخت آشفته شدم و به مشارالیه گفتم: «امینی! مگر جزوای را که بهنگام مبارزات انتخاباتی تابستانی با خط زیبای نستعلیق نوشته و چاپ و نشر کرده بودید و نام آن جزوه را گذاشته بودید: «علی امینی برنامه کار خود را تقدیم می کند» فراموش کرده اید؟ مگر شما در آن جزوه استقرار حکومت قانون و دموکراسی را منوط به وجود یک مجلس ملی مرکب از برگزیدگان واقعی ملت در انتخابات آزاد ساخته بودید؟ اکنون که به قدرت رسیده اید همه قولها و وعده ها را زیر پا گذاشته اید؟ امینی توانست پاسخ و توضیح قانع کننده ای به بنده بدهد، اما شادروان اشتری را وادار کرد که به بنده یک پست معاونت وزیر را در دولت پیشنهاد نماید که معذرت خواستم.

پیش‌بینی سوم شهریور ۱۳۲۰

در سال ۱۳۱۶ که در گلپایگان شامل بودم روزی رئیس دارائی آنجا- مهدی صدیقی وزیر- مرا بمنزل امام جمعه برد. پس از ورود خادم او بنام علی اصغر که پیرمردی بود ما را باطابق پذیرائی هدایت کرد و خود بخدمت امام که در بالاخانه‌ای زندگی می‌کرد رفت و آقا را از رسیدن مهمان مطلع نمود. ایشان تشریف آورده پس از احوال‌پرسی و پذیرائی با میوه و شیرینی ما را با سخنان جالب و جذاب خود سرگرم کرد. این اولین ملاقات موجب آشنائی اینجانب با آن آقا شد که بعداً هم ادامه پیدا کرد و با لطف خاصی که مبذول می‌فرمود کراراً بخدمتش می‌رسیدم و از فیض حضورش بهره‌مند می‌شدم. یکی از صفات او این بود که با هر کس مطابق ذوقش برخورد و حرف بزند. من هر وقت نزد ایشان می‌رفتم سخن از شعر بود و حتی شاید برای تشویق روزی فرمود فلانی من هم سابقاً گاهی شعر می‌گفتم و این غزل را که متأسفانه مطلع و مقطع آنرا فراموش کرده‌ام خواند:

خوش حالت آن رند خرابات که فکرش یک‌جامه و یک‌قرص جو و یک‌کف آب است
 بغداد به یک لقمه نان شب‌کنند آباد روزش به یکی جرعه می‌بصره خراب است
 یک نکته‌ای از عالم رندیت بگویم گر آب جهان را ببرد رند بخواب است
 ای شیخ از این شیشه مخور کباب دراونیست رویم سیه‌ای شیخ در این شیشه شراب است
 ناید بهم از خنده دولعل لب ایدوست از چیت همانا که میانشان شکر آب است
 پس از اینکه از گلپایگان به خوانسار منتقل شدم هر وقت به گلپایگان می‌رفتم خدمت آقا می‌رسیدم و غالباً ناهار را هم در منزل ایشان می‌خوردم. چون بیش از پنجاه سال از آن زمان می‌گذرد نام کوچک ایشان را فراموش کرده‌ام ولی فکر می‌کنم سید حسن بود.

اواخر سال ۱۳۱۹ روزی در خوانسار با یکی از محترمین بنام آقای فضل‌الله جعفری قدم می‌زدیم. ایشان گفتند فلانی من فردا به گلپایگان می‌روم شما فرمایش ندارید، گفتیم نه سلامتی شما را از خدا می‌خواهم لکن چون می‌دانستم خدمت آقا هم می‌رسند خواهش کردم سلام مرا به ایشان برسانند.

آقای جعفری رفت و مراجعت کردند و یکی دو بار هم که ملاقاتشان دست داد حوفا نشد تا در سومین یا چهارمین ملاقات بعد از مسافرتشان موقعی که از سلامتی آقا سؤال کردم، آقای جعفری مثل اینکه از خواب عمیقی بیدار شده باشد فرمود فلانی خوب شد فرمودید! من بگلی فراموش کرده بودم بگویم که این آقای ماگامی معلوم نیست در چه عالمی می‌رود و حرفهای عجیبی می‌زند. من جمله گفته است فقط شما بگویم و لاغیر که در اواسط سال ۱۳۲۰- آن کسی که لفظ شاه به او اطلاق می‌شود نیست! البته چون با وضع قدرت مطلقه رضا شاه و پیشگویی چند ماهه این گفته پذیرفتنی نبود من مقصود را نمی‌فهمیدم و بهر حال بقول معروف از این گوش شنیده و از آن گوش بیرون کرده بفراموشی سپردم!

اواخر مرداد ماه ۱۳۱۹ حکم انتقالم از خوانسار به یزد رسید و حریری نام برای جانشینم از طهران آمد. لذا به حسابدار و تحریک‌دار دارائی دستور دادم دفاتر را بسته و طبق معمول صورت جلسات تحویل و تسلیم را حاضر کنند تا خود به گلپایگان بروم و با دوستان خداحافظی کنم. روز اول شهریور ۱۳۲۰ بود که در گلپایگان با آشنایان خداحافظی کرده ناهار در خدمت آقا بودم و عصر که خواستم مرخص شوم آن مرد بزرگ بطوری که معمولش بود و افراد را در هر موقعیت و مقامی که باشند تا دم در خروجی مشایعت می‌کرد، مرا هم مشایعت کرد و ضمن اظهار تأسف که از آن صفحات

می‌روم. بمحض آنکه پا را روی پله در خروجی گذاردم فرمود: «یک موقی آتای فضل‌الله در اینجا تشریف داشتند و برای شما پیغامی دادم رسیده است یا خیر». بنده که موضوع را غیر مهم فرض و بکلی فراموش کرده بودم با قدری فکر کردن جریان به یادم آمد و عرض کردم بلی. آقا گفت: «همین دو روزه اثرش ظاهر نشود» باز هم بنده که موضوع برایم قابل قبول و پذیرش نبود آنرا آنطوری که باید بچیزی نگرفتم و مَرخص شدم.



در خوانسار روز سوم شهریور که صدای زنگِ تلفن روی میزم بلند شد و از تلفنخانه گفتند: «آقای جمال شهیدی از گلپایگان شما را خواسته‌اند، گوشی را گرفتم دیدم بلا مقدمه آتای شهیدی گفت: «شما هنوز نرفته‌اید؟ تو را به خدا هرچه زودتر حرکت کن و برو» چون نامبرده شوخ بود گفتم: «آقا چه اصراری داری مگر در مدتی که در خوانسار بودم با شما بدی کرده‌ام». گفت: «موضوع شوخی نیست به ارواح مرحوم پدرم و به خدا و پیغمبر قسم این حرفها نیست». دیشب بفرماندار تلگراف کرده‌اند که از چند طرف روس و انگلیس به ایران حمله کرده‌اند و وضع مملکت معلوم نیست چه بشود؟ شما هم اینجا که با خاک بختیاری متصل است چون رئیس دارائی و انحصار بوده‌ای ممکن است به خطری پیشی‌ا!»

چون موضوع شوخی نبود از طرفی من هم یک مینی‌بوس درست تا اصفهان اجاره کرده بودم حرکت کردم. طرف عصر بود که با اصفهان رسیدیم و چون با مرحوم میرزا آقا خان فریار^۱ رئیس راه یزد و اصفهان دوست بودم بمثل ایشان رفتم. البته این خانواده هم مثل سایر خانواده‌ها ناراحت بودند و مرحوم فریار که پای رادیو نشسته بود و بدستورهای رادیو گوش می‌داد که چه کند و چه نکند و چگونه کیسه شن بگذارد و گاهی اشکی بروی چهره‌اش می‌دوید! خلاصه شب را ماندیم و روز بعد که بطرف یزد حرکت کردیم در ده نصرت آباد نزدیک شهر یزد اسرهای ارتشی خراسان را در کاروانسرای آنجا دیدیم! به یزد هم که رسیدیم تا چندی پیش آمد جنگ و ناراحتیها نگذارده بود بموضوع پیش گوئی امام جمعه توجیهی بکنم.

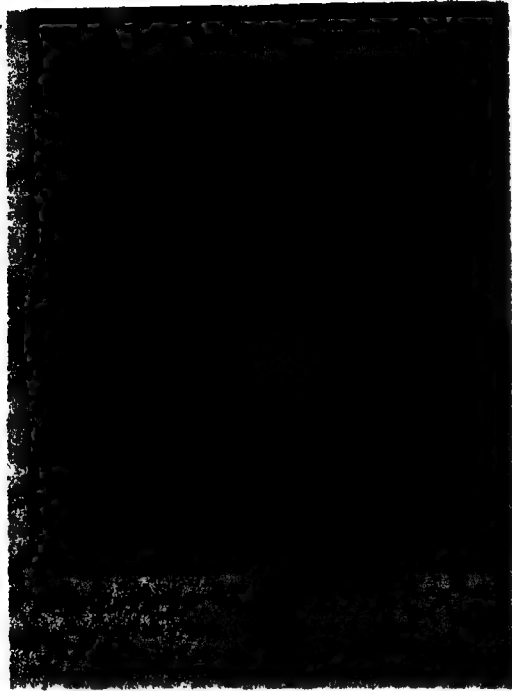
* مشهور به عصر انقلاب به مناسبت زمانی که روزنامه عصر انقلاب را منتشر می‌کرد. (۱، ۲).

کم کم که اوضاع قدری عادی شد و به فکر حرف امام جمعه اتادم خیلی ناراحت شدم که چرا تا دسترسی داشتم درست او را نشناختم که عرقاً بحقه از وجود آن بزرگ مرد استفاده کنم. لذا از اداره تقاضای مرخصی کردم که مخصوصاً به زیارتش بروم، اما چون سیستم ریاست قسمت مالیات املاک مزروعی بود مدتی مرا به عنوان اینکه جزء جمع املاک حوزه نفت و تأمین باید تکمیل شود معطل کردند تا بالاخره روزی ناراحت نزد پیشکار دارائی یزد (همان آقای صدیق وزیری بود که ابتدا به منزل مرا پیش او برده بود) رفتم و گفتم اگر بمن مرخصی بدهید یا ندهید میروم. پیشکار گفت هیچوقت شما را اینقدر ناراحت ندیده بودم و بالاخره یک یادداشت نوشت که برایم حکم مرخصی صادر شود. چون یادداشت را بدفتر بردم و بمرحوم نواب فاضل یزدی رئیس دفتر داده خواهم کردم که زودتر کارهایش بشود و خود به قسمت حسابداری رفتم و پهلوی من جوانی بنام جاوید که حسابدار بود نشستم بانتظار دریافت حکم. شگفتا که در همان وقت روزنامه اطلاعات را که روی من جاوید بود برداشتم ضمن مطالعه ستون متوفیات دیدم خبر درگذشت امام جمعه گلپایگان در آن چاپ شده بود.

عبدالحسین فوزین (بیرجند)

سید محمد فرزانه

حدود یکصد سال پیش در سال ۱۲۱۲ هجری قمری در قرية سندادان بیرجند و در خاندانی باتقوی و فضیلت کودکی پا به عرصه وجود گذاشت که او را سید محمد نام نهادند. پدرش بنام سید علی اکبر و مادرش موسوم به بی بی بزرگ بودند که هر دو سخت دیندار و باتقوی بودند. سید محمد در نزد پدر و مادر و ملای ده خواندن قرآن مجید و کتابهای فارسی و تاریخی وجودی را بمنحوی فراگرفت. پدرش که به زیارت عتبات عالیات رفته بود در کربلا به رحمت ایزدی پیوست. بی بی بزرگ که شوهرش را از دست داده بود و به تحصیل فرزندانش راغب و علاقه مند بود، سید محمد را به اتفاق برادر و خواهر کوچکترش از سندادان برای ادامه تحصیل به بیرجند آورد. در این تاریخ بیش از دوازده سال از سنین عمر سید محمد نمی گذشت. از قول خود استاد فرزانه نقل کرده اند که: روزی مادرم دست من و برادرم را گرفت و با خود به منزل مرحوم آیت الله حاج شیخ محمد باقر گزاری که از علمای برجسته و طراز اول آن زمان در بیرجند بود، برد و شرح حال من و برادرم را به اختصار بیان کرد و گفت: می خواهم فرزندانم را برای ادامه تحصیل و کسب علم و دانش به مدرسه بفرستم، به نظر جنابعالی آنان را به مدرسه قدیمه روانه کنم یا به دبستان جدیدالتأسیس شوکتیه. حاج شیخ محمد باقر فرمود بدون شک و تردید باید آنان را به مدرسه طلاب و قدیمه بفرستید. مادرم از حاج شیخ تشکر کرد و به منزل برگشتیم. روز دیگر مجدداً مادر ما را با خود به منزل مرحوم آیت الله حاج شیخ محمد هادی عالم و روحانی دیگر آن زمان برد و مطالب روز قبل را نزد ایشان نیز بیان کرد. مرحوم حاج شیخ محمد هادی شرحی در تعریف و تمجید و روشن بینی و توجه مادرم بیان فرمود و گفت باید فرزندان خود را به مدرسه جدید بفرستید، زیرا این مدرسه با زندگی امروز جهان سازگارتر است و نه تنها به دین فرزندان شما لطمه ای نخواهد خورد، بلکه علاوه بر آموختن علوم دینی و مذهبی در این مدرسه، دروس دیگری نیز خواهند آموخت که برای موفقیت و سعادت آینده آنان مفید خواهد بود. مادرم از معظّم له نیز تشکر کرد و به خانه بازگشتیم. مادرم بعداً نیز نظریّه ما دو برادر را جویا شد و تمایل ما را هم شرط دانست و بالاخره با صلاحدید بزرگان و توجه به ذوق و شوق فرزندان ما به دبستان جدید و



برادرم: [مرحوم آیت الله آقا سید حسن تهامی رحمه الله علیه که پنج سال پیش از فوت استاد فرزنان وفات یافته و برحمت ایزدی پیوسته است] را به مدرسه قدیمه طلاب بیرجند فرستاد تا هم فرموده هر دو عالم مجتهد را رعایت کرده باشد و هم تمایل و سعادت دنیوی و آخری ما را مرعی و ملحوظ داشته باشد. بدین ترتیب سید محمد به دبستان جدیدالتأسیس شوکتیه وارد می شود و تا سن هجده سالگی در آنجا به کسب کمال و دانش اشتغال می ورزد و در دروس مربوطه به پیشرفتهای قابل ملاحظه ای نائل می گردد. در این سال شادروان فرزنان توفیق می یابد که به اتفاق مادر خود از طریق روسیه و عثمانی ولینان به قصد انجام فریضه حج و زیارت خانه خدا به مکه معظمه مشرف گردد. در مراجعت از سفر حج که از راه شام صورت گرفته است، مادر استاد در حلبه زندگی را بدرود می گوید و فرزنان با دلی آکنده در غم و اندوه به وطن باز می گردد و پس از سیزده ماه مسافرت در ورود به بیرجند ازدواج می کند. و چون تحصیل در مدرسه جدید را کافی و والی نمی داند راه مدرسه قدیمه رایش می گیرد و مدتی در بیرجند و مدرسه طلاب آن و سپس در مدرسه ابدالخاں مشهد به ادامه تحصیل می پردازد و از محضر اساتید بزرگ آنروز حوزه علمیه مانند ادیب پیشاوری و مرحوم آشتیانی و دیگران کسب فیض می کند و به مراتب عالیه علمی و روحانی نایل می آید و نامش بر سر زبانها می افتد.

در این موقع به درخواست بزرگان سیستان از طرف زعمای وقت مأمور تأسیس مدارس جدید در آنجا می گردد و عازم زابل می شود و شالوده فرهنگ جدید سیستان را می ریزد و به قدری صمیمانه و صادقانه در آن صفحات خدمات فرهنگی خود را انجام می دهد که شاید هنوز هم معرین سیستان نام سید محمد مدیر را که زیانزد خاص و عام شده بر زبانها ساری و جاری بود، بخاطر داشته باشند.

مرحوم فرزاد چند سال بعد به ریاست فرهنگ بنادر جنوب منصوب می‌شود و مدت چهار سال در بوشهر اقامت می‌کند.

سپس به ریاست فرهنگ شهرستان شاهرود منتقل و منصوب می‌گردد و پس از یکسال خدمت در آنجا به شهرستان بیرجند انتقال می‌یابد و در سمتهای بازرسی فرهنگ مکران (که مرکز آن در آلمان در بیرجند بود) و ریاست دبیرستان شوکتی بیرجند و در پایان نیز به ریاست فرهنگ و اوقاف شهرستان بیرجند، زمانی نزدیک به شازده سال به بهترین وجه انجام وظیفه می‌نماید و خدمات شایان توجهی انجام می‌دهد که فرهنگیان این سامان هیچگاه آن خدمات و خاطره‌ها را فراموش نخواهند کرد و به یاد خواهند داشت.

شادروان فرزاد در نظم و پشتکار و رعایت ترتیب اداری و به ویژه آموزشی بی‌اندازه جدی و علاقه‌مند و کوشا بود و در پیشبرد اهداف فرهنگی و مقاصد آموزشی و گرامی داشت و تجلیل از مقام علم و دانش و بزرگداشت مقام معنوی معلم در افکار و اجتماع و بالا بردن ارزش فرهنگیان و خدمتگزاران واقعی جامعه و اهل دانش و ینش و توسعه و ازدیاد مدارس و مجامع فرهنگی و علمی فعالیت‌های قابل تحسین و بسیاری داشت.

تزدیک‌ترین دوستانش کسانی بودند که در انجام خدمات آموزشی و فرهنگی علاقه نشان می‌دادند و عملاً همکاری می‌نمودند. از بزرگان و متمکین شهرستان بیرجند برای ایجاد مدارس جدید و مراکز فرهنگی و کانونهای آموزشی، زمین میجانی و رایگان و کمکهای پولی و بلاعوض می‌گرفت. ساختمانهای آموزشی بسیاری در زمان تصدی آن فقید سعید در شهر و دهات اطراف آن ساخته شده است که هنوز هم مورد استفاده کامل می‌باشد.

آن فقید سعید در سال ۱۳۳۱ هجری شمسی به تهران انتقال یافت و بر اثر آشنایی با رجال و معاریف علم و ادب و دانش، نبوغ ذاتی و جبلی خویش را بروز داد، بطوریکه در اواخر عمر منزل او [یعنی منزل مسکونی داماد بزرگوارش] کانون بزرگی از دانشمندان و ادب‌دوستانی بود که برای استفاده و بهره‌وری از مراتب دانش او به منزلش روی می‌آوردند. با این حال چند ساعتی نیز به تدریس در دانشکده‌های الهیات و ادبیات مشغول بود و علاوه بر اینها تعدادی از کتب ادبی و تاریخی مشهور را نیز غلط‌گیری و تصحیح و انتقاد فرموده است و مقالاتی ارزنده در مجلات ادبی کشور انتشار داده است. مرحوم فرزاد در تفسیر آیات قرآن کریم و اخبار و احادیث و متون مشکل عربی و فارسی و درک معانی اشعار، یدی طول و تسلطی به سزا داشت. شاگردان فراوانی تربیت فرمود که تعدادی از آنان به مدارج عالی علم و دانش رسیده‌اند و کم نیستند اطباء و مهندسين و کارشناسان و اساتید دانشگاه‌ها که به جامعه ایران عزیز تحویل داده است.

طومار زندگی این استاد بزرگ روز ۲۳ فروردین ۱۳۴۹ در هم نوردیده شد.

اشتباه در قانون قزوینی

در صفحه سیزده کتاب «قانون قزوینی» که اخیراً نشر کرده‌ام اشتباه واضحی روی داده است که حتماً باید تصحیح شود و آن آمدن نام میرزا جعفرخان مشیرالدوله به جای میرزا یوسف خان مستشارالدوله است برای مؤلف «یک کلمه» - البته ذکر - هنگام اشتغال خدمت شبارز دفری در فرانسه و یادداشت شماره ۹ در صفحه چهل و هفت دلالت دارد بر اینکه مؤلف کیست. از دارندگان کتاب مذکور خواهشمندم این اشتباه را اصلاح فرمایند و از آقای دکتر عباس امانت استاد دانشگاه بیل (امریکا) متشکرم که مرا به این سهواً القلم آگاه کرده‌اند.

گوشه‌ای از تاریخ چای

آقای مهدی آستانه‌ای که بیش از سی سال است در چاپکاری گیلان صاحب تجربه است به مناسبت آزاد کردن واردات چای خارجی که موجب اضرائر حتمی به چایکاران گیلان خواهد بود رساله‌مانندی سالهای پیش خطاب به وزیر کشاورزی وقت نوشته است و در آن مختصری از سوابق را آورده و مضرات وارد کردن بی‌رویه چای خارجی را بر شمرده و پیشنهاد کرده است وارد کردن چای خارجی زیر نظر سازمان واحد اداری باشد و «اطلاق چای» به منظور رسیدگی به مسائل چای و ایجاد طرحهایی که موجب تقویت چاپکاری داخلی بشود، تأسیس گردد.

بخشی از احوال این نامه که جنبه تاریخی دارد نقل می‌شود، زیرا فرصتی است تا اشاره شود به مطلبی که محمد شفیع قزوینی در کتابچه انتقادی خود به نام «قانون» در عهد ناصرالدین شاه (حدود سال ۱۲۹۰) نوشته است و اخیراً آن را به چاپ رسانیده‌ام به همراه نوشته‌ای از «فتنات لاله»، نگارش میرزا سلیم ادیب‌الحکماء در تالیفچه نوشیدن چای که برای آگاهی خوانندگان درینجا نقل می‌کنم. (ایرج افشار)

مردم ایران در زمان سلطنت فتح‌المشاه قاجار بهنگام جنگهای ایران و روس با نوشیدن چای آشنا . در اواخر سلطنت ناصرالدین شاه شخصی بنام حاج محمدحسین اصفهانی کشت چای را در باعث شد، ولی کشت چای در ایران ظهور و پروزی نیافت. هفده سال بعد مرحوم میرزا محمدخان کاشف السلطنه چاپکار در زمان سلطنت مظفرالدین شاه آوردن تخم و نهال چای و نیز انواع کاشتی‌های مناسب مانند درخت گنه گنه و کافور... و وبه و بادام و بسیار چیزهای دیگر دست به اقدام و عملیات جدی زد. آن مرحوم تقریباً زندگانی را وقف کشت چای کرد تا در سال ۱۳۰۸ شمسی بهنگام مسافرت بهند برای توسعه اطلاعات برگرده بوشهر از مرکب سقوط کرد و مُرد. ملاحظه می‌فرمایید که آوردن نهال و تخم چای در ایران که بصورت قاچاق عمل شده بود دخالی ع شایبه نبود.

حتی خودکشی سپهسالار تنکابنی نخست‌وزیر ایران مشروطیت که از هردالهای درجه اول ایران توسعه کشت چای در تنکابن که مورد علاقه آنمرد بود بی‌ارتباط نمی‌باشد. باغهای چای پس از نهضت مشروطه، با توانائی مادی و معنوی کمه اندک‌اندک در لامیجان (شد و کشت فتنی چای به کشت زراعی تبدیل گردید. در زمان سلطنت احمد آخرین پادشاه بازگشت چای اندکی نضج گرفت.

از روز آوردن تخم چای در ایران تا روزگار پادشاهی پهلوی اول، صاحبان بازارهای بین‌المللی برای رفاه ملت ایران چای را بیازرگانتان جنوب می‌فروختند و بهای آنرا شش ماه الی نه ماه بطور می‌گرفتند.

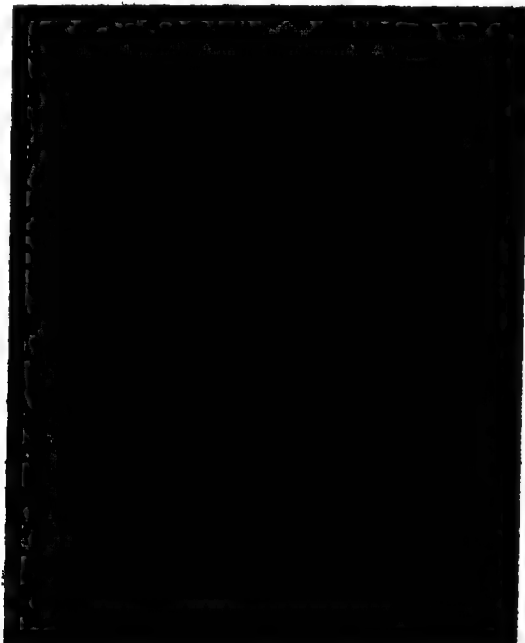
ولی با فراهم بودن همه امکانات شرکتهای بزرگ چایسازی و عدم امکان کشاورزان چایکار باغهای چای جان گرفتند و پادار شدند و کشت آن به لنگرود و رود سر و تنکابن و لاکان و فومنات توسعه یافت و هفت کارخانه چایسازی به وسیله دولت وقت تأسیس گردید و یک دستگاه نیز با سرمایه احمد قوام بنا نهاده شد.

پس از سال ۱۳۲۰ چای و تجارت آن دچار نوسانهای عجیب و غریب گردید، شدام عدهای بیهوده و بیث و رشکست می شدند و عدهای نیز بی دلیل میلیونر می گردیدند. وضع اقتصادی ایران بد بود و وضع نهایی از همه بدتر...

تا اینکه روزگار نهضت ملی کردن نفت در ایران فرارسید. دولت وقت برای تقویت چای داخلی با صدور تصویب نامه‌ای بهمه بازرگانان واردکننده و تمام ملت ایران فهماند که فقط می توانند در ازای تولید یک کیلو چای در ایران، یک کیلو چای از خارج وارد کنند. این نخستین مقابله چای داخلی با چای خارجی بود.

بازرگانان واردکننده که دولت را نفوذ ناپذیر و غیر قابل خرید تشخیص داده بودند، ناچار از سرمایه گذاری در شمال گردیدند. از آن روز باغهای چای جان تازه‌ای یافتند و کارخانه‌های جدید بنیان نهاده شد اکثر کارخانه‌های موجود پادگار آن اقام است.

وقتی دولت دکتر مصدق بدست سپهد زاهدی سقوط کرد. نخست وزیر کودتا با صدور تصویب نامه‌ای شرم آور، با سرعتی شیطانی یکسر کار چای را وارونه کرد. او با گردش خامه آنچنان وارد کنندگان را تقویت و چایکاران را تضعیف کرد که نزدیک بود چای گیلان پسا پس برود. دیدیم که بر اثر سوء نیت و سیاست سپهد زاهدی باغداران به روزگار سیاه نشستند و ده‌ها و صدها خانواده محترم و محشم و قدیم و قویم و رشکست شدند. ولی وارد کنندگان روزگار زرین خود را بازیافته بودند، زیرا زاهدی مردی زردوست و وارد کنندگان مردمی زردار و دست باز بودند.



برای اینکه میزان پشت گرمی و جسارت واردکنندگان چای را بدانید، تحقیق فرمائید که چه کسانی شرکت سهامی چای تشکیل دادند، تا همه امور چای در آن شرکت متمرکز یابد و مدیران آن شرکت ناکام که از سرزمینهای پریان و دریاں بودند می گفتند: تمام باغهای چای را خواهیم خرید و ویلاسازی خواهیم کرد و برای کارخانه ها هم فکری خواهد شد...

در این میانه چاپکاران که از شمار زحمتکش ترین و بهترین مردم این سرزمین اند ییکار نشستند مدام نامه ها نوشتند و تلگرام ها مخابره کردند، تحصن ها دید و بازدیدها و مبارزه ها و... کردند تا دولت وقت مجبور شد در سال ۱۳۳۷ سازمانی را بوجود بیاورد که این سازمان چای داخلی را بخرد و بخورد مردم بدهد و کم کم ایران را از ورود چای خارجی بی نیاز گرداند. این سازمان هنوز وجود دارد و عملکرد آن مشخص است.

مهدی آستانه ای

از جمله الحال طهران مجسم شده از شمع گچی و قد اسلامبولی و چایی و سماوار و الباب چراغ که رعیت ایران را گدای فانی الله کرد و آنچه صدمه به رعیت و مملکت وارد یابد از صدمه اشیاء غیر ممالک [محرره] است.

صفحه ۹۵ قانون قزوینی

امیرکبیر و چای

چنانچه این رعیت به دستورالعمل امیرکبیر کمال دقت کرده که بلکه تخم آن سبز شود نشد. بعد تحقیق کرده به این واسطه که مبدا تخم او آگاره کنند چایی را می جوشانند بعد حمل ولایات می نمایند. با وجود این در ایران ممکن است زیاده از حد [کاشت].

صفحه ۵۶ قانون قزوینی

چای لاهیجان و منطق دکترو مصدقی

غلامحسین مصدق گفت: مهدی ارباب وکیل مجلس و بازرگان که از واردکنندگان چای بود از اینکه دولت نمی گذاشت چای خارجی وارد بشود ناراحت بود و با همه تقلائی که کرده بود، وزیر اقتصاد وقت اجازه نداده بود که چای خارجی واردکنند. روزی به من مراجعه کرد و گفت وقتی از آقا بگیرد که شرفیاب شوم و توضیحاتی بدهم. مطلب را که به پدرم گفتم پرسید چه کار دارد؟ گفتم مثل اینکه می خواهد درباره واردات چای صحبت کند. پدرم پذیرفت و روزی که معین شده بود چند نفر از تجار سرشناس چای همراه ارباب به منزل آمدند. پدرم قبلاً به جایخانه خود سپرده بود که چای اعلامی لاهیجان که همه ساله از علی امینی لنگرودی می خریدیم در نهایت خوبی دم کنند و تجار مذکور پیش از اینکه آنها را بپذیرد با آن چای پذیرایی شوند. همین کار شده بود و پس از آن تجار به اطاق پدرم رفتند. پرسید چه گرفتاری دارید؟ گفتند دولت اجازه ورود چای نمی دهد و مردم علاقه دارند که چای خوب بنوشند. مصدق گفت آقا چای خدمتتان آوردند؟ گفتند بله. گفت چایش چطور بود؟ همه تعریف کردند. گفت به مردم هم از همین چای بدهید که چای لاهیجان است.

این اقدام دکترو مصدق درست همانندست با آنچه امیرکبیر با خانباباخان سردار کرد و قضیه این است که خانباباخان در مهمانی خود از امیرگفته بود قلیان بسیار عالی کار فرنگ آورده اند. ابتدا از آن امیر تعریف کرد و پرسید که خان این کوزه قلیان را چند خریدماید. گفت دوازده تومان. امیر گفت قلیان را از مجلس بیرون بردند و دستور داد که برای او قلیانی بیاورند که کوزه اش کار تهران باشد. این مطلب در همان کتابچه قانون محمد شفیع قزوینی که در عهد امیرکبیر از خبرگزاران بود، مندرج است.

چای در قتل‌ات فلائه

تألیف سلیم الاطباء اصلیا مؤلف شب نشینی رمضان یا صحبت سنگ و سبو

... اگرچه چایی دوست سال متجاوز است که بمملکت ایران داخل و اطبای ایرانی هم او را در جزء ادویه در تألیفات خود و لغویا در کتب لغت ذکر کرده‌اند، ولی شیوع آن بنوان محدود و فنن یک صد سال بیشتر نیست، بلکه معمول عمومی آن در واقع بعد از اختراع سموارست و تاریخ تشریف فرمائی آن بمملکت محروسه را یکی از شاهزادگان عظام که با بنده سر لطف داشتند چنین تقریر نمودند که مکرر از والد (یکی از پسران مغفور فتحعلی شاه بوده است) مرحوم شنیدم سالی (۱۲۳۶) که خاقان مغفور شاهزاده محمدرضا میرزا حاکم دارالمرز رشت کرده بودند از روسیه یکدستگاه سموار بجهت شاهزاده والی سوهسات آورده بودند، شاهزاده مرحوم هم وضع تریب جوش آوردن سموار و دم کردن چایی را یکی از کنیزان خود یاد داده بعد دستگاه سموار را با خود آن کنیز بحضور خاقان مغفور تقدیم مینماید، لهذا خرج و مصارف علیحده و قهوه خانه مخصوص بجهت تریب چایی معین نموده بدست همان کنیز می‌سپارند که هر وقت میل مبارک شاه (قتلاً و یا در صورت احساس بتصرف هوا) اقتضای چایی میفرمودند ابلاغ می‌کردند. کنیز چایی دم می‌کرد حتی یکروز میل خاقان مغفور اقتضای چایی می‌کند اتفاقاً کنیز قهوهچی حاضر نبوده است. سایرین از خدمه‌ها هر چه خواستند که سموار را آب ریخته و آتش انداخته جوش آورده چایی دم کنند چون بلد نبودند نتوانستند. ایضاً شاهزاده می‌فرمود که پدرم می‌گفت که آنوقت من به تبریز برادرم مرحوم عباس میرزا (نایب السلطنه) نوشتم که بجهت شاه همچو اسبابی آورده‌اند می‌گویند در روسیه می‌سازند. مأمورین و تجاران روسی در تبریز خیلی هستند شما بتوسط آنها یکدستگاه سموار تحصیل نموده بجهت من بفرستید. نایب السلطنه مرحوم هم تحصیل نموده فرستادند و مدتی سموار اندرون شاهی منحصر بهمین دو دست بود که بعد وزراء و اعیان دولت و کم‌کم بواسطه اهالی هم تدارک کردند و آنوقتها قند روس در مملکت محروسه به منزله نبات مصری چیز تحفه روانی بود. حالا میشنوم سال هفتاد هزار خوراک قند درین مملکت بصرف می‌رسد، ماشاءالله بین این طفل یکشبه ره چندین ساله می‌رود. (عنتان ثلاث از سلیم‌الطیب قزاقی)

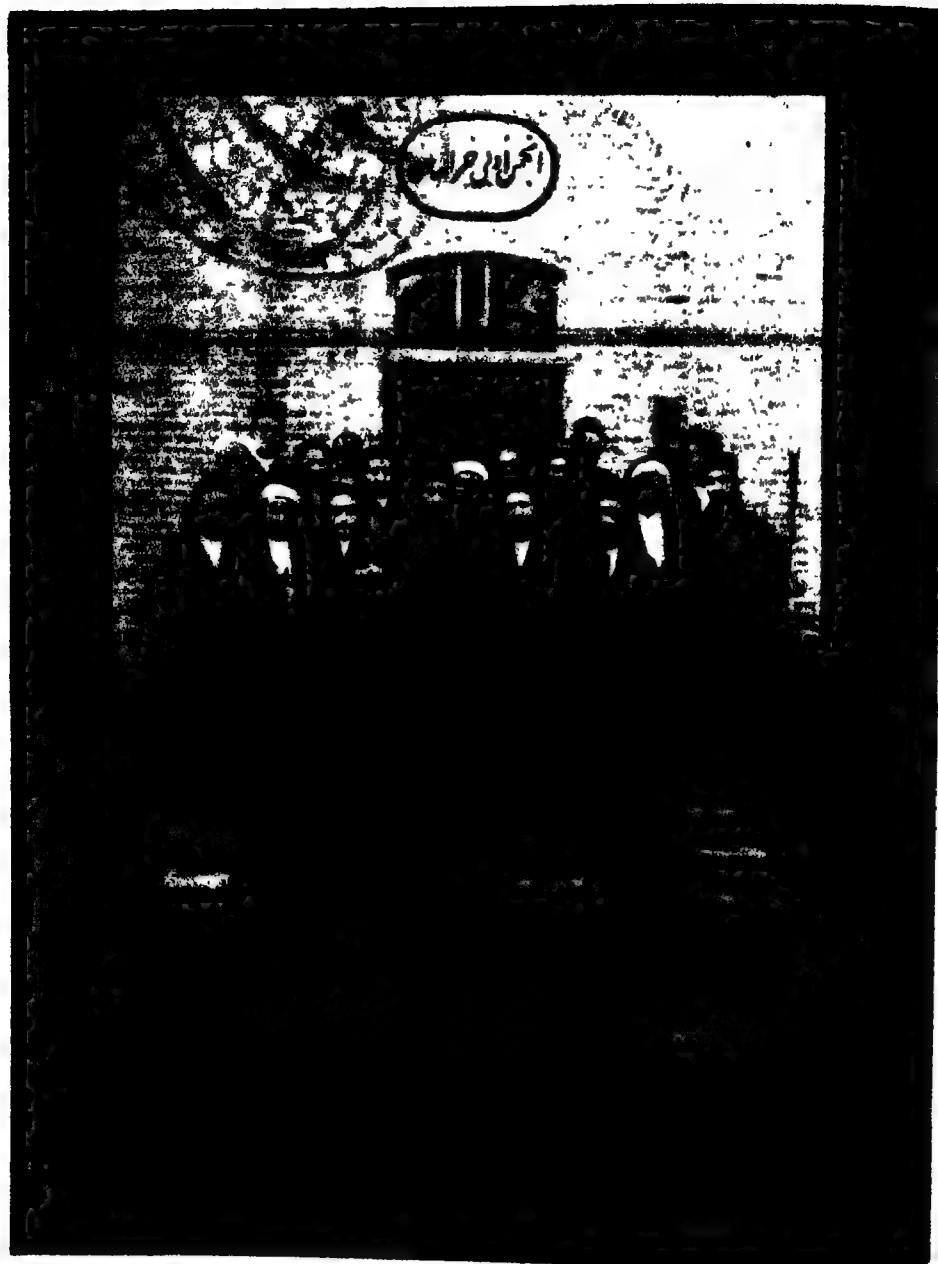
قدیمی ترین منبع عربی و فارسی که ذکر چای در آن آمده (ولی برای استفاده داروئی) در کتاب الصیدنة بیرونی است. در ترجمه فارسی هم آن بند هست. اطلاعات بیرونی قاعده از منابع هندی اخذ شده است.

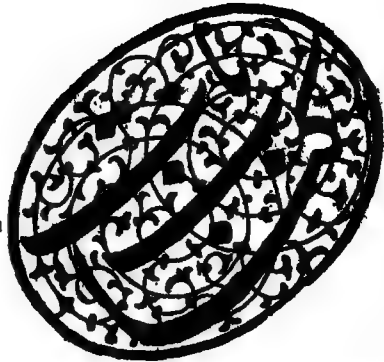
پس از آن در کتاب آثار و احیاء خواجه رشیدالدین فضل‌الله همدانی است که کتابی است در کشاورزی و چون خواجه تنی چند از حکما و علمای چینی را به ایران آورده بوده اطلاعات مندرج در کتابش دست اول است (صفحات ۸۶-۸۸)

در باره چای منظومه‌ای هم از عبدالله اسلام آبادی هست که نسخه‌اش در کتابخانه فرهنگستان شهر دوشنبه (تاجیکستان) موجود و آن سومین جزوست از مجموعه شماره ۴۱۵ که در شماره ۲۳۷۰ در جلد ششم فهرست آنجا معرفی شده است. نسخه کتاب سال ۱۳۰۷ قمری و دوازده ورق کوچک است و چنین آغاز می‌شود:

چه بیرنگ شاهی که با این نگار	زمین کرد چون چای سبز از بهار
به دل دانش ورای و سرهنگ داد	به گل نکهت و چای را رنگ داد
نه در طبع انسان که در چای ناب	به قدرت در آمیخت آتش به آب
الهی چه آبی عجب دلکش است	که از مستی‌اش عالمی سرخوش است
ز دریا نهی گاه آمد حباب	همانا بسود نقشه را این سراب
چه شادی است گاید به دل‌های تنگ	و بسالوتی چای بسالوت رنگ

ایرج افشار





فیروز منصوری

زمین لرزه‌های تبریز

تألیف یحیی ذکا - تهران - کتاب سرو - ۱۳۶۸

نویسنده محترم، ضمن توصیف زلزله‌های تبریز، میدان حمل و شجاع هیکت از زمین لرزه‌ها و بروز آن همزمان در شهرهای مجاور را هم بیان داشته و از زلزله ویرانگر سال ۱۳۰۹ سلطاس (زادگاه نگارنده) نیز شرحی مبسوط مرقوم فرموده‌اند. همین اشاره به زمین لرزه سلطاس، سبب شد از یادداشت‌های خودچندی را بر آن نوشته‌ها افزوده و درباره منابع و مآخذ کتاب و نکات تاریخی بعضی از زلزله‌های تبریز، عرایضی را به حضور خوانندگان گرامی عرضه بدارم.

۱- زلزله ۲۴۲ ه.ق.

تقریباً همه محققین و نویسندگان ایرانی و خارجی را عقیده بر این است که افسانه بنای تبریز بوسیله زبیده خاتون، شهر و قریه زلزله سال ۲۴۲ ه.ق، پیش‌بینی ابوطاهر شیرازی قبل از زلزله ۲۴۴ ه.تبریز، نخستین بار در کتاب «نزهت القلوب» حمدالله مستوفی به آگاهی رسیده است، ولی صرف وقت به متون تاریخی نشان می‌دهد که این اخبار واهی است و سه سال قبل از حمدالله مستوفی، بوسیله ابوسلیمان علود مقلب به شهر بناکتی، بصورت زیر دره تاریخ بناکتی، ثبت و ضبط شده و انتشار یافته بود.

والامین ابو عبدالله محمد بن حارون - ششم خلفای بنی العباس بود و بیست و پنجم به نسبت با نبی صلی الله علیه و آله، و او کریم الطرفین بود و مادرش زبیده دختر عم مروان الرشید جعفر بن المنصور بود، و شهر تبریز را زبیده خاتون بنیاد نهاد و شهر قزوین را. تبریز در سده احدی و ثمانین و ماه (۱۸۱) بعد از آن به زلزله خراب شد. پس امیرالمؤمنین المتوکل عسارت فرموده و در سده تح و اربعین و مائتین (۷۴۹) باز به زلزله خراب شد. پس امیر و هسودان بن روادی که والی عراق و آذربایجان بود عسارت فرموده. بعد از آن ابوطاهر شیرازی منجم حکم کرد به حسب دلایل نجومی که تبریز وقت نماز خفتن به زلزله خراب خواهد شد. امیر و هسودان فرمود تا منادی کردند و مردم بیرون رفتند و نظاره می‌کردند که شهر به زلزله خراب شد در سده اربع و ثلثین و ثمانیه (۳۳۴) بعد از آن امیر و هسودان فرمود ابوطاهر را تا واهی نیکو اختیار کرد جهت عسارت تبریز، چنانکه به زلزله خراب نگردد. ابوطاهر اخبار کرد هم در آن سال به اطلاع

مغرب هجرت کردند، اما از سیل عهده نکرد.^۱

۲- زمین لرزه ۲۲۲ هجری قمری

نخستین زلزله تبریز از قول حمدالله مستوفی چنین بیان شده است:

«... در سنه اربع و اربعین و مائین به عهد متوکل خلیفه عباسی به زلزله خراب شد. خلیفه آن را بحال هجرت

آورد...»

بدین نوشته، چه از مستوفی باشد چه از بناکسی، هیچ گونه اطمینانی نمی‌توان داشت. به دلایل زیر، خبر فوق

مفرون به صحت نمی‌نماید:

الف: در تاریخ ابوالفرج ابن العبری می‌خوانیم:

«... در ماه شعبان سال دویست و چهل و دو زلزله‌های شدید و هولناک توأم با عداهای بی‌سابقه‌ای در قوس و

اطراف آن رخ داد و موجب شد که خانه‌های زیادی خراب شود و تعداد کثیری از مردم زیر آوار بمیرند...»^۲

وقتی که این نوشته‌ها را با سایر مدارک می‌سنجیم، صحت مراتب را درمی‌یابیم. زیرا این اطلاعیه مبسوط

نوشته‌های ابن فندق است که در تاریخ بیته به شرح زیر به وصف آمده است:

«داود بن طهمان البیهقی از فصول علما و شعرا بوده است. و در عهد او در ولایت قوس زلزله افتاد در عهد

امارت امیر طاهر بن عبدالله بن طاهر فی شعبان اثنین و اربعین و ماه تین. داود بن طهمان درین باب قصیده گوید...»^۳

حمدالله مستوفی با فخر بناکسی زلزله ۲۴۴ هـ تبریز را که پانصدسال پیش از تحریر کتاب آنان به وقوع پیوسته بود

به استناد کدام نوشته و مدرک یاد کرده‌اند. آیا دو کتاب و کتیبه دیگری قبل از ایشان از این زلزله بحث شده است یا نه؟

ب- زمانی که متوکل خلیفه عباسی بر مسند خلافت نشست هنوز ده سالی از سرکوبی قیام بابک خرم‌دین نگذشته

بود و خاطره شکست سپاه اعراب و دلاوریهای قهرمان آذربایجان از یاد خلفا نرفته بود که در نخستین سالهای

فرمانروائی متوکل، عمال خلیفه، محمد فرزند بهیت فرمانروای مرند را دستگیر ساخته و به بغداد می‌برند و زندانی

می‌کند. کسروی به نقل از تاریخ طبری می‌نویسد:

«در سال ۲۳۴ متوکل خلیفه بسیار شد ولی به پسر بهیت خبر مرگ او را رساندند. او فرصت یافته به مرند شتاف و

در آنجا برقی شورش و نافرمانی برافراشت و فتنه جویان از هر سوی روی بدانجا آورد. دو هزار و دویست تن کمابیش

بر او گرد آمدند. چون محمد بن حاتم والی آذربایگان در دفع او کوتاهی می‌کرد، متوکل حمدویه بن علی را والی

آذربایگان ساخته با ده هزار سپاه بدانجا فرستاد. پسر بهیت ابزار محاصره نشینی را فراهم ساخته بود و چون چشمه‌های

آب بسیار در مرند است مدت محاصره به درازا انجامید. متوکل زیرک ترکی را با دو هزار سوار به یاری حمدویه

فرستاد، و چون باز کاری نتوانستند عمر نامی را با نهمصد تن فرستاد و چون بازکاری پیش نرفت بغا سرکرده معروف را با

چهار هزار تن فرستاد. حمدویه و هم‌وزیرک درختهای گرداگرد مرند را صد هزار درخت بریده و گرد شهر را فراگرفته

در بیست جا منجنیق زده بودند...»^۴

تاریخ مختصر الدول اشعار می‌دارد:

«... در سال دویست و سی و شش متوکل دستور داد که قبر حسین بن علی (ع) را خراب کنند و محل آن را

زواهد کنند و آب بدهند و نگذارند مردم به زیارت آن قبر بیایند. در سال دویست و سی و هفت متوکل یوسف بن

محمد را به حکومت ارمنستان و آذربایجان اعزام داشت. هنگامی که یوسف بن محمد به اخلاط رسید دستور داد

بقراطین رشوط بطریق را دستگیر کردند و به زنجیر بستند و برای متوکل فرستادند. در نتیجه این کار تمام بطریقهای

ارمنستان جمع شدند و پسر برادر بقراط هم در میان آنها بود و هم قسم شدند که یوسف را بکشند و موسی بن ززاده

داماد بقراط نیز با آنها مواظت کرد و آنها علیه یوسف قیام کردند و در نیمه ماه رمضان در حدو قلعه موش جمع شدند و

هوا بسیار سرد و سرمای زمستان بسیار شدید بود. یوسف بیرون آمد و جنگ درگرفت و یوسف کشته شد و همچنین

یاران او کشته شدند... خبر این واقعه به گوش متوکل رسید. بنای کبیر سردار خود را برای خوانخواهی یوسف فرستاد و اورفت و اجازه داد تا به خوانخواهی یوسف کشتار دستجمعی نمایند و حدود سی هزار نفر از آن مردم را کشت و عده‌ای را اسیر کرد، آنگاه به شهر تلیس رفت و آنجا را محاصره کرد و دستور داد به در و دیوار شهر نفت پاشیدند و آتش زدند و چون شهر از چوب صنوبر بنا شده بود سوخت و حدود پنجاه هزار نفر نیز سوختند...^۵

با چنین قیامهای مردم آذربایجان و ارمنستان بر علیه خلیفه، و لشکرکشی متوکل و کشتار دستجمعی مردم و مناسبات خصمانه طرفین، به چه دلیل و به چه دلخوشی متوکل سفاک و ویرانگر، تبریز را که بقول آقای ذکاء (در آن روزگار شهرکی بیش نبوده و در شمارش شهرهای آذربایجان در آخرین پایه قرار می‌گرفت و چندان ارجی نداشت) به حال عمارت آورد؟ در صورتیکه در آن تاریخ (۲۴۲ هـ.ق) دردمغان و شهرهای قومس، در شام، فارس، خراسان و یمن زلزله‌های وحشتناک اضافی اضافه بود و خلیفه عباسی در بازسازی هیچ یک از آنها شرکت و همت نکرده بود. به خاطر درج این گونه رویدادهای بی‌اساس و افسانه‌آمیز و بی‌ربط بوده است که: پانصد سال پیش، فضل‌الله بن زوربهان خنجی مورخ و منشی دربار سلطان یعقوب در کتاب گرانقدره عالم آرای امینی، ضمن معرفی کتابهای تاریخی منابع تحقیق، آورده است:

... از متأخران مختصرات نوشته و زعم آن نموده که مجملات حوادث عالم را ذکر کرده‌اند، مثل صاحب تاریخ بناکی و تاریخ گزیده، و اگرچه در هر دو فوائد جلیل است اعتماد بر نقل ایشان قلیل است.^۶

۳- زلزله ۴۳۴ هـ.ق

آقای ذکاء ضمن توصیف زمین لرزه سال ۴۳۴ هـ.ق تبریز و درج مطالب بعضی از مآخذ، مرقوم می‌دانند: ... از میان این نوشته‌ها آنچه راست‌تر و از گزافه به دور می‌نماید نوشته ناصر خسرو است به ویژه که زمان او به زمان زمین لرزه نزدیکتر از نویسندگان دیگر است و آنچه چهار سال پس از آن (۲۰ صفر ۴۳۸ هـ.ق) از مردم شهر شنیده و دیده بود نوشته است.^۷

نظر به اینکه نوشته منسوب به ناصر خسرو درباره زلزله تبریز با اطلاعاتی دیگری بشرح زیر: ... در تبریز قطران نام شاعری را دیدم شعری نیک می‌گفت، اما زبان فارسی نیکو نمی‌دانست پیش من آمده، دیوان منجیک و دیوان دقیقی ییاورد و پیش من بخواند و هر معنی که او را مشکل بود از من پرسید، با او بگفتم و شرح آن بنوشت و اشعار خود بر من خواند. همراه بوده،^۸ جا دارد که به تفصیل در این باره بحث و فحص شود. بدلائل زیر با استفاده از دیوان قطران تبریزی، ثابت خواهیم کرد که قطران بعد از زلزله ۴۳۴ هـ.ق تبریز را ترک کرد. و در سالهای ۴۳۷ و ۴۳۸ و ۴۳۹ هجری قمری در اژان بوده است.

قطران دو قصیده درباره زمین لرزه تبریز سروده است. قصیده نخستین ایشان از وقوع زلزله، بروز غرابها و کشتارها سخن می‌راند که همگی را شاعر به چشم خود دیده و ناظر قضایا بوده است.

سراز گشت ششپ و ششپ گشت فراز	رمال گشت رماد و رماد گشت رمال
دریده گشت زمین و خمیده گشت درخت	دمنده گشت بهار و رونده گشت جبال
بسا سرای که بمش همی‌شدی به فلک	بسا درخت که شاخش همی‌بود هلال
کز آن درخت نساند گسئون مگر آثار	وزان سرای نساند گسئون مگر اطلال
همه بدیده بدیدم چو روز رستاخیز	ز پیش رایت مهدی و فشته دجال

قطران پس از رمائی از بلای زلزله، با اتفاق یکی از مددو جان، همچون پرنده از محل حادثه فرار کرده و در دیار غربت به پریشان حالی و فراموشی می‌افتد و منظومه زیر را به مدوح و همشرفش ارسال می‌دارد:

های سیزه توگوی، دل دشمن انگله	خشم تو رو بهشت و حسام تو بنگله
بساخوی تو نه مشک به گارونه خالیه	بسا روی تو نه شیخ بکارو نه مشغله

شیرین حدیث شاهی و شیرین مناظره
برکارهای شسره تضائل همی زنی
از بهر آنکه یکدله بخشی مرا عطا
غشود از آن شدند همه مردمان ز تو
از درد ورنسج راه سپرداختی بمن
تا لاجرم چنان شدم از آرزوی تو
شاعر آذربایجان، بعد از گریز از کانون زلزله، قصیده دوم را در شهری دور از تبریز سروده و ضمن شرح مصیبت، دوری مکان حادثه را با ابیات زیر بیان کرده است:

وخواهی که بدانی همه را یکسره معنی
وخواهی که بهیمنی همه را یکسره برهان
دو قسمه تسبیح همی خوان و همی بین
شو ساخت تبریز همی بین و همی خوان
طهران بعد از ترک تبریز، مدت ده سال در شهرهای ایران بسر می برد و در یکی از مصایدش چنین می گوید:
رهی سوار و جوان و توانگر از ره دور
به خدمت آمدنیکو خصال و نیک اندیش
پسند باشد مرغواچه را پس از ده سال
که بازگرده پیر و پیاده و درویش
از نوشته های شاعر معلوم می شود که قصد مراجعت به تبریز را داشته و در مصایدش^۱ همواره از دوری وطن و سایر گرفتاریها نالیده است. در مدیحه ای خطاب به ابوالمعر وزیر شاه ایران، خاطر نشان می سازد:
سوی آذربایگان خواهم شدن کز هر کسی
بسنده را بهتر نوازد شاه آذربایگان
سراجنام، طهران غربت زده و سالخورده به آذربایجان برگشته و در عید نوروز قصیده ای در مدح ابونصر ملان می سراید و از او درخواست عفو می کند:

خداوند جهان بو نصر ملان
زمانی مهرب بر موران بیفکن
مرا مردم همه چاکر شمارند
فدیمی تر ز من چاکر شماران
ترا بودم ز گاه مشک ساری
کنون برگشتم از کافور ساران
گنه کردم تو فرمودم کردن
مرا بخشای چون آمرزگاران
خجسته باد نوروز و بهار
به فضل خود ز من اندر گذاران
چنین نوروز بگذاران هزاران
طهران در مدت ده سال بعد از زلزله تبریز، مصاید متعددی به مناسبت تهنیت و تبریک عید نوروز و ایام مذهبی در مدح شاهان و بزرگان ایران و آذربایجان سروده و در مصایدش سال و ماه ایام را تصریح و تعیین کرده است. به نمونه هایی از آنها توجه فرمائید:
ماه رمضان سال ۴۳۶ ه. ق، دو روز بعد از عید نوروز (سوم فروردین، ۲۳ مارس ۱۰۴۵ م) فرا رسیده بود.

طهران با مطلع:
منم غلام خداوند زلف غالیه گون
که هست چون دل من زلفا و نون و نگون
قصیده ای در مدح امیر وقت، ابونصر سروده، عید نوروز آغاز ماه روزه داری را به او تهنیت گفته و بدین ابیات به پایان رسانیده است.

خجسته بسادت نوروز و روزه، هموار
هزار روزه و نوروز بگذران ایدون
یکی به توبه و طاعت به عهد پیغمبر
یکی به راض و رادی به رسم افسردون
در دیوان طهران، ضمن پانزده قصاید مربوط به جستان و فرزندش امیر شمس الدین، در صفحات ۳۶-۱۱۱-
۲۷۰-۳۸۰-۴۵۲ جستان با کتیبه ابونصر به وصف آمده است. در قصیده فوق معلوم نیست منظور از ابونصر ملان بوده است یا جستان.

نخستین روز ماه رمضان سال ۴۴۷ هـ ق با دوازدهم مارس و ۲۱ اسفند مطابق بوده و بدین سبب پادشاه گنجینه دستور می‌دهد که مراسم عید نوروز را ده روز قبل از فروردین، در اواخر ماه شعبان برگزار نمایند، تا جشن و سرور و سایر آئین‌های نوروزی با روزهای عبادت و روزه‌داری درهم نیامیزد. قطران در قصیده‌ای با مطلع:

بباد نوروزی همی آرایش بستان کند تا نگارش چون نگارستان چپستان کند
امیر ابوالحسن علی لشکری را ستوده و برهائی مراسم نوروز در پایان شعبان (یستم اسفند) را یاد کرده است:
زانکه دانست او کبه روزه پیش فروردین بود درهسی این، سلک را نوروز در شعبان کند^{۱۱}

سال بعد، اول فروردین و عید نوروز، درست مصادف با ۲۱ رمضان ۴۴۸ هجری قمری بوده که علاوه بر شبهای قدر، روز شهادت حضرت علی علیه السلام نیز بوده است که مطابق معمول مردم به مراسم دعا و عزا پرداخته و عید نوروز را جشن نگرفتند. قطران نیز در این سال قصیده تبریک و تهنیت سروده است.

و اما سال بعد (۴۴۹ هـ ق) عید فطر و عید نوروز پست سر هم قرار می‌گیرند. روز ۲۸ اسفند ماه رمضان خاتمه می‌یابد و روز ۲۹ اسفند (اول شوال ۴۴۹ هـ ق) عید روزه گشاد و روز بدش فروردین و نوروز فرا می‌رسد. قطران همین دو عید متوالی را به ابولیسر سپهدار اران تبریک گفته و قصیده‌اش را با این بیت به پایان می‌رساند.

خجسته بادت نوروز و عید روزه گشای بنام تو همه آفاق راست کرده غطب^{۱۱}
قصیده دیگر شاعر که در مدح یکی از فرمانروایان اران و وقایع تاریخی آن سامان نگارش یافته، با این ابیات آغاز می‌شود:

ای کسام دل دوست، بلای دل دشمن روزه شد و دی مه شد و عید آمد و بهمن
رسم‌اند ز پیغمبر و بهمن، تو بجای آر هم سیرت پیغمبر و هم سیرت بهمن
در زمان قطران، ماه رمضان سالهای ۴۴۲-۴۴۳-۴۴۴ هجری قمری، مصادف با دی ماه بوده است.^{۱۲}
این نوشته‌ها به صراحت می‌رساند که قطران در سالهای ۴۴۷، ۴۴۸ و ۴۴۹ هـ ق در تبریز نبوده و ملاقات وی با ناصر خسرو دروغ بوده و سفرنامه هم جعلی است.^{۱۳}

به نظر نگارنده درست‌ترین اطلاعات درباره زلزله ۴۴۴ هـ ق، همان است که در منتظم ابن الجوزی درج شده است. ابوالفرج هم در وقایع نامه‌های سریانی عین همان مطالب را به قلم آورده و اعلام می‌دارد:
... امیر از ترس خزها که خوارزم را بتصرف آورده بودند، در یکی از دژهای شهر مستقر گردید.^{۱۴}

۴- زلزله سال ۶۷۱

آقای ذکاء برای زمین‌لرزه سال ۶۷۱ هـ ق، کهن‌ترین آگاهی را از جامع التواریخ خواجه رشیداله بن فضل‌الله همدانی نقل فرموده‌اند، که در سال ۷۰۴ نگارش یافته است.

کهن‌ترین و جامع‌ترین اطلاعات مربوط به زلزله ۶۷۱ هـ ق، تبریز را ابوالفرج ابن العبری در سال ۶۸۳ هجری نگاشته است. مورخ دانشمندی که خرابیهای زمین لرزه را به چشم خود دیده و با ست اسقف اعظم، در تعمیر کلیسای قدیم تبریز و بنای کلیسای جدید و باشکوه مراغه و تبریز مساعی جمیل مبذول داشته و در مراغه عمرش را به پایان رسانیده است.

ابوالفرج در این باره چنین می‌نگارد:

سال ۱۵۸۲ یونانی (۱۷۷۳ میلادی) در شب چهارشنبه ۱۸ کانون ثانی در شهرهای آذربایجان بویژه در تبریز زلزله شدیدی رخ داد. در این حادثه خانه‌ها و مساجد و مناره‌ها ویران شد. به خواست خداوند، به بنای کلیسای ما آسیبی نرسید و در اجرای آئین‌های مذهبی وقفه حاصل نشد. رومیان و ارمنیان و مسطوریان و تمام مسیحیان در آنجا گرد آمدند، دهها هزار از مردم در خارج شهر در باغچه‌ها چادر زده بودند. پس از دو ماه دوری از شهر، درباره به جایگاه خود بازگشتند. در این زلزله ۲۵۰ نفر جان خود را از دست دادند.^{۱۵}

بعد از جامع التواریخ (تجیدی، نوشته‌های تاریخ بناکی شرح زیر:
 ... و هم در آن سال (۶۷۱ هـ) در زمستان در تبریز زلزله عظیم حادث شد، چنانکه سر منارها یفتاد و بسیار خانه‌ها خراب شده.^{۱۶} در منابع ایرانی تکرار و رونویسی گردیده و چنین وانمود شده است که زلزله تنها در تبریز واقع شده است. ولی همانطوری که ابوالفرج نوشته است این حادثه در شهرهای دیگر آذربایجان روی داده و خرابیها به بار آورده بود. در این باره از کتاب «تاریخ ملت و معابد سربانی» که با استفاده از اسناد و دست‌نشته‌های کتابس‌نظوریان وسیله پروسفور مالج تنظیم شده است، نمونه‌ای را عرضه می‌دارد:
 «در زمان حمله بند قدار سلطان مصر به سوریه در سال ۱۲۶۸ میلادی، مسلمانان قصد ترور حاکم بغداد را داشتند. وی از حادثه رست و تمام سوره‌هنگندگان را دستگیر و هلاک کرد. به دروغ شایع کردند که تروریست‌ها از طرف مسیحیان تحریک شده و به تشویق بطریق قیام کرده بودند. بدین جهت به دستور حاکم همه رؤسای مذهبی مسیحیان را دستگیر ساختند، و در راس آنها دنکا Denkah اسقف اعظم، مدتی در زندان بود تا اینکه به کمک پوارانش به آذربایجان فرار کرده و مدت سه سال در شهر اشتر سکونت کرد و در آنجامدزهای تأسیس و کلیسائی بنام: «مار آبراهام» بنا نموده و برای نگهداری آنها هزینه‌های فراوانی پرداخت.^{۱۷}
 در شب چهارشنبه ۲۸ کانون ثانی زلزله وحشتناکی شهرهای آذربایجان بویژه تبریز را ویران کرد. خانه‌ها و کلیساها و دکانها پکلی خراب شدند و عده زیادی به هلاکت رسیدند.^{۱۸}

۵- زمین‌لرزه سال ۷۰۲ هـ.ق.

مؤلف و محقق ارجمند در صفحه ۵۲ کتاب «زمین‌لرزه‌های تبریز» مرقوم می‌دارد:
 «در کتاب تاریخ الجایتو، نوشته ابوالقاسم عبدالله بن محمد القاشانی تألیف ۷۱۸ هـ.ق آمده است: (و روز شنبه بیستم رمضان سال ۷۰۲ به آذربایجان زلزله لوی افتاد) (از این زمین‌لرزه حز این عبارت کوتاه آگاهی بیشتری در دست نیست و از اثرات آن در شهر تبریز نا آگاهییم).
 تاریخ الجایتو، غیر از همین لرزه بیستم رمضان ۷۰۲ هـ.ق آذربایجان، از زلزله دیگری نیز در همین سال یاد می‌کند که شش ماه پیش، در هفتم ربیع‌الآخر ۷۰۲ در تبریز اتفاق افتاده و ظاهراً در اثر این حادثه ساختمان‌های تبریز خسارت دیده بودند. تاریخ الجایتو چنین می‌نگارد:
 «... شب آدینه هفتم ربیع‌الآخر (۷۰۲ هـ.ق) در شهر تبریز صاعقه و زلزله صعب مهیب واقع شد و برقی یفتاد و خرابی بسیار کرد.^{۱۹}
 خسارت شام غازان تبریز در سال ۷۰۳ هجری پایان یافته بود. از قرار معلوم، در اثر زمین‌لرزه‌های سال ۷۰۲ سقف و بنای آن صدمه دیده بود که در اوایل سال ۷۰۶ هـ. برای ترمیم آن بنای باشکوه داربست بسته و مشغول تعمیر بودند که در اثر شکستن داربست، پنجاه نفر از کارگران و استادکاران به هلاکت می‌رسند.
 مؤلف تاریخ الجایتو، این پیش‌آمد را چنین به وصف آورده است.
 «... روز پنجشنبه دهم ربیع‌الآخر حوچه غازی یفتاد و از مزدوران پنجاه نفر مسلمان و ارمنی و گرجی در زیر آن هلاک شدند.^{۲۰}

۶- زمین‌لرزه در سال ۹۰۸ هـ.ق

در کتاب «تاریخ زمین‌لرزه‌های ایران»، زلزله سال ۹۰۸ هـ.ق (۱۵۰۳ م) منطقه کوهستانی هکاری ثبت شده است، در این حادثه درناچه موصل خیلی از خانه‌ها فرو ریخته و در آذربایجان تا تبریز زمین به لرزه درآمده و تا اخلاط (شمال دریاچه وان) تکان زمین ادامه داشته است.

۷- زمین لرزه ۹۶۶ هـ ق

از میان جهانگردان و پژوهشگران متعدد خارجی که در نیمه اول قرن نوزدهم میلادی به تبریز آمده‌اند، دو نفر به زلزله وحشتناک ۱۵۵۹ م تبریز اشاره کرده‌اند که در اثر آن شهر ویران شده و آثار باستانی از بین رفته است. ولی در منابع ایرانی از همچو حادثه، هیچ گونه اطلاعی در دست نیست.

م. تانکوان یکی از همراهان ژنرال گاردان، در دفتر خاطرات خود که بعدها چاپ شده است، ورودش را به شهر خوی اعلام و ضمن نامه مورخ هشتم نوامبر ۱۸۰۷ می‌نویسند:

«چند سال پیش خوی به واسطه زلزله خرابی و زیان فراوان دید. در آن هنگام چندین خیابان شهر بکلی ویران گردید.»^{۲۱}

تانکوان پس از ورود به تبریز، در یادداشت مورخ ۱۵ نوامبر ۱۸۰۷ مرقوم می‌دارند:

«... در حومه و اطراف شهر ویرانه‌های زیادی برجای مانده است. تبریز در سال ۱۵۵۹ در اثر زلزله مهیب ویران شد و مساجد و بناهای باشکوه آن واکگون شدند.»^{۲۲}

جرج فولر، فصل نوزدهم سفرنامه سه سال در ایران را، به شرح و بسط شهر تبریز اختصاص داده و در قسمتی از نوشته‌هایش آورده است:

«... در میان ویرانه‌های شهر تبریز، آثار باقیمانده دو مسجد: علیشاه و سلطان خازان، از همه برجسته‌تر و نمایان‌تر بودند. بناهای باشکوه مزبور، در اثر زلزله بزرگ ۱۵۵۹ فرو ریخته‌اند.»^{۲۳}

جهانگردان فوق، منبع این خبر را مرقوم نداشته‌اند و هیچ گونه آثار مکتوب از چگونگی زمین‌لرزه و میزان و خسارت و تاریخ وقوع این رویداد تاکنون بدست نیامده است. ولی دقت به سفرنامه‌های اوایل قرن یازدهم هجری نشان می‌دهد که همچو حادثه‌ای اتفاق افتاده و تبریز در اواخر قرن دهم هجری با زلزله ویرانگری مواجه شده و صدمه دیده است.

آقای ابوالقاسم طاهری در کتاب «جغرافیای تاریخی گیلان، مازندران، آذربایجان از نظر جهان گردان» زیر عنوان: تبریز در نظر سوداگر و نیز، از کثرت مساجد و زیبایی آنها بویژه مسجد علیشاه در زمان شاه اسمعیل بحث کرده و نوشته‌های بازرگان و نیز، را نقل کرده‌اند.^{۲۴}

در همین کتاب، مشاهدات وین چیتود الساندری که در سال ۱۵۷۱ در ایران سفری کرده است، درباره تبریز چنین نقل قول شده است:

«تبریز، پایتخت تمام امپراتوری ایران در میان دشتی قرار گرفته به غایت وسیع که چندان فاصله‌ای با کوه‌های بلند ندارد، در نزدیکی شهر بر روی تپه‌ای بقایای دژ کهن سالی دیده می‌شود. به دور شهر حصاری نیست.»^{۲۵} دالساندری از مساجد و بناهای شگوهمند سخن نمی‌راند.

کارت رایت هم که در سال ۱۶۰۶ میلادی (۱۰۱۵ هـ ق) به ایران آمده است، نوشته‌هایش پر از شرح ویرانیهای تبریز و مصائب تبریزبان است.^{۲۶}

همزمان با سفر کارت رایت در ایران، ژوزف تکتاندرفن فرستاده دولت آلمان در ۱۵ دسامبر ۱۶۰۶ به تبریز وارد و در گزارش خود از مساجد علیشاه و خازان خان یاد نمی‌کند و قسمت‌هایی از تبریز آن روز را ویران گزارش می‌دهد.^{۲۷}

تاورنیه مسجد علیشاه را ندیده، شب خازان را هم آثار محروبه و نیمه ویرانه بقلم آورده است. شارون مسجد علیشاه را ویران معرفی کرده است.

۸- زمین لرزه ۱۰۷۵ هـ ق.

آقای ذکاء مرقوم می‌فرمایند: ویلسون در فهرست خود آن را از زلزله‌های شدید تبریز و پیرامون قلمداد کرده

است، ولی در منابع ایرانی فاقد مدرک و مطلب می‌باشد.

از قرار معلوم، کانون این لرزه در غرب تبریز و در قراء و شهرهای نوار مرزی ایران و عثمانی بوده است. مؤلف «تاریخ راشده» در جلد ۱ صفحه ۱۰۲، ضمن شرح وقایع سال ۱۰۷۵ می‌نویسد: «زلزله قسمتی از قلعه وان را ویران کرد».

از این گونه زمین لرزه‌های برون مرزی و نوار سرحدی، زلزله ۴ آوریل ۱۶۹۶ (دهم رمضان ۱۱۰۷ هـ.ق) حومه چالدران بود. که در دیوار کلیسای تادئوس (قراکلیسا) هم شکاف ایجاد کرده بود. همچنین زمین لرزه ۸ مارس ۱۷۱۵ (۱۳ ربیع الاول ۱۱۲۷ هـ.ق) جنوب شرقی وان که در اکثر قراء مرزی باعث خسارات جانی و مالی شده بود.^{۲۸}

۹- زمین لرزه ۱۱۲۰ هـ.ق

در بعضی از منابع ایرانی و خارجی، زمین لرزه سال ۱۱۴۳ و (۱۷۲۱ م) تبریز به فراموشی سپرده شده و بجایش زلزله ۱۱۴۰ هـ (۱۷۲۷ م) به وصف آمده است. مثلاً در «دائرةالمعارف فارسی مصاعب دلیل مادة تبریز، عین مدرجات صفحه ۴ تاریخ تبریز مینورسکی بشرح زیر ثبت شده است:

«... از مخرب‌ترین زلزله‌هایی که در آن روی داده زلزله‌های سال‌های ۲۴۴، ۴۳۴ (۱۰۴۲)، ۱۶۴۱، ۱۷۲۷، ۱۷۸۰، ۲۲ سپتامبر ۱۸۵۴ و ۱۳ اکتبر ۱۸۵۶ بوده است».

جهانگرد و دانشمند آلمانی موریش واگنر در تابستان ۱۸۴۳ در شهرهای خوی و سریز و ارومیه مسافرت کرده و گزارش‌های مفصل نوشته است. وی زلزله‌های مخرب ۸۵۸، ۱۰۴۲ میلادی، هجوم ویرانگرانه سلطان مراد چهارم را خاطر نشان ساخته و می‌نویسد:

«تبریز در اواخر قرن هیجدهم سخت رکود و تنزل کرده بود، دو زلزله وحشتناک باعث این امر شده بود که در سالهای ۱۷۲۷ و ۱۷۸۰ اتفاق افتاده است. بلای اولی ۷۰/۱۰۰۰ فر و دومی ۴۰/۱۰۰۰ فر گشتار داشت. زمین لرزه هنوز هم (جولای ۱۸۴۳) در تبریز به کرات بروز می‌کند».^{۲۹}

درباره نقل منابع خبری زلزله ۱۱۴۰ هـ.ق آرنولد ویلسون دچار اشتباهی شده‌اند. آقای ذکاء مرقوم می‌دارند: «ویلسون در فهرست خود این زمین لرزه را در هیجدهم نوامبر سال (۱۷۲۷) یاد کرده و نوشته است: شهر ویران شد و شماره تلفات به ۱۷۰۰۰ تن رسید و ماله و حاجی خلیفه نیز به آن اشاره‌ای دارند».

حاجی خلیفه تا سال ۱۰۶۷ هـ.ق در قید حیا بودند. زلزله ۱۱۴۰ هـ.ق هفتاد و سه سال بعد از مرگ حاجی خلیفه بروز کرده است.

زلزله ویرانگر ۱۱۹۴ هـ.ق (۱۷۸۰ م) در اکثر شهرهای آذربایجان روی داده بود. به نوشته «تاریخ زمین لرزه‌های ایران» در مرند و خوی و سلماس و ارومیه و طسوج ساختمانها را خراب کرده ولی تلفات نداشته است.

۱۰- زمین لرزه ۱۲۰۱ هـ.ق

مؤلفین کتاب «تاریخ زمین لرزه‌های ایران» کانون زلزله ۱۲۰۱ هـ.ق را مرند نوشته‌اند. در این حادثه ضمن اینکه دهات جنوب شرقی مرند ویران شده، به ساختمان موساز تبریز هم صدمه رسیده، چندی خیابان نیز در خوی به ویرانه تبدیل شده بود.

۱۱- زمین لرزه ۱۲۲۰ هـ.ق

... زلزله ۱۸۰۶ در هیچ یک از منابع ایرانی و خارجی به ثبت نرسیده و تنها از راه نوشته پ. م. ژوب جهانگرد فرانسوی آگاهی داریم.^{۳۰}

اینکه ژوب سفرنامه‌ای نوشته است، در آن شکی نیست. ولی سفرنامه‌ای که ترجمه فارسی آن در دسترس ماست کتابت ساختگی و تحریف شده و برای مقاصد خاصی تنظیم یافته است که فعلاً جای بحث آن نیست. در سفرنامه ژوب، در دو جا بطور جزو خاک عثمانی قلمداد شده با حاکم ترک. مطلبی است کاملاً دروغ و بی اساس. در سفرنامه، از ملاقات ژوب با فتحعلی خان نایب بیگلربیگی تبریز سخن به میان آمده و گفتگوهای خصوصی آنها بشرح زیر در سفرنامه به ثبت رسیده است:

«فتحعلی خان دربارهٔ پشرفت دانشها، هنرها، صنایع و تمدن غرب خیلی کنجگرای از خود نشان می داد. او با من اغلب از طرز بکار بردن قطب نما، اختراع پولکیو، بالون و تلگراف، کشورهای را که دربانوردان اروپائی کشف کرده اند. پدیده‌های برقی، مایه کوبی و آبله کوبی می پرسید و علاقه نشان می داد.»^{۳۱}

خاصیت مضاطبی جریان برق در سال ۱۸۱۹ بوسیله اورستد و جریان الکتریکی در سال ۱۸۳۱ بوسیله فلاواده کشف گردید، ازاین تاریخ به بعد برق گیر و پدیده‌های برقی اختراع شد. تلگراف نخستین بار در سال ۱۸۵۲ در اروپا بکار افتاد و در ۱۸۵۸ خبر اختراع آن به ناصرالدین شاه داده شد.

در زمان ژوب این اختراعات وجود نداشتند تا فتحعلی خان دربارهٔ آنها با ژوب صحبت کند. در سفرنامه ژوب، از میرزا محمد رضا قزوینی که باضاق ژوب به پاریس رفته بود، اصلاً یاد نشده است.

۱۲- گفته جانسون

ج. جانسون، کارشناس نظامی کمپانی هند شرقی در ماه ژوئن ۱۸۱۷ استحکامات نظامی تبریز را بازدید می کرد. او در سفرنامه اش برج های دفاعی و حصارهای گلی تبریز را شرح می دهد و ضمن بحث از شکاف دیوارها و جزوهای برج ها، اعلام می دارد:

«این شکاف ها در اثر زلزله های متدای تبریز به وجود آمده و زمین لرزه در این شهر یک واقعه معمول و متداول هر ساله است.»

او از دیوارهای بلند ارک و مسجد بزرگ یاد کرده و چنین می نگارد: «ساختمان آنها در اثر زلزله سه سال پیش شکاف برداشته و ویران شده اند. حالیه مردم در حال تعمیر و ایجاد ساختمانها هستند.»^{۳۲}

۱۳- زمین لرزه ۱۲۳۳ هـ ق

زمین لرزه سوم ربیع الثانی ۱۲۳۳ هـ ق (۲۹ ژانویه ۱۸۱۹) که گویا در تبریز و طسوج روی داده و ویلسون از نخستین سفرنامه جیمز موریه آن را نقل کرده است. بفرموده آقای ذکاء فاقد مدرک و آگاهی های لازم می باشد. آرنولد ویلسون دربارهٔ این خبر نیز اشتباه کرده و به منبع ناموفق و ناممکن استناد جسته است. جیمز موریه نخستین سفرش را در سالهای ۱۸۰۸ و ۱۸۰۹ انجام داده و کتابش را در ۱۸۱۲ به چاپ رسانیده است. وی چگونه می تواند از زلزله ۱۸۱۹ خبر دهد و واقعه نویسد؟

مؤلفین «تاریخ زمین لرزه های ایران» از این زلزله یاد کرده و به نوشته های کپورتر استاد کرده اند که آقای ذکاء متن آنرا در کتاب خود ترجمه فرموده اند که چندان صراحت به بروز حادثه ندارد. با این همه، ظاهراً چنین استنباط می شود که در سالهای ۱۸۱۹ یا ۱۸۲۰ زمین لرزه سختی در خطه آذربایجان غربی وقوع یافته که یکی دیگر از محققان خارجی بنام روزیتا فوریز بدان اشاره کرده است:

فوریز یک روز پس از زلزله ۱۳۰۹ شمسی (۱۹۳۰ م) سلساس، به محل حادثه وارد شده، با تهیه ۸ فقره

یکس‌های جالب، جامع‌ترین گزارشها را تنظیم کرده است، چنین می‌نویسد:
زمین‌لرزه ویرانگر شب ششم مه ۱۹۳۰ سلساس که از زمان زلزله‌های ۱۸۲۰، ۱۸۷۰ تاکنون بدین شدت
حادثه نداشته، شهر سلساس را با ۱۲۰ دهکده زیر و رو کرد.^{۳۲}

۱۱- زمین لرزه ۱۲۲۶ هـ ق

دو نفر از مبلغین مسیحی امریکائی بنام‌های ای اسپیت، جی دویت در ۱۸ دسامبر ۱۸۳۰ (دوم رجب ۱۲۴۶
هـ) به تبریز وارد و ضمن گشت و گذار و تهیه گزارش‌ها، اشاره‌ای هم به زلزله‌های تبریز کرده‌اند:
«...زمین لرزه‌های مکرر تبریز رباب‌ها مه‌دم و ویران کرده است و هنوز هم بدفعات رخ می‌دهد. بنابراین بهترین
پارتمانها و خانه‌ها را کلاً از چوب و تخته می‌سازند تا از صدمه و لرزش مصون بمانند. زمانی که ما در آنجا بودیم
مین لوردهای روی داد و دیوار دروازی را روی زمین خوابانید...»^{۳۳}
کنتل استوارت در ۱۲ اکتبر ۱۸۳۵ در تبریز بسر می‌بردند. ایشان ضمن توصیف اوضاع سیاسی و نظامی تبریز، از
مسجد جهان‌شاه و بقایای آثار باستانی آن سخن رانده می‌نویسد: «چند سال قبل زلزله پایه‌های آن مسجد مخروبه را
کان داد»^{۳۴}

۱۵- اطلاع ج، فولر

با اینکه در سفرنامه‌اش مفصلاً تبریز را به شرح و بسط کشیده، متأسفانه تاریخ ورود و خروج وی معین نشده است.
آخرین رویداد تاریخی که در سفرنامه وی درج شده، مرگ فتح‌علی شاه بتاريخ ۱۲ اکتبر ۱۸۳۴ می‌باشد. درگذشت
بباس میرزا را در ۱۱ اکتبر ۱۸۳۴ در تبریز امیرنظام شنیده است. فولر می‌نویسد:
«در سپیده‌دم نخستین روز اقامت موقت من در تبریز، صدای بلند و ماموزون بوق حمامچی به گوشم رسید و
یدارم کرد. بانگ مؤذن و دعوت مؤمنان به ادای فرایض دینی، همه‌ما فاطرچیان و راه اندازی کاروان، حرر الاغی
آواره و سرگردان، اختلاط این همه صداهای عجیب و غریب در محل حدید، مرا شگفت زده کرد. بویژه اینکه همه این
صداهای را زمانی می‌شنیدم که در نخستین ساعات شب گذشته، شاهد زلزله شدیدی بودم که شهر تبریز را سخت تکان داد.
بازار تبریز از دکانهای تشکیل یافته که در یک خط ممتد تا وسط شهر بنا کرده‌اند، قسمتی از آنها سقف هستند و
مضی را با بوریا و وسایل سست و کم مایه پوشانیده‌اند. هنگی وسایل فرو پاشیده، از ضعف و زوال وصف حال
می‌کردند. گویی که ایرانیان با این تملک‌های کم مایه و استعجاری، چنین وانمود می‌نمایند که هیچ امیدی به فردا ندارند
... همه آثار زندگی برای حفظ بقای موقت، و گذراندن دقائق و ساعات امروز است.»^{۳۵}

۱۶- گفته‌ای از یک آلمانی و یک انگلیسی

هراتو سوتگات مبلغ مسیونرهای مذهبی آلمان و کاپیتان ریچارد ویل برام افسر انگلیسی در سال ۱۸۴۷ در تبریز
و ندند. سفرنامه‌های ارزشمند آنان یکی از منابع مهم تحقیق و تتبع به شمار می‌رود. ما به نوشته آنان در ژوئن ۱۸۴۷
ربیع‌الاول ۱۲۵۳ هـ ق) در سلساس و تریور زلزله شدیدی روی داده و خیلی از مردم تبریز خانه‌هایشان را رها کرده و
در چادرها بسر بردند.^{۳۶}

۱۷- زمین لرزه ۱۲۵۹ هـ ق

زلزله ۲۴ ربیع‌الثانی ۱۲۵۹ هـ ق (بیست و ششم آوریل ۱۸۴۳) بنا به نوشته تاریخ زمین لرزه‌های ایران و مقاله

چنانکه در ۱۸ آوریل ۱۸۴۳ در غوی خرابیها ایجاد کرده و در حدود هزار نفر تلفات داشته و در شهرهای ماکو و تبریز زمین را تکان داده و هراس انگیزه است. همین زلزله در ارومیه نیز اتفاق افتاده که میرزا رشید ادیب الشعرا در **تاریخ اصفهان** می‌نویسد:

«در همین سال (۱۲۵۹ هـ) زلزله شدیدی در ارومیه و غوی اتفاق افتاد. در ارومیه بحمدالله تعالی صدمه وارد نیامد ولی در غوی بعضی عمارات و بیوتات رو بفرای نهاد و بسیاری از مردم فوت و تلف شدند» ۳۸

فهرست منابع و مآخذ

- ۱- فخرالدین ابوسلیمان دلود، **تاریخ پناکتی**. به گویش: دکتر جعفر شعار، تهران: انتشارات ایچمن آثار ملی- ۱۳۴۸- ص ۱۵۲، ۱۵۳.
- ۲- فریدریش یوس ابوالفرج ابرون (ابن العبري)، ترجمه تألیف مختصر الدول- ترجمه: دکتر محمد علی تاج‌پور- دکتر حمت‌الله ریاضی، تهران: انتشارات اطلاعات- ۱۳۶۲- ص ۲۰۶.
- ۳- ابوالحسن علی بن زید یبختی معروف به ابن فندق- **تاریخ بیهق**. تصحیح: احمد بهمنیار، تهران: کتابفروشی فروغی، چاپ سوم، ۱۳۶۱- ص ۱۳۸.
- ۴- احمد کسروی- **شهریاران گمنام**. تهران: انتشارات امیرکبیر- چاپ سوم، ۱۳۵۳- ص ۱۵۹.
- ۵- ابوالفرج (ابن العبري)- **مآخذ پیشین**. ص ۲۰۶.
- ۶- فضل‌الله بن روزبهان خنجی- **عالم آرای امینی**- نسخه عکسی کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران. شماره ۲۶۴۰.
- ۷- حبیبی ذکاء- **زمین‌لرزه‌های ایران**. تهران: کتاب‌سرا، ۱۳۶۸- ص ۲۶.
- ۸- دکتر محمد جواد مشکور- **نظری به تاریخ آذربایجان**. ص ۲۰۶- دکتر منوچهر مرتضوی- **زبان ویرین آذربایجان**، ص ۳۶- **حنای‌الله رضا**- **آذربایجان و اران**، ص ۱۶۸- عبدالعلی کارنگ- **تاتی و هوزنی**، ص ۱۴ و ۱۵- دکتر محمد دبیرسیاقی- **جامع اللغات منظوم پانزده گفتار** (مجموعه گفتارهای نهمین همگروه تحقیقات ایرانی) ص ۷۷- غلامحسین مرزآبادی- **مسابقه زبان دری در آذربایجان**، **چهارم آذربایگانان در آئینه تاریخ ایران**- ص ۲۴۷ و غیره و غیره.
- ۹- دیوان قطران تبریزی، به اهتمام حسین آملی- تهران: مؤسسه مطبوعاتی غزنو، بدون تاریخ ص ۴۸۵.
- ۱۰- همان- ص ۸۶.
- ۱۱- همان- ص ۳۰.
- ۱۲- استخرج و تطایق ماهها از کتاب: **«تقویم تطبیقی هزار و پانصد ساله هجری قمری و میلادی»** نوشته فردیناندو مستوفی‌دولرد ماطر، ترجمه: دکتر حکیم‌الدین قریشی- صورت گرفته است.
- ۱۳- درباره نقد سفرنامه ناصرعسرو نگارنده کتابی تحت عنوان: **«نگاهی نو به سفرنامه ناصرعسرو»** نوشته و تسلیم ناشر کرده است.
- * - آقای منصوری به اظهار این عقیده اصرار مکرر دارد و غرق اجماع را می‌پسندد. نقل آن در اینجا دلیل بر موافقت مجله با آن نیست. (آینده)
- 14- Gregory Abdi Farag (Bar Hebraeus). **Chronocum Syriacum**
Ernest A. Wallis Budge. ترجمه از سریانی به انگلیسی:
Ömer-Riza Dogru. ترجمه از انگلیسی به ترکی خط لاتین:
Aakara: Turk Tarih Kurumu Basimevi
- 15- Ibid- 591 1945- S. 298
- ۱۶- فخرالدین ابوسلیمان دلود- **مآخذ پیشین**. ص ۲۳۳.
- ۱۷- درباره این کلیسا، به تحقیقات ه. رابنسون که در کتاب زیر ترجمه شده است مراجعه نمایند: ابوالقاسم طاهری- **جغرافیای تاریخی گیلان و مازندران و آذربایجان از نظر جهانگردان**. تهران- ۱۳۶۷- ص ۱۵۲ تا ۱۵۵.
- 18- George David Malek- **History of the syrian nation and the evangelical Apostolic church of the East** Minneapolis. Minn. U.S.A P. 302

- ۱۹- ابوالقاسم عبدالله بن محمد القاسمی- تاریخ اولجاتیو. به اهتمام: مهین هبلی، تهران: بنگاه ترجمه و نشر کتاب، ۱۳۴۸- ص ۴۱.
- ۲۰- همان مأخذ- ص ۵۳.
- ۲۱- ابوالقاسم طاهری- مأخذ پشین. ص ۱۱۲.
- 22- M. Tanguine. Narrative of a Journey into Persia. London. 1820. P. 73
- 23- George Fowler - Three years in Persia. London, 1841 vol 2- P. 260
- ۲۴- ابوالقاسم طاهری- مأخذ پشین. ص ۸۷ و ۸۳.
- ۲۵- ابوالقاسم طاهری- مأخذ پشین. ص ۸۷.
- ۲۶- ابوالقاسم طاهری- مأخذ پشین. ص ۸۹.
- ۲۷- ژرژ نکاندرفن دریابل- ایتر پرسیکوم. ترجمه: محمود تفضلی، تهران: انتشارات بنیاد فرهنگ ایران، ۱۳۵۱، ص ۵۶.
- 28- N.N. Ambrasey, and C.P. Melville. A History of Persian earthquakes. London. 1982 P. 52
- 29- Morin, Wagner- Travels in Persia, Georgia and Koordistan. London. 1856 vol:3- P. 118
- ۳۰- پ. امده، ژور- مسافرت در ارمنستان و ایران. ترجمه: علیقلی اعتماد مقدم، تهران: انتشارات بنیاد فرهنگ ایران- ۱۳۴۷- ص ۱۷۵.
- 31- John, Jonson. Journey from India to England. London 1818 P. 212
- 32- Rosita, Forbes - Conflict Angora to Afganistan. London. P. 266
- 33- Eli Smith and H.g.o. Dwight, Missionary researches in Armenia. London. 1834. P. 321
- 34- Charles Stuart- Journal of a Residence in Northern Persia. London. 1854. P.141
- 35- J. Fowler - op. cit. vol:2 p.260, 261
- 36- Horatio Southgate. Narrative of a tour through Armenia, Kurdistan, Persia and Mesopotamia. London. 1840. P. 58.
- 37- J.S. Thalenko- "a Reconnaissance of the Seismicity and Tectonics at the northern border of the Arabian plate" (Lake Van region)" Paris- R.G.P.D. vol.XIX,1977- pp. 189- 208.
- ۳۸- میرزا رشید ادیب شمراد تاریخ افشار- به اهتمام: پرویز شهباز افشار- محمود دامیان، تبریز، ۱۳۴۶- ص ۴۳۱.
- ۳۹- کنت دوگوبینو- سه سال در آسیا، ترجمه: عبدالرضا هوشنگ مهدوی، تهران: کتاب سرا، ۱۳۶۷، ص ۴۷۱.
- ۴۰- A.C.Dolyell- "Memorandum earthquake of Erzurum." J.R.G.S.1865 P.234
- ۴۱- ن. ن. امبراسی- دزلزللهای تاریخی در مناطق شمالی مرکز ایران، ترجمه: رضا وازانی، مجله خود و' کوشش شماره ۴ دوره دوم، بهمن ۱۳۴۹، ص ۵۶۴.
- 42- Edwin M. Wright- "The eighth campaign of Sargan II of Assyria" J.N.E.S. vol: 2,1943 London. P. 185
- ۴۳- مانوئل بریریان- پژوهش و بررسی لرزه- زمین ساخت (سایز سوتکتونیک) ایران، تهران، سازمان زمین شناسی کشور- ۱۳۵۵- ص ۲۷۱ تا ۲۴۲
- ۴۴- ابوالقاسم طاهری- مأخذ پشین- از صفحه ۱۱۰ به بعد
- 45- Gerald Reitziager - A tower of Skulls. London 1932 P. 188

دائرة المعارف بزرگ اسلامی *

دائرة المعارف بزرگ اسلامی، جلد اول (آب-آل داوود)، سروراستار:

کازم موسوی بجنوردی، ۷۱۴+۲۲ ص، مصور، با نقشه، تهران، مرکز

دائرة المعارف بزرگ اسلامی، ۱۳۶۷ ش / ۱۹۸۹ م، به زبان فارسی.

این کتاب طلبة دائرة المعارفی چند جلدی است همراه با صفحه عنوان انگلیسی که کار Monty Python را به یاد می آورد و شاید موجب شود که کتابداران و محققان چند لحظه با نگرانی درباره ظرفیت پیش بینی شدۀ کتابخانه خود تأمل کنند و احتمالاً آرزو کنند که به آنها گفته شود که خریدن آن یا رجوع به آن لزومی ندارد، ولی چنین تصویری بی شک خطاست. جلد اول این دائرة المعارف اسلامی از چندین جهت بسیار عالی است.

در مقدمۀ این جلد سر و پرستار به نقایص چاپهای اول و دوم دائرة المعارف اسلام چاپ اروپا (EI^1 , EI^2) که آن را پیشرو اثر فعلی می داند اشاره می کند [و می نویسد] : توجه کردن به این دائرة المعارفها کاملاً موجه است، زیرا نتایج قرنهای تحقیقات علمی و پیشرفتهای محققان غربی در مطالعات اسلامی را در بردارند، ولی با وجود این، نتیجه گیریهایی در بعضی موارد در آنها دیده می شود که عجیب (نادر)^۱ و از نظر علمی ناقص و بی ارزش است. این نکته از اختلاف فاحش موجود بین چاپهای اول و دوم و نیز از اینکه پاره های خطاهای موجود در چاپ اول در چاپ دوم هم به صورتی دیگر تکرار شده است تا حدی تأیید می شود. در عین اینکه محققان اروپایی کارهای ارزشمندی در تصحیح و تحلیل متون تاریخی انجام داده اند، برخی از آنان (بدون اینکه نامی از آنها برده شود) در اینکه وقایع تاریخ اسلام را با نظری ضد اسلامی تفسیر کنند، به ویژه در جاهایی که امکان چنین تفسیری وجود داشته است درنگ نکرده اند (ص هشت).

خوشبختانه حوادث اخیر در جهان اسلام فرصت مساعدی برای ارائه ثمرات کوششهای محققان مسلمان فراهم ساخته است (ص نه).

اگر از این سخن چنین استنباط شود که این دائرة المعارف به حکم اسلامی بودن، باید شامل تبلیغات ستیزه آمیز یا تحقیقات مرتجعانه باشد باید گفت که نشانی از این گونه برداشتها در مقالات آن به چشم نمی خورد. فرهنگ و تمدن اسلامی چنانکه شایسته است از دیدگاهی بسیار وسیع و جامع که تأثیرات خارجی و عناصر ذاتی را با هم دربرمی گیرد مورد نظر قرار گرفته است بی آنکه بخواهد آنها را مستقیماً با آیین اسلام یا با علوم سنتی اسلامی مربوط و وابسته گرداند.

برای اینکه بتوان مقالات این دائرة المعارف را از لحاظ چگونگی برداشت و استنباط اسلامی مطالب و مقایسۀ آن با خطوط و نظرگاههای متداول در جهان غرب مورد تجزیه و تحلیل قرار داد فرصت و فضای بیشتری مورد نیاز است. در بعضی موارد، مانند مقاله آتش برداشت اسلامی مطلب از توجه به موضوع آتش در قرآن و معنا و اهمیت آن در عرفان و فلسفۀ اسلامی به جای توجه به آن به گونه ای که معمولاً در دین زردشت دیده می شود کاملاً هویداست. به طور کلی تحقیقات موقوف

رۀ مسائل مربوط به معتقدات اسلامی و علوم دینی را باید از مؤلفین اسلامی انتظار داشت، ولی در ه‌های دیگر می‌توان جانبداری احتمالی را از سوی آنان نادیده گرفت.

این کتاب را به عنوان دائرةالمعارف اسلامی می‌توان با چاپهای اول و دوم دائرةالمعارف اسلام با (EI¹, EI²) مقایسه کرد ولی گرایش به بحث درباره موضوعات ایرانی به صورتی گسترده‌تر در آشکار است، خصوصاً در مقالات مفصل (چون و آبیاری) و در اینگونه موارد کمال مطلوب این ود که بخشهای دیگر جهان اسلام را نیز شامل شود (نک: ص ۵۵).

بدین سان هملا زمینه مقایسه‌ای سه جنبه میان مدخل‌های مشترک در این دائرةالمعارف و در های اول و دوم دائرةالمعارف اسلام اروپا و در دائرةالمعارف ایرانیکا (EI^r) که اخیراً به حرف C ده فراهم آمده است. اشاره به دائرةالمعارف ایرانیکا با اینکه در فهرست اختصارات این دائرةالمعارف (ص ۱۱۲) دیده می‌شود در مقدمه، چندان مورد توجه قرار نمی‌گیرد و در مآخذ ات هم چنانکه شایسته است مورد نظر نیست و این امر با وجود شباهتهای موجود میان مقالات ممکن است اتفاقی هم باشد) گاهی سبب تعجب می‌شود (نک: مثلاً مقاله و آخونده). به طور کلی اع به آثار نویسندگان اروپایی (جز در شرح احوال محققان اروپایی) نسبتاً اندک است و بدون بد این امر تا حدی از آن روست که این قبیل آثار را به آسانی می‌توان از طریق کتابهای مرجع و ستهای پیدا کرد. یک مورد استثنائی واضح مقاله مفصل آق قویونلو (از رضا رضازاده لنگرودی) که فهرست کاملی از مآخذ اروپایی به دست می‌دهد. برعکس در مقاله مفیدی به همان تفصیل رۀ آل بویه (از صادق سجادی) با اینکه فهرست جامعی از منابع تاریخی آن عصر داده شده از یقات مهم مادلونگ و متحده ذکری به میان نیامده است، در حالی که از آثار بوسه، متر و رسی که به زبان فارسی موجودند. یاد شده است. این قبیل از قلم افتادگیها ممکن است بر اسلام مان اروپایی ناگوار آید گرچه معلوم نیست که این دائرةالمعارف به طور خاص آنان را در نظر ه باشد.

صرف نظر از اینکه دائرةالمعارف بزرگ اسلامی این قبیل خوانندگان را در نظر گرفته باشد یا نه، چندان غریبی از آن بهره فراوان خواهند برد (باید یادآور شویم که ترجمۀ عربی این دائرةالمعارف نندگان بیشتری در جهان اسلام خواهد داشت). دانشمندان غربی خود می‌توانند دائرةالمعارفهای ه در اختیار دارند با هم مقایسه کنند، اما مطمئناً این مجلد از دائرةالمعارف مکمل مفیدی برای دائرةالمعارفهای موجود خواهد بود. در اینجا مقالات بسیاری هست که بر مقالات مشابه در جاهای ر برتری دارد، مانند مقاله اوزشمنند آخو رسالار (از هادی عالمزاده) یا مقالات دیگری که مشابهی ه در جای دیگر ندارند، مانند مقاله صادق سجادی درباره آل بریدی از دشمنان سرسخت آل بویه جنوب عراق، من همچنین بسیار خوشوقت شدم که در این دائرةالمعارف مقاله‌ای هم درباره آق ی مورخ دیدم که در ایرانیکا نیامده است.

دائرةالمعارف بزرگ اسلامی بسیار خوب چاپ شده و تهیه و تنظیم آن نیز شایسته توجه است. از ه مزایای فراوان آن، فهرست مدخلهاست (صص ۷۰۹-۷۱۴) که ارزش این کتاب را به عنوان مرجع چند برابر می‌کند.

فهرست مقالات فارسی (در زمینه تحقیقات ایرانی)

به کوشش ایرج افشار - جلد چهارم (۱۳۵۱ - ۱۳۶۰). تهران، شرکت

انتشارات علمی و فرهنگی، ۱۳۶۹، ۶۹۷ ص.

کسانی که در زمینه ادبیات فارسی و ایران‌شناسی پژوهش می‌کنند از این فهرست راهنمایی خواهند گرفت. همین فهرست است که به ما نشان می‌دهد که پیشینیان و معاصران چه کارهایی انجام داده‌اند و آیندگان در یک زمینه مخصوص رشته کار از کجا به دست بگیرند.

بنده در زمینه تحقیقات شبه قاره پاکستان و هند مروری به این فهرست کرده و یادداشتی تهیه نموده‌ام. اما پیش از ارائه نمودن یادداشت دو مطلب به طور کلی عرض می‌نمایم:

* در مقدمه (ص هفده) و پشت جلد سخن از تعداد مقالات رفته است. به نظر من این آمار و شمار از دو جهت استاندارد و ثابت نیست. یکی: بعضی مقالات به اقتضای تنوع موضوع در دو جا ثبت شده‌اند و در هر دو مورد شماره مستقل دارند. مثلاً ۴۱۲۳ و ۵۶۴۴ / ۸۳۹۷ و ۸۹۸۶ / ۸۴۲۸ و ۸۹۸۹ اینگونه مقالات را می‌توان با دادن شماره صفر در محل تکراری ثبت نمود. دیگری: گاهی یک مقاله در چندین مجله چاپ شده و بعداً در یک مجموعه مقالات هم جا گرفته است. اینگونه مقالات نیز با شماره‌های مستقل ثبت شده‌اند، حال آنکه مقاله یکی است. مثلاً ۸۱۸ و ۱۰۲۹۰ / ۹۰۸۶ و ۱۰۳۷۳ / ۱۰۳۷۴. این قبیل مقالات را می‌توان به ترتیب تاریخ چاپ زیر یک شماره مستقل ثبت کرد.

* بعضی مقالات را با احتیاط باید زیر پوشش و در زمینه تحقیقات ایرانی قرار داد. مثلاً شماره ۱۰۵۰۱ که مربوط به منظومه اردوی است. شماره‌های ۱۰۸۲۷، ۱۰۸۳۹، ۱۰۸۷۳ که به مناسبت اقبال لاهوری ثبت شده است، شاید چندان به موضوع تخصصی ایران‌شناسی متاسب نباشند و به طور کلی هر مقاله در زمینه اقبال‌شناسی به ایران و فارسی مربوط نمی‌شود.

* بنابر امکانات و ضرورت، در این فهرست فقط از چند مأخذ شبه قاره استفاده شده است. در هند و پاکستان هنوز جای یک فهرست مقالات فارسی و اردو در زمینه ادبیات فارسی و ایران‌شناسی خالی است.* اگر نمایندگی‌های فرهنگی ایران در شبه قاره این کار با ارزش را برعهده بگیرند در آینده نزدیک چندین مجلد سودمند درین موضوع تدوین خواهد شد. بلکه در خصوص کتابهای چاپی فارسی و اردو و انگلیسی در شبه قاره نیز باید کتابشناسی تهیه شود.

اکنون یادداشت بنده درباره این فهرست:

قسمت اول: ارجاع به شماره مسلسل است.

۷۲۲: فارسی تذکرون متن... باید: فارسی تذکرون مین... خوانده شود.

۷۲۶: سماعی اور آن... باید: سماعی اور آن... خوانده شود.

۷۲۷: ظهور الاسرار نامی اور مطهر کره باید... مطهر کره خوانده شود.

* مرحوم پیرحسام الدین راشدی به استعدای من زحمتی گران کشید و فهرستی از مجلاتی که خود دوره آنها را در خانه داشت تهیه کرد و برایم فرستاد که می‌خواستم در مجموعه کتابشناسیهای موضوعی از انتشارات انجمن کتاب به چاپ برسانم، ولی چون آن مؤسسه از دست رفت ناچار آن کتابشناسی که با همکاری آقای احمد شعبانی برای چاپ منظم شده است در جلد هفتم نامواره دکتر محمود افشار به چاپ خواهد رسید (ایرج افشار)

- صفحه ۶۱۶ به ذیل سطر نیز اصلاح شود.
- غینة الاولیا... جو بخط مصنف یعنی محمد دارا شکوه، باید... جو بخط مصنف یعنی محمد بشکوه می، خوانده شود.
- لف الله مهندس... کچه مزید معلومات... باید... کچه... خوانده شود.
- ن مقاله متعلق به شیخ سهروردی صاحب عوارف المعارف است و نه شیخ اشراق. توان مقاله از قلم افتاده است.
- ۴۱۱: هر سه مقاله یکی اند که در سه جای مختلف چاپ شده اند.
- مدهکی... باید: سنده کی... خوانده شود.
- لیم عربی تصانیف میر... باید... مین خوانده شود.
- ۸۲۷: این دو مقاله بهتر است به بخش سرگذشتهای منفرد شعرا منتقل شود. اگرچه شحال خان خٹک سراینده پشتو زبان بوده، اما این دو مقاله متعلق به شعرگویی پارسی وی و ربطی به زبانشناسی پشتو ندارند.
- ابوالفضل (فیضی)، باید: ابوالفضل (علامی) خوانده شود. فیضی برادر ابوالفضل بود.
- مرز اغالب کی فارس، باید... فارسی خوانده شود.
- بوطی شاه: تاریخ پنجاب از بوطی شاه، باید بوطی (البته به زبان اردو با تائید دست‌دار) نوشته
- به مربوط به فهرس اعلام است و در این یادداشت ارجاع به شماره صفحه می‌باشد.
- لفضل علامی - فیضی
- فیضی، ابوالفضل علامی در صفحه ۵۹۱ به ذیل فیضی، ابوالفضل علامی، سه مقاله حواله شده است. مقاله شماره ۵۴۵ متعلق به علامی است و دو شماره دیگر متعلق به فیضی.
- ف (محمد) جهانگیر سمنانی... ۸۲۷ که باید ۸۳۷ خوانده شود.
- هدری، محمد حنیف، به چهار شماره حواله داده شده است. از این چهار مقاله (شماره) . شماره مقاله اول متعلق به این مقاله نویس می‌باشد، سه دیگر متعلق به عنوان و چوهدری، مد شریف است که پس از محمد حنیف ضبط شده است و باید جلوی اسم آن یکی منتقل
- مای، ز.ا. باید دیسای، ض.ا. نوشته شود. اسم کامل مقاله نویس ضیاءالدین احمد دیسای
- ن. در متن هم به ذیل شماره ۵۴۹۰... ز.ا. ضبط شده است. چون مقاله نویس مذکور
- شاه نام خود را به طور مخفف به انگلیسی Z.A. دیسای می‌نویسد، ممکن است این سهو ناشی
- مرف Z باشد.
- خوش، باید با علامت ستاره نوشته شود.
- نب اسفرننگ، سیف فرغانی، سیف‌الدین احمد تفتازانی هروی، باعلامت ستاره مشخص
- نتری، دجای میترا. نام این نویسنده در متن (ش ۲۰۲۳)... اجای... ضبط شده است که
- ست است. در فهرست اعلام باید تصحیح شود.
- رفیع‌الدین لاهوری. نسبت مکانی این نویسنده به دهلی است نه به لاهور، چنان که در متن
- (۷۸۲) هم دهلوی ضبط شده است.
- ف‌الدین قلندر پای بنی... باید... پانی پتی خوانده شود. پانی پت محلی است در هند.
- بقی، اقتخار احمد. باید صدیقی... خوانده شود. و در متن (ش ۱۰۸۲۷) هم اصلاح شود.

۵۷۸: عبدالله (سید) بین شماره‌های ۷۳۲۵ و ۷۳۲۷، ۸۶۵۸ و ۸۶۶۲ به جای ویرگول (،) باید علامت تیره (-) گذاشته شود.

۵۸۴: غلام مصطفی قاسمی باید با علامت ستاره مشخص شود.

۵۸۴: غلام نبی شاهد ۱۱۴۵۶ باید ۱۱۴۵۷ نوشته شود. نام این مقاله نویس قبلاً در صفحه ۵۶۲ به ذیل شاهد، غلام نبی، هم ضبط شده است. در متن (ش ۱۰۸۰۵) به ذیل چهودری، شاهد آمده است که این یکی در فهرست اعلام منعکس نشده است. این سه عنوان از یک نویسنده است و باید زیر یک عنوان (شاهد یا چهودری) آورده شود.

۶۰۹: محمد حسین (مولوی) ۱۱۲۵۶ باید ۱۱۴۵۷ خوانده شود.

۶۰۹: محمد ریاض، شماره ۱۰۲۳۷ باید قبل از ۱۰۲۵۲ ضبط شود.

۶۲۹: نذیر احمد، شماره ۱۰۸۲۷ متعلق به نذیر احمد دهلوی (متوفی ۱۸۳۰-۱۹۱۲) می‌باشد و ربطی به نذیر احمد محقق معاصر هندی ندارد.

۶۳۱: نقوی، شهریار، شماره ۲۶۰ مربوط به نقوی دانسته شده است. این مقاله نوشته نقوی است و نه مربوط به او.

آینده -

چون خود متوجه اشکالات در مورد اسامی رایج در پاکستان و هند برای تشخیص مدخل بوده و در مقدمه گفتم از یادآورهای اصلاح‌کننده آقای عارف نوشاهی بسیار متشکرم و امیدوارم این موارد را دارندگان فهرست در نسخه خود وارد کنند.

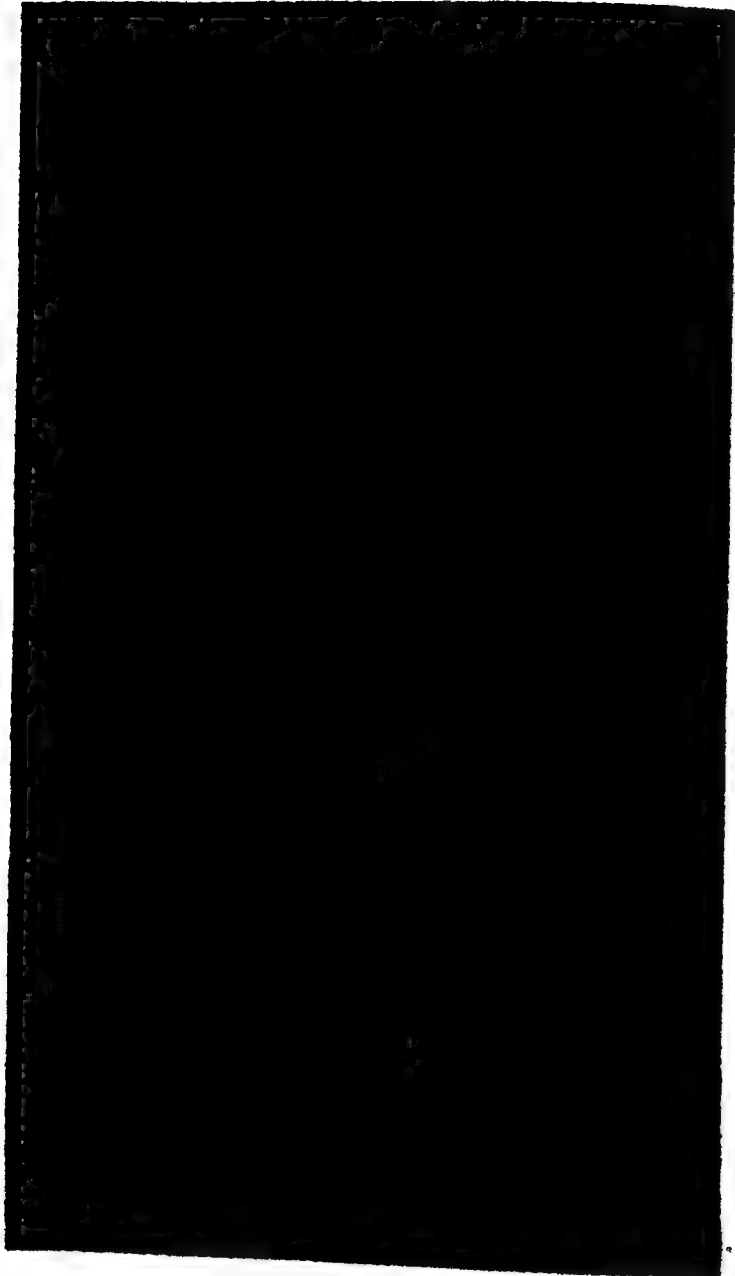
ابوالقاسم اسماعیل پور

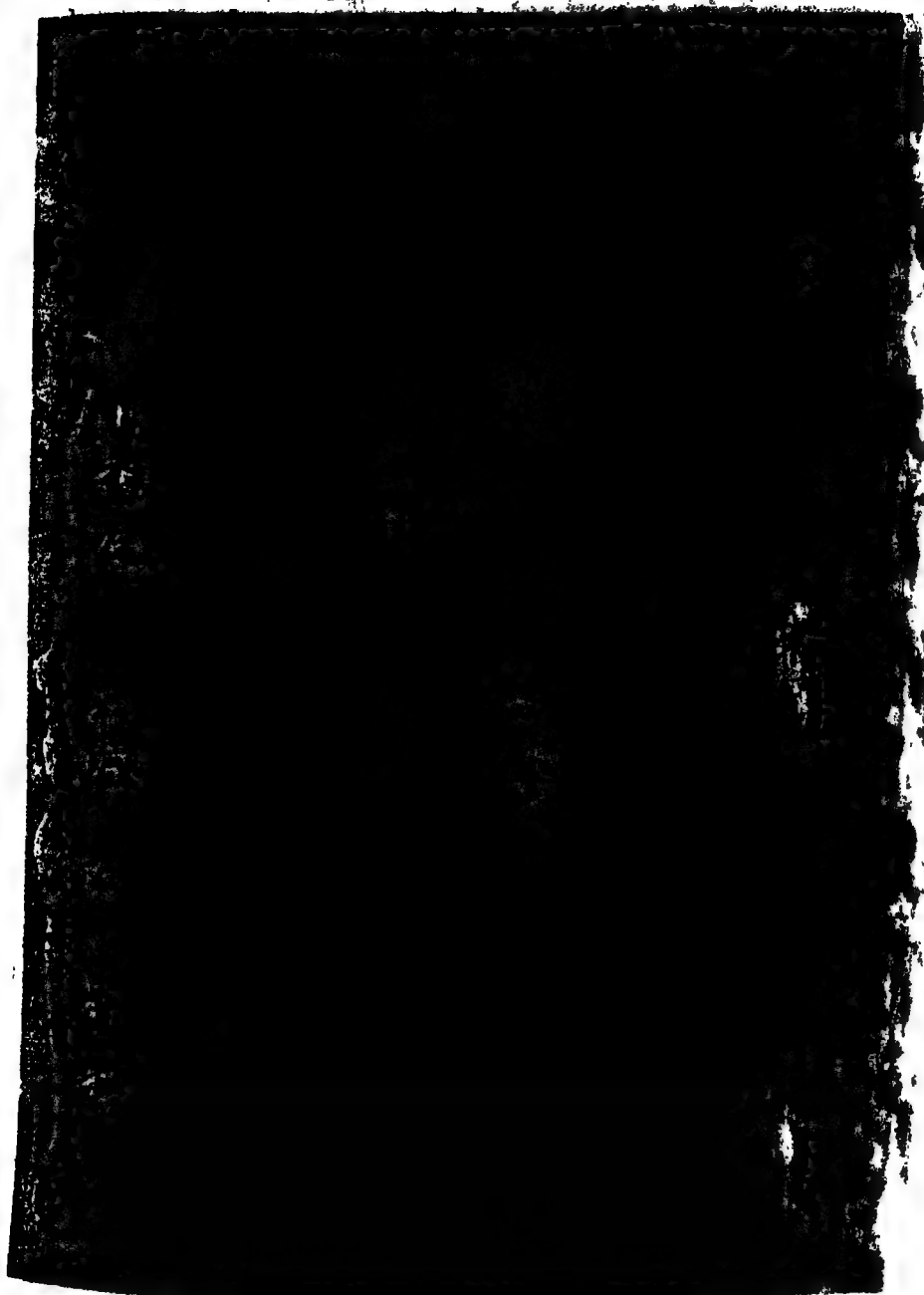
اسناد کوه مغ'

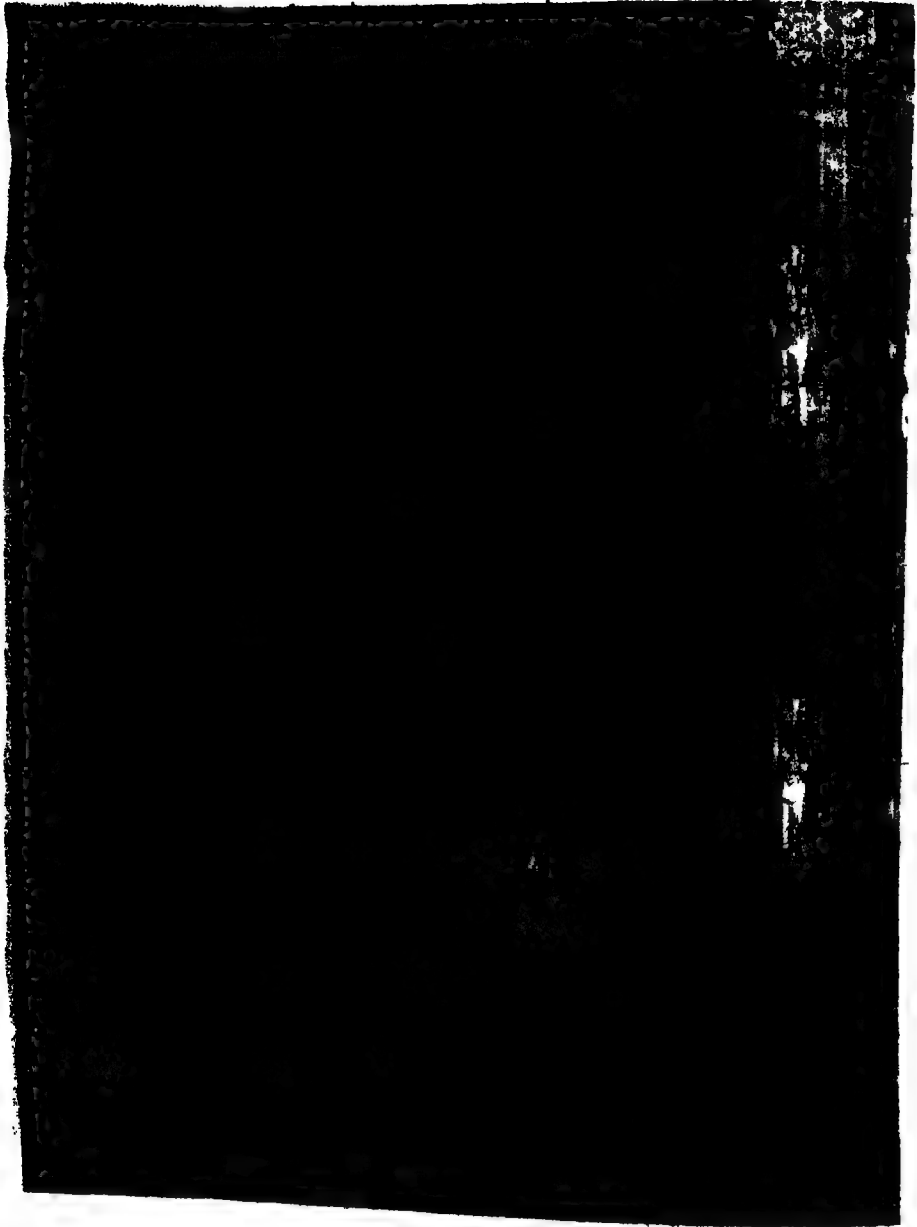
مجموعه اسناد کوه مغ، که اکنون جز گنجینه دست‌نوشته‌های آکادمی علوم اتحاد جماهیر شوروی، انستیتوی خلق آسیا، شاخهٔ لنینگراد است، شامل اسنادی است که در ۱۹۳۲ کشف گردیده است. این اسناد را آ. پولونی^۱ و آ. آی. واسیلیف^۲، عضو فرهنگستان علوم شوروی، مرکز تاجیکستان و یک هیئت اکتشافی از همین مرکز به رهبری آ. آی. فریمان^۳، آ. آی. واسیلیف و و. آ. وروبیوف فراهم آورده‌اند. این مجموعه دارای ۷۶ دست‌نوشته است؛ ۳۶ دست‌نوشتهٔ چرمی، ۱۷ دست‌نوشتهٔ کاغذی، و ۲۳ دست‌نوشتهٔ چوبی. در بین آنها ۷۱ سند سفدی، یک سند عربی، ۳ سند چینی و یک سند رونی^۴ می‌توان یافت.^۵

اسناد کوه مغ مربوط به نخستین ربع قرن هشتم میلادی است. پژوهندگان اسناد مذکور را منبع مهم مطالعات تاریخ سیاسی، اجتماعی و فرهنگی مردمان آسیای مرکزی این دوره و آغاز فتوحات تازیان برمی‌شمارند. این مجموعه در برگزیدهٔ نخستین متن‌های سفدی است که در خود سرزمین سفدیافا کشف گردیده است.

پرفسور آ. آی. فریمان ۲۵ سال تمام سرگرم بررسی اسناد سفدی کوه مغ بوده است. او در فهرست دست‌نوشته‌های به دست آمده از ویرانه‌های ساختمانی در کوه مغ، واقع در ناحیهٔ زخمت‌آباد^۶ تاجیکستان، نزدیک روستای خیرآباد، گردآوری فرهنگستان علوم شوروی، مرکز تاجیکستان^۷ متن و ترجمهٔ سنووری چند از اسناد گوناگون سفدی را نقل کرده است. قرائت و ترجمه اسناد A₁، A₂، A₃، A₆







B12

(۴) مستند عربی

آزمایشی و پیشنهادی است. پرفسور فریمان در مقاله‌ای با عنوان «اسناد تاریخ‌دار از کوه مغ تاجیکستان» اسناد $A_1, A_2, B_1, B_2, B_3, B_4, B_5, B_6, B_7, B_8, B_9, B_{10}, B_{11}, B_{12}, B_{13}, B_{14}, B_{15}, B_{16}, B_{17}, B_{18}, B_{19}, B_{20}, B_{21}, B_{22}, B_{23}, B_{24}, B_{25}, B_{26}, B_{27}, B_{28}, B_{29}, B_{30}, B_{31}, B_{32}, B_{33}, B_{34}, B_{35}, B_{36}, B_{37}, B_{38}, B_{39}, B_{40}, B_{41}, B_{42}, B_{43}, B_{44}, B_{45}, B_{46}, B_{47}, B_{48}, B_{49}, B_{50}, B_{51}, B_{52}, B_{53}, B_{54}, B_{55}, B_{56}, B_{57}, B_{58}, B_{59}, B_{60}, B_{61}, B_{62}, B_{63}, B_{64}, B_{65}, B_{66}, B_{67}, B_{68}, B_{69}, B_{70}, B_{71}, B_{72}, B_{73}, B_{74}, B_{75}, B_{76}, B_{77}, B_{78}, B_{79}, B_{80}, B_{81}, B_{82}, B_{83}, B_{84}, B_{85}, B_{86}, B_{87}, B_{88}, B_{89}, B_{90}, B_{91}, B_{92}, B_{93}, B_{94}, B_{95}, B_{96}, B_{97}, B_{98}, B_{99}, B_{100}$ را منتشر نمود و اصلاحات گاهشماری و چند قاعده تاریخ سنبل را که در اسناد A_{12} موضوع بررسی ویژه‌ای است از همین نویسنده که با عنوان «یک سند ساروشناسی سفدی (گاهشماری)» منتشر شد.^{۱۰} پرفسور فریمان اسناد $A_1, A_2, A_3, A_4, A_5, A_6, A_7, A_8, A_9, A_{10}, A_{11}, A_{12}, A_{13}, A_{14}, A_{15}, A_{16}, A_{17}, A_{18}, A_{19}, A_{20}, A_{21}, A_{22}, A_{23}, A_{24}, A_{25}, A_{26}, A_{27}, A_{28}, A_{29}, A_{30}, A_{31}, A_{32}, A_{33}, A_{34}, A_{35}, A_{36}, A_{37}, A_{38}, A_{39}, A_{40}, A_{41}, A_{42}, A_{43}, A_{44}, A_{45}, A_{46}, A_{47}, A_{48}, A_{49}, A_{50}, A_{51}, A_{52}, A_{53}, A_{54}, A_{55}, A_{56}, A_{57}, A_{58}, A_{59}, A_{60}, A_{61}, A_{62}, A_{63}, A_{64}, A_{65}, A_{66}, A_{67}, A_{68}, A_{69}, A_{70}, A_{71}, A_{72}, A_{73}, A_{74}, A_{75}, A_{76}, A_{77}, A_{78}, A_{79}, A_{80}, A_{81}, A_{82}, A_{83}, A_{84}, A_{85}, A_{86}, A_{87}, A_{88}, A_{89}, A_{90}, A_{91}, A_{92}, A_{93}, A_{94}, A_{95}, A_{96}, A_{97}, A_{98}, A_{99}, A_{100}$ را با ترجمه و تفسیر منتشر کرد.

در سال ۱۹۶۰-۱۹۵۹ چندین سند توسط و. آ. لیفشچ ^{۱۱} منتشر گردید. ^{۱۵} در سال ۱۹۶۲ چهار سند توسط ام. ان. بوگولیوف و ل. آ. اسمرنوا انتشار یافت ^{۱۶}. این پژوهندگان اسناد سفدی را در بیست و پنجمین همایش بین‌المللی خاورشناسان نیز ارائه کرده‌اند ^{۱۷}.
سند عربی را و. آ. آ. یو. کراچکوسکی ^{۱۸} و متن چینی مجموعه مذکور را آ. اس. بولیاکف بررسی و منتشر کرد ^{۱۹}.

نخستین تلاش برای رمزگشایی سند رونی توسط آ. ان. یونشتام انجام گرفت ^{۲۰}.
بررسی اسناد سفدی مجموعه لنینگراد هنوز ادامه دارد و قرائت‌های پیشنهادی، ترجمه‌ها و تفسیرهای آن در جزوه‌های جداگانه‌ای منتشر گردیده است ^{۲۱}.
در چاپ اسناد کوه مغ، عکسها به ترتیب فهرستی که آ. آ. فریمان در مجموعه‌ای آورده است، تنظیم گردیده‌اند ^{۲۲}.
این اسناد را ام. ان. بوگولیوف، و. آ. لیفشچ و ل. آ. اسمرنوا به سرپرستی آکادمیسین آ. آ. اوبلی ^{۲۳} فراهم کرده‌اند و عکسها از ل. و. سیورسکوف ^{۲۴} می‌باشد.

یادداشت‌ها

1- *Corpus Inscriptionum Iranicarum, part II, vol. III, "Documents from Mt. Mugh", Moscow, 1963.*

متن حاضر درباره همین مجموعه دستنوشته‌های ایرانی است که به نظر خوانندگان می‌رسد. تصاویر اسناد سفدی، چینی و عربی را نیز برای نمونه آورده‌ام.

A. Pakel - ۷

A.I. Vasiliev - ۷

A.A. Freiman - ۷

۶- Runic منسوب به Runo خطی است که قبایل تولن (Teutonic tribes) در شمال غربی عهد باستان به کار می‌بردند. به طیف رونی شناخته شده‌اند. آنگوساکسون، نورمنی و اسکاتلندیایی. نام دوره نخستین بار به دستنوشته‌های این قوم اطلاق گردید. در زبان آنگوساکسون run به معنی «راز» و run به معنی «جادوگر» است. نوشته‌های متعدد رونی روی سنگ قبرها، سکه‌ها و اشیاء تزئینی مصری، در دانمارک، نروژ، سوئد، آلمان و هلند و... پیدا شده است. خراشگاه رونها مشخص نیست، تنها می‌دانیم که الفبای رونی مشتق به خانواده یونانی-ایتالیایی است. بررسی آن را دارای منشاء لاتینی برشمرده‌اند. دائرةالمعارف آمریکا، تاج ۷۳، ۱۹۷۳، ص ۷۷۵-۷۷۶.

۶- برای شرح مختصری درباره مجموعه کوه مغ رگه:

"Sogdijskij sbornik. sbornik statej o pamjatnikakh sogdijskogo jazyka i kultury. razidenykh na gore mug Tadjikskoj SSR". Leningrad, 1934, p.p. 7-17, 13-51.

Zakharuk - ۷

"Sogdijskij sbornik", pp. 31-51. رگه. ۸

"Doklady grupy vostokovedov na sessii AN SSSR 20. رگه. ۹

marta 1935 g". Leningrad, 1936 (Trudy Instituta Vostokovedenija, LXVII), pp. 137-165

۱۰- رگه. "Vestnik drevnej istora", ۱۹۲۸، شماره ۲ (۳)، ص ۳۹-۳۴. همچنین رگه. همان مأخذ، ۱۹۳۹، شماره ۲ (۹)، ص

۱۷۶-۱۷۷.

۱۱. A.A. Freiman, Sogdijakij rukopisnyj dokument na kanzhe 68s iz sobracnija dokumentov S gory Mug, "Vestnik drevnej istorii", 1940, N1, pp. 99-106.

۱۲. A.A. Freiman, Ova Sogdijakij rukopisnyj dok ument na kanzhe S gory mug v indijakimano, - "Vestnik drevnej istorii", 1952, N2, pp. 181-186.

۱۳. آ. آ. فریمان، سه سند سفدی از کوه مغ: "Problemy vostokovedenija", 1959, N1, p.p. 120-134 Sogdijakij dokument na kanzhe Nov 6. Ibid, 1960, N2, pp. 154-155

۱۴. A.A. Freiman, Pocht pri dkuente 584, Ibid, 1960 N3, pp. 212-214.

همچنین رکد:

V.A. Livshin ۱۵

۱۵. سند سفدی B4 از کوه مغ: Ibid. 1959, N4, pp. 123-138; sogdijakij posol v Chache, "Sovetskaja etnografiya", 1960, N2, pp. 92-109 (doc. A14, A7, A15); Dva sogd, 1960, N2, pp. 76-86, Ibid, 1960, N5, pp. 76-9; Tri priema s gory mug, Ibid, 1960, N6 pp. 116-132.

۱۶. ام. ان، برگولبروف و آ. آی. اسمیرنوا، سند سفدی B1 "Vestnik Leningradskogo universiteta", No. 14, serija istorii, jazyka i literatury, p.3, 1962, pp. 121-128; sogd. dok. b11, b13 i b15. - Izvestija An SSSR. Otdelenije literatury i jazyka", vol. XXI, 1962, p.4, pp. 333-7

۱۷. ام. ان، برگولبروف، استاد سفدی از کوه مغ (پرسی زبان)، لای. اسمیرنوا، نقشه مناطق مرتفع زرافشان در اسناد کوه مغ، و. آ. لیفشیچ، نامه‌های سفدی از کوه مغ، همایش بین‌المللی خاورشناسان، مقالات ارائه شده توسط نمایندگان اتحاد جماهیر شوروی، از انتشارات ادبیات خاور، مسکو، ۱۹۶۰.

۱۸. Cf. "sogd. Sb.", pp. 52-90; cf also I. yu. Krachkovskij, Izbrannye sochinenija, vol. I.M.- L., 1955, pp. 182-212

۱۹. رکد، همان مأخذ، ص ۱۱۷-۹۱.

۲۰. A.N. Bernshtam, Drev. dok. soda (Predvarit' l'noje soobshchenije). - "Epigrafika vostoka", v.m.- L. 1951, pp. 65-75

۲۱. رکد، اسناد سفدی کوه مغ، بخش ۱، ترجمه و تفسیر آ. آ. فریمان، ۱۹۶۲، بخش ۲، ترجمه و تفسیر لیفشیچ، ۱۹۶۳، بخش ۳، ترجمه و تفسیر برگولبروف، ۱۹۶۳.

۲۲. رکد. "Sogdijakij sbornik" ص ۵۱-۳۳، و فهرست دستنویس شده مجموعه پرفسور فریمان (در گنجینه دستنویس‌های استثنای خلق آسیا، شاخه لنینگراد، فرهنگستان علوم اتحاد جماهیر شوروی).

I.A. Orbelli ۲۳

L.V. Sivenskov ۲۴

دکتر منوچهر ستوده

واژه‌های پزشکی پارسی

تألیف دکتر جامی شبکی میلانی - تهران، ۱۳۶۲ - ویزی ۹۰ ص

مؤلف در پیشگفتاری می‌نویسد: «پیش از اینکه از خود واژه بسازیم باید نوشته‌های کهن پارسی را خوانده و با باریک‌بینی آنها را واژه به واژه شکافته و برابر اروپائی آنها را بیایم... در این نامه من کوشیده‌ام که آنچه را که در ذخیره خوارزمشاهی به کار پزشکی امروزی می‌آید بیرون آورده و با انگلیسی برابر کنم... امید است با کوشش دیگر دانش پژوهان زبان پزشکی پارسی از آشننگی کنونی بیرون آمده و سامان پیدا کنند، پس از پیشگفتار مؤلف محترم شیوه واژه‌سازی پزشکی و دانشیک را در زبان پارسی شرح می‌دهد و در آنجا می‌نویسد: «رشته‌های فنی زمان فارسی همه گونه مایه‌ها را دارد، و بسیار کم‌نیاز به آن پیدا می‌شود که واژه نوین از خود بسازیم»، «دست یابی به گنجینه واژگان فنی پارسی، خواندن نوشته‌های کهن پارسی است با باریک‌بینی و ترجمه آنها واژه به واژه و جمله به جمله به زبانهای اروپائی تا از این راه دیده شود که چگونه واژه‌های پارسی با واژه‌های

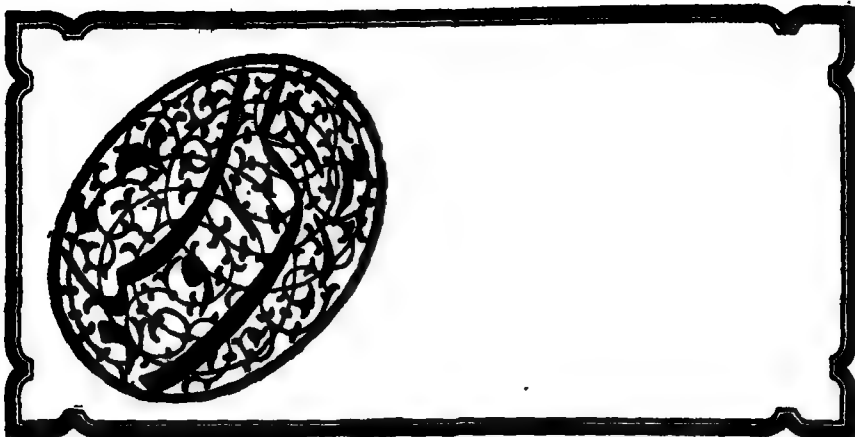
اروپائی برابری می‌کنده سپس نمونه‌هایی که با روش نادرست وضع شده نشان می‌دهد و ثابت می‌کند که تاکنون کوشش صحیح در این زمینه نشده است.

متن کتاب شامل ۶۲۲ اصطلاح پزشکی است که از ۷۲۲ صفحه ذخیره خوارزمشاهی استخراج شده است.

از ابتدای تشکیل فرهنگستان تا امروز مجامع مختلف دانشگاهی، دولتی، رسمی و شخصی برای وضع واژه‌های نوین برپا شده است. اما با اصرار باید گفت که هیچ‌یک کاری از پیش نبرده‌اند. فقط واژه‌های علمی و گیاه‌شناسی که مرحوم دکتر حسین گل‌گلاب وضع کرد تا امروز رواج دارد و در متون علمی به کار می‌رود. مرحوم گل‌گلاب خود اهل شعر و ادب زبان پارسی بود و هنرهای دیگری نیز داشت. بنابراین می‌توان حکم کرد که برای وضع این گونه واژه‌ها افرادی باید باشند که در زمینه رشته علمی خود مسلط باشند و سری هم به گلستان ادب زبان پارسی زده باشند. دکتر شکیبی گیلانی از این افراد معدود است. امید می‌رود که این بار گوشه‌ای شوائی از آتش بانگ نای ایشان گرم شوند و قدم در این وادی گذارند و این پیرو سامانی را سامان بخشند.



مجتبی مینوی

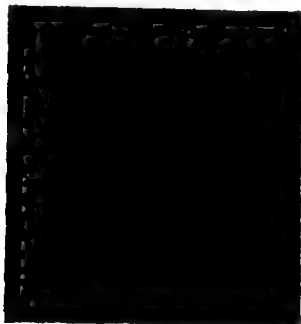


منابت الله مجیدی

نامه‌های قزوینی به فروزانفر

(قسمت نخست)

در میان نوشته‌ها و یادداشت‌های پراکنده مرحوم بدیع الزمان فروزانفر به نامه‌هایی برخوردیم که از جانب علامه محمد قزوینی خطاب به فروزانفر نوشته شده است. این نامه‌ها، با توجه به تاریخ کتابت آنها یعنی سالهای ۱۳۱۰-۱۳۱۶، به ایامی برمی‌گردد که علامه قزوینی در پاریس اقامت داشت و همگی آنها در جواب به نامه‌های فروزانفر تحریر شده است. ظاهراً عامل اصلی مکاتبات فروزانفر علامه قزوینی، نقدی بود که فروزانفر بر چهارمقاله، به تصحیح قزوینی، نگاشت و در مجله آرمان^۱ انتشار داد. این نقد بر چهارمقاله، مرحوم اقبال آشتیانی را، که از لرادت‌نندگان محمد قزوینی بود، بسیار



فروزانفر



قزوینی

خشمگین ساخت تا آنجا که ردی بر انتقادات فروزانفر نوشت و در مجله شرق^۲ منتشر ساخت. با آنکه فروزانفر در مقاله‌ای^۳ دیگر اعتراضات اقبال آشتیانی را پاسخ داد، اما نهایتاً و به لحاظ آنکه موضوع را تا حدی از دایره یک نقد سالم خارج دید، ناگزیر شد داوری بین خود و اقبال آشتیانی را به علامه

قزوینی واگذارند؛ تراجم و نقد مورد نظر را به همراه نامه‌ای برای او به پاریس فرستاد و این نامه باب مکاتبات را میان فروزانفر و قزوینی گشود.

علامه قزوینی به نامه فروزانفر پاسخ داد. در این نامه، مطالعه انتقادات فروزانفر بر چهار مقاله و پاسخ‌گویی به آنها به آینده موکول شده است. اگرچه وی هیچوقت پاسخ مستقیم به این نقد فروزانفر نداده، اما شیوه برخورد او با منتقد در نامه ارسالی، چنان منصفانه و جذاب بود که فروزانفر را شیفته خود ساخت و این نکته سرآغاز دوستی و سبب ارتباط علمی آن دو استاد گرانقدر شد. از نوشته‌ها و آثار فروزانفر برمی‌آید که بعد از این تاریخ، او مکاتبات مستمری با علامه قزوینی داشته و از نظرهای علمی وی در تحقیقات خود بهره‌برده و پس از مراجعت علامه قزوینی به تهران این روابط محکم‌تر و استوارتر شده است. بطوری که به شهادت مدارک موجود فروزانفر، علامه قزوینی و اقبال آشتیانی در کنار یکدیگر به تهیه فهرست بعضی کتابهای کتابخانه سلطنتی ایران پرداخته‌اند.

متأسفانه نگارنده این سطور از متن نامه‌های فروزانفر به قزوینی اطلاعی ندارد؛ زیرا علی‌القاعده این نامه‌ها باید جزء میراث علمی مرحوم قزوینی باقی مانده باشد. اما پنج نامه از نامه‌های علامه قزوینی به دست اینجانب رسیده است که اجمالاً در زیر به موضوع هر یک اشاره می‌کند:

۱. نامه مورخ ۹ شهریور ۱۳۱۰ که جواب علامه قزوینی است در باب انتقادات چهارمقاله. این نامه توسط این بنده در مجله یسما، ۲۵ (۱۳۵۱): ۶۰۸ چاپ شده است.
۲. نامه مورخ ۲۰ بهمن ۱۳۱۱ در خصوص دو قصیده فروزانفر که متأسفانه بخشی از این نامه به دست نیامد. بعد از این توضیحات متن این نامه از نظر گرامی شما می‌گذرد.
۳. نامه مورخ ۲۸ دی ۱۳۱۲ درباره اسمعیلیه، کتاب معارف بهاءالدین ولد، مآخذ احوال مولوی.
۴. نامه مورخ ۱۰ خرداد ۱۳۱۶ درباره رساله در احوال مولوی به قلم فروزانفر، شرح بیبی از مولانا، احوال دوقی (احوال دوقی در کتاب مآخذ قصص و تشیلات مثنوی ص ۱۰۷ چاپ شده).
۵. نامه مورخ [۱] در احوال و ممدوح عمادی. این نامه نیز در بیست مقاله علامه قزوینی (ج ۲ چ ۲ ص ۳۴۳) چاپ شده است.

از آنجا که این نامه‌ها متضمن نکات تاریخی و ادبی ارزشمندی است و بهر حال نوشته علامه قزوینی است، انتشار آنها را لازم و مفید یافتم. اینک متن نامه مورخ ۹ شهریور ۱۳۱۰ علامه قزوینی را به فروزانفر، که به صورت ناقص به دست ما رسیده و در باب دو قصیده فروزانفر است، ملاحظه می‌فرمایید:

* * *

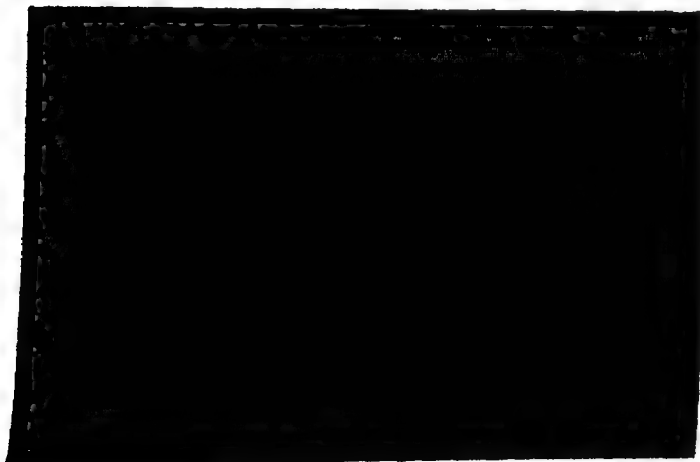
پاریس ۲۰ بهمن ۱۳۱۱

جناب مستطاب فاضل دانشمند معظم محترم آقای بدیع‌الزمان خراسانی دامت الاضافه
مرفوعه شریفه محتوی بر دو قصیده بدیعه از انشاء طبع قیاض حضرت تعالی قریب دو ماه قبل زیارت گردید، چون مطلبی فوری نبود و در آن موقع گرفتاریهای چند داشتم و میل داشتم که سر فرصت و خاطری آسوده جواب مرفوعه شریف را عرض کنم این است که لداری در عرض جواب تأخیر افتاد انشاءالله معذور خواهید داشت. از تصادفات عجیبه که مکبوب سابق اینجانب را روی داده و یکسال تمام در پرده اختفاء بود و سپس پس از رفع کلی نقاهت حضرت تعالی و نقل مکان بنحو اتفاق پیدا شد مستحضر شدم. این جزئیات هیچ اهمیتی ندارد همینکه سلامتی مزاج شریف و شفای و گریب حاصل شد تأخیر در جواب این نوع مکاتبات که از قلیل مکاتبات تجارتي یا دولتی نیست که مطلبی فوری و فوری را محتوی باشد بهیچوجه من‌الوجه اسباب گله‌مندی مابین المخاص امثال حضرت تعالی از

فضای طراز اول و این بنده که خود را از خدام اهل علم می‌داند نخواهد شد. از قرائت دو قصیده بدیعه طنانه حضرت تعالی فی الواقع فوق‌العاده محفوظ شدم. فلا فضل الله لاک و من کل شر و آفة و عامه و لاک و مخصصاً در قصیده راییه غراء بس شگفتیها که دیدم. از تجارب و زهر آکه داد سخن الحق داده‌اید و آنچه هنر و صنعت و اطلاع از تاریخ و روح انتقادی و تعمق دقیق در اوضاع تاریخی آن عصر مستلزم است بنحو اکمل در این قصیده فریده واضح و هویداست. علم‌الله درین عصر خودمان من بقول صاحب چهارمقاله در عجم سخنی بدین فصاحت نمی‌بینم و در بسیاری از سخن عرب همه از خداوند از صمیم القلب عمر طویل در صحت و سلامت برای حضرت تعالی خواستارم تا انشاءالله رونق عندلیب را به سخن گفتن دری بل دژی بارها بشکند و بازار شعر و ادب و فصاحت را با این اسلوب بدیع فاضلانه یکبار دیگر گرم نماید و الفال علی ماجری، قافیه بستن مستقر را (که اصل آن باین معنی گویا مستقر بکسر قاف است) با نامور و نظر و اگر یعنی قوافی مفتوحه الروی لاید از باب سامحه ایرانیان است درامثال این موارد مثل قافیه بستن کافر بالاغر و نحو ذلک یا آنکه شاید در سخن اساتید خود سرکار عالی دیده‌اید. اینرا برای این عرض می‌کنم که خود بنده تنبّع در این موضوع نکرده‌ام، فقط از حافظه خود که بسیار خراب است فعلاً و بدون رجوع بکتاب این فقره را عرض کردم. واضح است که مقصود سرکار عالی در اینجا اسم مکان...

یادداشتها

- ۱- مجله آرمان، ۱ (۱۳۰۹-۱۳۷): ۱۳۷
- ۲- مجله شرق، ش ۷ (۱۳۱۰): ۴۰۶
- ۳- مجله آرمان، ۱ (۱۳۱۰): ۴۴۳
- ۴- این قصیده تحت عنوان هفته مفلول در مجموعه اشعار مرحوم فروزانفر (ص ۶۶) به چاپ رسیده است [م]
- ۵- مراد علامه فروزی در این عبارت اشاره به این بیت از حافظ است:
چو عندلیب فصاحت فروشد ای حافظ
تو قدر او به سخن گفتن دری بشکن
- ۶- متأسفانه بقیه این نامه بدست نیامد [م]



کلوب ایران، هیئت و داد، جمعیت دانش پژوهان

دستیابی به عنوان و نام احزاب، انجمن‌ها، جمعیت‌های سیاسی و فرهنگی از پیش از دوران مشروطیت تا سقوط قاجاریه و تهیه فهرستی از آنها به ضمیمه سنوات فعالیت، کاری است ضروری و پیش در آمد تحقیقی اساسی جهت بررسی فعالیت‌های انجمن‌های سیاسی و غیرسیاسی ایام مزبور. خوشبختانه برخی از عناوین نظامنامه‌ها و مرانامه‌های چاپی این انجمن‌ها، که به صورت جزوه قریب همان سنوات به نشر آمده توسط مرحوم خانابا مشار در کتاب و فهرست کتابهای چاپی فارسی، به فهرست آمده است. اما همان فهرست نیازمند بازبینی‌های مجدد و ضبط برخی نامهای دیگر از جزواتی است که در کتابخانه‌ها، کتابفروشی‌های کتب نایاب و خانواده‌های قدیمی هست و از قلم او فوت شده است. راقم در این مقاله مختصر به سه جمعیت و هیئت به جزوات ذیل اشاره دارد.

- نظامنامه کلوب ایران. طهران. مطبعة شاهنشاهی، ۱۳۲۸ ق، ۲۴ ص.

- هیئت و داد: موضوع نامه، دستور، طهران، ۱۳۳۴ ق، ۱۴ ص.

- مرانامه جمعیت دانش پژوهان ایران، طهران، مطبعة فرهنگ، ۱۳۹۹ ش، ۷ ص.

کلوب ایران - ۱۳۲۸ ه. ق

و کلوب ایران: مجمعی بود منعقد در طهران به سنه ۱۳۲۸، مواد نظامنامه آن در بیست و چهار صفحه در همان سال ۱۳۲۸ به طبع آمده است. در مقصد و مسلک کلوب گفته‌اند و برای تعمیم معارف و حفظ حقوق ابناء وطن خامه ضعفا و استقرار کنتی توسیون (مشروطه) (ماده اول) هدف آن را و ایجاد اتحاد و اتفاق بین عموم طبقات مردم... می‌شمارد (ماده دوم) اعضاء کلوب بر سه قسم خواهند بود. و دائمی، افتخاری، موقتی (ماده سوم) و از جهت بسط کلوب، برای اعضاء موقتی مقرر می‌دارد و آنهایی هستند که همیشه در طهران اقامت دارند، این قبیل اعضاء ورودیه و شهریه را مطابق اعضاء دائمی خواهند پرداخت. (دنباله ماده سوم) نظامنامه مشتمل بر پنجاه و هشت ماده است که در ابواب ذیل تنظیم یافته: در مقصد و مسلک کلوب. در اعضاء کلوب. در شرایط عضویت. در ترتیب پذیرفتن طالب. در ترتیب شام و ناهار و غیره. در هیئت مدیره کلوب. در اجلاسات عمومی. در مجازات. تنظیمات عمومی.

شاید شاخص‌ترین بخشی که سیاست جمع را می‌رساند، مواد ۵۱ و ۵۲ می‌باشند که می‌گوید: «در این کلوب و شعبات آن مذاکرات مذهبی جدا ممنوع است». (ماده ۵۱) و در شرایط اعضاء مسطور می‌دارد: «(اول) وطن پرستی (دوم) شرف دوستی (سیم) اجتناب از شورش طلبی... (پنجم) اقتضای سن که بالغ به بیست و یک سال باشد» (ماده ۵) در همین راستا است که تمکن اعضاء کلوب مشخص می‌شود و در هیأت مدیره کلوب می‌آید: و کلوب اداره می‌شود به واسطه هیئتی که مرکب از دوازده نفر خواهند بود که شش نفر آنها از صاحبان شرکت و شش نفر دیگر از اعضاء دائمی یا افتخاری باشند. (ماده ۳۴)

و پسین نکته قابل، اطاق قرائت کلوب بوده که از لحوای این ماده مبین است: «هیئت مدیره باید حتماً یکی ازین نظامنامه را به هر یک از اعضاء بدهند و یک نسخه آن نیز در اطاق قرائت خواهند

هیئت و داد - ۱۳۳۲ هـ. ق.

کتابچه هیئت و داد، مشتمل بر سه بخش است؛ موضوع نامه هیئت و داد (۱۸ اصل)، دستور هیئت و داد (۲۶ ماده) و صورت اظهاریه اعضاء اختاری و اعضاء هیئت و داد. اصول مشکله هیئت بر این ترتیب بوده که و این هیئت طرفدار استقلال ایران است و به متقاضیان آن که با مصالح مملکت و هیئت جامعه ایرانی موافقت داشته باشد رفتار می آید. (اصل چهارم) و دارای موادی متعدد از بیان روح همکاری است چنانچه می آورد؛ و اگر کسی از اعضاء هیئت دارای فن و صنعت و حرفه ای باشد باید عموم اعضاء در ترویج آن بکوشند. (اصل هفتم) در شرایط عضویت مقرر است؛ و اعضایی که انتخاب می شوند باید از اشخاص ستوده اخلاق و دارای نیکامی و منزله از سوء سابقه و الا تحصیل مقدمات کرده باشند. (ماده دوم) و شرایط سنی را بر بیست و پنج سال با استثنای محسوب داشته است.

شیوه اداره آن هیئت از طریق حوزه ها بوده، چنانچه برای اعضاء مقرر می دارد؛ و هر یک از اعضاء این هیئت باید به شرایط مقرر هفت نفر برای تشکیل یک حوزه حاضر و به توسط حوزه مایل به تسلسل به مرکز پیشنهاد نماید. (ماده هشتم) موارد دستور نامه برای اعضاء هیئت و ابفای وظایف آنها تا حدودی دور از واقع بینی است. از آن باب مسافرت اعضاء از سوی هیئت کنترل می شده (ماده سیزدهم) و یا اعضاء جامعه هیئت نمی توانستند بدون شور و تصویب مرکز مطلبی را تصمصیم گیرند که همه مبین نوعی کنترل از سوی مرکز هیئت است. (ماده شانزدهم)

جمعیت دانش پژوهان محرم ۱۳۳۹

مرام نامه جمعیت مزبور، چاپ مطبعه فرهنگ واقع در خیابان ناصریه طهران است. شامل یک مقدمه حاوی بیان تفکر فرهنگی و اصول جمعیت تحت عنوان «تعلیمات عمومی» و «معارف» در بیست و شش اصل است. در مقدمه آمده است: «اگر صلحا و نورالفکرهای ملت اندکی در تشخیص مرفس که جهالت ملت است دقت می کردند و گاهی چند برای اصلاح و توسعه و ترقی معارف برمی داشتند، بی شبهه راه رفتی را رفته و هنوز در خم یک کوچه حیران و سرگردان نمانده بودیم.» (مقدمه، ص ۷) و در زیربنای اصول مرامنامه می نویسد: «این است که جمعیت دانش پژوهان» برای اینکه ملت را از زیر کابوس جهالت وادی هولناک حیرت مستخلص سازند راه سعادت را بدون مخالفت با هیچ یک از فرق سیاسی بر طبق مرامنامه خویش... نشان داده در اجرای آن اصرار و از هیچگونه فداکاری مضایقه ندارد (مقدمه، ص ۳)

تأکید اصول مرامنامه فرهنگی است و هیچگونه نکته سیاسی دربر ندارد. هم چنانکه مشهور است کانون نوین پیشرفتهای غرب را دربر دارد. نخستین اصل را «برقرار نمودن اصول تعطیلات» عمومی، اجبار، مجانی در تمام مملکت» (ماده اول) قرار داده و به امری بسیار پیشرو اشاره دارد؛ و تأسیس مدارس ابتدائی مجانی ذکور و اناث در تمام شهرهای بزرگ و کوچک و بلوکات و قصبات به قدر کفایت به خرج دولت» (ماده دوم)، که به قطع با شرایط اجتماعی و اقتصادی زمانه مذکور وفق نمی داده است. از همین مواد است؛ «تأسیس دارالایام های شبانه روزی مجانی»؛ «انفسام کلاسهای صنعتی به مدارس ابتدائی ذکور و اناث»؛ «تأسیس مدارس متوسطه، عالی، صنایع مستظرفه»؛ و تأسیس

مدارس فلاحی، تجارتی، صنعتی در شهرهای بزرگ و کوچک، و تأسیس دارالمعلمین و «تأسیس کلاسهای اکابر» از مهمترین پیشنهادات مرامنامه در اصول تعلیمات عمومی می‌باشد. (مواد ۳ تا ۸) اما اصول معارف که متعاقب تعلیمات عمومی مذکور است مبتنی بر «تشکیل وزارت معارف بر طبق قانون مصوبه مجلس شورای ملی»، «تشکیل شورای معارف در تمام شهرهای بزرگ و کوچک»، «تشکیل دایره علمی برای اصلاح زبان فارسی و ترویج آن» و نهایتاً «تأسیس... کتابخانه‌ها، قرائت‌خانه‌ها، موزه‌های عمومی، مجامع کتفراسی و برخی اقدامات رفاهی از باب رتبه، حقوق و وضعیت استخدامی معلمان است. (مواد پانزده تا ۲۵)

مبدالله عقیلی

اولین فرمان سانسور مطبوعات در ایران

فرمانی که تصویر آن به نظر خوانندگان می‌رسد با احتمال زیاد اولین فرمان سانسور مطبوعات در ایران است. پشت این فرمان که با خطی بسیار خوب و تذهیبی مرغوب تهیه شده و مهمور به مهر طغرالی ناصرالدین شاه است چنین نوشته شده:

«از خطوط ممتاز و تاریخی مرحوم حاج میرزا علی خان امین‌الدوله طاب ثراه است که دیگر بدست نخواهد آمد. انشاءالله تعالی نور چشم مکرم یحیی میرزا قدر میداند و عزیز میدارد و از روی آن مشق می‌کند. ذی‌لحده ۱۲۲۳ - مشهد مقدس سلطان احمد یمن‌الدوله و اینک متن فرمان:

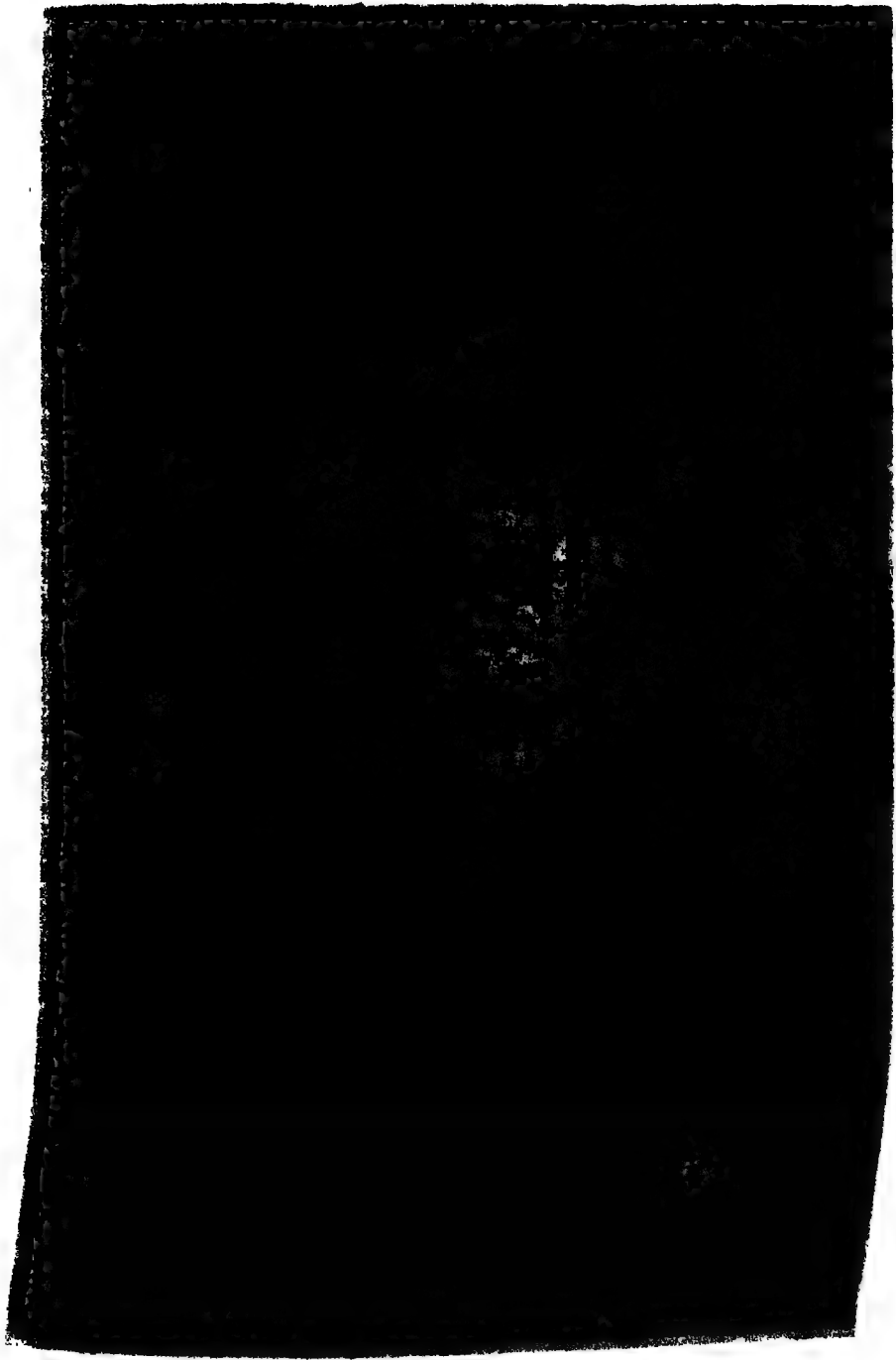
«الغزة لله سلطان ناصرالدین شاه قاجار»

روزنامه‌جات دولت علیه که در دارالخلافه بطبع می‌رسد منایر سلیقه ما و خالی از نتایج و فوایدی بود که در هر مملکت از روزنامه حاصل است. محمدحسن خان پیشخدمت و مترجم مخصوص را که از وضع روزنامه‌جات خارجه و ترتیب اخبار و کیفیت انتشار آن اطلاعات کامل داشت باین خدمت مأمور فرمودیم که مطابق تعهدات خود از ابتدای سنه قوی لیل شروع بانتظام عمل دارالخلافه کرده بقسمی که مقصود خاطر ماست در ترتیب و تنظیم روزنامه‌جات اهتمامات حسنه سرمی دادر»

شهر ذی‌حجه الحرام ۱۲۸۷

ظاهراً ناصرالدین شاه که از همه روزنامه‌هایی که در اوان سلطنت او با اسامی و عناوین مختلف مانند روزنامه دولت علیه ایران، روزنامه مصور دولت علیه ایران، روزنامه علمی دولت علیه ایران و روزنامه‌های ملتی زیر نظارت وزارت علوم منتشر می‌شدند و تا اواخر سال ۱۲۸۷ ه. ق. یکی پس از دیگری به محاق تعطیل درآمدند؛ ناراضی بود، تصمیم گرفت تا امور مربوط به همه مطبوعات کشور را در یک اداره متمرکز ساخته و مندرجات نشریات را با ضابطه محکم‌تری کنترل کند و بموجب فرمان فوق‌الذکر این مهم را به عهده محمدحسن خان گذاشت.

اعتمادالسلطنه خود در مکتوب ناصری به این مطلب اشاره کرده و در ضمن وقایع سال ۱۲۸۸



مجری قمری نوشته است: «مدار روزنامه‌جات دولت علیه و دارالطباعة‌های ممالک محروسه و دارالترجمة دولتی را به بنده مؤلف واگذار و روزنامه دولتی را باسم ایران موسوم فرمودند» * اما از عبارت «باین خدمت مأمور فرمودیم که مطابق تعهدات خود... الخ» که در فرمان آمده چنین معلوم است که پیشهاد دهنده تنظیم امور مطبوعات و انتشار روزنامه‌ای مطابق سلیقه و مقصود خاطر شاه خود محمد حسن خان پیشخدمت بوده است.

آینده - در الحاضر و الآثار هم مطالبی مبسوط درباره سانسور آمده است.

امروز در روزنامه‌های ایران
فکر بهشت نمی‌کنند
فکر بهشت نمی‌کنند
فکر بهشت نمی‌کنند
فکر بهشت نمی‌کنند
فکر بهشت نمی‌کنند
فکر بهشت نمی‌کنند
فکر بهشت نمی‌کنند
فکر بهشت نمی‌کنند
فکر بهشت نمی‌کنند

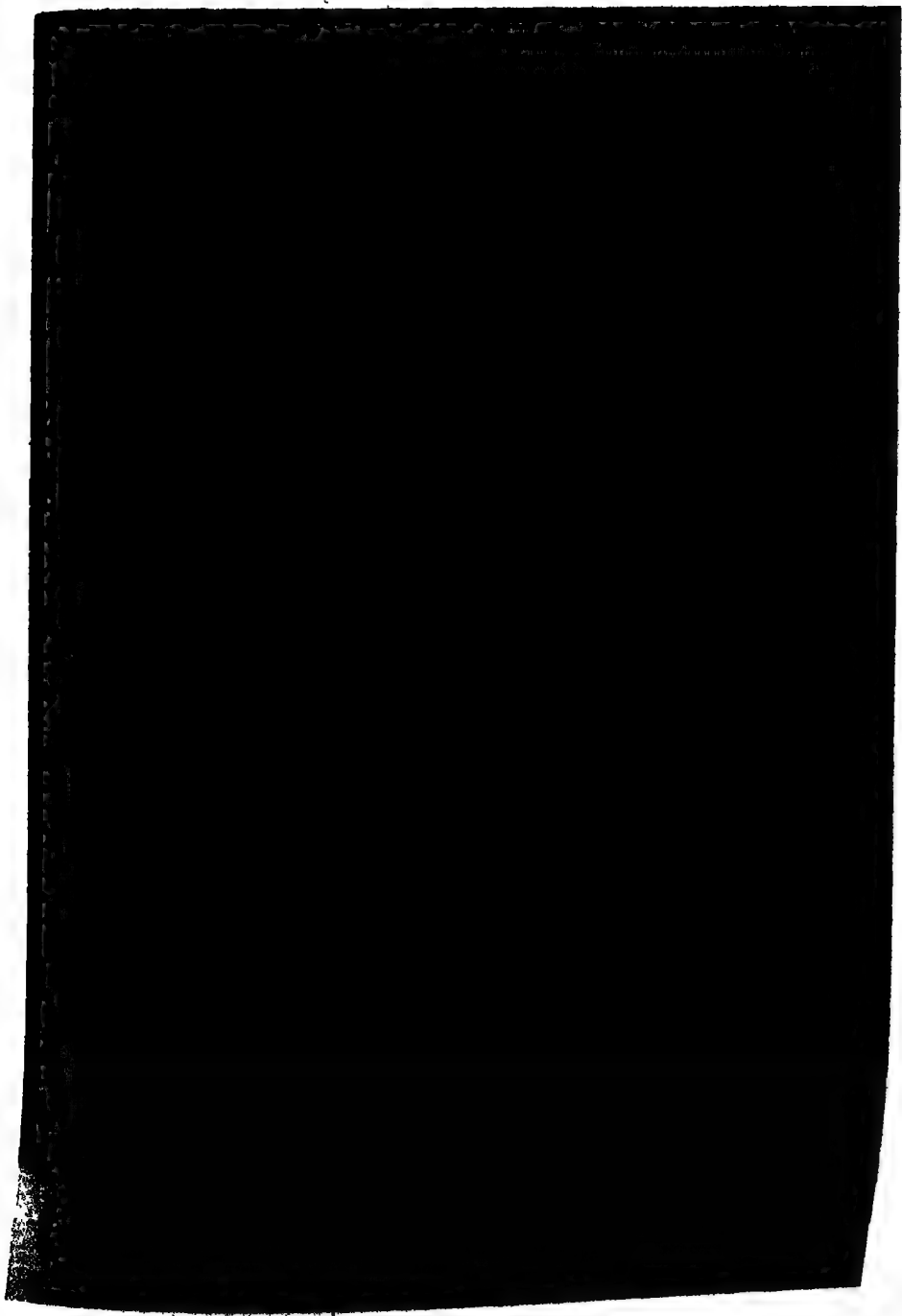
نوشته‌ای است که در پشت قطعه فرمان سانسور نوشته شده.

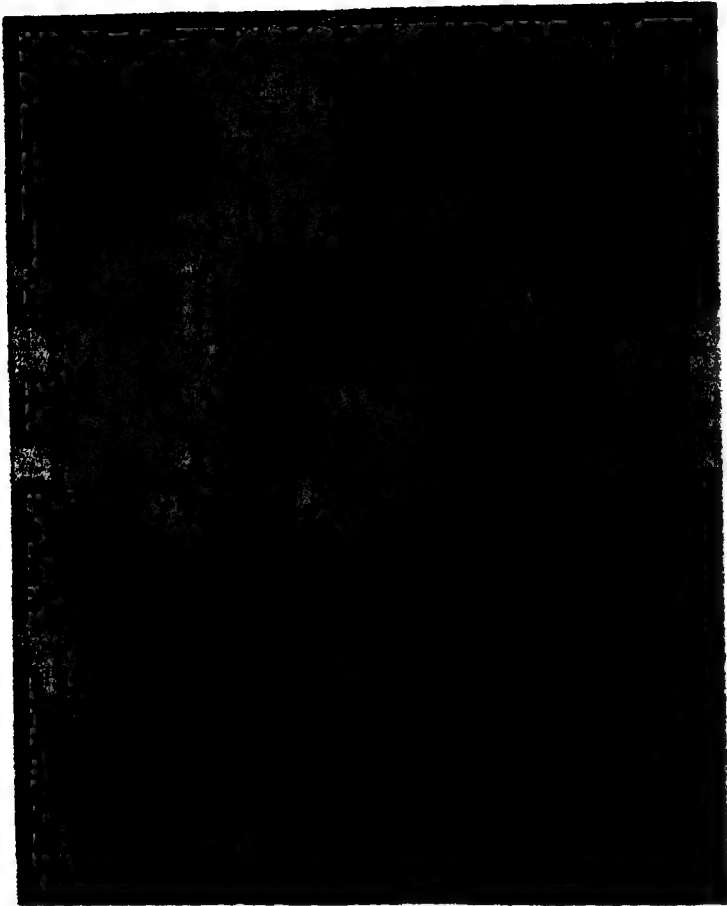
* چاپ دکتر اسمعیل رضوانی، جلد سوم صفحه ۱۹۲۳

قبالة تاریخ

سال گذشته کتاب «قبالة تاریخ» حاوی عکس اعلامیه‌ها و اوراق مختلف تاریخی و سیاسی که دوره مشروطه تا آغاز سلطنت پهلوی را دربرمی‌گیرد منتشر کردم. پس از آن دوستان علاقه‌مند اوراقی را برای تکمیل آن مجموعه مرحمت کرده‌اند. از آن جمله است ورقه‌ای که دوست کتابشاس فاضل آقای باقر باقی لطف کرده‌اند.

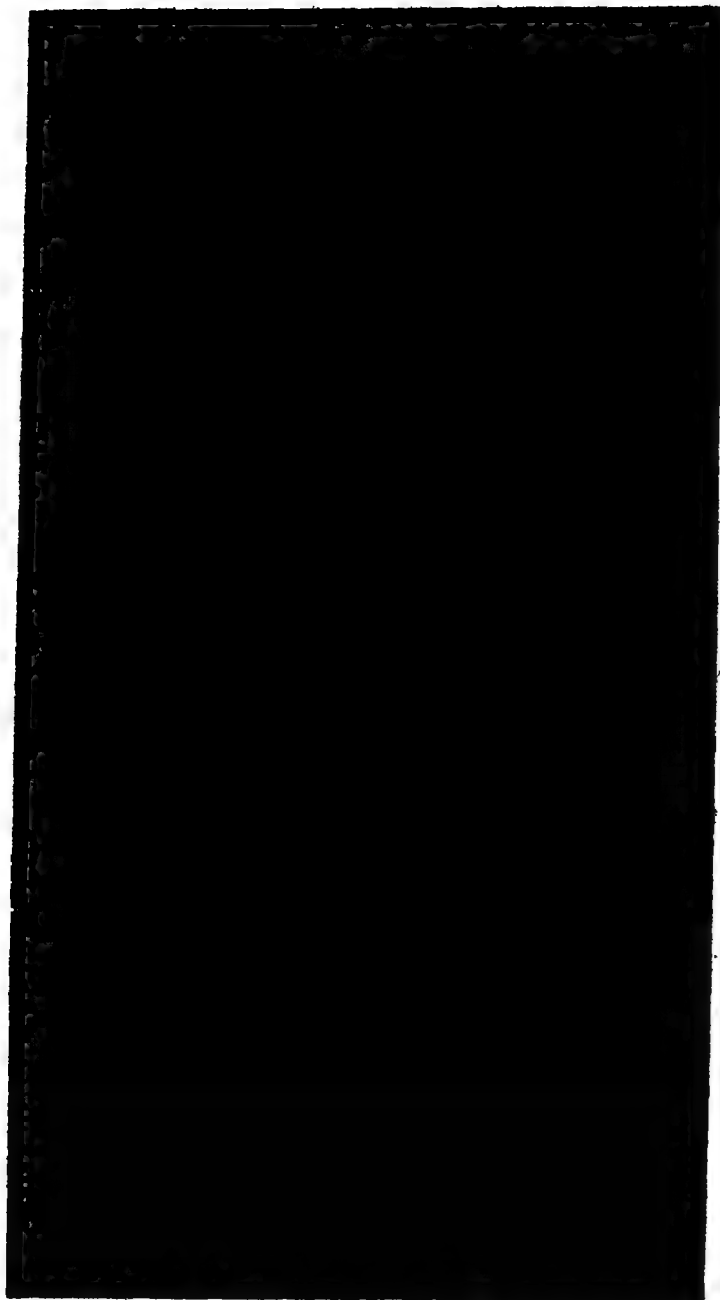
ابرج الشار





دو نقاشی از دوره قاجار
برگرفته از کتابی اروپایی

۱۳۰۳





بستانا للعارفين وگلستانا للعبادين

بستانا للعارفين وگلستانا للعبادين از آثار عهد تیموریان است. شیوة نگارش آن یادآور کتبی نظیر گلستان سعدی و تذکرة الاولیاء عطار است. از این کتاب ظاهراً دو نسخه موجود است. نسخه اول متعلق به ادوارد پراون در انگلیس است که شامل ۱۱۴ برگ به اندازه $۱۶/۸ \times ۲۴/۴$ سانتی متر مربع می باشد که با خطی از نوع تعلیق نگارش یافته است، اما متأسفانه قریب دو باب افتادگی دارد. دوم نسخه متعلق به مرحوم ملک مضبوط در کتابخانه آستان قدس رضوی به شماره ۴۹۳۱ است که نسخه ای است متأخر و با نستعلیق نسبتاً زیبا تحریر یافته است و از قرائن برمی آید که از روی نسخه ای کاملتر استساخ شده است.

ادوارد پراون در مختصری که بر نسخه خود نوشته از مؤلف کتاب اظهار بی اطلاهی کرده است. جای تعجب است که برخی از نسخه هایی که تاکنون با عنوان «بستان العارفين» پیدا شده است نظیر منتخب رونق المجالس و بستان العارفين و تحفة المریدین^۱ هیچیک از نویسندگان آنها بدرستی روشن نیست^۲ اما خوشبختانه باید گفت «بستان العارفين» مورد بحث ما در سه مورد اشاره کوتاه به نام مؤلف کرده است که از آن جمله است:

خاک راه زمره اهل یقین

بندۀ بیچاره زین العابدین

در فهرست نسخه های خطی فارسی تألیف آقای احمد متزوی ضمن شرح نسخه ملک، مؤلف را زین العابدین شیروانی آورده است و این از آنجا ناشی شده است که بر روی جلد نسخه با خطوطی مختلف به این نام تصریح شده است و سبب این انتساب روشن نیست، زیرا در کتاب هیچ کجا مؤلف به شیروانی بودن خود اشاره نکرده است. چنین می نماید که مؤلف کتاب با مؤلف «بستان السیاحه» که زین العابدین شیروانی است خلط شده است. تنها آنچه در این مورد می توانیم بگویم این است که احتمال می رود زین العابدین شیروانی کاتب نسخه باشد نه مصنف آن.

از قرائن برمی آید زین العابدین عمری نسبتاً طولانی داشته (حدود ۷۵ سال) و از جهت اعتقادی مردی مسلمان و متدین بوده است و با آن که می نماید اهل تسنن است، اما به خاندان عصمت و طهارت

ارادت داشته و در تألیف خود هر موارد مختلف به فضیلت آنان اقرار کرده است. همچنین اشعاری بسیار در زهد، ترک مال و شهوت، اخلاص، انجام فرائض، دوری از بخل و حسد و گرایش به تقوی و اتصال به ابدال و نیکان دارد و بخصوص مثنوی معنوی را خوب مطالعه کرده و قسمتهایی از آن را از حفظ داشته و به تصریح خود در نوشته هایش کاملاً تحت تأثیر آن قرار داشته است.

نیز وی از احوال و اقوال شمار فراوانی از زهاد، مفسرین، عرفا و متکلمین آگاه بوده و به بسیاری از گفتار، رفتار، شطحات و زوایای زندگی آنان پرداخته است که گاه حاوی مطالب تازه دیگر نیز هست.

بستان العارفین خود کتابی است در اخلاق و ترکیه نفس در سه باب که هریاب خود به چندین فصل تقسیم می شود. هر فصل با کلمه «مثنوی» یا «حکایت» آغاز گردیده و با ذکر چند جمله مصنوع به بیان مطلب می پردازد نظیر:

«هم از آن در رسالت و شکوفه حدیقه بسالت روایت کنند که روزی با جمعی از سادات بنی هاشم نشسته بود... یا «آن نگین معرفت را خاتم، حاتم اصم روزی دانگی سیم به شاگردی داد تا خرما آورد... یا: «آن سبق گرفته در ایامی، بایزید بسطامی رحمة الله علیه وقتی در میان جماعت مردی را دید نشسته...»

مجموع حکایات کتاب بنا به اظهار مؤلف: دو ترتیب این کتاب بر سه باب و صد و اند حکایت نظم و بثر نهاده آمده. قریب یکصد و دو حکایت است.

در سبب تألیف کتاب نیز گویند: «...و شب تأمل محاسبه فکر معاد می کردم. بعد از فراغ ادای صلوٰه و تلاوت کلام محیی الاموات، مطالعه سیر مشایخ و مثنوی حضرت مولوی قدس سره می نمودم، خاطر را رغبتی و دل را شغفی پدید آمد که از سیر اولیاء و احوال ایشان که زاهدان سجاده نشین و عابدان پاک دین و عارفان خدای شناس و صوفیان خفر لباس و پاکبازان فلک سوار و شاهبازان ملک شکارند... و چون مردم دیده از خویش بینی چشم بردوخته و چراغ روح را به آتش شوق برافروخته اند، حکایتی چند در سلک کتابت کشم که یادگار را ملحوظ نظر ارباب بصیرت گردد و طالبان سلوک این مسالک را در افزودن طاعت و ترک معصیت، رغبت زیادت شود...»

آغاز نسخه چنین است:

بسم الله الرحمن الرحيم

و حمد و ثنا خالق زمین و زمان را	صانع بی آلتی همین و هم آن را
حکمت او در نگار سبز گرفته	همچو عروسان تازه سرو چمان را
قدرتش از باد ست و نطفه باران	حامل شش ماهه کرد شاخ جوان را
زین خم نیلی که صبغة الله از آن خواست	رنگ بقم داد خاک لاله ستان را

حمد و ثنائی که اوراق اشجار بساتین قلوب عاشقان با شمار آن بی مقدار نماید و شکر و سپاسی که اطباق ازهار ریاحین چمن جان صادقان با مقدار آن روز شمار نیاید...»

و انجام آن چنین:

«فرغ من تحریر و تذهیب و تجلیده علی یدالمؤلف یوم الاثنين ثالث عشرین شهر شوال لسنة احدی و تسعین و ثمان مایه الهجرية و آخر ما کتبه بعین زجاجة فرنجية علی سبیل الاستعجال بعد ان صار البصر کلیلاً و اشتعل الرأس شیئاً و ضعف العظام و هنا ولم یزل من المصایب التي لا اعداها وقدة العمر الی خمس و سبعین مذاکلت بصارة الناظرین فیہ و العالمین به و رحم الله لمن دعا لکاتبه و لعمارة

المسلمين والمسلمات بزنكته وكرمك يا الرحمن،
اینك دو نمونه از حکایات کتاب ذیلا ارج می گردد.

و گویند یحیی بر مک یک روز در باغ نشسته بود، از باغبان پرسید که: درین باغ و سرخ مرده هست؟ یعنی: گلی که او را سرخ مرد گویند. باغبان گفت: بلی. حرم خاص یحیی در خانه نشسته شنید که در باغ ایشان سرخ مرد هست. پنداشت که مگر شخصی است، از غایت عفت و صلاحیت تا چهل سال قدم در آن باغ ننهاد.

و گویند که زبیده خواتون زن هارون الرشید روزی در خانه موی شانه همی کرد. ناگاه غلامکی از خدام وی بی تحاشی در آمد. زبیده موی یوشید و پرسید که: موی من دیدی؟ گفت: بلی. مقرض بست و هر دو گیسوی خور بیرید و بینداخت. جواری گفتند: ای مخدومه چرا چنین کردی؟! گفت: نخواهم چیزی که ملحوظ نامحرم شده باشد.

غلامرضا زرین چیان (مشهد)

یادداشت ها

۱- تصحیح دکتر احمد علی رجایی، انتشارات دانشگاه تهران، ۱۳۵۲.

۲- همان مآخذ، صفحه نود و هفت و نود و هشت.

ب

مؤلف «المستخلص»

جناب دکتر درخشان مصحح و المستخلص، در «آینده» (ج ۱۵ ش ۶-۹ ص ۵۹۲) سطری چند

درباره مؤلف المستخلص بجاپ رسانیده اند. اینک اطلاعات مزید درباره او:

وی حدیث و فقه و ادب و سایر علوم را نزد شمس الاثمه محمد بن عبدالستار کردوی (۵۹۹-

محرم ۶۴۲) آموخت و کتاب حدیث و جامع الصغیر را بر ابوالفضل عبدالله بن ابراهیم مجوبی (۵

جمادی الاول ۵۴۶- ۶۳۰) خواند. سند روایت حدیث او بسیار عالی بود و از جمله کسانی که از

حافظ الدین کبیر محمد بخاری (مؤلف المستخلص) حدیث را روایت کرده اند یکی ابوالعلا بخاری

می باشد که در معجم شیوخ از استاد خود یاد کرده است. ملاعلی قاری هروی (م ۱۰۱۴) نیز ازو با

القاب بلند یاد می نماید. (ملخص از الجواهر المضية فی طبقات الحنفية تألیف ابی محمد عبدالقادر

قرشی، حیدرآباد دکن ۱۳۳۲ هـ، ۲/۲- ۱۲۱. الفوائد البهية فی تراجم الحنفية از محمد عبدالحی

لکهنوی، کراچی ۱۳۹۲ هـ، ص ۱۹۹- ۲۰۰).

طرف نوشاهی (تهران)

قبولی شاعر اهل کجاست؟

در صفحه ۶۲۸ مجله^۱ آینده سال ۱۳۶۴، زیر عنوان: هرف و اسکی در شعر فارسی، کوتاه شده چند قصیده از شعرای متقدم و معاصر ایران به چاپ رسیده است. در آن میان، پاره‌ای از قصیده برفیه مولانا قبولی (۸۴۱-۸۸۳ ه.ق.)، که در پاسخ به کمال‌الدین اسماعیل بن جمال‌الدین عبدالرزاق اصفهانی، ملقب به خلاق‌المعانی، (۶۴۵-۶۶۸ ه.ق) سروده است، دیده می‌شود. نویسنده محترم، این قصیده را از آن قبولی ترشیزی دانسته‌اند.

در این که قبولی ترشیزی، شاعر قرن نهم هجری قمری است، تردید نداریم، زیرا اسیرعلیشیر نوائی، (۸۴۴-۹۰۶ ه.ق.)، وزیر فاضل و ادب پرور سلطان حسین بایقره در اثر معروف خود مجالس النفاثات، نام چند قبولی را آورده است که یکی از آن‌ها قبولی ترشیزی، متعلق به قرن نهم هجری می‌باشد. اما قصیده مزبور از آن او نیست! زیرا:

۱. در کتب تذکره که خبر از قبولی ترشیزی، می‌دهند، به عنوان نمونه‌ای از کار شاعر بیت زیر را شاهد آورده‌اند و لاغیر:

محتسب می‌گفت دی از روی حال بساده ارزان شد کجائی زر حلال^۱
از شاعری که قصیده برفیه موضوع این مقاله را در جواب کمال‌الدین اسماعیل، با چنان صلابت و استحکام و زیبایی سروده است، بعید می‌نماید که تذکره نویسان، به یقین اینچنین، استناد ورزند.

۲. حکیم شاه محمد قزوینی، مترجم مجالس النفاثات، در ادامه شرح حال قبولی ترشیزی نوشته است: «مولانا با وجود حکمت و طبابت به دردپا مبتلاست و از آن لنگ و دلنگ گشته و از لنگی از تردد عاجز مانده است.»^۲، که از این اظهار نظر صریح، می‌توان نتیجه گرفت که اساساً قبولی ترشیزی قادر به تردد و سیر و سفر نبوده است. در حالی که مولانا قبولی، صاحب دیوان و سراینده قصیده مزبور، بیشترین ایام عمر خود را در سیر و سیاحت و دور از موطن خویش بسر برده است. او همانند سایر همکارانش از سیری که هنرمندان ایرانی، تهذیب‌کاران، نقاشان، خطاطان، نویسندگان و شعرائی چون، حامدی اصفهانی، واحدی، ساحلی، قوسی، نیازی و دیگران، به سرزمین عثمانی رفته‌اند، به خاک عثمانی رفته، چندی در دربار فرح یسار شیرانشاه متکف گشته و سپس در طمع جاه و جلال و حکام دنیا روی سوی دربار سلطان محمد آل عثمان آورده است. مدتی کوتاه در آن جای شاهد مراد را در آغوش داشته:

تسابه ملک‌روم افکند آسمان از عجم داشت روز از روزم اندر روم خوشتر آسمان^۳
بعدها او از چشم درباریان می‌افتد، ستاره اقبالش افول می‌کند، پژمان و پریشان به ترک دینار عثمانی گفته و به وطن مألوف باز می‌گردد:

رفتیم و گران‌ی ز سرکوی تو بردیم با خویش ز عالم هوس روی تو ببریم
کردیم از این شهر سفر همچو قبولی و ز خاک درت تنگ دعاگوی تو بردیم
نگارنده این سطور، هنگامی که برای تحقیق در احوال و آثار مولانا قبولی و در پی یافتن پاسخ مجهولات حیات این شاعر توانا، کتب تاریخ ادبیات ایران و عثمانی و تذکره‌های مختلف هر دو زبان را تصفح می‌کرد، نام دوازده شاعر متخلص به قبولی را احصاء کرده است. عجب که از میان اینان، دو قبولی در یک زمان در دربار سلطان محمد فاتح آل عثمان مداح و شایخان وی بوده‌اند. دیوان قبولی مورد بحث ما، در کتابخانه ایاصولیه با شماره ۳۹۵۸ و دیوان قبولی دیگر، در کتابخانه موزه توب قاپوسرای استانبول نگهداری می‌شوند. آقای احمد منزوی و فهیمی ادم نیز در فهرس نسخه‌های

خطی، از نسخه موجود دیوان مزبور در توب قاپو، یاد کرده‌اند. همانطور که می‌دانیم مولانا قبولی سخنور است و ناشناخته و افاضل فرهنگ و ادب ایران و عثمانی درباره او یالب به سکوت بسته‌اند و یا به اختصار سخن گفته‌اند که آنهم چندان گیره گشا نیست و اندک اطلاعات به ما می‌دهد. چه بسا این اشارات موجب باعث بروز اختلاف نظر و تعابیر متضاد و مغایر بین صاحبزنان شده است. کما اینکه زنده یاد سعید نفیسی در کتاب تاریخ نظم و نثر در ایران و در زبان فارسی، او را قبولی سیروزی^۵ فهرست نویسان کتابخانه ملی تبریز، او را قبولی شیروانی^۶ و بالاخره نویسنده^۷، برف و اسکی در شعر فارسی، او را قبولی ترشیزی، نامیده‌اند.^۸ دکتر ذبیح‌الله صفا در تاریخ ادبیات در ایران، با الهام از محتوای دیوان شاعر، درباره او به ذکر مطالب کلی اکتفا کرده است.^۹ پرفسور اسماعیل حکمت اورتایلان^{۱۰}، استاد کرسی زبان فارسی دانشگاه استانبول، چاپ عکسی کلیات دیوان مولانا قبولی را بنامست پانصدمین سال فتح استانبول، منتشر کرده است. در مقدمه متع که در ۲۸ برگ به زبان ترکی استانبولی برای آن نوشته، به قسمتی از مجهولات متوع حیات شاعر، با الهام از متن دیوانش، پاسخ داده است، پاسخی مفید اما ناکافی.

هنوز حقایق فراوانی در درون دیوان نهفته است که برای دستیابی بدانها، بایسته است فرد فرد ابیاتش را مورد مطالعه و مذاقه قرار دهیم، تا علاوه بر نویافته‌های مفید و ارزشمند، روشن شود که قبولی موضوع سخن ما، سراینده قصیده بریه در جواب کمال اسماعیل اصفهانی، کدامیک از دوازده قبولی است که بیشتر نوشتیم. او چرا و از کجا به روم رفته، در آن سرزمین چگونه بسر برده، آیا مورد مهر بوده یا بهر، سرانجام به کجا رفته و در کجا سر به زیر تراب تیره کشیده است؟ مسلماً انجام این بررسی و انتشار نتایج حاصل به فرصتی فراخ و کتابی کامل نیاز دارد و ذکر یکایک آن‌ها در این مقال مختصر نمی‌گنجد. اما همینقدر یادآور می‌شود که قبولی هروی، قبولی غزل فروش و مولانا قبولی، هر سه یکی است و به دیگر سخن، صاحب دیوان و سراینده قصیده بریه است، نه قبولی ترشیزی.

یحیی خان محمدی آذری

اشاره‌ها

۱. مجلسی الشفاسی، امیر علیشیر نوائی، باهتام علی‌اصغر حکمت، چاپ اول، تهران، ص ۶۴
۲. همان، ترجمه حکیم شاه محمد قزوینی، ص ۲۴۷
۳. کلیات دیوان مولانا قبولی، باهتام اسماعیل حکمت اورتایلان، استانبول، ۱۹۸۶، ص ۲۲
۴. همان، ص ۴۱۴
۵. فهرست نسخ خطی فارسی، موزه توب قاپوسرای، باهتام فهی ادهم، شماره ۱۲
۶. تاریخ نظم و نثر در ایران و در زبان فارسی، ج ۲، انتشارات فروغی، تهران ۱۳۶۳، ص ۷۱۲
۷. فهرست کتابخانه ملی تبریز، کتب چاپی، اهدائی حاج محمد نجبرانی، ص ۳۳
۸. مجله آینده، سال یازدهم، آذر-دی ۱۳۶۳، ص ۶۳۰
۹. تاریخ ادبیات در ایران، دکتر ذبیح‌الله صفا، ج ۳، گنجینه تحقیقات ایرانی، شماره ۶/۶، ص ۳۴۲-۳۴۷
10. Ismail Hikmet Ertaylan.

آینده

درباره قبولی اخیراً مقاله‌ای از M. Glünz به آلمانی چاپ شده است.
Dichter und Dichterisches "Ich" bei Qabuli. XXIV. Deutscher Orientalistentag.
1990. S. 400- 406

تکته‌های ادبی

۱- یک حکایت با سه روایت

عطار نیشابوری (۵۴۰-۶۱۸) در کتاب مصیبت‌نامه قصه‌ای طنزآمیز نقل می‌کند تا بی‌خبران عالم عشق را نقد کرده باشد. این حکایت که مقدمه آن در دو بیت پایانی حکایت پیش آمده شده چنین آغاز می‌شود:

نام بودش میره عبدالسلام
خلق آنجا جمع گشتی بی‌شمار
روز مجلس پیش آن مردم شدی
پس نشان جستی ز خلق آنجا بگاه
زانکه خرگرم کرده بود آن بی‌قرار
مرد خرگرم کرده آمد در خروش
چه خر و چه اسب آن دلدل که یافت
مرد شد برخاک از آن غم خون‌فشان
دفتر عشاق از هم باز کرد
وز کمال عشق آشفتن گرفت
جمله در عشقند پیدا و نهان
پاکمال عشق را لایق نبود؟
کو بسر عشق کم بردست راه؟
کانکه عاشق نیست کار بست آن عظیم
هرگز عشقی نبودست ای امام
روفساری آر و گیر این مرده را
منت ایزد را که اینجا یافتی...

ببود در غزنی امامی از کرام
چون سخن گشتی امام نامدار
هرکه را در شهر چیزی گم شدی
بانگ کردی آنچه گم کردی براه
روز مجلس بود مردی سوکوار
بر سر آن مردم مجلس نیوش
کای مسلمانان خری با جل که یافت
چون نداد آنجا کسی از خر نشان
آن امام القصه حرف آغاز کرد
وصف عشق و عاشقان گفتن گرفت
پس چنین گفت او که ذرات جهان
در جهان کس بود کو عاشق نبود
هست در مجلس کسی این جایگاه
غافل برخواست پنداشت آن سلیم
گفت اگر چه یافتم عمری تمام
میره گفت آن مرد خرگرم کرده را
کانه تو در جستش بشتافتی

شیخ فخرالدین ابراهیم عراقی (۶۱۰-۶۸۸) این حکایت را از عطار اقتباس کرده، ولی گرم‌تر و شورانگیزتر به نظم آورده است. عراقی در عشاق نامه یا ده نامه خود که سخن از عوالم عشق و عاشقی است، این حکایت دلنشین را چنین بیان می‌کند:

وعظ گشتی به خطه شیراز؟
خاطرش کاشف دقایق بود
سخنی دلفریب و جان پرور
سگه عشق بر درست سخن
همهستان عشق بی می و کاس
پاکبازان عالم توحید
گفت: عشاق را مقام کجاست؟
از سر سوز عشق با او گفت،
گفت: طوبی لهم و حسن مآب؟
سخن اندر میان بغایت ذوق
غالی از نور دیده دل و جان

آن شنیدی که عاشقی جانباز
سخنش منبع حقایق بود
روزی آغاز کرد بر منبر
بود عاشق زد از نخست سخن
ستمع عاشقان گرم انفس
گرم تازان عرصه تجرید
عارفی زان میان پیا برخاست
پیر عاشق که در معنی سفت
نشنیدی که ایزد و مآب
این بگفت و برانداز سر شوق
ناگهان روستایی ندادن

نساتر اسبیده هیکلی نارس است
لب شده خشک و دیده تر گشته
گفت: کای مقتدای اهل سخن
خرکی داشتم چگونه خری
خانه زاد و جوان و فربه و ناز
من و او چون برادران شفیق
یکدم آوردم آن سبک رفتار
ناگهانش ز من بدزدیدند
پیر گشتا بدو کای خر جو
نطق دریند و گوش باش دمی
پس ندا در کرد سوی مجلسیان
هر که با عشق در نیامیزد
ابلهی همچو خر گریه لقا
پیر گشتا تویی که در باری
بانگ بر زد بگفت کای خردار

همچو غولی از آن میان برخاست
پساز کار اوتاده سرگشته
غم کارم بخور که اشب من،
خری آراسته بهر هنری
استخوانش ز فربهی همه مغز
روز و شب همشین و یار و رفیق
به تفرج میانه بازار
از جماعت بهرس اگر دیدند
بنشین یک زمان و هیچ مگو
بنشین و خموش باش دمی
کاندرین طایفه ز پیر و جوان،
زین میانه پیای برخیزد
چیت برجست از خری بر پا
دل نبستی به عشق؟ گفت آری
هان خرت یافتم پیار الفار...^۱

و بالاخره نورالدین عبدالرحمن جامی (۸۱۷-۸۹۸) در مقدمه داستان معروف لیلی و مجنون همین حکایت را مختصرتر بازمی گوید و ظاهراً مأخذ وی در نظم این داستان باید یکی از دو داستان ذکر شده باشد. اینک کار جامی:

آرنند که واعظی سخنور
از دلت عشق نکه می راند
خر گشوده ای بر او گذر کرد
زد بانگ که کیست حاضر امروز
نی محنت عشق دیده هرگز
برخواست ز جای ساده مردی
کائنکس ستم ای ستوده دهر
خر گشوده را بخواند کای یار

بر مجلس وعظ سایه گستر
و افسانه عاشقان همی خواند
وز گشوده خودش خبر کرد
کز عشق نبوده خاطر امروز
نه داغ بتان کشیده هرگز
هرگز ز دلش نزاذه دردی
کز عشق نبود هرگز بهر
اینک خبر تو پیار الفار...^۲

در مقایسه سه روایت بالا، کار جامی لطف چندانی ندارد و با توجه به منظره نگاری و شور و حالی که در سخن عراقی هست، حق فضل تقدم با عطار است، ولی تقدم فضل در اینجا با عراقی است.

حواشی

۱- مصیبت نامه، باهتمام و تصحیح دکتر نورانی وصال: ۱۷۸-۱۷۹.

۲- کلیات عراقی، به تصحیح سعید نفیسی: ۳۴۷-۳۴۸.

۳- هفت اورنگ جامی: ۷۵۸-۷۵۹.

۲- چهار واژه از تاریخ بیهقی

مرحوم دکتر رجائی استاد میرز متون نظم و نثر فارسی در دانشگاه مشهد بود. کلاسهای درس ایشان شورانگیز و شوق آفرین بود. امتحان دروس استاد دو مرحله ای صورت می گرفت: یکی کار

تحقیقی که مدخل امتحان به حساب می آید و دیگری آزمون مقرر که در فصل امتحانات هر نیمسال برگزار می شد.

دکتر رجایی تحقیقات دانشجویان را بدقت تمام می خواند و در کنار هر صفحه نواقص و نارساییها را برای هر دانشجو یادداشت می کرد. دانشجویان اهل کار و زحمت هم از تشویقهای کتبی و مرحمتهای همت رسان او بی بهره نمی ماندند. اکنون که این سطور را می نویسم دلم می خواست قلم را در فقدان آن عزیز لختی بگریانم، ولی صفحات محدود آینده مجال این کار نمی دهد و فقط به این مصراع بسنده می کنم: یاد از گذشته می کشم و آه می کشم...

آن سال، استاد در درس تاریخ بیهقی برای هر کدام از ما مقداری از کتاب را تعیین فرمود که درباره تمام موضوعات متن- اعم از تاریخ، لغات و ترکیات، آداب و رسوم، سبک نگارش و... تحقیق کافی بعمل آوریم. در آن بخش از تاریخ بیهقی که سهم من بنده شده بود لغاتی نظیر غوغا- میدان رسوله- شجگاو و دل انگیز را باید شرح می کردم. مآخذ موجود جوابگوی دقیق مسأله نبود به فکر رسید نامه ای به آقای عبدالحی حبیبی دانشمند افغانی و رئیس انجمن تاریخ افغانستان- بنویسم و از ایشان استغاضه کنم. لطف کردند و به سوالات من چنین پاسخ دادند که بیادگار آن دو بزرگ مرد اینجا نقل می شود.

غوغا- در بیهقی و دیگر متون دری تنها به معنی اراذل و اوباش نیست، بلکه جمعیت مردم است که بطور احتجاج فراهم آیند، و مراد گروه عواماند که برای مطالبی جمع شوند و داد و فریاد کنند و یا به اصطلاح امروز بلوا کنند. این کلمه اکنون در افغانستان مستعمل نیست، ولی در پشتو از همین ماده، کلمه غاو به معنی احتجاج و داد و فریاد کردن موجود و زنده است.

میدان رسوله- درباره میدان رسوله بیش از آنچه در متن بیهقی آمده معلوماتی ندارم. و ظاهراً میدانی بود نزد قصور شاهان غزنه که در آن رسولان را استقبال می کردند. و هم شاید که محل اقامت سفیران خارجی در حضرت غزنه بود. و من ذکری از آن در کتب دیگر ندیده ام. کلمه «رسوله» نیز خلاف قیاس ادبی و لسانی بنظر می آید، زیرا اصل آن باید میدان «رسل» یا «رسولان» باشد. و باید این را یک نوع تصحیف عامیانه پنداشت. در افغانستان تاکنون هم «رساله» یکدسته سپاهیان سوار را گویند و این کلمه در هند هم مروج بود و گمان می رود که با «رسوله» بیهقی بی ربط نباشد، زیرا متصل درباره و اقامتگاه شاهان همین سپاهیان سوار می زیستند و با موکب شاهی یا پرچمهای نیزه دار بیرون می آمدند. ولی این حدس تا وقتی که سند ادبی یا تاریخی بدست نیاید کاملاً مورد یقین نخواهد بود.

شجگاو- شجگاو که در بیهقی آمده در کتب البیرونی و آثار جغرافیا هم به اشکال مختلف: شجگا- ششکا و غیره دیده می شود و اکنون آن را «شش گاو» گویند. و درباره وجه این تسمیه داستانی دارند که گویا سه نفر مسافر از کابل و سه نفر از غزنه حرکت کردند و در منزل شش گاو بهم پیوستند و با یکدیگر سلام ندادند. گفتند ایشان مانند شش گاو از همدیگر گذشتند. این منزل نخستین است از غزنه بطرف کابل که سطح آن در حدود ۶۰۰۰ فیت بلندی دارد و نهایت سرد است. برف زیاد در آن می افتد. فاصله آن بطرف شرقی غزنه در حدود ۱۵ کیلومتر خواهد بود. جاده اسفالت کنونی هم از همین منزل از غزنه بطرف کابل می گذرد. و در آن قومی از افغانان «وَرْدِگ» زندگی دارند. «دَره و شینیز» در این سرزمین واقع است که مقبره خواجه اسماعیل، استاد سنائی هم در آن واقع و معروف است یزارو پتیرکه. سنائی فرماید:

علم و عمل خواجه سماعیل شنیزی ما را زنه چیزی برسانید به چیزی

دل انگیز- در ادبیات مستعمل، ولی در محاوره نشنیده ام. هر چیزی که برانگیزنده دل باشد. مثلاً: از مطرب لحنی دل انگیز شنیده شد... منظری دید دل انگیز، و غیره. در صفحه ۳۳۱ بیهقی و پنجهزار

مرد دلپاکیزه آمده. یعنی پنجهزار لشکری که در راه به معاونت و دل‌انگیز لشکریان حاجب بغداد آمدند. از صورت استعمال در این موقع چنین فهمیده می‌شود. ولی پدید نیست که این اصطلاح خاصی در لشکر بود یا نه؟ چون من جای دیگری نظیر آن را ندیده‌ام...

ابراهیم قیصری (مفسران)

۱۲ جدی ۱۳۲۷، کابل. انجمن تاریخ

نثار تابوت

در مجله آینده، سال ۱۵، شماره ۱۲-۱۰ صفحه ۸۱۲ از دکتر ابراهیم قیصری، مقاله‌ای مندرج است تحت عنوان «نثار تابوت». در تکمیل سخنان ایشان لازم دیدم نکاتی را بر عرض برسانم: دکتر قیصری اشاره دارند به تفسیر آیه مبارکه «وَ إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ اِنْسِيْ جَاۤءِلَ فِی الْاَرْضِ خَلِیْفَةً...» (سوره بقره - آیه ۳۰) از کشف الاسرار وعده الابرار میبیدی ج ۱ / ۱۶۰، که بنده معتقدم حتماً منظور ایشان تفسیر آیات مبارکه ۳۴ و ۳۵ از سوره بقره می‌باشد:

«وَ اِذْ قُلْنَا لِلْمَلٰٓئِكَةِ اُۤسْبِحُوْا اٰۤدَمَ فَسَبَّحُوْۤا وَ اَلَّاۤ اِلٰهَ اِلَّاۤ اَنْتَ...» (سوره بقره - آیه ۳۴)

«وَ قُلْنَا يَاۤ اٰۤدَمُ اَسْكُنْ اَنْتَ وَ زَوْجُکَ الْجَنَّةَ...» (سوره بقره - آیه ۳۵) که البته معنای مندرج در

مقاله دکتر قیصری با معانی و تفسیر آیات فوق در کشف الاسرار میبیدی، تفاوت چندانی ندارند. موضوع دیگر اینکه دکتر اظهار می‌دارند: «ولی رسم نثار بر تابوت مردگان، نادر بنظر می‌رسد. و سپس اشاره‌ای دارند به تفسیر میبیدی در کشف الاسرار و نیز به اظهارات یکی از دانشجویان خود در مورد نثار بهادام، بر تابوت مردگان در نزد اهالی گراش لارستان فارس. برای تکمیل فرمایشات ایشان لازم دیدم به دو موضوع اشاره کنم:

الف: رسم نثار بر تابوت مردگان بطور اعم.

ب: رسم نثار بهادام، بر تابوت مردگان بطور اخص.

اما قبل از پرداختن به موضوع فوق لازم به یاد آوریم که کلمه نثار طبق فرهنگ لغات منتهی‌الادب، ناظم الاطباء، اقرب الموارد، غیاث‌اللغات، معین و لغتنامه علامه دهخدا، دلالت می‌کند بر آنچه که بر سر یا در پای کسی (عروس و غیره) پاشند (از نقد و جنس) و نیز نثار به کسر، مصدر است بمعنی افشاندن و پاشیدن از قسم نقد و جنس بر فرق کسی بسیل تصدق، و بالغم آنچه از زر و گوهر که پاشیده شود و نیز آنچه که بریزند بر کسی از هر چیز.

الف: رسم نثار بر تابوت مردگان، نه تنها رسمی نادر نیست، بلکه در تواریخ، ادیان و آداب و رسوم مردم به دفعات مشاهده شده که ذیلاً به چند نمونه اشاره می‌کنیم:

- در لارستان هنگامی که سرپرست یا خان یا بزرگ طایفه‌ای می‌میرد زنان دسته‌ای از گیسوان بافته خود را می‌برند و بر روی جسد می‌اندازند. و گاهی گیسوان بریده خود را بصورت تاجی از گل بافته و بر مقبره مرده می‌آویزند.

- در توات، سفر لایوان باب شانزدهم، در درون قدس جائیکه کرسی رحمت بر تابوت عهد است، بخور بر آتش مینهند، تا بر بخور، کرسی رحمت و تابوت را پیوشاند. آنگاه از خون هفت گاو ذبح شده گرفته و هفت بار در کرسی رحمت می‌افشانند. آنگاه با خون بز نیز همان می‌کنند که با خون گاو کردند.

ب: رسم نثار بهادام، بر تابوت مردگان: دکتر قیصری بدو نمونه از این رسم اشاره فرمودند که

اینمورد نیز نه تنها نادر نیست، بلکه نمونه‌ای جالب توجهی در این زمینه می‌توان یافت که بنده به چند نمونه اکتفا می‌کنم و مابقی را به عهده علاقمندان اینگونه تحقیقات واگذار می‌کنم:

- صاحب غیث‌اللغات رحمه الله رسم سیاه بادم افشاندن اشاره دارد که رسمی است در ولایت که بر تابوت مرده بادم‌ها را سیاه کرده می‌افشاندند. اما از آنجا که غیث‌اللغات متعلق است به غیث‌الدین محمد بن جلال‌الدین بن شرف‌الدین رامپوری از مردم مصطفی آباد هندوستان، معلوم نیست که منظور از ولایت، ایران است یا هندوستان.

- علامه دهخدا نیز اشاره به بادم سیاه دارند به نقل از فرهنگ آتند راج:

بادام سیاه: بادم‌هایی که بر تابوت مرده اندازند. میر خسروی گوید:

دو بادم سیه هر سو می‌فکن در نظر بازی نگهدارش که روزی بر سر تابوت اندازی حال مطلبی که پیش از موضوعات دیگر برای بنده اهمیت دارد و به پاسخ آن توسط دکتر قیصری و دیگر عزیزان احتیاج دارم این است: چرا بادم؟ البته بنده درباره حرمت و تقدسی که بادم (و ایضا گردو) در اینگونه آداب و آراء دارد به نمونه‌هایی برخورددم که با اجتناب از هرگونه پیشداوری، تلویحاً به برخی از آنها اشاره می‌کنم. باشد که علاقمندان را به کار آید:

- در خراسان عقیده بر این است که اگر مسافر عسائی که از چوب درخت بادم تلخ ساخته شده باشد با خود همراه داشته باشد از بلاها و حوادث گوناگون مصون و در امان خواهد ماند.

- نیز در خراسان برای دفع تب مالاریا سه عدد بادم را نزد یک نفر عالم که دم نوبه بستن داشته باشد می‌برند. آن عالم دهائی بر بادم‌ها می‌خواند آنگاه صاحب مریض آن سه بادم را روزی یک‌عدد به بیمار می‌خوراند و اگر نفس آن عالم بگیرد بادم مریض شفا خواهد یافت.

- محمد ابن سیرین معتقد است که بادم در خواب دیدن نعمت و روزی بود و بنقل از حضرت صادق (ع) می‌گوید که حضرت می‌فرمایند که دیدن بادم در خواب بر دو وجه است اول مال نهانی حاصل گردد و دوم از بیماری شفا یابد.

- در خراسان هنگامی که عروس را بخانه بخت می‌برند قبل از ورود بخانه داماد، پس از آنکه عروس کاسه آبی را واژگون کند در هفت قدم بعدی باید یک بادم (یا گردو) را زیر پای خود که هر کدام روی یک سینی قرار دارد بشکند. (معتقدند که با اینکار عروس برکت به خانه می‌آورد).

- در یزد نیز دختران دم‌بخت روز جمع مقداری بادم (یا گردو) خریده و بالای مناره مسجد جامع رفته بعد از تیت کردن و دو رکعت نماز خواندن در موقع پائین آمدن از پله در هر پله یک بادم (یا گردو) را زیر پای خود می‌شکنند و عقیده دارند که به این طریق بختشان گشوده خواهد شد.

- ابوالفرج ابن جوزی گوید: نقل است که کسی به او [شبلبی] وارد شد دید شکر و بادم پیش اوست و می‌سوزاند، سراج گفته است: برای آنکه از یاد خدا مشغولش ندارد.

- در لرستان و ایلام معتقدند که بادم کوهی درختی مقدس است و نباید آنرا بُرید. و نیز اعتقاد دارند که عصای دهنه‌خسره از چوب درخت بادم است.

- محمد بن محمود بن احمد طوسی در ذیل کلمه «الطوز» می‌نویسد: «الطوز بادم است و این میوه مبارک بود. بفال دارند و در ولایت ترک، عزیز بود تا حدی که ملکی دختری را به شوهری دهد، سه بادم یا چهاردر حقه زرین نهند یا جهاز بزد بپایند و به میل زرین در چشم کنند. سودها دارد و اگرچه بعد کوری رسیده بود بادم را اگر بشکنند چنانکه زخمی به مغز وی نیاید و آنرا بکارند بی‌استخوان با روغن، پوستی تنگ دارد، دست شکن همچون جوز هست شکن و همین صنعت شگفت اندیش کرده‌اند».

حال سؤال دیگری پیش می‌آید آیا علل حرمت و احترام بادم می‌تواند از موارد زیرین ریش

داشته باشد؟

- علامه دهخدا در ذیل کلمه «بادامی» اشاره به «تابوت عهد» می‌کنند: سه پیاله بادامی با سیبی و گلی در یکی شاخه و سه پیاله بادامی با سیبی و گلی در شاخه دیگر در دو طرف تابوت و چراغدان چهار پیاله بادامی با سیبها و گلهای آنان...^۱

- در تورات (عهد عتیق) سفر اعداد، باب هفدهم می‌خوانیم: خداوند موسی را خطاب کرده گفت به بنی اسرائیل سخن بگو و از ایشان عصاها بگیر. یک عصا از هر خاندان آبا. از جمیع سروران ایشان دوازده عصا بر حسب خاندان آباب ایشان.^۲ و نام هرکس را بر عصای او بنویس. و اسم هارون را بر عصای لاوی بنویس... و آنها را خیمه اجتماع پیش «تابوت عهد» (تابوت شهادت) جایگاه من با شما ملاقات می‌کنم بگذار. و شخصی را که من اراده می‌کنم عصای او شکوفه خواهد آورد... و عصای هارون در میان عصاهای آنها بود. و در فردای آنروز چون موسی به خیمه شهادت داخل شد، اینک عصای هارون شکفته بود و شکوفه آورده و گل داده و بادام رسانیده بود.^۳

- در تورات، فصل صحیفه ارمیاء نبی، باب اول، صحبت از درخت بادام است: پس کلام خداوند بر من نازل شده گفت: ای ارمیا چه می‌بینی؟ گفتم: شاخه‌ای از درخت بادام می‌بینم. خداوند مرا گفت: نیکو دیدی زیرا که من بر کلام خود دیده‌بانی می‌کنم^۴ تا آنرا به انجام رسانم. در خاتمه ضمن ابراز تشکر صمیمانه از کلیه گردانندگان آن نشریه گرامی بویژه جناب افشار که با قبول رنجهای بسیار در اعتلای فرهنگ این مرز و بوم اهتمام می‌ورزند، بیش از پیش سپاسگزار خواهم بود اگر در زمینه مطالب ارائه شده حقیر را راهنمایی فرمایند.

بهزاد بختیاری (گچساران)

یادداشتها

۱. برای اطلاع بیشتر رجوع کنید به: تورات- سفر خروج- باب ۲۵ تا ۴۰.
۲. سوره اعراف- آیه مبارکه ۱۶۰ نیز اشاره به این موضوع دارد: «وَقُلْنَا لَمْ أَتَىٰ خَشْرَةً...» (و قرم موسی را) به دوازده سیط منسوب کردیم که هر سیطی ظیفه‌ای باشد.
۳. در کتاب عهد جدید، فصل رساله به عبرانیان، باب نهم نیز اشاره به همین موضوع دارد.
۴. لفظ درخت بادام و لفظ دیده‌بانی می‌کنم در عبرانی تماماً یکی است، نهایت اینکه یکی اسم و دیگری فعل به معنی شتاب و تعجیل می‌باشد. (الفصحاه دهخدا).

دروازه‌ها و راهداری بندر عباس

شهر قدیم بندرعباس دارای پنج دروازه بود که ورود کاروانها را زیر نظر داشت و از آنها مواردی می‌گرفت. نام و محل دروازه‌ها از این قرار بود.

- ۱- دروازه قلاتی: این دروازه در شمال غرب شهر، روی روی جایگاه اکنون آنرا، پل خواجیه می‌نامند قرار داشت و آثار خرابه‌های آن روی تپه‌ای در ضلع جنوبی خیابان کمربندی هنوز پابرجاست. ساختمان پادشاهی شامل دو اتاق و یک راهرو، رو به دریا بود و مأمور مالیه با اهل و عیال خود آنجا زندگی می‌کرد. در این جایگاه که از روستاهای قلات- تازیان- بنوبند- فین و غیره وارد شهر می‌شدند مواردی می‌گرفتند و به محض وصولاً حیزم- زغال- علفه- خرما و امثال آنها بود. برای هر بار الاغ

برحسب نظر مأمور ۲ تا ۵ ریال و برای هر بار شتر بین ۵ تا ۱۰ ریال عوارض دریافت می‌شد. قافله‌هایی که از این دروازه وارد می‌شدند مسافتی حدود یک کیلومتر دیگر را در میان شن زار و بوته‌ها می‌پیمودند تا به اولین خانه‌های شمالی شهر می‌رسیدند. برکه «ناظمی» که اکنون در میان خانه‌های کوچک و بزرگ از دیدها پنهان است در همین مسیر قرار داشت. آبهای باران که از تل و تپه‌های شمال شهر جاری می‌شد وارد این برکه می‌شد و ماهها مایه امید و حیات مردم بود. ساختمان راهداری خشت و گلی و کف آنها با آجرهای ۲ گوش مفروش بود.

۲- دروازه ایسینی: این دروازه در شمال شرقی شهر و غرب خور و گورنوران در ضلع جنوبی خیابان کمربندی روی تپه‌ای قرار داشت. در این دروازه از قافله‌هایی که از روستاهای ایسین-هرمورد-درگیر-سرخون-قادهار-گنو-رضوان-گهره و سیاهو و غیره وارد شهر می‌شدند عوارض می‌گرفتند. بار قافله‌ها هیزم-زغال-علفه-نارنگی و امثال آنها بود. زیارتگاه مشهور «پنجه علی» که بین سالهای ۱۳۱۸ تا ۱۳۲۵ محل امنی برای عزاداری ایام محرم و صفر بود در فاصله تقریبی ۶ کیلومتری راهداری در میان تل و تپه‌ها قرار داشت که هنوز هم هست و دامنه شهر و شهرنشینی به آنجا کشیده شده است. در محل این دروازه یک واحد آموزشی بنا گردیده است و اثری از ساختمان آن باقی نمانده است.

۳- دروازه نایبند: این دروازه در کنار جاده شوسه بندرعباس-تهران جنب پادگان نظامی (گردان عباسی) قرار داشت. کار این دروازه از سایر دروازه‌ها حساس‌تر بود، زیرا علاوه بر قافله‌هایی که از حوزه میناب و شمیل و قلعه قاضی و رودان وارد می‌شدند کامیون‌هایی که از تهران-کرمان-یزد وارد می‌شدند نیز در این دروازه عوارض می‌پرداختند. فاصله این دروازه تا شهر ۳ کیلومتر بود. نایبند که در نوشته‌های قدیمی «نی‌بند» نیز گفته شده امروز یکی از محله‌های آباد و پر جمعیت شهر بندرعباس است که از همه طرف به شهر وصل شده و در گذشته به سبب داشتن آب شیرین و وجود کارخانه کسرو ماهی و عوامل دیگر همواره مورد توجه بوده است. آب شیرین چاههای نایبند بوسیله مشک و حلبی بر سر و دوش زنان و مردان آب‌کش و یا برگردۀ الاغ و شتر به شهر حمل می‌گردید و به فروش می‌رسید. آب‌کش‌ها پشت بازار بزرگ (بازار خرما فروشان فعلی) تجمع می‌کردند و آب را از آنجا به خانه‌های مشتریان می‌بردند. بعضی‌ها هم آب را در محله‌ها می‌گرداندند و مشتری می‌تولیدند. بهای هر مشک بزرگ آب در سال ۱۳۲۵ هجری شمسی ۲ تا ۲ ریال بود.

۴- دروازه حسین آباد: این دروازه در غرب شهر و در محله حسین آباد و پشت شهر روبروی گل کنی محسین (محمد حسین) قرار داشت. قافله‌هایی که از خون سرخ-بستانو-گجین-بندر خمیر و پل و سایر روستاهای آن نواحی وارد شهر می‌شدند در این دروازه عوارض می‌پرداختند. گل کنی محسین که آثار آن هنوز باقی است در شمال این دروازه واقع بود. در حاشیه گل کنی، حدود ۱۱ برکه از برکه‌های بندرعباس قرار داشتند که بخش عمده آب مشروب مردم را تأمین می‌کردند. گل مورد نیاز مردم برای کارهای بنائی نیز از همینجا برداشته می‌شد و بوسیله الاغ و شتر و یا کارگر به داخل شهر حمل می‌گردید و چون محمد حسین نامی، گل را آماده فروش می‌کرد به گل کنی محسین که مخفف محمد حسین است، شهرت یافت. اطراف گل کنی، تعدادی درختان بومی وجود داشت و روزهای تعطیلی مخصوصاً ۱۳ فروردین عده‌ای از مردم برای گردش و تفریح به آنجا می‌رفتند و در کنار آبهای باران که در گودالها جمع بود کام دل می‌گرفتند، چرا که آن روزها قطره‌ای آب، مایه نشاط و امید بود چه رسد به انبوه آب! علاوه بر این گل کنی، در داخل شهر چند گل کنی دیگر وجود داشت که تمام آبهای باران در آنها جمع می‌شد. در محل آنها تدریجاً واحدهای آموزشی بنا شده و اینک سالهاست که راه بر آبهای باران بسته شده و ناگزیر از آبهای سطحانی که به سرگردان به

این سو و آن سو روان می شود و گه گاه، دیده شده که وارد خانه ها شده و موجب زحمت و خسارت گردیده است.

۵- دروازه گمرک: دروازه گمرک را کلاه فرنگی نیز می گفتند. در این دروازه که شامل اسکله و گمرک قدیم بود از مسافرانیکه از راه دریا وارد بندرعباس می شدند عوارض می گرفتند. بر روی اسکله از آخرین نقطه تا انبار گمرک دو خط کوچک راه آهن کشیده شده بود و کالاهای بوسیله چند واگن کوچک دستی به داخل انبار حمل می گردید. طول اسکله حدود هفتاد متر بود. در قسمت ورودی آن دکل بسیار بلندی افراشته بود که برای کشتی ها و موتورلنج ها، جنبه راهنما داشت. ساختمان گمرک دارای سه طبقه بود و چون شکل طبقه سوم آن همانند کلاهی بود که در آن روزگاران خارجی ها (فرنگی ها) بر سر می گذاشتند، تمام ساختمان به عمارت «کلاه فرنگی» شهرت یافت. تاریخ بنای اسکله قدیم بندرعباس را بسال ۱۳۰۱ هجری قمری برابر با سال ۱۸۸۲ میلادی و زمان حکومت حسین قلی خان مافی نظام السلطنه نوشته اند. در پایان این نوشتار بی مناسبت نیست که از مرحوم غلامعباس یکتاپور کارمند دارائی که سالها در دروازه های اول تا چهارم خدمت می کرد و مردی خلیق و مهربان و مردم دوست و بی آزار بود یادى کرده شود.

احمد سایبانی (بندرعباس)

طایفه های کتول

- ۱- سادات بالاچلی
- ۲- سادات پائین چلی
- ۳- سادات تاویر
- ۴- سادات ولیعصر
- ۵- سادات دیلم
- ۶- سادات برفتان
- ۷- سادات پیچک محله
- ۸- سادات مزرعه
- ۹- طایفه کتول مشتمل بر سه تیره: تیره ایمانی- تیره اصلانی- تیره خسروی (خان های کتول از تیره ایمانی هستند)
- ۱۰- طایفه علمشاهی مشتمل بر سه تیره: تیره باباگردی- تیره شگی- تیره مزیدی.
- ۱۱- طایفه دیلم مشتمل بر دو تیره: تیره دوستی- تیره بالاچلی.
- ۱۲- طایفه پلنگ مشتمل بر دو تیره: تیره پلنگ- تیره اسفندیاری.
- ۱۳- طایفه شیخ مشتمل بر سه تیره: تیره شیخ- تیره شیخ نظری- تیره عاشوری.
- ۱۴- طایفه جعفر مشتمل بر دو تیره: تیره جعفر- تیره قره خانی.
- ۱۵- طایفه تجری مشتمل بر دو تیره: تیره تجری- تیره صفرخانی.
- ۱۶- طایفه دنگو
- ۱۷- طایفه دوستی
- ۱۸- طایفه رنگینه

- ۱۹- طایفه تازیک (شکل تحریف شده تاجیک)
- ۲۰- طایفه کردکولی
- ۲۱- طایفه گوکلانی
- ۲۲- طایفه مهاجر بسطامی
- ۲۳- طایفه الازمنی مشتمل بر دو تیره: تیره الازمنی- تیره ملک وخی.
- ۲۴- طایفه گرایلی
- ۲۵- طایفه باریک
- ۲۶- طایفه کشیر
- ۲۷- طایفه نداف
- ۲۸- طایفه کشی کمر
- ۲۹- طایفه بوزلی
- ۳۰- طایفه آهنگ
- ۳۱- طایفه مزرعه‌ای
- ۳۲- طایفه نعمتی
- ۳۳- طایفه خلیل
- ۳۴- طایفه خراسانی
- ۳۵- طایفه خرس
- ۳۶- طایفه روا (روباه)
- ۳۷- طایفه شیرنگی
- ۳۸- طایفه غریب شیرنگی
- ۳۹- طایفه مانستانی
- ۴۰- طایفه ساوری
- ۴۱- طایفه ابری.

توضیح- خان‌های کتول با اغلب این طایفه‌ها بر اثر وصلت نسبت و خویشاوندی دارند طایفه‌های کتول شیعه و به زبان کتولی صحبت می‌کنند لذا از نظر خلق و خوی عادات تفاوت‌هایی دارند.

علی اصغر ه
(علی آه)

شهاب‌الدین نقاشی

در مشهوره کارنامه از ابن پیمین فرمودی که در آخر دوران یو به تصحیح علی باستان چاپ شده ابیاتی در وصف نقاشی و خطاطی است به نام شهاب‌الدین که از دوستان او بوده است قطعات دیوان او هم دو قطعه شعر به نام شهاب‌الدین است که یکی را هر طلب خراب از دوستی است، و دیگری در مدح خواجه است که می‌گوید
اما چون به تحقیق احوال این هنرمند بر ما روشن نیست پس این ابیات که هر سه در

کی است یا نه، پس بهتر دانسته شد که هر سه را در زیر نام همین شهاب‌الدین نقاش بیاوریم تا هم مستداران تاریخ نقاشی ایرانی باین استاد ارزشمند آشنا شوند، و هم ایشان را انگیزه‌ای باشد در حقیق شناخت بیشتر آن هنرمند.

دگر یک زن شهاب دین و دولت
هنرمندی که گر صورت نگار
گاهی کاید ز کلکش خط چون آب
به ذات او مباحی ملک و ملت
به لطف خویش جانش در تن آرد
خجل گردد روان این بواب
ص ۵۸۵

قدو! اهل کرم ای زبده آزادگان
از ره چاکرنوازی قصه‌ای اصفا نمای
بنده با جمعی خواص مجلس روحانیان
موضوعی از خرمی زیاتر از باغ ارم
لیک در وی پای بند صحت اصحاب نیست
همت گر ضامن اسباب جمعیت شود
ورنه ابنای الکرام اندر پی بنت الکروم
اکرم‌الآخوان شهاب‌الدین که بادی دوست‌کام
کرده از بیم ملالت دروی ایجازی تمام
خلوتی دارد مصفا از کدورات عوام
وز ره امن و فراغت غیرت دارالسلام
این کنایت هیچ دانی از چه باشد از مدام
چون ثریا منقرط کردند در سلک نظام
چون بنات النعش بگریزند از هم والسلام
ص ۴۷۴

پیام من که رساند چنانکه می‌گویم
سپهر مهر فتوت جهان و جان کرم
بلند پایه بزرگی که نقشند قضا
بگویند ارچه ز نامازگاری گردون
ولیک درگه و بیگه بهر مقام که هست
همیشه اهل کرم راستل به جود تو باد
به سمع خواجه دنیا شهاب دولت و دین
نظام دینی و دین مفرح زمان و زمین
نگاشت صورت قدرش بر اوج علین
به بسندگیت مشرف نگشت ابن یمین
به جز مدایح جاه تو نیستش آئین
که در مکان کرم جود تست با تمکین
ص ۴۷۴

کرامت رعا حسینی (شیراز)

بحث در وزن شعر

در صفحه ۲۴۶ سال سیزدهم مجله آینده (شماره ۵-۴، تیر- مرداد ۱۳۶۶)، از آقای عزت‌الله فولادوند قصیده‌ای در سوک مرحوم دکتر حمیدی شیرازی چاپ شد. آقای اکبر پیله‌وری نیز در صفحه ۱۴۰ شماره ۱ و ۲ سال پانزدهم (فروردین و اردیبهشت ۱۳۶۸)، دو مصراع از آن شعر را نقد کردند و آنها را خارج از وزن دانستند. گوینده قصیده نیز در شماره ۸۵ سال شانزدهم (مرداد-آبان ۱۳۶۹، ص ۲۸۰-۲۸۷)، پاسخی بر نقد ایشان نوشتند.

اینکه آن دو مصراع مورد انتقاد:

هر گز تو را توهم باور کرده‌ام (بیت ۲۲)

هر گز تو را توهم باور کرده‌ام (بیت ۲۴)

در هر دو مصراع باید گفت که در پایان مصراع، یک هجای بلند (و بتصویر دیگر یک هجای

متوسط) ^۱ زاید است؛ چرا که وزن اصلی قصیده و مفعول فاعلاتن مفاعیل / فعلن است و شاعر این دو مصراع را بر وزن و مفعول فاعلاتن مفاعیلین (مفعول فاعلاتن مفعولان) آورده است.

شادروان استاد دکتر خانلری، در فصل هفتم کتاب «وزن شعر فارسی» دو مثال در مورد حذف یک هجای بلند از آخر مصراع آورده‌اند: ایشان چنین نوشته‌اند: «این تغییر که در کتب عروض ذکر شده، ظاهراً تا اواخر قرن ششم در بعضی از بحور و اوزان معمول بوده است؛ یعنی این زحاف را رَوامیداشت‌اند. مثال از بحر ترانه:

ما گبر قدیم ناسلامانیم
کی باشد و کی که ناگهی ما
عطارد شکسته را بیکت ذوق

در مثال فوق، مصراعهای سوم و پنجم، هر کدام یک هجای بلند از آخر کم دارد؛ یعنی این دو مصراع بر وزن فرعی دوم از بحر ترائه است و مصراعهای دیگر از وزن فرعی اول. مثال از بحر دیگر: دور شد از من قرار و آرام تا شدم از پیشی آن صنم دور

که تقطیع آن بر این وجهست:

---|U-|U-|-U|U-
--|U-|U-|-U|U-

و نگارنده این سطور، بجز دو شاهد مذکور خانلری، در قالبهای سنتی شعر فارسی نمونه‌ای دیگر از این مورد نیافته است.

دلیل مفعول آقای فولادوند از وزن اصلی این قصیده مسلماً تشابه دو وزن و مفعول فاعلات مفاعیل / مفعول، و مفعول فاعلات مفاعیل، است؛ با توجه باینکه این دو وزن (بخصوص اولی) کم استعمال نیز هستند.

علاوه بر این، وجود سکه هم می‌تواند عامل دیگری برای این سامحه باشد. جالب اینست که در کل پنجاه مصراع قصیده، تنها در آن دو مصراع مورد انتقاد سکه دیده می‌شود؛ یعنی وزن شعر بضرورت لفظ تغییر یافته است. در بخش آخر مقالهٔ «اختیارات شاعری در شعر نیماء» نوشتهٔ این جانب، سکه چنین تعریف شده است: «اگر در دو یا چند هجای کوتاه متوالی، هجایا هجاهای دوم و پس از آن را ساکن کنیم، هر هجای ساکن شده، با هجای متحرک پیش از خود بهجای متوسط بدل می‌گردد. این عارضه را سکه [وزنی] می‌نامیم.»

حال وزن اصلی نصیده را با وزن آن دو مصراع مقایسه می‌کنیم:

مفعول فاعلات مفاعيل / فعولن: -- u | u-u- | u--

مفعول فاعلاتن مفعولين / مفعولان: U-- U--

چنانکه ملاحظه می شود، هجا‌های هفتم و هشتم (که کو تا آمد) به یک هجای متوسط بدل شده‌اند (مفعول تا علالت ثم تا علین - مفعول تا علالت تا علین - مفعول تا علالت مفعول). در پایان مصراع نیز، دومی یک هجای متوسط اضافه دارد.

در اصل، سکه و زنی در مفعول (اعلاّت مفاعیل / غیر اولیّه) چنین است: و مفعول فاعلاتن مفعول / مفعول (مفعول فاعلاتن مفعول، یا مفعول فاعلاتن مفعول)

برای آگاهی بیشتر می‌توانید بهمان مقاله، اختیارات شاعری در شعر نیماء رجوع فرمائید. و اما درباره نوشته آقای ویله‌وری، که: «دو کلمه، عاشق و حافظ، با توجه باینکه حرف اول هر دو از حروف حلقی و ثقیل بوده و بدین لحاظ در آن موضع از مصراع، سلامت و سلامت شعر را یکی پس از دیگری مخدوش نموده‌اند، نتیجه در این مصراع هم وزن شعر مخدوش و ناساز تنظیم گفته است».

باید گفت که این ناسازی حروف حلقی و ثقیل مربوط به بحث و آواشناسی، (phonetics) است و دلیل مخدوش و ناساز بودن وزن، همانست که پیشتر گفتیم.

اما در مورد وعه در عاشق، لازم بیاد آوریم که چون در فارسی، وعه و همزه، (بخصوص در فارسی امروز) یکک و واج، (phoneme) واحد بحساب می‌آیند، گوینده طبق یکی از قواعد اختیارات شاعری بنام حذف همزه، وعه را در مصراع و هرگز نمید عاشق، حافظ گفت، حذف کرده و بنابراین باید چنین خوانده شود:

"hargez namirādāleq hāfez goft"

مثالی دیگر از حذف وعه:

در راه عشق دمدم عذر و بهانه چیست خوشتر ز عشق و زمزمه عاشقانه چیست

(حسن حس‌زاده آملی)

وعه در «عذره طبق اختیارات شاعری حذف می‌شود و «م» دوم در «دمدم» ضمه می‌گیرد: "dambedamozru/ow"

سنائی نیز در بیت زیر وعه را حذف کرده است:

دانستم عاقبت که بما از قضا رسید - سد چشمه آن زمان ز دو چشم روانه بود (بنقل از صفحه صد و هشتاد مقدمه دیوان حکیم سنائی، بکوشش [استاد دکتر] مظاهر مصفا، امیر کبیر، ۱۳۳۶: ص ۴۲۵)

پانویس‌ها

- ۱- نگاه کنید به تقسیم‌بندی استاد دکتر خسرو فرشیدورد از هجاءهای زبان فارسی در مقاله «وزن کلمه در فارسی»، از شماره ۲ و ۳ سال ۲۱ مجله دانشکده ادبیات و علوم انسانی، آذرماه ۱۳۵۳، ص ۶۱.
- ۲- مصنامه تحقیقاتی - ادبی و اثره شماره نول، تابستان ۱۳۷۰ (دانشکده ادبیات و علوم انسانی دانشگاه تهران).
- نگارنده بر سر آنست که مقاله مفصلی درباره مسکه در شعر فارسی در شماره دوم همان نشریه (پائیز ۱۳۷۰) به‌جای

برساند.

حمید حسینی



ایرج پارسی نژاد

توکیو

ایران شناسی در ژاپن *

مقدمه

واقعیت این است که محرک اصلی ژاپنیان در کار تحقیقات ایرانی اگر در آغاز با اغراض سیاسی و نظامی همراه بوده، در سالهای اخیر نیت سودجویانه اقتصادی و بازرگانی داشته است. در همان قدم اول ایجاد رابطه، یعنی سال ۱۸۸۰، که دولت ژاپن نخستین هیأت سفارت خود را به ایران می‌فرستد تنها مأموریتی که به این هیأت واگذار می‌شود بررسی وضع اقتصاد و بازرگانی ایران برای بازاریابی محصولات ژاپنی است که در آن زمان چای رقم عمده صادراتشان شناخته می‌شد. بنابر این چندان غیرقابل انتظار نیست که در سالهای اخیر، بخصوص پس از بحران نفت در دهه ۱۹۷۰ و سفر نخست وزیر وقت ژاپن به خاورمیانه و از جمله ایران، تأسیس مؤسسات تحقیقاتی و علمی مربوط به این کشورها با حمایت مالی دولت ژاپن ضروری تشخیص داده می‌شود تا در حاشیه و تحقیق در امکانات گسترش همکاری‌های اقتصادی و فنی و غیره مطالعاتی هم در اوضاع گذشته و حال معلوم انسانی ایرانیان بشود که به هر حال حاصل غالب این مطالعات هم

* - خلاصه انگلیسی این مقاله را نویسنده در جلسه سی و سومین کنفرانس تحقیقات آسیا و شمال آفریقا در تورنتو (کانادا) در اوت ۱۹۹۰ ارائه کرده است.

می‌تواند در خدمت آن سودجویی‌ها باشد.

از این رو عجیب نیست وقتی می‌بینیم انجمن یا مؤسسات پژوهشی زیادی درین سی ساله اخیر در ژاپن با حمایت مالی دولت سربلند می‌کنند که البته بعضی از آنها هم به مطالعه در میراث تاریخی و فرهنگی و انسانی ایرانیان می‌پردازند، بخصوص درین ده ساله پس از انقلاب ایران که کار تحقیق و تدریس مباحث ایران‌شناسی در بیشتر مؤسسات شرق‌شناسی جهان به علت سردی یا قطع روابط سیاسی و اقتصادی و فرهنگی با دولت ایران را کد است، ژاپنیان با خط مشی معروف خود، یعنی گریز از درگیری‌های سیاسی و توجه به منافع تجارتنی، توانستند با ایجاد حسن روابط سیاسی با دولت ایران، از تسهیلات امکان تحقیق عملی و مستقیم در ایران نیز برخوردار باشند و به بازار مطالعات ایران‌شناسی خود رونق دهند.

اما گذشته ازین واقعیت، نمی‌توان انکار کرد که ژاپنیان در کار تحقیقات ایرانی خود به علت آگاهی از میراث تاریخی و فرهنگی قدیم و غنی ایرانیان و پیوند دو هزار ساله آن، از طریق جاده ابریشم، با تاریخ کهنسالشان برای ایرانیان احترام و آبرو و حیثیتی تاریخی قابلند و تلقی و تصورشان از ایران و ایرانیان با شناخت و داوری بسیاری از ملل تازه به دوران رسیده صنعتی امروز که منابع اطلاعاتشان را خبرهای رسانه‌های گروهی غرب می‌سازد متفاوت است. ژاپنیان می‌دانند زمانی که فرهنگ درخشان ایرانی در عصر ساسانیان به چین و کره راه یافت، ایشان که در آن زمان وام‌دار و میراث‌خوار فرهنگی این دو ملت بودند، توانستند با بخش ناچیزی از تمدن و فرهنگ ایرانی آشنا شوند. هم اکنون در گنجینه شوسوین Shosoin، در نزدیکی نارا پایتخت قدیم ژاپن، آثار تاریخی گرانبهای عصر ساسانی ایران از قبیل کاسه‌های شیشهای، جام‌های بلورین و سفالین و فلزی، پارچه‌ها و جامه‌های زریفت و آلات موسیقی‌نگهداری می‌شود که گواه پیوند تاریخی دو ملت است. با این همه با چنین پیوند تاریخی درازی ژاپنیان به علت انزوای دویمست و پنجاه ساله خود تا سال ۱۸۶۸ تنها به تحقیقاتی در باره فرهنگ‌های چین و کره و مغولستان دست می‌زدند. از این سال به بعد بود که همزمان با آغاز اصلاحات میجی Meiji و ایجاد ارتباط با جهان خارج به مطالعه و پژوهش در فرهنگ کشورهای اروپائی آسیائی مانند ایران همچنان فرو گذاشته شد تا پایان جنگ جهانی دوم که پژوهش‌های ایران‌شناسی در ژاپن در تأثیر راه و رسم ایران‌شناسان اروپائی به تدریج پا گرفت و از آن جا که گذشته از علوم و فنون نمی‌خواستند در مطالعات علوم انسانی نیز از اروپائی‌ها عقب بمانند، درین کار بسیار کوشیدند و با تأسیس مؤسسات و انجمن‌های علمی و انجام تحقیقات و نشر کتابها و مقالات به حاصل پربار امروزی

دست یافتند.

باری، اجازه می‌خواهم درین مقدمه کوتاه چند کلمه‌ای هم در باره مؤسسات و انجمن‌های دانشگاهی و علمی دست اندر کار ایران شناسی در ژاپن بگویم تا بعد به سراغ کارنامه تحقیقات ایرانی ژاپنیان برویم.

مؤسسات و انجمن‌های تحقیقات ایرانی

بخش زبان و ادبیات فارسی، به طور مستقل، در سال ۱۹۶۱ در دانشگاه مطالعات خارجی اوزاکا و در ۱۹۸۱ در دانشگاه مطالعات خارجی توکیو تأسیس شد. هر یک ازین دو دانشگاه هر سال بیست تن دانشجوی ژاپنی را برای دوره لیسانس و داوطلبانی مشتاق و مستعد را برای دوره فوق لیسانس می‌پذیرد. این دانشجویان در زمان تحصیل خود گذشته از آموختن زبان فارسی با ادبیات و تاریخ و تمدن و فرهنگ ایران نیز آشنا می‌شوند. با آنکه بیشتر دانشجویان این بخش ازین دو دانشگاه پس از فراغت از تحصیل به کارهای مغایر با رشته تحصیلی خود می‌پردازند، با این همه در میان ایشان جوانان با استعدادی پیدا می‌شوند که مایلند به مطالعه و تحقیق خود در باره ایران ادامه دهند. معلمان و محققان ژاپنی بسیاری که امروزه در سراسر ژاپن یا کشورهای دیگر جهان به تدریس و تحقیق در مباحث مختلف ایران شناسی اشتغال دارند غالباً فارغ‌التحصیلان همین دانشگاه‌ها هستند.

جزین دو دانشگاه دولتی و دانشگاه ملی دایتو بونکا *Daito Bunka* که دارای بخش مستقل زبان فارسی است، در دانشگاه‌های ملی واسدا *Vaseda*، کیو *Kio*، توکای *Tokai* در توکیو و بعضی دانشگاه‌های ملی دیگر در شهرهای ژاپن زبان فارسی به صورت جنبی تدریس می‌شود.

گذشته از دانشگاه‌ها، که با آموزش زبان و ادبیات فارسی سر و کار دارند، مؤسسات و انجمن‌های علمی دیگری نیز در ژاپن به کار تحقیق در باره ایران می‌پردازند که مهم‌ترین آنها انجمن مطالعات شرقی در ژاپن

Nihon Orient Gakki (Society of Near Eastern Studies in Japan)

است که در ۱۹۶۵ تأسیس شده و پرنس تاکاهیتو میکاسا *Takahito Mikasa* برادر امپراتور فقید ژاپن، که خود متخصص تاریخ قدیم ملل شرقی است، سرپرستی افتخاری آن را بر عهده دارد و مقام و موقع او موجب تقویت این انجمن شده است.

با آغاز بحران نفت در دهه ۱۹۷۰ و انقلاب ایران در ۱۳۵۷، توجه ژاپنیان به ایران بیشتر شد، تا آنجا که آنها را به تأسیس مؤسسات علمی دیگری برانگیخت که

گذشته از اقتصاد ایران به رشته‌های دیگری برای شناخت بیشتر ایران پردازد. از جمله مهمترین آنها می‌توان از انجمن مطالعات خاورمیانه *Nihon Chuto Gakki* (*Japan Association For Middle Eastern*) مرکز فرهنگ خاورمیانه در ژاپن *Chukin to Bunka Center (The Middle Eastern Culture in Japan)* مؤسسه فرهنگ شرق *Toyo Bunka Kenkyojo*، وابسته به دانشگاه توکیو، و مؤسسه زبان‌ها و فرهنگ‌های آسیایی و آفریقایی *Aja Africa Bunka Kenkyojo (Institute for the study of languages and Cultures of Asia And Africa* یاد کرد که تحقیقات مربوط به علوم انسانی و علوم اجتماعی ایران بخش مهمی از کار آنهاست. جزین‌ها مؤسسات تحقیقاتی دیگری وجود دارند که صرفاً به مسائل اقتصادی ایران می‌پردازند. از میان آنها مؤسسه اقتصاد خاورمیانه

(Institute for the Middle Eastern Economy) Chuto Keizai Kenkyojo Institute of Economies planning Developing در حال توسعه و *Economies* در خور یاد است که از حمایت مالی وزارت اقتصاد ژاپن برخوردار است. پس ازین مقدمه شاید بهتر باشد گزارش خود را در موضوع ایران شناسی در ژاپن از مقوله باستان شناسی آغاز کنم و درین زمینه به پژوهش‌های انجام شده در باره گذشته ایران اشاره کنم.

باستان شناسی

تحقیقات ژاپنیان در حوزه باستان‌شناسی تا پیش از جنگ جهانی دوم، مانند حوزه‌های دیگر تحقیقاتی، تنها به ژاپن و چین و کره و مغولستان منحصر بود، اما پس از جنگ به کاوش‌های باستان‌شناسی در سرزمین‌های دیگر، از جمله ایران نیز پرداختند. از مهم‌ترین آنها هیأت اعزامی وابسته به دانشگاه توکیو به سرپرستی نامیو آگامی *Namio Egami* چندین بار به ایران سفر کرد * و در کاوش‌های خود در دهه ۱۹۵۶ تا ۱۹۶۵ در مناطق شمال و غرب و جنوب ایران دست به حفاری و اکتشاف زد. قدمت برخی از مقابر اکتشافی این هیأت در سال ۱۹۶۵ به تحقیق در تاریخ هنر در آثار طاق بستان (نزدیک کرمانشاه، شمال غربی ایران) پرداخت و مجموعه حاصل تحقیقات خود را در یازده جلد منتشر کرد. این هیأت در سالهای ۱۹۷۶ - ۱۹۷۸ بررسی‌های خود را در نقوش باستانی طاق بستان تکمیل کرد. حاصل این بررسی‌ها در مطالعات تطبیقی در

* - اعضای هیأت ژاپنی به ترتیب: Katsumi Tanabe, Shinji Fukui, Sada-yuki Watanabe, Akira Iori, Toshio Matsutani, Yoshinobu Kikuchi.

زمانهای امپراتوری ساسانی، رومی، بیزانس، تانگ *Tang* و تاریخ روابط شرق و غرب سودمند است. پس از بازنشستگی اگامی، شین جی فوکائی *Shinji Fukai* به تحقیقات همکاری خود ادامه داد و کتابهایی در شناساندن هنرهای باستانی ایران انتشار داد. همچنین تسوگو میکامی *Tsuquo Mikami* کارشناس آثار سفالین باستان در پی کاوشهای خود در ایران کتاب "سفال ایران" را منتشر کرد.

حاصل مجموعه این کاوشها و پژوهشهای ژاپنیان در آثار باستانی ایران، در پی مطالعات اروپائیان، سهم ایران را در تاریخ تمدن و فرهنگ بشری بیشتر نمایانده است.

ادبیات و علوم انسانی

زبان و تاریخ و فرهنگ ایران باستان

واقعیت این است که کنجکاوی در شناختن متون بودایی پژوهشگران ژاپنی را به تحقیق در تاریخ و زبان ایران باستان کشاند. آنها درین حوزه، از نظر روش تحقیق، درتاثیر پژوهشگران اروپائی بودند که سالها پیش از ایشان این راه را طی کردهاند. آنسوچی آشیکاگا *Atsuji Ashikaga* بنیانگذار و پیشرو پژوهش در زبان و تاریخ و فرهنگ ایران باستان در ژاپن بوده است. او در پاریس نزد هائری ماسه *Henri Masse* ایرانشناس فرانسوی با زبان و تاریخ و فرهنگ ایران آشنا شد و زبانها سنسکریت و اوستائی و فارسی باستان و فارسی میانه را نزد امیل بنونیست *Emile Benveniste* آموخت، پس از بازگشت به ژاپن کتابهایی در معرفی زبان و تاریخ فرهنگ ایران باستان نوشت که «اندیشههای دینی ایرانی» از جمله آنهاست و به تدریس زبانهای فارسی باستان و فارسی میانه پرداخت و شاگردانی پرورد که شایستهترینشان گیکیوایتو *Gikyō Ito* بود. ایتو نیز به تدریس زبانهای فارسی باستان و سنسکریت پرداخت و مشکلاتی را در شناختن متون کهن بودایی حل کرد. علاوه برین او در باره دین زرتشت نیز به پژوهش پرداخت و بخشی از کتاب *لوستا* را به ژاپنی ترجمه کرد. روش پژوهش او در کتاب اوستای زرتشت بر اساس تحقیق در متون بودایی بود.

این دو استاد دانشمند (آشیکاگا و ایتو) که در آموزش زبانهای باستانی ایران پیشرو بودند شاگردانی تربیت کردند که امروزه هر یک از ایشان در رشته خود صاحب نظر شده است. از جمله ایشان ایچی ایموتو *Ichiji Imoto* است که از دانش خود در زبان و فرهنگ ایران باستان در کار مطالعه تطبیقی *مقایسه تطبیقی* فارسی باستان سود جست و کتابها و مقالات بسیاری در مقایسه اساطیر ایرانی و چینی و ژاپنی نوشته است. دیگری کویچی کامیوکا *Kōichi Kamioka* است که در کتاب *تاریخ ادبیات ایران* و *تاریخ ادبیات ایران* در

دانشگاههای پنسیلوانیا و هاروارد ادامه داد و در بازگشت به ژاپن به تدریس آموخته‌های خود پرداخت. از شاگردان ممتاز او یوتا کا یوشیدا *Yutak Yoshida* است که او نیز برای تکمیل تحصیل خود در زبان‌های قدیم ایرانی به مدرسه مطالعات شرقی و افریقایی لندن (*School of Oriental & African Studies*) رفت و در آن جا زبان سغدی را نزد سیمز ویلیامز *Sims Williams* به خوبی آموخت تا آنجا که امروزه در میان متخصصان دیگر زبان‌های قدیم ایرانی در ژاپن باید از یوتا کا کوماموتو *Komamoto Yutaka* یاد کرد. که از شاگردان درسدن *Dresden* استاد فقید زبان‌های قدیم ایرانی در دانشگاه پنسیلوانیای امریکا است. او علاوه بر زبان کهن ختنی بر زبان‌های اوستا و پهلوی نیز احاطه دارد و همچنین از کایگو نودا *Kaigo Noda* زبان شناسی که در بازسازی نقش‌های *Engraving Reconstruction* زبان‌های سغدی و پهلوی مطالعه می‌کند. از محققان ژاپنی که در تحقیق در تاریخ و فرهنگ و دین قدیم ایران پرداخته‌اند جز *E. Gamu* و *M. Ishida* که پیش از جنگ جهانی دوم مقالات و کتاب‌هایی در معرفی و بررسی تاریخ و فرهنگ و دین‌های قدیم ایران نشر داده‌اند باید از سوسومو ساتو *Susumu Sato* و تویوکو کاواسه *Toyoko Kawase* یاد کرد که هر دو از متخصصان تاریخ ایران در عصر هخامنشیان هستند. همچنین یومیکو یاماموتو *Yomiko Yamamoto* که نزد مری بویس *Mary Boyce* در مدرسه مطالعات شرقی و افریقایی لندن (SOAS) به مطالعه در دین زرتشت پرداخته و از صاحب نظران این رشته شده است. تحقیق در زبان فارسی دری از دیدگاه زبان شناسی معلمی نیز از نظر پژوهشگران ژاپنی دور نمانده است. تسوتو ناواتا *Tetsuo Naveta* مؤلف فرهنگ فارسی به ژاپنی از پیشروان جستجوگر و پرکار این قلمرو است.

تاریخ قرون وسطی

اشتراک تاریخی ایران با ایلخانان مغول در قرون وسطی گروهی از محققان ژاپن تاریخ چین را به مطالعه درین دوره از تاریخ ایران کشانده است؛ زیرا آنها در مسیر پژوهش‌های خود در سرزمین‌های آسیایی مرکزی، به عنوان قلمرو چین، از مطالعه تاریخ ایران، که در دوره‌ای از تاریخ قرون وسطی در تسلط مغولان بوده، ناگزیر بوده‌اند. درین زمینه تورو هاندا *Toru Haneda* متخصص تاریخ و زبان و فرهنگ آسیای مرکزی و ترکستان و مغولستان از پیشروان است. او با بنیانگذاری «انجمن مطالعات تاریخ خاور دور» مورخان این رشته از تاریخ قرون وسطی را گرد هم آورد و راه مطالعه درین دوره از تاریخ ایران را گشود. فرزند دانشمند او آکیرا هاندا *Akira Haneda* راه پدر را دنبال

کرد و پس از تحصیل تاریخ مشرق در دانشگاه توکیو به دانشگاه پاریس رفت و در آنجا تحصیلات خود را در تاریخ آسیای مرکزی و ترکستان ادامه داد و کتاب‌ها و مقالات بسیاری نوشت و درین آثار به تاریخ گذشته ایران نیز نظر داشت. فرزند او کوئیچی هاندا *Koichi Haneda* و برادر زاده او ماساشی هاندا *Masashi Haneda* نیز هر دو متخصص تاریخ عصر صفویه ایران هستند و در مطالعات ایرانی صاحب‌نظرند.

پس از خاندان هاندا باید از مینوبو هوندا *Minobu Honda* یاد کرد که او نیز در پی مطالعه تاریخ چین و مغولستان به تحقیق در تاریخ قرون وسطی ایران، بخصوص دوره ایلخانان مغول، علاقه‌مند شد و با تحصیل در دانشگاه کمبریج انگلستان نزد ولادیمیر مینورسکی، ایران شناس دانشمند، با تاریخ و فرهنگ ایران بیشتر آشنا شد و در بازگشت به ژاپن مطالعات خود را در تاریخ ایران ادامه داد و چند سفر پژوهشی به ایران کرد و هیأتی را برای تحقیق در قلعه‌های اسماعیلیان در دره الموت و قهستان ایران سرپرستی کرد و حاصل پژوهش خود را انتشار داد.

از محققان دیگر ژاپنی در تاریخ قرون وسطی ایران می‌توان از ایجی مانو *Eiji Mano* متخصص تاریخ تیموری، کوسکه شیمیزو *Kosuke Shimizu* و کوزو ایتانی *Kozo Itani* در تاریخ سلجوقیان روم و هیروتوشی شیمو *Hirotooshi Shimo* در حکومت ایلخانان مغول در ایران یاد کرد.

تاریخ معاصر

نسل جدید محققان ژاپنی نیز مانند محققان ایران شناسی کشورهای دیگر جهان، بر خلاف نسل پیشین اروپایی، به تاریخ جدید و معاصر ایران علاقه بیشتری نشان می‌دهند ظاهراً کنجکاوی ایشان درین دوره از تاریخ ایران بیشتر از آن روست که مسائل تازه و حادی که این کشور کهنسال را در ده ساله گذشته بر سر زبان‌ها انداخته تحلیل کنند و زمینه‌های تاریخی این مسائل را در یک قرن پیش باز شناسند.

این رشته تحقیقات با کان کاگایا *Kan Kagaya* آغاز شد که با انتشار «تاریخ جدید ایران» در ۱۹۷۵ به تحلیل طبقات جامعه ایرانی از انقلاب مشروطه به بعد پرداخت و از ظهور طبقه جدید جوانان کم سواد روستایی خبر داد که در تاریخ گذشته ایران هیچ گونه نقشی نداشتند، اما از انقلاب مشروطه به بعد وارد کارهای سیاسی و اجتماعی شدند. نویسنده درین کتاب کوشیده است تا به جای شرح حوادث تاریخی به تحلیل جامعه معاصر ایران بپردازد و بر نقش تاریخی مردم ایران تأکید کند.

در پی انتشار این کتاب و حوادث سیاسی و اجتماعی ایران محققان جوان ژاپنی به بررسی نمایات طبقاتی مردم ایران پرداختند. ماکوتو هاشیموتو *Makoto Hashimoto*

در مقالات تحقیقی خود به تحلیل تمایلات احزاب و نیروهای اجتماعی و مذهبی در جریان انقلاب مشروطه ایران دست زد و به بررسی روزنامه‌های سخنگوی جناح‌های عقیدتی همزمان با انقلاب مشروطه پرداخت و ماسایوکی یاماوچی *Masayuki Yamauchi* ضمن بررسی انقلاب روسیه و جهان اسلام نقش تاریخی احزاب کمونیست در ایران را مورد توجه قرار داد. همچنین این گروه از محققان برای تحلیل تمایلات سیاسی و اجتماعی تاریخ معاصر ایران مطالب و مقالات نخستین نشریات فارسی را، که سابقه آن به یکصد و پنجاه سال پیش می‌رسد، منبع قابل دانستند. بسیاری ازین نشریات که در دوره سلطنت استبدادی ناصرالدین شاه قاجار در خارج از ایران منتشر می‌شد مبلغ افکار تجدد خواهانه بوده‌اند و در جریان جنبش‌های آزادیخواهانه مردم ایران تأثیر داشته‌اند. ماکوتو هاچی اوشی، شوئی کوماکی *Shohei Komaki*، هیتوشی سوزوکی *Hitoshi Suzuki*، و تاکو کورودا *Taku Kuroda* به ترتیب با تحلیل مقالات روزنامه‌های انجمن، قانون، اختر و جنگل اصول فکری و عقیدتی نهضت‌های سیاسی و اجتماعی ایرانیان را در قرن پیش نمایانده‌اند. تاکامیتسو شیماموتو *Takamitsu Shimamoto* متخصص تاریخ قاجار ایران نیز در تحلیل عقاید دینی مردم ایران درین دوره و دوره‌های بعد مقالاتی نوشته است.

تحلیل اندیشه‌های متفکران ایرانی در قرن نوزدهم، به قصد شناختن هویت فکری جامعه معاصر ایران، از رشته‌های پژوهشی جدیدی است که توجه برخی از محققان جوان ژاپن را به خود جلب کرده است. در پی انتشار «تاریخ جدید ایران» از هیروشی کاگایا و همچنین بررسی اندیشه‌های احمد کسروی مورخ و متفکر معاصر ایرانی ازین نویسنده، بحث و نقد تمایلات فکری گوناگون تاریخ یکصد ساله اخیر ایران موضوع مقالات پژوهشی این گروه شده است. موریو فوجی *Morio Fujii* در تحلیل اندیشه‌های اجتماعی میرزا فتحعلی آخوندزاده و طالبوف تبریزی مقالاتی نوشته است. شوئی کوماکی *Shohei Komaki* در مقالاتی افکار میرزا ملکم خان، معرف حقوق سیاسی و فلسفه حکومت غربی در ایران را بررسی کرده و نظریات سیاسی و اجتماعی او را در روزنامه قانون و همچنین بنیاد فراماسونری بر شمرده است.

ناگفته نماند که همو رساله «آشتگی در فکر تاریخی» اثر دکتر فریدون آدمیت، را که بنیانگذار تحلیل اندیشه‌های متفکران ایرانی در قرن نوزدهم به روش علمی و انتقادی است، به ژاپن ترجمه و منتشر کرده است. محقق تاریخ معاصر ایران شیناتارو یوشی مورا *Shinataro Yoshimura* مقالاتی در علل و سقوط سلسله پهلوی ایران نوشته است.

محققان ایرانی - اقتصادی معاصر ایران نیز مورد توجه ایران شناسان

ژاپنی بوده است. درین زمینه شوکو اوکازاکی *Shoko Okazaki* مقالاتی در توضیح اوضاع اقتصادی ایران در قرن نوزدهم نوشته است.

از نظر محققان ژاپنی بازاریابی اقتصادی در ایران، گذشته از آگاهی از میزان و نوع درخواست کالا، نیازمند شناخت علمی از خصوصیات تاریخی، اجتماعی، فرهنگی و دینی شهرهای ایران است. این عامل در ایجاد رشته تحقیقات شهری *Urban Studies* در ایران موثر بوده است و تا کنون مقالاتی از تسوتومو ساکاموتو *Tsutomu Sakamoto* در باره تحولات اجتماعی شهر تهران در قرن نوزدهم و همچنین سلسله مقالاتی از او در باره بازار در اصفهان منتشر شده و رشد نظام بازرگانی را در این شهر بررسی کرده است. هیرو ماسا کانو *Hiromasa Kano* نیز در مقالهای به رشد شهر تهران و تحولات اجتماعی این شهر در روزگار ما توجه کرده است و بر آنست که پدیده‌های صنایع جدید درین شهر فاصله‌های طبقاتی را بیشتر کرده است.

تاریخ اسلام

هر چند اسلام شناسی در ژاپن خود مقولهای است که جدا از ایران شناسی باید به آن پرداخت، اما چون به هر حال فرهنگ اسلامی طی هزار و چهارصد سال گذشته با فرهنگ ایرانی در آمیخته است، درین جا می‌توان از تنی چند از مولفان تاریخ و معارف اسلامی و آثارشان در ژاپن یاد کرد: شینجی مانجیما *Shinji Maejima* مترجم داستانهای هزار و یکشب *Arabian Night* و سفرنامه ابن بطوطه درین زمینه از پیشروان است. او با نوشتن کتاب‌هایی در زمینه تاریخ اسلام و فرهنگ اسلامی در معرفی این دین به ژاپنیان کوشید. در پی او توشی هیکو ایزوتسو شاخص‌ترین دانشمند است. او که از استادان فلسفه تطبیقی ژاپن است با مطالعه فلسفه آسیایی و فلسفه یونان و به دنبال آن فلسفه اروپایی با فرهنگ اسلامی آشنا شد و قرآن را به ژاپنی ترجمه کرد و تا کنون آثار بسیاری در مقایسه فلسفه‌های شرق دور و تصوف اسلامی در ایران نوشته است. جوهه شیمادا *Johe Shimada* مترجم کتاب سیرالنبی نوشته ابن اسحاق نیز کتاب‌هایی در باره دین اسلام و حکومت و جامعه اسلامی نوشته است.

جزاینان محققانی نیز به تحقیق در آثار و افکار متفکران اسلامی پرداخته‌اند که از میان ایشان می‌توان از یوزو ایتاگاکی *Yuzo Itagaki* در تاریخ و فرهنگ اسلام - کویچیرو ناکومورا *Shigero Kamada* - آکیرو ماتسوموتو *Akiro Matsumoto* محققان ملاصدرا و همچنین ماساتالی تاکه شیتا *Masatake Takeshita* در آثار ابن عربی یاد کرد. گذشته از تحقیق در باره تاریخ و فرهنگ اسلامی و شرح افکار و آثار متفکران

اسلامی در سال‌های اخیر پژوهش‌هایی در باره سنت‌ها و آئین‌های اسلامی صورت می‌گیرد، درین پژوهش‌ها محققان ژاپنی می‌کوشند تا این سنت‌ها را از دیدگاه جامعه‌شناسی و اقتصادی و سیاسی بررسی کنند.

ادبیات فارسی

تا آنجا که من می‌دانم قدیم‌ترین اثر باقی مانده در تحقیقات ادبی ایران در ژاپن کتابی است از *A. Araki* با عنوان «تاریخ ادبیات ایران از عصر اوستا تا پایان قرن نوزدهم میلادی». اراکی که زبان و تاریخ و فرهنگ ایران را نزد ویلیام جکسون *William Jackson* (۱۸۹۵ - ۱۹۳۵) مستشرق آمریکایی آموخت، پس از بازگشت به ژاپن مطالعات خود را در مباحث ایران‌شناسی دنبال کرد و کتاب یاد شده را در سال ۱۹۲۲ منتشر کرد. * ضمناً رباعیات خیام را برای نخستین بار از فارسی به ژاپنی ترجمه کرد. پس از او ریچی گامو *Rieichi Gamou* (۱۹۷۷ - ۱۹۰۱) در تحقیق و تدریس و ترجمه ادبیات فارسی کوشش بسیار کرد و در حقیقت او درین کار بنیان‌گذار بود. گامو کتاب «تاریخ و فرهنگ ایران» را در سال ۱۹۴۱ انتشار داد و در آن برای نخستین بار به شرح احوال و آثار شاعران و نویسندگان کلاسیک ایرانی پرداخت. پس از آن گامو ترجمه‌هایی از گلستان سعدی، غزلیات حافظ (۱۹۵۵)، مجموعه آثار ادب فارسی (۱۹۶۴) و خلاصه‌هایی از گلستان و بوستان سعدی و مثنوی مولوی را به ژاپن منتشر کرد.

ناگفته نماند که پیش از گامو، ایزو ساوا *Eizo Sawa* گلستان سعدی را به ژاپنی ترجمه کرده بود (۱۹۵۱) و در کتابی به نام دیوان شرقی منتخباتی از غزلیات حافظ و رباعیات خیام را به ژاپن فراهم آورده بود.

در پی اینان تسونو کورو یاناگی *Tsuneo Kuroyanagi* پرکارترین و سرشناس‌ترین استاد و مترجم زبان و ادبیات فارسی در ژاپن است که بیشترین شاهکارهای ادبیات کلاسیک فارسی به همت او به ژاپن ترجمه شده است. او پس از همکاری با استادش گامو در انتشار مجموعه آثار ادبیات کلاسیک ایران در ۱۹۶۴ تا به امروز گذشته از

* - پیش ازین کتب در سفرنامه‌های ژاپنیان به ایران از زبان و تاریخ و فرهنگ ایران به طور پراکنده یاد شده بود. از جمله در سفرنامه آکیو کاساما *Akiyo Kasama* نخستین وزیر مختار ژاپن که خاطرات خود را از ایران در کتاب «کشور بیابان» در ۱۹۳۵ انتشار داد. درین کتاب خلاصه‌ای از شاهنامه فردوسی، گلستان و بوستان سعدی، غزلیات حافظ، مثنوی مولوی، رباعیات خیام و قابوسنامه کیکاووس بن اسکندر ترجمه شده و دوره‌ای از تاریخ ادبیات ایران (عصر صفاریان تا پایان تیموریان) نیز توصیف شده است.

ترجمه متن کامل قابوسنامه کیکاوس ابن اسکندر، چهار مقاله نظامی عروضی، گلستان و بوستان سعدی، غزلیات حافظ، رباعیات خیام و هفت پیکر نظامی خلاصه‌ای از داستان‌های شاهنامه فردوسی را نیز از فارسی به ژاپنی برگردانده است، از جمله آثار دیگر این دانشمند سختکوش تالیف فرهنگ‌های فارسی به ژاپنی و ژاپنی به فارسی است که مرجع سودمندی برای محصلان و محققان زبان و ادبیات فارسی است.

کورویاناگی طی سی سال تدریس زبان و ادبیات فارسی در ژاپن شاگردان بسیاری پرورده که برخی از ایشان امروزه در دانشگاه‌های ژاپن به مقام استادی رسیده‌اند، امیکو اکادا *Emiko Okada* از جمله ایشان است که او نیز منظومه‌های غنایی خسرو و شیرین و لیلی و مجنون و اسکندرنامه از نظامی گنجوی و ویس و رامین فخرالدین اسعد گرگانی را از فارسی به ژاپنی برگردانده است.

گذشته از ادبیات کلاسیک فارسی، ادبیات معاصر ایران نیز از کار ترجمه و تحقیق در ژاپن بر کنار نمانده است. کوشنده‌ترین مترجم آثار نویسندگان معاصر ایران کوسوکو ناکامورا *Kosoku Nakamura* است که برگزیده‌های داستان‌های محمدعلی جمال‌زاده، بوف کور، صادق هدایت و دو مجموعه از داستان‌های کوتاه این نویسنده را به ژاپنی ترجمه کرده و مقالاتی در تحلیل افکار و آثار او انتشار داده است. مینورو یامادا *Minoru Yamada* نیز داستان‌های کوتاهی از بزرگ علوی، صادق چوبک و غلامحسین ساعدی و همچنین داستان بلند "نفرین زمین" از جلال آل احمد را به ژاپنی ترجمه کرده است.

مقالاتی در تحلیل و بررسی انتقادی از ادبیات معاصر ایران انتشار یافته است که از آن جمله به چند مقاله از موریو فوجی در تحقیق زبان عامیانه فارسی در «چرند و پرند» علی اکبر دهخدا و همچنین بررسی نظرگاه‌های میرزا فتحعلی آخوندزاده در باره ادبیات و صادق هدایت در باره فرهنگ توده می‌توان اشاره کرد.

شعر معاصر فارسی نیز از مطالعه پژوهنده گان ادبیات ایران پنهان نمانده است و تا کنون مجموعه شعر "ابراهیم در آتش" از احمدشاملو راشوکو یاناگا *Shoko Yanaga* به ژاپنی برگردانده و آثاری از نیما یوشیج، نادر پور، اخوان ثالث و شفیعی که کنی نیز به طور پراکنده ترجمه شده است.

علوم اجتماعی

اقتصاد کشاورزی-محققان ژاپنی در پژوهش‌های خود در حوزه اقتصاد کشاورزی ایران با اقامت دراز مدت در روستاهای ایران و علاقه و کنجگری و پختگی حاصل علم

درخشان داشتند که در کتاب‌ها و مقالات گوناگون انتشار داده‌اند.

پیشرو این محققان موریو اونو *Morio Ono* است که از سال ۱۹۶۳ به مدت بیست و پنج سال در روستاهای ایران به کار تحقیق محلی سرگرم بوده است و نتایج آن را در مجموعه مقالاتی با عنوان «پژوهش در ساختار اقتصادی روستاهای ایران» را منتشر کرده است. مهم‌ترین حوزه پژوهشی او در روستای خیرآباد در نزدیکی شیراز بوده است که این پژوهشگر پرکار با اقامت دراز مدت خود درین روستا توانسته با ساختار اقتصادی آن در زمان نظام ارباب - رعیتی و پس از اصلاحات ارضی بخوبی آشنا شود و در عین حال رفتارهای اجتماعی مردم این روستا را نیز مطالعه و ثبت کند.

در پی او شوکو اکازاکی *Shouko Okazaki* از اواخر دهه ۱۹۶۰ پس از انجام تحقیق محلی در روستای طالب‌آباد در نزدیکی شهر ری طرح تحقیقاتی وسیعی را در باره نظام مالکیت ارضی و انواع کشت در ایران آغاز کرد و تأثیر اصلاحات ارضی را در اقتصاد روستاهای ایران بررسی کرد.

این سلسله تحقیقات را محققان ژاپنی دیگر ادامه دادند. ریوچی‌ها را *Ryuichi Hara* جز مسأله نظام مالکیت کشاورزان و اقتصاد روستائی در مقاله‌ای تأثیر انقلاب را بر اقتصاد روستاهای ایران بررسی کرده است و آکیرا گوتو *Akira Goto* به بررسی ساختار مزرعه‌داری پس از اصلاحات ارضی و همچنین نظام آبیاری و کشاورزی در ایران پرداخته است.

قنات در ایران به عنوان قدیم‌ترین وسیله و شبکه آبیاری کشاورزی توجه محققان ژاپنی را از دیرباز به خود جلب کرده است. در پی کوبوری *Kobori* که در تحقیق درین باره پیشرو بوده محققان ژاپنی دیگر درین باب دست به پژوهش گسترده زده‌اند. از جمله آنها گزارشی با عنوان «کشاورزی و روستاهای زراعی در غرب آسیا» حاصل کار تحقیق گروهی اودا *Oda*، سونوو *Suono* و اوچی *Ochi* بر اساس مطالعه شیوه آبیاری، و نظام کشت در یکصد و پنج روستای ایران است. همچنین در سالهای ۱۹۷۰ - ۱۹۷۵ یکی از انجمن‌های علمی ژاپن با حمایت مالی وزارت آموزش این کشور در تحقیق شبکه‌های آبیاری در ایران با مؤسسه خاکشناسی ایران همکاری داشته است.

مردم شناسی اجتماعی

پژوهشگران ژاپنی با اقامت خود در شهرها و روستاهای ایرانی و توجه به زندگی اجتماعی و رفتارهای جمعی ایرانیان درین حوزه نیز توفیق داشتند. مؤسسه تحقیقاتی کشاورزی نه تنها در رشته تخصصی خود که در حوزه مردم

شناسی اجتماعی نیز کتاب‌ها و مقاله‌های بسیار نوشته است. او در کتاب «سرگذشت بیست و پنج ساله روستائیان ایرانی» حاصل مجموعه مشاهدات خود را طی سالیان دراز اقامت در روستای هیرآباد فارس منعکس کرده است و همچنین در کتاب‌های روز شمار انقلاب ایران (۱۹۸۱) و یادداشت‌های ایران (۱۹۸۵) گزارش مستندی از جریان انقلاب ایران و کنش و واکنش روستائیان در انقلاب ایران به دست داده است.

بحث و بررسی بیشتر در باره دستاورد پژوهش محققان ژاپنی در مقوله علوم اجتماعی و شعب متعدد آن از حوصله این گزارش بیرون است.
ما درین جا کوشیدیم بر حاصل کار ژاپنیان در تحقیقات مربوطه به ادبیات و علوم انسانی تأکید کنیم؛ حوزه‌ای که دیگران به آن نپرداخته بودند.*

استنتاج

کارنامه ژاپنیان در پژوهش‌های ایران شناسی در قیاس با سابقه صد و پنجاه ساله ایران شناسان اروپائی البته چندان پر برگ و بار نیست. باید در نظر داشت که آنان چهل سالی بیش نیست که به تحقیقات ایرانی، به طور جدی، روی آورده‌اند و درین زمینه کارشان بیشتر در حد شناختن و شناساندن تاریخ و تمدن و ادبیات و فرهنگ قدیم و غنی ایرانی به جامعه ژاپنی بوده است. از این روست که کمترین اثری در تحقیقات ایرانی ژاپنیان می‌توان دید که در آن کشف تازه و اصیل و مستقلى باشد که بتواند برای صاحب‌نظران ایرانی نیز آموزنده باشد.

آینده

برای آگاهی از ایران‌شناسی در ژاپون مقالات متعددی را که از آقای هاشم رحیمزاده در مجله آینده (ده سال اخیر) چاپ شده است نباید از یاد برد. خدمت ایشان درین زمینه بسیار باارج بوده است. سلسله مقالاتی هم که با نام «قلم اندازیهای ایران‌شناسی و ژاپون‌شناسی» در مجله پدما و سپس در کتاب «بیاهی سفر» (از ایرج افشار، چاپ انتشارات توس، ۱۳۵۶) چاپ شد نیز در همین باره است.

* - علاقمندان برای اطلاع از جزئیات بیشتر از کار محققان علوم اجتماعی می‌توانند به گزارش خانم همایون ناکانی شی مراجعه کنند:

زبان فارسی در مصر

گزارش سفر مصر با عنوان «اشکهای بر ساحل نیل» برای اهدای جایزه
تاریخی ادبی دکتر محمود افشار به دکتر امین عبدالمجید بدوی

بر دیده من خندی کاینجا ز چه میگرد؟

قاهره را نخستین بار در بهار سال ۱۳۵۰ دیدم، و یادداشت‌هایم از آن دیدار در همان سال در مجلهٔ یفما به چاپ رسید. جمال عبدالناصر رئیس جمهور مصر مرده و انورسادات روی کار آمده و ایران با مصر رابطهٔ سیاسی برقرار کرده بود.

از رئیس دانشکدهٔ ادبیات برای شرکت در مجمع البحوث الاسلامیه دعوت کردند و او مرا معرفی کرد و من نخستین کس از دانشگاه تهران بودم که پس از چند سال قطع رابطه، از مصر دیدن کردم.

بیست سال گذشت و سیزده سال است ایران با مصر پیوند سیاسی ندارد. هرچند در این مدت با یک دو تن از علمای الازهر و چند تن از استادان دانشگاه‌های قاهره و اسبوط مکاتبه داشته‌ام، اما نمی‌دانستم وضع آنجا چگونه است. در چنین شرایط باید به قاهره بروم، چرا؟ شاید برخی از آنان که این یادداشت را می‌خوانند شنیده باشند که مرحوم دکتر محمود افشار یزدی موقوفاتی دارد، و هیأتی از شخصیت‌های علمی و سیاسی بنام شورای تولیت متولیان آن هستند. برابر وصیت‌نامه درآمد این موقوفات باید صرف گسترش زبان فارسی و حفظ وحدت ملی ایران شود.

از جمله مصرفهای آن پرداخت دو جایزه در سال به دو استاد خارجی و ایرانی است که در راه نشر زبان فارسی مقاله‌ها نوشته و یا کتابهایی تألیف کرده باشند. نخستین جایزه به آقای دکتر نذیر احمد استاد دانشگاه علیگره هند تعلق گرفت. از او دعوت شد به ایران بیاید. در آذرماه سال هزار و سیصد و شصت و هشت در تالار علامه امینی دانشگاه تهران با حضور رئیس شورای تولیت، رئیس دانشگاه تهران و معاونان دانشگاه و شمار فراوانی از استادان و شخصیت‌های علمی و علاقمندان به زبان فارسی جایزه و منشور آن به ایشان داده شد.

در سال ۱۳۶۹ جایزهٔ استاد ایرانی به آقای دکتر علامحسین بوسفی دانشمند محترم (که متأسفانه امروز در جمع ما نیست) و جایزهٔ استاد خارجی به آقای دکتر امین عبدالمجید از مصر تعلق گرفت.

کمیسیون ناظر بر اعطای جایزه‌ها بهتر دید جایزهٔ استاد خارجی در محل اقامت وی و با حضور دیگر استادان و دانشجویان کشور او تسلیم شود. چه بدین ترتیب اثر آن بیشتر خواهد بود.

انجام این کار را به عهدهٔ این بنده واگذارند. خوب، باید به مصر بروم. در سفر پیش گرفتن ویزا از کنسولگری ترومی نداشت و در فرودگاه رخصت درآمدن به کشور را می‌دادند، ولی این سال‌ها چنین نیست چرا که همه می‌دانند پس از برافتادن رژیم شاه و تأسیس جمهوری اسلامی، سادات رئیس جمهور وقت مصر با ایران روشی خصمانه پیش گرفت و در نتیجه رابطهٔ دو کشور قطع شد.

چه باید کرد؟ دکتر امین را استاد بازنشستهٔ دانشگاه قاهره می‌پنداشتم. پس چاره جز آن نبود که نامه‌ای به رئیس دانشگاه قاهره بنویسم تا هم نظر او را بخواهم و هم درخواست کنم در گرفتن ویزا اقدام کند. من این نامه چهار ماه طول کشید. باید در حاشیهٔ بیفزایم که وضع رفت و برگشت نامه از تهران به قاهره و برگشت آن از قاهره به تهران یکی از علمای الازهر نامه‌ای به من نوشت و پرسید آیا در مذهب شیعه هستی؟ من جواب دادم که من حنبلی موجود است که سند همهٔ روایت‌ها را به پیغمبر (ص)

برساند؟ پاسخ او را نوشتم، پس از هشت ماه نامه دیگری از او رسید که جواب تو با امروز دریافت کردم و می‌پنداشتم نامه من به تو نرسیده است و شگفت اینکه این نامه را ظرف پانزده روز پس از تاریخ نوشتن آن دریافت کردم.

سرانجام پس از چهار ماه انتظار نامه‌ای از رئیس دانشگاه قاهره رسید که دکتر امین عبدالمجید در دانشگاه قاهره سمتی نداشته و در دارالکتب المصریه کار می‌کرده است. دانستم پاسخ سریالا می‌دهند، و نمی‌خواهند برای خود در دسر درست کنند، ولی از پا ننشستم و نامه‌ای به دارالکتب نوشتم. متأسفانه آنها هم بقول معروف از سر خود باز کردند. در این میان از برکت مجلس بزرگداشت فردوسی دو تن از استادان دانشگاههای قاهره به تهران آمدند: آقای دکتر عبدالنعم حسنین و آقای دکتر سباهی.

از جناب آقای دکتر رحیمیان رئیس دانشگاه تهران خواستم به آقای دکتر عبدالنعم حسنین که تازه بازنشسته شده حرمی بنهد. ایشان هم بزرگواری کردند و در حضور همه استادان خارجی و داخلی هدیه‌ای بدو داده شد و چنانکه دانستم این بزرگداشت اثری مطلوب در دانشگاههای قاهره نهاد.

دکتر سباهی رئیس مرکز دراسات شرقی که جزء دعوت شدگان بود گفت دکتر امین در دانشگاه عین شمس تدریس می‌کرد و استاد من بوده است. من بمهدی می‌گیرم این مجلس را تشکیل بدهم. نامه‌ای به من و به رئیس دانشگاه عین شمس در این باره بنویس. نامه‌ها را نوشتم و فرستادم. در این میان شنیدم آقای نامق حافظ منافع مصر به ایران آمده و در مهمانخانه استقلال اقامت دارد. به دیدن او رفتم و ماجرا را به وی گفتم. با خوشرویی پذیرفت و قول داد برای ما درخواست ویزا کنند. من ماه شوال را برای رفتن به قاهره تعیین کردم. نامه از دانشگاه عین شمس و مرکز دراسات شرقی رسید که در ماه شوال آماده دیدار شما و تشکیل مجلس بزرگداشت دکتر امین هستیم. لیکن سفر مکه موجب شد نتوانم در ماه شوال به قاهره بروم. بار دیگر به آقای طلعت نصر نفر دوم سفارت مصر متوسل شدم. حالا دیگر حافظ منافع از مهمانخانه بیرون آمده و در خیابان شیراز جایی گرفته است. آقای نصر با خوشرویی از سفر من استقبال کرد، ولی گفت باید برای شما از وزارت خارجه ویزا بخواهم و مدتی طول می‌کشد. قرار بود با آقای دکتر جزایری معاون وزارت بهداشت و درمان و نائب رئیس شورای موقوفات دکتر افشار برویم. سه چهار هفته منتظر شدیم و آقای طلعت نصر پی در پی معذرت می‌خواست که هیچگونه مشکلی در کار نیست جز کندی کار در اداره‌های دولتی مصر، و راست می‌گفت چه از پیش با این کندکاری آشنا بودم. سرانجام ویزا رسید، ولی آقای دکتر جزایری به عللی از سفر منصرف شدند و بنده به تنهایی روانه قاهره شدم.

از تهران آقای ملکی به آقای محمدی حافظ منافع کشور ما سفارش کرده بودند به فرودگاه بیایند تا اگر مشکلی پیش آمد بگشایند. پس از یکشب توقف در دبی به قاهره رسیدم، و آقای عارف‌نیا را در فرودگاه منتظر دیدم. انتظار داشتم مأموران گمرک مانند نخستین سفرم با من روبرو شوند. متأسفانه به محض رسیدن به سالن گمرک دانستم وضع غیر از آنست که می‌پنداشتم.

اگر کسی از خوانندگان این یادداشت، آنچه را بیست سال پیش در صفحه ۲۰۹ شماره چهار مجله یغما سال ۱۳۵۰ نوشته‌ام، خوانده باشد و با آنچه می‌نویسم مقایسه کند می‌داند مقصودم از تغییر وضع چیست.

آنچه در آن مجله نوشتم این بود که: مأموران فرودگاه قاهره با مهربانی توأم با احترام با من روبرو شدند و سبب آن دو چیز بود: یکی شغل معلمی و دیگری ایرانی بودن. به محض اینکه دانستند ایرانی هستم گفتند خوش آمدید. امیدواریم قاهره را پسندید و در این جا به شما خوش بگذرد.

ولی این بار که آقای محمدی و عارف‌نیا قبول زحمت کرده و به فرودگاه آمده بودند. حدود نیم ساعت بیشتر معطل شدیم. قیافه‌های پر از شک و تردید پاسابانان و مأموران فرودگاه را می‌دیدم

و تعجب می‌کردم. خدایا چه شده است. آقای عارف‌نیا از این میز به آن میز و از این اطاق به آن اطاق می‌رفت و من بقول معروف جوش آورده بودم که چرا آمدم و بهتر است از همین جا برگردم.

آقای محمدی مرا آرام می‌کردند که این معطلی ما برای همه است و معمولی است نگران مباش! البته پس از یکی دو روز توقف در قاهره و دیدار با استادان و دانشجویان و بعضی علما دانستم چنانکه ایشان گفتند این بدینی برای مأموران دولتی زائیده وقت است و نظر مردم قاهره با من و دیگر ایرانیان همانست که بوده؛ ما را دوست می‌دارند و حرمت می‌گذارند. در این چند سال که ما با مصر رابطه نداریم بخصوص در سالهای جنگ تحمیلی وسایل ارتباط جمعی بیگانگان از ما برای آنان چهره زشتی ترسیم کرده و از طریق رادیو و روزنامه‌ها به مردم نشان داده‌اند. اثر این تبلیغات خاص مردم مصر نیست. در دومین کنگره استادان فارسی هند یکی از استادان افغانی از اینکه مرا زنده می‌دید، تعجب کرد و گفت ما شنیدیم شما و بیشتر استادان را کشته‌اند.

در دیداری که با شیخ ازهر داشتم گفت: ما مردم ایران و فرهنگ ایران را محترم می‌شماریم. پس از انقلابی که در آن کشور رخ داد به شما چشم امید دوخته بودیم، اما شما در آغاز انقلابان گفتید همه مذهب‌های اسلامی باید از میان برود و مذهب شیعه جای آنرا بگیرد. با تعجب پرسیدم چه کسی این مطلب را به شما گفته است. پاسخ داد: مگر معنی تصدیر الثورة (صدور انقلاب) جز اینست؟ مگر شما نمی‌گویید همه مسلمانان باید مذهب ما را بپذیرند و شیعه شوند؟ گفتیم شیخا درست است که ما شیعه مذهب هستیم، اما هیچگاه نگفته‌ایم مقصود از انقلاب ما اینست که شما دست از مذهب خود بردارید و شیعه شوید. معنی صدور انقلاب یا تصدیر الثورة اینست که ملت‌های مسلمان باید به ما اقتدا کنند و برابر سلطه اجنبی بایستند و آنان را از کشور خود برانند. گفت اگر تصدیر الثورة چنین معنایی دارد ما هم با آن موافقیم. اینست حاصل تبلیغ‌هایی که رادیوهای بیگانه شب و روز تکرار می‌کنند و ما نتوانسته‌ایم حقیقت را به درستی به این مردم بفهمانیم.

روز بعد از ورود آقای دکتر سباهی رئیس مرکز دراسات شرقی و استاد دانشگاه عین شمس به دیدن آمدند و قرار گذاشتیم با هم به دانشگاه عین شمس برویم تا ترتیب مجلس بزرگداشت آقای دکتر امین داده شود.

صبح روز دوم ورودم به قاهره به فکر دیدن کتابخانه‌ای که در آنجا داریم افتادیم. این کتابخانه سابقه‌ای طولانی دارد. تأسیس آن به بیش از شصت سال می‌رسد. بیست سال پیش که من آنرا دیدم چهار هزار مجلد کتاب داشت و در محلی خارج از سفارت‌خانه بود. استادان و دانشجویان دور از جنجال سیاسی می‌توانستند برای مطالعه به آنجا بروند. دو سال پیش از انقلاب دوست من آقای سید نورالدین آل‌علی به عنوان وابسته فرهنگی و استاد زبان فارسی به قاهره رفت و در توسعه کتابخانه کوشید و روزی به من گفت در حدود نه هزار جلد کتاب فراهم کرده‌ایم، ولی این بار که به دیدن کتابخانه رفتم، سخت متأثر شدم چه کتابخانه‌ای؟! در سالهایی که با مصر رابطه نداشته‌ایم محل کتابخانه که گویا اجاره‌ای بود به صاحبش واگذار شده و طبعاً او هم مفت خود دانسته که آنجا را چند برابر اجاره دهد، چنانکه شنیدم کتابها مدتی در کارتن و گونی در انبار گرد و خاک می‌خورد. مثلی است معروف و مال دیدار صاحب می‌خواهد، وقتی این کتابها یا محل سفارت و یا اموال سفارت بدست سرایه‌دار محلی باشد، بهتر از این محافظت نمی‌شود. باز خدا پدرش را بیامزد کتابها را به عنوان کاغذ پاره فروخته یادور نریخته است! اخیراً که یخ‌ها اندکی آب شده یا از ضخامت لایه آن کاسته است و حافظ متلفی زبان‌دان و تحصیل کرده بدانجا رفته، اطاقی در زیرزمین سفارت برای کتابخانه معین کرده‌اند و آقای دکتر صادق را که ایرانی است و هفت هشت سال است در قاهره به سر می‌برد و از دانشگاه الازهر دکتر در ادبیات فارسی گرفته به نگهداری کتابها و مرتب کردن آن گمارده‌اند.

مجموع کتابهایی که دیدم به دو هزار و پانصد جلد می‌رسید، اما چه فایده که نه استاد و نه دانشجوی مصری به خود جرأت نمی‌دهند برای مطالعه به سفارت بیایند و باز این طبیعی است که مأموران محلی به چنین مراجعه کنندگان با شک و تردید بنگرند، آنچنانکه در فرودگاه به من می‌نگریستند. و باز طبیعی است که حافظ منافع ما از مراجعه مستقیم آنان به کتابخانه دریغ ورزد. در یادداشت‌های بیست سال پیش نوشتم - مردم مصر با ما دوست‌اند بلکه ما را از خود می‌دانند، در این سفر هم دانستم رفتار مردم همچنان است که بود و حساب مأموران دولتی از آنان جداست. در همین سفر بدیدن آقای علی‌الدین هلال رئیس بخش سیاسی دانشگاه قاهره ناآل شدم. هیچگاه او را ندیده بودم ولی چنان با گرمی با من برخورد کرد که گویی سالهاست دوستیم و از هم جدا افتاده‌ایم. ضمن سخن گفت شما دانشگاهیان می‌آید و میان خود و مردم رابطه برقرار می‌کنید و ما سیاستمدارها رشته‌های کار را پنبه می‌کنیم. چرا باید چنین باشد؟ ما با شما چه اختلافی داریم؟ گفتم از شما باید پرسید. بیاد سخن فرماندار جیزه در نخستین سفرم افتادم که می‌گفت مغز متفکر جهان عرب مصر و مغز متفکر شرق اسلام ایران است. دشمنان ما می‌دانند اگر ما با هم باشیم کشورهای اسلامی را نجات می‌دهیم بدین رو می‌کوشند میان ما اختلاف بیندازند. متأسفانه من بیش سیاسی ندارم و نمی‌دانم چه باید کرد. آن اندازه که به کار من مربوط است اینست که می‌دانم سالهای پیش از انقلاب، سالانه عده‌ای از استادان و دانشجویان مصری به ایران می‌آمدند و در مدت یکماه توقف یا بیشتر از یکماه، با استادان فارسی، نشریه‌های روز، کتابهای تازه منتشر شده، آشنا می‌شدند. هر یک از این مهمانان در بازگشت به مصر تحقیق در قسمتی از زبان و ادب ما را عهده‌دار می‌شد و کتاب یا مقاله در این باره منتشر می‌کرد.

تقریباً از چهل و پنج سال پیش تا پیروزی انقلاب دانشجویان مصری به ایران می‌آمدند و در بخش فاسی مخصوص دانشجویان خارجی درس می‌خواندند و پس از گرفتن مدرک دکتر در دانشگاههای قاهره، عین شمس یا اسکندریه به تدریس می‌پرداختند. اینان به حقیقت سفیرهای فرهنگی و معنوی ما در آن کشورند.

سی سال بیشتر است که این بنده در کنار همکارانم این دانشجویان را می‌پرورانیم و حالا می‌بینیم مصداق شعر سراینده طوس شده‌ایم که:

چو بر باد دادند رنج مرا نبرد حاصلی سسی و پنج مرا

در سال ۱۳۲۸ وزیر خارجه وقت می‌خواست استاد بزرگوار آقای محیط طباطبائی را به عنوان رایزن فرهنگی به هند بفرستد. برای بزرگداشت و معرفی ایشان به احراز این سمت، جلسه‌ای در تالار فرهنگستان مدرسه سپهسالار (شهید مطهری) تشکیل شد. تصادفاً این بنده هم در آن مجلس بودم. وزیر خارجه گفت همکاران من می‌گویند فلائی حالا که وزیر خارجه شده به جای دیپلمات معلم می‌فرستد. لابد اگر وزیر جنگ شود به جای توپ و تانک کتاب وارد می‌کند. سپس افزود همینطور است. آقایان! ما نه در صنعت می‌توانیم با کشورهای پیش رفته رقابت کنیم نه در سیاست. آنچه بدان نیازیم و دیگر کشورها بخاطر آن به ما حرمت می‌نهند فرهنگ و ادب ماست. بنده نمی‌دانم آقایان سخن ایشان را درست می‌دانند یا نه؟، اینقدر می‌دانم در این سی سال که به برخی کشورهای آسیایی و اروپایی سفر کردم، پرورده‌های دانشگاه تهران را می‌دیدم که هر یک در رشته‌ای از تمدن و فرهنگ ما مشغول تحقیق و آثاری ارزند منتشر کرده‌اند و همین موجب سربلندی بود.

طبق قانون دانشگاههای کشورهای عربی، دانشجویان رشته زبان و ادبیات عرب باید علاوه به زبان عربی یکی از سه زبان شرقی: فارسی، ترکی و یا عبری را فراگیرند. بیست سال پیش که برای نخستین بار از کشور مصر دیدن کردم دانشجویان عموماً فارسی را برمی‌گزیدند، چرا که با اسرائیل

دشمن بودند و محتوای زبان فارسی از ترکی غنی تر بود. لیکن برابر آماری که در این سفر بدست آوردم نسبت فراگیری زبان فارسی به عبری در دانشگاههای مصر چنین است:

زبان فارسی	زبان عبری	
۴۰ درصد	۶۰ درصد	دانشگاه قاهره
۱۰ درصد	۹۰ درصد	دانشگاه عین شمس
۴۰ درصد	۶۰ درصد	دانشگاه الازهر
۲۰ درصد	۸۰ درصد	دانشگاه اسکندریه

چرا رو به فراگرفتن عبری می آورند، چون از یکسو چنانکه نوشتم پس از به ثمر رسیدن انقلاب اسلامی رابطه ایران با مصر بریده شد و دانشجویان و استادان از آنچه در دانشکده های ادبیات ما می گذرد بی اطلاع مانده اند و از سوی دیگر اسرائیل فضائی آماده و خالی یافت و آنرا اشغال کرد.

کتابخانه مرکز دراسات شرقی که آقای سباعی سرپرستی آنرا عهده دار است شش هزار مجلد کتاب دارد. از این رقم دو هزار مجلد آن عبری، سی و چهار مجلد فارسی و بقیه به زبان عربی یا زبان های دیگر است. کتابهای چاپ سال ۱۹۹۰ را دیدم که از اسرائیل برای آن کتابخانه فرستاده بودند. دعوت از استادان و دانشجویان هم که جای خود را دارد. با این در باغ سبز نشان دادن ها از یکسو و بی خبر ماندن ما از آنان و آنان از ما از سوی دیگر، اگر دانشجویی زبان فارسی را بگزیند جای شگفتی است!

روز شنبه بیست و هفتم مهر به دانشکده ادبیات دانشگاه عین شمس رفتم. نخست با مدیر گروه، آقای دکتر سعید دیداری داشتیم. سپس با رئیس دانشکده آقای دکتر محمد طه جاد و باتفاق او و دکتر سعید و دکتر صادق به دیدن رئیس دانشگاه رفتم. رئیس دانشگاه عین شمس از اینکه استادی از ایران به مصر آمده است اظهار شادمانی کرد. لحنی ازار تباط مصر و ایران از روزگاران پیش تا امروز و عظمت تمدن و فرهنگ کشور ما و سهمی را که در تمدن جهانی داریم سخن گفت و افزود ما از اینکه در این چند سال از شما بی خبر مانده ایم متأسفیم و آمدن شما را به قاهره به فال نیک می گیریم. رئیس دانشکده ادبیات گفت ما آمده ایم تا از شما اجازه برگزاری مجالس بزرگداشت دکتر امین را بخواهیم و منتظریم به ما چراغ سبزی نشان دهید. پاسخ داد به چراغ سبز بیازی نیست از جانب من سراسر سبزی است بروید و هر کاری لازمست بکنید. و باز شرحی در عظمت تمدن و فرهنگ ایران و اینکه ایران کشور بزرگ اسلامی است بیان داشت. از آنجا به دفتر رئیس دانشکده برگشتم، معلوم شد برای دیدارم با استادان مجلسی ترتیب داده است. به عنوان یادبود آرم دانشکده را به من داد. از استادان دکتر نوار رئیس سابق دانشکده، دکتر سعید عبدالمؤمن، دکتر ملکه استاد فارسی و دوسه تن از دیگر استادان بخش های گوناگون حضور داشتند.

روز یکشنبه بیست و هشتم مهر طبق قرار قبلی به دانشگاه عین شمس رفتم، تا با دانشجویان بخش فارسی گفتگویی داشته باشم. در این مدت که رابطه ما با مصر قطع بود، دانشجویان مصری از آنچه در دانشکده های ما می گذرد بی اطلاع بودند. برخی از آنان ادبیات فارسی را با آغاز انقلاب پایان یافته

می‌دانند. گفتار من درباره شعر پس از انقلاب بود. بدانها گفتم در پست سال اخیر شاعران تحولی در مضمون پدید آوردند. دیگر از شعرهای پر طعنه و طعنه‌های پر لفظ کم‌معنی اثری نیست یا کمتر اثری است. بیشتر آنچه در شعر پس از انقلاب می‌بینید مردم‌اند و اسلام، و جهاد، و مبارزه با استعمار، و خون و شهادت. در این مجلس چند تن از استادان قدیمی چون دکتر عبدالنیم حسینی، دکتر ضیاء، دکتر سبامی دکتر عفاف، دکتر سعید خانم ملکه و گروهی از دانشجویان بودند.

ساعت دوازده و نیم به دیدن رئیس دانشکده ادبیات قاهره رفتم تا بهمراهی او به ملاقات رئیس دانشگاه قاهره برویم. در آنجا مطلع شدم آقای دکتر شوقی ضیف در دانشکده ادبیات درس می‌دهند و در همان ساعت حضور دارند.

آقای دکتر ضیف را سال ۱۳۴۶ در دانشگاه عمان دیدم، استادی بزرگوار است و شناخته در جهان عرب و غیرعرب و صاحب تألیف‌های فراوان در عمان. بقدری به من محبت داشت که در سخنرانیهام از آغاز تا پایان می‌نشست و مورد عنایتم قرار می‌داد. تا شنید من از ایران آمده‌ام، به دفتر رئیس دانشکده آمد. متأسفانه پیر و شکسته شده بود، یکدیگر را در آغوش گرفتیم. خاطرات عمان را همچنان در ذهن داشت. در این میان خبر دادند رئیس دانشگاه آماده ملاقات است. ایشان هم نهایت محبت را نشان دادند. گفتند شما باید در باشگاه دانشگاه اقامت کرده باشید حالا که اینجا نیامده‌اید برای شما دعوت نامه می‌فرستم تا بار دیگر بیایید و مهمان ما باشید. اینجا هم سخن از تمدن ایران و موقعیت کنونی آن در جهان اسلام بود.

ساعت چهار بعد از ظهر روز چهارشنبه اول آبان مجلس بزرگداشت آقای دکتر امین در قصر زعفران دانشگاه عین شمس تشکیل شد. خبرنگار و عکاس هم دعوت کرده بودند. استادان بخش فارسی دانشگاههای قاهره و گروهی از دانشجویان حاضر بودند. از سفارت ایران آقایان محمودیان و هارف‌نیا حضور داشتند. آقای محمدی برای شرکت در کنفرانس فلسطین به تهران رفته بود. نخست دکتر سعید رئیس بخش فارسی، سپس رئیس دانشکده درباره دکتر امین و خدمات علمی او و سپس از رئیس دانشگاه تهران که عضویت شورای تولیت موقوفات دکتر افشار را هم بعهده دارد، سخن گفتند یکی از استادان به معرفی بیشتری از دکتر امین پرداخت. و دیگری شعری در ستایش او گفت.

بنده هم سخنان کوتاهی درباره پیوند فرهنگی ایران و مصر، موقوفات دکتر افشار و مصرف آن و خدمات دکتر امین به زبان و ادب فارسی ایراد کردم و جایزه و منشور را به رئیس دانشگاه دادم تا به آقای دکتر امین بدهند و بدین ترتیب دیدار من از دانشگاههای قاهره پایان یافت. دیداری آمیخته با شادی و غم و به تعبیر متداول یک چشم خندان و یک چشم دیگر گریان!

افسرده از اینکه می‌دیدم از شمار فراگیران زبان فارسی کاسته می‌شود. خرسند از اینکه دیدم هنوز هم گروهی بسیار (در حدود هشتصد تن) در دوره‌های لیسانس، فوق لیسانس و دکتری به فراگرفتن زبان فارسی مشغولند و امید می‌رود اینان در آینده مشعل زبان و ادب فارسی را در سرزمین نیل روشن نگاهدارند.

در پایان این گزارش باید بیفزایم که آنچه نوشتم در دل معلمی بود که می‌بیند عمری رنج کشیده و با یاری همکارانش شاگردانی تربیت کرده و حالا ثمر کشته او را دیگران برمی‌دارند.

چند شب پیش در تلویزیون دیدم و شنیدم جناب آقای هاشمی رئیس جمهور محترم درباره گسترش زبان فارسی در خارج کشور توصیه فرمودند، خواستم به مسئولان محترم تذکر دهم تا آنجا که ممکن است مصر را هم از یاد نبرند.

مجمع علمی نسخه‌های خطی اسلامی

در سفر خود به انگلستان برای ایراد سخنرانی در دانشگاه کمبریج، از طرف موسسه الفرقان نیز دعوت شدم تا در سمینار بین‌المللی اهمیت نسخه‌های خطی اسلامی که در لندن تشکیل می‌شد شرکت و سخنرانی کنم. عنوان سخنرانی اهمیت نسخه‌های خطی فلسفه اسلامی بود.

موضوع نسخه‌های خطی اسلامی که در حقیقت کارنامه فعالیت‌های دانشمندان بزرگ و نوابغ فکری عالم اسلام و هویت‌نامه مسلمانان جهان است از چندی پیش توجه ملل مسلمان و دانشمندان اسلامی را به خود جلب کرده است، و به عبارت دیگر آنان می‌خواهند به جبران آنکه ملل استعمارگر در طی صد و پنجاه سال گذشته سرمایه علمی و معنوی آنان را به یغما بردند، اکنون در صدد گردآوری و نشر آنها برآیند تا نسل امروزی مسلمان با اتکا و اعتماد به نیروی معنوی که از میراث گذشتگان بدست می‌آید هویت واقعی خود را باز یابد و بدین وسیله از غرب زدگی و غرب گرایی آنان جلوگیری شود. تمدن اسلامی در چهارده قرن گذشته در بلاد مختلف از چین و جنوب شرقی آسیا گرفته تا مغرب عربی و اندلس آثار علمی فراوان به زبان عربی و فارسی و ترکی و اردو و بنگالی و سواحلی به جای گذاشته که تعداد آن از دو میلیون افزون است و این آثار در علوم و فنون مختلف از تفسیر و قرآن و حدیث و فقه گرفته تا فلسفه و منطق و عرفان و کلام و از ریاضیات و موسیقی تا علوم جانورشناسی و گیاه شناسی و سنگ شناسی و علم الحیل و مکانیک نگارش یافته است.

نسخه‌های خطی آثار دانشمندان اسلامی نه تنها در بلاد اسلام و یا بلادی که اقلیت مسلمان در آن ساکن اند، بلکه در اروپا و آمریکا و ژاپن و استرالیا و حتی کشورهای آفریقای سیاه به حد وفور یافت می‌شود و به ندرت کشوری را می‌توان یافت که مجموعه‌ای از نسخه‌های خطی اسلامی در آن وجود نداشته باشد... احساس نیاز به این میراث علمی گرانها برای استوار ساختن حیات معنوی حفظ و نگهداری آن برای آیندگان و آسان گردانیدن مراجعه و بحث در آن موجب ایجاد مؤسسه‌ای در لندن بنام موسسه الفرقان برای احیای میراث علمی اسلامی شد که هدفهای زیر را وجهه همت خود قرار داده:

- ۱- آماده ساختن وسائل تحقیق در نسخه‌های خطی.
 - ۲- کوشش در حفظ و ترمیم نسخه‌های خطی.
 - ۳- تهیه وسائل برای فهرست کردن مجموعه‌هایی که تاکنون فهرست نشده است.
 - ۴- تهیه میکروفیلم از مخطوطاتی که بطریق عادی دست یافتن به آن دشوار است و در اختیار دانشمندان قرار دادن برای تحقیق.
 - ۵- ثبت کردن نسخه‌های خطی جهان در یک مرکز با وسائل تکنولوژی جدید.
 - ۶- چاپ و انتشار نسخه‌های خطی که دارای اهمیت تاریخی و علمی است.
 - ۷- برگزاری کنگره‌ها و سمینارها و سخنرانی‌های علمی به منظور ترغیب پژوهشگران برای شناسائی و تحقیق در نسخه‌های خطی.
 - ۸- به وجود آوردن کتابخانه‌ای مجهز به وسائل تحقیق و دعوت از اهل علم برای انجام طرحهایی که باید از منابع خطی هم استفاده شود.
- این مؤسسه از سال ۱۹۸۹ دو تن متخصص در شناسائی نسخه خطی را به هشاد کشور گسیل داشته که مشخصات مجموعه‌های نسخه‌های خطی اعم از آنهایی که فهرست شده و یا نشده ثبت و ضبط کنند. این تحقیق تا سال ۱۹۹۲ پایان می‌یابد و در خلال همین زمان مؤسسه برای تعداد بسیاری

از کتابخانه‌های خصوصی که تاکنون فهرست نشده فهرست تفصیلی آماده می‌سازد و شرکت انتشاراتی بریل واقع در لیدن از بلاد هلند عهده‌دار نشر این تحقیق شده است که در سه مجلد قرار می‌گیرد و جلد اول آن اسال چاپ شده است.

مؤسسه هر سال کنگره‌ای در سطح بین‌المللی تشکیل می‌دهد و متخصصان و آگاهان نسخ خطی را از اقطار عالم دعوت می‌کند تا نتیجه تجربه‌ها و آگاهی‌های خود را در آن کنگره در معرض شور و بحث و گفتگو بگذارند.

نخستین کنگره در سال جاری در روز شنبه و یکشنبه سی‌ام ماه نوامبر و اول ماه دسامبر ۱۹۹۱ مطابق با نهم و دهم آذر ۱۳۷۰ برگزار شد. برای مؤسسه همارتی مجلد در یکی از نواحی لندن موسوم به ویبیل دون برگزیده شده که دارای کتابخانه‌ای منظم و مجهز به دستگاههای قرائت نسخ و سایر لوازم و ادوات تحقیقاتی می‌باشد. هزینه مؤسسه از منبع مالی متعلق به آقای شیخ احمد زکی یمانی که برای این طرح وقف شده تأمین می‌شود و اداره آن بوسیله یکد شورای بین‌المللی و یک کمیته تخصصی انجام می‌گیرد. در شورای مشورتی آقای دکتر اکمل‌الدین احسان اوغلو رئیس مرکز پژوهش تاریخ و فرهنگ و هنر استانبول، و دکتر جورج عطیه مدیر بخش کتابهای اسلامی کتابخانه کنگره، و شیخ حمدجان بزرگ‌ترین لغوی مشهور جهان عرب و عضو مجمع اللغة العربیه قاهره، و خانم آن ماری شیمل استاد تصوف عرفان اسلامی دانشگاه هاروارد، و دکتر فوشکور رئیس بخش ایرانشناسی دانشگاه پاریس، و دکتر صلاح‌الدین المنجد کتاب شناس مشهور و مدیر سابق مجمع المخطوطات العربیه قاهره، و دکتر ناصرالدین الاسد رئیس فرهنگستان علوم اسلامی اردن، و دکتر عبدالهادی التازی مشاور عالی علمی سلطان مراکش، و پروفیسور مونتگمری وات استاد اسلام شناسی دانشگاه ایدینبورو، و دکتر سید حسین نصر استاد اسلام شناسی دانشگاه جورج واشنگتن و چند تن دیگر شرکت دارند. در کمیته تخصصی پنج نفر شرکت دارند، از جمله آقایان دکتر هانین رئیس مؤسسه مطالعات شرقی آلمانی در بیروت، و دکتر جان جاست ویتنام مدیر مجله نفیس المخطوطات خاور میانه که در هلند منتشر می‌شود، و ایرج افشار که علما او را بعنوان یکی از چهره‌های درخشان کتابشناسی در خاور میانه می‌دانند. خط مشی و سیاست گذاری علمی مؤسسه به دکتر سید حسین نصر واگذار شده است و آقای دکتر هادی شریفی در اداره مؤسسه ایشان را یاری می‌کنند.

تعداد دانشمندان و استادان و متخصصان این کنگره از شصت متجاوز بود که از کشورهای زیر بودند: هند و ایران و اردن و آمریکا و ترکیه و آلمان و لهستان و اسپانیا و فرانسه و لبنان و عربستان سعودی و افغانستان و یوگسلاوی و بلغارستان و فرانسه و کویت و فنلاند و ایتالیا و مصر و مراکش و سوئد و هلند. از انگلستان استادان اسلام شناسی دانشگاههای لندن و اکسفورد و کمبریج و منچستر و بیرمنگام و اکستر و چند مرکز علمی دیگر شرکت کرده بودند که مدیران بخش‌های اسلام شناسی کتابخانه‌های موزه بریتانیا و دیوان هند از جمله آنان بودند.

برنامه دو روزه سمینار عبارت بود از: (روز اول):

- ۱- تلاوت قرآن کریم
- ۲- افتتاح سمینار، شیخ احمد زکی یمانی
- ۳- اهمیت و ارزش نسخ خطی اسلامی، دکتر سید حسین نصر
- ۴- شیخ حمدالجاسر، نسخ خطی درباره تاریخ مکه و مدینه
- ۵- پروفیسور ویلفرد مادلونگ، نسخ خطی در مطالعات تاریخ و تصحیح متون
- ۶- دکتر صلاح‌الدین المنجد، مراکز نسخ‌های خطی در جهان عرب و اسلام
- ۷- استاد ایرج افشار، نسخه‌های خطی فارسی در ایران

- ۸- رمضان ششن، نسخه‌های خطی ترکی و نشر فهرست‌های آنها
- ۹- دکتر انجلو میشل پی موتسه، نسخه‌های خطی اسلامی در غرب
- ۱۰- انیس خالداف، مجموعه‌های نسخه خطی اسلام در روسیه و فهرست آنها
- ۱۱- دکتر دیوید کینگ، نکته‌هایی چند درباره نسخه‌های خطی و ابزارهای علمی اسلامی، (روز دوم)
- ۱۲- استاد محمد شاکر، مشایخ تحقیق در نسخه‌های خطی کتب فتاوی اندلسی و مغرب از قرن پنجم تا قرن نهم هجری
- ۱۵- استاد عبدالعزیز الرفاعی، نسخه‌های خطی نادر در کتاب و خزانه‌الادب، بغدادی
- ۱۶- دکتر مهدی محقق، سنجی چند درباره نسخه‌های خطی فلسفه اسلامی
- ۱۷- دکتر محمد صابرخان، نسخه‌های خطی در هند
- ۱۸- پروفیسور جورج مقدسی، حفظ میراث خطی اسلامی و تشویق در تحقیق درباره آنها

زبان فارسی

ملنی که با زبان ملی مملکتش ناآشنا باشد و تاریخ و فرهنگ ملی میهنش را نشناسد، مانند فرزندی است که پدر و اجداد خود را نشناسد و زبان آنها را نفهمد. ایرانیان ارمنی، بیش از سیصد سال است که از زادگاه اصلی خود به ایران مهاجرت کرده- یا کوچ داده شده‌اند- ولی من تاکنون ندیده یا نشنیده‌ام که یک بچه ارمنی، زبان ارمنی را نتواند بخواند یا بنویسد، اما در امریکا با اینکه تازه هنوز بیش از ده دوازده سال از مهاجرت ایرانیها نگذشته است، وقتی در میطس میهمانی‌یی پدر و مادر پزشکی که هر دو ایرانی بودند و فرزندشان (که او نیز دانشجوی پزشکی است) قادر به صحبت کردن به زبان فارسی نبود، مادرش بمن گفت که دختر بیست و یکساله‌اش فارسی نمی‌تواند صحبت کند و خجالت می‌کشد، پاسخ دادم او نباید شرمنده باشد، بلکه شما باید خجالت بکشید!

دکتر محمد سیاسی

شعر فارسی در مجمع الآداب ابن فوطی

در مجمع الآداب ابن فوطی قسم ۲ جزء ۴ ص ۶۸۴ ذیل احوال امیر محمد الصلی
 ابو محمد اسمعیل بن رضی الدین بابا بن نصره الدین محمد افتخاری قزوینی آمده است که شعر
 خوب فارسی دارد و این بیت او آمده است:
 زهی ضمیر تو بر آفتاب خندید
 مقام توشرف همچونوردند (?)
 ذیل احوال محمدالدین ابوالفدا اسمعیل بن احمد قهستانی (ص ۶۸۲ قسم ۲ ج ۴)
 متولی ۶۶۶ این دو بیت که در دیوان او نگاشته بود آمده است:
 زیر کوفه وایوان برافراشته
 وین خواسته خلق فی برداشته
 چه فایده بد سرا چو نایا
 فیه کابگذشتی و این بگذاشته
 مصطفی جواد هر دو شعر را چنانکه در نسخه بوده آورده و معلوط است.
 ایرج افشار

۱- کنگره شرق شناسان هند در دانشگاه گروکل، هری دوار (آراپادش)

سی و پنجمین کنگره شرق شناسان هند از ۱۶ نوامبر تا ۱۸ نوامبر ۱۹۹۰ در دانشگاه گروکل تشکیل گردید. بیشتر از یک هزار نفر دانشمند و استاد شرقشناس از سراسر هند و خارج از هند در این کنگره سه روزه‌ای شرکت کردند. مطالعات فارسی و عربی یکی از بخشهای این کنگره می‌باشد. در این کنفرانس علاوه بر تعداد زیادی استادان و دانشمندان فارسی از هند، دانشمند ایرانی دکتر رضا مصطفوی هم شرکت داشتند. اولین باری بود دانشمندی از ایران در این کنگره شرکت می‌کرد. امید است که در آینده هم دانشمندان و استادان فارسی از کشورهای دیگر در این کنفرانس که هر دو سال یکبار برپا می‌گردد شرکت خواهند کرد و به اثر آن اعتبار بخش فارسی این کنفرانس افزوده خواهد شد. مقالاتی که در بخش فارسی این کنگره ارائه شد عبارتند از: پرفسور سید امیر حسن عابدی: شاه فاتح، دکتر رضا مصطفوی: سهم ادبیات معاصر در تعلیم و تربیت، پرفسور سلیمان اشرف (عربی): ترجمه‌های عربی با گوشت گیتا، دکتر شریف حسین قاسمی: احمد بهیانی دانشمند ممتاز قرن نوزدهم، دکتر ادویس احمد: سعادت یارخان رنگین، خانم دکتر سیده بلقیس فاطمه حسینی: معرفی مثنوی صحن چمن از مفتی محمد عباس، خانم دکتر قمر غفار: نظامی گنجوی، خانم دکتر نرگس جهان: عدم خشونت در ادبیات فارسی، دکتر چندرا شیکر: مثنوی نه سپهر، خانم دکتر ریحانه خاتون: بررسی انتقادی سراج‌اللغات، دکتر محمود فیاض: اثری به چاپ نرسیده باقرخان نجم‌الثانی، دکتر زاهد علی: تاریخچه سخنان مشایخ در هند، آقای سعید دهلوی: احوال و آثار ارادت خان واضح، بی. کی. سنه: نگاهی به ترجمه راماین به فارسی.

دکتر شریف حسین قاسمی برای دو سال آینده رئیس بخش فارسی و عربی این کنگره انتخاب شده است.

۲- مراسم بزرگداشت استاد سید امیر حسن عابدی

مراسم مجلی برای بزرگداشت استاد معروف و محقق برجسته هند پرفسور سید امیر حسن عابدی و به منظور تقدیر از خدمات شایسته ایشان به زبان و ادب فارسی در اوایل ماه دسامبر از طرف بخش فارسی دانشگاه دهلی و انجمن استادان فارسی هند برگزار گردید. جناب آقای دکتر شنکر ویال شرما معاون رئیس جمهوری هند در این مراسم شرکت فرمودند و «عابدی نامه» را که مشتمل بر مقالاتی از دانشمندان هند و ایران و افغانستان و پاکستان و بنگلادش می‌باشد و بخش فارسی دانشگاه دهلی آن را به چاپ رسانده است به استاد نامبرده تقدیم نمودند. بعضی از دوستان و همکاران و شاگردان استاد عابدی درباره شخصیت و مقام والای ایشان در زمینه تحقیقات درباره زبان و ادب فارسی اظهار نظر کردند.

استاد عابدی نه تنها زندگی خود را برای پیشبرد تحقیقات زبان فارسی و ادب غنی این زبان در هند وقف کردند، بلکه سهم بزرگتر ایشان در این زمینه تربیت شاگردانی است که مثل خود ایشان با صمیمیت و بی‌غرضی مشغول پیشبرد هدفشان هستند. باید اقرار کنیم که بعد از استقلال هند استاد عابدی مطالعات فارسی را در دانشگاه‌های هند سروسامان مناسبی دادند و با کار و کوشش علمی و تحقیقی خود نشان دادند که زبان فارسی نه تنها برای ما هندیها زبان بیگانه‌ای نیست، بلکه زبانی است

که با فرهنگ فنی وارد هند شده و در طول قرن‌ها که در هند زبان رسمی و علمی و ادبی می‌بوده و در جنبه‌های مختلف اجتماعی هند ریشه گرفته است.

اگر بخواهیم گونه‌ای درست و معتبر هند در دوران قرون وسطی را ترسیم کنیم ممکن نیست از زبان فارسی چشم پوشیم، زیرا که منافع و مراجع مربوطه بیشتر به فارسی هستند که تاکنون در مراکز مختلف علمی و فرهنگی در هند و خارج از هند نگاه‌داری می‌شوند.

بیش از سیصد نفر استاد از دانشگاه‌های مختلف در دهلی و شخصیت‌های برجسته از خود این شهر تاریخی و قدیمی در این مراسم حضور داشتند. امید است که دوستان و همکاران و شاگردان استاد هابدی از شخصیت بزرگ جهان فارسی ایشان الهام گرفته، نهضت او را که هدفش پیشبرد زبان و ادب فارسی در هند می‌باشد ادامه دهند تا شمع فارسی در هند همیشه گوشه‌های گوناگون زندگانی اجتماعی هند را منور سازد.

۳- دوره بازآموزی زبان و ادب فارسی

در جامعه کلیه اسلامی دهلی نو، از ۲۳ نوامبر تا ۱۲ دسامبر ماه ۱۹۹۰ یک دوره سه هفته‌ای بازآموزی زبان و ادب فارسی به سرپرستی کمیسیون اعانه دانشگاهی برگزار گردید. استادان و معلمان از دانشگاه‌ها و دبیرستان‌های مختلف از سراسر هند در این دوره شرکت جستند. همچنین استادان ارشد از دانشگاه‌های مختلف سخنرانیهائی درباره موضوعات گوناگون زبان و ادب فارسی ایراد کردند. هدف این برنامه آشنائی استادان فارسی با جنبه‌های مختلف زبان فارسی و مساعی جدید و روش تازه برای تحقیق در موضوعات گوناگون زبان و ادب فارسی و تدریس آن بسبک مدرن بود.

سفیر ایران طی سخنرانی خود به مقامات جامعه کلیه و استادان فارسی که در این مراسم شرکت داشتند اطمینان داد که همیشه آماده هر نوع همکاری جهت ترویج و گسترش زبان فارسی در هند می‌باشد. رایزن فرهنگی ایران در هند در این مراسم اظهار داشت که برگزاری این دوره در جامعه ملیه اسلامی به سرپرستی کمیسیون اعانه دانشگاهی هند برای دوستداران فارسی در سراسر جهان باعث خوشوقتی است، زیرا که برگزاری این دوره بازآموزی تصدیق می‌کند که زبان فارسی هنوز در این کشور اهمیت خود را از دست نداده و مقامات ارشد دولتی که در زمینه تحصیلات عالی برنامه‌ریزی می‌کنند، به رابطه این زبان و ادبیاتش با جامعه امروزی هند اذعان دارند. استادان هندی که در این دوره سه هفته‌ای بازآموزی درباره موضوعات مختلف سخنرانی و درس داشتند عبارتند از: استاد سید امیر حسن هابدی، پرفسور اظهر دهلوی، پرفسور محمد صدیق، دکتر شریف حسین قاسمی، پرفسور شعبان اعظمی، دکتر اسلم خان و دکتر مهدی خواجه پیری و غیره.

۴- سمینار شارحین غالب و آثارش در زبانهای دیگر

در دیوان غالب (دهلی نو) از ۱۴ تا ۱۶ دسامبر ۱۹۹۰ برپا گردید. رئیس جمهوری اسبق هند جناب آقای گیانی ذیل سینگ این سمینار را گشایش دادند. غالب در هند محبوبیت زیادی را به عنوان شاعر اردو، بان کسب نموده است، اما او خود می‌گوید:

بگذر از مجموعه اردو که برنگ من است
فارسی بین تا بینی نقشهای رنگ‌رنگ

دانشمندانی از هند و پاکستان و ایران در این سمینار شرکت کردند و مقاله‌های تحقیقی و پرارزش خودشان را در پیرامون موضوع این سمینار ارائه نمودند. بحث‌های جانی پیرامون مقالات نه تنها

بر کیفیت سمینار افزوده، بلکه در حقیقت متممی شد برای موضوع سمینار.

۵- مواسم بزرگداشت فردوسی

بمناسبت بزرگداشت هزارهٔ تدوین شاهنامه رازنی فرهنگی جمهوری اسلامی ایران سمینار دو روزه‌ای را در دهلی نو از ۱۷ دسامبر تا ۱۸ همین ماه برگزار کرد. معاون محترم رئیس جمهوری هند جناب آقای دکتر شنکروپال شرما این سمینار را افتتاح کردند و در ضمن اظهارات خود باین مناسبت، اهمیت شاهنامه در تاریخ اجتماعی ایران را متذکر شده گفتند که روابط هند و ایران، چنانکه همهٔ ما مستحضر هستیم بسیار قدیمی است و هند به مناسبات بین دو کشور را اهمیت می‌دهد. امیدواریم این روابط ناگسستی نه تنها برقرار بماند، بلکه بیش از پیش مستحکمتر و گسترده‌تر شود. جناب آقای سید مظفر حسین برنی رئیس کمیسیون اقلیتهای هند ریاست این جلسه را به عهده داشت. یک نمایشگاه آثار چاپی و خطی فردوسی هم در روز افتتاح سمینار در محوطهٔ خانه فرهنگ در دهلی نو ترتیب داده شد. بعد از مراسم افتتاحیه، استادان و دانشمندان ایرانی که به ویژه برای شرکت در این مراسم به هند آمده بودند همراه با استادان هندی و دانشمندان پاکستانی مقالاتی دربارهٔ حکیم ابوالقاسم فردوسی و شاهنامه به -نظار گرامی تقدیم نمودند. دانشمندان و مقالات آنها در این سمینار بدین قرار بود:

پرفسور سید امیر حسن عابدی: شاهنامه و هند، پرفسور شعیب اعظمی: فردوسی و علامه شبلی نعمانی، پرفسور اظهر دهلوی: شاهنامه و رامین، دکتر شریف حسین قاسمی: تاریخچهٔ پیدایش شطرنج در شاهنامه و اهمیت و مناسبت تاریخی آن، دکتر محمد یونس جعفری: واژه‌های هندی در شاهنامه فردوسی، دکتر پاندینا: آئین سفیری و ضوابط سیاستمداری در شاهنامه، پرفسور محمد صدیق: تشبیه و استعاره در شاهنامه فردوسی، دکتر محمد اسلم خان: انسان بینی در مبانی اعتقادی فردوسی، دکتر سید انوار احمد: توصیف تظاهر طبیعت و مسائل بشر در شعر فردوسی، دکتر سید سبط حسن رضوی (پاکستان): اخلاق رستمی، دکتر آصفه زمانی: نگاهی کوتاه به تحقیق حافظ محمود شیرانی دربارهٔ فردوسی و شاهنامه.

۶- سیزدهمین کنگرهٔ استادان فارسی سراسر هند

سیزدهمین کنگرهٔ استادان فارسی سراسر هند از ۲۳ تا ۲۵ فوریه سال ۱۹۹۱ م در دانشگاه وشوابارتی، شانتی نکین (بنگال) برگزار گردید. استادان فارسی از سراسر هند در این کنگره شرکت کردند، ولی به خاطر بی‌نظمی در برنامه‌های قطار و فرارسیدن امتحانات سالیانه در بیشتر دانشگاههای هند تعداد استادانی که در این کنگره شرکت جست در مقایسه با سالهای گذشته زیاد نبود. با این همه باعث خوشحالی است که اسامی استادان و دانشمندان زیادی از ایران در این کنگره شرکت کردند و هیجده نفر از آنها در نشستهای مختلف کنگره مقاله‌های خود را ارائه کردند.

جلسهٔ افتتاحیهٔ کنگره در عصر ۲۳ فوریه در تاگوربون (خانهٔ تاگور) به ریاست پرفسور شعیب اعظمی رئیس انجمن استادان فارسی سراسر هند برپا گردید. رئیس دانشگاه وشوابارتی پرفسور داس مهتا کنگره را افتتاح کردند.

لازم به تذکر است که رابندرانات تاگور نویسنده و شاعر و فیلسوف و نماینده نویسنده نامدار هند که برندهٔ جایزهٔ نوبل بوده این دانشگاه را تأسیس کرده بود. تاگور به ایران علاقه خاصی داشت. او به ایران رفته بود و در آنجا مورد استقبال پرحرارتی قرار گرفته بود. مدارک و اسنادی که مربوط به

از ایران و عکس العمل عموم مردم ایران نسبت به این مسافرتش می باشد، در آرشیه ده وجود دارد و بمناسبت این کنگره در نمایشگاهی به معرض نمایش قرار گرفته بود. آور شد که خانواده تاگور با زبان و ادبیات و فرهنگ فارسی علاقه ویژه ای داشت. نی دیویند رانات تاگور موسوم به مولوی زیردست، حافظ شیرازی بود و از دیوان حافظ گرفت.

در چنین محیط فارسی دوستی دیده بجهان گشوده و در آغوشی پرورش یافت که رنگ و رنگ داشت که نتیجه هماهنگی و امتزاج فرهنگهای قدیم ایران و هند بود. طبیعی بود که این اوضاع با ایران و زبان و ادب و فرهنگ آن علاقه مند گردد. بنابر همین همبستگی دانشگاه با زبان و ادب و فرهنگ فارسی و فرهنگ مشترک هند که فرهنگ فارسی در نقش مهمی را ایفا کرده است، انتخاب این دانشگاه برای برگزاری سیزدهمین کنگره ی سراسر هند بسیار بهنگام و مناسب بود.

استادان فارسی سراسر هند هر سال جایزه استادی ممتاز را به یکی از استادان بازنشسته اعطا می کنند. امسال پرفسور محمد صدیق، استاد بازنشسته فارسی دانشگاه پتا (بهار) به جایزه نائل آمد و رئیس دانشگاه وشوابارتی این جایزه را به او عطا کرد. سید جعفر شهیدی اعلام فرمودند که انجمن بین المللی استادان فارسی در ایران تشکیل شده ان هندی باید آماده باشند تا در اولین اجلاس این انجمن که قرار است در سال ۱۹۹۳ م. در گورد شرکت کنند.

ایرانی و هندی که در جلسه های مختلف این کنگره مقالاتی را ارائه دادند عبارتند از: نجلیل: فردوسی و تاگور، دکتر اسماعیل حاکمی: سماع در طریقه مولویه، دکتر محمد عناصر روابط هند و ایران، دکتر احمد تفضلی: شاهنامه، دکتر رضا مصطفوی: تاگور در دکتر حکیمه دبیران: حماسه سیاوش با مقایسه ای با اساطیر، دکتر سید انوار احمد: اسوالم و این معاصر جامی، دکتر مهاجرانی: تاگور و آموزش و پرورش، دکتر سید علی سجادی: پیدلان، دکتر زیر قریشی، دو مأخذ یک حکایت مثنوی معنوی، آقای منظر امام: غزل به میردود، دکتر محمود فیاض: آثار ورا بالور نجم ثانی، دکتر اختر مهدی: سهم شهر حول ادبیات فارسی، دکتر چندرا شیکر: چهار گلشن، خانم دکتر مهیندخت معتمدی: ی از هند.

شعر معاصر فارسی

ز چهاردهم مارس ۱۹۹۱ سمینار یک روزه ای درباره شعر معاصر فارسی در دانشگاه گردید. استادانی از سه دانشگاه مختلف از دهلی در این سمینار شرکت کردند و مقالات مندی درباره شعر معاصر فارسی را ارائه دادند. سرپرست خانه فرهنگ آقای نورمحمدان ارة شعر معاصر فارسی ایراد کردند که حاوی تقریباً همه جنبه های این موضوع بود. احوال الشعرای بهار، فریدون توللی، استاد خانلری، نیما یوشیج و خانم پروین اعتصامی و بعضی رای معاصر ایران در این سمینار مورد بررسی قرار گرفت و شرکت کنندگان توافق کردند هند آثار زیادی شعرای معاصر را شامل درس کنیم و سعی کنیم به روحیه کار این شاعران

طرح پژوهش فرهنگ افغانستان در تاریخ معاصر

درین سالهایی که افغانستان دچار دشواریهای سیاسی شد و بالمال بخشی بزرگ از مردمش به چهار سوی جهان پراکنده شدند در بعضی کشورهای جهان پژوهش درباره آن سرزمین دامنه یافت. هم اکنون این مراکز برای تحقیق در احوال افغانستان در جهان شناخته شده است و البته هریک را هدف و مقصودی است مخصوص به خود.

۱- بخش افغان شناسی در فرهنگستان علوم شوروی (سابق) در مسکو

۲- کتابخانه افغانی Bibliotheca Afghanistanica که توسط یک مهندس معمار سوئیسی در شهری کوچک به نام لیستال / Liechtal (نزدیک زوریخ) تأسیس شد (از سال ۱۹۷۵) و دارای مجموعه‌ای غنی و اساسی از کتابها و نشریه‌هایی است که به زبانهای مختلف درباره افغانستان نشر شده است. این کتابخانه نشریاتی هم منتشر می‌کند و چون در شماره دیگری به معرفی این کتابخانه اقدام خواهیم کرد فعلاً از آوردن اطلاعات دیگر خودداری می‌شود.

۳- مرکز افغان شناسی دانشگاه نبراسکا که نام و مشخصات آن چنین است:

Centre for Afghan Studies

این مؤسسه از یک سال پیش به نشر مجله‌ای به نام Afghan Studies شروع کرده است.

۴- آرشیو افغانی وابسته به دانشگاه بوخوم (آلمان)

۵- مؤسسه تحقیقات افغانستان که در ایران تأسیس شده است.

دیگر طرح پژوهشی مستقلی با همکاری تنی چند از فضلای افغانی و چند ایرانی علاقه‌مند تهیه شده است، چون مجله آینده پذیرفته است نتایج پژوهشهای آن را به تدریج به چاپ برساند درین شماره بیانیه مربوط به آن طرح به انضمام فهرست ادبا و شعرای افغانی به چاپ رسانیده می‌شود.

(آینده)

چون در زبان فارسی، پژوهش همه جانبه‌ای درباره فرهنگ گرانمایه افغانستان برای دوره‌ای که از نظر تقسیم‌بندی علمی تاریخی به تاریخ معاصر معروف شده است در دست نیست و چنین تحقیقاتی برای شناخت کشور نام‌آوری که با ایران دارای مشترکات فرهنگی، تاریخی، قومی عمیق و پیوسته است نخست مورد توجه و عنایت فرهنگی دوستدارانی از ایران قرار گرفت و سرانجام با همفکری و همسخنی چند ماهه با گروهی از فضلای افغانستان که در ایرانند طرح پژوهشی گسترده که موکداً دور از هرگونه تمایل اجتماعی و سیاسی است بنیاد یافت و بدان طرح پژوهش فرهنگ افغانستان در تاریخ معاصر نام داده شد.

بنیادگذاران این طرح معتقدند که اجرای آن دنباله خدمات گرانقدر و کوششهای ارجمند پناه مشترک برای همگان ارزشمند است و اشراف و اطلاع بر آنها برای دانشمندان افغانستان و ایران ضرورت دارد.

بنیادگذاران این طرح معتقدند که اجرای آن دنباله خدمات گرانقدر و کوششهای ارجمند پناه شخصیت سالة همه موسسات و مراکز علمی و دانشمندی است که بیشتر در کشور افغانستان و نیز توسط دانشمندان ایران و خاورشناسان کشورهای دیگر انجام شده است و می‌خواهند در پی آن کوششهای

بارمند و در حد امکان، تازگیهای را در این راه نشان بدهند.

بنیادگذاران این طرح از پذیرفتن هرگونه پژوهشی که جنبه سیاسی و اجتماعی باشد معذورند.
بنیادگذاران این طرح برای کمالیابی آن می‌کوشند از همه متخصصان واقعی هر رشته و هر کشور دعوت به همکاری کنند و از آگاهان و علاقه‌مندان انتظار دارند کسانی را که شایستگی نگارش هر یک از موضوعات مورد علاقه این طرح را دارند به ما معرفی کنند.
بنیادگذاران این طرح کوشش می‌کنند همه پژوهشهایی که انجام خواهد شد منحصرأ و دقیقاً مبتنی بر موازین علمی باشد.

بنیادگذاران این طرح اعتقاد کامل دارند که پیشرفت و حصول چنین طرحی در مرحله اول منحصرأ بستگی به هماهنگی و همکاری دلسوزانه، حتی عاشقانه دانشمندان و فرهنگمندان افغانستان دارد و البته می‌باید از تحقیقات عالمانه متخصصان پرمایه کشورهای دیگر هم بهره‌ور شد.
بنیادگذاران این طرح کوشیده‌اند در تعیین مطالبی که باید به رشته پژوهش درآید همه موضوعهای مرتبط به فرهنگ قید شده باشد و البته عناوین دیگری که پیشنهاد بشود مایهٔ سیاست‌گذاری است.

بنیادگذاران این طرح فهرست عناوینی را که در نخستین مرحله کار در گروه اجرایی گرده آورده‌اند به دنبال این ورقه به آگاهی می‌رسانند.
بنیادگذاران این طرح برای پیشرفت سریعتر، کمکهای دوستداران، مخصوصاً ناهارانی که آمادگی انتشار کتابها را داشته باشند با سیاست‌گذاری می‌پذیرند.
بنیادگذاران این طرح حاصل پژوهشهایی را که دریافت می‌کنند به تدریج و بی‌وقفه در یک سلسله کتاب اهم از اینکه به صورت موضوع‌های منفرد بتواند تکثیر کنند یا به صورت مجموعه به چاپ خواهند رسانید.

بنیادگذاران این طرح از دانشمندان افغانستان مقیم ایران (به ترتیب الفبا)
عبدالرزاق آخدی، عبداللطیف پدرام، عبدالکریم تمنا، عبدالحی خراسانی، عبدالقدیر رحمن، شاه محمودشهباز، خسرو فارسی، نجیب‌مایل هروی، دکتر محمد سرور مولائی و از ایرانیان: ایرج افشار، کاوه بیات، چنگیز پهلوان، فریدون جنیدی بوده‌اند و گروه اجرایی آن خواهند بود. سعی آنان بر آنست که با دریافت پاسخهای علاقه‌مندان و اعمال همه امکانات خود هرچه زودتر بتوانند نخستین ثمرهٔ کوشش مشترک را عرضه کنند.

بنا به تصمیم بنیادگذاران، ایرج افشار مدیریت علمی طرح را به عهده خواهد داشت.

عناوین اصلی برای پژوهش

مآخذشناسی منابع اصلی و اصلی

جغرافیا و آمار (معرفی ولایت‌ها)

سالشمار تاریخی

باستانشناسی (حفریات، ابنیهٔ تاریخی، معماری)

جریانهای فکری و اجتماعی

تاریخ سازمانهای اداری و تشکیلات مملکتی (ادارات - بانکها - بیمه - جرگه)

تاریخ تشکیلات نظامی و انتظامی

رجال ادبی و فرهنگی

تاریخ روابط فرهنگی

سیر پژوهشهای تحلیلی و تاریخی در افغانستان و در خارج

سیر تألیف و ترجمه و چاپ و نشر کتاب
 معرفی مراکز علمی و فرهنگی (انجمن ادبی - انجمن تاریخ - دائرة المعارف آریانا - آکادمی علوم و...)
 کتابخانه‌ها، موزه‌ها، نمایشگاهها (با توجه به کارهای مربوط به نسخه‌های خطی)
 مدرسه‌ها و دانشگاهها (آموزش و پرورش)
 رسانه‌های عمومی (مطبوعات - کنگره‌ها - رادیو و تلویزیون...)
 ادبیات (داستان - شعر - نمایشنامه در هریک از زبانهای فارسی و پشتو - تحقیق در علوم ادبی - تئادابی)
 زبانشناسی (زبانها - گویشها - اطلس گویشهای افغانستان - دستور زبان فارسی...)
 مردمشناسی و فرهنگ عامه (مجله فولکلور...)
 هنر (موسیقی - نقاشی - مجسمه‌سازی - تئاتر - خوش‌نویسی - صحافی)
 صنایع دستی (چوبکاری - قالی‌بافی - بافتندگی - سنگ تراشی - فلزکاری...)
 دین و کلام (مذاهب و فرق - حوزه‌های علمیه)
 عرفان و تصوف (سلسله‌ها - ملنگها - خانقاهها - مزارات عرفا و مراسم آنها)

عبدالقدیر رحیم

ادیبان و شاعران و دانشمندان افغانستان (در هشتاد سال اخیر)

نخستین اقدامی که برای اجرای طرح مذکور در فوق انجام شد درخواست از فاضل گرامی آقای عبدالقدیر رحیم بود که فهرستی از ادبا و شعرا و دانشمندان و پژوهندگان ادبی افغانستان درین یکصد سال اخیر را که آثار و آراء و اشعارشان به وسیله مجلات و نشریات و رساله‌های علمی و تحقیقی منتشر شده است (و متأسفانه دانشمندان و فضلای ما با همگی آنها آشنایی نداشته‌اند) فراهم کنند. قطعاً این فهرست کمک بزرگی است بدین منظور. این فهرست فعلاً بدون توجه به اینکه کدام یک از نام رفته‌گان در میان ما نیست و به سرای جلودانی رفته است منتشر می‌شود تا فضلای دیگر افغانی آن را تکمیل کنند و کنار هر اسم سال تولد و احوال مرگ را بنویسند و برای درج دیگر باره به دفتر آینده بفرستند.

آینده

معرفی رجال فرهنگی یک جامعه کاری است نسبتاً مشکل، مخصوصاً سالهای بحرانی دهه اخیر قرن حاضر و جریانه‌های سیاسی سبب شد تا پیوندهای عاطفی ادیبان و شاعران منقطع شود. بنابراین در چنین جو اجتماعی، تهیة مجموعه‌ای که دارای ابعاد پربار باشد و تصویر درستی از شخصیت‌های فرهنگی ارائه دهد تلاشهای وسیعی را می‌طلبد. تاکنون کارهایی در این زمینه صورت پذیرفته اما بیشتر آنها دارای نقائص چشمگیری است و نیاز ارباب رجوع را برآورده نمی‌سازد. پس کار را تقریباً از نو شروع کرده‌ام. فهرست اسامی زیر تغییر پذیر است. چه ممکن است نام بزرگانی از قلم افتاده باشند و یا نامهای درین صورت باشد که جایگاه فرهنگی آنها مسلم نیست.

۲

آرزو، عبدالرسول (شاعر)
آرزو، عبدالغفور (شاعر و نویسنده)
آرزو، عبدالله (شاعر)
آرین پور، عبدالصالح (نویسنده)
آقل، شراحمد (نویسنده)
آگه، عبدالحمید (شاعر)
آدم، میرعلی‌اصح (شاعر و نویسنده)
آهنگ، کاظم (نویسنده)
آیه، یوسف (شاعر و نویسنده)

الف

انیر، دکتر امیر محمد (نویسنده)
انیم، عبدالسلام (نویسنده و شاعر)
ادبیه، فرامی (شاعر)
احمد، احمدعلی شاه (نویسنده)
اזה، میرزا عطاءالله (شاعر)
اوصد، برنگ (نویسنده)
اسد، نظام‌الدین (شاعر)
اسلم، میر محمد اسلم (شاعر)
اسیر، حسام‌الدین (شاعر)
اسیر، عبدالغیاث (شاعر)
اعتماد، غلام صفدر (شاعر)
اعتمادی، لازوق (نویسنده)
اعظمی، غلام جیلانی (شاعر)
افضل، محمد افضل (شاعر)
افغان پور، امین (نویسنده)
افندی، قادر (نویسنده)
الهدی، هاشم (نویسنده)
اکبر، شرمناج (شاعر)
اکرم، محمد اکرم (شاعر)
اکسیر، میراحمد (نویسنده)
الفتد، گل پاچا (شاعر و نویسنده)
الهام، محمد رحیم (نویسنده و شاعر)
امانی، سید هدایت‌الله (شاعر)
امتی، صفرعلی (شاعر)
امیدی، عبدالرزاق (شاعر)
امیری، ناصر (نویسنده و شاعر)
انصاری، میران‌الدین (نویسنده)
انصاری، سیم‌الدین (نویسنده)
انگاز، فیض محمد (نویسنده)
انیس، غلام محی‌الدین (نویسنده)
اوستا، پرویز (نویسنده)
اوهان، خلد (شاعر)

ب

باغری، مضطرب (شاعر)
باغری، واصل (شاعر و نویسنده)
بانی، ملا عبدالرؤف (شاعر)
بدخشی، عبدالله (شاعر)
بدیع، میر شهاب (شاعر)
برفنا، عبدالغفور (نویسنده)
بسل، آله (شاعر)
بسل، محمدانور (نویسنده)

بشیر، سید علی اصغر (نویسنده و شاعر محقق)
بلبل، سید کاظم (شاعر)
بلخی، سید اسماعیل (شاعر و نویسنده)
بشوال، محمد افضل (نویسنده)
جانی، سید امداد الدین (شاعر)
چرور، محمد حسین (شاعر)
چوری، نورالحق (شاعر)
چری، درواری (شاعر)
چناب، عبدالصالح (شاعر)
چند، محمد حوس (شاعر)
چریگ، کرم‌عبداسی
چریا، عبدالاحد (شاعر)
چید، (طربوسی)
چیرا، عبدالرؤف (نویسنده و شاعر)

پ

پادشاهی، مولوی محمد عثمان (نویسنده)
پالیز، حفیظ (نویسنده)
پدرام، عبداللطیف (شاعر و نویسنده)
پریشان، عبدالهادی داتری (شاعر و نویسنده)
پریشان، محمد عثمان (شاعر)
پژمان، یحیی‌زای (شاعر)
پژمان، عارف (شاعر)
پژواک، صدراعظم (شاعر و نویسنده)
پشتیری، غلام دستگیر (نویسنده)
پندار، عبدالحمید شایق (شاعر)
پورشمی، عبدالقدیر (نویسنده)
پژواک، غلام رسول (شاعر)

ق

قائش، سعادتمهرنگ (شاعر)
قاج، ملا تاج محمد (نویسنده)
قالب، عبدالاحد (شاعر)
قاسم، عبدالکریم (شاعر)
قورویان، نجیب (نویسنده)
توفیق، حسین (شاعر و نویسنده)
تهدیب، نظام‌الدین

ث

ثالب، میرزا خداوند (شاعر)
ثالب، میرزا علام‌میر (شاعر)
ثابت، میر محمد اعظم (شاعر)
ثریا، واحدی (شاعر)

ج

جامع، عبدالصمد (شاعر)
جلالی، حلال‌الدین (شاعر)
جلالی (مادحی)، ؟ (شاعر)
جلی، عبداللطیف (شاعر)
جلیل، میرصادق (شاعر)
جواد، شمیم (شاعر)
جوهر، عبدالملک (شاعر)

ح

حاجی، آله‌لی (شاعر)
حاذقه، هروی (شاعر)
حافظه، خلیل‌الله (شاعر)
حاجی، ابراهیم (شاعر)
حاجی، میرحاجت‌الله (شاعر و نویسنده)
حاجیه، اسدالله (شاعر و نویسنده)
حاجیه، قدیر (نویسنده)
حاجیه، شاه محمد (نویسنده)
حاجیه، عبدالصالح (نویسنده و مؤرخ)
حرا، سید نورخ (شاعر)
حزین، میر عرب‌شان (نویسنده)
حسای، غلام حدیق (نویسنده)
حسین‌زاده، حس (شاعر)
حضرت، سید غلام حضرت (شاعر)
حکیمی، علی (شاعر)
حمید، طبعی (نویسنده)
حجیف، محمد حنیف (نویسنده)
حیا، احمد حدیق (نویسنده)
حیدری، غلام حیدر (شاعر)
حیدری، وسودی (شاعر و نویسنده)
حیران، علانسی‌الدین (شاعر)
حیرت، غلام محمد (شاعر و نویسنده)

خ

خامش، محمدایوب (شاعر)
خان، ملاحان (شاعر)
خبر، عوث (شاعر)
خراسانی، عبدالصالح (نویسنده)
خسته، جان محمد (شاعر)
خلیل، ابراهیم (شاعر)
خلیلی، خلیل‌الله (شاعر و نویسنده)

د

دامی، عبدالعظیم (شاعر)
دانشور، علی (نویسنده)
دانشیار، عبدالعزیز (نویسنده)
دوانی، احمدعلی (شاعر)
دروازی، سید سید بیگ (شاعر)
دروازی، حیرت (شاعر)
دلجو، میر خداداد (شاعر)
دهراده، هروی (شاعر)
دعقان، غلام سرور (نویسنده و شاعر)

ذ

ذبیح، محمد اسماعیل (نویسنده و شاعر)
ذبیح (انور)، ؟ (شاعر)
ذره، ملا عبدالقادر (شاعر)
ذره، میرزا روی (شاعر)
ذوقی، میر غلام (شاعر)

ر

رامی، قیام‌الدین (نویسنده)
رائق، میر محمد امین (شاعر)
راقم، محمد حسینی (شاعر)

رفی، حشمت‌الله (شاعر)

رحمانی، محمد آصف (شاعر)

رحمت، مدحتی (شاعر)

رحیمی، عبدالغفور، نیلاب (نویسنده)

رحیمی، میر واعد الرحمن (شاعر)

رسام، انور (نویسنده)

رستاقی، عبدالحمیم (شاعر و نویسنده)

رستمی، محمد طاهر (شاعر)

رشاد، عبدالشکور (نویسنده)

رشتیا، سید فاسم (نویسنده)

رصی، عبدالقدیر (نویسنده)

رصابی، موراحمد (شاعر)

رصبوی، علی (نویسنده)

رفعت، احمد فیاض (شاعر)

رفیعی، احمد شاه (شاعر)

رفیعی، عبدالشیر (شاعر)

رہب، عبدالاحد (شاعر)

رگین، حبیب‌الله (شاعر)

رمزی، میر واعد الغفور (شاعر)

رمدگانی، محمد افضل (نویسنده)

روان، مرهادی، عبدالغفور (نویسنده و مترجم)

روحی، محمد صدیق (نویسنده)

روستا، باحتری، صابر (شاعر)

روزبان، ؟ (نویسنده)

روزق، محمد علی (نویسنده)

روپش، محمد عزیز (نویسنده)

روپش، بیگناز زاق (شاعر)

روحنا، کریم (نویسنده)

رهبر، نجیبی (نویسنده و شاعر)

رہگلور، رفیع (نویسنده)

رہمورد، زریاب، محمد اعظم (نویسنده)

رہمن، دکتر سید مخلدوم (نویسنده)

رباچی، محمد یوسف (نویسنده)

ر

رارح، محمد بریس (نویسنده)

زوکروب، فضل‌الله (شاعر)

زویاب، سوژی (نویسنده)

زہما، علی محمد (نویسنده و مترجم)

ز

زویل، محمد حیدر (نویسنده)

س

ساکم، طرورہ خواجه (شاعر)

سامی، عبدالظاهر (شاعر)

ساقی، میرزا محمد اسماعیل (شاعر)

ستورمان، سید مژمن (شاعر و نویسنده)

سجاد، میر علی اکبر (نویسنده)

سجاد، مدرسو (نویسنده)

سراغندہ، محمد حسین (نویسنده)

سردار، کابلی (نویسنده)

سردار، محسن خان (شاعر)

سردار، محمد عزیز خان (شاعر)

سرواز، عبدالقرب (نویسنده)

سرواز، غلام شاه (شاعر)

سروزی، محمد تمیم (نویسنده)

سلحونی، بیژن (شاعر)

سلحونی، سراج‌الدین (نویسنده)

سلحونی، صلاح‌الدین (متن)

سلحونی، فکری (نویسنده)

سلطانی، غیاثی (شاعر)

سایم، سرت (نویسنده)

سنا، ثناء (نویسنده)

سوگوار، سید فضل احمد پیمان (شاعر)

سہیل، آصف (شاعر و داستان‌نویس)

سید، علی خواجه (شاعر)

سید، میر سید (شاعر)

سید احمد خان، ملک‌نصرا (شاعر)

سیستانی، محمد اعظم (نویسنده)

سہمن، حسن زاده (شاعر)

ش

شابل، سید محمد مجس (شاعر)

شایق، انندی (شاعر)

شایق، جمال (شاعر و نویسنده)

شایق، میر عبدالطی (نویسنده)

شایق، میر غلام حضرت (شاعر)

شایگان، شجاع‌الدین (نویسنده)

شنگیر، پولادیان (شاعر)

شرقی، عصمت‌الله (شاعر)

شجاع، میر علی اصغر (نویسنده)

شعبی، باری (نویسنده و شاعر)

شعبی، عبدالقہ (شاعر)

شعبی، محمد موسی (نویسنده)

شکوہی، نظام‌الدین (شاعر)

شمس، شمس‌الدین (شاعر)

شمس‌الدین، غروازی (شاعر)

شمع، ریز، محمد رفیق (نویسنده)

شورشی، غلام محمد (نویسنده)

شہاب، محمد صدیق (نویسنده)

شہرستانی، شاه علی اکبر (نویسنده)

شہید، سید محمد عمر (شاعر)

شہید، غلام حسن (شاعر)

شہید، محمد رسول (شاعر)

شہید، محمد رحیم (شاعر)

ش

شاعر، محمد اکبر (شاعر)

شاعر، محمد حسن (شاعر)

شانی، محمد طاهر (نویسنده)

شہ، محمد سرور (نویسنده)

شدلی، محمد عثمان (نویسنده)

شدلی، جلال‌الدین (نویسنده)

شدلی، شمس‌الدین (نویسنده)

صراحت، لایلا (شاعر)

صبرو، بگن محمد (نویسنده)

صفا، ایراجیم (شاعر و نویسنده)

ض

ضراغ، مزاری (شاعر)

ضربنی، میر عزیزالحق (شاعر)

ضیاء، قاری زاده (شاعر)

ط

طالب، قندھاری (شاعر)

طالقانی، نصرالله (شاعر و نویسنده)

طیبی، عبدالحمیم (نویسنده)

طرزی، غلام محمد (نویسنده)

طرزی، محمود (نویسنده، شاعر و مترجم)

طہوری، ناصر (شاعر)

ظ

ظہوری، عبدالقہ (شاعر)

ظاہر، غلام طاهر (شاعر)

ع

عار، گل احمد (شاعر)

عاجز، ابوالقاروق (شاعر)

عاجز، داملا (شاعر)

عارفی، غلام جیلانی (نویسنده)

عارف، محمد علی (شاعر)

عاصی، عبدالقہار (شاعر)

عالمشاهی، سید محمد ایراجیم (شاعر)

عثمان، محمد اکرم (نویسنده)

عزیز، سردار محمد (شاعر)

عزیزی، میر سیدالدین (شاعر)

عزیزی، عالیہ (شاعر)

عشرت، قندھاری (شاعر)

عشری، صوفی غلام بی (شاعر)

عطار، مروی، محمد علی (خطاط)

عطیہ، فزیدون (شاعر)

علوی، زادبیلی، سید حیدر (نویسنده و

علی روی، هما (نویسنده)

عیسی، طلی (شاعر)

غ

غار، غلام محمد (مورخ)

غلام احمد، سید گری (نقاش)

غملگی، محمد شاه (شاعر)

غملگی، میر عبدالحمید (شاعر)

غملگی، مرانی (شاعر)

غسی، عبدالغی (نویسنده)

غزاسی، محمد علم (نویسنده و شاعر)

غیرت، غلام سخی (نویسنده)

ف

فانانی، محمود (نویسنده و شاعر)

فانانی، عبدالاحد (شاعر)

فانانی، مروی، پراگلی (شاعر)

فرخار، ناصر (نقاش)

فرخاری، غلام حضرت (شاعر)

فرخار، میرزا (شاعر)

نصرتی، محمدکرم (شاعر)
نظام، نظام‌الدین (شاعر)
نظری، گل احمد (نویسنده)
یحیی، علی احمد (شاعر)
قائمی‌زاده، فریدون (شاعر)
نکبخت، حمیرا (شاعر)
نگهت‌سمیده، محمدسبیم (نویسنده)
نصایی، غلام حبیب (شاعر)
نگیاله، اسحاق (نویسنده)
نورانی، حلال (نویسنده)
نورستانی، محمداکبر (نویسنده)
نویده، غلام احمد (شاعر و نویسنده)
نهیگن، لاج، جلیل احمد (شاعر)
نسان، حیدر (نویسنده)
نیلاب، رحیمی، عبدالغفور (نویسنده)
نیزار، (شاعر)

و

وارسته، فریدون (شاعر)
واحد، محمدسرور (شاعر)
والا، حبیب‌الله (شاعر)
واله، عبدالحق (شاعر)
ونیق، عمادالدین (شاعر)
وحدت، اسماعیل (شاعر)
وحدت، عبدالکریم (شاعر)
وساد، رشاد (شاعر)
وکیلی، نورالانی، عزیزالدین (نویسنده و خطاط)
ولاد، عزیزالدین (شاعر)
وفا، (نویسنده)

ح

حاشی، سیدمحمد (شاعر)
حاشی، میر حیدرشاه (شاعر)
حدا، (نویسنده و شاعر)
حامیون، سرور (نویسنده و محقق متون)

ی

یاوین، شفیقه (نویسنده)
یاقوت، محمدسیر (شاعر)
یحیی، محمد (شاعر)
یحیی، محمدزین (شاعر)
یما، گل احمد (نویسنده)
یمنگی، شاه خداق (شاعر)
یوسفی، هارون (طربوبس)

محقق، (نویسنده)
محمدی، ملامحمدشاه (شاعر)
محمودی، عبدالرحمان (نویسنده)
مخدوم، رحمتا... (شاعر)
مخدوم، غلام محمد (شاعر)
محنی، (شاعر)
مطهری، بدحتی (شاعر)
مطهری، میرزا محمدعقوب (شاعر)
مددی، (موسیقیدان)
مرازی، عروت (نویسنده)
مژده، عبدالحمیم (شاعر)
مستند، امیرمحمد (نویسنده)
منشی، عبدالطی (شاعر)
منشی، عبدالکریم (شاعر)
سلم، حدادریگ (شاعر)
مصطفی، میرزمان الدین (شاعر)
مطهری، سید نورالله (شاعر)
مظفر، بدحتی (شاعر)
مطهری، گری (نویسنده)
مفتون، میرزاحمد (شاعر)
مقل، جان جانی (شاعر)
مصور، حبیب (شاعر)
سنگل، سردار محمد (نویسنده)

سوح، بیرویس (نویسنده)
مورود، بدحتی (شاعر)
مولائی، سرور (نویسنده)
مهور، عبدالستار (شاعر)
مهور، غلام مصطفی (شاعر)
مهور، کابلی (شاعر)
میتاق، عبدالکریم (نویسنده)
میر، نادرشاه (شاعر)
میرزا، صیف کرخی (شاعر)
میرزا، عبدالغلام (شاعر)
میرزا، محمدجان جان (شاعر)
میرزاد، محمدعاشق (نویسنده)

ن

نایع، شمس‌الدین (شاعر)
نابی، بدحتی (شاعر)
نادی، وستاقی (شاعر)
نادم، یحیی (شاعر)
نادرزاده، (شاعر)
ناصر، امیری (شاعر و نویسنده)
ناظم، هروی (شاعر)
ناظمی، لطیف (شاعر و نویسنده)
ناله، سیدعمرک (شاعر)
نایب، قضا (شاعر)
نظری، میر خداق (شاعر)
نجاتی، محمدی (شاعر)
نقاد، تنی... (شاعر)
نصیب، علی (شاعر)
نصیب، عبدالغفور (شاعر)
نصیب، نادرشاه (شاعر)
نور، محمدسبیم (شاعر)
نور، محمدعلی (شاعر)
نور، محمدعلی (شاعر)
نور، محمدعلی (شاعر)

فرهنگ، سید صدیق (مورخ)
فرید، عبدالحمیم (نویسنده و شاعر)
فطرت، محمدصادق (طربوبس)
فکرت، آصف (نویسنده و شاعر)
فکرت، صالح محمد (شاعر)
فلاح، غلام فاروق (شاعر)
فکری، عبدالغفور (نویسنده)
فرهنگ، وکیلی (نویسنده و خطاط)
فیض، محمد

ق

قاری، خداق (شاعر)
قاری، محمد عروت (شاعر)
قاری، میر محمد اسماعیل (شاعر)
قاری‌زاده، صیاد (شاعر)
قاسمی، علامه‌محمد (شاعر)
قاسمی‌زاده، عبدالغنی (شاعر)
قدس، طفیل‌الله (شاعر)
قرت، میرامین (شاعر)
قرصی، (شاعر)
قنبره، حبیب‌الله (شاعر)

ک

کاظمی، محمدکاظم (شاعر)
کالون، حدیق (نویسنده)
کرگور، محمداکبر (نویسنده)
کریم‌پور، همايون (نویسنده)
کشنگی، صباح‌الدین (نویسنده)
کشنگی، برهان‌الدین (نویسنده)
کماش، ناصر (شاعر)
کوه‌دانی (میرنگ)، محمدعادل (شاعر و نویسنده)
کوهزاد، احمدعلی (تاریخ نگار)
کهراد، یوسف (نویسنده)

گ

گورنگ، حاجی سیداسماعیل (شاعر)
گورهری، سیدصادق (شاعر)
گورهری، سید صدیق (شاعر)
گوپاد، محمدسرور (نویسنده)

ل

لایق، سلیمان (شاعر و نویسنده)
لودی، عبدالرحمان (نویسنده)
لویس، حیدر (شاعر)

م

مایل، غلام رضا (شاعر و نویسنده)
مایل، هروی، صیاد (نویسنده)
ملح، اسماعیل (نویسنده)
مراد، صیاد (نویسنده)
میرزاد، میرزا محمد (نویسنده)
میرزاد، شمس‌الدین (نویسنده)
میرزاد، عبدالغفور (نویسنده)
میرزاد، کابلی (نویسنده)



نامه‌ای از قاهره

لاهره: ۱۹۹۰/۹/۲۳

... بعد از عنوان

اینکه بار دیگر بعد از مدتها انتظار و شوق دیدار، باب مکاتبه که نصف ملاقات و مصاحبه با آن برادر عزیز و مهربان است باز شد نصیحتی است که نمی‌توانم شکر آن را بجا بیاورم و اگرچه سالها است بدیدار مشرف نشده‌ام و وام مراسله لهیب آتش سوزان فراق دوستان را تا حدی می‌تواند خاموش کند و تسلی‌بخش باشد... امید است این نامه را در ساعت نیک و در کمال صحت و عافیت مطالعه فرمایید و همیشه در اعمال علمی و فرهنگی خود موفق باشید.

بنده لله الحمد صحت و عافیت دارم و اگرچه مدت هشت سال می‌شود از دارالکتب تقاعد کرده‌ام، الی الآن در دانشگاههای مصر بخندت فرهنگ اسلامی و تدریس زبان و ادبیات فارسی و ترکی مشغولم. در دارالکتب احوال بیلوگرانی متعدد الاجزائی که در زمان مأموریتم انجام داده و بمطبعة کتابخانه تسلیم داده بودم یکی بعد دیگری بچاپ می‌رسد، علاوه بر فهرست مخطوطات فارسی (دو جلد) و فهرست وصفی مخطوطات فارسی مزین با مینیاتور و فهرست مؤلفات جامی که قبلا طبع شده بود، فهرست مطبوعات عثمانی با اندکسی آن در سه جلد سه سال پیش چاپ شد، اینک هر ساله یک جلد از فهرست مخطوطات ترکی عثمانی (که پنج جلد است) بطبع می‌رسد.

علاوه بر آن بطبع فهرست مطبوعات فارسی که از سال ۱۸۷۰ تا سال ۱۹۸۰ در کتابخانه ملی مصر (دارالکتب القومية) محفوظ است آغاز کردیم و مشغول تصحیح تجارب طبع آن هستیم. ممکن است [اگر عمر باقی باشد تا سال ۱۹۹۲ طبع آن بانجام برسد.

در مطبعه دو فهرست دیگر در انتظار طبع است: یکی ملحق فهرست مطبوعات ترکی عثمانی و دیگری فهرست مطبوعات ترکی که از سال ۱۹۲۸ تا ۱۹۸۰ با حروف لاتینی بکتابخانه وارد شده

است.

به این صورت قراری که ملاحظه می‌فرمایید تمام مخطوطات و مطبوعات شرقی که از تاریخ انشای دارالکتب تا سال ۱۹۸۰ در کتابخانه موجود است در پانزده جلد بچاپ رسید و می‌رسد. امیدوارم عمل صالحی که جالب رضا و دعای نیک مطالعین گرامی باشد تقدیمشان کرده باشم. اما نسبت به مؤلفات فارسی حضرت پدر امجدم که بخط مبارکشان نگاهداشته شده و چاپ نشده بود، همه آنها را به طریقه اولست بچاپ رسانیدم و خالصاً لوجه‌الله توزیع کردم که بعضی از آنها را خدمت فرستاده بودم. اگرچه ضعف پیری و عارضه بعضی امراض و مشغولیت‌های دیگر کارها را به تعویق هم می‌انداخت شکر که به برکت دعای والدین و دوستان و احباب همین قدر موفق شده‌ام. یک شماره از مجله آینده (جلد ۱۵ شماره ۲-۵) سال ۱۳۶۸ هـ ش با دو کتاب از منشورات بنیاد موقوفاتی شادروان دکتر محمود افشار که عبارت از جلد پنجم نامواره دکتر محمود افشار و کتاب تاریخ و زبان در افغانستان از آقای نجیب مایل هروی است بدستم رسید، خیلی ممنون و متشکرم. فرمایش آن دوست گرامی نسبت به نگارش بعضی مقاله‌های متعلق به ایران‌شناسی و تعلیم زبان و ادبیات فارسی در دانشگاه‌های مصر امریست که انشاءالله اگر عمرم باقی و احوال صحیام مساعد نگارش آن باشد انجام داده خواهد شد.

در سال ۱۹۷۷ مقاله‌ای مفصل تحت عنوان «الکتاب الايراني في مصر» در کتابی که از طرف مرکز فرهنگی ایران در قاهره با اسم «جوانب من الصلات الثقافية بين ايران و مصر» چاپ شده بود منتشر رسانیده بودم. شاید بمطالعه‌تان رسیده باشد. درین مقاله معلومات خوبی از تدریس زبان و ادبیات فارسی در دانشگاه‌های مصر و مؤلفات اساتید محترم مصری هست، ولی از آن تاریخ ببعد کتابها و



پژوهشهای تازه‌ای در موضوع مطلوب با انتشار رسیده است که اگر بتحریر مقاله مطلوبه موفق شوم ذکر آنها خواهد رفت، انشاءالله تعالی.

در خاتمه از درگاه خداوند متعال بجناب عالی دوست گرامی‌ام و سائر دوستان عزیز و افاضل ایران صحت و عافیت و مزید توفیقات خواهانم.

با احترام وافر و شوق دیدار و سلام دوستدار شما

نصرت‌الله مبشر الطراری

۱۳۹۰/۹/۲۳

۳ ربیع الاول ۱۴۱۱ هـ

آینده

نصرت‌الله مبشر الطراری از خاندانی ارجمندست از مردم بخارا که سالهایی در افغانستان بودند و حال سی چهل سال است که در مصر اقامت گزیده‌اند. پدرش از فضلا و علمای طراز اول بود. اطلاعاتی که مرقوم داشته‌اند حکایت دارد از علاقه‌مندی و پشتکاری که در سالهای خدمت در کتابخانه ملی قاهره در معرفی نسخه‌های فارسی و کتابهای چاپی فارسی و ترکی صرف کرده‌اند و حاصلی چنین گرانقدر برجای گذاشته‌اند.

نامه ایشان که یادگار فارسی نویسی خاندانی فارسی زبان از مردم ماوراءالنهرست با مسرت بچاپ می‌رسد و چون مقاله ایشان راجع به کتاب ایرانی در مصر را ندیده و نخوانده‌ایم امیدواریم به همین زبان زیبا و استوار و دلپذیر بنویسند و برای چاپ بفرستند. به یادگار عکسی را که با ایشان در سال ۱۳۵۵ در قاهره برداشتم در اینجا با تجدید مراتب احترام و مودت چاپ می‌کنم.

ایرج افشار

نامه‌ای از کشمیر

... سلام بر شما

سلامی جو بوی خوش آشنائی- و درود: درودی چو نور دل پارسایان
... خبر درگذشت دکتر خانلری گرانقدر برای ما و مخصوصاً برای من جگرسوز بود، زیرا دکتر خانلری نظر خاصی برای مرتفع نمودن دانشکده ادبیات فارسی دانشگاه کشمیر که آنجا به عنوان مدیر عامل بنیاد فرهنگ ایران دوره بازآموزی زبان فارسی برای مدت سه هفته تشکیل دادند، را داشتند. درگذشت وی واقعاً نقطه‌ای است بزرگ که به چنین دانشگاهها در هند و پاکستان و کشورهایی که زبان وادب فارسی در آنها تدریس می‌شود وارد آمده- خداوند متعال به نور رحمت خویش مرقد وی را منور دارد! آمین. بدین وسیله من به دوستان صمیمی و افراد خانواده بسوگوار آن پاسدار فرهنگ ایران تسلیت عرض می‌کنم. من دوستان دانشمند و مریبان رفوف ایران را هیچوقت فراموش نکرده‌ام خاصه شخص شما را که همیشه در کتابخانه مرکزی ایران در مورد مطالعات و پژوهشهای ادبی از من راهنمایی می‌فرمودید، با چهره شاداب و خندان بقدر وسعت هرچه من از محضر شخص شما در کار پژوهش و تلاشهای ادبی اندوخته‌ام آن را مثل منافی عزیز نگاه داشته‌ام و هر وقت آن را به مصرف

می‌رسانم از منت‌های شما تذکر می‌دهم و تشکر می‌کنم.

این سعادت من است که شما هم بنده و فراموش نفرموده‌اید و این پرواضح است از ارسال داشتن مجله. مهم تحقیقی و ادبی آینده که چندین شماره از آن موصول گردیده همراه با افغان نامه (دو جلد)، کتاب آینده (چهار جلد)، سیاست اروپا (یک جلد) و نامواره دکتر افشار (در چهار جلد - جلد دوم آن نرسیده). اما تقریباً از یکسانی بلکه بیشتر مجله آینده برای من نمی‌آید و شاید درین مدت اگر کتابی هم تحت نظر شما از اداره موقوفات دکتر افشار منتشر گردیده باشد آن هم موصول نگردیده است.

دورستان را به احسان یادکردن همت است و رنه هر نظمی به پای خود نمی‌افکند (صائب) لطفاً آینده را و نامواره و یا کتابهایی را که از اداره مزبور انتشار می‌یابد قطع نفرمائید و آب این حوض فیض بخشی را برای من در جریان دارید. بر شما هم لازم است که به عنوان پژوهشکار و محقق سرشناس و دوست قدیمی بنده چراغ زبان و ادب فارسی را در خانه اینجانب که در حدود چهار صدسال تاریخ روایت فارسی دانی و ایران دوستی را دارد، روشن نگاه دارید. آخوند ملا شاه بدخشی (رح)، مرشد دارا شکوه پسر پادشاه شاهجهان، که چهل سال از عمر خود را در خانقاهی واقع در کوه ماران در «سری‌نگره پای تخت کشمیر به سر برده و از بدخشان ایران مهاجرت نموده جد بزرگ بنده بود.

... هیچ استادی دانشمند مثل شما نه بازنشست می‌شود و نه از فعالیت تلاش و پژوهش و کار تحقیقی بازمی‌نشینند... بازنشست هرگز کلمه مبدل برای کلمه انگلیسی «ری تایره Retire» نمی‌شود. من خیال می‌کنم فارغ‌الخدمت نزدیک به مفهوم «ری تایره» است. بازنشست گویا مفهوم خانه‌نشینی را هم داراست.

من هم تازه از دانشگاه کشمیر فارغ‌الخدمت شده‌ام و در کارهای تحقیقی مشغول‌ام. سه کتاب را به پایان رسانیده‌ام. یکی مربوط به حضرت شاه همدان (رح) و کارنامه‌های وی در زبان اردو بالغ بر هفتصد صفحه، دوم درباره مولانا جامی (رح) و سوم ترجمه ذخیره الملوک حضرت شاه همدان (رح) در زبان اردو و با توضیحات و تعلیقات که مجموعاً حدود هزار و پانصد صفحه (در دو جلد) دارد. گاه‌گاهی لطفی فرموده کاغذ مرقوم فرمائید.

ای غایب از نظر که شدی همشین دل می‌بینمت عیسان و ثنا می‌فرستمت

دوستدار ارادتمند شما

شمس‌الدین احمد

موزه ایرانی در برلین

بخشی از نامه پروسور گروپ

در سال ۱۹۸۱ در جلسه‌ای که در حضور اعضای انجمن زرتشتیان بمبئی در مؤسسه شرق شناسی K.R. Cama تشکیل شده بود، ضمن یک سخنرانی، به برنامه خود مبنی بر تأسیس موزه‌ای در کشور آلمان اشاره کردم و نظر این بود که در موزه‌ای کاملاً جدید یا در قسمتی از موزه‌ای موجود آثار و اسنادی که نمایانگر فرهنگ و تمدن ایران - و بخصوص مذهب زرتشتی باشد به نمایش گذارده شود. گرچه در اغلب موزه‌های بزرگ اروپائی و امریکائی بخش‌های مخصوص آثار باستانی و تاریخ

ایران موجود است، اما هر هیچ یک از شهرهای برلن، لندن، پاریس و یا نیویورک فرهنگ ایران زمین بطور جامع و مستقل نشان داده نمی‌شود. مختصات مربوط به دوران اولیه تاریخ ایران- یعنی هخامنشی و ساسانی ضمن فرهنگ و تمدن بابل دیده میشود و دوران قرون وسطی هم جزئی از تمدن دوره اسلامی است و در نتیجه امکانی برای ارائه فرهنگ زرتشتی نمی‌ماند و حال آنکه مختصات و اصول آن پایه گذار و اساس فرهنگ دوران اسلامی می‌باشد. بعلاوه کوچکترین اشاره‌ای هم باین نکته مهم صورت نمی‌گیرد که با وجود شیوع مذهب اسلام، هیچگونه تغییرات اساسی در اصول تمدن کشور ایران پدید نیامده، بلکه زبانهای ایرانی و هنرهای گوناگون دوران ساسانی، بدون انقطاع تا قرون وسطی ادامه یافته و قسمتی از اهالی ایران تا به امروز هم دین زرتشتی خود را حفظ کرده‌اند.

بنیانگذاری یک موزه البته کار پرخرجی است، چون ساختمان مخصوص و مناسب و تعدادی همکاران تمام وقت لازم دارد. عبارت دیگر باید مبالغ هنگفتی برای خرید ساختمان و حقوق کارمندان منظور نمود و البته مناسب‌تر است که موزه جدید در بطن تشکیلات موزه‌ای موجود دایر شود. بدین منظور من از سالیان پیش با متصدیان موزه‌های برلن و هامبورگ موضوع را مطرح می‌کردم که متأسفانه بی‌نتیجه بود. تا اینکه با اجرای اتحاد دو آلمان امکانات جدید دست داد و از طرف هیئت امنای موزه شهر ویتن برگه Wittenberg (در پنجاه کیلومتری جنوب برلن) پیشنهادی دریافت شد مبنی بر آنکه برای تأسیس موزه ایران می‌توان از تالارهای موزه آن شهر استفاده کرد. حتی تاریخ افتتاح آن هم از هم اکنون تعیین و برای ماه اکتبر سال ۱۹۹۲ پیش‌بینی شده است و با تشکیل نمایشگاهی بزرگ از آثار ایران شروع شده و این نمایشگاه سه ماه بطول خواهد انجامید. در این مدت بسیاری از اشیاء و آثاری که از کتابخانه‌ها و موزه‌های دیگر آلمان به امانت گرفته می‌شود، در معرض دید عمومی قرار خواهد گرفت و البته سایر وسایلی که خودمان تهیه می‌کنیم نیز جزو آنها به نمایش گذاشته می‌شود، از جمله تشکیلات یک آتشگاهی است که آقای دستور دکتر لیروزم، کوتوال به من هدیه کرده است. نامبرده سوید آتش بهرام در Wadizj بمبئی می‌باشد و من در نظر دارم اثاثیه و تشکیلات آتشگاه را همین امسال از هندوستان به همراه بیاورم. البته امیدواری زیادی دارم که هدیه‌های دیگری از جمله لباسهای زرتشتیان یزد، کرمان و بمبئی هم به موزه برسد.

اشیاء امانتی از موزه‌های دیگر نمایانگر تمدن ایران مربوط به ماقبل تاریخ، دوران هخامنشی، اشکانی، ساسانی و قرون وسطی خواهد بود. من خودم بخصوص علاقه‌مندم که دست نبشته‌هایی از کتابخانه‌های دیگر جمع آوری کنیم که شامل شاهنامه فردوسی، اشعار حافظ، نظامی، عمر خیام و غیره باشد. البته لزومی نخواهد داشت که همه این امانتها را فوری پس از خاتمه نمایش مسترد داریم. این امانتها با اضافه وسایلی که خودمان تهیه می‌کنیم جمعاً هسته مرکزی موزه ایران را تشکیل خواهد داد که بعدها به مقیاس کوچکتر در تالارهای موزه ویتن برگ تا سالهای زیاد در معرض دید عمومی قرار خواهد گرفت. با گذشت زمان موزه ایران توسعه یافته و به مرحله‌ای خواهد رسید که به نحو شایسته و آبرومندانه نماینده فرهنگ ایران زمین باشد و من یقین دارم که به این طریق با سرمایه نسبتاً محدودی قادر خواهیم بود کلیه آثار و اسناد تاریخی را در معرض دید عموم قرار دهیم.

پارسیان بمبئی و اینک هم امنای موزه ویتن برگ قول هرگونه همکاری و کمک را داده‌اند و اخیراً عده‌ای ایرانیان هم به نحو بی‌سابقه‌ای داوطلب جمع آوری امانه شده‌اند و مقادیر اول آن به شماره حساب زیر واریز شده است. ضمناً امانه‌ها مشمول معاشرت مالیاتی خواهند شد.

"Iranisches Museum" Konto Nr. 11082393 Sparkasse in Bremen BLZ 29050101

از هدیه و کمک‌هایی که شما مرحمت می‌کنید بی‌انتظاره سپاسگزاری می‌شود و به امید آن روزی که شما را نیز در موزه ایران زیارت کنیم. ضمناً امیدواریم که تا آن روز سفاردی از گنجینه‌های

موضوع بخشنامه مورخ ۱۷ آوریل ۱۹۹۱ آقای مهندس کیخسرو زارع هم برای عرضه در موزه ایران آماده باشد.

با احترام
پروفسور دکتر گروپ

آینده

این نامه که به دفتر مجله رسیده چاپ می شود. امیدست سازمان میراث فرهنگی بتواند در حد قانونی کمکهایی به این موزه بنماید.

فاضل ماهان

روز ۱۹ مهرماه ۱۳۷۰ گذارم به ماهان افتاد، شهری با فضای آزاد و دلنشین و هوایی دلکش و مطبوع، مدفن عارف بزرگ و نامدار شاه نعمت الله ولی. فرصت را غنیمت شمردم و به دیدار دوست فاضل و همکاری دیرینم آقای احمد معین الدینی دبیر بازنشسته آموزش و پرورش شتافتم که در منزل خود واقع در یکی از کوچه های قدیمی شهر دور از جار و جنجال و هیاهو، با کمک دوستی فاضل همانند خود سرگرم تهیه واژه نامه ای ابتکاری برای دیوان حافظ بود. در افاق پذیرائی چندین جلد دیوان حافظ و انبوهی از کاغذ و فیش روی فرش گسترده بود.

آقای احمد معین الدینی که پس از سی سال کار مداوم و خسته کننده تدریس آنهم در بندرعباس اینک دوران بازنشستگی را در کرمان و ماهان می گذراند به حق یکی از فضلا و نویسندگان بزرگ مملکت بشمار است که هرگز فضل و کمال خود را مایه شهرت قرار نداده و لاجرم قدرش مجهول مانده است، تا آنجا که اگر وضعیت جسمی او اجازه می داد حق بود که دانشگاه کرمان از جودش استفاده می کرد، اما السوس که سی سال کار و تحقیق و مطالعه و تدریس، حال و مجال کار موظف را از او گرفته است. این مختصر راتحت تأثیر کار بزرگی که شروع کرده و نزدیک به پایان است و به پاس خدمات فرهنگی آن عزیز به مردم بندرعباس می نویسم و برای او و همسر با وفایش که او نیز معلمی دلسوز و مهربان بود سلامت و عافیت آرزو می کنم.

احمد سایبانی (بندرعباس)

نامه جمال زاده به دکتر یوسف ایزدی

... حالا من هم فضوله بتو ای دکتر یوسف ایزدی می گویم که اشعار شمارا در کتاب «لاله در باغ» خواندم، بیشتر اشعارت لحن غم و شکوه و افسردگی خاطر و آه و ناله دارد. تو از قرار معلوم طبعی و امیدوارم روزگار و زندگی رفاهی داشته باشی سعی کن بیشتر در فکر مردم و اطرافیان و کسان و اطرافیان و در و همسایه و خویشاوندان و بیماران خود باشی و خواهی دید که زندگی و عمرت برنگ دیگری درخواهد آمد و از زیر غم و غصه دائمی اندکی (و شاید بیشتر از اندکی) برکار خواهی افتاد

و مانند حافظ و شعرای دیگر خودمان لااقل گاهی هم از شادی و خوشی و سرّت و خاطر جمع و شاکر سخن خواهی گفت:

ره همین است مرد باش و برو
من هم درین واپسین مرحله عمر خواهم کوشید که قدمی در این راه بردارم.

قربانت جمانزاده

مویوم؟ یا منم؟

در شماره (۵ تا ۸) مرداد ماه تا آبان ۱۳۶۹ شمسی در صفحه ۵۸۵ سال شانزدهم دیدم که خواننده محترمی (که حتماً تا به حال مثل من آبونمان‌شان را پرداخته‌اند) بنام آقای محمد نظام‌الدینی از بندرعباس نامه‌ای در پنج ماده برای آن گرامی مجله (یعنی: آینده) مرقوم داشته که در ماده چهارم آن چنین آمده بود:

ماده ۴- میگویم چرا باید برای دیدن چهره یک نویسنده و یایک شاعر در مجله شما باید انتظار مرگ او را بکشیم یا در یادواره‌های سوزناک دوستان نادیده را زیارت کنیم؟

اگر قرار کار به من واگذار شود خدمت این هم وطن بندرعباسی عرض می‌کنم:

یک بنده خدائی که شغلش زراعت بود و ساکن روستای فرض بفرائید بخت آباده خراسان دختر ارباب رده را غیبی برای پسرش نامزد کرد و خوشبختانه ارباب هم باین وصلت رضا داد. اما چون دختر ارباب نابالغ بود قرار شد که وقتی دختر به سن بلوغ رسید مجلس عروسی و شب زفاف و هاتختی و و... برگزار شود.

یک روز نامزد دختر، یعنی (پسر زارع روستای بخت آباد) دلش برای نامزدش تنگ شد و از پدرش اجازه گرفت که به شهر برود و نامزد و همسر آینده‌اش را حضوری ببیند.

موقع حرکت پدرش باو سفارش کرد و گفت:

- علی جان!

- بله بابا!

- تو حتماً میدانی که پدر نامزدت تهرانی است و نامزدت هم همینطور، وقتی به شهر میروی و درب خانه ارباب (پدر نامزدت) را می‌زنی آنها از پشت در از تو می‌پرسند:

- کیه؟

مبادا تو به لهجه خراسانی و دهاتی‌های بخت آباد بگویی... مویوم!

پسر از پدر پرسید:

- پس چی بگویم (بگویم).

پدر راهنمایی‌اش کرد و گفت:

- بگو، منم.

پسرک باعلی آقا، کمی فکر کرد و بعد خطاب به پدرش گفت:

- اقا وختی (وقتی) در، ره، واکردن و دیدن مویوم، چی بگویم؟

بهمن دلیل گرامی مجله آینده از چاپ عکس، نویسندگان، محققان، مترجمین، دانشندان و شعرا برای حفظ آبرویشان معذور است.

نامه‌ای از پاکستان

بنده یک دنیا ممنونم که شماره‌های مجلهٔ «آینده» برای بنده ارسال می‌نمایید. راجع به شمارهٔ بابت آذر-اسفند ۱۳۶۹ خواهم که چیزی بفرس رانم، در این شماره راجع به جد فقید بنده حافظ محمود شیرانی بذیل «فردوسی شیرانی» عده‌ای کلمات چاپ شده است (ص ۶۶۹). اینجا نوشته است که «حافظ محمود شیرانی محقق و ایرانشناس دانشمند هندی بود که پس از تقسیم سیاسی آن سرزمین در لاهور مانده».

بنده عرض می‌کنم که تقسیم سیاسی سرزمین هند در سال ۱۹۴۷ میلادی رو داد و حافظ محمود شیرانی در ماه فوریهٔ سال ۱۹۴۶ میلادی در زادگاه خود «تونگ» در ایالت راجستان (هند) جهان را بدورد گفت. او بعد از تقسیم سیاسی هند در لاهور هرگز نبود. البته پیش از تقسیم شبه قاره از سال ۱۹۲۲ میلادی تا ۱۹۴۰ میلادی در دانشکده‌های لاهور مشغول درس و تدریس بوده است. در ۱۹۴۰ م لاهور را گذاشته بوطن خویش مراجعت کرد و یک و نیم سال پیش از تقسیم شبه قاره همانجا درگذشت.

این حرفی چند بفرس رفع اشتباه نوشته‌ام. بیشتر ازین تصدیق نمی‌دهم.

مظهر محمود شیرانی

آینده

این نامه از فرزند دانشمند مرحوم محمود شیرانی فارسی‌شناس، ادیب و محقق دانشمند و طراز اول پاکستان است. مرحوم شیرانی استاد مبرز دانشگاه پنجاب بود و اول کسی است که متوجه مسوب بودن مثنوی کم‌مایهٔ یوسف و زلیخا به فردوسی شد. مقالات او دربارهٔ فردوسی شهرت علمی بسیار دارد.

بخندید، اما با هم بخندید

دگر باره مهار از دست در رفت مرا دیگ سخن جوئید و سررفت در شمارهٔ اخیر مجلهٔ شریفه «دفاع» از آینده صفحه ۲۱۰ شماره‌های ۱-۴ در جواب نامه‌ای که این ارادت‌مند نوشتم آمده: «اما در باب چند کلمه از این پنج سطر یک دو جمله سخن دارم، اولاً نامه‌ای که بنده نوشته بودم (ماضی بعید) پنج سطر نبوده، بلکه پنجاه سطر بود و اما جواب دو جمله‌ای حضرت عالی دو صفحهٔ مجله را اشغال فرمودند. چه میشود کرد ریش و قیچی بدست دست اندرکاران آینده است. نامه‌ها را نمی‌نویسند یا کم می‌نویسند یا هرچه دلشان خواست می‌نویسند و آنهم با نقطه چین و غیره. من از گشادبازی و دیر رسیدن محله نوشته بودم، ولی مطمئن باشید باز معتقدم که دیر رسیدن بهتر از هرگز نرسیدن است. از ته قلب امیدوارم با بی‌مهری‌هایی که مجله به خوانندگان دارند تلاش فرهنگی نشریهٔ گرانقدر آینده عمیق‌تر، شکوهمندتر و استوارتر به راه خود ادامه دهد و بر همه دست اندرکاران آن نشریهٔ وزین آرزوی پیروزی و کامیابی در جهت ارائهٔ هرچه بهتر خدمات فرهنگی را دارم».

در دفتر دستانه فستد نامش از قلم هر ملنی که مردم صاحب قلم نداشت نامه‌ای اگر نوشته می‌شود بدون نظر و غرض است و سعی کردم به کسی را برنجانم و نه از

کسی برنجم و یادش بخیر دوران دانشگاه که در آسایش و آرامش بودیم و دوران جوانی و بنده را
هگل خندان، دانشکده می‌نامیدند و اما در این دوران وانفا

بسیرم حلال طیفان دارم
بسر من این شوخی طبع ارزانی
گناه از خنده کنم گل ریزی
گاه از گسریه گلاب افشانی
یک زمان خنده ز بی‌دردی بود
ایسن زمان گسریه ز بی‌درمانی
درست پنجاه سال پیش از استاد خوشنویسی سید حسن میرخانی درخواست کردم که این جمله
را برایم با خط خوش بنویسد و هنوز هم در پیش رو دارم: «بخندید اما با هم بخندید. بخندید اما به هم
نخندید».

مقصود از نامه‌ام این بود که زور زورکی هم که شده لبخندی به لبان بیاید، حتی در این هنگام
پیری که گرفتاریها یکی دو تا نیست و کلکیون تکمیل است،

تار و پود هستی‌ام بر باد رفت اما نرفت
عاشقی‌ها از دلم، دیوانگی‌ها از سرم
(درمی‌میری)

ضمن تشکر از زحمتی که برادر ناشناخته‌ام و نادیده‌ام از اصفهان کشیدند و جواب نامه مرا
دادند امیدوارم نرنجند و لبخند بزنند. خداوند آن قدر خوبی که بد را می‌پذیری و ما این قدر بدیم
که خوب را هم نمی‌پذیریم و امیدواریم قانع و راضی شده باشند یا اگر...

دل تسلی نشده از نامه نوشتن
کاش خاک می‌گشتم و همراه صبا می‌رفتم
در پایان نتوانستم از این نکته خودداری کنم و جواب دادن به نامه آقای دکتر شفیعی مفصل
میشود و در این مختصر نمی‌گنجد و تازه آقای مدیر مجله آینده هم بدون شک نمی‌نویسند یا هرچه
دلشان خواست می‌نویسند. فقط از من خواسته بودید که «آیا ممکن است نویسنده پرخاشگر؟! یک
گوشه مختصر و به قول ورزشکارها یک چشمه از گشادبازیهای این مجله را باز نویسند!»

بنده می‌خواستم به آقای دکتر محمد شفیعی عزیز و اصفهانی عرض کنم حضرت عالی روی
گشادبازیهای دست اندرکاران مجله را سفید کردید. چون بعد از چهار سال که نامه‌ام در سال ۶۷ در
مجله چاپ شده (آنهم نامه‌ای بی‌سروته! و نارسا و نامفهوم مثل شیر بی یال و دم) هوس جوابگوئی به
سرتان زده است، و باید سرچشمه گشادبازیهای نامید و آنهم اصفهانی بازه.

این شکایت نامه از نامهربانیهای تست
آنچه دیدم از جدائیها جداخواهم نوشت
باز از اینکه خواننده محترم و عزیزی به نامه‌ام جواب داده‌اند جای تشکر و سپاسگزاری است.
شده‌ام خراب و بدنام و هنوز امید دارم
که به همت رفیقان بر رسم به نیکامی

شرح این هجران و این خون جگر
ایسن زمان بگذارد تا وقت دیگر
باز در پایان می‌گوییم:

گر ما مقصریم تو دریای رحمتی
جرم گذشته عفو کن و ما جرا مهرس
امیدوارم این نامه را که به پرقبای کسی هم بر نمی‌خورد بنویسد.
خدا حافظ.

دکتر فریدون اسدزاده

آینده

آقای دکتر شفیعی نامه خود را همان موقع که باید نوشته‌ام آینده تست که دیر چاپ می‌کند.

خرمای مضافتی

در باره وجه تسمیه خرماي مضافتي بم بايد بنويسم نظر جنابعالي كاملاً صحيح است. تا اواخر قرن دوازدهم - بم - نساء - نرماشير - ريگان را محال اربعه مي ناميدند و در بعضي از كتب و اسناد بجاي ولايات اربعه شهر بم و مضافات مي نوشتند.

مختصري از تاريخچه خرماي مضافتي چنين است - قريب صد و هفتاد سال پيش مرحوم سليمان خان عرب معروف به بهجت الدوله جد عامريهاي بم و کرمان در سفری که به هتبات هاليات نموده پاجوس نخلي به نام خرماي «رَبِيَه» از عراق به خود به بم آورده و در ملک خود در رحمت آباد ريگان صد كيلومتری بم به ايران شهر که هوايش گرم و مرطوب است غرس مي کند که پس از پيار نشستن محصول آن بهتر از اوليه بوده، سپس پاجوش اين نخل را به وکيل آباد بيست كيلومتری بم آورده که هوايش معتدل و زميني حاصلخيز دارد غرس مي نمايد که پس از به ثمر نشستن متوجه مي شوند که ثمر اين نخل قابل مقايسه با خرماي اوليه در رحمت آباد نيست. بالاخره پاجوش اين نخل که در زبان محلي «جنگنه» ناميده مي شود به بم رسیده به علت وجود آب و هوای مطلوب و مناسب در شهر بم خرمائی که از اين نخل بدست مي آيد بنام خرماي مضافتي معروف شده که از بهترين نوع خرماي دنياست و عجيب اينکه هرجاي ديگر از پاجوش اين نخل را برده و کاشته اند، خرماي بدست آمده هيچ شابهتي به خرماي مضافتي نداشته، گويافقط خاص آب و هواي بم است. البته بايد عرض کنم چند نوع خرماي ديگر در بم عمل مي آيد و تاريخ وجود آنها به هزاران سال پيش مي رسند. شاهد آن استفاده از تنه نخل در ساختمان باستاني ارگ بم مي باشد که به مرغويت خرماي مضافتي نيست، بهمين دليل تکثير و غرس آنها مقرون به صرفه نيست، بخصوص اينکه غرس پاجوش نخل در بم گاهي بعد از ده پانزده سال به ثمر مي نشيند که عمر مفيد آن قريب سي تا سي و پنج سال است.

علي عرب (بم)

چند توضيح مربوط به شماره پيش

□ يادداشت آقای امير عطائي در باره دو سند بوروز در مصر باستان مربوط مي شود به مقاله اي که از آقای همايون صنعتي با همان عنوان در صفحات ۳۴ تا ۳۹ سال ۱۶ مجله چاپ شده است.

□ چون زينک شماره پيش عيب فني داشته است در بعضي از صفحات مجله لکه هايي به چاپ رسیده و بعضي از صفحات کم رنگ شده است. ليتوگراف و ماژين پيشامد متأسفيم.

□ در نوشته هاي لاتيني صفحات ۶۱۵ - ۶۲۶ اشتباهاني هست که خوانندگان اميدست خود متوجه مايب آن باشند از همین قبل است در بعضي از کلمات فارسي. بطور مثال ص ۶۳۲ للشوکه که للشوکه شده تمثيقي که تمثيقي شده.

□ کارينكاتور منقول در صفحه ۵۸۲ متأسفانه بطور نيمه در مجله چاپ شده است. لذا درين شماره تکرار مي شود.

□ ضمن آوردن سرگذشت ايران تيمورتاش مرگ عبدالحيي تيمورتاش به سهو يا تاسيح کشته شدن آمده است (صفحه ۶۰۰)

درباره کشف الایات متنویها

آقای مدیر

در شماره ۸۵ سال شانزدهم آن مجله شریفه (ص ۵۶۷) درباره کشف الایات تهیه شده برای متنویها آقای نصرالله پور جوادی شرحی مرقوم فرموده و سه نکته بر بنده گرفتارند که لازم می داند برای روشن شدن ذهن ایشان و خوانندگان گرامی توضیحی داده شود:

مرقوم فرموده‌اند در تهیه کشف الایات متنوی مولوی مرتکب دوباره کاری شده‌ام. برای اطلاع ایشان عرض می‌شود که پس از تهیه کشف الایات شاهنامه که در ۵۰. ۱۳۴۸ توسط انجمن آثار ملی ایران چاپ و نشر گردید، این کشف الایات را تهیه و حروفچینی و آماده تهیه فیلم و زینگ کردم و فتوکپی آن را به کتابخانه لغتنامه دهخدا دادم و نزدیک بیست سال است که همکاران لغتنامه و دوستانی که آگاهی دارند از آن استفاده می‌کنند، کما اینکه فتوکپی همه کشف الایاتهایی را که تهیه کرده‌ام به آن کتابخانه اهدا کرده‌ام و مورد استفاده همکاران و دیگر دوستان می‌باشد. در همان اوان ناشی نسخه آماده تهیه فیلم و زینگ کشف الایات متنوی را برای طبع در اختیار گرفت، اما سفر طولانی او و پس از مراجعت کمبود کاغذ و سرانجام نشر کشف الایات تهیه شده توسط آقای دکتر شریعت او را از طبع کتاب منصرف ساخت، نسخه مورد اشاره را به این جانب برگرداند. پس کار بنده به شهادت همکاران لغتنامه و دوستان مطلع سالها پیش از کار ده نفر مورد اشاره آقای پورجوادی بوده است و خدا کند که قصد ایشان از عنوان کردن این مطلب عدم اطلاع باشد نه رفع رجوع از دوباره کاری آن عزیزان.

در مورد کشف الایات ویس و رامین هم باید توضیح دهم که این کشف الایات مانند کشف الایات شاهنامه بر مبنای صفحات کتاب نیست، بلکه بر اساس تقسیمات قطعات متنوی و شماره مسلسل آن قطعات و شماره‌های کنار صفحه هر قطعه است. بنابراین هم بر چاپ مرحوم مینوی منطبق است و هم در چاپ آقای دکتر محبوب و هم بر چاپ بنیاد فرهنگ و نیز چاپ قدیم کلکته. مگر آنکه کلمه آغازین بیت در چاپی با چاپ دیگر اختلاف داشته باشد که آن خود بحث دیگری می‌شود، اما در این حال هم کشف الایات تهیه شده این خاصیت را دارد که موضع بیت و اختلاف احتمالی را می‌تواند نشان دهد.

در مورد متنویهای سنائی هم همکاران لغتنامه دهخدا به عدم تعلق یکی دو متنوی که در کتاب متنویهای سنائی و به نام سنائی آمده است واقفند و در نقل شاید از آن متنویها در لغت به فارسی هم به نام سراینده منتهی به نقل از کتاب متنویهای سنائی می‌آورند. کشف الایات تهیه شده برای این متنوی ناظر به عنوان کتاب است، ولی در هر متنوی نام سراینده او ذکر شده است.

دکتر محمد دبیرسیاقی

فارسی در چین

در مجله آینده (۱۶ / ش ۹-۱۲) در حاشیه مقاله خطای نامه ضمن توضیح درباره مسجد نیوجیه (Niujiu) پکن سهوی رفته و کتیبه فارسی این مسجد مشهور تاریخی به زبان عربی قلمداد شده است. این غفلت اگر در موارد دیگر و درباره جایی جز چین روی داده بود چندان پروائی نبود. اما از آنجا که تعیین و تشخیص حوزه‌های تاریخی و کونی زبان فارسی در چین نمایانگر قلمرو نفوذ فرهنگ ایران در اقصای جهان قدیم است و بیشترین استاد و آثار آنهم نهفته و نهان مانده است فرو داشت این مهم نه تنها روا نیست، بلکه در این موارد خاص نگهداشت و معرفی حتی یک کلمه با بر نوشته کوتاه فارسی که سند فرهنگی در شمار آید واجب‌اندر واجب است.

در چین کمتر اثر تاریخی اسلامی و مسجد قدیمی است که هویت آشکار ایرانی یا کتیبه فارسی نداشته باشد. زیرا اسلام در چین با زبان فارسی و بوسیله ایرانیان گسترش یافت. البته آثار ایرانی پیش از اسلام در چین و مخصوصاً آثار و جایگاه‌های مانوی، که اینک به عنوان بودایی و نامود می‌شود و اینکار ناآگاهانه هم نیست، جای خود دارد.

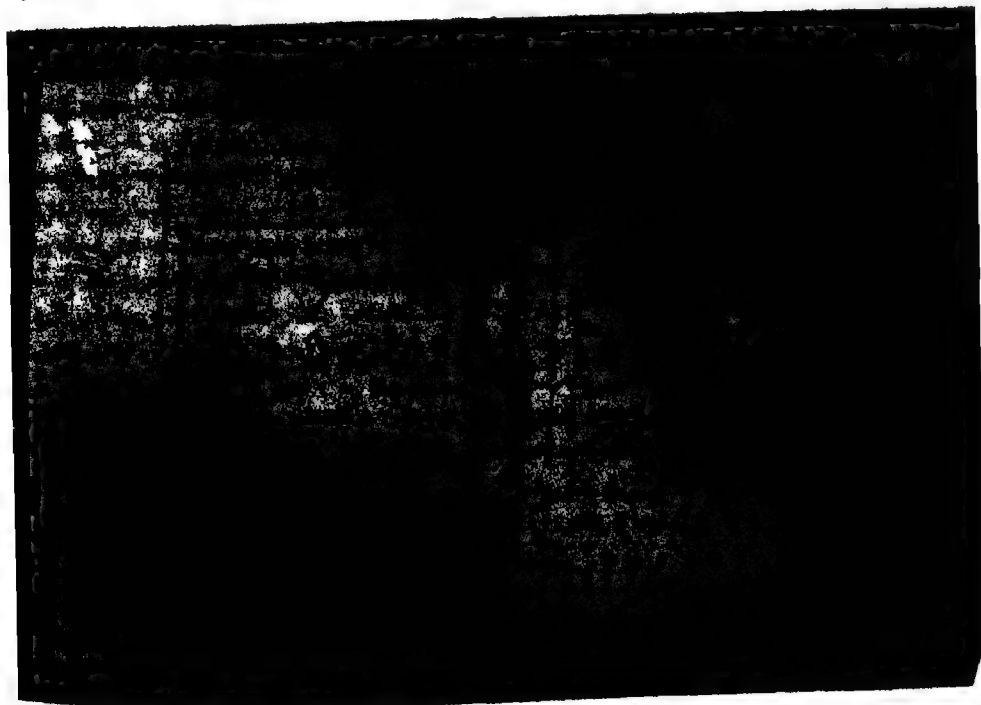
در سفری دراز که تابستان اسال به غرب چین و مسلمانانهای آنجا بر آوردم در مساجد و آثار قدیم اسلامی، هیچ کتیبه تاریخی به زبان عربی ندیدم و از این حیث در چین زبان عربی با زبان فارسی، هیچ قابل مقایسه نیست. بناهای قدیم ایرانی و اسلامی از مساجد و مدارس و بازمانده مقابر و تکایا و خانقاههای متروک که امروزه نادانسته همه را مسجد تلقی می کنند (کما اینکه سلاله های عرفانی موجود را هم از قبیل نقشبنديه و قادریه و غیره جزو مذاهب فقهی در شمار می آورند) بیشترین آنها اگر کتیبه داشته باشند یا آثار باقی گذاشته باشند فارسی و عموماً مشتمل بر ماده تاریخ های منظوم است. در بقعه و خانقاه آفاق خواجه و حظیرة مشایخ سلسله در کاشغر (که به غلط یا مصلحت آنرا به عنوان آرامگاه شیان فی (خاتون خوشبو) ملکه تقریباً موهوم چین شهرت داده اند) کتیبه ها و الواح متعدد فارسی همچنین ماده تاریخ های منظوم و بعضی به طرز ابجد و تصریح هست که از دشوارترین انواع ماده تاریخ سازی بشمار می آید. در اعتکاف خانه منضم به زاویه خانقاه ماده تاریخی است سه شعر فارسی مورخ به سال ۱۳۴۸ قمری بر لوح گره انداز از آجر تراش. این کتیبه و نظائر متعدد آن و متون و قرائن بسیار دیگر، همچنین یادبادهای معمران و سالخوردگان قوم از آن روزگاران، مسلم می دارد که زبان فارسی تا حدود پنجاه سال قبل و پیش از ۱۹۳۶ که تدریس آن بوسیله حکومت شن سی تسای تحریم گردید، علاوه بر زبان رسمی در حوزه های فقهانی و آثار و تألیفات اسلامی زبان رسمی فرهنگی و ادبی مناطق مسلمان نشین بوده است و هرگز زبان عربی چنین جایگاهی در گذشته نداشته است. لوحه ها و کتیبه های دو سه زبانه و توأسی هم که بر برخی از آثار و بناهای اسلامی دیده می شود، همه در اصل به زبان فارسی بوده و در قدیم بوسیله حکومت های محلی به قصد تحریف جمل و بر ساخته شده است. به عنوان روشن ترین نمونه در شهر تاریخی تورپان (تورفان) در استان سنجان (شین جیانگ) در مسجد و در سگای قدیمی مشهور به منار سلیمان یا امین، که البته هیچیک از این دو نام معتبر نتواند بود، لوحه ای است سه زبانه مشتمل بر تاریخ و نام بانی که سالهاست محققان در آثار خود به آن به عنوان پیک سند مسلم تاریخی استناد می کنند. بر ساخته بودن این لوحه با نیم نگاه بر یک خبره تیزبین آشکار می گردد: سر آغاز ناص و غیر متعارف بخش فارسی، گسست جمله ها، غلط های بسیار فاحش اسلامی هر خلاف آمد با سیاق ادبیانه عبارات تاریز و درشت نویسی ناهنجار خطوط و تراش فارسی بر روی کتیبه بدون مطالب جدید آشکارا نشان می دهد نیم ستونهای از متن فارسی لوحه را دیده اند. این کتیبه ها، ناص را باز نویس کرده اند تا متن مجبول و در افزوده

لویغوری را در زیر متن فارسی جای دهند این نوشته‌های نو نویس نیز برای کهنه نمائی از اندازه بیش ساییده شده و کهنگی زمان فرسود کتیبه که بطور طبیعی باید در همه قسمت‌ها همسان و یک نواخت باشد در مقایسه با بخش‌های همسایه حالت یک بام و دو هوا یافته است.

کتیبه مسجد نیوجیه، که البته بهتر است لوح براراشته خوانده شود، نیز به زبان فارسی است. چنانکه می‌گویند در جریان انقلاب فرهنگی مانند بسیاری از سنگ‌نوشته‌ها و از جمله کتیبه فارسی جامع قدیم شهر شی‌آن (مبدأ راه ابریشم) سترده و زدوده شده است. البته در هنگامه انقلاب فرهنگی برخی از آثار باستانی و ملی چین نیز به عنوان آثار ارتجاع آسیب دید یا ویران گردید و اکنون به هنگام بنود باز آمدن از آنهمه تپاول با تحسر و تأسف یاد می‌شود.

در کتیبه مسجد نیوجیه آثار و بقایای حروف حک شده فارسی کاملاً آشکار و نمایان است بی‌آنکه بتوان ربطی میان آنها داد و مضمون و مطلب را استخراج کرد. اگر در سرآغاز این سنگ نوشته چند سطر به زبان عربی آمده که شمای آن بهتر نمایان است، بعطت آنست که بر سنت کتیبه نویسی ایرانی معمولاً خطبه کتیبه‌های فارسی مخصوصاً در الواح و کتیبه‌های منصوب در مساجد و مشاهد به زبان عربی و آمیخته با آیات مبارک و احادیث شریف است.

در حدود نود سال پیش از این متن مسلم و کامل این کتیبه به طرز چاپ مستقیم از سنگ نگاشته‌ها و برنوشته‌ها (Chinese Rubbing) که هم اکنون هم برای تکثیر آثار هنری حکاکی در چین بسیار متداول است برای میرزا علی اسفرخان امین‌السلطان اتابک اعظم نسخه برداری شده و در ایران موجود است. در سال ۱۳۲۱ قمری اتابک در سفر خود به گرد جهان همراه با حاج مخبرالسلطنه هدایت و ملترمان خویش از پکن دیدار کرد. هنگام بازدید از مسجد نیوجیه که در آن زمان چیان من



وی سی (Qianmen Wei Si) در آوانویس لاتین Q بجای یکی از چند گونه چ خاص چینی نهاده می شود، خوانده می شد برای تعمیر ساختمان مسجد مبلغ ۲۰۰۰ دلار که در آن وقت مبلغی کلان بشمار می آمد در تاریخ ۲۱ شعبان ۱۳۲۱ قمری (نوامبر ۱۹۰۲) در اختیار ملا نورالدین بخارائی امام مسجد قرار داد. او هم به عنوان سپاسگزاری نسخه کتبه های مسجد را که مورد توجه آتابک قرار گرفته بود به آتابک اهداء نمود.^۱

چنانکه از مدارک و قرائن تاریخی برمی آید ائمه و مشایخ مسجد بوجیه ایرانی بوده اند. هنوز مزار محمد بن محمد بن احمد برهانی قزوینی (متوفی ۶۷۹ هجری) و علی بن قاضی عمادالدین بخارائی معروف به قوام الدین داعی (متوفی ۶۸۲) در صحن کوچک مسجد برجاست. به احتمال زیاد برهان الدین ساغرچی ملقب به صدر جهان شیخ الاسلام مشهور خان بالغ در نیمه سده هشتم از اخلاف همین مشایخ ایرانی بوده است. از نظر مصطلحات و القاب رجالی اطلاق داعی بر علی بن قاضی عمادالدین بخارائی نیز تأمل انگیز است.

علاوه بر این وجود نسخه های خطی فارسی در مسجد که مسلماً اندک مانده ای از بیاران است، همچنین قرآن نفیسی با ترجمه کهن فارسی که از دیر باز در مسجد نگهداری شده است و کهن ترین مصحف شناخته شده یا معرفی شده در چین است و از لحاظ قدمت نسخه نیز اهمیت خاص دارد، همه نمایانگر غلبه عنصر ایرانی و زبان فارسی بر محیط این مسجد کهن پکن و جامعه قدیم اسلامی چین است.

* اطلاق چاپ لوحی که استاد برج اشرار برای چاپ افست اصطلاح کرده اند در این مورد بسیار جامع و سازگار است.

۱- مطالب و ارقام در هر دو چاپ سرنامه نشر به مکه معظمه (۱۳۲۴ و ۱۳۶۸ با تغییر نام) در مقایسه با نسخه دستنویس خود حاج مغیرالسلطنه هدایت متفاوت است و نام مسجد هم بکلی تصحیف شده است.

گلچین

غزلی را که در شماره ۸۵ آینده (ص ۳۷۳) تحت عنوان «گلچین» به چاپ رسانده اید، بنده در تاریخ ۶۵/۹/۲۷ خطاب به شاعر و محقق ارجمند آقای احمد گلچین معانی سروده ام. ایشان در آن زمان به سبب بیماری پوستی، سخت رنجور بودند و شعر حاکی از آن حال است. بحمدالله پس از چندی بهبود یافتند. نسخه غزل ظاهراً توسط خود استاد (و یا کسی از نزدیکان ایشان) برای چاپ فرستاده شده است، به هیچ گونه اشاره ای به انگیزه سرایش آن. اگر صلاح دانستید در شماره بعد توضیح لازم را مرقوم بفرمایید، با اصلاح اغلاط زیر:

گفت	گفت	بیت اول
این که جانت	این جانت	بیت سوم
نام خنودلگی شاعر هم که از اولاد مستندان سرکار است، باید به قهرمان تصحیح شود. این غلط در		
محمد قهرمان		

تراهیکنامه

توجه جناب عالی را به **فکته** آتی (آینده) جلب می‌کنم. در یکی از شماره‌های مجله **آینده** [سال ۱۳۶۹، شماره‌های ۹-۱۲] که اخیراً یکی از دوستان یادآوری کرد، شرحی درباره مجله **گل آقا** آورده شده بود، همراه با دو نمونه از مطالب آن، یعنی شعری از استاد ابوالقاسم حالت و نیز قبل از آن شعری **تراهیکنامه** که بنده، مرتکب آن شده بودم.

اما این شعر دوم - که اول چاپ شده بود - چنان می‌نمود که گویا سروده استاد حالت است و سروده **ولادری** در حالیکه در شماره ۱۱ مجله **گل آقا** در سال ۶۹، نام و برخی از مشخصات سراینده شعر مذکور یعنی **آقا جمال**، حفظ الله تعالی، در صدر مطلب، ذکر شده بود با امضاء خود **گل آقا**. فقط از باب اینکه در عرصه **شیر تو شیر**، های تاریخی و اسناد تاریخی، که **دهر** را رسد و ره **دیرین** است، چشم زخمی به اسناد و مدارک و مآخذ و رفرنس‌ها وارد نشود یادآوری شد هرچند با تأخیر.

جلال رفیعی

مشارالملك و وثوق الدوله

... مرحوم مشارالملك و مرحوم وثوق الدوله دو دوست صمیمی بودند که اختلافات سیاسی دوستی عمیق و ریشه‌دار آنان را نمی‌توانست از هم جدا کند... در آن دوران اشخاص می‌توانستند د آن واحد هم وزیر باشند و هم وکیل و مرحوم مشارالملك پس از استعفا از وزارت مالیه تا آخر کابینه وثوق الدوله به عنوان وزیر مشاور عضو آن کابینه بود. پس ملاحظه کردید که مشارالملك تا پایا حکومت وثوق الدوله در قوه مجریه بود و کنار هم گذاشته نشده بود و فقط برای آنکه امضایش ذیل قرارداد ۱۹۱۹ نباشد از وزارت مالیه استعفا کرد...

علی مشا

آینده

با نقل این چند سطر از مرقومه آقای علی مشا به موضوع پایان می‌دهیم.

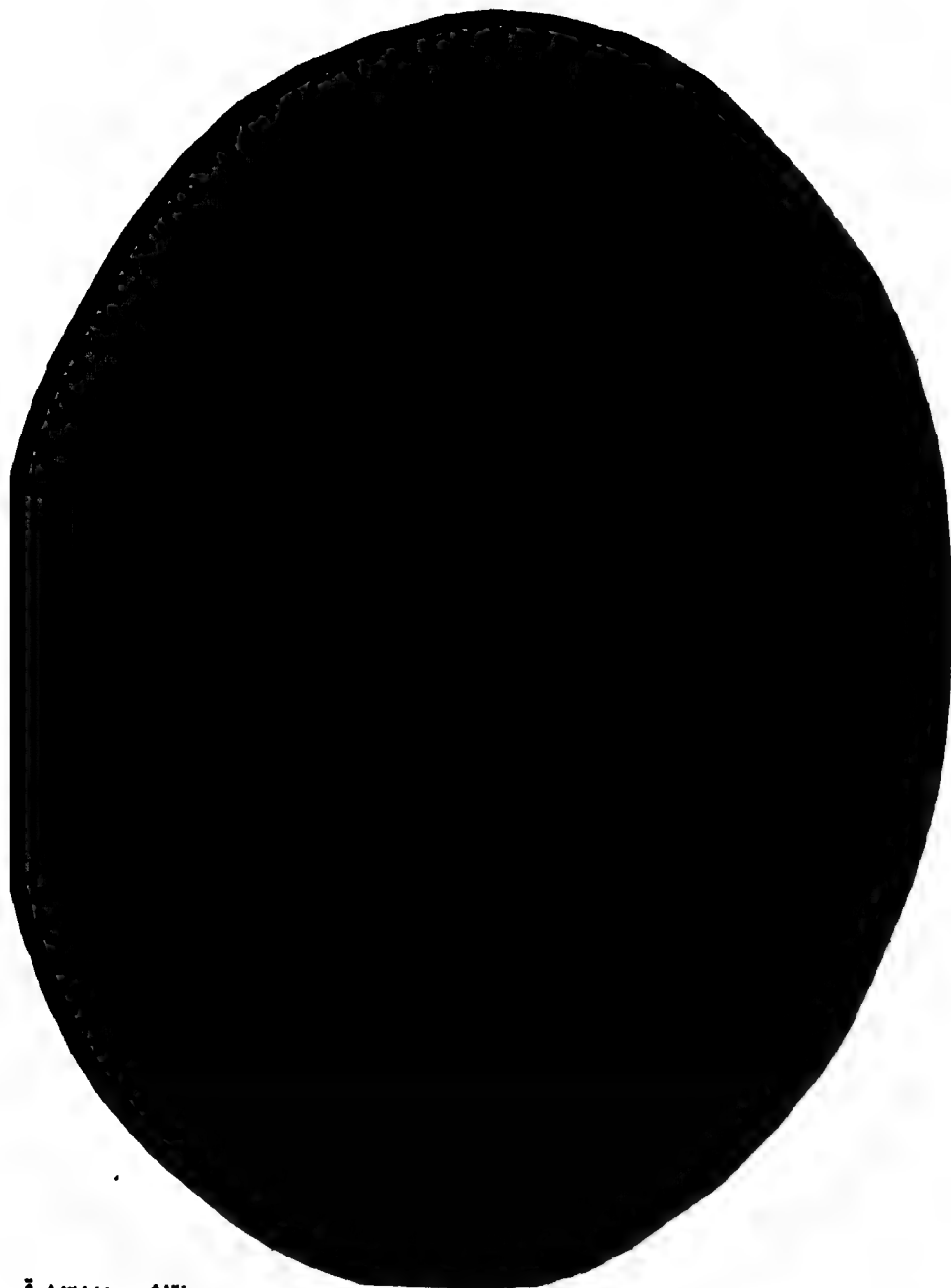
۵ اسفند ۷۰

آقای مدیر محترم مجله **آینده**

پس از سلام، در شماره **مرداد** - آبان ۷۰ مجله **آینده**، صفحه ۶۳۵ خط آخر صفحه، برخورد به نام خود که در ارتباط با کتاب **سخن‌ها را بشنویم** آورده شده بود. تعجب کردم، زیرا برخلاف قوا بود. شاید فراموش نکرده‌اید که به پیشنهاد شما و استقبال من قرار ما این بود که نام من هیچ‌گاه **آینده** آورده نشود. ممنون خواهم شد که این چند کلمه را در شماره **آینده** مجله، ستون نامه‌ها در: فرمایید.

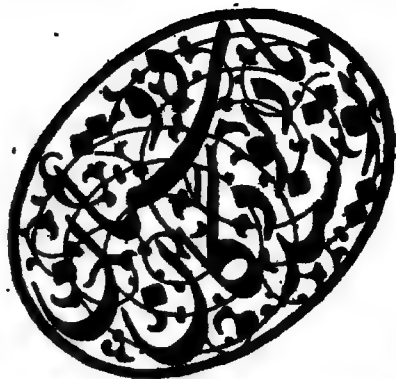
محمدعلی اسلامی ندوشن

آینده - از ناشران خواهش داریم کتابهای تازه خود را با صوابدید مؤلف محترم بفرستند.



عهد حسین نقاش - ۱۳۱۷ قه

صورت نقاشی از امین السلطان



دکتر محمدعلی حفیظی

پزشکی ایران در نیم قرن اخیر با نام دکتر حفیظی آمیخته است. چه او متجاوز از پنجاه و دو سال عمر پرپرکت خود را در خدمت جامعه دانشگاهی و اعتلای حرفه پزشکی نهاد. آشنایی اینجانب با آن مرحوم بیش از چهل سال است. از سال ۱۳۲۷، درمی گذرد. اینجانب در آن زمان دانشجوی سال اول پزشکی بودم و چون مختصری در کارهای مطبوعاتی دست داشتم از من خواستند در انتشار نامه دانشکده پزشکی که تنها مجله پزشکی فارسی زبان محترم آن دوره بود همکاری نمایم. نامه دانشکده پزشکی با صاحب امتیازی استاد دکتر نصرالله کاسمی و به سردبیری مرحوم استاد دکتر سید محمد بهشتی اداره می شد. از همان زمان کار در مجله به پشتکار و علاقه مندی و سرعت انتقال و خصوصاً شوق عمیق دکتر حفیظی در حل مشکلات پی بردم. ایشان در آن زمان سردبیری دانشکده پزشکی را داشت. دانشکده های بیندانشکی و داروسازی هم جزو آن بود. استاد دکتر حفیظی مدت پانزده سال در مرتبت سردبیری دانشکده پزشکی فعالیت کرد و با رؤسای مختلف و معروفي همچون دکتر جواد آشتیانی، دکتر منوچهر اقبال، دکتر احمد فرهاد و دکتر جهانشاه صالح که بدون شک دارای سلیقه های متفاوت بودند همکاری کرد و خاضعاته، بی رویا و با وفاداری کامل در خدمت آنان بود. ولی معروف بود که عملاً اداره دانشکده با سردبیر است. در آن زمان نه تنها دانشکده پزشکی تهران بلکه دانشکده های پزشکی نوپای شهرستانهای تبریز، مشهد، اصفهان و شیراز عملاً از رهبری دانشگاه تهران استفاده می کردند. لذا وسعت فعالیت دکتر حفیظی در سطح کشور بود.

از خصائل جالب و برجسته دکتر حفیظی منظم بودن در کار و مقید بودن به انجام وظیفه بحمد کامل بود. همیشه در محل کار خود حضور داشت. از امکانات سفرهای خارج از کشور به حداقل (دو یا سه بار در مدت بیست و یک سال آن هم برای شرکت در کنفرانس رؤسای دانشگاههای پزشکی یا آموزشی به مدت چند روز) اکثراً نمود. از اول صبح تا دیروقت بعد از ظهر در دانشکده بود و اطافش همیشه بر روی اریاب رجوع، دانشجویان، استاد و مردم عادی باز بود. هرکس به آسانی می توانست وارد اطافش شود و او را ملاقات کند و مسائل خود را مطرح نماید.



مجاور اطاق سردبیر، اطاق استادان قرار داشت. در آن زمان اکثر دروس نظری در تالارهای انشکده پزشکی تدریس می شد و استادان بالینی از بیمارستانها، استادان علوم پایه از بخش های انشکده پزشکی، به آن اطاق می آمدند و پس از اندکی استراحت به کلاس درس می رفتند. در این اصله مسائل مربوط به بخش خود را با دکتر حفیظی حل و فصل می کردند. دکتر حفیظی در مورد شروع و خاتمه کلاسها و حضور و غیاب دانشجویان و شرکت استادان مطابق برنامه خیلی دقیق بود. هیچ کلاسی نبود که حفیظی از تشکیل و خاتمه آن بی اطلاع باشد.

در دوران طولانی سردبیری دانشکده پزشکی، که باید گفت دانشکده های نوجوان و نوپا بود، کثر نظام نامه ها و آئین نامه های مربوط به خدمات پزشکی، اداره بخشهای بیمارستان، انتخاب دستیار، تربیت و تعیین افراد پیراپزشکی و به کارگیری افراد در سطوح مختلف، خدمات پزشکی و آئین نامه های ترفیع و ارتقاء، مسافرت های علمی هیات آموزشی دانشکده پزشکی توسط دکتر حفیظی تهیه می شد. آئین نامه ها بنابه بستگی به نوع آنها می بایست در شورای دائمی مرکب از تعدادی از استادان بانتخاب شورای عمومی استادان که همگی استادان کامل در رشته خود بودند مطرح و تصمیمات آنها اجراء می شد. شورای عمومی، شورای رؤسا و معاونین دانشکده ها و شورای دانشگاه و مقامات قانون گذار خارج از دانشگاه به تصویب می رسید. استاد در تمام این موارد با پیگیری بی نظیر و توضیحات لازم موارد مربوطه را از تصویب می گذرانند. اگر نگوییم تمام ولی بیشتر آن قواعد و نظام نامه ها هم اکنون به قوت خود باقی است.

آموزش دانشجویان و کار در بیمارستانها به دقت مورد توجه دکتر حفیظی بود. او با ایجاد پستهای بازرسی یک کنترل شبانه روزی از بیمارستانها می کرد و خصوصاً در مورد کشیک شب و خدمات سرپایی و درمانگاهی نهایت سعی را داشت و در تمام موارد از خشونت خودداری داشت و بنا به سنت پزدی بودن بسیار آرام، صبور و نرم، ولی مطمئن و با جدیت مسائل را پیگیری و معایب را برطرف می کرد.

در دوران طولانی سردبیری، او، دانشگاه تهران همانند سایر سازمانها از نظر مالی در مضیقه بود.

کتر حفیظی سعی می کرد با آن بودجه ناچیز بهترین امکانات را فراهم آورد و از ولخرجیها و خاصه ترجیها جلوگیری کند. کارمندان اداری همکار دکتر حفیظی بسیار محدود و انگشت شمار، اما حقاً از یقین ترین و قانع ترین افراد از نوع خود بودند و هر یک در کار خود آنگذر تبحر داشتند که یقیناً امکان مبین جانشین برای آنها ناممکن بود. این کارمندان صدیق خود را کاملاً وقف پیشرفت و توسعه انشکده پزشکی می کردند و همیشه در محل کار خود حاضر و جوابگوی صحیح ارباب رجوع بودند.

قبل از برقراری کنکور سراسری، دانشکده پزشکی رأساً کنکور پذیرش دانشجو را انجام می داد. در تمام این دوره ها دکتر حفیظی مسئول کنکور ورودی دانشکده پزشکی، دندانبی پزشکی و اروسازی بود و با نهایت دقت و اطمینان با همان کارمندان کم از عهده این کار برمی آمد. بعدها که مقررات کنکور سراسری کشور وضع شد، اکثر آئین نامه ها و دستورالعملهای دانشکده پزشکی دانشگاه تهران به کار گرفته شد.

دکتر حفیظی در کتاب جامع خود به نام راههای دانشکده پزشکی، که الحق در نوع خود از کتابهای بارزش تاریخ پزشکی جدید است، کلیه این قواعد و آئین نامه را جمع آوری کرده است. دکتر حفیظی در اواخر عمر خود در صدد بود کتاب مزبور را با تغییرات پیش آمده تجدید چاپ کند و می دواریم فرزندش دکتر علی حفیظی و یا برادرش دکتر مهدی حفیظی استاد جراح دانشگاه علوم پزشکی تهران آن کار را به پایان برسانند.

هنگامی که دکتر حفیظی در سال ۱۳۴۲ معاون دانشکده پزشکی و در سال ۱۳۴۵ رئیس دانشکده پزشکی شد، کمافی السابق نظم و ترتیب پیشین را از دست نداد و همواره همانند سردبیر دانشکده پزشکی ظاهر می شد. در گوشه ای از اطاق ریاست دانشکده پزشکی خارج از میز رئیس می نشست و به کارها رسیدگی می کرد و اغلب معاونین و همکارانش نیز در همان اطاق حضور داشتند. در مدت قریب به شش سال دوره معاونت و ریاست دانشکده پزشکی نشان داد که متعلق به مردم، دانشجو و استاد و برای خدمت به آنها است، نه ریاست بر آنها، خاضعانه و با حیائی مخصوص به خود به کارها رسیدگی می کرد. در برخورد با پرخاشگران و زیاده طلبان و مهاجمین به حقوق مردم ایستادگی داشت و مقاومت لجوجانه اش زبان زد بود. ولی در مقابل دانشجویان، ضعیف، نیازمندان پدروانه به کمک آنها می شتافت. در تمام این مدت از مزایای قانون فولتایم دانشگاه (که از سال ۱۳۴۲ در دانشگاه متداول شده بود) استفاده نکرد. با همان قانون به اصطلاح پارت تایمی کار کرد و باز نشسته شد. بخشی از بعد از ظهر و اوایل شب را منظمأ به مطب کوچک خود در واقع در میدان شاهپور سابق، که مدتی هم منزل مسکونی اش بود، می رفت و به کار بیماران و دردمندان می پرداخت و با آنکه متخصص بیماریهای کودکان بود، هیچگاه به عنوان متخصص پولی اضافی دریافت نکرد و حتی پولی که به عنوان ویزیت به او داده می شد نگاه نمی کرد و گاهی نیز از کمک مالی به بیماران مستمند کوتاهی نداشت، برخی از داروسازان محل کار شاهد بودند. به گفته دکتر محمود شروین در عزای آن مرحوم:

طیب خردمند و روشن ضمیر مددیار بیمار و یزدان پرست
حفیظی پزشکی که با سعی او بسی خسته جان از ملالت برست

و به گفته دکتر باقر مشایخی

با تنی خسته بجزغم بیمار نداشت آنکه جان داد بحق در ره بیمار کجاست

دکتر حفیظی پیش از تشکیل سازمان نظام پزشکی ایران، بهرامی عده ای از استادان و صاحب نظران در تنظیم قانون نظام پزشکی شرکت کرد. در اولین دوره انتخابات نظام پزشکی ایران به

هنوان نماینده تهران در سازمان مرکزی برگزیده شد و در همان دوره به عنوان سردیر نظام پزشکی ایران از طرف متخین انتخاب گردید. کاری بزرگ در پیش بود و باید هرچه زودتر آئین نامه ها و مقررات جدیدی وضع کرد. الحق دکتر حفیظی نهایت سعی را در این مورد نمود و اکثر آئین نامه های موجود دستور دکت حفیظی است. دکتر حفیظی در همه انتخابات سازمان پزشکی شرکت کرد و همواره نام او در صدر جدول متخین قرار داشت.

دکتر حفیظی در مدت هفده سال به عنوان سردیر کل سازمان نظام پزشکی (از سال ۱۳۴۸ تا ۱۳۶۵) مدافع جدی و خستگی ناپذیر حقوق جامعه، چه پزشکی و چه بیمار بود. او اعتقاد فراوان داشت که پزشکان علیرغم تمایلات سیاسی و اجتماعی متفاوت باید در مقام والای خود خدمتگزار جامعه باشند و به درد بیماران برسند. به این مناسبات بود که عمیقاً در دل پزشکان و بیماران قرار گرفت و هریک او را مدافع جدی خود می دانستند.

در طی این دوره هفده ساله دکتر حفیظی همیشه با دولتمردان و سازمانهای دولتی در اصطکاک بود، خصوصاً در مقابل مداخلات وزارت بهداری ایستادگی می کرد، و این خود باعث زحمات فراوان برای او شد. با این حال ایشان با کمال شجاعت و صراحت در مقابل مداخلات غیر سالم به پا می خواست به گفته دکتر فرامرز گودرزی

همیشه طرفدار مظلوم بود
به جان بسته خاک این بوم بود
جوانمرد و آزاده و بردبار
شجاع و زبان آور و سازگار

تا اینکه در همین راه، سلامتی خود را از دست داد.

در دوره ریاست نظام پزشکی مرحوم دکتر منوچهر اقبال که هرکس می توانست از خوان نعمت همت او استفاده کند، دکتر حفیظی کوچکترین چشم داشتی نداشت و با اینکه از نظر مالی بی نیاز نبود به خرج خود (و با قرض) برای جراحی قلب به امریکا رفت و پس از بازگشت علیرغم توصیه پزشکان معالج باز به خدمت در نظام پزشکی بدون دریافت دستمزد ادامه داد و شبانه روز خود را وقف خدمت به مردم کرد و نظام پزشکی به مباشرت او و رؤسایان یافت. باز بنا به شعر دکتر گودرزی

نظام پزشکی از او نام یافت
طبابت از او فرو سرمایه یافت
دکتر حفیظی عاشق کارش بود. عاشق مردم بود. به گفته دکتر چوبک:

استاد عشق بود و طبیی نگو خصال
نامش حفیظ و حافظ مجمع و نظام ما
میگفت در نماز عشق بدرگاه کبریا
خدمت بخلق حرفه و اصل و مرام ما
عشق نبی و مهر علی بود در دلش
وزاین زلال عشق فشاندی بکام ما

دکتر حفیظی در زمان جنگ تحمیلی فرزند برونش را از دست داد و او این موضوع را با کمال شجاعت پذیرفت. باز از گفته دکتر گودرزی:

چو سوی چنان رفت فرح پسر
تسکین به حق کرد والا پدر
در آن ماتم او همچو سروی سخی
به جا بود با شوکت و فرهی

دکتر محمدعلی حفیظی مراحل خدمات دانشگاهی را از دستیاری تا استادی طی کرد و در سازمان نظام پزشکی هم بزرگ منشی و عشق به خدمت را مردانه نشان داد. دکتر زرکش در شنایش گفته است:

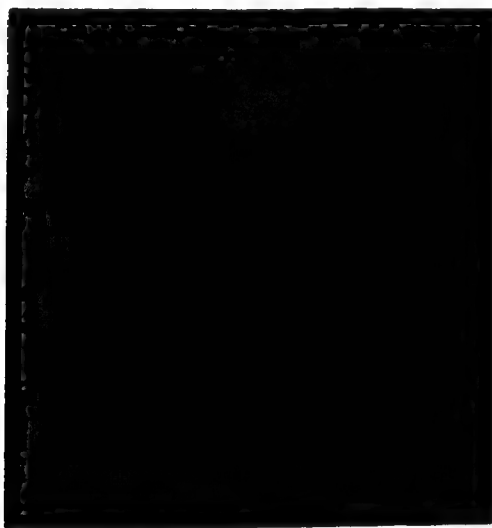
ما درس وفا را ز تو آموخته داریم
بر دل غم هجران تو آسان نتوان کرد
در مرگ دکتر حفیظی جامعه پزشکی ایران عزادار شد، زیرا که یکی از فرزانه ترین و پخته ترین نسل پزشکی ایران را از دست داد. به گفته دکتر پازوکی:

نامت اعمال او ثبت است در کون و مکان
دکتر حفیظی رفت نامش زنده و جاویدماند
دکتر مسلم بهادری

دکتر حسین گونیلی

یکی دیگر از دانشگاهیان خدمتگزار، دلسوز و کاردان در سن هشتاد و هفت درگذشت. دکتر حسین گونیلی استاد دانشکده الهیات و معارف اسلامی دانشگاه تهران بود و تدریس جغرافیای تاریخی ممالک اسلامی را تا روزی که حدود بیست سال پیش بازنشسته شد، در آن دانشکده برعهده داشت. تحصیلات متوسطه او در دارالفنون بود و سپس در دانشسرای عالی درس خواند و پس از سالهایی که در دبیرستانها به تدریس تاریخ و جغرافیا پرداخته بود و دوره دکتری این رشته را در دانشگاه تهران به پایان برد و به رتبه‌های علمی دانشگاهی رسید.

دکتر گونیلی یکی از ارکان اداری بسیار معتمد وزارت فرهنگ بود و چون دانشگاه مستقل شد دعوت دکتر علی اکبر سیاسی را پذیرفت و به دبیرخانه دانشگاه تهران منتقل شد و از همان آغاز امور دفتر بازرسی دانشگاه نوبت او قرار گرفت و با حسن رفتار و تدبیر کردار و آرامی گفتار، همیشه محافظ حقوق عمومی و مدافع صادقی نسبت به حقوق افراد بود.



موقی که دانشگاه تهران برای نخستین بار در تاریخ فرهنگی کشور عده‌ای دانشجوی خارجی از کشورهای هند، پاکستان، فرانسه، آمریکا، آلمان، چکوسلواکی، ژاپن پذیرفت که به تحصیل دوره عالی زبان فارسی بپردازند، اداره امور آنان به گونیلی واگذار شد. او توانست با آماده ساختن اطافهای باشگاه دانشگاه، وسایل آسایش را در روزگاری که کشورمان گرفتار عوالب سالهای جنگ بود و آمادگی عمومی برای چنین خارجیانی نبود فراهم سازد تا این غریبهای جوان و ناآشنا با محیط ایران در کمال خوبی بتوانند تحصیل کنند. همه آن دسته به مراتب بلند علمی رسیدند و اگرچه اکنون اغلبشان بازنشسته شده‌اند و یا در گذشته‌اند آثار تحقیقی و دانشگاهیشان در جهان پراکنده است.

نام چند از آنها را نمونه‌وار می‌آورم:

نذیر احمد (هند)، هابدی (هند)، محمد باقر (پاکستان)، وزیرالحسن هابدی (پاکستان، درگذشته)، رودلف ماتسوخ (چکوسلواکی، درگذشته)، ژیلیر لازار (فرانسه)، ژان اوبین (فرانسه)،

مارتین دیکسن (امریکا، درگذشته)، ریچارد فرای (امریکا)، ت. کورویانگی (ژاپون) و عده‌ای دیگر که نامشان را به یاد نمی‌آورم. هر یک از اینان را در هر کجا که دیدم، دیدم که محبت‌های پدری و مهمان‌نوازی گونیلی را از یاد نبرده‌اند و جوای سلامت هستند.

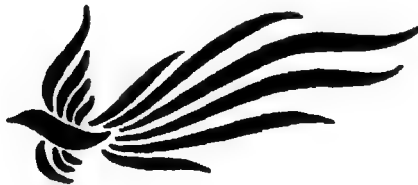
دکتر گونیلی مدیری بود شایسته احترام. با فرودستان مهربان بود. با ظرافت و زبان نرم آنان را به کار وامی‌داشت و به نظم و ترتیب عادت می‌داد. بامدادان زودتر از همه به دبیرخانه می‌آمد و دفتر حضور و غیاب را در اطاق خود می‌نهاد تا خود ناظر آمد و شد باشد.

گونیلی می‌کوشید به هر کس که می‌آمد، در سلام گفتن پیشی گیرد. پس از آن به راه می‌افتاد و به بازدید ساختمان و باغ زیبای دانشگاه (در سالهای ۱۳۲۵ بعد) و باشگاه می‌پرداخت و به باغبانان و خدمتگزاران سر می‌کشید و به دردشان و گرفتاری‌هایشان گوش می‌داد و شناسایی و علت‌هایی را که در کارشان دیده بود به آنها گوشزد می‌کرد. من در طول سی سال که در دانشگاه بودم ندیدم کسی را از استاد تا باغبان - که از و گلابی‌ای کند.

رشته تدریس او چنانکه گفته شد تاریخ ممالک قلمرو اسلام بود. در آن روزگاران نوشته و کتاب درین زمینه چندان نبود. کتابخانه‌ها چنانکه باید مواد نقشه‌ای و کتابی، مخصوصاً منابع جدید و روزگانی * نداشتند و او ناچار بود که برای هر کشور (بطور مثال سودان) مطالب را به زمان نزدیک به ما برساند. هیچ از یاد نمی‌برم آن سالهایی را که در هم‌محبتی رفیق شفیق و دانشمند کتابشناس محمد تقی دانش‌پژوه در کتابخانه دانشکده حقوق می‌گذشت و دکتر گونیلی هفته‌ای یکی دو بار به آنجا می‌آمد و جوای این کتاب و آن کتاب بود و اگر احياناً صاحب فضل دیگری را هم آنجا می‌دید فوری نقائص کار خود را در میان می‌گذاشت و از آن شخص کمک و مدد می‌خواست. چند رساله‌ای که درین رشته به چاپ رسانید همیشه نخستین مدارک در زبان فارسی شمرده خواهد شد و ارزش پیشگامیش را نباید از یاد برد.

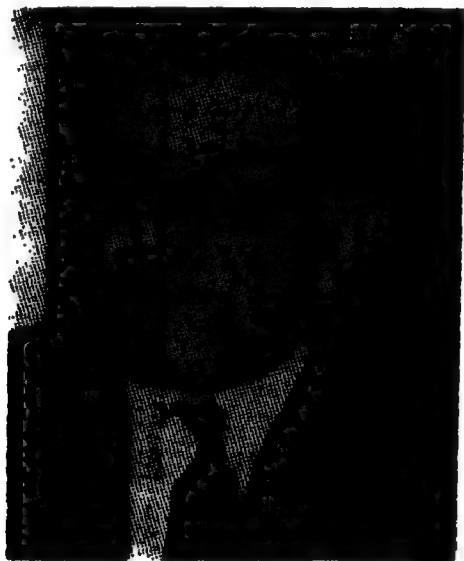
گونیلی در سفر مردی بود مردانه. خوش سخن بود اما کم‌گفتار. ملایم و بود اما مراقب و همراه. سه یا چهار بار پیش آمد که هم‌سفر شدیم و آن بدین مناسبت بود که مرحوم بدیع‌الزمان فروزانفر بانی حرکت می‌شد. دو سه بار به قم رفتیم و یک بار به قزوین. فروزانفر بود که همسفران را برمی‌گزید و از میان همه شاگردان و ارادتمندان دکتر حسین گونیلی و دکتر منوچهر ستوده را برای این سفرها برگزیده بود. من که می‌راندم به دستور مرحوم فروزانفر بیشتر می‌بایست گوش می‌دادم و حواسم به رانندگی متوجه می‌ماند. ستوده هم که اصولاً خاموش است و نادره گو. فروزانفر می‌گفت گونیلی تو حرفی بزن که راه کوتاه شود و او با ادب تمام می‌گفت ما در محضر تان هستیم برای اینکه فیض ببریم و پیاموریم و حضرت عالی هستید که باید با سخنان دلپذیرتان راه را برای ما دلپذیر بفرمائید. گونیلی مطهر ادب و آداب دانی بود، خدایش بیامزد و روانش را در شادمانی نگاه دارد.

ایرج افشار



ابراهیم خواجه‌نوری اسفند ۱۲۷۹ - فروردین ۱۳۲۰

چون پدرش را در یکسالگی از دست داد زیر نظر برادر بزرگش ابوتراب نظم‌الدوله تربیت شد. در روزگار جوانی روزنامه «نامه جوانان» را منتشر کرد، ولی پس از چاپ اولین شماره به زندان افتاد و چهار ماه زندانی بود و اتفاقاً همان وقت بود که میرزاده عشقی هم محبوس بود. پس از آن به اروپا رفت و مدت هشت سال در بروکسل درس خواند و در حقوق و علوم اداری دیپلم گرفت. پس از بازگشت به ایران وکالت عدلیه را پیشه کرد. پس از شهریور بیست وارد سیاست شد. یکی از تأسیس‌کنندگان حزب عدالت بود. علی دشتی و جمال امامی و دکتر احمد هومن از مؤسسين دیگر آن حزب بودند، ولی همه اعتقاد داشتند: عینش علی است و دال دشتی. بباقي همه آلت است مشتی. روزنامه این حزب نامش ندای عدالت بود و خواجه نوری یکی از نویسندگان پرکار آن بود و عنوان بعضی از مقالاتش مثل مکتوب - عقاید لاله‌ها - هزار و یک سوال بیجا - اولین برخورد زود شهرت می‌گرفت.



در همین دوران نگارش «بازیگران عصر طلایی» را شروع کرد. جزوه‌هایی بود در شرح حال معروفترین رجال سیاسی دوره احمد شاه و رضا شاه. سرگذشت مدرس - تیموز تاش - بهرامی - طهماسبی - داور از آن جمله بود. پس از نوشتن نه سرگذشت این کار را متوقف کرد. همیشه می‌نوشت که بالاخره سرگذشت رضا شاه را هم خواهد نوشت و عنوان آن را «بازیگران عصر طلایی» گذاشته بود.

خواجه نوری از راه حزب و سیاست و بازیگران عصر طلایی زود وارد گود سیاست عملی شد. چندی معاون نخست وزیر (در چهار دولت) بود و سپس سناتور شد. ظاهراً چون با لایحه تشکیل سازمان امنیت مخالفت کرده بود پس از دوره اول دیگر انتخاب نشد.

به رشته روانشناسی و مباحث اجتماعی مخصوصاً روانکاوی دلبستگی داشت. مردی بود بسیار اجتماعی و علاقه‌مند به هنر و نشر با طبقات مختلف و در چندین کمیته و شوری عضویت داشت.

از تألیفات او معروفترها را برمی‌شمارم.

- اولین برخورد (۱۳۳۹ ش)

- بازیگران عصر طلایی (۱۳۴۲ ش)

- چرا انگلستان خفته بود؟ (ترجمه از کتاب جان. اف. کندی. ۱۳۴۵).

- رموز روانی مدیریت (۱۳۴۷ ش)

- روانکاوی (۱۳۴۶ ش)

- سیمای شجاعان (ترجمه از جان. اف. کندی ۱۳۴۰ ش)

- شگفتیهای جهان درون (۱۳۴۶ ش)

- عقاید لاه آت (بی تاریخ)

- مردان خود ساخته

- مکتوب (۱۳۴۴).

دکتر علی اسدی

۱۳۱۴- آذر ۱۳۷۰

درجه دکتری را از دانشگاه سوربن گرفت. مهمترین خدمت و کار او مدیریت مرکز سنجش افکار و تحقیقات اجتماعی (۱۳۴۵-۱۳۵۴) و سپس مدیریت پژوهشکده علوم ارتباطی و توسعه ایران بود.

از نوشته‌های چاپ شده اوست: افکار عمومی و ارتباطات - مقدمه‌ای بر جامعه‌شناسی رسانه‌های همگانی - قدرت تلویزیون (ترجمه) - زوال تمدن سوداگری (ترجمه) - ژاپن کشور شماره ۱ (ترجمه) جهان در آستانه قرن بیست و یکم (ترجمه).

جلال مساوات

از متخصصان کتابداری و کتابشناسی و علم مدارک روز ۱۸ دی ۱۳۷۰ درگذشت. سالهای درازی در مرکز اسناد و مدارک علمی خدمت عاشقانه کرد.

دکتر علی مظاهری

پاریس ۳ آذر ۱۳۷۰

در سن هفتاد و هفت سالگی در فرانسه درگذشت. سالهای دراز بود که در آن کشور می‌زیست. اطلاعاتش در زمینه تاریخ و فرهنگ ایران بود. اما نظریاتش گاه ابدایی و مخصوص به خود او می‌شد و الهانه‌آمیز می‌نمود.

کتابهای او عبارت است از:

La famille Iranienne en temps anté-Islamique. Paris. 1938.

La vie quotidienne des Musulmans au Moyen Age (xe-xiiiè Siècle). Paris 1951

دیگر آثارش چنین است: ترجمه رساله انباط مياه الخفیه کرجی، ترجمه رساله جبر کوشیار جیلی، اسناد ایرانی راه ابریشم و روابط قدیم ایران و چین.

سبکتکین سالور

۸ نوامبر ۱۹۹۱ در کانادا درگذشت. زندگی فرهنگی ادبی او با نگارش مقالات در مجله صبا آغاز شد. علاقه مندی به نگارش مقالات تاریخی متناسب با ذوق عامه داشت و در داستان پردازی تاریخی ماهر بود. کتابهای تاریخی چندی بر همین شیوه نوشت و چاپ کرد. آثارش خواننده زیاد داشت.

من با او همدرس دبستان و دبیرستان بودم. چند سالی در دبستان باغ فردوس تجریش و دو یا سه سال در دبیرستان فیروز بهرام. خدا بیامرز دش.

دکتر یحیی ارمجانی

سالهای دراز استاد تاریخ در دانشگاههای امریکا بود. در آذر ماه ۱۳۷۰ در آن کشور درگذشت.

دکتر حسین بنالی

متهد ۱۲۹۰-بروکل ۱۳۷۰

از پیشگامان ورزش و کوهنوردی و پشاهنگی و تربیت بدنی بود. پدرش از خاندانی یزدی بودند که در مشهد میزیست. دکتر بنایی ستمهای عالی و مختلفی را که مرتبط با امور ورزش بود کسب کرد و همیشه معروف به خدمتگزاری بود. از کارهای دلچسب و نمونه او ایجاد تأسیسات کلک چال در دامنه‌ای از توچال است. دکتر بنایی در نقاشی و خوشنویسی به مدارج والائی رسید.

مارتین دیکسن

Martin Dickson

۱۹۲۴-۱۴ مه ۱۹۹۱

استاد مطالعات خاورمیانه در دانشگاه پرینستون (امریکا) بود. درجه دکتری را از همان دانشگاه در

سال ۱۹۵۸ دریافت کرد و از سال بعد به تدریس پرداخت و در سال ۱۹۷۸ به استادی رسید. اساس مطالعات و تحقیقات او در زبان و ادبیات فارسی و تاریخ اسلام بود. بهترین کار او مقدمه‌ای است که بر چاپ عکس شاهنامه طهماسبی نسخه معروف به هوتون نوشته است.

۱.۱

محمد صادق فقیری

(شیراز ۱۳۱۹ - ۱۳۷۰)

محمد صادق فقیری یکی از دبیران فاضل و پژوهشگر دبیرستانهای شیراز بود. از کارهای پژوهشی او، همکاری در تألیف فهرست کتابهای خطی کتابخانه ملی پارس در دو جلد و همچنین دو جلد فهرست کتابهای خطی کتابخانه حضرت احمد بن موسی شاهچراغ، با شادروان علینقی بهروزی بود.

کتابشناسی فریدون توللی مندرج در شماره ۱۱-۱۲ مجله آینده به قلم تحقیق او بوده است. غلط‌گیری دقیق صفحات ماشین شده و تهیه فهرستهای کتاب: «انجمن‌های ادبی شیراز» از اواخر قرن دهم تا به امروز، در حدود شصت صفحه به دست او انجام گرفته است. اخیراً فهرستی از کتابها و روزنامه‌های چاپ سنگی در چاپخانه‌های قدیمی شیراز در دست تألیف داشت که به بیماری مزمنی دچار شد و در بامداد چهارشنبه چهارم فروردین ۱۳۷۰ درگذشت. حسن امداد

مظفر قهرمانی

مظفر قهرمانی فرزند نصرالله معین دفتر و نویسنده کتاب: «از باورد یا ابیورد خراسان تا ابیورد یا ابوالورد فارس» در ۵۹۵ صفحه در ۲۴ خرداد ۱۳۷۰ در سن هفتاد و چهار سالگی در شیراز درگذشت. او سالها در استخدام وزارت کشور بود و در سمت شهردار برازجان و کازرون و دره گز ابیورد خراسان خدمت کرده است. وی اخیراً کتابی بنام: «اوضاع و احوال شاعر فارس از آغاز قاجاریه تا انقراض سلسله پهلوی» تألیف کرده که زیر نظر امیرج افشار در دست چاپ است و در بهار ۱۳۷۱ منتشر خواهد شد. قهرمانی گاهی شعر می‌گفت و تخلص مظفر بود. حسن امداد

یاد شهریار تبریزی

در شماره گذشته نقد مرحوم اخوان ثالث بر منظومه شهریار تبریزی درج شد.

چاپ آن مقاله به مناسبت احترام خاصی است که مجله آینده به منزلت ادبی محمدحسین شهریار تبریزی شاعر پارسی سرای بسیار مقتدر و بلند قدر آسمان ادب دارد، شاعری که در اشعار خود چند بار آذربایجان را ستوده و در مواقعی که بر آذربایجان ستمهای سیاسی می رفت فریاد وطن خواهانه آغاز کرد و در اشعار دلسوزانه ای سجایای اخلاقی و مظاهر آن را نمود. چون مقام او ارجمند است و نقد کننده هم از شاعران بلند مرتبت کونی بود خوانندگان و پژوهندگان طبعاً درج چنین مباحثی را مفید می دانند و به دیده نقد ادبی بدان می نگرند.

فاضل محترم و گرامی آقای ابوالفضل علیمحمدی قطعه ای را به خط اخوان ثالث فرستاده اند که آن مرحوم به قصد بیمارپرسی برای شهریار سروده بوده است و چون حکایتی است از ارادت اخوان به شهریار می خواستیم آن را عیناً گراور کنیم ولی دریغ که آن فتوکی در مطبعه گم شد. به جای آن عکس مرحوم شهریار چاپ می شود و از آقای علی محمدی خواهشمندیم کمی دیگری مرحمت کنند که بعداً چاپ شود.



محمدحسین شهریار سخنرایی نامور تبریز

برای تجدید یادی از شهریار تیریزی این چند بیت او به مناسبت فرا رسیدن نوروز به چاپ
 برسد.

یساگز شعله آهسی تنور سینه افروزی
 به دوش از سرو و شمشادش درفش فتح و پیروزی
 چمن خود از گل و بوته نگارین کار گلدوزی
 که تایک هفته تاراج است میر نوروزی
 که چون حافظ نوائی جاودان دارد به مرموزی
 که تادرن گرفته ناله ای دارم شبانروزی...

تنور لاله افروزد نهیب باد نوروزی
 برآمد چیره بر ضحاک بهمن کاوه نوروز
 درخت گل به گلشن دختری گلدوز راماند
 بهاری بیوفاداری به خود چندین منازای گل
 ندانم راز شور و مستی این آبشاران چیست
 ندانم آتش حافظ بر این اوراق دیوان چیست

از غزل دیگر

که بانگ بلبل از نیمه شب به گوش آمد
 به عشوہ دختر خندان گل فروش آمد
 کز این شکفتن گل نیش رفت و نوش آمد
 که کوه و بیشه و صحرا پرند یوش آمد
 چمن کتیبه ای از نقش داریوش آمد
 جوانه های بهاری به جنب و جوش آمد

هروس باغ و بهارم به خواب دوش آمد
 سحر به بوی گلم دیده باز شد کز در
 به شادباش بهارم شکوفه بر سر ریخت
 به نقش پسر هنر پریشان بشارت داد
 شقایق افسر و سوسن سپاه جاویدان
 سپیدم به چمن شو که از دم اسحار

عالم حیرت

در شماره پیش یاد محمود غنی زاده آمد و می بایست غزل مشهور او هم چاپ
 می شد، ولی از قلم انتاده اینک با پوزش چاپ می شود.

فرسوده شد قدم زتکاپو حرم کجاست
 بهر خدا بگو که سواد خیم کجاست
 آن شاخسار انس که سوش پریم کجاست
 شمشیر برق زای شه صبحدم کجاست
 دستی زدستگیر مروت شیم کجاست
 ما را سرمباحث پریچ و خم کجاست
 امکان فحص و بحث حدوث قدم کجاست
 کس را مجال دم زدن ازیش و کم کجاست
 دست ستیز و قدرت لا و نعم کجاست
 آن ره که می رود به دیار عدم کجاست

گم شد رهم به دشت، نشان قدم کجاست
 آن راکه خیمه در طلب او برون زدیم
 بال و پریم به ساحت بیگانه پاک ریخت
 مسکین ستارگان شبم طعنه می زنند
 این رهبران به نقطه لادرایم برند
 تفسیر وحی و باطن تزیل گومخوان
 شوریده راکه باز ندانند سر از قدم
 کیهان زیون قوه بی مشعر قضاست
 جسم ضعیف را به ره سبیل حادثات
 درکشور وجود به جانی نرفت راه

محمود غنی زاده

داوود دکتر میر دز پس قلعه

آقای جمال حداد این عکس که در تیرماه ۱۳۰۹ برداشته شده است برای چاپ در مجله به مناسبت انتشار مقاله‌ای در احوال دکتر یوسف میر فرستاده‌اند.
از راست به چپ: علی اکبر داور (دراز کشیده) - مهین الملک - آقاخان دیوان بیگی - ملک آرایی - دکتر یوسف میر ایروانی.





مشخصات کتابخانه‌ی درین بخش می‌آید که
نسخه‌ای از آنها به دفتر مجله رسیده باشد و
در باره آنها که برای پیشرفت پژوهشهای
ایرانی سودمندی بیشتر دارد معرفی نوشته
می‌شود.

تذکره صفویه (کرمان)

تألیف میر محمد سعید مشیری (بررسی) - مقدمه و تصحیح و تحشیه دکتر
محمد ابراهیم باستانی پاریزی، تهران، نشر علم - ۱۳۶۹ - رقی - ۷۳۹ ص.

باستانی پاریزی کهنه کتاب‌مدرس و فراموش شده‌ای را که گوشه‌های زیادی از آن مرتبط با
تاریخ کرمان است فراچنگ آورد و با افزودن تعلیقات و یادداشت‌هایی به شیوه مخصوص به خود آن را
در دسترس کرمان‌دوستان و تاریخ‌نگاران دوره صفوی قرار داد.
این متن سوا و وری دیگر کتب تاریخی دوره صفوی است. تاریخ رسمی و متعارف نیست. پر
است از ریزه کاریها و نکته‌هایی که معمولاً مورخان دیگر آنها را در خور نگارش نمی‌دانند.
مؤلف کتاب مقامات مختصر دیوانی داشته و آنچه نگاشته است تقریباً شنیده‌ها یا اطلاعات و
مشهودات خود اوست. وقایع و حوادث کرمان را از عهد گنجعلی خان تا سال ۱۱۰۴ درین کتاب
دربردارد.
اوراق زیادی از نسخه کهنه پوسیده افتاده و اوراق زیادی از آن پاره و سائیده شده است و
باستانی با مهارتی توانسته است مطالب را به هم ربط بدهد و به اصطلاح امروزها و بازسازی کند.

کتاب الصيدنة فی الطب

از ابوریحان بیرونی به تصحیح و مقدمه و تحشیه عباس زریاب
تهران، مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۷۰، وزیری ۸۰، ۵۶ ص (۸۰۰ تومان)

مطبوعات مقدمه علی‌زریاب عبارت است از: نسخه اصلی کتاب الصيدنة - افتادگیهای نسخه
پورس - نسخه‌هایی که از نسخه پورس نوشته شده است - ترجمه فارسی کتاب الصيدنة - کتاب
خواص و مضار که در ترجمه فارسی کتاب صیدنه در نسخه متفیساً افزوده شده است. متن عربی

صیدنه چاپ پاکستان - ترجمه روسی صیدنه - مطالبی از صیدنه در حاشیه منهج البیان (ابن جزله) - محمد بن مسعود غزنوی (مصحح و مقابله کننده صیدنه) - غنفر تبریزی (کاتب نسخه عربی بورسه) - منابع کتاب الفصیله - ابوالحسن الخشکی و کتاب حبیب العروس تیمی - ابومعاذ جوانگانی - بشر السجری - ابن مسجون.

دکتر زریاب متن عربی را به ترتیب اسامی مواد و نباتات شماره گذاری کرده و مطابق ترتیب او ۱۱۹۶ نام در کتاب الفصیله منقبط است - در کنار نام عربی یا فارسی یا یونانی و جز اینها اسم علمی و کلمه یونانی را به خط یونانی آورده است. در ذیل هر عنوان نسخه بدلها و نکات تصحیحی و تعلیقات معنوی مذکور شده است.

دکتر زریاب موارد افتاده در نسخه عربی را از نسخه ترجمه فارسی نقل کرده است. کتاب با فهراس مواد گیاهی و کانی و اسماء اشخاص و کتب پایان می گیرد.

یکی قطره باران

چشم نامه استاد دکتر عباس زریاب خولی - به کوشش دکتر احمد تقضلی
تهران، نشر نو، ۱۳۷۰ وزیری، ۲۳۷ صفحه

حاوی سی و شش مقاله تحلیلی است در زمینه های ادبی و تاریخی و لغوی و فرهنگی از دکتر محمد امین ریاحی - علی اصغر سعیدی خویی - دکتر محمد ابراهیم باستانی پاریزی - دکتر منوچهر ستوده - دکتر ناصر تکمیل همایون - رضا رضازاده لنگرودی - ایرج افشار - دکتر منصوره اتحادیه - یوسف رحیم لو - دکتر برادران شکوری - دکتر جعفر شعار - دکتر رسول پورناکی - قدرت الله روشنی زعفرانلو - کیکاوس جهاننداری - دکتر عنایت الله رضا - محمد تقی دانش پژوه - علینقی منزوی - دکتر شرف الدین خراسانی - دکتر محمد علی اسلامی ندوشن - دکتر فتح الله مجتبی - دکتر جلال مینی - دکتر مهدی محقق - دکتر غلامحسین یوسفی - دکتر جلال خالقی مطلق - دکتر آذرتاش آذرنوش - محمدقلی جوانشیر خویی - دکتر سید جعفر شهیدی - دکتر محمد دبیر سیال - مصطفی مقربی - دکتر علی اشرف صادقی - احمد اقتداری - عبدالرحمن حمادی - دکتر ژاله آموزگار - دکتر بهمن سرکاراتی - جلیل اخوان زنجانی - دکتر احمد تقضلی

تاریخ ادبیات ایران

از صفویه تا عصر حاضر. تألیف ادوارد براون ترجمه دکتر بهرام مقدادی. تحشیه
و تعلیق دکتر ضیاء الدین سجادی و دکتر عبدالحسین نوایی. تهران، انتشارات
مروارید، ۱۳۶۹. وزیری، ۵۲۵ ص.

آخرین مجلد تاریخ ادبیات ایران تألیف براون دوبار پیش ازین بصورت یکجای بخش و سپس خلاصه ترجمه شده بود و کفایت مراجعات را نمی کرد و می بایست ترجمه کامل و دلپذیر از آن در دسترس باشد و خوشبختانه دکتر بهرام مقدادی بدین کار گران پرداخت و موفق به انجام داد آن شد. در باب اهمیت و اعتبار تألیف براون کلمه های لازم نیست بگویم زیرا که این کتاب در باب اهمیت و اعتبار تألیف براون کلمه های لازم نیست بگویم زیرا که این کتاب

درجه اول است. ثلثه تألیف بسیار گرانقدر دکتر ذبیح‌الله صفا با دامنه وسیعی که دارد و نمونه‌هایی که ذیل هر بحث در آن آمده است. روالی دیگر دارد و اهمیتی دیگر. بعضی مسامحات از قبیل این که به جای ترکیه باید عثمانی باشد (ص ۴۰۹)، چرند و پرند درست نیست و چرند پرند درست است (ص ۱۲ و ۲۱۴) در چاپ‌های بعدی قابل زدودن است. همچنین مناسبت دارد که بعضی ملاحظات بر نوشته‌های براون افزودن ازین قبیل که قصیده وصف پاریس (ص ۲۸۲) در سفرنامه حاجی پیرزاده آمده است و آن قصیده را حاجی از آن خود برشمرده است و معقول هم همین است نه از زبان کسی که پاریس را ندیده بوده است. مقدمه سفرنامه حاجی پیرزاده دیده شود.

تاریخ ادبیات در ایران و در قلمرو زبان فارسی تألیف دکتر ذبیح‌الله صفا

جلد پنجم از آغاز سده دهم تا میانه سده دوازدهم هجرت. بخش سوم نثر فارسی و پارسی نویسان. تهران. انتشارات فردوسی. ۱۳۷۰. وزیری. ۱۳۲۱ تا ۱۹۹۶ ص.

عناوین مندرجات این بخش از کتاب والای دکتر ذبیح‌الله صفا که نمونه پشکار عاشقانه و دانش گسترده اوست عبارت است از وضع عمومی نثر و ویژگیهای آن - انواع آثار متنوع و موضوعات آنها. شرح احوال و آثار پارسی نویسان (هفتاد و هشت تن) از صفحه ۱۸۱۵ به بعد فهرست اصلاص جلد پنجم کتاب است. اهمیت خاص تحقیق دکتر صفا درین است که سراسر قلمرو زبان فارسی مورد رسیدگی و بحث اوست و جزین تنها به معاریف و مشاهیر اکتفا نکرده است، بلکه با نگرش به فهرست نسخ خطی اکثر کتابخانه‌ها توانسته است بسیاری از گمنامان را از زاویای فراموشی به صفحات تاریخ ادبیات در ایران بیاورد و آنها را به دستداران ادب فارسی بشناساند.

مجموعه آثار فارسی احمد غزالی

به اهتمام احمد مجاهد. چاپ دوم. تهران. انتشارات دانشگاه تهران. ۱۳۷۰. وزیری. ۵۷۰ ص (شماره انتشار ۱۷۱۷)

چاپ اول این مجموعه ارزشمند چون با چاپ نامتوس، آی بی امه چاپ شده بود ضرورت داشت که با حروف خوب تجدید طبع شود و نوشته‌های استوار و زیبای احمد غزالی به صورت مقبول و شایسته در دسترس باشد. خوشبختانه چاپ دوم دارای مزایای چنین هست. دوپست و نوزده صفحه از کتاب مقدمه است در احوال و آثار غزالی و مطالب مرتبط با نسخه‌ها و متن و سندهای صوفیه‌ای که غزالی بر آنها تأثیر گذارده است. آثاری که از غزالی درین مجموعه است عبارت است از بحر الحقیقه - رساله الطیور - سوانح -

عینه (نامه به عین القضاة) - نامه‌های دیگر به عین القضاة - وصیت (پند) - آراء و عقاید او مأخوذ از کتب دیگر - اشعار.

تعلیقات و توضیحات مصحح از صفحه ۲۲۱ تا ۲۷۰ و سپس فهرستهای مختلف است.

شرح ادوار

با متن ادوار و زوائد الفوائد از عبدالقادر بن شبیبی حافظ مراغی به اهتمام
تقی مینش، تهران، مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۷۰، وزیری، ۲۵۸ ص

هفتاد صفحه مقدمه مصحح کتاب است درباره موسیقی در میان ایرانیان و اعراب و کیفیات تأثیر و تأثر آن در هر یک و از هر یک، سرگذشت و کارهای عبدالقادر (۷۶۸-۸۲۸).
ادوار تألیف صفی‌الدین ارموی است و عبدالقادر این شرح را بر آن نوشت که گاه به زیاده‌الادوار یاد شده است.

از شرح ادوار شش نسخه شناخته است که قدیمی‌ترین مورخ به سال ۸۴۵ هجری است (کتابخانه سپهسالار تهران). در تصحیح همین نسخه اساس قرار گرفته و نسخه‌های نور عثمانیه و کتابخانه ملی تهران با آن مطابقت شده است.

مصحح بر هر یک از ابواب پانزده تعلیقات و یادداشت‌هایی لغوی و اصطلاحی و موضوعی نگاشته و به پایان هر یک الحاق کرده است. فهرست لغات و ترکیبات و اصطلاحات هم برای این متن مهم تهیه و چاپ شده است.

تاریخ مسقط و عمان، و بحرین و قطر

و روابط آنها با ایران

تألیف محمدعلی خان سدیدالسلطنه کبانی - تصحیح و تحشیه و پیوستها از
احمد اقتداری، تهران، انتشارات دنیای کتاب، ۱۳۷۰، وزیری، ۶۱۷ ص.

نام اصلی اجزاء این کتاب را سدیدالسلطنه به سیاق عنوان گذاری قدما مفاتیح الادب فی تواریخ العرب و شقایق النعمان فی احوال مسقط و عمان گذاشته بوده است. آقای اقتداری به حق آن را با نامی دیگر چاپ کرده‌اند تا زود موضوع کتاب دستگیر شود که چیست.

اساس این تألیف از سال ۱۲۱۴ قمری است و مؤلف در سال ۱۳۲۴ با به دست آوردن مدارک و اطلاعات تازه آن را به روایت و تحریر جدید آراسته است.

تحقیقات سدیدالسلطنه در زمینه‌های تاریخی و جغرافیایی است و اطلاعات اقتصادی و انسانی هم در تلو آنها مندرج است.

پیوستهای آقای اقتداری عبارت است از جغرافیای تاریخ عمان و یمن - زنگبار پیش و پس از آل ابوسعید - ارتش ایران در ظفار - حکام آل ابوسعید - پیشینه ماقبل تاریخ بحرین - جغرافیای تاریخی بحرین (مأخوذ از عباس الباق و سعید نفیسی) - حکام آل خلیفه - جغرافیای تاریخی قطر - قطر مهاجرنشین ایرانی - حکام آل ثانی - نقد دو کتاب چاپ قطر که نسبت به مطالب تاریخی اعمال غرض شده است.

مجموعه اشعار بدیع الزمان فروزانفر

با مقدمه دکتر محمدرضا شفیعی کدکمی. به اهتمام عنایت‌الله مجیدی. تهران.
انتشارات طهوری. ۱۳۶۸. ویر. ۱۸۸. ص

فروزانفر کم شعر می‌گفت ولی غالب اشعارش سخته و استوار و دلنواست و بوی شعر و سبک
خراسان از آن می‌تراود.
مجموعه‌ای که مجیدی توانسته است از اینجا و آنجا گردآورد و غنیمتی است برای علاقه‌مندان به
شعر سنتی فارسی و جزین این اشعار تا حدودی مبین روحیات و حالات فروزانفرست در جریان
زندگی دانشگاهی، علمی، اجتماعی.

روزنامه خاطرات ناصرالدین شاه در سفر سوم فرنگستان

به کوشش دکتر محمد اسمعیل رضوانی - لاطمه قاضی. تهران. انتشارات
سازمان اسناد ملی ایران با همکاری مؤسسه خدمات فرهنگی رسا. ۱۳۶۹.
وزیر. ۵۱۱. ص. ۲۰۰ تومان.

پیش ازین درین مجله مقاله‌ای مفصل درباره سفرنامه نویسی ناصرالدین شاه انتشار یافت و
سفرنامه‌های آن پادشاه شناسانیده شد و اطلاعی از این سفری که روزنامه خاطرات آن را منتشر کرده‌اند نداشتم
که بدهم. در مقدمه این روزنامه هم اشارتی به آن سلسله مقالات نشده است. به هر تقدیر سفرنامه‌های
ناصرالدین شاه یکی از منابع مغتنم جامعه‌شناسی و جغرافیای طبیعی و انسانی ایران است. مخصوصاً این
روزنامه خاطرات چون جنبه خصوصی دارد از نوعی دیگرست و خواندنش تر از دیگر سفرنامه‌های
اوست.

آوا

گروهی از ایرانیان فرهنگ دوست و موسیقی شناس در شهر ماینز (آلمان) مؤسسه فرهنگی و
هنری «آوا» را تأسیس کرده و در پی آن مجله خوب و ارزشمندی را به همان نام آوا منتشر ساخته‌اند.
مجله آوا فصلی است. هر شماره آن در ۶۴ صفحه است. مصورست و سراسرش به مقالات
موسیقی و ترانه‌های موسیقاری و آواز آراسته است.

مقالات و مندرجات این مجله هم نوشته‌هایی یا گفتارهایی است از موسیقی شناسان و موسیقی
دوستان و اغلب آنها ناظرست به مباحث مربوط به موسیقی سنتی. درین دو شماره مقالات خوب و
خواندنی درباره عبدالله دوامی، عارف قزوینی و ملک الشعرای بهار چاپ شده است.
در شماره اول سخنان نثر و ارزشمندی از محمدرضا شجریان استاد برنگواز و تامور درج شده
است. خواننده علاقه‌مند از مطاوی آن به نظرات عمیق این دانای دنوار آواز ایران آگاهی می‌یابد.
مجله آوا به دبیری ا.ح. سعیدی منتشر می‌شود.

فرهنگهای فارسی و فرهنگ کوله‌ها

تألیف دکتر محمد دبیرسیاقی - تهران: انتشارات اسپرکند، ۱۳۶۸. وزیری.
۵۰۰ ص. (۳۶۰ تومان)

کتابی است که چهل سال پیش بر سر آن رنج برده شده است. دبیرسیاقی چهره شناخته لغت شناسی است. بیگمان باید همه فرهنگنامه‌های موجود پیشین از زیر چشم و انگشتان دست او گذشته باشد. گواه شاهد صادق در آستین است و همانا این کتاب است که نمونه‌ای است از اشراف و احاطه در موضوع.

کتاب در پنج بخش است: فرهنگهای فارسی در سه شاخه ایران، شعبه قاره هند و آسیای صغیر - فرهنگهای فارسی به زبانهای دیگر - فرهنگ زبانها و گویشهای محلی - فرهنگهای موضوعی - فرهنگ گونه‌ها.

تهیه فهرست اعلام مؤلفان برای این کتاب ضرورت داشت و نبودنش نقص آن شمرده می‌شود. مؤلف در توصیف هر فرهنگ با تاسی شایسته به معرفی آن پرداخته است. میزانش درست است.

مجموعه کامل اشعار نیما یوشیج - فارسی و طبری

گردآوری، نسخه‌برداری و تدوین سیروس طاهباز - با نظارت شراکیم یوشیج.
تهران: انتشارات نگاه، ۱۳۷۰. وزیری. ۸۲۰ ص.

کاملترین مجموعه اشعار نیما یوشیج است. از قصه رنگ پریده (سال ۱۳۰۱) تا شب (آبان ۱۳۳۷) به انضمام رباعیات (صفحه ۵۲۰ - ۵۷۴)، چند غزل و قطعه و قصیده (ص ۵۷۵ - ۶۰۹)، روجا دفتر شعرهای طبری بابرگردان فارسی از علی پاشا اسفندیاری و اسفندیار اسفندیاری (ص ۶۱۱ - ۸۴۰). طاهباز دوستدار حقیقی نیماست و در راه نشر آثار او سنگ تمام گذاشته است.

دیوان حافظ به خط میرعماد

مقدمه عبدالعلی ادیب پرومند - تهران: انتشارات نگاه، ۱۳۶۹. وزیری.
۵۱۲ ص.

چاپ زیبا و ممتازی است از دیوان حافظ. خط نسخه از آن میرعماد دانسته شده است به اعتبار یادداشت‌هایی چند که در قرن سیزدهم چند تن از فضلاء فارس بر پشت نسخه نوشته‌اند. آقای ادیب پرومند هم در مقدمه خویش به تسجیل مطلب پرداخته‌اند و آن را از میر دانسته‌اند. نسخه به ایشان تعلق دارد.

نام گواهانی که خط را از میر دانسته‌اند داوری پسر وصال، احمد و قار پسر وصال، میرزای

سنگلاخ، محمدحسین خوشویباشی است.

تردید نیست که نسخه ممتازست و خط نستعلیق پخته و استادانه‌ای است. اما چون نسخه رقم کاتب ندارد باید آن را منسوب به میرکرد.

در هر حال نسخه‌ای است هنری که به چندین هنر هم در روزگار ما آراسته شده است. خوشنویسی مقدمه و عنوان از جلیل رسولی است. نقاشیهای درون از استادان بنام نگارگری و مینیاتور کتونی (ده تن) و طرح حاشیه از علیجان غلیجانیپورست و چندین هنرمند چاپ در زیبایی و نفاست آن وقت و ذوق مصروف کرده‌اند.

غزلیات حافظ

به تحقیق عبداللطیف ادیب برومند - با همکاری پوراندهخت برومند. تهران. انتشارات پالنگه. ۱۳۶۷. وزیری. ۱۰۰۵ ص.

آقای ادیب برومند در ارائه غزلیات حافظ، چایهای قزوینی / غنی و دکتر خانلری را با نسخه خطی کتابت پیرحسین مورخ ۸۷۴ سنجیده و آنچه را برتر یافته در متن گذاشته‌اند. ایشان می‌نویسد در مقابل نسخه قدیم هر جا نتوان ضبط مرجع را یافت ناگزیر باید به نسخه‌های بعدی مراجعه کرد و گزینشهای برتر را برای یک متن خوب اختیار کرد. (ص ۷۸)

در پی آن مواردی را از نسخه مورخ ۸۲۴ آورده و با آوردن روایتی که درست می‌دانند نادرستی نسخه قدیم را نموده‌اند.

ایشان به ابیات هر غزل شماره‌ای داده و در صفحه مقابل آن بر اساس آن شماره‌ها اختلاف‌های مضبوط در قزوینی و خانلری و پیرحسین را آورده‌اند و توضیحی هم در سبب مرجع دانستن کلمه مختار ذکر کرده‌اند.

چهار صد و هشتاد و پنج غزل درین چاپ آمده است.

طنزسرایان ایران از مشروطه تا انقلاب

به کوشش مرتضی فرحبیان - محمد باقر نجف زاده بار فروش. تهران. چاپ و نشر بنیاد. ۱۳۷۰. سه جلد. وزیری.

جلد اول و دوم سرگذشت و نمونه اشعار شاعران طنزپردازست. (حدود یکصد و شصت نفر). جلد سوم حاوی پیشگفتاری است در ظم و طنز و تاریخ تحلیلی مطبوعات طنز و فکاهی. مجموعه شیرین و خواندنی و گیرایی است. جزین تذکراتی است که برای سرگذشت شاعران مفید واقع می‌شود.

سفرنامه گروته

به قلم هوگو گروته و ترجمه مجید جلیلووند. تهران: نشر مرکز، ۱۳۶۹. رقی - ۳۲۲ (۱۹۰ تومان)

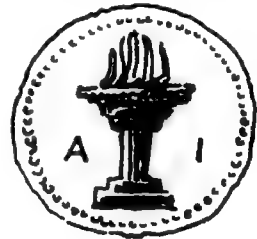
سفرنامه نویسی آلمانی است که در سال ۱۹۰۷ (مقارن وقایع مشروطیت) به ایران سفر کرد. سفرنامه اش حاوی اطلاعات مهمی مخصوصاً درباره منطقه لرستان و کرمانشاه و همدان است. در تهران به حضور محمدعلی شاه می‌رسد و درباره او و مجلس و جریان مشروطیت و رقابت و روس و انگلیس خواننده خود را از اطلاعاتی آگاه می‌کند. او از راه تبریز به اروپا برمی‌گردد. ترجمه کتاب حکایت از لطف ذوق و مهارت مترجم در زبان آلمانی و تسلط او بر زبان فارسی دارد. امیدست علاقه‌مندان به این رشته را از ترجمه سفرنامه‌های دیگری برخوردار کند.

نگارش عزیز دولت آبادی. سرایندگان شعر پارسی در قفقاز

تهران: موقوفات دکتر محمود اشتریزی. ۱۳۷۰. وزیری. ۲۵۳ ص. ۲۰۰۰ ریال

به مناسبت اهمیت این کتاب چکیده فهرست مندرجات آن نقل می‌شود:

فصل اول: پارسی سرایان اوان، اردوباد (۱۶ سراینده). باکو (شش سراینده). بردع (یک سراینده). - خلاط (دو سراینده). - شروان (چهل و هفت سراینده). - قراباغ (پنجاه و نه سراینده). - گنجه (سی و پنج سراینده). - نخجوان (چهار سراینده). فصل دوم: پارسی سرایان لومستان، ایروان (سیزده سراینده). فصل سوم: پارسی سرایان داهستان، دربند (سیزده سراینده). فصل چهارم: پارسی سرایان گرجستان، تفلیس (یست و پنج سراینده).



ACTA IRANICA
26-30

آکتا ایرانیکا به سی مجلد رسید. این مجموعه گرانقدر علمی یادگاری است از تجمع ایرانشناسی در سال ۱۳۴۵ در تهران. در آن سال مرکز بین‌المللی مطالعات هند و ایرانی، پاگرفت و پرفسور دوشن گیلین استاد زبانهای ایرانی و دانشگاه لیژ (که اکنون بازنشسته است) دبیری و مدیریت آنجا را یافت و توانست سلسله آکتا ایرانیکا را بنیادگذاری کند. میان سالهای ۱۹۸۷-۱۹۹۰ پنج جلد از آن انتشار یافته است که سزاوار است خوانندگان مجله را از نشر آنها آگاه سازیم.

- 26 -

TROISIEME SERIE, VOLUME XIII

Monument art of the Parthian period in Iran. By Trudys Kawami.

Leiden- Brill, 1987. 272 p/72

کوامی ژاپونی از متخصصان تاریخ و هنر دوره پارتی ایران است. او در این کتاب محققانه که به

دوازده فصل تقسیم شده به مطالب زیر پرداخته است.

- ۱- تاریخ کوتاه دوره پارتیان در ایران
 - ۲- میراث هنری پارتیان
 - ۳- پیکر تراشیهای شاهانه
 - ۴- پیکره‌های بازیافته در ایذه (خوزستان) و اشیاء وابسته
 - ۵- بعضی پیکره‌های خوزستان (بخش ۱)
 - ۶- بعضی پیکره‌های خوزستان (بخش ۲)
 - ۷- سنگ نگاره تنگ سروک و آثار وابسته
 - ۸- پیکره‌های هراکلوسی
 - ۹- پیکر تراشیهای دره ایذه
 - ۱۰- پیکر تراشیهای گوناگون
 - ۱۱- شکل لباسهای ایرانی در دوره پارتی
 - ۱۲- نتیجه.
 - ضمیمه ۱- پادشاهان
 - ضمیمه ۲- کوه خواجه
- فهرست تفصیلی و تحلیلی مجسمه‌ها، پیکره‌ها، سنگ نگاره‌ها و اشیاء پارتی (۹۴ فقره)
هفتاد و دو تصویر پایان کتاب مستندات مؤلف در تحلیل مطالبی است که ارائه شده است.
تازه‌ترین تألیف است درباره دوره پارتی که باید هرچه زودتر ترجمه شود.

- 27 -

TROISIEME SERIE, VOLUME XIV

Bahar Walad. Grundzuge seines Lebens und Seiner Mystik.

Von Fritz Meier. Leiden, Brill, 1989. 484p.

فریتز مایر استاد بازنشسته سویی ازبزرگان تحقیق در رشته عرفان ایرانی است. نخستین کار او تصحیح فردوس المرشدیه در حالات و سخنان شیخ ابوالحسن کازرونی بود و پس از آن چه به صورت کتاب و چه مقاله و چه گفتارهایی برای دائرةالمعارف اسلامی این رشته را دنبال و کتابهای متنوع و درجه اول منتشر کرد که از آن جمله کتاب مفصلی بود درباره شیخ ابوسعید ابوالخیر که چند سال پیش در همین سلسله از او به چاپ رسید.

اینک کتاب مفصلش در احوال و عقاید و سخنان بهاء ولد (پدر مولانا) به زبان آلمانی منتشر می‌شود. مؤلف در این تحقیق شگرف و پرمایه از جمله به این مطالب پرداخته است.

معارف بهاء ولد - بهاء ولد و خوارزمشاه - سفر به سوی غرب - بهاء ولد و خانواده‌اش - آیا بهاء ولد یک صوفی است - بهاء ولد و معتزله - ثویت و سلسله مراتب مشایخ - فردوس و حوریان کارهای مایر به شیوه محققان و مکتب شرقشناسان آلمانی مملو است از حواشی و یادداشتهای بسیار و مبتنی بر مآخذ و منابع اصیل و دست‌اول.

- 28 -

DEUXIEME SERIE, VOLUME XII

A Green Leaf. Papers in honor of Professor Jes P. Asmussen.

Edited by W. Sunderman, J. Duchesne - Guillemin, F. Vahman.
Leiden, Brill. 1988. 547 p.

مجموعه پنجاه و یک مقاله است به انتخاب آسمون ایرانشناس نامور دانمارکی. این مقالات به موضوعهای پارسی باستان - فارسی میانه - دیگر زبانهای ایرانی میانه و ایرانی آرامی، فارسی تازه - بن زردشت - مانویت و گنوسی گرایی مسیحیت و اسلام - بودائی - تاریخ و جغرافیا - قوم شناسی و طبر تقسیم شده است: (فهرست مطالب آن در صفحه بعد چاپ شده است)
- ۲۹ -

TROISIEME SERIE, VOLUME XV
Wörter aus Xurraan und ihre Herkunft.
Von Davoud Monchi - Zadeh.
Leiden, Brill. 1990. 300 p.

داود منشی زاده ۶۱۲ واژه خراسانی را در این کتاب توضیح لغوی و تحلیل زبانشناسی کرده و جا توانسته شواهدی از متون گذشته آورده است.
- ۳۰ -

TROISIEME SERIE, VOLUME XVI
Iranica Varia: Papers in honor of Professor Ehsan Yarshater.
Leiden, Brill. 1990. 291 p.

مجموعه مقالاتی است اهدا شده به احسان یارشاطر به مناسبت خدمات فرهنگی و ایرانشناسی او. حتی که در احوال او نگاشته شده به قلم مشترک مری بویس و گک. ویندوفرست.

چشم نامه

چون اکثر مطالب مندرج در سه چشم نامه مذکور در ذیل درباره ایران است فهرست درجیات آنها نقل می شود

- ۱ -

ETUDES IRANO-ARYENNES OFFERTES A GILBERT LAZARD
STUDIA IRANICA-CAHIER 7.
PARIS. 1989. 383+27 p.

این چشم نامه به ژیلبر لازار استاد زبانهای ایرانی در دانشگاه پاریس و عضو آکادمی فرانسه تقدیم شده است.

- ۲ -

PEMBROKE PAPERS (1)
PERSIAN AND ISLAMIC STUDIES IN HONOUR OF P.W. AVERY
EDITED BY CHARLES MELVILLE
CAMBRIDGE, 1990. 254 P.

این جشن نامه به مناسبت آغاز بازنشستگی پتر ایوری استاد دانشگاه کمبریج به او اهدا شده است.

- ۳ -

INTELLECTUAL STUDIS ON ISLAM. ESSAYS WRITTENIN HONOR OF
MARTINDICKSON.
EDITED BY M.M.MAZZAOUI AND VERA B.MOREEN.
SALT LAKE CITY, 1990. 2677.

این جشن نامه به احترام مارتین دیکسن استاد زبان و فرهنگ ایران در دانشگاه پرینستون (امریکا) تهیه و به او تقدیم شد. دیکسن در ۱۹۹۱ درگذشت.



دو مجموعه درباره یزد
از انتشارات «فرهنگ ایران زمین»

گنجینه حسین بشارت
برای پژوهش در فرهنگ و تاریخ یزد

- ۱- تذکره شعرای یزد: پژوهش و گزینش عباس فتوحی یزدی، تهران ۱۳۶۶.
- ۲- واژه نامه یزدی: گردآوری ایرج افشار، تهران. ۱۳۶۹
- ۳- میکده (تذکره شعرای یزد): تألیف محمدعلی وامق، به کوشش حسین مسرت.
- ۴- تاریخ سالشمارای یزد: گردآوری اکبر قلمسیاه
- ۵- اسناد بازرگانی یزد در روزگار قاجار به کوشش دکتر اصغر مهدوی (زیر چاپ)
- ۶- یزد در سفرنامه ها: گردآوری اکبر قلمسیاه

یزدنامه

- ۱- یزدنامه. جلد اول: گفتارها و جسنارهای تاریخی و فرهنگی.
نگارش و گردآوری ایرج افشار (زیر چاپ)



زبير لازار

Introduction «En hommage (à C.-H. de Foucaucour)»	1
T. Ne des matières	11
Liste des travaux de C. Lazari	12
ARSLAN, I., Bibliographie des livres persans imprimés en Iran sur les dialectes turques (en persan)	17
ANDREWS, J.P., Bemerkungen zu einer „neuen“ Hefisch-Persischen Gabelst. - Übersetzung	1
AUBIN, J., Le témoignage d'Elise Bonnis sur la turquisation de l'Azerbaïdjan	3
BASILE, H.W., Zoroastrian "frail" "fortuna"	19
BATIN, L., Les noms des jours de la semaine plantés dans les langues turques	23
BLAU, J., Le kurde lori	37
BOYCE, M., The poems of the Feriwan Shiri and the Zand i Vahman Yekt	59
DUCHEMIN-CHALLAND, J., La musique dans le ciel	79
ELFENBERG, J., Babil	87
ESMARCH, R.E., A Khotanese Nightingale	93
FOUCAUCOUR, C.-H. de, Les rûles d'assonance (m-r-â) dans l'œuvre de Nizami	99
FRYE, R.N., An Historical Problem in the Study of the Dialects of Pers	109
GERSHWIN, I., Margaret the Pearl	113
GRIGNOUX, Ph., Sur la compté turque du Minishisme à l'immédiate	137
GRILL, G., Un cas possible de différenciation linguistique entre deux et trois	151
GROVER, F., Les "Huns" dans les documents arabes du Mont Magh	165
GRUBER, R., Note de physique ancienne: Les actions personnelles de l'Ormeau-Maghi	185
HARSHBARGER, C., Le paragraphe 70 de l'inscription de Darius	193
HUNTER, H., Iranian Kildish, Odish, Kildish, Kildish/Kildish	209
KALISH, J., Akhsh Moudi a'est pas un dieu créateur	217
KRIVON, C.M., Les lettres-motifs à Casse-Léger: Note de dialectologie alghare	229
LAURENT, C. de, Arménien et Kildish	237
LEON, P., La classement des langues indo-aryennes occidentales	247
MACKEY, D.N., Khwarezmian in the law books	265
OMAROV, M.-O., Firdausi's Shih-Nama: Approaches to Tense and Causation	277
RAH, A., L'inférence en Babil	283
SCHWARTZ, M., Pers. singular Jordan, ou, "To take an oath" (not "to drink sulphur")	293
SERREY, D., Du persien standard au vulgaire: (fard) ou (fard)? Note de dialectologie persane	297
SHARP, E., Notes on the Proposition 10 in Judeo-Persian	315
SHAW-WILLIAMS, N., A New Fragment from the Persian Hymnody	321
SHAW, P.O., Verbal Idioms and the Imperfect in Middle Persian and Persian	333
SUNDBERGH, W., Ein monolithischer Bebauungsart in turkmenischer Sprache	353
TAKESHITA, A., Iranian Note	367
YAMAMOTO, E., The Dialect of Achaemenid	371

Alphabetical list of authors and titles of contributions	IX
Til Jai	30
Biography of Professor Jai P. Asmussen	XV
Bibliography of the works of Jai P. Asmussen	XVII
Acknowledgement	XXXX

I Iranian Texts and Languages

a) Old Iranian

Ito, Gikyo, On Yasna 32:16 (Gathica XVI)	3
Kallens, Jean, Une variation du timbre de l'apoptose en vieillesse	13
Schwartz, Rüdiger, Achämenideninschriften in griechischer literarischer Überlieferung	17
Skalskiowski, Wojciech, Old Persian <i>varroto-</i>	39

b) Middle Persian

Baker, Michael, <i>Kirdgar</i>	43
Bailey, H. W., <i>Gard-Jam</i>	61
Hamzehl, Rüdiger, Zoroastrian Divorce	63
Hamzehl, Rüdiger, and Wang Shiqing, Die pahlavi-chinesische Bilingua von Xi'an	73
Kanda, M. F., Epistle I Ch XI of Mas'ûkîr Yûdâiyân. A critical study	83
Shaki, Mansour, Pahlavi	93
Tafazzoli, Ahmad, The King's Seat in the Fire-temple	101

c) Other Middle Iranian Languages, Irano-Aramaeic

Baltes, Wilhelm, Euphonisches (und der aramäische) Emphaticismus auf -jd	109
Emmrich, Ronald Eric, Some verses from the <i>Lakhmî-nâstir</i> in Khotanese	125
Greenfield, Jonas C., Nargol <i>shijr</i>	133
Shah-Williams, Nicholas, Syro-Sogdian III: Syriac elements in Sogdian	145
Seljavsky, Prods Oktor, The Khotanese <i>Hridayavata</i>	157
Sundermann, Werner, Der Schüler fragt den Lehrer I eine Sammlung biblischer Rätsel in soghdischer Sprache	173

d) New Iranian

Alavi, Bozorg, Neologismus in der modernen persischen Schriftsprache	189
Buĉka, Jit, A Continuator of Judeo-Persian Literature	199
Lazard, Gilbert, Remarques sur le fragment Judeo-Persan de Dandân-Ulûq	205
Lorenz, Manfred, Die Anfänge der Pâsto-Literatur und das Pâsto Xandî	211
Shakeri, Shaul, An early Gnostic fragment in an unknown Iranian dialect	219
Uyar, Bo, The manuscript tradition of <i>Mythâ ul-Arval</i> and the application of the stemmatic method to New Persian texts	237
Varian, Foraydun, Two Bâstîrî Prose Texts. Storms of the fools	253
Varian, Ehsan, Approaches to the translation of Persian poetry	259

II Religious Science

a) Zoroastrianism

Butcher, Mary, The Lady and the Serber; some further reflections on <i>Anâit</i> and <i>Tir</i>	277
Chavira, Oreste, A Note on the magi and Brahmins of Rhodes	283
Hartman, Sven E., Questions au sujet du «Tungas de l'Avasta»	289
Karim, Feroz M., Initiations into the Zoroastrian priesthood: present Parsi practice and an old Pahlavi text	299

b) Manichaeism and Gnostic Studies

Brachmann, Ugo, Sur la question des deux âmes de l'homme dans le Manichéisme	311
Bühner, Alexander, Zum Selbstverständnis des Manichäismus	317
Daivara, J. W., Marcian's Reading of Gal. 4,8: Philosophical background and influence of Manichaeism	339
Duchene-Guillemin, Jacques, On the Origin of Gnosticism	349
Kleinert, Hans-Joachim, Das Tier als Symbol im Manichäismus	365
Levi, Samuel N. C., Sources on the diffusion of Manichaeism in the Roman Empire	383

c) Christianity and Islam

Chenouet, Philippe, Les ascétismes monastiques du Chahkê	403
Olsson, Tor, Imagery of divine epiphany in Napaerî scriptures	407

d) Buddhism

De Jong, J. W., Buddhism and the equality of the four castes	423
Lachner, Christian, Buddhist references to old Iranian religion	433
Zinn, Peter, Das <i>Provdhast-Sutra</i> in altsoghdianischer Überlieferung	445

III History, Geography, Ethnography, Mythology

a) History and Geography

Dandamayev, M., and V. Levkov, Zaxumilla, a magus in Babylonia	457
Peña, Richard N., Minorities in the History of the Near East	461
Hart, Walter, Großkönig Darius und sein Untertan	473
Jahannpour, Gholi S., An Isfahan manuscript on Iran	483
Klein, Oskar, Sams: »Nationen Fremder?«	489
Wasm, Dieter, Zu einigen iranischen Ortsnamen bei Ptolemäos	493

b) Ethnography and Mythology

Asatryan, G. S., and N. Kh. Ghovardjian, Zikr Mîrâthîyeh. Notes on some Religious Customs and Institutions	499
Boyar, A. D. H., The allegory of Artayaz	505
Bühner, James R., The rite of <i>Mašîh</i> <i>âlin</i> Bahârin Yasad amongst the Parthians of Napaerî, India	521
Thurn, Finn, A glimpse by Rudras-nâh "Etem"	531
Thurnham, Fridrik, The Sogdian funeral customs. Some notes on Herodotus IV, 71-75	539
Planchon (I-JOUV)	549

Foreword	i-iii
CHARLES MELVILLE	
A Note on Persian Prosody	1-5
HUBERT DARKE	
Hawk and Dove in Sufi Combat	7-25
SIMON DIGBY	
Some General Accounts of the Safavid and Afsharid Period, Primarily in English	27-41
JOHN EMERSON (<i>Harvard College Library</i>)	
Rewriting the Social History of Late Qajar Iran	43-57
JOHN GURNEY (<i>University of Oxford</i>)	
The Deportation of the Armenians in 1604-1605 and Europe's Myth of Shah 'Abbas I	59-71
EDMUND HERZIG (<i>University of Manchester</i>)	
The Execution of Amir Hasanak the Vazir: Some Lessons for the Historical Sociology of Iran	73-88
HOMA KATOUZIAN	
The Barmakid Revolution in Islamic Government	89-98
HUGH KENNEDY (<i>University of St Andrews</i>)	
The End of Czarist Rule in Iran	99-114
PAUL LUFT (<i>University of Manchester</i>)	
A Note on the <i>Mazāma</i> Form	115-122
M.C. LYONS (<i>University of Cambridge</i>)	
Some Notes on Premodern Islamic Social Description	123-130
LOUISE MARLOW (<i>Wellesley College</i>)	
Sa'di's Arabic Ghazals	131-140
JOHN MATTOCK (<i>University of Glasgow</i>)	
Allusion in Hafiz: Joseph and his Brothers	141-158
JULIE SCOTT MEISAMI (<i>University of Oxford</i>)	
<i>Padshah-i Islām</i> : the Conversion of Sultan Mahmūd Ghāzīn Khān	159-177
CHARLES MELVILLE (<i>University of Cambridge</i>)	
The Date and Attribution of the <i>Ross Anonymous</i> . Notes on a Persian History of Shah Isma'īl I	179-212
A.H. MORTON (<i>London School of Oriental and African Studies</i>)	
<i>Mirzā, Mashtī and Jāja Kabāt</i> : Some Cases of Anomalous Noun Phrase Word Order in Persian	213-228
JOHN R. PERRY (<i>University of Chicago</i>)	
Šadiq Chubak's World-view	229-236
J.A.F. ROBERTS	
Class, State and Revolution: the Case of the Iranian Revolution, 1978-1979	237-254
A. REZA SHEIKHOLESLAMI (<i>St Antony's College, Oxford</i>)	

Preface	vii
Salute to a Cosauthor: Martin Bernard Dickson S. Cary Welch	3
PART I	
1. The Qizilbash Turcomans: Founders and Victims of the Safavid Theocracy Hans R. Roemer	27
2. The <i>Kitab-i Anusht</i> of Babai ibn Lutf (Seventeenth Century) and the <i>Kitab-i Sar Guzash</i> of Babai ibn Farhad (Eighteenth Century): A Comparison of Two Judaeo-Persian Chronicles Vera Besch Moreen	41
3. The Religious Policy of Safavid Shah Isma'ili II Michel M. Mazzaoui	49
4. The Anthology of Poets: <i>Muzakkir al-Asbab</i> as a Source for the History of Seventeenth-Century Central Asia Robert D. McChesney	57
5. Timur's Genealogy John E. Woods	85
6. Regicide and "The Law of the Turks" Ulrich Haarmann	127
7. Women and Religion in the Fatimid Caliphate: The Case of 'Al-Sayyidah Al-Hurrah, Queen of Yemen Leila al-Imad	137
PART II	
8. A Sentence of Junayd's Andras Hamori	147
9. Khankhanan 'Abdur Rahim and the Sufis Annemarie Schimmel	153
PART III	
10. Disorientation and Reorientation in Ibn Sina's <i>Epistle of the Bird</i> : A Reading Peter Heath	163
11. Hermes and Harran. The Roots of Arabic-Islamic occultism Francis E. Peters	185
PART IV	
12. Treatise on Calligraphic Arts: A Disquisition on Paper Colors, Inks, and Pens by Simi of Nishapur Wheeler M. Thackston	219
13. The Peck <i>Shahnameh</i> . Manuscript Production in Late Sixteenth-Century Shiraz Louise Marlow	229
Index	245

نشریات تازه

فصلنامه چلیپا

صاحب امتیاز دکتر سید علی میریان - مدیر مسئول دکتر حسین محیی‌الدین الهی قمشاهی. این فصلنامه مخصوص خوشنویسی و مطالب مربوط به خط انتشار می‌یابد. چاپ نشریه خوب و حاوی تصویر خطوط و قطعات خط خوب است. در نخستین شماره که دفتر این مجله به تصادف آن را دیده دوازده نوشته و مقاله و پژوهش درج شده است. نخستین دفتر چاپ تابستان ۱۳۷۰ است.

تاریخ و فرهنگ معاصر

زیر نظر سید مهدی خسروشاهی و رسول جعفریان - ناشر مرکز پروسیه‌های اسلامی - قم (۱۳۷۰)

نخستین دفتر این مجموعه به عنوان جلد اول منتشر شده است و بطوری که به دفتر مجله یادآوری شده است پس از این با اخذ پروانه امتیاز به صورت مجله منتشر خواهد شد. نشانی: قم، صندوق پستی ۱۳۶. بخشهای این مجله عبارت است از: نهضت‌های اسلامی و اصلاحی - اسناد تاریخی - خاطرات - مصاحبه - آشنایی با مراکز اسناد و تاریخ - یادواره - نسخه شناسی و معرفی کتاب.

در سرآغاز این دفتر آمده است: «پرداختن به تاریخ و فرهنگ معاصر اگر واجب عینی نباشد بی‌شک یک ضرورت است. تاریخ و فرهنگ سرمایه مهم ملی است که حیات دارد. تاریخ ایران، ایران اسلامی و دوره معاصر از پرازشترین مقاطعی است که مورخان ایرانی باید بدان بپردازند و بی‌تحریف و با تحقیق منطقی در اختیار مردم مسلمان ما قرار دهند...»

در زمینه ایرانشناسی

به کوشش چنگیز پهلوان

سومین دفترست که به کوشش و شوق ایران‌دوستی چنگیز پهلوان در زمینه مباحث ایرانشناسی نشر می‌شود. مقالات این شماره از چنگیز پهلوان، علیقلی

بیانی، احمدرضا قایم‌لو، علی محمد ساگی، پرویز ورجاوند، علی‌اسفر سعیدی، عباس میلانی، گوروش اسدی، نیما مینا، پرویز منصوری، عبدالنجبی سلامی است. قسمتی ازین شماره به گفتگوهای پهلوان با چند تن همدلان افغانی اختصاص دارد.

پهلوان در سه مقاله خود نکته‌های تازه‌ای را درباره سیاست ایرانشناسی بیان کرده است.

چلوش

ماهنامه فرهنگی، ادبی، هنری و اجتماعی صاحب امتیاز و مدیر مسئول: پویا فرح‌زاد - زیر نظر شورای نویسندگان.

نخستین دفتر این مجله ماهانه که حاوی دو شماره ۱ و ۲ است در ۱۶۰ صفحه منتشر شد. مقالات آن متنوع و جلد آن در نوع خود - برای یک مجله ماهانه - ممتازست. از دکتر جلال خاقتی مطلق و شاهرخ سکوب و شمس لنگرودی و دکتر بهرام مفادی و... مقالاتی در آن درج شده است.

نامه فیلمخانه ملی ایران

با همکاری دفتر پژوهش‌های فرهنگی - به سرپرستی محمدحسن خوشنویس - مدیر مسئول حمید محبی - زیر نظر مصطفی اسلامی. دومین سال مجله با مقالات خواندنی و فیلم‌شناسیهای قابل استفاده آغاز شده و شماره اول و دوم آن به دفتر مجله رسیده است.

پیام کتابخانه

فصلنامه ادبی، فرهنگی - دبیرخانه هیئت انامای کتابخانه‌های عمومی کشور. مدیر مسئول محمد ابراهیم انصاری لاری. مدیر اجرایی کمال‌الدین نصیری.

بخش اول: کتابداری - بخش دوم: کتابشناسی و کتاب‌پردازی - بخش سوم: کتابگزاری.

گزارش ویژه این شماره درباره ترجمه است. دفترین نشریه در صورتی که تمایل دارند فهرست مندرجات آنها در فهرست مقالات فارسی، درج شود دستور خواهند داد که نظاماً شماره‌های مجله به

و دو ملت برای دوست داشتن یکدیگر و عشق ورزیدن
به هم چیزی کم ندارند (ص ۴ شماره اول)

کتابشناسی - فهرست

آقای، یدالله (با همکاری گروه)
کتابنامه یزد. یزد. سازمان برنامه و بودجه
استان یزد. ۱۳۶۹. وزیری. ۳۲۸ ص.
درین کتابشناسی باارزش مشخصات ۱۵۵۱
کتاب و مقاله آمده است.

درب امامیه، محمدتقی (و) شاهرخ پیمانی
کتابشناسی طب سنتی و گیاه درمانی.
اصفهان. کتابخانه مرکزی دانشگاه اصفهان.
۱۳۶۵. وزیری. ۹۲ ص.
دویست و شصت و یک مرجع درین کتابشناسی
یاد شده است.

صمدی، حسین (ج. ص)
کتابشناسی شیخ فضل الله نوری. تهران.
مرداد ۱۳۷۰. رقی. ۱۵۱ ص.

کتابخانه ملی ایران
□ کتابشناسی ملی ایران ۱۳۶۵. نیمه دوم.
تهران. ۱۳۶۸. رحلی بزرگ. ۲۳۸ ص. (شماره
۵۸)

□ کتابشناسی ملی ایران ۱۳۶۳. نیمه دوم.
تهران. ۱۳۶۹. رحلی بزرگ. ۲۷۲ ص. (شماره
۵۲)

□ کتابشناسی ملی ایران ۱۳۶۷. نیمه دوم.
تهران ۱۳۶۹. رحلی بزرگ. ۳۷۹ ص (شماره
۶۷)

گلریز، محمدعلی
میتودر یا باب‌الجنه قزوین. جلد دوم. شرح
حال و آثار رجال و دانشمندان قزوین. تهران.
انتشارات طه. [۱۳۶۹] وزیری. ۱۰۲۵ ص
(۵۰۰ ریال) (مجموعه تراث قزوین).

صندوق پستی شماره ۵۸۳-۱۹۵۷۵ فرستاده شود.
شاید اگر کسی از گل و بوته‌ها و طرح‌های درون
صفحات کاسته شود ظاهر مجله دلپذیرتر شود.

کتاب پاز
زیر نظر دکتر محمدجعفر یاحقی و محمدرضا
خسروی. مشهد. آذر ۱۳۷۰. وزیری. ۱۹۹ ص
(۱۱۰۰ ریال)
سومین کتاب است حاوی مقاله‌های خوب و
خواندنی که به یاد دکتر غلامحسین یوسفی منتشر شده
است.

فصلنامه کرمان

صاحب امتیاز و مدیر مسئول و سر دبیر سید احمد
سام، از انتشارات مرکز کرمان شناسی (کرمان).
در زمینه‌های فرهنگی و اجتماعی و اقتصادی.
دو شماره از این فصلنامه جالب و دلپذیر تاکنون
منتشر شده است. شماره اول مربوط به تابستان ۱۳۷۰
در ۹۲ صفحه و شماره دوم مربوط به پائیز ۷۰ در
۱۰۸ صفحه. اغلب مطالب این مجله خوش چاپ
مربط است با مسائل فرهنگی و اجتماعی کرمان.
دارای تصاویر و عکسهای دیدنی.

گاهی مطالب غیر مرتبط با کرمان نیز در این
فصلنامه دیده می‌شود. معلوم نیست چرا فصلنامه
مذکور در تهران و سایر شهرستانها توزیع نمی‌شود؟

آشنا

صاحب امتیاز: بنیاد اندیشه اسلامی - مدیر
مسئول و سر دبیر: متین مسلم.
این مجله ماهانه، فرهنگی و ادبی است و هدفش
آنکه فرهنگ و ادب ایران را به کشورهای که ظمرو
زبان فارسی است و به فارسی خوانی علاقه‌مندند و
مخصوصاً عزیزان پارسیگوی آسیای میانه معرفی کند.
درین مجله مقاله‌های تحقیقی و نیز نوشته‌های عمومی
و خبرهای فرهنگی مندرج است و چون هدفی والا و
ارزشمند را در پیش گرفته است موقعیت آن آردوی
همه دوستداران زبان فارسی است و همانطور که یکی
از اعضای هیأت تاجیکی گفته است ما هم مستخدم:

دهباشی، علی (گردآورنده)

فره‌روسی و شاعنامه، مجموعه‌ی مسی و شش گفتار، تهران، نشر مدرسه، ۱۳۷۰، وزیری، ۶۲۷ ص (۲۰۰ تومان)

سی و شش مقاله و گفتار است که پیش ازین هر یک به موفی و درحالی چاپ شده است و به همین ملاحظه سزاوار و ضروری بود که سال چاپ و محل چاپ هر نوشته گفته می‌آمد.

گزینش مقالات با سنجیدگی انجام شده است، ولی ظاهراً گردآورنده کوشیده است که در انتخاب رعایت تمایل و ذوق خوانندگان امروزی را نسبت به نویسندگان نماید. شاید همین مناسبت است که از قزوینی و مروغی و تقی‌زاده و سلک‌الشعراء بهار مطلبی نیاورده، درحالی که این سه تن درباره‌ی فردوسی از مقدمین تحقیقات‌اند. مگر چند تکه‌تکه که در مقاله آقای دکتر سجادی نقل شده است.

دو گروه نوشته دربر مجموعه خوب دیده می‌شود، عدد کمتری از آنها مقالاتی است قدیمتر مانند نوشته‌های کریم‌سن و دکتر رحمدی و محیط طباطبائی و نولدکه و رشید یاسمی و بقیه مقالات و تحقیقاتی است که در بیست ساله اخیر نگارش یافته و به هر حال همه دارای ارزش است و در مجموع تقریباً همه ساحتی را که خواننده می‌خواهد درباره‌ی شاعنامه و فردوسی بداند دربرمی‌گیرد و همین حکایت از حسن ذوق گردآورنده و تجسس او دارد و یکی از بهترین مجموعه‌هایی است که درین چند ساله درباره‌ی فردوسی منتشر شده است.

دهباشی، علی

یادنامه‌ی پروین اعتصامی، تهران، ناشر: دنیای مادر، ۱۳۷۰، وزیری، ۵۸۹ ص (۲۵۰ تومان)

مجموعه‌ای است دهلند از مقاله‌های خواندنی و ارزشمند که ادبا و فضلی ایران درباره‌ی پروین نوشته‌اند.

نگاش این مجموعه به ترتیب تاریخ نگارش مقالات منظم شده بود. درین مجموعه چهل و دو گفتار آمده و در پایان (ص ۵۴۰) پیوسته گزیده‌ای از اشعار پروین به چاپ رسیده است.

مرحوم سرهنگ محمدعلی گلریز از محققان تاریخ قزوین بود و با تحقیق وسیع در متون و منابع کتاب مینور را که مجموعه‌ای است بسیار مفید در تاریخ آن شهر تألیف کرد و توفیق یافت که دانشگاه تهران آن را به چاپ رسانید.

پس از آن با کوشش وسیعتر به تهیه فهرست مؤلفات دانشمندان قزوین پرداخت که همین کتاب حاضرست و حق بود نام فرعی کتاب فهرست مؤلفات دانشمندان قزوین گذاشته شده بود.

کتاب به ترتیب الفبایی نام کتابهاست و ذیل آن به مناسبت و شرح احوال مؤلفان آمده است. کتابی است مفید و حاوی نام و نشان ۱۹۷۵ کتاب است.

کلیات

شیرازیان، جمال‌الدین

روش تحقیق انتقادی متون، تهران، انتشارات لک‌لک، ۱۳۷۰، وزیری، ۲۴۲ ص (۱۹۵ تومان)
باب نخست: نسخه‌شناسی، باب دوم قواعد متن‌شناسی و تصحیح آن، باب سوم اصلاح متن، تدوین فرهنگ اسلامی.

مجموعه‌ها

انوار، محمود

سلیقه‌ی حافظ، تهران، دانشگاه تهران، [۱۳۶۸] رقی، ۱۹۰ ص.
حاوی مقاله‌هایی است درباره‌ی حافظ از استادان دانشکده ادبیات.

درویدیان، ولی‌الله

در جستجوی سرچشمه‌های الهام شاعران، تهران، نشر چشمه، ۱۳۶۹، رقی، ۱۲۳ ص.
هشت مقاله است درباره‌ی بعضی از اشعار پروین اعتصامی، علی‌اکبر دهخدا، شهریار، م. امید، پرویز ناتل خانلری، ادیب‌المالک فراهانی، شطحیران ادوارد ژرف، حسین مسرور.

نشان دهنده آن است که اخوان در تاریخ ادبیات و شعر معاصر ایران مقام شایسته‌ای یافته است.

کاخچی، مرتضی

باغ بی‌برگی. یادنامه مهدی اخوان ثالث (م. امید) - ۱۳۷۰ - ۱۳۶۹. تهران. نشر ناشران. ۱۳۷۰. وزیری. ۸۳۴ ص (۷۰۰۰ ریال).

ادیان و مذاهب

حلیبی، علی‌اصغر

آشنایی با علوم قرآنی یا مقدمات لازم برای فهم قرآن مجید. تهران. اساطیر. ۱۳۶۹. وزیری. ۲۷۸ ص. (۱۲۰۰ ریال)

در نه فصل است: تفسیر، تأویل و تزییل - مصادر تفسیر - مفسران بزرگ - تاریخ قرآن - اقسام قرآن (محکم، متشابه، ناسخ...) - احجار قرآن - آفریده یا ناآفریده بودن قرآن - علوم قرآنی - علم کلام.

خسروشاهی، مرتضی

نظرات الکرکوب علی خبایات المکاسب
احده و تقویم سید هادی خسروشاهی. قم.
مرکز البحوث الاسلامیة. ۱۴۱۲ ق. وزیری. ۲۰۷ ص.
کتاب فقهی است در ساحت خیار و سقطات آن و ماهیت عیب و شروط.

سروشیان، جمشید سروش

به یاد پیرمغان. تهران. ۱۳۶۹. رقی - ۱۷۵ ص.

دختری است از پژوهشها و اندیشه‌های دانشمند گرامی درباره دین و آیین زرتشت. مخصوصاً آنچه درباره سوادآموزی نزد زرتشتیان نوشته است جالب دقت نظرست.

مباحث اجتماعی

انصاری، عبدالعزیز

دکوتی، فرانز نو، طبرضا

حافظیات. مجموعه مقالات درباره حافظ. همدان. نشر مسلم. ۱۳۷۰. وزیری. ۳۰۸ ص (۱۸۰۰ ریال)

نمونه دقت نظر طبرضا دکوتی در مباحث ادبی همین مقاله‌های اوست که درباره حافظ و دقائقی از اشعار او نوشت و در نثرهای مختلف چاپ شده بود و ضرورت داشت یکجا در دسترس علاقه‌مندان قرار گیرد.

طاووسی، محمود

نامگانی استاد علی سامی. بیست و سه مقاله در زمینه‌های باستانشناسی، فرهنگ، ادب، تاریخ و هنر ایران. جلد اول. شیراز. انتشارات نوید. ۱۳۷۰. وزیری. ۵۰۷ ص.

نام و مشخصات کتاب گویاست که چه در آن است. مقالات از دکتر محمد تقی میر - دکتر رضا شعانی - دکتر ماهیار نوایی - دکتر علانصر و طلی دوست - ایرج افشار سیستانی - دکتر ابراهیم فیضی - دکتر علاءالدین آدری - عبدالعلی ادیب برومند - دکتر ربه بهزادی - سیدحسن موسوی - پرویز خائفی - منوچهر مظفریان - دکتر جلیل دوستخواه - دکتر شهید میرفخرانی - عبدالله غفیلی - ایرج افشار - دکتر منصور رستگار فسائی - دکتر رکن‌الدین همایونفرخ - حمدالله آصفی - کمال رین‌الدین - مهدی مظلوم‌زاده - لطف‌الله یارمحمدی - رحیم دهقان - علی موسوی است.

طاهباز، سیروس

پدرو به مهدی اخوان ثالث و دیدار و شناخت م. امید. دفترهای زمانه. تهران. ۱۳۷۰. رقی. ۷۸ و ۲۶۰ ص.

این دفتر دو بخش است. بخش اول شعرها و نوشته‌هایی در رثاء و به یاد اخوان ثالث. بخش دوم جیباً تجدید چاپ دفترهای زمانه سال ۱۳۴۷ است که برای چهل سالگی اخوان منتشر شد.

این مجموعه با «باغ بی‌برگی» و مجموعه دیگری که به یادبود اخوان انتشار یافته است و ما ندیده‌ایم

انتشارات سنائی. ۱۳۶۹. ویریزی. دو جلد.
۲۹ + ۱۱۳۹ + ۲۵ ص. (۷۰۰ تومانی).
ابوالقاسم انجوی شیرازی در مقدمه ضمن به دست
دادن تاریخچه خوب و بسیار شیرین از فرهنگور ایران
به روشنی فرایند کار باارزش مرحوم مهدی پرتوی
آملی را برگشته است.
بی تردید کتاب مذکور در سلسله کتابهای مربوط به
امثال جای خاصی و معتبری خواهد داشت.

روانی‌پور، منیر

پاروها و السانه‌های جنوب. تهران. نشر
نیوا. ۱۳۶۹. رقی. ۱۰۲ ص.
شازده روایت است از قصه‌های روستایی و بومی
در جنوب با ذکر نام گوینده و محل شنیده شده از لحاظ
مردمشناسی کاری باارزش است.

صمدی، محمد

مقدمه‌ای بر واژه‌نامه‌های زبان کردی. مهاباد.
۱۳۷۰. رقی. ۱۰۰ ص. (چاپ استنسیلی)
کتابشناسی فرهنگهای کردی است و معرفی
احوال یازده تن که آن فرهنگها بازمانده پژوهش و
تألیف آنهاست.

متون کهن فارسی

اذکاری، پرویز

مروج اسلام در ایران صغیر. احوال و آثار میر
سید علی همدانی. به انضمام رساله همدانی.
همدان. دانشگاه بوعلی سینا. ۱۳۷۰. ویریزی.
۱۹۷ ص.
یکی از مبسوط‌ترین و بهترین سرگذشتنامه‌های
سید علی همدانی عارف مشهور قرن هشتم هجری
است با کتابشناسی منظم و مبوب.

امیرمحمود بن خواندمیر

ایران در روزگار شاه اسماعیل و شاه
طهماسب صفوی به کوشش فلاطریا طباطبائی.
تهران. موقوفات دکتر محمود افشار یزدی.

ایرانیان مهاجر در ایالات متحده. پژوهشی
در حاشیه‌نشین دوگانه. ترجمه دکتر ابوالقاسم
سری. تهران. انتشارات آگه. ۱۳۶۹. رقی. ۱۹۱
ص.

حاوی: شکل حاشیه‌نشین دوگانه - رخنه غرب -
مهاجرت ایرانیان - انواع ایرانیان مهاجر - مهاجر
بی‌جامعه - رابطه اجتماعی و فشارهای ساختاری
مهاجر و روابط برون‌گرومی - مهاجر و جامعه میهن -
مهاجر و فرزندان - نتیجه.

طلوعی، محمود

بهشت خیالی. ایرانی در غربت. تهران.
کتابسرا. ۱۳۷۰. رقی. ۲۸۶ ص.
گزارشی است از گرفتاریها و مشاهدات محمود
طلوعی در سفر اروپا و آمریکا و وصف وضع و حال
ایرانیان در بلاد و اطوار مختلف جهان.
دید وسیع و متقذانه طلوعی و شیرینی زبان و بیان
او کتاب را خواندنی و عبرت‌انگیز ساخته است.

زبان و لغت

اکبری شاهچایی، امیرحسین

فرهنگ گویشی خراسان بزرگ. تهران. نشر
مرکز. ۱۳۷۰. ویریزی. ۳۱۰ ص.

بیش از پانزده هزار واژه درین فرهنگ ضبط
است. ازین که مؤلف فهرست منابع مکتوب در آغاز
کتاب آورده است معلوم می‌شود خود به تجسس و
گردآوری حضوری پرداخته. بهر حال در مقدمه کوتاه
خود اشارتی به طرز کار خود اصلاً نکرده است.

از علائقهای اختصاری نامهای جغرافیایی
محلتهای دریایان و افغانستان و تاجیکستان نیز همین
استنباط می‌شود.

به هر تقدیر فرهنگ کارآمد و مفیدی است. حق
بود کنار هر لغت مرجع نقل آن گفته شده بود.

پرتوی آملی، مهدی

ریشه‌های تاریخی امثال و حکم. با مقدمه
ابوالقاسم انجوی شیرازی. چاپ دوم. تهران.

۱۳۷۰. وژی. ۲۹۸ ص (۲۲۰ تومان)

از متون تاریخی عصر صفوی است.

جرجانی، اسماعیل

خطی حلائی (خلف حلائی یا الخلفیة الحلائیة).

به کوشش دکتر علی اکبر ولایتی و دکتر محمود

نجم آبادی. تهران. انتشارات اطلاعات. ۱۳۶۹.

وژی. ۱۲ + ۲۶۱ ص.

یکی از تألیفات مهم اسماعیل جرجانی مؤلف

ذخیره خوارزمشاهی است. مصححان آن رالزروی

نسخه‌های مورخ، ۸۴۷ و ۸۹۱ و ۱۲۹۵ تصحیح

کرده‌اند.

از لحاظ روش تصحیح متون قدیم ضرورت

داشت که کلمات توضیحی و اصطلاحات فرنگی در

حاشیه می‌آمد و از آوردن آنها در لابلای متن کلاً

خودداری می‌شد. جزین ضرورت نداشت رسم الخط

کهنه نسخه‌ها که در چنین کتابی مورد مرعبه اطباءست

نگاه داشته شود مانند بهنا (ص ۶۳) تا مجبور شوند که

داخل [] کلمه بهنا را بیاورند. یا ربوده (= ربوده)

در همانجا.

این کتاب مفید احتیاج به یک فهرست لغات و

اصطلاحات و واژه‌های پزشکی فارسی و مفردات

ادویه به کار رفته در آن داشت.

حالم آرای شاه طهماسب

زندگی داستانی دومین پادشاه دوره صفوی

از روی یگانه نسخه خطی به کوشش ایرج افشار.

تهران. دنیای کتاب. ۱۳۷۰. وژی. ۲۹۱ ص

(۳۰۰ تومان)

عزتی، ادهم خلخالی

کدو مطبخ قلندری. به اهتمام احمد مجاهد.

تهران. انتشارات سروش. ۱۳۷۰. وژی. ۱۶۷

ص.

عزتی مشهور به واعظ در ۱۰۵۲ درگذشت.

کتاب او به همین نام «کدو مطبخ قلندری» در دوره

خودش تا یک قرن بعد خواننده داشت به دلیل آنکه

در جنگها و مجموعه‌ها تمام آن یا بندهایی از آن نقل

می‌شده است. کتاب حاوی یکصد و هفتاد حکایت

کوتاه پند آموز با توجهی از نقد اجتماعی است و

اغلب با نکته‌ای به طنز آمیخته.

مصحح در آماده‌سازی متن به پنج نسخه خطی

نگریسته و نسخه مورخ ۱۰۹۵ را اساس قرار داده

است.

نمونه‌ای از این کتاب خواندنی و دلپذیر.

□ گویند یکی از مغفلی پرسید که چگونه

می‌گذرانی؟ گفت الحمدلله که آنچه باید میراست و

از اموال دنیا همین نان و جامه ندارم و اگر نه آب روان

و حبه در بد رسن و دوخ دایم آماده است.

□ شخصی از بام افتاد و بمرد فروزی به تعزیت

وی آمده بود. پرسید که از بام بالا افتاده یا از بام

پایین؟ گفت الحمدلله که از بام بالا نیفتاده است. آن

بیچاره این مقدار تهنیت‌دهی بود که بعد از مردن از پایین

افتادن چه نفع بخشد.

مسعود لعلی

یوسف و زلیخا و شمس و قمر. تصحیح و

تسویه سید علی آل‌داوود. تهران. انتشارات

آفرینش. ۱۳۶۹. وژی. ۳۶۷ ص. (۲۳۰ تومان)

متن دو منظری عاشقانه است از خواجه مسعود

لعلی شاعر قرن نهم هجری درباره یوسف و زلیخای او.

پسداداشی از ایرج افشار در سال ۱۳۴۲ نشریه

دانشکده ادبیات دانشگاه تبریز چاپ شده است.

آلای آل‌داوود در پایان غزلیات موجود از مسعود

را با تخلص مسعود نقل کرده‌اند و کاری شایسته است.

نخشب، ضیاءالدین

سلک السلوک. با مقدمه و تصحیح غلامعلی

آریسا. تهران. زوار. ۱۳۶۹. وژی. ۲۶۰ ص.

(۲۷۰ تومان)

شعر فارسی

باقر لارستانی

دویتی‌های باقر لارستانی. به اهتمام صادق

همایونی. شیراز. انتشارات نوید. ۱۳۶۹. رقی.

۷۸ ص.

حبیبی، احمد

محیا شاعری از حبیبی. شهرآز. انتشارات
تسوید. ۱۳۷۰. قسمی. ۱۷۵ ص و چند عکس
(۱۵۰ تومان)

محیا یکی از شاعران مجلی، زیبارا و شناخته
جنوب ایران است. ترانه‌هایش در کوهساران و بیابانها
و سرها و در میان چوپانان و روستاییان ناموری دارد.
دلاویزست و عاشقانه. دوست فاضل کوشای ما آقای
احمد حبیبی که در بستک تدریس می‌کند و خود از
آن سرزمین است این مجموعه را به خوبی و آراستگی
تظیم کرده است.

نمونه وار چند شعر محیا نقل می‌شود:

□

خدایا روز امیدم سرآمد
شب نویدم اندر برآمد
ز اول تا به آخر عمر محیا
به تاراج دوزلف دلبر آمد

□

بهار آید زمین گلجوش گردد
در آید یار و اطلس پوش گردد
در آید یار محیا با جوانی
گل و بلبل به هم بپوش گردد

حقیقت، عبدالوہاب

نگین سخن. شامل شیواترین آثار منظوم
ادبیات پارسی. جلد هفتم. تهران. نشر کوش.
۱۳۷۰. وزیری. ۶۲۲ ص.

مجموعه گزیده حقیقت از مفصل‌ترین منتخبات
اشعار فارسی است و معمولاً شعرهای خواندنی و
دلپذیر را دربردارد.

رضوی، نژاد صومعه‌سراالی، ابوطالب

چهار صد شاعر برگزیده پارسیگوی. حاوی
شرح و احوال و معرفی بهترین اشعار درباره
حکمت عملی زندگی انسانها. تهران. انتشارات
تهران. ۱۳۶۹. وزیری. ۱۱۹۸ ص.

نام کتاب گویای مقصودی است که مؤلف در
انتخاب اشعار دارد. برای هر شاعر چند سطر از

بافر لارستانی همچون محیا، نجما و ابن لطیف از
شعرا ترانه گوی جنوب ایران است که اشعارشان ورد
زبان روستایی و کوهستانی و چوپانان و ساربانان
می‌بوده است.

✽

اشعار این شعرا غالباً به هم غلط شده است،
چنانکه دویستی «بهار آمد زمین گلجوش گردیده که
درینجا به نام باقرست توسط آقای حبیبی به نام محیا
چاپ شده است.

بهرادی، اندوهجودی، حسین

تذکره شاعران کرمان (ستارگان کرمان).
تهران. نشر هیرمند. ۱۳۷۰. وزیری. ۵۶۶ ص
(۵۲۰ تومان)

درین تذکره سرگذشت چهار صد و ده شاعر
کرمانی از قدیم‌ترین ایام تا کنون ضبط است. مؤلف
فاضل در مقدمه و ضمن سرگذشت خود دلسوختگیها
و نارواییهای روزگار را گاه جدی و گاه به شوخی
گفته است.

شعراهای خوب ناشنیده از شاعرانی که نامشان را
برای نخستین بار می‌بینیم درین مجموعه زیاد دیده
می‌شود.

ثروت، منصور

گنجینه حکمت در آثار نظامی. تهران.
انتشارات امیرکبیر. ۱۳۷۰. وزیری. ۲۸۰ ص.
(۲۸۰۰ ریال)

اساس این تألیف باارزشی رساله ختم تحصیلات
آقای منصور ثروت است که به راهنمایی مرحوم دکتر
حسن سادات ناصری تهیه شده است.

مباحث عمده کتاب عبارت است از فصل اول:
معرفی حکیم نظامی حاوی تاریخ اجتماعی و سیاسی
عصر نظامی (اتبکان - احمد یلیان و شروانشاهان -
خاقانیان) - اوضاع فرهنگی - شرح حال شاعر - مشرب
و مسلک - شخصیت - معاصران - مدح‌وحسان - آثار
نظامی - خاورشناسان و نظامی - انتقاد از نظامی.

فصل دوم حکمت در آثار نظامی عنوان دارد.
فصل سوم تهذیب اخلاق - فصل چهارم تدبیر منزل -
فصل پنجم سیاست مدن.

زندگی آمده و سپس منتخب الشعراء. در مواردی که خزلی یا شهید جای قتل شده عنوانی بدان داده شده است.

اینگونه مجموعه ها و گزیده همیشه خواستاران و سلیقه مندان خود را خواهد داشت.

زنکلی، جعفرقلی

دیوان عرفاتی جعفرقلی زنکلی ملک الشعراء کرمانج (کردی، ترکی، فارسی، عربی). به اهتمام کلیم الله توحیدی. مشهد. ۱۳۶۹. وزیری. ۵۰۷ ص.

شاعر درسالهای پس از ۱۳۱۴ قمری فوت شده است.

ولاکرمناشاهی، جلیل قریشی زاده

باغ ابریشم. غزل کرمانشاهان در قلمرو شعر امروز. به همت کیومرث عباسی قیصری. تهران. ۱۳۷۰. رقعی. ۵۲۳ ص.

این مجموعه دلپذیر به حق به شاعر گرامی یدالله بهزاد کرمانشاهی اهدا شده است. درین مجموعه گزیده اشعار هشتاد و شش شاعر کرمانشاهی مندرج است. برای آنکه ارج این مجموعه بهتر مشهود شود قطعه یدالله بهزاد نقل می شود:

بَوا آمد

أستاذ یدالله بهزاد

زاد بوم

فَرِش «میگ» ها مرا در گوش گوید: ای مرد، جای ماندن نیست عزیز و تا پای می دهد، بگریز کز بلای چنین، کس ایمن نیست «بمب» خارا شکاف ویرانگر دوست با سرزمین دشمن نیست هر کجا ره بَرَد ز صَدَقَت وی در اسان هیچ کوی و برزن نیست مکی گدازد به سختی آهن را آدمی سخت تر از آهن نیست خانه، بنگر ز پیخ و تَن ویران

و آدمی بین، که سرش بر تن نیست و رگسی زنده مانده است او را بر شهیدان مجال شیون نیست شب همه شب ز بیم حمله خصم روزنی را چراغ روشن نیست نللی گسر زنی به آسایش از پلازادنی سَتَرُون نیست طلمت انگیز شد جهان، گویی در چراغ زمانه روشن نیست با چنین حال زار و جسم نزار بهر تو هیچ حیل و فن نیست نتوانی ستیزه با دشمن دلمح شمیر کار سوزن نیست در پسمانی و جان ز کف بدهی جز ترا، خون تو، به گردن نیست

گویم آری هر آنچه گشتی ست مزمز رفتن و لیک درمن نیست نگریم ز دشمن، آنچه مرا دست و بازوی سره افکن نیست روشنست از فروغ دل ره من چه هم از پرتوی به روزن نیست بر تن درد و رنج سوده مرا به ز آئید هیچ جوشن نیست نهنم پای جز به راه ثبات که مرا، خوف مرگ، رهزن نیست آدمی، بی وطن نیاره زیست مرغ اگر هست، بی نشین نیست نکشم زاه بوم غموش رها که، گرامی ترم ز میهن نیست گو، همان و به نام نیک پمیر چند گویی که جای ماندن نیست

ولاکرمناشاهی، جلیل قریشی زاده

غزل در قلمرو شعر معاصر. تهران. بهار ۱۳۷۰. رقعی. ۳۱۵ ص. (۱۸۰۰ ریال)
درین دفتر خوش انتخاب غزلهای قریب به

دوست و هفتاد شاعر معاصر مترجم است.

کسوف طولانی. دفتر شعر. رشت. کتابفروشی طاعتی. ۱۳۶۷. رقمی. ۱۸۱ ص.
نمونه‌ای نقل می‌شود:

شعر معاصر

اوجی، منصور

در روشنائی صبح. شعر امروز فارس. شیراز. انتشارات نوید. ۱۳۷۰. رقمی. ۳۳۵ ص (۲۱۰ تومان)

اوجی شاعر خوب سخن و لطیف فکر فارسی درین مجموعه دلپسند نمونه‌هایی از اشعار نیمایی منوچهر آشتی - منصور اوجی - علی بابا چاهی - منصور یرمکی - شاپور بنیاد - شاپور جورکش - حسن حاتمی - پرویز خاکی - اورنگ خضرائی - مینا دست غیب و کیوان نریمانی را گرد آورده و به صورت خوش طرحی به چاپ رسیده است. انتشارات نوید با انتشار این کتابها به آراستگی، در وضع چاپ شهرت‌انها تمولی را به وجود آورده است.

توللی، فریدون

شگرف. چاپ اول (۱). تهران. انتشارات جاویدان. ۱۳۷۰. رقمی. ۲۳۱ ص.
شگرف را همین ناشر در سال ۱۳۵۲ انتشار داد و تمجب است که باز هم دو شاننامه آن را چاپ اول ظمدا کرده‌اند.

دیرسیالی، محمد

رگ رگی از آب شیرین و آب شور. تهران. ۱۳۷۰. رقمی. ۱۱۲ ص

مجموعه اشعار دکتر محمد دیرسیالی لغت شناس و ادیب و محقق نامور روزگار ماست که عمرش دراز باد. او شعر را به تفنن می‌سراید و ابایی ندارد که به بحرهای کم آشنا و مزوج به ویژه‌هایی باشد که معنای آنها برای خوانندگان امروزی ناشناخته است.

کسنی ازین دفتر با نام «بنجاه لطیفه اشعاری است که دیرسیالی بر اساس لطیفه‌های متغور حیدر زاکانی سروده است.

صالحی، بهمن

یزدانی، منوچهر

مسافرت. تهران. چاپ دوم. انتشارات نیلوفر. ۱۳۶۷. رقمی. ۶۹ ص.
شاننامه‌ای است.

تاریخ و سرگذشت

توللی، آلفرد

طبقات اصنام الشیمة (قرن یازدهم). به اهتمام علی نقی منزوی. با مقدمه علی اصغر مروارید. بیروت. مؤسسة فقه الشیمة. ۱۳۱۱. دوزی. ۷۲۳ ص.

فصلی، پشاور، عبدالملک بن محمد

تاریخ شمالی مشهور به سرور اخبار ملوک
الفرس و سیرهم. پاره نخست ایران باستان. همراه
با ترجمه مقدمه زنتبرگ و دیباچه مجتبی مینوی.
پیشگفتار و ترجمه از محمد فضائی. تهران. نشر
نقره. ۱۳۶۸. وزیری. ۵۲۰ ص (۲۰۰ تومان)

مقدمه مجتبی است تحقیقی و حاوی همه دقائقی
که درباره مؤلف ضرورت دارد (شصت و شش
صفحه). سپس ترجمه مقدمه زنتبرگ و سپس دیباچه
کوتاه مرحوم مجتبی مینوی می آید. پیش ازین ترجمه
دیگری توسط محمود هدایت ازین کتاب نشر شده بود
که چندان پسند نیفتاد. اما مترجم زبان رسا و استوار و
مناسبی برای متن اختیار کرده.

شمس اشراقی، ع.

نخستین سکه های امپراتوری اسلام.
اصفهان. دفتر خدمات فرهنگی استاک. ۱۳۶۹.
رقعی کوچک. ۲۳۰ ص.

گروستن سن، آرژور

نخستین انسان و نخستین شهریار دو تاریخ
السانه ای ایران. ترجمه و تحقیق احمد تقضی و
ژاله آموزگار. جلد دوم. تهران. نشر نو. ۱۳۶۸.
وزیری. ۳۷۷+۲۰ تا ۵۵۸ ص.

این جلد به روایات مربوط به جم است. کتابی
است کم نظیر در زمینه خود که هنوز پس از قریب هفتاد
سال که از تألیف آن می گذرد روزگانی مانده است.

کشاورز صدر، محمدعلی

عقاب کمازان یا کریم خان زند. از سرگ
نادر... تا شکست سلیمردان خان. چاپ دوم.
تهران. ۱۳۶۹. وزیری. ۱۶۷ ص.
مترجمان درین رشته زمینه خود از اساتید فن و
تخصص اند.

محبوبی لودکانی، حسین

تاریخ مؤسسات تمدنی جدید در ایران. با
پادداشت کریم اصفهانیان. چاپ دوم. تهران.

دانشگاه تهران. ۱۳۷۰. وزیری. ۲۷۳ ص.

این تألیف محققانه و جذاب محبوبی اردکانی به
سبب تأییدی تجدید چاپ شده است.

پادشاه طبری

به مناسبت بزرگداشت یک هزار و یکصدمین
سالگرد درگذشت شیخ المودعین ابو جعفر
محمد بن جریر طبری. تهران. سازمان چاپ و
انتشارات وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی و مرکز
تحقیقات علمی کشور. ۱۳۶۹. وزیری. ۷۵۲ ص.
مفصلات گنگره در چهار بخش تنظیم شده.
زندگی نامه و آثار-قه و تفسیر-تاریخ و اسطوره- زبان
و ادب

بیست و نه مقاله درین مجموعه چاپ شده است.

دوره قاجار

الحضار، ایچ

خاطرات و اسناد مستشارالدوله. مجموعه
چهارم: مشروطیت در آذربایجان. تلگرافهای
۱۳۲۵-۱۳۲۹ قمری. تهران. انتشارات طلیه.
۱۳۷۰. وزیری. ۳۰۸ ص (۱۱۵ تومان)
نام کتاب گویای مطالب آن است. تلگرافهای
مندرج درین مجموعه موجب بسط اطلاعات مندرج
در کتابهای تاریخ مشروطیت خواهد بود.

امین الدوله، علی (به کوشش حافظ لومافر مالیان)
خاطرات سیاسی امین الدوله. چاپ سوم.
تهران. انتشارات امیرکبیر. ۱۳۷۰. وزیری. ۲۸۸
ص. (۱۸۰۰ ریال)

عیناً تجدید چاپ پیشین است با مقدمه حاوی
نظرات ناشر.

دنبلی، عباسعلی خان میر پنج

گزارشهای تلگرافی آخرین سالهای عصر
ناصرالدین شاه (۱۳۰۹-۱۳۱۳ هجری قمری)،
غیرهای از خوی به مقدمه دکتر محمدامین
ریساحی. به کوشش شهریار خورشام. تهران.

۱۳۶۹. رقی. ۳۲۸ ص (۱۶۰۰ ریال)

مجموعه‌ای است بسیار مفید برای تاریخ محلی خوی در دوره ناصری و آگاهی‌یابی بر بعضی جنبه‌های عمومی تاریخ عصر ناصر. تفصیل فقه را دکتر ریاحی در مقدمه مبسوط و بازگشای خودنیک بیان کرده است. سرگذشت تلگرافچی آن عهد و خاندان دنبلی و اعلی‌اصغر سعیدی خوی به زیبایی و مستند نگاشته است. نقل متن تلگرافها به دقت و خوبی انجام شده است.

شهریار خرغام با انتشار این مجموعه خدمتی گرانقدری به خاک خوی و به تاریخ ایران کرد.

رشیدیه، فخرالدین

زندگی‌نامه پیر معارف رشیدیه پشیانگذار فرهنگ نوین ایران. تهران. انتشارات هیرمند. ۱۳۷۰. وزیری. ۲۷۲ ص (۲۰۰ تومان)

هرچه بیشتر درباره رشیدیه و طنخواه و معارف پرور عصر مشروطه به بعد نوشته شود مقام و منزلت و اهمیت حق خدمتش و هوشمندی کم‌نظیرش مشهود می‌افتد و سزاواری دارد.

درین مجموعه مقالات مقداری اسناد و مدارک تازه هم ارائه شده است. کاش نامه‌ای هم که رشیدیه به قلم زاده (هنگام وزارت مالیه او) نوشته است درین مجموعه چاپ شده بود.

سرداری نیا، محمد

مشاهیر آذربایجان. تبریز. انتشارات ذوقی. ۱۳۷۰. وزیری. ۵۸۵ ص.

کتاب خوب و مفیدی است برای شناخت عده‌ای از بزرگان سیاسی و ادبی و فرهنگی و اجزای که در جریان مشروطیت مصدر الوداماتی بوده‌اند. سرگذشت بیست و شش تن در آن آمده و سپس چند مقاله که از جمله تاریخ روزنامه‌نگاری بکاهی و انجمن سعادت استانبول و بعضی مقالات تحقیقی دیگر.

غلامرضایی، ناصر

سرداری از قاجار. تهران. سازمان انتشاراتی کسری. [۱۳۷۰]. وزیری. ۱۸۴ ص (۱۰۰۰ ریال)

سرگذشت امیر اعظم عضدی پس از وجهه میرزا مهیارلارست که در استبداد و قدرت محلی نمونه بود و پس از مهیاردمان مجلس به آزادیخواهان پیوست و ردای مشروطیت طلبی پوشید. مردی بود عجیب. خوش خط و ادیب هم بود. بالاخره هم به دست ستم دبدگانش کشته شد.

مدارک و منابعی که آقای غلامرضایی از منطقه به دست آورده و درین مجموعه چاپ کرده مفتم است. قزوینی، محمدشفیع

قانون قزوینی. انتقاد اوضاع اجتماعی ایران دوره ناصری. به کوشش ایرج الشار. تهران. انتشارات طلایه. ۱۳۷۰. وزیری. ۱۶۷+۱۰+۶۲ ص. (۸۵ تومان)

مفتاح، عبدالعلی

نقدی بر خاطرات مستحق‌الدوله. تهران. [۱۳۶۹] چاپ استسلی. رقی. ۳۷۰ ص.

قلی‌پور، علی‌اکبر

پارمحمدخان سردار مشروطه. تهران. ۱۳۶۹. رقی. ۲۲۲ ص. و چند عکس (۱۲۰ تومان)

سرگذشت مشروطه خواه دلیری است از مردم کرمانشاهان که اشاراتی به فعالیت‌های آزادیخواهی او در آذربایجان و تهران در کتب مشروطه بود، ولی ضرورت داشت که کتابی مستقل در احوالش به دست باشد و کاش این رساله خواندنی بیشتر مبتی بر ارائه اسناد و مدارک می‌بود.

دوره معاصر و خاطرات

آرامش، احمد

خاطرات سیاسی احمد آرامش. به کوشش غلامحسین میرزاصالح. تهران. نشر جی. ۱۳۶۹. وزیری. ۳۴۹ ص.

شیفته، نصرالله

زندگی‌نامه و مبارزات سیاسی دکتر محمد

شده بود.

حسینی (پرساوش)، محسن

فرهنگ و جغرافیای علی آباد کتول، تهران. انتشارات خردمند. ۱۳۷۰. وزیری. ۱۵۲ ص.
رسالة مفردی است درباره منطقه‌ای از گرگان که در افواه به کتول مشهورست و مرکز آن علی آباد نام دارد بر سرراه مشهد.

مترجمان و مطالب این دفتر عبارت است از
جغرافیای طبیعی - کشاورزی - جغرافیای انسانی -
گویش - وضع فرهنگی - صنایع - روستاها - فرهنگ
مردم - نغمه‌ها و ترانه‌های کتولی (پید) - ضرب‌المثلها -
باورها - لباس محلی - خانه‌های سنتی.

مؤلف گرمای دانشجوی رشته زمین شناسی و
همنش در جمع آوری این تألیف شایسته قدردانی
است.

خامناچی، بهروز

طواف سهند. تبریز. انتشارات ذوقی.
[۱۳۶۹] وزیری. ۲۲۳ ص.

مؤلف دبیر فاضل رشته جغرافیاست و کتاب
بزرگش به نام فرهنگ جغرافیای آذربایجان شرقی
یادگاری ارزشمند از او و اینک کتاب طواف سهند
مجموعه است از بصیرت و دامائی او.

طواف سهد حاوی هشت فصل است با این
عناوین: گذری و نظری بر اقدار سهند (تبریز، اسکوه
آدرشهر، مراغه، هشتروند، بستان آباد، لیقوان،
کبودان، سهندآباد) - موقعیت سهد و مسائل
جغرافیایی - سایل انسانی در قلمرو سهد (عشایر -
کوچ ششی - هفته‌بازارها...) - مسائل روستائی قلمرو
سهند - سهد در تاریخ (یلاق‌ها - جهانگردان...) - سهند
در ادبیات - اصلاحات روستایی و عشایری سهند.
انتشار این کتاب بالارزش را به آقای خامناچی
تبریک می‌گوئیم.

خامناچی، بهروز

فرهنگ جغرافیای آذربایجان شرقی (مناطق
جغرافیائی). تهران. سروش. ۱۳۷۰. وزیری.

مصدق تختت وزیر ایران در سالهای ۱۳۳۰ تا
۱۳۳۲ خورشیدی. تهران. نشر کومش. ۱۳۷۰.
وزیری ۳۸۶ ص (۲۵۰۰ ریال)

فیروزکوهی، نعمت‌الله

افسانه حیات. تهران. مرداد ۱۳۶۹. رقمی.
۲۰۳ ص (۲۳۵ تومان)

خاطرات معلی است که دوران کجولت را
می‌گذراند و به همین سبب که از معلمان خاطرات
متعدد و مفصل در دست نیست کتاب ارزشمندی است
و بسیاری از مسائل اجتماعی را می‌توان از مطای این
گونه نوشته‌ها به دست آورد.

هرسلوند، حسن

زندگینامه رجال و مشاییر ایران (۱۲۹۹ -
۱۳۲۰ هـ. ش) جلد دوم (ب - ث). تهران.
انتشارات الهام. ۱۳۶۹. وزیری. ۵۱۲ ص (۵۲۰
تومان)

مهدی نیا، جعفر

زندگی سیاسی سید ضیاءالدین طباطبائی.
تهران. انتشارات پانوس. ۱۳۶۹. وزیری. ۸۷۷
ص (۴۵۰۰ ریال)

جغرافیا و شهرنامه‌ها

پوزگه، علی

گذر سرزمین ایزد. دگر گردی بیستان و
بیستانیان. تهران. ۱۳۷۰. رقمی. ۳۳۲ ص.
درین رساله مفرد مربوط به آبادی بیستان
نزدیک گناباد این مطالب هست: بیستان کهن -
هویت. نظام اجتماع و اداره جامعه - آب و زمین -
کشاورزی - مهاجران - بیستان نوین - فراز و نشیهای
دگرگردی اجتماعی - عکسهای خوبی از مناظر و آثار
باستانی منطقه در کتاب چاپ شده است.

سراسر کتاب با دید مطالعه اجتماعی تألیف شده
است و ارزشمندی خاص دارد. کاش تفصیلی درباره
پایه‌های بیستان (مثل سفره) و زراعت زعفران گفته

۵۲۷ ص.

این کتاب علمی ارزشمند به ترتیب حروف الفبایی نام آبادیهات و مشخصات میراث حدود یکصد و شصت آبادی در آن آمده است با نگارهای خوب، آمارها، نقشه‌ها و معرفی ابنیه و آثار باستانی و تاریخی و سابقه تاریخی هر آبادی. عکسها همه رنگی است و نسخه خوب چاپ شده است.

زهرانی، فضل‌الله

گلستان خوانسار. تهران. ۱۳۷۰. وزیری. ۱۶۴ ص + ۱۶ عکس رنگی زیبا.

مجموعه‌ای است فاضله درباره خوانسارهای: نام خوانسار - آب و هوا - قویم - بازیهای ورزشی - زبان خوانساری - واژه‌نامه - صرف افعال - چندمثل - چندشعر - یوسف بهشتی (شاعر) - ذوالجمالین - اهل منبر - صدسال در چند سطر - ادیب خوانساری - محمودی خوانساری - حوزه علمی - دانشگاه پیام نور - هنرستان خوانسار - واحدهای آموزشی - اماخوارها - اماخوانساریها - سفرنامه‌ها.

ساره ساهه

مجموعه مقالات مجمع تاریخ و فرهنگ مساهه. ساهه اداره فرهنگ و ارشاد اسلامی. ۱۳۶۹. رقی. ۱۶۲ ص.

حاجی: ساهه باستان از پرویز اذکائی - ساهه از ولادیسیر مینورسکی - سلمان ساوجی و حافظ شیرازی از علیرضا ذکائی فراگز - به دانشمند ساوجی از مرتضی ذکائی - گویش ساهه از احمد نعمتی.

سراج‌الدین حاجی میرزا عبدالرؤف (میرزا)

تحف اهل بخارا. با مقدمه دکتر محمد اسدیسان. تهران. انتشارات بهوعلی. ۱۳۶۹. وزیری. ۳۸۴ ص.

مخزننامه بسیار دلپذیر و خواندنی است از مردی بخارایی که روزگار او را به دشواریها و زندانها در می‌اندازد و در اکتاف و اظهار بلادی چند سفر می‌کند. زبان کتاب چون فارسی بخارایی است دلچسبی خاص دارد.

نخستین بار کتاب در سال ۱۳۴۰ قمری در بخارای شریف چاپ شده بوده است. الفوس که برای کتاب فهرست اعلام (مخصوصاً جغرافیائی) تهیه نموده است.

محمّدعلی، محمدعلی

جستجوئیهای تاریخی و تاریخ مسلمانان. با مقدمه دکتر عبدالحمید نوایی. جلد اول. تهران. ۱۳۷۰. وزیری. ۶۲۷ ص. (۳۷۰۰ ریال)

آقای محمدعلی سطرانی از فضایی ایران‌دوست کرمانشاه پایه استواری برای نگارش جغرافیا و تاریخ کرمانشاهان برداشته و نخستین مجلد آن را به بهترین ترکیب و تدوین منتشر کرده است. دومین مجلد که به تصویری از ساختمان عبادیه مزین است این مطالب مندرج است:

فصل اول: جغرافیای تاریخی - ناهمواریها - غارها - منابع آبهای زیرزمینی - رودخانه‌ها - جنگه و دشت و جنب خاک - پادها - حیوانات - منابع معدنی - جنگل - اوضاع اقتصادی و تجاری - باغداری و دامداری و مرغداری و زنبورداری و صیدسامی - صنایع و معادن - راهها - اوضاع مرزی و حدود سرحدی کرمانشاهان - اوضاع نظامی کرمانشاهان

فصل دوم: صنایع دستی - حکاکی - فصل سوم: اخلاق و آداب و رسوم - عروسی - سوگواری - تنگناها و حبسینه‌ها - بازیهای محلی - ترانه‌ها - ورزشهای باستانی و سنتی - بهلوانان - شکار - خفاهای محلی - عشقکار - پوشاک و زیورآلات

فصل چهارم: زبان و گویش

فصل پنجم: تاریخچه فرهنگ و معارف

فصل ششم: تاریخچه مطبوعات

فصل هفتم: تاریخچه نمایش

فصل هشتم: موسیقی

فصل نهم: چاپ و کتاب و کتابخانه

فصل دهم: سواد و آواز نویسندگان و مترجمین

و محققین

فصل یازدهم: تاریخچه انجمنهای ادبی

فصل بیستم: فرهنگ و معارف و اطلاع و مسکن

فصل سیزدهم: خوشنویسان - حکس و عکاسی
فصل چهاردهم: بهداشت و درمان
فصل پانزدهم: گمرک
فصل شانزدهم: ارتباط عمومی و حمل و نقل
فصل هفدهم: تاریخچه شهرداری (بلدیه)
 هیچ یک از کتابهای شهرها تاکنون بدین تمهیل و دقت نگارش نیافته است.

جلد دوم به ایلات و طوایف و خاندانهای شهری و حکمرانان و وقایع داخلی و نهضت مشروطیت و جلد سوم به ادیان و مذاهب و عرفا و خاندانهای مذهبی و فرق صوفیه اختصاص خواهد داشت.

سیاهپوش، محمدتقی
پیدایش تمدن در آذربایجان و مبادی آن در جغرافیای باستانی منطقه. تهران. نشر توس. ۱۳۷۰. وزیری. ۳۳۶ ص.

کتاب اول تحولات جغرافیائی آذربایجان - کتاب دوم اساطیر و قصص - کتاب سوم: مبادی تمدن و سرچشمه آن.

سپیدی قلی، قزوینی، مرتضی
مروزی بر جغرافیای تاریخی ساوه. تهران. انتشارات مجید. ۱۳۷۰. وزیری. ۲۷۶ ص.
 مندرجات و مطالب این کتاب جغرافیایی عبارت است از - بررسی ساوه از دید زمین شناسی - ساوه شهرک اسلامی - معانی لغوی، حدود فعلی و آثار باستانی ساوه - گنتار جغرافیائوسان و وقایع نگاران ایرانی - نوشته های جهانگردان - رجال و مشاهیر ساوه. کاش قسمتی هم به فرهنگ مردم و زبان اختصاص یافته بود.

طویلی، عزیز
تاریخ جامع پندوآنزلی. جلد اول. انزلی. ۱۳۷۰. وزیری. ۱۰۲۲ ص.

فروهادی، مرتضی
نامه کمره. تهران. انتشارات امیرکبیر. ۱۳۵۹. وزیری. دو جلد. ۳۳۲+۳۷۱ ص.

یکی از مهمترین رساله های منفرد است که درباره جغرافیای تاریخی و وضع اجتماعی و آثار باستانی یک منطقه کوچک نگارش یافته است و به راستی باید به آقای مرتضی فروهادی تبریک گفت. در جلد اول که عنوان فرعیش «جغرافیا و جغرافیای تاریخی کمره (شهرستان خمین) و معنانشناسی نام برخی جاهاء است این مطالب مندرج است: جغرافیای تاریخی کمره - کمره و خمین در روزگار ما - دهستان رستاق - دهستان جاپلق - دهستان حمزه لو - دهستان گله زن - دهستان دالایی - کوههای کمره.

در جلد دوم این مطالب را می خواهم: کبوترخانه های کمره - فرهنگ آب و هوایی کمره - دوره نوعی تعاونی سنی کهن و رنانه - آیینها و ناورهای مشکه زنی در کمره و بالاخره آلبوم تصاویر را می بینم.

عکسهای رنگین کتاب بسیار بد چاپ شده است. این کتاب بیشتر براساس دید علوم اجتماعی و مطالعات مردم شناسی است.

مدرس زاده، محمدحسین
ابرقوه و راه ابریشم. برای عوامل جغرافیایی مؤثر و تحولات اکوسیستم. اصفهان. فیروز نشر. ۱۳۷۰. وزیری. ۱۲۲ ص.
 حاوی جغرافیای طبیعی - جغرافیای انسانی - آثار تاریخی - تحولات ابرقوه - مسائل اجتماعی

مسلمی، اعظم
ممنی و بهشت گمشده. ویراستار دکتر جمشید صداقت کیش. شیراز. انتشارات شیراز. ۱۳۶۹. رقمی. ۲۱۲ ص.

حاوی جغرافیای طبیعی - جغرافیای انسانی - سابقه تاریخی منطقه - گویش لری - جغرافیای اقتصادی - آثار باستانی - رویدادهای مهم تاریخی - فرهنگ مردم.

مجموعه ارزشمندی است برای شناختن منطقه ای که اطلاعات مربوط به آن در کتب قدیم کم است.

عبدالدوله عهدنامه میرزا

سفرنامه بلوچستان [از مآدان تا چاه بهار] با مقدمه دکتر محمدابراهیم بهستانی پاریزی. به کوشش محمد رسول دریا گفت - کرمان. مرکز کرمان شناسی - ۱۳۷۰. وزیری. ۱۷۶ ص (۱۵۰۰ ریال)

آقای دریا گفت با دقت در متن به این نتیجه رسیده است که به ظن قوی این سفرنامه نوشته عبدالعبد میرزا ناصرالدوله است.

نسخه متعلق به صարم‌الدوله بوده است و در کتابخانه فرهنگ اصفهان نگاهداری می‌شود. با نشر این سفرنامه و سفرنامه‌های نصرالدوله و علام‌الملک که قبلاً چاپ شده و چهار رساله مفرد عهد ناصری مربوط به بلوچستان که در فرهنگ ایران زمین (جلد ۲۸) چاپ شده است مواد خوبی برای تحقیق در جغرافیای تاریخی بلوچستان فراهم شده است.

آقای دریا گفت رساله را به اسلوب خوبی به چاپ رسانیده و فهرستهای قابل استفاده‌ای بر آن افزوده است. عکسهای مناظر هم مفید فایده است برای کسانی که آن صفحات را ندیده‌اند.

نوربخش، حسین

جزیره قشم و خلیج فارس. تهران. انتشارات امیرکبیر. ۱۳۶۹. وزیری. ۵۶۳ ص. (۳۹۰۰ ریال)

حسین نوربخش یکی از متخصصان شناخت مناطق کرانه خلیج فارس است و کتابهای متعددی (خلیج فارس و جزایر ایرانی - بندر لنگه - بندر کنگ - چگونگی صید مروارید در خلیج فارس) پستوانه‌ای است برای آنکه ارزش کتاب حاضرش مشخص شود. مندرجات این کتاب محققانه در سی و هشت مبحث است: موقعیت جغرافیایی - وضع طبیعی - آب و هوا - وضعیت آب جزیره - پوشش گیاهی و درختان - حیوانات و پرندگان - حوادث طبیعی - بنادر و لنگرگاهها - ناهای جزیره - حوادث تاریخی - تسهیلات کشوری آن - سرنوشت - جمعیت - دین و مذهب - مساجد و زیارتگاهها - علما و بزرگان - زبان و لهجه و لغات - سازمانها و تأسیسات - آموزش و

پرورش - بهداشت و درمان - آثار تاریخی - جلایبای توریستی - راههای ارتباطی - برق - صنایع دستی - کارگاههای نساجی و تنج سازی - صید ماهی و میگو و مروارید - آداب و رسوم زندگی - غذاها و نانها - ضرب‌المثلها و اصطلاحات - کشاورزی - معادن - اوزان و مقیاسها - سیاسی اقتصادی - بندر آزاد - گورستانها - واژه‌های محلی تنج و کشتی - فرهنگ لغات.

ولولوی، محمد باقر

لار شهری به رنگ خاک. پژوهشی در زبان‌شناسی و تاریخ لارستان. لار. انجمن لارشناسی و مؤسسه نشر کلمه. ۱۳۶۹. وزیری. ۲۱۸ ص.

پس از تألیفات احمد اقتداری درباره لار، این کتاب برای علاقمندان به آن خطه دفتری تازه و دلپسند و آموزنده است. مندرجات آن عبارت است از:

- نگاهی گذرا به تاریخ لارستان

- صرف فعل در گویش لاری

- همانندیهای گویش محلی شیرازی و لاری

- امثال و حکم در گویش لاری

- راهنمای اماکن باستانی لار

مفصل‌ترین بخش کتاب قسمت امثال و حکم است (ص ۱۲۱ - ۱۹۲) که با همکاری آقای یوسف رزاقیان گردآوری شده است.

یوسفی‌نیا، علی‌اصغر

تاریخ تنکابن (محال ثلاث) تهران. نشر قطره. ۱۳۷۰. وزیری. ۷۰۵ ص + تعدادی عکس کتاب ارزشمند و مجموعه گسترده‌ای است درباره تنکابن که به محال ثلاث هم شهرت داشته است.

مباحث و فصول این کتاب عبارت است از: ادوار باستانی - نژادهای باستانی. گیلان و سازندوان - نژاد آریا و شمال ایران - کرانه نشینان خزر در پیکارهای ملی زمان هخامنشیان - دوره‌های اشکانی و ساسانی - حمله مقاومت شمال - خاندان‌های علوی در شمال - سروری دپاله بر ایران - جنبش اسماعیلیه - حکومت سادات و جنگهای ملوک الطوائف - فتح گیلان و

سیاه متقاهایی است از خطاط نامآور و زیبا نویس
معاصر که روی کاغذ باطله‌های سیاق نوشته آنها را
تصفیق و کثابت کرده است. آخرین بر قلم و ذوق
هنرمندش یاد.

سپهنته، ساسان

چشم انداز موسیقی ایران. تهران. انتشاراتی
مشعل. ۱۳۶۹. وزیری. ۳۶۷ ص.

تاریخ خوب و شیرین و خواندنی موسیقی در
ایران است. دکتر سپتا بی‌تردید درین زمینه از
متخصصان و مطلقان است.

□ کمال الملک

[مجموعه مقالات درباره‌ی او از فروغی -
عبدالحسین نوائی - قاسم فنی - حسینی و وزیری
- حبیب‌الله ابهری - محمد گلبن] تهران.
انتشارات میرمند. ۱۳۶۸. وزیری. ۱۶۵ ص.

منصوری، پرویز

تشریری بنیادی موسیقی. تهران. نشر
چاووش. با همکاری انتشارات چشم و چراغ.
وزیری. ۳۱۲ ص.
کتابی است بسیار اساسی که با نهایت دقت
نت‌نویسی و به طرز دلربایی چاپ شده است.

آستان قدس رضوی

الف- مؤسسه چاپ و انتشارات

□ دیوان ابوطالب کلیم حمدانی - مقدمه،
تصحیح و تعلیقات محمد قهرمان. مشهد.
۱۳۶۹. وزیری. ۷۵۰+۸۸ ص (شماره ۱۱۹)
مقدمه فاضل شاعر محمد قهرمان گویای همه
نکات ضروری است برای اینکه دانسته شود با چه
مقدمات و مبانی این چاپ صحیح و خوب فراهم شده
است. مشخصات نسخه‌های خطی مهم و نسخه‌های
چاپی پیشین آمده و تصحیلی هم در احوال شاعر بر
گفته شده است.
□ کاروان هند. تألیف احمد گلچین معانی.

مازندنویان - سوانح تهاجمات روسها به گیلان - تا اینجا
جلد اول عنوان دارد.

جلد دوم: دوران قزاق - حکومت خاندان خلعت
یری بر محال ثلاث - دوران مشروطیت - فتح تهران -
و طبع مملکت شمال (امیرزا کوچک خان) - داستان
طب ثقیفی - رؤیای فتح تهران - فرجام بازیگران
حوادث شمال - واپسین جنبش طبقة ملاک پس از
حادثه شهریور ۱۳۲۰.

مطالب کتاب سراسر تاریخ است که بر منطقه
گذشته است و مؤلف آنها را براساس منابع و مآخذی
که مشخصات آنها را آورده تنظیم و تألیف کرده است.
متأسفانه فهرست اعلامی که برای کتاب فراهم
شده است در حرف دوم مرتب نشده و طبقاً فایده
چنین فهرستی کم و حتی موجب دردسر است. امیدست
در چاپ دیگر اصلاح شود.

هنرها

حقیقت، عبدالفرح

تاریخ هنرهای ملی و هنرمندان ایرانی از
کهن‌ترین زمان تاریخی تا پایان دوره قاجاریه - از
مانی تا کمال الملک. تهران. شرکت مؤلفان و
مترجمان ایران. ۱۳۶۹. وزیری. دو جلد ۱۰۸۰
ص و عکسهای زیاده (۹۶۰ تومان)

نام کتاب گویای مطالب آن است. جلد اول
اطلاعات مربوط به همه هنرها را دربردارد و به ترتیب
دوره‌های تنظیم شده است، از هخامنشیان تا قاجاران و
در هر دوره شعبه‌های هنری مطرح شده است.
جلد دوم حاوی اطلاعات در احوال هنرمندان
است به ترتیب هر دوره. چاپ تصاویری که در پایان از
آثار هنرمندان چاپ شده است خوب نیست و گویای
هنر آنان نتواند بوده زیرا اغلب را از روی کتابهای
دیگر کپی کرده‌اند.

وصولی، جلیل

یادگار. سیاه مشق نستعلیق. تهران. چشم و
چراغ. ۱۳۶۷. رقی. دوواژه لوحه.

است. فهرست لغات و ترکیبات هم برای این مجموعه فراهم شده است.

□ زبان و ادب فارسی دولقمرو عثمانی
از دکتر محمد امین ریاحی. انتشارات پاژنگ.
۱۳۶۹. وزیری. ۳۰۸ ص.

کتابی است اساسی و محققانه در زمینه‌ای که نوشته‌های زیادی در آن باره نداریم از جمله آقای دکتر عبدالکریم گلشنی رساله مفردی چند سال پیش منتشر کرده بودند.

کتاب دکتر ریاحی به نسبت آنکه خود چند سال در ترکیه ریزن فرهنگی بود و توانسته بود که به کتابخانه‌ها و مراجع فرهنگی و ذخیره‌های علمی آنجا دستیابی دامنه‌دار پیدا کند اهمیتی دیگر دارد.
عناوین مباحث عمده این تألیف عبارت است از وضع فرهنگی و اجتماعی روم - اوج گسترش زبان فارسی در دوره سلجوقیان - شعر و ادب فارسی در دوره ایلخانان - مولوی و ادبیات مولویه - متون متور عصر ایلخانان - شاهنامه خوانی و شاهنامه سرایی پس از فتح استانبول - شعر فارسی در عصر محمد فاتح - پاییز دوم و فارسی در عصر او - فارسی زبان رسمی نامه‌نویسی - فرهنگ نویسی و شرح و ترجمه متون - حق تأثیر ادبیات فارسی در زبان و ادب ترکی - زبان فارسی و تجدد ادبی در عثمانی - تأثیر ادب عثمانی در ادبیات جدید فارسی - فارسی و زبان ترکی امروز ترکیه.

باتجسس وسیع‌تر در خزانه کتبخانه‌های ترکیه هر دامنه اطلاعات ما راجع به نفوذ و رواج و دامنه زبان فارسی در منطقه بالکان و هم قلمرو عثمانی روز به روز افزایش خواهد یافت و مخصوصاً در رشته تاریخ نگارهای متعددی هست که به بعضی از آنها فلیکس تالور (ایرانشناس فقید چکوسلوواکی) دست یافته بود و از آن جمله است داستان سفر ریاحی به سفر جنگی سلیمان به قصد تسخیر دیار ونگروس که به فارسی مطلوبی است و آن دانشمند آن را در مجله Archiv Orientali (سال ۱۹۳۵/۶) و بطور مستقل (در ۲۲۰ صفحه) به چاپ رسانیده و ترجمه‌اش را هم در سال ۱۹۵۶ میلادی منتشر کرد.

مشهد. ۱۳۶۹. وزیری. در جلد ۲۲+۱۶۷۵ ص.
(شماره ۱۲۰)

کتابی است محققانه حاصل چهل پنجاه سال فنی و آشنایی مؤلف با احوال شاعران عصر صفوی که به هندوستان رفته‌اند. از امهات کتب است که برای تاریخ ادبیات سبک هندی و شعر دوره صفوی نگارش یافته است.

□ جنگ جهانی دوم. تألیف هائری میشل
ترجمه دکتر عباس آگاهی. مشهد. ۱۳۷۰. ولفی.
۱۲۸ ص (شماره ۱۵۵)

ب - بنیاد پژوهشهای اسلامی

□ پخشایی پیرامون اسلام. از محمد جواد شری. ترجمه محمد جواد پورمردادی. مشهد. ۱۳۷۰. ولفی. ۱۷۰ ص (۶۰۰ ریال)

□ درآمدی بر تاریخ اسلام در قرون وسطی. قرون یکم تا هشتم. روش شناسی و عناصر کتابشناسی. از کلود کاهن، ترجمه اسماعیل علوی. مشهد. ۱۳۷۰. وزیری. ۳۳۶ ص (۱۴۰۰ ریال)

از منابع معتبر کتابشناسی تاریخ ممالک اسلامی است. درباره ایران هم اطلاعاتی در آن هست.

□ نگاهی به وقف و آثار اقتصادی و اجتماعی آن. از مصطفی سلیمی‌فر. مشهد. ۱۳۷۰. وزیری. ۱۲۶ ص. (۱۰۰۰ ریال)

عناوین تصور: احکام و ابعاد فقهی وقف - تاریخچه وقف در اسلام - وقف در ایران - وقف در بین سایر ملل - آثار اقتصادی - اجتماعی وقف.

انتشارات پاژنگ

که از سوی مؤلفان رسیده است که قدر

□ ریاحیات جامی

به کوشش محمود مدبری. تهران. انتشارات پاژنگ. ۱۳۶۹. وزیری. ۲۲۴ ص (۱۰۰ تومان)
ششم و نود و پنج ریاضی دین مجموعه از روی حده مرجع گردآوری شده است. از صفحه ۱۵۷ به بعد مرجع هر ریاضی و بعضی توضیحات گفته شده

تصحیح کرده و به چاپ سپرده است.
این حلد هم همانند مجلدات پیشین با امانت و دقت نقل و تصحیح شده است و حاوی تعلیقات و یادداشت‌های مفید تاریخی، عرفانی و دستوری و لغوی است.

□ بازخوانی شاهنامه

تأملی در زبان و اندیشه فردوسی. از مهدی قریب. تهران: انتشارات توس. ۱۳۶۹. وزیری. ۲۴۴ ص (۱۳۰۰ ریال)

حاوی مقالاتی است محققانه و دلپسند از قریب: - غنای رستم و سهراب: تضاد عشق با حماسه

- مقدمه‌ای بر شاهنامه فردوسی

- هنگامه داورده رخ: زهرخندی رافضخار

- پادشاهی گرشاسب در شاهنامه

- مسیر بر تضاد رنج سی ساله.

□ بر ساحل کویر نمک

نگارش عبدالکریم حکمت یغمائی. تهران: انتشارات توس. ۱۳۷۰. وزیری. ۴۹۶ ص. (۲۲۰۰ ریال)

تاریخ و جغرافیا و مردم‌شناسی و جامعه‌شناسی ناحیه خور و بیابانک و جندق است در هفت بخش: جغرافیای طبیعی - جغرافیای تاریخی - نگاهی گذرا بر تاریخ اجتماعی - خصوصیات اجتماعی، اقتصادی - فرهنگ عامیانه - جندق و بیابانک ازدیدگاه شعرا.

کاش نام این کتاب برای آنکه رود به خواننده تفهیم شود بیابانک گذاشته شده بود زیرا سمنان و دامغان و کاشان و اردستان و... هم ساحل کویر نمک است.

تحقیقات حکمت بر اساس منابع و مدارک اساسی و اسناد خطی محلی و شواهدات دقیق خود اوست.

□ پندش

از فرنیج دادگی. ترجمه و شرح مهرداد بهار. تهران: انتشارات توس. ۱۳۶۹. وزیری. ۲۳۷ ص.

نمونه‌ای است از یک پژوهش علمی دقیق، با

نویسنده نالیناس این متن تاریخی حای جای در آن مصراعها و لیسبات زیبای فارسی آورده است که حکایت از فوق ادبی و شعرشناسی او دارد.

- ویرانه را به فرقه بومان گذاشتیم.

- من همان گیرم ندیدم این کهن ویرانه را

- رخت ازین رهگذر سیل حوادث بر بند

گرچه پس منزل زیبات ولی بر حطرت

- از وی صبح آیین در یک نفس توانی

دریای آتشین را از آب بگذرانی (از مؤلف کتاب)

- با زبان تیز هر کو دم زید اگر گهرش

می شود روشن چو تیغ آدم که آید در میان (مؤلف)

□ مضامین مشترک دو شعر فارسی

تحقیق و تألیف احمد گلچین معانی. تهران: پازنگ. ۱۳۷۸. وزیری. ۲۹۷ ص. (۲۶۰ تومان)

کار با ارزش حاصل سالهای دراز تحس و فحوص در دواوین شعرا و آشنایی شاعر فارسی است. مثلاً مضمون: دورد دل من نهفتی بسته را مؤلف در شعر مثنی سراینده بافته و ابیات هر یک را با اشاره به سال وفات آنان و به ترتیب تقدم تاریخی آورده است و فقط شاعر یکی از آنها که ظاهراً قدیمتر است نامشخص است.

ما درد دل خود به گفتن نتوانیم

گفتن نتوانیم و نهفتن نتوانیم.

انتشارات توس

□ انی‌التالیین

متنی عرفانی به فارسی روان و شیوا. تصنیف احمد جام (زنده پیل). تصحیح و توضیح دکتر علی فاضل. ۱۳۶۸. وزیری. ۷۰۴+۸۳ ص. (۶۵۰ تومان)

دکتر علی فاضل دانشمند فاضل و نجیب پیش ازین مفتاح الفجوات، روضة‌الذنین از تصانیف شیخ جام را منتشر فرمود و نیز مخلص از سراج السائرين را و اینک انی‌التالیین را به دسترس دوستداران رسانیده است و بنا بر آنچه در مقدمه کتاب حاضر یاد آور شده است کون‌الملك و ان‌الملك سراج السائرين را هم

روش درست و انصاف عالمانه و ریزبینی در همه جوانب امر. امیدست بتوانیم مقاله‌ای که در خور این اثر کم مانند باشد در آینده چاپ کنیم.

هرکس به فرهنگ درخشان باستانی ایران علاقه مندست باید این متن ارزشمند را بخواند که محتوی بسیار مطالب با ارزش است و جهانی و علم شناسی ایرانیان آن روزگار را خوب می نمایاند.

□ دین و دولت در ایران

نقش علماء در دوره قاجار. از حامد الگار. ترجمه ابوالقاسم سری. چاپ دوم. ۱۳۶۹. ۲۵۵ ص. (۲۵۰۰)

نام کتاب گویای مندرجات و مطالب آن است. بی گمان از کتابهای اساسی دین زمینه است.

در ترجمه مسامحات کوچکی هست که اصلاح شدنی است مانند الفسجر، (ص ۱۴۵) در نام دکتر محمود افشار که چون به آلمانی Afshar نوشته شده بود است چنین برگردانیده شده. یا دیولخوا که درین ترجمه به قیاس املائی فراسوی دیولخوی نقل شده است (ص ۲۶۹) یا آمده (ص ۱۳۳) که آمده آمده - در فهرست اعلام هم بهتر آن است که اسامی معاصران براساس الفبایی نام خانوادگی باشد نه نام شخصی و سید و حاجی و میرزا پیش اسم برداشته شود.

□ سیاه مشق ۳

از ه. ا. سایه (هوشنگ ابتهاج). تهران. انتشارات توس. ۱۳۶۹. وقعی. ۲۴۱ ص. شعر هوشنگ دوست دیرین و گرمی معرفی لارم ندارد. شعرش آفاق را گرفته است.

□ فلسفه ایرانی و فلسفه تطبیقی

اثر هائری کورین، ترجمه جواد طباطبائی. تهران. انتشارات توس. ۱۳۶۹. وزیری. ۱۲۳ ص.

انتشارات سخن

□ از میراث ادب فارسی

از میراث ادب فارسی، مجموعه‌ای است برای

آشنا گرداندن علاقه‌مندان، از هر گروه و هر سن، با آثار زبان و ادب فارسی و فرهنگ ایران، بومی که این آشنایی مقدّماتی بتواند انگیزه مطالعه و تبیین بیشتر در این زمینه و انس با آن آثار شود. بدین منظور گزیده‌های مزبور طوری فراهم می‌آید که از نظر اندیشه و موضوع و رجبت‌انگیزی و دلپذیری و نیز از لحاظ زبان فارسی توجّه خوانندگان را به خود جلب کند و در عین حال بصورتی ساده و مطبوع عرضه گردد. مقدّمه فراهم آورنده متن در معرفی و ارزیابی اثر بر بدن منظور جلم می‌آید که به این مقصود کمک کند. این گزیده‌ها به اهتمام دانشمندان صاحب نظر و براساس متنی مصحح و انتقادی و معتبر فراهم می‌شود. بهلاوه ضبط و تلفظ کلمات و اعلام مشخص است و اصول نقطه‌گذاری در آن رعایت می‌گردد تا مطالعه متن برای خوانندگان آسان باشد. آیات قرآن کریم و احادیث بوی و عبارات عربی که در متن آمده باشد نیز با اعراب گذاری است.

در پایان کتاب، لغات و ترکیبات و اصطلاحات، اسامی خاص، عبارات عربی یا دشوار و پیچیده بترتیب شماره صفحات و سطور (یا ابیات) توضیح داده می‌شود. این توضیحات بسیار مختصر و ساده و در حدّ ضرورت خواهد بود.

فهرستی از منابع و مراجع مورد استفاده فراهم آورنده - که در بخش توضیحات از آنها یاد شده - نیز در آخر کتاب آمده است.

پیشنهاد کننده این خدمت فرهنگی استاد و دانشمند گرانقدر و ادب پرور جناب دکتر غلامحسین یوسفی هستند که طی سالیان عمر پربرکت خود خدمات شایان و ارزنده به زبان فارسی و فرهنگ ایران کرده‌اند؛ و از راه لطف پذیرفته‌اند که آغازگر این مجموعه باشند.

همچنین مرحوم لطف استاد ارجمند جناب دکتر محمدرضا شفیعی کدکنی هستند که با راهنمایی ارزنده خود مفتوح ما در این خدمت فرهنگی بوده‌اند. بدیهی است در ادامه راهمان هیچ گاه از همراهی و همگامی استادان بزرگوار و فضلای بی‌نیاز نخواهیم بود. امید آن است که این مجموعه بصورت دعوت و مدخلی باشد برای در دسترس کردن بیشتر جوانان

در عقاید و آراء دینی ملل مختلف باستانی.

سازهای نهضت ملی

جلدهای پنجم و ششم کتاب سیاه. تألیف حسین مکی. تهران. ۱۳۷۰. وزیری. ۴۸۷ و ۴۸۰ ص.

کتاب خاطرات و اطلاعات نجمی آقای مکی است و اسناد و مدارک و صورت مذاکرات مجلس و مدرجات بعضی از جرائد.

دانشکده ادبیات کرمان

□ خمسة خواجوی کرمانی

به تصحیح سعید نیاز کرمانی. کرمان. دانشکده ادبیات و علوم انسانی کرمان. ۱۳۷۰. وزیری. ۴۸ + ۷۶۰ ص (۷۰۰ تومان)

چاپ خوبی شده است از مجموعه مثنویهای خواجو. نیاز کرمانی با دقت شری خود و انتکار چهار نسخه خطی (که قدیمیترین آنها مورخ ۷۵۰ است) این چاپ را عرضه کرده است. به او تبریک می گوئیم.

دفتر مطالعات سیاسی و بین المللی

□ اندیشه سیاسی غربی

از حاتم قادری. تهران. ۱۳۷۰. رقمی. ۲۲۱ ص.

در باره عقاید غربی مطالعات وسیعی توسط علمای عرب و مستشرقان اروپا شده و در زبان فارسی است که هنوز تحقیق حدی عرضه نشده و کتاب حاضر، رساله مفرد قابل توجهی است که با ارجاع به منابع خوب بدین موضوع پرداخته است. فصل اول - اوضاع سیاسی، فصل دوم - وضعیت مذهبی، فصل سوم، زندگینامه، فصل چهارم - ادبیه سیاسی غربی (نظریه و فعل - مراتب سیاست - عقاید - عاملان سیاست).

□ سیاستگران و رجال سیاسی در روابط

جهان زیبای ادب و فرهنگ ایران.

از این مجموعه منتشر شده است.

۱- در آرزوی خوبی و زیبایی. گزیده بوستان

سعدی. انتخاب و توضیح دکتر غلامحسین یوسفی - تهران. ۱۳۷۰. رقمی. ۵۷۲ ص.

۲- دامن ازل. گزیده گلستان سعدی.

انتخاب و توضیح دکتر غلامحسین یوسفی. تهران. ۱۳۷۰. رقمی. ۲۷۳ ص.

۳- ره آورده سفر. گزیده سفرنامه ناصر خسرو.

تصحیح و توضیح دکتر سید محمد بهیرسیانی. تهران. ۱۳۷۰. رقمی. ۲۴۹ ص.

□ دیوان امیری فیروزکوهی

به گوش امیر بانوی امیری فیروزکوهی (مصلح). چاپ دوم. تهران. ۱۳۶۹. وزیری. دو جلد. ۱۵۰۲ ص (۱۱۰۰ تومان)

اقتضایات علمی

□ پله پله تا ملاقات خدا

در باره زندگی، اندیشه و سلوک مولانا جلال الدین رومی. نوشته دکتر عبدالحسین زورین کوب. تهران. ۱۳۷۰. وزیری. ۲۶۵ ص. (۳۶۰۰ ریال)

سومین کتاب است از زورین کوب درباره مولانا به منظور آن این کتاب تألیف شده است که برای عموم خواندندش آسانتر باشد. زورین کوب در شناساندن مولانا به شیوه نوین و به زبان فرهنگی والا رنجی عظیم تحمل شده است.

□ در قلمرو وجدان

سری در عقاید و ایمان و اساطیر. تألیف دکتر عبدالحسین زورین کوب. تهران. ۱۳۶۹.

نویسنده: دکتر عبدالحسین زورین کوب

خلوچی ایران

به ضمیمه قوانین امور تشکیلاتی و استخدامی وزارت امور خارجه. تهران. ۱۳۶۹. وزیر. ۱۸۹ ص.

درین رساله اسامی وزرای خارجه - مسؤولان سفارتخانه‌ها و کنسولگریهای ایران و هیأت‌های نمایندگی در جامعه ملل و سازمان ملل از سال ۱۱۹۸ قمری (۱۲۰۳ شمسی) آمده است.

مسامحاتی که در چنین کار گسترده باشد اصلاح شدنی است مانند اینکه امیر ذکاءالدوله (ص ۱۰۵) امیر سهام‌الدین ذکاءالدوله غفاری (همان صفحه) و نظام‌الدین غویی، نظام‌الدین اسامی خورنی و اعتصام‌زاده ابوالقاسم اعتصام‌زاده درست است.

□ قاره جنوبگان در حقوق بین‌الملل و جامعه جهانی

از حمیدرضا ملک محمدی نوری - تهران. ۱۳۷۰. رقی. ۳۰۷ ص (۱۲۰۰ ریال)

مناوین اصلی فصول کتاب عبارت است از: وضعیت حقوقی قاره جنوبگان و نظام معاهده ۱۹۵۹ - قاره جنوبگان و جامعه جهانی بحثی در توسعه و تحول حقوق بین‌الملل.

منظور از قاره جنوبگان بخشی است از جهان که قطب جنوب مشهور می‌بود. کتاب مبتنی بر مآخذ خارجی معتبر است.

□ گزیده استاده سیاسی ایران و عثمانی. جلد سوم. تهران. ۱۳۷۰. وزیر. ۸۰۱ ص.

فصل اول: امور تشریفاتی - فصل دوم: امور اتباع و کنسولی - فصل سوم: امور اقتصادی و ارتباطی (فرارداها) - فصل چهارم: مسئله زواره امور حج - فصل پنجم: مسئله شیخ عبیدالله - فصل ششم: صورت‌های اسامی صدراعظمها و شیخ الاسلامها.

کاری است بسیار مهم و باارزش که از سالها پیش می‌بایست انجام می‌شد تا مورخان و پژوهندگان می‌توانستند به این مآخذ بنگرند و تحقیقاتی را عرف کنند که در اختیار سیاستمداران و دیپلمات‌های وزارت خارجه باشد و بر آگاهیهای آنان افزوده شود. مؤلف

قسمت اسناد مربوط به طبیان شیخ عبیدالله کرد و تخطیهای او به خاک ایران از مباحثی است که ما را پیش از پیش با جریان آن مسئله آشنا می‌کند.

از این گونه کتب که از جانب مؤسسه تحقیقاتی منتشر می‌شود انتظار نقل اسامی به طرز درست می‌رود. زیرا بر اساس آن مطلب به کتب دیگر منتقل خواهد شد بطور مثال اشاره‌ای می‌شود:

Baron Julius Reuyter (ص ۵) درست نیست. نام کامل این شخص (۱۸۱۸-۱۸۹۹) بارون پل ژولیوس رویخت و کلمه رویخت به آن صورت نیست که دوبار در کتاب آمده (ص ۵ و ۶). درست آن Reuter است. املاء دیولافوا به فرانسه هم در صفحه ۶ غلط است. نام وسط ادوارد براون هم گرانویل است نه گانویل (ص ۷)

همانطور که نسبت به مجلدات پیشین گفته شد در خواندن اسناد گاهی مسامحات و بدخوانی هست. از جمله (صفحه ۱۶۱) یتجی الوزراء والامراء للفر (به جای للفر) ص ۱۸۲ است، معین‌الملک (صفحه ۷۰۲ سطر ۴ خط ناصرالدین شاه) امین‌الملک است، به عینا (ص ۷۵۴) در دستخط ناصرالدین شاه بهینه‌است.

□ کتاب سبز

سلسله نشریات تازه‌ای است که این دفتر برای شناساندن کشورها به افرادی که در امور سیاسی هستند منتشر می‌سازد.

قطع این سلسله رقی است و تاکنون طبق صورتی که پشت دفتر مربوط به بزرگ (۱۳۷۰) چاپ شده است اطلاعات مربوط به پنجاه کشور در پنجاه دفتر به چاپ رسیده.

□ لودکوزن در خلیج فارس

بر پایه اسناد وزارت امور خارجه. [به کوشش ابراهیم صفائی]. تهران. ۱۳۷۰. وزیر. ۱۱۱ ص.

□ مجموعه اسناد تاریخی

مجموعه‌های ترمیمات و مستقراتیهای حرفه شده به دست‌نویس و چاپی از اسناد

□ مسئله فلسطینی. و ماهیت طرح صهیونیسم. از
راشد القنوشی. ترجمه سیدهادی خسروشاهی.
تهران. ۱۳۷۰. رقی. ۱۲۱ ص.

شرکت انتشارات علمی و فرهنگی

□ اقوام مسلمان اتحاد شوروی

تألیف شیرین آکینر. ترجمه محمدحسین
آریسا. تهران. ۱۳۶۷. وزیر. ۵۸۷ ص (۲۰۰
تومان)

اکنون که این مردم از قید شوروی رهایی یافته‌اند
مطالعه چنین کتابی در حور توجه بیشترست و باید
مورد علاقه همه کسانی باشد که به فرهنگ تاریخی و
مشترک ایرانی علاقه دارند.

□ بهمن نامه

از ایرانشاه بن ابی‌الخیر. ویراسته دکتر وحید
صفینی. تهران. ۱۳۷۰. وزیر ۶۸۲+۸۱ ص
(۴۲۰ تومان)

مطومه بهمن نامه از حماسه‌های ریا واز منهای
مگر اقتدر زمان فارسی است. دکتر عظیمی استاد پیشین
دانشگاه مشهد که در رشته فرهنگ ایران باستان و زبان
فارسی آثار خوب و ارزشمند دارد در مقدمه هشاد و
یک صفحه‌ای درباره سراسیمه مطومه و موضوع
و ارزش کتاب و پایه‌ریزی داستان آنچه بایسته است
گفته است. فرایند دستوری و لغوی متن را هم به خوبی
برشمرده است.

در تصحیح این متن اوائل قرن ششم هجری از
نسخه‌های سه گانه خطی که قدیمی‌ترین مورخ هشتم
هجری است و یک نسخه چاپی استفاده شده است.
بهترین واژه‌ها و ترکیبات و کنایات از معبران
کتاب است.

□ پژوهشی در اندیشه‌های فردوسی

تفسیر و تحلیل شاعرانه، برگزیده اشعار.
چهارم دوم (مقدمات چهارم و پنجم و ششم)
نوشته فضل‌الله وحید تهران. ۱۳۶۹. دفتر فرهنگ

اسلامی ایران. تهران. ۱۳۶۹. وزیر. ۹۷۶ ص.
منبع موعظه خوب و جمع و حوری است از
نوشته‌های محققان ایران که به هنگام سنجار
خلیج فارس (سال ۱۳۴۱) و پس از آن در مجله‌ها از
جمله مجله بررسی‌های تاریخی ارائه شده است و
ضرورت داشت که تجدید چاپ شود و در اختیار
متصدیان کنونی امور و مسائل خلیج فارس باشد.

□ مغرب بزرگ

از استقلالها تا سال ۲۰۰۰. نوشته پل پالتا.
ترجمه عباس آگامی. تهران. ۱۳۷۰. وزیر.
۳۵۲ ص. (۱۶۰۰ ریال)

□ نهضت مشروطه ایران بر پایه اسناد وزارت امور
خارجه

[به اهتمام] ابراهیم صفائی. تهران. دفتر
مطالعات سیاسی و بین‌المللی. ۱۳۷۰. وزیر.
۱۹۹ ص.

دفتر نشر فرهنگ اسلامی

□ اسرائیل پایگاه امپریالیسم

و حرکت‌های اسلامی در فلسطین. از هادی
خسروشاهی. تهران. ۱۳۷۰. رقی. ۱۶۰ ص.

□ اسلام و صلح جهانی.

از سید قطب. ترجمه سید هادی خسروشاهی
و زمین‌المابدين قربانی. تهران. ۱۳۶۸. رقی.
۲۲۸ ص.

□ رسالت تشیع در دنیای امروز

(گفتگوی دیگر با هادی قربانی) از علامه سید
محمد حسین طباطبائی. با مقدمه و توضیحات
علی احمدی عجمی و سید هادی خسروشاهی.
تهران. ۱۳۷۰. رقی. ۱۳۰ ص.

□ ما چه می‌توانیم بکنیم؟ ترجمه سید
هادی خسروشاهی. تهران. ۱۳۷۰. رقی. ۱۱۰ ص.

اکثر اخوان صفا و ارباب وفا از طلاب این خطه و قیام این خطه در فهم زبان تازی نه استوار بودند آن را به فارسی درآورد.

مصحح فاضل متن عربی و فارسی را با هم درین کتاب عرضه کرده بر هر دو تعلیقات و فهرست لغات افزوده است.

□ جامعۀ زهد، عرفه و عرفه پوشی

تألیف سیدعلی محمد سجادی، تهران. ۱۳۶۹. وژی. ۳۴۱ ص (۱۶۰ تومان)
یکی از آداب مهم صوفیه درین رساله منفرد خوب و منظم شرح و وصف شده است.

□ درۀ التاج

بخش حکمت عملی و سیر و سلوک. تألیف قطب الدین شیرازی. به اهتمام ماهدخت پائی همایی. تهران. ۱۳۶۹. وژی. ۳۶۹+۵۶ ص.
در مقدمه مفصل شرح احوال اجمالی قطب و تألیفات او آمده و سپس معرفی درۀ التاج و نسخ آن (چهار نسخه) پیش گرفته شده است. در پایان مقدمه ارتباط درۀ التاج و لطائف الحکمة ارسوی مطرح گردیده.

تعلیقات مصحح مربوط به هر بخش در پایان آن بخش چاپ شده است.

□ دیوان فیاض لاهیجی

به اهتمام و تصحیح ابوالحسن پروین پریشانزاده. تهران. ۱۳۶۹. وژی. ۲۳۰+۱۵ ص.

فیاض نخلص عبدالرزاق لاهیجی مؤلف گوهر مراد است. دیوانش باتوجه به هفت نسخه خطی تنظیم و تصحیح شده است.

□ زندگی اجتماعی در حکومت عباسیان

نوشته محمد مناظر احسن. ترجمه مسعود رجب‌نیا. تهران. ۱۳۶۹. وژی. ۳۸۸ ص.
اصل کتاب به انگلیسی است و مسعود رجب‌نیا به‌سانند کارهای دیگر خود آن را با زبانی روشن و روان

جلد اول این کتاب نفز و دلپسند حدود بیست سال پیش منتشر شده بود و بزودی شهرت گرفت و مقام ادبی مؤلف در کنار حریت علمی او مشهود افتاد. کتاب خواندنی و لذت بردنی است.

□ تاریخ ایران در قرون نخستین اسلامی.

تألیف پرتولد اشپولر. جلد دوم. ترجمه مریم میراحمدی. تهران ۱۳۶۹. وژی. ۵۲۷ ص.
ترجمه این تألیف ممتاز از ایرانشناس قید پرتولد اشپولر، (مترقی ۱۹۹۰) نیمه تمام مانده بود (نیمه اول توسط دکتر محمد جواد فلاطوری به بهترین صورت سالها پیش به فارسی منتشر شد).

در این جلد حیات معنوی فرهنگی، تشکیلات اداری ایران، مناسبات حقوقی، اوضاع اقتصادی، تشریفاتی اجتماعی مردم، مناسبات مالکیت ارضی، مالیاتها، اوضاع نظامی، زندگانی رورمره مطرح است. این گونه اصلاحات در چاپ دیگر ضروری است
نکبی (ص ۷۳ و ۱۳۰ و ۳۶۰) به جای نیکبی (نام مؤلفی است)، تسوتیرگ به جای زوتیرگ (ص ۲۲۴)، گنجوسان (ص ۲۲۴) به جای گنج عثمان، فراند (ص ۲۵۰) به جای فران، دیوان لغت الترك (ص ۲۵۱) به جای دیوان لغات الترك، المرغانی (ص ۲۵۵) به جای مرغنی (در صفحه ۴۸۰ درست است)، المرشیدی (ص ۲۶۸) به جای المرشدیه. گوش خانم میراحمدی در نقل این کتاب اساسی قابل تقدیر است و رفع مسامحات کوچک در چاپ دیگر از ایشان انتظار می‌رود.

□ تحفة الاخوان فی خلاص الفتنان

تألیف کمال‌الدین عبدالرزاق کاشانی. با مقدمه و تصحیح و تعلیق دکتر سید محمد دامادی. تهران. ۱۳۶۹. وژی. ۵۱۹ ص. (۲۴۰ تومان)

مؤلف از عارفان و تصوف شناسان مشهور است. در سال ۷۳۶ درگذشته است. چندین تألیف در تصوف دارد که در مقدمه کتاب معرفی شده است و از آن جمله است تحفة الاخوان درباره قیام (جوانمردان) که متن اصلی به عربی است و بعدها صود ابوقا، چون

مؤسسه مطالعات و پژوهش فرهنگی

□ خاطرات امارت.

روژنامه سفر خوارزم و غیوه. از سرهنگ اسماعیل میرپنجه. به کوشش صفاءالدین تهرانیان. تهران. مؤسسه مطالعات و پژوهش فرهنگی. ۱۳۷۰. وزیری. ۱۷۷ ص و مکملهای چند.

در پیشگفتار مصحح خواننده با اطلاعات خوبی درباره ترکمنها و شهرهای حیوه و خوارزم آشنا می شود و سپس به مؤلف و مشخصات نسخه کشانیده شده است. بنابه حدس مصحح براساس قرائن مویسنده در سال ۱۲۶۸ از تهران به خراسان اعزام می شود از سوی حاکم السلطنه والی خراسان به نواحی مرو فرستاده شده است. این سفرنامه با سفرنامه رصافلی هدایت (که آن هم چاپ شده است) ما را با وضع خوارزم و حیوه در قرن سیزدهم هجری خوب آشنا می کند.

□ کوسی نشینان کابل.

احوال دولتمردان افغانستان در روزگار امیرامان الله خان. از اوراق سید مهدی فرخ. به کوشش محمد آصف فکرت هروی. تهران. مؤسسه مطالعات و پژوهش فرهنگی. ۱۳۷۰. رقی. ۳۱۹ ص.

مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی

□ تاریخ عثمانی

از پروفیسور اسماعیل حق اوزون چارشلی. جلد دوم. ترجمه دکتر وهاب ولی. تهران. ۱۳۷۰. وزیری. ۹۰۳+۲۶ ص. (۲۵۰۰ ریال)

□ جامعه ژاپنی

از پروفیسور چیه ناکانه. ترجمه دکتر نسرین

و استوار عرضه کرده است.

کتاب درباره پوشاک، حوراک، خانه، شکار، بازیها، جشنهاست و طبعاً همه از مباحث و مطالبی است که خواندنش گشش دارد.

□ سبکشناسی هنر معماری درسوزمینهای اسلامی

نوشته ج. هوگ (و) هانری مارتین. ترجمه پرویز ورجاوند. تهران. ۱۳۶۸. وزیری. ۲۷۹ ص.

کتاب اول (هنر معماری) از ج. هوگ است و کتاب دوم هنر اسلامی در نظر هنری مارتین.

□ شاهنامه فردوسی و تراژدی آتنی

نوشته عجبته کیا. تهران. ۱۳۶۹. وزیری. ۱۱۱ ص.

بخش اول: ساختمان نقدیرگونه داستانهای پهلوانی - بخش دوم: چند تفاوت اساسی میان داستانهای پهلوانی شاهنامه و تراژدی آتنی - بخش سوم: خوابهای شاهنامه.

□ مبادی مابعدالطبیعی علوم نوین

از ادوین آرتور برت. ترجمه عبدالکریم سروش. تهران. ۱۳۶۹. وزیری. ۳۲۵ ص. از کتابهای خوب درین موضوع است و اگرچه شصت سال از زمان تألیفش می گذرد هنوز از منابع اساسی است.

□ مستدرک حافظ نامه

از بهاءالدین خرمشاهی. تهران. ۱۳۶۸. وزیری. ۱۳۲۳ تا ۱۳۶۸ ص. نگاهی است به قدما و نظریات عنوان شده در حافظ نامه.

کتابسرا

□ درمان کلسترول در هشت هفته بدون

توسل به دارو یا تحمل محرومیت. از دکتر رابرت کوالسکی. ترجمه دکتر سیاحوش آگام تهران. کتابسرا. ۱۳۷۰. رقی. ۲۹۶ ص.

□ فرهنگ و تمدن امریکای میانه (پیش از کتب)
تألیف مهران کندری. تهران. ۱۳۶۹. وزیری.
۳۷۳ ص (۱۴۰۰ ریال)

□ قدرت - فرانسوی یا شیطانی
ویراسته استیون لوکس. ترجمه فرهنگ
رجائی. تهران. ۱۳۷۰. وزیری. ۲۲۸ ص (۲۲۰۰
ریال)

مجموعه‌ای است از مقالات در چهارده گفتار و
هریک از نویسندگانی است متخصص در ریه مورد
بحث. مقالات راسل، ماکس وبر، میشل فوکو، ریمون
آرون از آن زمره است.

□ کتابشناسی ایران
فهرستی از مقالات و کتابهایی که به زبانهای
اروپائی درباره ایران چاپ شده است. تألیف
دکتر یحیی ماهیار نوایی. جلد هشتم. (جغرافیا).
تهران. ۱۳۷۰. وزیری. ۸۰۶ ص. (۳۵۰۰ ریال)

□ کتابشناسی توصیفی منابع تاریخ علوم اسلامی
تألیف دکتر سیدحسین نصر. با همکاری
ویلیام چیتیک. جلد سوم. تهران. ۱۳۷۰.
وزیری. ۳۸۰ ص (۱۶۰۰ ریال)

دکتر سیدحسین نصر با پایه‌گذاری این کتابشناسی
عظیم و منظم راه را برای آیندگان بازگشود و
مشخصات کارهایی را که مستشرقان در تاریخ علوم
اسلامی انجام داده‌اند در دسترس همگان گذارد.

□ نسوی نامه
تحقیق در آثار ریاضی علی بن احمد نسوی.
پژوهش و نگارش ابوالقاسم قربانی. چاپ دوم.
تهران. ۱۳۷۰. وزیری. ۲۱۰ ص (۸۲۰ ریال)

□ نوای شاعر فردا یا سرازخودی یا رموزیخودی
از فیلسوف محمد اقبال لاهوری. با مقدمه و
حواشی دکتر محمدحسین مشایخ فریدنی. چاپ
دوم. تهران. ۱۳۷۰. وزیری. ۹۹ و ۱۵۲ ص
(۶۰۰ ریال)

حکمی. تهران. ۱۳۶۹. وزیری. ۱۷۷ ص (۸۰۰
ریال)

□ جوامع الحکایات و نواعع الروایات
از سدیدالدین محمد حولی. جزء اول از قسم
چهارم. به مقابله و تصحیح مظاهر مصفا. تهران.
۱۳۷۰. وزیری. ۳۲۹ ص (۱۶۲۰ ریال)

□ خدا دو فلسفه
برهانهای فلسفی اثبات وجود باری. [ترجمه
مقالاتی از دائرةالمعارف فلسفه]. تهران. ۱۳۷۰.
وزیری. ۱۸۶ ص (۱۲۰۰ ریال)

□ راهنمای ساخت خانه‌های ضد زلزله.
ترجمه و گردآوری بیزن رفیعی. تهران.
۱۳۶۹. وزیری. ۹ ص

□ زبان اوستایی
اثر س. ن. سوکولوف. ترجمه دکتر رفیعه
بهزادی. تهران. ۱۳۸۰+۱۶ ص. (۷۰۰ ریال)

□ فارسی اصفهانی
تألیف دکتر ایران کلیسایی. تهران. ۱۳۷۰.
وزیری. ۲۰۱ ص (۸۰۰ ریال)

□ فرهنگ اساطیری
و اشارات داستانی در ادبیات فارسی. تألیف
دکتر محمد جعفر یاحقی. تهران. مؤسسه
مطالعات و تحقیقات فرهنگی و انتشارات
سروش. ۱۳۶۹. وزیری. ۲۷۱ ص. (۳۴۰۰ ریال)
یکی از کتابهای مرجعی خوب، ضروری و
شایسته تقدیر و برای همه کسانی که در ادبیات فارسی
تجسس می‌کنند یا نمونه‌هایی از آن را می‌خوانند مفید
است. چاپ کتاب مرغوب و حروف انتخاب شده
متناسب است.

ارزشمندی کار یاحقی درین است که برای اغلب
مواد شواهد متعدد آورده و مراجع را به اسلوب
کتابشناختی یاد کرده است.

معن جو پتوی فارسی است از اقبال لاهوری با
شرح لغات از مرحوم مشایخ فریدنی.

نشر تاریخ ایران

□ جنبش میرزا کوچک خان

بنابر گزارشهای سفارت انگلیس در تهران
گروه آورنده و مترجم هلا محسن میرزا صالح.
تهران. ۱۳۶۹. رقمی. ۱۷۷ ص. (۱۰۰۰ ریال)
از منابع اصلی برای تجسس در جریان نهفت
گیلان تواند بود. محمدعلی مهدی خان (ص ۲۲)
نادرست و محمدعلی خان درست است که مدیر
روزنامه باعداد روشن بود.

- لقب پسر مشاورالملک، مدیرالملک بود به
مدیرالملک (ص ۲۶) و مراد عبدالحمین خان
سمود انصاری است.
- سعدالدوله (ص ۳۰، ۵۰، ۱۳۰) ظاهراً درست
نیست و ساعدالدوله است.
- سعدالملک (ص ۵۵) ظاهراً ساعدالملک است
(ص ۶۶)

- مؤیدالمنصور (ص ۸۴) راموید حضور توان
نوشت.

□ مجموعه مکاتبات، اسناد، خاطرات و آثار

فیروز میرزا فیروز

(نصرت الدوله). به کوشش منصوره اتحادیه
(نظام مانی) و سیروس سعدوندیان. تهران.
۱۳۶۹-۱۳۷۰. دو جلد ۱۷+۲۶۲+ عکسها و
۱۹+۲۹۶ عکسها.

مجموعه مهم و اساسی است برای دقت در احوال
و اعمال شاهزاده نصرتالدوله از جسورترین و
بلندپروازترین رجال دوره احمد شاهی که در دوره
رضا شاه هم مصدر مناصبی شد.

نصرتالدوله با عقد قرارداد ۱۹۱۹ شهرت گرفت.
وزیر خارجه بود که قرارداد امضا شد و قسمتی از پولی
که انگلیسها در قبال امضای قرارداد داده بودند به او
رسید. با اینکه رضا شاه آن پول را در قبال پولی که
انگلیسها از دولت ایران گرفتند ازو گرفت منصب

ورارت هم به او داد.

نصرتالدوله پس از قرارداد به عهد و وعید
انگلیسها می خواست در ایران مصدر کودتا باشد که
نشا.. پس به زندان سید ضیاء افتاد. پس از آن به مجلس
وارد شد و به کمک ودفاع مدرس اعتبار نامه اش
پنذیرفته شد. اما در همان مجلس مخالف روش مدرس
و مصدق بود و یکی از کارگردانان حلق سلطنت قاجار
شد و در پادشاهی پهلوی فرد بسیار مؤثری بود. بعد در
دوره رضاشاه وزیر شد و به زندان افتاد و کشته شد.
زیرک و بلندپرواز و جاه طلب و ولخرج و خوش بیان
و خوب نویس و باسواد بود.

جلد اول این مجموعه نامه ها و اسناد اوست
مقارن مجلس چهارم و پنجم و جلد دوم که ابام مجیب
نام یافته حاوی خاطرات اوست که مطلب اساسی کم
است و بیشتر جنبه رمانتیک دارد. بخشی از حقوق
جزاست که می خواسته است کتابی درین رشته بپردازد.
بخش دیگر گزارشهای محکمه اوست از روی
روزنامه ها و بالاخره خاطرات حشمة الله خان فریود
است که از کارکنان دستگاه نصرتالدوله بوده است (در
دوره حکومت فارس و همچنین پس از آن).

نشر خوم

□ اسلام یا مارکسیسم

بضمیمه السانۃ اسلام چاپ. از مصطفی
محمود. ترجمه سید هادی خسروشاهی. قم.
۱۳۷۰. رقمی. ۱۷۵ ص.

□ اندیشه و عمل سیاسی مسلمین. مقاومت در
برابر غربی دین کلیم صدیقی. قم. ۱۳۷۰. رقمی.
۲۲۲ ص (۸۰۰ ریال)

کلیم صدیقی از متفکران اسلامی کنونی است که
نوشته هایش به زبان انگلیسی انتشار پیدا می کند.

□ امام علی (ع)

صدای عدالت انسانی. از جرج جبرداتی.
ترجمه هادی خسروشاهی. تجدید چاپ. قم.
۱۳۶۹. شش جلد.

از مشهورترین تألیفات است که به زبان عربی درباره حضرت امیر (ع) به روشی تازه و جذاب نگارش یافته است. مروج بر بخشهایی از این تألیف توضیحات و نکاتی را الحاق کرده است که در پایان هر یک از مجلدات می آید.

□ انسان بین مادپروری و اسلام

از سید قطب. ترجمه هادی خسروشاهی. چاپ چهارم. قم. ۱۳۷۰. رقی. ۳۱۶ ص. سید قطب از نویسندگان مشهور عقاید اسلامی است و کتابهایی چند از او به فارسی ترجمه شده است و از آن جمله است تفسیرش.

□ پژوهشی درباره انجیل و مسیح

از محمدحسین آل کاشف الغطاء. به ضمیمه بررسی اندیشه مسیحیت. ترجمه پیدهای خسروشاهی. قم. ۱۳۷۰. رقی. ۲۶۰ ص. (۱۰۰۰ ریال)

□ دو مذهب

به ضمیمه کلیسا و استعمار از هادی خسروشاهی. قم. ۱۳۷۰. رقی. ۱۰۲ ص. دو مذهب یکی عامل ارتجاع و امپریالیسم دیگری در راه ملت‌ها برای توده‌ها توجیه شده است.

□ شناخت آماری جهان اسلام

از هادی خسروشاهی چاپ چهارم. قم. ۱۳۷۰. رقی. ۱۴۲ ص (۵۰۰ ریال)

نشر علم

□ تاریخ هشت هزار سال شعر ایرانی

پژوهنده دکتر رکن‌الدین همایونفرخ. تهران. ۱۳۷۰. وزیری. دو جلد. ۱۱۲۸ ص. نام کتاب گویای موضوع آن است.

□ عالم آرای نادری

تألیف محمدکاظم وزیر مرو. به تصحیح دکتر

محمدامین ریاحی. چاپ دوم با تجدید نظر و اضافات. تهران. ۱۳۶۹. وزیری. سه جلد. ۱۹۶ + ۱۳۱۰ ص. (۱۱۰۰ تومان)

مهمترین متن تاریخی درباره دوران پادشاهی نادرشاه افشارست و دکتر محمدامین ریاحی در تصحیح و تعلیق آن توانایی علمی خود را نموده.

□ داستان انقلاب

تألیف و ترجمه محمود طلوعی. تهران. نشر علم. ۱۳۷۰. وزیری. ۷۰۱ ص. (۵۵۰ تومان) نوشته‌های سیاسی طلوعی پرکشش و پرخواستار است. چهل سال پیش است که به نگارش تفسیرهای سیاسی آموخته و آمیخته شده و قلمش صمیمت است. درین کتاب به اکثر نوشته‌ها و مدارک قابل استناد اکتفا کرده است. سابقه انقلاب در ایران را از روزگار درویش آغاز کرده است.

نشر گستره

□ صوفیانه‌ها و عارفانه‌ها

تاریخ تحلیلی پنج هزار سال ادبیات داستانی ایران. از نادر ابراهیمی. بخش اول: از آغاز تصوف تا حمله غزها همراه با دویست نمونه منتخب و تحلیل آنها. تهران. نشر گستره. ۱۳۷۰. وزیری. ۲۷۳ ص.

کتابی است در زمینه ادبیات عرفانی زبان فارسی با زبانی دیگر، اندیشه‌ای دیگر، تحلیلی دیگر، لسانی دیگر و البته تنیدهایی دور از انصاف نسبت به مستقان / اینکه ابراهیمی درین کتاب تازه چه عرضه کرده است در همان عبارات نام کتابش مندرج است و چند جلد دیگر در پی دارد.

مندرجات آن چنین است: فصل اول مقدمات و مکالمات - فصل دوم نمونه‌ها و لحظه‌های تحلیلی آنها.

در نمونه‌ها از کشف المحجوب، پستان‌المارین، شرح تعرف، رساله قشیریه، طبقات الصوفیه حکایاتی آورده و برای هر یک از آن کتابها مقدمه‌ای به معرفی

گفته شده است.

□ صولت السلطنه هزاره

و شورش خراسان در کردستان سال ۱۳۲۰ شمسی. تهران. انتشارات بینش با همکاری انتشارات پروین. ۱۳۷۰. رقمی. ۱۴۷ ص.

صولت السلطنه یکی از سرکردگان ابدلی مهم خراسان بود که از عهد کتل محمدتقی خان در منطقه شهرت یافت و بعدها در دوره رضاشاه محدودیت یافت و تحت نظر بود و سپس مدتها در زندان بود. پس از شهریور آزاد شد و در زمستان شورش کرد و بر بخشی از خراسان مسلط شد.

رساله‌ای که آقای بیات با دقت مخصوصی به خود عرضه کرده است حاوی اسناد و مدارکی است درباره این قیام که توانسته است در مسائل ملی اسناد بیابد. رساله بسیار مفصلی است.

□ عملیات در ایران.

جنگ جهانی اول. ۱۹۱۴-۱۹۱۹. نوشته جیمز مایرلی. ترجمه کاوه بیات. تهران انتشارات رسا. ۱۳۶۹. وژی. ۶۴۰ ص.

از منابع بسیار معتبر و اساسی است برای تاریخ ایران در دوران جنگ جهانی اول. این یادداشتها که پیش از سال ۱۹۲۹ نگارش یافت سالهای دراز مجاز به انتشار در انگلیس نبود زیرا / مطالب آن منافی با مصالح انگلیس بود. تا اینکه در سال ۱۹۸۷ منتشر گردید. و اینک آقای کاوه بیات به طرز خوبی آن را به فارسی زبان عرضه کرده است.

خوشبختانه از ناحیه آلمانها هم مدارکی و نوشته‌هایی در همین زمینه منتشر شده است که باید سعی به انتشار فارسی آنها کرد. از آن جمله است خاطرات فن حتیگ که هنوز به فارسی در نیامده است.

□ خاطرات دوران سپری شده.

خاطرات و استاد یوسف افتخاری ۱۲۹۹ تا ۱۳۲۹. به کوشش کاوه بیات و مجید تفرشی. تهران. انتشارات فردوسی. ۱۳۷۰. وژی. ۲۷۸ ص (۱۵۰۰ ریال).

کتابهای کاوه بیات

□ انقلاب خراسان

مجموعه اسناد و مدارک ۱۳۰۰ شمسی. به کوشش کاوه بیات. تهران. مؤسسه پژوهش و مطالعات فرهنگی. ۱۳۷۰. وژی. ۳۲۱ ص.

مجموعه اسناد خوبی است مربوط به جریان قیام کتل محمدتقی خان که از میان اسناد امیر تیمور کلای به دست آمده است. این مجموعه یکصد و نود و دو سند است اعم از نامه‌های خصوصی و تلگرافهای دولتی و اوراق مطبوعه.

خوشبختانه اکنون که اسناد کنسولگری انگلیس در مشهد به اهتمام غلامحسین میرزا صالح و اسناد خاندان ملکت الشمرای بهار به اهتمام دکتر مهرداد بهار و این مجموعه در دست است بهادقت تاریخی بیشتری می‌توان به تجسس پرداخت و حادثه کشته شدن کتل را واضح ساخت.

□ ایران و جنگ جهانی اول.

اسناد وزارت داخله. به کوشش کاوه بیات. تهران. سازمان اسناد ملی ایران. ۱۳۶۹. وژی. ۳۷۱ ص.

مجموعه سیصد و چهل سند است مربوط به چهار دایره وزارت داخله متضمن اطلاعات دست اول از جریانهای که در هر نقطه مملکت وقوع می‌یافته است. عکس عده‌ای از اسناد مهمتر در پایان به چاپ رسانیده شده است.

□ شیخ شامل دامغانی.

نوشته فیتس روی مک‌لین. ترجمه و تلخیص کاوه بیات تهران. دفتر پژوهشهای فرهنگی. ۱۳۷۰. رقمی. ۱۴۲ ص.

اولین کتاب مبسوطی است که فارسی زبانان با فعالیتهای شیخ شامل علیه روسها آشنا می‌شوند. شیخ شامل مرد عجیب و دلاور و قوم دوستی بود.

فهرست مندرجات سال هفدهم
(۱۳۲۰)-

اسدزاده، فریدون	۹۲	آدمیت، تهمورث	
۵۹۱ - گله از دیرشدن آینده		- گذری گذرا بره گشتی برگشته	
۸۶۱ - بخندید، اما با هم بخندید	۵۳۹	آزموده، ابوالفضل (ترجمه)	
اسلام پناه، محمدحسین		- مرانامه حزب اجتماعيون	
۱۳۴ - اعلام کرمان در جامع التواریخ حسنی	۲۰۶	آستانه‌ای، مهدی	
اسلامی ندوشن، محمدعلی	۶۰۹	- در بشکند، سخن نشکند	
۸۶۸ - نامه‌ای کوتاه	۷۶۵	- یاد دکتر خانلری	
اسماعیل پور، ابوالقاسم		- گوشه‌ای از تاریخ چای	
۷۶۸ - استاد کوه مغ (بررسی و نقد کتاب)	۱۴۲	آقاجانی، عبدالکریم	
اعظمی، لیلی		- بغرو- کرگان (دو نام در تالش)	
۱۱۳ - کردگل	۶۷۹	آل بویه، اسدالله	
۱۱۵ - کشت، پشتر		- الفسانه دلکش (دوبیتی)	
افشار، ایرج	۷۸	ابوالقاسمی، محسن	
۱۶۵ - درگذشت غلامحسین صدیقی		- فرهنگ تاریخی زبان آسی	
۱۷۳ - درگذشت علی پاشا صالح	۴۲۸	احمدی، محمودرضا	
۱۷۶ - درگذشت غلامحسین یوسفی		- زمانه (غزل)	
۱۸۵ - درگذشت دکتر محمدباقر نصیریپور	۲۹۸	اخوان ثالث، مهدی	
۱۸۹ - درگذشت عدنان ارزی	۵۹۷	- نقد و نظرها بر دفتر اشعار شهریار	
۱۹۱ - درگذشت هوشنگ طاهری		- شعر	
۱۹۲ - درگذشت جهانگیر تفضلی	۷۴۷	اخوان زنجانی، خلیل	
		- خیزش	

۷۱	- سه کتاب درباره تالش و تات	۱۹۲	- درگذشت زهرا خانلری
۲۰۰	- کشته شدن عبدالحمین هزیر	۱۹۳	- درگذشت حسین لسان
	امداد، حسن	۱۹۸	- درگذشت عبدالله والا
۸۷۹	- درگذشت مظفر قهرمانی	۱۹۸	- درگذشت حسین میرخانی
۸۷۹	- درگذشت محمدصادق هزیری	۱۹۸	- درگذشت محمدعلی راشد محصل
	امیر خسرو، دهلوی	۱۹۹	- درگذشت سراج منیر
	- شعر و زبان فارسی	۱۹۹	- درگذشتگان دیگر
	امیر فریار، فروغ	۲۱۹	- یادگاری از غلامحسین صدیقی
	- تکمیل فهرست مقالات فریدون توللی	۳۰۵	- معرفی کتابهای تازه
	اوجی، منصور	۵۳۹	- کمیسیون معارف
	- آه از حرم آه (شعر)	۵۴۷	- مشکوة و مرثی
	ایزدپناه، حمید	۶۰۰	- درگذشت امیر حسین جهانگیر
۲۰۳	- به یاد سفر کوتاه کرمان و مامان	۶۰۰	- درگذشت ایران تیمورتاش
	باقرزاده، علی	۶۰۱	- درگذشت نیره میرفرغانی
۶۵۰	- صدای جوز (شعر)	۶۰۱	- درگذشت ایرج جهانشاهی
	بختیار، مظفر	۶۰۲	- درگذشت فریبرز نسیمی
۸۶۵	- فارسی در چین	۶۰۲	- درگذشت مستوفی الممالکی
	بختیاری، نیاز، یزداد	۶۰۲	- درگذشت محمدحسین اسدی
۸۱۳	- نثار تابوت	۶۱۰	- معرفی کتابهای تازه
	پوهانی، مهدی	۷۶۳	- اشتباه در قانون فزونی
۵۷۰	- روشن تر از خاموشی (نقد و بررسی کتاب)	۷۶۵	- گوشه‌ای از تاریخ چای
	بقالی، تالین، جلال	۸۰۱	- قبالة تاریخ
۶۳۷	- پیری (شعر)	۸۴۳	- شعر فارسی در مجمع الآداب ابن فوطی
۷۶۰	- پیش‌بینی سوم شهریور ۱۳۲۰	۸۵۶	- درباره نصرالله مبشر الطراری
	یهادری، مسلم (دکتر)	۸۷۴	- درگذشت حسین گونلی
۸۷۰	- درگذشت دکتر محمدعلی حنیفی	۸۷۶	- درگذشت ابراهیم خواجه نوری
	بهرامی، تقی		- درگذشت علی اسدی، جلال مساوات، علی
۳۱۵	- فابوسنامه و گوته	۸۷۷	مظاهری
	بهروزی، محمدجواد		- درگذشت سبکتکین سالور، یحیی ارمجانی
۵۷۳	- رباعی	۸۷۸	حسین بنائی، مارتین دیکسن
	یهزاد، یدالله	۸۸۰	- یاد شهریار تبریزی
۵	- با فرزند ایران (شعر)	۸۸۳	- معرفی کتابهای تازه
۶۳۹	- زاد بوم (شعر)		افشار، محمود
	یهمنی، محمدعلی	۶۳۱	- فلرو زبان فارسی
۳۷۵	- گل غربت		افشار، مهدی
	ییش، تقی	۳۸	- پای نکره، پای معرفه
۷۰۳	- ویرایش		افشاری، مهران
	پارسی، ژاد، ایوج	۶۶۶	- ورق الخیال در آئین فلندری
۸۲۲	- ایران شناسی در ژانین		اقتداری، احمد

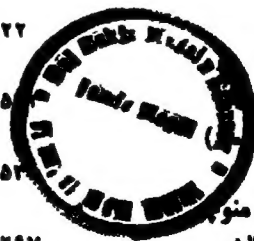
۶۰۷	جکتنجی، م. پ - درگذشت علی زیباکتری	۲۵۳	پرتو، مهران - تکمیل فهرست مقالات توللی
۷۴۱	جمال زاده، محمدعلی - خاطراتی از کمیته ملیون ایران در برلین	۳۹۲	پرواز، سیلوش - گل باغ (شعر)
۸۵۹	- نامه‌ای به دکتر یوسف ایزدی جمشیدالله، پروانه جان	۲۳۴	پرواهم، مهدی - التفاسیل
۳۶۹	- زبان فارسی و تاجیکستان حاجتی، حسن	۴۷۶	پیه موتسه، آنجلومیکله - تاریخچهٔ ایرانشناسی در ایتالیا
۱۳۵	- کورک حالت، ابوالقاسم	۷۴۸	کفلی، جهانگیر - قوام السلطنه و ایران ما
۳۷۵	- بهشت آزادی (شعر) - همین (شعر)	۵۶۴	کلی‌زاده، سید حسن - نامه به علی - هبلی
۵۸۰	حسینی، حمید - بحث در وزن شعر	۶۰۸	کمند، مهدالکریم - روای افغانی برای خانلری (قصیده)
۸۱۹	حلیم شاه، سلیم شاه - نقش ازل (شعر)	۲۴۰	توللی، فریدون - آفرین، ظم
۳۷۰	حمیدی شیرازی، مهدی - از روی تخت پیارستان (شعر)	۲۵۵	- نامه به نصرت‌الله نوح - رنجیده (شعر)
۵۰۷	خانمحمدی آذری، یحیی - فزولی شاعر اهل کجاست؟	۲۵۶	- نامه به دکتر محمود عنایت - نامه به پرویز خاقتی
۸۰۸	خاقتی، پرویز - من همان من نیست (غزل)	۲۵۷	- نامه به محمد شمیمی - نامه به ایرج افشار
۳۷۶	- خشم پنهان (غزل) خسروی، خسرو	۲۶۱	- گمکرده عمر (شعر) - هزار آرا (شعر)
۶۴۵	- ده در شاهنامه خلیلی، خلیل‌الله	۲۶۲	- اوج درد (شعر) - به حمیدی عزیز (شعر)
۶۵۲	- آینه اندیشه دبیرسیاهی، محمد	۲۶۳	- سخن (شعر) - سنگ دشمن (شعر)
۳۷۷	- گنج - پدید آمد از فراوان زور	۲۶۴	- شعر - یادی از اصفهان
۲۰۲	- دربارهٔ کشف‌الایات مفتوی درویدیان، ولی‌الله	۲۶۵	- غزل توللی، میهن
۶۷۱	- حریق تب (شعر) دولت آبادی، عزیز	۲۶۶	- یاد فریدون (شعر) تیموری، ابراهیم
۸۶۴	- ختم الغراب - زوازرو - زوانو	۲۶۷	- نگاهبانی اسناد و تاریخ نویسی ایرانیان لرویتیان، بهروز
۳۷۳	- ذکاء، یحیی - جام سیمین آقا رستم روزافزون	۲۶۸	- سه نکتهٔ ادبی - لنوی جالسی، احمد - نادیر احمد
۱۴۰	ذوالقدر، حبیب‌الله	۲۶۹	- عبداللطیف عباس گجراتی
۵۹۳		۲۷۰	
۱۴۱		۲۷۱	
		۲۷۲	
		۲۷۳	
		۲۷۴	
		۲۷۵	
		۲۷۶	
		۲۷۷	
		۲۷۸	
		۲۷۹	
		۲۸۰	
		۲۸۱	
		۲۸۲	
		۲۸۳	
		۲۸۴	
		۲۸۵	
		۲۸۶	
		۲۸۷	
		۲۸۸	
		۲۸۹	
		۲۹۰	
		۲۹۱	
		۲۹۲	
		۲۹۳	
		۲۹۴	
		۲۹۵	
		۲۹۶	
		۲۹۷	
		۲۹۸	
		۲۹۹	
		۳۰۰	

۷	سری، ابوالقاسم - دانای توس (شعر)	۲۷۱	- دروغ از فریدون (شعر) - وجیب‌زاده، هاشم
۱۹۳	سعیدی، علی‌اصغر - درگذشت حسینی کاتبی	۳۶۷	- پیکال دبدارهای خاور شناسان در ژاپن، ۱۵۵
۱۶۲	سلطان‌زاده پسیان، حسینی - عقل و عشق (شعر)	۶۷۵	- چهل سالگی عمر - شاهنامه شناسی در ژاپن
۲۰۷	سمیعی، احمد (ا. شنوا) - دهان بندی	۲۷	رجبی، صفر - راههای دیرینه خوزستان
۲۰۸	سیاسی، محمد - طرز زندانی شدن تیمورتاش	۳۷۵	رحمانیان حقیقی - شبهه طامات
۳۷۷	شاهانی، خسرو - صفای صبح صفاهان (شعر)	۸۵۰	رعین، عبدالقدیر - ادیبان و شاعران و دانشمندان افغانستان
۵۷۷	شایگان، حسن - معجزه دستمال (شعر)	۲۲۲	رضاء فضل‌الله - فریدون، شاعر شیراز
۵۷۸	- بیست و پنجمین سالمرگ روح‌الله خالقی ۵۰۸	۱۱	رضائی، گیتاؤاله، عبدالعلی - به یاد نیزار هامون (شعر)
۸۶۰	شعبانی، احمد - نامه‌ای زاده به مومن‌الملک	۳۰۴	رضوی، عبدالحسین (دکتر) - ایران (شعر)
۱۱۱	- سالشمار فریدون تولی	۶۸۳	رضی، هاشم - مرگ در دیانت زرتشتی
۲۷۳	- درگذشت محمدصادق قهری	۸۱۸	وهنا حسینی، گرامت - شهاب‌الدین نقاش
۶۰۸	- کلوب ایران، هیئت و داد...	۸۶۸	رفیع، جلال - تراپیکانه
۷۹۷	شفیعی، محمد - دفاع از آینده	۱۱۷	روضائی، محمدعلی - نوشته‌ای از جلال هسائی
۲۱۰	شمس‌الدین احمد - نامه‌ای از کشمیر	۲۲	زاهدی، فروغ (توجه) - بهمن فارسی
۸۵۶	شهریار، محمدحسین - دو غزل	۱۸۴	زورین چیان، غلامرضا - درباره دکتر غلامحسین یوسفی
۸۸۱	شهیدی، جعفر - گزارش اهدا جایزه دکتر محمودافشار به	۸۰۵	زمان ثانی - پستانا للعارین
۳۹۸	عبدالمجید بدوی - زبان فارسی در مصر	۲۵۴	- اعلان انتخاباتی تولی - سالار بهزادی، عبدالرضا
۸۳۵	شیخ‌الاسلامی، جواد - مشاورالملک و وکالت سیرجان	۴۶	- کودتای پختیاری - سابیانی، احمد
۵۸۳	صدائوت، علی - خار دانشگاه (غزل)	۸۱۵	- دروازه‌ها و راهداری بندرجاس - فاضل مامان
۳۷۶	صدیقی، غلامحسین - داوری امان ناپذیر تاریخ	۸۵۹	ستوده، منوچهر - واژه‌های پزشکی پارسی (بررسی کتاب)
۷۳۷	صدیقی، محمدشمان	۷۹۱	

۷۰	- زنجیر یزدی	۱۴	- رمز نگاه (شعر)
	علی یف، صالح	۴۱۹	- اسکندر در ادبیات فارسی
۵۴۹	- مرانامه حزب اجتماعيون حاميون		صدیقی گردستانی، محسن
	عین السلطنة سالور	۲۱۴	- عکس اتحاد اسلام - ترکان خوارون
۶۴	- قاش ایتالیایی در الموت		صفاری، رحیم
	فرجستانی، محمد عیسی	۷۵۷	- خاطرات
۳۶۷	- زبان فارسی در افغانستان		سنایی، محمود
	غنی زاده، محمود	۶۴۸	- روباه و گرگ (شعر)
۵۰۲	- مثنوی		صنعتی، همایون
۸۸۱	- عالم حیرت (غزل)	۴۱۴	- طبیعت بی جان (شعر)
	فرزین، عبدالحسین	۶۵۳	- طول و عرض شعر
۵۷۹	- شعر		صهبا، ابراهیم
۷۶۲	- سید محمد فرزانه	۶۵	- عزانه زندگی (شعر)
	فولادوند، عزت الله		ضیالی، صادق
۲۸۱	- مهدی اخوان ثالث (شعر)	۵۸۷	- نامه های انتاس کرمل و شولنبرگ
۲۸۲	- درباره اخوان ثالث (بخش اول)		طباطبائی، میر احمد
۳۷۴	- ابر بهمنی (قصیده)	۳۶۶	- ای زبان فارسی (شعر)
۶۴۵	- یادگار روزگار باستان (شعر)		طباطبائی مجد، غلامرضا
۷۰۹	- درباره اخوان ثالث (بخش دوم)	۵۵۴	- تقی زاده و قیاف
	قاسمی، ابوالفضل		طغرا مشهدی
۶۵	- سیاستمداران ایران (بخش پنجم)	۳۷۹	- باران (شعر)
۵۲۴	- سیاستمداران ایران (بخش ششم)		ظفرخان احسن
	قاسمی، شریف	۳۷۹	- باران (شعر)
۸۴۴	- طوطیان هند		هادی، کامیار
	قالمیان، حسن	۱۴۹	- تالشی
۵۰۵	- شعر	۲۱۵	- گلچین گیلانی
	قهرمان، محمد		عارف قزوینی
۲۸۰	- مهدی اخوان ثالث (شعر)	۱۰۸	- نامه ای به کننل نصرالله خان کلهر
۳۷۳ و ۸۶۷	- گلچین		عرب، علی
	قیصری، ابراهیم	۸۶۳	- غرماي مضاعفی
۲۱۹	- یادداشتی درباره غلامحسین یوسفی		عرفانی، کرمانی
۸۱۰	- نکته های ادبی	۶۴۷	- زلزله (شعر)
	کاظمی، حسین		مسکری کامران، محمد علی
۲۵۰	- فریدون تولی و شعری در رثاء او	۱۴۵	- سه غزل چاپ نشده از فرخی یزدی
	کاظمی، محمد کاظم		عطایی، امیر
۶۵۱	- پیاده خواهم رفت (منظومه)	۵۹۱	- دو سند از نوروز در مصر باستان
	کرمائی، ابوالقاسم		عتیایی، عبدالله
۸۲۴	- خاطراتی درباره مشروطیت و قیام جنگل	۷۹۱	- اولین فرمان سانسور مطبوعات در ایران
	کلیف کاشانی		علایی اودکائی، حسین

۳۷۹	- باران (شعر)	۸۶۸	مشار، علی
۱۲۴	گمراه‌های مجتبی	۹۱	- مشارالملک و وثوق‌الدوله
۸۵۷	- ستاره پرستان بین‌النهرین	۵۷۹	مصاحب، شمس‌الملوک
۳۷۱	گروپ، گود	۷۰۸	- ناله خاموش (شعر)
۷۸۲	- موزه ایرانی در برلین	۶۵۰	- شعر
۴۲۹	گل نظر	۸۱۷	- قصیده شکوه و اشک
۸۵۴	- سمرقند (شعر) و دویینی	۳۹۵	معرفت، اسیر
۱۸۰	گنجی، محمدحسن (ترجمه)	۲۴۶	- سراب (غزل)
۵۴۴	- دایرة‌المعارف بزرگ اسلامی	۷۹۳	معززی، علی‌اصغر
۷۹۳	گودکیز، هانیپال	۱۳۷	- طایفه‌های کنترل
۱۳۷	- گلیله و دمه در زبان آشوری	۲۰۵	مقری، مصطفی
۲۰۵	میشراططوری، نصرالله	۸۴۱	- چند پرسند فارسی (بخش دوم)
۸۴۱	- نامه‌ای از قاهره	۸۶۱	ملک آرانی، منوچهر
۸۶۱	متینی، جلال	۱۵	- توللی و آینده
۱۵	- درباره دکتر غلامحسین یوسفی	۳۶۲	ملویل، چارلز
۳۶۲	مجبیدی، نهایت‌الله	۱۹۵	- دایرة‌المعارف بزرگ اسلامی
۱۹۵	- نامه شمس‌العلماء درباره فروزانفر	۳۸۰	منصوری، فیروز
۳۸۰	- نامه‌های فروزینی به فروزانفر	۱۰	- زمین‌لرزه‌های تبریز (بررسی کتاب)
۱۰	مجبیدی، نورمحمد	۵۰۶	منوچهری، علاء‌الدین (دکتر)
۵۰۶	- شهر باستانی زیر		- درگذشت دکتر نصیرپور
	محدث، هاشم		موسوی‌گیلانی، وحمت
	- نسب نامه‌های جعلی		- حرف حساب (شعر)
	محقق، مهدی		- شعرش از دنیا نرفت (شعر)
	- مجمع علمی نسخه‌های خطی اسلامی		مؤید لایثی، علی
	محمود شیرانی، مظفر		- گلگشت در گلبن (قصیده)
	- نامه‌ای از پاکستان		- شعر
	محیط طباطبائی، محمد		میر، محمدعلی و علی‌محمد (دکتر)
	- فرهنگ ادب		- یادی از دکتر یوسف میرایروانی
	- ای همزبان من (شعر)		میرزادی، محمود
	- ناگرمه‌ها (شعر)		- دونکته دستوری در لهجه خوری
	مختاری، محمدعلی		میرعلیق، علیرضا
	- درگذشت دکتر محمد طباطبائی		- درگذشت رضا گلشن‌راد
	مدبری، محمود		- درگذشت حمید وفادار
	- زواره		- توارد یک حکایت
	مدنی، رضا (ترجمه)		- درگذشتگان موسیقی ایران
	- طغیان ۱۲۷۱ قمری در رشت		میرنیا، علی
	مزارعی، فخرالدین		- جاره، جارچی
	- ایران (شعر)		ناظم‌الاسلام، گرمائی
	- شعر		- عباراتی در کتاب تاریخ بیداری ایرانیان راجع به

۵۲۴	سید هاشم قدی	همایونی، صادق	
	قائمی، لطیف	- چند توضیح و نکته	۲۵۲
۳۷۷	- مجمر آتش (فصیده)	هنجه، ژولیوس سزار	
	نجاشی، رحمت الله	- طنبیان ۱۲۷۱ قمری در رشت	۳۸۰
۵۷۵	- تافه جدایافته (نقد و بررسی کتاب)	هنر، علی محمد (سیامک گیلک)	
	قدری، رحمت	- شیدن	۱۲۸
۳۷۰	- تابازدید ای آفتاب (شعر)	هومن، احمد	
	نذیر احمد - احمد جالسی	- سرانجام سرلشکر شیانی	۲۰۴
۴۴۰	- عبداللطیف عباسی گجراتی	یوسفی، غلامحسین	
	نظام شهیدی، جواد	- تاهت عالمی، تاهت آدمی (نوشته و شعر)	۳۵۵
۲۱۲	- نظری درباره کتل محمدتقی خان	- گلستان دری (فصیده)	۳۶۴
	تکبان، عزت الله	متفرقه	
۲۴۳	- توللی و باستانشناسی	- مصرامی فهلوی از رشید الدین فضل الله	
	نوح، نصرت الله	همدانی	۳۴
۴۹۹	- یاد محمود خنی زاده و شعر او	- انتشارات ایرانی کلوس شواتز	۶۴
	نوشاهی، عارف	- گنجینه اسناد	۹۸
۱۲۹	- فرالد خیانی	- دو مهر تاریخی	۱۱۲
۱۵۱	- شستن کتاب	- هفته در هفت پیکر نظامی	۱۹۹
۷۸۴	- فهرست مقالات فارسی (نقد کتاب)	- لیتوگرافی و صحافی گران شد	۲۲۰
۸۰۷	- مؤلف المستخلص	- سیرغ ویژه نامه فرهنگ و ادب تاجیکستان و ازبکستان	
	نیکویه، محمود	۳۷۱	
۸۲	- ادبیات فارسی (نقد و بررسی کتاب)	- فهرست مندرجات مجموعه های فارسی	۴۵۰
	وامقی، ایرج	- چند کتاب ایرانشناسی	۴۶۶
۲۱۷	- فریبین - کرمانشاه	- چند کتاب تازه درباره ایران	۵۷۸
۴۵۱	- نسخه بدل و ادبیات الحاقی شاهنامه	- چند هایکو درباره ایران و افغانستان	۵۹۸
۵۹۵	- درباره سخنانی از مانی	- فهرست مقالات فارسی	۶۴۴
	ولاکرمانشاهی، جلیل	- قطران تبریزی، ترکی فارسی گوی	۶۷۹
۶۴۹	- پاسدار زبان فارسی (غزل)	- چند کتاب تازه ایرانشناسی	۶۷۴
	ویلیامز، نیکلاس	- شناسایی چند نام در اسناد	۶۹۶
۲۲	- بهمن فارسی	- نقش نظامی به قلم سوسن آبادی	۷۶۹
	هاشمی، علی	- نقاش صادق هدایت	۷۹۲
۵۰۰	- سید هاشم قدی	- نمونه دیلم دکتری قدیم	۸۰۳
	هدایت، عبدالله (تبریزی)	- طرح پژوهش فرهنگ افغانستان در تاریخ	
۵۲۰	- خاطرات	معاصر	۸۴۸
	هدایتی خوشکلام، منوچهر	- چند توضیح مربوط به شماره پیش	۸۶۴
۲۹۷	- به یاد اخوان ثالث	- کاریکاتور تلویزیون	۸۶۹
	هژیو، عبدالحمین	- داور و دکتر میر در پی قلم	۸۸۲
	- نامه به قتی زاده		



Accession Number.

123146

Date 22.2.94

مجله فرهنگ و پژوهشهای ایرانی (تاریخ، ادبیات، کتاب)

این مجله هیچگونه پیوستگی و بستگی اجتماعی، مالی و غیر آن به هیچ بنیاد و مؤسسه سازمانی ندارد.

بنیادگذار و نخستین صاحب امتیاز (در سالهای ۱۳۰۴ - ۱۳۴۰، چهار دوره): دکتر محمود افشار

مدیر مؤل کنونی و صاحب پروانه انتشار: ایرج افشار

همکاران مدیر: کریم اصفهانیان (مدیر امور اداری) - بابک افشار (مدیر داخلی)

محمد رسول دریاگشت (مدیر امور چاپی) - قدرت الله روشنی زعفرانلو (مدیر امور همکاری)

بهرام، کوشیار و آرش افشار

مقالات و نامه برای مدیر مجله به نشانی زیر فرستاده شود

نشانی پستی مدیر مجله: صندوق پستی ۵۸۳ - ۱۹۵۷۵ - نیاوران (تهران) - ایران

نامه‌های مربوط به امور اداری به نشانی ذیل ارسال شود

نشانی پستی دفتر مجله: صندوق پستی ۳۱۴۱ - ۱۹۳۹۵ - تجریش (تهران) - ایران

تلفن دفتر ۲۷۰۸۱۵، تلفن خانه مدیر: ۲۸۳۲۵۴

محل دفتر اداری: تجریش - باغ فردوس - چهارراه زعفرانیه - کوچه بخشایش (عارف نسب) -

کوچه لادن - باغ موقوفات دکتر محمود افشار - شماره ۸

دفتر روزهای یکشنبه و دوشنبه و سه شنبه ۹-۱۳ برای پرداخت وجه اشتراک و خرید مجله باز است

نقش بهرام

● تهیه علامت برای مؤسسات و بنیادها (لوگو - آرم)

● برچسب‌های تولیدات و محصولات

● سرنامه و سرپاکت

● طرح پشت جلد کتاب

● صفحه بندی و کارهای چاپی

● بروشور و کاتالگ بازرگانی (فارسی - انگلیسی)

بهرام افشار - تلفن ۶۴۰۶۴۲۶ (کتابفروشی تاریخ)

بهای اشتراک دوره ۱۸

خواهشمندست تا اعلام بهای اشتراک برای دوره بعد
از فرستادن وجه اشتراک خودداری فرمائید.

YANDEH

JOURNAL OF IRANIAN STUDIES

Founded in 1925
by Dr. Mahmood Afshar

INCLUDING ARTICLES OF IRANIAN HISTORY
PERSIAN LANGUAGE AND LITERATURE,
BIBLIOGRAPHY, BOOK REVIEWS OF
PERSIAN BOOKS AND FOREIGN BOOKS
CONCERNING IRAN

Editor: IRAJ AFSHAR

All comments and articles should be
addressed to the editor:

P.O. Box 19575-583
Niyavaran, Tehran, Iran

Subscription Representative
Asia Department
Otto Harrassowitz
Postfach 2929
Wiesbaden, Germany

Director of Administration
Babak Afshar

Abroad Directors of Administration
Iraj Afshar, Koochik Afshar, Arash Afshar

vol. 17. No. 9-12
(1991 - 1992)

جلد ۱۷، شماره ۹-۱۲



